

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

- 1. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000001.....
- 2. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000002.....
- 3. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000003.....
- 4. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000004.....
- 5. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000005.....
- 6. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000006.....
- 7. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000007.....
- 8. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000008.....
- 9. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000009.....
- 10. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000010.....
- 11. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000011.....
- 12. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000012.....
- 13. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000013.....
- 14. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000014.....

15. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000015

16. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000016

17. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000017

18. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000018

19. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000019

20. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000020

21. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000021

22. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000022

23. 打开栗子果(opening A Chestnut Burr) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第1/23页

[prəˈduːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Produced by Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] : " [let] [em ˈiː][ˈoʊpən][ðə; ði] [bɜːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
[**Illustration** : " **LET ME OPEN THE BURR FOR YOU** .
[插图 : " 让 我 打开 这 刺果 为了 你 .

【插图：让我为你打开这个毛刺。

" [ˈtʃesnʌt] [bɜːr] .
" **Chestnut Burr** .
" 板栗 伯尔 .

栗树刺。

[ˈfrʌntɪspiːs] .]
Frontispiece .]
卷首插图 .]

卷首插图。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][iː] . [piː] . [roʊ]
The Works of E . P . Roe
这 作品 的 E . P . 鱼子

EP Roe 的作品

[ˈvɑːljəm] [fɔːr]
VOLUME FOUR
体积 四

第四卷

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr]
OPENING A CHESTNUT BURR
开幕 一个 板栗 刺果

打开栗树果

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðɪs] [bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

[ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf]
IS AFFECTIONATELY DEDICATED TO MY WIFE
是 亲切地 投入的 到 我的 妻子

谨以此献给我的妻子

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] [fɔːrθ] [ˈventʃər] , [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
In sending this , my fourth venture , out upon the uncertain waters of public opinion ,
在 发送 这 , 我的 第四 风险投资 , 出去 之上 这 不确定 水 的 民众 观点 ,
这是我第四次尝试, 将这篇文章送入变幻莫测的舆论漩涡之中。

[aɪ][jæl; ʌl] [sei] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈprefəs] .
I shall say but few words of preface .
我 将 说 但 很少 字 的 前言 .
我只想简单说几句开场白。

[ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the past I have received considerable well - deserved criticism from the
在 这 过去的 我 有 已收到 大量 出色地 - 应得的 批评 从 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [pen] ,
gentlemen of the caustic pen ,
先生们 的 这 腐蚀性物质 笔 ,
过去, 我曾受到过不少尖刻评论家的批评, 其中不乏一些理所应当的批评。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [haːrd] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
but so far from having any hard feeling toward them ,
但 所以 远的 从 拥有 任何 难的 感觉 朝向 他们 ,
但我对他们丝毫没有怨恨,

[aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðei] [faʊnd] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] .
I have rather wondered that they found so much to say that was favorable .
我 有 相当 想知道 那 他们 成立 所以 很多 到 说 那 曾是 有利 .
我一直很纳闷, 他们怎么能找到那么多赞扬的话呢?

[haʊ] [ðei] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)][ɑːkˈtəʊbər][ˈstɔːri] ([ɪf] [ðei] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
How they will judge this simple October story (if they think it worth while to judge
如何 他们 将要 法官 这 简单的 十月 故事 (如果 他们 思考 它 值得 尽管 到 法官
[aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl])
it at all)
它 在 全部)
他们将如何评判这个简单的十月故事(如果他们认为值得评判的话)?

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ænd][tɜːrən][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
I leave to the future , and turn to those for whom the book was really
我 离开 到 这 未来 , 和 转动 到 那些 为了 谁 这 书 曾是 真的
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
我把这本书留给未来, 转而献给那些真正为之写作的人们。

[ɪn] [ˈfænsɪ][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːrθ] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz] ,
In fancy I see them around the glowing hearth in quiet homes ,
在 想要 我 看 他们 大约 这 发光 炉 在 安静的 房屋 ,
在想象中, 我看到他们在宁静的家中, 围坐在温暖的壁炉旁。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
such as I have tried to describe in the following pages ,
这样的 作为 我 有 尝试 到 描述 在 这 下列的 页面 ,
正如我在接下来的几页中试图描述的那样,

[ænd; ænd][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
and hope that this new - comer will be welcomed for the sake of those that
和 希望 那 这 新的 - 角 将要 是 欢迎 为了 这 清酒 的 那些 那
[ˈpriːsɪːdɪd] [aɪˈtiː] .
preceded it .
之前 它 .
希望这位新来者能够受到欢迎, 以回报前人的恩情。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Possibly it may make friends of its own .
可能 它 可能 制作 朋友们 的 它是自己的 .

它或许也能交到自己的朋友。

[frʌm; frəm] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [klæs] ,
From widely separated parts of the country , and from almost every class ,
从 广泛 分开 部分 的 这 国家 , 和 从 几乎 每一个 班级 ,
来自全国各地, 几乎来自各个阶层,

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈbʊks] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrsɪz]
I have received many and cordial assurances that my former books were sources
我 有 已收到 许多 和 亲切 保证 那 我的 以前的 图书 是 来源
[nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
not only of pleasure ,
不是 仅有的 的 乐趣 ,

我收到了许多真诚的保证, 表明我以前的书不仅给人们带来了快乐,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ,
but also of help and benefit ,
但 还 的 帮助 和 益处 ,
但也具有帮助和益处,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈentərɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]
and I am deeply grateful for the privilege of unobtrusively entering so many
和 我 是 深 感激的 为了 这 特权 的 不引人注目地 进入 所以 许多
[ˈhaʊshəʊldz] ,
households ,
家庭 ,

我非常感激能够有机会不引人注意地进入这么多家庭。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn] [ðæt] [ˈslʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][bəʊθ]
and saying words on that subject which is inseparable from happiness in both
和 说 字 在 那 主题 哪个 是 形影不离 从 幸福 在 两个都
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

并就此主题发表言论, 这与两个世界的幸福都密不可分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
I think the purpose of the book will become apparent to the reader .
我 思考 这 目的 的 这 书 将要 变得 明显 到 这 读者 .

我认为读者读完后会明白这本书的目的。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] .
The incidents and characters are mainly imaginary .
这 事件 和 人物 是 主要 假想 .

故事情节和人物大多是虚构的。

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk] [maɪ][ˈhɪroʊ] ,
Observation has shown me that there are many in the world , like my hero ,
观察 有 所示 我 那 那里 是 许多 在 这 世界 , 喜欢 我的 英雄 ,
观察让我发现, 世界上有很多像我的英雄一样的人。

[huːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] :
whose condition can be illustrated by the following lines :
谁 状况 能 是 插图 经过 这 下列的 线条 :
其状况可用以下几行文字来说明:

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstɔːrz] ,
Were some great ship all out of stores ,
是 一些 伟大的 船 全部 出去 的 商店 ,
有些很棒的船都卖光了,

[wen] [hæf] - [wei] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] ,
When half - way o'er the sea ,
什么时候 一半 - 方式 超过 这 海 ,

当航行到海的一半时，

[fit] ['embləm] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
Fit emblem of too many lives ,
合身 徽 的 也 许多 生活 ,

太多生命的完美象征，

[sʌtʃ] ['ves(ə)l] [du:md] [wʊd] [bi:; bi] .
Such vessel doomed would be .
这样的 血管 注定失败 会 是 :

这样的船注定要沉没。

[mʌst; məst][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtəli] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [faɪndz]
Must there not be something fatally wrong in that scheme of life which finds
必须 那里 不是 是 某物 致命的 错误的 在 那 方案 的 生活 哪个 发现
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪtʃ:rnəti] ['wɪri] ,
an heir of eternity weary ,
一个 继承人 的 永恒 厌倦 ,

难道这种生命秩序中没有某种致命的错误，以至于永恒的继承者也会感到疲惫吗？

[ˈlɪstləs] , [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ?
listless , discouraged , while yet in the dawning of existence ?
蔫 , 灰心 , 尽管 然而 在 这 黎明 的 存在 ?

虽身处人生的萌芽阶段，却已感到萎靡不振、意志消沉？

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['perɪŋ] [θɪŋz] , ['mɪrli] , [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:st] [zest] .
It is not in perishing things , merely , to give back the lost zest .
它 是 不是 在 消亡 事物 , 仅仅 , 到 给 后退 这 丢失的 热情 :

并非仅仅通过消逝的事物，就能重新找回失去的热情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][glæd] [zest][ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [maɪt] [bi:; bi][ɪnˈspaɪərd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒeɪɪd]
But a glad zest and hopefulness might be inspired even in the most jaded
但 一个 高兴的 热情 和 希望 可能 是 灵感 甚至 在 这 最多 厌倦

[ænd; ənd][ɑ:nˈwi:] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
and ennui - cursed ,
和 厌倦 - 被诅咒的 ,

即使是最厌世、最厌倦的人，也可能被激发出快乐的热情和希望。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtru:θfl] [ˈneɪtʃ-z] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈheroʊɪn]
were there in our homes such simple , truthful natures as that of my heroine
是 那里 在 我们的 房屋 这样的 简单的 , 真实 自然 作为 那 的 我的 女英雄
;
;
;

我们家中是否也有像我笔下女主人公那样单纯、真诚的人呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz] — [nɑ:t] ['elsʍer] — [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈwʊmən]
and in the sphere of quiet homes — not elsewhere — I believe that woman
和 在 这 领域 的 安静的 房屋 — 不是 别处 — 我 相信 那 女士

[kæn; kən] [best] [ru:l] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
can best rule and save the world .
能 最好的 规则 和 节省 这 世界 :

在安静的家庭领域——而不是其他领域——我相信女性最能统治和拯救世界。

[ˈhaɪlənd] [fɔ:lz] , [en] . [waɪ] . , [sepˈtembər] , - .
Highland Falls , N . Y . , September , 1874 .
高地 瀑布 , N . 是 . , 九月 , - .

纽约州高地瀑布，1874 年 9 月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ][ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [bʌt; bət] [nɑːt] [həˈroʊɪk]
CHAPTER I A HERO BUT NOT HEROIC
章 我 一个 英雄 但 不是 英勇

第一章 英雄，但并非真正的英雄

[ˈtʃæptər] [i:] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr]
CHAPTER II OPENING A CHESTNUT BURR
章 二 开幕 一个 板栗 刺果

第二章 打开栗子壳

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪ] [ˈmɔːrbɪd] [ˈbruːdɪŋ]
CHAPTER III MORBID BROODING
章 三、 病态的 沉思

第三章 病态的沉思

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˈmænɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l]
HOW MISS WALTON MANAGED PEOPLE
如何 错过 沃尔顿 管理 人们

沃尔顿小姐是如何管理员工的

[ˈtʃæptər] [viː][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈæksɪdənt] ?
CHAPTER V WAS IT AN ACCIDENT ?
章 V 曾是 它 一个 事故 ?

第五章 这是一场意外吗？

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈtʃesnʌt] [bɜːrs]
CHAPTER VI UNEXPECTED CHESTNUT BURRS
章 六年级 意外 板栗 刺果

第六章 意想不到的栗子刺

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi]
A CONSPIRACY
一个 阴谋

阴谋

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] [ˈwɪtʃkræft]
CHAPTER VIII WITCHCRAFT
章 八 巫术

第八章 巫术

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˌrekəˈmendz] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi]
CHAPTER IX MISS WALTON RECOMMENDS A HOBBY
章 第九章 错过 沃尔顿 建议 一个 爱好

第九章 沃尔顿小姐推荐一项爱好

[ˈtʃæptər] [eks][ə; eɪ] [plɑːt] [əˈgenst] [mɪs] [ˈwɔːltən]
CHAPTER X A PLOT AGAINST MISS WALTON
章 X 一个 阴谋 反对 错过 沃尔顿

第十章 针对沃尔顿小姐的阴谋

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prər] - ['miːtɪŋ]
A DRINKING SONG AT A PRAYER - MEETING
一个 喝 歌曲 在 一个 祷告 - 会议

祈祷会上的饮酒歌

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] [fɔɪld] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; da'rekʃn]
CHAPTER XII FOILED IN ONE DIRECTION
章 十二 挫败 在 一 方向

第十二章 一个方向受挫

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn'tɜːrprɪt] ['tʃesnʌt] [bəːrs]
CHAPTER XIII INTERPRETING CHESTNUT BURRS
章 十三 翻译 板栗 刺果

第十三章 解读栗树刺

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪn] - [mæn]
CHAPTER XIV A WELL - MEANIN ' MAN
章 十四 一个 出色地 - 含义 - 男人

第十四章 一个好心人

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː] [mɪs] ['wɒltənz] [driːm]
CHAPTER XV MISS WALTON'S DREAM
章 十五 错过 沃尔顿的 梦

第十五章 沃尔顿小姐的梦

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]
AN ACCIDENT IN THE MOUNTAINS
一个 事故 在 这 山脉

山区事故

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] ['prɔːmɪs] [ɔːr] [daɪ]
CHAPTER XVII PROMISE OR DIE
章 十七 承诺 或者 死

第十七章 承诺或死亡

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs]
IN THE DEPTHS
在 这 深度

在深处

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] [mɪs] ['wɔːltən]
CHAPTER XIX MISS WALTON
章 十九 错过 沃尔顿

第十九章 沃尔顿小姐

[meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
MADE OF DIFFERENT CLAY FROM OTHERS
制成 的 不同的 黏土 从 其他的

由与其他产品不同的黏土制成

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɪs] [ˈwɔːltən] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [kleɪ]
MISS WALTON MADE OF ORDINARY CLAY
错过 沃尔顿 制成 的 普通的 黏土

沃尔顿小姐是用普通黏土制成的

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns]
CHAPTER XXI PASSION AND PENITENCE
章 二十一 热情 和 忏悔

第二十一章 激情与忏悔

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
CHAPTER XXII NOT A HEROINE BUT A WOMAN
章 二十二 不是 一个 女英雄 但 一个 女士

第二十二章 不是女英雄，而是一位女性

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈɡrɛɡəriːz] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n]
GREGORY'S FINAL CONCLUSION
格雷戈里的 最终的 结论

格雷戈里的最终结论

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [wɜːrm] - [ɪnˈfestɪd] [ˈtʃesnʌt] — [ˈɡrɛɡəri] [telz] [ðə; ði] [wɜːrst]
THE WORM - INFESTED CHESTNUT — GREGORY TELLS THE WORST
这 蠕虫 - 受感染的 板栗 — 格雷戈里 讲述 这 最差

长满虫子的栗子——格雷戈里讲述了最糟糕的情况

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] — [ˈɡrɛɡəri] [rɪˈtriːvz] [hɪmˈself]
THE OLD HOME IN DANGER — GREGORY RETRIEVES HIMSELF
这 老的 家 在 危险 — 格雷戈里 检索 他自己

老房子岌岌可危——格雷戈里自救

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈɡrɛɡəri]
CHAPTER XXVI CHANGES IN GREGORY
章 26 变化 在 格雷戈里

第二十六章 格里高利的变迁

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]
PLEADING FOR LIFE AND LOVE
恳求 为了 生活 和 爱

恳求生命与爱

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

第二十八章

[wʌt]

WHAT

什么

[ə; eɪ]

A

一个

[ˈlʌvər]

LOVER

情人

[kʊd; kəd]

COULD

可以

[duː]

DO

做

恋人能做什么

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

[ˈdiːpənɪŋ]

DEEPENING

加深

[ˈʃædəʊz]

SHADOWS

阴影

第二十九章 阴影加深

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛ.kɛ.kɛks]

XXX

xxx

[kept]

KEPT

保留

[frʌm; frəm]

FROM

从

[ðə; ði]

THE

这

[ˈiːv(ə)l]

EVIL

邪恶的

第三十章 远离邪恶

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

[laɪv; laɪv]

LIVE

居住

!

!

!

第三十一章 现场直播！

[laɪv; laɪv]

LIVE

居住

!

!

!

居住！

[ˈæˌniːz]

ANNIE'S

安妮的

[əˈpiːl]

APPEAL

上诉

安妮的呼吁

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

[æt; ət]

AT

在

[siː]

SEA

海

— [ə; eɪ]

— A

— 一个

[mɪˈstɪriəs]

MYSTERIOUS

神秘

[ˈpæsɪndʒər]

PASSENGER

乘客

第三十二章 海上奇遇——一位神秘的乘客

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ]

A

一个

[kəˈlɪʒ(ə)n]

COLLISION

碰撞

[æt; ət]

AT

在

[siː]

SEA

海

—

— WHAT

— 什么

[wʌt]

A

一个

[ˈkrɪstʃən]

CHRISTIAN

基督教

[kʊd; kəd]

COULD

可以

[duː]

DO

做

海上碰撞——基督徒能做什么

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

第三十四章

[ʌnˈmæskt]

UNMASKED

揭开面纱

揭面

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

[ə; eɪ]

A

一个

[ˈtʃesnʌt]

CHESTNUT

板栗

[bɜːr]

BURR

刺果

[ænd; ənd]

AND

和

[ə; eɪ]

A

一个

[hoʊm]

HOME

家

第三十五章 栗树刺与家

第一章

[ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [həˈrəʊɪk]
A HERO , BUT NOT HEROIC
一个 英雄 , 但 不是 英勇

他是英雄，但并非真正的英雄。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevər] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn] [maɪnd] [ɔ:r] [ˈbɑ:di] [əˈgen] ? " [sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈɡregəri] ,
" Shall I ever be strong in mind or body again ? " said Walter Gregory ,
" 将 我 曾经 是 强的 在 头脑 或者 身体 再次 ? " 说 沃尔特 格雷戈里 ,
“我还能恢复到以前的精神和体魄吗？”沃尔特·格雷戈里说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈbrɔ:dweɪ] [ˈɑ:mniˌbəs] .
with irritation , as he entered a crowded Broadway omnibus .
和 刺激 , 作为 他 进入 一个 挤 百老汇 综合 .

他带着一丝恼怒，走进了一辆拥挤的百老汇公共汽车。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðʌs] [ˈkwɪrɪŋ] [soʊ] [dɪˈsperɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] [fa:r]
The person thus querying so despairingly with himself was a man not far
这 人 因此 查询 所以 绝望地 和 他自己 曾是 一个 男人 不是 远的
[frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
from thirty years of age ,
从 三十 年 的 年龄 ,

这位如此绝望地自问自答的人，年纪已接近三十岁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:roʊd] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
but the lines of care were furrowed so deeply on his handsome face ,
但 这 线条 的 关心 是 沟壑 所以 深 在 他的 英俊的 脸 ,
但他英俊的脸上却布满了深深的忧伤皱纹。

[ðæt] [ˈdɪzməl] , [ˈlaʊərɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɑ:kˈtoʊbər] , [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
that dismal , lowering morning , the first of October , that he seemed much older .
那 惨淡 , 降低 早晨 , 这 第一的 的 十月 , 那 他 似乎 很多 老 .
十月初一那个阴沉沉的早晨，他看起来老了很多。

[ˈhævɪŋ] [wedʒd] [hɪmˈself] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈbɜ:rlɪ] [fɔ:rmz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [θrɪft] [daʊn] [taʊn]
Having wedged himself in between two burly forms that suggested thrift down town
拥有 楔形 他自己 在 之间 二 魁梧的 表格 那 建议 节约 向下 镇
[ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
and good cheer on the avenue ,
和 好的 欢呼 在 这 大街 ,

他挤在两个魁梧的身影中间，一个身影在市中心显得节俭，另一个身影在大街上显得兴高采烈。

[hi:; hi] [əˈpɪrz] [ˈmi:ɡər] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] [ɪn] [ˈkɔ:ntræst] .
he appears meagre and shrunken in contrast .
他 出现 微薄 和 缩小 在 对比 .
相比之下，他显得瘦弱矮小。

[hi:; hi] [ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] .
He is tall and thin .
他 是 高的 和 薄的 .

他身材高瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈhelθs] [rɪtʃ] , [wɔ:rm]
His face is white and drawn , instead of being ruddy with health's rich , warm
他的 脸 是 白色的 和 绘制 , 反而 的 存在 红润 和 健康的 富有的 , 温暖的
[blʌd] .
blood .
血 .

他的脸色苍白憔悴，而不是像健康人那样红润饱满。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] ,
There is scarcely anything remaining to remind one of the period of youth ,
那里 是 几乎 任何事物 其余的 到 提醒 一 的 这 时期 的 青年 ,
几乎没有什么东西能让人想起青春岁月了。

[soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['væniʃt] ; ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪgnəti] , [nɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [streŋθ]
so recently vanished ; neither is there the dignity , nor the consciousness of strength
所以 最近 消失了 ; 两者都不 是 那里 这 尊严 , 也不 这 意识 的 力量
,
,
,
如此近来消失殆尽; 尊严和力量意识也荡然无存。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][mə'tjuərə] ['jɪrz] .
that should come with maturer years .
那 应该 来 和 成熟 年 .
这应该会在年纪渐长后自然而然地发生。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ,
His heavy ,
他的 重的 ,
他沉重的,

[laɪt] - ['kʌlərd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ˈpælið] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][blɑː'zeɪ]
light - colored mustache and pallid face gave him the aspect of a blase
光 - 有色 胡子 和 苍白 脸 给予 他 这 方面 的 一个 冷漠
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen]
man of the world who had exhausted himself and life at an age when
男人 的 这 世界 WHO 有 筋疲力尽的 他自己 和 生活 在 一个 年龄 什么时候
['waɪzli] [də'rektɪd] ['mænhʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [rɪtʃɪst] ['plezərz] .
wisely directed manhood should be just entering on its richest pleasures .
明智地 指导 男子气概 应该 是 只是 进入 在 它是 最富有的 快乐 .
他浅色的胡须和苍白的脸庞, 使他看起来像一个厌倦世事、疲惫不堪的男人, 在这个年纪, 一个明智地引导人生方向的
成年人本应刚刚进入人生最丰富的快乐阶段, 却已经耗尽了自己的生命。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhoʊpf(ə)] [ɪk'sepʃənz] [ænd; ənd]
And such an opinion of him , with some hopeful exceptions and
和 这样的 一个 观点 的 他 , 和 一些 充满希望 例外情况 和
[ɪndə'keɪʃənz] , [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] .
indications , would be correct .
症状 , 会 是 正确的 .
除了一些令人鼓舞的例外和迹象外, 对他的这种看法是正确的。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [dɪs'gʌst] [stiɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
The expression of irritation and self - disgust still remaining on his face as
这 表达 的 刺激 和 自己 - 厌恶 仍然 其余的 在 他的 脸 作为
[ðə; ði][steɪdʒ] ['rʌmblz] [daʊn] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [saɪn] .
the stage rumbles down town is a hopeful sign .
这 阶段 隆隆声 向下 镇 是 一个 充满希望 符号 .
当舞台隆隆驶向市中心时, 他脸上仍然残留着恼怒和自我厌恶的表情, 这是一个充满希望的迹象。

[hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət] [liːst] [ɪz][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ʌv; əv] [kən'siːt] .
His soul at least is not surrounded by a Chinese wall of conceit .
他的 灵魂 在 至少 是 不是 包围 经过 一个 中国人 墙 的 自负 .
至少他的灵魂没有被自负的中国墙所包围。

[haʊ'evər] [pər'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [wʌn] ,
However perverted his nature may be , it is not a shallow one ,
然而 变态 他的 自然 可能 是 , 它 是 不是 一个 浅的 一 ,
然而, 无论他的本性多么扭曲, 都不是肤浅的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['evidəntli] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [aɪ'ti:]
and he evidently has a painful sense of the wrongs committed against it
和 他 显然 有 一个 痛苦 感觉 的 这 错误 坚定的 反对 它
.
:
.

他显然对它所遭受的不公深感痛心。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ['ɪndɪkeɪt] ['fɜ:rmnəs] ,
Though his square jaw and the curve of his lip indicate firmness ,
尽管 他的 正方形 颞 和 这 曲线 的 他的 唇 表明 硬度 ,
虽然他方正的下巴和嘴唇的弧度都显示出坚毅的性格,

[wʌŋ][kʊd; kəd][na:t] [lʊk] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'sperɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
one could not look upon his contracted brow and half - despairing expression ,
一 可以 不是 看 之上 他的 合同 眉头 和 一半 - 绝望 表达 ,
谁也不忍直视他紧蹙的眉头和半绝望的表情。

[æz; əz][hi:; hi][sɪts] [ə'blɪvɪəs] [ʌ; əv][ɔ:l] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪftɪŋ]
as he sits oblivious of all surroundings , without thinking of a ship drifting
作为 他 坐着 浑然不觉 的 全部 周围环境 , 没有 思维 的 一个 船 漂流
['helpləsli] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] .
helplessly and in distress .
无助地 和 在 痛苦 .
他全然不顾周围的一切，丝毫没有想到一艘船正在无助地漂流，陷入困境。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [pɔsə'bɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði]
There are encouraging possibilities in the fact that from those windows of the
那里 是 鼓励 可能性 在 这 事实 那 从 那些 视窗 的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
令人鼓舞的是，从这些心灵之窗中，我们可以看到：

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [lʊks] [aʊt] .
his eyes , a troubled rather than an evil spirit looks out .
他的 眼睛 , 一个 麻烦 相当 比 一个 邪恶的 精神 看起来 出去 .
他的眼神，与其说是邪恶的眼神，不如说是忧虑的眼神。

[ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rver] [wʊd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
A close observer would see at a glance that he was not a good man ,
一个 关闭 观察员 会 看 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 不是 一个 好的 男人 ,
稍加留意就能看出他不是个好人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ɔ:lsoʊ] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌŋ] .
but he might also note that he was not content with being a bad one .
但 他 可能 还 笔记 那 他 曾是 不是 内容 和 存在 一个 坏的 一 .
但他可能还会注意到，他并不满足于做一个坏人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['hɑ:rdnəs] [ɔ:r][ðə; ði] [kən'si:t] ['ɔ:f(ə)n]
There was little of the rigid pride and sinister hardness or the conceit often
那里 曾是 小的 的 这 死板的 自豪 和 险恶 硬度 或者 这 自负 经常
[si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌ; əv][men][ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [hæv; həv] [spɛnt] ['jɪrz] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər]
seen on the faces of men of the world who have spent years in spoiling their
已见 在 这 面孔 的 男人 的 这 世界 WHO 有 花费 年 在 破坏 他们的
['mænhʊd] ;
manhood ;
男子气概 ;
他脸上几乎看不到那些世人常有的顽固骄傲、阴险冷酷或自负，这些人多年来都在糟蹋自己的男子气概；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['senʃuəl] [feɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz][kwɪt] ['wɑ:ntɪŋ] .
and the sensual phase of coarse dissipation was quite wanting .
和 这 感性的 阶段 的 粗 耗散 曾是 相当 想要 .
而粗俗放纵的感官阶段却完全缺失。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [metrə'pɔ:lɪtən] [sə'saɪəti] ['meni] [men][soʊ][i'mæskju,leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
You will find in artificial metropolitan society many men so emasculated that they are
你 将要 寻找 在 人造的 大都会 社会 许多 男人 所以 阉割 那 他们 是
[kwɪt] [veɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [blɑ:'zeɪ] — [fu:lz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [su:ˌpɪrɪ'bɔ:rəti] [smaɪl] [dɪs'deɪnfəli]
quite vain of being blase — fools that with conscious superiority smile disdainfully
相当 徒劳 的 存在 冷漠 — 傻瓜 那 和 有意识的 优势 微笑 轻蔑地
[æt; ət] [ðoʊz] [stɪl] [pə'zesɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ,
at those still possessing simple ,
在 那些 仍然 拥有 简单的 ,

在人造的大都市社会里，你会发现许多男人丧失了男子气概，他们以冷漠自负为荣——这些傻瓜带着自以为是的优越感，对那些仍然拥有朴素本性的人嗤之以鼻。

['hoʊlsəm] [teɪsts] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['æksent] ['kærəktəraɪz] [æz; əz]
wholesome tastes for things which they in their indescribable accent characterize as
健康 口味 为了 事物 哪个 他们 在 他们的 无法形容 口音 描述 作为
[ə; eɪ] " [bɔ:r] .
a " bore .
一个 " 钻孔 .

他们有着健康的爱好，但他们用他们那难以形容的口音却把某些东西描述为“无聊”。

" [bʌt; bət] ['wɔ:lɪtər] ['ɡregəri] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][laɪf]
" **But Walter Gregory looked like one who had early found the dregs of evil life**
" 但 沃尔特 格雷戈里 看起来 喜欢 一 WHO 有 早期的 成立 这 渣 的 邪恶的 生活
[veri] ['bɪtər] ,
very bitter ,
非常 苦的 ,
但沃尔特·格雷戈里看起来像是早年就尝尽了罪恶生活苦涩滋味的人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪtər] [wen] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪmli] [frɒsts] .
and his face was like that of nature when smitten with untimely frosts .
和 他的 脸 曾是 喜欢 那 的 自然 什么时候 迷恋 和 不合时宜 霜冻 .
他的脸色就像大自然遭受突如其来的霜冻袭击时一样苍老。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ləst] , [ænd; ʌnd] ['waɪəli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk]
He reached his office at last , and wearily sat down to the routine work
他 达到 他的 办公室 在 最后的 , 和 疲劳 卫星 向下 到 这 常规 工作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
at his desk .
在 他的 桌子 .
他终于到达了办公室，疲惫地坐到办公桌前开始日常工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['helθi]
Instead of the intent and interested look with which a young and healthy
反而 的 这 意图 和 感兴趣的 看 和 哪个 一个 年轻的 和 健康
[mæn] [wʊd] ['næt(ə)rəli] ['entər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
man would naturally enter on his business ,
男人 会 自然 进入 在 他的 商业 ,
相反，他并没有像一个年轻健康的男子那样，带着专注和感兴趣的神情去处理他的事务。

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wɜ:rk] ['weðər] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [aɪˈti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
he showed rather a dogged resolution to work whether he felt like it or not ,
他 显示 相当 一个 顽强 解决 到 工作 无论 他 毛毡 喜欢 它 或者 不是 ,
他表现出相当顽强的决心，无论心情好坏都会坚持工作。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] ['wi:knəs] .
and with harsh disregard of his physical weakness .
和 和 残酷的 漠视 的 他的 身体的 弱点 .

并且完全无视他身体的虚弱。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] ['nevər] [si:s] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [men] [kə'mɪt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
The world will never cease witnessing the wrongs that men commit against each other ;
这 世界 将要 绝不 停止 见证 这 错误 那 男人 犯罪 反对 每个 其他 ;
世界永远不会停止目睹人类彼此犯下的罪行；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ɐnd] ['kru:əlti] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɪn'flɪkt][ɑ:n] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]
but perhaps if the wrongs and cruelties that people inflict on themselves could
但 也许 如果 这 错误 和 残忍 那 人们 造成 在 他们自己 可以
[bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['ægrɪgət] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] .
be summed up the painful aggregate would be much larger .
是 总结 向上 这 痛苦 总计的 会 是 很多 更大的 .

但是，如果把人们对自己施加的错误和残忍行为加起来，痛苦的总和可能会更大。

[æz; əz] ['gregəri] [sæt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['ræðər][frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
As Gregory sat bending over his writing , rather from weakness than from
作为 格雷戈里 卫星 弯曲 超过 他的 写作 , 相当 从 弱点 比 从
[ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['hæbɪt] ,
a stooping habit ,
一个 弯腰 习惯 ,

格里高利弯着腰写作，与其说是习惯性驼背，不如说是身体虚弱。

[hɪz; ɪz] ['si:nɪər] ['pɑ:rtnər] [keɪm] [ɪn] ,
his senior partner came in ,
他的 高级的 伙伴 来了 在 ,

他的高级合伙人进来了，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['fi:blnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
and was evidently struck by the appearance of feebleness on the part of
和 曾是 显然 击 经过 这 外貌 的 虚弱 在 这 部分 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

他显然被这个年轻人虚弱的外表所触动。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
The unpleasant impression haunted him ,
这 令人不快的 印象 闹鬼的 他 ,

那次不愉快的经历一直萦绕在他心头。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ɐnd]
for having looked over his letters he came out of his private office and
为了 拥有 看起来 超过 他的 信件 他 来了 出去 的 他的 私人的 办公室 和
[ə'gen] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərləs] [feɪs] ,
again glanced uneasily at the colorless face ,
再次 瞥了一眼 不安地 在 这 无色 脸 ,

他看完信件后走出私人办公室，不安地再次瞥了一眼那张毫无血色的脸。

[wɪtʃ] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['oʊnli] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz] ['spɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [hænd]
which gave evidence that only sheer force of will was spurring a failing hand
哪个 给予 证据 那 仅有的 透明 力量 的 将要 曾是 刺激 一个 失败 手
[ænd; ɐnd][breɪn] [tu:; tə][ðər; ðər]['tæskz] .
and brain to their tasks .
和 脑 到 他们的 任务 .

这证明，只有强大的意志力才能驱使日渐衰弱的手和大脑完成任务。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][ˈmɪʂtər] . [bə(:)'net, 'bə:nɪʔ] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] [ˈpɑ:rtnə-z]
At last Mr . Burnett came and laid his hand on his junior partner's
在 最后的 先生 . 伯内特 来了 和 铺设 他的 手 在 他的 初级 合伙人的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

最后，伯内特先生走了过来，把手放在他年轻合伙人的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈkaɪndli] , " [kʌm] , [ˈɡregəri] , [dra:p][jər; jər][wɜ:rk] .
saying , kindly , " Come , Gregory , drop your work .
说 , 亲切地 , " 来 , 格雷戈里 , 降低 你的 工作 .

他和蔼地说：“来吧，格雷戈里，放下你的工作。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] .
You are ill .
你 是 患病的 .

你病了。

[ðə; ðɪ][streɪn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][hæz; hæz] [bɪn] [tu:] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
The strain upon you has been too long and severe .
这 拉紧 之上 你 有 到过 也 长的 和 严重 .

你承受的压力已经持续太久太重了。

[ðə; ðɪ][wɜ:rst][ɪz][ˈʊʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu;; tə] [pʊl] [θru:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
The worst is over now , and we are going to pull through better than I
这 最差 是 超过 现在 , 和 我们 是 去 到 拉 通过 更好的 比 我
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

最糟糕的时期已经过去，我们会比我预想的更好地渡过难关。

[dəʊnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈbɪtərli] [tu;; tə] [hɑ:rt] .
Don't take the matter so bitterly to heart .
不 拿 这 事情 所以 苦涩地 到 心 .

不要把这件事看得太重。

[aɪ][ædˈmɪt][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ˈpra:mɪʂ] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] .
I admit myself that the operation promised well at first .
我 承认 我 那 这 手术 承诺 出色地 在 第一的 .

我承认，手术一开始确实很有希望。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌmɪsˈled] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][wi;; wi][ɔ:l] , [baɪ] [ˈdaʊnrat] [dɪˈsep(ə)n] .
You were misled , and so were we all , by downright deception .
你 是 被误导 , 和 所以 是 我们 全部 , 经过 彻头彻尾 欺骗 .

你被误导了，我们也被误导了，这一切都是彻头彻尾的欺骗。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈswɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzd] [ɑ:n][ju: ˈes] [θru:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [jər; jər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]
That the swindle was imposed on us through you was more your misfortune
那 这 骗取 曾是 强加 在 我们 通过 你 曾是 更多的 你的 不幸
[ðæn; ðən][jər; jər] [fɔ:lt] ,
than your fault ,
比 你的 过错 ,

你让我们上了当，这与其说是你的错，不如说是你的不幸。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈki:nər] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
and it will make you a keener business man in the future .
和 它 将要 制作 你 一个 更敏锐 商业 男人 在 这 未来 .

这将使你未来成为更精明的商人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡæli] - [slɛɪv] [ɔ:l] [ˈsʌmə] [tu;; tə] [rɪˈtri:v] [ˈmætərz] ,
You have worked like a galley - slave all summer to retrieve matters ,
你 有 工作 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 全部 夏天 到 取回 事情 ,

整个夏天你都像苦力一样拼命工作，才把事情办成。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈnoʊ][verˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

and have taken no vacation at all .
和 有 已采取 不 假期 在 全部 .

而且他们根本没休过假。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [naʊ] [ˈmi:diətli] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] .

You must take one now immediately , or you will break down altogether .
你 必须 拿 一 现在 立即地 , 或者 你 将要 休息 向下 共 .

你必须立刻服用一剂, 否则你会彻底崩溃。

[goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [fɪʃ] , [hʌnt] , [ˈfɑ:lʊʃ] [jʊr; jər][ˈfænsɪs] ;

Go off to the woods ; fish , hunt , follow your fancies ;
去 离开 到 这 树林 ; 鱼 , 打猎 , 跟随 你的 幻想 ;

去树林里钓鱼、打猎, 随心所欲吧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɑ:k'toʊbə] [er] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

and the bracing October air will make a new man of you . "

十月清爽的空气会让你焕然一新。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [ˈɡregəri] [bɪ'gæn] .

" I thank you very much , " Gregory began .
" 我 感谢 你 非常 很多 , " 格雷戈里 开始 .

“非常感谢,”格雷戈里开口说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][du:] [ni:d] [rest] .

" I suppose I do need rest .
" 我 认为 我 做 需要 休息 .

我想我确实需要休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ˈbetər] — "

In a few days , however , I can leave better — "
在 一个 很少 天 , 然而 , 我 能 离开 更好的 — "

不过, 过几天我就可以更好地离开了——"

" [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈemfəsɪs] ; " [dra:p] [ˈevriθɪŋ] .

" No , " interrupted Mr : Burnett , with hearty emphasis ; " drop everything .
" 不 , " 中断 先生 : 伯内特 , 和 爽朗 强调 ; " 降低 一切 .

“不,”伯内特先生打断道, 语气坚定地说, “放下一切。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [ˈletər] , [bi:; bi][ɔ:f] .

As soon as you finish that letter , be off .
作为 很快 作为 你 结束 那 信 , 是 离开 .

你写完那封信就赶紧走。

[dəʊnt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] [tɪl] [noʊ'vembər] . "

Don't show your face here again till November . "
不 展示 你的 脸 这里 再次 直到 十一月 . "

十一月之前别再来这里露面。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem'li:] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈraɪzɪŋ] .

" I thank you for your interest in me , " said Gregory , rising .
" 我 感谢 你 为了 你的 兴趣 在 我 , " 说 格雷戈里 , 上升 .

“谢谢你们对我的关注,”格雷戈里说着站了起来。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

" Indeed , I believe it would be good economy ,
" 的确 , 我 相信 它 会 是 好的 经济 ,

“的确, 我认为这将有利于经济发展。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈbetər] [su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr] [ɔ:r] [ˈeniwer] [els] . "

for if I don't feel better soon I shall be of no use here or anywhere else . "
为了 如果 我 不 感觉 更好的 很快 我 将 是 的 不 使用 这里 或者 任何地方 别的 . "

如果我不能尽快好起来, 无论在这里还是在其他任何地方, 我都将毫无用处。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , ['kaɪndli] .
" **That's it , " said old Mr . Burnett , kindly .**
" 那就是 它 , " 说 老的 先生 : 伯内特 , 亲切地 :
"就是这样,"老伯内特先生和蔼地说。

" [sɪk] [ænd; ənd] [blu:] , [ðeɪ] [ɡoo] [tə'geðər] .
" **Sick and blue , they go together .**
" 生病的 和 蓝色的 , 他们 去 一起 :
"生病和忧郁,总是形影不离。"

[naʊ] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [send] [em 'i:][sʌm; səm] [ɡeɪm] .
Now be off to the woods , and send me some game .
现在 是 离开 到 这 树林 , 和 发送 我 一些 游戏 :
现在去树林里,给我带些猎物来。

[aɪ][wəʊnt][ɪn'kwɪər] [tu:] ['ɑ:rpli] ['weðər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [li:d] [ɔ:r] ['sɪlvər] .
I won't inquire too sharply whether you brought it down with lead or silver .
我 惯于 查询 也 尖锐地 无论 你 带来 它 向下 和 带领 或者 银 :
我不会过分追问你用铅还是银把它打下来的。

" ['ɡregəri] [su:n] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **Gregory soon left the office ,**
" 格雷戈里 很快 左边 这 办公室 ,
格雷戈里很快离开了办公室。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][sta:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and made his arrangements to start on his trip early the next morning .
和 制成 他的 安排 到 开始 在 他的 旅行 早期的 这 下一个 早晨 :
他安排好第二天一早出发的行程。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]
His purpose was to make a brief visit to the home of his boyhood
他的 目的 曾是 到 制作 一个 简短的 访问 到 这 家 的 他的 童年

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɡoo] [we'revər] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] ['fænsɪ] [maɪt] [li:d] .
and then to go wherever a vagrant fancy might lead .
和 然后 到 去 无论 一个 流浪汉 想要 可能 带领 :
他的目的是短暂地回到童年时的家,然后随心所欲地四处游荡。

[ðə; ði] [æn'sestrəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The ancestral place was no longer in his family ,
这 祖先的 地方 曾是 不 更长 在 他的 家庭 ,
祖宅已不属于他的家族了。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
though he was spared the pain of seeing it in the hands of strangers .
尽管 他 曾是 幸存 这 疼痛 的 看到 它 在 这 双手 的 陌生人 :
虽然他免于亲眼目睹它落入陌生人手中的痛苦。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [frend]
It had been purchased a few years since by an old and very dear friend
它 有 到过 购买 一个 很少 年 自从 经过 一个 老的 和 非常 亲爱的 朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['wɔ:ltən] .
of his deceased father — a gentleman named Walton .
的 他的 死者 父亲 — 一个 绅士 命名 沃尔顿 :
几年前,这栋房子被他已故父亲的一位老朋友——一位名叫沃尔顿的绅士——买下了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd] ['rerli] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [frend] ,
It had so happened that Gregory had rarely met his father's friend ,
它 有 所以 发生 那 格雷戈里 有 很少 遇见 他的 父亲的 朋友 ,
碰巧的是,格里高利很少见到他父亲的这位朋友。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [west] ,
who had been engaged in business at the West ,
WHO 有 到过 已订婚的 在 商业 在 这 西方 ,
曾在西部从事商业活动的人,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hi; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ˈdɒtɜːz]
and of his family he knew little more than that there were two daughters
和 的 他的 家庭 他 知道 小的 更多的 比 那 那里 是 二 女儿们
— [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
— **one who had married a Southern gentleman** ,
— 一 WHO 有 已婚 一个 南方 绅士 ,
他对家人的了解也仅限于知道 he 有两个女儿——其中一个嫁给了一位南方绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and the other , much younger , living with her father .
和 这 其他 , 很多 年轻 , 活的 和 她 父亲 .
另一个孩子年纪小得多, 和父亲一起生活。

[ˈɡregəri] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɒrəˈpiːən] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Gregory had been much abroad as the European agent of his house ,
格雷戈里 有 到过 很多 国外 作为 这 欧洲的 代理人 的 他的 房子 ,
格里高利曾多次以家族欧洲代理人的身份出国旅行。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæbsəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm]
and it was during such absence that Mr . Walton had retired from
和 它 曾是 期间 这样的 缺席 那 先生 . 沃尔顿 有 退休 从
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡregəri] [ˈhoʊmsted] .
business and purchased the old Gregory homestead .
商业 和 购买 这 老的 格雷戈里 家园 .
正是在他不在的这段时间里, 沃尔顿先生从商界退休, 买下了格雷戈里老宅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] [hɪmˈself] , [hi; hi]
The young man felt sure , however , that though a comparative stranger himself , he
这 年轻的 男人 毛毡 当然 , 然而 , 那 尽管 一个 比较 陌生人 他自己 , 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
然而, 这位年轻人确信, 尽管他自己也算是个陌生人, 但他会.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [seɪk] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
for his father's sake , be a welcome visitor at the home of his childhood .
为了 他的 父亲的 清酒 , 是 一个 欢迎 游客 在 这 家 的 他的 童年 .
为了他父亲的缘故, 请你热情地拜访他童年时的家。

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] [hi; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
At any rate he determined to test the matter ,
在 任何 速度 他 决定 到 测试 这 事情 ,
总之, 他决定检验一下这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æ̃t; ə̃t] [ˈlɪbərti] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n]
for the moment he found himself at liberty he felt a strange and an
为了 这 片刻 他 成立 他自己 在 自由 他 毛毡 一个 奇怪的 和 一个
[ˈɪːgər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riˈvɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
eager longing to revisit the scenes of the happiest portion of his life .
渴望的 渴望 到 重访 这 场景 的 这 最快乐 部分 的 他的 生活 .
当他重获自由的那一刻, 他感到一种奇怪的、渴望的心情, 想要重温他生命中最幸福的时光。

[hi; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sprɪŋ] ,
He had meant to pay such a visit in the previous spring ,
他 有 意思是 到 支付 这样的 一个 访问 在 这 以前的 春天 ,
他原本打算在前年春天进行这次访问。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['jʊərəp] ,
soon after his arrival from Europe ,
很快 后 他的 到达 从 欧洲 ,
他从欧洲抵达后不久，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [hi:; hi][soʊ] [bɔ:ŋ] [hæd; həd]
when his elation at being made partner in the house which he so long had
什么时候 他的 欣喜 在 存在 制成 伙伴 在 这 房子 哪个 他 所以 长的 有
[sɜ:rvd] [æz; əz][klɜ:rk] [ri:tʃt] [ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
served as clerk reached almost the point of happiness .
服务 作为 职员 达到 几乎 这 观点 的 幸福 .

当他成为自己长期担任职员的事务所的合伙人时，他的喜悦之情几乎达到了幸福的程度。
[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]
Among those who had welcomed him back was a man a little older than
之中 那些 WHO 有 欢迎 他 后退 曾是 一个 男人 一个 小的 老 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

欢迎他回来的人中，有一位比他年长一些的男士。
[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:pərəɪtər][ɪn] [wɔ:l] [stri:t]
who , in his absence , had become known as a successful operator in Wall Street
WHO , 在 他的 缺席 , 有 变得 已知 作为 一个 成功的 操作员 在 墙 街道
.
:
.

在他不在的这段时间里，他已经成为华尔街一位成功的操盘手。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntɪmət] [bɪ'fɔ:r] ['ɡregəri] [went] [ə'brɔ:d] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]
They had been intimate before Gregory went abroad , and the friendship was
他们 有 到过 亲密的 前 格雷戈里 去 国外 , 和 这 友谊 曾是
[rɪ'nu:d] [æt; ət][wʌns] .
renewed at once .
更新 在 一次 .

格里高利出国前他们关系就很亲密，出国后他们的友谊立刻恢复了。
['ɡregəri] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Gregory prided himself on his knowledge of the world ,
格雷戈里 自豪 他自己 在 他的 知识 的 这 世界 ,
格雷戈里以自己博学多识而自豪。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] ['heɪstɪli] ;
and was not by nature inclined to trust hastily ;
和 曾是 不是 经过 自然 倾斜 到 相信 草草 ;
他生性不轻易相信别人；

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][dɪd] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] ,
and yet he did place implicit confidence in Mr . Hunting ,
和 然而 他 做过 地方 隐式 信心 在 先生 . 打猎 ,
然而，他却对亨廷先生抱有绝对的信任。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
regarding him as a better man than himself .
关于 他 作为 一个 更好的 男人 比 他自己 .
他认为他比自己更优秀。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn]
Hunting was an active member of a church , and his name figured on
打猎 曾是 一个 积极的 成员 的 一个 教会 , 和 他的 姓名 想在 在
[ˈsevrəl] [ˈtʃærɪtɪz] ,
several charities ,
一些 慈善机构 ,

亨廷是教会的活跃成员，他的名字出现在几个慈善机构的名单上。

[waɪl] [ˈɡregəri] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
while Gregory had almost ceased to attend any place of worship ,
尽管 格雷戈里 有 几乎 停止 到 出席 任何 地方 的 崇拜 ,
而格里高利几乎不再去任何宗教场所了。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈselfɪli] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ɔːr] [ˈfuːlɪli] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊnli]
and spent his money selfishly upon himself , or foolishly upon others , giving only
和 花费 他的 钱 自私地 之上 他自己 , 或者 愚蠢地 之上 其他的 , 给予 仅有的
[æz; əz] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [ˈɪmpʌls] .
as prompted by impulse .
作为 提示 经过 冲动 .

他要么自私地把钱花在自己身上，要么愚蠢地花在别人身上，只在冲动之下才捐赠。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈməːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
Indeed , his friend had occasionally ventured to remonstrate with him against
的确 , 他的 朋友 有 偶尔 冒险 到 抗议 和 他 反对
[hɪz; ɪz] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə] [dɪsɪˈpeɪn] ,
his tendencies to dissipation ,
他的 倾向 到 耗散 ,

事实上，他的朋友偶尔也会劝诫他不要沉迷于享乐。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːspekts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈdæmɪdʒ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
saying that a young man of his prospects should not damage them for the
说 那 一个 年轻的 男人 的 他的 前景 应该 不是 损害 他们 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
sake of passing gratification .
清酒 的 通过 满足感 .

他说，像他这样前途光明的人不应该为了短暂的满足而损害自己的前途。

[ˈɡregəri] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [æmˈbɪʃəs] ,
Gregory felt the force of these words , for he was exceedingly ambitious ,
格雷戈里 毛毡 这 力量 的 这些 字 , 为了 他 曾是 非常 雄心勃勃 ,
格里高利感受到了这些话的力量，因为他野心勃勃。

[ænd; ənd] [bent] [əˈpɑːn] [əˈkjuːmjuleɪt] [welθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
and bent upon accumulating wealth and at the same time making a brilliant
和 弯曲 之上 累积 财富 和 在 这 相同的 时间 制作 一个 杰出的
[ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl] .
figure in business circles .
数字 在 商业 界 .

一心想积累财富，同时在商界树立辉煌的形象。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈzaɪər] [sʌtʃ]
In addition to the ordinary motives which would naturally lead him to desire such
在 添加 到 这 普通的 动机 哪个 会 自然 带领 他 到 欲望 这样的
[səkˈses] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʌn] [mɔːr] [ˈpaʊərɪf(ə)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
success he was incited by a secret one more powerful than all the others
成功 他 曾是 煽动 经过 一个 秘密 一 更多的 强大的 比 全部 这 其他的
[kəmˈbaɪnd] .
combined .
合并 .

除了促使他渴望成功的普通动机之外，还有一个比所有其他动机加起来都更强大的秘密动机在驱使着他。

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk] ,
Before going abroad , when but a clerk ,
前 去 国外 , 什么时候 但 一个 职员 ,
出国前, 当时他还只是个职员,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈsuːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [gɜːrl] .
he had been the favored suitor of a beautiful and accomplished girl .
他 有 到过 这 受青睐 求婚者 的 一个 美丽的 和 完成 女孩 .
他曾是一位美丽贤淑女孩最青睐的追求者。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
Indeed the understanding between them almost amounted to an engagement ,
的确 这 理解 之间 他们 几乎 金额 到 一个 订婚 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrevəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] ,
and he revelled in a passionate ,
和 他 尽情狂欢 在 一个 热情的 ,
事实上, 他们之间的默契几乎等同于订婚, 他沉浸在激情之中。

[rouˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
romantic attachment at an age when the blood is hot , the heart enthusiastic ,
浪漫的 依恋 在 一个 年龄 什么时候 这 血 是 热的 , 这 心 热情的 ,
在血气方刚、热情似火的年纪产生的浪漫情愫

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]
and when not a particle of worldly cynicism and adverse experience had
和 什么时候 不是 一个 粒子 的 世俗 玩世不恭 和 不利 经验 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɪz; ɪz][rouz] - [hʊd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
taught him to moderate his rose - hued anticipations .
教授 他 到 缓和 他的 玫瑰 - 有色 预期 .
然而, 世俗的愤世嫉俗和逆境经历丝毫没有让他学会节制自己过于乐观的预期。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
She seemed the embodiment of goodness , as well as beauty and grace ,
她 似乎 这 实施例 的 善良 , 作为 出色地 作为 美丽 和 优雅 ,
她似乎是善良、美丽和优雅的化身。

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fæst] ?
for did she not repress his tendencies to be a little fast ?
为了 做过 她 不是 抑 他的 倾向 到 是 一个 小的 快速地 ?
难道她没有压制他有点轻浮的倾向吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪstərli] [səˈlɪsɪtuːd] ,
Did she not , with more than sisterly solicitude ,
做过 她 不是 , 和 更多的 比 姐妹情谊 关怀 ,
难道她没有带着超越姐妹情谊的关切吗?

[ˈkaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈflɔːrɪd] [juːθ] [huːz] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈblæsəmɪŋ] [ˈɪndɪkertɪd]
counsel him to shun certain florid youth whose premature blossoming indicated
法律顾问 他 到 回避 肯定 佛罗里达 青年 谁 过早 盛开 表明的
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɜːrli] [rʌn][tuː; tə] [siːd] ?
that they might early run to seed ?
那 他们 可能 早期的 跑步 到 种子 ?
劝告他远离某些过早成熟、预示着可能很快衰老的俊俏青年?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [kʌt] [ɡaɪ] [ˈbɒnə] , [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and did he not , in consequence , cut Guy Bonner , the jolliest fellow he had
和 做过 他 不是 , 在 结果 , 切 盖伊 邦纳 , 这 最快乐的 同伴 他 有
[ˈevər] [noʊn] ?
ever known ?
曾经 已知 ?
因此, 他岂不是解雇了盖伊·邦纳——他所认识的最快乐的人吗?

[ɪn'di:d] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hæd; həd][fi:; ji][na:t] ['ventʃəd] [tu:; tə][tɔ:k] [rɪ'ɪdʒən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Indeed , more than all , had she not ventured to talk religion to him ,
的确 , 更多的 比 全部 , 有 她 不是 冒险 到 讲话 宗教 到 他 ,
事实上, 如果她没有冒险和他谈论宗教, 情况可能更糟。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ə; ei] ['veri] " ['hoʊpf(ə)l] [freɪm]
so that for a time he had regarded himself as in a very " hopeful frame
所以 那 为了 一个 时间 他 有 认为 他自己 作为 在 一个 非常 " 充满希望 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

因此, 有一段时间, 他认为自己处于一种非常“充满希望的心态”。
" [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] ['mɪ(ə)n] - [klæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wɪð; wɪθ]
" and had been inclined to take a mission - class in the same school with
" 和 有 到过 倾斜 到 拿 一个 使命 - 班级 在 这 相同的 学校 和
[hɜ:r'self] ?
herself ?
她自己 ?

“并且有意和自己一起在同一所学校参加传教课程？ ”
[haʊ] ['ʌvli] [ænd; ænd][æn'dʒelɪk][fi:; ji][hæd; həd] [wʌns] [ə'pɪrd] ,
How lovely and angelic she had once appeared ,
如何 迷人的 和 天使般的 她 有 一次 出现 ,
她曾经看起来多么美丽动人, 宛若天使一般!

['stu:pɪŋ] [ɪn] ['elɪɡənt] ['kɑ:stu:m] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ][soʊ(ə)l] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægə,mʌfɪnz]
stooping in elegant costume from her social height to the little ragamuffins
弯腰 在 优雅的 戏服 从 她 社会的 高度 到 这 小的 衣衫褴褛的
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [sæt] ['geɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] !
of the street that sat gaping around her !
的 这 街道 那 卫星 张开的 大约 她 !

她身着华丽的服饰, 从高贵的社会地位俯身向街上那些目瞪口呆的小乞丐们走来!
[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'dɔ:rɪŋli] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:rt] [hoʊm] ,
As he gazed adoringly , while waiting to be her resort home ,
作为 他 凝视 深情地 , 尽管 等待 到 是 她 采取 家 ,
他满眼爱慕地凝视着她, 等待着成为她的度假别墅。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ænd]['noʊb(ə)l]
his young heart had swelled with the impulse to be good and noble
他的 年轻的 心 有 肿胀 和 这 冲动 到 是 好的 和 高贵
[ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

他年轻的心中充满了想要变得善良高尚的冲动。
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fi:; ji] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊziət] [klaʊdz] .
But one day she caused him to drop out of his roseate clouds .
但 一 天 她 导致 他 到 降低 出去 的 他的 玫瑰 云 .
但有一天, 她让他从梦幻般的幻想中跌落下来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] [ænd; ænd][,rezɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpɪət] [saɪz] ,
With much sweetness and resignation , and with appropriate sighs ,
和 很多 甜味 和 辞职 , 和 和 合适的 叹息 ,
带着几分温柔和无奈, 以及恰如其分的叹息,

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ðæt] " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi]
she said that " it was her painful duty to tell him that their intimacy
她说 说 那 " 它 曾是 她 痛苦 责任 到 告诉 他 那 他们的 亲密关系
[mʌst; məst] [siːs] — [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æŋ; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
must cease — that she had received an offer from Mr . Grobb ,
必须 停止 — 那 她 有 已收到 一个 提供 从 先生 . 格罗布 ,

她说, “她不得不痛苦地告诉他, 他们的亲密关系必须结束——她已经收到了格罗布先生的提议,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [frendz] , [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ]
and that her parents , and indeed all her friends , had urged her
和 那 她 父母 , 和 的确 全部 她 朋友们 , 有 敦促 她
[tuː; tə][ək'sept] [hɪm; ɪm] .
to accept him :
到 接受 他 :

她的父母, 以及她所有的朋友, 都劝她接受他。
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][raɪpə] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ]
She had been led to feel that they with their ripper experience and knowledge
她 有 到过 引领 到 感觉 那 他们 和 他们的 更成熟 经验 和 知识
[ʌv; əv][laɪf] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
of life knew what was best for her ,
的 生活 知道 什么 曾是 最好的 为了 她 ,

她一直被误导, 认为他们拥有更丰富的人生阅历和知识, 更了解什么对她最好。
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
and therefore she had yielded to their wishes and accepted the offer .
和 所以 她 有 产生 到 他们的 愿望 和 公认 这 提供 .

因此, 她顺从了他们的意愿, 接受了他们的提议。
" [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [toʊn] ,
" She was beginning to add , in a sentimental tone ,
" 她 曾是 开始 到 添加 , 在 一个 感伤的 语气 ,
她开始用一种感伤的语气补充道:

[ðæt] " [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] " — [wen] [ˈɡregəri] ,
that " had she only followed the impulses of her heart " — when Gregory ,
那 " 有 她 仅有的 随后 这 冲动的 的 她 心 " — 什么时候 格雷戈里 ,
“如果她当初听从了内心的冲动”——当格雷戈里.....

[æt; ət][fɜːrst] [tuː] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [spiːk] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd]
at first too stunned and bewildered to speak , recovered his senses and
在 第一的 也 目瞪口呆 和 困惑 到 说话 , 恢复 他的 感官 和
[ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ,
interrupted with ,
中断 和 ,
他起初震惊得说不出话来, 过了一会儿才回过神来, 打断了对方的话, 说道:

" [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][jər; jər] [hɑːrt] , [mɪs] [ˈbentli] .
" Please don't speak of your heart , Miss Bently .
" 请 不 说话 的 你的 心 , 错过 宾利 .
“请不要谈论你的心事, 本特利小姐。”

[waɪ] [ˈmen](ə)n] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈmætər] ?
Why mention so small a matter ?
为什么 提到 所以 小的 一个 事情 ?
为什么要提及这么一件小事?

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈtrænzæk(ə)n][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Go on with your little transaction by all means .
去 在 和 你的 小的 交易 经过全部 方法 .
请继续进行你的小交易。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][maɪˈself] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] ;
I am a business man myself , and can readily understand your motives ;
我 是 一个 商业 男人 我 , 和 能 容易 理解 你的 动机 ;
我本人也是商人, 很容易理解你的动机;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" and he turned on his heel and strode from the room ,
" 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 从 这 房间 ,
“然后他转身大步走出了房间。”

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈbentli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
leaving Miss Bently ill at ease .
离开 错过 宾利 患病的 在 舒适 .
这让本特利小姐感到很不自在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][fɜːrst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]
The young man's first expression of having received , as it were , a
这 年轻的 男人的 第一的 表达 的 拥有 已收到 , 作为 它 是 , 一个
[ˈstæɡərɪŋ] [blɒʊ] ,
staggering blow ,
令人震惊 吹 ,

这位年轻人第一次流露出遭受重创后的表情,
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈsætəɪər] , [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] - [ænd; ənd] -
and then his bitter satire , made an impression on her cotton - and -
和 然后 他的 苦的 讽刺 , 制成 一个 印象 在 她 棉布 - 和 -
[wʊl] [ˈneɪtʃər] ,
wool nature ,
羊毛 自然 ,

然后, 他辛辣的讽刺给她那纯洁无瑕的性格留下了深刻的印象。
[ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈæspekt]
and for a time her proceedings with Mr . Grobb did not wear the aspect
和 为了 一个 时间 她 诉讼程序 和 先生 . - 做过 不是 穿 这 方面
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .
in which they had been presented by her friends .
在 哪个 他们 有 到过 呈现 经过 她 朋友们 .

有一段时间, 她与格罗布先生的交往情况与她的朋友们所描述的情况并不相同。
[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt]
But her little world so confidently and continually reiterated the statement that
但 她 小的 世界 所以 自信地 和 持续 重申 这 陈述 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈsplendɪd] [mætʃ] " [ðæt] [hɜːr; hər][kwɑːmz; kwɔːmz] [ˈvænɪʃt] ,
she was making a " splendid match " that her qualms vanished ,
她 曾是 制作 一个 " 灿烂 匹配 " 那 她 疑虑 消失了 ,
但她的小世界如此自信地、不断地重复着她正在进行一场“绝妙的婚姻”的说法, 以至于她的疑虑都消失了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [ðæt] [wʌt] [ɔːl] [əˈsɜːrtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
and she felt that what all asserted must be true ,
和 她 毛毡 那 什么 全部 断言 必须 是 真的 ,
她觉得所有人的说法都一定是真的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈentəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl]
and so entered on the gorgeous preparations as if the wedding were all
和 所以 进入 在 这 华丽的 准备工作 作为 如果 这 婚礼 是 全部
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈnʌθɪŋ] .
and the man nothing .
和 这 男人 没有什么 .
于是, 他们便投入到盛大的婚礼筹备工作中, 仿佛婚礼才是一切, 而新郎本人却什么都不是。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ˈsætərəɪz][ɔːr] [ˈbɪtərli] [dɪˈhɑʊns] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz] ,
It is the custom to satirize or bitterly denounce such girls ,
它是这风俗到讽刺或者苦涩地声讨这样的女孩们 ;
人们习惯于讽刺或尖刻地谴责这样的女孩。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] .
but perhaps they are rather to be pitied .
但也许他们是相当到是可怜的 ;
但或许他们更值得同情。

[ðei] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l][səˈsaɪəti] , [werˈɪn] [welθ] , [ʃoʊ] ,
They are the natural products of artificial society , wherein wealth , show ,
他们是这自然的产品的 的 人造的 社会 , 其中 财富 , 展示 ,
它们是 人造社会的自然产物, 在人造社会中, 财富、炫耀、

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈemɪnəns] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [dres] [ænd; ʌnd] [ˈɪstæblɪʃmənt] [ɑːr; ər][held]
and the social eminence which is based on dress and establishment are held
和这社会的卓越哪个是 基于 在 裙子 和 建立 是 握住
[aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
out as the prizes of a woman's existence .
出去 作为 这 奖品 的 一个 女性的 存在 ;
而基于穿着和地位的社会地位则被视为女性存在的奖赏。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [truːθ] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː]
The only wonder is that so much heart and truth assert themselves among those who
这 仅有的 想知道 是 那 所以 很多 心 和 真相 断言 他们自己 之中 那些 WHO
[ɔːl][ðer; ðər][laɪf][hæv; həv] [siːn] [welθ] [ˈpræktɪkli] [ˈwəːʃɪp] ,
all their life have seen wealth practically worshipped ,
全部 他们的 生活 有 已见 财富 几乎 崇拜 ;
唯一令人惊讶的是, 在那些一生都目睹财富被奉为圭臬的人们当中, 竟然还能展现出如此多的真心和真理。

[ænd; ʌnd] [wɜːrθ] , [ʌnˈgɪldɪd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪgˈnɔːrd] .
and worth , ungilded , generally ignored .
和 值得 , 未镀金 , 一般来说 忽略 ;
而其价值, 未经加冕, 通常被忽视。

[frʌm; frəm] [ˈʌltrə] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ə; eɪ][gɜːrli][ɪz][ɔːf(ə)n] [siːn] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
From ultra - fashionable circles a girl is often seen developing into the noblest
从 极端主义者 - 时髦 界 一个 女孩 是 经常 已见 发展 进入 这 最高贵
[ˈwʊmənˌhʊd] ;
womanhood ;
女性 ;
在时尚圈, 人们常常看到女孩成长为最高贵的女性;

[waɪl] [ˈnæroʊ] , [ˈmɜːrsənəri] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [wer] [fɑːr] [ˈbetər] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv]
while narrow , mercenary natures are often found where far better things might have
尽管 狭窄的 , 雇佣兵 自然 是 经常 成立 在哪里 远的 更好的 事物 可能 有
[biːn] [ɪkˈspektɪd] .
been expected .
到过 预期的 ;
然而, 心胸狭隘、唯利是图的人, 往往出现在人们原本期望更好的结果出现的地方。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz][æz; əz] [mɪs] [ˈbentli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kept] [ɪn][ˈkwaɪət] [əbˈskjʊrəti] ,
If such girls as Miss Bently could only be kept in quiet obscurity ,
如果这样的女孩们 作为 错过 宾利 可以 仅有的 是 保留 在 安静的 朦胧 ;
如果像本特利小姐这样的女孩能够一直默默无闻地生活下去就好了。

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [tɪl] [ˈwɑːntɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] ;
like a bale of merchandise , till wanted , it would not be so bad ;
喜欢 一个 包 的 商品 , 直到 通缉 , 它 会 不是 是 所以 坏的 ;
就像一捆货物, 直到需要的时候, 倒也还好;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [belz] [ænd; ənd][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [koʊ'ket] [ðæt]
but some of them are such brilliant belles and incorrigible coquettes that
但 一些 的 他们 是 这样的 杰出的 美女 和 不可救药 卖弄风情的人 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk]'sɜːrt(ə)n][wɔːl] [stri:t] ['spekjəleɪtəz] [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] " [breɪk] [ðə; ðɪ] [stri:t] " [ɪn]
they are like certain Wall Street speculators who threaten to " break the street " in
他们 是 喜欢 肯定 墙 街道 投机者 WHO 威胁 到 " 休息 这 街道 " 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈfʊːtʃənz] .
making their own fortunes .
制作 他们的 自己的 财富 .

但她们中的一些人是如此才华横溢、风情万种，就像某些华尔街投机者一样，为了发家致富，不惜“破坏整个华尔街”。

[sʌm; səm] ['neɪtʃəz] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdiːz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ʃrʌŋ] ,
Some natures can receive a fair lady's refusal with a good - natured shrug ,
一些 自然 能 收到 一个 公平的 女士的 拒绝 和 一个 好的 - 自然 耸肩 ,
[æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['ventʃər] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm]
as merely the result of a bad venture , and hope for better luck next time
作为 仅仅 这 结果 的 一个 坏的 风险投资 , 和 希望 为了 更好的 运气 下一个 时间
;
;
;
;

仅仅是一次失败尝试的结果，希望下次能有更好的运气；
[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
but to a greater number this is impossible , especially if they are played with
但 到 一个 更大的 数字 这 是 不可能的 , 尤其 如果 他们 是 玩 和
[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .
and deceived .
和 受骗 .
但对大多数人来说，这是不可能的，尤其是当他们被玩弄和欺骗的时候。

[wɔːltər] ['ɡregəri] [pri] - ['emɪnəntli] [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [klæs] .
Walter Gregory pre - eminently belonged to the latter class .
沃尔特 格雷戈里 预 - 非常 属于 到 这 后者 班级 .
[wɔːltər] ['ɡregəri] [pri] - ['emɪnəntli] [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [klæs] .
沃尔特·格雷戈里显然属于后一类人。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv] [truːθ] ,
In early life he had breathed the very atmosphere of truth ,
在 早期的 生活 他 有 呼吸 这 非常 气氛 的 真相 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ['evər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][best] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
and his tendency to sincerity ever remained the best element of his character
和 他的 趋势 到 诚意 曾经 剩余 这 最好的 元素 的 他的 特点
;
;
;

他为人真诚，这始终是他性格中最优秀的品质。
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] - ['faɪbərd] ['neɪtʃəz] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] .
His was one of those fine - fibred natures most susceptible to injury .
他的 曾是 一 的 那些 美好的 - 纤维 自然 最多 易受影响的 到 受伤 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ['evər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][best] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
他属于那种体质细弱、最容易受伤的类型。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skrefənz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fuːliʃ] , ['θɔːtləs]
Up to this time his indiscretions had only been those of foolish , thoughtless
向上 到 这 时间 他的 轻率行为 有 仅有的 到过 那些 的 愚蠢 , 轻率
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ['evər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][best] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
在此之前，他的轻率行为只不过是年轻时愚蠢无知的表现而已。

[waɪl] ['eɪmɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti]
while aiming at the standard of manliness and style in vogue among his city
尽管 瞄准 在 这 标准 的 男子气概 和 风格 在 时尚 之中 他的 城市
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴

同时，他也力求达到城里同龄人所追求的男子气概和时尚标准。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊz] , [nɑ:t] ['ɜ:rlɪ] [breɪst] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
High - spirited young fellows , not early braced by principle ,
高的 - 精神抖擞 年轻的 伙伴们 , 不是 早期的 支撑 经过 原则 ,
那些热情洋溢的年轻人，起初并未受到原则的约束。

[mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðɪs] [feɪz] [æz; əz][ɪn] ['beɪbɪhʊd] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [ti:θ] .
must pass through this phase as in babyhood they cut their teeth .
必须 经过 通过 这 阶段 作为 在 婴儿期 他们 切 他们的 牙齿 .
就像婴儿时期长牙一样，他们必须经历这个阶段。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [tru:] ['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] [ɪk'seɪpʃənəli]
If there is true mettle in them , and they are not perverted by exceptionally
如果 那里 是 真的 气概 在 他们 , 和 他们 是 不是 变态 经过 非常
[bæd] ['ɪnfluənsɪz] ,
bad influences ,
坏的 影响 ,
如果他们品格高尚，并且没有受到极其恶劣的影响，

[ðeɪ] [aʊt'grəʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][fæst][ænd; ənd] ['fu:lɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][men][æz; əz]
they outgrow the idea that to be fast and foolish is to be men as
他们 不再适合 这 主意 那 到 是 快速地 和 愚蠢 是 到 是 男人 作为
[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] ['raʊndəbaʊt] .
naturally as they do their roundabouts .
自然 作为 他们 做 他们的 环岛 .
他们逐渐摒弃了那种认为快速而愚蠢才是男子气概的想法，就像他们自然而然地建造环形路一样。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt]
What a man does is often not so important as the state of the heart that
什么 一个 男人 做 是 经常 不是 所以 重要的 作为 这 状态 的 这 心 那
[ˈpra:mpts, 'pra:mps][ðə; ði][ækt] .
prompts the act .
提示 这 行为 .
一个人做了什么，往往不如促使他做出这种行为的内心状态重要。

[ɪn] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] , ['wɔ:ltər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evər] [bri:ðd] .
In common parlance , Walter was as good - hearted a fellow as ever breathed .
在 常见的 语言 , 沃尔特 曾是 作为 好的 - 心地 一个 同伴 作为 曾经 呼吸 .
用通俗的话来说，沃尔特是世上最善良的人之一。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['noʊb(ə)l] [ɪn'θju:ziæzəmz] .
Indeed , he was really inclined to noble enthusiasms .
的确 , 他 曾是 真的 倾斜 到 高贵 热情 .
事实上，他确实对高尚的热情充满向往。

[ɪf] [mɪs] ['bentli] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r; hər] ,
If Miss Bently had been what he imagined her ,
如果 错过 宾利 有 到过 什么 他 想象 她 ,
如果本特利小姐真如他想象的那样，

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rlɪ] [ɪntu:] [tru:] ['mænhʊd] ;
she might have led him swiftly and surely into true manhood ;
她 可能 有 引领 他 迅速地 和 一定 进入 真的 男子气概 ;
她本可以迅速而顺利地引导他走向真正的男子汉之路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][əˈdept][æt; ət] ['prɪti] ['siːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but she was only an adept at pretty seeming with him ,
但 她 曾是 仅有的 一个 熟练 在 漂亮的 似乎 和 他 ,
但她只是擅长在他面前装漂亮而已。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][væst] [welθ] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and when Mr . Grobb offered her his vast wealth , with himself as the
和 什么时候 先生 . - 提供 她 他的 广阔的 财富 , 和 他自己 作为 这
[ˈoʊnli] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
only incumbrance ,
仅有的 现任者 ,

当格罗布先生提出以他庞大的财富，仅以他自身作为唯一负担来偿还她时，
[ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] .
she acted promptly and characteristically .
她 行动 及时 和 典型地 .

她的行动迅速且符合她一贯的风格。
[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ɪn][noʊ][den][lʌ; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]
But perhaps it can be safely said that in no den of iniquity in the city
但 也许 它 能 是 安全 说 那 在 不 丹 的 罪恶 在 这 城市
[kʊd; kəd][ˈwɔːltər] ['ɡregəri] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈmɔːrəl][ɪndʒəri][æz; əz] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl]
could Walter Gregory have received such moral injury as poisoned his very soul
可以 沃尔特 格雷戈里 有 已收到 这样的 道德 受伤 作为 中毒 他的 非常 灵魂
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但或许可以肯定地说，在城里任何罪恶的巢穴中，沃尔特·格雷戈里都不可能遭受如此严重的道德伤害，以至于毒害了他的灵魂。

[ɪn][ˈmɪstər] . [bentliːz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ['pɑːrlər] , [ðə; ðɪ] " ['eɪndʒl] " [hiː; hi] ['wəːʃɪp] "
in Mr . Bently's elegant and respectable parlor , the " angel " he worshipped "
在 先生 . 宾利 优雅的 和 可敬 客厅 , 这 " 天使 " 他 崇拜 "
[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd] ,
explained how she was situated ,
解释 如何 她 曾是 位于 ,
在宾利先生优雅而体面的客厅里，他所崇拜的“天使”解释了她所处的位置，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] " [sens] [lʌ; əv][ˈduːti] " ['steɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **and from a " sense of duty " stated her purpose to yield to the**
" 和 从 一个 " 感觉 的 责任 " 声明 她 目的 到 屈服 到 这
[wɪʃɪz] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] .
wishes of her friends .
愿望 的 她 朋友们 .

出于“责任感”，她表示将顺从朋友的意愿。
['ɡregəri] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [θɔːt] ,
Gregory had often seen Mr . Grobb , but had given him no thought ,
格雷戈里 有 经常 已见 先生 . - , 但 有 给定 他 不 想法 ,
格雷戈里经常见到格罗布先生，但从未对他有过任何在意。

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['eldərli] ['relətɪv] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
supposing him some elderly relative of the family .
假如 他 一些 老年 相对的 的 这 家庭 .
假设他是家里的某个年长亲戚。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əkˈseptɪd] ['suːtər] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ,
That this was the accepted suitor of the girl who had , with tender ,
那 这 曾是 这 公认 求婚者 的 这 女孩 WHO 有 , 和 投标 ,
而这正是那位温柔体贴的女孩所接受的求婚者，

[ˈmiːnɪŋ] [glɑːnsɪz] , [sʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbælədʒ] ,
meaning glances , sung for him sentimental ballads ,
意义 眼神 , 唱 为了 他 感伤的 民谣 ,
意指眼神交流, 为他唱着伤感的民谣,

[huː] [hæd; həd] [ˈswiːtli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [siːmd] [ə; eɪ]
who had sweetly talked to him of religion and mission work , seemed a
WHO 有 甜蜜地 谈话 到 他 的 宗教 和 使命 工作 , 似乎 一个
[ˈmɔːnstɹəs] [pəˈvɜːrʒ(ə)n] .
monstrous perversion .
滔天 变态 .
那个曾经和他亲切地谈论宗教和传教工作的人, 在他看来却是一个可怕的变态。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː][ʌnˈdʒʌst] , [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Call it unjust , unreasonable , if you will ,
称呼 它 不公正 , 不合理 , 如果 你 将要 ,
如果你愿意, 可以称之为不公正、不合理。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][wʌn] [pəˈzesɪŋ] [hɪz; ɪz]
yet it was the most natural thing in the world for one possessing his
然而 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 一 拥有 他的
[ˈsensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,
然而, 对于一个拥有他这种敏感特质的人来说, 这是世界上最自然不过的事情了。

[ɪnˈtens] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː] [hɑːrʃ] , [ˈbɪtər] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
intense nature to pass into harsh , bitter cynicism ,
激烈的 自然 到 经过 进入 残酷的 , 苦的 玩世不恭 ,
从热情奔放的性格转变为冷酷无情的愤世嫉俗。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [mɪs] [ˈbentli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
and to regard Miss Bently as a typical girl of the period .
和 到 看待 错过 宾利 作为 一个 典型的 女孩 的 这 时期 .
并将本特利小姐视为那个时代的典型女孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][faːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈiːv(ə)l] [wen] [hiː; hi][ˈluːzɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈwʊmən] .
A young man is far on the road to evil when he loses faith in woman .
一个 年轻的 男人 是 远的 在 这 路 到 邪恶的 什么时候 他 失败 信仰 在 女士 .
一个年轻人如果对女人失去信任, 就离邪恶之路越来越远了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈɪnfluənsɪz] ,
During the formative period of character she is , of earthly influences ,
期间 这 形成期 时期 的 特点 她 是 , 的 尘世的 影响 ,
在她性格形成的关键时期, 她受到世俗的影响。

[ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈmɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the most potent in making or marring him .
这 最多 强效 在 制作 或者 瑕疵 他 .
对成就他或毁掉他影响最大的因素。

[ə; eɪ][kaɪnd][rɪˈfjuːz(ə)l] , [wer] [noʊ] [fɔːls] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ]
A kind refusal , where no false encouragement has been given , often does a
一个 种类 拒绝 , 在哪里 不 错误的 鼓励 有 到过 给定 , 经常 做 一个
[mæn] [ɡʊd] ,
man good ,
男人 好的 ,
如果拒绝时没有给予虚假的鼓励, 那么善意的拒绝往往对人有益。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪnˈtækt] ;
and leaves his faith intact ;
和 树叶 他的 信仰 完好无损的 ;
并且他的信仰丝毫未变;

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɡregəri] [ɪz][laɪk] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
but an experience similar to that of young Gregory is like putting into a
但 一个 经验 相似的 到 那 的 年轻的 格雷戈里 是 喜欢 推杆 进入 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [steɪn][ænd; ənd] [ɪm'bitəɹ] [ðə; ði][ˈwɔ:təɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ɔ:l][ɪts]
fountain that which may stain and embitter the waters of the stream in all its
喷泉 那 哪个 可能 弄脏 和 苦涩 这 水 的 这 溪流 在 全部它是
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

但是，像年轻的格里高利那样的经历，就像往喷泉里倒入可能会污染和苦涩溪水的东西一样，会污染整条溪流的水。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ʌndəɹ'stʊd] [baɪ]
At the early age of twenty - two he became what is usually understood by
在 这 早期的 年龄 的 二十 - 二 他 成为 什么 是 通常 理解 经过
[ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the phrase " a man of the world .
这 短语 " 一个 男人 的 这 世界 :

年仅二十二岁，他就成为了人们通常所说的“见多识广的人”。

" [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] ['neɪtʃəɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [ə; eɪ] [ˈbitəɹ] [ˈaʊtkraɪ]
" Still his moral nature could not sink into the depths without many a bitter outcry
" 仍然 他的 道德 自然 可以 不是 下沉 进入 这 深度 没有 许多 一个 苦的 强烈抗议
[ə'ɡenst] [ɪts] [rɒŋz] .
against its wrongs :
反对 它是 错误 :

“然而，他的道德本性不可能完全堕落，他总会对所遭受的不公发出许多激烈的抗议。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] ['efəɹt] [ðæt][hi:; hi] [draʊnd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊm]
It was with no slight effort that he drowned the memory of his early home
它 曾是 和 不 轻微 努力 那 他 溺水 这 记忆 的 他的 早期的 家
[ænd; ənd][ɪts] [ɡʊd] ['ɪnfluənsɪz] .
and its good influences :
和 它是 好的 影响 :

他不惜一切代价，彻底抹去了对故乡及其美好影响的记忆。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ˈjɪɹz] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæd; həd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
During the first two or three years he occasionally had periods of passionate
期间 这 第一的 二 或者 三 年 他 偶尔 有 时期 的 热情的
[rɪ'mɔ:rs] ,
remorse ,
悔恨 ,

在最初的两三年里，他偶尔会感到强烈的悔恨，

[ænd; ənd] [meɪd] [spæz'mɑ:dɪk] ['efəɹts] [tɔ:rd] ['betəɹ] [θɪŋz] .
and made spasmodic efforts toward better things .
和 制成 痉挛性的 努力 朝向 更好的 事物 :

并断断续续地努力追求更好的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [ɪn][ˈhju:mən] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv]
But they were made in human strength , and in view of the penalties of
但 他们 是 制成 在 人类 力量 , 和 在 看法 的 这 处罚 的
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

但它们是按照人类的力量制造的，并且考虑到了作恶的惩罚，

[ˈræðəɹ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'næməɹd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
rather than because he was enamored of the right .
相当 比 因为 他 曾是 爱慕 的 这 正确的 :

而不是因为他迷恋右翼。

[sʌm; səm] ['speɪ(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [wʊd] [su:n] [swi:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Some special temptation would soon sweep him away into the old life , and thus
一些 特别的 诱惑 会 很快 扫 他 离开 进入 这 老的 生活 , 和 因此
,
:
,

某种特殊的诱惑很快就会将他拉回过去的生活，于是，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljə:z] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [lɔ:st] [feɪθ]
because of his broken promises and repeated failures , he at last lost faith
因为 的 他的 破碎的 承诺 和 重复 失败 , 他 在 最后的 丢失的 信仰
[ɪn] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ] ,
in himself also ,
在 他自己 还 ,

由于他屡次食言、屡次失败，最终连自己也失去了信心。

[ænd; ənd] [lækt] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [wɪ'ðəʊt] [wɪθ] [noʊ][mæn][kæn; kən][koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]
and lacked that self - respect without which no man can cope successfully with
和 缺乏 那 自己 - 尊重 没有 哪个 不 男人 能 应付 成功地 和
[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɜ:rlð] .
his evil nature and an evil world .
他的 邪恶的 自然 和 一个 邪恶的 世界 .

他缺乏自尊，而没有自尊，任何人都无法成功地应对自己邪恶的本性和邪恶的世界。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪɪŋ]
Living in a boarding - house , with none of the restraints and purifying
活的 在 一个 登机 - 房子 , 和 没有任何 的 这 约束 和 净化
['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] ,
influences of a good home ,
影响 的 一个 好的 家 ,

住在寄宿公寓里，没有好家庭的约束和净化作用，

[hi:; hi] [fɔ:rmɪd] ['ɪntəməsi:z] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ʌn'skru:pjələs] [jʌŋ] [men] .
he formed intimacies with brilliant but unscrupulous young men .
他 形成 亲密关系 和 杰出的 但 无良的 年轻的 男人 .
他与一些才华横溢但肆无忌惮的年轻人建立了亲密关系。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] ,
The theatre became his church , and at last the code of his fast ,
这 剧院 成为 他的 教会 , 和 在 最后的 这 代码 的 他的 快速地 ,
剧院成了他的教堂，最终也成了他斋戒的准则。

['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [set][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪθ] ['ɡʌvənd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
fashionable set was that which governed his life .
时髦 放 曾是 那 哪个 受统治 他的 生活 .
他的生活深受时尚圈的影响。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɡroʊs] , ['vʌlgər] [dɪsɪ'peɪʃn] , [bəʊθ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He avoided gross , vulgar dissipation , both because his nature revolted at it ,
他 避免 总的 , 庸俗 耗散 , 两个都 因为 他的 自然 反抗 在 它 ,
他避免粗俗庸俗的放荡行为，一方面是因为他的本性厌恶这种行为，另一方面也是因为这种行为。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and also on account of his purpose to permit nothing to interfere with
和 还 在 帐户 的 他的 目的 到 允许 没有什么 到 干扰 和
[hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['bɪznəs] .
his prospects of advancement in business .
他的 前景 的 进步 在 商业 .
也因为他决心不让任何事情干扰他在事业上的发展前景。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃʊ] [mis] [ˈbentli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
He meant to show Miss Bently that she had made a bad business speculation
他 意思是 到 展示 错过 宾利 那 她 有 制成 一个 坏的 商业 推测
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

他想向本特利小姐证明，她的商业投机最终还是失败了。

[ðʌs] [æmˈbɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt]
Thus ambition became the controlling element in his character ; and he might
因此 志向 成为 这 控制 元素 在 他的 特点 ; 和 他 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] .
have had a worse one .
有 有 一个 更糟 一 .
因此，野心成了他性格中的主导因素；而且他原本可能更糟。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [dɪˈbeɪsmənt] [hi:; hi] [ˈnevər] [bɪˈst][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈtendənsi] [tɔ:rd]
Moreover , in all his moral debasement he never lost a decided tendency toward
而且 , 在 全部 他的 道德 贬值 他 绝不 丢失的 一个 决定 趋势 朝向
[ˈtru:θfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] .
truthfulness and honesty .
真实性 和 诚实 .

此外，尽管他道德败坏，但他始终保持着对真理和诚实的坚定信念。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tʌt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He would have starved rather than touch anything that did not belong to him
他 会 有 饥饿 相当 比 触碰 任何事物 那 做过 不是 属于 到 他
,
,
,
,

他宁愿饿死也不会碰任何不属于自己的东西。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
nor would he allow himself to deceive in matters of business ,
也不 会 他 允许 他自己 到 欺骗 在 事情 的 商业 ,
他也不会允许自己在商业事务中欺骗他人。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ðæt] [hi:; hi] [ˈspeʃəli] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] .
and it was upon these points that he specially prided himself .
和 它 曾是 之上 这些 积分 那 他 特别 自豪 他自己 .
他尤其以这些方面为傲。

[ˈɡrɛɡəi:z] [ʌnˈju:zuəl] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]
Gregory's unusual business ability , coupled with his knowledge of French and
格雷戈里的 异常 商业 能力 , 耦合 和 他的 知识 的 法语 和
[ˈdʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

格雷戈里非凡的商业才能，再加上他精通法语和德语，

[led] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [əˈbrɔ:d] [æz; əz][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɜ:rm] .
led to his being sent abroad as agent of his firm .
引领 到 他的 存在 发送 国外 作为 代理人 的 他的 公司 .
结果导致他被派往国外担任公司代理人。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪstɪk] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nent(ə)l]
Five years of life in the materialistic and sceptical atmosphere of continental
五 年 的 生活 在 这 物质主义 和 怀疑论者 气氛 的 大陆
[ˈsɪtɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['tendənsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:] [wel] [dɪ'veləpt] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
cities confirmed the evil tendencies which were only too well developed before he
城市 确认的 这 邪恶的 倾向 哪个 是 仅有的 也 出色地 发达 前 他
[left][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
left his own land .
左边 他的 自己的 土地 .

在大陆城市的物质主义和怀疑主义氛围中生活了五年，更加坚定了他离开故土之前就已经形成的邪恶倾向。

[hi:; hi] [br'keɪm] [wʌt] [soʊ] ['meni] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'tɪriəlɪst]
He became what so many appear to be in our day , a practical materialist
他 成为 什么 所以 许多 出现 到 是 在 我们的 天 , 一个 实际的 唯物主义者
[ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] .
and atheist .
和 无神论者 .

他变成了我们这个时代许多人似乎都是的那种人：一个务实的唯物主义者 and 无神论者。

[ˈprez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [ˈprez(ə)nt]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] ['plezər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
Present life and surroundings , present profit and pleasure , were all in all .
展示 生活 和 周围环境 , 展示 利润 和 乐趣 , 是 全部 在 全部 .

当下的生活 and 环境，当下的利益 and 享乐，就是一切。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]
He ceased to recognize the existence of a soul within himself having distinct
他 停止 到 认出 这 存在 的 一个 灵魂 之内 他自己 拥有 清楚的
[ni:dz] [ænd; ənd] [ɪn'trəsts] .
needs and interests .
需求 和 兴趣 .

他不再承认自己体内存在一个拥有独立需求和兴趣的灵魂。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['sentəd] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]
His thoughts centred wholly in the comfort and pleasures of the day and in
他的 想法 居中 完全 在 这 舒适 和 快乐 的 这 天 和 在
[ðæt] [wɪt] [wʊd] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [ski:mz] .
that which would advance his ambitious schemes .
那 哪个 会 进步 他的 雄心勃勃 方案 .

他的心思完全集中在白天的舒适 and 享乐上，以及那些能够推进他雄心勃勃的计划的事情上。

[hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
His scepticism was not intellectual and in reference to the Bible and its
他的 怀疑论 曾是 不是 知识分子 和 在 参考 到 这 圣经 和 它是
[ˈti:tʃɪŋz] ,
teachings ,
教义 ,

他的怀疑并非出于理性，而是针对《圣经》及其教义而言。

[bʌt; bət]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hju:'mænəti] [ɪt'self] .
but practical and in reference to humanity itself .
但 实际的 和 在 参考 到 人类 本身 .

但要务实，并且要从人性的角度来看待。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn]
He believed that with few exceptions men and women lived for their own
他 相信 那 和 很少 例外情况 男人 和 女性 居住地 为了 他们的 自己的
[ˈprɑ:fɪt][ænd; ənd] ['plezər] ,
profit and pleasure ,
利润 和 乐趣 ,

他认为，除了少数例外，男人 and 女人都为了自己的利益 and 享乐而活。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [kri:dz] [wɜ:r; wə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:r]
and that religion and creeds were matters of custom and fashion , or
和 那 宗教 和 信条 是 事情 的 风俗 和 时尚 , 或者
[æən; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ] .
an accident of birth .
一个 事故 的 出生 .

宗教和信条只是习俗和时尚的问题，或是出身的偶然结果。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊm] [kept] [hɪm; ɪm]
Only the reverence in which religion had been held in his early home kept him
仅有的 这 尊敬 在 哪个 宗教 有 到过 握住 在 他的 早期的 家 保留 他
[frʌm; frəm] [ˈferɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi][met] [ə'brɔ:d] [si:md]
from sharing fully in the contempt which the gentlemen he met abroad seemed
从 分享 完全 在 这 鄙视 哪个 这 先生们 他 遇见 国外 似乎
[tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
to have for it .
到 有 为了 它 .

只有他早年家乡对宗教的敬畏之心，才使他没有完全认同他在国外遇到的绅士们对宗教的蔑视。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪθ] ,
He could not altogether despise his mother's faith ,
他 可以 不是 共 鄙视 他的 母亲的 信仰 ,
他无法完全鄙视母亲的信仰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪn'θu:ziæst] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ˈseɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] .
but he regarded her as a gentle enthusiast haunted by sacred traditions .
但 他 认为 她 作为 一个 温和的 爱好者 闹鬼的 经过 神圣 传统 .
但他认为她是一位温柔的虔诚者，深受神圣传统的熏陶。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ən'les]
The companionships which he had formed led him to believe that unless
这 友谊 哪个 他 有 形成 引领 他 到 相信 那 除非
[ˈɪnfluənst] [baɪ][sʌm; səm] [ɪntrəstɪd] [ˈmoʊtɪv] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [mʌst; məst]
influenced by some interested motive a liberal - minded man of the world must
影响 经过 一些 感兴趣的 动机 一个 自由主义 - 有思想 男人 的 这 世界 必须
[ʌv; əv] [nə'sesəti] [aʊt'grəʊ] [ði:z] [θɪŋz] .
of necessity outgrow these things .
的 必要性 不再适合 这些 事物 .

他结交的朋友让他相信，除非受到某种利益驱动，否则一个思想开明的世故之人必然会超越这些事物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd]
With the self - deception of his kind , he thought he was broad and
和 这 自己 - 欺骗 的 他的 种类 , 他 想法 他 曾是 广阔 和
[ˈlɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] ,
liberal in his views ,
自由主义 在 他的 浏览 ,

他像他那类人一样自欺欺人，认为自己的观点开明自由。

[wen] [ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈerər] ,
when in reality he had lost all distinction between truth and error ,
什么时候 在 现实 他 有 丢失的全部 区别 之间 真相 和 错误 ,
但实际上，他已经完全丧失了对真与错的区分能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈoʊnli] .
and was narrowing his mind down to things only .
和 曾是 收窄 他的 头脑 向下 到 事物 仅有的 .
他的注意力逐渐缩小，只剩下一些事情。

[dʒu:][ɔ:r][ˈdʒentəl] , [ˈkrɪstʃən] [ɔ:r][ˈpeɪɡən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l][wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Jew or Gentile , Christian or Pagan , it was becoming all one to him .
犹 或者 外邦人 , 基督教 或者 异教徒 , 它 曾是 成为 全部 一 到 他 .
犹太人或非犹太人，基督徒或异教徒，在他看来都变得一样了。

[men] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kriːdʒ] [ænd; ənd] [riːlɪdʒənz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfæʃənz] ,
Men changed their creeds and religions with other fashions ,

男人 已更改 他们的 信条 和 宗教 和 其他 时尚 ,

男人们随着时尚潮流改变了他们的信仰和宗教。

[bʌt; bət] [ɔːl] [lʊkt] [ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪlɪːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ,
but all looked after what they believed to be the main chance ,

但 全部 看起来 后 什么 他们 相信 到 是 这 主要的 机会 ,

但所有人都抓住了他们认为最重要的机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
and he proposed to do the same .

和 他 建议的 到 做 这 相同的 :

他也提议这样做。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,
As time passed on , however ,

作为 时间 通过了 在 , 然而 ,

然而, 随着时间的推移,

[hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]
he began to admit to himself that it was strange that in making all things

他 开始 到 承认 到 他自己 那 它 曾是 奇怪的 那 在 制作 全部 事物

[bend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [sɪˈkjər] [mɔːr] .
bend to his pleasure he did not secure more .

弯曲 到 他的 乐趣 他 做过 不是 安全的 更多的 :

他开始承认, 奇怪的是, 尽管他让一切都顺从于他的意愿, 却没有获得更多。

[hiː; hi] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
He wearied of certain things .

他 疲惫 的 肯定 事物 :

他厌倦了某些事情。

[strɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪtmənts] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [spɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈsensɪz] .
Stronger excitements were needed to spur his jaded senses .

更强 兴奋 是 需要 到 刺 他的 厌倦 感官 :

需要更强烈的刺激才能唤醒他麻木的感官。

[hɪz; ɪz] [bets] , [hɪz; ɪz] [steɪks] [æt; ət] [kɑːrdz] [gruː] [ˈheɪvərðənˈer] , [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [mɔːr] [ɡroʊs] ,
His bets , his stakes at cards grew heavier , his pleasures more gross ,

他的 赌注 , 他的 赌注 在 牌 生长 较重 , 他的 快乐 更多的 总的 ,

他在牌桌上的赌注越来越大, 他的享乐也越来越放荡。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [soʊ] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət] [ɪts] [ˈrɒŋz] [ænd; ənd] [soʊ] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪm; ɪm]
till a delicate organization so revolted at its wrongs and so chastised him

直到 一个 精美的 组织 所以 反抗 在 它是 错误 和 所以 受责罚 他

[fɔːr; fər] [ɪkˈses] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [self] - [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
for excess that he was deterred from self - gratification in that direction .

为了 过量的 那 他 曾是 威慑 从 自己 - 满足感 在 那 方向 :

直到一个敏感的组织对他的错误行为感到愤慨, 并对他过度的行为进行了严厉的谴责, 才阻止了他在这方面的自我满足。

[sʌm; səm] [ˈmenz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] " [miːnz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] " [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
Some men's bodies are a " means of grace " to them .

一些 男士 身体 是 一个 " 方法 的 优雅 " 到 他们 :

有些男人的身体对他们来说是“获得恩典的途径”。

[kɔːrs] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] , [ɔːr] [swɪft] [ˈsuːɪsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnʃ(ə)l] [fɔːrm] .
Coarse dissipation is a physical impossibility , or swift suicide in a very painful form .

粗 耗散 是 一个 身体的 不可能 , 或者 迅速 自杀 在 一个 非常 痛苦 形式 :

粗暴的挥霍在生理上是不可能的, 或者说是一种非常痛苦的迅速自杀。

[jʌŋ] [ˈɡregəri] [ˈfaʊnd] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə]
Young Gregory found that only in the excitements of the mind could he hope to
年轻的 格雷戈里 成立 那 仅有的 在 这 兴奋 的 这 头脑 可以 他 希望 到
[faɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
find continued enjoyment .
寻找 持续 享受 .

年轻的格雷戈里发现，只有在精神上的刺激中，他才能找到持续的快乐。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [welθ] [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbɪznəs] [mæn][moʊst]
His ambition to accumulate wealth and become a brilliant business man most
他的 志向 到 积累 财富 和 变得 一个 杰出的 商业 男人 最多
[əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
accorded with his tastes and training ,
同意 和 他的 口味 和 训练 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
and on these objects he gradually concentrated all his energies ,
和 在 这些 对象 他 逐步地 集中 全部 他的 能量 ,
[ənd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
他逐渐将全部精力集中在这些事物上，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [klʌb] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈzɔːrt] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
seeking only in club - rooms and places of fashionable resort recreation
寻求 仅有的 在 俱乐部 - 房间 和 地方 的 时髦 采取 娱乐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
from the strain of business .
从 这 拉紧 的 商业 .

只想在俱乐部房间和时尚度假休闲场所放松身心，远离工作的压力。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv]
He recognized that the best way to advance his own interests was to serve
他 认可 那 这 最好的 方式 到 进步 他的 自己的 兴趣 曾是 到 服务
[hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wel] ;
his employers well ;
他的 雇主 出色地 ;
[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv]
他认识到，推进自身利益的最佳途径就是好好为雇主服务；
[hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wel] ;
his employers well ;
他的 雇主 出色地 ;

他认识到，推进自身利益的最佳途径就是好好为雇主服务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]
and this he did so effectually that at last he was made a partner in the
和 这 他 做过 所以 有效地 那 在 最后的 他 曾是 制成 一个 伙伴 在 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]
他成功地做到了这一点，最终成为了公司的合伙人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˈplezər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
and , with a sense of something more like pleasure than he had known
和 , 和 一个 感觉 的 某物 更多的 喜欢 乐趣 比 他 有 已知
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

而且，他感到了一种久违的、更像是愉悦的感觉，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈentərɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] .
returned to New York and entered upon his new duties .
返回 到 新的 约克 和 进入 之上 他的 新的 职责 .
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈentərɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] .
返回纽约后，他开始履行新的职责。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
As we have said , among those who warmly greeted and congratulated him ,
作为 我们 有 说 , 之中 那些 WHO 热情地 问候 和 恭喜 他 ,
[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] .
was Mr . Hunting .
曾是 先生 . 打猎 .

正如我们所说，在热情迎接和祝贺他的人中，有亨廷先生。

[ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈmʌni] -
They gradually came to spend much time together , and business and money -
他们 逐步地 来了 到 花费 很多 时间 一起 , 和 商业 和 钱 -
[ˈgetɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] .
getting were their favorite themes .
获得 是 他们的 最喜欢的 主题 .

他们逐渐花了很多时间在一起，生意和赚钱成了他们最喜欢的话题。

[ˈɡregəri] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [hɪm'self] ,
Gregory saw that his friend was as keen on the track of fortune as himself ,
格雷戈里 锯 那 他的 朋友 曾是 作为 敏锐的 在 这 追踪 的 财富 作为 他自己 ,
格里高利看出他的朋友和他一样热衷于追逐财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
and that he had apparently been much more successful .
和 那 他 有 显然 到过 很多 更多的 成功的 .

而且他显然取得了更大的成功。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈæftər][wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɔːl] [striːt]
Mr . Hunting intimated that after one reached the charmed inner circle Wall Street
先生 . 打猎 暗示 那 后 一 达到 这 迷住了 内 圆圈 墙 街道
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeldə'raːdəu] ,
was a perfect Eldorado ,
曾是 一个 完美的 埃尔多拉多 ,

亨廷先生暗示，一旦进入华尔街的精英圈子，那里就是完美的黄金国。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][draːp] [ə'keɪzən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [æn; ən]
and seemed to take pains to drop occasional suggestions as to how an
和 似乎 到 拿 疼痛 到 降低 偶然 建议 作为 到 如何 一个
[ɪn'vestmənt] [ˈfruːdli] [meɪd] [baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˈɔːf(ə)n]
investment shrewdly made by one with his favored point of observation often
投资 精明地 制成 经过 一 和 他的 受青睐 观点 的 观察 经常
[sɪ'kjɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [rɪ'tɜːrɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈbɪznəs] .
secured in a day a larger return than a year of plodding business .
安全 在 一个 天 一个 更大的 返回 比 一个 年 的 缓慢地 商业 .

他似乎不遗余力地不时提出一些建议，比如，一个拥有他所欣赏的观察视角的人，如果进行精明的投资，往往一天就能
获得比一年辛勤经营更大的回报。

[ðɪːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɔːt][bɪːst] [ɑːn] [ˈɡregəri] ,
These remarks were not lost on Gregory ,
这些 评论 是 不是 丢失的 在 格雷戈里 ,

格雷戈里并没有忽略这些话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
and the wish became very strong that he might share in some of the splendid
和 这 希望 成为 非常 强的 那 他 可能 分享 在 一些 的 这 灿烂
" [hɪts] " [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleɪt] [soʊ][ˈræpɪdli] .
" hits " by which his friend was accumulating so rapidly .
" 点击量 " 经过 哪个 他的 朋友 曾是 累积 所以 快速 .

他越来越强烈地希望自己能分享一些朋友正在迅速积累的精彩“热门歌曲”。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
Usually Mr . Hunting was very quiet and self - possessed ,
通常 先生 : 打猎 曾是 非常 安静的 和 自己 - 拥有 ,
亨廷先生通常非常安静沉稳。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɡregə-iːz] [ruːmz; rɒmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
but one evening in May he came into Gregory's rooms in a manner indicating
但 一 晚上 在 可能 他 来了 进入 格雷戈里的 房间 在 一个 方式 表明
[nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪˈleɪʃn] .
not a little excitement and elation .
不是 一个 小的 激动 和 欣喜 :
但五月的一个晚上，他走进格雷戈里的房间，神情激动，兴高采烈。

" [ˈɡregəri] !
" Gregory !
" 格雷戈里 !
“格雷戈里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
" he exclaimed , " I am going to make my fortune . "
" 他 惊呼 , " 我 是 去 到 制作 我的 财富 : "
他高声说道：“我要发财致富。”

" [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] !
" Make your fortune !
" 制作 你的 财富 !
“发财致富吧！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] [naʊ] . "
You are as rich as Croesus now . "
你 是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 现在 : "
你现在富可敌国了。

" [ðə; ðɪ][pæst] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
" The past will be as nothing .
" 这 过去的 将要 是 作为 没有什么 :
过去将化为乌有。

[aɪv] [strʌk] [ə; eɪ][maɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] . "
I've struck a mine rather than a vein . "
我已经 击 一个 矿 相当 比 一个 静脉 : "
我挖到的不是矿脉，而是一座矿井。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [lʌk] . "
" It's a pity some of your friends could not share in your luck . "
" 它是 一个 遗憾 一些 的 你的 朋友们 可以 不是 分享 在 你的 运气 : "
“很遗憾，你的一些朋友没能和你一样幸运。”

" [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [kæn; kən] .
" Well , a few can .
" 出色地 , 一个 很少 能 :
“嗯，有些人可以。”

[ðɪs] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
This is so large , and such a good thing ,
这 是 所以 大的 , 和 这样的 一个 好的 事物 ,
这意义重大，而且是一件非常好的事。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪməts] [ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
that I have concluded to let a few intimates go in with me .
那 我 有 结束 到 让 一个 很少 亲密 去 在 和 我 :
我决定让几个亲近的人跟我一起进去。

[ˈoʊnli][ɔ:l][mʌst; məst] [ki:p] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ;
Only all must keep very quiet about it ;
仅有的 全部 必须 保持 非常 安静的 关于 它 ;

只是所有人都必须对此事保持沉默；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [æn; ən][,ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][hi:; hi]
" and he proposed an operation that seemed certain of success as he
" 和 他 建议的 一个 手术 那 似乎 肯定 的 成功 作为 他
[ɪk'spleɪnd] [aɪˈti:] .
explained it .
解释 它 .

“他提出了一项手术方案，并解释说该方案似乎一定会成功。”

[ˈɡregəri] [kənˈklu:did] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][aɪˈti:] [ˈnɪrli] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gregory concluded to put into it nearly all he had independent of his
格雷戈里 结束 到 放 进入 它 几乎 全部 他 有 独立的 的 他的
[ɪnˈvestmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] ,
investment in the firm ,
投资 在 这 公司 ,

格雷戈里决定将他除在公司投资之外的几乎所有财产都投入到这项事业中。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnərz] ,
and also obtained permission to interest his partners ,
和 还 获得 允许 到 兴趣 他的 合作伙伴 ,

并获得了让他的合伙人参与的许可，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [ˈɪntəvju:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] .
and to procure an interview between them and Mr . Hunting .
和 到 采购 一个 面试 之间 他们 和 先生 . 打猎 .

并安排他们与亨廷先生进行面谈。

[ðə; ði] [ski:m] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈɪntu:][aɪˈti:][ɔ:lsoʊ] ;
The scheme looked so very plausible that they were drawn into it also ;
这 方案 看起来 所以 非常 合情合理 那 他们 是 绘制 进入 它 还 ;

这个计划看起来非常合理，以至于他们也被卷入其中；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] [tʊk] [ˈɡregəri] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] : " [ˈæftər][ɔ:l] ,
but Mr . Burnett took Gregory aside and said : " After all ,
但 先生 . 伯内特 采取 格雷戈里 旁边 和 说 : " 后 全部 ,

但伯内特先生把格雷戈里拉到一边说：“毕竟，

[wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋz] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs]
we must place a great deal of confidence in Mr . Hunting's word in this
我们 必须 地方 一个 伟大的 交易 的 信心 在 先生 . 狩猎的 单词 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

在这件事上，我们必须对亨廷先生的话抱有很大的信心。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈserfli] [du:][soʊ] ? "
Are you satisfied that we can safely do so ? "
是 你 使满意 那 我们 能 安全 做 所以 ? "

您认为我们可以安全地这样做吗？

" [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ˈɡregəri] ,
" I would stake my life on his word in this case , " said Gregory ,
" 我 会 赌注 我的 生活 在 他的 单词 在 这 案件 , " 说 格雷戈里 ,

“在这件事上，我愿意用我的生命担保他的话，”格雷戈里说。

[ɪˈɡærli] , " [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:θ] .
eagerly , " and I pledge all I have put in the firm on his truth .
急切地 , " 和 我 保证 全部 我 有 放 在 这 公司 在 他的 真相 .

我热切地表示：“我以我投入公司的一切都来担保他的真理。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['eniɪbɑ:di] [ɔ:r]
" **This was the last flicker of his old enthusiasm and trust in anybody or**
" 这 曾是 这 最后的 闪烁 的 他的 老的 热情 和 相信 在 任何人 或者
['eniθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] .
anything , including himself .
任何事物 , 包括 他自己 .

这是他昔日对任何人或任何事（包括他自己）的热情和信任的最后一丝火花。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lmoust][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][dʒi:niəs]['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [ə'drɔɪtli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
With almost the skill of genius Mr . Hunting adroitly , within the limits of
和 几乎 这 技能 的 天才 先生 . 打猎 巧妙地 , 之内 这 限制 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

亨廷先生以近乎天才般的技巧，巧妙地在法律允许的范围内，

['swɪndld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][væst]['prɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] .
swindled them all , and made a vast profit out of their losses .
被骗 他们 全部 , 和 制成 一个 广阔的 利润 出去 的 他们的 损失 .
他诈骗了所有人，并从他们的损失中牟取了巨额利润。

[ðə; ði][træn'zæk](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
The transaction was not generally known ,
这 交易 曾是 不是 一般来说 已知 ,
这笔交易并未广为人知。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['gæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [sed] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
but even some of the hardened gamblers of the street said " it was too
但 甚至 一些 的 这 硬化 赌徒 的 这 街道 说 " 它 曾是 也
[bæd] .
bad .
坏的 .

但即使是街头一些老练的赌徒也说：“太糟糕了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] - ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] & [si: 'oʊ] . [dɪd] ['bɪznəs] [nu:] [ə'baʊt]
" **But the bank - officers with whom Burnett & Co . did business knew about**
" 但 这 银行 - 警官 和 谁 伯内特 & 合作 . 做过 商业 知道 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但与伯内特公司有业务往来的银行职员都知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['li:njəns,-si][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd]
and if it had not been for their lenience and aid the firm would
和 如果 它 有 不是 到过 为了 他们的 宽容 和 援助 这 公司 会
[hæv; həv] [feɪld] .
have failed .
有 失败的 .
如果不是他们的宽容和帮助，这家公司早就倒闭了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][rɪ'kwæɪərd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tu; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd]
As it was , it required a struggle of months to regain the solid ground
作为 它 曾是 , 它 必需的 一个 斗争 的 几个月 到 恢复 这 坚硬的 地面
[ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
of safety .
的 安全 .
事实上，他们花了数月时间才重新站稳脚跟，获得安全保障。

事实上，他们花了数月时间才重新站稳脚跟，获得安全保障。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [sə'spɪəəs] [ʌv; əv] ['ɡregəri] , [ænd; ənd][di'spoʊzd][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm]
At first the firm was suspicious of Gregory , and disposed to blame him
在 第一的 这 公司 曾是 可疑的 的 格雷戈里 , 和 处置 到 责备 他
[ˈveri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .

起初，公司对格雷戈里抱有怀疑，并倾向于将责任全部归咎于他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [miːnz] [baɪ]
But when he proved to them that he had lost his private means by
但 什么时候 他 已证实 到 他们 那 他 有 丢失的 他的 私人的 方法 经过
[ˈhʌntɪŋz] [ˈtretʃəri] ,
Hunting's treachery ,
狩猎的 背信弃义 ,

但当他向他们证明自己因亨廷的背叛而失去了私人财产时，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and insisted on making over to them all his right and title to the
和 坚持 在 制作 超过 到 他们 全部 他的 正确的 和 标题 到 这
[ˈpraːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
property he had invested with them ,
财产 他 有 投资 和 他们 ,

并坚持将他投资于他们的财产的所有权利和所有权全部转让给他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlər] ,
they saw that he was no confederate of the swindler ,
他们 锯 那 他 曾是 不 南方邦联 的 这 骗子 ,

他们看出他并非骗子的同伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but that he had suffered more than any of them .
但 那 他 有 遭受 更多的 比 任何 的 他们 .

但他所遭受的苦难比他们任何人都多。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] .
He had , indeed .
他 有 , 的确 .

他确实有。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] .
He had lost his ambition .
他 有 丢失的 他的 志向 .

他失去了雄心壮志。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
The large sum of money that was to be the basis of the immense
这 大的 和 的 钱 那 曾是 到 是 这 基础 的 这 巨大
[ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'mæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
fortune he had hoped to amass was gone .
财富 他 有 希望 到 积累 曾是 已消失 .

他原本希望以此为基础积累巨额财富的那笔钱已经没了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɡreɪtli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] ,
He had greatly prided himself on his business ability ,
他 有 非常 自豪 他自己 在 他的 商业 能力 ,

他一直对自己的商业能力引以为豪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [baɪ]
but had signalized his entrance on his new and responsible position by
但 有 信号 他的 入口 在 他的 新的 和 负责的 位置 经过
[ˈbiːɪŋ] [əʊvəˈriːtɪt] [ænd; ənd] [ˈswɪndld] [ɪn][ə; eɪ][trænˈzæk](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːvərɪft] [hɪmˈself]
being overreached and swindled in a transaction that had impoverished himself
存在 过度扩张 和 被骗 在 一个 交易 那 有 贫困 他自己
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] .
and almost ruined his partners .
和 几乎 毁坏 他的 合作伙伴 .

但他上任伊始便遭遇了一场交易，被对方利用和欺骗，不仅让自己破产，还几乎毁掉了合伙人的事业。

[hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [æz; əz]
He grew very misanthropic , and was quite as bitter against himself as
他 生长 非常 厌世的 , 和 曾是 相当 作为 苦的 反对 他自己 作为
[əˈɡenst] [ˈʌðər] .
against others .
反对 其他的 .

他变得非常厌世，对自己的怨恨丝毫不亚于对别人的怨恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈkloʊkɪŋ] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)l][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
In his estimation people were either cloaking their evil or had not been
在 他的 估算 人们 是 任何一个 隐形 他们的 邪恶的 或者 有 不是 到过
[ˈtemptɪd] ,
tempted ,
受诱惑 ,

在他看来，人们要么是在掩盖自己的邪恶，要么就是还没有受到诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ] [draːpt] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [trʌst] [ˈeni] [wʌn]
and he felt after Hunting dropped the mask that he would never trust any one
和 他 毛毡 后 打猎 掉落 这 面具 那 他 会 绝不 相信 任何 一
[əˈɡen] .
again .
再次 .

在亨廷摘下面具之后，他觉得他再也不会相信任何人了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
It may be said , all this is very unreasonable .
它 可能 是 说 , 全部 这 是 非常 不合理 .

可以说，这一切都非常不合理。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Yes , it is ; but then people will judge the world by their own experience of it
是的 , 它 是 ; 但 然后 人们 将要 法官 这 世界 经过 他们的 自己的 经验 的 它
,
,
,

是的，的确如此；但人们最终会根据自己的经验来评判世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [wɔːrpt] [baɪ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
and some natures are more easily warped by wrong than others .
和 一些 自然 是 更多的 容易地 扭曲的 经过 错误的 比 其他的 .

有些性格比其他性格更容易被错误扭曲。

[noʊ][ˈlɑːdʒɪk][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
No logic can cope with feeling and prejudice .
不 逻辑 能 应付 和 感觉 和 偏见 .
逻辑无法应对情感和偏见。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [mɪs'gaɪdɪd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Because of his own misguided life and the wrong he had received
因为 的 他的 自己的 错误的 生活 和 这 错误的 他 有 已收到
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
from others ,
从 其他的 ;

由于他自身误入歧途的人生以及他所遭受的来自他人的不公，

[ˈwɔːltər] ['ɡregəri] [wəz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti]
Walter Gregory was no more able to form a correct estimate of society
沃尔特 格雷戈里 曾是 不 更多的 有能力的 到 形式 一个 正确的 估计 的 社会
[ðæn; ðən][wʌn] ['kʌlər] - [blaɪnd][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
than one color - blind is to judge of the tints of flowers .
比 一 颜色 - 瞎的 是 到 法官 的 这 色调 的 花朵 .

沃尔特·格雷戈里对社会的判断能力，就像色盲无法判断花朵的颜色一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [huː] [kleɪm] [prɪ] - ['emɪnəntli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
And yet he belonged to that class who claim pre - eminently to know the
和 然而 他 属于 到 那 班级 WHO 宣称 预 - 非常 到 知道 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

然而，他却属于那些自诩对世界了如指掌的阶层。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [aɪ 'tiː] ,
Because he thought he knew it so well he hated and despised it ,
因为 他 想法 他 知道 它 所以 出色地 他 憎恨 和 被鄙视的 它 ,
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [aɪ 'tiː] ,
因为他自以为对它了如指掌，所以反而憎恨和鄙视它。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and himself as part of it .
和 他自己 作为 部分 的 它 .

而他自己也是其中的一部分。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] ['dræɡd] [ðer; ðər] [sləʊ]
The months that followed his great and sudden downfall dragged their slow
这 几个月 那 随后 他的 伟大的 和 突然 倒台 拖拽 他们的 慢的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'ɔːŋ] .
length along .
长度 沿着 .

在他突然陨落之后的几个月里，日子过得异常漫长。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spɛrɪŋ] [hɪm'self] .
He worked early and late , without thought of sparing himself .
他 工作 早期的 和 晚的 , 没有 想法 的 节省 他自己 .

他早出晚归，从不顾及自身安危。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd][lɔːst] [θruː] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ɡʊd] ,
If he could only see what the firm had lost through him made good ,
如果 他 可以 仅有的 看 什么 这 公司 有 丢失的 通过 他 制成 好的 ,
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd][lɔːst] [θruː] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ɡʊd] ,
如果他能看到公司因他而遭受的损失都得到了弥补，那该多好啊！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he did not care what became of himself .
他 做过 不是 关心 什么 成为 的 他自己 .

他不在乎自己会落得什么下场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [lʊkt] ,
There was little in the present to interest him , and the future looked ,
那里 曾是 小的 在 这 展示 到 兴趣 他 , 和 这 未来 看起来 ,
眼下没有什么能引起他兴趣的事, 而未来看起来.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈprest] , [ˈmɔ:rbɪd] [steɪt] , [æz; əz] [məˈnɑ:tənəs] [ænd; ənd][ˈbærən] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]
in his depressed , morbid state , as monotonous and barren as the sands of
在 他的 郁闷 , 病态的 状态 , 作为 单调 和 荒芜 作为 这 沙子 的
[ə; eɪ][ˈdezərt] .
a desert .
一个 沙漠 .

他情绪低落, 精神萎靡, 就像沙漠中的沙子一样单调荒芜。
[ˈsi:mɪŋli] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd][ɒ:st] [ɔ:l] [zest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Seemingly , he had exhausted life , and it had lost all zest for him .
似乎 , 他 有 筋疲力尽的 生活 , 和 它 有 丢失的全部 热情 为了 他 .
他似乎已经耗尽了生命, 生命对他失去了所有乐趣。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [nɑ:t][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
But while his power to enjoy had gone , not so his power to suffer .
但 尽管 他的 力量 到 享受 有 已消失 , 不是 所以 他的 力量 到 遭受 .
虽然他享受的能力消失了, 但他感受痛苦的能力却还在。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
His conscience was uneasy , and told him in a vague way that something
他的 良心 曾是 不安 , 和 讲述 他 在 一个 模糊的 方式 那 某物
[wʌz; wəz] [rɔ:n] .
was wrong .
曾是 错误的 .

他的良心感到不安, 隐隐约约地告诉他, 有些事情不对劲。
[ˈri:z(ə)n] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [kəˈrektli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈɪnstɪŋkt] , [kənˈdemd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
Reason , or , more correctly speaking , instinct , condemned his life as a wretched
原因 , 或者 , 更多的 正确 请讲 , 本能 , 谴责 他的 生活 作为 一个 可怜
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

理性, 或者更准确地说, 本能, 谴责他的一生是一场可悲的错误。
[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [bʌt; bət][hæf] [θru:]
He had lived for his own enjoyment , and now , when but half through
他 有 居住地 为了 他的 自己的 享受 , 和 现在 , 什么时候 但 一半 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他一生只为享乐, 如今, 人生才过半,
[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðær][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ?
what was there for him to enjoy ?
什么 曾是 那里 为了 他 到 享受 ?
他有什么可享受的呢?

[æz; əz][ɪn] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈwi:knəs] [hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌltrɪ]
As in increasing weakness he dragged himself to the office on a sultry
作为 在 增加 弱点 他 拖拽 他自己 到 这 办公室 在 一个 闷热
[sepˈtembər] [deɪ] ,
September day ,
九月 天 ,
在一个闷热的九月天, 他拖着日益虚弱的身体来到办公室。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
the thought occurred to him that the end was nearer than he expected .
这 想法 发生 到 他 那 这 结尾 曾是 更近 比 他 预期的 .

他突然意识到，末日比他预想的要近得多。

" [let] [aɪ 'ti:] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **Let it come , " he said , bitterly .**
" 让 它 来 , " 他 说 , 苦涩地 .

“让它来吧，”他苦涩地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
" **Why should I live ?**
" 为什么 应该 我 居住 ?

我为什么要活下去？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊm] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fri:kwənsɪ] ,
" **The thought of his early home recurred to him with increasing frequency ,**
" 这 想法 的 他的 早期的 家 复发 到 他 和 增加 频率 ,

“他对故乡的思念越来越频繁地浮现在脑海中。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ʌtərli]
and he had a growing desire to visit it before his strength failed utterly
和 他 有 一个 生长 欲望 到 访问 它 前 他的 力量 失败的 完全地

.
:
.

他越来越渴望在彻底失去体力之前去那里看看。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['melənkɔ:li] ['plezər] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət]
Therefore it was with a certain melancholy pleasure that he found himself at
所以 它 曾是 和 一个 肯定 忧郁 乐趣 那 他 成立 他自己 在

[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

因此，当他发现自己获得自由时，心中充满了某种忧郁的喜悦。

[θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
through the kindness of his partners , to make this visit , and at the
通过 这 仁慈 的 他的 合作伙伴 , 到 制作 这 访问 , 和 在 这

[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

感谢他的合作伙伴们的慷慨相助，才促成了这次访问，而且正值赛季期间。

[tu:] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [wʊd] [bi:; bi][moʊst]
too , when his boyish memories of the place , like the foliage , would be most
也 , 什么时候 他的 男孩气 回忆 的 这 地方 , 喜欢 这 叶子 , 会 是 最多

[ˈverɪd] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .
varied and vivid .
多种多样 和 生动 .

而且，当他童年时期对这个地方的记忆，就像这里的树叶一样，丰富多彩、栩栩如生的时候。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r]
OPENING A CHESTNUT BURR
开幕 一个 板栗 刺果

打开栗树果

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] ,
If the reader could imagine a man visiting his own grave ,
如果 这 读者 可以 想象 一个 男人 访问 他的 自己的 严重 ;

如果读者能够想象一个人去拜访自己的坟墓，

[hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [səm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɔ:lətər] ['grɛgəri:z] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt]
he might obtain some idea of Walter Gregory's feelings as he took the boat
他 可能 获得 一些 主意 的 沃尔特 格雷戈里的 情怀 作为 他 采取 这 船
[wɪtʃ] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][nɔ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [hoʊm] .
which would land him not far from his early home .
哪个 会 土地 他 不是 远的 从 他的 早期的 家 .

他或许能从沃尔特·格雷戈里乘船前往离他早年家乡不远的地方的途中，体会到他的一些感受。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðæt] [hoʊm]
And yet , so different was he from the boy who had left that home
和 然而 , 所以 不同的 曾是 他 从 这 男生 WHO 有 左边 那 家
[fɪfti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
fifteen years before ,
十五 年 前 ,

然而，他与十五年前离开家时的那个男孩截然不同。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that it was almost the same as if he were visiting the grave of a
那 它 曾是 几乎 这 相同的 作为 如果 他 是 访问 这 严重 的 一个
['brʌðər] [hu:] [hæd; həd] [daɪd][ɪn] [ju:θ] .
brother who had died in youth .
兄弟 WHO 有 死亡 在 青年 .

这感觉就像他去祭拜早逝的兄弟一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][maɪld] , [ə; eɪ] [freɪ] ['breɪsɪŋ] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
Though the day was mild , a fresh bracing wind blew from the west .
尽管 这 天 曾是 温和的 , 一个 新鲜的 支撑 风 吹 从 这 西方 .

虽然天气温和，但一股清爽的西风吹来。

['ʃɪldɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [dek] , [hi:; hi][hæf] [rɪ'klaɪnd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Shielding himself from this on the after - deck , he half reclined , on account of
屏蔽 他自己 从 这 在 这 后 - 甲板 , 他 一半 斜倚 , 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['wi:k nə s] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,

他躲在后甲板上，因为身体虚弱，半躺着，以此来躲避这一切。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [ə'pɑ:n]
in a position from which he could see the shores and passing vessels upon
在 一个 位置 从 哪个 他 可以 看 这 海岸 和 通过 船只 之上
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

他所在的位置可以让他看到河岸和河上往来的船只。

[ðə; ði] [swɪft] ['glɑɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['si:nəri] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The swift gliding motion , the beautiful and familiar scenery , the sense of
这 迅速 滑翔 运动 , 这 美丽的 和 熟悉的 风景 , 这 感觉 的
['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] ,
freedom from routine work ,
自由 从 常规 工作 ,

轻快的滑翔动作，美丽而熟悉的景色，摆脱日常工作的自由感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] , [pʃʊr] [er] , [ðæt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] ,
and the crisp , pure air , that seemed like a delicate wine ,
和 这 脆 , 纯的 空气 , 那 似乎 喜欢 一个 精美的 葡萄酒 ,

还有那清爽纯净的空气，仿佛一瓶醇香的美酒。

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈlevər] [ðæt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
all combined to form a mystic lever that began to lift his heart out of the
全部 合并 到 形式 一个 神秘 杠杆 那 开始 到 举起 他的 心 出去 的 这
[depθs] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
depths of despondency .
深度 的 沮丧 .

这一切结合起来形成了一种神奇的力量，开始将他的心从绝望的深渊中拉出来。

[ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [əˈwei] , [ˈliːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
A storm had passed away, leaving not a trace .
一个 风暴 有 通过了 离开 , 离开 不是 一个 痕迹 .

一场风暴过去了，不留一丝痕迹。

[ðə; ðɪ][ɑːkˈtəʊbər][sʌn] [[ʊʊn] [ɪn] [ʌnˈdɪmd] [ˈsplendər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs]
The October sun shone in undimmed splendor , and all nature appeared to rejoice
这 十月 太阳 闪耀 在 未变暗 辉煌 , 和 全部 自然 出现 到 摩
[ɪn][ɪts] [laɪt] .
in its light .
在 它是 光 .

十月的阳光灿烂无比，万物仿佛都在享受着这光芒。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈsɪlvər] [krests] [siːmd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn][mæd] [gliː] .
The waves with their silver crests seemed chasing one another in mad glee .
这 波浪 和 他们的 银 冠状物 似乎 追逐 一 其他 在 疯狂的 高兴 .

波浪带着银色的浪尖，仿佛在疯狂地追逐嬉戏。

[ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tækt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [stɪf]
The sailing vessels , as they tacked to and fro across the river under the stiff
这 帆船 船只 , 作为 他们 已钉住 到 和 弗 穿过 这 河 在下面 这 僵硬的
[ˈwestərn] [briːz] ,
western breeze ,
西 微风 ,

帆船在强劲的西风中，在河面上来回航行，

[meɪd] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [foʊm] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [blʌnt] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [ɡʌlɪz]
made the water foam about their blunt prows , and the white - winged gulls
制成 这 水 泡沫 关于 他们的 钝 船首 , 和 这 白色的 - 有翅膀的 海鸥
[wiːld] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ʊəvərˈhed] .
wheeled in graceful circles overhead .
带轮子的 在 优美 界 开销 .

它们钝钝的船头激起水花，白翅鸥在头顶优雅地盘旋。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .
There was a sense of movement and life that was contagious .
那里 曾是 一个 感觉 的 移动 和 生活 那 曾是 传染性 .

那里洋溢着活力和生机，极具感染力。

[ˈɡregəɪːz] [dʌl] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
Gregory's dull eyes kindled with something like interest , and then he thought :
格雷戈里的 乏味的 眼睛 点燃 和 某物 喜欢 兴趣 , 和 然后 他 想法 :

格雷戈里黯淡的眼神中闪过一丝兴趣，然后他想：

" [ðə; ðɪ][stɔːrm] [ˈloʊə-d] [ˈʊʊvər] [ðiːz] [ˈsʌni] [[ɔːz] [ˈjestərdeɪ] .
" **The storm lowered over these sunny shores yesterday** .
" 这 风暴 降低 超过 这些 阳光明媚 海岸 昨天 .

昨天，暴风雨席卷了这片阳光明媚的海岸。

[ðə; ðɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] .
The gloom of night rested upon these waters but a few hours since .
这 愁云 的 夜晚 休息 之上 这些 水 但 一个 很少 小时 自从 .

几个小时前，夜幕还笼罩着这片水面。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['nɛrtʃər] [kæn; kən] [smaɪl] [ænd; ənd][bi; bi][glæd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['jædəʊ] ['pa:sɪz]
Why is it that nature can smile and be glad the moment the shadow passes
为什么 是 它 那 自然 能 微笑 和 是 高兴的 这 片刻 这 阴影 通过
[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] ?
and I cannot ?
和 我 不能 ?

为什么大自然能在阴影消逝的那一刻露出笑容、感到欣喜，而我却不能？

[ɪz][ðər; ðər][noʊ] ['sʌnlait] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ?
Is there no sunlight for the soul ?
是 那里 不 阳光 为了 这 灵魂 ?

难道灵魂就没有阳光吗？

[aɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] , [ðæt] [grəʊz] ['koʊldə][ænd; ənd]['dɑ:rkər][æt; ət] ['evri] [step] ,
I seem as if entering a cave , that grows colder and darker at every step ,
我 似乎 作为 如果 进入 一个 洞穴 , 那 生长 更冷 和 较暗 在 每一个 步 ,
我感觉自己仿佛走进了一个洞穴，每走一步，洞穴就越发寒冷黑暗。

[ænd; ənd][noʊ] [gli:m] [ʃaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] ,
and no gleam shines at the further end ,
和 不 闪耀 闪耀 在 这 更远 结尾 ,
另一端没有一丝光芒闪耀。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
indicating that I may pass through it and out into the light again .
表明 那 我 可能 经过 通过 它 和 出去 进入 这 光 再次 .

这意味着我或许可以穿过它，再次重见光明。

" [ðʌs] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsɪ]['wɑ:ndər][æt; ət] [wɪl] , [æt; ət] [taɪmz] [hæf] - ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd][hæf] -
" **Thus letting his fancy wander at will , at times half - dreaming and half -**
" 因此 出租 他的 想要 漫步 在 将要 , 在 时代 一半 - 做梦 和 一半 -
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

于是，他任由思绪自由驰骋，时而半梦半醒。

[hi; hi] [pæst] [ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
he passed the hours that elapsed before the boat touched at a point in the
他 通过了 这 小时 那 过去 前 这 船 感动 在 一个 观点 在 这
[ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
Highlands of the Hudson ,
高地 的 这 哈德逊 ,

他打发了船只抵达哈德逊河高地之前所经过的几个小时。

[hɪz; ɪz][destɪ'neɪ](ə)n] .
his destination .
他的 目的地 .

他的目的地。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Making a better dinner than he had enjoyed for a long time ,
制作 一个 更好的 晚餐 比 他 有 享受 为了 一个 长的 时间 ,
他做了一顿比很久以来吃过的都更好的晚餐。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] , [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
and feeling stronger than for weeks before , he started for the place that
和 感觉 更强 比 为了 周 前 , 他 开始 为了 这 地方 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他感觉比几周前都要强壮，于是出发前往现在要去的地方。

[ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['grætɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .
of all the world , had for him the greatest attraction .
的 全部 这 世界 , 有 为了 他 这 最 景点 .
全世界之中, 对他来说, 有着最大的吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑ:rkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ]
There was no marked change in the foliage as yet , but only a deepening
那里 曾是 不 标记 改变 在 这 叶子 作为 然而 , 但 仅有的 一个 加深
[ʌv; əv] ['kʌlə] ,
of color ,
的 颜色 ,
树叶目前还没有明显的变化, 只是颜色加深了一些。

[laɪk][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
like a flush on the cheek of beauty .
喜欢 一个 冲洗 在 这 脸颊 的 美丽 .
如同美人脸上泛起的红晕。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] , [fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd][groʊv] , [ænd; ənd]
As he was driving along the familiar road , farm - house and grove , and
作为 他 曾是 驾驶 沿着 这 熟悉的 路 , 农场 - 房子 和 树林 , 和
['i:v(ə)n] [tri:] ,
even tree ,
甚至 树 ,
当他驾车沿着熟悉的道路行驶时, 农舍、小树林, 甚至还有树木,

[rɔ:k] , [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
rock , and thicket , began to greet him as with the faces of old friends .
岩石 , 和 灌木丛 , 开始 到 迎接 他 作为 和 这 面孔 的 老的 朋友们 .
岩石和灌木丛开始像老朋友一样迎接他。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ˌpɪktə'resk] ['væli] , [ðə; ði] [kweɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
At last he saw , nestling in a wild , picturesque valley , the quaint outline of
在 最后的 他 锯 , 雏鸟 在 一个 荒野 , 如画 谷 , 这 古雅 大纲 的
[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [hoʊm] .
his former home .
他的 以前的 家 .
最后, 他终于看到了, 在风景如画的荒野山谷中, 隐约可见他以前的家的古朴轮廓。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd] [aɪ'ti:] ,
His heart yearned toward it ,
他的 心 渴望 朝向 它 ,
他内心无比渴望它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [feɪs] [noʊ] [ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]
and he felt that next to his mother's face no other object could be so
和 他 毛毡 那 下一个 到 他的 母亲的 脸 不 其他 目的 可以 是 所以
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .
他觉得, 除了母亲的脸庞, 没有其他任何东西能让他感到如此欣慰。

" ['sləʊər] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
" Slower , please , " he said to the driver .
" 慢点 , 请 , " 他 说 到 这 司机 .
“请慢点开,”他对司机说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [moɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
Though his eyes were moist , and at times dim with tears ,
尽管 他的 眼睛 是 潮湿 , 和 在 时代 暗淡 和 眼泪 ,
虽然他的眼睛湿润, 有时甚至被泪水模糊了视线,

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
not a feature in the scene escaped him .
不是 一个 特征 在 这 场景 逃脱 他 .
场景中的每一个细节他都看在眼里。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [hi:; hi] [sprʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
When near the gateway he sprung out with a lightness that he would not have
什么时候 靠近 这 网关 他 弹簧 出去 和 一个 亮度 那 他 会 不是 有
[bɪˈli:vɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
believed possible the day before ,
相信 可能的 这 天 前 ,
走到大门附近时，他轻盈地跳了出去，这种轻盈的姿态是他前一天想都不敢想的。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][æt; ət] [faɪv] .
and said , " Come for me at five .
和 说 , " 来 为了 我 在 五 .
然后说：“五点来接我。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] .
" For a little time he stood leaning on the gate .
" 为了 一个 小的 时间 他 站立 倾斜 在 这 门 .
他倚在栅栏上站了一会儿。

[tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
Two children were playing on the lawn , and it almost seemed to him that
二 孩子们 是 玩耍 在 这 草地 , 和 它 几乎 似乎 到 他 那
[ðə; ði][ˈeldər] ,
the elder ,
这 长老 ,
两个孩子在草坪上玩耍，他几乎觉得年纪较大的那个孩子.....

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪrz] , [maɪt] [bi:; bi] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
a boy of about ten years , might be himself , and he a passing stranger ,
一个 男生 的 关于 十 年 , 可能 是 他自己 , 和 他 一个 通过 陌生人 ,
一个大约十岁的男孩，可能是他自己，也可能是一个路过的陌生人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [si:n] .
who had merely stopped to look at the pretty scene .
WHO 有 仅仅 停止 到 看 在 这 漂亮的 场景 .
他只是停下来欣赏这美丽的景色而已。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] !
" Oh that I were a boy like that one there !
" 哦 那 我 是 一个 男生 喜欢 那 一 那里 !
“哦，我真希望自己是像他那样的男孩！ ”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] [əˈɡen] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !
Oh that I were here again as of old !
哦 那 我 是 这里 再次 作为 的 老的 !
哦，真希望我能像以前一样再次来到这里！

" [hi:; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

" [haʊ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [tʃeɪndʒd] !
" How unchanged it all is , and I so changed !
" 如何 未更改 它 全部 是 , 和 我 所以 已更改 !
“一切都没有改变，而我却变了！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] .

It seems as if the past were mocking me .
它 似乎 作为 如果 这 过去的 是 嘲讽 我 .

感觉过去好像在嘲笑我。

[ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][aɪ][ðer; ðər] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

That must be I there playing with my little sister .
那 必须 是 我 那里 玩耍 和 我的 小的 姐姐 .

那一定是在和妹妹玩耍。

['mʌðər] [mʌst; məst][bi;; bi] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪri] [saʊθ] [ru:m] ,

Mother must be sewing in her cheery south room ,
母亲 必须 是 缝纫 在 她 欢快的 南 房间 ,

母亲一定在她那间明亮的南向房间里缝纫。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['fʊrli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and father surely is taking his after - dinner nap in the library .
和 父亲 一定 是 采取 他的 后 - 晚餐 午睡 在 这 图书馆 .

父亲肯定是在图书馆里睡晚饭后的午觉。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [seɪv] [em 'i:] ?

Can it be that they are all dead save me ?
能 它 是 那 他们 是 全部 死的 节省 我 ?

难道他们都死了，救救我？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mə'reɪz] ?

and that this is but a beautiful mirage ?
和 那 这 是 但 一个 美丽的 海市蜃楼 ?

而这仅仅是一个美丽的幻象吗？

" [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [kəm'pəʊzd] ,

" He felt that he could not meet any one until he became more composed ,
" 他 毛毡 那 他 可以 不是 见面 任何 一 直到 他 成为 更多的 由 ,

他觉得在自己情绪稳定下来之前，无法与任何人见面。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['væli] .

and so passed on up the valley .
和 所以 通过了 在 向上 这 谷 .

于是他们继续沿着山谷向上走去。

[br'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Before turning away he noticed that a lady come out at the front door .
前 转弯 离开 他 注意到 那 一个 女士 来 出去 在 这 正面 门 .

在他转身离开之前，他注意到一位女士从前门走了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

The children joined her , and they started for a walk .
这 孩子们 加入 她 , 和 他们 开始 为了 一个 走 .

孩子们和她一起走了，他们开始散步。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

Looking wistfully on either side ,
寻找 怅然地 在 任何一个 边 ,

目光怅然地看向两侧，

['gregəri] [su:n] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [roʊd] .

Gregory soon came to a point where the orchard extended to the road .
格雷戈里 很快 来了 到 一个 观点 在哪里 这 果园 扩展 到 这 路 .

格雷戈里很快就发现，果园已经延伸到了路边。

[ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [fɔ:l] ['pɪpɪn] [tri:] [hʌŋ] [ɪts] ['leɪdn] [baʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

A well - remembered fall pippin tree hung its laden boughs over the fence ,
一个 出色地 - 记得 落下 皮平 树 悬挂 它是 满载 树枝 超过 这 栅栏 ,

一棵令人难忘的秋季苹果树，枝繁叶茂，垂挂在篱笆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [lʊkt] [soʊ] [raɪp][ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə]
and the fruit looked so ripe and golden in the slanting rays of October
和 这 水果 看起来 所以 成熟 和 金的 在 这 斜 射线 的 十月
[ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈteɪstɪd]
sunlight that he determined to try one of the apples and see if it tasted
阳光 那 他 决定 到 尝试 一 的 这 苹果 和 看 如果 它 尝过
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .

在十月倾斜的阳光下，这些水果看起来又熟又金黄，他决定尝一个苹果，看看味道是否还像以前一样好。

[æz; əz][hi;; hi] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [fel] [ˈklætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntu:]
As he climbed upon the wall a loose stone fell clattering down and rolled into
作为 他 攀登 之上 这 墙 一个 松动的 石头 跌倒 咋嗒咋嗒 向下 和 滚动 进入
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

当他爬上墙时，一块松动的石头掉了下来，哐当一声滚落到路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第2/23页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnəʊtɪs] [ðɪs] ,
He did not notice this ,
他 做过 不是 注意 这 ,

他没有注意到这一点。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn][ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [dɪd] .
but an old man dozing in the porch of a little house opposite did .
但 一个 老的 男人 打盹 在 这 门廊 的 一个 小的 房子 对面的 做过 .

但对面小屋门廊上打盹的老人却听到了。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [spreɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
As Gregory reached up his cane to detach from its spray a great ,
作为 格雷戈里 达到 向上 他的 甘蔗 到 分离 从 它是 喷 一个 伟大的 ,

当格雷戈里举起手杖去摘掉它喷出的巨大花苞时，

[ˈjeləʊ] - [ˈtʃiːkt] [ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
yellow - cheeked fellow , his hand was arrested ,
黄色的 - 脸颊 同伴 , 他的 手 曾是 被捕 ,

那个脸色黄白的家伙，他的手被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [æz; əz]
and he was almost startled off his perch by such a volley of oaths as
和 他 曾是 几乎 惊慌 离开 他的 栖息 经过 这样的 一个 截击 的 誓言 作为

[ʃɑːkt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnd] [ɪrɪz] .
shocked even his hardened ears .
震惊 甚至 他的 硬化 耳朵 .

他几乎被一阵咒骂声吓得从栖木上摔了下来，这连他铁石心肠的耳朵都感到震惊。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [əˈraʊnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtɪŋ] ,
Turning gingerly around so as not to lose his footing ,
转弯 小心翼翼地 大约 所以 作为 不是 到 失去 他的 立足点 ,

他小心翼翼地转过身，以免失去平衡。

[hiː; hi] [feɪst] [ðɪs] [mæskt] [ˈbætəri] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
he faced this masked battery that had opened so unexpectedly upon him ,
他 面对 这 戴面具 电池 那 有 打开 所以 不料 之上 他 ,

他面对着这支突然向他发起攻击的、戴着面具的敌人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][mæn] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [krʌtʃ] [ænd; ənd]
and saw a white - haired old man balancing himself on one crutch and
和 锯 一个 白色的 - 头发 老的 男人 平衡 他自己 在 一 拐杖 和

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
brandishing the other at him .
挥舞 这 其他 在 他 .

他看到一个白发苍苍的老人拄着一根拐杖，另一根拐杖挥舞着对着他。

" [stɑːp] [ˈnɒkɪn] - [daʊn] [ðæt] [wɔːl][ænd; ənd][ˈfɪlˈɪn] !
" **Stop knockin ' down that wall and fillin !**
" 停止 敲门声 - 向下 那 墙 和 填写 !

“别再拆墙填土了！ ”

[ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ] [stʌnz] , [juː; jʊ] — , " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][mæn] ,
the road with stuns , you — , " shouted the venerable man ,
这 路 和 眩晕 , 你 — , " 喊叫 这 可敬 男人 ,

“这条路崎岖不平，你——”那位德高望重的老人喊道。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
in tones that indicated anything but the calmness of age .

在 音调 那 表明的 任何事物 但 这 平静 的 年龄 .

语气中丝毫没有老年人的沉稳。

" [let] [dʒɑ:n] [ˈwɒltənʒ] [ˈæplz] [əˈlʊən] , [ju:; jʊ] — [θɪ:f] .
Let John Walton's apples alone , you — thief .

" 让 约翰 沃尔顿的 苹果 独自的 , 你 — 贼 .

“放过约翰·沃尔顿的苹果吧，你这个小偷。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈrɒbɪn] - [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [raɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmænz] [noʊz] ?
What do you mean by robbin ' in broad daylight , right under a man's nose ?

什么 做 你 意思是 经过 罗宾 - 在 广阔 日光 , 正确的 在下面 一个 男人的 鼻子 ?

你说的“光天化日之下，就在别人眼皮底下抢劫”是什么意思？

" [ˈɡregəri] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,
Gregory saw that he had a character to deal with , and ,

" 格雷戈里 锯 那 他 有 一个 特点 到 交易 和 , 和 ,

格雷戈里意识到他要对付的是个难缠的人物，于是.....

[tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)] ,
to divert his mind from thoughts that were growing too painful ,

到 转移 他的 头脑 从 想法 那 是 生长 也 痛苦 ,

为了转移注意力，不去想那些越来越痛苦的事情，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] ; [soʊ][hi:; hi] [sed] ,
determined to draw the old man out ; so he said ,

决定 到 画 这 老的 男人 出去 ; 所以 他 说 ,

他决心要把老人引出来，于是说道：

" [ɪz][na:t] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][ˈoʊpənli][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɑ:nɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] ? "
Is not taking things so openly a rather honest way of robbing ? "

" 是 不是 采取 事物 所以 公然 一个 相当 诚实的 方式 的 抢劫 ? "

“如此明目张胆地拿走东西，难道不是一种相当光明正大的抢劫方式吗？”

" [ɡɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [jər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] .
Git down , I tell yer , " cried the guardian of the orchard .

" git 向下 , 我 告诉 你的 , " 哭 这 监护人 的 这 果园 .

“给我趴下！”果园守护者喊道。

" [səˈpəʊz] - [tɪz] , [ɪts] [ˈrɒbɪn] - [ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .
Suppose ' tis , it's robbin ' arter all .

" 认为 - 的 , 它是 罗宾 - 动脉 全部 .

“假设真是这样，那就是抢劫一切。”

[soʊ] [naʊ] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [ˈkʌsɪd] [ˈɪmpjədəns] . "
So now move on , and none of yer cussed impudence . "

所以 现在 移动 在 , 和 没有任何 的 你的 咒骂 厚颜无耻 . "

好了，都给我滚开，别再胡说八道了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm][dʒɑ:n] [ˈwɒltənʒ] [ˈæplz] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈi:tɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ]
But you call them John Walton's apples , " said Gregory , eating one with

" 但 你 称呼 他们 约翰 沃尔顿的 苹果 , " 说 格雷戈里 , 吃 一 和

[prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈku:lnəs] .
provoking coolness .

挑衅 凉爽 .

“但你们称它们为约翰·沃尔顿的苹果，”格雷戈里一边说着，一边带着挑衅的冷漠吃着一个苹果。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
What have you got to do with them ?

" 什么 有 你 得到 到 做 和 他们 ?

“你跟他们有什么关系？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] ? "

and why should you care ? "

和 为什么 应该 你 关心 ? "

你为什么关心这个问题？

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['streɪndʒər] , [jʊə(r)] [æn; ən][ɪn'fɜːr(ə)] [miːn] [kʌs] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

" Now look here , stranger , you're an infernal mean cuss to ask such questions .

" 现在 看 这里 , 陌生人 , 你是 一个 地狱 意思是 坏话 到 问 这样的 问题 .

“听着，陌生人，你问这种问题真是个卑鄙无耻的家伙。”

[eɪnt] [dʒɑːn]['wɔːltən][maɪ] ['neɪbər] ?

Ain't John Walton my neighbor ?

不是 约翰 沃尔顿 我的 邻居 ?

约翰·沃尔顿不就是我的邻居吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [tuː] ?

and a good neighbor , too ?

和 一个 好的 邻居 , 也 ?

而且还是位好邻居？

[-] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪn] - [mæn][laɪk][maɪ'self] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbər]

D'ye suppose a well-meanin' man like myself would stand by and see a neighbor

染料 认为 一个 出色地 - 含义 - 男人 喜欢 我 会 站立 经过 和 看 一个 邻居

[rɒbd] ?

robbed ?

被抢劫 ?

你觉得像我这样心地善良的人会袖手旁观，眼睁睁看着邻居被抢劫吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [dʒɑːn]['wɔːltən] ?

and of all others , John Walton ?

和 的 全部 其他的 , 约翰 沃尔顿 ?

而其他人中，约翰·沃尔顿呢？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rɒbɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] , [juː; jʊ] - - [fuːl] ? "

Don't you know that robbin' a good man brings bad luck , you thunderin' fool ? "

不 你 知道 那 罗宾 - 一个 好的 男人 带来 坏的 运气 , 你 - - 傻子 ? "

你这个蠢货，难道不知道抢劫好人会带来厄运吗？

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][bæd] [lʌk] , [soʊ][aɪ] ['niːdnt] [stɔːp][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

" But I've always had bad luck , so I needn't stop on that account ,

" 但 我已经 总是 有 坏的 运气 , 所以 我 不必 停止 在 那 帐户 ,

“但我一直运气不好，所以没必要因此而放弃。”

" [ri'tɔːtɪd] ['ɡregəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

" retorted Gregory , from the fence .

" 反驳 格雷戈里 , 从 这 栅栏 .

“格雷戈里从栅栏上反驳道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlɜːz] [wɪl] , " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

" I believe it , and you allers will , " vociferated the old man , " and I'll tell

" 我 相信 它 , 和 你 过敏 将要 , " 大声喊叫 这 老的 男人 , " 和 患病的 告诉

[jər] [waɪ] .

yer why .

你的 为什么 .

“我相信，你们这些过敏者也会相信，”老人大声说道，“我会告诉你们为什么。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [jər] [dʒɪb] [ðæt] - ['ɔːlɜːz] [bɪn] ['iːtɪn] - [fər'bɪdn] [fruːt] .

I know from the cut of yer jib that yer've allers been eatin' forbidden fruit .

我 知道 从 这 切 的 你的 吊臂 那 - 过敏 到过 吃 - 禁止 水果 .

从你的言行举止中，我就知道你肯定偷吃了禁果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [br'haɪnd][ðə; ði]['wɔːltən] ['rezɪdəns] ,
and made his way to the hill behind the Walton residence ,
和 制成 他的 方式 到 这 爬坡道 在后面 这 沃尔顿 住宅 ,

然后他朝沃尔顿住宅后面的小山走去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'feɪn] ['mænər] .
leaving the old man mumbling and muttering in a very profane manner .
离开 这 老的 男人 喃喃自语 和 喃喃自语 在 一个 非常 亵渎 方式 .

留下老人喃喃自语，言语粗俗不堪。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbəːdi] ['vɪzɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɔltənz] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Like enough it was somebody visitin ' at the Walton's , and I've made a**
" 喜欢 足够的 它 曾是 某人 访问 - 在 这 沃尔顿的 , 和 我已经 制成 一个
— [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self]['æftər][ɔːl] .
— **fool of myself after all** .
— 傻子 的 我 后 全部 .

“就像有人来沃尔顿家做客一样，结果我还是出丑了。”

[wɒts] [wɜːrs] , [ðæt] [pɒr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wɪl] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['swerɪn] - [ə'ʌɪn] ,
What's worse , that poor little Miss Eulie will hear I've been swearin ' agin ,
是什么 更糟 , 那 贫穷的 小的 错过 - 将要 听到 我已经 到过 发誓 - 再次 ,

更糟糕的是，可怜的小尤莉小姐会听到我又说脏话了。

[ænd; ənd] ['ðeɪrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ɔːf(ə)l] ['preɪɪn] - [taɪm] .
and there'll be another awful prayin ' time .
和 将会 是 其他 可怕 祈祷 - 时间 .

还会有另一次令人难熬的祈祷时间。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [oʊld] [fuːl] [aɪ][biː; bi] , [tuː; tə] ['prəːmɪs] [tuː; tə][kwɪt] ['swerɪn] - !
What a cussed old fool I be , to promise to quit swearin ' !
什么 一个 咒骂 老的 傻子 我 是 , 到 承诺 到 辞职 发誓 - !

我真是个傻瓜，居然答应不再说脏话！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] .
I know I can't .
我 知道 我 不能 .

我知道我做不到。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['staːpɪn] - ?
What's the good o ' stoppin ' ?
是什么 这 好的 o - 停止 - ?

停下来有什么好处？

[ɪts] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] .
It's inside , and might as well come out .
它是 里面 , 和 可能 作为 出色地 来 出去 .

它就在你心里，不如把它说出来。

[ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Lord knows I don't mean no disrespect to Him .
这 主 知道 我 不 意思是 不 不尊重 到 他 .

上帝知道我绝无不敬之意。

[ɪts] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .
It's only one of my ways .
它是 仅有的 一 的 我的 方式 .

这只是我的其中一种方法。

[hi:; hi] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbə] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]
He knows well enough that I'm a good neighbor , and what's the harm in a
他 知道 出色地 足够的 那 我是 一个 好的 邻居 , 和 是什么 这 伤害 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌsɪn] - ?
little cussin ' ?
小的 咒骂 - ?

他很清楚我是一个好邻居，偶尔骂几句脏话又有什么关系呢？

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [tɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [brɪtwi:n] [lɔ:n]
" and so the strange old man talked on to himself in the intervals between long
" 和 所以 这 奇怪的 老的 男人 谈话 在 到 他自己 在 这 间隔 之间 长的
[pulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
pulls at his pipe .
拉 在 他的 管道 .

于是，这位古怪的老人一边抽着烟斗，一边自言自语起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈɡregəri] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
By the time Gregory reached the top of the hill his strength was quite
经过 这 时间 格雷戈里 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 他的 力量 曾是 相当
[ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

当格里高利到达山顶时，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkt] [ʌv; əv] [ˈsi:dəz] ,
and , panting , he sat down on the sunny side of a thicket of cedars ,
和 , 喘息 , 他 卫星 向下 在 这 阳光明媚 边 的 一个 灌木丛 的 雪松 ,
他气喘吁吁地坐在了一片雪松丛向阳的一侧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtʃɪli] .
for the late afternoon was growing chilly .
为了 这 晚的 下午 曾是 生长 寒冷 .

傍晚时分，天气渐渐转凉。

[brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][wʌn][oʊˈeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [wɜ:rld] .
Beneath him lay the one oasis in a desert world .
下面 他 躺 这 一 绿洲 在 一个 沙漠 世界 .

在他脚下，是这片沙漠世界中唯一的绿洲。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
With an indescribable blending of pleasure and pain ,
和 一个 无法形容 混合 的 乐趣 和 疼痛 ,

一种难以言喻的快感与痛苦交织的感觉，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈevri] [wel] - [rɪˈmembər] [pæθ] , [ænd; ənd]
he found himself tracing with his eye every well - remembered path , and
他 成立 他自己 追踪 和 他的 眼睛 每一个 出色地 - 记得 小路 , 和
[ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈevri] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekt] .
marking every familiar object .
标记 每一个 熟悉的 目的 .

他发现自己用目光描绘着每一条记忆犹新的路线，并标记着每一个熟悉的物体。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
Not a breath of air was stirring ,
不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ,

空气静止不动，一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəɪtʃrəbd]
and it would seem that Nature was seeking to impart to his perturbed
和 它 会 似乎 那 自然 曾是 寻求 到 传授 到 他的 忐忑
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

看来大自然正试图安抚他那颗躁动不安的心灵。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][dɪsˈkwaiət][ʌv; əv][sɪn] ,
full of the restless movement of city life and the inevitable disquiet of sin ,
满的 的 这 不安 移动 的 城市 生活 和 这 不可避免的 忧虑 的 罪 ,
充满了都市生活的躁动和罪恶不可避免的不安 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
something of her own calmness and peace .
某物 的 她 自己的 平静 和 和平 .

她身上散发着某种平静与安宁的气息。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈsaɪləns] , — [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv]
The only sounds he heard seemed a part of nature's silence , — the tinkle of
这 仅有的 声音 他 听到 似乎 一个 部分 的 自然的 沉默 , — 这 小便 的
[ˈkaʊbel] ,
cowbells ,
牛铃 ,

他唯一听到的声音似乎都来自大自然的寂静——牛铃的叮当声。

[ðə; ði] [ˈslʌmbərəs] [ˈmɑːnətoʊn][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][dæm] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈnoʊts]
the slumberous monotone of water as it fell over the dam , the grating notes
这 昏昏欲睡的 单调 的 水 作为 它 跌倒 超过 这 坝 , 这 格栅 笔记
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkeɪtɪdɪd] ,
of a katydid ,
的 一个 螽斯 ,

水流过大坝时单调沉闷的水声，螽斯刺耳的鸣叫声，

[ˈrendəd] [hɔːrs] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [kuːl] [naɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪ] [rəˈviːn] [nɪr] [baɪ] ,
rendered hoarse by recent cool nights , in a shady ravine near by ,
渲染 嘶哑 经过 最近的 凉爽的 夜晚 , 在 一个 阴凉 峡谷 靠近 经过 ,

最近几个夜晚气温较低，嗓子都哑了，他在附近一个阴凉的山沟里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈkrɪkɪt] [tʃɜːrp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] —
and a black cricket chirping at the edge of the rock on which he sat —
和 一个 黑色的 蟋蟀 啁啾声 在 这 边缘 的 这 岩石 在 哪个 他 卫星 —
[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] .
these were all .
这些 是 全部 .

还有一只黑蟋蟀在他坐着的岩石边缘鸣叫——这就是全部了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðəʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
And yet the sounds , though not heard for years ,
和 然而 这 声音 , 尽管 不是 听到 为了 年 ,

然而，这些声音虽然多年未曾响起，

[siːmd] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈlʌləbaɪ] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] ,
seemed as familiar as the mother's lullaby that puts a child to sleep ,
似乎 作为 熟悉的 作为 这 母亲的 催眠曲 那 放置 一个 孩子 到 睡觉 ,

感觉就像母亲哄孩子入睡的摇篮曲一样熟悉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] [stʊʊl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and a delicious sense of restfulness stole into his heart .
和 一个 可口的 感觉 的 安宁 偷窃 进入 他的 心 .

一种令人愉悦的平静感悄然渗入他的心中。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [sɪnd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər]
The world in which he had so greatly sinned and suffered might be another
这 世界 在 哪个 他 有 所以 非常 罪过 和 遭受 可能 是 其他
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,

他曾犯下滔天罪行、饱受苦难的那个世界，或许是另一个星球。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .
it seemed so far away .
它 似乎 所以 远的 离开 .

感觉好遥远。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:ri]
Could it be that in a few short hours he had escaped out of the hurry
可以 它 是 那 在 一个 很少 短的 小时 他 有 逃脱 出去 的 这 匆忙
[ænd; ənd][graɪnd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfeltərd] [nʊk] ?
and grind of New York into this sheltered nook ?
和 研磨 的 新的 约克 进入 这 避难所 角落 ?

难道短短几个小时，他就逃离了纽约的喧嚣和忙碌，来到了这个僻静的角落？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] ?
Why had he not come before ?
为什么 有 他 不是 来 前 ?

他为什么之前没来？

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər][soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] .
Here was the remedy for soul and body , if any existed .
这里 曾是 这 补救 为了 灵魂 和 身体 , 如果 任何 存在 .

这便是治愈身心的良方（如果真有良方的话）。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
Not a person was visible on the place ,
不是 一个 人 曾是 可见的 在 这 地方 ,

现场一个人影也没有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['æbsəns]
and it seemed that it might thus have been awaiting him in all his absence
和 它 似乎 那 它 可能 因此 有 到过 等待中 他 在 全部 他的 缺席
,
.
,

似乎在他不在的这段时间里，它一直都在等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] .
and that now he had only to go and take possession .
和 那 现在 他 有 仅有的 到 去 和 拿 拥有 .

现在他只需要去接管一切。

" [soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ə'weɪts] [ju: 'es] , [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **So our home in heaven awaits us , mother used to say , " he thought** ,
" 所以 我们的 家 在 天堂 等待 我们 , 母亲 用过的 到 说 , " 他 想法 ,
"所以，我们在天堂的家在等着我们，"母亲常说，""他想。

" [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈwɪlɪŋ] ['eksʌɪlz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
" **while we are such willing exiles from it** .
" 尽管 我们 是 这样的 愿意的 流亡者 从 它 .

“而我们却如此心甘情愿地逃离它。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [æz; əz][fi:; fi][dɪd] .
I would give all the world to believe as she did .
我 会 给 全部 这 世界 到 相信 作为 她 做过 .

我愿付出一切，只为像她那样相信。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ɪn'seɪrəbli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [bæk]
" He found that the place so inseparably associated with his mother brought back
" 他 成立 那 这 地方 所以 密不可分 联系 和 他的 母亲 带来 后退
[hɜ:r; hər] [ˈti:tʃɪŋz] ,
her teachings ,
她 教义 ,

他发现，这个与母亲密不可分的地方，让他想起了母亲的教诲。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] .
which he had so often tried to forget .
哪个 他 有 所以 经常 尝试 到 忘记 .

他曾多次试图忘记这件事。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪ] [ˈberi] [maɪ'self] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" I wish I might bury myself here , away from the world , " he muttered ,
" 我 希望 我 可能 埋葬 我 这里 , 离开 从 这 世界 , " 他 低声说道 ,
"我真希望自己能埋葬在这里，远离尘世，"他喃喃自语道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ˈtʃi:tɪd] [ænd; ənd] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [em 'i:] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ləst] .
" for it has only cheated and lied to me from first to last .
" 为了 它 有 仅有的 作弊 和 撒谎了 到 我 从 第一的 到 最后的 .
因为它从始至终都在欺骗我、说谎。

[ˈevriθɪŋ] [di'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Everything deceived me , and turned out differently from what I expected .
一切 受骗 我 , 和 转向 出去 不同 从 什么 我 预期的 .
一切都欺骗了我，结果与我的预期截然不同。

[ði:z] [lʌvd] [oʊld] [si:nz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
These loved old scenes are true and unchanged ,
这些 喜爱 老的 场景 是 真的 和 未更改 ,
这些深受喜爱的老照片真实存在，而且从未改变。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [naʊ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] .
and smile upon me now as when I was here a happy boy .
和 微笑 之上 我 现在 作为 什么时候 我 曾是 这里 一个 快乐的 男生 .
请像我小时候在这里一样，对我微笑。

[wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [maɪ] [ˈnevər] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
Would to heaven I might never leave them again !
会 到 天堂 我 可能 绝不 离开 他们 再次 !
但愿我永远不要再离开他们了！

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ðæt] [ræn]
" He was startled out of his revery by the sharp bark of a squirrel that ran
" 他 曾是 惊慌 出去 的 他的 梦想 经过 这 锋利的 吠 的 一个 松鼠 那 跑
[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [hwɪskɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
chattering and whisking its tail in great excitement from limb to limb in a
喋喋不休 和 搅拌 它是 尾巴 在 伟大的 激动 从 肢 到 肢 在 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] [nɪr] .
clump of chestnuts near .
丛 的 栗子 靠近 .

“一只松鼠在附近的一丛栗子树上兴奋地跑来跑去，尾巴不停地甩动，发出吱吱的叫声，把他从沉思中惊醒过来。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪɡ] [brɪ'treɪd] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'lɑ:rm] ,
The crackling of a twig betrayed to Gregory the cause of its alarm ,
这 噼啪作响 的 一个 枝条 背叛 到 格雷戈里 这 原因 的 它是 警报 ,
树枝断裂的噼啪声让格里高利明白了惊慌的原因。

[fɔːr; fər] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
for through an opening in the thicket he saw the lady who had started out
为了 通过 一个 开幕 在 这 灌木丛 他 锯 这 女士 WHO 有 开始 出去
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hiː; hi][wɔː; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
for a walk with the children while he was leaning on the front gate .
为了 一个 走 和 这 孩子们 尽管 他 曾是 倾斜 在 这 正面 门 .

当他倚靠在前门上时，透过灌木丛中的一个缺口，他看见了那位带着孩子们出去散步的女士。
[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [brʰaɪnd][ðə; ði] ['siːdəz] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Shrinking further behind the cedars he proposed to reconnoitre a little
收缩 更远 在后面 这 雪松 他 建议的 到 侦察 一个 小的
[brɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] [noʊn] .
before making himself known .
前 制作 他自己 已知 .

他进一步躲在雪松树后，打算先侦察一下情况，然后再现身。
[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kɑːstu:m] ['suːtəb(ə)] [fɔːr; fər]
He observed that she was attired in a dark , close - fitting costume suitable for
他 观察到 那 她 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 , 关闭 - 配件 戏服 合适的 为了
[ˈræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
rambling among the hills .
漫无边际 之中 这 丘陵 .

他注意到她穿着深色紧身服装，适合在山间漫步。
[æɪt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː; wəz][nɑːt] .
At first he thought that she was pretty , and then that she was not .
在 第一的 他 想法 那 她 曾是 漂亮的 , 和 然后 那 她 曾是 不是 .
起初他觉得她很漂亮，后来又觉得她不漂亮。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['krɪtɪk(ə)] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['regjələr] , [ðæt] [hɜːr; həɹ]
His quick , critical eye detected that her features were not regular , that her
他的 快的 , 批判的 眼睛 检测到 那 她 特征 是 不是 常规的 , 那 她
[ˈprəʊfaɪl][wɔː; wəz][nɑːt] ['klæsɪk] .
profile was not classic .
轮廓 曾是 不是 经典的 .

他敏锐而挑剔的目光发现她的五官并不规整，她的侧脸轮廓并不经典。
[aɪ ˈtiː][wɔː; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːnti] ['dʒɪpsi] [hæt] [ðæt] [hæd; həd]
It was only the rich glow of exercise and the jaunty gypsy hat that had
它 曾是 仅有的 这 富有的 辉光 的 锻炼 和 这 轻快的 吉普赛人 帽子 那 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bjʊːti] .
given the first impression of something like beauty .
给定 这 第一的 印象 的 某物 喜欢 美丽 .

只有运动后容光焕发的肌肤和那顶俏皮的吉普赛帽，才让人对她产生了某种美感的第一印象。
[ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wɔː; wəz] [ˈʌn^ʌlvd] , [ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [held] , [baɪ][ɪts] [ʃɔːrt] [stem] ,
In her right hand , which was ungloved , she daintily held , by its short stem ,
在 她 正确的 手 , 哪个 曾是 未戴手套 , 她 轻柔地 握住 , 经过它是 短的 干 ,
她右手没戴手套，轻轻地握着那根短茎，

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪn][ɪts] [əˈlɑːrm][hæd; həd] [draːpt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
a chestnut burr which the squirrel in its alarm had dropped , and now ,
一个 板栗 刺果 哪个 这 松鼠 在 它是 警报 有 掉落 , 和 现在 ,
松鼠惊慌失措地丢下了一颗栗子果，现在，

[ɪn][ɪts] [oʊn] [ʃɪl] [vərˈhækjələr] , [wɔː; wəz] ['skoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [voʊˈsɪfərəsli] .
in its own shrill vernacular , was scolding about so vociferously .
在 它是自己的 尖锐 白话 , 曾是 责骂 关于 所以 大声地 .
它用自己尖锐的方言大声斥责着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] ,
She was glancing around for some means to break it open ,
她 曾是 瞥了一眼 大约 为了 一些 方法 到 休息 它 打开 ,
她环顾四周, 寻找能把它撬开的方法。

[ænd; ənd] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] , [wen] ,
and Gregory had scarcely time to notice her fine dark eyes , when ,
和 格雷戈里 有 几乎 时间 到 注意 她 美好的 黑暗的 眼睛 , 什么时候 ,
格雷戈里还没来得及注意到她那双漂亮的黑眼睛, 就.....

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
as if remembering the rock on which he had been sitting ,
作为 如果 记住 这 岩石 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
仿佛想起了他曾经坐过的那块石头,

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈenvɪd]
she advanced toward him with a step so quick and elastic that he envied
她 先进的 朝向 他 和 一个 步 所以 快的 和 松紧带 那 他 令人羡慕
[hɜːr; hər] [ˈvɪɡər] .
her vigor .
她 活力 .
她迈着轻快灵活的步伐向他走来, 他羡慕她的活力。

[ˈfɜːrðər] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
Further concealment was now impossible .
更远 隐蔽 曾是 现在 不可能的 .
现在已不可能再进行任何隐瞒了。

[ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [sed] : " [let] [em ˈiː] [ˈoʊpən] [ðə; ði]
Therefore with easy politeness he stepped forward and said : " Let me open the
所以 和 简单的 礼貌 他 步 向前 和 说 : " 让 我 打开 这
[bɜːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
burr for you ,
刺果 为了 你 ,
因此, 他带着轻松的礼貌走上前来说: “让我来为您打开这颗果核吧。”

[mɪs] [ˈwɔːltən] .
Miss Walton .
错过 沃尔顿 .
沃尔顿小姐。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **She started violently at the sound of his voice** ,
" 她 开始 暴力 在 这 声音 的 他的 嗓音 ,
听到他的声音, 她猛地一惊。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
and for a moment reminded him of a frightened bird on the eve of
和 为了 一个 片刻 提醒 他 的 一个 害怕 鸟 在 这 前夕 的
[flaɪt] .
flight .
航班 .
那一瞬间, 他想起了即将展翅高飞却惊恐万分的鸟儿。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [soʊ] [əˈlɑːrɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Pardon me for so alarming you** , " **he hastened to say** ,
" 赦免 我 为了 所以 令人担忧 你 , " 他 加快 到 说 ,
“抱歉吓到您了,”他连忙说道。

" [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [fɔːr; fər] [ədˈdresɪŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrməli] .
" **and also pardon a seeming stranger for addressing you informally** .
" 和 还 赦免 一个 似乎 陌生人 为了 解决 你 非正式地 .
“也请原谅我这个看似陌生人用非正式的方式称呼您。”

[maɪ][neɪm][meɪ][na:t][bi:;bi][ˌʌnˈnoʊn][tu:;tə][ju:;jə], [ɔ:l'doʊ][aɪ][eɪ'em][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
My name may not be unknown to you , although I am in person .
我的 姓名 可能 不是 是 未知 到 你 , 虽然 我 是 在 人 .
虽然我本人并不陌生, 但你或许已经听说过我的名字。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈwɔ:ltər][ˈɡreɡəri] .
It is Walter Gregory .
它 是 沃尔特 格雷戈里 .

他是沃尔特·格雷戈里。

"[ʃi:;ʃi][hæd;həd][bɪn][soʊ][ˈsta:rtld][ðæt][ʃi:;ʃi][kʊd;kəd][na:t][ɪ'mi:diətli][rɪ'kʌvər][hɜ:r'self],
" **She had been so startled that she could not immediately recover herself ,**
" 她 有 到过 所以 惊慌 那 她 可以 不是 立即地 恢复 她自己 ,
她当时受到了极大的惊吓, 一时无法回过神来。

[ænd;ənd][sti:l][stʊd][rɪ'ɡɑ:rdɪŋ][hɪm;ɪm][ˈdaʊtfəli], [ɔ:l'doʊ][wið;wiθ][ˈmænər][mɔ:r][ə'ʃʊrd] .
and still stood regarding him doubtfully , although with manner more assured .
和 仍然 站立 关于 他 怀疑地 , 虽然 和 方式 更多的 保证 .
她仍然站在那里, 带着怀疑的目光打量着他, 尽管语气上显得更加自信。

"[kʌm], "[sed][hi:;hi],[ˈsmaɪlɪŋ][ænd;ənd][ədˈvænsɪŋ][tɔ:rd][hɜ:r;hər][wið;wiθ][ðə;ði][ˈkwaɪət]
" **Come , " said he , smiling and advancing toward her with the quiet**
" 来 , " 说 他 , 微笑 和 前进 朝向 她 和 这 安静的
[ə'ʃʊrəns][ʌv;əv][ə;eɪ][sə'saɪəti][mæn] .
assurance of a society man .
保证 的 一个 社会 男人 .
“来吧,”他笑着说, 带着一位上流社会人士特有的沉稳自信, 向她走去。

"[let][em'i:][ˈoʊpən][ðə;ði][bɜ:r][fɔ:r;fər][ju:;jə],
" **Let me open the burr for you ,**
" 让 我 打开 这 刺果 为了 你 ,
让我来帮你打开这个毛刺吧。

[ænd;ənd][ju:;jə][æɪ;ʃəl][teɪk][ɪts][ˈkɑ:ntents][ɪn][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv;əv][wʌt][aɪ][seɪ] .
and you shall take its contents in confirmation of what I say .
和 你 将 拿 它是 内容 在 确认 的 什么 我 说 .
你们应当以它的内容来证实我所说的话。

[ɪf][aɪ][faɪnd][saʊnd][ˈtʃes,nʌt][ɪn][aɪ'ti:],
If I find sound chestnuts in it ,
如果 我 寻找 声音 栗子 在 它 ,
如果我在其中发现可靠的栗子,

[let][ðem;ðəm][bi:;bi][ə;eɪ][ˈtoʊkən][ðæt][aɪ][eɪ'em][na:t][mɪsˌreprɪˈzentɪŋ][maɪ'self] .
let them be a token that I am not misrepresenting myself .
让 他们 是 一个 令牌 那 我 是 不是 歪曲事实 我 .
就让它们成为我没有弄虚作假的凭证吧。

[ɪf][maɪ][test][feɪlz],[ðen][ju:;jə][meɪ][ˈdʒʌstli][æsk][fɔ:r;fər][ˈbetər][krə'den](ə)lz] .
If my test fails , then you may justly ask for better credentials .
如果 我的 测试 失败 , 然后 你 可能 公正地 问 为了 更好的 证书 .
如果我的测试不合格, 那么你完全有理由要求我提供更好的证明材料。

"[hæf][ˈsmaɪlɪŋ],[ænd;ənd][kwaɪt][ˈsætɪsfɑɪd][frʌm;frəm][hɪz;ɪz][wɜ:rdz][ænd;ənd][əˈpɪrəns][ɪn][ədˈvæns]
" **Half smiling , and quite satisfied from his words and appearance in advance**
" 一半 微笑 , 和 相当 使满意 从 他的 字 和 外貌 在 进步
,
,
“他半笑着, 对自己之前的言辞和神态颇为满意。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bɜːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

she extended the burr toward him .
她 扩展 这 刺果 朝向 他 .

她把毛刺伸向他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][aɪ 'tiː][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

But as she did so it parted from the stem ,
但 作为 她 做过 所以 它 分手了 从 这 干 ,

但就在这时，它从茎上脱落了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌn^'ʌlvd]

and would have fallen to the ground had he not , with his ungloved
和 会 有 倒下 到 这 地面 有 他 不是 , 和 他的 未戴手套

[hænd] ,

hand ,
手 ,

如果不是他用没戴手套的手扶住了他，他就会摔倒在地。

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [θɪŋ] .

caught the prickly thing .
捕捉 这 带刺的 事物 .

抓到那个带刺的东西了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːrp] [spainz] [stʌŋ]

His hand was as white and soft as hers , and the sharp spines stung
他的 手 曾是 作为 白色的 和 柔软的 作为 她的 , 和 这 锋利的 脊柱 被蜇了

[hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] ,

him sorely ,
他 非常 ,

他的手和她的一样白皙柔软，但那些尖锐的刺却让他感到一阵剧痛。

[jet] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][pɛrn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

yet he permitted no sign of pain to appear upon his face .
然而 他 允许 不 符号 的 疼痛 到 出现 之上 他的 脸 .

然而，他脸上却丝毫没有流露出痛苦的表情。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɔːltən] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] .

" Ah ! " exclaimed Miss Walton , " I fear it hurt you .
" 啊 ! " 惊呼 错过 沃尔顿 , " 我 害怕 它 伤害 你 .

“啊！”沃尔顿小姐惊呼道，“恐怕它伤到你了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈhjuːmərəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ɪz][ə; ei] [ˈsɔːləm] [ə'fer] ,

" He looked up humorously and said , " An augury is a solemn affair ,
" 他 看起来 向上 幽默地 和 说 , " 一个 预兆 是 一个 庄严 事务 ,

他抬起头，幽默地说：“占卜是一件严肃的事情，

[ænd; ənd][noʊ] [dɪsɪrɪ'spekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˈbrækl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]

and no disrespect must be allowed to nature's oracle , which in this case is
和 不 不尊重 必须 是 允许 到 自然的 神谕 , 哪个 在 这 案件 是

[ə; ei] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr] ;

a chestnut burr ;
一个 板栗 刺果 ;

绝不能对大自然的预言者不敬，在这种情况下，大自然的预言者就是栗子刺；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] .

" and he speedily opened it .
" 和 他 迅速地 打开 它 .

他迅速打开了它。

" [ðer; ðər] !

" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [mɔ: r] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][æsk] ?

" **he said , triumphantly , " what more could you ask ?**
" 他 说 , 凯旋而归 , " 什么 更多的 可以 你 问 ?

他得意洋洋地说：“你还能要求什么呢？ ”

[hɪr] [ɑ: r; ə r] [tu:] [ˈsɑ: lɪd] , [plʌmp] [tʃes,nʌt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔ: ls] , [ˈempti] [fɔ: rm][ʌv; əv] [ʃel]
Here are two solid , plump chestnuts , with only a false , empty form of shell
这里 是 二 坚硬的 , 丰满 栗子 , 和 仅有的 一个 错误的 , 空的 形式 的 壳

[bɪ'twi: n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

这里有两颗饱满结实的栗子，中间隔着一层空壳。

[ænd; ənd] [hɪr] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsɑ: lɪd] [nʌts] , [ɑ: r; ə r] [tu:] [ˈpi: p(ə)l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [i: tʃ] [ˈʌðz: z]
And here , like the solid nuts , are two people entitled to each other's
和 这里 , 喜欢 这 坚硬的 坚果 , 是 二 人们 标题 到 每个 其他的

[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

而在这里，就像这些坚实的坚果一样，两个人理应彼此相识。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔ: ls] [fɔ: r'mæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(j)ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] , [ˈki: pɪŋ]
with only the false formality of an introduction , like the empty shell , keeping
和 仅有的 这 错误的 正式 的 一个 介绍 , 喜欢 这 空的 壳 , 保持

[ðem; ðəm][ə'pɑ: rt] .
them apart .
他们 除 :

他们之间只隔着虚假的介绍礼节，就像一个空壳，将他们分隔开来。

[sɪns] [noʊ][ˈmju: tʃuəl] [frend] [ɪz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ɪntrə'du: s] [ju: 'es] ,
Since no mutual friend is present to introduce us ,
自从 不 相互的 朋友 是 展示 到 介绍 我们 ,

由于没有共同的朋友介绍我们认识，

[hæz; hæz][nɑ: t] [ˈneɪtʃər] [ˈteɪkən][ə'pɑ: n][hɜ: r'self][ðə; ði] [ˈɑ: fɪs] [θru:] [ðɪs] [tʃes,nʌt] [bɜ: r] ?
has not Nature taken upon herself the office through this chestnut burr ?
有 不是 自然 已采取 之上 她自己 这 办公室 通过 这 板栗 刺果 ?

难道大自然没有通过这棵栗树刺来承担起这项职责吗？

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜ: rðər] [ˈneɪtʃə-z] [ˈefərts] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ][kɑ: rd] .
But perhaps I should further Nature's efforts by giving you my card .
但 也许 我 应该 更远 自然的 努力 经过 给予 你 我的 卡片 :

或许我应该顺应自然之道，给你我的名片。

" [æz; əz] [mɪs] [ˈwɔ: ltən] [ri:'geɪnd] [kəm'pəʊzər] ,
" **As Miss Walton regained composure ,**
" 作为 错过 沃尔顿 恢复 镇定 ,

“沃尔顿小姐恢复镇定后，

[ʃi:; ji] [su: n] [pru: vd] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ: t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈkʌntri] [gɜ: rl] .
she soon proved to Gregory that she was not merely a shy country girl .
她 很快 已证实 到 格雷戈里 那 她 曾是 不是 仅仅 一个 害羞的 国家 女孩 :

她很快就向格雷戈里证明，她不仅仅是一个害羞的乡村女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [bɔ: ŋ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [spi: tʃ] [ʃi:; ji] [sed] , [ˈdʒi: niəli] ,
At the close of his rather long and fanciful speech she said , genially ,
在 这 关闭 的 他的 相当 长的 和 奇幻的 演讲 她 说 , 和蔼地 ,

在他冗长而天马行空的演讲结束后，她和蔼地说：

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ: r; hər][hænd] : " [maɪ] [ʌv] [fɔ: r; fər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
extending her hand : " My love for Nature is unbounded , Mr . Gregory ,
扩展 她 手 : " 我的 爱 为了 自然 是 无界 , 先生 : 格雷戈里 ,
她伸出手说：“格雷戈里先生，我对大自然的热爱是无限的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈhæpɪli] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪz] [mɔːr]
and the introduction you have so happily obtained from her weighs more
和 这 介绍 你 有 所以 快乐地 获得 从 她 重量 更多的
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .
with me than any other that you could have had .
和 我 比 任何 其他 那 你 可以 有 有 有 .
而你从她那里得到的引荐，比你可能得到的任何其他引荐都更有分量。

[let] [em ˈiː] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
Let me welcome you to your own home , as it were .
让 我 欢迎 你 到 你的 自己的 家 , 作为 它 是 .
让我欢迎你回到你自己的家。

[bʌt; bət] [siː] , [jʊr; jər][hænd][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [bɜːr] [prɪkt] [juː; jʊ] .
But see , your hand is bleeding , where the burr pricked you .
但 看 , 你的 手 是 出血 , 在哪里 这 刺果 刺痛 你 .
你看，你的手在流血，是被刺扎到的地方。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ˈoʊmən] , [ˈɔːlsəʊ] ?
Is this an omen , also ?
是 这 一个 预兆 , 还 ?

这也是一种预兆吗？

[ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [brɪŋz] [ˈblʌdi] [ˈwuːndz] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns]
If our first meeting brings bloody wounds , I fear you will shun further acquaintance
如果 我们的 第一的 会议 带来 血腥 伤口 , 我 害怕 你 将要 回避 更远 熟人
.
.
.

如果我们的第一次见面就造成了流血的伤口，恐怕你会避而远之。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈɡregɜːɪz] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
" There was a spice of bitterness in Gregory's laugh , as he said :
" 那里 曾是 一个 香料 的 苦味 在 格雷戈里的 笑 , 作为 他 说 :
格雷戈里的笑声中带着一丝苦涩，他说:

" [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [daɪ][ʌv; əv] [sʌt] [ˈwuːndz] .
" People don't often die of such wounds .
" 人们 不 经常 死 的 这样的 伤口 .
“人们很少会因为这种伤口而死亡。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər][hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ]
But it is a little odd that in taking your hand I should stain it with my
但 它 是 一个 小的 奇怪的 那 在 采取 你的 手 我 应该 弄脏 它 和 我的
[blʌd] .
blood .
血 .

但奇怪的是，我握住你的手，却不小心沾上了你的血。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][drɔːp][ðə; ði] [bɜːr] [ˈæftər][ɔːl] ,
I am inclined to drop the burr after all ,
我 是 倾斜 到 降低 这 刺果 后 全部 ,
我最终还是倾向于去掉毛刺。

[ænd; ænd] [bers] [ɔːl][maɪ] [kleɪmz] [ɑːn][maɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
and base all my claims on my practical visiting card .
和 根据 全部 我的 索赔 在 我的 实际的 访问 卡片 .
我的所有主张都基于我的实用名片。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]
You may come to look upon the burr as a warning , rather than an
你 可能 来 到 看 之上 这 刺果 作为 一个 警告 , 相当 比 一个
[ˌɪnrə'dʌk(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

你或许会把这刺看作是一种警告，而不是一种介绍。

[ænd; ənd][ɔ:rdər][em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
and order me off the premises . "
和 命令 我 离开 这 前提 . "

并命令我离开这里。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɔ:ltən] , ['læfɪŋ] .
" **It was an omen of your choice , " replied Miss Walton , laughing .**
" 它 曾是 一个 预兆 的 你的 选择 , " 回复 错过 沃尔顿 , 笑 .

“这是你选择的预兆，”沃尔顿小姐笑着回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪ]
" **You have more to fear from it than I . If you will venture to stay**
" 你 有 更多的 到 害怕 从 它 比 我 . 如果 你 将要 风险投资 到 停留
[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][moʊst] ['welkəm] .
you shall be most welcome .
你 将 是 最多 欢迎 .

“你比我更应该害怕它。如果你愿意留下来，我将非常欢迎你。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪmoʊst] [si:mz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Indeed , it almost seems that you have a better right here than we ,
的确 , 它 几乎 似乎 那 你 有 一个 更好的 正确的 这里 比 我们 ,
事实上，你似乎比我们更有权利这么做。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['streɪndʒər] .
and your name has been so often heard that you are no stranger .
和 你的 姓名 有 到过 所以 经常 听到 那 你 是 不 陌生人 .

你的名字早已广为人知，你不再是陌生人。

[aɪ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][ɔ:f(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I know father will be very glad to see you , for he often speaks of you ,
我 知道 父亲 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 , 为了 他 经常 说话 的 你 ,
我知道父亲见到你一定会非常高兴，因为他经常提起你。

[ænd; ənd] ['wʌndəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi]
and wonders if you are like his old friend , the dearest one , I think , he
和 奇迹 如果 你 是 喜欢 他的 老的 朋友 , 这 亲爱的 一 , 我 思考 , 他
[ˈevər][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .

他想知道你是否像他的老朋友，我想，是他最亲爱的朋友。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
" **Well , I have been wandering about the place much of the afternoon . "**
" 出色地 , 我 有 到过 漫游 关于 这 地方 很多 的 这 下午 . "

“嗯，我今天下午大部分时间都在附近闲逛。”

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" **I need not ask you why you did not come in at once , " she said , gently .**
" 我 需要 不是 问 你 为什么 你 做过 不是 来 在 在 一次 , " 她 说 , 轻轻地 .

“我无需问你为什么不立刻进来，”她温和地说。

" ['si:ɪŋ] [jɔː; jər][oʊld] [hoʊm] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ɪz] [laɪk] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm] [dɪr] [frend] .
" **Seeing your old home after so long an absence is like meeting some dear friend** .
" 看到 你的 老的 家 后 所以 长的 一个 缺席 是 喜欢 会议 一些 亲爱的 朋友 .
" 时隔多年再次见到自己的老家，就像见到一位老朋友一样。"

[wʌn] ['næt(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
One naturally wishes to be alone for a time .
一 自然 愿望 到 是 独自的 为了 一个 时间 .
人自然会希望独处一段时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But now I hope you will go home with me .
但 现在 我 希望 你 将要 去 家 和 我 .
但我现在希望你能跟我回家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['delɪkət] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
" **He was surprised at her delicate appreciation of his feelings , and**
" 他 曾是 惊讶 在 她 精美的 欣赏 的 他的 情怀 , 和
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [pliːzd] [lʊk] ,
gave her a quick pleased look ,
给予 她 一个 快的 高兴 看 ,
他被她对他的感情的细腻理解所感动，不禁露出欣喜的神情。

['seɪɪŋ] : " ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'tɜːrprətər] , [mɪs] ['wɔːltən] .
saying : " Nature has taught you to be a good interpreter , Miss Walton .
说 : " 自然 有 教授 你 到 是 一个 好的 翻译 , 错过 沃尔顿 .
他说：“沃尔顿小姐，大自然教会了你如何成为一名优秀的翻译。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .
你是对的。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
The memories of the old place were a little too much for me at first ,
这 回忆 的 这 老的 地方 是 一个 小的 也 很多 为了 我 在 第一的 ,
起初，那些关于旧地方的回忆让我有些难以承受。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][met] [wʊd] [əˌpriːʃieɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ]
and I did not know that those whom I met would appreciate my feelings so
和 我 做过 不是 知道 那 那些 谁 我 遇见 会 欣赏 我的 情怀 所以
[ˈdelɪkətli] .
delicately .
轻柔地 .
我没想到我遇到的这些人会如此细腻地体会我的感受。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ə'pɪrd] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **The two children now appeared , running around the brow of the hill ,**
" 这 二 孩子们 现在 出现 , 跑步 大约 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
"这时，两个孩子出现了，他们绕着山顶跑来跑去，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] : " [ænt] ['æni] , [oʊ] !
the boy calling in great excitement : " Aunt Annie , oh !
这 男生 呼叫 在 伟大的 激动 : " 阿姨 安妮 , 哦 !
男孩兴奋地喊道：“安妮阿姨，哦！

[ænt] ['æni] , [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [hoʊl] .
Aunt Annie , we've found a squirrel - hole .
阿姨 安妮 , 我们已经 成立 一个 松鼠 - 洞 .
安妮阿姨，我们发现了一个松鼠洞。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
We chased him into it .
我们 追逐 他 进入 它 .

我们把他追了进去。

[kɑːnt] [ˈsuːzi] [sɪt][baɪ][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Can't Susie sit by the hole and keep him in ,
不能 苏西 坐 经过 这 洞 和 保持 他 在 ,

苏西难道不能坐在洞边把他关起来吗？

[waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][dɪɡ][hɪm; ɪm] [aʊt] ?
while I go for a spade to dig him out ?
尽管 我 去 为了 一个 铲 到 挖 他 出去 ?

我去拿铲子把他挖出来的时候呢？

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˈstreɪndʒər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ˈraɪvəld] [ðə; ði][ˈskwɜːrəl] -
" Then they saw the unlooked - for stranger , who at once rivalled the squirrel -
" 然后 他们 锯 这 未曾注意的 - 为了 陌生人 , WHO 在 一次 竞争对手 这 松鼠 -
[hoʊl][ɪn] [ˈɪntrəst] ,
hole in interest ,
洞 在 兴趣 ,

“然后他们看到了一个意想不到的陌生人，这个人立刻引起了他们的兴趣，其程度不亚于松鼠洞。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsləʊər] [steps] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [glɑːnsɪz] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
and with slower steps , and curious glances , they approached .
和 和 慢点 步骤 , 和 好奇的 眼神 , 他们 接近 .

他们放慢脚步，带着好奇的目光，走了过来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ˈsɪmpli] .
" These are my sister's children , " said Miss Walton , simply .
" 这些 是 我的 姐妹 孩子们 , " 说 错过 沃尔顿 , 简单地 .

“这些是我姐姐的孩子，”沃尔顿小姐简单地说。

[ˈɡregəri] [ˈkaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Gregory kindly took the boy by the hand , and kissed the little girl ,
格雷戈里 亲切地 采取 这 男生 经过 这 手 , 和 亲吻 这 小的 女孩 ,

格雷戈里和蔼地牵起男孩的手，亲吻了小女孩。

[huː] [lʊkt] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] - [pliːzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ,
who looked half - frightened and half - pleased , as a very little maiden should ,
WHO 看起来 一半 - 害怕 和 一半 - 高兴 , 作为 一个 非常 小的 少女 应该 ,

她看起来既害怕又高兴，就像一个小女孩该有的样子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [ˈtɪk(ə)ld] .
while she rubbed the cheek that his mustache had tickled .
尽管 她 摩擦 这 脸颊 那 他的 胡子 有 挠痒 .

她揉了揉被他胡子挠痒的脸颊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] , [ænt] [ˈæni] ? " [əˈɡen] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Do you think we can get the squirrel , Aunt Annie ? " again asked the boy .
" 做 你 思考 我们 能 得到 这 松鼠 , 阿姨 安妮 ? " 再次 问 这 男生 .

“安妮阿姨，您觉得我们能抓到那只松鼠吗？”男孩又问。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ˈdʒɔːni] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you think it would be right , Johnny , if you could ? " she asked .
" 做 你 思考 它 会 是 正确的 , 约翰尼 , 如果 你 可以 ? " 她 问 .

“约翰尼，你觉得如果你能做到的话，这样做合适吗？”她问道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][wʌn][big]['mɑːnstər] , [laɪk] ['suːzi]
" **Suppose you were the squirrel in the hole , and one big monster , like Susie**
" 认为 你 是 这 松鼠 在 这 洞 , 和 一 大的 怪物 , 喜欢 苏西
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“假设你是洞里的松鼠，而你变成了一个像苏西这样的大怪物，

[ʊd; ʃəd][sɪt][baɪ][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːrd] [ə'nʌðər] [big]['mɑːnstər][seɪ] ,
should sit by the door , and you heard another big monster say ,
应该 坐 经过 这 门 , 和 你 听到 其他 大的 怪物 说 ,
应该坐在门口，然后你听到另一个大怪物说：

- [weɪt] [tɪl][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] . -
- **Wait till I get something to tear open his house with** . -
- 等待 直到 我 得到 某物 到 撕 打开 他的 房子 和 . -
“等我找到什么东西，把他的房子扒开。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fi:l] ? "
How would you feel ? "
如何 会 你 感觉 ? "

你会作何感想？

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [pɔːr] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] , " [sed] [sɪmpə'tetɪk]
" **I won't keep the poor little squirrel in his hole ,** " **said sympathetic**
" 我 惯于 保持 这 贫穷的 小的 松鼠 在 他的 洞 , " 说 交感神经
“我不会把这只可怜的小松鼠一直关在洞里，”同情地说。

['suːzi] .
Susie .
苏西 .

苏西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnlɪ] : " ['skwɪrəlz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]
But the boy's brow contracted , and he said , sternly : " Squirrels are nothing
但 这 男孩们 眉头 合同 , 和 他 说 , 严厉地 : " 松鼠 是 没有什么

[bʌt; bət] ['rɒbəz] ,
but robbers ,
但 强盗 ,

但男孩皱起眉头，严厉地说：“松鼠不过是强盗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊlz] [ɑːr; ər] ['rɒbəz] - [denz] .
and their holes are robbers ' dens .
和 他们的 孔 是 强盗 - 巢穴 .

他们的洞穴是强盗的巢穴。

[ðeɪ] [teɪk] [hæf][ʼaʊər; ɑːr] [nʌts] ['evri] [jɪr] .
They take half our nuts every year .
他们 拿 一半 我们的 坚果 每一个 年 .

他们每年拿走我们一半的坚果。

" [mɪs] ['wɔːltən] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['ɡregəri] , [ænd; ənd] [læft] , ['seɪɪŋ] ,
" **Miss Walton looked significantly at Gregory , and laughed , saying** ,
" 错过 沃尔顿 看起来 显著地 在 格雷戈里 , 和 笑了 , 说 ,
沃尔顿小姐意味深长地看了格雷戈里一眼，然后笑着说：

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
" **There it is , you see , man and woman** .
" 那里 它 是 , 你 看 , 男人 和 女士 .

“你看，这就是男人和女人。”

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['fædʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [aɪ] [hoʊp]
" A momentary shadow crossed his face , and he said , abruptly , " I hope
" 一个 瞬间 阴影 交叉 他的 脸 , 和 他 说 , 突然 , " 我 希望
他脸上闪过一丝阴霾，随即突然说道：“我希望.....”

[ˈsuːzi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈkaɪndli][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .
Susie will be as kindly in coming years .
苏西 将要 是 作为 亲切地 在 未来 年 .
苏西在未来的几年里也会像现在这样和蔼可亲。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
" Miss Walton looked at him curiously as they began to descend the hill to
" 错过 沃尔顿 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他们 开始 到 下降 这 爬坡道 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“当他们开始下山走向房子时，沃尔顿小姐好奇地看着他。”

[fɪː; ji] ['eɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
She evidently did not understand his remark , coupled with his manner .
她 显然 做过 不是 理解 他的 评论 , 耦合 和 他的 方式 .
她显然没有理解他的话，也没有理解他的态度。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][bɑːrn][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊltrɪ] .
As they approached the barn there was great excitement among the poultry .
作为 他们 接近 这 谷仓 那里 曾是 伟大的 激动 之中 这 家禽 .
当他们靠近谷仓时，家禽们都兴奋不已。

[ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ɪts][ˈæŋɡ(ə)] , [ˈwɔːltər] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [təːrd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]
Passing round its angle , Walter saw coming toward them a quaint - looking old
通过 圆形的 它是 角度 , 沃尔特 锯 未来 朝向 他们 一个 古雅 - 寻找 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
沃尔特绕过拐角时，看到一位衣着古朴的老妇人正朝他们走来。

[ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['skæləpt; 'skoːləpt; 'skaːləpt] ['naɪtkæp] .
in what appeared to be a white scalloped nightcap .
在 什么 出现 到 是 一个 白色的 扇贝状的 睡前小酌 .
她戴着一顶看起来像是白色扇形边睡帽的东西。

[fɪː; ji] [hæd; həd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She had a pan of corn in her hand ,
她 有 一个 平底锅 的 玉米 在 她 手 ,
她手里拿着一锅玉米，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['retənʊː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [æŋ; ən] - [hɑːrt] .
and was attended by a retinue that would have rejoiced an epicure's heart .
和 曾是 参加 经过 一个 随从 那 会 有 欣喜若狂 一个 - 心 .
随行人员众多，足以让美食家欣喜不已。

[ˈtʃɪkɪnz] , [dʌks] , [giːs] , [ˈtɜːkɪz] ,
Chickens , ducks , geese , turkeys ,
鸡 , 鸭子 , 鹅 , 火鸡 ,
鸡、鸭、鹅、火鸡

[ænd; ənd] [ˈɡɪni] [ˈfaʊlz] [ˈθɒŋd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtentnɪs] [ɑːn]
and Guinea fowls thronged around and after her with an intentness on
和 几内亚 家禽 熙熙攘攘 大约 和 后 她 和 一个 专注 在
[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðəz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [riˈmaɪndɪd]
the grain and a disregard of one another's rights and feelings that reminded
这 粮食 和 一个 漠视 的 一 另一个的 权利 和 情怀 那 提醒
[wʌn] [ʌnˈplezntli] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈæspərənts][dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪˈleɪk(ə)n] .
one unpleasantly of political aspirants just after a Presidential election .
一 令人不快的 的 政治的 有志者 只是 后 一个 总统 选举 .

珍珠鸡成群结队地在她周围和后面聚集，一心只想吃谷物，完全不顾彼此的权利和感受，这让人不快地想起总统选举后那些政治野心家。

[ˈdʒɑːni] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈɡɑːblər] ,
Johnny made a dive for an old gobbler ,
约翰尼 制成 一个 潜水 为了 一个 老的 火鸡 ,
[ˈdʒɑːni] [ˈfɔːr] [ˈɡɑːblər] ,
约翰尼俯身去追一只老火鸡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] - [ˈwaːtld] [bɜːrd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
and the great red - wattled bird dropped his wings and seemed inclined to
和 这 伟大的 红色的 - 垂柳 鸟 掉落 他的 翅膀 和 似乎 倾斜 到
[ˈoʊ] [faɪt] ,
show fight ,
展示 斗争 ,
[ˈdʒɑːni] [ˈfɔːr] [ˈɡɑːblər] ,
约翰尼俯身去追一只老火鸡,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
but a reluctant armistice was brought about between them by the old woman
但 一个 不情愿的 停战 曾是 带来 关于 之间 他们 经过 这 老的 女士
[ˈskriːmɪŋ] :
screaming :
尖叫 :

[ˈmeɪstər] [ˈdʒɑːni] , [æn; ən] - [jiː; jɪ] [let] [nɑːt][ðə; ði] [faʊlz] [əˈloʊn] [jɪl] [hɑː] - [nɑː] [ˈæplz] [roʊst] [ðə; ði]
" **Maister Johnny , an ' ye let not the fowls alone ye'll ha ' na apples roast the**
" 大师 约翰尼 , 一个 - 是的 让 不是 这 家禽 独自的 叫喊 哈 - 纳 苹果 烤 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

[ˈsuːzi] [klʌŋ] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæntɪz] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðiːz] [ˈklæməərəs]
" **Susie clung timidly to her aunty's side as they passed through these clamorous**
" 苏西 紧紧抓住 胆怯地 到 她 阿姨的 边 作为 他们 通过了 通过 这些 喧闹的
[ˈkændədets] [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪ] [ˈɒnəz] ,
candidates for holiday honors ,
候选人 为了 假期 荣誉 ,
[ˈsuːzi] [klʌŋ] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæntɪz] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðiːz] [ˈklæməərəs]
" **Susie clung timidly to her aunty's side as they passed through these clamorous**
" 苏西 紧紧抓住 胆怯地 到 她 阿姨的 边 作为 他们 通过了 通过 这些 喧闹的

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] , [ˈkaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
and the young lady said , kindly , " You have a large family to look after ,
和 这 年轻的 女士 说 , 亲切地 , " 你 有 一个 大的 家庭 到 看 后 ,
[ˈleɪdi] [ˈsed] , [ˈkaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
那位年轻女士和蔼地说：“您要照顾一大群人，
[ˈleɪdi] [ˈsed] , [ˈkaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
" **Zibbie , but I'm afraid we'll lessen it every day now . "**
- , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [wiːl] [ˈles(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] . " **Zibbie , but I'm afraid we'll lessen it every day now . "**
- , 但 我是 害怕的 出色地 减少 它 每一个 天 现在 . " **Zibbie , but I'm afraid we'll lessen it every day now . "**
Zibbie , 但我恐怕我们现在每天都会减少它。

" [ɪn'di:d] , [æn; ən] - [ji; ji] [wɪl] ,
" **Indeed** , **an** : **ye will** ,
" 的确 , 一个 : 是的 将要 ,

“的确，你们将会，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'^ɪn][ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪv] [nə:st]
and **it** **goes** **agin** **the** **grain** **to** **wring** **the** **necks** **of** **them** **that I've nursed**
和 它 去 再次 这 粮食 到 拧 这 脖子 的 他们 那 我已经 护理
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,
from **the** **shell** ,
从 这 壳 ,

这违背了天性，反而让我亲手掐断了我从壳里养出来的那些人的脖子。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ræðər] ['ɑ:rpli] .
" **said the old woman** , **rather sharply** .
" 说 这 老的 女士 , 相当 尖锐地 .

“老妇人语气生硬地说。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][jər; jər] ['fi:lɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['wɔ:ltən] ,
" **It must be a great trial to your feelings** , " **said Miss Walton** ,
" 它 必须 是 一个 伟大的 审判 到 你的 情怀 , " 说 错过 沃尔顿 ,
" 这一定让你很伤心，”沃尔顿小姐说。

['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][du:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - ?
laughing ; " **but what would you have us do with them** , **Zibbie** ?
笑 ; " 但 什么 会 你 有 我们 做 和 他们 , - ?

笑着说：“但是，Zibbie，你想让我们拿它们怎么办呢？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [pets] .
You don't need them all for pets .
你 不 需要 他们 全部 为了 宠物 .

宠物不需要所有这些。

" [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] ['ænsər] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['bʌgi] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Before Zibbie could answer** , **an old gentleman in a low buggy drove into the**
" 前 - 可以 回答 , 一个 老的 绅士 在 一个 低的 有缺陷的 驾驶 进入 这
[la:rdʒ] [dɔ:r] - [jɑ:rd] ,
large door : yard ,
大的 门 - 院子 ,

“齐比还没来得及回答，一位老先生就坐着一辆低矮的马车驶入了宽敞的院子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [baʊndɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['skri:mɪŋ] , " ['grænpɑ:] .
and the children bounded toward him , **screaming** , " **Grandpa** .
和 这 孩子们 有界 朝向 他 , 尖叫 , " 爷爷 .

孩子们朝他扑过来，尖叫着：“爷爷。”

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] ,
" **A colored man took the horse** , **and Mr . Walton** ,
" 一个 有色 男人 采取 这 马 , 和 先生 : 沃尔顿 ,

“一个黑人牵走了那匹马，沃尔顿先生……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪsknəs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [keɪm] [tɔ:rd]
with a briskness that one would not expect at his advanced age , **came toward**
和 一个 轻快 那 一 会 不是 预计 在 他的 先进的 年龄 , 来了 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他以与他高龄不符的轻快步伐向他们走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wið; wiθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
He was a noble - looking old man , with hair and beard as white as
他 曾是 一个 高贵 - 寻找 老的 男人 , 和 头发 和 胡须 作为 白色的 作为
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他是一位相貌高贵的老人，头发和胡须都像雪一样白。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænərz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .
and with the stately manners of the old school .
和 和 这 庄严 礼仪 的 这 老的 学校 .

并带有老派绅士的庄重举止。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hu:] ['gregəri] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒi'æləti] [ðæt]
When he learned who Gregory was he greeted him with a cordiality that
什么时候 他 学习 WHO 格雷戈里 曾是 他 问候 他 和 一个 亲切 那
[wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)][mæn][ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [fi:l] [ɪts]
was so genuine as to compel the cynical man of the world to feel its
曾是 所以 真的 作为 到 迫使 这 愤世嫉俗 男人 的 这 世界 到 感觉 它是
[tru:θ] .
truth .
真相 .

当他得知格雷戈里是谁时，他热情地向他问好，这份热情如此真诚，以至于让世故愤世嫉俗的人也为之动容。

['mɪstər] . ['wɒltənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
Mr . Walton's eyes were turned so often and wistfully on his face that
先生 . 沃尔顿的 眼睛 是 转向 所以 经常 和 怅然地 在 他的 脸 那

沃尔顿先生的目光常常带着惆怅的神情落在他的脸上，以至于

['gregəri] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
Gregory was embarrassed .
格雷戈里 曾是 尴尬的 .

格雷戈里感到很尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" **I was looking for my friend , " said the old gentleman , in a husky voice ,**
" 我 曾是 寻找 为了 我的 朋友 , " 说 这 老的 绅士 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
"我正在找我的朋友,"老先生用沙哑的声音说道。

['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] .
turning hastily away to hide his feeling .
转弯 草草 离开 到 隐藏 他的 感觉 .

他慌忙转身，掩饰自己的感受。

" [ju:; jʊ] ['strɔ:ŋli] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌ; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] — " [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪft] [ðə; ði]
" **You strongly remind me of him ; and yet — " But he never finished the**
" 你 强烈 提醒 我 的 他 ; 和 然而 — " 但 他 绝不 完成的 这
[sentəns] .
sentence .
句子 .

“你让我想起了他；然而——”但他没有说完这句话。

['gregəri] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] " [ænd; ənd] [jet] ,
Gregory well understood the " and yet ,
格雷戈里 出色地 理解 这 " 和 然而 ,

格雷戈里很理解“然而，

" [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] [rɪ'membər] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
" and in bitterness of soul remembered that his father had been a good man
" 和 在 苦味 的 灵魂 记得 那 他的 父亲 有 到过 一个 好的 男人
,
,
,

“他痛苦地想起，他的父亲曾是一个好人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but that the impress of goodness could not rest on his face .
但 那 这 令人印象深刻 的 善良 可以 不是 休息 在 他的 脸 .
但他的脸上却看不出善良的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He had now grown very weary , and gave evidence of it .
他 有 现在 生长 非常 厌倦 , 和 给予 证据 的 它 .
他现在已经非常疲惫，这一点也表现出来了。

" ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , " [sed] [mɪs] ['wɔːltən] , ['heɪstɪli] .
" Mr . Gregory , you look ill , " said Miss Walton , hastily .
" 先生 . 格雷戈里 , 你 看 患病的 , " 说 错过 沃尔顿 , 草草 .
“格雷戈里先生，您看上去不太舒服，”沃尔顿小姐急忙说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I am not well , " he said , " and have not been for a long time .
" 我 是 不是 出色地 , " 他 说 , " 和 有 不是 到过 为了 一个 长的 时间 .
“我身体不好，”他说，“而且已经很久没好了。”

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps I am going beyond my strength to - day .
也许 我 是 去 超过 我的 力量 到 - 天 .
或许我今天有点力不从心了。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'lɪsɪtuːd] .
" In a moment they were all solicitude .
" 在 一个 片刻 他们 是 全部 关怀 .
“瞬间，他们都变得殷勤起来。”

[ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [ðen] [ə'pɪrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
The driver , who then appeared according to his instructions ,
这 司机 , who 然后 出现 根据 到 他的 指示 ,
司机随后按照他的指示出现。

[wʌz; wəz]['poʊstɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɡregəriːz] ['lʌɡɪdʒ] , ['mɪstər] . ['wɔːltən]
was posted back to the hotel for Mr . Gregory's luggage , Mr . Walton
曾是 发布 后退 到 这 酒店 为了 先生 . 格雷戈里的 行李 , 先生 . 沃尔顿
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
沃尔顿先生说，他被派回酒店去取格雷戈里先生的行李。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['emfəsis] [ðæt] [rɪ'muːvd] ['evri] ['skruːp(ə)l] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] ,
with hearty emphasis that removed every scruple , " This must be your home ,
和 爽朗 强调 那 已移除 每一个 顾忌 , " 这 必须 是 你的 家 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
他语气热情洋溢，毫无顾忌地说：“先生，这一定是您的家吧？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz] ['truːli][æz; əz]['evər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as long as you can remain with us , as truly as ever it was .
作为 长的 作为 你 能 保持 和 我们 , 作为 真的 作为 曾经 它 曾是 .
只要你能继续和我们在一起，就像以前一样。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " [sper] [ru:m] ,
" A little later he found himself in the " spare room ,
" 一个 小的 之后 他 成立 他自己 在 这 " 空闲的 房间 ;
过了一会儿，他发现自己身处“客房”里。

" [ɑ:n] [hu:z] [stetɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [ɪn'truːdɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" on whose state he had rarely intruded when a boy .
" 在 谁 状态 他 有 很少 入侵 什么时候 一个 男生 :
“他小时候很少干涉那个州的事情。”

[dʒef] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wʊd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][æmp(ə)l] [hɑ:rθ] ,
Jeff , the colored man , had kindled a cheery wood fire on the ample hearth ,
杰夫 , 这 有色 男人 , 有 点燃 一个 欢快的 木头 火 在 这 充足 炉 ,
黑人杰夫在宽敞的壁炉上燃起了一堆明亮的柴火。

[ænd; ənd] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['i:v(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and , too exhausted even to think ,
和 , 也 筋疲力尽的 甚至 到 思考 ,
而且，他累得连思考的能力都没有了。

[ˈɡregəri] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['i:zi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] -
Gregory sank back in a great easy - chair with the blessed sense of the storm -
格雷戈里 沉没 后退 在 一个 伟大的 简单的 - 椅子 和 这 蒙福 感觉 的 这 风暴 -
[tɔːst] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈheɪv(ə)n] .
tossed on reaching a quiet haven .
抛掷 在 到达 一个 安静的 避风港 .
格雷戈里瘫坐在舒适的扶手椅里，心中充满了如同经历了风暴洗礼后抵达宁静港湾的幸福感。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈmɔːrbɪd] ['bruːdɪŋ]
MORBID BROODING
病态的 沉思
病态的沉思

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
To the millions who are suffering in mind or body there certainly come in this world
到 这 百万 WHO 是 痛苦 在 头脑 或者 身体 那里 当然 来 在 这 世界
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈpouz] ,
moments of repose ,
时刻 的 休息 ,
对于数百万身心受苦的人来说，这世上的确存在着休憩的时刻。

[wen] [peɪn] [siːsɪz] ;
when pain ceases ;
什么时候 疼痛 停止 ;
当疼痛停止时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['respɪt] [siːmz] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪn][ˈkɑːntræst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [sə'dʒest] [ðə; ði] " [rest]
and the respite seems so delicious in contrast that it may well suggest the " rest
和 这 喘息 似乎 所以 可口的 在 对比 那 它 可能 出色地 建议 这 " 休息
[ðæt] [rɪˈmeɪnɪθ] .
that remaineth .
那 仍然 .
而这种喘息与此形成鲜明对比，显得如此令人愉悦，以至于它很可能暗示着“剩下的安息”。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['niːðər] [ðə; ði][pæst][nɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
" Thinking of neither the past nor the future ,
" 思维 的 两者都不 这 过去的 也不 这 未来 ,
既不考虑过去，也不考虑未来，

[ˈɡregəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
Gregory for a little time gave himself up to the sense of present and
格雷戈里 为了 一个 小的 时间 给予 他自己 向上 到 这 感觉 的 展示 和
[lʌɡ'zɔːriəs] ['kʌmfərt] .
luxurious comfort .
豪华 舒适 .

格雷戈里短暂地沉浸在当下奢华舒适的氛围中。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃnləs] ['bəːdi] , [hiː; hi][let
With closed eyes and mind almost as quiet as his motionless body , he let
和 关闭 眼睛 和 头脑 几乎 作为 安静的 作为 他的 静止不动 身体 , 他 让
[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæs] ,
the moments pass ,
这 时刻 经过 ,

他闭着眼睛，内心也像他静止的身体一样平静，任由时光流逝。

[ˈfiːlɪŋ] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][noʊ] ['betər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
feeling dimly that he would ask no better heaven than the eternal continuance of
感觉 依稀 那 他 会 问 不 更好的 天堂 比 这 永恒 继续 的
[ðɪs] ['peɪnləs] ,
this painless ,
这 无痛 ,

他隐约觉得，自己所能奢求的最好天堂，莫过于永远延续这种无痛的状态。

[hæf] - ['driːmɪŋ] ['leθərdʒi] .
half - dreaming lethargy .
一半 - 做梦 昏睡 .

半梦半醒的慵懒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He was soon aroused , however , by a knocking at the door ,
他 曾是 很快 被唤醒 , 然而 , 经过 一个 敲门 在 这 门 ,
然而，一阵敲门声很快就把他吵醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['sɜːrvənt] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈælbərt]
and a middle - aged servant placed before him a tempting plate of Albert
和 一个 中间 - 老年人 仆人 放置 前 他 一个 诱人的 盘子 的 阿尔伯特
[ˈbrɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['kɜːrənt] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] .
biscuit and a glass of home - made currant wine of indefinite age .
饼干 和 一个 玻璃 的 家 - 制成 黑醋栗 葡萄酒 的 不定 年龄 .

一位中年仆人将一盘诱人的阿尔伯特饼干和一杯年份不明的自酿醋栗酒放在他面前。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [lʌntʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['mænə]
The quaint and dainty little lunch caught his appetite as exactly as if manna
这 古雅 和 纤巧 小的 午餐 捕捉 他的 食欲 作为 确切地 作为 如果 吗哪
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] ;
had fallen adapted to his need ;
有 倒下 改编 到 他的 需要 ;

这顿精致小巧的午餐恰到好处地满足了他的胃口，就像甘霖降临，满足了他的需要一样；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [suːn] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑːrj(ə)] [nɑːn] - [ɪɡ'zɪstəns] .
but it soon stimulated him out of his condition of partial non - existence .
但 它 很快 刺激 他 出去 的 他的 状况 的 部分的 非 - 存在 .

但这很快就让他摆脱了半虚无的状态。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]
With returning consciousness of the necessity of living and acting came the
和 返回 意识 的 这 必要性 的 活的 和 表演 来了 这
[strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm]
strong desire to spend as much of his vacation as possible in his old home
强的 欲望 到 花费 作为 很多 的 他的 假期 作为 可能的 在 他的 老的 家
,
!
,

随着对生活和行动必要性的意识逐渐恢复，他强烈希望尽可能多地在老家度过假期。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɒltənz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and he determined to avail himself of Mr . Walton's invitation to the
和 他 决定 到 可用 他自己 的 先生 . 沃尔顿的 邀请 到 这
[ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt] [ðæt] ['etɪkət] [wʊd] [pər'mɪt] .
utmost limit that etiquette would permit .
极致 限制 那 礼仪 会 允许 .

他决心在礼仪允许的范围内，尽可能地利用沃尔顿先生的邀请。

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [maɪnd] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] ,
His awakened mind gave but little thought to his entertainers ,
他的 觉醒 头脑 给予 但 小的 想法 到 他的 艺人 ,
他觉醒后的头脑几乎没有注意到他的艺人，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['plezər] [frʌm; frəm][ðər; ðər][sə'saɪəti] .
and he did not anticipate much pleasure from their society .
和 他 做过 不是 预料 很多 乐趣 从 他们的 社会 .
他并不指望能从与他们的交往中获得多少乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
He was satisfied that they were refined , cultivated people ,
他 曾是 使满意 那 他们 是 精制 , 栽培 人们 ,
他很满意，因为他们都是有教养、有修养的人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] ['eni]
with whom he could be as much at ease as would be possible in any
和 谁 他 可以 是 作为 很多 在 舒适 作为 会 是 可能的 在 任何
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,
他与这个人相处时，能感受到如同在其他任何伴侣关系中一样的自在舒适。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'loʊn] [ɪn]
but he hoped and proposed to spend the most of his time alone in
但 他 希望 和 建议的 到 花费 这 最多 的 他的 时间 独自的 在
['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mɪd][oʊld] [si:nz] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
wandering amid old scenes and brooding over the past .
漫游 之中 老的 场景 和 沉思 超过 这 过去的 .
但他希望并计划将大部分时间独自一人花在漫步于旧景之中，沉思往事。

[ðə; ði]['mɔ:rbɪd][maɪnd][ɪz]['evər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
The morbid mind is ever full of unnatural contradictions ,
这 病态的 头脑 是 曾经 满的 的 不自然 矛盾 ,
病态的思维总是充满不自然的矛盾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['melənka:li] ['plezər] [ɪn] ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]
and he found a melancholy pleasure in shutting his eyes to the future
和 他 成立 一个 忧郁 乐趣 在 关闭 他的 眼睛 到 这 未来
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .
and recalling the time when he had been happy and hopeful .
和 回忆 这 时间 什么时候 他 有 到过 快乐的 和 充满希望 .
他闭上双眼不去想未来，回忆起自己曾经快乐和充满希望的时光，从中找到了一丝忧郁的快乐。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːgətɪzəm][hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [self]
In his egotism he found more than interested him in his past and vanished self
在 他的 自负 他 成立 更多的 那 感兴趣的 他 在 他的 过去的 和 消失了 自己
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɜːrld] .
than in the surrounding world .
比 在 这 周围 世界 .

在他的自负驱使下，他发现自己对过去和逝去的自我更感兴趣，而不是对周围的世界感兴趣。

[ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈfiːblɪd] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi] , [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Evil and ill - health had so enfeebled his body , narrowed his mind ,
邪恶的 和 患病的 - 健康 有 所以 虚弱的 他的 身体 , 范围缩小 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and blurred the future ,
和 模糊 这 未来 ,
[ðə; ði][hɪz; ɪz][best] [ˈsaːləs] [siːmd] [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [jet]
that his best solace seemed a vain and sentimental recalling of the crude yet
那 他的 最好的 慰藉 似乎 一个 徒劳 和 感伤的 回忆 的 这 原油 然而
[kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
comparatively happy period of childhood .
比较 快乐的 时期 的 童年 .

邪恶和疾病使他的身体极其虚弱，思维变得狭隘，对未来也感到迷茫。

[ðæt] [hɪz; ɪz][best] [ˈsaːləs] [siːmd] [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [jet]
that his best solace seemed a vain and sentimental recalling of the crude yet
那 他的 最好的 慰藉 似乎 一个 徒劳 和 感伤的 回忆 的 这 原油 然而
[kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
comparatively happy period of childhood .
比较 快乐的 时期 的 童年 .
[ðɪs] [ɪz] [ˈsaːri] [ˈpraːgres] .
This is sorry progress .
这 是 对不起 进步 .

这是令人遗憾的进展。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈrædɪkli] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈbækwərd] [fɔːr; fər]
A man must indeed have lived radically wrong when he looks backward for
一个 男人 必须 的确 有 居住地 根本 错误的 什么时候 他 看起来 落后 为了
[ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the best of his life .
这 最好的 的 他的 生活 .
[greɪ] - [ˈherd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Gray - haired Mr . Walton was looking forward .
灰色的 - 头发 先生 : 沃尔顿 曾是 寻找 向前 .
[ˈɡrɛɡəːiːz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [ˈpliːzɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] — [wʌz; wəz] [tuː]
Gregory's habit of self - pleasing — of acting according to his mood — was too
格雷戈里的 习惯 的 自己 - 令人愉悦 — 的 表演 根据 到 他的 情绪 — 曾是 也
[ˈdiːpli] [ˈsiːtrɪd] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti][hiː; hi] [hoʊpt]
deeply seated to permit even the thought of returning the hospitality he hoped
深 坐着 到 允许 甚至 这 想法 的 返回 这 热情好客 他 希望
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ɡest] .
to enjoy by a cordial effort on his part to prove himself an agreeable guest .
到 享受 经过 一个 亲切 努力 在 他的 部分 到 证明 他自己 一个 同意 客人 .

一个人如果回首往事，认为那是他一生中最美好的时光，那么他肯定错过了人生。

[greɪ] - [ˈherd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Gray - haired Mr . Walton was looking forward .
灰色的 - 头发 先生 : 沃尔顿 曾是 寻找 向前 .
[ˈɡrɛɡəːiːz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [ˈpliːzɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] — [wʌz; wəz] [tuː]
Gregory's habit of self - pleasing — of acting according to his mood — was too
格雷戈里的 习惯 的 自己 - 令人愉悦 — 的 表演 根据 到 他的 情绪 — 曾是 也
[ˈdiːpli] [ˈsiːtrɪd] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti][hiː; hi] [hoʊpt]
deeply seated to permit even the thought of returning the hospitality he hoped
深 坐着 到 允许 甚至 这 想法 的 返回 这 热情好客 他 希望
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ɡest] .
to enjoy by a cordial effort on his part to prove himself an agreeable guest .
到 享受 经过 一个 亲切 努力 在 他的 部分 到 证明 他自己 一个 同意 客人 .

白发苍苍的沃尔顿先生满怀期待。

[ˈɡrɛɡəːiːz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [ˈpliːzɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] — [wʌz; wəz] [tuː]
Gregory's habit of self - pleasing — of acting according to his mood — was too
格雷戈里的 习惯 的 自己 - 令人愉悦 — 的 表演 根据 到 他的 情绪 — 曾是 也
[ˈdiːpli] [ˈsiːtrɪd] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti][hiː; hi] [hoʊpt]
deeply seated to permit even the thought of returning the hospitality he hoped
深 坐着 到 允许 甚至 这 想法 的 返回 这 热情好客 他 希望
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ɡest] .
to enjoy by a cordial effort on his part to prove himself an agreeable guest .
到 享受 经过 一个 亲切 努力 在 他的 部分 到 证明 他自己 一个 同意 客人 .
格里高利有自恋的习惯，总是随心所欲地行事，这种习惯根深蒂固，以至于他根本不会想到要以真诚的努力来回报他所希望享受到的热情款待，努力让自己成为一个令人愉快的客人。

[pəˈlaɪt][hiː; hi][ˈevər] [wɒd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]
Polite he ever would be , for he had the instincts and training
有礼貌的 他 曾经 会 是 , 为了 他 有 这 本能 和 训练
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,
[pəˈlaɪt][hiː; hi][ˈevər] [wɒd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]
Polite he ever would be , for he had the instincts and training
有礼貌的 他 曾经 会 是 , 为了 他 有 这 本能 和 训练
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,
[pəˈlaɪt][hiː; hi][ˈevər] [wɒd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]
Polite he ever would be , for he had the instincts and training
有礼貌的 他 曾经 会 是 , 为了 他 有 这 本能 和 训练
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

他一向彬彬有礼，因为他具备绅士的本能和教养。

[ɪn][soʊ'saɪti:z][ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
in society's interpretation of the word ,
在 社会的 解释 的 这 单词 ,
在社会对这个词的解读中,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ˈpaʊər][tu:; tə][fi:l][ə; eɪ][ˈdʒenərəs][sə'lɪsɪtu:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfi:lɪŋz]
but he had lost the power to feel a generous solicitude for the feelings
但 他 有 丢失的 这 力量 到 感觉 一个 慷慨的 关怀 为了 这 情怀
[ænd; ənd][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ˈʌðər] .
and happiness of others .
和 幸福 的 其他的 .
但他已经失去了对他人感受和幸福的体贴关怀的能力。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ˈræðər][tʊk][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈpleʒər][ɪn][dɪs'klʌvərɪŋ][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktər]
Indeed , he rather took a cynical pleasure in discovering defects in the character
的确 , 他 相当 采取 一个 愤世嫉俗 乐趣 在 发现 缺陷 在 这 特点
[ʌv; əv][ðoʊz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
of those around him ,
的 那些 大约 他 ,
事实上, 他颇为热衷于发现身边人的性格缺陷。

[ænd; ənd][ɪn][ˈlɜ:rnɪŋ][ðæt][ðer; ðər][ˈsi:mɪŋ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈhɑ:ləʊ][ænd; ənd]
and in learning that their seeming enjoyment of life was but hollow and
和 在 学习 那 他们的 似乎 享受 的 生活 曾是 但 空洞的 和
[ˈpɑ:r(ə)l] .
partial .
部分的 .
并了解到他们表面上对生活的享受只是空虚和片面的。

[ˈkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈi:v(ə)l][hɪm'self] , [hi:; hi][laɪkt][tu:; tə][θɪŋk][ˈʌðər][wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][mʌtʃ][ˈbetər] ,
Conscious of being evil himself , he liked to think others were not much better ,
有意识的 的 存在 邪恶的 他自己 , 他 喜欢 到 思考 其他的 是 不是 很多 更好的 ,
他深知自己作恶多端, 因此喜欢认为别人也好不到哪里去。

[ɔ:r][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][ɪf][ˈtemptɪd] .
or would not be if tempted .
或者 会 不是 是 如果 受诱惑 .
即使受到诱惑, 他们也不会这么做。

[ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglu:mi][ˈskeptɪsɪzəm] , [hi:; hi][ˈkwestʃənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsi:mɪŋ][ˈhæpɪnəs]
Therefore , with a gloomy scepticism , he questioned all the seeming happiness
所以 , 和 一个 阴沉 怀疑论 , 他 被质问 全部 这 似乎 幸福
[ænd; ənd][ˈgʊdnəs][hi:; hi][sɔ:] .
and goodness he saw .
和 善良 他 锯 .
因此, 他带着一种悲观的怀疑态度, 质疑他所看到的一切看似幸福和美好的事物。

"[aɪˈti:]ɪz][ˈi:ðər][ʌn'ri:əl][ɔ:r][ʌn'traɪd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][seɪ][ˈbɪtərli] .
" **It is either unreal or untried , he was wont to say bitterly** .
" 它 是 任何一个 虚幻 或者 未经尝试 , " 他 曾是 惯于 到 说 苦涩地 .
"这要么是不真实的, 要么是未经尝试的,"他常常愤愤不平地说。

[əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈhænə] , [ðə; ði][ˈweɪtrəs] , [əˈɡen][əˈpɪrd] , [ˈseɪɪŋ] : "[ˈslʌpər][ɪz]
About seven o'clock , Hannah , the waitress , again appeared , saying : " Supper is
关于 七 点钟 , 汉娜 , 这 女服务员 , 再次 出现 , 说 : " 晚餐 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
大约七点钟, 女服务员汉娜再次出现, 说道: “晚餐准备好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [beg][juː; jə] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ən'les] [juː; jə] [fi:l] ['eɪb(ə)l] .
but the ladies beg you will not come down unless you feel able .
但 这 女士们 求 你 将要 不是 来 向下 除非 你 感觉 有能力的 .

但女士们恳求你，除非你觉得自己可以下来，否则不要下来。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][jɔː; jər] [ti:] [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] .
I can bring up your tea if you wish .
我 能 带来 向上 你的 茶 如果 你 希望 .

如果您愿意，我可以帮您把茶端上来。

" ['θɪŋkɪŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv][self] , [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
" **Thinking first and only of self , he at once decided not to go down** .
" 思维 第一的 和 仅有的 的 自己 , 他 在 一次 决定 不是 到 去 向下 .

“他首先想到的只是自己，立刻决定不下去。”

[hiː; hi][felt] [sə'fɪntli] ['restɪd] [ænd; ənd][ri'vaɪvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔːr; fər]
He felt sufficiently rested and revived , but was in no mood for
他 毛毡 足够 休息 和 复活 , 但 曾是 在 不 情绪 为了
['kɑ:mənpleɪs] [tɔ:k][tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] .
commonplace talk to comparative strangers .
平凡 讲话 到 比较 陌生人 .

他感觉休息得足够充分，精神也恢复了，但并没有心情和不太熟悉的人闲聊。

[hɪz; ɪz]['kəʊzi] [tʃer] , ['glʊʊɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] [iːz] [wɜːr; wər] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['nɔɪzi]
His cosey chair , glowing fire , and listless ease were much better than noisy
他的 舒适的 椅子 , 发光 火 , 和 蔫 舒适 是 很多 更好的 比 嘈杂
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他那舒适的椅子、温暖的炉火和慵懒的惬意，远胜过吵闹的孩子。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɒltənɪz] [feɪs] ,
inquisitive ladies , and the unconscious reproach of Mr . Walton's face ,
好奇 女士们 , 和 这 无意识 责备 的 先生 . 沃尔顿的 脸 ,

好奇的女士们，以及沃尔顿先生脸上不自觉的责备神色，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːst] [frend] .
as he would look in vain for the lineaments of his lost friend .
作为 他 会 看 在 徒劳 为了 这 线状线 的 他的 丢失的 朋友 .

他将徒劳地寻找他逝去朋友的容貌特征。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , ['swɑːvli] :
Therefore he said , suavely :
所以 他 说 , 温文尔雅 :

因此，他温和地说：

" [pliːz] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ][er 'em][soʊ] ['wɪrɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl]
" **Please say to the ladies that I am so wearied that I should make but a dull**
" 请 说 到 这 女士们 那 我 是 所以 疲惫 那 我 应该 制作 但 一个 乏味的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

请转告各位女士，我实在太累了，恐怕会成为你们乏味的陪伴。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
and so for their sakes , as well as my own ,
和 所以 为了 他们的 清酒 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

所以，为了他们，也为了我自己，

[hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [liːv] [maɪ] [ru:m] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
had better not leave my room this evening .
有 更好的 不是 离开 我的 房间 这 晚上 .

今晚最好不要离开房间。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ] " **It is the perfection of art in selfishness to make it appear as if you** 它是这完美的艺术在自私到制作它出现作为如果你 **were thinking only of others** . 是思维仅有的其他的 .

"自私的艺术臻于完美，让人觉得你一心只想着别人。" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['wɒltɜ:z] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] . **This was the design of Walter's polite message** . 这曾是这设计的沃尔特的有礼貌的信息 . 这是沃尔特礼貌留言的设计。

[su:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tendər] [steɪk] , [ə; eɪ] [rəʊst] [pə'teɪtʊʃ] , [ti:] , [ænd; ənd] [təʊst] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] **Soon a bit of tender steak , a roast potato , tea , and toast were smoking** 很快 一个 少量 的 投标 牛排 , 一个 烤 土豆 , 茶 , 和 吐司 是 吸烟 [æpɪ,taɪzɪŋli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , **appetizingly beside him** , 令人垂涎欲滴 旁 他 , 很快，几块鲜嫩的牛排、一个烤土豆、一杯茶和几片吐司在他身边冒着诱人的热气。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] **and he congratulated himself that he had escaped the bore of company** 和他 他 恭喜 他自己 那 他 有 逃脱 这 钻孔 的 公司 [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] . **for one evening** . 为了 一 晚上 . 他暗自庆幸自己终于摆脱了无聊的陪伴，度过了一个美好的夜晚。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [desə'leɪʃn] [ðə; ði] ['slʌpər] [wʌz; wəz] [soʊ] **Notwithstanding his misanthropy and cherished desolation the supper was so** 虽然 他的 厌世 和 珍爱 荒凉 这 晚餐 曾是 所以 [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] . **inviting that he was tempted to partake of it heartily** . 邀请 那 他 曾是 受诱惑 到 参加 的 它 衷心地 . 尽管他厌世且珍视孤独，但晚餐如此诱人，以至于他忍不住想要大快朵颐。

[ðen] [ɪn'keɪs] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hi;; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fi:t] [ɑ:n] **Then incasing himself in his ample dressing - gown he placed his slippered feet on** 然后 外壳 他自己 在 他的 充足 敷料 - 袍 他 放置 他的 拖鞋 脚 在 [ðə; ði] ['fendər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['faɪər] , **the fender before a cheery fire** , 这 挡泥板 前 一个 欢快的 火 , 然后，他裹上宽大的睡袍，把穿着拖鞋的脚放在壁炉挡板上，面前燃着熊熊燃烧的炉火。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hə'vænə] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] **lighted a choice Havana , and proceeded to be miserable after the fashion that** 照明 一个 选择 哈瓦那 , 和 继续 到 是 悲惨的 后 这 时尚 那 [ɪn'dʌldʒd] ['mɪzəri] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'fekts; 'æf,ekts] . **indulged misery often affects** . 沉溺其中 苦难 经常 影响 . 点燃了一支精选的哈瓦那香烟，然后开始以那种沉溺于痛苦的方式痛苦起来。

['hænə] ['kwaiətli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] , **Hannah quietly removed the tea - tray** , 汉娜 悄悄 已移除 这 茶 - 托盘 , 汉娜悄悄地拿走了茶盘。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
and Mr . Walton came up and courteously inquired if there was anything
和 先生 . 沃尔顿 来了 向上 和 礼貌地 询问 如果 那里 曾是 任何事物
[ðæt] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [ˈkʌmfərt] .
that would add to his guest's comfort .
那 会 添加 到 他的 客人的 舒适 .

沃尔顿先生走过来，礼貌地询问客人是否有什么需要改进的地方，以增加客人的舒适度。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **After a few hours of rest and quiet I hope I shall be able to make a**
" 后 一个 很少 小时 的 休息 和 安静的 我 希望 我 将 是 有能力的 到 制作 一个
[ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːspɪˈtæləti] ,
better return for your hospitality ,
更好的 返回 为了 你的 热情好客 ,
“经过几个小时的休息和安静，我能够更好地回报您的热情款待。”

" [ˈɡregəri] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [pəˈlaɪtnəs] .
" **Gregory rejoined , with equal politeness .**
" 格雷戈里 重新加入 , 和 平等的 礼貌 .
格雷戈里同样礼貌地回应道。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [fiːl] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑːblɪˈgeɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [jɔːrˈself] , " [sed] [kaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] .
" **Oh , do not feel under any obligation to exert yourself , " said kind Mr . Walton .**
" 哦 , 做 不是 感觉 在下面 任何 义务 到 发挥 你自己 , " 说 种类 先生 . 沃尔顿 .
“哦，您不必感到有任何义务去努力，”和蔼的沃尔顿先生说道。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][veɪˈkeɪ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [rest]
" **In order to derive full benefit from your vacation , you must simply rest**
" 在 命令 到 派生 满的 益处 从 你的 假期 , 你 必须 简单地 休息
[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [mudz] .
and follow your moods .
和 跟随 你的 情绪 .
“为了充分享受假期，你只需放松身心，顺其自然。”

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈsuːtɪd] [ˈɡregəri] [ɪɡˈzæktli] ,
" **This view of the case suited Gregory exactly ,**
" 这 看法 的 这 案件 适合 格雷戈里 确切地 ,
“这种观点正合格雷戈里的心意。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and the prospect of a visit at his old home grew still more inviting .
和 这 前景 的 一个 访问 在 他的 老的 家 生长 仍然 更多的 邀请 .
回老家探访的念头变得越来越诱人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he was left alone , he gave himself up wholly to the memories of the
什么时候 他 曾是 左边 独自的 , 他 给予 他自己 向上 完全 到 这 回忆 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .
当独自一人时，他完全沉浸在对过去的记忆中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [laɪf] .
At first it was with a pleasurable pain that he recalled his former life .
在 第一的 它 曾是 和 一个 令人愉悦的 疼痛 那 他 召回 他的 以前的 生活 .
起初，他回忆起过去的生活时，心中涌起一丝愉悦的痛苦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡeɪn] ,
With an imagination naturally strong he lived it all over again ,
和 一个 想像力 自然 强的 他 居住地 它 全部 超过 再次 ,
他天生想象力丰富，于是把这一切又重演了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃənz] .
from the date of his first recollections .
从 这 日期 的 他的 第一的 回忆 .

从他最早的记忆开始。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] [pæst] [bɪˈfɔːr]
In the curling flames and glowing coals on the hearth a panorama passed before
在 这 冰壶 火焰 和 发光 煤炭 在 这 炉 一个 全景 通过了 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

炉膛里翻腾的火焰和炽热的煤炭，在他眼前展现出一幅全景图。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [juːθ] ,
He saw a joyous child , a light - hearted boy , and a sanguine youth ,
他 锯 一个 欢乐 孩子 , 一个 光 - 心地 男生 , 和 一个 乐观 青年 ,
他看到的是一个快乐的孩子，一个无忧无虑的男孩，和一个乐观开朗的青年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [wel] - [rɪˈmembər] [ɪkˈspəriəns] .
with the shifting and familiar scenery of well - remembered experience .
和 这 转变 和 熟悉的 风景 的 出色地 - 记得 经验 .
伴随着熟悉而又变幻莫测的场景，那是记忆犹新的经历。

[taɪm] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
Time softened the pictures , and the harsh ,
时间 软化 这 图片 , 和 这 残酷的 ,
时间柔化了照片，也淡化了照片的生硬感。

[rʌf] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈevri] [ˈtruːθfl] [ˈpɔːtrətʃər] [ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər] [ˌɔːst][ɪn][ðə; ði] [heɪz]
rough outlines which exist in every truthful portraiture of life were lost in the haze
粗糙的 概述 哪个 存在 在 每一个 真实 画像 的 生活 是 丢失的 在 这 阴霾
[ʌv; əv] [ˈdɪstəns] .
of distance .
的 距离 .
在每一幅真实的生活写生画中都存在的粗略轮廓，在距离的迷雾中消失了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət] [ˈstedi] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [lʌv] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [peɪl] ,
The gentle but steady light of mother love , and through her a pale ,
这 温和的 但 稳定的 光 的 母亲 爱 , 和 通过 她 一个 苍白 ,
母爱的温柔而坚定的光芒，透过她，透出苍白的.....

[hæf] - [ˈrekəɡnaɪzd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ɪˈljuːmɪnd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd]
half - recognized reflection of the love of God , illumined all those years ; and
一半 - 认可 反射 的 这 爱 的 上帝 , 照明 全部 那些 年 ; 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [strɔːŋ] ,
his father's strong ,
他的 父亲的 强的 ,
那份对上帝之爱的半明半暗的映照，照亮了所有岁月；还有他父亲的坚强，

[ˈkwaɪət] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dɑːrk] .
quiet affection made a background anything but dark .
安静的 感情 制成 一个 背景 任何事物 但 黑暗的 .
静谧的爱意让背景变得一点也不阴暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs]
He had been naturally what is termed a very good boy , full of generous
他 有 到过 自然 什么 是 称为 一个 非常 好的 男生 , 满的 的 慷慨的
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .
他天生就是一个非常好的孩子，充满慷慨的品质。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈweɪwərdnəs] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
There had been no lack of ordinary waywardness or of the faults of youth ,
那里 有 到过 不 缺少 的 普通的 任性 或者 的 这 故障 的 青年 ,

他身上并不缺乏普通年轻人的任性或缺点。

[bʌt; bət] [ðei] [[ʊʊd] [ə; ei] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ji:lɪd] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈrektɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
but they showed a tendency to yield readily to the correcting influence of
但 他们 显示 一个 趋势 到 屈服 容易 到 这 纠正 影响 的
[ʌv] .
love .
爱 .

但他们表现出很容易屈服于爱的矫正作用的倾向。

[gʊd] [ˈɪmpʌlsɪz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [strɔ:ŋɡər]
Good impulses , however , are not principles , and may give way to stronger
好的 冲动 , 然而 , 是 不是 原则 , 和 可能 给 方式 到 更强
[ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
impulses of evil .
冲动 的 邪恶的 .

然而，善意的冲动并非原则，它可能会屈服于更强烈的邪恶冲动。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊm] [hæd; həd][əˈloʊn] [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
If the influences of his early home had alone followed him ,
如果 这 影响 的 他的 早期的 家 有 独自的 随后 他 ,
如果他只受到早年家乡的影响,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ˈmu:dlɪ] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði][egˈzaild] [kənˈvɪkt] [maɪt]
he would not now be moodily recalling the past as the exiled convict might
他 会 不是 现在 是 情绪低落 地 回忆 这 过去的 作为 这 放逐 定罪 可能
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] [rɪˈsi:d] .
watch the shores of his native land recede .
手表 这 海岸 的 他的 本国的 土地 消退 .

他现在不会像流放的罪犯那样，忧郁地回忆过去，眼睁睁地看着故土的海岸线渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈrevəri] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [loʊ] ,
And then , as in his prolonged revery the fire burned low ,
和 然后 , 作为 在 他的 延长 梦想 这 火 烧伤 低的 ,
然后，在他长时间的沉思中，火势渐渐减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdi] [koʊl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] , [ðə; ði][pæst][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the ruddy coals turned to ashes , the past faded into distance , and his
和 这 红润 煤炭 转向 到 灰烬 , 这 过去的 褪色 进入 距离 , 和 他的
[ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
present life ,
展示 生活 ,

而那些泛着红光的煤炭化为灰烬，过去渐渐远去，他的现在的生活，

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈledn] , [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
dull and leaden , rose before him ,
乏味的 和 铅灰色 , 玫瑰 前 他 ,
黯淡无光、面色阴沉，在他面前升起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪˈɡretfl] [ˈmeməɪɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [ˈpeɪnf(ə)l][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] [ðæt]
and from regretful memories that were not wholly painful he passed to that
和 从 遗憾 回忆 那 是 不是 完全 痛苦 他 通过了 到 那
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevər] [kʌmz] [wen] [hoʊp][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪˈspeɪr] .
bitterness of feeling which ever comes when hope is giving place to despair .
苦味 的 感觉 哪个 曾经 来 什么时候 希望 是 给予 地方 到 绝望 .

从那些并不完全痛苦的遗憾回忆，他逐渐陷入了希望被绝望取代时总会伴随而来的那种苦涩的情感之中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflɪkəd] [aʊt][ænd; ənd][daɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
The fire flickered out and died , his head drooped lower and lower ,
这 火 闪烁 出去 和 死亡 , 他的 头 下垂 降低 和 降低 ,
火焰忽明忽暗, 最终熄灭, 他的头也越垂越低。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbru:dn] [fraʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] [ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] .
while the brooding frown upon his brow darkened almost into a scowl .
尽管 这 沉思 皱眉 之上 他的 眉头 变暗 几乎 进入 一个 皱眉头 :
他眉头紧锁, 阴沉的表情几乎变成了怒容。

[ˈaʊtwərdli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
Outwardly he made a sad picture for a young man in the prime of life ,
向外 他 制成 一个 伤心 图片 为了 一个 年轻的 男人 在 这 主要的 的 生活 ,
从外表上看, 他不像是一个正值壮年的年轻人, 显得很悲伤。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
but to Him who looks at the attitude of the soul ,
但 到 他 WHO 看起来 在 这 态度 的 这 灵魂 ,
但对于那位察看人心灵态度的神而言,

[wʌt] [bʌt; bət] [ʌnˈʌtərəbl] [ʌv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈvoʊltɪŋ] ?
what but unutterable love kept him from appearing absolutely revolting ?
什么 但 难以言喻 爱 保留 他 从 出现 绝对地 令人作呕的 ?
除了难以言喻的爱, 还有什么能阻止他显得如此令人作呕?

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然,

[laɪk] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈpreljʊ:d] [wɜ:r; wər] [strʌk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
like light breaking into a vault a few notes of prelude were struck upon the
喜欢 光 打破 进入 一个 金库 一个 很少 笔记 的 序幕 是 击 之上 这
[pɪˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [bɪˈloʊ] ,
piano in the parlor below ,
钢琴 在 这 客厅 以下 ,
如同光线破晓般照进穹顶, 楼下客厅的钢琴上响起了几个前奏的音符。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] [vɔɪs] , [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [sʌŋ] :
and a sweet voice , softened by distance sung :
和 一个 甜的 嗓音 , 软化 经过 距离 唱 :
还有那甜美的声音, 因距离而变得柔和:

" [rɔ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [kleft] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [let][em ˈi:][haɪd][maɪˈself][ɪn] [ði:] ,
" **Rock of ages , cleft for me , let me hide myself in thee ,**
" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 , 让 我 隐藏 我 在 你 ,
“磐石啊, 你为我裂开, 让我藏身于你之中。”

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɪn] [ðæt] [seɪm] [hoʊm] !
" **How often he had heard the familiar words and music in that same home !**
" 如何 经常 他 有 听到 这 熟悉的 字 和 音乐 在 那 相同的 家 !
“他曾多少次在那所房子里听到过那些熟悉的话语和音乐啊! ”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
They seemed to crown and complete all the memories of the place ,
他们 似乎 到 王冠 和 完全的 全部 这 回忆 的 这 地方 ,
它们似乎为这个地方的所有记忆锦上添花, 使之臻于完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪts][mʊst] [ɪn'seprəbl]
but they reminded him more clearly than ever before that its most inseparable
但 他们 提醒 他 更多的 清楚地 比 曾经 前 那 它是 最多 形影不离
[əˌsoʊsr'eɪfɪnz] [wɜːr; wər]['hoʊli] , ['hoʊpf(ə)l] ,
associations were holy , hopeful ,
协会 是 圣 , 充满希望 ,
但它们比以往任何时候都更清楚地提醒他，它最不可分割的联想是神圣的、充满希望的，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst][æz; əz] [ʼʌtərli] [æz; əz]
and suggestive of a faith that he seemed to have lost as utterly as
和 暗示性的 的 一个 信仰 那 他 似乎 到 有 丢失的 作为 完全地 作为
[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒem] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
if it had been a gem dropped into the ocean .
如果 它 有 到过 一个 宝石 掉落 进入 这 海洋 .
这暗示着他似乎彻底失去了信仰，就像一颗宝石掉进了大海一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['fɔːrən] [ləndz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,
He had lived in foreign lands far from his birthplace ,
他 有 居住地 在 外国的 土地 远的 从 他的 出生地 ,
他曾生活在远离故土的异国他乡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evər] [dwelt] ['plezərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but the purpose to return ever dwelt pleasantly in his mind .
但 这 目的 到 返回 曾经 居住 愉快地 在 他的 头脑 .
但返回的念头始终萦绕在他的心头，让他感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [jɔːnd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ]
But how could he cross the gulf that yawned between him and the faith
但 如何 可以 他 叉 这 海湾 那 打哈欠 之间 他 和 这 信仰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʼaɪldhʊd] ?
of his childhood ?
的 他的 童年 ?
但他该如何跨越横亘在他和童年信仰之间的鸿沟呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [brɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɡʌlf] [seɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɪˌmædzɪ'neɪf(ə)n]
Was there really anything beyond that gulf save what the credulous imagination
曾是 那里 真的 任何事物 超过 那 海湾 节省 什么 这 轻信的 想像力
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ?
had created ?
有 创建 ?
除了轻信的想象力所创造出来的之外，那道鸿沟之外真的存在着什么吗？

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Instinctively he felt that there was ,
本能地 他 毛毡 那 那里 曾是 ,
他本能地感觉到，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm]
for he was honest enough with himself to remember that his scepticism
为了 他 曾是 诚实的 足够的 和 他自己 到 记住 那 他的 怀疑论
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnbɪ'liːvɪŋ]
was the result of an evil life and the influence of an unbelieving
曾是 这 结果 的 一个 邪恶的 生活 和 这 影响 的 一个 不信者
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
因为他对自己足够诚实，他记得自己的怀疑主义是邪恶的生活和不信世界的影响造成的。

[ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['peɪf(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪf(ə)n] .
rather than the outcome of patient investigation .
相当 比 这 结果 的 病人 调查 .
而不是患者检查结果。

[ðə; ði] [wi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
The wish was father to the thought .
这 希望 曾是 父亲 到 这 想法 .

愿望孕育了思想。

[jet] [swi:t] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Yet sweet , unfaltering , and clear as the voice of faith ever should be ,
然而 甜的 , 坚定不移 , 和 清除 作为 这 嗓音 的 信仰 曾经 应该 是 ,
然而，它却像信仰的声音应有的那样，甜美、坚定、清晰。

[ðə; ði] [hɪm] [went] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈləʊ] ,
the hymn went forward in the room below ,
这 圣歌 去 向前 在 这 房间 以下 ,
赞美诗从楼下的房间里传了过来。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːst][frʌm; frəm] [rɪˈmoʊtnəs] : —
his memory supplying the well - known words that were lost from remoteness : —
他的 记忆 供应 这 出色地 - 已知 字 那 是 丢失的 从 偏远 : —
他的记忆补充了那些因遥远而失传的耳熟能详的词语：——

" [wen] [maɪn] [ˈaɪ,ɪdz] [kloʊz][ɪn] [deθ] ,
" When mine eyelids close in death ,
" 什么时候 矿 眼睑 关闭 在 死亡 ,
“当我的双眼闭合，走向死亡之时，

[wen] [aɪ] [sɔːr] [tuː; tə] [wɜːrld] [ʌnˈnoʊn] . "
When I soar to worlds unknown . "
什么时候 我 翱翔 到 世界 未知 . "
当我翱翔至未知世界。

" [oʊ] , [wen] !
" Oh , when !
" 哦 , 什么时候 !
“哦，什么时候！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈbɪtərli] .
" he exclaimed , bitterly .
" 他 惊呼 , 苦涩地 .
他愤愤地喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðen] ?
" What shall be my experience then ?
" 什么 将 是 我的 经验 然后 ?
那么，我将会有怎样的经历呢？

[ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [helθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈkɜːrsɪdli] [suːn] .
If I continue to fail in health as I have of late I shall know cursedly soon .
如果 我 继续 到 失败 在 健康 作为 我 有 的 晚的 我 将 知道 可恶地 很快 .
如果我的健康状况继续像最近这样恶化，我很快就会为此付出惨痛的代价。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˈsɪŋɪŋ] .
That must be Miss Walton singing .
那 必须 是 错过 沃尔顿 歌唱 .
那一定是沃尔顿小姐在唱歌。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
Though she does not realize it ,
尽管 她 做 不是 意识到 它 ,
虽然她没有意识到这一点，

[tuː; tə][em 'i:] [ðɪs] [ɪz][ɔːlmoʊst][æz; əz][kruːəl] ['mɑːkəri] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts]
to me this is almost as cruel mockery as if an angel sang at the gates
到 我 这 是 几乎 作为 残忍的 嘲讽 作为 如果 一个 天使 唱 在 这 大门
[ʌv; əv] [hel] .
of hell .
的 地狱 .

在我看来，这几乎和天使在地狱之门歌唱一样残酷无情。

" [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['riːdɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" **The music ceased , and the monotone of one reading followed .**
" 这 音乐 停止 , 和 这 单调 的 一 阅读 随后 .
音乐停止了，取而代之的是单调的朗读声。

" [ˈfæməli] [prerz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Family prayers as of old , he muttered .**
" 家庭 祈祷 作为 的 老的 , " 他 低声说道 .
“像往常一样，全家一起祈祷。”他喃喃自语道。

" [haʊ] ['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][hoʊm] - [laɪf] [bæk] [ə'gen] !
" **How everything conspires to - day to bring my home - life back again !**
" 如何 一切 阴谋 到 - 天 到 带来 我的 家 - 生活 后退 再次 !
“今天一切都仿佛在冥冥之中安排，让我的家庭生活重回正轨！”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðæn; ðən]
and yet there is a fatal lack of something that is harder to endure than
和 然而 那里 是 一个 致命的 缺少 的 某物 那 是 更难 到 忍受 比
[ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [juːθ] .
the absence of my own kindred and vanished youth .
这 缺席 的 我的 自己的 亲属 和 消失了 青年 .
然而，有一种致命的缺失，比失去亲人和逝去的青春更令人难以忍受。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɔːŋ] ['æftər][ɔːl] .
I doubt whether I can stay here long after all .
我 怀疑 无论 我 能 停留 这里 长的 后 全部 .
我怀疑我是否能在这里待很久。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] ['feɪb(ə)] [ʌv; əv] ['tæntləs] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnstəntli] ,
Will not the mocking fable of Tantalus be repeated constantly ,
将要 不是 这 嘲讽 寓言 的 坦塔罗斯 是 重复 不断地 ,
坦塔罗斯的嘲讽寓言岂不会不断重演？

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˈʌðər] ['drɪŋkɪŋ] ['deɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪt] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [soʊ] [nɪr] [ɪz]
as I see others drinking daily at a fountain which though apparently so near is
作为 我 看 其他的 喝 日常的 在 一个 喷泉 哪个 尽管 显然 所以 靠近 是
[ˈevər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːt] ?
ever beyond my reach ?
曾经 超过 我的 抵达 ?

我看到其他人每天都在饮水机旁喝水，而那饮水机虽然近在咫尺，却总是让我够不着？

" ['ʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːpər] [tʃɪl] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" **Shivering with the chill of the night and the deeper chill at heart ,**
" 瑟瑟发抖 和 这 寒意 的 这 夜晚 和 这 更深 寒意 在 心 ,
“夜里的寒意让我瑟瑟发抖，内心深处的寒意也让我难以忍受。”

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['trʌblɪd] [sliːp] .
he retired to troubled sleep .
他 退休 到 麻烦 睡觉 .
他回房休息，但睡眠仍然不安稳。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

[haʊ] [mɪs] ['wɔ:l tən] ['mæ nɪ dʒ d] ['pi:p(ə)]
HOW MISS WALTON MANAGED PEOPLE
如何 错过 沃尔顿 管理 人们

沃尔顿小姐是如何管理员工的

[rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌ nɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['breɪ sɪ ŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:l oʊ sɪ ŋ] ['mɔ: r nɪ ŋ] , ['bæ nɪ f t]
Rest , and the sunny light and bracing air of the following morning , banished
休息 , 和 这 阳光明媚 光 和 支撑 空气 的 这 下列的 早晨 , 被放逐
[mʌt] [ʌv; əv] ['grɛ gə: i: z] ['mu: dɪ nəs] ,
much of Gregory's moodiness ,
很多 的 格雷戈里的 情绪波动 ,

休息，以及第二天早晨的阳光和清爽的空气，驱散了格雷戈里的大部分坏情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['peɪnf(ə)] [θɔ:ts] [ænd; ənd][get]
and he descended the stairs proposing to dismiss painful thoughts and get
和 他 下降 这 楼梯 提议 到 解雇 痛苦 想法 和 得到
[wʌt] ['kʌ m fərt] [ænd; ənd] ['se m bləns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪ ŋ] ['aʊə rz]
what comfort and semblance of enjoyment he could out of the passing hours
什么 舒适 和 外表 的 享受 他 可以 出去 的 这 通过 小时
.
:
.

于是他走下楼梯，打算抛开痛苦的思绪，在流逝的时光里尽可能地获得一些安慰和快乐。

['mɪ stər] . ['wɔ:l tən] [met] [hɪm; ɪm] ['kɔ: rdʒ əli] — [ɪn'di: d] [wɪð; wɪθ]['ɔ: l moʊ st] ['fɑ: ðər li] [sə' lɪ sɪ tu: d] — [ænd; ənd]
Mr . Walton met him cordially — indeed with almost fatherly solicitude — and
先生 . 沃尔顿 遇见 他 诚挚地 — 的确 和 几乎 父爱 关怀 — 和
[led] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪ nɪ ŋ] - [ru: m] ,
led him at once to the dining - room ,
引领 他 在 一次 到 这 用餐 - 房间 ,
沃尔顿先生热情地接待了他——实际上几乎像父亲一样关切——并立即领他去了餐厅。
[wer] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where an inviting breakfast awaited them .
在哪里 一个 邀请 早餐 等待中 他们 .

那里有丰盛的早餐等着他们。

[mɪs] ['wɔ:l tən] ['ɔ: l soʊ][wʌz; wəz] ['dʒ i: ni əl] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [mɪs] [ju:'leɪlɪə] ['mɔ: rtən] , [ə; eɪ] ['meɪ d(ə) n]
Miss Walton also was genial , and introduced Miss Eulalia Morton , a maiden
错过 沃尔顿 还 曾是 和蔼可亲 , 和 介绍 错过 尤拉莉亚 莫顿 , 一个 少女
['sɪ stər] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['mʌ ðər] .
sister of her mother .
姐姐 的 她 母亲 .

沃尔顿小姐也很和蔼可亲，她介绍了她母亲的妹妹尤拉莉亚·莫顿小姐，尤拉莉亚·莫顿小姐还是个未婚少女。

[mɪs] - , [æz; əz]['i:; jɪ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['de lɪ kət] ['lɪ t(ə)] ['leɪ dɪ] ,
Miss Eulie , as she was familiarly called , was a pale , delicate little lady ,
错过 - , 作为 她 曾是 熟悉地 称为 , 曾是 一个 苍白 , 精美的 小的 女士 ,
人们都亲切地称她为尤莉小姐，她是一位面色苍白、体弱多病的小姑娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['sweɪ tənd] ['ræ ðər] [ðæn; ðən] ['hɑ: dnd] [ænd; ənd] [ɪm'bitər] [baɪ] [taɪm] .
with a face sweetened rather than hardened and imbittered by time .
和 一个 脸 加糖 相当 比 硬化 和 苦涩的 经过 时间 .

他的脸庞因岁月的洗礼而变得柔和，而非变得冷峻苦涩。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪ rɪ t] , [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ba: dɪ] ,
If , as some believe , the flesh and the spirit , the soul and the body ,
如果 , 作为 一些 相信 , 这 肉 和 这 精神 , 这 灵魂 和 这 身体 ,
如果像某些人认为的那样，肉体和精神、灵魂和身体，

[ɑ:r; ər][ˈevər][æɪ; əɪ] [ˈveriəns] ,
are ever at variance ,
是 曾经 在 方差 ,

总是存在分歧，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æɪ; əɪ][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv]
she gave the impression at first glance that the body was getting the worst of
她 给予 这 印象 在 第一的 瞥一眼 那 这 身体 曾是 获得 这 最差 的
[ðə; ðɪ][ˈkɔːnflikt] .
the conflict .
这 冲突 .

她给人的第一印象是，这具身体在冲突中遭受了最严重的伤害。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [θɔːts] [ʌv; əv] [straɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
But in truth the faintest thoughts of strife seemed to have no
但 在 真相 这 最微弱 想法 的 冲突 似乎 到 有 不
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wətˈevər] .
association with her whatever .
协会 和 她 任何 .

但事实上，她似乎丝毫没有感受到任何纷争的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈeriəl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
She appeared so light and aerial that one could imagine her flying over the
她 出现 所以 光 和 天线 那 一 可以 想象 她 飞行 超过 这
[rʌf] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
rough places of life ,
粗糙的 地方 的 生活 ,

她看起来如此轻盈飘逸，仿佛能飞越生活中那些崎岖不平的地方。

[ænd; ænd] [ˈvæniʃɪŋ] [wen] [ˈeni] [wʌn] [əˈpəʊzd] [hɜːr; hər] .
and vanishing when any one opposed her .
和 消失 什么时候 任何 一 反对 她 .

一旦有人反对她，她就会消失。

[mɪs] [ˈwɔːltən] [rɪˈvɜːrst] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [səbˈstæn(ə)l] .
Miss Walton reversed all this , for she was decidedly substantial .
错过 沃尔顿 反转 全部 这 , 为了 她 曾是 绝对地 重大的 .

沃尔顿小姐彻底改变了这一切，因为她身材魁梧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ˈtɔːlər]
She was of only medium height , but a fine figure made her appear taller
她 曾是 的 仅有的 中等的 高度 , 但 一个 美好的 数字 制成 她 出现 更高
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .

她身高一般，但身材匀称，显得比实际身高要高。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] .
She immediately gave the impression of power and reserve force .
她 立即地 给予 这 印象 的 力量 和 预订 力量 .

她立刻给人一种强大而有储备的感觉。

[juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , [ɪˈlæstɪk] [step] , [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðəʊ] [nɑːt] [əˈbrʌpt]
You felt this in her quick , elastic step , saw it in her decided though not abrupt
你 毛毡 这 在 她 快的 , 松紧带 步 , 锯 它 在 她 决定 尽管 不是 突然
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

你从她轻快而富有弹性的步伐中感受到了这一点，从她果断但不突兀的动作中看到了这一点。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hə] [toʊn] .

and heard it in her tone .
和 听到 它 在 她 语气 .

从她的语气中听出来了。

[i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'la:nt] ['mɪstər] . ['gregəri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pə'laɪt]

Even the nonchalant Mr . Gregory could not ignore her in his customary polite
甚至 这 漫不经心 先生 . 格雷戈里 可以 不是 忽略 她 在 他的 习惯 有礼貌的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

即使是向来漫不经心的格雷戈里先生，也无法用他惯常的礼貌方式忽视她。

[ðoʊ] ['kwaiət] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [ʌnəb'tru:sɪvnəs] [si:md] [hɜ:r; hə] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] .

though quiet refinement and peculiar unobtrusiveness seemed her characteristics .
尽管 安静的 精炼 和 奇特 不引人注目 似乎 她 特征 .

尽管安静优雅和独特的低调似乎是她的特征。

[fi:; ji] [wʌn] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [fi:; ji] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

She won attention , not because she sought it , nor on the ground of
她 韩元 注意力 , 不是 因为 她 寻求 它 , 也不 在 这 地面 的
[ˌeksən'trɪsɪti:z] ,
eccentricities ,
怪癖 ,

她赢得关注，并非因为她刻意追求，也不是因为她古怪的行为。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] .

but because of her intense vitality .
但 因为 的 她 激烈的 活力 .

但这一切都源于她旺盛的生命力。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [dɑ:rk] [aɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [maɪt] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

From her dark eyes a close observer might catch glimpses of a quick ,
从 她 黑暗的 眼睛 一个 关闭 观察员 可能 抓住 惊鸿一瞥 的 一个 快的 ,
[ˌfrʌm'ɪvər] [ˌdɑ:k'ɪz] [ˌəb'zɜ:rɪvər] [ˌmaɪt'kætʃ] [ˌglɪmp'sɪz] [ˌə'kwɪk] ,
从她深邃的眼眸中，细心的观察者或许能瞥见一丝快速的、

[æktɪv] [maɪnd] , [æn; ən] ['i:gər] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] — [wel] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempər] .

active mind , an eager spirit , and — well , perhaps a passionate temper .
积极的 头脑 , 一个 渴望的 精神 , 和 — 出色地 , 也许 一个 热情的 脾气 .

思维活跃，热情洋溢，而且——嗯，或许还有点脾气暴躁。

[ðoʊ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [səb'du:d] ,

Though chastened and subdued ,
尽管 受了教训 和 低沉的 ,

虽然受到训斥，情绪低落，

[fi:; ji] ['evər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hə] [wel] .

she ever gave the impression of power to those who came to know her well .
她 曾经 给予 这 印象 的 力量 到 那些 WHO 来了 到 知道 她 出色地 .

凡是熟悉她的人，都会觉得她很有力量。

[ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [hɜ:r; hə] , [ˌpi:p(ə)l] [ək'nɑ:ɪdʒd] [ðɪs] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

In certain ways , as they interpreted her , people acknowledged this force of
在 肯定 方式 , 作为 他们 翻译 她 , 人们 已确认 这 力量 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

在某些方面，人们通过对她的解读，认可了她这种坚强的性格。

[sʌm; səm] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [veri] ['laɪvli] ,

Some spoke of her as very lively ,
一些 辐 的 她 作为 非常 热闹 ,

有人说她非常活泼，

[ˈlðər] [æz; əz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ɑːn][ˈeni] [gʊd] [wɜːrk] .
others as exceedingly energetic and willing to enter on any good work .

其他的 作为 非常 精力充沛 和 愿意的 到 进入 在 任何 好的 工作 .

其他人则精力充沛，乐于从事任何有益的工作。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] , [els] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][soʊ][ˈprɑːmɪnənt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] ,
Some thought her ambitious , else why was she so prominent in church matters ,

一些 想法 她 雄心勃勃 , 别的 为什么 曾是 她 所以 著名的 在 教会 事情 ,

有人认为她野心勃勃，否则她为何在教会事务中如此活跃？

[ænd; ənd][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ?
and so ready to visit the sick and poor ?

和 所以 准备好 到 访问 这 生病的 和 贫穷的 ?

所以，你随时准备探望病人和穷人？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [wei] .
They could explain this in but one way .

他们 可以 解释 这 在 但 一 方式 .

他们只能用一种方式来解释这件事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [sed] :
And some looked knowingly at each other and said :

和 一些 看起来 明知 在 每个 其他 和 说 :

有些人心照不宣地互相看了一眼，说道：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swɪt] [æz; əz] [wen] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
" **I wonder if she is always as smiling and sweet as when in society ;**

" 我 想知道 如果 她 是 总是 作为 微笑 和 甜的 作为 什么时候 在 社会 ;

我想知道她是否总是像在社交场合时那样笑容灿烂、甜美可人；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [wɪtʃ] [ˈɪntɪmətɪd] , " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)n]
" **and then followed shaking of heads which intimated , " Look out for sudden**

" 和 然后 随后 摇晃 的 头部 哪个 暗示 , " 看 出去 为了 突然

[gʌsts] .
gusts .

阵风 .

然后，他们摇了摇头，暗示道：“小心突然的阵风。”

" [əˈgen] , [æz; əz][ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈræpər] [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈɡregəri] ,
" **Again , as in simple morning wrapper she turned to greet Gregory** ,

" 再次 , 作为 在 简单的 早晨 包装纸 她 转向 到 迎接 格雷戈里 ,

“她又像往常一样，像往常一样转身向格雷戈里打招呼，

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈbjuːti] .
she gave him the impression of something like beauty .

她 给予 他 这 印象 的 某物 喜欢 美丽 .

她给他的印象是美貌动人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ˈrendəd] [ˈkrɪtɪk(ə)] [baɪ] [mʌtʃ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
But his taste , rendered critical by much observation both at home and abroad ,

但 他的 品尝 , 渲染 批判的 经过 很多 观察 两个都 在 家 和 国外 ,

但他的品味，得益于国内外大量的观察，变得颇具批判性。

[æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
at once told him that he was mistaken .

在 一次 讲述 他 那 他 曾是 错误 .

我立刻告诉他，他错了。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **The expression is well enough , " he thought ,**

" 这 表达 是 出色地 足够的 , " 他 想法 ,

“这个表达方式还算可以，”他心想。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːtʃər] — [nɑːt][wʌn] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [ˈkɑːpi]

but she has not a single perfect feature — not one that an artist would copy

但 她 有 不是 一个 单身的 完美的 特征 — 不是 一 那 一个 艺术家 会 复制

,

,

但她身上没有一处完美的特征——没有一处是艺术家会模仿的。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [məˈdɑːnə] - [laɪk] .

except perhaps the eyes , and even they are not soft and Madonna - like .

除了 也许 这 眼睛 , 和 甚至 他们 是 不是 柔软的 和 麦当娜 - 喜欢 .

或许只有眼睛除外，但即使是眼睛，也并不柔和，不像麦当娜的眼睛那样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtens] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər]

He had a sybarite's eye for beauty , and an intense admiration for

他 有 一个 - 眼睛 为了 美丽 , 和 一个 激烈的 钦佩 为了

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

“他有着享乐主义者的审美眼光，并且对美有着强烈的欣赏。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪntəˈlektʃuəl] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr]

At the same time he was too intellectual to be satisfied with the mere

在 这 相同的 时间 他 曾是 也 知识分子 到 是 使满意 和 这 仅仅

[ˈsenʃuəs] [taɪp] .

sensuous type .

感性的 类型 .

与此同时，他又太过理性，无法满足于单纯的感官享受。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə]

And yet , when he decided that a woman was not pretty , she ceased to

和 然而 , 什么时候 他 决定 那 一个 女士 曾是 不是 漂亮的 , 她 停止 到

[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest him .

兴趣 他 .

然而，当他认定一个女人不够漂亮时，她就不再能引起他的兴趣了。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [teɪst] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [pərˈfekʃ(ə)n] [kraʊnd] [baɪ] [ˈredi]

His exacting taste required no small degree of outward perfection crowned by ready

他的 严格 品尝 必需的 不 小的 程度 的 向外 完美 加冕 经过 准备好

[wɪt][ænd; ənd][səˈsaɪəti] [ˈpɑːliʃ] .

wit and society polish .

有 和 社会 抛光 .

他要求极高的品味，不仅外在表现要完美无瑕，还要有敏捷的才思和良好的社交礼仪。

[wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [soʊ] [ɪnˈdaʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

With those so endowed he had frequently amused himself in New York and

和 那些 所以 捐赠 他 有 频繁地 觉得好笑 他自己 在 新的 约克 和

[ˈpæris][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [flɜːrˈteɪʃn] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪk] [mɪs] [ˈbentli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Paris by a passing flirtation since the politic Miss Bently had made him a

巴黎 经过 一个 通过 调情 自从 这 政治 错过 宾利 有 制成 他 一个

[ˈskeptɪk] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

sceptic in regard to women .

怀疑论者 在 看待 到 女性 .

自从被精明的宾利小姐迷惑，对女性心生怀疑之后，他便经常在纽约和巴黎与那些才华横溢的女子调情消遣。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] .

All his intercourse with society had confirmed his cynicism .

全部 他的 交往 和 社会 有 确认的 他的 玩世不恭 .

他与社会的一切交往都加深了他的愤世嫉俗。

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] ['seldəm] [ðə; ði] [best]
The most beautiful and brilliant in the drawing - rooms were seldom the best
这 最多 美丽的 和 杰出的 在 这 绘画 - 房间 是 很少 这 最好的
.
:
.

客厅里最美丽、最耀眼的人，往往并非最好的。

[hi:; hi] ['flætərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He flattered them to their faces and sneered at them in his heart .
他 受宠若惊 他们 到 他们的 面孔 和 冷笑 在 他们 在 他的 心 .

他当面奉承他们，心里却鄙夷他们。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]['vænəti] ,
Therefore his attentions were merely of a nature to excite their vanity ,
所以 他的 注意 是 仅仅 的 一个 自然 到 激发 他们的 虚荣 ,

因此，他的殷勤仅仅是为了满足他们的虚荣心。

['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['ɪnsens] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .
stimulated by much incense from other sources .
刺激 经过 很多 香 从 其他 来源 .

受到其他来源的大量香料的刺激。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['pleɪnli] ['mænɪfɛstɪd] [treɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [drɪveləp] , [ænd; ənd]
He saw this plainly manifested trait , which he contributed to develop , and
他 锯 这 显然 表现出来 特征 , 哪个 他 贡献 到 发展 , 和

[drɪ'spaɪzd] [aɪ 'ti:] .
despised it .
被鄙视的 它 .

他看到了这种他自己也参与培养的、显而易见的性格特征，并对此感到厌恶。

[hi:; hi][ɔ:lsʊv] [sɔ:] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [æz; əz]['evər][ðə; ði]
He also saw that many were as eager for a good match as ever the
他 还 锯 那 许多 是 作为 渴望的 为了 一个 好的 匹配 作为 曾经 这

[ə'dɔrd] [mɪs] ['bentli] [hæd; həd] [bɪn] ,
adored Miss Bently had been ,
受人喜爱 错过 宾利 有 到过 ,

他还发现，许多人像备受爱戴的本特利小姐一样，渴望找到一门好姻缘。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləments] , [ðeɪ] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and that , while they liked his compliments , they cared not for him .
和 那 , 尽管 他们 喜欢 他的 赞美 , 他们 关心 不是 为了 他 .

虽然他们喜欢他的赞美，但他们并不喜欢他这个人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['selfɪ] [hɪm'self] ,
Insincere and selfish himself ,
虚伪的 和 自私 他自己 ,

他本人虚伪自私。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][ə'weɪkən] ['betər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
why should he expect to awaken better feelings on the part of those who were
为什么 应该 他 预计 到 觉醒 更好的 情怀 在 这 部分 的 那些 WHO 是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnsə'fɪstɪkəɪtɪd] ,
anything but unsophisticated ,
任何事物 但 不谙世事的 ,

他凭什么指望能唤起那些并非天真无邪之人的美好情感呢？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kəd; kəd] [geɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [tru:] [wɜ:rθ] ?
and from knowledge of the world could gauge him at his true worth ?
和 从 知识 的 这 世界 可以 测量 他 在 他的 真的 值得 ?
凭借对世事的了解，能否衡量他的真实价值？

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][senti'ment(ə)][gɜ:rl] [wʊd] [ʃʊ] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
Not even a sentimental girl would show her heart to such a man .
不是 甚至 一个 感伤的 女孩 会 展示 她 心 到 这样的 一个 男人 .
即使是多愁善感的女孩，也不会向这样的男人表白。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][ˈi:gətɪzəm][ʌv; əv] ['selfɪnəs] [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðer; ðər]
And yet with the blind egotism of selfishness he smiled grimly at their
和 然而 和 这 瞎的 自负 的 自私 他 微笑 阴沉地 在 他们的
[ə'pærənt] ['hɑ:rtləsənəs] [ænd; ənd] [sed] ,
apparent heartlessness and said ,
明显 冷酷无情 和 说 ,
然而，他却带着盲目的自私，冷笑着看着他们明显的冷酷无情，说道：

" [sʌt] [ɪz] ['wʊmən] .
" **Such is woman .**
" 这样的 是 女士 .
这就是女人。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn] ['dʒʌstɪs] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [men] [ɪn]
" **At the same time it must in justice be said that he despised men in**
" 在 这 相同的 时间 它 必须 在 正义 是 说 那 他 被鄙视的 男人 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [kwɑɪt] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] .
general quite as sincerely .
一般的 相当 作为 真挚地 .
“与此同时，公平地说，他对整个人类的鄙视也是发自内心的。”

" ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['retʃɪd] [stʌf] , " [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Human nature is wretched stuff , " had come to be the first article in his**
" 人类 自然 是 可怜 东西 , " 有 来 到 是 这 第一的 文章 在 他的
[kri:d] .
creed .
信条 .
“人性是可悲的，”这句话成了他信条的第一条。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['wɔ:ltən][hi:; hi] [kən'klu:did] : " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [gɜ:rl] ,
In regard to Miss Walton he concluded : " She is a goodish girl ,
在 看待 到 错过 沃尔顿 他 结束 : " 她 是 一个 还不错 女孩 ,
关于沃尔顿小姐，他总结道：“她是个还算不错的女孩，
[mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['paɪəs][ænd; ənd][ˈɔ:rθədɔ:ks] , [æn; ən] ['eksələnt]
more of a lady than the average , pious and orthodox , an excellent
更多的 的 一个 女士 比 这 平均的 , 虔诚的 和 正统 , 一个 出色的
['haʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
她比一般人更有淑女风范，虔诚而正统，是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [noʊ] [daʊt] .
and a great comfort to her father , no doubt .
和 一个 伟大的 舒适 到 她 父亲 , 不 怀疑 .
毫无疑问，这对她的父亲来说也是一种极大的安慰。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['veri] ['pleɪnəs] , [ðʊ] ['kɑ:nfɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She is safe from her very plainness , though confident , of course ,
她 是 安全的 从 她 非常 朴素 , 尽管 自信的 , 的 课程 ,
她虽然外表朴素，但并不因此而感到不安，当然，她也很自信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
that she could resist temptation and be a saint under all circumstances ;
那 她 可以 抵抗 诱惑 和 是 一个 圣 在下面 全部 情况 ;
她能够抵制诱惑，在任何情况下都保持圣洁；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [groʊn]
" **and he dismissed her from his mind with a sort of inward groan**
" 和 他 解雇 她 从 他的 头脑 和 一个 种类 的 向内 呻吟
[ænd; ənd]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dʊrɪŋ]
and protest against the necessity of making himself agreeable to her during
和 反对 反对 这 必要性 的 制作 他自己 同意 到 她 期间
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

“然后他内心发出了一声叹息和抗议，将她从脑海中抹去，因为他不得不为了讨好她而勉强自己。”
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪːz] [brɪːf]
He did not think it worth while to disguise his face as he made these brief
他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 伪装 他的 脸 作为 他 制成 这些 简短的
['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] ,
critical observations ,
批判的 观察 ,

他认为在发表这些简短的评论时，没有必要掩饰自己的面容。
[ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['æni] ['gæðəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and quick - witted Annie gathered something of the drift of his thoughts ,
和 快的 - 机智的 安妮 聚集 某物 的 这 漂移 的 他的 想法 ,
机敏的安妮领会了他话里的弦外之音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ɜːrn] .
as she stole a few glances at him from behind the coffee - urn .
作为 她 偷窃 一个 很少 眼神 在 他 从 在后面 这 咖啡 - 瓮 .

她躲在咖啡壶后面，偷偷地瞥了他几眼。
[aɪ 'tiː] [piːkt] [hɜːr; həɹ][praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It piqued her pride a little , and she was disappointed in him ,
它 激怒 她 自豪 一个 小的 , 和 她 曾是 失望的 在 他 ,
这让她有点自尊心受挫，也让她对他感到失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for she had hoped for a pleasant addition to their society for a time .
为了 她 有 希望 为了 一个 令人愉快的 添加 到 他们的 社会 为了 一个 时间 .
因为她一直希望他们的社会能迎来一位令人愉快的新成员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səʊ] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But she was so supremely indifferent to him ,
但 她 曾是 所以 至高无上 冷漠 到 他 ,
但她对他却极其冷漠。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
and had so much to fill her thoughts and days ,
和 有 所以 很多 到 充满 她 想法 和 天 ,
她有很多事情要思考和安排时间，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['praːmɪs] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [kɔːzd] [bʌt; bət] ['moʊməntəri]
that his slight promise to prove an agreeable visitor caused but momentary
那 他的 轻微 承诺 到 证明 一个 同意 游客 导致 但 瞬间
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .
他略微承诺会成为一位令人愉快的访客，但这仅仅引起了短暂的烦恼。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
Yet the glimmer of a smile flitted across her face as she thought :
然而 这 微光 的 一个 微笑 飞掠 穿过 她 脸 作为 她 想法 :

然而，在她思考的过程中，一丝微笑掠过她的脸颊：

" [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ˈslaɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][em 'iː] , [ˈæftər] [ɔːl] .
" **He may find himself slightly mistaken in me , after all .**
" 他 可能 寻找 他自己 轻微地 错误 在 我 , 后 全部 .

“他或许最终会发现他对我有些误解。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , - [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
His face seems to say , ' No doubt she is a good young woman ,
他的 脸 似乎 到 说 , - 不 怀疑 她 是 一个 好的 年轻的 女士 ,

他的表情似乎在说：“毫无疑问，她是一位优秀的年轻女性。”

[ænd; ənd] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sləʊ] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈbjuːti] , [noʊ]
and well enough for this slow country place , but she has no beauty , no
和 出色地 足够的 为了 这 慢的 国家 地方 , 但 她 有 不 美丽 , 不
[stɑɪl] . -
style . '
风格 . -

在这种慢节奏的乡村生活里，她也算过得去，但她既不漂亮，也没有风度。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][iːv(ə)n] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
I think I can manage to disturb the even current of his vanity ,
我 思考 我 能 管理 到 打扰 这 甚至 当前的 的 他的 虚荣 ,

我觉得我能扰乱他那平静的虚荣心。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
if his visit is long enough ,
如果 他的 访问 是 长的 足够的 ,

如果他访问时间足够长的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [geɪp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l]
and he shall learn at least that I shall not gape admiringly at his artificial
和 他 将 学习 在 至少 那 我 将 不是 张开 钦佩地 在 他的 人造的

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈɛrz] .
metropolitan airs .
大都会 播出 .

他至少会明白，我不会对他那矫揉造作的都市做派表示赞赏。

" [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [tɔːrd] [ˈɡregəri] [rɪˈmeɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
" **Her manner toward Gregory remained full of kindness and grace ,**
" 她 方式 朝向 格雷戈里 剩余 满的 的 仁慈 和 优雅 ,

她对待格雷戈里的态度始终充满善意和优雅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]
but she made no effort to secure his attention and engage him in
但 她 制成 不 努力 到 安全的 他的 注意力 和 从事 他 在
[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

但她并没有努力吸引他的注意力，也没有主动与他交谈。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .
as he had feared she would do .
作为 他 有 害怕 她 会 做 .

正如他所担心的那样，她会这样做。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə'klʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] [hɪm'self] [æt; ət]
She acted as if she were accustomed to see such persons as himself at
她 行动 作为 如果 她 是 习惯 到 看 这样的 人 作为 他自己 在
[hɜːr; hər] ['faːðɜːz] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;
her father's breakfast - table every morning ;
她 父亲的 早餐 - 桌子 每一个 早晨 ;
她表现得好像每天早上都会在父亲的餐桌上看到像他这样的人一样;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hə'bitʃuəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrsə'næləti] ,
and , though habitually wrapped up in his own personality ,
和 , 尽管 习惯性地 包装 向上 在 他的 自己的 性格 ,
而且, 尽管他总是沉浸在自己的个性之中,

[hiː; hi] [suːn] [br'keɪm] ['dɪmli] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [təːrd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
he soon became dimly conscious that her course toward him was not what he
他 很快 成为 依稀 有意识的 那 她 课程 朝向 他 曾是 不是 什么 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
他很快隐约意识到, 她走向他的方式与他预想的并不一样。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ɔːl] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪd] ;
Miss Eulie was all solicitude in view of his character of invalid ;
错过 - 曾是 全部 关怀 在 看法 的 他的 特点 的 无效的 ;
尤莉小姐对他体弱多病的状况十分关心;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
and the children looked at him with curious eyes and growing
和 这 孩子们 看起来 在 他 和 好奇的 眼睛 和 生长
[dɪs,æprə'beɪʃn]
disapprobation .
非难 .
孩子们用好奇的眼神看着他, 眼中流露出越来越强烈的不满。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['frendʃɪp] ,
There was nothing in him to secure their instinctive friendship ,
那里 曾是 没有什么 在 他 到 安全的 他们的 本能 友谊 ,
他身上没有任何东西能够维系他们之间这种本能的友谊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] .
and he made no effort to win their sympathies .
和 他 制成 不 努力 到 赢 他们的 同情 .
他丝毫没有试图博取他们的同情。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['revərənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['blesɪŋ]
The morning meal began with a reverent looking to heaven for God's blessing
这 早晨 一顿饭 开始 和 一个 虔诚的 寻找 到 天堂 为了 神的 祝福
[ɑːn] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'naːlɪdʒd] [æz; əz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
on the gifts which were acknowledged as coming from Him ;
在 这 礼物 哪个 是 已确认 作为 未来 从 他 ;
早餐开始时, 人们虔诚地仰望天空, 祈求上帝保佑这些被认为是来自上帝的礼物;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɡregəri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪːf] [raɪt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [laɪk]
and even Gregory was compelled to admit that the brief rite did not appear like
和 甚至 格雷戈里 曾是 被迫 到 承认 那 这 简短的 仪式 做过 不是 出现 喜欢
[ə; eɪ] ['kerləs] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,
a careless signing of the cross ,
一个 粗心 签名 的 这 叉 ,
就连格里高利也不得不承认, 这个简短的仪式看起来并不像是随意地在十字架上签名。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrɪvlɪd] [fɔːrm][frʌm; frəm] [wɪt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
or a shrivelled form from which spirit and meaning had departed ,
或者 一个 干瘪 形式 从 哪个 精神 和 意义 有 已离开 ,
或者说, 是一个干瘪的躯壳, 精神和意义都已离它而去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .
but a sincere expression of loving trust and gratitude .
但 一个 真诚 表达 的 爱 相信 和 感激 .
但这却是发自内心的爱、信任和感激之情的表达。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
During the greater part of the meal ,
期间 这 更大的 部分 的 这 一顿饭 ,
在用餐的大部分时间里,

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Mr . Walton dwelt on the circumstances that had led to his friendship with
先生 . 沃尔顿 居住 在 这 情况 那 有 引领 到 他的 友谊 和
[ˈɡregəriːz] [ˈfɑːðər] ,
Gregory's father ,
格雷戈里的 父亲 ,
沃尔顿先生详细讲述了他与格雷戈里父亲结下友谊的缘由。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [flægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
but at last the conversation flagged a little ,
但 在 最后的 这 对话 已标记 一个 小的 ,
但最后谈话稍微冷了下来。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [soʊ] [slaɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
since the young man made so slight effort to maintain it .
自从 这 年轻的 男人 制成 所以 轻微 努力 到 维持 它 .
因为这个年轻人几乎没有努力去维护它。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈæni] ,
Suddenly Mr . Walton turned to his daughter and said , " **By the way , Annie** ,
突然 先生 . 沃尔顿 转向 到 他的 女儿 和 说 , " 经过 这 方式 , 安妮 ,
沃尔顿先生突然转向女儿说：“对了，安妮，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuːld][em ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
you have not told me where you found Mr . Gregory ,
你 有 不是 讲述 我 在哪里 你 成立 先生 . 格雷戈里 ,
你还没有告诉我你是在哪里找到格雷戈里先生的。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] . "
for my impression is that you brought him down from the hills . "
为了 我的 印象 是 那 你 带来 他 向下 从 这 丘陵 . "
我的印象是你把他从山上带下来的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr] ,
" **I was about to say that I found him in a chestnut burr** ,
" 我 曾是 关于 到 说 那 我 成立 他 在 一个 板栗 刺果 ,
我正要说我是在栗子壳里发现他的，

" [rɪˈplaɪd] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" **replied Annie , with a twinkle in her eye** .
" 回复 安妮 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
“安妮眨了眨眼，回答道。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːdə] [ˈθɪkɪt] ,
" **At least I found a stranger by the cedar thicket** ,
" 在 至少 我 成立 一个 陌生人 经过 这 雪松 灌木丛 ,
“至少我在雪松丛边遇到了一位陌生人。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [pru:vɔd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜ:r] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raɪt]
and he proved from a chestnut burr who he was , and his right
和 他 已证实 从 一个 板栗 刺果 WHO 他 曾是 , 和 他的 正确的
[tu:; tə] [əˈkweɪntəns] ,
to acquaintance ,
到 熟人 ,
他 从 一棵 栗树 的 刺果 中 证明 了 自己 的 身份 以及 他 与 人 相 识 的 权利 。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɑ:dʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] . "
with a better logic than I supposed him capable of . "
和 一个 更好的 逻辑 比 我 据称 他 有能力 的 : "
他的 逻辑 比 我 预想 的 要 好 得多 。

" [ɪnˈdi:d] ? " [æskt] [ˈɡregəri] , [ˈkwɪkli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] ;
" Indeed ? " asked Gregory , quickly , feeling the prick of her last words ;
" 的确 ? " 问 格雷戈里 , 迅速地 , 感觉 这 刺 的 她 最后 的 字 ;
“真的吗？”格雷戈里急忙问道，感觉到了她最后那句话带来的刺痛；

" [ɑ:n] [wʌt] [ɡrəʊndz] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][led][tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪment][maɪ][ˈlɑ:dʒɪk][soʊ] [ˈslaɪtɪŋli] ? "
" on what grounds were you led to estimate my logic so slightly ? "
" 在 什么 理由 是 你 引领 到 估计 我的 逻辑 所以 略微地 ? "
“你凭什么如此轻蔑地评价我的逻辑？”

" [ɑ:n] [ˈmɪrli] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡrəʊndz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][jɔr; jər]
" On merely general grounds ; but you see I am open to all evidence in your
" 在 仅仅 一般的 理由 ; 但 你 看 我 是 打开 到 全部 证据 在 你的
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .
“仅凭一般理由；但你看，我愿意接受所有对你有利的证据。”

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第3/23页

[ˈsɪti] [laɪf][noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz] [ˈgreɪtər] [dˈrɔːbæks] .
" **City life no doubt has great advantages , but it also has greater drawbacks .**
城市 生活 不 怀疑 有 伟大的 优势 , 但 它 还 有 更大的 缺点 .
"
"

城市生活无疑有很多优点，但它的缺点也更多。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **What are they ?** "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [aɪ] [ˈkænəʊt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [naʊ] .
" **I cannot think of them all now .**
" 我 不能 思考 的 他们 全部 现在 .

“我现在想不起来所有的名字。”

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt]
Suffice it to say that if you had always lived in the city you could not
足够了 它 到 说 那 如果 你 有 总是 居住地 在 这 城市 你 可以 不是
[hæv; həv] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] .
have interpreted a chestnut burr so gracefully .
有 翻译 一个 板栗 刺果 所以 优雅地 .

可以肯定地说，如果你一直生活在城市里，你不可能如此优雅地解读栗子刺。

[ˈmeni] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ˈneɪtʃəz] [ɔːr] . "
Many there seem to forget Nature's lore . "
许多 那里 似乎 到 忘记 自然的 知识 . "

那里很多人似乎都忘记了大自然的法则。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ðeɪ] [naːt] [lɜːrən] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mʌːr] [ˈvæljuəb(ə)l] ?
" **But may they not learn other things more valuable ?**
" 但 可能 他们 不是 学习 其他 事物 更多的 有价值的 ?

但他们难道不能学到其他更有价值的东西吗？

" [mɪs] [ˈwɔːltən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
" **Miss Walton shook her head , and said , with a laugh :**
" 错过 沃尔顿 摇晃 她 头 , 和 说 , 和 一个 笑 :

沃尔顿小姐摇了摇头，笑着说：

" [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ɪɡˈzɔːrtər] [wʌns] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [pɔːl]
" **An ignorant exhorter once stated to his little schoolhouse audience that Paul**
" 一个 无知 劝诫者 一次 声明 到 他的 小的 校舍 观众 那 保罗
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɡəˈmeɪliəl] .
was brought up at the foot of the hill Gamaliel .
曾是 带来 向上 在 这 脚 的 这 爬坡道 迦玛列 .

“一位无知的劝诫者曾对他的小学校听众说，保罗是在迦玛列山脚下长大的。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] ,
I almost wish he were right ,
我 几乎 希望 他 是 正确的 ,

我几乎希望他是对的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən]
for I should have had more confidence in the teachings of the hill than
为了 我 应该 有 有 更多的 信心 在 这 教义 的 这 爬坡道 比
[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] . "
in those of the narrow - minded Jewish Rabbi . "
在 那些 的 这 狭窄的 - 有思想 犹太人 拉比 . "

我应该更相信山上的教诲，而不是那位心胸狭隘的犹太拉比的教诲。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][rɪ'ɡɑːrd] [pɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . "
" And yet you regard Paul as the very chief of the apostles . "
" 和 然而 你 看待 保罗 作为 这 非常 首席 的 这 使徒 . "
"然而你们却把保罗视为使徒之首。"

" [hiː; hi] [brɪkeɪm] [sʌtʃ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['tiːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]
" He became such after he was taught of Him who teaches through the hills
" 他 成为 这样的 后 他 曾是 教授 的 他 WHO 教导 通过 这 丘陵
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] . "
and nature generally . "
和 自然 一般来说 . "

“他之所以变成这样，是因为他接受了那位通过山峦和自然界教导世人的神的教诲。”

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" My daughter is an enthusiast for nature , " remarked Mr . Walton .
" 我的 女儿 是 一个 爱好者 为了 自然 , " 评论 先生 . 沃尔顿 .
“我的女儿热爱大自然,”沃尔顿先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" If the people are the same as when I was here a boy ,
" 如果 这 人们 是 这 相同的 作为 什么时候 我 曾是 这里 一个 男生 ,
“如果这里的人们和我小时候在这里时一样，

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][nɑːt] [tɔːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ɡregəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ]
the hills have not taught the majority very much , " said Gregory , with a French
这 丘陵 有 不是 教授 这 多数 非常 很多 , " 说 格雷戈里 , 和 一个 法语
[ʃrʌŋ] .
shrug .
耸肩 .

“山丘并没有教会大多数人太多东西,”格雷戈里耸了耸肩，法国式地说道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['æni] ,
" Many of them have a better wisdom than you think , " answered Annie ,
" 许多 的 他们 有 一个 更好的 智慧 比 你 思考 , " 回答 安妮 ,
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“他们中的许多人比你想象的更有智慧,”安妮平静地回答道。

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ? "
" In what does it consist ? "
" 在 什么 做 它 由 ? "
它由什么组成？

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
" Well , for one thing they know how to enjoy life and add to the
" 出色地 , 为了 一 事物 他们 知道 如何 到 享受 生活 和 添加 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌðər] .
enjoyment of others .
享受 的 其他的 .

“首先，他们懂得享受生活，也能给别人带来快乐。”

" [ˈɡregəri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Gregory looked at her keenly for a moment** ,
" 格雷戈里 看起来 在 她 敏锐地 为了 一个 片刻 ,
格雷戈里专注地看了她一会儿,

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər]
but saw nothing to lead him to think that she was speaking on other
但 锯 没有什么 到 带领 他 到 思考 那 她 曾是 请讲 在 其他
[ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
than general principles ;
比 一般的 原则 ;
但他没有发现任何迹象表明她所说的只是一般原则;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːdɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
but he said , a little moodily , as they rose from the table ,
但 他 说 , 一个 小的 情绪低落 地 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,
但当他们起身离开餐桌时, 他略带忧郁地说道:

" [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈteɪnd] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈsɪti] [ɔːr]
" **That certainly is a better wisdom than is usually attained in either city or**
" 那 当然 是 一个 更好的 智慧 比 是 通常 已达到 在 任何一个 城市 或者
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

“这当然比人们通常在城市或乡村所能获得的智慧要高明得多。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **It is not our custom to make company of our friends ,** " **said Mr** .
" 它 是 不是 我们的 风俗 到 制作 公司 的 我们的 朋友们 , " 说 先生 .
[ˈwɔːltən] , [ˈkɔːrdʒəli] .
Walton , cordially .
沃尔顿 , 诚挚地 .
“我们没有和朋友们聚会的习惯,”沃尔顿先生亲切地说。

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][juː; jʊ]
" **We hope you will feel completely at home , and come and go as you**
" 我们 希望 你 将要 感觉 完全地 在 家 , 和 来 和 去 作为 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
“我们希望您能感到宾至如归, 并可以自由出入。”

[ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and do just what you find agreeable .
和 做 只是 什么 你 寻找 同意 .
做你觉得合适的事就好。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsʌpər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
We dine at two , and have an early supper on account of the children .
我们 用餐 在 二 , 和 有 一个 早期的 晚餐 在 帐户 的 这 孩子们 .
我们两点用餐, 因为要照顾孩子, 所以晚饭吃得早。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [fer] [ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
There are one or two fair saddle horses on the place ,
那里 是 一 或者 二 公平的 鞍 马匹 在 这 地方 ,
这里有一两匹不错的马, 可以用来骑乘。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][raɪd] , [ˈæni] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] ,
but if you do not feel strong enough to ride , Annie can drive you out ,
但 如果 你 做 不是 感觉 强的 足够的 到 骑 , 安妮 能 驾驶 你 出去 ,
但如果你觉得力气不够骑车, 安妮可以开车送你出去。

[ænd; ənd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][fiː; fɪ][ɪz][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
 and I assure you she is at home in the management of a horse . "
 和 我 保证 你 她 是 在 家 在 这 管理 的 一个 马 . "

我向你保证，她非常擅长管理马匹。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ekəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
 " Yes , indeed , " echoed the little boy .
 " 是的 , 的确 , " 回声 这 小的 男生 .

“是的，的确如此，”小男孩附和道。

" [ænt] ['æni] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbəːdi] . "
 " Aunt Annie can manage anything or anybody . "
 " 阿姨 安妮 能 管理 任何事物 或者 任何人 . "

“安妮阿姨什么事、谁都能搞定。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] , " [sed] ['gregəri] ,
 " That is a remarkable power , " said Gregory ,
 " 那 是 一个 卓越 力量 , " 说 格雷戈里 ,

“那是一种非凡的力量，”格雷戈里说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
 with an amused look and a side glance at the young girl .
 和 一个 觉得好笑 看 和 一个 边 瞥一眼 在 这 年轻的 女孩 .

他带着一丝戏谑的表情，侧目看了看那个小女孩。

" [haʊ] [dʌz] [fiː; fɪ][duː;][aɪ 'tiː] ? "
 " How does she do it ? "
 " 如何 做 她 做 它 ? "

她是怎么做到的？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [fiː; fɪ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
 " Oh , I don't know , " replied the boy ; " she makes them love her ,
 " 哦 , 我 不 知道 , " 回复 这 男生 ; " 她 制作 他们 爱 她 ,
 " 哦，我不知道，”男孩回答说，“她让他们都爱她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː;][æz; əz][fiː; fɪ] [sez] .
 and then they want to do as she says .
 和 然后 他们 想 到 做 作为 她 说道 .

然后他们就想听她的话。

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['ræθfl] [gliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æ,niːz] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪndɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l]
 " A momentary wrathful gleam shot from Annie's eyes at her indiscreet little
 " 一个 瞬间 愤怒的 闪耀 射击 从 安妮的 眼睛 在 她 轻率 小的
 ['tʃæmpiən] ,
 champion ,
 冠军 ,

“安妮眼中闪过一丝怒火，狠狠地瞪着她那个不守规矩的小冠军。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [fiː; fɪ][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
 but with heightened color she joined in the laugh that followed .
 但 和 增强 颜色 她 加入 在 这 笑 那 随后 .

但她脸色红润，也加入了随后的笑声中。

[ˈgregəri] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['gæləntri] ,
 Gregory had the ill grace to say with a sort of mocking gallantry ,
 格雷戈里 有 这 患病的 优雅 到 说 和 一个 种类 的 嘲讽 英勇 ,

格里高利竟然带着一种嘲讽的绅士风度，无礼地说：

[æz; əz][hi;; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] , " [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi] ['mænɪdʒd] [ɑ:n]
as he bowed himself out , " It must be delightful to be managed on
作为 他 鞠躬 他自己 出去 , " 它 必须 是 愉快 到 是 管理 在
[sʌtʃ] [tɜ:rmz] .
such terms .
这样的 条款 .

当他谢幕时说道：“能以这样的条件被管理，一定很愉快。”

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][æn; ən] ['æksɪdənt] ?
WAS IT AN ACCIDENT ?
曾是 它 一个 事故 ?

这是一场意外吗？

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,
Putting on a light overcoat , for the morning air was sharp and bracing ,
推杆 在 一个 光 大衣 , 为了 这 早晨 空气 曾是 锋利的 和 支撑 ,
穿上一件轻薄外套，因为早晨的空气凛冽刺骨。

[ˈɡregəri] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skwer] ['ɡɑ:rdn] .
Gregory soon found himself in the old square garden .
格雷戈里 很快 成立 他自己 在 这 老的 正方形 花园 .

格雷戈里很快发现自己置身于古老的方形花园中。

[ðoʊ] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] ,
Though its glory was decidedly on the wane ,
尽管 它是 荣耀 曾是 绝对地 在 这 衰落 ,

虽然它的辉煌已明显衰退，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'hɪpt] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][æn; ən]
it was as yet unripped by the frost It had a neatness and an
它 曾是 作为 然而 未夹紧 经过 这 霜 它 有 一个 整洁 和 一个
[ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ɪn'taɪər] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn]
order of its own that were quite unlike those where nature is in entire subordination
命令 的 它是自己的 那 是 相当 与众不同 那些 在哪里 自然 是 在 全部的 从属关系
[tu;; tə][ɑ:rt] .
to art .
到 艺术 .

它尚未受到霜冻的侵袭，它有一种独特的整洁和秩序，这与自然完全服从于艺术的景象截然不同。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Indeed it looked very much as he remembered it in the past ,
的确 它 看起来 非常 很多 作为 他 记得 它 在 这 过去的 ,

的确，它看起来和他记忆中的一模一样。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['welkəmd] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['æspekt] .
and he welcomed its unchanged aspect .
和 他 欢迎 它是 未更改 方面 .

他很欣然接受其未改变的现状。

[hi;; hi] ['stroʊld] [tu;; tə] ['meni] [ʌðər] [rɪ'membər] ['bɔɪ] [hɔ:nts] ,
He strolled to many other remembered boyish haunts ,
他 漫步 到 许多 其他 记得 男孩气 闹鬼的地方 ,

他漫步前往许多其他儿时常去的地方，

[ænd; ənd][ˈaɪˈti:] [si:mɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaɪkənz] [ænd; ənd] [mɒːsɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz][æz; əz]
and it seemed that the very lichens and mosses grew in the same places as
和 它 似乎 那 这 非常 地衣 和 苔藓 生长 在 这 相同的 地方 作为
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ;

而且，地衣和苔藓似乎仍然生长在和以前一样的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
and that nature had stood still and awaited his return .
和 那 自然 有 站立 仍然 和 等待中 他的 返回 .

大自然仿佛静止不动，静候他的归来。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] [tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
And yet every familiar object chided him for being so changed ,
和 然而 每一个 熟悉的 目的 责备 他 为了 存在 所以 已更改 ;

然而，所有熟悉的物品都在责备他变化如此之大。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [mɒːr] [ʌv; əv][peɪn][ðæn; ðən] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkɑːntræst]
and he began to find more of pain than pleasure as this contrast
和 他 开始 到 寻找 更多的 的 疼痛 比 乐趣 作为 这 对比
[bɪˈtwiːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli]
between what he had been and what he might have been was constantly
之间 什么 他 有 到过 和 什么 他 可能 有 到过 曾是 不断地
[fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
forced upon him :
强制 之上 他 .

他开始发现痛苦多于快乐，因为他过去的样子和他可能成为的样子之间的对比不断地强加在他身上。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ðɪs] [pleɪs] !
" **Oh that I had never left this place !**
" 哦 那 我 有 绝不 左边 这 地方 !

“哦，我真希望我从未离开过这里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbɪtərli] : " [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
" **he exclaimed , bitterly : " It would have been better to stay here and**
" 他 惊呼 , 苦涩地 : " 它 会 有 到过 更好的 到 停留 这里 和
[drʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] .
drudge as a day laborer .
苦力 作为 一个 天 劳动者 .

他愤愤不平地喊道：“还不如留在这里当个日工呢。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [kəˈrɪr] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][soʊ] [ˈɑːrdntli]
What has that career out in the world to which I looked forward so ardently
什么 有 那 职业 出去 在 这 世界 到 哪个 我 看起来 向前 所以 热切地
[əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
amounted to ?
金额 到 ?

我曾如此热切期盼的那份职业，最终又变成了什么呢？

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][self] - [dɪsˈɡʌst] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈrɪːdʒən]
The present is disappointment and self - disgust , the future an indefinite region
这 展示 是 失望 和 自己 - 厌恶 , 这 未来 一个 不定 地区
[ʌv; əv] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
of fears and forebodings ,
的 恐惧 和 不祥的预感 ,

现在充满失望和自我厌恶，未来则是一片充满恐惧和不祥预感的不确定领域。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpi] [pæst][ɪz] [brʻkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtə] [ˈmɑ:kəri] [baɪ] [riˈmaɪndɪŋ][em ˈi:][ʌv; əv]
and even the happy past is becoming a bitter mockery by reminding me of
和 甚至 这 快乐的 过去的 是 成为 一个 苦的 嘲讽 经过 提醒 我 的
[wʌt] [kæn; kən] [ˈnevə] [bi:; bi] [əˈgen] .
what can never be again .
什么 能 绝不 是 再次 .

就连美好的过去也变成了一种苦涩的嘲讽，因为它提醒我有些事再也回不去了。

" [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] ,
" Wearied and despondent ,
" 疲惫 和 沮丧的 ,

疲惫而沮丧，

[hi:; hi] [ˈmu:dɪli] [rɪˈtʰ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]
he moodily returned to the house and threw himself on a lounge in the
他 情绪低落地 返回 到 这 房子 和 扔 他自己 在 一个 休息室 在 这
[ˈpɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .

他闷闷不乐地回到家，一头栽倒在客厅的沙发上。

[ə; eɪ] [ˈsmouldərɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪə] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ˈsʌmə]
A smouldering wood fire upon the hearth softened the air to summer
一个 闷烧 木头 火 之上 这 炉 软化 这 空气 到 夏天
[ˈtemprətʃə; ˈtemprətʃər] .
temperature .
温度 .

壁炉上闷烧的木柴让空气变得温暖宜人，如同夏日一般。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪld] , [ˈblʌdləs] [ˈbɑ:di] ,
The heat was grateful to his chilled , bloodless body ,
这 热 曾是 感激的 到 他的 冷藏 , 无血 身体 ,

酷热似乎很感激他那冰冷、没有血色的躯体。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌɡʻzʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌtəd] :
and gave him a luxurious sense of physical comfort , and he muttered :
和 给予 他 一个 豪华 感觉 的 身体的 舒适 , 和 他 低声说道 :

这让他感到无比舒适，他喃喃自语道：

" [aɪ][hæd; həd] [əˈbʌʊt] [rɪˈzʌ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeməɪɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ] [ˈɡroʊɪŋ]
" I had about resolved to leave this place with its memories that are growing
" 我 有 关于 已解决 到 离开 这 地方 和 它是 回忆 那 是 生长
[ˈɪntu:] [ˈtɔ:rmənt] ,
into torment ,
进入 折磨 ,

“我几乎已经下定决心离开这个地方，因为这里的回忆正逐渐变成折磨。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈeniwə] [els] .
but I suppose it would be the same anywhere else .
但 我 认为 它 会 是 这 相同的 任何地方 别的 .

但我想在其他地方也一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [tu:; tə] [feɪs] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .
I am too weak and ill to face new scenes and discomfort .
我 是 也 虚弱的 和 患病的 到 脸 新的 场景 和 不适 .

我身体太虚弱，病得太重，无法面对新的场景和不适。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ɐnd][ˈbɑːdɪli] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][peɪn] [si:m] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left]
A little animal enjoyment and bodily respite from pain seem about all that is left
一个 小的 动物 享受 和 身体上的 喘息 从 疼痛 似乎 关于 全部 那 是 左边
[tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
to me of existence ,
到 我 的 存在 ,
对我而言，活着似乎只剩下些许与动物相处的乐趣和身体摆脱痛苦的喘息了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [ði:z] [hɪr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
and I think I can find these here better than elsewhere .
和 我 思考 我 能 寻找 这些 这里 更好的 比 别处 .
而且我觉得在这里能比在其他地方找到更好的东西。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] , [haʊˈevər] ,
If I am expected, however ,
如果 我 是 预期的 , 然而 ,
不过，如果我被期待的话，
[tu:; tə][fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz]
to fall under the management of the daughter of the house on the terms
到 落下 在下面 这 管理 的 这 女儿 的 这 房子 在 这 条款
[blə:tɪd] [aʊt][baɪ] [ðæt] [ˈfɪdʒɪti] [ˈnefju:] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
blurted out by that fidgety nephew of hers ,
脱口而出 出去 经过 那 坐立不安 侄子 的 她的 ,
按照她那个坐立不安的侄子脱口而出的条件，归于这家的女儿管理。

[aɪ] [wɪl] [flaɪ][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .
I will fly for my life .
我 将要 飞 为了 我的 生活 :
我誓死一搏。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
A plague on him !
一个 瘟疫 在 他 !
诅咒他！

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [meɪks] [em ˈi:] [ˈnɜ:rvəs] !
His restlessness makes me nervous !
他的 躁动不安 制作 我 紧张的 !
他的焦躁不安让我感到紧张！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
If I could endure a child at all, the blue-eyed little girl would make a pretty
如果 我 可以 忍受 一个 孩子 在 全部 , 这 蓝色的 - 眼睛 小的 女孩 会 制作 一个 漂亮的
[tɔɪ] .
toy .
玩具 .
如果我能够忍受一个孩子，那个蓝眼睛的小女孩会是一个漂亮的玩具。

" [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [naʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] ,
" **Sounds from the sitting - room behind the parlor now caught his attention** ,
" 声音 从 这 坐着 - 房间 在后面 这 客厅 现在 捕捉 他的 注意力 ,
“客厅后面的起居室里传来的声音引起了他的注意，

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnɪŋ] [hi:; hi] [su:n] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and listening he soon became aware that Miss Walton was teaching the children .
和 聆听 他 很快 成为 意识到的 那 错过 沃尔顿 曾是 教学 这 孩子们 .
他仔细聆听，很快意识到沃尔顿小姐正在教孩子们。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˈskuːlmɑːrm] , - " [hiː; hi] [θɔːt] — " [kwɪk] , [klɪr] -
" **She has just the voice for a schoolmarm , ' he thought — " quick , clear** -
" 她 有 只是 这 嗓音 为了 一个 - 女教师 , - " 他 想法 — " 快的 , 清除 -
[kʌt] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] .
cut , and decided .
切 , 和 决定 .

“她的声音很适合当‘女教师’，”他想——“语速快、清晰明了、果断。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpredʒədɪs] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv]
" **If he had not given way to unreasonable prejudice he might also have**
" 如果 他 有 不是 给定 方式 到 不合理 偏见 他 可能 还 有
[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˈkwɛrələs] [ɪn][aɪˈtiː] .
noted that there was nothing harsh or querulous in it .
著名的 那 那里 曾是 没有什么 残酷的 或者 抱怨的 在 它 .
“如果他没有屈服于不合理的偏见，他或许也会注意到，其中没有任何苛刻或抱怨之处。”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [θɪŋks] [hɜːrˈself][ðə; ði]
" **With her management and love of nature , she doubtless thinks herself the**
" 和 她 管理 和 爱 的 自然 , 她 毫无疑问 思考 她自己 这
[pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] .
personification of goodness .
拟人化 的 善良 .

“凭借她的管理才能和对自然的热爱，她无疑认为自己是善良的化身。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [ˈlektʃəd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][get] [əˈweɪ] .
I suppose I shall be well lectured before I get away .
我 认为 我 将 是 出色地 讲课 前 我 得到 离开 .

我想我在离开之前肯定会被好好教训一顿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I had a foretaste of it this morning .
我 有 一个 预尝 的 它 这 早晨 .

我今天早上已经尝到了一点儿。

- [dˈrɔːbæks] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] , - [fərˈsuːθ] !
" **Drawbacks of city life , ' forsooth !**
- 缺点 的 城市 生活 , - 真的 !

“城市生活的弊端”，真是的！

[ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [rɪˈɡɑːrdz][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
She no doubt regards me as a result of these disadvantages .
她 不 怀疑 问候 我 作为 一个 结果 的 这些 缺点 .

毫无疑问，正是由于这些不利因素，她才如此看待我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ɔːr] [rɪˈfɔːrm] [emˈiː] ,
But if she should come to deem it her mission to convert or reform me ,
但 如果 她 应该 来 到 认为 它 她 使命 到 转变 或者 改革 我 ,

但如果她认为她的使命是感化或改造我，

[ðen] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][maɪ] [smɔːl] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
then will be lost my small remnant of peace and comfort .
然后 将要 是 丢失的 我的 小的 剩 的 和平 和 舒适 .

那样一来，我仅存的一点平静和慰藉也将失去。

" [bʌt; bət] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [suːn] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
" **But weakness and weariness soon inclined him to sleep** .
" 但 弱点 和 疲劳 很快 倾斜 他 到 睡觉 .

“但虚弱和疲倦很快让他昏昏欲睡。”

[mɪs] [ˈwɒltənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Miss Walton's voice sounded far away .
错过 沃尔顿的 嗓音 听起来 远的 离开 .

沃尔顿小姐的声音听起来很遥远。

[ðen] [aɪˈti:] [pæst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [dri:m] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbentli] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfektɪdli]
Then it passed into his dream as that of Miss Bently chiding him affectedly
然后 它 通过了 进入 他的 梦 作为 那 的 错过 宾利 责备 他 装腔作势
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd] [ˈtendənsɪz] ;
for his wayward tendencies ;
为了 他的 任性的 倾向 ;

然后，梦境变成了本特利小姐矫揉造作地责备他任性的倾向；

[əˈgen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [kɑːnʃiˈenʃəs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] " [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] " [ɪn] [vjuː]
again it was explaining that conscientious young lady's " sense of duty " in view
再次 它 曾是 解释 那 尽责的 年轻的 女士的 " 感觉 的 责任 " 在 看法
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈɔːfər] ,
of Mr . Grobb's offer ,
的 先生 . - 提供 ,

文章再次解释了这位尽职尽责的年轻女士在格罗布先生的提议下所表现出的“责任感”。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ræθ] .
and even in his sleep his face darkened with pain and wrath .
和 甚至 在 他的 睡觉 他的 脸 变暗 和 疼痛 和 愤怒 .
[dʒʌst] [ðen] , [skuːl] [ˈaʊərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [mɪs] [ˈwɔːltən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
Just then , school hours being over , Miss Walton came into the parlor .
只是 然后 , 学校 小时 存在 超过 , 错过 沃尔顿 来了 进入 这 客厅 .
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
Just then , school hours being over , Miss Walton came into the parlor .
这时，放学时间到了，沃尔顿小姐走进了客厅。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ɪts] [ʌnˈkɑːnʃəs]
For a moment , as she stood by the fire , she did not notice its unconscious
为了 一个 片刻 , 作为 她 站立 经过 这 火 , 她 做过 不是 注意 它是 无意识
[ˈɑːkjəpənt] .
occupant .
居住者 .
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
Just then , school hours being over , Miss Walton came into the parlor .
当她站在火堆旁时，有那么一会儿，她没有注意到火堆里昏迷不醒的人。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɔɪzləsli] ,
Then , seeing him , she was about to leave the room noiselessly ,
然后 , 看到 他 , 她 曾是 关于 到 离开 这 房间 无声 ,
[ðə; ði] [ruːm] [ˈnɔɪzləsli] .
Then , seeing him , she was about to leave the room noiselessly .
然后，看到他，她正要悄无声息地离开房间。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [steps] .
when the expression of his face arrested her steps .
什么时候 这 表达 的 他的 脸 被捕 她 步骤 .
[ðə; ði] [hɜːr; hər] [steps] .
when the expression of his face arrested her steps .
他的表情让她止住了脚步。

[ɪf] [ˈæni] [ˈwɔltənz] [aɪz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] " [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] ,
If Annie Walton's eyes suggested the probability of " sudden gusts ,
如果 安妮 沃尔顿的 眼睛 建议 这 可能性 的 " 突然 阵风 ,
[ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] .
If Annie Walton's eyes suggested the probability of " sudden gusts ,
如果安妮·沃尔顿的眼神暗示着“突如其来的阵风”，

" [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [æt; ət] [taɪmz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [kaɪnd] [hɑːrt] ,
" they also at times announced a warm , kind heart ,
" 他们 还 在 时代 宣布 一个 温暖的 , 种类 心 ,
[ə; eɪ] [wɔːrm] , [kaɪnd] [hɑːrt] .
" they also at times announced a warm , kind heart ,
他们有时也展现出一颗温暖善良的心，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [ˈsɒfənd] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
for as she looked at him now her face instantly softened to pity .
为了 作为 她 看起来 在 他 现在 她 脸 即刻 软化 到 遗憾 .
[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [ˈsɒfənd] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
for as she looked at him now her face instantly softened to pity .
当她看向他时，脸上的表情瞬间变得柔和，充满了怜悯。

" [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌfəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] .
" Good he is not , " she thought , " but he evidently suffers in his evil .
" 好的 他 是 不是 , " 她 想法 , " 但 他 显然 遭受 在 他的 邪恶的 .
[ˈiːv(ə)l] .
" Good he is not , " she thought , " but he evidently suffers in his evil .
“他并非善类,”她想,“但他显然在作恶中遭受痛苦。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈblaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [blaɪt] [ə; eɪ][laɪf] [seɪv] [ˈi:v(ə)] ?
Something is blighting his life , and what can blight a life save evil ?
某物 是 枯萎病 他的 生活 , 和 什么 能 枯萎病 一个 生活 节省 邪恶的 ?

他的生活似乎被某种东西所困扰,除了邪恶之外,还有什么能困扰一个人的生活呢?

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [prə'pəʊzd] [kru:'seɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd]
Perhaps I had better change my proposed crusade against his vanity and
也许 我 有 更好的 改变 我的 建议的 运动 反对 他的 虚荣 和

[ˈsɪnɪsɪzəm][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ,
cynicism to a kind ,
玩世不恭 到 一个 种类 ,

或许我最好把原本计划反对他的虚荣和愤世嫉俗的行动,改为另一种方式,

[ˈsɪstərli] [ˈefərt] [tɔ:rd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜː] [mæn] .
sisterly effort toward making him a better and therefore a happier man .
姐妹情谊 努力 朝向 制作 他 一个 更好的 和 所以 一个 更快乐 男人 .

姐姐努力让他成为一个更好、更快乐的人。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [kʌm] [aʊt] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd]
It will soon come out in conversation that I have long been the same as engaged
它 将要 很快 来 出去 在 对话 那 我 有 长的 到过 这 相同的 作为 已订婚的

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

很快,在交谈中就会发现,我早已和别人订婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'li:v] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and this will relieve me of absurd suspicions of designs upon him .
和 这 将要 缓解 我 的 荒诞 怀疑 的 设计 之上 他 .

这样就能消除我对他的无端怀疑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
If I could win a friendly confidence on his part ,
如果 我 可以 赢 一个 友好的 信心 在 他的 部分 ,

如果我能赢得他的友好信任,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [trʊθs] ,
I'm sure I could tell him some wholesome truths ,
我是 当然 我 可以 告诉 他 一些 健康 真相 ,

我相信我能告诉他一些有益的真相。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [rɪˈlentɪŋ] .
for even an enemy could scarcely look on that face without relenting .
为了 甚至 一个 敌人 可以 几乎 看 在 那 脸 没有 让步 .

即使是敌人,看到那张脸也很难不心软。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sləʊ] [ɔ:r] [ˈkʌmbɾəs] [ə'baʊt] [ˈæni] .
" **There was nothing slow or cumbrous about Annie .**
" 那里 曾是 没有什么 慢的 或者 笨重的 关于 安妮 .

“安妮一点也不迟钝或笨拙。”

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt]
These thoughts had flashed through her mind during the brief moment in which
这些 想法 有 闪光灯 通过 她 头脑 期间 这 简短的 片刻 在 哪个

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsɔfənd] [frʌm; frəm] [sərˈpraɪz] [ɪntu:] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n]
her eyes softened from surprise into sympathy as they caught the expression
她 眼睛 软化 从 惊喜 进入 同情 作为 他们 捕捉 这 表达

[ʌv; əv] [ˈɡrɛɡəri:z] [feɪs] .
of Gregory's face .
的 格雷戈里的 脸 .

在她看到格雷戈里脸上的表情,眼神从惊讶转为同情的那短暂瞬间,这些念头在她脑海中闪过。

[ðen] , [fiəriŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [wið; wɪθ]['saɪlənt] [tred] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]
Then , fearing to disturb him , with silent tread she passed out to her
然后 , 害怕 到 打扰 他 , 和 沉默的 踏 她 通过了 出去 到 她
[ˈwʌntɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈduːtiz] .
wanted morning duties .
惯常 早晨 职责 .

然后, 她怕打扰他, 便悄无声息地去忙她平常的晨间工作了。

[haʊ] ['siːmiŋli] [ækseɪ'dent(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] !
How seemingly accidental was that visit to the parlor !
如何 似乎 偶然 曾是 那 访问 到 这 客厅 !
[ˈsɪmli] [ˈæksɪdəntlɪ] [wəz; wəz] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] !
那 次 去 美容院 的 经历 看起来 真 是 一 次 偶 然 !

[ɪts] ['moʊtɪv] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
Its motive indefinite and forgotten .
它是 动机 不定 和 被遗忘的 .
[ɪts] ['moʊtɪv] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
其 动机 不明 且 已 被 遗 忘 。

[ə'pærəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪ'ventf(ə)] [deɪ] ,
Apparently it was but a trivial episode of an uneventful day ,
显然 它 曾是 但 一个 琐碎的 插曲 的 一个 平静无事 天 ,
[ə'pærəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪ'ventf(ə)] [deɪ] ,
显然, 这 只是 平淡无奇 的 一天 中 一个 微不足道 的 小 插曲 。

[ɪn'vɔːlviŋ] [noʊ] ['greɪtər] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['raʊziŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpər] [huː]
involving no greater catastrophe than the momentary rousing of a sleeper who
涉及 不 更大的 灾难 比 这 瞬间 振奋人心的 的 一个 轨枕 who
[wʊd] [doʊz] [ə'geɪn] .
would doze again .
会 瞌睡 再次 .
[wʊd] [doʊz] [ə'geɪn] .
不会 造成 比 短暂 惊醒 一个 熟睡者 , 而 他 随后 又 会 睡着 更大 的 灾难 。

[bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] [kæn; kən][wiː; wi][wið; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [kɔːl]
But what day can we with certainty call
但 什么 天 能 我们 和 肯定 称呼
[bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] [kæn; kən][wiː; wi][wið; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [kɔːl]
但 我们 究竟 能 确定 哪 一 天 会 被 称 为

[ʌnɪ'ventf(ə)] ?
uneventful ?
平静无事 ?
[ʌnɪ'ventf(ə)] ?
平静 无 事 ?

平静无事？

[ænd; ənd] [wʌt] ['epɪsoʊd] ['trɪviəl] ?
and what episode trivial ?
和 什么 插曲 琐碎的 ?
[ænd; ənd] [wʌt] ['epɪsoʊd] ['trɪviəl] ?
哪 一 集 是 琐 碎 的 ?

[ðoʊz] [hæf] - ['eɪmləs] ,
Those half - aimless ,
那些 一半 - 漫无目的 ,
[ðoʊz] [hæf] - ['eɪmləs] ,
那些 漫 无 目 的 的 人 ,

['pɜːrpəsələs] [steps] [ʌv; əv] ['æni] ['wɔːltən]['ɪntuː;][ðə; ði]['kwaɪət]['pɑːrlər] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ðæt]
purposeless steps of Annie Walton into the quiet parlor might lead to results that
无目的 步骤 的 安妮 沃尔顿 进入 这 安静的 客厅 可能 带领 到 结果 那
[wʊd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['endləs] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .
would radically change the endless future of several lives .
会 根本 改变 这 无尽的 未来 的 一些 生活 .
[wʊd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['endləs] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .
安 妮 · 沃 尔 顿 漫 不 经 心 地 走 进 安 静 的 客 厅 , 却 可 能 带 来 彻 底 改 变 几 个 人 未 来 命 运 的 结 果 。

[ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənli] , ['pɪtiɪŋ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd][nɑːt][gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ?
In her womanly , pitying nature , had not God sent His angel ?
在 她 女性 , 怜悯 自然 , 有 不是 上帝 发送 他的 天使 ?
[ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənli] , ['pɪtiɪŋ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd][nɑːt][gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ?
上 帝 难 道 没 有 出 于 她 女 性 的 怜 悯 之 心 , 派 遣 天 使 来 拯 救 她 吗 ?

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈvjuːlɪs] " [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈmænz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑːrdɪən] , [wʌz; wəz]
If a viewless " ministering spirit , " as the sinful man's appointed guardian , was
如果 一个 无视 " 服侍 精神 , " 作为 这 罪恶的 男人的 任命 监护人 , 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

如果有一个看不见的“服役之灵”，作为罪人指定的守护者，在场，

[æz; əz] [ˈmeni] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ,
as many believe is the case with every one ,
作为 许多 相信 是 这 案件 和 每一个 一 ,

许多人认为这种情况适用于所有人。

[haʊ] [ˈtruːli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðɪs] [ʌnˈselfɪ] [ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
how truly he must have welcomed this unselfish human companionship in his
如何 真的 他 必须 有 欢迎 这 无私 人类 友谊 在 他的
[ˈlʌvɪŋ] [ˈleɪbər][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ;
loving labor to save life ;
爱 劳动 到 节省 生活 ;

在拯救生命的辛勤工作中，他一定非常感激这种无私的人类陪伴；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðeɪ] [huː] [ˈreskjuː][frʌm; frəm][sɪn] [ˈtruːli] [seɪv] [laɪf] .
for only they who rescue from sin truly save life .
为了 仅有的 他们 WHO 救援 从 罪 真的 节省 生活 .

只有那些将人从罪恶中拯救出来的人才真正拯救生命。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈsliːpər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]
And yet the sleeper , even in his dreams , was evidently at war with
和 然而 这 轨枕 , 甚至 在 他的 梦境 , 曾是 显然 在 战争 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然而，即使在梦中，沉睡者显然也在与自己进行着一场斗争。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd] .
the world , and God .
这 世界 , 和 上帝 .

世界，以及上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [gʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd]
He was an example of the truth that good comes from without and
他 曾是 一个 例子 的 这 真相 那 好的 来 从 没有 和
[nɔːt][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [juːˈes] .
not from within us .
不是 从 之内 我们 .

他用自己的经历证明了“善来自外部，而非来自内心”这一真理。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈhev(ə)n] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][men] ; [ˈhevənz] [ˈmesɪndʒəz] [sent][tuː; tə][juːˈes] ;
It is heaven stooping to men ; heaven's messengers sent to us ;
它 是 天堂 弯腰 到 男人 ; 天 信使 发送 到 我们 ;

这是上天俯就人间；是上天派来的使者；

[truːθ] [ˈkwɪkənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnfluəns] ,
truth quickened in our minds by heavenly influence ,
真相 加速 在 我们的 思想 经过 天上 影响 ,

真理因上天的启示而清晰地印刻在我们的脑海中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][reɪn] [əˈweɪkən][ˈɪntuː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [laɪf][ðə; ði] [siːdz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ;
even as sunlight and rain awaken into beautiful life the seeds hidden in the soil ;
甚至 作为 阳光 和 雨 觉醒 进入 美丽的 生活 这 种子 隐 在 这 土壤 ;

就像阳光和雨水唤醒了隐藏在土壤中的种子，使它们焕发出美丽的生命；

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , ['ɪmpʌlsɪz] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
and , **above all** , **impulses direct from God** ,
和 , 多于 全部 , 冲动 直接的 从 上帝 ,
最重要的是, 直接来自上帝的旨意。

[ðæt] [sti:l] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['penətreɪts] [aɪs] - [baʊnd] ['ga:dnz] [ɪn]
that steal into our hearts as the south wind penetrates ice - bound gardens in
那 偷 进入 我们的 心 作为 这 南 风 渗透 冰 - 边界 花园 在
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

就像春天南风吹过冰封的花园, 悄悄溜进我们的心里一样。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !
但是, 唉!

['mʌltɪtju:dz] [laɪk] ['wɔ:ltər] ['ɡregəri] [blaɪnd][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sti:l] [ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ə'ɡenst] [sʌt]
multitudes like Walter Gregory blind their eyes and steel their hearts against such
众多 喜欢 沃尔特 格雷戈里 瞎的 他们的 眼睛 和 钢 他们的 心 反对 这样的
[ɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

像沃尔特·格雷戈里这样的人不计其数, 他们视而不见, 铁石心肠, 抵制这种影响。

[gɑ:d][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ælaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔŋd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
God and those allied to Him longed to bring the healing of faith and
上帝 和 那些 盟军 到 他 渴望 到 带来 这 康复 的 信仰 和
[ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] .
love to his wounded spirit .
爱 到 他的 受伤 精神 .

上帝和祂的盟友们渴望用信仰和爱来治愈他受伤的心灵。

[hi:; hi] [skaʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [felt] ,
He scowled back his answer , and , as he then felt ,
他 皱着眉头 后退 他的 回答 , 和 , 作为 他 然后 毛毡 ,
他皱着眉头回以回答, 然后, 正如他当时所感受到的,

[wʊd] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rbɪd] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]
would shrink with morbid sensitiveness and dislike from the kindest and
会 收缩 和 病态的 敏感性 和 不喜欢 从 这 最善良的 和
[moʊst] ['delɪkət] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔ:mɪŋ] [tru:θ] .
most delicate presentation of the transforming truth .
最多 精美的 推介会 的 这 转变 真相 .

即使是最善意、最委婉地表达改变人生的真相, 也会因为病态的敏感和厌恶而退缩。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ʌv] [ɪz]'evər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][wɪn]'aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [baɪ] ['mesɪndʒəz]
But the divine love is ever seeking to win our attention by messengers
但 这 神圣的 爱 是 曾经 寻求 到 赢 我们的 注意力 经过 信使
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ;
innumerable ;
无数 ;

但是, 神圣的爱总是通过无数的使者来寻求赢得我们的关注;

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [stɔ:rm] , [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmə] ['sʌnset] ; [naʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
now by the appalling storm , again by a summer sunset ; now by an awful
现在 经过 这 令人震惊 风暴 , 再次 经过 一个 夏天 日落 ; 现在 经过 一个 可怕
[ˈprɑ:vɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

时而死于可怕的风暴, 时而死于夏日的日落; 时而死于可怕的天意,

[ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][stɜ:rn] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,
again by a great joy ; at times by stern prophets and teachers ,
再次 经过 一个 伟大的 喜悦 ; 在 时代 经过 船尾 先知 和 教师 ,
再次以极大的喜悦; 有时以严厉的先知和教师,

[bʌt; bət] [mɔ:rn] [ˈɔ:f(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈæni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] ,
but more often by the gentle human agencies of which Annie was the type ,
但 更多的 经常 经过 这 温和的 人类 机构 的 哪个 安妮 曾是 这 类型 ,
但更多时候是通过像安妮那样温柔的人类力量来实现的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiɪŋ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ]
as with pitying face she bent over the worn and jaded man of the world
作为 和 怜悯 脸 她 弯曲 超过 这 磨损 和 厌倦 男人 的 这 世界
[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]
and hoped and prayed that she might be able to act the part of a true
和 希望 和 祈祷 那 她 可能 是 有能力的 到 行为 这 部分 的 一个 真的
[ˈsɪstər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
sister toward him .
姐姐 朝向 他 .

她面带怜悯之心，俯身看着这位饱经世故、疲惫不堪的男人，希望并祈祷自己能够扮演一个真正姐姐的角色来对待他。

[ˈθɔ:rnɪ] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈævənu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər]
Thorny and guarded was every avenue to his heart ; and yet her
带刺的 和 守卫 曾是 每一个 大街 到 他的 心 ; 和 然而 她
[ˈfemənɪn] [tækt] ,
feminine tact ,
女性 策略 ,

通往他内心的每一条路都荆棘丛生、戒备森严; 然而她那女性的机智，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpjuəɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [maɪt]
combined with the softening and purifying influence of his old home , might
合并 和 这 软化 和 净化 影响 的 他的 老的 家 , 可能
[geɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [əkˈseptəns] ,
gain her words acceptance ,
获得 她 字 验收 ,

再加上他故乡的温和净化作用，或许能让她接受他的话。

[wer] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈeləkwənt] [wʊd] [pli:d] [ɪn][veɪn] .
where the wisest and most eloquent would plead in vain .
在哪里 这 最明智的 和 最多 雄辩 会 恳求 在 徒劳 .
即使最睿智、最能言善辩的人，也无济于事。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi; hi] [ə'gen] [ˈheɪsnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
After dinner he again hastened forth for a walk , his purpose being to avoid
后 晚餐 他 再次 加快 前进 为了 一个 走 , 他的 目的 存在 到 避免
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

晚饭后，他又匆匆出门散步，目的是为了避开人群。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmu:di] [ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] , [soʊ] [wi:k] , [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
for he was so moody and morbid , so weak , nervous , and irritable ,
为了 他 曾是 所以 情绪化 和 病态的 , 所以 虚弱的 , 紧张的 , 和 易怒的 ,
因为他情绪阴晴不定，郁郁寡欢，身体虚弱，神经紧张，而且易怒。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekərəsli] [kənˈvɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
that the thought of meeting and decorously conversing with those whose lives
那 这 想法 的 会议 和 得体地 对话 和 那些 谁 生活
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
and character were a continual reproach to him was intolerable .
和 特点 是 一个 持续的 责备 到 他 曾是 无法容忍 .

一想到要与那些生活和品格不断令他感到羞愧的人见面并进行得体的交谈，他就无法忍受。

[ðən] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [ki:n] - [aɪd] , [pleɪn] - [ˈfɪtʃərd] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ,
Then he had the impression that the keen-eyed , plain - featured Miss Walton ,
然后 他 有 这 印象 那 这 " 敏锐的 - 眼睛 ; 清楚的 - 特色 错过 沃尔顿 ;
然后他觉得“目光敏锐、五官平平的沃尔顿小姐”，

" [æz; əz][hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" as he characterized her in his mind ,
" 作为 他 特征化的 她 在 他的 头脑 ,
“正如他在脑海中对她的描述那样”，

[wʊd] [ˈʊrli] [kə'mens] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv]
would surely commence discoursing on moral and religious subjects if he gave
会 一定 开始 论述 在 道德 和 宗教 主题 如果 他 给予
[hɜ:r; həʀ][ə; eɪ] [tʃæns] ;
her a chance ;
她 一个 机会 ;
如果他给她机会，肯定会开始谈论道德和宗教话题；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ru:d] ,
and he feared that if she did , he would say or do something very rude ,
和 他 害怕 那 如果 她 做过 , 他 会 说 或者 做 某物 非常 粗鲁的 ,
他担心如果她那样做，他会说出或做出非常粗鲁的事情。

[ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [meɪd] .
and confirm the bad impression that he was sure of having already made .
和 确认 这 坏的 印象 那 他 曾是 当然 的 拥有 已经 制成 .
并证实了他确信已经给别人留下的坏印象。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [gru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
If he could have strolled into his club , and among groups engaged with
如果 他 可以 有 漫步 进入 他的 俱乐部 , 和 之中 团体 已订婚的 和
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,
如果他能大摇大摆地走进他的俱乐部，置身于一群群正在打牌的人群中，

[ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈgɔ:sɪp] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
papers , and city gossip , he would have felt quite at home .
文件 , 和 城市 闲话 , 他 会 有 毛毡 相当 在 家 .
报纸和城市八卦，让他感觉如鱼得水。

[taɪz] [fɔ:rmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:r; əʀ][nɔ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:ʒuəl] [θɪŋ] ,
Ties formed at such a place are not very strong as a usual thing ,
领带 形成 在 这样的 一个 地方 是 不是 非常 强的 作为 一个 通常 事物 ,
在这种情况下建立的关系不像通常那样牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən][ˈaɪsəleɪt][ðə; ði] [ˈmembər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈri:əl]
and the manner of the world can isolate the members and their real
和 这 方式 的 这 世界 能 隔离 这 成员 和 他们的 真实的
[laɪf] [kəm'pli:tli] ,
life completely ,
生活 完全地 ,
而世界的这种风气可能会使成员们与他们的真实生活完全隔绝开来。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ɑ:r; əʀ] [θɾɔŋd] .
even when the rooms are thronged .
甚至 什么时候 这 房间 是 熙熙攘攘 .
即使房间里人很多。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [gru:] [wɔ:rn][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpælər] [ɪnˈkri:st] ,
As Gregory grew worn and thin and his pallor increased ,
作为 格雷戈里 生长 磨损 和 薄的 和 他的 苍白 增加 ,
随着格里高利日渐消瘦，脸色也越来越苍白，

[æz; əz][hiː; hi] [smʊkt] [ænd; ənd] [bruːdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɑːrt] ,
as he smoked and brooded more and more apart ,
作为 他 熏制 和 沉思 更多的 和 更多的 除 ,
他一边抽烟，一边越来越孤僻地沉思。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [ˈjəuldəz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] ,
his companions would shrug their shoulders significantly and whisper ,
他的 同伴 会 耸肩 他们的 肩膀 显著地 和 耳语 ,
他的同伴们会意味深长地耸耸肩，低声说道：

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡregəri] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [suːn] .
" It looks as if Gregory would go under soon .
" 它 看起来 作为 如果 格雷戈里 会 去 在下面 很快 :
“看来格雷戈里很快就要倒闭了。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Something's the matter with him .
某样东西 这 事情 和 他 :
他肯定有什么不对劲。

" [æt; ət][fɜːrst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [men] [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] , [ˈɡregəri] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
" At first good - natured men would say , " Come , Gregory , take a hand with us .
" 在 第一的 好的 - 自然 男人 会 说 , " 来 , 格雷戈里 , 拿 一个 手 和 我们
,
.
,
“起初，心地善良的人会说，‘来吧，格雷戈里，和我们一起帮忙，’”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ]
" but when he complied it was with such a listless manner that they .
" 但 什么时候 他 遵命 它 曾是 和 这样的 一个 蔫 方式 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈsɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
were sorry they had asked him .
是 对不起 他们 有 问 他 :
但当他答应时，却显得如此无精打采，以至于他们后悔当初让他这么做了。

[æt; ət][ləst] , [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [ˈpæsn̩] [ˈkæːtɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
At last , beyond mere passing courtesies , they had come to leave him very .
在 最后的 , 超过 仅仅 通过 礼貌 , 他们 有 来 到 离开 他 非常
[mʌtʃ] [əˈloʊn] ;
much alone ;
很多 独自的 ;
最后，他们不再只是敷衍地道一声，而是彻底地让他一个人待着了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrtɪd] [stet] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][moʊst]
and in his unnatural and pervverted state this was just what he most .
和 在 他的 不自然 和 变态 状态 这 曾是 只是 什么 他 最多
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

在他这种反常和变态的状态下，这正是他最渴望的。
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] , [ˈsensətɪv] [nɜːrv] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [moʊst][frʌm; frəm]
His whole being had become a diseased , sensitive nerve , shrinking most from .
他的 所有的 存在 有 变得 一个 患病的 , 敏感的 神经 , 收缩 最多 从
[eni] [ˈefərt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] ,
any effort toward his improvement ,
任何 努力 朝向 他的 改进 ,
他整个人就像一根病态而敏感的神神经，极力回避任何改善自身状况的努力。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfestərɪŋ] [wu:nd] [ˈkɔ:zɪz] [ænˈtɪsəpəʊ:ri][ˈægəni] .
even as a finger pointed at a festering wound causes anticipatory agonies .
甚至 作为 一个 手指 尖 在 一个 溃烂 伤口 原因 预期 痛苦 .
即使只是一根手指指向溃烂的伤口，也会让人感到无比痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][let] [əˈloʊn] ,
At the club he would be let alone ,
在 这 俱乐部 他 会 是 让 独自的 ,
在俱乐部里，他会被单独留下。

[bʌt; bət] [ði:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] " [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] "
but these good people would " take an interest in him , " and might even "
但 这些 好的 人们 会 " 拿 一个 兴趣 在 他 , " 和 可能 甚至 "
[tɔ:k] [rɪˈlɪdʒən] ,
talk religion ,
讲话 宗教 ,
但这些好心人会“关心他”，甚至可能会“谈论宗教”。

" [ænd; ənd] [prəʊb] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] .
" and probe with questions and surmises .
" 和 探测 和 问题 和 推测 .
并用问题和猜测进行探究。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If they did , he knew , from what he had already seen of them ,
如果 他们 做过 , 他 知道 , 从 什么 他 有 已经 已见 的 他们 ,
他从之前对他们的了解中知道，如果他们真那样做的话。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
that they would try to do it delicately and kindly ,
那 他们 会 尝试 到 做 它 轻柔地 和 亲切地 ,
他们会尽量委婉友善地去做这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪdərət] [ˈefərts] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪkl]
but he felt that the most considerate efforts would be like the surgical
但 他 毛毡 那 这 最多 周到 努力 会 是 喜欢 这 外科
[ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] .
instruments of the dark ages .
仪器 的 这 黑暗的 年龄 .
但他觉得，最周到的努力也如同中世纪的外科手术器械一般。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [gʊd] , [dɪˈsaɪsɪv] , [həˈroʊɪk] [ˈtri:tmənt] .
He needed good , decisive , heroic treatment .
他 需要 好的 , 决定性 , 英勇 治疗 .
他需要得到妥善、果断、英勇的治疗。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ?
But who would have the courage and skill to give it ?
但 WHO 会 有 这 勇气 和 技能 到 给 它 ?
但谁又有勇气和能力去给予呢？

[hu:] [kæəd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Who cared enough for him to take the trouble ?
WHO 关心 足够的 为了 他 到 拿 这 麻烦 ?
谁会关心他到这种程度，以至于费心思去帮助他？

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [ˈæni] [ˈwɔ:ltən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][sɪn] -
Not merely had Annie Walton looked with eyes of human pity upon his sin -
不是 仅仅 有 安妮 沃尔顿 看起来 和 眼睛 的 人类 遗憾 之上 他的 罪 -
[ˈmɑ:rd] [ˈvɪzɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
marred visage that morning .
受损 面容 那 早晨 .
那天早上，安妮·沃尔顿不仅是用充满怜悯的目光注视着 he 那张被罪恶玷污的脸。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌpɜːrsə'hæləti] , [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] [ænd; ənd] ['pəːmieɪtɪŋ]
The Divine personality , enthroned in the depths of her soul and permeating
这 神圣的 性格 , 登基 在这 深度 的 她 灵魂 和 渗透
[hɜːr; həɹ] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
她灵魂深处的神圣人格, 渗透到她生活的方方面面。

[lʊkt] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] [fɔːrθ] [ˈɔːlsʊʊ] .
looked commiseratingly forth also .
看起来 同情地 前进 还 .
他也带着同情的目光向前望去。

[kʊd; kəd] ['di:mənz] [glɜː] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [aɪz] [ænd; ənd][gɔːd][nɑːt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
Could demons glare from human eyes and God not smile from them ?
可以 恶魔 强光 从 人类 眼睛 和 上帝 不是 微笑 从 他们 ?
魔鬼能从人类的眼中怒目而视, 而上帝却不能从中微笑吗?

[æz; əz] ['æni] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜːr; həɹ][ˈstoʊlən] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
As Annie thought much of him after her stolen glance in the morning ,
作为 安妮 想法 很多 的 他 后 她 被盗 瞥一眼 在 这 早晨 ,
自从早上偷看他一眼后, 安妮就对他印象很好。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] ['dredɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] — [ə'tempt] [hɪz; ɪz]
she longed to do that which he dreaded she would try to do — attempt his
她 渴望 到 做 那 哪个 他 令人恐惧的 她 会 尝试 到 做 — 试图 他的
[ˌrefər'meɪʃn] .
reformation .
改革 .
她渴望去做他最害怕她会去做的事——尝试改造他。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
Not that she cared for him personally ,
不是 那 她 关心 为了 他 亲自 ,
倒不是说她个人喜欢他,

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ˌsenti'mentəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ'rɒnɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]
or that she had grown sentimentally interested in his Byronic style of wretchedness
或者 那 她 有 生长 感伤地 感兴趣的 在 他的 拜伦式 风格 的 悲惨
.
:
.
或者说, 她对他的拜伦式悲惨形象产生了感伤的兴趣。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [hɜːr; həɹ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪz; ɪz]
So far from it , her happy and healthful nature was repelled by his
所以 远的 从 它 , 她 快乐的 和 健康的 自然 曾是 排斥 经过 他的
[dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [wʌn] .
diseased and morbid one .
患病的 和 病态的 — .
恰恰相反, 她快乐健康的性格与他病态病态的性格格格不入。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['gɜːlz][kɔːl] [ə; eɪ] " [dɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .
She found him what girls call a " disagreeable man .
她 成立 他 什么 女孩们 称呼 一个 " 令人不快的 男人 .
她觉得他是个女孩口中的“令人讨厌的男人”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪnɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [soʊl] , [faʊnd] [ɪn] ['eni] [gaɪz] .
" **But she yearned toward a sinning , suffering soul , found in any guise .**
" 但 她 渴望 朝向 一个 犯罪 , 痛苦 灵魂 , 成立 在 任何 伪装 .
但她渴望找到一个有罪的、受苦的灵魂, 无论他以何种面目出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
It was not in her woman's heart to pass by on the other side .
它 曾是 不是 在 她 女性的 心 到 经过 经过 在 这 其他 边 .
她那颗女人的心，不允许她从彼岸离开。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈtʃesnʌt] [bəːrs]
UNEXPECTED CHESTNUT BURRS
意外 板栗 刺果

意想不到的栗子刺

[ˈɡregəriːz] [æftərˈnuːn] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [prəˈlɔːŋd] ,
Gregory's afternoon walk was not very prolonged ,
格雷戈里的 下午 走 曾是 不是 非常 延长 ,
格雷戈里下午的散步时间并不长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for a shivering sense of discomfort soon drove him back to the house .
为了 一个 瑟瑟发抖 感觉 的 不适 很快 驾驶 他 后退 到 这 房子 .
一阵令人不寒而栗的不适感很快驱使他回到了房子里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
Although the morning had been cool , the sun had shone bright and warm ,
虽然 这 早晨 有 到过 凉爽的 , 这 太阳 有 闪耀 明亮的 和 温暖的 ,
虽然早晨天气凉爽，但阳光明媚温暖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] .
but now the fore - shadowing of a storm was evident .
但 现在 这 前 - 阴影 的 一个 风暴 曾是 明显 .
但现在暴风雨前的宁静已经显现。

[ə; eɪ] [heɪz] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈledn] [hjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
A haze had spread over the sky , increasing in leaden hue toward the west .
一个 阴霾 有 传播 超过 这 天空 , 增加 在 铅灰色 色调 朝向 这 西方 .
天空笼罩着一层薄雾，越往西看，雾气越呈铅灰色。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [wɪnd] [moʊn] [ˈfɪtʃəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The chilly wind moaned fitfully through the trees ,
这 寒冷 风 呻吟 断断续续地 通过 这 树木 ,
寒风断断续续地穿过树林，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈdaːkənd] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [ˈʃædʊd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and the landscape darkened like a face shadowed by coming trouble .
和 这 景观 变暗 喜欢 一个 脸 阴影 经过 未来 麻烦 .
大地渐渐暗了下来，就像一张被即将到来的灾难阴影笼罩的脸。

[ˈwɔːltər] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ˈfiərɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt]
Walter dreaded a storm , fearing it would shut him up with the family without
沃尔特 令人恐惧的 一个 风暴 , 害怕 它 会 关闭 他 向上 和 这 家庭 没有
[ɪˈskeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

沃尔特害怕暴风雨，担心暴风雨会把他和家人困在屋里，让他无处可逃；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn][soʊ] [in'fraʊdɪd] [ɪt'self][ɪn] [glu:m] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə]
but at last the sun so enshrouded itself in gloom that he was compelled to
但 在 最后的 这 太阳 所以 笼罩 本身 在 愁云 那 他 曾是 被迫 到
[rɪ'tʃ:rɪn] .
return .
返回 .

但最终太阳完全被黑暗笼罩，他不得不返回。

[hi; hi][went][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
He went to his room , for a book ,
他 去 到 他的 房间 , 为了 一个 书 ,
他回房间去拿书。
[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tu; tə] [hɪm'self] .
hoping that when they saw him engaged they would leave him more to himself .
希望 那 什么时候 他们 锯 他 已订婚的 他们 会 离开 他 更多的 到 他自己 .
希望他们看到他订婚后能给他更多独处的时间。

[bʌt; bət][tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
But to his agreeable surprise he found a cheerful fire blazing on the hearth ,
但 到 他的 同意 惊喜 他 成立 一个 快乐 火 炽烈 在这 炉 ,
但令他惊喜的是，他发现壁炉里燃着熊熊的火焰。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [nɪr] .
and an ample supply of wood in a box near .
和 一个 充足 供应 的 木头 在 一个 盒子 靠近 .
附近箱子里还有充足的木柴。

[ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] [wʌz; wəz] [wi:ld] [ˈfɔ:rwərd] ,
The easy - chair was wheeled forward ,
这 简单的 - 椅子 曾是 带轮子的 向前 ,
扶手椅被推到前面，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmæɡəzi:n] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn'veɪtɪŋli] [ɑ:n]
and a plate of grapes and the latest magazine were placed invitingly on
和 一个 盘子 的 葡萄 和 这 最新的 杂志 是 放置 热情地 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
桌上摆放着一盘葡萄和最新一期的杂志，看起来很诱人。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'ɡenst] [ðɪs] , [ˈdelɪkət] [ˈθɔ:tʃfʌnəs] , [ænd; ænd][hi; hi]
Even his cynicism was not proof against this , delicate thoughtfulness , and he
甚至 他的 玩世不恭 曾是 不是 证明 反对 这 , 精美的 深思熟虑 , 和 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
即使是他的愤世嫉俗也无法抵挡这种细腻的思考，他惊喊道：

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
" Ah , this is better than I expected , and a hundred - fold better than I
" 啊 , 这 是 更好的 比 我 预期的 , 和 一个 百 - 折叠 更好的 比 我
[dɪ'zɜ:rɪv] .
deserve .
应得 .
“啊，这比我预想的还要好，比我应得的还要好一百倍。”

[aɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [pʊr] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] .
I make but poor return for their kindness .
我 制作 但 贫穷的 返回 为了 他们的 仁慈 .
他们的善意我却回报甚微。

[ðɪs] [ˈkəʊzi] [ru:m] [si:mz] [tuː; tə] [seɪ] , - [wiː; wi][wəʊnt] [fɔːrs] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][juː; jə] .

This cosey room seems to say , ' We won't force ourselves on you .
这 舒适的 房间 似乎 到 说 , - 我们 惯于 力量 我们自己 在 你 .

这间温馨的房间仿佛在说：“我们不会强迫你。”

[juː; jə][kæn; kən][biː; bi][əˈləʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jə] [laɪk] ,

You can be alone as much as you like ,
你 能 是 独自的 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你可以尽情独处，

- [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [maɪ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] .

' for I suppose they must have noticed my disinclination for society .
- 为了 我 认为 他们 必须 有 注意到 我的 不情愿 为了 社会 .

我想他们一定注意到了我对社交的厌恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [ˈæftər] [ɔːl] ,

But they are wise after all ,
但 他们 是 明智的 后 全部 ,

但他们终究是明智的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [pɔːr] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət]

for I am cursed poor company for myself and worse than none at
为了 我 是 被诅咒的 贫穷的 公司 为了 我 和 更糟 比 没有任何 在

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

all for others .
全部 为了 其他的 .

因为我注定要孤独终老，对自己而言如此，对别人而言更是如此。

" [iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪp] ,

" Eating from time to time a purple grape ,
" 吃 从 时间 到 时间 一个 紫色的 葡萄 ,

“偶尔吃一颗紫葡萄，

[hiː; hi][soʊ] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ]

he so lost himself in the fresh thoughts of the magazine that the tea - bell rang
他 所以 丢失的 他自己 在 这 新鲜的 想法 的 这 杂志 那 这 茶 - 钟 响铃

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] .

ere he was aware .
埃雷 他 曾是 意识到的 .

他完全沉浸在杂志带来的新鲜思考中，以至于茶铃响了，他都没有察觉。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

" In the name of decency I must try to make myself agreeable for a little
" 在 这 姓名 的 体面 我 必须 尝试 到 制作 我 同意 为了 一个 小的

[waɪl] [ðɪs] [iːvniŋ] ,

while this evening ,
尽管 这 晚上 ,

“出于礼貌，我今晚必须尽量让自己显得和善一些。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsʌpər] - [ruːm] .

" he muttered , as he descended to the cheerful supper - room .
" 他 低声说道 , 作为 他 下降 到 这 快乐 晚餐 - 房间 .

他一边嘟囔着，一边下楼来到热闹的餐厅。

[tuː; tə][ðer; ðər] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]

To their solicitude for his health and their regret that the approaching
到 他们的 关怀 为了 他的 健康 和 他们的 后悔 那 这 接近

[stɔːrm][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

storm had driven him so early to the house ,
风暴 有 驱动 他 所以 早期的 到 这 房子 ,

他们关心他的健康，并对即将到来的暴风雨迫使他这么早就回家感到遗憾。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ə; eɪ] ['betər] ['sʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌnlɑɪt] [aɪ][hæd; həd]
he replied , " I found in my room a better substitute for the sunlight I had
他 回复 , " 我 成立 在 我的 房间 一个 更好的 代替 为了 这 阳光 我 有
[lɔːst] ;
lost ;
丢失的 ;

他回答说：“我在房间里找到了比我失去的阳光更好的替代品；

[ðooʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɒtəri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [mɪs] ['wɔːltən] ,
though as a votary of nature , Miss Walton ,
尽管 作为 一个 信徒 的 自然 , 错过 沃尔顿 ,

虽然沃尔顿小姐是一位自然崇拜者，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [æz; əz][ræŋk] ['herəsi] . "
I suppose you will regard this assertion as rank heresy . "
我 认为 你 将要 看待 这 断言 作为 秩 异端 . "

我想你会把这种说法视为彻头彻尾的异端邪说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] . " ['ænsər]
" Not at all , for your firelight is the result of sunlight . " answered
" 不是 在 全部 , 为了 你的 火光 是 这 结果 的 阳光 . " 回答

“完全不是，因为你们的火光是阳光照射的结果。”

['æni] , ['smɑɪlɪŋ] .
Annie , smiling .
安妮 , 微笑 .

安妮笑了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

" [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] ['meni] ['sʌmərz] [tuː; tə][ˈraɪpən][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðæt] [bleɪzd] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrθ] .
" It required many summers to ripen the wood that blazed on your hearth .
" 它 必需的 许多 夏天 到 熟 这 木头 那 燃烧的 在 你的 炉 .

“你壁炉里燃烧的木柴，需要经过许多个夏天才能成熟。”

[ɪnˈdiːd] , [gʊd] [draɪ] [wʊd] [ɪz][bʌt; bət] ['kɔːnsntreɪtɪd] ['sʌŋaɪn] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər][kəʊld] , ['gluːmi] [deɪz]
Indeed , good dry wood is but concentrated sunshine put by for cold , gloomy days
的确 , 好的 干燥 木头 是 但 集中 阳光 放 经过 为了 寒冷的 , 阴沉 天

[ænd; ænd] ['tʃɪli] [naɪts] . "
and chilly nights . "
和 寒冷 夜晚 . "

的确，优质的干柴就像是浓缩的阳光，为寒冷阴沉的日子和寒冷的夜晚而储存起来。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['fænsɪ] .
" That is an odd fancy .
" 那 是 一个 奇怪的 想要 .

“那真是个奇怪的幻想。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['sʌŋaɪn] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] . "
I wish there were other ways of storing up sunshine for future use . "
我 希望 那里 是 其他 方式 的 存储 向上 阳光 为了 未来 使用 . "

我希望有其他方法可以储存阳光以备将来使用。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [mɪs] ['wɔːltən] , ['tʃɪrfəli] ;
" There are , " said Miss Walton , cheerfully ;
" 那里 是 , " 说 错过 沃尔顿 , 愉快地 ;

“有的，”沃尔顿小姐高兴地说；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
and she looked up as if she would like to say more ,
和 她 看起来 向上 作为 如果 她 会 喜欢 到 说 更多的 ,
她抬起头, 似乎还想说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði]
but he instantly changed the subject in his instinctive wish to avoid the
但 他 即刻 已更改 这 主题 在 他的 本能 希望 到 避免 这
[ˈfeɪntɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈmɔərəlaɪzɪŋ] .
faintest approach to moralizing .
最微弱 方法 到 道德说教 .
但他出于本能地想要避免任何说教的倾向, 立刻转移了话题。

[stiːl] , [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [brɪsk] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Still , conversation continued brisk till Mr . Walton asked suddenly , " By the way ,
仍然 , 对话 持续 轻快 直到 先生 : 沃尔顿 问 突然 , " 经过 这 方式 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
Mr . Gregory ,
先生 : 格雷戈里 ,
然而, 谈话依然热烈进行着, 直到沃尔顿先生突然问道: “顺便问一下, 格雷戈里先生,

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [met][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːl] [stri:t] ?
have you ever met Mr . Hunting of Wall Street ?
有 你 曾经 遇见 先生 : 打猎 的 墙 街道 ?
你见过华尔街的亨廷顿先生吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" There was no immediate answer , and they all looked inquiringly at him .
" 那里 曾是 不 即时 回答 , 和 他们 全部 看起来 询问地 在 他 :
“当时没有立即回答, 他们都疑惑地看着他。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [fraʊn] .
To their surprise his face was darkened by the heaviest frown .
到 他们的 惊喜 他的 脸 曾是 变暗 经过 这 最重 皱眉 :
令他们惊讶的是, 他脸上满是深深的愁容。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈemfəsɪs] , " [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
After a moment he said , with peculiar emphasis , " Yes ; I know him well .
后 一个 片刻 他 说 , 和 奇特 强调 , " 是的 ; 我 知道 他 出色地 .
过了一会儿, 他用一种特别的语气说道: “是的; 我很了解他。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm][ˈæftər] [ðæt] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] , [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp] ,
" A chill seemed to fall on them after that ; and he , glancing up ,
" 一个 寒意 似乎 到 落下 在 他们 后 那 ; 和 他 , 瞥了一眼 向上 ,
“此后, 他们似乎感到一阵寒意袭来; 他抬起头,

[sɔː] [ðæt] [ˈæni] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [mɪs] - [peɪnd] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] .
saw that Annie looked flushed and indignant , Miss Eulie pained , and Mr .
锯 那 安妮 看起来 酡 和 愤怒 , 错过 - 痛苦 , 和 先生 :
[ˈwɔːltən] [ˈveri] [ɡreɪv] .
Walton very grave .
沃尔顿 非常 严重 :
只见安妮面色潮红, 义愤填膺; 尤莉小姐神情痛苦; 沃尔顿先生则表情十分严肃。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʃɑːt] [vɪnˈdɪktɪv] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Even the little boy shot vindictive glances at him .
甚至 这 小的 男生 射击 报复心强的 眼神 在 他 :
就连小男孩都恶狠狠地瞪了他一眼。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He at once surmised that Hunting was related to the family ,
他 在 一次 推测 那 打猎 曾是 有关的 到 这 家庭 ,
他立刻推断亨廷与这个家族有亲戚关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][fæst] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm]
and was oppressed with the thought that he was fast losing the welcome
和 曾是 受压迫者 和 这 想法 那 他 曾是 快速地 输 这 欢迎
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ə'kaʊnt] .
given him on his father's account .
给定 他 在 他的 父亲的 帐户 .
他心中充满压抑，因为他意识到自己正在迅速失去父亲给予他的欢迎。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ˈæni] [ˈrælið] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'wʊəntɪd] [ˈefərts] [tu;; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði]
But in a few moments Annie rallied and made unwanted efforts to banish the
但 在 一个 很少 时刻 安妮 集结 和 制成 不寻常的 努力 到 放逐 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] ,
general embarrassment ,
一般的 尴尬 ,
但片刻之后，安妮振作起来，做出了一些出乎意料的努力来消除大家的尴尬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rj(ə)l] [sək'ses] ,
and with partial success ,
和 和 部分的 成功 ,
并取得了部分成功，

[fɔ:r; fər] ['ɡregəri] [hæd; həd][tækt][ænd; ənd] [ɡʊd] [kɑ:nvər'seɪʃən] [ˈpaʊə-z] [ɪf] [hi;; hi] [tʃʊz] [tu;; tə][ɪg'zɜ:rt]
for Gregory had tact and good conversational powers if he chose to exert
为了 格雷戈里 有 策略 和 好的 对话 权力 如果 他 选择 到 发挥
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
因为如果格里高利愿意的话，他其实很有分寸，也很会说话。

[wen] , [su:n] ['æftər] , [ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ˈaʊtwərd] [sə'renəti] ['reɪnd] .
When , soon after , they adjourned to the parlor , outward serenity reigned .
什么时候 , 很快 后 , 他们 休会 到 这 客厅 , 向外 宁静 统治 .
不久之后，他们移步客厅，表面上一片平静。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [hɑ:rθ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [ˈfaɪər] ,
On either side of the ample hearth , on which blazed a hickory fire ,
在 任何一个 边 的 这 充足 炉 , 在 哪个 燃烧的 一个 山胡桃木 火 ,
宽敞的壁炉两侧，壁炉里燃着熊熊的胡桃木柴火，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .
a table was drawn up .
一个 桌子 曾是 绘制 向上 .
绘制了一张表格。

[æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [baɪ] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:rpɪt] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə]
An easy - chair stood invitingly by each , with a little carpet bench on which to
一个 简单的 - 椅子 站立 热情地 经过 每个 , 和 一个 小的 地毯 长椅 在 哪个 到
[rest][ðə; ði] [fi:t] .
rest the feet .
休息 这 脚 .
每张椅子旁都摆放着一把舒适的扶手椅，旁边还有一张小地毯凳，可以把脚放在上面。

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈkɔ:rdʒəli] , " [ænd; ənd][dʒɔ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Take one of these , " said Mr . Walton , cordially , " and join me with a
" 拿 一 的 这些 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 诚挚地 , " 和 加入 我 和 一个
[sr'ɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .
“拿一个吧，”沃尔顿先生亲切地说，“和我一起抽根雪茄吧。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . "
 The ladies of my household are indulgent to my small vices . "
 这 女士们 的 我的 家庭 是 放纵的 到 我的 小的 恶习 . "

我家里的女人们对我的一些小坏习惯都很宽容。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mægəziːn] , " [sed] ['æni] ,
 " And I will send for your magazine , " said Annie ,
 " 和 我 将要 发送 为了 你的 杂志 , " 说 安妮 ,
 "我会去订你们的杂志,"安妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [muːd] .
 " and then you can read and chat according to your mood .
 " 和 然后 你 能 读 和 聊天 根据 到 你的 情绪 .
 然后你可以根据自己的心情阅读和聊天了。

[juː; jʊ] [dʒiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
 You gee that we do not intend to make a stranger of you . "
 你 哎呀 那 我们 做 不是 打算 到 制作 一个 陌生人的 你 . "
 请相信我们，我们无意将您视为陌生人。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] .
 " For which I am very glad .
 " 为了 哪个 我 是 非常 高兴的 .

对此我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [triːt] [em 'iː][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
 You treat me far better than I deserve .
 你 对待 我 远的 更好的 比 我 应得 .

你对我好太多了，我根本不配。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['deprɪkətɔːrɪ] [rɪ'mɑːrk] , ['æni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ,
 " Instead of some deprecatory remark , Annie gave him a quick ,
 " 反而 的 一些 贬义的 评论 , 安妮 给予 他 一个 快的 ,
 安妮没有说些贬低的话，而是迅速地给了他一个眼神，

[hæf] - ['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ʌndər'stænd] .
 half - comical look which he did not fully understand .
 一半 - 滑稽 看 哪个 他 做过 不是 完全 理解 .

他脸上带着一丝滑稽的表情，但他并没有完全理解。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪ'mædʒɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
 " There is more in her than I at first imagined , " he thought .
 " 那里 是 更多的 在 她 比 我 在 第一的 想象 , " 他 想法 .

“她身上蕴藏着比我最初想象的更多东西，”他心想。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəziːn] , ['ɡregəri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['elɪmənt]
 Seated with the magazine , Gregory found himself in the enjoyment of every element
 坐着 和 这 杂志 , 格雷戈里 成立 他自己 在 这 享受 的 每一个 元素
 [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
 of comfort .
 的 舒适 .

格雷戈里坐在那里，手捧杂志，享受着一切舒适惬意。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌndər] [noʊ] [kən'streɪnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
 That he might be under no constraint to talk ,
 那 他 可能 是 在下面 不 约束 到 讲话 ,

他可能没有任何顾虑，可以畅所欲言。

[ˈæni] [kəˈmenst] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [mɪs] - [ʌv; əv][sʌm; səm]
Annie commenced speaking to her father and Miss Eulie of some
安妮 开始 请讲 到 她 父亲 和 错过 - 的 一些
[ˈneɪbərhʊd] [əˈferz] ,
neighborhood affairs ,
邻里 事务 ,

安妮开始和她父亲以及尤莉小姐谈论一些邻里事务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
of which he knew nothing .
的 哪个 他 知道 没有什么 .

他对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɡreɪhaʊnd] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌɡ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
The children and a large greyhound were dividing the rug between them .
这 孩子们 和 一个 大的 灵缇犬 是 分割 这 小地毯 之间 他们 .

孩子们和一只大灰狗正在瓜分地毯。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wəɹ] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃes,nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The former were chatting in low tones and roasting the first chestnuts of the
这 以前的 是 聊天 在 低的 音调 和 烘焙 这 第一的 栗子 的 这
[ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈʌv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] .
season on a broad shovel that was placed on the glowing coals .
季节 在 一个 广阔 铲 那 曾是 放置 在 这 发光 煤炭 .

前者低声交谈着，用一把宽铲子放在炽热的煤炭上烤着当季的第一批栗子。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][lest] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪk] [ˈmu:vmənts] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʃʊd; ʃəd]
The dog was sleepily watching them lest in their quick movements his tail should
这 狗 曾是 昏昏欲睡地 观看 他们 免得 在 他们的 快的 移动 他的 尾巴 应该
[kʌm] [tuː; tə] [ɡri:f] .
come to grief .
来 到 悲伤 .

狗狗昏昏欲睡地看着他们，生怕在他们快速移动时自己的尾巴被刷蹭到。

[ˈɡregəri] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [aɪ] ,
Gregory had something of an artist's eye ,
格雷戈里 有 某物 的 一个 艺术家的 眼睛 ,

格雷戈里颇具艺术家的眼光，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and he could not help glancing up from his reading occasionally ,
和 他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 向上 从 他的 阅读 偶尔 ,

他时不时会忍不住从阅读中抬起头来，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈru:mi,ˈrəmi][ˈpɑ:rlər] [meɪd] .
and thinking what a pretty picture the roomy parlor made .
和 思维 什么 一个 漂亮的 图片 这 宽敞 客厅 制成 .

心想宽敞的客厅构成了一幅多么美丽的画面啊。

" [ˈæni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Annie** , " **said Mr** . **Walton** , **after a little while** ,
" 安妮 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 后 一个 小的 尽管 ,

“安妮，”沃尔顿先生过了一会儿说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [θruː] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [aɪz] .
" **I can't get through this article with my old eyes** .
" 我 不能 得到 通过 这 文章 和 我的 老的 眼睛 .

“我老花眼看不清这篇文章。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][em ˈiː] ?
Won't you finish it for me ?
惯于 你 结束 它 为了 我 ?

你能不能帮我把它做完？

[ˈjæl; ʒəl][wiː; wi][dɪˈstɜːrb][ˌjuː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ? "
 Shall we disturb you , Mr Gregory ? "
 将 我们 打扰 你 , 先生 : 格雷戈里 ? "
 格雷戈里先生, 我们是否该打扰您?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
 " Not at all .
 " 不是 在 全部 .
 "一点也不。

" [ˈɡregəri] [suːn] [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [riːd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
 " Gregory soon forgot to read himself in listening to her .
 " 格雷戈里 很快 忘了 到 读 他自己 在 聆听 到 她 :
 "格雷戈里很快就忘记了自己读书, 一心只想听她讲课。"

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] ,
 Not that he heard the subject - matter with any interest , but her sweet ,
 不是 那 他 听到 这 主题 - 事情 和 任何 兴趣 , 但 她 甜的 ,
 倒不是说他对这个话题有什么兴趣, 而是她甜美的声音,

[ˈnæt(ə)rəl] [tuːnz] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
 natural tones and simplicity arrested and retained his attention .
 自然的 音调 和 简单 被捕 和 保留 他的 注意力 :
 自然的色调和简洁的风格吸引了他的注意力, 并让他一直保持着这种注意力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm]
 Even the statistics and the prose of political economy seemed to fall from
 甚至 这 统计数据 和 这 散文 的 政治的 经济 似乎 到 落下 从
 [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈkeɪd(ə)ns] ,
 her lips in musical cadence ,
 她 嘴唇 在 音乐 节奏 ,
 就连政治经济学的统计数据和文字, 从她口中说出来都仿佛带着音乐般的韵律。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈefərt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] .
 and yet there was no apparent effort and not a thought of effect .
 和 然而 那里 曾是 不 明显 努力 和 不是 一个 想法 的 影响 :
 然而, 他们似乎并没有付出任何努力, 也没有考虑任何效果。

[ˈwɔːltər] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
 Walter mused as he listened .
 沃尔特 沉思 作为 他 听着 :
 沃尔特一边听一边沉思。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈkwaɪət] , [ˈdʒiːniəl] [bʊk] [riːd] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ,
 " I should like to hear some quiet , genial book read in that style ,
 " 我 应该 喜欢 到 听到 一些 安静的 , 和蔼可亲 书 读 在 那 风格 ,
 "我很想听听用那种风格朗读一些安静、轻松的书。"

[ðooʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [mɪs] [ˈwɔːltən][ɪz][noʊ][ˈtrædʒədi] [kwiːn] .
 though it is evident that Miss Walton is no tragedy queen .
 尽管 它 是 明显 那 错过 沃尔顿 是 不 悲剧 女王 :
 虽然很明显沃尔顿小姐并非悲剧女王。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [riːdɪŋ] , [ˈæni] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbrɪskli] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , [ˈlɪt(ə)]
 " Having finished the reading , Annie started briskly up and said , " Come , little
 " 拥有 完成的 这 阅读 , 安妮 开始 轻快地 向上 和 说 , " 来 , 小的
 [ˈpiːp(ə)] ,
 people ,
 人们 ,
 读完后, 安妮轻快地站起身来说: “来吧, 小家伙们,

[jʊr; jər] [ˈtʃɛsnʌt] [ɑ:r; ər] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [ˈi:tn] .
your chestnuts are roasted and eaten .
你的 栗子 是 烤 和 吃 .

你们的栗子烤好了，吃掉了。

[ɪts] [ˈbedtaɪm] .
It's bedtime .
它是 就寝时间 .

该睡觉了。

[ðə; ði] [ˈtɜ:kɪz] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [nʌt] - [tri:z] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] -
The turkeys and squirrels will be at the nut - trees long before you to -
这 火鸡 和 松鼠 将要 是 在 这 坚果 - 树木 长的 前 你 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ][ˈskæmpər] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . "
morrow unless you scamper off at once . "
明天 除非 你 疾走 离开 在 一次 . "

明天，除非你立刻溜走，否则火鸡和松鼠会比你早得多就到坚果树那儿了。

" [oʊ] , [ænt] [ˈæni] , " [tʃaɪmd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [sɔ:ŋ]
" O , Aunt Annie , " chimed their voices , " you must sing us the chestnut song
" 哦 , 阿姨 安妮 , " 齐声说道 他们的 声音 , " 你 必须 唱歌 我们 这 板栗 歌曲
[fɜ:rst] ;
first ;
第一的 ;

“哦，安妮阿姨，”他们齐声说道，“你一定要先给我们唱首栗子歌；

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] . "
you promised to . "
你 承诺 到 . "

你答应过我的。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs]
" With your permission , Mr . Gregory , I suppose I must make my promise
" 和 你的 允许 , 先生 . 格雷戈里 , 我 认为 我 必须 制作 我的 承诺
[ɡʊd] , " [sed] [ˈæni] .
good , " said Annie .
好的 , " 说 安妮 .

“格雷戈里先生，如果您允许的话，我想我必须履行我的承诺，”安妮说道。

" [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I join the children in asking for the song , " he replied ,
" 我 加入 这 孩子们 在 问 为了 这 歌曲 , " 他 回复 ,
"我和孩子们一起要求唱这首歌，”他回答说。

[ɡlæd][tu:; tə][ɡet][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈi:zi] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
glad to get them out of the way on such easy conditions ,
高兴的 到 得到 他们 出去 的 这 方式 在 这样的 简单的 状况 ,

很高兴能在如此轻松的条件下解决掉他们。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ˈdɪti] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [hɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
though he expected a nursery ditty or a juvenile hymn from some
[ˈsæbəθ] - [sku:l] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Sabbath - school collection ,
安息日 - 学校 收藏 ,

虽然他原本以为会听到一首童谣或者一些来自主日学歌集里的儿童赞美诗，

[werˈɪn] [ˈhelθi] , [ˈɡroʊɪŋ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] . "
wherein healthy , growing boys are made to sing , " I want to be an angel . "
其中 健康 , 生长 男孩们 是 制成 到 唱歌 , " 我 想 到 是 一个 天使 . "
其中，健康成长的男孩被迫唱着“我想成为天使”。

" [mɔːr'ʊʊvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [wʌnz] [wɜːrd]
" **Moreover** , " **he added** , " **I have read that one must always keep one's word**
" 而且 , " 他 额外 , " 我 有 读 那 一 必须 总是 保持 一个人的 单词
[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
to a child . "
到 一个 孩子 : "

“此外,”他补充道,“我读到过,人必须始终信守对孩子的承诺。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Which is a very important truth : do you not think so ?** "
" 哪个 是 一个 非常 重要的 真相 : 做 你 不是 思考 所以 ? "

“这是一个非常重要的事实:你不这么认为吗?”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - [truːθ] - [soʊ] ['praːmɪnəntli] , [mɪs] ['wɔːltən] ,
" **Since you are using the word ' truth ' so prominently , Miss Walton ,**
" 自从 你 是 使用 这 单词 - 真相 - 所以 突出地 , 错过 沃尔顿 ,

“既然你如此频繁地使用‘真相’这个词,沃尔顿小姐,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I must say that I have not thought much about it .
我 必须 说 那 我 有 不是 想法 很多 关于 它 :

我必须说,我并没有过多考虑这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzən] . "
But I certainly would have you keep your word on this occasion . "
但 我 当然 会 有 你 保持 你的 单词 在 这 场合 :

但我希望你这次能信守诺言。

" [ænt] ['æni] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər][wɜːrd] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['ræðər] ['blʌntli] .
" **Aunt Annie always keeps her word , " said Johnny , rather bluntly** .
" 阿姨 安妮 总是 保持 她 单词 , " 说 约翰尼 , 相当 直截了当地 :

“安妮阿姨总是信守承诺,”约翰尼直截了当地说。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃaɪldɪʃ] [ɪn'stɪŋkt] [hiː; hi] [di'vaɪnd] [ðæt] ['gregəri] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃiərt] [ænt] ['æni]
By some childish instinct he divined that Gregory did not appreciate Aunt Annie
经过 一些 幼稚 本能 他 神谕 那 格雷戈里 做过 不是 欣赏 阿姨 安妮
[sə'fɪʃntli] ,
sufficiently ,
足够 ,

出于某种孩童般的直觉,他察觉到格雷戈里对安妮阿姨的感激之情不够强烈。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] .
and this added to his prejudice .
和 这 额外 到 他的 偏见 :

这加深了他的偏见。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)] [tʃæmpiən] [ðer; ðər] , " ['gregəri] [ri'mɑːkt] .
" **You have a stout little champion there , " Gregory remarked** .
" 你 有 一个 肥硕 小的 冠军 那里 , " 格雷戈里 评论 :

“你这儿有个很厉害的小冠军,”格雷戈里评论道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] , " [fiː; fi] ['ænsər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
" **I cannot complain of his zeal , " she answered significantly** ,
" 我 不能 抱怨 的 他的 热情 , " 她 回答 显著地 ,

“我不能抱怨他的热情,”她意味深长地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kə'res] .
at the same time giving the boy a caress .
在 这 相同的 时间 给予 这 男生 一个 抚摸 :

与此同时,她还抚摸了一下男孩。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['kʌntri] ['bæləd] ,
" **Mr . Gregory , this is a rude country ballad ,**
" 先生 . 格雷戈里 , 这 是 一个 粗鲁的 国家 民谣 ,
" "格雷戈里先生, 这是一首粗俗的乡村民谣。"

[ænd; ənd][wɪː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkʌstəmd] [wei] ,
and we are going to sing it in our accustomed way ,
和 我们 是 去 到 唱歌 它 在 我们的 习惯 方式 ,
" 我们将用我们惯常的方式演唱这首歌。"

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [fɑːk] [jʊər; jər] [ˈsɪti] [ɪrɪ] .
even though it shock your city ears .
甚至 尽管 它 震惊 你的 城市 耳朵 .
" 即使它会让你的城市居民感到震惊。"

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ;
Johnny and Susie , you can join in the chorus ;
约翰尼 和 苏西 , 你 能 加入 在 这 合唱 ;
" 约翰尼和苏西, 你们可以加入合唱; "

" [ænd; ənd][jiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l][ɑːkˈtoʊbər] [gliː] :
" **and she sang the following simple October glee :**
" 和 她 唱 这 下列的 简单的 十月 高兴 :
" 她唱起了以下这首简单的十月欢歌: "

[ˈkɛtɪdɪd] , [jʊər; jər] [θroʊt] [ɪz] [soːr] ,
Katydid , your throat is sore ,
蠢斯 , 你的 喉 是 疮 ,
" 凯蒂德, 你的喉咙痛。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɜːrp] [ðɪs] [fɔːl] [noʊ] [mɔːr] ;
You can chirp this fall no more ;
你 能 啁啾 这 落下 不 更多的 ;
" 今年秋天, 你再也不能鸣叫了; "

[ˈrɑːbɪn] [red] - [breɪst] , [ˈsʌmɜːz] [pæst] ,
Robin red - breast , summer's past ,
罗宾 红色的 - 胸部 , 夏季 过去的 ,
" 知更鸟, 夏日已逝, "

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [ˈɔːlweɪz] [læst] ?
Did you think ' twould always last ?
做过 你 思考 - 特沃德 总是 最后的 ?
" 你以为“会一直持续下去”吗? "

[flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsʌni] [klaɪmz] ,
Fly away to sunny climes ,
飞 离开 到 阳光明媚 气候 ,
" 飞往阳光明媚的地方, "

[ləændz] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈlaɪmiːz] ;
Lands of oranges and limes ;
土地 的 橙子 和 青柠 ;
" 盛产橘子和酸橙的土地; "

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [wɪː; wi][fæl; fəl] [steɪ]
With the squirrels we shall stay
和 这 松鼠 我们 将 停留
" 我们将和松鼠们待在一起 "

[ænd; ənd][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [əˈweɪ] .
And put our store of nuts away .
和 放 我们的 店铺 的 坚果 离开 .
" 把我们囤的坚果收起来。"

[oʊ][ðə; ði][ˈspaini] [ˈtʃesnʌt] [bə:rs] !
O the spiny chestnut burrs !
哦 这 带刺的 板栗 刺果 ！

啊，带刺的栗子刺！

[oʊ][ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈtʃesnʌt] [bə:rs] !
O the prickly chestnut burrs !
哦 这 带刺的 板栗 刺果 ！

啊，带刺的栗子刺！

[hɑ:rʃ] [wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ,
Harsh without , but lined with down ,
残酷的 没有 , 但 衬里 和 向下 ,

外表粗糙，但内衬羽绒。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] , [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] .
And full of chestnuts , plump and brown .
和 满的 的 栗子 , 丰满 和 棕色的 .

而且里面全是饱满的、棕色的栗子。

[ˈsa:ri] [ɑ:r; ər][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
Sorry are we for the flowers ;
对不起 是 我们 为了 这 花朵 ；

我们为这些花感到抱歉吗？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsʌmə] [ˈbaʊərz] ;
We shall miss our summer bowers ;
我们 将 错过 我们的 夏天 鲍尔斯 ；

我们将怀念我们的夏日凉亭；

[sti:l] [wi:; wi] [ˈwelkəm] [ˈfrɔ:sti] [dʒæk] ,
Still we welcome frosty Jack ,
仍然 我们 欢迎 霜冻 杰克 ,

我们依然欢迎这位冰霜杰克。

[ˈsti:lɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈɡri:nlənd] [bæk] .
Stealing now from Greenland back .
偷窃 现在 从 格陵兰 后退 .

现在又从格陵兰岛偷东西回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə:rs] [wɪl] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ;
And the burrs will welcome him ;
和 这 刺果 将要 欢迎 他 ；

而刺果会欢迎他；

[wen] [hi:; hi] [nɒks] , [ðeɪl] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
When he knocks , they'll let him in .
什么时候 他 敲门声 , 他们会 让 他 在 .

他敲门的时候，他们会让他进去。

[ðeɪl] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒæks][əˈbaʊt] ;
They don't know what Jack's about ;
他们 不 知道 什么 杰克的 关于 ；

他们不知道杰克是什么样的人；

[su:n] [ˈhi:l] [tɜ:rn][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [aʊt] .
Soon he'll turn the chestnuts out .
很快 地狱 转动 这 栗子 出去 .

他很快就会把栗子拿出来。

[oʊ][ðə; ði][ˈspaini] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . —
O the spiny , etc
哦 这 带刺的 , ETC ； —

哦，多刺的，等等——

[ˈtʰɜːrki] [ˈgɑːblər] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈtreɪn] ,
Turkey **gobbler** , **with** **your** **train** ,

火鸡 火鸡 , 和 你的 火车 ,

火鸡，和你的火车一起，

[juː; jʊ][[æɫ; əɫ] [skrætʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [veɪn] ;
You **shall** **scratch** **the** **leaves** **in** **vain** ;

你 将 划痕 这 树叶 在 徒劳 ;

你将徒劳地抓挠树叶；

[ˈskwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈhwɪskɪŋ] [teɪl] ,
Squirrel , **with** **your** **whisking** **tail** ,

松鼠 , 和 你的 搅拌 尾巴 ,

松鼠，摇着你飘动的尾巴，

[jɔːr; jər] [ʃɑːrp] [aɪz] [[æɫ; əɫ][nɑːt] [əˈveɪl] ;
Your **sharp** **eyes** **shall** **not** **avail** ;

你的 锋利的 眼睛 将 不是 可用 ;

你敏锐的目光也无济于事；

[ɪn][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [dɑːn] ,
In **the** **crisp** **and** **early** **dawn** ,

在 这 脆 和 早期的 黎明 ,

在清爽的黎明时分，

[ˈskæmpərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɔːn] .
Scampering **across** **the** **lawn** .

四处奔跑 穿过 这 草地 .

飞快地穿过草坪。

[wɪ; wi] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
We **will** **beat** **you** **to** **the** **trees** ,

我们 将要 打 你 到 这 树木 ,

我们会比你们先到达树林。

[kʌm] [juː; jʊ] [ðen] [hwenˈeə(r),hwən-][juː; jʊ] [pliːz] .
Come **you** **then** **whene'er** **you** **please** .

来 你 然后 无论何时 你 请 .

你随时都可以来。

[oʊ][ðə; ði][ˈspaini] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . —
O **the** **spiny** , **etc** . —

哦 这 带刺的 , ETC . —

哦，多刺的，等等——

[ˈɡregɜːiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ji] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpreljʊːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
Gregory's **expression** **as** **she** **played** **a** **simple** **prelude** **was** **one** **of** **endurance** ,

格雷戈里的 表达 作为 她 玩 一个 简单的 序幕 曾是 一 的 耐力 ,

当她演奏一首简单的前奏曲时，格雷戈里的表情是坚忍的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][ˈræpɪd] .
but **when** **she** **began** **to** **sing** **the** **changes** **of** **his** **face** **were** **rapid** .

但 什么时候 她 开始 到 唱歌 这 变化 的 他的 脸 是 迅速的 .

但当她开始唱歌时，他的脸色迅速发生了变化。

[fɜːrst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ðen] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
First **he** **turned** **toward** **her** **with** **a** **look** **of** **interest** , **then** **of** **surprise** .

第一的 他 转向 朝向 她 和 一个 看 的 兴趣 , 然后 的 惊喜 .

他先是饶有兴趣地看向她，然后又露出惊讶的表情。

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn] [laɪf] ,
Miss **Eulie** **could** **not** **help** **watching** **him** , **for** , **though** **she** **was** **well** **on** **in** **life** ,

错过 - 可以 不是 帮助 观看 他 , 为了 , 尽管 她 曾是 出色地 在 在 生活 ,

尤莉小姐忍不住注视着他，因为，尽管她事业有成，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪzn] [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ][hə'raɪz(ə)n] .

just such a character had never risen above her horizon .
只是 这样的 一个 特点 有 绝不 升起 多于 她 地平线 .

这样的人物从未在她的视野之外崭露头角。

[tu:] ['dʒent(ə)l][tu:; tə] ['senjər] , [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡret] .

Too gentle to censure , she felt that she had much cause for regret .
也 温和的 到 谴责 , 她 毛毡 那 她 有 很多 原因 为了 后悔 .

她心肠太软，不忍责备别人，但她觉得自己有很多理由感到后悔。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪti] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

At first she was pleased to see that he found the ditty far more to his
在 第一的 她 曾是 高兴 到 看 那 他 成立 这 小调 远的 更多的 到 他的

[teɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

taste than he had expected .
品尝 比 他 有 预期的 .

起初，她很高兴地看到他觉得这首小调比他预想的更合他的口味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [ɹ:ltər'neɪʃn] [frʌm; frəm] [pli:zd] [sər'praɪz] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

But the rapid alternation from pleased surprise and enjoyment to something
但 这 迅速的 交替 从 高兴 惊喜 和 享受 到 某物

[laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪ] [ænd; ænd][ɹ:ɪmoʊst] [heɪt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

like a scowl of despair and almost hate she could not understand .
喜欢 一个 皱眉头 的 绝望 和 几乎 恨 她 可以 不是 理解 .

但她无法理解这种从惊喜和愉悦到绝望和近乎憎恨的表情的快速转变。

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ji] [sɔ:z] [ðem; ðəm] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Following his eyes she saw them resting on the boy ,
下列的 他的 眼睛 她 锯 他们 休息 在 这 男生 ,

她顺着他的目光望去，发现他的目光落在了那个男孩身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:gərli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] .

who was now eagerly joining in the chorus of the last verse .
WHO 曾是 现在 急切地 加入 在 这 合唱 的 这 最后的 诗 .

他现在正兴致勃勃地加入到最后一节的合唱中。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [skɪld] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['ɡregəɪ:z] [dɪ'zi:zd] ['mɔ:rəl] ['neɪtʃər]

She was not sufficiently skilled to know that to Gregory's diseased moral nature
她 曾是 不是 足够 熟练 到 知道 那 到 格雷戈里的 患病的 道德 自然

[θɪŋz] [moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] ['hoʊlsəm] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] .

things most simple and wholesome in themselves were most repugnant .
事物 最多 简单的 和 健康 在 他们自己 是 最多 令人厌恶的 .

她不够聪明，不知道对于格里高利扭曲的道德本性来说，最简单、最健康的事物反而是最令人厌恶的。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

She could not understand that the tripping little song ,
她 可以 不是 理解 那 这 绊倒 小的 歌曲 ,

她无法理解那首轻快的歌，

[wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] - [wʊd] [laɪf][ænd; ænd] ['mu:vmənt] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

with its wild - wood life and movement — that the boy singing with the delight
和 它是 荒野 - 木头 生活 和 移动 — 那 这 男生 歌唱 和 这 喜

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ,

of a pure ,
的 一个 纯的 ,

伴随着野林的生机和律动——男孩歌唱时流露出的纯真喜悦，

[freɪ] [hɑ:rt] — [tu:ld][him; ɪm] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['pʌsə] [ʌv; əv] ['leɪbərd] ['læŋɡwɪdʒ] , [həʊ] ['hæknɪd]
fresh heart — told him , beyond the power of labored language , how hackneyed
新鲜的 心 — 讲述 他 , 超过 这 力量 的 辛勤劳作 语言 , 如何 老套的
[ænd; ənd][blɑ:'zeɪ][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ,
and blase he had become ,
和 冷漠 他 有 变得 ,
一颗新鲜的心——超越了繁复的语言所能表达的, 告诉他, 他变得多么陈腐和麻木。

[haʊ] [fɑ:r][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tru:] ['tʃaɪldhʊd] .
how far and hopelessly he had drifted from the same true childhood .
如何 远的 和 绝望地 他 有 漂移 从 这 相同的 真的 童年 .
他与真实的童年究竟渐行渐远, 多么无可挽回啊。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɔ:ltən] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tə:rd] [him; ɪm] , [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
And Miss Walton , turning suddenly toward him , saw the same dark expression ,
和 错过 沃尔顿 , 转弯 突然 朝向 他 , 锯 这 相同的 黑暗的 表达 ,
沃尔顿小姐突然转过身, 看到他脸上也露出了同样的阴沉表情。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [rɪ'vɔʊlt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['destəni] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ,
full of suffering and impotent revolt at his destiny , as he regarded it ,
满的 的 痛苦 和 阳痿 反叛 在 他的 命运 , 作为 他 认为 它 ,
他满怀痛苦, 对自己的命运感到无能为力, 愤而反抗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
and she too was puzzled .
和 她 也 曾是 困惑 .
她也感到困惑。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You do not like our foolish little song , " she said .
" 你 做 不是 喜欢 我们的 愚蠢 小的 歌曲 , " 她 说 .
“你不喜欢我们这首傻乎乎的小歌,”她说。

" [aɪ] ['envi] [ðæt] [bɔɪ] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ] .
" I envy that boy , Miss Walton , " was his reply .
" 我 嫉妒 那 男生 , 错过 沃尔顿 , " 曾是 他的 回复 .
“我羡慕那个男孩, 沃尔顿小姐,”他回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔʊ]
Then she began to understand him , and said , gently , " You have no
然后 她 开始 到 理解 他 , 和 说 , 轻轻地 , " 你 有 不
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] . " **occasion to . "**
场合 到 : "
然后她开始明白他的意思, 便温和地说: “你没有理由.....”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] , [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][lɑ:dʒɪk][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] . "
" I wish you , or any one , could find the logic to prove that . "
" 我 希望 你 , 或者 任何 一 , 可以 寻找 这 逻辑 到 证明 那 . "
“我希望你或者任何人能够找到逻辑来证明这一点。”

" [ðə; ði] [pru:f] [ɪz][nɑ:t][ɪn][lɑ:dʒɪk][bʌt; bət][ɪn] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] ['evər] [jʌŋ] .
" The proof is not in logic but in nature , that is ever young .
" 这 证明 是 不是 在 逻辑 但 在 自然 , 那 是 曾经 年轻的 .
“证据不在逻辑中, 而在于自然, 自然永远年轻。”

[ðeɪ] [hu:] [dru:] [ðer; ðər] [laɪf] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [du:][nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊnli][eɪdʒ][wi:; wi] [ni:d] [dred]
They who draw their life from nature do not fall into the only age we need dread
他们 WHO 画 他们的 生活 从 自然 做 不是 落下 进入 这 仅有的 年龄 我们 需要 恐惧
.
"
.
"
.
那些从自然中汲取生命能量的人, 不会落入我们唯一需要恐惧的时代。

" [du:][ju:; jʊ][na:t][ɪk'spekt][tu:; tə][groʊ][oʊld] ?

" Do you not expect to grow old ?
" 做 你 不是 预计 到 生长 老的 ？

你难道不期待自己变老吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [hæf] [ˈhju:mərəsli] [ænd; ənd] [sed] ,

" She shook her head half humorously and said ,
" 她 摇晃 她 头 一半 幽默地 和 说 ,

她半开玩笑地摇了摇头，说道：

" [bʌt; bət] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bɪfɔ:r] [aɪ][get][ðəm; ðəm][tu:; tə][bed] .

" But these children will before I get them to bed .
" 但 这些 孩子们 将要 前 我 得到 他们 到 床 .

“但是这些孩子在我哄他们睡觉之前就会……”

" [hi:; hi] [ɑ:'stensəbli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈmægəzi:n] , [bʌt; bət][dɪd][na:t][tɜ:rn] [ˈeni] [li:vz] .

" He ostensibly resumed his magazine , but did not turn any leaves .
" 他 表面上 恢复 他的 杂志 , 但 做过 不是 转动 任何 树叶 .

“他表面上继续翻阅杂志，但实际上却一页也没翻。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈment(ə)] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz] , " [hæv; həv][aɪ] [ˈrɑ:tlɪ] [geɪdʒd] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ?

His first mental query was , " Have I rightly gauged Miss Walton ?
他的 第一的 精神的 询问 曾是 , " 有 我 没错 测量 错过 沃尔顿 ?

他首先在心里问自己：“我对沃尔顿小姐的判断是否正确？”

[aɪ][hæf] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndə'stændz] [ˌem ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][hɜ:r; hər] .

I half believe she understands me better than I do her .
我 一半 相信 她 明白 我 更好的 比 我 做 她 .

我甚至有点觉得她比我更了解她。

[aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] , [ˈferli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈkʌntri] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] -

I estimated her as a goodish , fairly educated country girl , of the church -
我 估计的 她 作为 一个 还不错 , 相当 受过教育 国家 女孩 , 的 这 教会 -

[ˈɡoʊɪŋ] [sɔ:rt] ,

going sort ,
去 种类 ,

我估计她是个还算善良、受过良好教育的乡村女孩，也是那种经常去教堂的人。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] ,

one that would be dreadfully shocked at finding me out ,
一 那 会 是 极其糟糕 震惊 在 寻找 我 出去 ,

如果有人发现我的真实身份，一定会非常震惊。

[ænd; ənd] [di:m] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:r; hər] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [plʌk] [ˌem ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm]

and deem it at once her mission to pluck me as a brand from
和 认为 它 在 一次 她 使命 到 采摘 我 作为 一个 品牌 从

[ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

the burning .
这 燃烧 .

她立即将我视为自己的使命，要像从火堆中救出一块火柴一样把我救出来。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] .

I know all about the goodness of such girls .
我 知道 全部 关于 这 善良 的 这样的 女孩们 .

我完全了解这类女孩的优点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtemptɪd] ,

They are ignorant of the world ; they have never been tempted ,
他们 是 无知 的 这 世界 ; 他们 有 绝不 到过 受诱惑 ,

他们对世事一无所知；他们从未经历过诱惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfemənɪn] [ˈwɪknəsɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt]
and they have a brood of little feminine weaknesses that of course are not
和 他们 有 一个 幼虫 的 小的 女性 弱点 那 的 课程 是 不是
[pəˈreɪdɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
paraded in public .
游行 在 民众 。

她们身上也存在一些女性特有的弱点，当然这些弱点不会在公共场合表现出来。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
" **And no doubt all this is true of Miss Walton , and yet , for some reason**
" 和 不 怀疑 全部 这 是 真的 的 错过 沃尔顿 , 和 然而 , 为了 一些 原因
,
,
,
“毫无疑问，沃尔顿小姐的情况也是如此，然而，出于某种原因，

[fiː; ji] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
she interests me a little this evening .
她 兴趣 我 一个 小的 这 晚上 。

今晚我对她有点兴趣。

[fiː; ji][ɪz] [rɪˈfaɪnd] ,
She is refined ,
她 是 精制 ,

她举止优雅，

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˈdriəriə] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs] [ðæn; ðən]
but nowhere in the world will you meet drearier monotony and barrenness than
但 无处 在 这 世界 将要 你 见面 更沉闷 单调 和 不育 比
[əˈmʌŋ] [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] .
among refined people .
之中 精制 人们 。

但是，世界上没有任何地方比上流社会人士的生活更令人感到单调乏味和贫瘠。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈriːəl][əˈrɪdʒəˈnæləti] , [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːlɪft] [əˈweɪ] .
Having no real originality , their little oddities are polished away .
拥有 不 真实的 独创性 , 他们的 小的 奇闻异事 是 抛光 离开 。

由于缺乏真正的原创性，他们的一些小怪癖也被磨平了。

[ɪn] [mɪs] [ˈwɔːltən][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈvɪstəz] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] ,
In Miss Walton I'm beginning to catch glimpses of vistas unexplored ,
在 错过 沃尔顿 我是 开始 到 抓住 惊鸿一瞥 的 景色 未探索的 ,

在《沃尔顿小姐》中，我开始瞥见一些未曾探索过的风景。

[ðoo] [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .
though perhaps I am a fool for thinking so .
尽管 也许 我 是 一个 傻子 为了 思维 所以 。

或许我这么想很愚蠢。

" [wʌt] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [vɔɪs] [fiː; ji][hæz; həz] !
" **What a peculiar voice she has !**
" 什么 一个 奇特 嗓音 她 有 ！

“她的声音真特别！ ”

[fiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][æn; ən] [ˈɑːprə] ;
She would make a poor figure , no doubt , in an opera ;
她 会 制作 一个 贫穷的 数字 , 不 怀疑 , 在 一个 歌剧 ;

毫无疑问，她不适合演歌剧；

[ænd; ənd] [jet] [fiː; ji] [maɪt] [ˈrendər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːriə] [ˈveri] [wel] .
and yet she might render a simple aria very well .
和 然而 她 可能 使成为 一个 简单的 咏叹调 非常 出色地 。

然而，她却能把一首简单的咏叹调唱得很好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ʌnd] ['bælədʒ][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ə; eɪ]
But for songs of nature and ballads I have never heard so sympathetic a
但 为了 歌曲 的 自然 和 民谣 我 有 绝不 听到 所以 交感神经 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但就自然之歌和民谣而言，我从未听过如此富有感染力的声音。

[aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ə; eɪ] [swiːt] [hoʊm] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn'sted]
It suggests a power of making music a sweet home language instead
它 建议 一个 力量 的 制作 音乐 一个 甜的 家 语言 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ,
of a difficult ,
的 一个 难的 ,

它暗示着音乐拥有化繁为简的力量，它可以成为一种甜蜜的母语，而不是一种晦涩难懂的语言。

[haɪ] [ɑːrt] , [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [fjuː] .
high art , attainable by few .
高的 艺术 , 可实现的 经过 很少 .

高雅艺术，少数人才能欣赏。

['riːəli] [mɪs] ['wɔːltən] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kæn; kən]
Really Miss Walton is worth investigation , for no one with such a voice can
真的 错过 沃尔顿 是 值得 调查 , 为了 不 一 和 这样的 一个 嗓音 能
[biː; bi] ['ʌtərli] ['kɑːmənpleɪs] .
be utterly commonplace .
是 完全地 平凡 .

沃尔顿小姐确实值得调查，因为拥有如此嗓音的人绝不可能是平庸之辈。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] .
Strange as it is , I cannot ignore her .
奇怪的 作为 它 是 , 我 不能 忽略 她 .

虽然很奇怪，但我无法忽视她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em]['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
Though she makes no effort to attract my attention , I am ever conscious of
尽管 她 制作 不 努力 到 吸引 我的 注意力 , 我 是 曾经 有意识的 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

虽然她没有刻意引起我的注意，但我始终能感觉到她的存在。

" ['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi]
A CONSPIRACY
一个 阴谋

阴谋

[wen] [mɪs] ['wɔːltən] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][hɜːr; hər] ['faːðər] [sed] , " ['æni] ,
When Miss Walton returned to the parlor her father said , " Annie ,
什么时候 错过 沃尔顿 返回 到 这 客厅 她 父亲 说 , " 安妮 ,
[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn][jər; jər] ['peɪ(ə)ns] [ə'ɡen] .
I am going to trespass on your patience again .
我 是 去 到 侵入 在 你的 耐心 再次 .

我又要挑战你的耐心了。

" [ʃiː; ji] [ˈænsə] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːkənt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl]
" **She answered with a little piquant gesture , and was soon reading in natural**
" 她 回答 和 一个 小的 辛辣的 手势 , 和 曾是 很快 阅读 在 自然的
,
,
,

她以一个略带俏皮的手势回应，很快就自然地读了起来。

[ˈiːzi] [tuʊnz] , [wɪˈðəʊt] [mʌt] [ˈstʌmblɪŋ] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɡriːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
easy tones , without much stumbling , what must have been Greek to her .
简单的 音调 , 没有 很多 踉跄 , 什么 必须 有 到过 希腊语 到 她 .

她语气轻松，几乎没有磕绊，但对她来说，这些话一定像天书一样难懂。

[ˈɡregəri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
Gregory watched her with increasing interest ,
格雷戈里 观看 她 和 增加 兴趣 ,

格雷戈里越来越饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ˈfaɪnəns] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz]
and another question than the one of finance involved in the article was
和 其他 问题 比 这 一 的 金融 涉及 在 这 文章 曾是

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
rising in his mind .
上升 在 他的 头脑 .

除了文章中涉及的金融问题之外，他脑海中还浮现出另一个问题。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈriːəl] ?
" **Is this real ?**
" 是 这 真实的 ?

这是真的吗？

[ɪz] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [ə; eɪ][fækt] ?
Is this seeming goodness a fact ?
是 这 似乎 善良 一个 事实 ?

这种表面上的美好是事实吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈvɜːrtɪd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **It was the very essence of his perverted nature to doubt it .**
" 它 曾是 这 非常 本质 的 他的 变态 自然 到 怀疑 它 .

“怀疑这一点，正是他变态本性的体现。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
Now that his eyes were opened , and he closely observed Miss Walton ,
现在 那 他的 眼睛 是 打开 , 和 他 密切 观察到 错过 沃尔顿 ,

现在他睁开了眼睛，仔细观察起沃尔顿小姐来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpredʒʊdɪsɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈɡraʊndləs] .
he saw that his prejudices against her were groundless .
他 锯 那 他的 偏见 反对 她 是 无根据的 .

他发现自己对她的偏见毫无根据。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪ] , [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Although not a stylish , pretty woman , she was evidently far removed from the
虽然 不是 一个 时髦的 , 漂亮的 女士 , 她 曾是 显然 远的 已移除 从 这

[ˈɡʊdiʃ] ,
goodish ,
还不错 ,

虽然她算不上时尚漂亮，但显然与那些还算体面的人相去甚远。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ][ˈmæɡəziːn][ˈstoːri][ˌʌnˈfɪnɪʃt] ; [hiː; hi][wəz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][hɜːr; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ]
he had left a magazine story unfinished ; he was watching her , thinking
 他 有 左边 一个 杂志 故事 未完成 ; 他 曾是 观看 她 , 思维
 [ænd; ənd][səˈmaɪzɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
and surmising about her ,
 和 推测 关于 她 ,
 他有一篇杂志稿件没写完；他一直在观察她，思考她，揣测她。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] , [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [əˈbaʊt] .
and listening , as she read , to what he did not care a straw about .
和 聆听 , 作为 她 读 , 到 什么 他 做过 不是 关心 一个 稻草 关于 .
她一边听着，一边读着，而他却对那些事毫不在意。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] ,
Although she had not made the slightest effort ,
虽然 她 有 不是 制成 这 丝毫 努力 ,
尽管她丝毫没有付出努力，

[sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd][ˈstəʊlən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɑːn][ə; eɪ]
some influence from her had stolen upon him like a cool breeze on a
一些 影响 从 她 有 被盗 之上 他 喜欢 一个 凉爽的 微风 在 一个
[ˈsʌltrɪ] [deɪ] ,
sultry day ,
闷热 天 ,
她的一些影响如同酷暑中的一阵清风，悄然潜入了他的生活。

[ænd; ʌnd] [wuːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə]
and wooed him as gently as the perfume of a flower that is sweet to
和 追求 他 作为 轻轻地 作为 这 香水 的 一个 花 那 是 甜的 到
[ɔːl] .
all .
全部 .
她像花朵的芬芳一样温柔地追求他，那芬芳对每个人都甜美。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈprɪti] ,
He said to himself , " She is not pretty ,
他 说 到 他自己 , " 她 是 不是 漂亮的 ,
他自言自语道：“她并不漂亮。”

" [ænd; ʌnd] [jet] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [lɪps][draːp] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ʌnd][faɪˈnænʃ(ə)l]
" and yet found pleasure in watching her red lips drop figures and financial
" 和 然而 成立 乐趣 在 观看 她 红色的 嘴唇 降低 数据 和 金融的
[tɜːrmz][æz; əz] [ˈmjuːzɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪl] [ˈməːməz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɔːsɪ] [rɑːk] .
terms as musically as a little rill murmurs over a mossy rock .
条款 作为 音乐上 作为 一个 小的 溪流 低语 超过 一个 苔藓 岩石 .
然而，看着她红润的嘴唇吐出数字和金融术语，就像小溪在长满青苔的岩石上潺潺流淌，却也从中获得了乐趣。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmæɡəzɪːn] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈteɪbl] ,
From behind his magazine he studied the group at the opposite table ,
从 在后面 他的 杂志 他 研究 这 团体 在 这 对面的 桌子 ,
他从杂志后面探出头，打量着对面桌上的那群人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsperrɪŋ] [ˈswɪməɹ] , [swept] [ˈsiːwərd] [baɪ]
but it was with the pain which a despairing swimmer , swept seaward by
但 它 曾是 和 这 疼痛 哪个 一个 绝望 游泳运动员 , 扫荡 向海 经过
[ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈkɜːrənt] ,
a resistless current ,
一个 无力抵抗 当前的 ,
但正是那种绝望的游泳者被无力抵抗的洋流卷向大海时所感受到的痛苦，

[maɪt] [fiːl] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ʌnd] [ˈhæpi] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
might feel in seeing the safe and happy on the shore .
可能 感觉 在 看到 这 安全的 和 快乐的 在 这 支撑 .
看到岸边的人们感到安全和快乐，或许会感到欣慰。

[greɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
Gray Mr . Walton leaned back in his chair , the embodiment of peace and
灰色的 先生 : 沃尔顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 这 实施例 的 和平 和
[ˈplæsið][ˈkɑːntent] .
placid content .
平静 内容 :

灰发的沃尔顿先生向后靠在椅子上，一副平和宁静的模样。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈtɑːpɪks][hæd; həd][soʊ][faːr]
The subject to which he was listening and kindred topics had so far
这 主题 到 哪个 他 曾是 聆听 和 亲属 主题 有 所以 远的
[riˈsiːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ,
receded that his interest was that of a calm ,
消退 那 他的 兴趣 曾是 那 的 一个 冷静的 ,
他所听的主题以及相关话题早已淡去，以至于他的兴趣变得平静下来，

[ˌfɪləˈsɑːfrɪk] [əbˈzɜːrvər] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
philosophic observer , and Gregory thought , with a glimmer of a smile ,
哲学 观察员 , 和 格雷戈里 想法 , 和 一个 微光 的 一个 微笑 ,
哲学家般的观察者，格里高利心想，脸上闪过一丝微笑，

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [stɑːks] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [miːn] .
" **He is not dabbling in stocks or he could not maintain that quiet mien .**
" 他 是 不是 浅尝辄止 在 股票 或者 他 可以 不是 维持 那 安静的 面容 :
“他没有涉足股票交易，否则他不可能保持如此平静的姿态。”

" [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈmɪrli] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
" **His habits of thought as a business man merely made it a pleasure to**
" 他的 习惯 的 想法 作为 一个 商业 男人 仅仅 制成 它 一个 乐趣 到
[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
keep up with the times .
保持 向上 和 这 时代 :
“他作为商人的思维习惯，让他乐于与时俱进。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [səˈriːn] [ˈbɔːrdər] - [lənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði]
In fact he was in that serene border - land between the two worlds where the
在 事实 他 曾是 在 那 安详 边界 - 土地 之间 这 二 世界 在哪里 这
[ˈkwɛstənz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbetər]
questions of earth are growing vague and distant and those of the " better
问题 的 地球 是 生长 模糊的 和 遥远 和 那些 的 这 " 更好的
[ˈkʌntri] " [mɔːr] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] ,
country " more real and engrossing ,
国家 " 更多的 真实的 和 引人入胜 ,

事实上，他身处两个世界之间那片宁静的边界地带，在那里，尘世的问题变得越来越模糊遥远，而“更美好国度”的问题则变得越来越真实引人入胜。

[fɔːr; fər] [ˈɡregəri] [əbˈzɜːrvd] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
for Gregory observed , later in the evening ,
为了 格雷戈里 观察到 , 之后 在 这 晚上 ,
当晚晚些时候，格里高利观察到：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈbɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zɛst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn]
that he took the family Bible with more zest than he had bestowed on
那 他 采取 这 家庭 圣经 和 更多的 热情 比 他 有 授予 在
[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the motive power of the world .
这 动机 力量 的 这 世界 :
他对待家传圣经的热情，远胜于对待世俗动力的热情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [wɜr] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuːd] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .
It was evident where his most valued treasures were stored .
它 曾是 明显 在哪里 他的 最多 有价值的 宝藏 是 存储 .

他最珍贵的宝物存放在哪里，显而易见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [saɪ] , [ˈɡregəri] [θɔːt] ,
With a bitter sigh , Gregory thought ,
和 一个 苦的 叹 , 格雷戈里 想法 ,

格雷戈里苦涩地叹了口气，心想：

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hɜr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [feɪθ] .
" I would take his gray hairs if I could have his peace and faith .
" 我 会 拿 他的 灰色的 头发 如果 我 可以 有 他的 和平 和 信仰 .

“如果能拥有他的平静和信仰，我愿意接受他的白发。”

" [mɪs] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [ɡlæns] , [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈɜːrθli] [ɪn]
" Miss Eulie , to whom he gave a passing glance , seemed even less earthly in
" 错过 - , 到 谁 他 给予 一个 通过 瞥一眼 , 似乎 甚至 较少的 尘世的 在

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
her nature .
她 自然 .

“他瞥了一眼尤莉小姐，觉得她的性格更加超凡脱俗。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Indeed , it appeared as if she had never more than half belonged to the
的确 , 它 出现 作为 如果 她 有 绝不 更多的 比 一半 属于 到 这

[məˈtɪriəl] [kriˈeɪ](ə)n] .
material creation .
材料 创建 .

事实上，她似乎从未真正属于过物质世界。

[slaɪt] , [ɪˈθɪriəl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [bluː] [aɪz] ,
Slight , ethereal , with untroubled blue eyes ,
轻微 , 空灵的 , 和 平静无波 蓝色的 眼睛 ,

身形纤细，气质空灵，拥有一双无忧无虑的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [kəːlz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ɡreɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ˈɡregəri]
and little puff curls too light to show their change to gray , she struck Gregory
和 小的 噗 卷发 也 光 到 展示 他们的 改变 到 灰色的 , 她 击 格雷戈里

[ʌnˈplezntli] ,
unpleasantly ,
令人不快的 ,

她还有几缕浅色的小卷发，颜色浅到看不出已经变灰，她不高兴地打了格雷戈里一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ɡroʊs] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
as if she were a connecting link between gross humanity and spiritual
作为 如果 她 是 一个 连接 关联 之间 总的 人类 和 精神

[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

仿佛她是连接物质世界和精神世界的纽带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
and his eyes reverted to Miss Walton , and dwelt with increasing interest on
和 他的 眼睛 恢复 到 错过 沃尔顿 , 和 居住 和 增加 兴趣 在

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他的目光又回到了沃尔顿小姐身上，并且越来越感兴趣地打量着她。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ju:θ] , [helθ] ,
There at least were youth , health ,
那里 在 至少 是 青年 , 健康 ,
至少还有青春、健康，

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [els] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ænd]
and something else — what was it in the girl that had so strongly and
和 某物 别的 — 什么 曾是 它 在 这 女孩 那 有 所以 强烈 和
[ˈsʌd(ə)nli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?
suddenly gained his attention ?
突然 获得 他的 注意力 ?
还有一件事——这个女孩身上究竟有什么特质，让他如此强烈而突然地注意到她？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʌn'kæni] [ænd; ænd]['spɪrɪt] - [laɪk] .
At any rate there was nothing about her uncanny and spirit - like .
在 任何 速度 那里 曾是 没有什么 关于 她 不可思议 和 精神 - 喜欢 .
总之，她身上没有任何诡异或幽灵般的特征。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
He did not understand her .
他 做过 不是 理解 她 .
他不理解她。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [mʌt] [brɪ'ɑ:nd] ['twenti] ,
Was it possible that a young girl , not much beyond twenty ,
曾是 它 可能的 那 一个 年轻的 女孩 , 不是 很多 超过 二十 ,
一个刚过二十岁的年轻女孩，是否有可能

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]['kwaiət] ['hʌmdrʌm] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
was happy in the care of orphan children , in the quiet humdrum duties of
曾是 快乐的 在 这 关心 的 孤儿 孩子们 , 在 这 安静的 平淡无奇 职责 的
[ˈhɑʊski:pɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,
她乐于照顾孤儿，也乐于做那些安静平凡的家务。

[ænd; ænd][ɪn] ['ri:dɪŋ] ['stʊ:pɪd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kwaiət] ['i:vniŋz] , [wɪð; wɪθ] [fju:]
and in reading stupid articles through the long , quiet evenings , with few
和 在 阅读 愚蠢的 文章 通过 这 长的 , 安静的 晚上 , 和 很少
[ɪk'saɪtmənts] [brɪ'ɑ:nd] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ] ,
excitements beyond church - going ,
兴奋 超过 教会 - 去 ,
在漫长而寂静的夜晚，除了去教堂之外几乎没有什么其他令人兴奋的事情，我只能阅读一些愚蠢的文章。

['rʊərəl] [ti:] - , [ænd; ænd] ['kʌntri] [wɔ:ks] [ænd; ænd][raɪdz] ?
rural tea - drinkings , and country walks and rides ?
乡村的 茶 - 饮酒 , 和 国家 散步 和 骑行 ?
乡村饮茶、乡村散步和骑马？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hʌʊ] [su:n] [ðə; ði] [belz] [hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [wʊd]
With a grim smile he thought how soon the belles he had admired would
和 一个 严峻 微笑 他 想法 如何 很快 这 美女 他 有 钦佩 会
[ɪk'spaɪər] [ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmən] .
expire under such a regimen .
到期 在下面 这样的 一个 方案 .
他苦笑着想，他曾经仰慕的那些美女在这种待遇下会不会很快死去。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [gʊd] ['æktɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ?
Could this be good acting because a guest was present ?
可以 这 是 好的 表演 因为 一个 客人 曾是 展示 ?
这会不会是因为有客人在场而演出来的好戏？

[ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] , [hɜ:r; hər] ['derli] [laɪf] .

If so it was perfect , for it seemed , her daily life .
如果 所以 它 曾是 完美的 , 为了 它 似乎 , 她 日常的 生活 .

如果真是这样, 那对她来说就完美了, 因为这似乎就是她的日常生活。

" [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

" I will watch her , " he thought .
" 我 将要 手表 她 , " 他 想法 .

“我会看着她,”他心想。

" [aɪ] [wɪl] [sɔ:lv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feməniːn] ['ɪnɪgmə] .

" I will solve this little feminine enigma .
" 我 将要 解决 这 小的 女性 谜 .

“我会解开这个关于女性的小谜团。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] . "

It will divert my mind , and I've nothing else to do . "
它 将要 转移 我的 头脑 , 和 我已经 没有什么 别的 到 做 . "

它可以分散我的注意力, 而且我也没有其他事可做。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [spɔɪlz] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] ,

" My daughter spoils me , you see , Mr . Gregory , " said Mr . Walton ,
" 我的 女儿 战利品 我 , 你 看 , 先生 . 格雷戈里 , " 说 先生 . 沃尔顿 ,

“你知道, 格雷戈里先生, 我女儿把我宠坏了,”沃尔顿先生说。

['sta:tɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['æni] ['fɪniʃt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evri] [wʌn] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]

starting up as Annie finished a theory that would make every one rich by the
开始 向上 作为 安妮 完成的 一个 理论 那 会 制作 每一个 一 富有的 经过 这

['prɪntɪŋ] - [pres] ['pra:sɪs] ,

printing - press process ,
印刷 - 按 过程 ,

故事从安妮完成一项理论开始, 这项理论认为通过印刷术可以让每个人都致富。

" [dəʊnt] [plu:m] [jɔ:r'self] , ['pɑ:pə] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['ɑ:rtʃli] ;

" Don't plume yourself , papa , " replied Annie , archly ;
" 不 羽 你自己 , 爸爸 , " 回复 安妮 , 傲慢的 ;

“别自作聪明, 爸爸,”安妮尖刻地回答道;

" [aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] .

" I shall make you do something for me to pay for all this .
" 我 将 制作 你 做 某物 为了 我 到 支付 为了 全部 这 .

“我会让你为我做点什么来偿还这一切。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [lʊk] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nʊʊ] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

" With a humorous look he replied , " No matter , I have the best of the
" 和 一个 幽默 看 他 回复 , " 不 事情 , 我 有 这 最好的 的 这

['bɑ:rgən] ,

bargain ,
便宜货 ,

他带着一丝幽默的表情回答说: “没关系, 我买到了最划算的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - ['eniweɪ] .

for I should have to do the ' something ' anyway .
为了 我 应该 有 到 做 这 - 某物 - 反正 .

因为我无论如何都应该做这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] , [sɜ:r] ?

But what do you think of this theory , sir ?
但 什么 做 你 思考 的 这 理论 , 先生 ?

先生, 您对这种理论有何看法?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsplend] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **And he explained , not knowing that Walter had been listening .**
" 和 他 解释 , 不是 会心 那 沃尔特 有 到过 聆听 :

“他解释道，却不知道沃尔特一直在听。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi] [ænd; ənd][ˈfaɪnəns] ,
The gentlemen were soon deep in the mysteries of currency and finance ,
这 先生们 是 很快 深的 在 这 谜团 的 货币 和 金融 ,
这些先生们很快就深入了解了货币和金融的奥秘。

[ˈtɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ][kʊd; kəd] [tʊːk] [wel] .
topics on which both could talk well .
主题 在 哪个 两个都 可以 讲话 出色地 :

两人都能侃侃而谈的话题。

[ˈæni] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] — [ɪnˈdiːd] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz]
Annie listened with polite attention for a short time — indeed Gregory was
安妮 听着 和 有礼貌的 注意力 为了 一个 短的 时间 — 的确 格雷戈里 曾是
[ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
exerting himself more for her sake than for Mr . Walton's — and she
施力 他自己 更多的 为了 她 清酒 比 为了 先生 : 沃尔顿的 — 和 她
[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
was satisfied from her father's face that his guest was interesting him ;
曾是 使满意 从 她 父亲的 脸 那 他的 客人 曾是 有趣的 他 ;

安妮礼貌地听了一会儿——事实上，格雷戈里更多的是为了她而不是为了沃尔顿先生——她从父亲的脸上确信，他的客人让他很感兴趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˌʌnɪˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
but as the subject was mainly unintelligible to her she soon turned with
但 作为 这 主题 曾是 主要 无法理解 到 她 她 很快 转向 和
[ˈriːəl] [zest] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈfænsi] - [wɜːrk] ,
real zest to Miss Eulie's fancy - work ,
真实的 热情 到 错过 - 想要 - 工作 ,

但由于她对这个主题基本上一窍不通，她很快就兴致勃勃地转向了尤莉小姐的奇思妙想。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪspəd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and there was an earnest whispered discussion in regard to the right
和 那里 曾是 一个 认真 低声说道 讨论 在 看待 到 这 正确的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] .
number of stitches .
数字 的 针脚 :

于是，大家低声认真地讨论起了应该缝多少针。

[ˈwɔːltər] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsnɪrɪŋli] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [feɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
Walter noted this and sneeringly thought , with a masculine phase of justice
沃尔特 著名的 这 和 冷笑着 想法 , 和 一个 男性 阶段 的 正义
[ˈɔːf(ə)n] [siːn] ,
often seen ,
经常 已见 ,

沃尔特注意到这一点，并带着嘲讽的语气想，这在人们的理解中常常带有男性化的色彩。

" [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **That's like a woman .**
" 那就是 喜欢 一个 女士 :

“那就像一个女人。”

[ʃiː; ʃɪ][drɑːps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " (**She drops one of the deepest and most important subjects of the day** " (她滴一的这最深处和最多重要的主题的这天)" ([ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] , **and he might have added** , 和他可能 有 额外 , 她抛出了一个当今最深刻、最重要的话题之一”(他可能还会补充说：

" [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][em 'iː] ") — " [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] " **As explained by me** ") — " **and gives her whole soul to a bit of** " 作为 解释 经过 我 ") — " 和 给予 她 所有的 灵魂 到 一个 少量 的 [θred] [leɪs] ; **thread lace** ; 线 蕾丝 ; "正如我所解释的”) ——“并将她的整个灵魂献给一小块线蕾丝；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [let] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . " **and he soon let Mr . Walton have the discussion all his own way** . " 和 他 很快 让 先生 . 沃尔顿 有 这 讨论 全部 他的 自己的 方式 . 于是，他很快就让沃尔顿先生按照自己的方式进行讨论。

[ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [drɔː] ['æni] [aʊt][hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] ['bæntərɪŋli] , " **In furtherance of his purpose to draw Annie out he said , rather banteringly** , " 在 进一步 的 他的 目的 到 画 安妮 出去 他 说 , 相当 戏谑地 , " [mɪs] ['wɔːltən] , **Miss Walton** , 错过 沃尔顿 , 为了进一步引出安妮，他颇为戏谑地说：“沃尔顿小姐，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] ['faːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][æn; ən] **I am astonished that so good a man as your father should have as an** 我 是 惊讶 那 所以 好的 一个 男人 作为 你的 父亲 应该 有 作为 一个 ['ɑːrd(ə)nt] [frend] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **ardent friend the profane and disreputable character that I found living in the** 热心 朋友 这 亵渎 和 声名狼藉的 特点 那 我 成立 活的 在 这 ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] . " **cottage opposite on the day of my arrival** . " 小屋 对面的 在 这 天 的 我的 到达 . "

我感到非常惊讶，像你父亲这样一位品行端正的人，竟然会与我抵达当天在对面小屋里发现的那个粗俗不堪、声名狼藉的人如此称兄道弟。
" [prə'feɪn] , [aɪ][æd'mɪt][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'repjətəbl] . " **Profane , I admit he is , " she replied , " but not disreputable** . " 亵渎 , 我 承认 他 是 , " 她 回复 , " 但 不是 声名狼藉的 . " “我承认他亵渎神明,”她回答说,“但他并不声名狼藉。”

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ɡoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['dædi] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] **Indeed , as the world goes , I think old Daddy Tugger , as he is called in this** 的确 , 作为 这 世界 去 , 我 思考 老的 爸爸 - , 作为 他 是 称为 在 这 [və'sɪnəti] , **vicinity** , 附近 , 的确，就世事而言，我认为老爹塔格（在附近大家都这么称呼他）

[ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . " **is a good man** . " 是 一个 好的 男人 . " 他是个好人。

" [oʊ] , [ˈæni] ! " [sed] [mis] - .
" **O , Annie !** " **said Miss Eulie** .
" 哦 , 安妮 ! " 说 错过 - .

“哦，安妮！”尤莉小姐说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **How can you think so ?**
" 如何 能 你 思考 所以 ?

你怎么会这么想？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbrɔːdər] [ˈtʃærəti] [ðæn; ðən][aɪ] .
You have broader charity than I .
你 有 更广泛 慈善机构 比 我 .

你的慈善理念比我更广泛。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] . " **He is breaking his poor wife's heart** . "
他 是 打破 他的 贫穷的 妻子的 心 . "

他把可怜的妻子伤透了心。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈæni] , [ˈdraɪli] ; " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" **Indeed ?** " **said Annie , dryly ;** " **I was not aware of it** . "
" 的确 ? " 说 安妮 , 干巴巴地 ; " 我 曾是 不是 意识到的 的 它 . "

“真的吗？”安妮冷冷地说，“我对此毫不知情。”

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪˈem] [əˈstɑːnɪʃt] , " [sed] [ˈwɔːltər] , [ɪn] [mɑːk] [səˈlemnəti] .
" **I too am astonished ,** " **said Walter , in mock solemnity** .
" 我 也 是 惊讶 , " 说 沃尔特 , 在 嘲笑 严肃 .

“我也很惊讶，”沃尔特装出一副严肃的样子说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈɔːrθədəːks] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **How is it that a refined and orthodox young lady , a pillar of the church** ,
" 如何 是 它 那 一个 精制 和 正统 年轻的 女士 , 一个 支柱 的 这 教会 ,

“一位举止优雅、信仰正统的年轻女子，一位教会的栋梁，怎么会……”

[tuː] , [aɪ] [ˈgæðər] ,
too , I gather ,
也 , 我 收集 ,

我也了解到，

[kæn; kən][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ʌnˈmɪkst] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [breɪks] [ðə; ði]
can regard with other than unmixed disapprobation a man who breaks the
能 看待 和 其他 比 未混合的 非难 一个 男人 WHO 休息 这

[θɜːrd] [kəˈmændmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈlɪndli] [ˈmɜːrri] [æt; ət] [ˈevri] [breθ] ? " **third commandment and all the rules of Lindley Murray at every breath ?** "
第三 诫命 和 全部 这 规则 的 林德利 默里 在 每一个 气息 ? "

一个人每时每刻都在违反第三诫和林德利·默里的所有规则，除了毫无保留的谴责之外，还能对他抱有其他看法吗？

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈfens] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈheɪnəs] [sɪn][ɪn][jər; jər] [aɪz] , [ˈmɪstər] .
" **I imagine the latter offence is the more heinous sin in your eyes , Mr** :
" 我 想象 这 后者 罪行 是 这 更多的 令人发指的 罪 在 你的 眼睛 , 先生 :

“我想，在您看来，后一种罪行更为令人发指，先生。”

[ˈɡregəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskæniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
Gregory , " **she said , scanning his face with a quick look** .
格雷戈里 , " 她 说 , 扫描 他的 脸 和 一个 快的 看 .

“格雷戈里，”她说着，迅速扫了一眼他的脸。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [əˈɡresɪv] .
" **Oh , you become aggressive** .
" 哦 , 你 变得 挑衅的 .

“哦，你变得咄咄逼人了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
I was under the impression that I was making the attack and that you
我 曾是 在下面 这 印象 那 我 曾是 制作 这 攻击 和 那 你
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
were on the defensive .
是 在 这 防守 .

我当时以为是我在进攻，而你是在防守。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪt] [juː; jʊ] , [pərˈhæps][nɑːt][ʌnˈdʒʌstli] , [ɪmˈpjuːt]
But I can readily explain the opinion which you , perhaps not unjustly , impute
但 我 能 容易 解释 这 观点 哪个 你 , 也许 不是 不公正的 , 归因
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

但我可以很容易地解释你（或许并非毫无道理地）强加给我的观点。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈsɪnər] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [sˈtændpɔɪnts] . "
You and I judge this venerable sinner from different standpoints ."
你 和 我 法官 这 可敬 罪人 从 不同的 立场 . "

你我从不同的角度评判这位可敬的罪人。

" [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] , [ˈkwaɪətli] .
" **You explain your judgment , but do not justify it ,** " **replied Annie , quietly .**
" 你 解释 你的 判断 , 但 做 不是 证明合法 它 , " 回复 安妮 , 悄悄 .
"你可以解释你的判断，但不能证明它的合理性，"安妮平静地回答道。

" [ˈæni] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdædi] - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" **Annie , I don't see on what grounds you call Daddy Tuggar a good man ,**
" 安妮 , 我 不 看 在 什么 理由 你 称呼 爸爸 - 一个 好的 男人 ,
"安妮，我不明白你凭什么称塔格爸爸为好人。"

" [sed] [mɪs] - , [ɪmˈfætɪkli] .
" **said Miss Eulie , emphatically .**
" 说 错过 - , 强调地 .
"尤莉小姐强调道。"

" [pliːz] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈænti] , " [sed] [ˈæni] , [ˈɜːrɪnstli] .
" **Please understand me , aunty ,** " **said Annie , earnestly .**
" 请 理解 我 , 阿姨 , " 说 安妮 , 切实 .
"请您理解我，阿姨，"安妮恳切地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,
" **I did not say he was a Christian man ,**
" 我 做过 不是 说 他 曾是 一个 基督教 男人 ,
我并没有说他是基督徒，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ;
but merely a good man as the world goes ;
但 仅仅 一个 好的 男人 作为 这 世界 去 ;
但就世人而言，他只是个好人而已；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
and I know I shall shock you when I say that I have more faith in him
和 我 知道 我 将 震惊 你 什么时候 我 说 那 我 有 更多的 信仰 在 他
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪrptʃər] - [kwʊɒtɪŋ] [waɪf] .
than in his praying and Scripture - quoting wife .
比 在 他的 祈祷 和 圣经 - 引用 妻子 .
我知道，当我说我对他的信任比对他那位祷告并引用圣经的妻子的信任还要高时，你们一定会感到震惊。

[ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [aɪ] [ʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] - [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd]
There , I knew I should , " she added , as she saw Miss Eulie's look of pained
那里 , 我 知道 我 应该 , " 她 额外 , 作为 她 锯 错过 - 看 的 痛苦
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“我知道我应该这么做,”她补充道, 因为她看到了尤莉小姐痛苦而惊讶的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第4/23页

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
Mr . Walton was listening with an amused smile .
先生 . 沃尔顿 曾是 聆听 和 一个 觉得好笑 微笑 .

沃尔顿先生带着一丝玩味的微笑听着。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈferd] [ˈæ,niːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
He evidently understood his quaint old friend and shared Annie's opinion of
他 显然 理解 他的 古雅 老的 朋友 和 共享 安妮的 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他显然理解他这位古怪的老朋友，并且和安妮一样对他有相同的看法。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈtrəstɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
Gregory was growing decidedly interested , and said , " Really , Miss Walton ,
格雷戈里 曾是 生长 绝对地 感兴趣的 , 和 说 , " 真的 , 错过 沃尔顿 ,
格雷戈里越来越感兴趣，说道：“真的吗，沃尔顿小姐？”

[aɪ] [mʌst; məst] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ænt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I must side with your aunt in this matter .
我 必须 边 和 你的 阿姨 在 这 事情 .

在这件事上，我必须站在你姑姑这边。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˌoʊvərˈwelɪm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrd] .
I shall overwhelm you with an awful word .
我 将 压倒 你 和 一个 可怕 单词 .

我将用一个可怕的词来震撼你。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lætəˈtuːdəˈneriən] [ɪn] [jər; jər] [ˈtendənsɪz] . "
I think you are latitudinarian in your tendencies . "
我 思考 你 是 纬度主义者 在 你的 倾向 . "

我认为你在倾向上比较宽容。

" [wɪtʃ] [ˈdædi] - [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [wei] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] , "
" Which Daddy Tugger would call a new - fangled way of swearing at me , "
" 哪个 爸爸 - 会 称呼 一个 新的 - 时髦的 方式 的 咒骂 在 我 , "
[rɪˈtɔːtɪd] [ˈæni] ,
retorted Annie ,
反驳 安妮 ,

“塔格爸爸会把这叫做一种新奇的骂我的方式，”安妮反驳道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfræŋk] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈmæːθfʊl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ænt] - [dʒɔɪnd]
with her frank laugh that was so genuinely mirthful that even Aunt Eulie joined
和 她 坦率 笑 那 曾是 所以 真的 欢乐的 那 甚至 阿姨 - 加入
[ɪn] [aɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

她爽朗的笑声如此真挚快乐，连尤莉阿姨都跟着笑了起来。

" [aɪ] [hæf] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈæni] ,
" I half think , " continued Annie ,
" 我 一半 思考 , " 持续 安妮 ,

“我有点觉得，”安妮继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rs]

" that the churchmen in the ages of controversy did a good deal of worse

" 那 这 教会人士 在 这 年龄 的 争议 做过 一个 好的 交易 的 更糟

[ˈswerɪŋ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈneɪbər] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [hə:ld] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər]

swearing than our old neighbor is guilty of when they hurled at each other

咒骂 比 我们的 老的 邻居 是 有罪的 的 什么时候 他们 投掷 在 每个 其他

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [zest][ðə; ði] [ˈepəθets] [æntɪˈnoʊmɪən; æntaɪˈnoʊmɪən] ,

with such bitter zest the epithets Antinomian .

和 这样的 苦的 热情 这 绰号 反律主义者 .

“在争论不休的年代，教会人士互相辱骂，用反律法主义者的绰号互相攻击，其言辞之激烈，远胜过我们这位老邻居所犯的罪行。”

[səuˈsɪniən] , [piˈleɪdʒiən] , [,kælviˈnistɪk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . "

Socinian , Pelagian , Calvinistic , etc . "

索西尼安 , 远洋 , 加尔文主义 , ETC . "

索西尼派、伯拉纠派、加尔文派等等。

" [ðoʊz] [tɜ:rmz][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [saʊnd] .

" Those terms have an awful sound .

" 那些 条款 有 一个 可怕 声音 .

“这些词语听起来很糟糕。”

[ðeɪ] [smaɪt] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈveɪɡnəs] [ɪmˈpɑ:ts] ,

They smite my ear with all the power that vagueness imparts ,

他们 惩戒 我的 耳朵 和 全部 这 力量 那 模糊性 赋予 ,

它们用模糊不清所赋予的所有力量猛击我的耳朵，

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [staʊt] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][ˈtreɪnb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , " [hi:; hi]

and surely must have caused stout hearts to tremble in their day , " he

和 一定 必须 有 导致 肥硕 心 到 颤抖 在 他们的 天 , " 他

[riˈmɑ:kt] .

remarked .

评论 .

“想必在当时一定让许多勇敢的人都感到胆寒，”他说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənɪsɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪnəns] , " [sed] [ˈæni] ,

" We are no longer on the ground of currency and finance , " said Annie ,

" 我们 是 不 更长 在 这 地面 的 货币 和 金融 , " 说 安妮 ,

[ɑ:rtʃli] ,

archly ,

傲慢的 ,

“我们不再讨论货币和金融了，”安妮尖刻地说。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ˌreprɪˈzentɪd]

" and I shall leave you to imagine that I know all about the ideas represented

" 和 我 将 离开 你 到 想象 那 我 知道 全部 关于 这 想法 代表

[baɪ][ðə; ði] [pɑ:lɪsɪˈlæbɪk] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [tʃɜ:tʃmənɪz] [ˈwɔ:rfer] .

by the polysyllabic terms of churchmen's warfare .

经过 这 多音节词 条款 的 教会人士 战争 .

“至于我对教会人士战争中那些多音节术语所代表的思想的全部了解，就留给你们想象吧。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈkɑ:mɪk] [dɪsˈmeɪ] .

" He looked at her a moment in comic dismay .

" 他 看起来 在 她 一个 片刻 在 漫画 沮丧 .

他带着滑稽的沮丧神色看了她一会儿。

[ˈri:əli] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈbæntər] .

Really this country girl was growing too much for him in his game of banter .

真的 这 国家 女孩 曾是 生长 也 很多 为了 他 在 他的 游戏 的 闲聊 .

这个乡下姑娘在和他斗嘴的时候，真的让他有点招架不住了。

" [mɪs] ['wɔ:l tən] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ɔ:r] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Miss Walton , I shall not dispute or question your knowledge of the
" 错过 沃尔顿 , 我 将 不是 争议 或者 问题 你的 知识 的 这
"沃尔顿小姐, 我不会质疑或反驳您对.....的了解。”

- — [sɪn] — ([ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest])
Socin — cin — (you know the rest)
- — 辛 — (你 知道 这 休息)
Socin—cin— (剩下的你知道了)

['herəsi] — "
heresy — "
异端 — "

异端"
" [ə' læs] ! " [pʊt] [ɪn] ['æni] , ['kwaiətli] , " [aɪ][du:] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [sɪn] ['herəsi] . -
" Alas ! " put in Annie , quietly , " I do know all about the ' sin heresy . '
" 唉 ! " 放 在 安妮 , 悄悄 , " 我 做 知道 全部 关于 这 - 罪 异端 . -
"唉! "安妮轻声说道, “我确实很了解‘罪恶异端’。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:nɪstli] . "
I can say that honestly . "
我 能 说 那 诚实地 . "

我可以坦诚地说出这句话。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwikli] ; [ðen] ['ædɪd] ,
" I am somewhat inclined to doubt that , " he said , quickly ; then added ,
" 我 是 有些 倾斜 到 怀疑 那 , " 他 说 , 迅速地 ; 然后 额外 ,
"我对此有些怀疑,“他迅速说道; 然后补充道,

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɑ:k] [sɪ'verəti] , " [mɪs] ['wɔ:l tən] ,
in sudden and mock severity , " Miss Walton ,
在 突然 和 嘲笑 严重性 , " 错过 沃尔顿 ,
突然间, 带着嘲讽的严肃, “沃尔顿小姐,

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ][fʊd; jəd] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
if I were a judge upon the bench I should charge that you were evading the
如果 我 是 一个 法官 之上 这 长椅 我 应该 收费 那 你 是 逃避 这
['kwestʃən] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɡɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
question and befogging the case .
问题 和 模糊 这 案件 .
如果我是法官, 我会指控你回避问题、混淆视听。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪfu:] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'ɡɑ:rd] ['dædi] - [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
The point at issue is , How can you regard Daddy Tuggar as a good man ?
这 观点 在 问题 是 , 如何 能 你 看待 爸爸 - 作为 一个 好的 男人 ?
问题的关键在于, 你怎么能把塔格爸爸视为好人呢?

[æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][ə'fɜ:rm] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]
As evidence against him I can affirm that I do not remember to have
作为 证据 反对 他 我 能 确认 那 我 做 不是 记住 到 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [skwər] ['kə:sɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
had such a good square cursing in my life ,
有 这样的 一个 好的 正方形 咒骂 在 我的 生活 ,
作为对他不利的证据, 我可以肯定地说, 我这辈子都没听过这么响亮的方正咒骂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] .
and I have received several .
和 我 有 已收到 一些 .
我已经收到了好几份。

" [ðɪs] [ləɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːzd] [mɪs] - [tuː; tə] ['oʊpən][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **This last expression caused Miss Eulie to open her eyes at him** .
" 这 最后的 表达 导致 错过 - 到 打开 她 眼睛 在 他 。

“尤莉小姐的这番话让她睁开了眼睛看着他。”

" [nɑːt][fɔːr; fəɹ][jɔːr; jəɹ] [seɪk] , [sɜːr] , " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [jet] ['hjuːməɾəs] [glæns] [æt; ət]
" **Not for your sake , sir ,** " **said Annie , with a keen yet humorous glance at**
" 不是 为了 你的 清酒 , 先生 , " 说 安妮 , 和 一个 敏锐的 然而 幽默 瞥一眼 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“不是为了您，先生，”安妮说着，带着一丝敏锐又幽默的目光看了他一眼。

" [huː] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [hæv; həv][ɪn][jɔːr; jəɹ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['vɜːrdɪkt] ,
" **who as judge on the bench have in your pocket a written verdict** ,
" WHO 作为 法官 在 这 长椅 有 在 你的 口袋 一个 书面 判决 ,
“作为法官，你口袋里揣着一份书面判决书，

[aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ænt] - [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fəɹ][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
I fear , but for Aunt Eulie's I will give the reasons for my estimate .
我 害怕 , 但 为了 阿姨 - 我 将要 给 这 原因 为了 我的 估计 .
我有些担心，但对于尤莉阿姨的情况，我会说明我做出估计的理由。

[aɪ][rɪ'ɡɑːrd][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːnɪst] ['dʒʊri] .
I regard her in the light of an honest jury .
我 看待 她 在 这 光 的 一个 诚实的 陪审团 .

我将以公正陪审团成员的眼光来看待她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][tɜːrm][juː; jʊ] [juːst] , - [skwer] , - [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In the first place the term you used , ' square , ' applies to him .
在 这 第一的 地方 这 学期 你 用过的 , - 正方形 , - 适用 到 他 .
首先，你用的那个词“方正”很适合他。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [θɪŋ] ;
I do not think he could be tempted to do a dishonest thing ;
我 做 不是 思考 他 可以 是 受诱惑 到 做 一个 不诚实 事物 ;
我不认为他会受到诱惑去做不诚实的事；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɡoʊz] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] . "
and that , as the world goes , is certainly a good point . "
和 那 , 作为 这 世界 去 , 是 当然 一个 好的 观点 . "
从世界局势来看，这当然是一个很好的观点。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɜːrtʃ] [ɡoʊz] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪnɪkli] .
" **And as the church goes , too ,** " **he added , cynically** .
" 和 作为 这 教会 去 , 也 , " 他 额外 , 愤世嫉俗地 .
“教会的命运也是如此，”他愤世嫉俗地补充道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['neɪbəɹ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðəɹ] .
" **He is a good neighbor , and considerate of the rights of others** .
" 他 是 一个 好的 邻居 , 和 周到 的 这 权利 的 其他的 .
“他是一位好邻居，也很尊重他人的权利。”

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] ,
He can feel ,
他 能 感觉 ,

他能感觉到，

[ænd; ʌnd][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [fʊʊ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wen] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə]
and is not afraid to show a sincere indignation when seeing a wrong done to
和 是 不是 害怕的 到 展示 一个 真诚 愤慨 什么时候 看到 一个 错误的 完毕 到
[ə'nʌðər] . "
another . "
其他 . "

当看到他人遭受不公对待时，他毫不畏惧地表达出由衷的愤慨。

" [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I can vouch for that .
" 我 能 担保 为了 那 .

我可以为此作证。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [sti:l] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['æplz] , ['mɪstər] .
I shall steal no more of your apples , Mr .
我 将 偷 不 更多的 的 你的 苹果 , 先生 .

先生，我以后再也不会偷您的苹果了。

['wɔ:ltən] . "
Walton . "
沃尔顿 . "

沃尔顿。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [hɪˈpɑ:krəsi] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
" There is not a particle of hypocrisy about him .
" 那里 是 不是 一个 粒子 的 虚伪 关于 他 .

“他身上没有一丝虚伪。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I wish I could think the same of his wife .
我 希望 我 可以 思考 这 相同的 的 他的 妻子 .

我希望我对他的妻子也能有同样的看法。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] .
For some reason she always gives me the impression of insincerity .
为了 一些 原因 她 总是 给予 我 这 印象 的 虚伪 .

不知为何，她总是给我一种不真诚的感觉。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['æntɪ] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]
If I were as good as you are , aunty , perhaps I should not be so
如果 我 是 作为 好的 作为 你 是 , 阿姨 , 也许 我 应该 不是 是 所以
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

如果我像您一样善良，阿姨，或许我就不会如此多疑了。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd][maɪ][ˈju:lədʒɪ][ʌv; əv] ['dædi] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi] [wɪl] ['evər] [rɪˈsi:v] ,
One thing more , and my eulogy of Daddy — the only one he will ever receive ,
— 事物 更多的 , 和 我的 颂 的 爸爸 — 这 仅有的 — 他 将要 曾经 收到 ,
[aɪ] [fɪr] — [ɪz][ˈoʊvər] .
I fear — is over .
我 害怕 — 是 超过 .

还有一件事，我对爸爸的悼词——恐怕也是他唯一能收到的悼词——就到此结束了。

[hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] ,
He is capable of sincere friendship ,
他 是 有能力的 的 真诚 友谊 ,

他能够建立真挚的友谊。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "
and that is more than you can say of a great many . "
和 那 是 更多的 比 你 能 说 的 一个 伟大的 许多 . "

这一点，比很多人都强多了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn 'di: d] , " [sed] ['gregəri] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsis] .
 " **It is indeed** , " **said Gregory** , **with bitter emphasis** .
 " 它 是 的确 , " 说 格雷戈里 , 和 苦的 强调 .
 " 的确如此,"格雷戈里苦涩地强调道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dædi] - [ɪn] [ðɪs] [ɔ: r] ['eni] ['ʌðər]
 " **I should be willing to take my chances with Daddy Tuggar in this or any other**
 " 我 应该 是 愿意的 到 拿 我的 机会 和 爸爸 - 在 这 或者 任何 其他
 [wɜ: rld] . " **world** . " 世界 . "

"无论在这个世界还是其他任何世界,我都应该愿意和塔格爸爸一起承担风险。"

" [ju; jə] [hæd; həd] ['betər] [nɑ: t] , " [ʃi; ji] ['ænsər] , [naʊ] ['θɜ: rəli] [ɪn] ['ɜ: rnɪst] .
 " **You had better not** , " **she answered** , **now thoroughly in earnest** .
 " 你 有 更好的 不是 , " 她 回答 , 现在 彻底 在 认真 .
 "你最好不要,"她回答道,语气变得非常认真。

" [waɪ] [soʊ] ? "

" **Why so ?** "

" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [klɪr] , " [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" **I should think memories of this place would make my meaning clear** , " **she replied** ,

" 我 应该 思考 回忆 的 这 地方 会 制作 我的 意义 清除 , " 她 回复 ,

[ˈdʒentli] .

gently .

轻轻地 .

“我想，对这个地方的回忆应该能说明我的意思，”她温柔地回答道。

[ˈɡrɛɡəɪːz] [fɛs] [ˈdɑ:kənd] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ʃiː; ʃi]
Gregory's face darkened , and he admitted to himself that most unexpectedly she
格雷戈里的 脸 变暗 , 和 他 承认 到 他自己 那 最多 不料 她

[hæd; həd][sent][æn; ən] [ˈæroʊ] [hoʊm] ,
had sent an arrow home ,
有 发送 一个 箭 家 ,

格雷戈里的脸色阴沉下来，他承认，她竟然出乎意料地向家乡射出了一支箭。

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
and yet he could take no exception .
和 然而 他 可以 拿 不 例外 .

但他却无法提出任何异议。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [naʊ] .
His indifference toward her had vanished now .
 他的 漠不关心 朝向 她 有 消失了 现在 .
 他对她的冷漠态度已经消失了。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , [gʊd] ,
So far from regarding her as a dull , good ,
 所以 远的 从 关于 她 作为 一个 乏味的 , 好的 ,
 远非认为她是一个乏味、善良的人,

['kʌntri] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪntrəsts]
country girl with a narrow horizon of little feminine and commonplace interests
 国家 女孩 和 一个 狭窄的 地平线 的 小的 女性 和 平凡 兴趣
 ,
 ,
 ,
 一个视野狭窄、兴趣爱好平庸的乡下女孩

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
he began to doubt whether he should be able to cope with her in the
他 开始 到 怀疑 无论 他 应该 是 有能力的 到 应付 和 她 在 这
[tɪlt][ʌv; əv] [θɔ:t] .
tilt of thought .
倾斜 的 想法 .

在这种思绪的转变中，他开始怀疑自己是否能够应付她。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ə'ɪɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,
He saw that she was quick , original , and did her own thinking ,
他 锯 那 她 曾是 快的 , 原来的 , 和 做过 她 自己的 思维 ,
他发现她思维敏捷、富有创意，而且有自己的想法。

[ðæt] [ɪn] [,repɑ:r'ti:] [ʃi:; ʃi][hɪt] [bæk] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn] ['flæʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks]
that in repartee she hit back unexpectedly , in flashes , as the lightning strikes
那 在 妙语连珠 她 打 后退 不料 , 在 闪光灯 , 作为 这 闪电 罢工
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
from the clouds .
从 这 云 .

她机智地反击，出其不意，如同闪电从云层中划过。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
He could not keep pace with her quick intuition .
他 可以 不是 保持 步伐 和 她 快的 直觉 .
他跟不上她敏捷的直觉。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [feɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [æŋ; ən]
in her delicate reference to his parents ' faith she had suggested an
在 她 精美的 参考 到 他的 父母 - 信仰 她 有 建议 一个
[ɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər] [kɪrstɪ'æənəti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] .
argument for Christianity that he had never been able to answer .
争论 为了 基督教 那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 回答 .

她委婉地提及他父母的信仰，提出了一个他一直无法反驳的基督教论点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['retɪd] [self] ,
For a little time she had caused him to forget his wretched self ,
为了 一个 小的 时间 她 有 导致 他 到 忘记 他的 可怜 自己 ,
她曾让他短暂地忘记了自己卑微的本性。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ləst] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [daʊts] , [fɪɹz] ,
but her last remark had thrown him back on his old doubts , fears ,
但 她 最后的 评论 有 抛掷 他 后退 在 他的 老的 疑虑 , 恐惧 ,
[ænd; ənd] ['memərɪz] .
and memories .
和 回忆 .

但她最后那句话却让他重新想起了过去的疑虑、恐惧和回忆。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz][sɪnɪk(ə)l] , [dɪ'spɑ:ndənt] [ɪk'spre(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
As we have said , his cynical , despondent expression returned , and he
作为 我们 有 说 , 他的 愤世嫉俗 , 沮丧的 表达 返回 , 和 他
['saɪləntli] ['looʊ-d] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
silently lowered at the fire .
默默 降低 在 这 火 .

正如我们所说，他那愤世嫉俗、垂头丧气的表情又回来了，他默默地俯身靠近火堆。

[ˈæni] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tækt][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

Annie had too much tact to add a word .
安妮 有 也 很多 策略 到 添加 一个 单词 .

安妮很有分寸，所以没多说一句话。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:rt] — [wel] [prəʊbd] [ɪnˈdi:d] — [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [wel] , " [ʃi:; ʃi]
" He must be hurt — well probed indeed — before he can be well , " she
" 他 必须 是 伤害 — 出色地 探测 的确 — 前 他 能 是 出色地 , " 她
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“他必须受到伤害——而且是被彻底检查——才能康复,”她想。

[ˈkʌntri] [ˈbedtaɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
Country bedtime had now come , and Mr . Walton said , " Mr . Gregory ,
国家 就寝时间 有 现在 来 , 和 先生 . 沃尔顿 说 , " 先生 . 格雷戈里 ,
乡村的就寝时间到了, 沃尔顿先生说: “格雷戈里先生,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [prerz] [dɪsˈteɪstf(ə)] . "
I trust you will not find our custom of family prayers distasteful . "
我 相信 你 将要 不是 寻找 我们的 风俗 的 家庭 祈祷 令人厌恶的 . "
我相信您不会觉得我们家祈祷的习俗令人反感。

" [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wʊd] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" The absence of such a custom would seem strange to me in this place ,
" 这 缺席 的 这样的 一个 风俗 会 似乎 奇怪的 到 我 在 这 地方 ,
“如果这个地方没有这种习俗, 我会觉得很奇怪。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)] [ɔ:r] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
" he replied , but he did not say whether it would be agreeable or distasteful .
" 他 回复 , 但 他 做过 不是 说 无论 它 会 是 同意 或者 令人厌恶的 .
他回答说, 但他没有说这会令人愉快还是令人厌恶。

[ˈæni] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] ,
Annie went to the piano as if it were a habit ,
安妮 去 到 这 钢琴 作为 如果 它 是 一个 习惯 ,
安妮走到钢琴前, 仿佛那是种习惯。

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈtendər] [hɪm] —
and after a moment chose the tender hymn —
和 后 一个 片刻 选择 这 投标 圣歌 —
片刻之后, 他们选择了这首温柔的赞美诗——

" [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [dɪsˈkɔ:nsələt] .
" Come , ye disconsolate .
" 来 , 是的 沮丧的 .
来吧, 悲伤的人们。

" [æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈsensətɪvnəs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [sɪˈlek(ə)n]
" At first , in his morbid sensitiveness , he was inclined to resent this selection
" 在 第一的 , 在 他的 病态的 敏感性 , 他 曾是 倾斜 到 怨恨 这 选择
[æz; əz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
as aimed at him ,
作为 旨在 在 他 ,
“起初, 出于他病态的敏感, 他倾向于认为这次评选是针对他的, 并对此感到不满。”

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ,
but soon he was under the spell of the music and the sentiment ,
但 很快 他 曾是 在下面 这 拼写 的 这 音乐 和 这 情绪 ,
但很快他就被音乐和情感所打动了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevə] [brɪfɔːr] [bɪn][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['blendɪd] .
which he thought had never before been so exquisitely blended .
哪个 他 想法 有 绝不 前 到过 所以 精美绝伦 混合 .

他认为这两种味道以前从未如此完美地融合过。

[mɪs] ['wɔːltən][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk][ɪn] ['eniθɪŋ] .
Miss Walton was not very finished or artistic in anything .
错过 沃尔顿 曾是 不是 非常 完成的 或者 艺术 在 任何事物 .

沃尔顿小姐在任何方面都谈不上技艺精湛或富有艺术天赋。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlə] ,
She would not be regarded as a scholar ,
她 会 不是 是 认为 作为 一个 学者 ,

她不会被视为学者。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
even among the girls of her own age and station ,
甚至 之中 这 女孩们 的 她 自己的 年龄 和 车站 ,

即使在她同龄同阶层的女孩中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
and her knowledge of classical music was limited .
和 她 知识 的 古典 音乐 曾是 有限的 .

她对古典音乐的了解有限。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'ɡriː] [wɪð; wɪθ][tækt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] ,
But she was gifted in a peculiar degree with tact , a quick perception ,
但 她 曾是 天才 在 一个 奇特 程度 和 策略 , 一个 快的 洞察力 ,

但她天生具有非凡的处事圆滑和敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and the power of interpreting the language of nature and of the heart .
和 这 力量 的 翻译 这 语言 的 自然 和 的 这 心 .

以及解读自然和心灵语言的能力。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] ['kærəktər] ['ræpɪdli] .
She read and estimated character rapidly .
她 读 和 估计的 特点 快速 .

她能迅速阅读并判断人物性格。

[ɔːlmoʊst] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['piːpəlz] [niːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] ,
Almost intuitively she saw people's needs and weaknesses ,
几乎 直觉上 她 锯 人们的 需求 和 弱点 ,

她几乎是凭直觉就能看出人们的需求和弱点。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['sætəɪər][ænd; ənd]
but so far was she from making them the ground of satire and

[kən'tempt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['pɪti] [ænd; ənd][dɪ'zəɪər][tuː; tə] [help] .
contempt that they awakened her pity and desire to help .
鄙视 那 他们 觉醒 她 遗憾 和 欲望 到 帮助 .

但她非但没有将他们视为讽刺和蔑视的对象，反而唤起了他们的怜悯和帮助的愿望。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdʒ] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkristʃənz] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [diˈɡriː] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
she was one of those Christians who in some degree catch the very essence of
她 曾是 一 的 那些 基督徒 WHO 在 一些 程度 抓住 这 非常 本质 的
[ˈkraɪsts] [ˈkæɹəktər] ,
Christ's character ,
基督的 特点 ,

她是那种在某种程度上领悟到基督品格精髓的基督徒之一。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] .
who lived and died to save .
WHO 居住地 和 死亡 到 节省 .

他们为拯救而生，为拯救而死。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] [mæn][ðæt] [bruːdɪd] [æt; ət]
She did not think of condemning the guilty and disconsolate man that brooded at
她 做过 不是 思考 的 谴责 这 有罪的 和 沮丧的 男人 那 沉思 在
[hɜːr; həɹ][ˈfaɪərsaɪd] ,
her fireside ,
她 炉边 ,

她并没有想过要谴责那个在她炉火旁沉思、充满罪恶感和沮丧的男人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
but she did long to help him .
但 她 做过 长的 到 帮助 他 .

但她确实很想帮助他。

" [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [saʊtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt]
" **I may never be able to say such words to him directly** , " **she thought**
" 我 可能 绝不 是 有能力的 到 说 这样的 字 到 他 直接地 , " 她 想法
,
,
,"

“我可能永远无法直接对他说出这些话，”她心想。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **but I can sing them** ,
" 但 我 能 唱歌 他们 ,

但我会唱这些歌，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][æɪl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [wʌnz] [mɔːr]
and if he leaves our home to - morrow he shall hear the truth once more
和 如果 他 树叶 我们的 家 到 - 明天 他 将 听到 这 真相 一次 更多的
.
:
.

如果他明天离开我们家，他还会再听到一次真相。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
" **And she did sing with tenderness and feeling** .
" 和 她 做过 唱歌 和 压痛 和 感觉 .

“她确实唱得很温柔、很动情。”

[ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] , [noʊ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə]
In rendering something that required simplicity , nature , and pathos , no prima donna
在 渲染 某物 那 必需的 简单 , 自然 , 和 感伤 , 不 普里玛 唐娜
[kʊd; kəd] [sərˈpæs] [hɜːr; həɹ] ,
could surpass her ,
可以 超过 她 ,

在演绎需要简洁、自然和感人至深的作品时，没有哪个首席女高音能超越她。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpəʊər(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈkʌmpəs] ,
for while her voice was not powerful , and had no unusual compass ,
为了 尽管 她 嗓音 曾是 不是 强大的 , 和 有 不 异常 罗盘 ,
虽然她的声音并不洪亮, 也没有什么特别之处,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn] [meɪ] .
it was as sweet as that of a thrush in May .
它 曾是 作为 甜的 作为 那 的 一个 画眉 在 可能 :
它像五月里画眉鸟的叫声一样甜美。

[ˈoʊnli] [def] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstoʊni] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Only deaf ears and a stony heart could have remained insensible , and
仅有的 聋 耳朵 和 一个 石质的 心 可以 有 剩余 麻木不仁 , 和
[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Gregory was touched .
格雷戈里 曾是 感动 :
只有充耳不闻、铁石心肠的人才会无动于衷, 而格雷戈里却被感动了。

[ə; eɪ][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [breθ] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒentli]
A reviving breath from Paradise seemed to blow upon him and gently
一个 复苏 气息 从 天堂 似乎 到 吹 之上 他 和 轻轻地
[ɜːrdʒ] ,
urge ,
敦促 ,
仿佛有一股来自天堂的清新气息吹拂在他身上, 温柔地催促着他,

" [əˈraɪz] , [ˈstrʌɡ(ə)l] , [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sændz]
" **Arise , struggle , make one more effort , and you may yet cross the burning sands**
" 出现 , 斗争 , 制作 一 更多的 努力 , 和 你 可能 然而 又 这 燃烧 沙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 :
“起来, 奋斗, 再努力一次, 你或许还能穿越灼热的沙漠。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [ðæt] [ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
It is not a mirage that is mocking you now .
它 是 不是 一个 海市蜃楼 那 是 嘲讽 你 现在 :
现在嘲笑你的不是海市蜃楼。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋəʒ] [lɪps][hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **As the last words trembled from the singer's lips he shaded his eyes with**
" 作为 这 最后的 字 颤抖 从 这 歌手的 嘴唇 他 阴影 他的 眼睛 和
[ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] ,
the hand on which his head was leaning ,
这 手 在 哪个 他的 头 曾是 倾斜 ,
“歌手颤抖着吐出最后一个字, 然后用倚靠着头的那只手遮住了眼睛。”

[bʌt; bət] [mɪs] - [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊmənteri] [ˈɡlɪtər] ,
but Miss Eulie saw a tear fall with momentary glitter ,
但 错过 - 锯 一个 撕 落下 和 瞬间 闪光 ,
但尤莉小姐看到一滴泪珠闪着微光滑落。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and she exulted over it as his good angel might have done .
和 她 欣喜若狂 超过 它 作为 他的 好的 天使 可能 有 完毕 :
她为此欣喜若狂, 就像他的守护天使会做的那样。

[ɪf] [ˈpenɪtənt] [terz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt]
If penitent tears could be crystallized they would be the only gems of earth that
如果 忏悔者 眼泪 可以 是 结晶 他们 会 是 这 仅有的 宝石 的 地球 那
[ˈeɪndʒəlz] [wʊd] [ˈkʌvət] ,
angels would covet ,
天使 会 贪图 ,

如果忏悔的眼泪能够结晶，那将是天使们唯一垂涎的世间宝石。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈgɑːdz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkərz] [hɪr] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn]
and perhaps God's co - workers here will find those that they caused to flow on
和 也许 神的 合作 - 工人 这里 将要 寻找 那些 那 他们 导致 到 流动 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

或许上帝的同工们会在这里找到那些他们曾在地上创造的事物。

[set][æz; əz][ˈdʒɛmz][ɪn][ðer; ðər] " [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ðæt] [ˈfædɪθ] [nɑːt] [əˈweɪ] .
set as gems in their " crown of glory that fadeth not away .
放 作为 宝石 在 他们的 " 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 .
如同宝石般镶嵌在他们“永不褪色的荣耀冠冕”上。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ɪn] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈtoʊnz] , [riːd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜːrd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
" **Mr . Walton , in reverential tones , read the fifty - third chapter of Isaiah ,**
" 先生 . 沃尔顿 , 在 敬畏的 音调 , 读 这 五十 - 第三 章 的 以赛亚 ,
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
which , with greater beauty and tenderness ,
哪个 , 和 更大的 美丽 和 压痛 ,

沃尔顿先生以虔诚的语气朗读了以赛亚书第五十三章，这段经文优美而温柔，

[ˈkærid] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ;
carried forward the thought of the hymn ;
携带 向前 这 想法 的 这 圣歌 ;
继承了赞美诗的思想；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃaɪld] -
and then he knelt and offered a prayer that was so simple and child -
和 然后 他 跪下 和 提供 一个 祷告 那 曾是 所以 简单的 和 孩子 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

然后他跪下，做了一个非常简单、像孩子一样的祷告。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm][fɔːrm][ænd; ənd][kænt] , [ænd; ənd][soʊ][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [ˈɡregəri]
so free from form and cant , and so direct from the heart , that Gregory
所以 自由的 从 形式 和 不能 , 和 所以 直接的 从 这 心 , 那 格雷戈里
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .
was deeply moved .
曾是 深 已搬 .

如此自由，如此真诚，如此不加修饰，以至于格里高利深受感动。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈhoʊm] [wɜːr; wər] [nəʊ] [moʊst] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈviːld] [ænd; ənd] [kraʊnd]
The associations of his early home were now most vividly revealed and crowned
这 协会 的 他的 早期的 家 是 现在 最多 生动地 揭晓 和 加冕
[baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈwɜːrʃɪp] ,
by the sacred hour of family worship ,
经过 这 神圣 小时 的 家庭 崇拜 ,

他早年家乡的种种记忆，如今在神圣的家庭礼拜时刻中得到了最生动的展现和升华。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃl] [feɪs] , [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
the memory of which , like a reproachful face , had followed him in all his
这 记忆 的 哪个 , 喜欢 一个 责备的 脸 , 有 随后 他 在 全部 他的
[ˈi:v(ə)l][laɪf] .
evil life .
邪恶的 生活 :

那段记忆, 如同一张责备的脸, 如影随形地伴随着他罪恶的一生。

[wen] [hi;; hi] [əˈrouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi;; hi] [əˈgen] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə]
When he arose from his knees he again shaded his face with his hand to
什么时候 他 出现 从 他的 膝盖 他 再次 阴影 他的 脸 和 他的 手 到
[haɪd][hɪz; ɪz][wet] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈmʌslz] .
hide his wet eyes and twitching muscles .
隐藏 他的 湿的 眼睛 和 抽搐 肌肉 :

他从地上站起来时, 又用手遮住脸, 掩饰自己湿润的眼睛和抽搐的肌肉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi;; hi] [beɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˌɡʊdˈnaɪt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd]
After a few moments he bade the family an abrupt goodnight , and retired
后 一个 很少 时刻 他 巴德 这 家庭 一个 突然 晚安 , 和 退休
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
to his room .
到 他的 房间 :

过了一会儿, 他匆匆向家人道了晚安, 然后回到了自己的房间。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] .
At first they merely exchanged significant glances .
在 第一的 他们 仅仅 交换 重要的 眼神 :

起初, 他们只是交换了一些意味深长的眼神。

[ðen] [mɪs] - [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm]
Then Miss Eulie told of the tear as if it were a bit of dust from
然后 错过 - 讲述 的 这 撕 作为 如果 它 是 一个 少量 的 灰尘 从
[ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈrɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
a mine that might enrich them all .
一个 矿 那 可能 丰富 他们 全部 :

然后尤莉小姐把这颗眼泪说得好像是矿井里掉出来的一粒尘埃, 可能会让他们所有人都受益。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæni] [sæt] [ˈθɔ:tfəli] [ˌgeɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi;; ʃi] [sed] ,
For a while Annie sat thoughtfully gazing into the fire , but at last she said ,
为了 一个 尽管 安妮 卫星 深思熟虑 凝视 进入 这 火 , 但 在 最后的 她 说 ,
[ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈrɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
a mine that might enrich them all .
一个 矿 那 可能 丰富 他们 全部 :

安妮若有所思地望着火堆坐了一会儿, 最后她开口说道:

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [pleɪn] [tu;; tə][ju: ˈes] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌɡregəri] [hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ˈfɜ:rðər]
" **It must be plain to us that Mr . Gregory has wandered further**
" 它 必须 是 清楚的 到 我们 那 先生 . 格雷戈里 有 漫步 更远
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][hi;; hi][hæz; həz][ɪn][ˈbɑ:di] ;
from his old home in spirit than he has in body ;
从 他的 老的 家 在 精神 比 他 有 在 身体 ;

“我们很清楚, 格雷戈里先生的精神早已远离故土, 远胜于他的肉体;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈi:kwəli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] .
but it seems equally evident that he is not happy and content .
但 它 似乎 同样地 明显 那 他 是 不是 快乐的 和 内容 :

但同样显而易见的是, 他并不快乐, 也不满足。

[hi;; hi] [si:mz] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [helθ] [ɪn][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
He seems suffering and out of health in soul and body .
他 似乎 痛苦 和 出去 的 健康 在 灵魂 和 身体 :

他似乎身心俱疲, 健康状况堪忧。

[pər'hæps][gɑ:d][hæz; həz][sent][him; ɪm][tu:; tə][ju:'es][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm][fɔ:r; fər]
Perhaps God has sent him to us and to his childhood's home for
也许上帝有发送到他到我们和到他和他的童年的家为了
[ˈhi:lɪŋ] .
healing .
康复 .

或许上帝派他来到我们身边，回到他童年的家乡，是为了让他得到疗愈。

[let][ju:'es] , [ðerfɔ:r] , [bi:; bi][ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [ˈveri] [ˈtendər][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
Let us , therefore , be very careful , very tender and considerate .
让我们 , 所以 , 是 非常 小心 , 非常 投标 和 周到 .

因此，让我们非常小心、非常温柔、非常体贴。

[hi:; hi][ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [praʊd][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmɔ:rbɪdli] [soʊ] [naʊ] . "
He is naturally proud and sensitive , and is morbidly so now . "
他 是 自然 自豪的 和 敏感的 , 和 是 病态地 所以 现在 . "

他生性骄傲而敏感，现在更是如此，甚至到了病态的地步。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , " [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]
" **I think he is near the Kingdom ,** " **said Miss Eulie , with a little sigh of**
" 我 思考 他 是 靠近 这 王国 , " 说 错过 - , 和 一个 小的 叹 的
[sætɪsfæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我想他离王国很近了，”尤莉小姐满意地叹了口气说道。

" [pər'hæps][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] , " [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmju:zɪŋ] [toʊn] .
" **Perhaps all are nearer than we think ,** " **said Annie , in a musing tone** .
" 也许 全部 是 更近 比 我们 思考 , " 说 安妮 , 在 一个 沉思 语气 .

“也许一切都比我们想象的更近，”安妮若有所思地说。

" [gɑ:d][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju:'es] .
" **God is not far from any one of us** .
" 上帝 是 不是 远的 从 任何 一 的 我们 .

上帝离我们每个人都不远。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][sɪn][tu:; tə][blaɪnd] .
But it is the curse of sin to blind .
但 它 是 这 诅咒 的 罪 到 瞎的 .

但罪恶的诅咒会使人盲目。

[hi:; hi][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [kən'dɪ(ə)n] ,
He has , no doubt , been long in reaching his present unhappy condition ,
他 有 , 不 怀疑 , 到过 长的 在 到达 他的 展示 不开心 状况 ,

毫无疑问，他走到今天这般不幸境地，是经历了漫长的过程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . "
and he may be long in escaping from it . "
和 他 可能 是 长的 在 逃脱 从 它 . "

他可能要花很长时间才能摆脱困境。

" [wel] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [reɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [sen'tenʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði]
" **Well , the Lord reigns ,** " **said Mr . Walton , sententiously , as if that settled the**
" 出色地 , 这 主 统治 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 义正辞严地 , 作为 如果 那 定居 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“好吧，上帝掌权，”沃尔顿先生一本正经地说，仿佛这样就能解决问题似的。

" [dɪr] [oʊld] [ˈfɑːðər] ! " [sed] [ˈæni] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [ðæts] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ]
" **Dear old father ! " said Annie , smiling fondly at him , " that's your favorite saying**
" 亲爱的 老的 父亲 ！ " 说 安妮 ， 微笑 深情地 在 他 ， " 那就是 你的 最喜欢的 说
.
:
.

“亲爱的老爸！”安妮笑着对他说，“这是你最喜欢的一句话。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [pərˈpleksɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
You have a comfortable habit of putting all perplexing questions into the
你 有 一个 舒服的 习惯 的 推杆 全部 令人费解 问题 进入 这
[lɔː(r)dʒ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] .
Lord's hand and borrowing no further trouble .
主场 手 和 借贷 不 更远 麻烦 .

你习惯性地将所有令人困惑的问题都交给上帝，不再给自己添麻烦。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [wei] [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlɜːrniŋ] [ˌaɪˈtiː] . " **Perhaps that is the wisest way after all , only one is a long time learning it . "**
也许 那 是 这 最明智的 方式 后 全部 , 仅有的 一 是 一个 长的 时间 学习 它 . "
或许这才是最明智的方法，只不过需要很长时间才能学会而已。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlɜːrniŋ] [ˌaɪˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **I've been a long time learning it , my child , " said her father .**
" 我已经 到过 一个 长的 时间 学习 它 ， 我的 孩子 ， " 说 她 父亲 .
“我学了很久了，孩子，”她父亲说。

" [let] [juːˈes] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ,
" **Let us agree to carry his case often to the throne of mercy ,**
" 让 我们 同意 到 携带 他的 案件 经常 到 这 王座 的 怜悯 ，
“让我们同意经常把他的案子提交给仁慈的法官，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [prɛrɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] .
and in His good time and way our prayers will be answered .
和 在 他的 好的 时间 和 方式 我们的 祈祷 将要 是 回答 .
祂会在祂认为合适的时候，以祂认为合适的方式回应我们的祈祷。

" [ðʌs] [ɪn] [kweɪnt] [oʊld] [ˈskɹɪptʃərəl] [staɪl] [ðeɪ] [kənˈspaiər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs]
" **Thus in quaint old scriptural style they conspired for the life of their unconscious**
" 因此 在 古雅 老的 圣经 风格 他们 密谋 为了 这 生活 的 他们的 无意识
[ɡest] .
guest .
客人 .
“于是，他们以古朴的圣经风格密谋，保全了昏迷不醒的客人的性命。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] " [ˈhoʊli] [əˈlaɪəns] .
This was in truth a " holy alliance .
这 曾是 在 真相 一个 " 圣 联盟 .
这实际上是一个“神圣的联盟”。

" [haʊ] [ˈmeni] [dɑːrk] [kənˈspɪrəsɪz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [blʌd] , [rɔːŋ] , [ænd; ənd]
" **How many dark conspiracies there have been , resulting in blood , wrong , and**
" 如何 许多 黑暗的 阴谋论 那里 有 到过 ， 结果 在 血 ， 错误的 ， 和
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ，
“究竟有多少黑暗阴谋导致了流血、错误和愤怒？”

[wen] [ðə; ði] [frɔ:sts] ['aɪsɪ] [græsp][ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu;; tə][rɪ'læks] .

when the frost's icy grasp upon nature seems to relax .
什么时候 这 霜冻 冰冷的 抓牢 之上 自然 似乎 到 放松 :

当霜冻对大自然的冰冷束缚似乎放松下来的时候。

[deɪz] [ðæt] ['raɪtfəli] [bɪ'lb:ŋ] [tu;; tə] [sprɪŋ] [dra:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv]
Days that rightfully belong to spring drop down upon us with birds that have

天 那 理所当然地 属于 到 春天 降低 向下 之上 我们 和 鸟类 那 有
[kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [taɪm] .
come before their time .
来 前 他们的 时间 :

本该属于春天的日子却悄然而至，鸟儿也过早地飞来了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [deɪz] [meɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ'i:st] ['snəʊstɔ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['perɪʃ] .
But such days may end in a northeast snowstorm and the birds perish .
但 这样的 天 可能 结尾 在 一个 东北 暴风雪 和 这 鸟类 沦 :

但这样的日子可能会以东北方向的暴风雪而告终，鸟儿们也会因此丧命。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ə'pɪrd] [tru:] [ʌv; əv] ['ɡregəri] .
The simile appeared true of Gregory .
这 明喻 出现 真的 的 格雷戈里 :

这个比喻似乎很适用于格雷戈里。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [pa:rt][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɔ:k] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,
As far as he took part in the table - talk he was a cold ,
作为 远的 作为 他 采取 部分 在 这 桌子 - 讲话 他 曾是 一个 寒冷的 ,

就他参与的餐桌谈话而言，他表现得冷漠疏离。

['fɪnɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['restɪd] [ɑ:n]
finished man of the world , and the gloom of the early morning rested on

完成的 男人 的 这 世界 , 和 这 愁云 的 这 早期的 早晨 休息 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

他已是见惯世面的成熟男人，清晨的阴霾笼罩着他的脸庞。

[bʌt; bət] ['æni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr]
But Annie noticed that he made an indifferent breakfast and did not appear

但 安妮 注意到 那 他 制成 一个 冷漠 早餐 和 做过 不是 出现
[wel] .
well .
出色地 :

但安妮注意到他早餐吃得很随意，而且看起来身体不太舒服。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu;; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] ,
After he had retired to his room to write some letters , as he said ,

正如他所说，他回到房间写信之后，

[ʃi; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
she remarked to her father when alone with him :
她 评论 到 她 父亲 什么时候 独自的 和 他 :

她趁着和父亲单独相处的时候，对他说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['ɡregɜ:i:z] ['mænər] [wen] [ju;; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" I suppose you remember Mr . Gregory's manner when you spoke of Mr .
" 我 认为 你 记住 先生 : 格雷戈里的 方式 什么时候 你 辐 的 先生 :

['hʌntɪŋ] .
Hunting .
打猎 :

“我想你还记得格雷戈里先生谈起亨廷先生时的语气吧。”

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd][na:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
They evidently are acquainted and not on good terms .

他们 显然 是 熟人 和 不是 在 好的 条款 .

他们显然认识，但关系并不好。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ? "
What could have occurred between them ? "

什么 可以 有 发生 之间 他们 ? "

他们之间究竟发生了什么？

" [sʌm; səm] [ˈkwɑ:rəl] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] , [pərˈhæps] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈmju:zɪŋli] .
" Some quarrel resulting from business , perhaps , " said Mr . Walton , musingly .

" 一些 争吵 结果 从 商业 , 也许 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 若有所思地 .

“或许是生意上引起的一些争吵吧,”沃尔顿先生若有所思地说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I believe Charles has been trying to restrain Mr . Gregory in some of his

" 我 相信 查尔斯 有 到过 尝试 到 抑制 先生 . 格雷戈里 在 一些 的 他的

[fæst] [weɪz] ,

fast ways ,

快速地 方式 ,

“我相信查尔斯一直在试图约束格雷戈里先生的一些轻浮行为。”

" [æni] [kənˈtɪnju:d] , [ɪmˈfætɪkli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɑ:t][wɜ:rdz] .
" Annie continued , emphatically , " and they have had hot words .

" 安妮 持续 , 强调地 , " 和 他们 有 有 热的 字 .

安妮继续强调说：“他们之间发生了激烈的争吵。”

[men][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [zi:l] . "
Men have so little discretion in their zeal . "

男人 有 所以 小的 审慎 在 他们的 热情 . "

男人在热情方面缺乏审慎。

" [ˈbɪznəs] [men][ɑːr; ər][na:t][æpt][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfɔɪbəlz] [ənˈles] [ðeɪ]
" Business men are not apt to interfere with each other's foibles unless they

" 商业 男人 是 不是 易于 到 干扰 和 每个 其他的 缺点 除非 他们

[ˈθret(ə)n] [ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ,

threaten their pockets ,

威胁 他们的 口袋 ,

“除非威胁到自己的利益，否则商人一般不会干涉彼此的缺点。”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈplaɪd] .
" her father replied .

" 她 父亲 回复 .

她父亲回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈɡregəri] [hæz; həz] [ˈbɔ:roʊd] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
" It is more probable that Gregory has borrowed money of Hunting ,

" 它 是 更多的 可能 那 格雷戈里 有 借来的 钱 的 打猎 ,

“格雷戈里更有可能是从亨廷那里借的钱。”

[ænd; ənd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
and been compelled to pay it against his will ;

和 到过 被迫 到 支付 它 反对 他的 将要 ;

被迫违背意愿支付了这笔款项；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sərˈmaɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
and yet I have no right to surmise anything of the kind . "

和 然而 我 有 不 正确的 到 推测 任何事物 的 这 种类 . "

但我无权妄加揣测。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ˈfɑ:ðər] .
" But Mr . Hunting is not a mere business man , father .
" 但 先生 : 打猎 是 不是 一个 仅仅 商业 男人 , 父亲 :
"但是亨廷先生不仅仅是一位商人，父亲。"

[hi:; hi][ɪz][bent][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [werˈevər] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
He is bent on doing good wherever he can find opportunity .
他 是 弯曲 在 正在做 好的 无论 他 能 寻找 机会 :
他一心想在任何有机会的地方行善。

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə][maɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
I incline to my solution .
我 倾斜 到 我的 解决方案 :
我倾向于我的方案。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈmɪstər] .
But it is clear that we must be silent in regard to him while Mr .
但 它 是 清除 那 我们 必须 是 沉默的 在 看待 到 他 尽管 先生 :
[ˈɡregəri] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
Gregory is with us ,
格雷戈里 是 和 我们 ,
但很显然，只要格雷戈里先生在场，我们就必须对他保持沉默。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌt] [ˈbɪtər] [ˈenməti] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈeni] [feɪs] .
for I never saw such bitter enmity expressed in any face .
为了 我 绝不 锯 这样的 苦的 敌意 表达 在 任何 脸 :
因为我从未在任何人的脸上看到过如此刻骨的仇恨。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It is well that Charles is to be absent for some time ,
它 是 出色地 那 查尔斯 是 到 是 缺席的 为了 一些 时间 ,
查尔斯要离开一段时间，这很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest]
and that we have no prospect of a visit from him while our guest
和 那 我们 有 不 前景 的 一个 访问 从 他 尽管 我们的 客人
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 :
而且，在我们客人来访期间，他没有任何来访的可能。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmu:di] ,
I wish Charles could come and make us a visit instead of this moody ,
我 希望 查尔斯 可以 来 和 制作 我们 一个 访问 反而 的 这 情绪化 ,
[ˈweɪwərd] [ˈstreɪndʒər] . " wayward stranger . "
任性的 陌生人 : "
我真希望查尔斯能来拜访我们，而不是这个喜怒无常、反复无常的陌生人。

" [aɪ][kæn; kən][ˈekəʊ] [ðæt] [wɪʃ] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈæni] ,
" I can echo that wish heartily , Annie ,
" 我 能 回声 那 希望 衷心地 , 安妮 ,
"我完全赞同你的愿望，安妮。"

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [aɪ][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
for in the son I find little of my old friend , his father .
为了 在 这 儿子 我 寻找 小的 的 我的 老的 朋友 , 他的 父亲 :
因为在儿子身上，我几乎找不到我老朋友，也就是他父亲的影子。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] .
But remember what you said last night .
但 记住 什么 你 说 最后的 夜晚 .

但请记住你昨晚说过的话。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'les][ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm]
It may be that he was sent to us in order that we should help him
它 可能 是 那 他 曾是 发送 到 我们 在 命令 那 我们 应该 帮助 他
[bɪ'kʌm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðə] [wʌz; wəz] . "
become what his father was . "
变得 什么 他的 父亲 曾是 . "

或许他被送到我们这里，是为了让我们帮助他成为像他父亲那样的人。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [lʊk] [fɔ:rwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'saɪətɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" I will do my best ; but I do not look forward to his society with much
" 我 将要 做 我的 最好的 ; 但 我 做 不是 看 向前 到 他的 社会 和 很多
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“我会尽力而为；但我并不乐意与他交往。”

[stɪl] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [wi:; wi] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ,
Still , if there should be any such result as we hope for ,
仍然 , 如果 那里 应该 是 任何 这样的 结果 作为 我们 希望 为了 ,
然而，如果真能如我们所愿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
I should feel repaid a thousand - fold .
我 应该 感觉 已偿还 一个 千 - 折叠 .

我应该得到千倍的回报。

" [ˈɡregəri] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Gregory finished his letters and then paced restlessly up and down his room .
" 格雷戈里 完成的 他的 信件 和 然后 踱步 躁动不安 向上 和 向下 他的 房间 .
格雷戈里写完信后，焦躁不安地在房间里来回踱步。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mu:vɪd] [ˌem 'i:] !
" That this country girl should have so moved me !
" 那 这 国家 女孩 应该 有 所以 已搬 我 !

“这个乡下姑娘竟然如此打动了我！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [maɪ]
What is there about her that takes hold of my attention and awakens my
什么 是 那里 关于 她 那 需要 抓住 的 我的 注意力 和 觉醒 我的
[ˈɪntrəst] ?
interest ?
兴趣 ?

她身上究竟有什么特质吸引着我，让我如此感兴趣？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈdaʊnˈsterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [riːd]
I wish to go downstairs now , and talk to her , and have her read
我 希望 到 去 楼下 现在 , 和 讲话 到 她 , 和 有 她 读
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我现在想下楼, 和她聊聊天, 让她给我读书。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][duː] .
and am provoked with myself that I do .
和 是 挑衅 和 我 那 我 做 .

我对自己竟然这样做感到恼火。

[ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] .
Yesterday at this time I wished to avoid her .
昨天 在 这 时间 我 希望 到 避免 她 .

昨天这个时候, 我真想避开她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] ?
" **Why should I wish to avoid her ?**
" 为什么 应该 我 希望 到 避免 她 ?

我为什么要躲着她?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːz] [em ˈiː] , [daɪˈvɜːts][maɪ][maɪnd] , [bɪˈgaɪlz] [maɪ][peɪn] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈdrɪri] [ˈæpəθi] ,
If she amuses me , diverts my mind , beguiles my pain , or more dreary apathy ,
如果 她 娱乐 我 , 转移 我的 头脑 , 欺骗 我的 疼痛 , 或者 更多的 凄凉 冷漠 ,
如果她能让我开心, 转移我的注意力, 驱散我的痛苦, 或者更沉闷的冷漠,

[waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪɡˈzɜːrt][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈjuːsf(ə)l] ?
why not let her exert her power to the utmost and make herself useful ?
为什么 不是 让 她 发挥 她 力量 到 这 极致 和 制作 她自己 有用 ?
为什么不让她充分发挥自己的能力, 让自己发挥作用呢?

[jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmjuːz] .
Yes , but she will try to do more than amuse .
是的 , 但 她 将要 尝试 到 做 更多的 比 娱乐 .

是的, 但她不只是想逗大家开心。

[wel] , [səˈpouz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [wʌn][kæn; kən] [ˈkuːlɪ] [fɔɪl] [sʌtʃ] [ˈefɜːts] .
Well , suppose she does ; one can coolly foil such efforts .
出色地 , 认为 她 做 ; 一 能 冷静地 挫败 这样的 努力 .

好吧, 假设她真的这么做了; 我们可以冷静地挫败这种企图。

[nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not so sure of that .
不是 所以 当然 的 那 .

我不太确定。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] ,
If I were dealing with a man I could ,
如果 我 是 处理 和 一个 男人 我 可以 ,

如果我面对的是一个男人, 我可以.....

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klɔːd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] .
but one must be worse than a clod to hear her sing and not feel .
但 一 必须 是 更糟 比 一个 泥块 到 听到 她 唱歌 和 不是 感觉 .

但如果有人听了她的歌声却无动于衷, 那他一定比傻瓜还不如。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [læst] [naɪt] ,
I suppose I made a weak fool of myself before them all last night ,
我 认为 我 制成 一个 虚弱的 傻子 的 我 前 他们 全部最后的 夜晚 ,

昨晚我在他们面前大概出了个丑吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
and they thought I was on the eve of conversion .
和 他们 想法 我 曾是 在 这 前夕 的 转换 .

他们以为我即将皈依基督教。

[aɪ][hæf] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [eniθɪŋ] [els] .
I half wish I were , or on the eve of anything else .
我 一半 希望 我 是 , 或者 在 这 前夕 的 任何事物 别的 .

我有点希望自己身处其中，或者正处于其他事情的前夕。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
Any change from my present state would seem a relief .
任何 改变 从 我的 展示 状态 会 似乎 一个 宽慰 .

任何能改变我目前处境的办法都会让我感到解脱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜ:rl] ,
But a man cannot go into these things like an impulsive girl ,
但 一个 男人 不能 去 进入 这些 事物 喜欢 一个 冲动 女孩 ,

但男人不能像冲动的女孩那样去做这些事。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi] [bɪˈli:vz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
even if he believes in them , which is more than I do .
甚至 如果 他 相信 在 他们 , 哪个 是 更多的 比 我 做 .

即使他相信他们，而我比他更相信他们。

[aɪ] [si:m] [tu; ; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmbəˈsɪləti] ,
I seem to have fallen into a state of moral and physical imbecility ,
我 似乎 到 有 倒下 进入 一个 状态 的 道德 和 身体的 白痴 ,

我似乎陷入了道德和生理上的愚昧状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [daʊt] , [ˈsʌfər] , [ænd; ənd] [tʃeɪf] .
in which I can only doubt , suffer , and chafe .
在 哪个 我 能 仅有的 怀疑 , 遭受 , 和 摩擦 .

我只能对此感到怀疑、痛苦和愤懑。

" [aɪ][wəʊnt] [əˈvɔɪd] [hɜ:r; hər] .
" **I won't avoid her** .
" 我 惯于 避免 她 .

我不会躲着她。

[aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] .
I will study and analyze her character .
我 将要 学习 和 分析 她 特点 .

我将研究和分析她的性格。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ʃi; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] , [freʃ] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][æz; əz][ʃi; ʃi] [si:mz] .
I doubt whether she is as good , fresh , and original as she seems .
我 怀疑 无论 她 是 作为 好的 , 新鲜的 , 和 原来的 作为 她 似乎 .

我怀疑她是否真像看起来那么优秀、新颖、有创意。

[sʌtʃ] [ˈgɜ:lz][ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn][ˈmɔ:rəl] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [met] [bʌt; bət] [fju:] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] .
Such girls exist only in moral stories , and I've met but few even there .
这样的 女孩们 存在 仅有的 在 道德 故事 , 和 我已经 遇见 但 很少 甚至 那里 .

这样的女孩只存在于道德故事中，即使在故事里，我也只遇到过几个。

[aɪ] [wɪl] [sɔ:lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstəri] .
I will solve her mystery .
我 将要 解决 她 神秘 .

我将解开她的谜团。

[ˈpra:bəbli] [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [wʌn] ,
Probably it is not a very deep one ,
大概 它 是 不是 一个 非常 深的 一 ,

可能这并不是一个很深刻的问题。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][laɪf] [rɪˈzuːm] [ɪts]
and after a day or two she will become an old story and life resume its
和 后 一个 天 或者 二 她 将要 变得 一个 老的 故事 和 生活 恢复 它是
[ˈnɔːrm(ə)l] [məˈnɑːtəni] ;
normal monotony ;
普通的 单调 ;

过一两天，她就会变成一个老掉牙的故事，生活也会恢复往日的单调乏味；

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
" **and he at once descended the stairs to carry out his purpose .**
" 和 他 在 一次 下降 这 楼梯 到 携带 出去 他的 目的 .
于是他立刻走下楼梯去执行他的任务。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]
The children were just coming from the sitting - room where they had their
这 孩子们 是 只是 未来 从 这 坐着 - 房间 在哪里 他们 有 他们的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

孩子们刚从他们的“学校”——客厅里出来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [oʊ] , [ˈænti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈreɪni] [deɪ] ? "
exclaiming , " Oh , aunty , what shall we do this awful rainy day ? "
惊呼 , " 哦 , 阿姨 , 什么 将 我们 做 这 可怕 下雨 天 ? "
她惊喊道：“哎呀，阿姨，这糟糕的雨天我们该怎么办呢？”

" [wert] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" **Wait till I have given some directions to Zibbie , and I will read you a**
" 等待 直到 我 有 给定 一些 方向 到 - , 和 我 将要 读 你 一个
[ˈferi] [ˈstɔːri] ,
fairy story ,
仙女 故事 ,

“等我把齐比的路告诉她之后，我就给你讲个童话故事。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡærət] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] . "
and then you can go up into the garret until dinner - time . "
和 然后 你 能 去 向上 进入 这 阁楼 直到 晚餐 - 时间 . "
然后你就可以一直待在阁楼里，直到晚餐时间。

" [meɪ] [aɪ][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ˈɔːlsoʊ] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .
" **May I listen to the fairy story also ? " asked Walter .**
" 可能 我 听 到 这 仙女 故事 还 ? " 问 沃尔特 .
“我也可以听听童话故事吗？”沃尔特问道。

[mɪs] [ˈwɔːltən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
Miss Walton looked up with a smile and said ,
错过 沃尔顿 看起来 向上 和 一个 微笑 和 说 ,
沃尔顿小姐抬起头，面带微笑地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [ˈdespərət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪmˈprɪznmənt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" **You must be half - desperate from your imprisonment to accept of such**
" 你 必须 是 一半 - 绝望的 从 你的 监禁 到 接受 的 这样的
[ˈsʌːləs] .
solace .
慰藉 .
“你一定是身陷囹圄，走投无路才会接受这样的安慰。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [ri:d]
But if you can wait till I have kept my word to the children I will read
但 如果 你 能 等待 直到 我 有 保留 我的 单词 到 这 孩子们 我 将要 读
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][jɔr; jər] [teɪst] . "
something more to your taste ."
某物 更多的 到 你的 品尝 . "

但是，如果您能等到我履行了对孩子们的承诺，我会读一些更合您口味的书。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] [saʊndz] [wʌnz] [əˈgen] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪ:z]
" I think I should like to hear how a fairy story sounds once again after all these
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 听到 如何 一个 仙女 故事 声音 一次 再次 后 全部 这些
[ˈjɪrz] . "
years ."
年 . "

“我想，时隔多年，我应该再听听童话故事听起来是什么样的。”

" [æz; əz] [ˈfeɪkspraɪ] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ju: ˈes][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , " [ʃi: ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" As Shakespeare may sound to us some time in the future , " she replied ,
" 作为 莎士比亚 可能 声音 到 我们 一些 时间 在 这 未来 , " 她 回复 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“就像莎士比亚的作品在未来的某个时候听起来那样，”她笑着回答。

" [aɪ][kɑ:nt] [brɪˈli:v] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]ˈevər] [aʊtˈgroʊ] [ˈfeɪkspraɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't believe we shall ever outgrow Shakespeare , " he said .
" 我 不能 相信 我们 将 曾经 不再适合 莎士比亚 , " 他 说 .

“我简直不敢相信我们会超越莎士比亚，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" I can believe it , but cannot understand how it is possible .
" 我 能 相信 它 , 但 不能 理解 如何 它 是 可能的 .

“我相信这是真的，但我无法理解这怎么可能。”

[æz; əz] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈfeɪkspraɪ] . "
As yet I am only growing up to Shakespeare . "
作为 然而 我 是 仅有的 生长 向上 到 莎士比亚 . "

我现在才刚刚开始接触莎士比亚。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] . "
" You seem very ready to believe what you cannot understand . "
" 你 似乎 非常 准备好 到 相信 什么 你 不能 理解 . "

你似乎很容易相信你无法理解的事物。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈwʊmənz] [wei] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , " [ʃi: ʃi] [ˈænsər] ,
" And that is woman's way , I suppose you would like to add , " she answered ,
" 和 那 是 女性的 方式 , 我 认为 你 会 喜欢 到 添加 , " 她 回答 ,

“我想你还会补充说，这就是女人的方式吧，”她回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
smiling over her shoulder , as she turned to the kitchen department .
微笑 超过 她 肩膀 , 作为 她 转向 到 这 厨房 部门 .

她回头笑着，转身走向厨房部门。

" [ju:; jʊ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪnər] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,
" You men have a general faith that there will be dinner at two o'clock ,
" 你 男人 有 一个 一般的 信仰 那 那里 将要 是 晚餐 在 二 点钟 ,

你们男人普遍认为两点钟会有晚餐，

[ðʊ] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] ,
though you understand very little how it comes to pass ,
尽管 你 理解 非常 小的 如何 它 来 到 经过 ,

尽管你对事情的来龙去脉知之甚少，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪˈnʌf]
and if you are disappointed the best of your sex have not fortitude enough
和 如果 你 是 失望的 这 最好的 的 你的 性别 有 不是 坚韧 足够的
[tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] ,
to wait patiently ,
到 等待 耐心 ,

如果你失望了，你会发现你们性别中最优秀的人也没有足够的毅力耐心等待。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [drɪˈleɪ] [noʊ][bɔːŋɡər] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [drɪˈvɪnəti] . "
so I must delay no longer to propitiate the kitchen divinity ."
所以 我 必须 延迟 不 更长 到 安抚 这 厨房 神 . "

所以我必须尽快安抚厨房之神了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [krɔːst] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" he said , " I have but crossed her steps in the hall ,
" 他 说 , " 我 有 但 交叉 她 步骤 在 这 大厅 ,

他说：“我只是在大厅里与她擦肩而过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɜːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][set][maɪ] [nəːvs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][ɑːkˈtoʊbər] [briːz]
and she has stirred me and set my nerves tingling like an October breeze
和 她 有 搅拌 我 和 放 我的 神经 刺痛感 喜欢 一个 十月 微风
.
:
.

她撩拨着我的心弦，让我的神经像十月的微风一样颤抖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
She is a witch .
她 是 一个 巫婆 .

她是女巫。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˈentərd] .
" After a few minutes Miss Walton entered .
" 后 一个 很少 分钟 错过 沃尔顿 进入 .

几分钟后，沃尔顿小姐进来了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈklæməd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Each of the children called for a story , and both clamored for their
每个 的 这 孩子们 称为 为了 一个 故事 , 和 两个都 喧闹 为了 他们的
[ˈfeɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .

两个孩子都要求讲故事，而且都吵着要听自己最喜欢的故事。

" [ˈdʒɑːni] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːltən] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ˈwiːkəst]
" Johnny , " said Miss Walton , " it is manly to yield to the least and weakest
" 约翰尼 , " 说 错过 沃尔顿 , " 它 是 男子气概 到 屈服 到 这 至少 和 最弱
,
:
.

“约翰尼，”沃尔顿小姐说，“向最弱小的人低头才是男子气概。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] .
especially if she be a little woman .
尤其 如果 她 是 一个 小的 女士 .

尤其是如果她是个娇小的女人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈmju:zɪŋ] [əˈslʌmpj(ə)n] [ʌv; əv]
" **The boy thought a moment , and then with an amusing assumption of**
" 这 男生 想法 一个 片刻 , 和 然后 和 一个 有趣 假设 的
[ˈdɪgnəti] [sed] ,
dignity said ,
尊严 说 ,

男孩想了一会儿，然后装出一副庄重的样子，滑稽地说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ˈsu:zi:z] [ˈstɔ:ri] [fɜ:rst] , [ˈænti] . "
" **You may read Susie's story first , aunty .** "
" 你 可能 读 苏西的 故事 第一的 , 阿姨 . "

“阿姨，您可以先读读苏西的故事。”

" [ˈsu:zi] , [ˈpra:mɪs] [ˈdʒɑ:ni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ri:d] [fɜ:rst][nekst] [taɪm] ;
" **Susie , promise Johnny that his story shall be read first next time ;**
" 苏西 , 承诺 约翰尼 那 他的 故事 将 是 读 第一的 下一个 时间 ;

苏西，答应约翰尼，下次一定要先读他的故事；

" [wɪtʃ] [ˈsu:zi] [ˈpra:mptli] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənlɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [əˈklʌmpənɪz]
" **which Susie promptly did with a touch of the womanly grace which accompanies**
" 哪个 苏西 及时 做过 和 一个 触碰 的 这 女性 优雅 哪个 伴随
[ˈfeɪvərz] [biˈstəʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [wɪl] [hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] .
favors bestowed after the feminine will has triumphed .
恩惠 授予 后 这 女性 将要 有 胜利 .

苏西立刻照做了，带着女性特有的优雅，这是女性意志取得胜利后所获得的恩惠的体现。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnətʃər] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **Now , little miniature man and woman , listen !**
" 现在 , 小的 微型 男人 和 女士 , 听 !

“现在，小小男人和小小女人，听着！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] .
" **and their round eyes were ready for the world of wonders .**
" 和 他们的 圆形的 眼睛 是 准备好 为了 这 世界 的 奇迹 .

“他们圆圆的眼睛渴望探索奇妙的世界。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɡregəri] [ə; eɪ][wɜ:rld]
And this child of nature was at the same time showing Gregory a world
和 这 孩子 的 自然 曾是 在 这 相同的 时间 显示 格雷戈里 一个 世界
[æz; əz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [wen] [ə; eɪ]
as new and strange — a world that he had caught glimpses of when a
作为 新的 和 奇怪的 — 一个 世界 那 他 有 捕捉 惊鸿一瞥 的 什么时候 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

而这位天生的精灵同时也在向格里高利展示一个既新奇又陌生的世界——一个他小时候曾瞥见过的世界。

[bʌt; bət] [sɪns] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈhoʊpləsli] .
but since had lost hopelessly .
但 自从 有 丢失的 绝望地 .

但此后却彻底失败了。

[ʃi:; ji] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ˈferi] - [lənd] .
She carried the children away into fairy - land .
她 携带 这 孩子们 离开 进入 仙女 - 土地 .

她带着孩子们去了仙境。

[ʃi:; ji] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈtru:θ] ,
She suggested to him a life in which simplicity , truth ,
她 建议 到 他 一个 生活 在 哪个 简单 , 真相 ,

她向他提出了一种简单、真诚的生活理念。

[ænd; ənd][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈgʊdnəs] [maɪt] [brɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **and genuine goodness might bring peace and hope to the heart** .

和 真的 善良 可能 带来 和平 和 希望 到 这 心 .

真正的善良或许能给心灵带来平静和希望。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] ?
" **Well, what do you think of the fairy story?**

" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 仙女 故事 ?

“那么，你觉得这个童话故事怎么样？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [drɔ:n] [saɪz] [ʌv; əv]
" **she asked after she had finished and the children had drawn sighs of**

" 她 问 后 她 有 完成的 和 这 孩子们 有 绘制 叹息 的

[ɪnˈtens] [rɪˈli:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌdeɪnu:ˈmə:ŋ] ,
intense relief at the happy denouement ,

激烈的 宽慰 在 这 快乐的 结局 ,

“她说完后问道，孩子们都因这圆满的结局而如释重负地叹了口气。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈoʊɡər][wʌz; wəz] [sleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [wɜ:r; wər] [ˈmærid]
in which the ugly ogre was slain and the prince and princess were married

在 哪个 这 丑陋的 食人魔 曾是 被杀 和 这 王子 和 公主 是 已婚

:
:
:
:

丑陋的食人魔被杀死，王子和公主结为夫妻：

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I did not hear it , " he said .**

" 我 做过 不是 听到 它 , " 他 说 .

“我没听到,”他说。

" [ðæts] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] .
" **That's complimentary** .

" 那就是 免费 .

这是赞美之词。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [əˈpɪrd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] . " **But you appeared listening very closely** . "

但 你 出现 聆听 非常 密切 . "

但你似乎听得很认真。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
" **You have heard of people reading a different meaning between the lines** ,

" 你 有 听到 的 人们 阅读 一个 不同的 意义 之间 这 线条 ,

你肯定听说过有人会从字里行间解读出不同的含义吧？

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋ] . " **and I suppose one can listen to a different meaning** . "

和 我 认为 一 能 听 到 一个 不同的 意义 . "

我想，人们或许会有不同的解读。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈferi] [teɪl] ?
" **And what could you find between the lines of this fairy tale?**

" 和 什么 可以 你 寻找 之间 这 线条 的 这 仙女 故事 ?

“那么，在这则童话故事的字里行间，你能发现什么呢？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **she asked with interest** .

" 她 问 和 兴趣 .

她饶有兴致地问道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'i:] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [veɪg] [ænd; ənd]
" It would be difficult for me to explain — something too vague and
" 它 会 是 难的 为了 我 到 解释 — 某物 也 模糊的 和
[ɪn'defɪnət] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [aɪ] [fɪr] .
indefinite for words , I fear .
不定 为了 字 , 我 害怕 :

“恐怕我很难解释清楚——有些事情太过模糊不清，难以用语言来形容。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] . "
But if you will read me something else I will listen to the text itself ."
但 如果 你 将要 读 我 某物 别的 我 将要 听 到 这 文本 本身 :

但如果你给我读点别的，我会认真听。

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈskæmpər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgærət] , " [sed] [ˈæni] ,
" Come , children , scamper off to the garret , " said Annie ,
" 来 , 孩子们 , 疾走 离开 到 这 阁楼 , " 说 安妮 ,

“孩子们，快跑到阁楼去，”安妮说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ˈhev(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ,
" and remember you are nearer heaven up there ,
" 和 记住 你 是 更近 天堂 向上 那里 ,

“记住，你在那里离天堂更近了。”

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][biː bi] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
and so must be very kind and gentle to each other ."
和 所以 必须 是 非常 种类 和 温和的 到 每个 其他 :

所以，彼此之间一定要非常友善和温柔。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ðooz] [ˈjʌŋstəz] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] . "
" You will fill those youngsters ' heads with beautiful superstitions ."
" 你 将要 充满 那些 年轻人 - 头部 和 美丽的 迷信 :

“你会把美好的迷信灌输到那些年轻人的脑袋里。”

" [suːpəˈstiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈpɑːrt] , [ðoo] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] . "
" Superstition and faith are not so very far apart , though so unlike ."
" 迷信 和 信仰 是 不是 所以 非常 远的 除 , 尽管 所以 与众不同 :

“迷信和信仰虽然截然不同，但其实相差不远。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wer] [wʌn] [liːvz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈɡɪnz] . "
" Yes , it is hard to tell where one leaves off and the other begins ."
" 是的 , 它 是 难的 到 告诉 在哪里 — 树叶 离开 和 这 其他 开始 :

“是的，很难说哪里结束了，哪里开始了。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "

是吗？

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Isn't it ? "
" 不是 它 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" I don't like to contradict you , sir ."
" 我 不 喜欢 到 顶撞 你 , 先生 :

“我不想反驳您，先生。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɒntrə'diktɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mænlɪ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **You have contradicted me , and I suppose it is manly to yield to a**
" 你 有 矛盾 我 , 和 我 认为 它 是 男子气概 到 屈服 到 一个
[ˈleɪdɪ] . - "
lady . ' "
女士 . - "

“你反驳了我，我想，男子汉应该向女士低头才对。”

" [nɑ:t][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] . "
" **Not in matters of principle and honest conviction . "**
" 不是 在 事情 的 原则 和 诚实的 定罪 . "

“在原则和真诚信念方面，并非如此。”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ! "
if one has not very much of either ! "
如果 一 有 不是 非常 很多 的 任何一个 ! "

如果一个人两者都不多的话！

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [fɔ:lt] . "
" **It is a very great misfortune , and , I suppose I ought to add , fault . "**
" 它 是 一个 非常 伟大的 不幸 , 和 , 我 认为 我 应该 到 添加 , 过错 . "

“这真是一场巨大的不幸，而且，我想我应该补充一句，也是我们的过错。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:dɪŋ]
" **I have no doubt it is a misfortune , Miss Walton , but you are not reading**
" 我 有 不 怀疑 它 是 一个 不幸 , 错过 沃尔顿 , 但 你 是 不是 阅读
.
"
.
"
.

“沃尔顿小姐，我毫不怀疑这是件不幸的事，但您根本没在看书。”

" [wel] , [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
" **Well , make your choice . "**
" 出色地 , 制作 你的 选择 . "

“那么，做出你的选择吧。”

" [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I leave it entirely to you . "**
" 我 离开 它 完全 到 你 . "

“一切都交给你了。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **You don't look very well to - day .**
" 你 不 看 非常 出色地 到 - 天 .

你今天看上去不太好。

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] . "
I will select something light and cheerful from Dickens . "
我 将要 选择 某物 光 和 快乐 从 狄更斯 . "

我将挑选狄更斯的一些轻松愉快的作品。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [pli:z] . "
" **Excuse me , please .**
" 原谅 我 , 请 .

“对不起，请原谅。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾət] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læf] . "

I am in no mood for his deliberate purpose to make one laugh . "

我 是 在 不 情绪 为了 他的 商榷 目的 到 制作 一 笑 . "

我没心情理会他故意逗人笑的行为。

" [ðen] [hɪr] [ɪz] [ˈɜ:rɪŋ] .

" Then here is Irving .

" 然后 这里 是 欧文 .

“接下来是欧文。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [flaʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmedoʊbrʊk] . "

His style flows like a meadowbrook . "

他的 风格 流量 喜欢 一个 梅多布鲁克 . "

他的文风如溪水般流畅。

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˌsentɪ'ment(ə)l] . "

" No , he is too sentimental . "

" 不 , 他 是 也 感伤的 . "

“不，他太感性了。”

" [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [ðen] , [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmi:diəm] . "

" Walter Scott , then , will form a happy medium . "

" 沃尔特 斯科特 , 然后 , 将要 形式 一个 快乐的 中等的 . "

“那么，沃尔特·斯科特将成为一个折衷的选择。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈwiəri:z] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ekspləˈneiʃənz] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

" No , he wearies one with explanations and history . "

" 不 , 他 疲惫 一 和 解释 和 历史 . "

“不，他用解释和历史让人感到厌倦。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈdeɪntɪ] [ɪˈdɪlz] [wɪl] [su:t][jɔr; jər] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] . "

" Some of Tennyson's dainty idylls will suit your fastidious taste . "

" 一些 的 丁尼生的 纤巧 田园诗 将要 套装 你的 挑剔 品尝 . "

“丁尼生的一些优美田园诗会很符合您挑剔的口味。”

" [aɪ] [ˈkudnt] [əˈbaɪd][hɪz; ɪz] [əˈfektrɪd] , [ˈstɪltɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" I couldn't abide his affected , stilted language to - day . "

" 我 不能 遵守 他的 做作的 , 僵硬的 语言 到 - 天 . "

“我今天实在无法忍受他那矫揉造作、生硬做作的语言。”

" [ˈʃeɪkspɪr] , [ðen] ; [ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] . "

" Shakespeare , then ; you regard him as perfect . "

" 莎士比亚 , 然后 ; 你 看待 他 作为 完美的 . "

“那么，你认为莎士比亚是完美的。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] . "

" No , he makes me think , and I do not wish to . "

" 不 , 他 制作 我 思考 , 和 我 做 不是 希望 到 . "

“不，他让我思考，而我不想思考。”

" [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈnju:zpeɪpəz] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmæɡəzi:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [ˈnɑ:vəlz] . "

" Well , here are newspapers , the latest magazine , and some new novels . "

" 出色地 , 这里 是 报纸 , 这 最新的 杂志 , 和 一些 新的 小说 . "

“这里有报纸、最新一期的杂志和一些新小说。”

" [ˈma:dərn] [ˈrʌbɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ɡroʊθ] .

" Modern rubbish — a mushroom growth .

" 现代的 垃圾 — 一个 蘑菇 生长 .

“现代垃圾——像雨后春笋般涌现。”

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ˈkɪnd(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [faɪr z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θɔ:t] . "

They will soon kindle kitchen fires instead of thought . "

他们 将要 很快 点燃 厨房 火灾 反而 的 想法 . "

他们很快就会点燃厨房的炉火，而不是思考。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Then I must make an expedition to the library .
" 然后 我 必须 制作 一个 远征 到 这 图书馆 .
那么我必须去图书馆一趟。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ?
What shall I bring ?
什么 将 我 带来 ?

我应该带些什么？

[ðer; ðər][ɪz] - - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ; [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['venərəb(ə)l]
There is Mosheim's ' Ecclesiastical Ancient History ' ; that has a solid , venerable
那里 是 - - 教会的 古老的 历史 - ; 那 有 一个 坚硬的 , 可敬
[saʊnd] .
sound .
声音 .

还有莫斯海姆的《教会古代史》；它听起来很扎实，很有历史感。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['pəʊətəri] , [aɪ] [wɪl] [get] ['greɪz] - ['elədʒi] . -
Or , if you prefer poetry , I will get Gray's ' Elegy . '
或者 , 如果 你 更喜欢 诗 , 我 将要 得到 格雷的 - 挽歌 . -

或者，如果你更喜欢诗歌，我会找格雷的《挽歌》。

[ðæt] ['kænə:t] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mʌʃrəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
That cannot be a literary mushroom , for he was twenty years writing it .
那 不能 是 一个 文学 蘑菇 , 为了 他 曾是 二十 年 写作 它 .
那不可能是文学上的灵丹妙药，因为他花了二十年时间才写成。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ['tʌpɜː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
But perhaps it is Tupper you would like .
但 也许 它 是 塔珀 你 会 喜欢 .

但或许你会喜欢塔珀。

[ðæt] [wʊd] [su:t][jʊr; jər] [muːd] [ɪg'zæktli] , [tʌpɜːz] - [prə'vɜːrbiəl] [fə'laːsəfi] . - "
That would suit your mood exactly , Tupper's ' Proverbial Philosophy . '
那 会 套装 你的 情绪 确切地 , 塔珀的 - 谚语 哲学 . - "
“这正合你心意，塔珀的《谚语哲学》。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] , [mɪs] ['wɔːltən] .
" You are growing satirical , Miss Walton .
" 你 是 生长 讽刺 , 错过 沃尔顿 .
“沃尔顿小姐，你越来越擅长讽刺了。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] — "
Why don't you assert plainly that I am as full of whims as a — "
为什么 不 你 断言 显然 那 我 是 作为 满的 的 心血来潮 作为 一个 — "
你为什么不直截了当地说我像个——？

" ['wʊmən] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Woman , would you like to say ? "
" 女士 , 会 你 喜欢 到 说 ? "
女士，您想说些什么？

" ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪk'septɪd] .
" Present company excepted .
" 展示 公司 例外 .

除本公司外。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [tuː] - [θɜːrd] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The fact is , I am two - thirds ill to - day ,
这 事实 是 , 我 是 二 - 三分之一患病的 到 - 天 ,
事实上，我今天病了三分之二。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːltləs] [stɑɪl] [ænd; ənd] [θiːm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [ˈwɪri] [ˌem ˈiː] .
and the most faultless style and theme in our language would weary me .
和 这 最多 完美无瑕 风格 和 主题 在 我们的 语言 会 厌倦 我 .
即使我们语言中最完美无瑕的风格和主题也会让我感到厌倦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ɑːn ˈwiː] , [ʌnˈrest] ,
I am possessed by the evil spirits of ennui , unrest ,
我 是 拥有 经过 这 邪恶的 烈酒 的 厌倦 , 动荡 ,
我被厌倦、不安的邪灵所困扰,

[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][maɪˈself][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪd] .
and disgust at myself and all the world , present company always excepted .
和 厌恶 在 我 和 全部 这 世界 , 展示 公司 总是 例外 .
我对自身和整个世界都感到厌恶, 在场的各位除外。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [spel] [ðæt] [kæn; kən][ˈeksɔːrsaɪz] [ðiːz] [ˈdiːmənz] ? "
Do you know of any spell that can exorcise these demons ? "
做 你 知道 的 任何 拼写 那 能 雉 这些 恶魔 ? "
你知道有什么咒语可以驱除这些恶魔吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
" Yes , a very simple one .
" 是的 , 一个 非常 简单的 一 .
“是的, 一个非常简单的问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːrˈself] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] ? "
Will you put yourself absolutely in my power and obey ? "
将要 你 放 你自己 绝对地 在 我的 力量 和 服从 ? "
你愿意完全臣服于我, 服从我吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔːr; jər] [sleɪv] .
" I am your slave .
" 我 是 你的 奴隶 .
我是你的奴隶。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈæfgæn] .
" Miss Walton left the room and soon returned with a large afghan .
" 错过 沃尔顿 左边 这 房间 和 很快 返回 和 一个 大的 阿富汗 .
沃尔顿小姐离开了房间, 不久后拿着一条大毯子回来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pəˈziː(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [spel] [meɪ] [wɜːrk] . "
" You must take a horizontal position in order that my spell may work . "
" 你 必须 拿 一个 水平的 位置 在 命令 那 我的 拼写 可能 工作 . "
“你必须采取水平姿势, 我的咒语才能生效。”

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
“呸! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈskraɪbɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][næp] . "
you are prescribing an ordinary nap . "
你 是 处方 一个 普通的 午睡 . "
你开的处方是普通的午睡。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
" I am glad to say the best things in this world are ordinary .
" 我 是 高兴的 到 说 这 最好的 事物 在 这 世界 是 普通的 .
我很高兴地说, 世界上最好的东西都是平凡的。

[bʌt; bət] [pə'r'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [pledʒd] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
But permit me to suggest that in view of your pledged word you have
但 允许 我 到 建议 那 在 看法 的 你的 承诺 单词 你 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'beɪ] . "
nothing to do in this matter but to obey . "
没有什么 到 做 在 这 事情 但 到 服从 . "

但请允许我建议，鉴于你已做出承诺，你在这件事上除了服从别无选择。

" [ˈveri] [wel] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
" Very well ; " and he threw himself on the sofa .
" 非常 出色地 ; " 和 他 扔 他自己 在 这 沙发 .

“很好;”说完，他便一头栽倒在沙发上。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈtʃɪli] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ðɪs] [ˈæfgæn] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] ;
" The day is chilly , sir , and I must throw this afghan over you ;
" 这 天 是 寒冷 , 先生 , 和 我 必须 扔 这 阿富汗 超过 你 ;
“先生，今天天气有点冷，我得把这条阿富汗毯披在您身上；

" [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [wʌn]
" and she did so with a little touch of delicacy which is so grateful when one
" 和 她 做过 所以 和 一个 小的 触碰 的 美味 哪个 是 所以 感激的 什么时候 一
[ɪz] [ɪndɪˈspəʊzd] .
is indisposed .
是 不适 .

“而且她还带着一丝温柔体贴，这在身体不适的人身上显得尤为珍贵。”

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [bəʊθ] [su:ðd] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Her manner both soothed and pleased him .
她 方式 两个都 舒缓 和 高兴 他 .

她的举止既让他感到安心，又让他感到愉悦。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] ,
He was more lonely than he realized ,
他 曾是 更多的 孤独 比 他 已实现 ,
他比自己意识到的还要孤独。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)l] [ker]
for it had been years since he had experienced woman's gentle care
为了 它 有 到过 年 自从 他 有 经验丰富的 女性的 温和的 关心
[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstri] ;
and ministry ;
和 部 ;

因为他已经很多年没有感受到女性的温柔关怀和照顾了；

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈwɔ:ltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [pəˈzest] [baɪ] [fju:] [tu:; tə] [pʊt] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] [nə:vz] [æt; ət]
and Annie Walton had a power possessed by few to put jangling nerves at
和 安妮 沃尔顿 有 一个 力量 拥有 经过 很少 到 放 叮当作响 神经 在
[rest] .
rest .
休息 .

安妮·沃尔顿拥有极少数人才能拥有的抚慰人心的力量，能够使人平静下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
Suddenly he said , " I wish I had a sister like you . "
突然 他 说 , " 我 希望 我 有 一个 姐姐 喜欢 你 . "

他突然说道：“我真希望我有个像你一样的妹妹。”

" [maɪ] [kri:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fɪ:; fɪ] [rɪˈplaɪd] , " [meɪks] [ɔ:l] [mænˈkaɪnd] [ˈkɪndrəd] . "
" My creed , you know , " she replied , " makes all mankind kindred . "
" 我的 信条 , 你 知道 , " 她 回复 , " 制作 全部 人类 亲属 . "

“你知道，我的信条是让全人类都成为一家人。”她回答说。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] [ˈɡregəri] ， [ˈɪrɪtəbli] ； " [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][jər; jər] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɪstər] ． "

" **Nonsense** ！ " **said Gregory , irritably ; " deliver me from your church sisters .** "

" 废话 ！ " 说 格雷戈里 ， 易怒地 ； " 递送 我 从 你的 教会 姐妹 ． "

" 胡说！ "格雷戈里恼火地说，“救我脱离你们教会姐妹的魔爪吧。”

" [teɪk] [ker] ！

" **Take care** ！

" 拿 关心 ！

" 小心！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɑːd] ， " [aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɪstər] ； [soʊ][dəʊnt] [draɪv] [ˌem ˈiː]

" **she answered , with a warning nod , " I'm a church sister ; so don't drive me**

" 她 回答 ， 和 一个 警告 点头 ， " 我是 一个 教会 姐姐 ； 所以 不 驾驶 我

[əˈweɪ] ，

away ，

离开 ，

她回答道，同时警告地点了点头，“我是教会的修女，所以别赶我走。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ． "

for I am going to sing you to sleep . "

为了 我 是 去 到 唱歌 你 到 睡觉 ． "

因为我要唱歌哄你入睡。

" [aɪm][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][jər; jər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ˈsɪstər] ． "

" **I'm half inclined to join your church that I may call you sister .** "

" 我是 一半 倾斜 到 加入 你的 教会 那 我 可能 称呼 你 姐姐 ． "

“我有点想加入你们教会，这样我就可以叫你姐姐了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˌekskeɪmjʊːnɪˌkeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ．

" **You would be disciplined and excommunicated within a month .**

" 你 会 是 纪律严明的 和 被逐出教会 之内 一个 月 ．

“你将在一个月內受到纪律处分并被逐出教会。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] ； [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ． "

But hush ; you must not talk . "

但 嘘 ； 你 必须 不是 讲话 ． "

嘘，你们不许说话。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈnæθəməˌtaɪz] ？ "

" **How would you treat me after I had been anathematized ?** "

" 如何 会 你 对待 我 后 我 有 到过 被诅咒的 ？ "

“如果我被逐出教門，你会如何对待我？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] ．

" **If you were as ill as you are to - day I would make you sleep .**

" 如果 你 是 作为 患病的 作为 你 是 到 - 天 我 会 制作 你 睡觉 ．

“如果你像今天这样病重，我会让你好好睡一觉。”

[hʌʃ] ； [nɑːt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] ．

Hush ; not another word .

嘘 ； 不是 其他 单词 ．

嘘，别说话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ．

I am going to sing .

我 是 去 到 唱歌 ．

我要唱歌了。

" [ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [stɒl] ['ʊvər][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kəm'pəʊzd] [him'self]
" A luxurious sense of comfort stole over him , and he composed himself
" 一个 豪华 感觉 的 舒适 偷窃 超过 他 , 和 他 由 他自己
[tu;; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ,
to listen and criticise ,
到 听 和 批评 ,
一种奢华舒适感涌上心头, 他调整好心态, 开始倾听和批评。

['lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðʊʊ] , [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
little imagining , though , that he would fall asleep .
小的 想象 , 尽管 , 那 他 会 落下 睡着了 .
然而, 他万万没想到自己会睡着。

[hi;; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɑʊərɪŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['ledn] [klaʊdz] ['drɪvn] ['waɪldli] [ə'krɔ:s]
He saw through the window a lowering sky with leaden clouds driven wildly across
他 锯 通过 这 窗户 一个 降低 天空 和 铅灰色 云 驱动 疯狂地 穿过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他透过窗户看到天空阴沉下来, 铅灰色的乌云在空中肆意翻滚。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ænd; ənd] [saʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The wind moaned and soughed around the angles of the house ,
这 风 呻吟 和 松动 大约 这 角度 的 这 房子 ,
风在房屋的棱角间呜咽、摇曳,

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] .
and the rain beat against the glass .
和 这 雨 打 反对 这 玻璃 .
雨水敲打着玻璃。

[ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [si:md] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv] [him'self] .
All without seemed emblematic of himself .
全部 没有 似乎 象征性的 的 他自己 .
所有外在的一切似乎都象征着他自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv] ['feltər] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði]
But now he had a brief but blessed sense of shelter from both the
但 现在 他 有 一个 简短的 但 蒙福 感觉 的 庇护所 从 两个都 这
[stɔ:rm][ænd; ənd] [him'self] .
storm and himself .
风暴 和 他自己 .
但现在, 他短暂地、却也幸运地感受到了一种庇护, 既躲过了风暴, 也躲过了自己。

[ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] ['tʃɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
The fire blazed cheerily on the hearth .
这 火 燃烧的 兴高采烈地 在 这 炉 .
壁炉里的火熊熊燃烧着。

[ðə; ði] ['æfgæən] [si:md] [tu;; tə] [ɪn'veləp] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] .
The afghan seemed to envelop him like a genial atmosphere .
这 阿富汗 似乎 到 信封 他 喜欢 一个 和蔼可亲 气氛 .
阿富汗的气氛仿佛温暖宜人, 将他笼罩其中。

[hæd; həd] [mɪs] ['wɔ:ltən] [brɪwɪtʃ] [aɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] ?
Had Miss Walton bewitched it by her touch ?
有 错过 沃尔顿 着迷 它 经过 她 触碰 ?
沃尔顿小姐是用她的触摸施了魔法吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [ˌɔːr] ['ræðər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]
And now she has found something to suit her , or rather him , and is singing .
和 现在 她 有 成立 某物 到 套装 她 , 或者 相当 他 , 和 是 歌唱 .

现在她找到了适合她（或者更确切地说是他）的东西，并且开始唱歌了。

" [wʌt] [æn; ən][ʌn'juːzuəl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
" What an unusual voice she has !
" 什么 一个 异常 嗓音 她 有 !

“她的声音真特别！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] " ['truːli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [hɑːrp] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['diːmən]
" he thought " Truly the spirit of David's harp , that could banish the demon
" 他 想法 " 真的 这 精神 的 大卫的 竖琴 , 那 可以 放逐 这 恶魔
[frʌm; frəm] [sɔːl] ,
from Saul ,
从 扫罗 ,

他心想：“这真是大卫竖琴的灵，能把魔鬼从扫罗身上赶走。”

[dwelz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
dwells in it .
居住地 在 它 .

居住在其中。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈriːəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] , [ɔːr] ['weðər] ,
I wonder if she is as good and real as she seems , or whether ,
我 想知道 如果 她 是 作为 好的 和 真实的 作为 她 似乎 , 或者 无论 ,

我很好奇她是否像看起来那么善良真实，或者，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['flætəri] ,
under the stress of temptation or the poison of flattery ,
在下面 这 压力 的 诱惑 或者 这 毒 的 奉承 ,

在诱惑的压力下或奉承的毒害下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ?
she would not show herself a true daughter of Eve ?
她 会 不是 展示 她自己 一个 真的 女儿 的 前夕 ?

她不愿表明自己是夏娃真正的女儿吗？

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['riːmeɪnɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɪntrəsts] [em 'iː]
I must find out , for it is about the only remaining question that interests me
我 必须 寻找 出去 , 为了 它 是 关于 这 仅有的 其余的 问题 那 兴趣 我
.
.
.

我必须弄清楚，因为这是我唯一感兴趣的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hʌntɪŋ] — [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
If she is like the rest of us — if she is a female Hunting — then good - by to
如果 她 是 喜欢 这 休息 的 我们 — 如果 她 是 一个 女性 打猎 — 然后 好的 - 经过 到
[ɔːl] [hoʊp] .
all hope .
全部 希望 .

如果她和我们其他人一样——如果她是一名女性猎人——那么所有的希望就都破灭了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] ['eniɒɔːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] .
I shall not live to find anybody or anything to trust .
我 将 不是 居住 到 寻找 任何人 或者 任何事物 到 相信 .

我恐怕活不到找到可以信任的人或事的那一天了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] ,
If she is what she seems ,
如果 她 是 什么 她 似乎 ,

如果她真如表面看起来那样，

[ɪts] ['berli] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [help][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] - [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ,
it's barely possible that she might help me out of this horrible ' slough of despond ,
它是 仅仅 可能的 那 她 可能 帮助 我 出去 的 这 可怕 - 泥沼 的 沮丧 ,
她几乎不可能帮我摆脱这可怕的绝望泥潭，

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
' if she would take the trouble .
- 如果 她 会 拿 这 麻烦 .

如果她愿意费这个劲的话。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][maɪ] ['sɪstər] ,
I wish that she were my sister ,
我 希望 那 她 是 我的 姐姐 ,

我希望她是我妹妹。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][laɪk] [hɜːr; hər] .
or that my sister had lived and had been just like her .
或者 那 我的 姐姐 有 居住地 和 有 到过 只是 喜欢 她 .

或者说，我的妹妹曾经活过，而且和她一样。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[mɪs] ['wɔːltən] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['hɑːbi]
MISS WALTON RECOMMENDS A HOBBY
错过 沃尔顿 建议 一个 爱好

沃尔顿小姐推荐一项爱好

[tuː; tə] ['grɛgəːiːz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , ['kɑːntrəri]
To Gregory's surprise he waked and then admitted to himself that , contrary
到 格雷戈里的 惊喜 他 醒来 和 然后 承认 到 他自己 那 , 相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,
to his expectation and purpose ,
到 他的 期待 和 目的 ,

令格里高利惊讶的是，他醒了过来，然后承认，这与他的预期和目的相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .
he had been asleep .
他 有 到过 睡着了 .

他当时正在睡觉。

[hɪz; ɪz][læst] [rɪ'membər] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [swiːt] , [loʊ] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [haʊ]
His last remembered consciousness was that of sweet , low music ; and how
他的 最后的 记得 意识 曾是 那 的 甜的 , 低的 音乐 ; 和 如何

[lɔːŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?
long ago was that ?
长的 前 曾是 那 ?

他最后的记忆是甜美低沉的音乐；那已经是多久以前的事了？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He looked at his watch ; it was nearly two , and he must have
他 看起来 在 他的 手表 ; 它 曾是 几乎 二 , 和 他 必须 有

[slept] ['sevrəl] ['aʊərz] .
slept several hours .
睡着了 一些 小时 .

他看了看手表，快两点了，他肯定睡了好几个小时。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bleɪzd] [ɑ:n]
He glanced around and saw that he was alone , but the fire still blazed on
他 瞥了一眼 大约 和 锯 那 他 曾是 独自的 , 但 这 火 仍然 燃烧的 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

他环顾四周，发现只有自己一个人，但壁炉里的火还在熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æfgæn] [ɪn'fəʊldɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
and the afghan infolded him with its genial warmth as before ,
和 这 阿富汗 折叠 他 和 它是 和蔼可亲 温暖 作为 前 ,
阿富汗人像以前一样，用他们那温暖亲切的气息将他拥入怀中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [baɪ] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [keəd] [fɔ:r; fər] .
and it seemed that although by himself he was still cared for .
和 它 似乎 那 虽然 经过 他自己 他 曾是 仍然 关心 为了 .
虽然他独自一人，但似乎仍然有人在照顾他。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" She is a witch , " he muttered .
" 她 是 一个 巫婆 , " 他 低声说道 .
“她是个女巫,”他低声说道。

" [hɜ:r; hər] ['spɛlz] [ɑ:r; ər][noʊ][dʒʊʊks] .
" Her spells are no jokes .
" 她 咒语 是 不 笑话 .
“她的魔法可不是闹着玩的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜ:r; hər] [keɪs] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['seɪləm] [ɪn'kwɪzɪtər] .
But I will investigate her case like an old - time Salem inquisitor .
但 我 将要 调查 她 案件 喜欢 一个 老的 - 时间 塞勒姆 审判官 .
但我会像老塞勒姆审讯官一样调查她的案件。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['jæŋki] [kʃʊri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðər; ðər]
With more than Yankee curiosity , which was at the bottom of their
和 更多的 比 扬基 好奇心 , 哪个 曾是 在 这 底部 的 他们的
[su:pər'stɪʃəs] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
superstitious questionings ,
迷信的 质询 ,
不仅仅是出于美国佬的好奇心（这种好奇心是他们迷信式提问的根源），

[aɪ] [wɪl] [praɪ][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
I will pry into her power .
我 将要 撬 进入 她 力量 .
我将探究她的权力所在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['werɪ] ['skeptɪk] [tu:; tə] [kən'vɪns] .
But she will find that she has a wary sceptic to convince .
但 她 将要 寻找 那 她 有 一个 警惕 怀疑论者 到 说服 .
但她会发现，她需要说服的是一个谨慎的怀疑论者。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] [seɪnts][ænd; ənd] ['sɪnərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [di'si:vd] [baɪ] [fer] ['si:mɪŋ]
I have seen too many saints and sinners to be again deceived by fair seeming
我 有 已见 也 许多 圣徒 和 罪人 到 是 再次 受骗 经过 公平的 似乎
.
:
.
我见过太多圣人和罪人，不会再被美好的外表所欺骗。

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" A broad ray of sunlight shot across the room .
" 一个 广阔 射线 的 阳光 射击 穿过 这 房间 .
一道宽阔的阳光射入房间。

" [baɪ][maɪ][soʊl] !
" **By my soul** !
" 经过 我的 灵魂 !

“以我的灵魂起誓！ ”

[ɪts] ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] .
it's clearing off .
它是 清理 离开 .

雨停了。

[ɪz] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['ɔ:lsəʊ] ?
Is this her work also ?
是 这 她 工作 还 ?

这也是她的作品吗？

[hæz; həz][fɪ:; fɪ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bru:mstɪk] ?
Has she swept away the clouds with her broomstick ?
有 她 扫荡 离开 这 云 和 她 扫帚 ?

她是否用扫帚扫走了乌云？

[ænd; ənd][ðer; ðər][gəʊz][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - [bel] , [tu:] ;
And there goes the dinner - bell , too ;
和 那里 去 这 晚餐 - 钟 , 也 ;

晚餐铃声也响了；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **and he went to his room two steps at a time** ,
" 和 他 去 到 他的 房间 二 步骤 在 一个 时间 ,

他一步两步地走进了自己的房间。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as he had done when a boy .
作为 他 有 完毕 什么时候 一个 男生 .

就像他小时候那样。

[ˈæni] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Annie coming out of the sitting - room at that moment , smiled and said :
安妮 未来 出去 的 这 坐着 - 房间 在 那 片刻 , 微笑 和 说 :

这时，安妮从客厅里走出来，笑着说：

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] .
" **He must be better** .
" 他 必须 是 更好的 .

他必须好起来。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɪ:; fɪ] [æskt] , " [haʊ] [du:][ju:; jəʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [naʊ] ? "
" **At the table she asked , " How do you find yourself now** ? "
" 在 这 桌子 她 问 , " 如何 做 你 寻找 你自己 现在 ? "

她在餐桌旁问道：“你现在感觉如何？ ”

" [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['æpɪtaɪt] .
" **Much given to appetite** .
" 很多 给定 到 食欲 .

食欲旺盛。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [du:][ju:; jəʊ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['wɪtʃkræft]
" **Then , turning to Mr . Walton , he said , abruptly , " Do you believe in witchcraft**
" 然后 , 转弯 到 先生 . 沃尔顿 , 他 说 , 突然 , " 做 你 相信 在 巫术
? "
? "
? "

然后，他转向沃尔顿先生，突然问道：“你相信巫术吗？ ”

" [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:lɪtən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Well , no , sir , " said Mr . Walton , a little taken aback .**
" 出色地 , 不 , 先生 , " 说 先生 : 沃尔顿 , 一个 小的 已采取 背 :
"不, 先生,"沃尔顿先生有些吃惊地说。

" [aɪ][du:] !
" **I do !**
" 我 做 !
"我愿意!

" [kən'tɪnju:d] [hi;; hi] , [ɪm'fætɪkli] .
" **continued he , emphatically .**
" 持续 他 , 强调地 :
"他继续说道, 语气强调道。

" [wen] [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] ? "
" **When and where have you had experience of the black art ?** "
" 什么时候 和 在哪里 有 你 有 经验 的 这 黑色的 艺术 ? "
你何时何地接触过黑魔法?

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [sɜ:r] . "
" **This morning , and in your house , sir .** "
" 这 早晨 , 和 在 你的 房子 , 先生 : "
"今天早上, 就在您家, 先生。"

" [ju;; jʊ] [si:m] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , ['smɑ:lɪŋ] .
" **You seem none the worse for it , " said his host , smiling .**
" 你 似乎 没有任何 这 更糟 为了 它 , " 说 他的 主持人 , 微笑 :
"你看起来好像并没有因此受到什么影响,"他的主人笑着说。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [soʊ] [wel] [ɪn] [mʌnθs] .
" **Indeed , I have not felt so well in months .**
" 的确 , 我 有 不是 毛毡 所以 出色地 在 几个月 :
"的确, 我已经好几个月感觉不太舒服了。"

[jʊr; jər] ['lɑ:rdər] [wɪl] ['sʌfər] [ɪf]
Your larder will suffer if
你的 食品储藏室 将要 遭受 如果
如果

[aɪ][eɪ 'em] ['præktɪst] [ə'pɑ:n] ['eni] [mɔ:r] . "
I am practiced upon any more . "
我 是 练习 之上 任何 更多的 : "
我已经不再练习了。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn][ænd; ənd][prəʊ'zeɪɪk] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] [ðɪs] [ɪk'si:dz] , " [sed] ['æni] ,
" **Well , of all modern and prosaic results of witchery this exceeds , " said Annie ,**
" 出色地 , 的 全部 现代的 和 平淡无奇 结果 的 巫术 这 超过 , " 说 安妮 ,
"嗯, 在所有现代而平凡的巫术后果中, 这件事最令人震惊,"安妮说道。

['læfɪŋ] , " [sɪns] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
laughing , " since only a good appetite comes of it . "
笑 , " 自从 仅有的 一个 好的 食欲 来 的 它 : "
他笑着说: "因为这样只会让人胃口大开。"

" [aɪ 'ti:] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡregəri] .
" **It yet remains to be seen whether this is the only result , " replied Gregory .**
" 它 然而 遗迹 到 是 已见 无论 这 是 这 仅有的 结果 , " 回复 格雷戈里 :
"这是否是唯一结果, 还有待观察,"格雷戈里回答说。

" [wʌt] [pəˈzest] [ðə; ði][oʊld][pˈjʊərɪtənz][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði][ˈseɪləm] [ˈwɪtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
" What possessed the old Puritans to persecute the Salem witches is a mystery
" 什么 拥有 这 老的 清教徒 到 迫害 这 塞勒姆 女巫 是 一个 神秘
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“我不明白为什么古代的清教徒要迫害塞勒姆女巫。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [maɪn] . "
if their experience was anything like mine ."
如果 他们的 经验 曾是 任何事物 喜欢 矿 . "

如果他们的经历和我一样的话。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
" You must remember that the question of what was agreeable or otherwise
" 你 必须 记住 那 这 问题 的 什么 曾是 同意 或者 否则
[ˈskersli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [-] [ˈməʊtɪvz] . "
scarcely entered into a Puritan's motives ."
几乎 进入 进入 一个 清教徒的 动机 . "

“你必须记住，清教徒几乎不考虑什么是令人愉悦的，什么是令人不悦的。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] .
" I am not so sure of that , " he answered , quickly .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 他 回答 , 迅速地 .

“我对此不太确定，”他迅速回答道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [went] [ˈɪntuː]
" It has ever seemed to me that the good people of other days went into
" 它 有 曾经 似乎 到 我 那 这 好的 人们 的 其他 天 去 进入
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [ˈæbstrækt] [raɪt] [kæən; kən][ˈhɑːrdli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
persecution with a zeal that abstract right can hardly account for .
迫害 和 一个 热情 那 抽象的 正确的 能 几乎 帐户 为了 .

“我一直觉得，过去那些善良的人们怀着一种抽象的正义感去迫害他人，这种热情是抽象的正义很难解释的。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
People will have their excitements ,
人们 将要 有 他们的 兴奋 ,

人们会有他们的兴奋之情，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraʊzɪŋ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [juːst] [tuː; tə][stɜːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɪˈkɑːɡoo]
and a good rousing persecution used to stir things like the burning of Chicago
和 一个 好的 振奋人心的 迫害 用过的 到 搅拌 事物 喜欢 这 燃烧 的 芝加哥
[ɔːr][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] . "
or a Presidential election in our day ."
或者 一个 总统 选举 在 我们的 天 . "

而一场声势浩大的迫害，过去常常被用来煽动诸如芝加哥大火或我们这个时代的总统选举之类的事件。

" [gˈrɑːntɪŋ] , " [sed] [ˈæni] ,
" Granting , " said Annie ,
" 授予 , " 说 安妮 ,

“同意，”安妮说。

" [ðə; ði] ['bɪgətɹi] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsɪkjuːtər] — [ænd; ənd] [ðɪːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli]
" **the bigotry and cruelty of the persecutor — and these must be mainly**
" 这 偏见 和 残酷 的 这 迫害者 — 和 这些 必须 是 主要
[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] — [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɜːrniːst]
charged to the age — still you must admit that among them were earnest
带电 到 这 年龄 — 仍然 你 必须 承认 那 之中 他们 是 认真
[men] [huː] [dɪd][frʌm; frəm] [gʊd] ['məʊtɪvz] [wʌt] [ə'pɪrɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
men who did from good motives what appears very wrong to us .
男人 WHO 做过 从 好的 动机 什么 出现 非常 错误的 到 我们 。

“迫害者的偏执和残忍——这主要归咎于时代——但你必须承认，他们当中也有真诚的人，他们出于良好的动机做了在
我们看来非常错误的事情。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ɪm'bəːdɪd] [ɪn][men]
What seemed to them evil and destructive principles were embodied in men
什么 似乎 到 他们 邪恶的 和 破坏性的 原则 是 具身化的 在 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 。

在他们看来，邪恶和具有破坏性的原则体现在男人和女人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
and they meant to destroy the evil through the suffering and death of
和 他们 意思是 到 破坏 这 邪恶的 通过 这 痛苦 和 死亡 的
[ðɪːz] [pɔːr] ['kriːtʃərz] . "
these poor creatures . "
这些 贫穷的 生物 。

他们的目的是通过这些可怜生灵的痛苦和死亡来消灭邪恶。

" [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsɪkjuːtərz] ['meθəd] , "
" **And then consider the simplicity and ease of the persecutor's method** , "
" 和 然后 考虑 这 简单 和 舒适 的 这 迫害者的 方法 。

[kən'tɪnjuːd] ['gregəri] , ['mɑːkɪŋli] .
continued Gregory , mockingly .
持续 格雷戈里 。

“再想想迫害者的方法是多么简单易行，”格雷戈里嘲讽地继续说道。

" [ə; eɪ]['mænz] [hed] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [fʊl] [ʌv; əv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['dɑːktrənli] ['erərz] .
" **A man's head has become full of supposed doctrinal errors** .
" 一个 男人的 头 有 变得 满的 的 据称 教义 错误 。

“一个人的脑子里充满了所谓的教义错误。”

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ænd; ənd] ['bæniʃ] [ðɪːz] [wʊd] [rɪ'kwaiər] [mʌt] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɑːrgjʊmənt][ɑːn][ðə; ði]
To refute and banish these would require much study and argument on the
到 反驳 和 放逐 这些 会 要求 很多 学习 和 争论 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənt] .
part of the opponent .
部分 的 这 对手 。

要反驳和驳斥这些观点，对方需要进行大量的研究和论证。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['herətɪks] [hed] [ɔːf][ðæn; ðən][tuː; tə]
It was so much easier to take an obstinate heretic's head off than to
它 曾是 所以 很多 更轻松 到 拿 一个 顽固 异端的 头 离开 比 到
['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
argue with him !
争论 和 他 ！

砍下顽固异教徒的脑袋比和他争论容易得多！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪkju:tərz] ['meθəd] [ðæt] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['feɪvər]
I think it was the simplicity of the persecutor's method that kept it in favor
我 思考 它 曾是 这 简单 的 这 迫害者的 方法 那 保留 它 在 偏爱
[soʊ] [bɔ:ŋ] . "
so long . "
所以 长的 . "

我认为正是迫害者手段的简单性才使其长期盛行。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kən'vɪnst] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['æni] ,
" **But it never convinced any one** , " **said Annie** ,
" 但 它 绝不 确信 任何 一 , " 说 安妮 ,
"但这始终没能说服任何人,"安妮说。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mæn] [kɪld] ['mɪrli] [goʊz] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] . "
" **and the man killed merely goes into another world of the same opinion still** . "
" 和 这 男人 被杀 仅仅 去 进入 其他 世界 的 这 相同的 观点 仍然 . "
"而死者只不过进入了另一个仍然持有同样观点的世界。"

" [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ['pra:bəbli] [lə:nz] , [pʊr] ['feləʊ] , [ðæt] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ,
" **And there probably learns , poor fellow , that both were wrong** ,
" 和 那里 大概 学习 , 贫穷的 同伴 , 那 两个都 是 错误的 ,
"可怜的人,他或许会从中明白,这两个人都错了。"

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dɪnəz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
and that he had better have been content with good dinners and a
和 那 他 有 更好的 有 到过 内容 和 好的 晚餐 和 一个
[kwaɪət] [laɪf] ,
quiet life ,
安静的 生活 ,

他最好还是安于美食和平静的生活吧。

[ænd; ʌnd] [let] [θi'a:lədʒi] [ə'loʊn] . "
and let theology alone . "
和 让 神学 独自的 . "

别再谈神学了。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [wʊd] [mu:v] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
" **The world would move but slowly** ,
" 这 世界 会 移动 但 缓慢地 ,
世界会继续运转,但速度会很慢。

[ɪf] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] - [gʊd] ['dɪnəz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [kwaɪət] [laɪf] , - " [sed] ['æni] ,
if all men were content with ' good dinners and a quiet life , ' said Annie ,
如果全部 男人 是 内容 和 - 好的 晚餐 和 一个 安静的 生活 , - " 说 安妮 ,
[sə'tɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .

“如果所有男人都满足于‘美味的晚餐和平静的生活’,”安妮讽刺地说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **But you have not answered my question** .
" 但 你 有 不是 回答 我的 问题 .
但你还没有回答我的问题。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [gʊd] , ['ɜ:rnɪst] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kru:əl] ,
Could not good , earnest men have been very cruel ,
可以 不是 好的 , 认真 男人 有 到过 非常 残忍的 ,
善良真诚的人怎么可能非常残忍呢?

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ʌp'ru:tɪŋ] [sʌm; səm] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] ? "
believing that everything depended on their uprooting some evil of their day ? "
相信 那 一切 取决于 在 他们的 连根拔起 一些 邪恶的 的 他们的 天 ? "
认为一切都取决于他们能否铲除当时的某些邪恶势力?

" [tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛtəld] ,
" To tell the truth , Miss Walton , " he replied , a little nettled ,
" 到 告诉 这 真相 , 错过 沃尔顿 , " 他 回复 , 一个 小的 荨麻 ,
" 说实话, 沃尔顿小姐,"他有些恼火地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv][men] .
" I have no sympathy with that style of men .
" 我 有 不 同情 和 那 风格 的 男人 .
"我完全不认同那种男人的作风。"

[tuː; tə][em ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
To me they are very repulsive and ridiculous .
到 我 他们 是 非常 丑恶 和 荒谬的 .
我觉得它们非常令人反感, 也很荒谬。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreθləs] , [pərˈspair] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
They remind me of the breathless , perspiring politicians of our time ,
他们 提醒 我 的 这 喘不过气 , 出汗 政治家 的 我们的 时间 ,
他们让我想起了我们这个时代那些气喘吁吁、汗流浹背的政客们。

[huː] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ənˈles]
who button - hole you and assert that the world will come to an end unless
WHO 按钮 - 洞 你 和 断言 那 这 世界 将要 来 到 一个 结尾 除非
[dʒɑːn] [smɪθ] [ɪz] [ɪˈlektɪd] .
John Smith is elected .
约翰 史密斯 是 当选 .
他们会拦住你, 断言如果约翰·史密斯不当选, 世界就会毁灭。

[tuː; tə][em ˈiː] ,
To me ,
到 我 ,
大部头书,

[ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set][ðə; ði]
the desperate earnestness of people who imagine it their mission to set the
这 绝望的 认真 的 人们 WHO 想象 它 他们的 使命 到 放 这
[wɜːrld] [raɪt] [ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtaɪərsəm] .
world right is excessively tiresome .
世界 正确的 是 过度 令人厌烦 .
那些自认为肩负着拯救世界使命的人, 他们那种近乎绝望的热情令人厌烦。

[fɔːr; fər][wʌn][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][gʌːd][ænd; ənd] [ɪmˈbɑːdi]
For one man or a thousand to proclaim that they speak for God and embody
为了 一 男人 或者 一个 千 到 宣布 那 他们 说话 为了 上帝 和 体现
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
无论是一个人还是一千个人宣称自己代表上帝发言, 体现真理,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [əˈbeɪ] , [ɪz][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] . "
and that the race should listen and obey , is the absurdity of arrogance . "
和 那 这 种族 应该 听 和 服从 , 是 这 荒谬 的 傲慢 . "
认为整个种族应该听从并服从, 这是傲慢的荒谬之举。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" If we were to agree with you ,
" 如果 我们 是 到 同意 和 你 ,
"如果我们同意你的观点,

[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [ˈvɪʒənz]
should we not have to say that the prophets should have kept their visions
应该 我们 不是 有 到 说 那 这 先知 应该 有 保留 他们的 愿景
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

难道我们不应该说，先知们本应该把他们的异象留给自己吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈluːθər] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,
and that Luther should have remained in his cell ,
和 那 路德 应该 有 剩余 在 他的 细胞 ,
路德本应留在牢房里。

[ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [hæv; həv] [ˈkoʊstɪd] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and Columbus have coasted alongshore and not insisted on what was to
和 哥伦布 有 沿岸 近岸 和 不是 坚持 在 什么 曾是 到
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] [əbˈsɜːrɪdətɪ] ? "
all the world an absurdity ? "
全部 这 世界 一个 荒谬 ? "

哥伦布沿着海岸航行，并没有坚持去做在全世界看来荒谬的事情吗？

" [kʌm] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , " [sed] [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm]
" **Come , Miss Walton ,** " **said Gregory , with a vexed laugh as they rose from**
" 来 , 错过 沃尔顿 , " 说 格雷戈里 , 和 一个 烦恼 笑 作为 他们 玫瑰 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“来吧，沃尔顿小姐，”格雷戈里说着，带着一丝恼怒的笑声，两人从桌边站了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [wɪt] .
" **you are a witch** .
" 你 是 一个 巫婆 .

你是个女巫。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ]
I am willing to argue with flesh and blood , but I would rather hear you
我 是 愿意的 到 争论 和 肉 和 血 , 但 我 会 相当 听到 你
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

我愿意与血肉之躯辩论，但我更想听你唱歌。

[stɪl] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swept] [əˈweɪ] [ðiːz] [klaʊdz] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [ˈræmb(ə)l] ,
Still , since you have swept away these clouds so I can have my ramble ,
仍然 , 自从 你 有 扫荡 离开 这些 云 所以 我 能 有 我的 漫谈 ,

不过，既然你已经扫除了这些乌云，让我可以畅所欲言，

[aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈʌnˈhɔːsɪŋ] [emˈiː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːs(ə)nt] [tɪlt] . "
I will forgive you for unhorsing me in our recent tilt . "
我 将要 原谅 你 为了 下马 我 在 我们的 最近的 倾斜 . "

我会原谅你上次把我从马上摔下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maʊnt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑːbi] [ænd; ənd] [raɪd] [aɪˈtiː] [hɑːrd] ,
" **If you would mount some good honest hobby and ride it hard** ,
" 如果 你 会 山 一些 好的 诚实的 爱好 和 骑 它 难的 ,

“如果你能培养一项真正有意义的爱好，并努力去实践它，

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌnˈhɔːs] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
I doubt whether any one could unhorse you , " **she replied in a low tone** ,
我 怀疑 无论 任何 一 可以 下马 你 , " 她 回复 在 一个 低的 语气 ,

“我怀疑是否有人能把你从马上弄下来，”她低声回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .

as she accompanied him to the parlor .

作为 她 伴随 他 到 这 客厅 .

她陪他去了客厅。

" [men][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːbiz] [ɑːr; ər][maɪ] [diːte'steɪn] , [mɪs] [ˈwɔːltən] . "

" Men with hobbies are my detestation , Miss Walton . "

" 男人 和 爱好 是 我的 憎恶 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐，我最讨厌有爱好的男人。”

" [nevərðə'les] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][truː] [naɪts] - ['erənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

" Nevertheless , they are the true knights - errant of our age .

" 尽管如此 , 他们 是 这 真的 骑士 - 错误的 的 我们的 年龄 .

然而，他们才是我们这个时代真正的游侠骑士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːbiz] [ðeɪ] [raɪd] ,

Of course it depends upon what kind of hobbies they ride ,

的 课程 它 取决于 之上 什么 种类 的 爱好 他们 骑 ,

当然，这取决于他们骑的是什么类型的摩托车。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [stiːdz] . "

or whether they can manage their steeds . "

或者 无论 他们 能 管理 他们的 马匹 . "

或者他们能否驾驭自己的马匹。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed]

" Miss Walton , your figure suggests a half - idiot , with a narrow forehead

" 错过 沃尔顿 , 你的 数字 建议 一个 一半 - 笨蛋 , 和 一个 狭窄的 前额

[ænd; ænd][wʌn][aɪˈdiːə] ,

and one idea ,

和 一 主意 ,

“沃尔顿小姐，你的身材看起来像个半傻子，额头窄，脑子里只有一件事。”

[ˈbæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈpraːgres] — [ɪn] [ˈʌðər]

banging back and forth on a wooden horse , but making no progress — in other

砰砰作响 后退 和 前进 在 一个 木制的 马 , 但 制作 不 进步 — 在 其他

[wɜːrdz] ,

words ,

字 ,

就像骑着木马来回摇晃，却毫无进展——换句话说，

[ə; eɪ] [ˈfʌsi] , [ˈbʌslɪŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən][duː][ænd; ænd] [tɔːk] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] . "

a fussy , bustling man who can do and talk but one thing . "

一个 挑剔的 , 繁华 男人 WHO 能 做 和 讲话 但 一 事物 . "

一个爱唠叨、忙碌的男人，他只会做一件事，也只会说一件事。

" [jʊr; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [freɪz] [ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ænd] [ˈlɪtərəl] ,

" Your understanding of the popular phrase is narrow and literal ,

" 你的 理解 的 这 受欢迎的 短语 是 狭窄的 和 文字 ,

你对这句流行语的理解过于狭隘和字面化，

[ænd; ænd] [waɪl] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈɔːlsou][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri]

and while it may have such a meaning , it can also have a very

和 尽管 它 可能 有 这样的 一个 意义 , 它 能 还 有 一个 非常

[ˈdɪfrənt] [wʌn] .

different one .

不同的 一 .

虽然它可能具有这样的含义，但它也可能具有完全不同的含义。

[səˈpouz] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈləkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] [əˈlaɪk] [əˈpɑːn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Suppose that , instead of looking with languid eyes alike upon all things ,

认为 那 , 反而 的 寻找 和 慵懒的 眼睛 同样 之上 全部 事物 ,

假设，不是用慵懒的眼神看待一切事物，

[ə; ei][mæn][faɪndz][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] ,
a man finds some question of vital import ,
一个 男人 发现 一些 问题 的 必不可少的 进口 ;
一个人发现了一个至关重要的问题,

[ɔ:r][ə; ei] [pər'su:t] [ðæt] ['prɒmisɪz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'lists]
or a pursuit that promises good to himself and to others and that enlists
或者 一个 追逐 那 承诺 好的 到 他自己 和 到 其他的 和 那 入伍
[hɪz; ɪz] [ɪntrəst] .
his interest .
他的 兴趣 .
或者, 追求一项对他自己和他人都有好处, 并且能引起他兴趣的事情。

[hi:; hi] [kʌmz] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][best] ['enədʒɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
He comes at last to give it his best energies and thought .
他 来 在 最后的 到 给 它 他的 最好的 能量 和 想法 .
他终于来了, 倾注了他最大的精力和心血。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
The whole current of his life is setting in that direction .
这 所有的 当前的 的 他的 生活 是 环境 在 那 方向 .
他的人生轨迹正朝着那个方向发展。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
Of course he must ever be under the restraints of good sense and
的 课程 他 必须 曾经 是 在下面 这 约束 的 好的 感觉 和
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
当然, 他必须始终受到理智和教养的约束。

[ə; ei][mænɪz] [laɪf] [wɪ'daʊt] [ə; ei] ['hɑ:bi] [ɪz][ə; ei] [wi:k] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ɪn'dɛfɪnətli]
A man's life without a hobby is a weak and wavering line of battle indefinitely
一个 男人的 生活 没有 一个 爱好 是 一个 虚弱的 和 摇摆不定 线 的 战斗 无限期
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
一个人如果没有爱好, 他的人生就像一条脆弱而摇摆不定的战线, 永无止境。

[wʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hɑ:bi] [ɪz][ə; ei] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tʃɑ:rdʒ] .
One's life with a hobby is a concentrated charge .
一个人的 生活 和 一个 爱好 是 一个 集中 收费 .
爱好能让人的生活充满能量。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] ['wɒltənɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdʒ] ,
" There was in Miss Walton's face and manner , as she uttered these words ,
" 那里 曾是 在 错过 沃尔顿的 脸 和 方式 , 作为 她 说出 这些 字 ,
“从沃尔顿小姐说出这些话时的表情和举止中, 可以看出.....”

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
that which caused him to regard her with involuntary admiration .
那 哪个 导致 他 到 看待 她 和 非自愿 钦佩 .
那件事让他不由自主地对她产生了钦佩之情。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [æskt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; ei] ['hɑ:bi] ?
Suddenly he asked , " Have you a hobby ?
突然 他 问 , " 有 你 一个 爱好 ?
他突然问道: “你有什么爱好吗? ”

" [hɜ:r; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ɪnstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Her manner changed instantly , and with an arch look she said ,
" 她 方式 已更改 即刻 , 和 和 一个 拱 看 她 说 ,
她的态度瞬间改变, 带着一丝傲慢的神情说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːbi] ,
" **If you detest a man with a hobby** ,
" 如果 你 厌恶 一个 男人 和 一个 爱好 ,
如果你讨厌一个有爱好的人,
[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔː; jər] [aɪz] ! "
what a monster a woman with one would be in your eyes ! "
什么 一个 怪物 一个 女士 和 一 会 是 在 你的 眼睛 ! "
在你眼里, 一个患有这种疾病的女人简直就是个怪物!

" [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
" **I have admitted that you are a witch** . "
" 我 有 承认 那 你 是 一个 巫婆 . "
“我已经承认你是女巫。”
[oʊ] , [aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [ɔː'lredi] , [ænd; ænd][soʊ][hæv; həv][noʊ] ['kærəktər] [tuː; tə] [luːz] .
" **Oh , I am a monster already , and so have no character to lose** .
" 哦 , 我 是 一个 怪物 已经 , 和 所以 有 不 特点 到 失去 .
“哦, 我已经是个怪物了, 所以没有什么品格可言了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jɔː; jər][ˌpenə'treɪ(ə)n] ?
But where is your penetration ?
但 在哪里 是 你的 渗透 ?
但你的渗透率在哪里?
[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ɪz][ɪdɪ'ɑːtɪk] , [ˈnæroʊ] - [bˈraʊd] , [ˈfʌsi] [ænd; ænd] [ˈbʌslɪŋ] ,
If a man with a hobby is idiotic , narrow - browed , fussy and bustling ,
如果 一个 男人 和 一个 爱好 是 愚蠢的 , 狭窄的 - 眉毛 , 挑剔的 和 繁华 ,
如果一个有爱好的人是愚蠢的、眉毛窄的、爱挑剔的、忙碌的,

[ɪk'sesɪvli] [əb'truːsɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
excessively obtrusive with his one idea , a woman must be like him with
过度 碍眼的 和 他的 一 主意 , 一个 女士 必须 是 喜欢 他 和
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
all these things exaggerated .
全部 这些 事物 夸张的 .
他固执己见, 认为女人也必须像他一样, 把所有这些都夸大其词。

[hæz; həz][aɪ'tiː][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʊd(ə)n]
Has it not occurred to you that I have a hobby of the most wooden
有 它 不是 发生 到 你 那 我 有 一个 爱好 的 这 最多 木制的
[ænd; ænd] [ˈklʌmzi] [ɔːrdər] ? "
and clumsy order ? "
和 笨拙 命令 ? "
难道你没想过我有个极其笨拙、极其不自然的爱好吗?
" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːbi] .
" **But that was my idea of a hobby** .
" 但 那 曾是 我的 主意 的 一个 爱好 .
但那是我理解的爱好。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pegəsəs] — [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv]
You have spiritualized my wooden block into a Pegasus — the symbol of
你 有 精神化的 我的 木制的 堵塞 进入 一个 飞马座 — 这 象征 的
[ɪnspə'reɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .
你赋予了我的木块以精神内涵, 使之成为飞马——灵感的象征。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] ? "
Have you such a hobby ? "
有 你 这样的 一个 爱好 ? "
你有这样的爱好吗?

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第5/23页

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have** .
" 我 有 . "

“我有。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fiː; ji] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
" **She went out of the room , saying smilingly over her shoulder ,**
" 她 去 出去 的 这 房间 , 说 微笑着 超过 她 肩膀 ,
她走出房间，回头笑着说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **You must find that out for yourself** .
" 你 必须 寻找 那 出去 为了 你自己 .
你必须自己去发现。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [plɑːt] [ə'genst] [mɪs] [ˈwɔːltən]
A PLOT AGAINST MISS WALTON
一个 阴谋 反对 错过 沃尔顿

针对沃尔顿小姐的阴谋

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈræmb(ə)] .
Gregory was soon off for his ramble .
格雷戈里 曾是 很快 离开 为了 他的 漫谈 .
格雷戈里很快就出发去散步了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'wei]
The storm had cleared away ,
这 风暴 有 已清除 离开 ,

暴风雨已经过去了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [sprɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] ;
leaving the air so warm and genial as to suggest spring rather than fall ;
离开 这 空气 所以 温暖的 和 和蔼可亲 作为 到 建议 春天 相当 比 落下 ;
空气温暖宜人，让人感觉仿佛置身春天而非秋天；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
but he was quite oblivious of the outer world ,
但 他 曾是 相当 浑然不觉 的 这 外 世界 ,

但他对外界世界却浑然不觉。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [siːnz] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˈiːðər] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)]
and familiar scenes had not the power to awaken either pleasant or painful
和 熟悉的 场景 有 不是 这 力量 到 觉醒 任何一个 令人愉快的 或者 痛苦
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

熟悉的场景既不能唤起愉快的联想，也不能唤起痛苦的联想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈæni] [ˈwɔ:lɪtən][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
He was trying to account for the influence that Annie Walton had suddenly
他 曾是 尝试 到 帐户 为了 这 影响 那 安妮 沃尔顿 有 突然
[geɪnd] [ˈoʊvər][him; ɪm] ,
gained over him ,
获得 超过 他 ,

他试图解释安妮·沃尔顿为何突然对他产生了如此大的影响。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] .
but it was beyond his philosophy .
但 它 曾是 超过 他的 哲学 .

但这超出了他的哲学范畴。

[ðɪs] [prəˈvəukt] [him; ɪm] .
This provoked him .
这 挑衅 他 .

这激怒了他。

[hɪz; ɪz] [ku:l] , [ˈwɜ:rldli] [ˈneɪtʃər] [ˈdaʊtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
His cool , worldly nature doubted everything and especially everybody .
他的 凉爽的 , 世俗 自然 怀疑 一切 和 尤其 大家 .

他冷静世故的性格使他对一切都抱有怀疑，尤其对所有人更是如此。

[hi:; hi] [biˈli:vd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
He believed in the inherent weakness of humanity ,
他 相信 在 这 固有 弱点 的 人类 ,

他相信人性固有的弱点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]
and that if people were exceptionally good it was because they had
和 那 如果 人们 是 非常 好的 它 曾是 因为 他们 有

[bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tempˈteɪ(ə)n] .
been exceptionally fortunate in escaping temptation .
到过 非常 幸运 在 逃脱 诱惑 .

如果一个人特别优秀，那是因为他们非常幸运地躲过了诱惑。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [sʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] ,
He also had a cynical pleasure in seeing such people tripping and stumbling ,
他 还 有 一个 愤世嫉俗 乐趣 在 看到 这样的 人们 绊倒 和 踉跄 ,

看到这些人跌跌撞撞，他也感到一种愤世嫉俗的快感。

[sʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ɪn][self] - [ɪkˈskju:zɪŋ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪk] .
so that he might say in self - excusing , " We are all alike .
所以 那 他 可能 说 在 自己 - 借口 , " 我们 是 全部 同样 .

这样他就可以为自己开脱，说：“我们都一样。”

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [ˈæ,ni:z] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz] [ˈsi:mɪŋ]
" **And yet he was compelled to admit that if Annie's goodness was seeming**
" 和 然而 他 曾是 被迫 到 承认 那 如果 安妮的 善良 曾是 似乎

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ɑ:rt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] .
it was higher art than he had known before .
它 曾是 更高 艺术 比 他 有 已知 前 .

“然而，他不得不承认，如果安妮的善良只是表面功夫，那这已经是他以前从未见过的更高层次的艺术了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ðæt]
There was also an unconscious assertion of superiority in her manner that
那里 曾是 还 一个 无意识 断言 的 优势 在 她 方式 那

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
he did not like .
他 做过 不是 喜欢 .

她举止中流露出的那种无意识的优越感也让他很不高兴。

[tru:] , [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
True , things had turned out far better than he had expected .
真的 , 事物 有 转向 出去 远的 更好的 比 他 有 预期的 .
的确, 事情的发展远比他预想的要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kænt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
There was no cant about her .
那里 曾是 不 不能 关于 她 .
她身上没有丝毫矫揉造作。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['lektʃər] [hɪm; ɪm][ɔ:r] " [tɔ:k] [rɪ'lidʒən] " [ɪn] [wʌt] [hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['steriətaɪpt]
She did not lecture him or " talk religion " in what he regarded as the stereotyped
她 做过 不是 演讲 他 或者 " 讲话 宗教 " 在 什么 他 认为 作为 这 刻板印象
[wei] ,
way ,
方式 ,
她没有对他进行说教, 也没有以他认为的那种刻板方式“谈论宗教”。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [br'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .
and he was sure she would not , even if they became better acquainted .
和 他 曾是 当然 她 会 不是 , 甚至 如果 他们 成为 更好的 熟人 .
他确信她不会, 即使他们变得更加熟悉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]
But there is that in genuine goodness and nobility of character that always
但 那里 是 那 在 真的 善良 和 贵族 的 特点 那 总是
[hju:'mɪliət] [ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm] [fi:l] [ðer; ðər][deɪgrə'deɪ](ə)n] .
humiliates the bad and makes them feel their degradation .
羞辱 这 坏的 和 制作 他们 感觉 他们的 降解 .
但是, 真正的善良和高尚的品格总能让坏人感到羞辱, 让他们感受到自己的卑微。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['mænər] ,
A real pity and sympathy for him tinged her manner ,
一个 真实的 遗憾 和 同情 为了 他 带点色调 她 方式 ,
她对他流露出真切的怜悯和同情。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [praɪd] .
but these qualities are not agreeable to pride .
但 这些 品质 是 不是 同意 到 自豪 .
但这些品质与骄傲并不相符。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['raɪtʃəs] [sætɪs'fæk](ə)n]
And it must be admitted that she had a little self - righteous satisfaction
和 它 必须 是 承认 那 她 有 一个 小的 自己 - 正义 满意
[ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sædli] [rɒbd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [mæn]
that she was so much better than this sadly robbed and wounded man
那 她 曾是 所以 很多 更好的 比 这 令人遗憾的是 被抢劫 和 受伤 男人
['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
suddenly appearing at the wayside of her life .
突然 出现 在 这 路边 的 她 生活 .
必须承认, 她当时带着一丝自以为是的满足感, 觉得自己比这个突然出现在她生活中、可怜的、被抢劫和受伤的男人要好得多。

[ɪn] ['hju:mən] [streŋθ] [ðer; ðər][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ærəgəns] .
In human strength there is generally a trace of arrogance .
在 人类 力量 那里 是 一般来说 一个 痕迹 的 傲慢 .
人类的力量中通常都带有一丝傲慢。

[ˈoʊnli] [drˈvaɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][kæn; kən] [seɪ] [wið; wiθ] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [əˈlaʊəns]
Only divine strength and purity can say with perfect love and full allowance
仅有的 神圣的 力量 和 纯度 能 说 和 完美的 爱 和 满的 津贴
[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [ˈɪnfluənsɪz] ,
for all weakness and adverse influences ,
为了 全部 弱点 和 不利 影响 ,

只有神圣的力量和纯洁才能以完美的爱，并完全包容所有的弱点和不利影响，说出这样的话。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] [kənˈdem] [ðiː] ; [goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .

Neither do I condemn thee ; go , and sin no more .

" 两者都不 做 我 谴责 你 ; 去 , 和 罪 不 更多的 .

“我也不定你的罪；去吧，不要再犯罪了。”

" [ˈɡregəri] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] , [ˈswʊʊlən]

Gregory had now reached a rustic bridge across a little stream that , swollen

" 格雷戈里 有 现在 达到 一个 乡村 桥 穿过 一个 小的 溪流 那 , 肿

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][reɪn] ,

from the recent rain ,

从 这 最近的 雨 ,

“格雷戈里现在来到了一座横跨小溪的简陋桥梁前，由于最近的降雨，小溪水位上涨，

[keɪm] [ˈgəːɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæməɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

came gurgling and clamoring down from the hills .

来了 淙淙 和 喧闹 向下 从 这 丘陵 .

潺潺的流水声和嘈杂的声音从山上传了下来。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɡlaɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Leaning upon the rail he seemed to watch the foaming water glide under his feet

倾斜 之上 这 轨 他 似乎 到 手表 这 起泡 水 滑行 在下面 他的 脚

;
;
;

他倚在栏杆上，仿佛在看脚下翻腾的泡沫水流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈvɪz(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but the outward vision made no impression on his mind .

但 这 向外 想象 制成 不 印象 在 他的 头脑 .

但外在的景象并没有给他留下任何印象。

[æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][hiː; hi] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][faɪnd]

At last in the consciousness of solitude he said : " She told me I must find

在 最后的 在 这 意识 的 孤独 他 说 : " 她 讲述 我 我 必须 寻找

[hɜːr; hər][aʊt] .

her out .

她 出去 .

最后，在孤独的意识中，他说道：“她告诉我，我必须找到她。”

[aɪ] [wɪl] .

I will .

我 将要 .

我会。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] .

I will know whether she is as free from human frailty as she seems .

我 将要 知道 无论 她 是 作为 自由的 从 人类 虚弱 作为 她 似乎 .

我将知道她是否像表面看起来那样没有人类的弱点。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːl][ðə; ði]
I have little doubt that before many days I can cause her to show all the
我 有 小的 怀疑 那 前 许多 天 我 能 原因 她 到 展示 全部 这
[ɪnˈherənt] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;
inherent weaknesses of her sex ;
固有 弱点 的 她 性别 ;
我毫不怀疑，不出几天，我就能让她暴露出她女性固有的所有弱点；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈpærɪs][hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and I should think New York and Paris had taught me what they are .
和 我 应该 思考 新的 约克 和 巴黎 有 教授 我 什么 他们 是 .
我想纽约和巴黎已经教会了我什么是它们。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈtemptɪd] .
She has never been tempted .
她 有 绝不 到过 受诱惑 .
她从未受到过诱惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [mæn]
She has never been subjected to the delicate flattery of an accomplished man
她 有 绝不 到过 受 到 这 精美的 奉承 的 一个 完成 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
她从未体验过世故圆滑的男士那种殷勤奉承的姿态。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ɡroʊs] [ˈlɪbərtiːn] .
I am no gross libertine .
我 是 不 总的 放荡不羁的 .
我并非放荡不羁之徒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I could not be in this place .
我 可以 不是 是 在 这 地方 .
我无法待在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [frend] .
I could not so wrong hospitality and the household of my father's friend .
我 可以 不是 所以 错误的 热情好客 和 这 家庭 的 我的 父亲的 朋友 .
我怎能如此辜负父亲朋友的热情好客呢？

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] [ɡɜːrɪ][hɜːr; hər] [dɪˈluːʒn] ,
But I should like to prove to that girl her delusion ,
但 我 应该 喜欢 到 证明 到 那 女孩 她 错觉 ,
但我很想向那个女孩证明她是在自欺欺人。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðə; ði][rest] ;
and show her that she is a weak woman like the rest ;
和 展示 她 那 她 是 一个 虚弱的 女士 喜欢 这 休息 ;
让她明白，她和其他女人一样，都是软弱的女人；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeɪntɪd] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
that she is a pretty painted ship that has never been in a storm ,
那 她 是 一个 漂亮的 绘 船 那 有 绝不 到过 在 一个 风暴 ,
她是一艘漂亮的彩绘船，从未经历过风暴。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [niːd] [nɑːt][seɪl][soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
and therefore need not sail so confidently .
和 所以 需要 不是 帆 所以 自信地 .
因此无需如此自信地航行。

[wiː, wi][ɔːl][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈboʊts] [maɪt]
We all start on the voyage of life as little skiffs and pleasure boats might
我们 全部 开始 在 这 航程 的 生活 作为 小的 小艇 和 乐趣 船 可能
[krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
cross the ocean .
叉 这 海洋 .

我们每个人的的人生旅程都如同小船和游艇横渡大洋一般开始。

[ɪf] ['eni] [get] ['seɪfli] ['oʊvər] ,
If any get safely over ,
如果 任何 得到 安全 超过 ,

如果有人安全过境的话

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] ['ɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒərəs] ['kɜːənts] [ɔːr] [rʌf]
it is because they were lucky enough not to meet dangerous currents or rough
它 是 因为 他们 是 幸运的 足够的 不是 到 见面 危险的 电流 或者 粗糙的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

这是因为他们足够幸运，没有遇到危险的洋流或恶劣的天气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɜːr; hər] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːkənt] [weɪz] [ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][maɪ'self] .
I should like her better with her piquant ways if she were more like myself .
我 应该 喜欢 她 更好的 和 她 辛辣的 方式 如果 她 是 更多的 喜欢 我 .

如果她更像我一些，我应该会更喜欢她这种古灵精怪的性格。

[seɪnts] [ænd; ənd] [məˈdɑːnə] [ɑːr; ər] [wel] ['ɪnʌf] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
Saints and Madonnas are well enough in pictures ,
圣徒队 和 麦当娜 是 出色地 足够的 在 图片 ,

圣人和圣母像在图画里就足够好了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðəm; ðəm] ['veri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [səˈsaɪəti] .
but such as I would find them very uncomfortable society .
但 这样的 作为 我 会 寻找 他们 非常 不舒服 社会 .

但我觉得这样的社会会让我感到非常不自在。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [meɪk]
" **With sudden power the thought flashed upon him ,** " **Why not let her make**
" 和 突然 力量 这 想法 闪光灯 之上 他 , " 为什么 不是 让 她 制作
[juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
you as she is ?
你 作为 她 是 ?

“他突然灵光一闪，‘为什么不让她把你变成她现在的样子呢？’”

" [wer] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where did the thought come from ?**
" 在哪里 做过 这 想法 来 从 ?

这个想法是从哪里来的？

[tel] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðər] [fəˈgets] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
Tell me not that the Divine Father forgets His children .
告诉 我 不是 那 这 神圣的 父亲 忘记了 他的 孩子们 .

不要告诉我天父会忘记祂的儿女。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] .
He is speaking to them continually , only they will not hear .
他 是 请讲 到 他们 持续 , 仅有的 他们 将要 不是 听到 .

他一直在对他们说话，只是他们听不见。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈpæʃənət] [wɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][mæn] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt]
There was a brief passionate wish on the part of this bad man that she might
那里 曾是 一个 简短的 热情的 希望 在 这 部分 的 这 坏的 男人 那 她 可能
[bi; bi] [wʌt] [ʃi; ji] [si:md] [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɜ:r; hər] .
be what she seemed and that he could become like her .
是 什么 她 似乎 和 那 他 可以 变得 喜欢 她 .

这个坏男人曾短暂地、强烈地希望她能像她看起来那样，而他自己也能变成她那样的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] , [ˈmʌdi] [ˈdʒɔ:rdn][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ˈgɑ:dz] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [pæs] [θru:] ,
As the turbulent , muddy Jordan divided that God's people might pass through ,
作为 这 湍流 , 浑 约旦 分割 那 神的 人们 可能 经过 通过 ,
[soʊ] [ðɪs] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [faʊnd] [ˈpæsiɪdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
so this thought from heaven found passage through his heart ,
所以 这 想法 从 天堂 成立 通道 通过 他的 心 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [flʊd] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and then the current of sinful impulse and habit flowed on as before .
和 然后 这 当前的 的 罪恶的 冲动 和 习惯 流动 在 作为 前 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [klu:] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [dra:pt]
With the stupidity of evil he was breaking the clew that God had dropped
和 这 愚蠢 的 邪恶的 他 曾是 打破 这 线索 那 上帝 有 掉落
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈdespərətli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [steɪt] .
into his hand even when desperately weary of his lost state .
进入 他的 手 甚至 什么时候 绝望地 厌倦 的 他的 丢失的 状态 .
[hi; hi][ɪz] [rekt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz]
He is wrecked and helpless on the wide ocean ; a ship is coming to his
他 是 损毁 和 无助 在 这 宽的 海洋 ; 一个 船 是 未来 到 他的
[ˈreskjʊ:];
rescue ;
救援 ;

他在茫茫大海上遭遇海难，无助至极；一艘船正在前来营救他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈefərt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈves(ə)l][ˈɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi; bi] [rekt] [ɔ:r] [ˈgreɪtli] [ˈɪndʒərd][ɪn]
and his first effort is that this vessel also may be wrecked or greatly injured in
和 他的 第一的 努力 是 那 这 血管 还 可能 是 损毁 或者 非常 受伤 在
[ðə; ði] [ə'tempt] .
the attempt .
这 试图 .

而他的第一个尝试是，这艘船也可能在这次尝试中被摧毁或严重受损。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɪn'sæənəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜ:rtɪd] [hɑ:rt] .
There is no insanity like that of a perverted heart .
那里 是 不 疯狂 喜欢 那 的 一个 变态 心 .
[ðə; ði] [ˈædvərseri] [ʌv; əv] [soʊlz] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈhju:mən][ˈvɪktəms] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [hi; hi]
The adversary of souls has so many human victims doing his work that he
这 对手 的 灵魂 有 所以 许多 人类 受害者 正在做 他的 工作 那 他
[kæn; kən][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
can fold his hands in idleness .
能 折叠 他的 双手 在 懒惰 .
[ðə; ði] [ˈædvərseri] [ʌv; əv] [soʊl] [ˈhju:mən][ˈvɪktəm] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [hi; hi]
The enemy of souls has many human victims doing his work that he
这 对手 的 灵魂 有 所以 许多 人类 受害者 正在做 他的 工作 那 他
[kæn; kən][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
can fold his hands in idleness .
能 折叠 他的 双手 在 懒惰 .

灵魂的敌人有那么多人类受害者为他效力，他完全可以袖手旁观了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['præktɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ɪts] [koʊd]
And yet according to the world's practice , and we might almost say its code
和 然而 根据 到 这 世界的 实践 , 和 我们 可能 几乎 说 它是 代码 ,
,
,
,

然而，根据世界的惯例，我们几乎可以说这是世界的准则，

[ˈɡregəri] [ˈpɜ:rpəst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sɪˈvɪrli] [kən'demd] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Gregory purposed nothing that would be severely condemned — nothing more than
格雷戈里 目的 没有什么 那 会 是 严重 谴责 — 没有什么 更多的 比
[æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [flɜ:r'teɪn] ,
an ordinary flirtation ,
一个 普通的 调情 ,

格雷戈里并没有意图做出任何会受到严厉谴责的事情——只不过是普通的调情而已。

[æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] [ˈaɪdlənəs] , [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
as common in society as idleness , love of excitement ,
作为 常见的 在 社会 作为 懒惰 , 爱 的 激动 ,
懒惰、追求刺激等现象在社会上十分普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [wɪtʃ] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə][ˈvæənəti] .
and that power over others which ministers to vanity .
和 那 力量 超过 其他的 哪个 部长们 到 虚荣 .
以及那种满足虚荣心的对他人施加的权力。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðæt]
He had no wish to be able to say anything worse of her than that
他 有 不 希望 到 是 有能力的 到 说 任何事物 更糟 的 她 比 那
[ˈʌndər] [temp'teɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [æz; əz] [ˈmeni]
under temptation she would be as vain and heartless a coquette as many
在下面 诱惑 她 会 是 作为 徒劳 和 狠心 一个 卖弄风情的人 作为 许多
[ˈʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [sə'saɪəti] .
others that he knew in what is regarded as good society .
其他的 那 他 知道 在 什么 是 认为 作为 好的 社会 .

他不想对她说出比在诱惑面前更糟糕的话，他只觉得她会像他认识的许多上流社会人士一样，变得虚荣无情、卖弄风情。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [felt] ,
He would have cut off his right hand , as he then felt ,
他 会 有 切 离开 他的 正确的 手 , 作为 他 然后 毛毡 ,
他当时感觉自己很想砍掉自己的右手。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ɡroʊs] [sɪn] .
rather than have sought to lead her into gross sin .
相当 比 有 寻求 到 带领 她 进入 总的 罪 .
而不是试图引诱她犯下滔天罪行。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [dɪd] [ˈɡregəri] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈæni] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
And yet what did Gregory purpose in regard to Annie but to take the heavenly
和 然而 什么 做过 格雷戈里 目的 在 看待 到 安妮 但 到 拿 这 天上
[blu:m] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ?
bloom and beauty from her character ?
盛开 和 美丽 从 她 特点 ?

然而，格雷戈里对安妮的目的是什么呢？难道不就是要夺走她身上那份天籁之光和美丽吗？

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] ['iːðər] [gɑːd][ɔːr][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
As if they can be lovely to either God or man of whom it can be
作为 如果 他们 能 是 迷人的 到 任何一个 上帝 或者 男人 的 谁 它 能 是
[sed] ['oʊnli] ,
said only ,
说 仅有的 ,

仿佛他们既能讨上帝喜欢，也能讨人喜欢，而对于人，我们只能说：

[ðeɪ] [kə'mɪt] [noʊ][oʊ'vɜːrt] [kraɪm] .
They commit no overt crime .
他们 犯罪 不 公开 犯罪 .

他们没有犯下任何明显的罪行。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ?
What is the form of a rose without its beauty and fragrance ?
什么 是 这 形式 的 一个 玫瑰 没有 它是 美丽 和 香味 ?

玫瑰若没有美丽和芬芳，又怎能称之为玫瑰呢？

[ðeɪ] [huː] [tempt] [tuː; tə]['iːv(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'kɒnə,kləsts] .
They who tempt to evil are the real iconoclasts .
他们 WHO 诱惑 到 邪恶的 是 这 真实的 反传统者 .

那些诱人作恶的人才是真正的偶像破坏者。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] .
They destroy God's image .
他们 破坏 神的 图像 .

他们破坏了上帝的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪ] [hɑːrt] [ɪz] , " [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] [naʊ] ?
But the supreme question of the selfish heart is , " What do I want now ?
但 这 最高 问题 的 这 自私 心 是 , " 什么 做 我 想 现在 ?

但自私之心最根本的问题是：“我现在想要什么？”

" ['gregəri] [wɪft] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz]
" Gregory wished to satisfy himself and Miss Walton that she had no grounds
" 格雷戈里 希望 到 满足 他自己 和 错过 沃尔顿 那 她 有 不 理由
[fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['speɪ(ə)] [suː'pɪrɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
for claiming any special superiority over him ,
为了 声称 任何 特别的 优势 超过 他 ,

格雷戈里希望让自己和沃尔顿小姐都确信，她没有任何理由声称自己比他优越。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt]
and he turned on his heel and went back to the house to carry out
和 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 后退 到 这 房子 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

于是他转身回到房子里，去完成他的计划。

['neɪtʃər] , [pjʊərə'faɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt]['bæptɪzəm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Nature , purified and beautiful by reason of its recent baptism from heaven ,
自然 , 纯化 和 美丽的 经过 原因 的 它是 最近的 洗礼 从 天堂 ,
[hæd; həd][noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had no attractions for him .
有 不 景点 为了 他 .

大自然因刚刚从天而降的洗礼而变得纯净美丽，对他来说却没有任何吸引力。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['spɑːkld] [ʌn'siːn] .
Gems of moisture sparkled unseen .
宝石 的 水分 闪闪发光 看不见 .

水珠在隐秘处闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['vænəti] ,
He was planning and scheming to turn her head with vanity ,
他 曾是 规划 和 心计 到 转动 她 头 和 虚荣 ,
他精心策划，企图用虚荣心来吸引她的注意。

[meɪk] [hɜ:r; hər]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] [ʌðər] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd] [drɔ:] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]
make her quiet life of ministry to others odious , and draw her into a
制作 她 安静的 生活 的 部 到 其他的 令人厌恶的 , 和 画 她 进入 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [flɜ:r'teɪŋ] .
fashionable flirtation .
时髦 调情 .
使她平静地服侍他人的生活变得令人厌恶，并让她陷入时髦的调情之中。

[ˈæni] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " **Annie did not appear until the supper - bell summoned her , and then said ,** "
安妮 做过 不是 出现 直到 这 晚餐 - 钟 被召唤 她 , 和 然后 说 , "
[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
Mr . Gregory ,
先生 . 格雷戈里 ,
直到晚餐铃声响起，安妮才出现，然后说道：“格雷戈里先生，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ru:d] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [bʊks]
I hope you will not think it rude if father and I leave you to your books
我 希望 你 将要 不是 思考 它 粗鲁的 如果 父亲 和 我 离开 你 到 你的 图书
[ænd; ənd] [ænt] - [ker] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
and Aunt Eulie's care this evening .
和 阿姨 - 关心 这 晚上 .
今晚我和爸爸把你交给尤莉阿姨照顾，让你自己看书，希望你不会觉得失礼。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tʃ:rtʃ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['nevər] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt]
It is our church prayer - meeting night , and father never likes to be absent
它 是 我们的 教会 祷告 - 会议 夜晚 , 和 父亲 绝不 点赞 到 是 缺席的
"
"
"
"
今晚是我们教会的祷告会之夜，神父从来不喜欢缺席。

" [aɪ][æɪ; jəl] [mɪs] [ju:; jʊ] [br'jɑ:nd] ['meʒər] .
" **I shall miss you beyond measure** .
" 我 将 错过 你 超过 措施 .
我会无比想念你。
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪl] [si:m] [æn; ən][eɪdʒ] .
The evening will seem an age .
这 晚上 将要 似乎 一个 年龄 .
夜晚会感觉无比漫长。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" **Something in his tone caused her to give him a quick glance , but she**
" 某物 在 他的 语气 导致 她 到 给 他 一个 快的 瞥一眼 , 但 她
[ˈoʊnli] [sed] ,
only said ,
仅有的 说 ,
“他语气中的某种东西让她不由自主地瞥了他一眼，但她只是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
with a smile , " You are very polite to say so ,
和 一个 微笑 , " 你 是 非常 有礼貌的 到 说 所以 ,
他笑着说：“您这么说真是太有礼貌了。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ləst] ['mæɡəzi:n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtu:t] . "
 but I imagine the last magazine will be a good substitute . "
 但 我 想象 这 最后的 杂志 将要 是 一个 好的 代替 . "
 但我认为最后一期杂志可以作为很好的替代品。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['wɔ:ltən] .
 " I doubt whether there is a substitute for you , Miss Walton . "
 " 我 怀疑 无论 那里 是 一个 代替 为了 你 , 错过 沃尔顿 .
 “沃尔顿小姐，我怀疑是否有人可以替代您。”

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['vækju:m] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [soʊ]
 I am coming to believe that your absence would make that vacuum which nature so
 我 是 未来 到 相信 那 你的 缺席 会 制作 那 真空 哪个 自然 所以
 [dredz] .
 dreads .
 脏辫 .
 我开始相信，你的离开会造成自然界最惧怕的那种真空。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
 You shall see how good I will be this evening ,
 你 将 看 如何 好的 我 将要 是 这 晚上 ,
 今晚你们就会看到我有多出色了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ri:d] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] - ['eɪnʃənt]
 and you shall read me everything you please , even to that ' Ancient
 和 你 将 读 我 一切 你 请 , 甚至 到 那 - 古老的
 [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
 Ecclesiastical History . '
 教会的 历史 . -
 你可以给我读任何你想读的东西，甚至包括那本《古代教会史》。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ;
 If you will only stay I will be your slave ;
 如果 你 将要 仅有的 停留 我 将要 是 你的 奴隶 ;
 如果你愿意留下，我愿做你的奴隶；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ru:l] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] [drɔ:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlkən]
 and you shall rule me with a rod of iron or draw me with the silken
 和 你 将 规则 我 和 一个 杆 的 铁 或者 画 我 和 这 丝
 [kɔ:rdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
 cords of kindness ,
 绳索 的 仁慈 ,
 你或用铁杖辖管我，或用慈丝牵引我。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [mu:d] . "
 according to your mood . "
 根据 到 你的 情绪 . "
 根据你的心情而定。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni] [mudz] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , " [sed] ['æni] , ['kwaiətli] .
 " It is not well to have too many moods , Mr . Gregory , " said Annie , quietly .
 " 它 是 不是 出色地 到 有 也 许多 情绪 , 先生 . 格雷戈里 , " 说 安妮 , 悄悄 .
 “格雷戈里先生，情绪波动太大可不好，”安妮轻声说道。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [ə'ləɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]
 " In reply to all your alluring reasons for staying at home I have only to
 " 在 回复 到 全部 你的 诱人 原因 为了 入住 在 家 我 有 仅有的 到
 [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['fa:ðər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
 say that I have promised father to go with him ;
 说 那 我 有 承诺 父亲 到 去 和 他 ;
 “对于你们所有让我留在家里的诱人理由，我只想说，我已经答应父亲要和他一起去；

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [gəʊ] . "
besides , I think it is my duty to go ."
除了 , 我 思考 它 是 我的 责任 到 去 . "

此外，我认为我有责任去。

" - ['du:ti] - [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rɪ] , ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kwɒstɪŋ] .
" ' **Duty is a harsh , troublesome word to be always quoting .**
" - 责任 - 是 一个 残酷的 , 麻烦的 单词 到 是 总是 引用 .
" "责任"是一个生硬、麻烦的词，不宜经常引用。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [streɪt] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɔːr] ['mɔ:rəl] ['lu:nəˌtɪks] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə]
It is a kind of strait - jacket which we poor moral lunatics are compelled to
它 是 一个 种类 的 海峡 - 夹克 哪个 我们 贫穷的 道德 疯子 是 被迫 到
[wer] . "
wear ."
穿 . "

这就像一件束缚衣，我们这些可怜的道德疯子被迫穿上。

" - ['du:ti] - [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['træv(ə)l] ['seɪfli] .
" ' **Duty seems to me a good solid road on which one may travel safely .**
" - 责任 - 似乎 到 我 一个 好的 坚硬的 路 在 哪个 一 可能 旅行 安全 .
在我看来，“责任”是一条坚实可靠的道路，可以让人安心前行。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [saɪd] [pæðz] [li:d] : ['ɪntu:] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mə'ræs] [laɪk]
One never knows where the side paths lead : into the brambles or a morass like
一 绝不 知道 在哪里 这 边 路径 带领 : 进入 这 荆棘 或者 一个 沼泽 喜欢
[ɪ'nʌf] . "
enough ."
足够的 . "

谁也不知道岔路通向何方：是荆棘丛生还是泥沼遍布。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [sʌtʃ] [ɔ: 'sterəti] [ɪz] [nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [jʊə; jər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
" **Indeed , Miss Walton , such austerity is not becoming to your youth and beauty .**
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 这样的 紧缩政策 是 不是 成为 到 你的 青年 和 美丽 .
"
"
"

“沃尔顿小姐，的确，如此简朴的生活方式与您的青春美貌并不相称。”

" [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [sɪn'serəti] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ] ['bju:ti] , ['mɪstər] .
" **What am I to think of your sincerity when you speak of my beauty , Mr .**
" 什么 是 我 到 思考 的 你的 诚意 什么时候 你 说话 的 我的 美丽 , 先生 .
" "先生，您谈论我的美貌时，我该如何看待您的真诚呢？"

[ˈɡregəri] ? "
Gregory ?"
格雷戈里 ? "

格雷戈里？

" ['bju:ti] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [teɪst] , " ['ænsər] ['ɡregəri] , ['ɡæləntli] .
" **Beauty is a question of taste , answered Gregory , gallantly .**
" 美丽 是 一个 问题 的 品尝 , 回答 格雷戈里 , 英勇地 .
" "美是一种品味的问题，"格里高利英勇地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] [baɪ] [noʊ] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] [ɔ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rər]
" **It is settled by no rigid rules or principles , but by the eyes of the observer**
" 它 是 定居 经过 不 死板的 规则 或者 原则 , 但 经过 这 眼睛 的 这 观察员
.
" "
.
"

“这并非由僵化的规则或原则决定，而是由观察者的眼光决定。”

" [oʊ] ! [aɪ] [ʌndə'stænd] [naʊ] .
" **Oh ! I understand now** .
" 哦 ! 我 理解 现在 .

哦！我明白了。

[maɪ] ['bju:ti] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔ; jər][bæd] [teɪst] . "
My beauty this evening is the result of your bad taste . "
我的 美丽 这 晚上 是 这 结果 的 你的 坏的 品尝 . "

我今晚的美貌全靠你糟糕的品味。

" ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] - [bæd] - [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" **Calling it ' bad ' does not make it so** .
" 呼叫 它 - 坏的 - 做 不是 制作 它 所以 .

“称其为‘坏’并不能使它变成坏的。”

[wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Well , since you will not remain at home with me ,
出色地 , 自从 你 将要 不是 保持 在 家 和 我 ,

既然你不打算和我待在家里，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][let][em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ?
will you not let me go with you to the prayer - meeting ?
将要 你 不是 让 我 去 和 你 到 这 祷告 - 会议 ?

你不让我和你一起去参加祷告会吗？

[ɪf] [aɪm]['evər][tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃi'eɪtɪŋ] ['mɪstərɪz] .
If I'm ever to join your church , it is time I entered on the initiating mysteries .
如果 我是 曾经 到 加入 你的 教会 , 它 是 时间 我 进入 在 这 启动 谜团 .
"
"
"

如果我将来要加入你们的教会，就该是时候接受入会仪式了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [du:;][ju:; jʊ] [mɔ:ɾ] [gʊd] [ɪn][jɔ; jər][ˈprez(ə)nt] [mu:d] . "
" **I think a book will do you more good in your present mood** . "
" 我 思考 一个 书 将要 做 你 更多的 好的 在 你的 展示 情绪 . "

“我觉得你现在这种心情，看书会更有益。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] - !
" **What a low estimate you make of the ' means of grace ' !**
" 什么 一个 低的 估计 你 制作 的 这 - 方法 的 优雅 - !

你对“恩典之道”的估计也太低了吧！

[waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jɔ; jər] [oʊn] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [sed] , - [ænd; ənd] [fu:lz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ska:f]
Why , certain of your own poets have said , ' And fools who came to scoff
为什么 , 肯定 的 你的 自己的 诗人 有 说 , - 和 傻瓜 WHO 来了 到 嘲笑
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [preɪ] . - "
remained to pray . ' "
剩余 到 祈祷 . - "

你们自己的一些诗人曾说过：“那些前来嘲笑的愚人，最终都留下来祈祷。”

" [ðə; ði][kwəʊ'teɪf(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['gregəri] .
" **The quotation does not apply to you , Mr . Gregory** .
" 这 引述 做 不是 申请 到 你 , 先生 . 格雷戈里 .

“这句话不适用于你，格雷戈里先生。”

[fɔ:ɾ; fər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,
For , even if you can doubt the power and truth of Christianity ,
为了 , 甚至 如果 你 能 怀疑 这 力量 和 真相 的 基督教 ,

因为，即使你对基督教的力量和真理有所怀疑，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jɔː; jər] [tʃaɪldhʊd] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jɔː][frʌm; frəm] [skɔːfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
the memory of your childhood will prevent you from scoffing at it .
 这 记忆 的 你的 童年 将要 防止 你 从 嘲笑 在 它 .
 童年的记忆会让你无法嘲笑它。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʃædɔʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" A sudden shadow came across his face , but after a moment he said , in his
 " 一个 突然 阴影 来了 穿过 他的 脸 , 但 后 一个 片刻 他 说 , 在 他的
 [oʊld] [toʊnz] :
old tones :
 老的 音调 :

“他脸上突然闪过一丝阴霾，但过了一会儿，他用他惯有的语气说道：”
 " [wɪl] [juː; jɔː][nɑːt][let][em 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ? "
" Will you not let me go to the prayer - meeting ? "
 " 将要 你 不是 让 我 去 到 这 祷告 - 会议 ? "
 “你们不让我去参加祈祷会吗？ ”

" ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jɔː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" Father will be glad to have you go with us ,
 " 父亲 将要 是 高兴的 到 有 你 去 和 我们 ,
 “父亲会很高兴你和我们一起去的。”

[ɪf] [juː; jɔː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] . "
if you think it prudent to venture out in the night air . "
 如果 你 思考 它 谨慎 到 风险投资 出去 在 这 夜晚 空气 . "
 如果你认为在夜间外出是明智之举的话。

" ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] !
" Prudence to the dogs !
 " 谨慎 到 这 狗 !
 “谨慎对狗来说简直是天方夜谭！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænəːt][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ?
What is the use of living if we cannot do as we please ?
 什么 是 这 使用 的 活的 如果 我们 不能 做 作为 我们 请 ?
 如果我们不能随心所欲，活着还有什么意义？

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jɔː][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][goʊ] ? "
But will you be glad to have me go ? "
 但 将要 你 是 高兴的 到 有 我 去 ? "
 但你会乐意我走吗？

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jɔː; jər] ['məʊtɪvz] . "
" That depends upon your motives . "
 " 那 取决于 之上 你的 动机 . "
 “那取决于你的动机。”

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [juː; jɔː] ['wʊdnt] [let][em 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" If I should confess you wouldn't let me go , " he replied with a bow .
 " 如果 我 应该 承认 你 不会 让 我 去 , " 他 回复 和 一个 弓 .
 “如果我坦白，你们就不会放我走，”他鞠躬回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jɔː; jər] ['kaɪndnəs]
" But I will try to be as good as possible , just to reward your kindness
 " 但 我 将要 尝试 到 是 作为 好的 作为 可能的 , 只是 到 报酬 你的 仁慈
 .
 .
 .
 “但我会尽力做到最好，以此回报您的恩情。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ru:m] ,
" **The rest of the family now joined them in the supper - room ,**
" 这 休息 的 这 家庭 现在 加入 他们 在 这 晚餐 - 房间 ,
“其他家人也来到餐厅和他们一起用餐。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ˈwɔ:ltər] [ɪgˈzætɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd]
and during the meal Walter exerted himself to show how entertaining he could
和 期间 这 一顿饭 沃尔特 施加 他自己 到 展示 如何 娱乐 他 可以
[bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] .
be if he chose .
是 如果 他 选择 .

用餐期间，沃尔特竭尽全力地向人们展示，如果他愿意的话，他能多么有趣。
[ˈænɪk.dʊts] , [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)], [ˈgræfɪk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [ʌv; əv][wɪt] ,
Anecdotes , incidents of travel , graphic sketches of society , and sallies of wit ,
轶事 , 事件 的 旅行 , 形象的 草图 的 社会 , 和 萨利斯 的 有 ,
轶事、旅行见闻、社会风貌的生动描绘以及妙语连珠，

[meɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
made an hour pass before any one was aware .
制成 一个 小时 经过 前 任何 一 曾是 意识到的 .
在无人察觉的情况下，我悄悄溜走了一个小时。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Even the children listened with wondering eyes ,
甚至 这 孩子们 听着 和 好奇 眼睛 ,
就连孩子们也睁大眼睛，充满好奇地听着。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv]
and Mr . Walton and Miss Eulie were delighted with the vivacity of
和 先生 . 沃尔顿 和 错过 - 是 高兴极了 和 这 活泼 的
[ðer; ðər] [gest] .
their guest .
他们的 客人 .

沃尔顿先生和尤利小姐对客人的活泼开朗感到非常高兴。
[ˈæni] [əˈpærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Annie apparently had no reason to complain of him ,
安妮 显然 有 不 原因 到 抱怨 的 他 ,
安妮显然没有任何理由抱怨他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkətli]
for his whole manner toward her during the hour was that of delicately
为了 他的 所有的 方式 朝向 她 期间 这 小时 曾是 那 的 轻柔地
[səˈsteɪnd] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
sustained compliment .
持续 赞扬 .

在这一个小时里，他对她始终保持着一一种温柔而持久的赞美态度。
[wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
When she spoke he listened with deference , and her words usually
什么时候 她 辐 他 听着 和 尊重 , 和 她 字 通常
[hæd; həd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] .
had point and meaning .
有 观点 和 意义 .
她说话时，他总是恭敬地倾听；而她的话通常都很有道理。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'maːks] [ðə; ði][best] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He also gave to her remarks the best interpretation of which they were
他 还 给予 到 她 评论 这 最好的 解释 的 哪个 他们 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

他还尽其所能地对她的言论做出了最佳解读。

[ænd; ɐnd][baɪ] ['skɪlfəli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sər'pæs] [ɪːv(ə)n][hɜːr'self] , [soʊ] [ðæt] [mɪs]
and by skilfully drawing her out made her surpass even herself , so that Miss
和 经过 巧妙地 绘画 她 出去 制成 她 超过 甚至 她自己 , 所以 那 错过
- [sed] ,
Eulie said ,
- 说 ,

通过巧妙的引导，她甚至超越了自己，以至于尤莉小姐说道：

" [waɪ] , [ˈæni] , [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz][sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] [ə'baʊt] .
" Why , Annie , there surely is some witchcraft about .
" 为什么 , 安妮 , 那里 一定 是 一些 巫术 关于 .

“哎呀，安妮，这肯定是有巫术作祟。”

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . ['gregəri] [ɑːr; ər][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ˈfaɪər wɜːrks] . "
You and Mr . Gregory are as brilliant as fireworks . "
你 和 先生 . 格雷戈里 是 作为 杰出的 作为 烟花 . "

你和格雷戈里先生就像烟火一样绚丽夺目。

" [ɪts] [ɔːl] [mɪs] ['wɒltənz] [wɜːrk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['gregəri] .
" It's all Miss Walton's work , I assure you , " said Gregory .
" 它是 全部 错过 沃尔顿的 工作 , 我 保证 你 , " 说 格雷戈里 .

“我向你保证，这都是沃尔顿小姐的杰作，”格雷戈里说道。

" [æz; əz][pæt] [dɪ'klerd] , - [aɪm][nɑːt] [mi'self] [ˈeni] [mɔːr] , - [ænd; ɐnd][æɪ; ʃəl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ,
" As Pat declared , ' I'm not meself any more , ' and shall surprise you ,
" 作为 拍 声明 , - 我是 不是 我自己 任何 更多的 , - 和 将 惊喜 你 ,

正如帕特所说，“我已经不是我自己了”，这会让你大吃一惊。

[sɜːr] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] .
sir , by asking if I may go to the prayer - meeting .
先生 , 经过 问 如果 我 可能 去 到 这 祷告 - 会议 .

先生，我问他我是否可以去参加祈祷会。

[mɪs] ['wɔːltən] [sez] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .
Miss Walton says I can if I will behave myself .
错过 沃尔顿 说道 我 能 如果 我 将要 表现 我 .

沃尔顿小姐说，只要我安分守己，就可以。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [aɪ] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
The last time I went to the old place I made faces at the girls .
这 最后的 时间 我 去 到 这 老的 地方 我 制成 面孔 在 这 女孩们 .

上次我去那个老地方的时候，我冲着女孩们做了个鬼脸。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] . "
I suppose that would be wrong . "
我 认为 那 会 是 错误的 . "

我想那样做是不对的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] — ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] , " [sed] [ˈæni] .
" That is the sin of our age — making faces , " said Annie .
" 那 是 这 罪 的 我们的 年龄 — 制作 面孔 , " 说 安妮 .

“这就是我们这个时代的罪过——做鬼脸，”安妮说。

" ['meni] [hæv; həv] [tu:] , [ænd; ənd][səm; səm][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] . "

" Many have two , and some can make for themselves even more . "

" 许多 有 二 , 和 一些 能 制作 为了 他们自己 甚至 更多的 . "

“很多人有两个孩子，有些人甚至还能造出更多。”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] , " [sed] ['gregəri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

" Now that was a barbed arrow , " said Gregory , looking at her keenly .

" 现在 那 曾是 一个 带倒刺的 箭 , " 说 格雷戈里 , 寻找 在 她 敏锐地 .

“那可是支带倒钩的箭啊，”格雷戈里说着，目光锐利地看着她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [let] [aɪ 'tiː][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ? "

" Did you let it fly at a venture ? "

" 做过 你 让 它 飞 在 一个 风险投资 ? "

“你把它投入到创业项目中了吗？”

" [bles] [em 'iː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,

" Bless me ! " said Mr . Walton , rising hastily ,

" 保佑 我 ! " 说 先生 : 沃尔顿 , 上升 草草 ,

“保佑我！”沃尔顿先生说着，急忙站了起来。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .

" we should have been on the road a quarter of an hour ago .

" 我们 应该 有 到过 在 这 路 一个 四分之一 的 一个 小时 前 .

“我们本应在15分钟前就出发了。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [soʊ] [entər'teɪnɪŋ] [ə'nalðər] [prer] - ['miːtɪŋ] [naɪt] , ['mɪstər] . ['gregəri] .

You mustn't be so entertaining another prayer - meeting night , Mr . Gregory .

你 不得 是 所以 娱乐 其他 祷告 - 会议 夜晚 , 先生 : 格雷戈里 .

格雷戈里先生，您不必再费心招待参加另一场祈祷会了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel]

Of course we shall be glad to have you accompany us if you feel well

的 课程 我们 将 是 高兴的 到 有 你 陪伴 我们 如果 你 感觉 出色地

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

如果您身体状况允许，我们当然非常欢迎您与我们同行。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bəʊθ][bat; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wæɡən] .

I give you both but five minutes before joining me at the wagon .

我 给 你 两个都 但 五 分钟 前 加入 我 在 这 车皮 .

我给你们俩五分钟时间，然后就到马车边来跟我一起走。

" ['wɔːltər] [ə'ɡen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪənsɪ] , [ænd; ənd]

" Walter again mounted the stairs with something of his old buoyancy , and

" 沃尔特 再次 安装 这 楼梯 和 某物 的 他的 老的 浮力 , 和

沃尔特再次恢复了往日的轻快步伐，走上了楼梯。

['æni] ['faːləʊd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Annie followed , looking curiously after him .

安妮 随后 , 寻找 奇怪的是 后 他 .

安妮跟在他身后，好奇地看着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['skɪlfɪ] ['flætəri]

It was not in human nature to be indifferent to that most skilful flattery

它 曾是 不是 在 人类 自然 到 是 冷漠 到 那 最多 熟练 奉承

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['wʊmən] — [ðə; ði] [rekəɡ'hɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kleɪvərnəs] ,

which can be addressed to woman — the recognition of her cleverness ,

哪个 能 是 已解决 到 女士 — 这 认出 的 她 聪明才智 ,

人性使然，人们很难对最巧妙的奉承——对女性聪明才智的认可——无动于衷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hænsɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][baɪ] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l]
and the enhancing of it by adroit and suggestive questions — and yet all
和 这 增强 的 它 经过 灵巧 和 暗示性的 问题 — 和 然而 全部
[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnsɪn'sɪr] ['gæləntri] ,
his manner was tinged by a certain insincere gallantry ,
他的 方式 曾是 带点色调 经过 一个 肯定 虚伪的 英勇 ,
他巧妙地提出一些暗示性的问题来增强这种效果——然而，他的一切举止都带有一种虚伪的殷勤。

[ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['mænli] , [ˈɑ:nɪst] [rɪ'spekt] .
rather than by a manly , honest respect .
相当 比 经过 一个 男子气概 , 诚实的 尊重 .
而不是出于男子气概、诚实的尊重。

[ʃi:; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðɪs] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [pɔɪnt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
She vaguely felt this , though she could not distinctly point it out .
她 依稀 毛毡 这 , 尽管 她 可以 不是 明显地 观点 它 出去 .
她隐约有这种感觉，但又说不清楚。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .
He puzzled her .
他 困惑 她 .
他让她感到困惑。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['eɪmɪŋ] ?
What did he mean , and at what was he aiming ?
什么 做过 他 意思是 , 和 在 什么 曾是 他 瞄准 ?
他是什么意思？他的目的是什么？

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prər] - ['mi:tɪŋ]
A DRINKING - SONG AT A PRAYER - MEETING
一个 喝 - 歌曲 在 一个 祷告 - 会议
祈祷会上的饮酒歌

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['æni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Having failed in his attempt to induce Annie to remain at home ,
拥有 失败的 在 他的 试图 到 诱导 安妮 到 保持 在 家 ,
他劝说安妮留在家里的尝试失败了，

[ˈɡregəri] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt][ðə; ði] [prər] - ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['kwaiət][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
Gregory resolved that the prayer - meeting should not be one of quiet devotion .
格雷戈里 已解决 那 这 祷告 - 会议 应该 不是 是 一 的 安静的 虔诚 .
格雷戈里认为祈祷会不应该是安静的祈祷会。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'væɪld] , [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['æni] ,
Mr . Walton made him , as an invalid , take the back seat with Annie ,
先生 . 沃尔顿 制成 他 , 作为 一个 无效的 , 拿 这 后退 座位 和 安妮 ,
沃尔顿先生让他这个残疾人坐在安妮旁边，享受着车厢后排的舒适。

[waɪl] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]
while he sat with the driver , and Gregory , after a faint show of resistance
尽管 他 卫星 和 这 司机 , 和 格雷戈里 , 后 一个 头晕的 展示 的 反抗
, [ˈɡlædli] [kəm'plaɪd] .
, gladly complied .
, 乐意 遵命 .
他坐在司机旁边，格雷戈里在略微表现出抵抗之后，欣然同意了。

" [ɪts] [ˈtʃɪli] .
" **It's chilly** .
" 它是 寒冷 .

天气冷。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [hæf] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ɔːl] ?
Won't you give me half of your shawl ?
惯于 你 给 我 一半 的 你的 披肩 ?

你愿意把你的披肩一半给我吗？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **he said to her** .
" 他 说 到 她 .

他对她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" **You may have it all , she replied , about to take it off .**
" 你 可能 有 它 全部 , " 她 回复 , 关于 到 拿 它 离开 .

“你可以拥有这一切,”她回答道, 一边说着一边准备脱掉衣服。

" [noʊ] , [aɪl] [friːz] [fɜːrst] .
" **No , I'll freeze first** .
" 不 , 患病的 冻结 第一的 .

“不, 我先冻僵。”

[duː][ðə; ðɪ] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [saɪt] [təˈgeðər] ? "
Do the brethren and sisters sit together ? "
做 这 弟兄们 和 姐妹 坐 一起 ? "

弟兄姊妹们坐在一起吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **No , she answered , laughing ,**
" 不 , " 她 回答 , 笑 ,

“不,”她笑着回答。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ɪn][ðə; ðɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
" **we have got in the queer way of dividing the room between us ,**
" 我们 有 得到 在 这 酷儿 方式 的 分割 这 房间 之间 我们 ,

“我们用一种奇怪的方式把房间隔开了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [men] [huː] [əˈtend] [saɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . "
and the few men who attend sit on one side and we on the other . "
和 这 很少 男人 WHO 出席 坐 在 一 边 和 我们 在 这 其他 . "

少数到场的男士坐在一边, 我们坐在另一边。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ðen] .
" **Oh , it's almost a female prayer - meeting then** .
" 哦 , 它是 几乎 一个 女性 祷告 - 会议 然后 .

“哦, 那简直就是一场女性祈祷会。”

[duː][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [preɪ] ? "
Do the sisters pray ? "
做 这 姐妹 祈祷 ? "

姐妹俩会祈祷吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪɡnərəns] .
" **Mr . Gregory , you are not a stranger here that you need pretend to such ignorance** .
" 先生 . 格雷戈里 , 你 是 不是 一个 陌生人 这里 那 你 需要 假装 到 这样的 无知 .

“格雷戈里先生, 你又不是外地人, 没必要装作一无所知。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I think the meeting is conducted very much as when you were a boy . "
我 思考 这 会议 是 实施 非常 很多 作为 什么时候 你 是 一个 男生 . "

我觉得这次会议的进行方式和你小时候参加的会议非常相似。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] , [aɪ]
" With this most interesting difference , that you will be there and will sing , I
" 和 这 最多 有趣的 不同之处 , 那 你 将要 是 那里 和 将要 唱歌 , 我
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“最有趣的不同之处在于，我希望你会到场并唱歌。”

[mɪs] ['wɔ:ltən] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] ? "
Miss Walton , where did you learn to sing ? "
错过 沃尔顿 , 在哪里 做过 你 学习 到 唱歌 ? "

沃尔顿小姐，您是在哪里学唱歌的？

" ['meɪnli] [æt; ət] [hoʊm] . "
" Mainly at home . "
" 主要 在 家 . "

“主要在家。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋər]
Your voice is as unlike that of a public singer as you are unlike the singer
你的 嗓音 是 作为 与此不同 那 的 一个 民众 歌手 作为 你 是 与此不同 这 歌手
[hɜ:r'self] . "
herself . "
她自己 . "

你的声音和公众歌手的声音截然不同，就像你和歌手本人也截然不同一样。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] ['veri] [teɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" It must seem very tame to you . "
" 它 必须 似乎 非常 驯服 到 你 . "

“在你看来，这一定很平淡无奇。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['dɪfrənt] .
" It seems very different .
" 它 似乎 非常 不同的 .

“看起来非常不一样。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] - ['flaʊər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] .
We have an artificial - flower department in our store .
我们 有 一个 人造的 - 花 部门 在 我们的 店铺 .

我们店内设有仿真花专区。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
There is no lack of color and form there , I assure you ,
那里 是 不 缺少 的 颜色 和 形式 那里 , 我 保证 你 ,

我向你保证，那里绝不缺乏色彩和形态。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [roʊz] ['gɑ:rdn] [ɪn] [dʒu:n] . "
but after all I would prefer your rose garden in June . "
但 后 全部 我 会 更喜欢 你的 玫瑰 花园 在 六月 . "

不过，我还是更喜欢你六月的玫瑰园。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [prɪˈfɜːr] [jʊr; jər][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] - [ˈflaʊər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But you would probably prefer your artificial - flower department the rest of the**
" 但 你 会 大概 更喜欢 你的 人造的 - 花 部门 这 休息 的 这
[jɪr] , " [sed] [ˈæni] , [ˈlæfɪŋ] .
year , " said Annie , laughing .
年 , " 说 安妮 , 笑 .

“但一年中的其他时间，你可能更喜欢人造花卉部门，”安妮笑着说。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊzɪz][ɑːr; ər] [ˈænuːəlz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli][prɒʊˈzeɪɪk][ˈbraɪər][ˈæftər][ðer; ðər] [bluːm] . "
" **Our roses are annuals and are only prosaic briers after their bloom .** "
" 我们的 玫瑰 是 一年生植物 和 是 仅有的 平淡无奇 荆棘 后 他们的 盛开 . "

“我们的玫瑰是一年生植物，花期过后就只剩下普通的荆棘了。”

" [ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm][ˈhaɪbrɪd] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmʌnθlɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
" **Imagine them hybrid perpetuals and monthlies and you have my meaning .**
" 想象 他们 杂交种 永续盘 和 月刊 和 你 有 我的 意义 .

“想象一下它们是永续年金和月供的混合体，你就明白我的意思了。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [θɔːrnz] .
But your resemblance to a rose extends even to its thorns .
但 你的 相似 到 一个 玫瑰 扩展 甚至 到 它是 荆棘 .

但你与玫瑰的相似之处甚至延伸到了它的刺上。

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːrp] [ˈsʌmtaɪmz] . "
Your words are a little sharp sometimes . "
你的 字 是 一个 小的 锋利的 有时 . "

你说话有时有点尖锐。

" [ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈendz] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] .
" **In the thorns the resemblance begins and ends , Mr . Gregory .**
" 在 这 荆棘 这 相似 开始 和 结束 , 先生 . 格雷戈里 .

“格雷戈里先生，相似之处仅止于荆棘。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [skɔːtʃ] [ˈbraɪər] .
I assure you I am a veritable Scotch brier .
我 保证 你 我 是 一个 真正的 苏格兰威士忌 荆棘 .

我向你保证，我绝对是一根坚硬的苏格兰荆棘。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
But here we are at our destination .
但 这里 我们 是 在 我们的 目的地 .

但我们到目的地了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈmeni] [oʊld] , [rɪˈmembər] [ˈfeɪsɪz] . "
I wonder if you will see many old , remembered faces . "
我 想知道 如果 你 将要 看 许多 老的 , 记得 面孔 . "

我想知道你是否会看到许多熟悉的老面孔。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈkɑːntent][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **I shall be content in seeing yours ,** " **he replied in a low tone ,**
" 我 将 是 内容 在 看到 你的 , " 他 回复 在 一个 低的 语气 ,

“能看到你的我就很满足了，”他低声回答道。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
pressing her hand as he assisted her to alight .
紧迫 她 手 作为 他 协助 她 到 点燃 .

他握着她的手，扶她下车。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
If he could have seen the expression of her face in the darkness it would
如果 他 可以 有 已见 这 表达 的 她 脸 在 这 黑暗 它 会
[hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv]
have satisfied him that she did not receive that style of compliment like many of
有 使满意 他 那 她 做过 不是 收到 那 风格 的 赞扬 喜欢 许多 的
[ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
the belles of his acquaintance ,
这 美女 的 他的 熟人 ,

如果他能在黑暗中看到她脸上的表情，他就会欣慰地知道，她并没有像他认识的许多美女那样接受那种赞美。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who would take the small change of flattery with the smiling complacency of a
WHO 会 拿 这 小的 改变 的 奉承 和 这 微笑 自满 的 一个
[ˈpʌblɪk] [dɔːr] - [ˈkiːpər]
public door - keeper .
民众 门 - 守门员 .

谁会像公共场所的守门人那样，带着微笑和自满，接受那点奉承的微不足道的回报呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt]
They were late .
他们 是 晚的 .

他们迟到了。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈpæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt]
The good old pastor was absent ,
这 好的 老的 牧师 曾是 缺席的 ,

那位和蔼可亲的老牧师不在。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
and one of the brethren was reading a chapter in the Bible .
和 一 的 这 弟兄们 曾是 阅读 一个 章 在 这 圣经 .

其中一位弟兄正在读圣经的一章。

[ˈɡregəri] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈæni] [ˈpleɪnli]
Gregory took a seat where he could see Annie plainly ,
格雷戈里 采取 一个 座位 在哪里 他 可以 看 安妮 显然 ,

格雷戈里找了个能清楚地看到安妮的位置坐下。

[ænd; ənd][fiː; fi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
and she sat with her side face toward him .
和 她 卫星 和 她 边 脸 朝向 他 .

她侧身对着他坐着。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [fiː; fi] [ʃʊd] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
He watched her keenly , in order to see if she showed any consciousness of
他 观看 她 敏锐地 , 在 命令 到 看 如果 她 显示 任何 意识 的

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
his presence .
他的 在场 .

他仔细观察着她，想看看她是否察觉到他的存在。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The only evidence in his favor was a slight flush and a firmness about the
这 仅有的 证据 在 他的 偏爱 曾是 一个 轻微 冲洗 和 一个 硬度 关于 这
[lɪps]
lips ,
嘴唇 ,

唯一对他有利的证据是他脸颊微微泛红，嘴唇也显得紧绷。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] .
as if her will was asserting itself .
作为 如果 她 将要 曾是 断言 本身 :

仿佛她的意志在彰显。

[bʌt; bət] [su:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
But soon her face had the peaceful and serious expression becoming the
但 很快 她 脸 有 这 和平 和 严肃的 表达 成为 这
[pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] ,
place and hour ,
地方 和 小时 ,

但很快，她的脸上就浮现出与时间和地点相符的平静而庄重的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] .
and he saw that she had no thoughts for him whatever .
和 他 锯 那 她 有 不 想法 为了 他 任何 :

他发现她对他根本没有任何感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['restləsnəs] , [baɪ]
He was determined to distract her attention , and by restlessness , by
他 曾是 决定 到 转移 她 注意力 , 和 经过 躁动不安 , 经过
['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
looking fixedly at her ,
寻找 固定地 在 她 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
determined to distract her attention ,
决定 到 转移 她 注意力 ,

他决心转移她的注意力，于是焦躁不安地盯着她看。

[sɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
sought her eye ,
寻求 她 眼睛 ,

寻找她的目光，

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] " ['bædli]
but only secured the notice of some young girls who thought him " badly
但 仅有的 安全 这 注意 的 一些 年轻的 女孩们 WHO 想法 他 " 糟糕
['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔ:ltən] .
smitten with Miss Walton .
迷恋 和 错过 沃尔顿 :

但只引起了一些年轻女孩的注意，她们认为他“深深地迷恋上了沃尔顿小姐”。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [t'ʃæptər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:d] , [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
" The long chapter having been read , a hymn was given out .
" 这 长的 章 拥有 到过 读 , 一个 圣歌 曾是 给定 出去 :

“读完这长篇章节后，分发了一首赞美诗。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][led][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
The gentleman who usually led the music was also absent , and there
这 绅士 WHO 通常 引领 这 音乐 曾是 还 缺席的 , 和 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mnəs] [pɔ:z] ,
was an ominous pause ,
曾是 一个 不祥的 暂停 ,

平时负责领奏的那位先生也缺席了，现场出现了一阵不祥的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðə-z] [aɪ] ['wɒndəd] [ə'pi:lɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]
in which the good brother's eye wandered appealingly around the room and at last
在 哪个 这 好的 兄弟 眼睛 漫步 吸引人的 大约 这 房间 和 在 最后的
['restɪd] ['hoʊpfəli] [ɑ:n] ['æni] .
rested hopefully on Annie .
休息 希望 在 安妮 :

这时，这位善良的哥哥的目光在房间里游移，最后满怀希望地落在了安妮身上。

[ˈiː, ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd]
She did not fail him , but with heightened color and voice that trembled
她 做过 不是 失败 他 , 但 , 和 增强 颜色 和 嗓音 那 颤抖
[ˈslaɪtli] [æt; ət][fɜːrst] ,
slightly at first ,
轻微地 在 第一的 ,
她没有让他失望,但是,她的脸色变得红润起来,声音起初还略带颤抖。

" [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [tuːn] .
" **started the tune .**
" 开始 这 调 .
“开始演奏这首曲子。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [fəˈmɪliər] [er] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
" **It was a sweet , familiar air , and she soon had the support of other**
" 它 曾是 一个 甜的 , 熟悉的 空气 , 和 她 很快 有 这 支持 的 其他
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“那是一种甜美、熟悉的旋律,她很快就得到了其他人的支持。
[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwaɪdli] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
One after another they joined her in widely varying degrees of melody ,
一 后 其他 他们 加入 她 在 广泛 变化 学位 的 旋律 ,
他们一个接一个地加入她,以不同程度的旋律合唱。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [laɪf] [wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
even as the example of a noble life will gradually secure a number of
甚至 作为 这 例子 的 一个 高贵 生活 将要 逐步地 安全的 一个 数字 的
[mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪmɪtətəz] .
more or less successful imitators .
更多的 或者较少的 成功的 模仿者 .

即使如此,高尚的生活榜样也会逐渐吸引一批或多或少成功的模仿者。
[ˈɡregəri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] , [hæf] - [ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk]
Gregory had seen the appeal to her with an amused , half - comical look
格雷戈里 有 已见 这 上诉 到 她 和 一个 觉得好笑 , 一半 - 滑稽 看
,
.
,

格雷戈里带着一丝戏谑和半开玩笑的表情,看到了她被吸引的心情。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈredi] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
but her sincere and ready performance of the duty that had unexpectedly
但 她 真诚 和 准备好 表现 的 这 责任 那 有 不料
[rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ˈræpɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈspekt]
revealed itself rapidly changed the expression of his face to one of respect
揭晓 本身 快速 已更改 这 表达 的 他的 脸 到 一 的 尊重
[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

但她真诚而迅速地履行了这份出乎意料地展现出来的职责,这让他的脸上立刻浮现出尊敬和钦佩的表情。
[dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Distinct , and yet blending with the others ,
清楚的 , 和 然而 混合 和 这 其他的 ,
既独特,又与其他事物融合,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [bəʊθ][tuː; tə] [kiː] [ʌp][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd]
her voice seemed both to key up and hide the little roughnesses and
她 嗓音 似乎 两个都 到 钥匙 向上 和 隐藏 这 小的 粗糙度 和
[ˈdiskɔːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [pərˈhæps][hæd; həd] [mɔːr] [ˈmelədi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]
discords of some who perhaps had more melody in their hearts than in their
不和谐 的 一些 WHO 也许 有 更多的 旋律 在 他们的 心 比 在 他们的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

她的声音似乎既能增强音调，又能掩盖一些人声音中的细微粗糙和不和谐，这些人或许内心比声音更有旋律。

[əˈgen] [ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˈɪmpʌls] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈleɪdn] [briːz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][daːrk][ænd; ənd]
Again a divine impulse, like a flower - laden breeze sweeping into a dark and
再次 一个 神圣的 冲动 , 喜欢 一个 花 - 满载 微风 扫荡 进入 一个 黑暗的 和
[ˈɡreɪtɪd] [vɔːlt] [æt; ət] [ˈɡriːn,wʊd] ,
grated vault at Greenwood,
磨碎的 金库 在 格林伍德 ,
又是一股神圣的冲动，就像一阵带着鲜花的微风吹进格林伍德幽暗而封闭的拱顶。
[stɜːrd] [ˈɡregəːiːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
stirred Gregory's evil nature .
搅拌 格雷戈里的 邪恶的 自然 .

激发了格里高利的邪恶本性。

" [let] [hɜːr; hər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] , [ʌnˈselfɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
" **Let her teach you the harmony of noble, unselfish living** .
" 让 她 教 你 这 和谐 的 高贵 , 无私 活的 .
“让她教你高尚无私的生活之和谐。”

[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [θɔːt] , [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ˈstæməɪŋ] , [ʌnˈtjuːnd]
Follow her in thought, feeling, and action, as those stammering, untuned
跟随 她 在 想法 , 感觉 , 和 行动 , 作为 那些 结巴 , 未调谐
[tʌŋz] [duː][ɪn] [ˈmelədi] ,
tongues do in melody,
舌头 做 在 旋律 ,
跟随她的思想、情感和行动，就像那些结结巴巴、跑调的舌头唱出旋律一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] .
and the blight of evil will pass from your life .
和 这 枯萎病 的 邪恶的 将要 经过 从 你的 生活 .
邪恶的祸患将从你的生活中消失。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðɪs] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] [ðæt][ɪz] [ˈwɔːtərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
Seek not to muddy and poison this clear little rill that is watering a bit of God's
寻找 不是 到 浑 和 毒 这 清除 小的 溪流 那 是 浇水 一个 少量 的 神的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

不要试图污染和毒害这条清澈的小溪，它正在滋养上帝的世界。

[ɡrænt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [ɪz][nɑːt][ˈriːəl] , [ɪˈstæblɪʃt] ,
Grant that her goodness is not real, established,
授予 那 她 善良 是 不是 真实的 , 已确立的 ,
假设她的善良并非真实存在，也未被证实，

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈtestɪd] — [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːrfɪs] [ˈpɪktʃər] .
and thoroughly tested — that it is only a pretty surface picture .
和 彻底 测试 — 那 它 是 仅有的 一个 漂亮的 表面 图片 .
经过彻底测试——这只是表面现象而已。

[si:k] [nɑ:t][tu:; tə][blɜ:r] [ðæt] ['pɪktʃər] .

Seek not to blur that picture .
寻找 不是 到 模糊 那 图片 .

不要试图模糊那幅画面。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] ['sɒdəm] .

" But the evil heart is like Sodom .
" 但 这 邪恶的 心 是 喜欢 所多玛 .

但邪恶的心就像索多玛一样。

[gʊd] ['eɪndʒl] - [θɔ:ts] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns]
Good angel - thoughts may come to it , but they are treated with violence

好的 天使 - 想法 可能 来 到 它 , 但 他们 是 治疗 和 暴力

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [aʊt] .

and driven out .
和 驱动 出去 .

善良的天使般的念头可能会出现，但它们会被暴力对待并驱逐出去。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [daʊt] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,

His habit of cynical doubt soon returned ,
他的 习惯 的 愤世嫉俗 怀疑 很快 返回 ,

他那愤世嫉俗的怀疑态度很快又回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [mɪs] ['wɔ:ltən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ,

and his purpose to show Miss Walton that she was a weak ,
和 他的 目的 到 展示 错过 沃尔顿 那 她 曾是 一个 虚弱的 ,

他的目的是为了向沃尔顿小姐证明她很软弱。

[veɪn] ['wʊmən] ['æftər][ɔ:l] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['evər] .

vain woman after all became stronger than ever .
徒劳 女士 后 全部 成为 更强 比 曾经 .

虚荣的女人最终变得比以往任何时候都更加强大。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ,

It seemed to have come to this , that his salvation depended on ,
它 似乎 到 有 来 到 这 , 那 他的 救恩 取决于 在 ,

似乎到了这一步，他的救赎取决于此。

[nɑ:t] [wʌt] [mɪs] ['wɔ:ltən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

not what Miss Walton could say or do directly in his behalf ,
不是 什么 错过 沃尔顿 可以 说 或者 做 直接地 在 他的 代表 ,

沃尔顿小姐不能直接代表他说什么或做什么，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][wɜ:rlɔd]

but upon her maintenance of a character that even a sceptical world
但 之上 她 维护 的 一个 特点 那 甚至 一个 怀疑论者 世界

[mʌst; məst] [ə'kʌnɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['hev(ə)n] ,

must acknowledge as inspired by heaven ,
必须 承认 作为 灵感 经过 天堂 ,

但她所保持的品格，即使是最怀疑的人也不得不承认是上天所赐，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['temptər] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [skɪl] [ænd; ənd][tækt] .

and this , too , against a tempter of unusual skill and tact .
和 这 , 也 , 反对 一个 诱惑者 的 异常 技能 和 策略 .

而且，这一切都是在一个技巧非凡、诡计多端的诱惑者的面前完成的。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd][ɑ:rgju:] [ænd; ənd] [pli:d] [wɪð; wɪθ] ['pɒlz] ['lɑ:dʒɪk]

She might sing with resistless pathos , and argue and plead with Paul's logic
她 可能 唱歌 和 无力抵抗 感伤 , 和 争论 和 恳求 和 保罗的 逻辑

[ænd; ənd] ['eləkwəns] .

and eloquence .
和 口才 .

她可能会用无法抗拒的悲怆之情歌唱，并像保罗那样用逻辑和雄辩进行辩论和恳求。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [maɪt] [biː; bi] [stɜːrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]['stæɡnənt] [puːl] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]
His nature might be stirred for a moment as a stagnant pool is agitated by
他的 自然 可能 是 搅拌 为了 一个 片刻 作为 一个 停滞不前 水池 是 激动 经过
[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the winds of heaven ,
这 风 的 天堂 ,

他的性情或许会像一潭死水被天风搅动一般，瞬间被唤醒。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['set(ə)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [æpəθi] .
and , like the pool , he would soon settle back into his old apathy .
和 , 喜欢 这 水池 , 他 会 很快 定居 后退 进入 他的 老的 冷漠 .

就像泳池一样，他很快就会重新陷入以往的冷漠状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wiːknəs] , [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] ,
But if she could be made to show weakness , to stumble and fall ,
但 如果 她 可以 是 制成 到 展示 弱点 , 到 绊倒 和 落下 ,
但如果能让她表现出软弱，让她跌倒，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] [ðæt] ['ɡʊdnəs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
it would confirm him in his belief that goodness , if it really existed ,
它 会 确认 他 在 他的 信仰 那 善良 , 如果 它 真的 存在 ,
这将使他更加坚信，如果善真的存在，那么.....

[wʌz; wəz][æksə'dent(ə)] ; [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn]
was accidental ; that those whose lives were apparently free from stain
曾是 偶然 ; 那 那些 谁 生活 是 显然 自由的 从 弄脏
[dɪ'zɜːrɪd] [noʊ]['kredit] ,
deserved no credit ,
应得的 不 信用 ,

这只是偶然；那些生活看似清白无瑕的人不值得任何赞扬。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌn'temptɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɪtɪd] [ræðər] [ðæn; ðən]
because untempted ; and that those who fell should be pitied rather than
因为 未受诱惑 ; 和 那 那些 WHO 跌倒 应该 是 可怜的 相当 比
[bleɪmd] ,
blamed ,
被指责 ,

因为他们没有受到诱惑；而那些跌倒的人应该受到怜悯而不是责备。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ræðər] [ðæn; ðən] ['ɡɪltɪ] .
since they were unfortunate rather than guilty .
自从 他们 是 不幸 相当 比 有罪的 .

因为他们是不幸的，而不是有罪的。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kwaiət][ænd; ənd]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ɪts][stɜːrn] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv]
Anything that would quiet and satisfy his conscience in its stern arraignment of
任何事物 那 会 安静的 和 满足 他的 良心 在 它是 船尾 提审 的
[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
his evil life would be welcome .
他的 邪恶的 生活 会 是 欢迎 .

任何能让他良心平静下来，并让他因自己罪恶的一生而感到满足的事情，他都会欢迎。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔːltən][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer]
The more he saw of Miss Walton the more he felt that she would be a fair
这 更多的 他 锯 的 错过 沃尔顿 这 更多的 他 毛毡 那 她 会 是 一个 公平的
['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] .
subject upon whom to test his favorite theory .
主题 之上 谁 到 测试 他的 最喜欢的 理论 .

他越了解沃尔顿小姐，就越觉得她会是检验他最喜欢的理论的理想对象。

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreðrən][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][ˈhoʊmli][ˌegzɔ:r'teɪʃn]
by the time one of the brethren present had finished his homely exhortation
经过 这 时间 一 的 这 弟兄们 展示 有 完成的 他的 家常的 讲道
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊli][bent][ə'pɑ:n][ˈkæriɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .
he was wholly bent upon carrying out his plan .
他 曾是 完全 弯曲 之上 携带 出去 他的 计划 .

当在场的一位弟兄说完他那朴实的劝诫后，他已经完全下定决心要实施他的计划。

[bʌt; bət][mɪs][ˈwɔ:ltən][sæt][nɪr] ,
But Miss Walton sat near ,
但 错过 沃尔顿 卫星 靠近 ,

但沃尔顿小姐就坐在附近，

[æz; əz][ˈɪnəsntli][ə'blɪviəs][ʌv; əv][ðɪs][plɑ:t][ə'genst][hɜ:r; hər][æz; əz][i:v][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:pənts][gaɪl]
as innocently oblivious of this plot against her as Eve of the serpent's guile
作为 天真地 浑然不觉 的 这 阴谋 反对 她 作为 前夕 的 这 蛇的 诡计
[brɪ'fɔ:r][ðə; ði][ˈtemptər][ænd; ənd][temp'teɪ(ə)n][keɪm][ˈɪntu:][ˈfeɪt(ə)][kən'dʒʌŋk(ə)n] .
before the tempter and temptation came into fatal conjunction .
前 这 诱惑者 和 诱惑 来了 进入 致命的 连词 .

她对针对她的阴谋浑然不觉，就像夏娃在被诱惑和诱惑者结合之前，对蛇的诡计一无所知一样。

[wʌt][θɔ:ts][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə'genst][i:tʃ][ˈʌðər][meɪ][dweɪl][ˈʌtərli][ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd]
What thoughts for and against each other may dwell utterly hidden and
什么 想法 为了 和 反对 每个 其他 可能 住 完全地 隐 和
[ʌn'hoʊn][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rts][ʌv; əv][ðəʊz][soʊ][nɪr][ðæt][ðer; ðər][hændz][meɪ][tʌtʃ] !
unknown in the hearts of those so near that their hands may touch !
未知 在 这 心 的 那些 所以 靠近 那 他们的 双手 可能 触碰 !

那些近在咫尺、双手可以触碰的人，他们的心中可能隐藏着怎样的、彼此敌对的想法呢？

[kən'spɪrəsɪz][tu:; tə][ˈkʌmpəs][ðə; ði][deθ][ðæt][ɪz][ˈremɪdɪlɪs][meɪ][lɜ:rk][dʒʌst][brɪ'haɪnd][aɪz][ðæt]
Conspiracies to compass the death that is remediless may lurk just behind eyes that
阴谋论 到 罗盘 这 死亡 那 是 无药可救 可能 潜伏 只是 在后面 眼睛 那
[smaɪl][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
smile upon us .
微笑 之上 我们 .

那些企图将我们带入无法挽回的死亡的阴谋，可能就潜伏在对我们微笑的眼睛背后。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ˈɡregəri][dɪ'zɑɪrd][noʊ][sʌtʃ][ˈfeɪt(ə)][rɪ'zʌlt][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪk'sperɪmənt] .
Of course Gregory desired no such fatal result to follow his little experiment .
的 课程 格雷戈里 想要的 不 这样的 致命的 结果 到 跟随 他的 小的 实验 .

当然，格里高利并不希望他的小实验导致如此致命的后果。

[fju:] [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn][ˈplezər] , [ˈpra:fɪt] ,
Few who for their own pleasure , profit ,
很少 WHO 为了 他们的 自己的 乐趣 , 利润 ,
[ˈmɔ:nɪtɪ] , [ˈsɪnɪk] ,
少数人为了自身享乐和利益而这样做，

[ɔ:r][kə'pri:s][tempt][ˈʌðər][wɪʃ][ðə; ði][ˈi:v(ə)][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪtər][end] .
or caprice tempt others wish the evil to work on to the bitter end .
或者 任性 诱惑 其他的 希望 这 邪恶的 到 工作 在 到 这 苦的 结尾 .

或者任性诱惑他人，希望邪恶持续到最后。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [wa:nt][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði]
They merely want a sufficient letting down of principle and virtue for the
他们 仅仅 想 一个 充足的 出租 向下 的 原则 和 美德 为了 这
[əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] ,
accomplishment of their purpose ,
成就 的 他们的 目的 ,
他们只是想在达到目的的过程中, 让原则和美德有所退让。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈtendənsi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [ɔ:r][bi:; bi] [rɪˈvɜ:rst] .
and then would prefer that the downward tendency should cease or be reversed .
和 然后 会 更喜欢 那 这 向下 趋势 应该 停止 或者 是 反转 .
然后, 他们希望这种下降趋势能够停止或逆转。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [hu:] [rɪˈkwairz] [dɪsˈɒnərəbl] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p]
The merchant who requires dishonorable practices of his clerk wishes him to stop
这 商人 WHO 需要 不光彩的 实践 的 他的 职员 愿望 他 到 停止
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ,
at a point which ,
在 一个 观点 哪个 ,
要求店员从事不光彩行为的商人希望他能适可而止,

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [estɪˈmeɪʃn] , [ɪz] [seɪf] .
in the world's estimation , is safe .
在 这 世界的 估算 , 是 安全的 .
在世人眼中, 它是安全的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [ˈɡregəri] ,
And those who , like Gregory ,
和 那些 WHO , 喜欢 格雷戈里 ,
还有那些像格雷戈里一样的人,
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [blu:m] [frʌm; frəm] [ˈwʊmənɪz] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈhoʊlɪnəs] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈæk](ə)n]
would take the bloom from woman's purity and holiness in thought and action
会 拿 这 盛开 从 女性的 纯度 和 圣洁 在 想法 和 行动
,
.
,
会夺走女性在思想和行为上纯洁和神圣的光芒,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [flɜ:rˈteɪʃn] ,
that they may enjoy a questionable flirtation ,
那 他们 可能 享受 一个 值得怀疑 调情 ,
他们或许会享受这种不正当的调情,
[wʊd] [bi:; bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈwʊmən] [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [faʊl] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [vaɪs] .
would be horrified to see that woman drop into the foul gulf of vice .
会 是 惊恐万分 到 看 那 女士 降低 进入 这 犯规 海湾 的 副 .
如果看到那个女人堕入罪恶的深渊, 我会感到无比痛心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][ˈi:ɡətɪzəm][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] , [ðeɪ] [wɪʃ] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
With the blind egotism of selfishness , they wish merely to gratify their present
和 这 瞎的 自负 的 自私 , 他们 希望 仅仅 到 满足 他们的 展示
[ɪnkləˈneɪʃənz] , [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
inclinations , ignoring the consequences .
倾向 , 忽略 这 结果 .
他们盲目自私, 只想满足眼前的欲望, 却不顾后果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][spɔ:t][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkætərækt] [ˈfɔ:lɪŋ]
They are like children who think it would be sport to see a little cataract falling
 他们 是 喜欢 孩子们 WHO 思考 它 会 是 运动 到 看 一个 小的 白内障 坠落
 [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhɑ:lənd] [daɪk] .
over a Holland dike .
 超过 一个 荷兰 堤 .

他们就像孩子一样，认为看到小瀑布从荷兰堤坝上倾泻而下是一件很有趣的事情。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɪn] [ðeɪ] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Therefore, when the tide is in they open a small channel.
 所以, 什么时候 这 潮 是 在 他们 打开 一个 小的 渠道 ,
 因此, 涨潮时他们会打开一条小水道。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [su:n] [ə'gæst] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [si:] [ɪz] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ðə; ði][lənd] .
but are soon aghost to find that the deep sea is overwhelming the land .
 但 是 很快 惊愕 到 寻找 那 这 深的 海 是 压倒 这 土地 .
 但很快他们就惊愕地发现，深海正在淹没陆地。

[ˈɡrɛɡəri] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪəz] .
Gregory , **as** **is** **usual** **with** **his** **kind** , **thought** **only** **of** **his** **own** **desires** .
 格雷戈里 , 作为 是 通常 和 他的 种类 , 想法 仅有的 的 他的 自己的 欲望 .
 格里高利和他那类人一样，只想着自己的欲望。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ði:z] [mɪs] ['wɔ:ltən][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
When he had accomplished these Miss Walton must take care of herself .
 什么时候 他 有 完成 这些 错过 沃尔顿 必须 拿 关心 的 她自己 .
 当他完成这些事之后，沃尔顿小姐必须照顾好自己。

[wen] [frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] , [pjʊə] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tempteɪʃ(ə)n] ,
When from seeming a sweet , pure woman she had , by a little temptation ,
 什么时候 从 似乎 一个 甜的 , 纯的 女士 她 有 , 经过 一个 小的 诱惑 ,
 当她原本看起来甜美纯洁, 却因为一点诱惑而变了模样。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [bɪˈklɪmɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][flɜ:rt] ,
proved **to** **be** **capable** **of** **becoming** **a** **vain** **flirt** ,
 已证实 到 是 有能力的 的 成为 一个 徒劳 调情 ,
 事实证明，他有能力成为一个虚荣的轻浮之人。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]

he would go back to business and dismiss her from his thoughts with

他 会 去 后退 到 商业 和 解雇 她 从 他的 想法 和

[ðə; ði][grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] ,

the grim chuckle ,

这 严峻 轻笑 ,

他会继续忙自己的事，用一声冷笑将她从脑海中驱散。

" [ʃiː ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" She is like the rest of us .
 " 她 是 喜欢 这 休息 的 我们 " .

“她和我们其他人一样。”

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə] [iːvz] [ɪkˈspɪəriəns] ;
 " **And** **thus** **Annie** **was** **destined** **to** **meet** **her** **mother** **Eve's** **experience** ;
 " 和 因此 安妮 曾是 注定 到 见面 她 母亲 夏娃的 经验 ;
 "因此，安妮注定要经历她母亲夏娃的遭遇；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mptnəs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ɑ:n][ðə; ði]
and with the energy and promptness of evil Gregory was keenly on the
 和 和 这 活力 和 迅速 的 邪恶的 格雷戈里 曾是 敏锐地 在 这
 [əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
alert for anything to further his purpose .
 警报 为了 任何事物 到 更远 他的 目的 .

格雷戈里以邪恶的活力和敏捷，时刻警惕着任何有助于他达到目的的事情。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][səˈtæni:k][ˈælaɪ][ɪn] [sʌt] [ski:mz] [dʌz] [nɑ:t] [pərˈmit] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
It would seem that the satanic ally in such schemes does not permit opportunity to
它 会 似乎 那 这 撒旦教 盟友 在 这样的 方案 做 不是 允许 机会 到
[bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [lɔ:ŋ] .
be wanting long .
是 想要 长的 .

看来，在这种阴谋诡计中，撒旦的同伙不会让机会白白浪费太久。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [əˈgen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [hɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkju:liər]
The leader of the meeting again selected a hymn , but of a peculiar
这 领导者 的 这 会议 再次 已选 一个 圣歌 , 但 的 一个 奇特
[ˈmi:tər] .
metre .
仪表 .

会议主持人再次选择了一首赞美诗，但这次的韵律很特别。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈoʊnli] [tu:] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [tɔ:rd] [ˈæni] ,
He read only two lines , and then looked expectantly toward Annie ,
他 读 仅有的 二 线条 , 和 然后 看起来 满怀期待地 朝向 安妮 ,
[ˈæni] .
他只读了两行，然后满怀期待地看向安妮。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] ;
who could not at the moment think of a tune that would answer ;
WHO 可以 不是 在 这 片刻 思考 的 一个 调 那 会 回答 ;
[ˈænsər] .
一时之间，谁也想不出一首合适的曲子来回应；

[ænd; ənd] [waɪl] [wið; wiθ] [nɪt] [braʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] ,
and while with knit brows she was bending over her book ,
和 尽管 和 针织 眉毛 她 曾是 弯曲 超过 她 书 ,
[ˈbendɪŋ] .
她皱着眉头，低头看着书。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈbaʊndɪd] [sərˈpraɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈmeləʊ] [ˈtenər]
to her unbounded surprise she heard the hymn started by a clear , mellow tenor
到 她 无界 惊喜 她 听到 这 圣歌 开始 经过 一个 清除 , 醇厚 男高音
[ˈtenər] .
voice .
嗓音 .

令她无比惊讶的是，她听到这首赞美诗是由一个清晰、醇厚的男高音唱起的。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈɡregəri] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdi:kən] .
Looking up she saw Gregory singing as gravely as a deacon .
寻找 向上 她 锯 格雷戈里 歌唱 作为 严重地 作为 一个 执事 .
[ˈdi:kən] .
她抬头望去，只见格雷戈里像执事一样庄严地唱着歌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ˈseɪkrɪd]
She was sufficiently a musician to know that the air did not belong to sacred
她 曾是 足够 一个 音乐家 到 知道 那 这 空气 做过 不是 属于 到 神圣
[ˈseɪkrɪd] ,
music ,
音乐 ,

她具备足够的音乐素养，知道这段旋律不属于神圣音乐。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
though she had never heard it before .
尽管 她 有 绝不 听到 它 前 .
[ˈnevər] .
虽然她以前从未听过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃflnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪd][hɜ:r; hər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
In his watchfulness he had noted her hesitation ,
在 他的 警惕 他 有 著名的 她 犹豫 ,
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
他警觉地注意到了她的犹豫，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tər] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt][ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] -
and glancing at the metre saw instantly that the measure of a drinking -
和 瞥了一眼 在 这 仪表 锯 即刻 那 这 措施 的 一个 喝 -
[sɔ:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [wel] [wəd] [fɪt][ðə; ði][wɜ:rdz] .
song he knew well would fit the words .
歌曲 他 知道 出色地 会 合身 这 字 .

他瞥了一眼韵律，立刻发现他熟知的一首饮酒歌的韵律与歌词相符。

[ðɪs] [fel] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
This fell out better than he had hoped , and with the thought ,
这 跌倒 出去 更好的 比 他 有 希望 , 和 和 这 想法 ,
事情的发展比他预想的要好，他心想：

" [aɪ] [wɪl] ['dʒɑ:s(ə)] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [naʊ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" **I will jostle her out of her dignity now , " he began singing without any**
" 我 将要 推搡 她 出去 的 她 尊严 现在 , " 他 开始 歌唱 没有 任何
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“我现在就要让她颜面扫地，”他毫无羞耻地开始唱了起来。

[ðəʊ] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
though every eye was upon him .
尽管 每一个 眼睛 曾是 之上 他 .

虽然所有人的目光都集中在他身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He had been out in the world long enough for that .
他 有 到过 出去 在 这 世界 长的 足够的 为了 那 .

他已经在社会上摸爬滚打了足够长的时间，足以明白这一点。

[æz; əz] ['æni] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:kt] [ænd; ənd][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
As Annie turned with a shocked and half - frightened expression toward him
作为 安妮 转向 和 一个 震惊 和 一半 - 害怕 表达 朝向 他
[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [ʌv; əv] ['drouləri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪr'ɪzɪstəb(ə)l] ,
his eyes met hers with a sudden gleam of drollery which was irresistible ,
他的 眼睛 遇见 她的 和 一个 突然 闪耀 的 笑话 哪个 曾是 无法抗拒 ,

安妮带着震惊和半恐惧的表情转过身看向他，他的目光与她的目光相遇，眼中突然闪过一丝令人无法抗拒的滑稽光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][dra:p][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [kən'si:l]
and he had the satisfaction of seeing her drop her head to conceal
和 他 有 这 满意 的 看到 她 降低 她 头 到 隐藏
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

他很满意地看到她低下头掩饰笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
But he noticed , a moment later , that her face became grave with
但 他 注意到 , 一个 片刻 之后 , 那 她 脸 成为 严重 和
[dɪs,æprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

但片刻之后，他注意到她的脸上露出了不赞成的严肃表情。

['hævɪŋ] [sʌŋ] [ə; eɪ]['stænzə][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ,
Having sung a stanza he looked around with an injured air ,
拥有 唱 一个 诗节 他 看起来 大约 和 一个 受伤 空气 ,
唱完一段后，他带着受伤的神情环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ri'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as if reproaching the others for not joining in with him .
作为 如果 责备 这 其他的 为了 不是 加入 在 和 他 .

仿佛在责备其他人没有和他一起行动。

" [ðə; ði] [tuːn] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
" The tune is not exactly familiar to us , " said the good man leading the
" 这 调 是 不是 确切地 熟悉的 到 我们 , " 说 这 好的 男人 领导 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“这曲子我们不太熟悉,”主持会议的好心人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪz; wi] [wɪl] [suːn] [kætʃ] [ðə; ði] [er] ;
" but if the brother will continue singing we will soon catch the air ;
" 但 如果 这 兄弟 将要 继续 歌唱 我们 将要 很快 抓住 这 空气 ;

“但是如果这位兄弟继续唱歌, 我们很快就能听到空气;

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈæni]) [wɪl] [stɑːrt]
or perhaps the brother or some one else (with a glance at Annie) will start
或者 也许 这 兄弟 或者 一些 一 别的 (和 一个 瞥一眼 在 安妮) 将要 开始
[wʌn] [ˈbetər] [noʊn] .
one better known .
一 更好的 已知 .

或许是哥哥或者其他入(瞥了一眼安妮) 会开始写一本更出名的书。

" [ˈɡregəri] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][oʊld]
" Gregory deliberately turned over the leaves , and to the tune of Old
" 格雷戈里 故意地 转向 超过 这 树叶 , 和 到 这 调 的 老的

格雷戈里故意翻动书页, 伴着老歌的旋律

[ˈhʌndrəd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [kə'mensɪŋ] :
Hundred started a hymn commencing :
百 开始 一个 圣歌 开始 :

一百人开始唱赞美诗, 开头是:

" [ʌn'veɪl] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuːm] ,
" Unveil thy bosom , faithful tomb ,
" 揭幕 你的 怀 , 忠实 墓 ,

“揭开你胸膛, 忠诚的坟墓,

[teɪk] [ðɪs] [nuː] [ˈtrezər] [tuː; tə][ðəɪ] [trʌst] ,
Take this new treasure to thy trust ,
拿 这 新的 宝藏 到 你的 相信 ,

把这件新宝物托付给你吧。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðiːz] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪks] [ruːm]
And give these sacred relics room
和 给 这些 神圣 遗物 房间

给这些神圣的遗物留出空间

[tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [dʌst] .
To slumber in the silent dust .
到 睡眠 在 这 沉默的 灰尘 .

沉睡于寂静的尘埃中。

" [ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] ,
" Annie had a keen sense of the ludicrous ,
" 安妮 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 ,

安妮对荒谬之事有着敏锐的感知力,

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zi](ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][fju'nɪriəl]
and the transition from what he had been singing to the funeral
和 这 过渡 从 什么 他 有 到过 歌唱 到 这 葬礼
[ænd; ənd][moʊst] [ɪnə'prɒʊpriət] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and most inappropriate words was almost too much for her .
和 最多 不当 字 曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

他之前唱的歌突然变成了葬礼上那些极其不合时宜的歌词，这种转变对她来说几乎难以接受。

[tu:: tə][hɜ:r; hər] [ɪmpətənt] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][self] - [dɪs'ɡʌst] [ʃi:: ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] [dɪ'zaɪər][tu:: tə] [læf]
To her impotent anger and self - disgust she felt a hysterical desire to laugh
到 她 阳痿 愤怒 和 自己 - 厌恶 她 毛毡 一个 歇斯底里的 欲望 到 笑
,
,
,

她既愤怒又厌恶自己，却又无能为力，反而感到一种歇斯底里的笑意。

[ænd; ənd][ɪ'ounli] [kən'trɒʊld] [hɜ:r'self][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][ˈfɜ:rmli]
and only controlled herself by keeping her head down and her lips firmly
和 仅有的 受控 她自己 经过 保持 她 头 向下 和 她 嘴唇 牢牢
[prest] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['sɜ:rvis] .
pressed together during the remainder of the brief service .
按下 一起 期间 这 余 的 这 简短的 服务 .

在短暂的仪式剩余时间里，她只能低着头，紧紧抿着嘴唇来控制自己。

[ɪ:v(ə)n] [ʌðər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['ɡregəri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
Even others who did not know Gregory could not prevent a broad smile at the
甚至 其他的 WHO 做过 不是 知道 格雷戈里 可以 不是 防止 一个 广阔 微笑 在 这
[ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [hɪm] [hi:: hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
incongruous hymn he had chosen ,
不协调 圣歌 他 有 选定 ,

即使是不认识格里高利的人，看到他选择的这首不协调的赞美诗，也忍不住露出了灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju'naitɪdli] [weɪld] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
but they unitedly wailed it through ,
但 他们 团结一致 哀嚎 它 通过 ,

但他们齐声哀嚎着度过了难关。

[fɔ:r; fər][hi:: hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][moʊst][dɜ:rdʒ] - [laɪk] ['mænər] .
for he persisted in singing it all in the most dirge - like manner .
为了 他 持续 在 歌唱 它 全部 在 这 最多 挽歌 - 喜欢 方式 .

因为他坚持用最哀婉的方式把所有歌曲都唱了出来。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:: hi][kʊd; kəd] ,
They gave him credit for doing the best he could ,
他们 给予 他 信用 为了 正在做 这 最好的 他 可以 ,
他们肯定了他已经尽力而为的事实。

[ænd; ənd][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [tʃɔɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [heɪst] [ænd; ənd]
and supposed his unhappy choice resulted from haste and
和 据称 他的 不开心 选择 结果 从 匆忙 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

他认为，自己做出这个不幸的选择是由于仓促和尴尬造成的。

[ɪn][ðə; ði][spa:ntə'herəti][ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] ['mi:tiŋz] ['pi:p(ə)l] [brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:: tə] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]
In the spontaneity of social meetings people become accustomed to much that is not
在 这 自发性 的 社会的 会议 人们 变得 习惯 到 很多 那 是 不是
[hɑ:r'moʊniəs] .
harmonious .
和谐 .

在社交聚会的自发性中，人们会逐渐习惯许多不和谐的事物。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Mr . Walton was puzzled .
先生 . 沃尔顿 曾是 困惑 .

沃尔顿先生感到困惑。

[hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [roʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt]
His guest was certainly appearing in an unexpected role , and he feared that
他的 客人 曾是 当然 出现 在 一个 意外 角色 , 和 他 害怕 那
[ɔːl] [wʌz; wəz] [nɔːt] [raɪt] .
all was not right .
全部 曾是 不是 正确的 .

他的客人显然是以意想不到的角色出现，他担心事情不太对劲。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
After the meeting the brethren gathered round Gregory and thanked him for
后 这 会议 这 弟兄们 聚集 圆形的 格雷戈里 和 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
his assistance ,
他的 协助 ,

会后，弟兄们围在格里高利身边，感谢他的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he shook hands with them and the elderly ladies present with the
和 他 摇晃 双手 和 他们 和 这 老年 女士们 展示 和 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
manner of one who might have been a " pillar in the temple .
方式 的 一 WHO 可能 有 到过 一个 " 支柱 在 这 寺庙 .

他与她们以及在场的老妇人握手，举止就像一位“寺庙的栋梁”。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
" Many of them remembered his father and mother and supposed
" 许多 的 他们 记得 他的 父亲 和 母亲 和 据称
[ðer; ðər][ˈmænt(ə)][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
their mantle had fallen on him .
他们的 地幔 有 倒下 在 他 .

“他们中的许多人都记得他的父母，并认为他们的衣钵已经传给了他。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] " [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈɪzriəl] " [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [tuːn]
An ancient " mother in Israel " thanked him that he had " started a tune
一个 古老的 " 母亲 在 以色列 " 谢谢 他 那 他 有 " 开始 一个 调
[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
that they all could sing ,
那 他们 全部 可以 唱歌 ,

一位古老的“以色列母亲”感谢他“创作了一首大家都会唱的曲子”，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [wʌnz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈnaʊədeɪz]
instead of the new - fangled ones the young people are always getting up nowadays
反而 的 这 新的 - 时髦的 一个 这 年轻的 人们 是 总是 获得 向上 如今
.
.
.

而不是现在年轻人总是喜欢的那些新奇玩意儿。

[bʌt; bət] , " [sed] [fiː; fi] , " [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [juː ˈes] [ðæt] [ˈprɪti] [wʌn][juː; jʊ][fɜːrst] [sæŋ] ,
But , " said she , " I wish you could learn us that pretty one you first sang ,
但 , " 说 她 , " 我 希望 你 可以 学习 我们 那 漂亮的 一 你 第一的 唱 ,
"但是,"她说, "我希望你能教我们唱你第一次唱的那首好听的歌。"

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tʊk] [maɪ][ˈfænsɪ] [əˈmeɪzɪŋli] .
for it took my fancy amazingly .
为了 它 采取 我的 想要 令人惊讶的是 .

它深深地吸引了我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwer] .
I think I must have heard it before somewhere .

我 思考 我 必须 有 听到 它 前 某处 .

我好像以前在哪里听过。

" [ˈɡregəri] [geɪv] ['æni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɡlɑːnsɪz] , [ðæt] [sent] [hɜ:r; hər][aʊt] ['heɪstɪli]
" Gregory gave Annie another of his suggestive glances , that sent her out hastily
" 格雷戈里 给予 安妮 其他 的 他的 暗示性的 眼神 , 那 发送 她 出去 草草
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
into the darkness ,
进入 这 黑暗 ,

格雷戈里又给了安妮一个充满暗示的眼神，安妮见状赶紧跑进了黑暗中。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [steps] .
and a moment later he joined her at the carriage steps .

片刻之后，他走到她身边，站在马车台阶上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈfɔɪld] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
FOILED IN ONE DIRECTION
挫败 在 一 方向

向一个方向失败

[ˈɡregəri] [ˈlɪftɪd] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˈveri] [ˈtendərli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]
Gregory lifted Miss Walton very tenderly into the carriage and took his place by
格雷戈里 抬起 错过 沃尔顿 非常 温柔地 进入 这 运输 和 采取 他的 地方 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

格雷戈里非常温柔地将沃尔顿小姐抱进马车，然后走到她身边坐下。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
while her father was detained by some little matter of business .

她父亲因一些小事被耽搁了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən][ɪn'væɪd] , " [sed] ['æni] , [ˈræðər] ['kɜ:rtli] .
" I am not an invalid , " said Annie , rather curtly .
" 我 是 不是 一个 无效的 , " 说 安妮 , 相当 简短地 .

“我不是残疾人，”安妮语气生硬地说。

" [ɪn'di:d] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ; [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈsu:pər] - [ə'bʌndəns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈiːv(ə)n]
" Indeed you are not , Miss Walton ; from your super - abundance you are even
" 的确 你 是 不是 , 错过 沃尔顿 ; 从 你的 极好的 - 丰富 你 是 甚至
[ˈɡɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][em 'i:] . "
giving life to me . "
给予 生活 到 我 . "

“沃尔顿小姐，您并非如此；您的丰饶甚至赋予了我生命。”

" [aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] [juː; jʊ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , " [fiː; fi]
" I thought from your manner you feared I was about to faint , " she
" 我 想法 从 你的 方式 你 害怕 我 曾是 关于 到 头晕的 , " 她
[ˈænsər] , [ˈdraɪli] .
answered , dryly .
回答 , 干巴巴地 .

“从你的神态来看，我还以为你怕我快要晕倒了呢，”她冷冷地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] .
Mr . Walton joined them and they started homeward .
先生 . 沃尔顿 加入 他们 和 他们 开始 回家 .

沃尔顿先生加入了他们，他们便开始往家走。

" [kʌm] , [mɪs] [ˈæni] , " [sed] [ˈɡregəri] ([əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]) ; " **Come , Miss Annie , " said Gregory (addressing her thus for the first time) ; " " 来 , 错过 安妮 , " 说 格雷戈里 (解决 她 因此 为了 这 第一的 时间) ; " [waɪ] [soʊ] [ˈdɪstənt] ? **why so distant ?** 为什么 所以 遥远 ?**

“来吧，安妮小姐，”格雷戈里（第一次这样称呼她）说；“为什么这么疏远我呢？”

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ? **Was I not called a brother in the meeting ?** 曾是 我 不是 称为 一个 兄弟 在 这 会议 ?

在会议上，我不是被称作弟兄吗？

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] . **If I am a brother you are a sister .** 如果 我 是 一个 兄弟 你 是 一个 姐姐 .

如果我是哥哥，你就是妹妹。

[aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [sɪˈkjər] [ðɪs] [rɪˈleɪ] (ə) n [ɪp] . **I told you I would secure this relationship .** 我 讲述 你 我 会 安全的 这 关系 .

我告诉过你，我会维护好这段关系。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] . **" She did not answer him .** " 她 做过 不是 回答 他 .

她没有回答他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˈsekənd] [maɪ] [ˈefərts] **" I think it was too bad , " he continued , " that you did not second my efforts better .** " 我 思考 它 曾是 也 坏的 , " 他 持续 , " 那 你 做过 不是 第二 我的 努力 更好的 .

“我觉得很遗憾，”他继续说道，“你没有更好地支持我的努力。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [help] [em ˈiː] [sɪŋ] [ɪˈðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] . " **You would not help me sing either of the tunes I started . " " 你 会 不是 帮助 我 唱歌 任何一个 的 这 曲调 我 开始 . " " 你不愿意帮我唱我创作的那两首歌。**

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [sed] [ˈæni] , [ɪmˈfætɪkli] , " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prer] - **" Mr . Gregory , " said Annie , emphatically , " I will never go to a prayer - " " 先生 . 格雷戈里 , " 说 安妮 , 强调地 , " 我 将要 绝不 去 到 一个 祷告 - [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈɡen] . " **meeting with you again . " " 会议 和 你 再次 . " " 格雷戈里先生，”安妮斩钉截铁地说，“我以后再也不会和你一起去参加祈祷会了。”****

" [wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪˈzɑːlv] ! **" What a rash resolve !** " 什么 一个 皮疹 解决 !

“真是草率的决定！”

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . " **But I confess that I preferred to have you stay at home with me . " " 但 我 承认 那 我 首选 到 有 你 停留 在 家 和 我 . " " 但我承认，我更希望你留在家里陪我。**

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" You have spoiled the whole evening for me . "

" 你 有 被宠坏了 这 所有的 晚上 为了 我 . "

"你毁了我整个晚上。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [spɔɪld] [maɪn] .

" And you spoiled mine .

" 和 你 被宠坏了 矿 .

"你毁了我的。"

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɪts] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] .

So we are quits , " he replied , laughingly .

所以 我们 是 退出 , " 他 回复 , 笑着 .

"所以我们退出了,"他笑着回答。

" [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

" No , we are not .

" 不 , 我们 是 不是 .

"不, 我们不是。"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][tɜ:rn] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒest] ? "

How can you turn sacred things into a jest ? "

如何 能 你 转动 神圣 事物 进入 一个 笑话 ? "

你怎么能把神圣的事物变成笑话呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['grævəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,

" I was possessed to see a smile light up the awful gravity of your face ,

" 我 曾是 拥有 到 看 一个 微笑 光 向上 这 可怕 重力 的 你的 脸 ,

"看到你那张严肃的脸上绽放出笑容,我简直如痴如醉。"

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] [ɪn] [ðæt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and I feel amply repaid in that I succeeded .

和 我 感觉 充足的 已偿还 在 那 我 成功了 .

我感到很欣慰,因为我成功了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] . "

It was a delicious bit of sunshine on a cloudy day . "

它 曾是 一个 可口的 少量 的 阳光 在 一个 多云 天 . "

阴天里突然闪现出一丝阳光,真是令人欣喜。"

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [prə'vəʊkt] [æt; ət][maɪ'self] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪzər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft]

" And I am provoked at myself beyond measure , that I could have laughed

" 和 我 是 挑衅 在 我 超过 措施 , 那 我 可以 有 笑了

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] . "

like a silly child . "

喜欢 一个 愚蠢的 孩子 . "

"我对自己感到无比懊恼,我竟然像个傻孩子一样大笑起来。"

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:n] [aɪ] [sæŋ] ?

" But did you not like the first tune I sang ?

" 但 做过 你 不是 喜欢 这 第一的 调 我 唱 ?

"但是你不喜欢我唱的第一首歌吗? "

- [oʊld] [hʌndrəd] - [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] . "

' Old Hundred ' was selected in deference to the wishes of the meeting . "

- 老的 百 - 曾是 已选 在 尊重 到 这 愿望 的 这 会议 . "

"选择'老百人队'是为了尊重会议的意愿。"

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

" No , I did not like it .

" 不 , 我 做过 不是 喜欢 它 .

"不, 我不喜欢。"

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] .

It was not suitable to the place and words .

它 曾是 不是 合适的 到 这 地方 和 字 .

这和地点、措辞都不相符。

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ,

Though I never heard it before ,

尽管 我 绝不 听到 它 前 ,

虽然我以前从未听说过,

[ɪts] [ˈsʌmwʌt] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈsmækiŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]

its somewhat slow movement did not prevent it from smacking of something very

它是 有些 慢的 移动 做过 不是 防止 它 从 拍打 的 某物 非常

[ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] . "

foreign to a prayer - meeting . "

外国的 到 一个 祷告 - 会议 . "

它略显缓慢的节奏并没有阻止它散发出一种与祈祷会格格不入的气息。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈspaiəd] [ɪkˈspref(ə)n] .

" A most happy and inspired expression .

" 一个 最多 快乐的 和 灵感 表达 .

“一个非常快乐和充满灵感的表达。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [smækt] [maɪ] [lɪps] [wen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [best]

Many a time I have smacked my lips when it was being sung over the best

许多 一个 时间 我 有 猛击 我的 嘴唇 什么时候 它 曾是 存在 唱 超过 这 最好的

[ʌv; əv] [waɪn] . "

of wine . "

的 葡萄酒 . "

很多次, 当人们伴着美酒吟唱这首歌时, 我都会忍不住咂嘴。

" [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔ:n] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .

" Was it a drinking - song , then ? " she asked , quickly .

" 曾是 它 一个 喝 - 歌曲 , 然后 ? " 她 问 , 迅速地 .

“那这是一首饮酒歌吗? ”她急忙问道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; wɪð] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? " "

" What will you do with me if I say it was ? " "

" 什么 将要 你 做 和 我 如果 我 说 它 曾是 ? " "

“如果我说那是真的, 你会怎么处置我? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

" Mr . Gregory , I would not have thought this even of you . "

" 先生 . 格雷戈里 , 我 会 不是 有 想法 这 甚至 的 你 . "

“格雷戈里先生, 我连想都没想到你会做出这种事。”

" [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [em 'i:] !

" Even of me !

" 甚至 的 我 !

“甚至包括我! ”

[ðæt] [ɪz] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .

That is complimentary .

那 是 免费 .

这是赞美之词。

[aɪ] [naʊ] [lɜ:rn] [wʌt] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [em 'i:] .

I now learn what a low estimate you have of me .

我 现在 学习 什么 一个 低的 估计 你 有 的 我 .

我现在才知道你对我的评价有多低。

[bʌt; bət] [si:] [həʊ] [ʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

But see how unjust you are .
但 看 如何 不公正 你 是 .

但看看你们是多么不公正。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɒmɪsəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪlɪtənt] [ɑ:r; ər][ˈevər] [ˈseɪɪŋ] ,

The musical commissaries of the church militant are ever saying ,
这 音乐 军需品商店 的 这 教会 好战分子 是 曾经 说 ,

教会战斗派的音乐专员们总是说:

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈmju:zɪk] ,

' It's a pity the devil should have all the good music ,
它是 一个 遗憾 这 魔鬼 应该 有 全部 这 好的 音乐 ,

“可惜好音乐都被魔鬼占了。”

- [ænd; ənd][soʊ][hæf][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [tju:nz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

' and so half the Sunday - school tunes , and many sung in churches ,
和 所以 一半 这 星期日 - 学校 曲调 , 和 许多 唱 在 教堂 ,

因此, 一半的周日学校曲调, 以及许多在教堂里演唱的曲调,

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈɔ:rɪdʒɪn][ðæn; ðən][maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔ:ŋ] .

have had a lower origin than my drinking - song .
有 有 一个 降低 起源 比 我的 喝 - 歌曲 .

比我的饮酒歌出身更低贱。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [er] .

I assure you that the words are as fine as the air .
我 保证 你 那 这 字 是 作为 美好的 作为 这 空气 .

我向你保证, 这些话就像空气一样清新。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [tu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz]

Why have I not as good a right to steal a tune from the devil as
为什么 有 我 不是 作为 好的 一个 正确的 到 偷 一个 调 从 这 魔鬼 作为

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " " " " " " " " " " " "

the rest of them ? " " " " " " " " " " " "
这 休息 的 他们 ? " " " " " " " " " " " "

为什么我没有和其他人一样的权利去偷一首魔鬼的曲子呢?

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈæni] .

" It's the motive that makes all the difference , " said Annie .
它是 这 动机 那 制作 全部 这 不同之处 , " 说 安妮 .

“动机才是关键所在,”安妮说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈsʌfəd] [noʊ] [lɔ:s] . "

" But I fear that in this case the devil suffered no loss . "
但 我 害怕 那 在 这 案件 这 魔鬼 遭受 不 损失 . "

但我担心, 在这种情况下, 魔鬼并没有遭受任何损失。

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] .

" I'm sure my motive was not bad .
我是 当然 我的 动机 曾是 不是 坏的 .

“我确信我的动机并不坏。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ni] [smaɪl] [laɪt] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] .

I only wished to see a bonny smile light up your face .
我 仅有的 希望 到 看 一个 邦妮 微笑 光 向上 你的 脸 .

我只希望看到你脸上绽放灿烂的笑容。

" [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɔ:pt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [dɔ:r] ,

" Before she could reply the carriage stopped at Mr . Walton's door ,
前 她 可以 回复 这 运输 停止 在 先生 : 沃尔顿的 门 ,

她还没来得及回答, 马车就停在了沃尔顿先生的家门口。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkəʊzi][ˈpɑːrlər] .
and with Mr . Gregory she passed into the cosey parlor .
和 和 先生 : 格雷戈里 她 通过了 进入 这 舒适的 客厅 :

她和格雷戈里先生一起走进了舒适的客厅。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Her father did not immediately join them .
她 父亲 做过 不是 立即地 加入 他们 :

她的父亲没有立即与他们汇合。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ræps] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [baɪ]
As Gregory looked at her while she took off her wraps , he thought , " By
作为 格雷戈里 看起来 在 她 尽管 她 采取 离开 她 卷饼 , 他 想法 , " 经过

当格雷戈里看着她脱下裹布时，他心想：“通过

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[ʃiːz] [ˈhænsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈprɪti] .
she's handsome if she is not pretty .
她是 英俊的 如果 她 是 不是 漂亮的 :

她就算不漂亮，也算得上英俊。

" [ɪn][fækt] [ˈæˌniːz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈeniwɜː] .
" In fact Annie's face at that time would have attracted attention anywhere .
" 在 事实 安妮的 脸 在 那 时间 会 有 吸引 注意力 任何地方 :

“事实上，安妮当时的脸无论走到哪里都会引人注目。”

[ðə; ðɪ][krɪsp] [er] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlər] .
The crisp air had given her a fine color .
这 脆 空气 有 给定 她 一个 美好的 颜色 :

清爽的空气让她的脸色红润有光泽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡər] ,
Her eyes glowed with suppressed excitement and anger ,
她 眼睛 发光 和 被抑制 激动 和 愤怒 ,

她的眼中闪烁着压抑的兴奋和愤怒，

[waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrm] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
while the firm lines about the mouth indicated that when she spoke it would be
尽管 这 公司 线条 关于 这 嘴 表明的 那 什么时候 她 辐 它 会 是

[dɪˈsaɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 :

而她嘴角紧绷的线条表明，她说话时会非常坚定。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [ɔːˈdæseɪti] , [ˈkleɪvənəs] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər]
In spite of herself the audacity , cleverness , and wickedness of this stranger
在 尽管如此 的 她自己 这 大胆 , 聪明才智 , 和 邪恶 的 这 陌生人

[hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] .
had affected her greatly .
有 做作的 她 非常 :

尽管她自己没有意识到，但这个陌生人的胆大妄为、狡猾奸诈和邪恶行径还是深深地影响了她。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] [baɪ][wɜːrd][ænd; ʌnd][ˈækʃ(ə)n]
As he threw off his moodiness , as he revealed himself by word and action
作为 他 扔 离开 他的 情绪波动 , 作为 他 揭晓 他自己 经过 单词 和 行动

,
/
/

当他摆脱了阴郁的情绪，通过言行展现出真实的自己时，

[ʃiː; ʃɪ] [saʊː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she saw that he was no ordinary character , but a thorough man of the
她 锯 那 他 曾是 不 普通的 特点 , 但 一个 彻底 男人 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她看出他并非寻常之辈，而是一个见多识广的人。

[ænd; ənd] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəˈpriːsiz] .
and with some strange caprices .
和 和 一些 奇怪的 一掷千金 .

以及一些奇怪的任性行为。

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈperəl] [hɪmˈself] [bʌt; bət]
The suspicion crossed her mind that he might be not only in peril himself but
这 怀疑 交叉 她 头脑 那 他 可能 是 不是 仅有的 在 危险 他自己 但
[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [saʊːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
also a source of danger .
还 一个 来源 的 危险 .

她心中闪过一丝怀疑，他不仅自身可能身处险境，而且本身也可能是一个危险源。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [slɜːr]
She had determined during the ride home that even though he meant no slur
她 有 决定 期间 这 骑 家 那 甚至 尽管 他 意思是 不 污点
[əˈpɑːn] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈspɪrɪt] [noʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
upon sacred things he should carry his mocking spirit no more into them .
之上 神圣 事物 他 应该 携带 他的 嘲讽 精神 不 更多的 进入 他们 .

在回家的路上，她下定决心，即使他无意亵渎神圣的事物，他也不应该再将嘲讽的心态带入其中。

[ðerfɔːr] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈmænər]
Therefore , after a moment's thought , she turned toward him with a manner
所以 , 后 一个 瞬间 想法 , 她 转向 朝向 他 和 一个 方式
[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
of mingled frankness and dignity ,
的 混合 坦率 和 尊严 ,

因此，她略作思索后，以一种既坦率又庄重的姿态转向他。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [rɪˈɡret] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
and said , " Mr . Gregory , I regret what has occurred this evening .
和 说 , " 先生 : 格雷戈里 , 我 后悔 什么 有 发生 这 晚上 .

他说：“格雷戈里先生，我对今晚发生的事情感到遗憾。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌnˈfer]
I have a painful sense of the ludicrous , and you have taken unfair
我 有 一个 痛苦 感觉 的 这 荒谬 , 和 你 有 已采取 不公平
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .

我天生对荒谬之事有着强烈的感知，而你却不公平地利用了这一点。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈmiːtɪŋ]
I am usually better and happier for going to our simple little meeting
我 是 通常 更好的 和 更快乐 为了 去 到 我们的 简单的 小的 会议
,
:
,

通常，参加我们这个小聚会后，我的心情会更好，也会更开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] [wið; wiθ] [peɪn] .
but now I can think of the whole hour only with pain .
但 现在 我 能 思考 的 这 所有的 小时 仅有的 和 疼痛 .

但现在我满脑子都是痛苦，只想着那一个小时。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [mɜːrθ] - [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
I think I am as mirth - loving as the majority of my age , and perhaps
我 思考 我 是 作为 欢笑 - 爱 作为 这 多数 的 我的 年龄 ; 和 也许
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .

我认为我和大多数同龄人一样热爱快乐，甚至可能更甚。

[aɪ] [seɪ] [ˈtruːli] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I say truly that my heart is very light and happy .
我 说 真的 那 我的 心 是 非常 光 和 快乐的 .

我真心觉得心情轻松愉快。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But , Mr . Gregory , we look at certain things very differently from you .
但 , 先生 . 格雷戈里 , 我们 看 在 肯定 事物 非常 不同 从 你 .

但是，格雷戈里先生，我们看待某些事情的方式与您截然不同。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [brɪŋz] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf]
While I would not for a moment have you think that religion brings into my life
尽管 我 会 不是 为了 一个 片刻 有 你 思考 那 宗教 带来 进入 我的 生活
[ɡluːm] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] — [kwɑɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] — [stiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ɡreɪt] [peɪn] [wen]
gloom and restraint — quite the reverse — still it gives me great pain when
愁云 和 克制 — 相当 这 撤销 — 仍然 它 给予 我 伟大的 疼痛 什么时候
[ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][dʒest] .
anything connected with my faith is made a matter of jest .
任何事物 连接 和 我的 信仰 是 制成 一个 事情 的 笑话 .

我绝不会让您认为宗教给我的生活带来了阴郁和压抑——恰恰相反——但当任何与我的信仰有关的事情被当作玩笑时，我都会感到非常痛苦。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][juː ˈes] ,
These things are sacred to us ;
这些 事物 是 神圣 到 我们 ;
这些东西对我们来说是神圣的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [fiːl] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
and I know my father would feel deeply grieved if he understood you this evening
和 我 知道 我的 父亲 会 感觉 深 伤心 如果 他 理解 你 这 晚上
.
:
.

我知道，如果我父亲今晚听了你们的话，他会感到非常悲痛。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][pərˈhæps]
It appears to us differently from what it does to you and perhaps
它 出现 到 我们 不同 从 什么 它 做 到 你 和 也许
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
to the world at large .
到 这 世界 在 大的 .

它在我们眼中的感觉，可能与你以及整个世界感受到的感觉不同。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [jʊər; jər] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
These things are to us what your mother's memory is to you .
这些 事物 是 到 我们 什么 你的 母亲的 记忆 是 到 你 .

这些事对我们来说，就像你母亲的记忆对你一样重要。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I would sooner cut off my right hand than trifle with that .
我 会 很快 切 离开 我的 正确的 手 比 琐事 和 那 .

我宁愿砍掉自己的右手，也不愿在这件事上掉以轻心。

" [ˈɡregəri] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] **" Gregory had been able to maintain his quizzical look of mischief till she named his mother ;**
" 格雷戈里 有 到过 有能力的 到 维持 他的 疑惑的 看 的 恶作剧 直到 她 命名 他的 母亲 ;

“格雷戈里一直保持着他那副疑惑又顽皮的表情，直到她说出他母亲的名字；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] .
then his face changed instantly .
然后 他的 脸 已更改 即刻 .

他的脸色瞬间变了。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [krɔ:st] [aɪ 'ti:;] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] **A flush of shame crossed it , and after a moment , with an expression**
一个 冲洗 的 耻辱 交叉 它 , 和 后 一个 片刻 , 和 一个 表达
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tru:] ['mænhʊd] ,
something like true manhood ,
某物 喜欢 真的 男子气概 ,

一股羞耻感涌上心头，片刻之后，他脸上露出了某种男子气概的表情。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] ['æ.ni:z] [hænd] , [ˈseɪŋ] , " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [æsk] **he stepped forward and took Annie's hand , saying , " Miss Walton , I sincerely ask**
他 步 向前 和 采取 安妮的 手 , 说 , " 错过 沃尔顿 , 我 真挚地 问
[jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .

他走上前去，握住安妮的手，说道：“沃尔顿小姐，我真诚地请求您的原谅。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] .
I did not know — I could not believe that you felt as you do .
我 做过 不是 知道 — 我 可以 不是 相信 那 你 毛毡 作为 你 做 .

我不知道——我简直不敢相信你会有这样的感受。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] .
I will give you no further reason to complain of me on this ground .
我 将要 给 你 不 更远 原因 到 抱怨 的 我 在 这 地面 .

我不会再给你任何理由以此为由投诉我。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] .
I hope you will forgive me .
我 希望 你 将要 原谅 我 .

希望你能原谅我。

" [ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [wʌns] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
" She at once relented , and said :
" 她 在 一次 让步 , 和 说 :

她立刻让步，说道：

" - [hu:] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ɪz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd]
" ' Who by repentance is not satisfied
" - WHO 经过 悔改 是 不是 使满意

“凡悔改仍不满足的，都当如此。”

[ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɔ:r] [ɜ:rθ] . -
Is not of heaven nor earth . ' -
是 不是 的 天堂 也不 地球 : -

它既不属于天，也不属于地。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æpt][kwʊtɪj(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfeɪkspɪr] . "
There is an apt quotation from your favorite Shakespeare . "
那里 是 一个 易于 引述 从 你的 最喜欢的 莎士比亚 . "

你最喜欢的莎士比亚作品中有一句很贴切的引语。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈmɪksɪtʃər] [ʌv; əv][bəʊθ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] . "
" You seem a delightful mixture of both , Miss Walton . "
" 你 似乎 一个 愉快 混合物 的 两个都 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐，您似乎兼具两者的优点，令人欣喜。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪz]
" If you were a better judge , sir , you would know that the earthly ingredient is
" 如果 你 是 一个 更好的 法官 , 先生 , 你 会 知道 那 这 尘世的 成分 是
[tuː] [ɡreɪt] .
too great .
也 伟大的 .

“先生，如果您判断力更强一些，您就会知道，其中的人工成分太多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [səˈfɪjntli] [ˈhjuːmən][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns]
But that is in your favor , for I am sufficiently human to make allowance
但 那 是 在 你的 偏爱 , 为了 我 是 足够 人类 到 制作 津贴
[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈfɔːli] . "
for human folly . "
为了 人类 蠢事 . "

但这对你有利，因为我毕竟是人，能够体谅人的愚蠢。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][tæks][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
" I shall tax your charity to the utmost . "
" 我 将 税 你的 慈善机构 到 这 极致 . "

“我将对你们的慈善捐助征收最高税额。”

" [æz; əz] [ˈɡregəri] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ]
" As Gregory sat in his arm - chair recalling the events of the day before retiring
" 作为 格雷戈里 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 回忆 这 活动 的 这 天 前 退休
,
.
,

“格雷戈里坐在扶手椅上，回忆着退休前一天发生的事情时，

[hiː; hi] [θɔːt] : " [wel] , [maɪ] [əˈtempt] [hæz; həz] [feɪld] [ˈsɪgnəli] .
he thought : " Well , my attempt has failed signally .
他 想法 : " 出色地 , 我的 试图 有 失败的 发出信号 .

他心想：“好吧，我的尝试彻底失败了。”

[waɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈvɔːləntəri] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʊʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] ,
While by her involuntary smile she showed that she was human ,
尽管 经过 她 非自愿 微笑 她 显示 那 她 曾是 人类 ,

她不由自主的微笑表明她也是人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər]
she has also managed this evening to prove that she is perfectly sincere in her
她 有 还 管理 这 晚上 到 证明 那 她 是 完美 真诚 在 她
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

她今晚也证明了自己对宗教信仰的虔诚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendə] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em 'iː][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜːr; hə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
and to render it impossible for me to assail her in that direction
和 到 使成为 它 不可能的 为了 我 到 攻击 她 在 那 方向
[ə'gen] .
again .
再次 .

并使我不可能再朝那个方向攻击她。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [hɪm] [goʊz] , [aɪ][mʌst; məst] - [let][hɜːr; hə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ʊərz] [ə'loʊn] . -
As the old hymn goes , I must ' let her religious hours alone . '
作为 这 老的 圣歌 去 , 我 必须 - 让 她 宗教 小时 独自的 . -
正如那首古老的赞美诗所唱, 我必须“让她安心做礼拜”。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [suːpər'stɪ(ə)n] [wɪl] [kən'troʊl][hɜːr; hə][ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər]
But how far her religion or superstition will control her action is another
但 如何 远的 她 宗教 或者 迷信 将要 控制 她 行动 是 其他
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

但是, 她的宗教信仰或迷信会在多大程度上控制她的行为, 则是另一个问题。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['piːp(ə)] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs]
I have learned both at home and abroad that people can be very religious
我 有 学习 两个都 在 家 和 国外 那 人们 能 是 非常 宗教
[ænd; ənd] ['veri] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] ,
and very sincere in matters of faith and ceremony ,
和 非常 真诚 在 事情 的 信仰 和 仪式 ,
我在国内和国外都了解到, 人们在信仰和仪式方面可以非常虔诚和真诚。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər]['seɪkrɪd][ɑːrk] ,
and jealous of any hand stretched out to touch their sacred ark ,
和 嫉妒的 的 任何 手 拉伸 出去 到 触碰 他们的 神圣 方舟 ,
他们嫉妒任何伸手触摸他们圣约柜的手,

[bʌt; bət] [wen] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['bɪznəs] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['veri]
but when through with the holy business they can live the life of very
但 什么时候 通过 和 这 圣 商业 他们 能 居住 这 生活 的 非常
[ˈɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
ordinary mortals .
普通的 凡人 .
但完成神圣的使命后, 他们就可以过上普通人的生活。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɔːltən] .
This may be true of Miss Walton .
这 可能 是 真的 的 错过 沃尔顿 .
沃尔顿小姐的情况或许如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ][hænd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [prer]
At any rate I have made a mistake in showing my hand somewhat at a prayer
在 任何 速度 我 有 制成 一个 错误 在 显示 我的 手 有些 在 一个 祷告
- ['miːtɪŋ] ,
- **meeting** ,
- 会议 ,

总之, 我在祈祷会上不小心透露了自己的真实想法, 这是个错误。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .
for women are so tenacious on religious matters .
为了 女性 是 所以 顽强 在 宗教 事情 .
因为女性在宗教问题上非常执着。

[ˈdefərəns] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
Deference , personal attention , and compliments — these are the irresistible
尊重 , 个人的 注意力 , 和 赞美 — 这些 是 这 无法抗拒
[ˈweɪpənz] .
weapons .
武器 .

尊重、个人关注和赞美——这些都是无法抗拒的武器。

[ðɪːz] [ɪnˈfleɪt] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kəˈlæps] [ɪz]
These inflate pride and vanity to such a degree that a miserable collapse is
这些 膨胀 自豪 和 虚荣 到 这样的 一个 程度 那 一个 悲惨的 坍塌 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

这些都会助长骄傲和虚荣心，以至于最终必然导致悲惨的崩溃。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [belz] [aɪ] [noʊ] ,
And yet I must be careful , for she is not like some belles I know ,
和 然而 我 必须 是 小心 , 为了 她 是 不是 喜欢 一些 美女 我 知道 ,
[ˈnɪʃnəl] .
但我必须小心，因为她不像我认识的某些美女。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [fɔːr; fər] [ˈflætəri] .
who have the swallow of a whale for flattery .
WHO 有 这 吞 的 一个 鲸 为了 奉承 .
[ˈwɒl] .
他们像鲸鱼吞咽一样奉承。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tuː] [rɪˈfaɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːmpləments] [æz; əz][ləːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɡleɪɪŋ]
She is too intelligent , too refined , to take compliments as large and glaring
她 是 也 聪明的 , 也 精制 , 到 拿 赞美 作为 大的 和 刺眼
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] .
as a sunflower .
作为 一个 向日葵 .

她太聪明、太有教养了，不会接受像向日葵一样又大又刺眼的赞美。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [roʊz] [bʌd] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] .
Something in the way of a moss - rose bud will accomplish more .
某物 在 这 方式 的 一个 苔藓 - 玫瑰 芽 将要 完成 更多的 .
[ˈmɒs] .
像苔藓玫瑰花苞那样的东西会更有成就。

[aɪ] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ; [æz; əz] [ɪf] [brɪˈwɪtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
I will appear as if falling under her power ; as if bewitched by her charms .
我 将要 出现 作为 如果 坠落 在下面 她 力量 ; 作为 如果 着迷 经过 她 魅力 .
[ˈpəʊər] .
我将表现得好像臣服于她，好像被她的魅力所迷惑。

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [jɔːr; jər] [pleɪn] [ˈɡɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Nothing pleases your plain girls more than to be thought beautiful .
没有什么 请 你的 清楚的 女孩们 更多的 比 到 是 想法 美丽的 .
[ˈpɪə] .
没有什么比被认为漂亮更能让相貌平平的女孩感到高兴的了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall have her head turned in a week .
我 将 有 她 头 转向 在 一个 星期 .
[ˈwɪk] .
我一周之内就能让她改观。

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [bent] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrɪtən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv]
I am more bent than ever on teaching this little Puritan that she and I live
我 是 更多的 弯曲 比 曾经 在 教学 这 小的 清教徒 那 她 和 我 居住
[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .
upon the same level .
之上 这 相同的 等级 .

我比以往任何时候都更加坚定地要让这个小清教徒明白，我和她生活在同一个层次上。

" ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
" **Saturday morning dawned clear and bracing , and the grass was white with**
" 周六 早晨 黎明 清除 和 支撑 , 和 这 草 曾是 白色的 和
['hɔːr] - [frɔːst] .
hoar - frost .
白霜 - 霜 .

星期六早晨，天气晴朗，空气清新，草地上覆盖着一层白色的霜花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] [ə'raɪ] ,
The children came in to breakfast with glowing cheeks and hair awry ,
这 孩子们 来了 在 到 早餐 和 发光 脸颊 和 头发 错误 ,
孩子们进来吃早餐时，脸颊红扑扑的，头发也有些凌乱。

['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz]
crying excitedly in the same breath that they " had been to the chestnut trees
哭泣 兴奋地 在 这 相同的 气息 那 他们 " 有 到过 到 这 板栗 树木
[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bəːrs][ɔːl] [naɪt] .
and that Jack had opened the burrs all night .
和 那 杰克 有 打开 这 刺果 全部 夜晚 .

他们兴奋地哭喊着，同时说道：“我们去了栗子树那里，杰克整夜都在剥栗子皮。”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæməərəs] [pə'tɪʃənz] [ə; eɪ][wʌn] - [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['prəːmɪst] ,
" **In answer to their clamorous petitions a one - o'clock dinner was promised ,**
" 在 回答 到 他们的 喧闹的 请愿书 一个 一 - 点钟 晚餐 曾是 承诺 ,
为了回应他们热烈的请求，当局承诺下午一点提供晚餐。

[ænd; ənd] [ænt] ['æni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌtɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and Aunt Annie was to accompany them on a nutting expedition with
和 阿姨 安妮 曾是 到 陪伴 他们 在 一个 坚果 远征 和
[dʒef][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə] [θreɪ] [ænd; ənd] [klʌb] [ðə; ði] [triːz] .
Jeff as pioneer to thresh and club the trees .
杰夫 作为 先锋 到 脱粒 和 俱乐部 这 树木 .

安妮阿姨将陪同他们进行一次采摘坚果的探险，杰夫将作为先锋负责脱粒和敲打树木。

" [kæn; kən][aɪ][gʊv] [tuː] ?
" **Can I go too ?**
" 能 我 去 也 ?

“我也可以去吗？”

" ['ɡregəri] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Gregory asked of the children .**
" 格雷戈里 问 的 这 孩子们 .

格雷戈里问孩子们。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] , [ˈræðər] ['kəʊldli] ; " [ɪf] [ænt] ['æni] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "
" **I suppose so , " said Johnny , rather coldly ; " if Aunt Annie is willing . "**
" 我 认为 所以 , " 说 约翰尼 , 相当 冷冷地 ; " 如果 阿姨 安妮 是 愿意的 . " "
“我想也是,”约翰尼冷冷地说, “如果安妮阿姨愿意的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gʊv][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)] ['suːzi] .
" **You can go with me , " said kind - hearted little Susie .**
" 你 能 去 和 我 , " 说 种类 - 心地 小的 苏西 .
“你可以跟我一起去,”善良的小苏西说。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][gʊv] [ˈweðər] [ænt] ['æni] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['ɡregəri] ,
" **Now I can go whether Aunt Annie is willing or not , " said Gregory ,**
" 现在 我 能 去 无论 阿姨 安妮 是 愿意的 或者 不是 , " 说 格雷戈里 ,
“现在不管安妮阿姨愿不愿意，我都可以走了,”格雷戈里说。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
with mock defiance at the boy .
和 嘲笑 蔑视 在 这 男生 .

带着嘲讽的语气看着男孩。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] [tu:; tə] [ˈgæðər] [həʊ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ,
He glanced at his aunt's face to gather how he should take this ,
他 瞥了一眼 在 他的 姑姑的 脸 到 收集 如何 他 应该 拿 这 ,
他瞥了一眼姑姑的脸,想弄清楚自己该如何应对。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]
but she settled the matter satisfactorily to him by saying , "You shall be my
但 她 定居 这 事情 令人满意地 到 他 经过 说 , " 你 将 是 我的
[boʊ] ,
beau ,
帅哥 ,
但她用一句话让他满意地解决了这个问题:“你将成为我的爱人。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsu:zi:z] . "
and Mr . Gregory will be Susie's . "
和 先生 . 格雷戈里 将要 是 苏西的 . "
格雷戈里先生将属于苏西。

" [ɡʊd] , [ɡʊd] !
" Good , good !
" 好的 , 好的 !
“好,好!”

" [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈsu:zi] .
" exclaimed Susie .
" 惊呼 苏西 .
“苏西惊呼道。”

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [boʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] ;
" I've got a beau already ;
" 我已经 得到 一个 帅哥 已经 ;
“我已经有男朋友了;

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [bi:md] [əˈpɑ:n] [ˈɡregəri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [læf] .
" and she beamed upon Gregory in a way that made them all laugh .
" 和 她 光束 之上 格雷戈里 在 一个 方式 那 制成 他们 全部 笑 .
她对着格雷戈里露出灿烂的笑容,逗得大家都笑了起来。

" - [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [kæst][ðer; ðər] [ˈjæ,douz] [brɪʃɔ:r] , - [ju:; jʊ] [pərˈsi:v] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" ' Coming events cast their shadows before , ' you perceive , Miss Walton , " said he ,
" - 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 , - 你 感知 , 错过 沃尔顿 , " 说 他 ,
[ˈmi:nɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .
“未来之事总会在事发之前投下阴影,你明白的吧,沃尔顿小姐,”他意味深长地说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈjæ,douz] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraɪli] .
" Sometimes the events themselves are but shadows , " she replied , dryly .
" 有时 这 活动 他们自己 是 但 阴影 , " 她 回复 , 干巴巴地 .
“有时候,事件本身只不过是影子而已,”她冷冷地回答道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [sɪˈvɪr] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [boʊz] .
" Now that is severe upon the beaux .
" 现在 那 是 严重 之上 这 美男子 .
“这对那些好色之徒来说太残酷了。”

[həʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [belz] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
How about the belles ? " he asked , quickly .
如何 关于 这 美女 ? " 他 问 , 迅速地 .
“姑娘们怎么样了?”他急忙问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [maɪ] [oʊn] [seks] , [sɜːr] . "

" **I have nothing to say against my own sex , sir .** "

" 我 有 没有什么 到 说 反对 我的 自己的 性别 , 先生 . "

“先生，我没有任何针对我同性别的言论。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] .

" **That is not fair .**

" 那 是 不是 公平的 .

这不公平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əd'vɜːrs] . "

Of course I can say nothing adverse . "

的 课程 我 能 说 没有什么 不利 . "

我当然不能说任何反对的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

" **If you should say what you think ,**

" 如果 你 应该 说 什么 你 思考 ,

“如果你想说出你的想法，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪlə:k] , - [ə; eɪ] ['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]

I fear we should be little inclined to cry with Shylock , ' A Daniel come to

我 害怕 我们 应该 是 小的 倾斜 到 哭 和 夏洛克 , - 一个 丹尼尔 来 到

[ˈdʒʌdʒmənt] ! - "

judgment ! ' "

判断 ! - "

我恐怕我们不太愿意像夏洛克那样高呼：“但以理受审判了！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] , [mɪs] ['wɔːltən] .

" **You have a dreadful opinion of me , Miss Walton .**

" 你 有 一个 可怕 观点 的 我 , 错过 沃尔顿 .

“沃尔顿小姐，你对我的看法很糟糕。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] . "

I wish you would teach me how I can change it . "

我 希望 你 会 教 我 如何 我 能 改变 它 . "

我希望你能教教我该如何改变它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第6/23页

" [ju:; jʊ] [di'skʌvəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]
" You discovered so much in a chestnut burr the day you came I should not be
" 你 发现 所以 很多 在 一个 板栗 刺果 这 天 你 来了 我 应该 不是 是
[səɪ'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] . "
surprised if you could find anything else there that you wish to know . "
惊讶 如果 你 可以 寻找 任何事物 别的 那里 那 你 希望 到 知道 . "

“你来那天在一个栗子壳里发现了这么多东西，如果你还能在那里找到任何你想知道的东西，我一点也不会感到惊讶。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [lʊk] [ɪn][bə:rs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃesnʌt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
" I shall not look in burrs for chestnuts this afternoon , but for something else
" 我 将 不是 看 在 刺果 为了 栗子 这 下午 , 但 为了 某物 别的
[fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
far more important .
远的 更多的 重要的 .

“今天下午我不会在栗子堆里寻找栗子，而是要寻找更重要的东西。”

" [ˈɡregəri] [spent][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ˈri:dɪŋ] ,
" Gregory spent the forenoon quietly in his own room reading ,
" 格雷戈里 花费 这 午前 悄悄 在 他的 自己的 房间 阅读 ,
格雷戈里上午安静地待在自己的房间里看书。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈræmb(ə)] .
in order that he might have all the vigor possible for the ramble .
在 命令 那 他 可能 有 全部 这 活力 可能的 为了 这 漫谈 .
以便他能精力充沛地进行这次徒步旅行。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈæni] , [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] , [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ˈmeni] [ˈdu:tɪz] .
And to Annie , as housekeeper , Saturday morning brought many duties .
和 到 安妮 , 作为 管家 , 周六 早晨 带来 许多 职责 .
对于管家安妮来说，星期六早上有很多工作要做。

[baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənəɪzd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][dʒef][ɪn] [ædˈvæns]
By two o'clock the nutting expedition was organized , and with Jeff in advance
经过 二 点钟 这 坚果 远征 曾是 组织 , 和 和 杰夫 在 进步
,
.
,
到两点钟，采摘坚果的行动已经组织完毕，杰夫提前到达了现场。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈlædə] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlɪmbər] [poʊl] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz]
carrying a short ladder and a long limber pole , the party started for the hills
携带 一个 短的 梯子 和 一个 长的 柔韧 极 , 这 派对 开始 为了 这 丘陵
.
:
.

一行人带着短梯和长撑杆，开始向山上进发。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈdʒɑ:ni] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [ænt] [ˈæni:z] " [boʊ] , " [stɔ:kt]
At first Johnny , oppressed with his dignity as Aunt Annie's " beau , " stalked
在 第一的 约翰尼 , 受压迫者 和 他的 尊严 作为 阿姨 安妮的 " 帅哥 , " 跟踪
[ˈsoʊbəɪli][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
soberly at her side ,
清醒地 在 她 边 ,
起初，约翰尼作为安妮阿姨的“男友”，碍于面子，只能一本正经地跟在她身边。

[ænd; ənd] ['su:zi] ['ɔ:lsoʊ] [kleɪmd] ['gregəri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
and **Susie** **also** **claimed** **Gregory** **according** **to** **agreement** , **and** **insisted on**
和 苏西 还 声称 格雷戈里 根据 到 协议 , 和 坚持 在
['ki:pɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
keeping hold of his hand .
保持 抓住 的 他的 手 .

苏西也按照约定声称格雷戈里是她的，并坚持要牵着他的手。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [mʌstər] , [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
He submitted with such grace as he could muster , **for children were**
他 提交 和 这样的 优雅 作为 他 可以 鼓起 , 为了 孩子们 是
[ˈtaɪərsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
tiresome to him ,
令人厌烦 到 他 ,

他尽可能地表现得彬彬有礼，因为他觉得孩子很烦人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] ['wɔ:ltən] , [wɪ'ðəʊt] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
and he wanted to talk to Miss Walton , **without " little pitchers with large**
和 他 通缉 到 讲话 到 错过 沃尔顿 , 没有 " 小的 投手 和 大的
[ɪrz] " [ə'raʊnd] .
ears " around .
耳朵 " 大约 .

他想和沃尔顿小姐谈谈，不想让“长着大耳朵的小水手”在场。

['æni] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz][hæf] - [kən'si:ld] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]
Annie smiled to herself at his half - concealed annoyance and his wooden
安妮 微笑 到 她自己 在 他的 一半 - 暗 烦恼 和 他的 木制的
[ˈgæləntri] [tu:; tə] ['su:zi] ,
gallantry to Susie ,
英勇 到 苏西 ,

安妮看着他半掩饰的恼怒和对苏西虚伪的绅士风度，不禁暗自发笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [tʃaɪld] [laɪf] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt]
but she understood child life well enough to know that the present arrangement
但 她 理解 孩子 生活 出色地 足够的 到 知道 那 这 展示 安排
[wʊd] [nɑ:t][læst] ['veri] [ɔ:n] .
would not last very long .
会 不是 最后的 非常 长的 .

但她对孩子的生活足够了解，知道目前的安排不会持续太久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
They had hardly entered the shady lane leading to the trees before a
他们 有 几乎 进入 这 阴凉 车道 领导 到 这 树木 前 一个
[tʃɪpməŋk] ,
chipmonk ,
花栗鼠 ,

他们刚踏入通往树林的阴凉小路，就看到一只花栗鼠。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃrɪl] [noʊt] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃn] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ,
with its shrill note of exclamation at unexpected company ,
和 它是 尖锐 笔记 的 感叹 在 意外 公司 ,
[ɪt] [hʊl] .
它发出尖锐的惊叹声，似乎在向不速之客表达不满。

[ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [li:vz] [nɪr] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ɪts] [hʊl] .
started out from some leaves near and ran for its hole .
开始 出去 从 一些 树叶 靠近 和 跑 为了 它是 洞 .

它从附近的树叶间钻了出来，然后朝着洞穴跑去。

[ə'weɪ] [went] [ænt] ['æ,ni:z] [boʊ] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['su:zi] [ɔ:lsəʊ] ,
Away went Aunt Annie's beau after it , and Susie also ,
离开 去 阿姨 安妮的 帅哥 后 它 , 和 苏西 还 ,
安妮阿姨的男友追着它走了, 苏西也走了。

[kwɑ:t] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pə'zeɪn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] .
quite oblivious of her first possession in that line , joined in the pursuit .
相当 浑然不觉 的 她 第一的 拥有 在 那 线 , 加入 在 这 追逐 .
她对自己在该系列中的第一个拥有者毫不知情, 也加入了追逐的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [rɪ'tri:t] ,
There was an excited consultation above the squirrel's retreat ,
那里 曾是 一个 兴奋的 咨询 多于 这 松鼠的 撤退 ,
松鼠窝上方传来一阵兴奋的讨论声。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑ:ni] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][rɑ:d][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and then Johnny took out his knife and cut a flexible rod with which to
和 然后 约翰尼 采取 出去 他的 刀 和 切 一个 灵活的 杆 和 哪个 到
[ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] " ['rɑ:bərz] [den] .
investigate the " robber's den .
调查 这 " 强盗的 丹 .
然后, 约翰尼拿出刀, 割下一根柔性杆, 用来探查“强盗窝点”。

" [ˈɡregəri] [æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd] [ˈæni] , [ˈseɪɪŋ] , " [sɪns] [ðə; ði] [boʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃɔɪs] [hæz; həz]
" **Gregory at once joined Annie , saying , " Since the beau of your choice has**
" 格雷戈里 在 一次 加入 安妮 , 说 , " 自从 这 帅哥 的 你的 选择 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] ,
deserted you ,
荒凉的 你 ,
格雷戈里立刻走到安妮身边, 说道:“既然你心仪的情人已经抛弃了你,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ? "
will you accept of another ? "
将要 你 接受 的 其他 ? "
你会接受另一个吗?

" [jes] , [tɪl] [hi:; hi] [pru:vz] [ə'laɪk] [ɪn'kɑ:nstənt] . "
" **Yes , till he proves alike inconstant . "**
" 是的 , 直到 他 证明 同样 不稳定 . "
“是的, 直到他再次证明自己同样反复无常。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I will see to that .**
" 我 将要 看 到 那 .
我会处理的。

[ə; eɪ] [bɜ:r] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] ['embləm] . "
A burr shall be my emblem . "
一个 刺果 将 是 我的 徽 . "
“刺果将是我的标志。”

" [ɔ:r][aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Or I do , " she added , laughing .**
" 或者 我 做 , " 她 额外 , 笑 .
“或者我会这么做,”她笑着补充道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['fju:tʃər][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] . "
" **Now the future is beyond my power . "**
" 现在 这 未来 是 超过 我的 力量 . "
“现在未来已超出我的掌控。”

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniweɪ] .
" **Perhaps it is anyway** .
" 也许 它 是 反正 .

或许真是如此吧。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [bent] [ə'paːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] .
Johnny was bent upon being a true knight .
约翰尼 曾是 弯曲 之上 存在 一个 真的 骑士 .

约翰尼一心想成为一名真正的骑士。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃɪpməŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
You may see something that will be to you what the chipmonk was to him
你 可能 看 某物 那 将要 是 到 你 什么 这 花栗鼠 曾是 到 他
"
"
"
"

你或许会看到一些对你来说就像花栗鼠对他一样重要的东西。

" [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈmænz] ['kɑːnstənsɪ] ?
" **And such is your opinion of man's constancy** ?
" 和 这样的 是 你的 观点 的 男人的 恒常 ?

这就是你对人类忠贞的看法吗？

[mɪs] ['wɔːltən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] . "
Miss Walton , you are more of a cynic than I am . "
错过 沃尔顿 , 你 是 更多的 的 一个 犬儒 比 我 是 . "

沃尔顿小姐，你比我更愤世嫉俗。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

[duː] ['wɪmɪn] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] ['fænsɪ][æz; əz] [fɪkst] [stɑːrz] ? "
Do women dwell in your fancy as fixed stars ? "
做 女性 住 在 你的 想要 作为 固定的 明星 ? "

女人在你心中是否如同繁星般璀璨夺目？

" [fɪkst] [stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌnz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" **Fixed stars are all suns , are they not** ?
" 固定的 明星 是 全部 太阳 , 是 他们 不是 ?

“恒星不都是太阳吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I know of one with wonderful powers of attraction , said he , with a
我 知道 的 一 和 精彩的 权力 的 景点 , " 说 他 , 和 一个
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] .
significant glance .
重要的 瞥一眼 .

“我知道有一个人拥有惊人的吸引力，”他意味深长地看了一眼说道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? " ['kwaiətli] [æskt] ['æni] .
" **Does she live in New York ? quietly asked Annie** .
" 做 她 居住 在 新的 约克 ? " 悄悄 问 安妮 .

“她住在纽约吗？ ”安妮轻声问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] .
" **You know well she does not** .
" 你 知道 出色地 她 做 不是 .

“你很清楚她并不知道。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɒtətəɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
She is a votaress of nature , and , as I said ,
她 是 一个 女选民 的 自然 , 和 , 作为 我 说 ,

她是一位热爱自然的信徒，而且，正如我所说，

[aɪ][jæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['evri] [bɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪvər] . "
I shall search in every burr for the hidden clew to her favor . "
我 将 搜索 在 每一个 刺果 为了 这 隐 线索 到 她 偏爱 . "

我将仔细搜寻每一处蛛丝马迹，找出对她有利的蛛丝马迹。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃes,nʌt] , [sɜːr] . "
" You had better look for chestnuts , sir . "
" 你 有 更好的 看 为了 栗子 , 先生 . "

“先生，您最好去找找栗子。”

" ['tʃes,nʌt] !
" Chestnuts !
" 栗子 !

“栗子！ ”

[fɪt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃɪpmənks] .
Fit food for children and chipmonks .
合身 食物 为了 孩子们 和 花栗鼠 .

适合儿童和花栗鼠的食物。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['mænə] [ðæt] ['evər] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
I am in quest of the only manna that ever fell from heaven .
我 是 在 寻求 的 这 仅有的 吗哪 那 曾经 跌倒 从 天堂 .

我正在寻找唯一一粒从天而降的吗哪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['lɔːŋ,feləʊz] - ['ɡoʊldən]['ledʒənd] , - [mɪs] ['wɔːltən] ? "
Have you read Longfellow's ' Golden Legend , ' Miss Walton ? "
有 你 读 朗费罗的 - 金的 传奇 , - 错过 沃尔顿 ? "

沃尔顿小姐，您读过朗费罗的《金色传说》吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " she replied ,
" 是的 , " 她 回复 ,

“是的，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɜːr; wər][naːt]
with a slight contraction of the brow as if the suggestion were not
和 一个 轻微 收缩 的 这 眉头 作为 如果 这 建议 是 不是
[pliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

他微微皱眉，似乎对这个建议并不满意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][oʊld]
The children now came running toward them and wished to resume their old
这 孩子们 现在 来了 跑步 朝向 他们 和 希望 到 恢复 他们的 老的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

孩子们朝他们跑来，想要回到他们原来的位置。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔːltər] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" No , sir , " said Walter , decisively .
" 不 , 先生 , " 说 沃尔特 , 果断地 .

“不，先生，”沃尔特果断地说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɔː; jər] ['leɪdɪːz] [saɪd] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] ; [ænd; ənd] ['suːzɪ] —
" **You deserted your lady's side and your place is filled ; and Susie —**
" 你 荒凉的 你的 女士的 边 和 你的 地方 是 已填 ； 和 苏西 —
" "你背弃了你的夫人，你的位置已被他人取代；还有苏西——"

" - [ðəʊ] [fer] , [fɔːls] [wʌn] , -
" ' **Thou fair , false one ,** '
" - 你 公平的 , 错误的 — , -
" "你这美丽而虚伪的女人，

— [juː; jʊ] [rɪ'naʊnst] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪpmənʃk] .
— **you renounced me for a chipmonk .**
— 你 放弃 我 为了 一个 花栗鼠 .
" 你为了一个花栗鼠抛弃了我。

[maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌːləs] [ɪn] [ə'nʌðər] .
My wounded heart has found solace in another .
我的 受伤 心 有 成立 慰藉 在 其他 .
" 我受伤的心在另一个人身上找到了慰藉。

" ['dʒɑːni] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt]
" **Johnny received this charge against his gallantry with a red face and eyes that**
" 约翰尼 已收到 这 收费 反对 他的 英勇 和 一个 红色的 脸 和 眼睛 那
[brɪ'gæən] [tuː; tə] [dɑː'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
began to dilate with anger ,
开始 到 扩张 和 愤怒 ,
" 约翰尼听到这番关于他英勇行为的指控，顿时满脸通红，双眼因愤怒而睁大。"

[waɪl] ['suːzɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ɡregəri] ['paʊtɪŋli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [bɪɡ] [boʊz] .
while Susie looked at Gregory poutingly and said , " I don't like big beaux .
尽管 苏西 看起来 在 格雷戈里 撅着嘴 和 说 , " 我 不 喜欢 大的 美男子 .
" 苏西撅着嘴看着格雷戈里说：“我不喜欢高大英俊的男人。”

[aɪ] [θɪŋk] [tʃɪpmənʃks] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌt] ['naɪsər] .
I think chipmonks are ever so much nicer .
我 思考 花栗鼠 是 曾经 所以 很多 更漂亮 .
" 我觉得花栗鼠要可爱得多。

" [ðə; ðɪ] [læf] [ðæt] ['fɑːləʊd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ;
" **The laugh that followed broke the force of the storm that was brewing ;**
" 这 笑 那 随后 打破 这 力量 的 这 风暴 那 曾是 酿造 ;
" 随之而来的笑声平息了正在酝酿的风暴；

[ænd; ənd] ['æni] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [siː] , [tʃɪldrən] , [dʒef] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and Annie , by saying , " See , children , Jeff is climbing the tree on top of the
和 安妮 , 经过 说 , " 看 , 孩子们 , 杰夫 是 攀登 这 树 在 顶部 的 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

" 安妮说：“孩子们，看，杰夫正在爬山顶上的树；

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [get] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [nʌts] ,
I wonder who will get the first nuts ,
我 想知道 WHO 将要 得到 这 第一的 坚果 ,
" 我想知道谁会先拿到坚果。

" [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [vɪr] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['kwɔːrtər] ,
" **caused the wind to veer round from the threatening quarter ,**
" 导致 这 风 到 转向 圆形的 从 这 威胁 四分之一 ,
" 导致风向从威胁的四分之一处转向，

[ænd; ænd] [ə'wei] [ðei] ['skæmpəd] [wið; wiθ][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz][ɔ:l] [fər'ɡɑ:tn] .
and away they scampered with grievances all forgotten .
和 离开 他们 四处逃窜 和 不满 全部 被遗忘的 .

于是，他们带着所有怨恨匆匆离去。

" [ɪf] [groʊn] - [ʌp] [tʃɪldrən] [kəd; kəd][ˈoʊnli] [fər'get] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [ˈi:zəli] ！ " [said] [ˈɡregəri] .
" **If grown - up children could only forget their troubles as easily ！** " **sighed Gregory** .
" 如果 生长 - 向上 孩子们 可以 仅有的 忘记 他们的 麻烦 作为 容易地 ！ " 叹了口气 格雷戈里 .
“要是成年子女也能这么容易忘记烦恼就好了！”格雷戈里叹了口气。

" [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪftɪd] [wið; wiθ][ˈædmərəb(ə)l][tækt] .
" **Miss Walton , you are gifted with admirable tact** .
" 错过 沃尔顿 , 你 是 天才 和 令人钦佩的 策略 .
“沃尔顿小姐，您极具分寸。”

[jʊr; jər] [ˈwɪtʃəri] [hæz; həz] [klɪrd] [ʌp] [ə'hʌðər] [stɔ:rm] . " **Your witchery has cleared up another storm** . "
你的 巫术 有 已清除 向上 其他 风暴 . "
你的巫术又平息了一场风暴。

" [ðei] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] , " [sed] [ˈæni] , [ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] — " [ðei] [hæv; həv] **They have not forgotten , said Annie , ignoring the compliment — they have**
" 他们 有 不是 被遗忘的 , " 说 安妮 , 忽略 这 赞扬 — " 他们 有
[ˈoʊnli] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
only been diverted from their trouble .
仅有的 到过 改道 从 他们的 麻烦 .
“他们并没有忘记，”安妮说道，对这句恭维置之不理——“他们只是暂时摆脱了烦恼。”

[tʃɪldrən] [kæn; kən][du:][baɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃɔɪs] — [tɜ:rn] [ə'wei] **Children can do by nature what we should from intelligent choice — turn away**
孩子们 能 做 经过 自然 什么 我们 应该 从 聪明的 选择 — 转动 离开
[ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekts][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈpli:zɪŋ] .
the mind from painful subjects to those that are pleasing .
这 头脑 从 痛苦 主题 到 那些 那 是 令人愉悦 .
孩子们天生就能做到我们应该通过明智的选择做到的事情——将注意力从痛苦的事情转移到令人愉快的事情上。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] [ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplez(ə)nt] **You don't catch me brooding over trouble when there are a thousand pleasant**
你 不 抓住 我 沉思 超过 麻烦 什么时候 那里 是 一个 千 令人愉快的
[θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . " **things to think of** . "
事物 到 思考 的 . "
我哪有时间去为烦恼而闷闷不乐，因为有无无数美好的事情可以让我去做。

" [ðæt] [ɪz] [ˈi:ziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] .
" **That is easier said than done , Miss Walton** .
" 那 是 更轻松 说 比 完毕 , 错过 沃尔顿 .
“说起来容易做起来难，沃尔顿小姐。”

[aɪ] [ri:d] [ɑ:n][jʊr; jər] [smu:ð] [braʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fju:] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌblz] ,
I read on your smooth brow that you have had few serious troubles ,
我 读 在 你的 光滑的 眉头 那 你 有 有 很少 严肃的 麻烦 ,
从你光滑的额头上，我看出你很少遇到什么大麻烦。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -
and , as you say , ' you have a thousand pleasant things to think of . ' -
和 , 作为 你 说 , - 你 有 一个 千 令人愉快的 事物 到 思考 的 . -
正如你所说，“你有无数件令人愉快的事情可以想。”

[bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈʌðər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But with others it may be very different .
但 和 其他的 它 可能 是 非常 不同的 .
但对其他人来说，情况可能截然不同。

[sʌm; səm] [ˈtrʌblz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Some troubles have a terrible magnetism that draws the mind back to them
一些 麻烦 有 一个 糟糕的 磁性 那 平局 这 头脑 后退 到 他们

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlaɪn] [spel] ,
as if by a malign spell ,
作为 如果 经过 一个 诽谤 拼写 ,

有些烦恼仿佛有一种可怕的魔力，像中了邪一样，不断地将人的思绪拉回到它们身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . - "
and there are no ' pleasant things to think of . ' "
和 那里 是 不 - 令人愉快的 事物 到 思考 的 . - "

没有什么“令人愉快的事情可想”。

" [noʊ] - [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] - ?
" No ' pleasant things ' ?
" 不 - 令人愉快的 事物 - ?

没有“令人愉快的事情”吗？

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] !
Why , Mr . Gregory !
为什么 , 先生 . 格雷戈里 !

格雷戈里先生，您好！

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [ˈveri] [waɪd] . "
The universe is very wide . "
这 宇宙 是 非常 宽的 . "

宇宙非常广阔。

" [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈseptɪd] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈɡæləntli] .
" Present company excepted , " replied he gallantly .
" 展示 公司 例外 , " 回复 他 英勇地 .

“除了在场的各位，”他潇洒地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ?
" But what do I care for the universe ?
" 但 什么 做 我 关心 为了 这 宇宙 ?

但我又何必在乎宇宙呢？

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈveri] [waɪd] - — [ə; eɪ][bɪɡ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,
As you say , it is ' very wide ' — a big , uncomfortable place ,
作为 你 说 , 它 是 - 非常 宽的 - — 一个 大的 , 不舒服 地方 ,

正如你所说，它“非常宽阔”——一个又大又不舒服的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] . "
in which one is afraid of getting lost . "
在 哪个 — 是 害怕的 的 获得 丢失的 . "

其中有人害怕迷路。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] , " [sed] [ˈæni] , [ˈdʒentli] .
" I am not , " said Annie , gently .
" 我 是 不是 , " 说 安妮 , 轻轻地 .

“我不是，”安妮轻声说道。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
" It's all my Father's house .
" 它是 全部 我的 父亲的 房子 .

“这都是我父亲的家。”

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

I am never for a moment lost sight of .
我 是 绝不 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 .

我一刻也没有忘记。

[wer'evər] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ɪts] ['mʌðər] ,
Wherever I am , I am like a little child playing outside the door while its mother ,
无论 我 是 , 我 是 喜欢 一个 小的 孩子 玩耍 外部 这 门 尽管 它是 母亲 ,
无论身在何处, 我都像个小孩在门外玩耍, 而他的母亲.....

[ʌn'siːn] , [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
unseen , is watching it from the window .
看不见 , 是 观看 它 从 这 窗户 .

看不见的人正从窗户里看着它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .
" He looked at her keenly to see if she were perfectly sincere .
" 他 看起来 在 她 敏锐地 到 看 如果 她 是 完美 真诚 .

他仔细地打量着她, 想看看她是否完全真诚。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs]
Her face had the expression of a child , and the thought flashed across
她 脸 有 这 表达 的 一个 孩子 , 和 这 想法 闪光灯 穿过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她脸上带着孩子般的表情, 这个念头瞬间闪过他的脑海。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [wɔːtʃt] [ænd; ænd] ['gɑːrdɪd] , [haʊ] [veɪn][ɑːr; ər][maɪ] [ə'tempts] !
" If she is so watched and guarded , how vain are my attempts !
" 如果 她 是 所以 观看 和 守卫 , 如何 徒劳 是 我的 尝试 !

“如果她受到如此严密的监视和保护, 那么我的努力岂不是徒劳无功吗! ”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['dɪsɪpɪt] [jʊr; jər]
" But he only said with a shrug , " It would be a pity to dissipate your
" 但 他 仅有的 说 和 一个 耸肩 , " 它 会 是 一个 遗憾 到 消散 你的
[ˈhæpi] [suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
happy superstition ,
快乐的 迷信 ,

但他只是耸了耸肩说: “破坏你们这种快乐的迷信实在可惜。”

[mɪs] ['wɔːltən] ,
Miss Walton ,
错过 沃尔顿 ,

沃尔顿小姐

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ænd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr]
but after what I have seen and experienced in the world it would seem more
但 后 什么 我 有 已见 和 经验丰富的 在 这 世界 它 会 似乎 更多的
['dʒen(ə)rəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,
generally true that the mother forgot her charge ,
一般来说 真的 那 这 母亲 忘了 她 收费 ,

但根据我在世上的所见所闻, 母亲忘记自己照看的孩子似乎才是更普遍的现象。

[left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [kɑːrt] . " left the window , and the child was run over by the butcher's cart . "
左边 这 窗户 , 和 这 孩子 曾是 跑步 超过 经过 这 肉铺 大车 . "

他离开了窗户, 孩子被肉铺的推车碾过了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][veɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [sed] ['æni] , ['ɜːrnɪstli] ,
" Do you think it vain confidence , " said Annie , earnestly ,
" 做 你 思考 它 徒劳 信心 , " 说 安妮 , 切实 ,

“你觉得这是盲目的自信吗? ”安妮认真地问道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [wʌt] [juː; jʊ][tɜːrm][maɪ] - [suːpər'stɪ](ə)n] ,
" **when I say that you could not dissipate what you term my 'superstition** ,
" 什么时候 我 说 那 你 可以 不是 消散 什么 你 学期 我的 - 迷信 ,
“当我说你无法消除你所谓的我的‘迷信’时，

- [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kɒd; kəd]['ɑːrgjuː][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðɜːz]
" **any more than you could argue me out of my belief in my good old father's**
- 任何 更多的 比 你 可以 争论 我 出去 的 我的 信仰 在 我的 好的 老的 父亲的
[ʌv] ?
love ?
爱 ?

难道你还能说服我放弃对慈父之爱的信念吗？

" [tʃæptər] [eks,ai'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ɪn'tɜːrprɪt] [tʃesnʌt] [bɜːrs]
INTERPRETING CHESTNUT BURRS
翻译 板栗 刺果

解读栗树刺

[ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] ['ɡregəri] [wɪft] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :
The conversation had taken a turn that Gregory wished to avoid , so he said :
这 对话 有 已采取 一个 转动 那 格雷戈里 希望 到 避免 , 所以 他 说 :
谈话朝着格雷戈里不想的方向发展，于是他说：

" [mɪs] ['wɔːltən] , [juː; jʊ][rɪ'ɡɑːrd][em 'iː][æz; əz] ['retʃɪd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [θɪ'aːlədʒi] ,
" **Miss Walton , you regard me as wretched authority on theology** ,
" 错过 沃尔顿 , 你 看待 我 作为 可怜 权威 在 神学 ,
“沃尔顿小姐，你把我视为神学方面的庸才。”

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and therefore my opinions will go for nothing .
和 所以 我的 意见 将要 去 为了 没有什么 .
因此，我的意见将毫无意义。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
Suppose we join the children on the hill ,
认为 我们 加入 这 孩子们 在 这 爬坡道 ,
假设我们和山上的孩子们一起，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][jʊr; jər]
for I am most anxious to commence the search for the clew to your
为了 我 是 最多 焦虑的 到 开始 这 搜索 为了 这 线索 到 你的
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .
因为我非常渴望开始寻找对你有利的线索。

[ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] ,
Give me your hand ,
给 我 你的 手 ,

把你的手给我。

[ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'tendənt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,
that as your attendant I may at least appear to assist you in climbing ,
那 作为 你的 服务员 我 可能 在 至少 出现 到 协助 你 在 攀登 ,
作为您的侍者，我至少可以露面协助您攀爬。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jə][ˈdʒʌstli] [θɪŋk] [juː; jə][kəd; kəd] [help] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][juː; jə] .
though I suppose you justly think you could help me more than I can you .
尽管 我 认为 你 公正地 思考 你 可以 帮助 我 更多的 比 我 能 你 .
"
"
"

不过，我想你认为你能比我更帮到我，这倒也无可厚非。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ][nɑːt] ? " [æskt] ['æni] , ['kaɪndli] .
" **And if I can , why should I not ?** " **asked Annie , kindly** .
" 和 如果 我 能 , 为什么 应该 我 不是 ? " 问 安妮 , 亲切地 .
"如果我能做到，为什么不呢？"安妮和蔼地问道。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [aɪ] [wəd] [krɔːl] [ʌp][fɜːrst] .
" **Indeed , Miss Walton , I would crawl up first** .
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 会 爬行 向上 第一的 .
"的确，沃尔顿小姐，我会第一个爬上去。"

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][jər; jər][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ][faːr] [ɡɔːn] [æz; əz] [ðæt] . "
But thanks to your reviving influences , I am not so far gone as that . "
但 谢谢 到 你的 复苏 影响 , 我 是 不是 所以 远的 已消失 作为 那 . "
但多亏了你的启发，我还没到那种地步。

" [ðen] [juː; jə] [wəd] [nɑːt][pər'mɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][juː; jə] ?
" **Then you would not permit a woman to reach out a helping hand to you ?**
" 然后 你 会 不是 允许 一个 女士 到 抵达 出去 一个 帮助 手 到 你 ?
"那么你就不会允许一个女人向你伸出援手吗？ "

[tɔːk] [nɑːt] [ə'ɡenst] [ˈtɜːks] [ænd; ənd][ˈæɹəbz] .
Talk not against Turks and Arabs .
讲话 不是 反对 土耳其人 和 阿拉伯人 .
不要说土耳其人和阿拉伯人的坏话。

[haʊ] [duː] ['krɪstjən] [men] [rɪ'ɡɑːrd][juː 'es] ? "
How do Christian men regard us ? "
如何 做 基督教 男人 看待 我们 ? "
基督徒男性如何看待我们？

" [bʌt; bət][juː; jə] [lʊk] [ə'pɑːn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] - ['hiːðn] . - "
" **But you look upon me as a ' heathen . ' "**
" 但 你 看 之上 我 作为 一个 - 异教徒 . - "
但你们却视我为“异教徒”。

" [beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" **Beg your pardon , I do not** . "
" 求 你的 赦免 , 我 做 不是 . "
"恕我直言，我没有。"

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ɡɪv] [jər; jər] [ˈɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] — [dʒʌst] [wʌt] [juː; jə] [θɪŋk] . "
" **Miss Walton , give your honest opinion of me — just what you think** . "
" 错过 沃尔顿 , 给 你的 诚实的 观点 的 我 — 只是 什么 你 思考 . "
"沃尔顿小姐，请你坦诚地告诉我你对我的看法——你心里到底是怎么想的。"

" [wɪl] [juː; jə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **Will you do the same of me ?** "
" 将要 你 做 这 相同的 的 我 ? "
"你会为我做同样的事吗？ "

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" **Oh , certainly !** "
" 哦 , 当然 ! "
"哦，当然！ "

" [noʊ] , [duː][nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [toʊn] .

" **No , do not answer in that tone .**
" 不 , 做 不是 回答 在 那 语气 :

“不，不要用那种语气回答。”

[ɑːn][jər; jər] ['ɑːnər] .

On your honor .
在 你的 荣誉 :

以你的荣誉起誓。

" ['ɡregəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːt] .

" **Gregory was now caught .**
" 格雷戈里 曾是 现在 捕捉 :

格雷戈里被抓住了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'ɡriːd] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːəl] ['ɡʊdnəs] ;

If he agreed he must state his doubts of her real goodness ;
如果 他 同意 他 必须 状态 他的 疑虑 的 她 真实的 善良 ;

如果他同意，就必须表明他对她是否真正善良的怀疑；

[hɪz; ɪz] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tempt]

his low estimate of women in general which led to his purpose to tempt
他的 低的 估计 的 女性 在 一般的 哪个 引领 到 他的 目的 到 诱惑

[hɜːr; hər] .

her .
她 :

他对女性普遍抱有轻蔑的态度，这导致他想要引诱她。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːrm][hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['efɔːrts] , [bʌt; bət] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

This would not only arm her against his efforts , but place him in a very
这 会 不是 仅有的 手臂 她 反对 他的 努力 , 但 地方 他 在 一个 非常

[ʌn'plez(ə)nt] [laɪt] .

unpleasant light .
令人不快的 光 :

这不仅能让 她 更有力地对 抗 他的 企图，还能让他处于 非常不利 的境地。

" [aɪ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [mɪs] ['wɔːltən] .

" **I beat a retreat , Miss Walton .**
" 我 打 一个 撤退 , 错过 沃尔顿 :

“我撤退了，沃尔顿小姐。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [jər; jər] [ə'pɪnjən] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] [ˈʌtərli] . "

I am satisfied that your opinion would discourage me utterly . "
我 是 使满意 那 你的 观点 会 阻碍 我 完全地 : "

我确信你的看法会让我彻底灰心丧气。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" **You need have no fears of that kind , " she said ;**
" 你 需要 有 不 恐惧 的 那 种类 , " 她 说 ;

“你完全不必担心这种事，”她说；

" [ɔːl'doʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['flætərɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

" **although my opinion would not be flattering it would be most encouraging . "**
" 虽然 我的 观点 会 不是 是 奉承 它 会 是 最多 鼓励 : "

“虽然我的看法可能不太好听，但却非常令人鼓舞。”

" [noʊ] , [mɪs] ['wɔːltən] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

" **No , Miss Walton , I am not to be caught .**
" 不 , 错过 沃尔顿 , 我 是 不是 到 是 捕捉 :

“不，沃尔顿小姐，我不能被抓到。”

[maɪ] ['evri] [glæns] [ænd; ənd][wɜ:rd] [rɪ'vi:l] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
My every glance and word reveal my opinion of you ,
我的 每一个 瞥一眼 和 单词 揭示 我的 观点 的 你 ,

我的每一个眼神和每一句话都透露着我对你的看法。

[waɪl] [jɔ:rz] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] :
while yours of me amounts to what I used to hear years ago :
尽管 你的 的 我 金额 到 什么 我 用过的 到 听到 年 前 :

而你对我的评价，和我多年前听到的差不多：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
' You are a bad boy now , but may become a good one . '
- 你 是 一个 坏的 男生 现在 , 但 可能 变得 一个 好的 一 . -

“你现在是个坏孩子，但也许会变成好孩子。”

[kʌm] , [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] .
Come , give me your hand .
来 , 给 我 你的 手 .

来，把手给我。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ki:n] [lʊk] .
" As she complied she gave him a quick , keen look .
" 作为 她 遵命 她 给予 他 一个 快的 , 敏锐的 看 .

她照做了，同时迅速而敏锐地看了他一眼。

[hɜ:r; hər] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] [təʊld][hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .
Her intuition told her of something hidden , and he puzzled her .
她 直觉 讲述 她 的 某物 隐 , 和 他 困惑 她 .

她的直觉告诉她，他身上隐藏着什么秘密，这让她感到困惑。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['ʌn'^lʌvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [wen] [hæv; həv][aɪ] [klɔ:spt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Her hand was ungloved , and he thought , " When have I clasped such a
她 手 曾是 未戴手套 , 和 他 想法 , " 什么时候 有 我 紧握 这样的 一个
[hænd] [bɪ'fɔ:r] ?
hand before ?
手 前 ?

她的手没有戴手套，他心想：“我以前什么时候握过这样的手呢？”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ]['hə:kjuli:z] .
It could help a Hercules .
它 可以 帮助 一个 赫拉克勒斯 .

这或许能帮到大力神赫拉克勒斯。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'laɪv] .
At any rate he would like to hold it , for it is alive .
在 任何 速度 他 会 喜欢 到 抓住 它 , 为了 它 是 活 .

无论如何，他都想拥有它，因为它是有生命的。

" [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hændz][æz; əz][ɪn]['feɪsɪz] .
" There is as much diversity of character in hands as in faces .
" 那里 是 作为 很多 多样性 的 特点 在 双手 作为 在 面孔 .

“手部特征与面部特征一样具有多样性。”

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['flæʃɪz] ['prɪtɪli] [ə'pɑ:n]
Some are very white and shapely , and a diamond flashes prettily upon
一些 是 非常 白色的 和 优美 , 和 一个 钻石 闪光灯 漂亮 之上

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些钻石非常洁白，形状优美，上面镶嵌着一颗闪闪发光的钻石，非常漂亮。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] .
but having said this you have said all .
但 拥有 说 这 你 有 说 全部 .

但说了这些，你就把该说的都说完了。

[ʌðər] [sə'dʒest] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Others suggest honest work and plenty of it ,
其他的 建议 诚实的 工作 和 很多 的 它 ,

其他人则建议从事诚实的工作，并且要有大量的工作机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði]['sensəb(ə)] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] .
and for such the sensible will ever have a genuine respect .
和 为了 这样的 这 明智的 将要 曾经 有 一个 真的 尊重 .

而对于这样的人，明智的人永远都会抱有真诚的敬意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][hændz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [hu:z] [blʌd] [ɪz][koʊld] .
There are some hands that make you think of creatures whose blood is cold .
那里 是 一些 双手 那 制作 你 思考 的 生物 谁 血 是 寒冷的 .

有些手会让你联想到血液冰冷的生物。

[ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd][ɪn][sə'saɪəti]['ɔ:f(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] ['fi:blnəs] , [læk] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
A lady's hand in society often suggests feebleness , lack of vitality .
一个 女士的 手 在 社会 经常 建议 虚弱 , 缺少 的 活力 .

在社交场合，女性的手往往暗示着虚弱、缺乏活力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['dekərəsli] ,
It is a thing to touch decorously ,
它 是 一个 事物 到 触碰 得体地 ,

这是需要优雅地触摸的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [græsp][ænd; ənd] ['preʃər] ,
and if feeling betray you into giving a hearty grasp and pressure ,
和 如果 感觉 背叛 你 进入 给予 一个 爽朗 抓牢 和 压力 ,

如果感觉背叛了你，让你紧紧抓住并施加压力，

[ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kɔ:zɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [tu:; tə][ə; eɪ]
you find that you are only causing pain and reducing the member to a
你 寻找 那 你 是 仅有的 导致 疼痛 和 减少 这 成员 到 一个

[kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] .
confused jumble of bones and sinews .
使困惑 杂乱 的 骨头 和 肌腱 .

你会发现你只会造成疼痛，并将肢体变成一堆混乱的骨头和肌腱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hændz] [ðæt] [sə'dʒest] ['fænsi] - [wɜ:rk] , [laɪt] [kroʊ'ʃeɪ] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] .
There are hands that suggest fancy - work , light crochet needles , and neuralgia .
那里 是 双手 那 建议 想要 - 工作 , 光 钩针编织 针 , 和 神经痛 .

有些人的手看起来像是擅长精细手工、轻巧的钩针编织，但也可能患有神经痛。

[æ,ni:z] [hænd][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [wʊd] [ker] [tu:; tə]['kɑ:pi] ,
Annie's hand was not one that a sculptor would care to copy ,
安妮的 手 曾是 不是 一 那 一个 雕塑家 会 关心 到 复制 ,

安妮的手不是那种雕塑家会想要复制的手。

[ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
though he would find no great fault with it ;
尽管 他 会 寻找 不 伟大的 过错 和 它 ;

虽然他不会觉得这有什么大问题；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skʌlptər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] — [ðə; ði] **but a sculptor would certainly take pleasure in shaking hands with her — the**
但 一个 雕塑家 会 当然 拿 乐趣 在 摇晃 双手 和 她 — 这
[ˈpleʒər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frəm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] **pleasure that is the opposite of our shrinking from taking the hand of the**
乐趣 那 是 这 对面的 的 我们的 收缩 从 采取 这 手 的 这
[ded] . **dead** .
死的 .

但雕塑家肯定会乐于与她握手——这种乐意与我们回避与死者握手的心情截然相反。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd] [jet] [fɜ:rm] .
It was soft and delicate to the pressure , and yet firm .
它 曾是 柔软的 和 精美的 到 这 压力 , 和 然而 公司 .
它触感柔软细腻，但又很坚韧。

[aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][saɪk] [drɔ:n] [ˈoʊvər] [sti:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪˈlektɹɪk] [ænd; ənd]
It reminded one of silk drawn over steel , and was all electric and
它 提醒 一 的 丝绸 绘制 超过 钢 , 和 曾是 全部 电的 和
[θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] . **throbbing with life** .
悸动 和 生活 .

它让人想起丝绸覆盖在钢铁上的样子，浑身充满活力，脉动着生命力。

[ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:] [græsp][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
You felt that it could give you the true grasp of friendship — that it had
你 毛毡 那 它 可以 给 你 这 真的 抓牢 的 友谊 — 那 它 有
[ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈberli] [klɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bəʊθ] [help]
power to do more than barely cling to something — that it could both help
力量 到 做 更多的 比 仅仅 黏着 到 某物 — 那 它 可以 两个都 帮助
[ænd; ənd] [səˈsteɪn] , **and sustain** ,
和 维持 ,

你觉得它能让你真正理解友谊——它拥有超越单纯维系友谊的力量——它既能帮助也能维系友谊。

[jet] [ɪts] [tʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪtˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
yet its touch would be gentleness itself beside the couch of suffering .
然而 它是 触碰 会 是 温柔 本身 旁 这 长椅 的 痛苦 .

然而，在苦难的病榻旁，它的触碰却如同温柔一般。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
When they had reached the brow of the hill he was much more exhausted
什么时候 他们 有 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 他 曾是 很多 更多的 筋疲力尽的
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] , **than she** ,
比 她 ,

当他们到达山顶时，他比她疲惫得多。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] .
and sat down panting .
和 卫星 向下 喘息 .

他气喘吁吁地坐了下来。

" [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , " [hi:; hi] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [mæn] ? "
" **Miss Walton , he asked , do you not despise a feeble man ?** "
" 错过 沃尔顿 , " 他 问 , " 做 你 不是 鄙视 一个 微弱 男人 ? "
“沃尔顿小姐,”他问道,“你不鄙视弱者吗? ”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:blnəs] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What kind of feebleness do you mean ?** "
" 什么 种类 的 虚弱 做 你 意思是 ? "

你指的是哪种虚弱？

" [ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [sɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɪr] ,
" The weakness that makes me sit pale and panting here ,
" 这 弱点 那 制作 我 坐 苍白 和 喘息 这里 ,
" 让我脸色苍白、气喘吁吁地坐在这里的虚弱感 ,

[waɪl] [ju:; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪɡər] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['hi:bi] . "
while you stand there glowing with life and vigor , a veritable Hebe . "
尽管 你 站立 那里 发光 和 生活 和 活力 , 一个 真正的 赫柏 . "
而你站在那里, 容光焕发, 充满活力, 简直就像希伯一样。

" [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kɑ:mpləments] ['kæna:t] ['bæləns] [ðæt] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] .
" All your compliments cannot balance that imputation against me .
" 全部 你的 赞美 不能 平衡 那 估算 反对 我 .
" 你所有的赞美都无法抵消对我的指责。 "

[sʌt] ['wi:knəs] [ə'weɪkənz] [maɪ] ['pɪti] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [help] . "
Such weakness awakens my pity , sympathy , and wish to help . "
这样的 弱点 觉醒 我的 遗憾 , 同情 , 和 希望 到 帮助 . "
这种软弱让我心生怜悯和同情, 也让我想要帮助他。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [i'məʊfənz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['begər] — ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
" Ah ! the emotions you would bestow on a beggar — very agreeable to a man .
" 啊 ! 这 情绪 你 会 赐给 在 一个 乞丐 — 非常 同意 到 一个 男人 .
" 啊! 你对一个乞丐所给予的情感——对于一个男人来说, 这真是令人愉悦。 "

[wel] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fi:blnəs] [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] ? "
Well , what kind of feebleness do you despise ? "
出色地 , 什么 种类 的 虚弱 做 你 鄙视 ? "
那么, 你究竟鄙视哪种软弱呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; jəd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] , ['væsleɪtɪŋ] ['hə:kjuli:z] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ,
" I think I should despise a feeble , vacillating Hercules most of all — a burly ,
" 我 思考 我 应该 鄙视 一个 微弱 , 摇摆不定 赫拉克勒斯 最多 的 全部 — 一个 魁梧的 ,
" 我想我最应该鄙视的是一个软弱无力、优柔寡断的赫拉克勒斯——一个魁梧的 ,

[ə'su:mɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] ,
assuming sort of person , who could be made a tool of ,
假设 种类 的 人 , WHO 可以 是 制成 一个 工具 的 ,
假设存在这样一种人, 他可以被利用 ,

[ænd; ənd] [led] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [mi:n] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] . "
and led to do what he knew to be mean and wrong . "
和 引领 到 做 什么 他 知道 到 是 意思是 和 错误的 . "
结果导致他去做他明知卑鄙和错误的事情。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ðen] . "
" You must despise a great many people then . "
" 你 必须 鄙视 一个 伟大的 许多 人们 然后 . "
" 那么你一定鄙视很多人吧。 "

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] .
" No , I do not .
" 不 , 我 做 不是 .

“不, 我不。

['ɑ:nɪstli] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni] [wʌn] .
Honestly , Mr . Gregory , I have no right to despise any one .
诚实地 , 先生 . 格雷戈里 , 我 有 不 正确的 到 鄙视 任何 — .
说实话, 格雷戈里先生, 我没有权利鄙视任何人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ'di:əl] [mæn] .
I was only giving the reverse of my ideal man .
我 曾是 仅有的 给予 这 撤销 的 我的 理想的 男人 .
我只是给了我理想伴侣的反面。

[bʌt; bət][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ʃer] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn][hjuːˈmæniːz, juːˈmæniːz] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
 But I assure you I share too deeply in humanity's faults to be very
 但 我 保证 你 我 分享 也 深 在 人类的 故障 到 是 非常
 [ˈkrɪtɪk(ə)l] . "
 critical . "
 批判的 . "

但我可以向你保证，我对人性的缺点感同身受，所以很难进行批判。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃer] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːlən] [hjuːˈmæniːtɪ] ,
 " **I am delighted to hear , Miss Walton , that you share in our fallen humanity** ,
 " 我 是 高兴极了 到 听到 , 错过 沃尔顿 , 那 你 分享 在 我们的 倒下 人类 ,
 " 沃尔顿小姐，我很高兴听到您也和我们一样，拥有堕落的人性。"

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [aɪˈtiː] ,
 for I was beginning to doubt it ,
 为了 我 曾是 开始 到 怀疑 它 ,
 因为我开始怀疑这件事了，

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
 and you can well understand that I should be dreadfully uncomfortable in the
 和 你 能 出色地 理解 那 我 应该 是 极其糟糕 不舒服 在 这
 [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] . "
 presence of perfection . "
 在场 的 完美 . "

你应该能理解，在完美面前，我会感到多么不自在。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
 " **If you could escape all other sources of discomfort as surely as this one** ,
 " 如果 你 可以 逃脱 全部 其他 来源 的 不适 作为 一定 作为 这 一 ,
 " 如果你能像摆脱这种不适一样彻底摆脱其他所有不适，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːt(ə)nd] [ˈkʌlər] .
 you would be most happy , " replied Annie , with heightened color .
 你 会 是 最多 快乐的 , " 回复 安妮 , 和 增强 颜色 .
 "你会非常高兴的，"安妮脸色红润地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈtɪrɪkl] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [stɑɪl] . "
 " **I shall ever think you are satirical when you speak in such style** . "
 " 我 将 曾经 思考 你 是 讽刺 什么时候 你 说话 在 这样的 风格 . "
 "你用这种风格说话，我永远都会认为你是在讽刺。"

" [ə; eɪ] [truːs] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ; [ˈoʊnli] , [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [mɔːrˈtæləti] , [biː; bi][æz; əz][ˈhjuːmən]
 " **A truce , Miss Walton ; only , in mercy to my poor mortality , be as human**
 " 一个 休战 , 错过 沃尔顿 ; 仅有的 , 在 怜悯 到 我的 贫穷的 死亡 , 是 作为 人类
 [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
 as you can .
 作为 你 能 .

“休战吧，沃尔顿小姐；只是，请你怜悯我这可怜的凡人，尽可能地做个人吧。”

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,
 Though you seem to suspect me of a low estimate of your sex ,
 尽管 你 似乎 到 怀疑 我 的 一个 低的 估计 的 你的 性别 ,
 虽然你似乎怀疑我对你的性别估计偏低，

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ænd] [mæˈdɑːnə] .
 I much prefer women to saints and Madonnas .
 我 很多 更喜欢 女性 到 圣徒 和 麦当娜 .
 比起圣人和圣母玛利亚，我更喜欢女性。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɜːr] .
 I am going to look for the burr .
 我 是 去 到 看 为了 这 刺果 .
 我要去找找毛刺。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drɔɪtnəs] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['gregəri] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" **This was adroitness itself on the part of Gregory , for , of all things ,**
" 这 曾是 灵巧 本身 在 这 部分 的 格雷戈里 , 为了 , 的 全部 事物 ,
" 这真是格里高利高超的技艺, 因为, 在所有事情中,

[ˈsensəb(ə)l] ['æni] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['meni] ['strʌɡlz] ,
sensible Annie , conscious of faults and many struggles ,
明智的 安妮 , 有意识的 的 故障 和 许多 斗争 ,
理智的安妮, 意识到自己的缺点和经历的诸多困难,

[dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
did not wish to give the impression that she thought herself approaching perfection .
做过 不是 希望 到 给 这 印象 那 她 想法 她自己 接近 完美 .
她不想给人留下她认为自己接近完美的印象。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['sensətɪv] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
And yet he had managed to make her sensitive on that point ,
和 然而 他 有 管理 到 制作 她 敏感的 在 那 观点 ,
然而, 他却成功地让她在这点上变得敏感起来。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] [tu:; tə][rɪ'læks] [strikt] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ækt] "
and given her a strong motive to relax strict rules of duty , and act "
和 给定 她 一个 强的 动机 到 放松 严格的 规则 的 责任 , 和 行为 "
[laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
like other people ,
喜欢 其他 人们 ,
这给了她一个强烈的动机去放松严格的职责准则, 并“像其他人一样行事”。

" [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **as he would say .**
" 作为 他 会 说 .
正如他会说的那样。

['dʒɛfs] ['lɪmbər] [pəʊl][wʌz; wəz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜ:rvis] .
Jeff's limber pole was now doing effective service .
杰夫的 柔韧 极 曾是 现在 正在做 有效的 服务 .
杰夫的伸缩杆现在发挥了有效作用。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][sɔ:ft] [θʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði][bə:rs] [reɪnd] [ə'raʊnd] ,
With many a soft thud upon the sword and leaves the burrs rained around ,
和 许多 一个 柔软的砰的一声 之上 这 草 和 树叶 这 刺果 下雨了 大约 ,
刺果轻柔地落在草地和落叶上, 像雨点般落下。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['tʃes,nʌt] ['rætlɪd] [daʊn] [laɪk] [heɪl] .
while the detached chestnuts rattled down like hail .
尽管 这 分离的 栗子 摇晃 向下 喜欢 冰雹 .
脱落的栗子像冰雹一样噼里啪啦地落下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɜ:'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['tempɪst] [ʌv; əv][ˈdʒɛfs] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ɪn][ə; eɪ]
The children were careering about this little tempest of Jeff's manufacture in a
这 孩子们 是 职业 关于 这 小的 暴风雨 的 杰夫的 生产 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɡli:] ,
state of wild glee ,
状态 的 荒野 高兴 ,
孩子们在这场杰夫制造的小风暴中欢呼雀跃, 欣喜若狂。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][ˈrændəm][bə:rs] ,
dodging the random burrs ,
躲避 这 随机的 刺果 ,
躲避随机出现的毛刺,

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [wʌt] [nʌts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈseɪfti] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli]

and snatching what nuts they could in safety on the outskirts of the prickly

和 抢夺 什么 坚果 他们 可以 在 安全 在 这 郊区 的 这 带刺的

[ˈʃaʊər] .

shower .

淋浴 .

在荆棘丛生的淋浴区边缘，他们安全地摘取了一些坚果。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [wel] [θræʃt] , [ænd; ənd][bæd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] -

At last the tree was well thrashed , and bad the appearance of a school -

在 最后的 这 树 曾是 出色地 痛击 , 和 坏的 这 外貌 的 一个 学校 -

[bɔɪ] [ˈbʊli] [hu:] ,

boy bully who ,

男生 欺负 WHO ,

最后，那棵树被狠狠地蹂躏了一番，看起来像个欺负人的小男孩。

[ˈæftər] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [boʊsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

after bristling with threats and boasts for a long time ,

后 竖起的 和 威胁 和 吹嘘 为了 一个 长的 时间 ,

在长时间的威胁和吹嘘之后，

[ˈsʌd(ə)nli] [miːts] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [miːk] [ænd; ənd] [plʌkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

suddenly meets his master and is left in a very meek and plucked condition .

突然 满足 他的 掌握 和 是 左边 在 一个 非常 温顺 和 拨弦 状况 .

他突然遇到了他的主人，结果变得非常温顺胆怯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈdʒɛfs] [poʊl] [ˈsiːst] [ɪts] [ˈstɜːrdi] [stroʊks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

But the moment Jeff's pole ceased its sturdy strokes there was a rush for

但 这 片刻 杰夫的 极 停止 它是 结实的 笔画 那里 曾是 一个 匆忙 为了

[ðə; ði] [spɔɪlz] ,

the spoils ,

这 战利品 ,

但杰夫的鱼竿刚一停止有力地摆动，人们就蜂拥而至，争抢鱼获。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

the children awakening the echoes with their exclamations of delight as they

这 孩子们 唤醒 这 回声 和 他们的 感叹词 的 喜 作为 他们

[faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɡoʊld]

found the ground covered with what was more precious to them than gold

成立 这 地面 涵盖 和 什么 曾是 更多的 宝贵的 到 他们 比 金子

.
:
.

孩子们欢呼雀跃，惊得回声阵阵，因为他们发现地上铺满了比黄金更珍贵的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɡregəɪːz] [ˈslʌɡɪ] [ˈpʌlsɪz] [ˈtɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər]

Even Gregory's sluggish pulses tingled and quickened at the well - remembered

甚至 格雷戈里的 迟缓 脉冲 刺痛 和 加速 在 这 出色地 - 记得

[siːn] ,

scene ,

场景 ,

即使是格里高利原本迟缓的脉搏，在回忆起那熟悉的场景时也开始颤抖、加快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and he felt a little of their excitement .

和 他 毛毡 一个 小的 的 他们的 激动 .

他也感受到了他们的一丝兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈrʌniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
For the moment he determined to be a boy again , and running into the
为了 这 片刻 他 决定 到 是 一个 男生 再次 , 和 跑步 进入 这
[tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
charmed circle ,
迷住了 圆圈 ,

他决定此刻再次做回男孩，于是跑进了魔法圈。

[pɪkt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ˈpeɪnfəli]
picked away as fast as any of them till his physical weakness painfully
挑选 离开 作为 快速地 作为 任何 的 他们 直到 他的 身体的 弱点 痛苦地
[riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtaɪərləs] [ækˈtɪvəti][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
reminded him that his old tireless activity had passed away ,
提醒 他 那 他的 老的 不知疲倦 活动 有 通过了 离开 ,

他像其他人一样飞快地啃食着，直到身体的虚弱痛苦地提醒他，他过去不知疲倦的活力已经不复存在了。

[pərˈhæps] [fərˈevər] .
perhaps forever .
也许 永远 .

或许永远如此。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
He leaned against the trunk of the tree and noted with something of an
他 倾斜 反对 这 树干 的 这 树 和 著名的 和 某物 的 一个
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] .
artist's eye the pretty picture .
艺术家的 眼睛 这 漂亮的 图片 .

他倚靠在树干上，用艺术家的眼光欣赏着这美丽的景色。

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɑːkˈtoʊbər] [tɪnts] ,
The valley beneath was beginning to glow with the richest October tints ,
这 谷 下面 曾是 开始 到 辉光 和 这 最富有的 十月 色调 ,
山谷下方开始泛起十月最浓郁的色彩，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
in the midst of which was his old home ,
在 这 中间 的 哪个 曾是 他的 老的 家 ,

其中就包括他以前的家，

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dʒem][set][ɪn][ɡoʊld] , [ˈruːbi] , [ænd; ənd] [ˈemərəld] .
that to his affection seemed like a gem set in gold , ruby , and emerald .
那 到 他的 感情 似乎 喜欢 一个 宝石 放 在 金子 , 红宝石 , 和 翠 .

在他眼中，那就像一颗镶嵌在黄金、红宝石和祖母绿中的宝石。

[ðə; ði] [striːm] [əˈpɪrd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The stream appeared white and silvery as seen through openings of the
这 溪流 出现 白色的 和 银色 作为 已见 通过 开口 的 这
[ˈbɔːdəɪŋ] [triːz] ,
bordering trees ,
毗邻 树木 ,

透过树荫下的缝隙，可以看到溪流呈银白色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] ,
and in the distance the purple haze and mountains blended together ,
和 在 这 距离 这 紫色的 阴霾 和 山脉 混合 一起 ,
远处，紫色的薄雾与群山融为一体。

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [bɪˈɡæɪn] ,
leaving it uncertain where the granite began ,
离开 它 不确定 在哪里 这 花岗岩 开始 ,

这样就无法确定花岗岩的起始位置了。

[æz; əz][ɪn] [ˈɡrɛɡəriːz] [maɪnd][fækt][ænd; ənd][ˈfænsi][wɜːr; wər] [kənˈfjuːzədli] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [mɪs]
as in Gregory's mind fact and fancy were confusedly mingling in regard to Miss
作为 在 格雷戈里的 头脑 事实 和 想要 是 困惑地 混杂 在 看待 到 错过
[ˈwɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .

在格雷戈里看来，关于沃尔顿小姐的事实和幻想已经混杂在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [tuː; tə]
And he soon turned from even that loved and beautiful landscape to
和 他 很快 转向 从 甚至 那 喜爱 和 美丽的 景观 到
[hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpiːkənt] [ˈɪntrəst] ,
her as an object of piquant interest ,
她 作为 一个 目的 的 辛辣的 兴趣 ,

很快，他甚至将对那片美丽而挚爱的风景的关注，转移到了她身上，视她为一种令人心痒难耐的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] — [wel] ,
and the pleasure of analyzing and testing her character , **and — well** ,
和 这 乐趣 的 分析 和 测试 她 特点 , 和 — 出色地 ,
[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfæslˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
some hidden fascination of her own ,
一些 隐 魅力 的 她 自己的 ,

以及分析和测试她性格的乐趣，还有——嗯，她自己内心深处的一些隐秘的迷恋。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
caused a faint stir of excitement at his heart ,
导致 一个 头晕的 搅拌 的 激动 在 他的 心 ,
这在他心中激起了一丝淡淡的兴奋。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːkˈtoʊbə] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][hæd; həd][dʒʌst] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
even as the October air and exercise had just tinged his pale cheeks .
甚至 作为 这 十月 空气 和 锻炼 有 只是 带点色调 他的 苍白 脸颊 .

即便十月的空气和运动刚刚让他的苍白脸颊泛起淡淡的红晕。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈwɔːltən] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈʊɡər] [ˈmeɪp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
But Miss Walton reminded him of a young sugar maple that he had
但 错过 沃尔顿 提醒 他 的 一个 年轻的 糖 枫 那 他 有
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

但沃尔顿小姐让他想起了他曾经注意到的一棵年轻的糖枫树。

[ɔːl] [əˈfleɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
all aflame , **from his window that morning** , **so rich and high was her**
全部 燃烧 , 从 他的 窗户 那 早晨 , 所以 富有的 和 高的 曾是 她
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

那天早晨，从他的窗户望出去，她浑身散发着耀眼的光芒，色彩如此浓郁艳丽。

[æz; əz] , [stɪl] [ɪnˈtɛnt] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈθɪkli] [ˈskætərd] [nʌts] ,
as , **still intent upon the thickly scattered nuts** ,
作为 , 仍然 意图 之上 这 浓密 疏散 坚果 ,
目光仍然紧紧盯着散落各处的坚果，

[fɪː; jɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʌnˈspɛnt] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [naʊ] [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn]
she followed the old unspent childish impulse to gather now as she had done
她 随后 这 老的 未使用的 幼稚 冲动 到 收集 现在 作为 她 有 完毕
[wen] [ʌv; əv] [ˈsuːziːz] [eɪdʒ] .
when of Susie's age .
什么时候 的 苏西的 年龄 .

她重拾了孩童时期未曾发掘的冲动，像苏西小时候那样开始收集东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈwʌndərɪŋ] [smɑɪl] [ˈɡregəri] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ][laɪk] [ðæt]
With a half - wondering smile Gregory watched her intent expression , so like that
和 一个 一半 - 好奇 微笑 格雷戈里 观看 她 意图 表达 , 所以 喜欢 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
of the other children ,
的 这 其他 孩子们 ,
格雷戈里带着一丝疑惑的微笑, 观察着她专注的神情, 那神情和其他孩子一样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , " [wel] ,
and thought , " Well ,
和 想法 , " 出色地 ,
然后心想, “嗯,
[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæknɪd] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:]
she is the freshest and most unhackneyed girl I have ever met for one who
她 是 这 最新鲜的 和 最多 不落俗套的 女孩 我 有 曾经 遇见 为了 一 WHO
[noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .
knows so much .
知道 所以 很多 .
对于一个见多识广的人来说, 她是我见过的最清新、最不落俗套的女孩。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
It seems true , as she said ,
它 似乎 真的 , 作为 她 说 ,
她说的好像是真的。
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:r; həɹ][laɪf][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [ɡroʊ] [oʊld] .
that she draws her life from nature and will never grow old .
那 她 平局 她 生活 从 自然 和 将要 绝不 生长 老的 .
她从大自然中汲取生命能量, 永远不会变老。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Now she is a child with those children , looking and acting like them .
现在 她 是 一个 孩子 和 那些 孩子们 , 寻找 和 表演 喜欢 他们 .
现在她和那些孩子一样, 看起来和行为举止都像他们一样。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][self] - [pəˈzest] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
A moment later she will be a self - possessed young lady , with a quick ,
一个 片刻 之后 她 将要 是 一个 自己 - 拥有 年轻的 女士 , 和 一个 快的 ,
片刻之后, 她将是一位举止沉稳、反应敏捷的年轻女子。

[treɪnd] [ˈɪntələkt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [koʊp][wɪð; wɪθ] .
trained intellect that I can scarcely cope with .
受过训练 智力 那 我 能 几乎 应付 和 .
受过专业训练的知识分子, 我几乎难以应对。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
And yet in each and every character she seems so real and vital that even
和 然而 在 每个 和 每一个 特点 她 似乎 所以 真实的 和 必不可少的 那 甚至
[aɪ] ,
I ,
我 ,
然而, 她在每一个角色中都显得如此真实鲜活, 以至于连我,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; həɹ] [tru:θ] .
in spite of myself , feel compelled to admit her truth .
在 尽管如此 的 我 , 感觉 被迫 到 承认 她 真相 .
尽管我内心并不情愿, 但还是不得不承认她说的是对的。
[hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ɡlæd] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] ,
Her life is like a glad , musical mountain stream ,
她 生活 是 喜欢 一个 高兴的 , 音乐 山 溪流 ,
她的人生就像一条欢快悦耳的山涧溪流,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['stægnənt] [pu:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [bɪ'haɪnd] .
while I am a stagnant pool that she passes and leaves behind .
尽管 我 是 一个 停滞不前 水池 那 她 通过 和 树叶 在后面 :

而我，就像一潭死水，被她从身边经过，然后留在身后。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌn] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ]
I wonder if it is possible for one life to be awakened and quickened by
我 想知道 如果 它 是 可能的 为了 一 生活 到 是 觉醒 和 加速 经过
[ə'nʌðər] .
another .
其他 :

我想知道，一个生命是否有可能被另一个生命唤醒和激发。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['vaɪt(ə)] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dræg] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [hu:]
I wonder if her vital force would be strong enough to drag another on who
我 想知道 如果 她 必不可少的 力量 会 是 强的 足够的 到 拖 其他 在 WHO
[hæd; həd] [bɔ:lmʊst] [bɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɔ:lʊv] .
had almost lost the power to follow .
有 几乎 丢失的 这 力量 到 跟随 :

我想知道她的生命力是否足够强大，能够拖着另一个几乎失去跟随能力的人继续前进。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [jʌŋ] [freʃ] [blʌd] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn'fjoʊzɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz]
It is said that young fresh blood can be infused directly into the veins
它 是 说 那 年轻的 新鲜的 血 能 是 注入 直接地 进入 这 静脉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] .
of the old and feeble .
的 这 老的 和 微弱 :

据说可以将年轻的新鲜血液直接输注到年老体弱者的血管中。

[kæn; kən] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] ['mɔ:ɾəl] ['fɔ:rsɪz] ,
Can the same be true of moral forces ,
能 这 相同的 是 真的 的 道德 力量 ,

道德力量是否也如此？

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [zest] [ænd; ənd] [ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [bi:; bi] [bri:ðd] [ɪntu:][ðə; ði] ['dʒeɪɪdɪd] ,
and a glad zest and interest in life be breathed into the jaded ,
和 一个 高兴的 热情 和 兴趣 在 生活 是 呼吸 进入 这 厌倦 ,

让厌倦生活的人们重新燃起对生活的热情和兴趣。

[kloɪd] , [ɑ:n'wi:] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪ] , ['slʌɡɪʃ]
cloyed , ennui - cursed spirit of one who regards existence with dull eye , sluggish
腻腻的 , 厌倦 - 被诅咒的 精神 的 一 WHO 问候 存在 和 乏味的 眼睛 , 迟缓
[pʌls] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [li:d] ?
pulse , and heart of lead ?
脉冲 , 和 心 的 带领 ?

一个厌倦、厌世、眼神呆滞、心不在焉的人，他的灵魂是怎样的？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt]
It seems to me that if any one could have such power it would be that
它 似乎 到 我 那 如果 任何 一 可以 有 这样的 力量 它 会 是 那
[gɜ:rl] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
girl there with her intense vitality and subtle connection with nature ,
女孩 那里 和 她 激烈的 活力 和 微妙的 联系 和 自然 ,

在我看来，如果说有人拥有这样的力量，那一定是那个充满活力、与自然有着微妙联系的女孩。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪz] ['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
which , as she says , is ever young and vigorous .
哪个 , 作为 她 说道 , 是 曾经 年轻的 和 蓬勃 :

正如她所说，她永远年轻，永远充满活力。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] , [veɪn] ['kri:tʃər] ,
And yet I propose to reveal her to herself as a weak , vain creature ,
和 然而 我 提出 到 揭示 她 到 她自己 作为 一个 虚弱的 , 徒劳 生物 ,
然而, 我却打算让她自己看清她其实是一个软弱、虚荣的人。

[huːz] [fer] ['si:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] ['kæs(ə)] [fɔːlɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flætəri] .
whose fair seeming like a pasteboard castle falls before the breath of flattery .
谁 公平的 似乎 喜欢 一个 纸板 城堡 瀑布 前 这 气息 的 奉承 .
其看似虚假的城堡, 在奉承的吹捧下不堪一击。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæf] [hoʊp] [aɪ] [ænt] [sək'siːd] ,
By Jove , I half hope I shan't succeed ,
经过 朱庇特 , 我 一半 希望 我 不会 成功 ,
天哪, 我真希望我自己不会成功。

[ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə]['sætɪsfai][maɪ'self][aɪ][jæl; əl] ['kæri] [ðə; ði] [test] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lɪmɪt] .
and yet to satisfy myself I shall carry the test to the utmost limit .
和 然而 到 满足 我 我 将 携带 这 测试 到 这 极致 限制 .
然而, 为了满足自己的好奇心, 我将把测试进行到极致。

" [ɪn][hɜːr; həɹ] [əb'zɔːrbd] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [nʌts] , ['æni] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In her absorbed search for nuts , Annie had approached the trunk of the
" 在 她 吸收 搜索 为了 坚果 , 安妮 有 接近 这 树干 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,
“安妮全神贯注地寻找坚果, 走到树干前时, ...”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] ['ɡreɡəriːz] [fiːt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and was stooping almost at Gregory's feet without noticing him .
和 曾是 弯腰 几乎 在 格雷戈里的 脚 没有 注意到 他 .
他几乎弯腰走到格雷戈里脚边, 却没有注意到他。

['sʌd(ə)nli] [fiː; ji] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [bɜːr] [huːz] [ə'pɪrəns] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [fiː; ji] [stʊd] [ʌp]
Suddenly she turned up a burr whose appearance so interested her that she stood up
突然 她 转向 向上 一个 刺果 谁 外貌 所以 感兴趣的 她 那 她 站立 向上
[tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ,
to examine it ,
到 检查 它 ,
突然, 她发现了一粒刺果, 这粒刺果的外形引起了她的兴趣, 于是她站起来仔细观察。

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [geɪz] .
and then became conscious of his intent gaze .
和 然后 成为 有意识的 的 他的 意图 目光 .
然后他才意识到他专注的目光。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][stænd] , " [fiː; ji] [sed] , " [kuːl] [ænd; ʌnd] [suː'pɪriər] ,
" There you stand , " she said , " cool and superior ,
" 那里 你 站立 , " 她 说 , " 凉爽的 和 优越的 ,
“你就站在那里,”她说, “冷漠而高人一等。”

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊvər'ɡroʊn] [tʃaɪld] . " criticising and laughing at me as a great overgrown child . "
批评 和 笑 在 我 作为 一个 伟大的 长得太茂盛了 孩子 . "
他们批评我, 嘲笑我像个长不大的孩子。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
" If you had looked more closely you would have seen anything rather than
" 如果 你 有 看起来 更多的 密切 你 会 有 已见 任何事物 相当 比
[kuːl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][maɪ] [feɪs] .
cool criticism in my face .
凉爽的 批评 在 我的 脸 .
“如果你仔细观察, 就会发现我脸上并非冷漠的批评, 而是其他任何东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː][jɔː; jər] ['siːkrət] , [mɪs] ['wɔːltən] .

I wish you could tell me your secret , Miss Walton .
我 希望 你 可以 告诉 我 你的 秘密 , 错过 沃尔顿 .

沃尔顿小姐,我真希望你能告诉我你的秘密。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] ['hɪd(ə)n] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , ['bjʊːtrɪf(ə)l] [laɪf] [fləʊz]
What is your hidden connection with Nature , that her strong , beautiful life flows
什么 是 你的 隐 联系 和 自然 , 那 她 强的 , 美丽的 生活 流量

[soʊ] ['friːli] ['ɪntuː] [jɔːrɪz] ? "
so freely into yours ? "
所以 自由 进入 你的 ? "

你与大自然之间究竟存在着怎样的隐秘联系,以至于她强大而美丽的生命能够如此自由地融入你的生命?

" [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [brɪ'liːv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "
" You would not believe me if I told you . "
" 你 会 不是 相信 我 如果 我 讲述 你 . "

“就算我说出来,你也不会相信。”

" [ɪn'diːd] , [mɪs] ['wɔːltən] , [aɪ] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ,
" Indeed , Miss Walton , I should be inclined to believe anything you told me ,
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 应该 是 倾斜 到 相信 任何事物 你 讲述 我 ,
[juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['riːəl] .
you seem so real .
你 似乎 所以 真实的 .

“的确,沃尔顿小姐,您应该相信您告诉我的任何事,您看起来如此真实。”

[bʌt; bət] , [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː; jər][hænd][ðə; ði] ['veri] [bɜːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
But , pardon me , you have in your hand the very burr I have been looking
但 , 赦免 我 , 你 有 在 你的 手 这 非常 刺果 我 有 到过 寻找
[ˈveɪnli] [fɔːr; fər] .
vainly for .
徒劳地 为了 .

但是,恕我直言,您手中的正是我一直苦苦寻找的刺果。

[pər'hæps][ɪn][aɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kluː] [tuː; tə][jɔː; jər] ['feɪvər] .
Perhaps in it I may find the coveted clew to your favor .
也许 在 它 我 可能 寻找 这 令人垂涎的 线索 到 你的 偏爱 .

或许我能从中找到对你有利的关键线索。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['wɪnɪŋli] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['miːnɪŋ] , [waɪl] [pleɪn] , [bɔːld][wɜːrdz] [wʊd] ['oʊnli]
It may winningly suggest to you my meaning , while plain , bald words would only
它 可能 胜利地 建议 到 你 我的 意义 , 尽管 清楚的 , 秃 字 会 仅有的
[rɪ'pel] .
repel .
击退 .

它或许能巧妙地暗示我的意思,而直白的言辞只会让人反感。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪn'tɜːrprət] ['neɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [briːð] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
If I could only interpret Nature as you breathe her spirit I might find that the
如果 我 可以 仅有的 解释 自然 作为 你 呼吸 她 精神 我 可能 寻找 那 这
[ˈɔːtəm] [liːvz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,
autumn leaves were like illuminated pages ,
秋天 树叶 是 喜欢 照明 页面 ,

如果我能像呼吸自然的气息那样去解读自然,我或许会发现秋叶就像是闪耀着光芒的书页。

[ænd; ənd] ['evri] [ˈɑːbdʒekt] — [ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wʌn][æz; əz] [ðɪs] [bɜːr] — [æn; ən]
and every object — even such an insignificant one as this burr — an
和 每一个 目的 — 甚至 这样的 一个 微不足道 — 作为 这 刺果 — 一个

[ɪn'spaɪərd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
inspired illustration .
灵感 插图 .

每一件物品——即使是像这颗小刺一样不起眼的东西——都是一幅充满灵感的插图。

[wen] [men] [kʌm] [tuː; tə] [ri:d] ['neɪtʃəz] ['oʊpən] [bʊk] , ['pʌblɪʃəz] [meɪ] [dɪ'speɪ] .
When men come to read Nature's open book , publishers may despair .
什么时候 男人 来 到 读 自然的 打开 书 , 出版商 可能 绝望 .

当人们开始阅读大自然这本敞开的书时，出版商可能会感到绝望。

[ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [dwel] [ɪn][jɔː; jər] [θɔːts] ,
If I wished to tell you how I would dwell in your thoughts ,
如果 我 希望 到 告诉 你 如何 我 会 住 在 你的 想法 ,

如果我想告诉你我将如何占据你的思绪，

[wʌt] ['poʊət][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [hæf] - ['oʊpən] [bɜːr] ?
what poet has written anything equal to this half - open burr ?
什么 诗人 有 书面 任何事物 平等的 到 这 一半 - 打开 刺果 ?

哪位诗人写出过能与这半开的刺果相媲美的作品？

[aɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] ['aʊər; ɑːr][pæst] , [aɪ 'tiː] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [rɪ'leɪŋz] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests]
It portrays our past , it gives our present relations , and suggests
它 描绘 我们的 过去的 , 它 给予 我们的 展示 关系 , 和 建议

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ;
the future ;
这 未来 ;

它描绘了我们的过去，展现了我们现在的关系，并预示了未来；

[ˈoʊnli] , [laɪk] [ɔːl] ['pærəblz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [prest] [tuː] [faːr] ,
only , like all parables , it must not be pressed too far ,
仅有的 , 喜欢 全部 寓言 , 它 必须 不是 是 按下 也 远的 ,

但是，就像所有寓言故事一样，不宜过度解读。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] ['prɑːmɪnəns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪr] ['dɪːteɪl] .
and too much prominence must not be given to some mere detail .
和 也 很多 显赫地位 必须 不是 是 给定 到 一些 仅仅 细节 .

不应过分强调某些细节。

[ðiːz] ['prɪkli] ['aʊtwəd] ['pɔɪntɪŋ] [spaɪnz] [reɪpɪzənt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [kiːp]
These prickly outward pointing spines represent the reserve and formality which keep
这些 带刺的 向外 指向 脊柱 代表 这 预订 和 正式 哪个 保持

[kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz][ə'pɑːrt] .
comparative strangers apart .
比较 陌生人 除 .

这些向外突出的尖刺代表着隔阂和拘谨，使相对陌生的人保持距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bɜːr] [ɪz][hæf] - ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] .
But now the burr is half - open , revealing its heart of silk and down .
但 现在 这 刺果 是 一半 - 打开 , 揭示 它是 心 的 丝绸 和 向下 .

但现在，刺果已经半开，露出了里面丝状的绒毛。

[soʊ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][pæst][ðə; ðɪ] ['bæriərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
So if one could get past the barriers which you , alike with all ,
所以 如果 一 可以 得到 过去的 这 障碍 哪个 你 , 同样 和 全部 ,

所以，如果一个人能够克服你和所有人一样所面临的障碍，

[tɜːrɪn] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [ʌn'frendli] [wɜːrld] ,
turn toward an indifferent or unfriendly world ,
转动 朝向 一个 冷漠 或者 不友好 世界 ,

转向一个冷漠或不友好的世界，

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃerɪft] [frend] [æz; əz] [ðiːz]
a kindness would be found that would surround a cherished friend as these
一个 善良 会 是 成立 那 会 环绕 一个 珍爱 朋友 作为 这些

[ˈsɪlkən] [saɪdz] [ɪn'veləp] [ðɪs] [soʊl][ænd; ənd] ['feɪvəd] ['tʃesnʌt] .
silken sides envelop this sole and favored chestnut .
丝 侧面 信封 这 唯一 和 受青睐 板栗 .

你会发现，这丝滑的皮革包裹着这匹珍贵而受人喜爱的栗子，如同温柔的皮革包裹着一位挚友。

[əˈɡen] , [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːr] [ɪz] [hæf] - [ˈoʊpən] , [ˈɪndɪkertɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ,
Again , note that the burr is half - open , indicating , I hope ,
再次 , 笔记 那 这 刺果 是 一半 - 打开 , 表明 , 我 希望 ,
再次注意, 毛刺是半开的, 我希望这表明,

[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [tɔːrd] [sʌt] [ˈfrendʃɪp] .
the progress we have made toward such friendship .
这 进步 我们 有 制成 朝向 这样的 友谊 .
我们在建立这种友谊方面取得的进展。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [truː] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] ,
I have no true friend in the wide world that I can trust ,
我 有 不 真的 朋友 在 这 宽的 世界 那 我 能 相信 ,
在这个广阔的世界里, 我没有一个真正可以信任的朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈɡɑːrd] , [laɪk] [ðɪs] [bɜːr] , [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrd]
and I would like to believe that your regard , like this burr , is opening toward
和 我 会 喜欢 到 相信 那 你的 看待 , 喜欢 这 刺果 , 是 开幕 朝向
[em ˈiː] .
me .
我 .
我希望你的目光能像这根刺一样, 向我敞开。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [meɪ] [siːm] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [aɪ ˈtiː]
The final suggestion that I should draw may seem selfish , and yet is it
这 最终的 建议 那 我 应该 画 可能 似乎 自私 , 和 然而 是 它
[nɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?
not natural ?
不是 自然的 ?
最后提出的建议——我应该画画——可能看起来很自私, 但这难道不是人之常情吗?

[ðɪs] [ˈtʃesnʌt] [dwelz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːr] .
This chestnut dwells alone in the very centre of the burr .
这 板栗 居住地 独自的 在 这 非常 中心 的 这 刺果 .
这颗栗子孤零零地长在栗核的正中心。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [fer] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈfrendʃɪp] .
We do not like to share a supreme friendship .
我们 做 不是 喜欢 到 分享 一个 最高 友谊 .
我们不喜欢拥有至高无上的友谊。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪn] [huːz] [ɪˈstiːm] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɜːrst] .
There are some in whose esteem we would be first .
那里 是 一些 在 谁 尊重 我们 会 是 第一的 .
有些人, 我们绝对会把他们放在第一位。

" [wen] [ˈɡregəri] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
" **When Gregory finished he was half - frightened at his words ,**
" 什么时候 格雷戈里 完成的 他 曾是 一半 - 害怕 在 他的 字 ,
“格雷戈里说完后, 被自己的话语吓了一跳。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpærəlel] [ɪn] [ðə; ði] [boʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [hiː; hi] [hæd; həd]
for in developing his fanciful parallel in the bold style of gallantry he had
为了 在 发展 他的 奇幻的 平行线 在 这 大胆的 风格 的 英勇 他 有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
learned to employ toward the belles of the ball - room ,
学习 到 采用 朝向 这 美女 的 这 球 - 房间 ,
因为在发展他那奇特的、与他学会用来讨好舞厅佳丽的大胆风流韵事相呼应的比喻时,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌfæsrˈheɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæni] [hɜ:rˈself][hæd; həd][fɔ:r; fər]
and from a certain unaccountable fascination that Annie herself had for
和 从 一个 肯定 无法解释 魅力 那 安妮 她自己 有 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

而安妮本人对他则怀有一种难以言喻的迷恋。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ment] .
he had said more than he meant .
他 有 说 更多的 比 他 意思是 .
他说的比他本意要多。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌem ˈi:][ɑ:n]
" he thought , " if she should take this for a declaration and accept me on
" 他 想法 , " 如果 她 应该 拿 这 为了 一个 宣言 和 接受 我 在
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

他心想：“如果她把这当作一种表白，当场接受我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [skreɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔ:ri] [laɪf] .
I should then be in the worst scrape of my sorry life .
我 应该 然后 是 在 这 最差 刮 的 我的 对不起 生活 .
那时我应该会陷入我悲惨人生中最糟糕的境地。

" [mɪs] [ˈwɒltənz] [ˈmænər] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
" Miss Walton's manner rather puzzled him .
" 错过 沃尔顿的 方式 相当 困惑 他 .

沃尔顿小姐的举止让他颇感困惑。

[hɜ:r; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər][ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [ˈbri:ðɪŋ] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪŋ] ,
Her heightened color and quicken breathing were alarming ,
她 增强 颜色 和 加速 呼吸 是 令人担忧 ,
她脸色涨红，呼吸急促，情况令人担忧。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps] ,
while the contraction of her brow and the firmness of her lips ,
尽管 这 收缩 的 她 眉头 和 这 硬度 的 她 嘴唇 ,
她眉头紧锁，嘴唇紧抿，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtent] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r] ,
together with an intent look on the chestnut in the centre of the burr ,
一起 和 一个 意图 看 在 这 板栗 在 这 中心 的 这 刺果 ,
同时，他专注地看着栗子壳中心的栗子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [əˈʃʊrɪŋ] .
rather than a languishing look at him or at nothing , were more assuring .
相当 比 一个 萎靡不振 看 在 他 或者 在 没有什么 , 是 更多的 保证 .

与其茫然地看着他或茫然地望着虚空，不如用更令人安心的眼神看着他。

[ʃi:; ʃɪ] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] [wen] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
She perplexed him still more when , as her only response to all this sentiment ,
她 困惑 他 仍然 更多的 什么时候 , 作为 她 仅有的 回复 到 全部 这 情绪 ,
当她对这一切情感的唯一回应是.....时，她更加让他感到困惑了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['mɪstər] . [ˈɡregəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em 'iː] [jɔː; jər] ['pennaɪf] ?
she asked , " Mr . Gregory , will you lend me your penknife ?
她 问 , " 先生 : 格雷戈里 , 将要 你 借 我 你的 小刀 ？

她问道：“格雷戈里先生，您能借我一把小刀吗？”

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" Without a word he handed it to her ,
" 没有 一个 单词 他 递交 它 到 她 ,

他一言不发地把东西递给了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and she at the same time took the burr from his hand ,
和 她 在 这 相同的 时间 采取 这 刺果 从 他的 手 ,

她同时从他手中拿走了那颗刺果。

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['plʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tɔːst] [ðə; ði] [bɜːr] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] .
and daintily plucking out the chestnut tossed the burr rather contemptuously away .
和 轻柔地 拔毛 出去 这 板栗 抛掷 这 刺果 相当 轻蔑地 离开 .

她轻盈地摘下栗子，轻蔑地把栗子壳扔掉。

" ['mɪstər] . [ˈɡregəri] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jɔː; jər] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪn'tɜːrprə'teɪ](ə)n
" Mr . Gregory , if I understand your rather far - fetched and forced interpretation
" 先生 : 格雷戈里 , 如果 我 理解 你的 相当 远的 - 已获取 和 强制 解释

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] - ['pærəbl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of this little ' parable of nature ,
的 这 小的 - 寓言 的 自然 ,

“格雷戈里先生，如果我理解没错的话，您对这个小小的‘自然寓言’的解读相当牵强附会，

- [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [jɔːr'self] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] ['loʊnli] ['tʃesnʌt] ['ɔːkjʊpaɪn] [ðə; ði] [speɪs]
' you chose to represent yourself by this great lonely chestnut occupying the space
- 你 选择 到 代表 你自己 经过 这 伟大的 孤独 板栗 占领 这 空间

[wer] [θriː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡrəʊn] .
where three might have grown .
在哪里 三 可能 有 生长 .

你选择用这棵孤独的栗树来代表自己，它占据了原本可以长三棵栗树的地方。

[ɑːn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [emblə'mætɪk] [nʌt] ['kloʊsli] [aɪ] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
On observing this emblematic nut closely I detect something that may also have a
在 观察 这 象征性的 坚果 密切 我 探测 某物 那 可能 还 有 一个

[pleɪs] [ɪn] [jɔː; jər] - ['pærəbl] - ;
place in your ' parable ' ;
地方 在 你的 - 寓言 - ;

仔细观察这颗象征性的坚果，我发现它或许也能融入你的“寓言”中；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kwɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] ,
" and she pushed aside the little quirl at the small end of the nut ,
" 和 她 推动 旁边 这 小的 奎尔 在 这 小的 结尾 的 这 坚果 ,

她拨开坚果细端的小刺，

[wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [ə; eɪ] [wɜːrm] - [hoʊl] ,
which partially concealed a worm - hole ,
哪个 部分 暗 一个 蠕虫 - 洞 ,

它部分掩盖了一个虫洞，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and cutting through the shell showed the destroyer in the very heart of the
和 切割 通过 这 壳 显示 这 驱逐舰 在 这 非常 心 的 这

['kɜːrn(ə)] .
kernel .
核心 .

切开外壳，就看到了藏在内核深处的毁灭者。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɑːr] - [fetʃt] [ɪn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
There was nothing far - fetched in this suggestion of nature ,
那里 曾是 没有什么 远的 - 已获取 在 这 建议 的 自然 ,
这种关于自然的推测并没有什么牵强之处。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] — [ænd; ænd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [mɪs] [ˈwɔːltən] [sɔː] — [ˈiːv(ə)l] [enθˈrəʊnd] [ɪn]
and he saw — and he understood that Miss Walton saw — evil enthroned in
和 他 锯 — 和 他 理解 那 错过 沃尔顿 锯 — 邪恶的 登基 在
[ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the very depths of his soul .
这 非常 深度 的 他的 灵魂 .
他看到了——而且他也明白沃尔顿小姐也看到了——邪恶已经占据了他灵魂的最深处。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [truːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈɑːrp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The revelation of the hateful truth was so sudden and sharp that his face
这 启示 的 这 可恶 真相 曾是 所以 突然 和 锋利的 那 他的 脸
[ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [peɪn][ænd; ænd][ˈæŋɡər] .
darkened with involuntary pain and anger .
变暗 和 非自愿 疼痛 和 愤怒 .
令人憎恶的真相揭露得如此突然和残酷，以至于他的脸色因不由自主的痛苦和愤怒而变得阴沉。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrm] -
It seemed to him that , by the simple act of showing him the worm -
它 似乎 到 他 那 , 经过 这 简单的 行为 的 显示 他 这 蠕虫 -
[ɪnˈfestɪd] [ˈtʃesnʌt] ,
infested chestnut ,
受感染的 板栗 ,
在他看来，仅仅是向他展示那颗长满虫蛀的栗子，就足以说明问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfrendʃɪp] ,
she had rejected anything approaching even friendship ,
她 有 拒绝 任何事物 接近 甚至 友谊 ,
她拒绝了任何接近友谊的关系。
[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌt; bət] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
and had also given him a good but humiliating reason why .
和 有 还 给定 他 一个 好的 但 羞辱 原因 为什么 .
而且还给了他一个虽好但却令他感到羞辱的理由。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeɪn] [ænd; ænd][fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈbjuːk]
He lost his self - possession and forgot that he deserved a stinging rebuke
他 丢失的 他的 自己 - 拥有 和 忘了 那 他 应得的 一个 刺痛 训斥
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪnˈserəti] .
for his insincerity .
为了 他的 虚伪 .
他失去了自控力，忘记了自己虚伪的行为应该受到严厉的斥责。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ænd] [rɪˈzentmənt] .
He would have turned away in coldness and resentment .
他 会 有 转向 离开 在 寒冷 和 怨恨 .
他会冷漠而怨恨地转身离去。
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrmiˈneɪ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ]
His visit might have come to an abrupt termination , had not Annie , with
他的 访问 可能 有 来 到 一个 突然 终止 , 有 不是 安妮 , 和
[ðæt] [ˈdelɪkət] ,
that delicate ,
那 精美的 ,
如果不是安妮用那微妙的方式，他的来访或许会戛然而止。

如果不是安妮用那微妙的方式，他的来访或许会戛然而止。

[ˈwʊmənli] [tækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst] [mɑːrkt] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] ,
womanly tact which was one of her most marked characteristics ,
女性 策略 哪个 曾是 一 的 她 最多 标记 特征 ,
她最显著的特点之一就是女性特有的圆滑处事。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] , " [mɪs]
interrupted him as he was about to say something to the effect , "**Miss**
中断 他 作为 他 曾是 关于 到 说 某物 到 这 影响 , " 错过
[ˈwɔːltən] ,
Walton ,
沃尔顿 ,

他正要开口说些什么，比如“沃尔顿小姐”，就被打断了。
[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhoʊliːʒ][ðæn; ðən][aɪ] ,
since you are so much holier than I ,
自从 你 是 所以 很多 更神圣 比 我 ,
既然你比我圣洁得多，

[aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [er] [juː; jʊ] [briːð] [noʊ][ˌɔːŋɡər] .
it were better that I should contaminate the air you breathe no longer .
它 是 更好的 那 我 应该 污染 这 空气 你 呼吸 不 更长 .
我最好不要再污染你呼吸的空气了。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈoʊpən] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstər] .
" **She looked into his clouded face with an open smile** , **and said** , "**Mr** .
" 她 看起来 进入 他的 阴天 脸 和 一个 打开 微笑 , 和 说 , " 先生 .
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

她对着他阴郁的脸庞露出灿烂的笑容，说道：“格雷戈里先生，
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr] .
you have been unfortunate in the choice of a burr .
你 有 到过 不幸 在 这 选择 的 一个 刺果 .
你选的磨头不太合适。

[naʊ] [let][emˈiː] [tʃuːz] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ;
Now let me choose for you ;
现在 让 我 选择 为了 你 ;
现在让我来帮你选择；

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [brɪˈɡæən] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fəɹ][wʌn] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
" **and she began looking around for one suited to her taste and purpose** .
" 和 她 开始 寻找 大约 为了 一 适合 到 她 品尝 和 目的 .
于是她开始四处寻找一款符合自己口味和用途的产品。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
This gave him time to recover himself and to realize the folly of quarrelling
这 给予 他 时间 到 恢复 他自己 和 到 意识到 这 蠢事 的 争吵
[ɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
or showing any special feeling in the matter .
或者 显示 任何 特别的 感觉 在 这 事情 .
这让他有时间恢复过来，并意识到争吵或在这件事上表现出任何特殊感情都是愚蠢的。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpriːtektʃ][fɔːr; fəɹ] [ˈlæfɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf]
After a moment he was only desirous of some pretext for laughing it off
后 一个 片刻 他 曾是 仅有的 渴望 的 一些 借口 为了 笑 它 离开
,
.
,
过了一会儿，他只想找个借口一笑置之。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
but how to manage it he did not know ,
但 如何 到 管理 它 他 做过 不是 知道 ,
但他不知道该如何应对。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈwɜːrdli] [ˈkæːsɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [fuːl] , [ænd; ænd] [noʊ] [mætʃ]
and was inwardly cursing himself as a blundering fool , and no match
和 曾是 内心 咒骂 他自己 作为 一个 笨拙 傻子 , 和 不 匹配
[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
for this child of nature .
为了 这 孩子 的 自然 .
他内心暗自咒骂自己是个笨蛋，根本不是这个天生好手的对手。

[ˈæni] [suːn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [pərˈhæps] [ðɪs] [bɜːr] [wɪl] [səˈdʒest] [ˈbetər] [ˈmiːnɪŋz] .
Annie soon came toward him , saying , " Perhaps this burr will suggest better meanings .
安妮 很快 来了 朝向 他 , 说 , " 也许 这 刺果 将要 建议 更好的 含义 .
安妮很快走到他跟前，说道：“也许这根刺会带来更好的含义。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
You see it is wide open .
你 看 它 是 宽的 打开 .
你看，这里完全敞开着。

[ðæt] [miːnz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] .
That means perfect frankness .
那 方法 完美的 坦率 .
这意味着完全坦诚。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈtʃes,nʌt] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] .
There are three chestnuts here instead of one .
那里 是 三 栗子 这里 反而 的 一 .
这里有三颗栗子，而不是一颗。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
We must be willing to share the regard of others .
我们 必须 是 愿意的 到 分享 这 看待 的 其他的 .
我们必须乐于接受他人的尊重。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nʌts] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pleɪs] .
One of these nuts has the central place .
一 的 这些 坚果 有 这 中央 地方 .
其中一颗坚果位于中心位置。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wel] ,
As we come to know people well ,
作为 我们 来 到 知道 人们 出色地 ,
随着我们对彼此了解的加深，

[wiː; wi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈsti:m] ,
we usually find some one occupying the supreme place in their esteem ,
我们 通常 寻找 一些 一 占领 这 最高 地方 在 他们的 尊重 ,
我们通常会发现，在他们心中，总有人占据着至高无上的地位。

[ænd; ænd] [ðoo] [wiː; wi] [meɪ] [əˈproutʃ] [ˈkloʊsli] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [juːˈzɜːrp] [wʌt]
and though we may approach closely we should not wish to usurp what
和 尽管 我们 可能 方法 密切 我们 应该 不是 希望 到 篡 什么
[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
belongs to another .
属于 到 其他 .
虽然我们可以走得很近，但我们不应该想要篡夺属于别人的东西。

[ʌndər] ['dʒɛfs] ['vɪgərəs] [bloʊz] [ðə; ði] [bɜ:r] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Under Jeff's vigorous blows the burr and its contents have had a tremendous
在下面 杰夫的 蓬勃 打击 这 刺果 和 它是 内容 有 有 一个 巨大的
['daʊnfɔ:l] ,
downfall ,
倒台 ,

在杰夫的猛烈击打下，刺果及其内容物都严重倒塌了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] .
but they have not parted company .
但 他们 有 不是 分手了 公司 .

但他们并未分道扬镳。

[tru:] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðər] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] .
True friends should stick together in adversity .
真的 朋友们 应该 戳 一起 在 逆境 .

真正的朋友应该在逆境中互相扶持。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] ? "
What do you think of my interpretation ? "
什么 做 你 思考 的 我的 解释 ? "

你觉得我的解读如何？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wɪt] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:]
" **I think you are a witch , beyond doubt , and if you had lived a few**
" 我 思考 你 是 一个 巫婆 , 超过 怀疑 , 和 如果 你 有 居住地 一个 很少
['sentʃərɪz] [ə'gəʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,

“我认为你绝对是个女巫，如果你生活在几个世纪以前，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] . "
you would have been sent to heaven in a chariot of fire . "
你 会 有 到过 发送 到 天堂 在 一个 战车 的 火 . "

你本应乘坐火马战车升天。

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hɑ:t] ['ænsər] ,
" **Really , Mr . Gregory , you give me a hot answer** ,
" 真的 , 先生 . 格雷戈里 , 你 给 我 一个 热的 回答 ,

“格雷戈里先生，您真是给了我一个精彩的回答。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
but it is with such a smiling face that I will take no exception .
但 它 是 和 这样的 一个 微笑 脸 那 我 将要 拿 不 例外 .

但我面带微笑，所以不会有任何异议。

[let] [ju: 'es] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊ] [dʒef][ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɪldrən] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
Let us slowly follow Jeff and the children along the brow of the hill to
让 我们 缓慢地 跟随 杰夫 和 这 孩子们 沿着 这 眉头 的 这 爬坡道 到
[ðə; ði][nekst] [tri:] .
the next tree .
这 下一个 树 .

让我们慢慢地跟随杰夫和孩子们沿着山坡走到下一棵树下。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪərd] .
The fact is I am a little tired .
这 事实 是 我 是 一个 小的 疲劳的 .

事实上，我有点累了。

" [wʌt] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] [gɜ:rl] ?
" **What controversy could a man have with a pretty and wearied girl ?**
" 什么 争议 可以 一个 男人 有 和 一个 漂亮的 和 疲惫 女孩 ?

一个男人和一个漂亮又疲惫的女孩之间能有什么争议呢？

[ˈɡregəri] [felt] [laɪk] [ə; ei] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]
Gregory felt like a boy who had received a deserved whipping and yet was
格雷戈里 毛毡 喜欢 一个 男生 WHO 有 已收到 一个 应得的 鞭打 和 然而 曾是
[kəmˈpeld] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [ækt] [ˈveri] [ˈeɪmiəbli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdoʊnər] .
compelled and somewhat inclined to act very amiably toward the donor .
被迫 和 有些 倾斜 到 行为 非常 友好地 朝向 这 捐赠者 .

格雷戈里觉得自己像个挨了鞭子的孩子，但他却不得不、也有些倾向于对捐赠者表现得非常友好。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnəˈsu:mɪŋ] [ˈkʌntri] [gɜ:rl]
But he was fast coming to the conclusion that this unassuming country girl
但 他 曾是 快速地 未来 到 这 结论 那 这 谦逊 国家 女孩
[wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] [ɑ:n] [wɪt] [tu;; tə] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] .
was a difficult subject on which to perform his experiment .
曾是 一个 难的 主题 在 哪个 到 履行 他的 实验 .

但他很快就得出结论：这个不起眼的乡村女孩是一个难以进行实验的对象。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz]
He was learning to have a wholesome respect for her that was
他 曾是 学习 到 有 一个 健康 尊重 为了 她 那 曾是
[ˈslɑ:tlɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
slightly tinged with fear ,
轻微地 带点色调 和 害怕 ,

他开始对她产生一种健康的尊重，其中又夹杂着一丝畏惧。

[ænd; ənd] [daʊts] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plɑ:t] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ɡru:] [strɔ:ŋɡər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and doubts of success in his plot against her grew stronger every moment .
和 疑虑 的 成功 在 他的 阴谋 反对 她 生长 更强 每一个 片刻 .

他对阴谋能否成功陷害她的疑虑与日俱增。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
And yet the element of persistence was large in his character ,
和 然而 这 元素 的 持久性 曾是 大的 在 他的 特点 ,
然而，他性格中坚韧不拔的品质却十分突出。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ˈredɪli] [ɡɪv] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns]
and he could not readily give over his purpose , though his cynical confidence
和 他 可以 不是 容易 给 超过 他的 目的 , 尽管 他的 愤世嫉俗 信心

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

尽管他那愤世嫉俗的自信已经消失殆尽，但他仍然无法轻易放弃自己的目标。

[hi;; hi] [naʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [hɜ:r; hər]
He now determined to observe her closely and discover if possible her
他 现在 决定 到 观察 她 密切 和 发现 如果 可能的 她
[wi:k] [pɔɪnts] .
weak points .
虚弱的 积分 .

他决定仔细观察她，尽可能找出她的弱点。

[hi;; hi] [stɪl] [held] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [ˈflætəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈwepən] ,
He still held to the theory that flattery was the most available weapon ,
他 仍然 握住 到 这 理论 那 奉承 曾是 这 最多 可用的 武器 ,

他仍然坚持认为奉承是最容易获得的武器。

[ðoʊ] [hi;; hi] [sɔ:] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈti:] [noʊ] [bɜ:ŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈfʊlsəm] [ænd; ənd]
though he saw he could employ it no longer in the form of fulsome and
尽管 他 锯 他 可以 采用 它 不 更长 在 这 形式 的 饱满 和
[aʊtˈspʊʊkən] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
outspoken compliment .
直言不讳 赞扬 .

但他意识到自己不能再用热情洋溢、直言不讳的赞美来表达这种情感了。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['tru:θfɪnəs] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] ['neɪtʃər] [rɪ'vʊəltɪd] [æt; ət] [brɔ:d]
The innate refinement and truthfulness of Annie's nature revolted at broad
这 先天 精炼 和 真实性 的 安妮的 自然 反抗 在 广阔
[ˈgæləntri] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪ(ə)n] .
gallantry and adulation .
英勇 和 崇拜 .
安妮天性中的优雅和真诚，令她厌恶浮夸的殷勤和奉承。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['tæktɪks][hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sə'saɪəti]
He believed that he must reverse the tactics he usually employed in society
他 相信 那 他 必须 撤销 这 策略 他 通常 受雇 在 社会
, [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] .
, **but not the principles** .
, 但 不是 这 原则 .
他认为他必须改变他通常在社会上采用的策略，但不能改变原则。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flætəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['delɪkət] , [ˈsʌt(ə)l] , [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn]
Therefore he resolved that his flattery should be delicate , subtle , manifested in
所以 他 已解决 那 他的 奉承 应该 是 精美的 , 微妙的 , 表现出来 在
[ˈmænər] [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][wɜ:rdz] .
manner rather than in words .
方式 相当 比 在 字 .
因此他决定，他的奉承应该委婉、巧妙，体现在举止而非言语上。

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] [səb'mɪsɪv] ; [hi:; hi] [wʊd] ['hʌmbli] [wer] [ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [wʌn] .
He would seem submissive ; he would humbly wear the air of a conquered one .
他 会 似乎 顺从者 ; 他 会 谦卑地 穿 这 空气 的 一个 征服 一 .
他会显得顺从；他会谦卑地摆出一副战败者的姿态。
[hi:; hi] [wʊd] ['delɪkətli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] " [aɪ] - [eɪ 'em] - [æt; ət] - [jʊr; jər] - [ˈmɜ:rsɪ] " ['ætɪtʉ:d] .
He would delicately maintain the " I - am - at - your - mercy " attitude .
他 会 轻柔地 维持 这 " 我 - 是 - 在 - 你的 - 怜悯 " 态度 .
他会巧妙地维持那种“我任你摆布”的态度。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'brɔ:ŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
These thoughts flashed through his mind as they passed along the brow of the
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 作为 他们 通过了 沿着 这 眉头 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
当众人沿着山脊行进时，这些念头在他脑海中一闪而过。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bjʉ:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .
which at every turn gave them a new and beautiful landscape .
哪个 在 每一个 转动 给予 他们 一个 新的 和 美丽的 景观 .
每一次转弯都让他们看到崭新而美丽的风景。
[bʌt; bət] [veɪlz] [ɪn] ['i:dn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] .
But vales in Eden would not have held his attention then .
但 山谷 在 伊甸园 会 不是 有 握住 他的 注意力 然后 .
但当时伊甸园的山谷并不会吸引他的注意力。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [sɪ'kjʉrd] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] .
To his perplexity this new acquaintance had secured his undivided interest .
到 他的 困惑 这 新的 熟人 有 安全 他的 未分割的 兴趣 .
令他困惑的是，这位新相识的人竟然赢得了他全部的关注。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgrɪ][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
He felt that he ought to be angry at her and yet was not .
他 毛毡 那 他 应该 到 是 生气的 在 她 和 然而 曾是 不是 .
他觉得自己应该生她的气，但却生不了气。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
He felt that a man who had seen as much of the world as he should
他 毛毡 那 一个 男人 WHO 有 已见 作为 很多 的 这 世界 作为 他 应该
[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
be able to play with this little country girl as with a child ;
是 有能力的 到 玩 和 这 小的 国家 女孩 作为 和 一个 孩子 ;
他觉得，像他这样见多识广的人，应该能够像对待孩子一样和这个乡下小女孩玩耍；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ]
but he was becoming convinced that , with all his art , he was no match
但 他 曾是 成为 确信 那 , 和 全部 他的 艺术 , 他 曾是 不 匹配
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɑ:tlɪsnɪs] .
for her artlessness .
为了 她 纯真 .
但他越来越确信，即便他技艺高超，也无法与她的纯真相提并论。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
In the interpretation of the burr of her own choice ,
在 这 解释 的 这 刺果 的 她 自己的 选择 ,
在对她自己选择的刺的诠释中，

['æni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [su'pri:m] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Annie had suggested that the central and supreme place in her heart was
安妮 有 建议 那 这 中央 和 最高 地方 在 她 心 曾是
[ɔ:l'redɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ,
already occupied ,
已经 占领 ,
安妮曾暗示，她心中最重要的位置早已被占据。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ri'kə:d] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnɪs] .
and his thoughts recurred frequently to that fact with uneasiness .
和 他的 想法 复发 频繁地 到 那 事实 和 不安 .
他常常不安地想起这件事。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
The slightest trace of jealousy ,
这 丝毫 痕迹 的 妒忌 ,
一丝嫉妒的苗头，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mərəst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [drɪ'zi:z] ,
even as the merest twinge of pain is often precursor of serious disease ,
甚至 作为 这 最 轻微疼痛 的 疼痛 是 经常 前体 的 严肃的 疾病 ,
即使只是轻微的疼痛，也往往是严重疾病的前兆。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [mɪs] ['wɔ:ltən] [maɪt] [geɪn] ['oʊvər] [wʌn] [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [pru:f] [ə'ɡenst]
indicated the power Miss Walton might gain over one who thought himself proof against
表明的 这 力量 错过 沃尔顿 可能 获得 超过 一 WHO 想法 他自己 证明 反对
[ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .
all such influence .
全部 这样的 影响 .
这表明沃尔顿小姐可能会对一个自认为能够抵御一切此类影响的人产生影响力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
But he tried to satisfy himself by thinking ,
但 他 尝试 到 满足 他自己 经过 思维 ,
但他试图通过思考来满足自己，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] .
" It is her father who occupies the first place in her affections .
" 它 是 她 父亲 WHO 占据 这 第一的 地方 在 她 情感 .
“在她心中，父亲占据着最重要的位置。”

" [ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)][ˈproʊtest][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
" Then a moment later with a mental protest at his folly ,
" 然后 一个 片刻 之后 和 一个 精神的 反对 在 他的 蠢事 ,
" 片刻之后, 他心中对自己的愚蠢行为表示抗议,

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [huː] [hæz; hæz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
" What do I care who has the first place ?
" 什么 做 我 关心 WHO 有 这 第一的 地方 ?
" 我才不在乎谁得了第一名呢? "

[ɪts] [wel] [aɪ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [æz; əz][aɪ] ,
It's well I do not , for she would not permit such a reprobate as I ,
它是 出色地 我 做 不是 , 为了 她 会 不是 允许 这样的 一个 恶棍 作为 我 ,
幸好我没有, 因为她绝不会允许像我这样的无赖待在她身边。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɜːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] ,
with evil in my heart like that cursed worm in the chestnut ,
和 邪恶的 在 我的 心 喜欢 那 被诅咒的 蠕虫 在 这 板栗 ,
我心中充满邪恶, 就像栗子里那条被诅咒的虫子一样。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [wɜːrθ] [ˈneɪmɪŋ] — [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæŋkər][ʌv; əv]
to have any place worth naming — unless I can introduce a little canker of
到 有 任何 地方 值得 命名 — 除非 我 能 介绍 一个 小的 溃疡 的
[ˈiːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] .
evil in her heart also .
邪恶的 在 她 心 还 .
除非我能在她心中也种下一点邪恶的种子, 否则她就没地方可去了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .
我希望我能。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juːˈes] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] [ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .
That would bring us nearer together and upon the same level .
那 会 带来 我们 更近 一起 和 之上 这 相同的 等级 .
那样会让我们彼此更加亲近, 站在同一起跑线上。

" [ˈæni] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlændskeɪps] .
" Annie saw the landscapes .
" 安妮 锯 这 风景 .

安妮看到了风景。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
She looked away from the man by her side and for a few moments
她 看起来 离开 从 这 男人 经过 她 边 和 为了 一个 很少 时刻
[fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm] .
forgot him .
忘了 他 .

她将目光从身旁的男人身上移开, 片刻间忘记了他。

[ðə; ði] [siːnz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
The scenes upon which she was gazing were associated with another ,
这 场景 之上 哪个 她 曾是 凝视 是 联系 和 其他 ,
她凝视的景象与另一幅景象有关,

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈɑːrdntli] [wɪtʃ] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
and she ardently wished that that other and more avored one could exchange
和 她 热切地 希望 那 那 其他 和 更多的 受青睐 一 可以 交换
[ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈɡregəri] .
places with Gregory .
地方 和 格雷戈里 .

她热切地希望, 另一个更受宠爱的人能和格里高利交换位置。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ˈtendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wɜːrdz][ˈspəʊkən][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ]
Her eyes grew dreamy and tender as she recalled words spoken in days gone by
她 眼睛 生长 梦幻般的 和 投标 作为 她 召回 字 说 在 天 已消失 经过
,
.
.

她回忆起往日说过的话，眼神变得迷离而温柔。
[wen] , [hɜːr; hər] [haːrt] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][fɜːrst] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
when , her heart thrilling with a young girl's first dream of love ,
什么时候 , 她 心 惊险 和 一个 年轻的 女孩们 第一的 梦 的 爱 ,
当她心中涌起少女初恋般的悸动时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [əˈpɑːn] [tʃɑːrlz] [ˈhʌntɪŋz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðæt] [swiːtəst]
she had leaned upon Charles Hunting's arm , and listened to that sweetest
她 有 倾斜 之上 查尔斯 狩猎的 手臂 , 和 听着 到 那 最甜美的
[ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
music of earth ,
音乐 的 地球 ,

她倚靠在查尔斯·亨廷的胳膊上，聆听着那人间最甜美的音乐。
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wen] [ˈbrʊkən][ænd; ənd][ɪnkoʊˈhɪrənt] ; [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ,
all the more enchanting when broken and incoherent ; and Hunting ,
全部 这 更多的 妖娆 什么时候 破碎的 和 语无伦次 ; 和 打猎 ,
破碎和语无伦次时反而更具魅力；以及狩猎，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [wɔːl] [stri:t] ,
with all his coolness and precision in Wall Street ,
和 全部 他的 凉爽 和 精确 在 墙 街道 ,
凭借他在华尔街的冷静和精准，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsesɪvli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
had been excessively nervous and unhappy in his phraseology upon one occasion ,
有 到过 过度 紧张的 和 不开心 在 他的 用语 之上 一 场合 ,
他曾在某个场合用过紧张和不悦的措辞来表达这种情绪。

[ænd; ənd] [ˈtreblɪŋli] [glæd][tuː; tə][get] [ˈeni] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [siːmd] [ə; eɪ][tʃaɪld]
and tremblingly glad to get any terms from the girl who seemed a child
和 颤抖地 高兴的 到 得到 任何 条款 从 这 女孩 WHO 似乎 一个 孩子
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他颤抖着，感激能从身边这个看起来像个孩子的女孩那里得到任何条件。
[ˈæni] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Annie would not permit an engagement to take place .
安妮 会 不是 允许 一个 订婚 到 拿 地方 .
安妮不会允许订婚的。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
Hunting was a distant relative .
打猎 曾是 一个 遥远 相对的 .
狩猎是与此关系较远的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She had always liked him very much , but was not sure she loved him .
她 有 总是 喜欢 他 非常 很多 , 但 曾是 不是 当然 她 喜爱 他 .
她一直很喜欢他，但并不确定自己是否爱他。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə] [fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]
She was extremely reluctant to leave her father , and was not ready for
她 曾是 极其 不情愿的 到 离开 她 父亲 , 和 曾是 不是 准备好 为了
[ə; eɪ] ['spiːdi] ['mæɪdʒ] ;
a speedy marriage ;
一个 迅速 婚姻 ;

她非常不愿意离开父亲，也不想仓促结婚；

[soʊ][ʃiː; ji] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːspekt]
so she frankly told him that he had no rival , nor was there a prospect
所以 她 坦率地说 讲述 他 那 他 有 不 竞争对手 , 也不 曾是 那里 一个 前景
[ʌv; əv] ['eni] ,
of any ,
的 任何 ,

所以她坦率地告诉他，他没有对手，也不可能出现对手。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but she would not bind him , or permit herself to be bound at that time .
但 她 会 不是 绑定 他 , 或者 允许 她自己 到 是 边界 在 那 时间 .
[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
但她当时既不会束缚他，也不会允许自己被束缚。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌðər] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːrɪktli]
If they were fated for each other the way would eventually be made perfectly
如果 他们 是 命中注定 为了 每个 其他 这 方式 会 最终 是 制成 完美
[klɪr] .
clear :
清除 .

如果他们注定要在一起，那么最终他们会走到一起的方式会非常清晰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kɑːntent] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔːltən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)] [tuː; tə]
He was quite content , especially as Mr . Walton gave his hearty approval to
他 曾是 相当 内容 , 尤其 作为 先生 . 沃尔顿 给予 他的 爽朗 赞同 到
[ðə; ði] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ,

他非常满意，尤其是沃尔顿先生也对这桩婚事表示衷心赞同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and he regarded the understanding as a virtual engagement .
和 他 认为 这 理解 作为 一个 虚拟的 订婚 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .
他认为这种理解是一种虚拟的互动。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['æni] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
He wanted Annie to wear the significant ring , saying that it should not be
他 通缉 安妮 到 穿 这 重要的 戒指 , 说 那 它 应该 不是 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] ,
regarded as binding ,
认为 作为 结合 ,

他希望安妮戴上这枚意义非凡的戒指，并表示这枚戒指不应被视为具有约束力。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but she declined to do so .
但 她 拒绝 到 做 所以 .
[bʌt; bət][ʃiː; ji] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
但她拒绝这样做。

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
Nearly two years had passed , and , while she put him off ,
几乎 二 年 有 通过了 , 和 , 尽管 她 放 他 离开 ,
[nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
将近两年过去了，尽管她一直拖延着他，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪft] [tuː; tə]
she satisfied him that he was steadily gaining the place that he wished to
她 使满意 他 那 他 曾是 稳步 获得 这 地方 那 他 希望 到
[pəˈzes] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] .
possess in her affections .
具有 在 她 情感 .

她让他确信，他在她心中的地位正在稳步提升，而这正是他想要的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [tækt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] ,
He was gifted with much tact and did not press his suit ,
他 曾是 天才 和 很多 策略 和 做过 不是 按 他的 套装 ,
[bʌt; bət] [ˈkwɑɪətli] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsetld] ,
but quietly acted as if the matter were really settled ,
但 悄悄 行动 作为 如果 这 事情 是 真的 定居 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
and it were only a question of time .
和 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 .
[ˈæni] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Annie had also come to feel in the same way .
安妮 有 还 来 到 感觉 在 这 相同的 方式 .
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [raʊt] [ˈregjələrli] ,
She did not see a very great deal of him , though he wrote regularly ,
她 做过 不是 看 一个 非常 伟大的 交易 的 他 , 尽管 他 写道 经常 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈædmərəb(ə)] .
and his letters were admirable .
和 他的 信件 是 令人钦佩的 .
[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəl][mæn][ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [demi] - [ɡɑːd]
He became her ideal man and dwelt in her imagination as a demi - god
他 成为 她 理想的 男人 和 居住 在 她 想像力 作为 一个 半 - 上帝
.
:
.
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [ɡɜːrɪl][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd]
To the practical mind of this American girl his successes in the vast and
到 这 实际的 头脑 的 这 美国人 女孩 他的 成功 在 这 广阔的 和
[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər][æz; əz][ɡrænd][æz; əz][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv]
complicated transactions of business were as grand as the achievements of
复杂的 交易 的 商业 是 作为 盛大 作为 这 成就 的
[ˈeni] [ˈhɪrəʊ] .
any hero .
任何 英雄 .

对于这位务实的美国女孩来说，他在庞大而复杂的商业交易中取得的成功，与任何英雄的成就一样伟大。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her father had been a merchant , and she inherited a respect for the
她 父亲 有 到过 一个 商人 , 和 她 遗传 一个 尊重 为了 这
[ˈkɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

她的父亲是一名商人，她继承了对这个职业的尊重。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈʃɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [liːd] [ɪn]
Her father also often assured her that her lover bade fair to lead in
她 父亲 还 经常 保证 她 那 她 情人 巴德 公平的 到 带领 在
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] .
commercial circles .
商业的 界 .

她的父亲也经常向她保证，她的情人完全有能力在商界取得成功。

" [ˈhʌntɪŋ] [hæz; həz][bəʊθ] [nɜːrv] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ;
" Hunting has both nerve and prudence , " he was wont to say ;
" 打猎 有 两个都 神经 和 谨慎 , " 他 曾是 惯于 到 说 ;
" 狩猎既需要勇气，也需要谨慎，"他常说；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈæni] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and to impetuous Annie these qualities , combined with Christian principles ,
和 到 浮躁 安妮 这些 品质 , 合并 和 基督教 原则 ,
[fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪˈdiːəl][mæn] .
formed her very ideal man .
形成 她 非常 理想的 男人 .

对于性情急躁的安妮来说，这些品质，再加上基督教的原则，构成了她理想中的完美男人。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Her lover took great pains not to undecieve her as to his character ,
她 情人 采取 伟大的 疼痛 不是 到 不欺骗 她 作为 到 他的 特点 ,
她的情人费尽心思不让她认清自己的真面目。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hoʊpt] [ðæt] ,
and indeed , with the infatuation of his class , hoped that ,
和 的确 , 和 这 痴情 的 他的 班级 , 希望 那 ,
事实上，他希望，凭借着他所在阶层的迷恋，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ˈevər][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
when he had amassed the fortune that glittered ever just before him , he
什么时候 他 有 积累 这 财富 那 闪闪发光 曾经 只是 前 他 , 他
[kʊd; kəd] [əˈsuːm] ,
could assume ,
可以 认为 ,

当他积累了眼前那耀眼夺目的财富之后，他就可以想当然地认为：

[ɪn][sʌm; səm] [ˈprɪnsli] [ˈmænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈprɪnsli] , [ˈnaɪtli] [səʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in some princely mansion , the princely , knightly soul with which she had
在 一些 王子 大厦 , 这 王子 , 骑士精神 灵魂 和 哪个 她 有
[ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] .
endowed him .
捐赠 他 .

在某个王子的豪宅里，她赋予他的王子般的骑士精神。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ˈmætərz] .
So he did not press matters .
所以 他 做过 不是 按 事情 .
所以他没有继续追究此事。

[ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ə,kju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ˈskersli] [wɪʃt] [ˈeni] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
Indeed in his rapid accumulation of money he scarcely wished any interruption ,
的确 在 他的 迅速的 积累 的 钱 他 几乎 希望 任何 中断 ,

事实上，在他迅速积累财富的过程中，他几乎不希望受到任何干扰。

[ænd; ənd] [ˈæni] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɔ:dlɪŋ] [əˈraʊnd]
and Annie thought all the more of him that he was not dawdling around
和 安妮 想法 全部 这 更多的 的 他 那 他 曾是 不是 磨蹭 大约
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
making love half the time .
制作 爱 一半 这 时间 .

安妮更加欣赏他，因为他没有把大部分时间都浪费在做爱上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [fɔ:r; fər]
There was also less danger of disenchanting her by his presence , **for**
那里 曾是 还 较少的 危险 的 令人失望 她 经过 他的 在场 , 为了
[ˈwʊmənz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [kwɪk] .
woman's perception is quick .
女性的 洞察力 是 快的 .

他的出现也不太可能让她感到失望，因为女人的感知力很强。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ] [ˈɪnwərdli] [ˈkɒntræstɪd] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [ˈmæstərfl] [naɪt] , " [sænz] [pɜ:r] [et][sænz]
But now she inwardly contrasted her strong , masterful knight , " sans peur et sans
但 现在 她 内心 对比 她 强的 , 精湛 骑士 , " 无 恐惧 等 无
[rɪ:prɒʃ] ,
reproche ,
责备 ,

但现在她内心却将她那位强大、技艺精湛的骑士与“无畏且无可指摘”进行了对比。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [bɪˈli:vð] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfi:bld] , [ˈfrʌŋkən] [mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
" as she believed , with the enfeebled , shrunken man at her side .
" 作为 她 相信 , 和 这 虚弱的 , 缩小 男人 在 她 边 .

“正如她所相信的那样，身边站着那个虚弱萎缩的男人。”

[ˈɡregəri] [ˈsʌfərd] [ˈdredfəli] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
Gregory suffered dreadfully by the comparison .
格雷戈里 遭受 极其糟糕 经过 这 比较 .

这种比较让格雷戈里痛苦不堪。

[ðə; ði][wɜ:rm] - [ˈi:tn] [ˈtʃesnʌt] [si:md] [ˈtru:li] [embləˈmætk] ,
The worm - eaten chestnut seemed truly emblematic ,
这 蠕虫 - 吃 板栗 似乎 真的 象征性的 ,

那颗被虫蛀过的栗子似乎真是极具象征意义。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt]
and in spite of herself her face lighted up with exultation and joy that
和 在 尽管如此 的 她自己 她 脸 照明 向上 和 大喜 和 喜悦 那
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
the man of her choice was a man ,
这 男人 的 她 选择 曾是 一个 男人 ,

尽管她自己也难以抑制内心的喜悦，但她的脸上还是绽放出灿烂的笑容，因为她选择的竟然是一位男士。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][əˈpɑ:n] [hu:m] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:n] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [səˈpɔ:rt] .
and not one upon whom she could not lean for even physical support .
和 不是 一 之上 谁 她 可以 不是 倾斜 为了 甚至 身体的 支持 .

而且她可以依靠任何人，哪怕是身体上的支持。

[ˈɡregəri] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , [ˈkwɪkli] : " [jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
Gregory caught her expression and said , quickly : " Your face is full of sudden
格雷戈里 捕捉 她 表达 和 说 , 迅速地 : " 你的 脸 是 满的 的 突然
[gli:mz] .
gleams .
闪光 :

格雷戈里捕捉到了她的表情，连忙说道：“你的脸上闪过一丝光芒。”

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Tell me what you are thinking about .
告诉 我 什么 你 是 思维 关于 :

告诉我你在想什么。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][ˈæftəɹ][ə; eɪ]
" **She blushed deeply in the consciousness of her thoughts , but after a**
" 她 脸红了 深 在 这 意识 的 她 想法 , 但 后 一个
[ˈmoʊmənt] [sed] ,
moment said ,
片刻 说 ,

她意识到自己在想什么，脸颊顿时绯红，但过了一会儿，她说道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .
" **I do not believe in the confessional** .
" 我 做 不是 相信 在 这 忏悔 :

我不相信忏悔。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈki:nli] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wəɹ]
" **He looked at her keenly , saying , " I wish you did and that I were**
" 他 看起来 在 她 敏锐地 , 说 , " 我 希望 你 做过 和 那 我 是
[jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [kənˈfesəɹ] .
your father confessor .
你的 父亲 忏悔者 :

他凝视着她，说道：“我希望你真的希望如此，而我就是你的神父兼告解神父。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈni:ðəɹ] [oʊld][nɔ:r] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" **She replied , laughing , " You are neither old nor good enough** .
" 她 回复 , 笑 , " 你 是 两者都不 老的 也不 好的 足够的 :

她笑着回答说：“你既不够老，也不够优秀。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪəɹ][wʌn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈoʊldəɹ][ænd; ənd] [ˈbetəɹ]
If I were of that faith I should require one a great deal older and better
如果 我 是 的 那 信仰 我 应该 要求 一 一个 伟大的 交易 老 和 更好的
[ðæn; ðən][maɪˈself] .
than myself .
比 我 :

如果我信奉那种教义，我就需要一位比我年长得多、品德高尚的人。

[bʌt; bət] [hɪɹ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ˈsekənd] [tri:] , [wɪtʃ] [dʒef][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] .
But here we are at our second tree , which Jeff has just finished .
但 这里 我们 是 在 我们的 第二 树 , 哪个 杰夫 有 只是 完成的 :

但现在我们来到了第二棵树，这是杰夫刚刚完成的。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈɡæðəɹ] [nʌts] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
I am going to be a child again and gather nuts as before .
我 是 去 到 是 一个 孩子 再次 和 收集 坚果 作为 前 :

我要重新变成一个孩子，像以前一样去采摘坚果。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊs] [suːt] , [ænd; ənd] [na:t] [stænd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ['læfɪŋ] [æt; ət]
I hope you will follow suit , and not stand leaning against the tree laughing at
我 希望 你 将要 跟随 套装 , 和 不是 站立 倾斜 反对 这 树 笑 在
[em 'i:] .
me .
我 .

我希望你也能这样做，不要靠在树上嘲笑我。

" ['tʃæptər] [ɛksaɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

" [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - [mæn]
" **A WELL - MEANIN ' MAN**
" 一个 出色地 - 含义 - 男人

一个好心人

" [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['fəʊliɪdʒ] [æz; əz] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜ:rnd]
" **The western horizon vied with the autumn foliage as at last they turned**
" 这 西 地平线 竞争 和 这 秋天 叶子 作为 在 最后的 他们 转向
[ˈhəʊmwərd] .
homeward .
回家 .

“当他们最终转身回家时，西方的地平线与秋天的树叶交相辉映。”

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [aʊt] [ə'pa:n] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Their path led out upon the main road some distance above the house ,
他们的 小路 引领 出去 之上 这 主要的 路 一些 距离 多于 这 房子 ,
他们的小路通向主路，这条路在房子上方一段距离处。

[ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] - [hɔ:rd] [fɔ:r; fər]
and , laden with the spoils that would greatly diminish the squirrels ' hoard for
和 , 满载 和 这 战利品 那 会 非常 减少 这 松鼠 - 囤 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
the coming winter ,
这 未来 冬天 ,

而且，这些战利品会大大减少松鼠们为即将到来的冬天储备的食物，

[ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:n] ['sləʊli] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['li:ʒər] .
they sauntered along slowly , from a sense of both weariness and leisure .
他们 漫步 沿着 缓慢地 , 从 一个 感觉 的 两个都 疲劳 和 闲暇 .
他们慢悠悠地走着，既感到疲惫，又感到悠闲。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [oʊld] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['faɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They soon reached the cottage of the lame old man who had fired such a
他们 很快 达到 这 小屋 的 这 瘸 老的 男人 WHO 有 被解雇 这样的 一个
['brɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv] ['lɔrɪd] [wɜ:rdz] [æt; ət] ['gregəri] ,
broadside of lurid words at Gregory ,
舷侧 的 骇人的 字 在 格雷戈里 ,
他们很快就到了那个跛脚老人的小屋，就是他之前对格雷戈里说了那么多不堪入耳的话。

[æz; əz] [hi; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] ['ɑ:pəzɪt] .
as he stood on the fence opposite .
作为 他 站立 在 这 栅栏 对面的 .

他站在对面的栅栏上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gert] , [ˈdædi] - [si:md]
With a crutch under one arm and leaning on his gate , Daddy Tuggar seemed
和 一个 拐杖 在下面 一 手臂 和 倾斜 在 他的 门 , 爸爸 - 似乎
[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
awaiting them ,
等待中 他们 ,

爸爸塔格一手拄着拐杖，倚在栅栏上，似乎在等着他们。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ləˈkɑ:nɪk][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , " [i:vənɪn] - ! "
and secured their attention by the laconic salutation , " Evenin ' ! "
和 安全 他们的 注意力 经过 这 简洁 问候 , " 晚上 - ! "

然后，他用简洁的问候语“晚上好！”吸引了他们的注意。

" [waɪ] , [ˈdædi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Why , Daddy , " exclaimed Annie , coming quickly toward him .
" 为什么 , 爸爸 , " 惊呼 安妮 , 未来 迅速地 朝向 他 .

“爸爸，为什么？”安妮惊呼着，快步朝他跑去。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ][sprəɪ][ænd; ənd] [wel] .
" I am real glad to see you so spry and well .
" 我 是 真实 的高兴的 到 看 你 所以 轻快 和 出色地 .

“看到你精神矍铄、身体健康，我真高兴。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [jʌŋ] [əˈgen] ;
It seems to me that you are getting young again ;
它 似乎 到 我 那 你 是 获得 年轻的 再次 ;

我觉得你好像又年轻了；

" [ænd; ənd][fɪ; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] [ˈhɑ:rtɪli] .
" and she shook the old man's hand heartily .
" 和 她 摇晃 这 老的 男人的 手 衷心地 .

她热情地握住了老人的手。

" [naʊ] [dəʊnt] [preɪz] [maɪ][oʊld] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [mɪs] [ˈæni] .
" Now don't praise my old graveyard of a body , Miss Annie .
" 现在 不 称赞 我的 老的 墓地 的 一个 身体 , 错过 安妮 .

“安妮小姐，别赞美我这具像坟墓一样的老躯体。”

[maɪ] - [ɪz][pɜ:rt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ˈberɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈklʌmzi] , [hæf] - [ded] [ˈkɑ:rkəs] .
My sperit is pert enough , but it's all buried up in this old clumsy , half - dead carcass .
我的 - 是 活泼 足够的 , 但 它是全部 埋葬 向上 在 这 老的 笨拙 , 一半 - 死的 尸体 .

我的才智依然旺盛，可惜都被埋在这具老旧笨拙、奄奄一息的躯壳里了。

[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪl] [kloʊz][ðer; ðər] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rti] [su:n] . "
The worms will close their mortgage on it purty soon . "
这 蠕虫 将要 关闭 他们的 抵押 在 它 漂亮 很快 . "

这些虫子很快就会还清贷款了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][jʊ; jər][soʊl] , " [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" But they haven't a mortgage on your soul , " said Annie , in a low tone .
" 但 他们 还没有 一个 抵押 在 你的 灵魂 , " 说 安妮 , 在 一个 低的 语气 .

“但他们无法抵押你的灵魂，”安妮低声说道。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgoʊ] . "
" You remember what I said to you a few days ago . "
" 你 记住 什么 我 说 到 你 一个 很少 天 前 . "

“你还记得几天前我跟你说过话吗？ ”

" [naʊ] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈæni] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] - [wɜ:rd] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] . -
" Now bless you , Miss Annie , but it takes you to put in a ' word in season . '
" 现在 保佑 你 , 错过 安妮 , 但 它 需要 你 到 放 在 一个 - 单词 在 季节 . -

“安妮小姐，愿上帝保佑你，但你需要适时地发表一些言论。”

[ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪn] - [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][get] [mʌt] [fɜ:dʒ] .
The Lord knows I'm a well - meanin ' man , but I can't seem to get much further .
这 主 知道 我是 一个 出色地 - 含义 - 男人 , 但 我 不能 似乎 到 得到 很多 更远 .

上帝知道我是一个好人，但我似乎无法走得更远。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] - [fɔ:l][frʌm; frəm] [greɪs] , - [maɪ][waɪf] [sez] .
I've had an awful ' fall from grace , ' my wife says .
我已经 有 一个 可怕 - 落下 从 优雅 , - 我的 妻子 说道 .

“我真是跌落神坛了，”我妻子说。

[aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə][stɔ:p] [ˈswerɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər] — "
I did try to stop swearin ' , but that chap there — "
我 做过 尝试 到 停止 发誓 - , 但 那 小伙子 那里 — "

我确实努力克制自己不说脏话，但是那家伙——”

" [oʊ] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæni] .
" Oh , excuse me , " interrupted Annie .
" 哦 , 原谅 我 , " 中断 安妮 .

“哦，对不起，”安妮打断道。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] [ˈmɪstər] . - .
" Mr . Gregory , this is our friend and neighbor Mr . Tuggar .
" 先生 . 格雷戈里 , 这 是 我们的 朋友 和 邻居 先生 . - .

“格雷戈里先生，这位是我们的朋友和邻居塔格先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈkweɪntɪd] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
I was under the impression that you were acquainted , " she added ,
我 曾是 在下面 这 印象 那 你 是 熟人 , " 她 额外 ,

“我以为你们认识，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
with a mischievous look at her companion .
和 一个 恶作剧 看 在 她 伴侣 .

她调皮地看了同伴一眼。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[aɪ][hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
I have met this gentleman before , " he replied , with a wry face .
我 有 遇见 这 绅士 前 , " 他 回复 , 和 一个 讽刺 脸 .

“我以前见过这位先生，”他带着一丝苦笑回答道。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [pli:z] [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" Pardon the interruption , Mr . Tuggar , and please go on with your
" 赦免 这 中断 , 先生 . - , 和 请 去 在 和 你的

[ekspləˈneɪ(ə)n] . "
explanation . "
解释 . "

“打扰一下，塔格先生，请继续您的解释。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - - .
" Mr . Gregory , I owe you a ' pology .
" 先生 . 格雷戈里 , 我 欠 你 一个 - - .

格雷戈里先生，我应该向你道歉。

[aɪm][ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪn] - [mæn] ,
I'm a well - meanin ' man ,
我是 一个 出色地 - 含义 - 男人 ,

我是一个心地善良的人，

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ]

But I meant right by you

但 我 意思是 正确的 经过 你

但我的意思是就在你旁边

[aɪ] ['kʊdnt] [hɪt] [jər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌn] [ænd; ənd] [nɑ:k] [jər] [ɔ:f] [ðə; ði] [fens] ,
I couldn't hit yer with a stun and knock yer off the fence .
 我 不能 打 你的 和 一个 眩晕 和 敲 你的 离开 这 栅栏 ,
 我没办法用眩晕枪把你打下围栏,

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪ][kəd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .
so I took the next hardest thing I could lay hands on .
 所以 我 采取 这 下一个 最难 事物 我 可以 躺 双手 在 .
 所以我拿了我能找到的下一个最硬的东西。

" [wel] , ['mɪstər] . - , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] [wel] ,
 " **Well** , **Mr** : **Tuggar** , **it** **has** **turned** **out** **very** **well** ,
 " 出色地 , 先生 : - , 它 有 转向 出去 非常 出色地 ,
 " 嗯, 塔格先生, 结果非常好。"

" [naʊ] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [spi:tɪŋ] [ʃʊd] [ju:; jʊ] [wəz; wəz] - ['tɒtəlɪ] [dɪ'preɪvd] . -
 " **Now my wife would say that that speech showed you was 'totally depraved'.** ' . '
 " 现在 我的 妻子 会 说 那 那 演讲 显示 你 曾是 - 完全 堕落的 . -
 “现在我妻子会说，那次演讲表明你‘完全堕落’。”

[naʊ] , [jər] [si:] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm][ænd; ənd] [mɪs] - [mɔːr] ,
Now , yer see , to please my wife some and Miss Eulie more ,
现在 , 你的 看 , 到 请 我的 妻子 一些 和 错过 - 更多的 ,
你看, 为了讨好我的妻子, 也为了更讨好尤莉小姐,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [ˈkʌsɪd] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] [ˈswerɪn] - — "
I was tryin ' cussed hard to stop swearin ' — "
我 曾是 尝试 - 咒骂 难的 到 停止 发誓 - — "
我努力克制自己不说脏话——"

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæni] .
" Didn't you try a little for my sake , too ? " interrupted Annie .
" 没有 你 尝试 一个 小的 为了 我的 清酒 , 也 ? " 中断 安妮 .
“难道你没为了我稍微努力一下吗？”安妮打断道。

" [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [wen] [jʊə(r)] [əˈraʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt]
" Lord bless you , child ; I don't have to try when you're around , for I don't
" 主 保佑 你 , 孩子 ; 我 不 有 到 尝试 什么时候 你是 大约 , 为了 我 不
[θɪŋk] [ˈswerɪn] - .
think swearin ' .
思考 发誓 - .
“上帝保佑你, 孩子; 有你在身边, 我就不用努力了, 因为我觉得说脏话没什么大不了的。”

[moʊst][foʊks] [raɪl][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈswerɪn] - ,
Most folks rile me , and I get a - thinkin ' swearin ' ,
最多 各位 激怒 我 , 和 我 得到 一个 - 思考 - 发誓 - ,
大多数人惹恼了我, 我就会开始胡思乱想, 然后破口大骂。

[ænd; ənd] [ðen] - [fɔːr] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [bʌsts] [raɪt] [aʊt] .
and then ' fore I know it busts right out .
和 然后 - 前 我 知道 它 半身像 正确的 出去 .
然后还没等我反应过来, 它就突然爆发了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [kʌs] [ˈlɪvɪn] - [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ]
You could take the wickedest cuss livin ' to heaven in spite of himself if you
你 可以 拿 这 最邪恶的 坏话 生活 - 到 天堂 在 尽管如此 的 他自己 如果 你
[wʊd] [steɪ] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
would stay right by him all the time . "
会 停留 正确的 经过 他 全部 这 时间 . "
如果你一直待在他身边, 即使是世上最邪恶的家伙, 你也能让他不由自主地升入天堂。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [raɪl] - [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][get] - [raɪld] - [maɪ'self]
" I should ' rile ' you , too , if I were with you long , for I get ' riled ' myself
" 我 应该 - 激怒 - 你 , 也 , 如果 我 是 和 你 长的 , 为了 我 得到 - 激怒 - 我
[ˈsʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "
“如果我和你相处的时间长了, 我也应该会‘惹恼’你, 因为我自己有时也会‘惹恼’你。”

" [duː][juː; jʊ] , [naʊ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Do you , now ? " asked Mr . Tuggar , looking at her admiringly .
" 做 你 , 现在 ? " 问 先生 . - , 寻找 在 她 钦佩地 .
“现在你觉得呢？”塔格先生问道, 眼中满是钦佩。

" [wel] , [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . "
" Well , I'm mighty glad to hear it . "
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 到 听到 它 . "
“听到这个消息我真是太高兴了。”

" [oʊ] [ˈdædi] ! [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][duː] [rɔːŋ] ? "
" O Daddy ! glad to hear that I do wrong ? "
" 哦 爸爸 ! 高兴的 到 听到 那 我 做 错误的 ? "
“哦, 爸爸! 听到我做错事, 您高兴吗? ”

" [kɑ:nt] [help][ai 'ti:] , [mis] ['æni] .
" **Can't help it** , **Miss Annie** .
" 不能 帮助 它 , 错过 安妮 .

“没办法，安妮小姐。”

[ai] ['kɪndər] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
I kinder like to know you're a little bit of a sinner .
我 幼儿园 喜欢 到 知道 你是 一个 小的 少量 的 一个 罪人 .

我倒挺喜欢知道你有点儿罪过。

- [teɪnt] ['ɔ:f(ə)n] [ai] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [ai] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] - [ɪm] .
' **Tain't often I meet with a sinner , and I kind o ' like ' em** .
- 污点 经常 我 见面 和 一个 罪人 , 和 我 种类 o - 喜欢 - 呃 .

我很少遇到罪人，而且我还挺喜欢他们的。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [greɪt] ['sɪnər] , - [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] . -
My wife says she's a ' great sinner , ' but she means she's a great saint . '
我的 妻子 说道 她是 一个 - 伟大的 罪人 , - 但 她 方法 她是 一个 伟大的 圣 . -

我妻子说她是“罪人”，但她的意思是她是个圣人。

- [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['sɪnər] . -
Twouldn't do for me to tell her she's a ' sinner . '
- 做 为了 我 到 告诉 她 她是 一个 - 罪人 . -

我没办法告诉她她是“罪人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第7/23页

[ðen] [mɪs] - [sez] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ɡreɪt] [ˈsɪnər] ,
Then Miss Eulie says she's a ' great sinner ,
然后 错过 - 说道 她是 一个 - 伟大的 罪人 ,

然后尤莉小姐说她是“大罪人”，

- [ænd; ɐnd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][em ˈi:] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][fɪb][aɪ][ˈevər] [kɔ:t] [mɪs] - [ɪn] .
' and between you and me that's the only fib I ever caught Miss Eulie in .
- 和 之间 你 和 我 那就是 这 仅有的 纤维 我 曾经 捕捉 错过 - 在 .

“而且说实话，这是我唯一一次抓到尤莉小姐撒谎。”

[ɡʊd] [ˈlɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [sɪn][ɪn] [mɪs] - [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [speks] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
there's no more sin in Miss Eulie's heart than there is specks of dirt on the little
有 不 更多的 罪 在 错过 - 心 比 那里 是 斑点 的 污垢 在 这 小的
[waɪt] [rʌf] [ʃi:; ʃi] [werz] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [nek] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [snəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][læst][ˈeɪprəl]
white ruff she wears about her neck that looks like the snow we had last April
白色的 粗糙 她 穿着 关于 她 脖子 那 看起来 喜欢 这 雪 我们 有 最后的 四月
[əˈraʊnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθs] .
around the white hyacinths .
大约 这 白色的 风信子 .

尤莉小姐心中没有一丝罪恶，就像她脖子上戴着的小白褶边上沾满了灰尘一样，就像去年四月我们在白色风信子周围下的雪一样。

[ʃi:z] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - - [ˈenihaʊ] .
She's kind of a half - sperit anyhow .
她是 种类 的 一个 一半 - - 无论如何 .

她本来就是个半精灵。

[naʊ] [jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] , [mɪs] [ˈæni] , [ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .
Now your goodness , Miss Annie , is another kind .
现在 你的 善良 , 错过 安妮 , 是 其他 种类 .

安妮小姐，您的善良又是另一种善良。

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][soʊ] [red] , [ænd; ɐnd] [aɪz] [soʊ] [blæk] ,
Your cheeks are so red , and eyes so black ,
你的 脸颊 是 所以 红色的 , 和 眼睛 所以 黑色的 ,

你的脸颊红扑扑的，眼睛黑乎乎的。

[ænd; ɐnd][ɑ:rmz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ɐnd][fæt] — [aɪv] [si:n] - [ɪm] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] -
and arms so round and fat — I've seen ' em when you was over here a -
和 武器 所以 圆形的 和 胖的 — 我已经 已见 - 呃 什么时候 你 曾是 超过 这里 一个 -
[ˈbi:tɪn] - [ʌp] [ɡʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊld][mæn] — [ðæt] [ju:; jʊ] [merk] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [red]
beatin ' up good things for the old man — that you make me think of red
殴打 - 向上 好的 事物 为了 这 老的 男人 — 那 你 制作 我 思考 的 红色的

[ænd; ɐnd][pɪŋk][ˈpəʊzi:z] .
and pink posies .
和 粉色的 花束 .

你的胳膊又圆又粗——我以前在这里帮老头子干活的时候见过——让我想起了红色和粉色的花束。

[aɪ] [ˈkɪndər] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnər] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] ,
I kinder think you might be a little bit of a sinner — just enough ,
我 幼儿园 思考 你 可能 是 一个 小的 少量 的 一个 罪人 — 只是 足够的 ,

我觉得你可能有点罪过——只是程度轻而已。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['maɪtɪ] **you know , to make you understand how I and him there can be mighty**
你 知道 , 到 制作 你 理解 如何 我 和 他 那里 能 是 强大的
[bɪɡ][wʌnz] , **big ones ,**
大的 一个 ,

你知道，为了让你明白我和他之间可以有多么大的联系，

[ænd; ənd][naɪt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "**and not be too hard on us for it .**"
和 不是 是 也 难的 在 我们 为了 它 . "

请不要因此对我们过于苛责。

" ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] . "**Mr . Tuggar , you are the man of all others to plead my cause .**"
" 先生 . - , 你 是 这 男人 的 全部 其他的 到 恳求 我的 原因 . "

“塔格先生，您是最能为我求情的人。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [jər] [oʊn] [pliːdɪn] - . **Now look here , young gentleman , you must do yer own pleadin ' .**
" 现在 看 这里 , 年轻的 绅士 , 你 必须 做 你的 自己的 恳求 - .

“现在听着，年轻人，你必须自己去辩护。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] - [ðoʊ] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [wʊd] [seɪ] — [eɪ] , **It would be a ' sinful waste of time ' though , as my wife would say — eh ,**
它 会 是 一个 - 罪恶的 浪费 的 时间 - 尽管 , 作为 我的 妻子 会 说 — 嗯 ,
[mɪs] ['æni] ? **Miss Annie ?**
错过 安妮 ?

不过，正如我妻子会说的那样，这会是“浪费时间的罪恶行为”——是吧，安妮小姐？

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət] [pliːdɪn] - [bʌt; bət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] **I never had no luck at pleadin ' but once , and that was the worst luck**
我 绝不 有 不 运气 在 恳求 - 但 一次 , 和 那 曾是 这 最差 运气
[ʌv; əv][ɔːl] . **of all .**
的 全部 .

我求情从未成功过，只有一次失败过，而那一次是我所有失败经历中最糟糕的一次。

" ['æ,niːz] [feɪs] [maɪt] [wel] [sə'dʒest] " [red] ['pəʊziːz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ri'ma:ks] , **Annie's face might well suggest " red posies " during the last remarks ,**
" 安妮的 脸 可能 出色地 建议 " 红色的 花束 " 期间 这 最后的 评论 ,

“安妮在最后发言时的表情很可能让人联想到‘红色花束’。”

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] . **and its expression was divided between a frown and a laugh .**
和 它是 表达 曾是 分割 之间 一个 皱眉 和 一个 笑 .

它的表情一会儿皱眉，一会儿又笑。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] - , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] **But I want you to understand , " continued Daddy Tuggar , straightening himself**
" 但 我 想 你 到 理解 , " 持续 爸爸 - , 拉直 他自己
[ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , **up with dignity ,**
向上 和 尊严 ,

“但我希望你们明白，”塔格爸爸说着，挺直了身子，保持着尊严。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['ɡregəri] , " [ðæt] [aɪm][naɪt][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] . **and addressing Gregory , " that I'm not a mean cuss .**
和 解决 格雷戈里 , " 那 我是 不是 一个 意思是 坏话 .

并对格雷戈里说：“我不是一个刻薄的混蛋。”

[ɔ:l] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - [mæn] .
All who know me know I'm a well - meanin ' man .
全部 WHO 知道 我 知道 我是 一个 出色地 - 含义 - 男人 .

认识我的人都知道我是一个心地善良的人。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ'd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] .
I try to do as I'd be done by .
我 尝试 到 做 作为 ID 是 完毕 经过 .

我尽量以别人对待我的方式来对待自己。

[ɪf] [aɪm]['gouɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['mænz] [fi:ld] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz][ba:z] [daʊn] ,
If I'm going through a man's field and find his bars down ,
如果 我是 去 通过 一个 男人的 场地 和 寻找 他的 酒吧 向下 ,

如果我穿过一个人的田地，发现他的栅栏倒塌了，

[soʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] , [aɪ'd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] — "
so the cattle would get in the corn , I'd put ' em up — "
所以 这 牛 会 得到 在 这 玉米 , ID 放 - 呃 向上 — "

这样一来，牛就会跑到玉米地里去吃东西，我就把它们赶起来——”

" [jes] , ['dædi] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['æni] ;
" Yes , Daddy , that is what you always say , " interrupted Annie ;
" 是的 , 爸爸 , 那 是 什么 你 总是 说 , " 中断 安妮 ;

“是的，爸爸，你总是这么说，”安妮打断道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [gou] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ['eni] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ba:z] .
" but you can't go through the fields any more and put up bars .
" 但 你 不能 去 通过 这 字段 任何 更多的 和 放 向上 酒吧 .

但是你能不能再穿过田野去搭建酒吧了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['du:tɪz] [ðæt] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][jʊɾ; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] . "
You should try to do the duties that belong to your present state . "
你 应该 尝试 到 做 这 职责 那 属于 到 你的 展示 状态 . "

你应该尽力履行你目前职位所应承担的职责。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] - [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mænz][ba:z] ,
" But I've got the sperit to put up a man's bars ,
" 但 我已经 得到 这 - 到 放 向上 一个 男人的 酒吧 ,

但我有魄力去搭建一个像样的酒吧，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and it's all the same as if I did put ' em up , " answered the old man ,
和 它是全部 这 相同的 作为 如果 我 做过 放 - 呃 向上 , " 回答 这 老的 男人 ,

“这跟我自己把它们挂起来没什么区别，”老人回答说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
with some irritation .
和 一些 刺激 .

伴有轻微刺激感。

" [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jər] [ɪz] [ɔ'lə-z] ['seɪn] - [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] -
" Miss Eulie and the rest of yer is allers sayin ' we must have the sperit
" 错过 - 和 这 休息 的 你的 是 过敏 说 - 我们 必须 有 这 -

[ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['sʌfər] ['mɑ:ɾtərdəm] [ɑ:n] [wʌt] [lʊks] [ɪn]
of willingness to give up the hull world and suffer martyrdom on what looks in
的 意愿 到 给 向上 这 船体 世界 和 遭受 殉道 在 什么 看起来 在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['grɪdaɪərɪn] .
the picture like a big gridiron .
这 图片 喜欢 一个 大的 烤架 .

“尤莉小姐和你们其他人都在说，我们必须有舍弃世俗世界、在看起来像一个巨大的橄榄球场上遭受殉道的勇气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
She says we must have the sperit of them who was cold and hungry
她 说道 我们 必须 有 这 的 他们 WHO 曾是 寒冷的 和 饥饿的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [iːt] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːn] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)]
and the lions eat up and was sawn in two pieces and had an awful
和 这 狮子 吃 向上 和 曾是 锯切 在 二 件 和 有 一个 可怕
[taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
time generally for the sake of the Lord ,
时间 一般来说 为了 这 清酒 的 这 主 ,
她说, 我们必须拥有那些在寒冷饥饿中挣扎, 被狮子吞噬, 被锯成两截, 为了主的缘故遭受苦难的人的精神。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] [ˈmæniɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaʊədeɪz] .
and that's the way the Christians manage it nowadays .
和 那就是 这 方式 这 基督徒 管理 它 如今 .
这就是基督徒如今处理这件事的方式。

[maɪ] [waɪf] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] ,
My wife gets all the money she can and keeps it ,
我的 妻子 获得 全部 这 钱 她 能 和 保持 它 ,
我妻子尽可能地攒钱, 然后把钱都留给自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld] .
but she says she has the sperit to give up the hull world .
但 她 说道 她 有 这 到 给 向上 这 船体 世界 .
但她说她有勇气放弃船体世界。

[aɪ] [wiʃ] [ʃiːd] [ɡɪv] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɪn] [ɡʊd] -
I wish she'd give up enough of it to keep me in good terbacker .
我 希望 棚 给 向上 足够的 的 它 到 保持 我 在 好的 -
我希望她能让我保持一个优秀的后卫位置。

[ˈmaɪti] [fjuː] [naɪs] [ˈbɪts] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɡɪt] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] -
Mighty few nice bits would the old man git wasn't it for you and Miss Eulie .
强大的 很少 好的 比特 会 这 老的 男人 git 不是 它 为了 你 和 错过 -
如果不是为了你和尤莉小姐, 老头子能得到一些很不错的东西。

[ðen] [aɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Then I watch the good people goin ' to church .
然后 我 手表 这 好的 人们 去 - 到 教会 .
然后我看到那些好人去教堂。

- [ˈmeɪzɪn] - [fjuː] [aʊt] [wet] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
' Mazin ' few out wet Sundays .
- 马津 - 很少 出去 湿的 星期日 .
几个阴雨绵绵的星期天真是太棒了。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪv] [ɔːl][ɡɔ:t][ðə; ði] - - - [tuː; tə][ɡoʊ] .
But no doubt they've all got the ' sperit ' to go .
但 不 怀疑 他们有 全部 得到 这 - - - 到 去 .
但毫无疑问, 他们都有出发的“精神”。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒɪst][æz; əz] [liːf] [biː; bi] [sɔːn] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] - [ɪn] - - [æz; əz][na:t] ,
They would jist as lief be sawn in two pieces ' in sperit ' as not ,
他们 会 要点 作为 利夫 是 锯切 在 二 件 - 在 - - 作为 不是 ,
它们就像被锯成两块一样, “在精神上”被锯成两块, 而不是,

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sliːp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
if they can only sleep late in the mornin ' and have a good dinner and
如果 他们 能 仅有的 睡觉 晚的 在 这 早晨 - 和 有 一个 好的 晚餐 和
[seɪv] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] - [ɡoʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪn] - [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [wet] .
save their Sunday - go - to - meetin ' clothes from gettin ' wet .
节省 他们的 星期日 - 去 - 到 - 会议 - 衣服 从 获得 - 湿的 .
如果他们早上能睡个懒觉, 好好吃顿晚餐, 并且保住周日去参加聚会的衣服不被淋湿的话。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ,
It must be so ,
它 必须 是 所以 ,

一定是这样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [gets] ['mɑːti] ['lɪt(ə)] ['wɜːrʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['reɪni] ['sʌndɪz; -deɪz] .
for the Lord gets mighty little worship out of the church on rainy Sundays .
为了 这 主 获得 强大的 小的 崇拜 出去 的 这 教会 在 下雨 星期日 .
因为在下雨的星期天，教会对主的敬拜非常少。

[ɪf] [aɪˈti:] ['wɒznt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] -
If it wasn't for you and Miss Eulie
如果 它 不是 为了 你 和 错过 -

如果不是你和尤莉小姐的话.....

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk]
I don't know what would become of the old man and all the rest of the sick
我 不 知道 什么 会 变得 的 这 老的 男人 和 全部 这 休息 的 这 生病的
[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] - [əˈraʊnd] [hɪr] .
and feeble folks around here .
和 微弱 - 大约 这里 .

我不知道那个老人和周围其他所有体弱多病的人会怎么样。

[aɪ] [æsk] [maɪ] [waɪf] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I ask my wife why she doesn't go to see 'em sometimes .
我 问 我的 妻子 为什么 她 不 去 到 看 - 呃 有时 .

我问妻子为什么她有时不去看看他们。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [goʊ] , - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
She says she has the 'sperit to go , ' but she hasn't time and strength .
她 说道 她 有 这 - - 到 去 , - 但 她 还没有 时间 和 力量 .

她说她“有勇气去”，但她没有时间和精力。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] - - - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænz] [bɑːz] [waɪl] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
So I have the 'sperit ' to put up a man's bars while I sit here and smoke ,
所以 我 有 这 - - - 到 放 向上 一个 男人的 酒吧 尽管 我 坐 这里 和 抽烟 ,
所以我有“魄力”一边坐在这里抽烟一边搭建男人的酒吧，

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [mɪs] ['æni] , [aɪ] [dɪd] [aɪˈti:] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] . "
and what's more , Miss Annie , I did it as long as I was able . "
和 是什么 更多的 , 错过 安妮 , 我 做过 它 作为 长的 作为 我 曾是 有能力的 . "

而且，安妮小姐，只要我还能做，我就会一直做下去。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] , ['dædi] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʌnɪnˈtenʃənəli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ə; eɪ]
" You did indeed , Daddy , and , though unintentionally , you have given me a
" 你 做过 的确 , 爸爸 , 和 , 尽管 无意中 , 你 有 给定 我 一个
[ɡʊd] ['les(ə)n] .
good lesson .
好的 课 .

“爸爸，您确实做到了，虽然您并非有意为之，但您却给了我一个很好的教训。”

[wiː; wi] ['lɪt(ə)] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɪstʃənz] [huː] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz]
We little deserve to be mentioned with those Christians who in olden times
我们 小的 应得 到 是 提及 和 那些 基督徒 WHO 在 古老的 时代
[ˈsʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
suffered the loss of all things ,
遭受 这 损失 的 全部 事物 ,
我们何德何能，能与古代那些失去一切的基督徒相提并论呢？

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] . "
and life itself . "
和 生活 本身 . "

以及生命本身。

" [bɜ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] .
" **Lord bless you , child , I didn't mean you .**
" 主 保佑 你 , 孩子 , 我 没有 意思是 你 .

“孩子，愿上帝保佑你，我不是在说你。”

[ˈweðər] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] - [tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [jər] [ˈblə-z] [du:;][aɪ 'ti:] ,
Whether you've got the sperit to do a thing or not yer allers do it ,
无论 你已经 得到 这 - 到 做 一个 事物 或者 不是 你的 过敏 做 它 ,
不管你有没有勇气去做某件事，你的过敏症都会让你做不成。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , - [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
and in a sweet , natteral way , as if you couldn't help it .
和 在 一个 甜的 , - 方式 , 作为 如果 你 不能 帮助 它 .
而且是以一种自然而然、甜美的方式，仿佛你情不自禁。

[wen] [maɪ][waɪf] ['entərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
When my wife enters on a good work it makes me think of a funeral .
什么时候 我的 妻子 进入 在 一个 好的 工作 它 制作 我 思考 的 一个 葬礼 .
每当我妻子投入到一项伟大的事业中时，我都会想到葬礼。

[aɪm] - ['meɪzɪn] - [glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
I'm ' mazin ' glad you didn't live in old times ,
我是 - 玛津 - 高兴的 你 没有 居住 在 老的 时代 ,
我真庆幸你没有生活在旧时代。

- [kɔ:z] [ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ] [ʃɒr] - [nʌf] .
' cause the lions would have got you sure ' nuff .
- 原因 这 狮子 会 有 得到 你 当然 - 足够 .
因为狮子肯定会把你吃掉。

[ðooʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] [wʊd] ['kɪndər] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['laɪən] :
Though , if it had to be , I would kinder liked to have been the lion :
尽管 , 如果 它 有 到 是 , 我 会 幼儿园 喜欢 到 有 到过 这 狮子 :
不过，如果非要选一个的话，我倒更想当狮子：

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['hju:mərəsli] , [waɪl] ['gregəri] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **and the old man's eyes twinkled humorously , while Gregory laughed heartily .**
" 和 这 老的 男人的 眼睛 闪烁 幽默地 , 尽管 格雷戈里 笑了 衷心地 .
老人的眼睛里闪过一丝滑稽的光芒，而格雷戈里则开怀大笑。

" [oʊ] , ['dædi] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] [aɪ] ['evər]
" **Oh , Daddy Tuggar ! " exclaimed Annie , " that is the most awful compliment I ever**
" 哦 , 爸爸 - ! " 惊呼 安妮 , " 那 是 这 最多 可怕 赞扬 我 曾经
[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

“哦，塔格爸爸！”安妮惊呼道，“这是我收到的最糟糕的赞美。”

[ɪf] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['spɪrɪt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['laɪən][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
If you , with your spirit , were the only lion I had to deal with ,
如果 你 , 和 你的 精神 , 是 这 仅有的 狮子 我 有 到 交易 和 ,
如果只有你这头雄狮，而我却要面对它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
I should never become a martyr .
我 应该 绝不 变得 一个 烈士 .

我绝不能成为烈士。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒeli] [ɪn'sted] ,
You shall have some jelly instead ,
你 将 有 一些 果冻 反而 ,
你将得到一些果冻。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [meɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌndeɪ] . "
 and now I must go home in order to have it made before Sunday . "
 和 现在 我 必须 去 家 在 命令 到 有 它 制成 前 星期日 . "
 现在我必须回家，以便在星期天之前把它做好。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈɡregəri] .
 " Wait a moment , " said Gregory .
 " 等待 一个 片刻 , " 说 格雷戈里 .
 “等一下，”格雷戈里说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ɡreɪs] . - "
 " You were about to tell us how I caused you to ' fall from grace . ' "
 " 你 是 关于 到 告诉 我们 如何 我 导致 你 到 - 落下 从 优雅 . - "
 “你正要告诉我们我是如何让你‘失宠’的。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [raʊnd] [ˈrɑ:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn][ˈevər]
 " So I was , so I was , and I've been goin ' round Robin Hood's barn ever
 " 所以 我 曾是 , 所以 我 曾是 , 和 我已经 到过 去 - 圆形的 罗宾 引擎盖的 谷仓 曾经
 [sɪns] .
 since .
 自从 .
 “我就是这样，我就是这样，从那以后我就一直在罗宾汉的谷仓里转悠。”

[wel] , [aɪˈd] [bɪn] [ˈhoʊldɪn] - [ɪn][ɑ:n][maɪ] [ˈswerɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
 Well , I'd been holdin ' in on my swearin ' a long time ,
 出色地 , ID 到过 持有 - 在 在 我的 发誓 - 一个 长的 时间 ,
 嗯，我一直忍着没说脏话。

- [kɔ:z] [aɪ] [ˈpra:mɪst] [mɪs] - [aɪˈd][stɔ:p] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
 ' cause I promised Miss Eulie I'd stop if I could .
 - 原因 我 承诺 错过 - ID 停止 如果 我 可以 .
 因为我答应过尤莉小姐，如果可以的话，我会停止的。

[maɪ] [waɪf] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [ˈhoʊpf(ə)l] [stert] ,
 My wife said I was in quite a ' hopeful state ,
 我的 妻子 说 我 曾是 在 相当 一个 - 充满希望 状态 ,
 我妻子说我当时处于一种“充满希望”的状态，

- [waɪl] [aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɑ:tld] [ʌp][ænd; ɐnd][ðə; ði][kɔ:rk]
 ' while I felt all the time as if I was sort of bottled up and the cork
 - 尽管 我 毛毡 全部 这 时间 作为 如果 我 曾是 种类 的 瓶装 向上 和 这 软木
 [maɪt] [flaɪ] [aʊt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
 might fly out any minute .
 可能 飞 出去 任何 分钟 .
 而我却一直感觉自己像被困在瓶子里一样，随时都有可能被拔出来。

[mɪs] - , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ɐnd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][,em ˈi:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
 Miss Eulie , she came and rejoiced over me that mornin ' ,
 错过 - , 她 来了 和 欣喜若狂 超过 我 那 早晨 - ,
 那天早上，尤莉小姐来为我高兴，

[ænd; ɐnd][maɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɑ:ləm] ([ʃi:; ʃi] [ˈɔləz] [dʌz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɡlæd])
 and my wife she looked so solemn (she allers does when she says she feels glad)
 和 我的 妻子 她 看起来 所以 庄严 (她 过敏 做 什么时候 她 说道 她 感觉 高兴的)
 [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][ɡɑ:t] [ˈnɜ:rʋəs] ,
 that somehow I got nervous ,
 那 不知何故 我 得到 紧张的 ,
 我妻子神情严肃（她每次说高兴的时候都是这样），不知怎的，我有点紧张了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] - [aɪ]
and then my wife went to the store and didn't get the kind of terbacker I
和 然后 我的 妻子 去 到 这 店铺 和 没有 得到 这 种类 的 - 我
[sent] [fɔːr; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ,

然后我妻子去商店买东西，结果没买到我订的那种橄榄球后卫。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːrk] [wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] .
and I knew the cork was going to fly out .
和 我 知道 这 软木 曾是 去 到 飞 出去 .

我知道软木塞肯定会飞出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['smʊkɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊz] ,
I was smokin ' and in a sort of a doze ,
我 曾是 吸烟 - 和 在 一个 种类 的 一个 瞌睡 ,

我当时抽着烟，有点昏昏欲睡。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌn] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
when the first thing I knew a big stun rolled into the road ,
什么时候 这 第一的 事物 我 已知 一个 大的 眩晕 滚动 进入 这 路 ,

我还没反应过来，一个巨大的障碍物就滚到了路上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæp] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,
and there I saw a strange chap , as I thought ,
和 那里 我 锯 一个 奇怪的 小伙子 , 作为 我 想法 ,

然后我看到一个奇怪的人，正如我所想的那样。

[ə; eɪ] [stiːlɪŋ] - [dʒɑːn] ['wɒltənz] ['æplz] [ænd; ənd] ['nɒkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [fens] .
a stealin ' John Walton's apples and knockin ' down the fence .
一个 偷窃 - 约翰 沃尔顿的 苹果 和 敲门声 - 向下 这 栅栏 .

偷约翰·沃尔顿的苹果，还推倒了篱笆。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] [bɪn] [maɪ] ['æplz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔːŋgər] ,
If they'd a been my apples I might have held in a little longer ,
如果 他们会 一个 到过 我的 苹果 我 可能 有 握住 在 一个 小的 更长 ,

如果那是我自己的苹果，我或许会再忍耐一会儿。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['wɒltənz] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] ['ɡɪvɪŋ] - [wei] . "
but John Walton's — it was like a dam givin ' way . "
但 约翰 沃尔顿的 — 它 曾是 喜欢 一个 坝 给予 - 方式 . "

但约翰·沃尔顿的遭遇——就像大坝决堤一样。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ɡregəri] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **It was , indeed ,** " **said Gregory , significantly** .
" 它 曾是 , 的确 , " 说 格雷戈里 , 显著地 .

“确实如此，”格雷戈里意味深长地说。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sevrəl] . "
" **It was like several** . "
" 它 曾是 喜欢 一些 . "

“感觉像是好几个。”

" [aɪ] ['noʊd] [maɪ] [waɪf] [hɜːrd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
" **I knew my wife heard me , and if she'd come right out and said** ,
" 我 已知 我的 妻子 听到 我 , 和 如果 棚 来 正确的 出去 和 说 ,

“我知道我妻子听到了，如果她直接说，

- [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] .
' **You've made a cussed old fool of yourself , ' I think I would have felt better** .
- 你已经 制成 一个 咒骂 老的 傻子 的 你自己 , - 我 思考 我 会 有 毛毡 更好的 .

“你真是个十足的傻瓜，”我想我会感觉好一些。

[aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lə'ment] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
I knew she was goin ' to speak about it and lament over it ,
我 已知 她 曾是 去 - 到 说话 关于 它 和 哀叹 超过 它 ,
我知道她肯定会谈起这件事, 肯定会为此感到惋惜。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'wei] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,
and I wanted her to do it right away ; but she put it off ,
和 我 通缉 她 到 做 它 正确的 离开 ; 但 她 放 它 离开 ,
我希望她立刻去做, 但她却拖延了。

[ænd; ənd] [kept] [em 'iː][ɑːn] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
and kept me on pins and needles for ever so long .
和 保留 我 在 别针 和 针 为了 曾经 所以 长的 .
让我一直提心吊胆好一阵子。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] , - ['tɒməs] - ,
At last she said with solemn joy , ' Thomas Tugger ,
在 最后的 她 说 和 庄严 喜悦 , - 托马斯 - ,
最后, 她带着庄重的喜悦说道: “托马斯·塔格尔,

[aɪ][toʊld] [mɪs] - [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nætʃə] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
I told Miss Eulie I feared you was still in a state of natur , and , alas !
我 讲述 错过 - 我 害怕 你 曾是 仍然 在 一个 状态 的 自然 , 和 , 唉 !
我告诉尤莉小姐, 我担心你仍然处于自然状态, 唉!

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiːl] [mɔːrɪn] , [haʊ] [ɡreɪt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; həʀ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
I am right ; but how she'll mourn , how great will be her disappointment ,
我 是 正确的 ; 但 如何 亮 哀悼 , 如何 伟大的 将要 是 她 失望 ,
我说得对; 但她该有多么悲伤, 该有多么失望啊!

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrɪz] - ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [steɪt] [ʌv; əv] ['nætʃə] - [ə'^ɪn] .
when she hears ' ; and then I fell into a ' state of natur ' agin .
什么时候 她 听到 - ; 和 然后 我 跌倒 进入 一个 - 状态 的 自然 - 再次 .
当她听到时; 然后我又进入了“自然状态”。

[naʊ] , [mɪs] ['æni] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [mɪs] - ,
Now , Miss Annie , if the Lord , Miss Eulie ,
现在 , 错过 安妮 , 如果 这 主 , 错过 - ,
现在, 安妮小姐, 如果上帝, 尤莉小姐,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːl][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [aɪm][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪn] - [mæn] ,
and you all could only see I'm a well - meanin ' man ,
和 你 全部 可以 仅有的 看 我是 一个 出色地 - 含义 - 男人 ,
你们都只能看出我是一个心地善良的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ; [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ,
and that I don't mean no disrespect to anybody ; that it's only one of my old ,
和 那 我 不 意思是 不 不尊重 到 任何人 ; 那 它是 仅有的 一 的 我的 老的 ,
我无意冒犯任何人; 这只是我以前的一件事,

[rʌf] [weɪz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
rough ways that I learned from my father — and mother too , for that matter ,
粗糙的 方式 那 我 学习 从 我的 父亲 — 和 母亲 也 , 为了 那 事情 ,
我从父亲那里学到的粗暴处事方式——其实也包括我从母亲那里学到的——

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊn] ,
I'm sorry to say — and have followed so long that it's bred in the bone ,
我是 对不起 到 说 — 和 有 随后 所以 长的 那 它是 繁殖 在 这 骨 ,
很遗憾地说——而且我关注这件事太久了, 这已经根深蒂固了——

[aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɜːrɪ] .
it would save a heap of worry .
它 会 节省 一个 堆 的 担心 .
这样可以省去很多麻烦。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['letɪn] - [ɔ:f] [sti:m] .

One must have some way of lettin 'off steam .

— 必须 有 一些 方式 的 莱廷 - 离开 蒸汽 .

人总得有发泄压力的方式。

[naʊ] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [pəːsɪz] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] [taɪt] [juː; jʊ] ['kudnt] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][,aɪ 'tiː]

Now my wife she purses up her mouth so tight you couldn't stick a pin in it

[wen] [ʃiːz] [raɪd] .

when she's riled .

什么时候 她是 激怒 .

现在我妻子生气的时候，会把嘴巴抿得紧紧的，连针都插不进去。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sei] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [duː][ɪk'spləʊd] .

I often say to her , ' Do explode .

我 经常 说 到 她 , - 做 爆炸 .

我经常对她说：“尽情爆发吧。”

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][let][,aɪ 'tiː][ɔ:l] [aʊt][æt; ət][wʌns] . -

Open your mouth and let it all out at once . '

打开 你的 嘴 和 让 它 全部 出去 在 一次 . -

张开嘴，一口气全说出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ter] - [ɪk'spləʊd] . -

But she says it is not becoming for such as her ter ' explode . '

但 她 说道 它 是 不是 成为 为了 这样的 作为 她 特尔 - 爆炸 . -

但她说，像她这样的人“爆炸”是不合适的。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [ɪts] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [jər] [koʊld] [nɔːrθ'iːst] ,

But it will come out all the same , only it's like one of yer cold northeast ,

但 它 将要 来 出去 全部 这 相同的 , 仅有的 它是 喜欢 一 的 你的 寒冷的 东北 ,

但结果还是会一样，只不过就像你们东北的寒冷天气一样。

[drɪzln] - , - - [reɪn] - ['stɔrmz] .

drizzlin ' , fizzlin ' rain - storms .

毛毛雨 - , - 雨 - 暴风雨 .

毛毛细雨，噼里啪啦的暴雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,

And now I've made a clean breast of it ,

和 现在 我已经 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ,

现在我已经坦白承认了。

[aɪ][hoʊp] [juːl] ['kɪndər] [smuːð] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I hope you'll kinder smooth matters over with Miss Eulie ; and I hope you , sir ,

我 希望 你会 幼儿园 光滑的 事情 超过 和 错过 - ; 和 我 希望 你 , 先生 ,

我希望您能委婉地处理与尤莉小姐之间的事情；先生，我也希望您.....

[wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [æz; əz]['spʊʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend]

will just think of what I said as spoken to a stranger and not a friend

将要 只是 思考 的 什么 我 说 作为 说 到 一个 陌生人 和 不是 一个 朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

of the family . "

的 这 家庭 . "

他会觉得我说的话像是跟陌生人说的，而不是跟家里的朋友说的。

" [gɪv] [,em 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['mɪstər] . -

" Give me your hand , Mr . Tuggar .

" 给 我 你的 手 , 先生 . -

“把你的手给我，塔格先生。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][frendz] .

I hope we shall be the best of friends .
我 希望 我们 将 是 这 最好的 的 朋友们 .

我希望我们能成为最好的朋友。

[aɪ][eɪ'em][ˈkʌmɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smoʊk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I am coming over to have a smoke with you ,
我 是 未来 超过 到 有 一个 抽烟 和 你 ,

我过来和你一起抽烟。

[ænd; ənd][siː][ɪf][aɪ][kɑːnt][fɪl][jʊr; jər][paɪp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ðæt][ɪz][laɪk][juː'es][bəʊθ] ,

and see if I can't fill your pipe with some tobacco that is like us both ,
和 看 如果 我 不能 充满 你的 管道 和 一些 烟草 那 是 喜欢 我们 两个都 ,

看看我能不能给你的烟斗里装上一些像我们俩一样的烟草。

- [ɪn][ə; eɪ][stert][ʌv; əv][ˈnætʃə] . -

' in a state of natur . '
- 在 一个 状态 的 自然 . -

“处于自然状态。”

" [ə; eɪ][waɪt] - [feɪst][ˈwʊmən][ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][ˈkɜːtɪsɪ][loʊ][tuː; tə][mɪs]

" A white - faced woman appeared at the door , and courtesying low to Miss
" 一个 白色的 - 面对 女士 出现 在 这 门 , 和 礼貌 低的 到 错过

[ˈwɔːltən] ,

Walton ,
沃尔顿 ,

“一位脸色苍白的的女人出现在门口，向沃尔顿小姐行了个卑躬屈膝的礼，

[kɔːld] , " [ˈhʌzbənd] , [ɪts][tuː][leɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ; [aɪ][fɪr][jʊr; jər][helθ][wɪl][ˈsʌfər]

called , " Husband , it's too late for you to be out ; I fear your health will suffer
称为 , " 丈夫 , 它是 也 晚的 为了 你 到 是 出去 ; 我 害怕 你的 健康 将要 遭受

. "

"
:
" "

打电话来说：“丈夫，你出去太晚了；我担心你的健康会受到影响。”

" [ʃiːz][baʊnd][ʌp][ɪn][em'ɪː] , [juː; jʊ][siː] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrɪəs][ˈgrɪməs] .

" She's bound up in me , you see , " said the old man , with a curious grimace .
" 她是 边界 向上 在 我 , 你 看 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 好奇的 鬼脸 .

“你看，她被我束缚住了，”老人说着，脸上露出一种奇怪的表情。

" [ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][maɪ][wɪl][wɪl][ˈevər][ˈkʌmfərt][hɜːr; hər][wen][aɪ][daɪ] . "

" Nothing but the reading of my will will ever comfort her when I die . "
" 没有什么 但 这 阅读 的 我的 将要 将要 曾经 舒适 她 什么时候 我 死 . "

“我死后，只有宣读我的遗嘱才能安慰她。”

" [ˈdædi] , [ˈdædi] , " [sed][ˈæni] , [rɪ'prɒʊtʃəli] , " [hæv; həv][ˈtʃærəti] .

" Daddy , Daddy , " said Annie , reproachfully , " have charity .
" 爸爸 , 爸爸 , " 说 安妮 , 责备地 , " 有 慈善机构 .

“爸爸，爸爸，”安妮责备地说，“要有爱心。”

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ][wɪl][send][juː; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][naɪs][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Good - night ; I will send you something nice for to - morrow .
好的 - 夜晚 ; 我 将要 发送 你 某物 好的 为了 到 - 明天 .

晚安；明天我会给你寄点好东西。

" [æn; ən][ə'mjuːzd][smaɪl][ˈlɪŋgə][ɑːn][ˈɡregəɪːz][feɪs][æz; əz][ðeɪ][pər'suːd][ðer; ðər][wei][ˈhoʊmwərd]

" An amused smile lingered on Gregory's face as they pursued their way homeward
" 一个 觉得好笑 微笑 徘徊不去 在 格雷戈里的 脸 作为 他们 追击 他们的 方式 回家

,
/
,

“当他们踏上回家的路时，格雷戈里脸上始终带着一丝玩味的微笑。”

[naʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈtwaɪlaɪt] ; [bʌt; bət][ˈæ,nɪ:z][ˈæspekt][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][wʌn][ʌv; əv][ˈsædnəs] .
now in the early twilight ; but Annie's aspect was almost one of sadness .
现在 在 这 早期的 暮 ； 但 安妮的 方面 曾是 几乎 一 的 悲伤 ；
现在已是暮色初现；但安妮的脸上却带着一丝悲伤。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hi:; hi][sed] , " [wel] ,
After a little he said , " Well ,
后 一个 小的 他 说 , " 出色地 ,
过了一会儿，他说：“嗯，
[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:dɪst][ˈspesɪmənz][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][aɪ][ˈevər][met] .
he is one of the oddest specimens of humanity I ever met .
他 是 一 的 这 最奇怪的 标本 的 人类 我 曾经 遇见 ；
他是我见过的最古怪的人之一。

" [fi:; fi][dɪd][nɑ:t][ˈɪmi:diətli][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [kɔ:t][hɜ:r; həɹ]
" She did not immediately reply , and he , looking at her , caught her
" 她 做过 不是 立即地 回复 , 和 他 , 寻找 在 她 , 捕捉 她
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 ；
她没有立即回答，他看着她，捕捉到了她的表情。

" [waɪ][ɪz][jɔ:; jəɹ][feɪs][soʊ][ˈklaʊdɪd] , [mɪs][ˈæni] ? " [hi:; hi][æskt] .
" Why is your face so clouded , Miss Annie ? " he asked .
" 为什么 是 你的 脸 所以 阴天 , 错过 安妮 ? " 他 问 ；
“安妮小姐，您的脸色为什么这么阴沉？”他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [tʌgəz][ˈstaɪl][ʌv; əv] - [ˈsɑ:ləm][dʒɔɪ] - ? "
" You are not given to Mrs . Tugger's style of ' solemn joy ' ? "
" 你 是 不是 给定 到 太太 ； 塔加尔的 风格 的 - 庄严 喜悦 - ? "
你不喜欢塔格太太那种“庄严的喜悦”风格吗？

" [wʌt][ə; eɪ][pərˈpleksɪŋ][ˈmɪstəri][laɪf][ɪz][ˈæftər][ɔ:l] !
" What a perplexing mystery life is after all !
" 什么 一个 令人费解 神秘 生活 是 后 全部 ！
“生命真是一个令人费解的谜团啊！”

" [fi:; fi][rɪˈplaɪd] , [ˈæbsəntli] .
" she replied , absently .
" 她 回复 , 心不在焉地 ；
她心不在焉地回答道。

" [aɪ][ˈri:əli][θɪŋk][pʊə][oʊld][ˈdædi] - [spi:ks][ˈtru:li] .
" I really think poor old Daddy Tugger speaks truly .
" 我 真的 思考 贫穷的 老的 爸爸 - 说话 真的 ；
“我真的觉得可怜的老塔格爸爸说的是实话。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [wel] - [ˈmi:nɪŋ] - [mæn] ,
He is a ' well - meaning ' man ,
他 是 一个 - 出色地 - 意义 - 男人 ,
他是个“好心人”，
[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ˈmeni][ˈʌðər][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv][wʌn][nɑ:t][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ɪr]
but he and many others remind me of one not having the slightest ear
但 他 和 许多 其他的 提醒 我 的 一 不是 拥有 这 丝毫 耳朵
[fɔ:r; fəɹ][ˈmju:zɪk][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][kætʃ][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][ˈhɑ:rməni] . "
for music trying to catch a difficult harmony . "
为了 音乐 尝试 到 抓住 一个 难的 和谐 ； "
但他和其他许多人一样，让我想起那些对音乐一窍不通的人，试图去理解一段复杂的和声。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ? " [æskt] ['gregəri] , ['bɪtərli] .
" **Why is the harmony so difficult ?** " **asked Gregory , bitterly** .
" 为什么 是 这 和谐 所以 难的 ? " 问 格雷戈里 , 苦涩地 .
"为什么和声这么难呢?"格里高利苦涩地问道。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][æsk] , [waɪ] [hæz; həz][hju:'mænəti][soʊ] [dɪs'eɪblɪd] [ɪt'self] ? " **Perhaps it were better to ask , Why has humanity so disabled itself ?** "
" 也许 它 是 更好的 到 问 , 为什么 有 人类 所以 已禁用 本身 ? "
或许更应该问的是：为什么人类会把自己搞得如此不堪一击？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌt] [haʊ] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [keɪs] . **I do not think it matters much how you put the case** .
" 我 做 不是 思考 它 事情 很多 如何 你 放 这 案件 .
我认为你如何陈述案情并不重要。

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . **It amounts to the same thing** .
它 金额 到 这 相同的 事物 .
实际上是一样的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] . **Something is required of us beyond our strength** .
某物 是 必需的 的 我们 超过 我们的 力量 .
我们被要求去做一些超出我们能力范围的事情。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [oʊld][mæn][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , **The idea of punishing that old man for being what he is** ,
这 主意 的 惩罚 那 老的 男人 为了 存在 什么 他 是 ,
惩罚那个老人的想法，仅仅因为他是那样的人。

[wen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ˈi:v(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] , **when in the first place he inherited evil from his parents** ,
什么时候 在 这 第一的 地方 他 遗传 邪恶的 从 他的 父母 ,
他最初是从父母那里继承了邪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [tʊ:t] [aɪ 'ti:][baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] . **and then was taught it by precept and example** .
和 然后 曾是 教授 它 经过 戒律 和 例子 .
然后通过言传身教学会了它。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [mɔ:r] ['kredit][ðæn; ðən] [bleɪm] . " **I think he deserves more credit than blame** . "
我 思考 他 值得 更多的 信用 比 责备 . "
我认为他应该受到的赞扬多于指责。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [ˈi:v(ə)l] ['kærɪz] [ɪts] [oʊn] [ˈplʌnɪʃmənt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] **The trouble is , Mr . Gregory , evil carries its own punishment along with it** .
" 这 麻烦 是 , 先生 . 格雷戈里 , 邪恶的 携带 它是自己的 惩罚 沿着 和 它
[ˈevri] [deɪ] . **every day** .
每一个 天 .

“格雷戈里先生，问题在于，邪恶每天都会自带惩罚。”
[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəri] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] . **But I admit that we are surrounded by mystery on every side** .
但 我 承认 那 我们 是 包围 经过 神秘 在 每一个 边 .

但我承认，我们四面八方都被谜团包围着。
[hju:'mænəti] , [left] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['prɑ:bləm] . **Humanity , left to itself , is a hopeless problem** .
人类 , 左边 到 本身 , 是 一个 绝望 问题 .
人类若任其发展，将是一个无可救药的问题。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈkwɛstʃənz] [bɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r]
But one thing is certain : we are not responsible for questions beyond our
但 一 事物 是 肯定 : 我们 是 不是 负责任的 为了 问题 超过 我们的
[ken] .
ken .
肯 .

但有一点是肯定的：对于超出我们知识范围的问题，我们不承担责任。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] [ˈmɪstərɪz] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; ei][tʃaɪld] [ɑ:r; ər]
Moreover , many things that were complete mysteries to me as a child are
而且 , 许多 事物 那 是 完全的 谜团 到 我 作为 一个 孩子 是
[naʊ] [pleɪn] ,
now plain ,
现在 清楚的 ,

此外，许多我小时候完全不明白的事情现在都变得显而易见了。

[ænd; ænd][aɪ][ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ˈevri] [deɪ] .
and I ever hope to be taught something new every day .
和 我 曾经 希望 到 是 教授 某物 新的 每一个 天 .

我希望每天都能学到新东西。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi]
You and I at least have much to be grateful for in the fact that we
你 和 我 在 至少 有 很多 到 是 感激的 为了 在 这 事实 那 我们
[ˈni:ðər] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈi:v(ə)] [nɔ:r][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪˈɡri:] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr]
neither inherited evil nor were taught it in any such degree as our poor
两者都不 遗传 邪恶的 也不 是 教授 它 在 任何 这样的 程度 作为 我们的 贫穷的
[ˈneɪbər] . "
neighbor . "
邻居 . "

至少你我有很多值得庆幸的地方，因为我们既没有继承邪恶，也没有像我们可怜的邻居那样被灌输如此严重的邪恶思想。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][ˈkwaiətli] [pru:v] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [baɪ][jʊr; jər][læst] [rɪˈmɑ:rk] ,
" **And you quietly prove , Miss Walton , by your last remark ,**
" 和 你 悄悄 证明 , 错过 沃尔顿 , 经过 你的 最后的 评论 ,
" "沃尔顿小姐，你最后那句话就悄悄地证明了这一点。"

[ðæt] [aɪ][ei ˈem] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [bleɪm] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈneɪbər] . "
that I am much more worthy of blame than your poor old neighbor . "
那 我 是 很多 更多的 值得 的 责备 比 你的 贫穷的 老的 邻居 . "
"我比你可怜的老邻居更应该受到谴责。"

" [ðen] [aɪ] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈi:gərli] .
" **Then I said more than I meant , she answered , eagerly** .
" 然后 我 说 更多的 比 我 意思是 , " 她 回答 , 急切地 .
"然后我说了比我本意多的话，"她急切地回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [kənˈdem] [ˈeni] [wʌn] .
" **It is not for me to judge or condemn any one** .
" 它 是 不是 为了 我 到 法官 或者 谴责 任何 一 .
"我无权评判或谴责任何人。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [haʊ] [ˈfeɪvəd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperəntɪdʒ] —
The thought in my mind was how favored we have been in our parentage —
这 想法 在 我的 头脑 曾是 如何 受青睐 我们 有 到过 在 我们的 亲子关系 —
[ˈaʊər; ɑ:r][sta:t][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
our start in existence ,
我们的 开始 在 存在 ,

我脑海中浮现的念头是，我们的父母是多么眷顾我们——我们存在的开端，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] . "

as	it	were	:	"
作为	它	是	:	"

就好像是这样一样。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn] ['lu: zɪz] [ðæt] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ? "

But	suppose	one	loses	that	vantage	-	ground	?	"
但	认为	一	失败	那	优势	-	地面	?	"

但假设失去了这个有利位置呢？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

I	do	not	wish	to	suppose	anything	of	the	kind	.	"
我	做	不是	希望	到	认为	任何事物	的	这	种类	.	"

“我不想往那方面想。”

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [lu: z] [aɪ 'ti:] ['ʌtərli] . "

But	one	can	lose	it	utterly	.	"
但	一	能	失去	它	完全地	.	"

“但人也可能彻底失去它。”

" [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][kæn; kən][ænd; ənd][du:] . "

I	fear	some	can	and	do	.	"
我	害怕	一些	能	和	做	.	"

我担心有些人能做到，而且确实做到了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dwell] [ɑ: n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)] ?

But	why	dwell	on	a	subject	so	unutterably	sad	and	painful	?
但	为什么	住	在	一个	主题	所以	难以言喻	伤心	和	痛苦	?

但为什么要纠结于如此难以言喻的悲伤和痛苦的话题呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [b: st][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔ: r] [tu:; tə] - [deɪ] ,

You	have	not	lost	it	,	and	,	as	I	said	before	to	-	day	,
你	有	不是	丢失的	它	,	和	,	作为	我	说	前	到	-	天	,

你并没有失去它，而且，正如我今天早些时候所说，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwell] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [dɪsə'gri: əb(ə)] ['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] . "

I	will	not	dwell	upon	the	disagreeable	any	more	than	I	can	help	.	"
我	将要	不是	住	之上	这	令人不快的	任何	更多的	比	我	能	帮助	.	"

我不会再过多地纠缠于那些不愉快的事情。

" [jɔ: r; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz] [pɔ: r] ['ɪnʌf] [ɔ: l'redi] , [mɪs] ['wɔ: ltən] , [soʊ][aɪ] , [tu:] , [wɪl] [drɔ: p]

Your	opinion	of	me	is	poor	enough	already	,	Miss	Walton	,	so	I	,	too	,	will	drop
你的	观点	的	我	是	贫穷的	足够的	已经	,	错过	沃尔顿	,	所以	我	,	也	,	将要	降低

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.	"
这	主题	.	"

“沃尔顿小姐，你对我的评价已经够差了，所以我也不打算再谈这个话题了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri: tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd]['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər]

They	had	now	reached	the	house	,	and	did	ample	justice	to	the	supper
他们	有	现在	达到	这	房子	,	和	做过	充足	正义	到	这	晚餐

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.	"
等待中	他们	.	"

“他们现在已经到达了房子，并尽情享受了等待着他们的晚餐。

[br'twi: n] [mi: lz] ['pi: p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [senti'ment(ə)] , ['mɔ: rɪd] , [ænd; ənd] ['trædʒɪkl] .

Between	meals	people	can	be	very	sentimental	,	morbid	,	and	tragic	.	"
之间	餐	人们	能	是	非常	感伤的	,	病态的	,	和	悲剧	.	"

两餐之间，人们可能会变得非常感伤、病态和悲情。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ster] [æt; ət] ['laɪfs] [di:p] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈʌdə] [ɔ:r] [ska:f] , [saɪ] [ɔ:r] [rɪ'dʒɔɪs] ,
They can stare at life's deep mysteries and shudder or scoff , sigh or rejoice ,
他们 能 盯 在 生活的 深的 谜团 和 不寒而栗 或者 嘲笑 , 叹 或者 麾 ,
他们可以凝视人生的深奥奥秘, 然后感到恐惧或嘲笑, 叹息或欢欣鼓舞。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈmɔ:rəl] [kən'dɪ(ə)nz] .
according to their moral conditions .
根据 到 他们的 道德 状况 .
根据他们的道德状况。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [groʊ] [kould][wɪð; wɪθ] [dred] , [æz; əz][dɪd] [ˈɡregəri] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
They can even grow cold with dread , as did Gregory , realizing that he had
他们 能 甚至 生长 寒冷的 和 恐惧 , 作为 做过 格雷戈里 , 意识到 那 他 有
" [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈvæntɪdʒ] - [ɡraʊnd] ,
" **lost his vantage - ground ,**
" 丢失的 他的 优势 - 地面 ,
他们甚至会因为恐惧而感到寒冷, 就像格里高利那样, 意识到自己“失去了有利位置”。

" [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [kəˈrɪr] .
" **his good start in the endless career .**
" 他的 好的 开始 在 这 无尽的 职业 .
他在漫长的职业生涯中取得了良好的开端。

" [i:; jɪ] [ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ʌnˈnoʊn] [ˈsi:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈhæpi] [ɔ:r] .
" **She is steering across unknown seas to a peaceful , happy shore .**
" 她 是 转向 穿过 未知 海域 到 一个 和平 , 快乐的 支撑 .
她正驶过未知的海域, 驶向和平幸福的彼岸。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [seɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɔ:tərz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈwɪðər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
I am drifting on those same mysterious waters I know not whither , " he thought .
我 是 漂流 在 那些 相同的 神秘 水 我 知道 不是 往哪里去 , " 他 想法 .
“我正漂泊在那片神秘的水域上, 不知何去何从,”他心想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrfəli] [ˈlaɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But a few minutes after entering the cheerfully lighted dining - room he was
但 一个 很少 分钟 后 进入 这 愉快地 照明 用餐 - 房间 他 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [soʊl][tu:; tə] [ˈmʌfɪn] .
giving his whole soul to muffins .
给予 他的 所有的 灵魂 到 松饼 .
但走进灯光明快的餐厅几分钟后, 他就全神贯注地享用松饼了。

[ðɪ:z] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈevər] - [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈplezərz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][noʊ] [daʊt]
These homely and ever - recurring duties and pleasures of life have no doubt
这些 家常的 和 曾经 - 再次发生的 职责 和 快乐 的 生活 有 不 怀疑
[seɪvd] [ˈmʌltɪtju:dz] [frʌm; frəm] [ˈmædnəs] .
saved multitudes from madness .
已保存 众多 从 疯狂 .
这些平凡而日复一日的生活职责和乐趣无疑拯救了无数人免于疯狂。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would almost seem that they have also been the innocent cause of the
它 会 几乎 似乎 那 他们 有 还 到过 这 清白的 原因 的 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
destruction of many .
破坏 的 许多 .
他们似乎也无意中造成了许多人的毁灭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːvnli] [ˈbælənst] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)]
There are times when the mind is almost evenly balanced between good and evil
那里 是 时代 什么时候 这 头脑 是 几乎 均匀地 均衡 之间 好的 和 邪恶的
.
:
.
有时，人的内心在善与恶之间几乎达到平衡。

[sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)] [əˈpiːl] [ɔːr] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
Some powerful appeal or startling providence has aroused the sleeping spirit ,
一些 强大的 上诉 或者 令人震惊 普罗维登斯 有 被唤醒 这 睡眠 精神 ,
某种强大的召唤或惊人的天意唤醒了沉睡的灵魂。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [truːθ] [hæz; həz] [pɪrst] [ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [ˈpredʒədɪs] ,
or some vivifying truth has pierced the armor of indifference or prejudice ,
或者 一些 使人精神焕发 真相 有 穿孔 这 盔甲 的 漠不关心 或者 偏见 ,
或者，某种令人振奋的真理穿透了冷漠或偏见的盔甲。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪˈmembəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and quivered like an arrow in the soul , and the man remembers that he is
和 颤抖 喜欢 一个 箭 在 这 灵魂 , 和 这 男人 记得 那 他 是
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
灵魂深处像箭一样颤抖，他这才想起自己是个人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [ˈperɪʃɪz] .
and not a brute that perishes .
和 不是 一个 蛮力 那 死亡 .
而不是会死亡的牲畜。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [saʊndz] .
But just then the dinner - bell sounds .
但 只是 然后 这 晚餐 - 钟 声音 .
就在这时，晚餐铃响了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkɔːrsɪz] ,
After the several courses ,
后 这 一些 课程 ,
经过几门课程之后，

[ˈeni] [fɪˈzɪ(ə)n] [kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][mʌst; məst]
any physician can predict how the powers of that human organization must
任何 医生 能 预测 如何 这 权力 的 那 人类 组织 必须
[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
of necessity be employed the next few hours ,
的 必要性 是 受雇 这 下一个 很少 小时 ,
任何医生都能预测出，在接下来的几个小时里，人体组织的各种能力必然会如何运用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [əˈweɪkənd] [soʊl][ɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈstɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊz] [ænd; ənd]
and the partially awakened soul is like one who starts out of a doze and
和 这 部分 觉醒 灵魂 是 喜欢 一 WHO 开始 出去 的 一个 瞌睡 和
[sliːps] [əˈɡen] .
sleeps again .
睡觉 再次 .
半觉醒的灵魂就像刚从睡梦中醒来又睡着了一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['spiritʃuəl] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [br'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'raʊzd] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]
If the spiritual nature had only become sufficiently aroused to realize the
如果 这 精神 自然 有 仅有的 变得 足够 被唤醒 到 意识到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

如果人的灵性能够被充分唤醒，从而意识到这种情况，

[laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] .
life might have been secured .
生活 可能 有 到过 安全 .

生命或许就能得到保障。

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændəst] ['pʊlpɪt]
Thought and feeling in some emergencies will do more than the grandest pulpit
想法 和 感觉 在 一些 紧急情况 将要 做 更多的 比 这 最宏伟 讲坛
[ˈeləkwəns] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] .
eloquence quenched by a Sunday dinner .
口才 淬火 经过 一个 星期日 晚餐 .

在某些紧急情况下，思考和感受比周日晚餐后慷慨激昂的演讲更有用。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[mɪs] ['wɒltənz] [dri:m]
MISS WALTON'S DREAM
错过 沃尔顿的 梦

沃尔顿小姐的梦想

[ðə; ði] ['hɪkəri] ['faɪər] [bə:nd] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər][ˈæftər] [ti:] ,
The hickory fire burned cheerily in the parlor after tea ,
这 山胡桃木 火 烧伤 兴高采烈地 在 这 客厅 后 茶 ,

下午茶后，客厅里的山核桃木壁炉里柴火燃烧得正旺。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dru:] ['glædli] [ə'raʊnd] [ɪts] ['welkəm] [bleɪz] .
and all drew gladly around its welcome blaze .
和 全部 画 乐意 大约 它是 欢迎 火焰 .

所有人都兴高采烈地围拢在它温暖的火焰旁。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ˈtʃes,nʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But even the delights of roasting chestnuts from the abundant spoils of the
但 甚至 这 美味 的 烘焙 栗子 从 这 丰富 战利品 的 这
[ˌæftər'nʊ:n] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['dru:pɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] .
afternoon could not keep the heads of the children from drooping early .
下午 可以 不是 保持 这 头部 的 这 孩子们 从 下垂 早期的 .

但是，即使是烤制下午收获的大量栗子的乐趣，也无法阻止孩子们早早地垂头丧气。

['ɡregəri] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [fə'ti:ɡd] , [ænd; ənd] [su:n] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈɔ:lsoʊ] .
Gregory was greatly fatigued , and soon went to his room also .
格雷戈里 曾是 非常 疲劳 , 和 很快 去 到 他的 房间 还 .

格雷戈里非常疲惫，很快也回房休息了。

['sæbəθ] ['mɔ:rɪŋ] [dɔ:nd] [dɪm][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Sabbath morning dawned dim and uncertain , and by the time they had
安息日 早晨 黎明 暗淡 和 不确定 , 和 经过 这 时间 他们 有
[ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - [ˈteɪbl] ,
gathered at the breakfast - table ,
聚集 在 这 早餐 - 桌子 ,

安息日的清晨，天色昏暗，光线阴沉，等他们围坐在餐桌旁时，

[ə; eɪ] [ˌnɔːrθiːst] [reɪn] - [stɔːrm] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [geɪl] .
一个 东北 雨 - 风暴 有 放 在 和 一个 驾驶 大风 .

东北方向刮起了暴雨，并伴有狂风。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoo] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [ɪn] - - [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstər] .
" **I suppose you will go to church ' in sperit ' this morning , as Mr .**
" 我 认为 你 将要 去 到 教会 - 在 - - 这 早晨 , 作为 先生 .
"我想你今天早上会‘凭着精神’去教堂，因为先生....."

- [wʊd] [seɪ] , " [sed] [ˈɡregəri] , [əˈdresɪŋ] [ˈæni] .
Tuggar would say , " said Gregory , addressing Annie .
- 会 说 , " 说 格雷戈里 , 解决 安妮 .

“塔加尔会说，”格雷戈里对安妮说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈskjuːs] . "
" **If I were on the sick list I should , but I have no such excuse . "**
" 如果 我 是 在 这 生病的 列表 我 应该 , 但 我 有 不 这样的 原谅 . "
"如果我在病假名单上，我当然应该请假，但我没有这样的借口。"

" [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [raɪd] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" **You seriously do not mean to ride two miles in such a storm as this ? "**
" 你 严重地 做 不是 意思是 到 骑 二 英里 在 这样的 一个 风暴 作为 这 ? "
“你真的不打算在这种暴风雨中骑行两英里吗？ ”

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈɡlædli] . "
" **No , not seriously , but very cheerfully and gladly . "**
" 不 , 不是 严重地 , 但 非常 愉快地 和 乐意 . "
“不，不是认真的，而是非常高兴和乐意的。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] .
" **I do not think it is required of you , Miss Walton .**
" 我 做 不是 思考 它 是 必需的 的 你 , 错过 沃尔顿 .
“我认为你没有必要这样做，沃尔顿小姐。”

[ˈiːv(ə)n] [jʊər; jər] [ˈbaɪb(ə)] [steɪts] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈsækrɪfaɪs] . - "
Even your Bible states , ' I will have mercy and not sacrifice . ' "
甚至 你的 圣经 各州 , - 我 将要 有 怜悯 和 不是 牺牲 . - "
你们的圣经也说：“我喜爱怜悯，不喜爱祭祀。”

" [ðə; ði] - [ˈsækrɪfaɪs] - [ɪn] [maɪ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **The ' sacrifice ' in my case would be in staying at home .**
" 这 - 牺牲 - 在 我的 案件 会 是 在 入住 在 家 .
对我来说，“牺牲”就是待在家里。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
I like to be out in a storm ,
我 喜欢 到 是 出去 在 一个 风暴 ,
我喜欢在暴风雨中待着。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɪts] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪˈfekts] .
and have plenty of warm blood to resist its chilling effects .
和 有 很多 的 温暖的 血 到 抵抗 它是令人不寒而栗 效果 .
而且体内有大量的温血，可以抵抗寒冷的影响。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ,
But even were it otherwise ,
但 甚至 是 它 否则 ,
但即便情况并非如此，

[wʌt] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˈræpɪŋ] [maɪˈself][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ]
what hardship is there in my wrapping myself up in a waterproof and riding a
什么 困境 是 那里 在 我的 包装 我 向上 在 一个 防水的 和 骑术 一个
[fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃɜːrtʃ] ?
few miles to a comfortable church ?
很少 英里 到 一个 舒服的 教会 ?
我穿上防水外套，骑车几英里去一座舒适的教堂，这有什么难的呢？

[aɪ][[æɪ; əɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [zest][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd]
I shall come back with a grand appetite and a double zest for the wood
我 将 来 后退 和 一个 盛大 食欲 和 一个 双倍的 热情 为了 这 木头
[ˈfaɪər] . "
fire . "
火 . "

我回来的时候一定会胃口大开，而且对柴火炉的热情也会加倍。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈhɔːrsɪz] .
" **But it is not fair on the poor horses** .
" 但 它 是 不是 公平的 在 这 贫穷的 马匹 .
但这对可怜的马儿来说太不公平了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈwɔːtəpruːf] [ɔːr] [wʊd] [ˈfaɪrɪz] . "
They have no waterproofs or wood fires . "
他们 有 不 防水 或者 木头 火灾 . "
他们没有防水衣物，也没有柴火。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈænɪmlz] ,
" **I think I am not indifferent to the comfort of dumb animals** ,
" 我 思考 我 是 不是 冷漠 到 这 舒适 的 哑的 动物 ,
“我认为我并非对无知动物的舒适漠不关心，”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][naːt][ə; eɪ] - [wɪp] . -
and though I drive a good deal , father can tell you I am not a ' whip . -
和 尽管 我 驾驶 一个 好的 交易 , 父亲 能 告诉 你 我 是 不是 一个 - 鞭 . -
虽然我经常开车，但我父亲可以告诉你，我不是个“飙车族”。

[ʌv; əv][ɔːl] [ʃæmz] [ðə; ði][moʊst][trænsˈpærənt][ɪz] [ðɪs] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self][ænd; ənd][ðə; ði]
Of all shams the most transparent is this tenderness for one's self and the
的 全部 骗局 这 最多 透明的 是 这 压痛 为了 一个人的 自己 和 这
[ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
horses on Sunday .
马匹 在 星期日 .
在所有虚伪之中，最明显的就是星期天对自己和马匹表现出的这种温柔。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
I am often out in stormy weather during the week ,
我 是 经常 出去 在 暴风雨 天气 期间 这 星期 ,
我经常在工作日遇到暴风雨天气外出，

[ænd; ənd] [miːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and meet plenty of people on the road .
和 见面 很多 的 人们 在 这 路 .
在路上会遇到很多人。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [pləʊ] ,
The farmers drive to the village on rainy days because they can neither plow ,
这 农民 驾驶 到 这 村庄 在 下雨 天 因为 他们 能 两者都不 犁 ,
[soʊ] , [nɔːr] [riːp] .
sow , nor reap .
母猪 , 也不 收割 .
雨天农民们只能开车回村，因为他们既不能耕地，也不能播种，更不能收割。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['sæbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][reɪn] ,
But on even a cloudy Sabbath , with the faintest prospect of rain ,
但 在 甚至 一个 多云 安息日 , 和 这 最微弱 前景 的 雨 ,
但即使是阴天的安息日, 即使只有一丝下雨的可能,

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][tekst][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :
there is but one text in the Bible for them :
那里 是 但 一 文本 在 这 圣经 为了 他们 :
圣经中只有一处经文是为他们而写的:

- [ə; eɪ] ['raɪtjəs] [mæn] [rəɡɑ:rdɪθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] . -
' A righteous man regardeth the life of his beast . '
- 一个 正义 男人 考虑 这 生活 的 他的 兽 . -
“义人顾惜牲畜的性命。”

[ˈpi:p(ə)l] [əˈtend] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd]
People attend parties , the opera , and places of amusement no matter how bad
人们 出席 各方 , 这 歌剧 , 和 地方 的 娱乐 不 事情 如何 坏的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
即使前一晚过得很糟糕, 人们仍然会参加聚会、观看歌剧和去娱乐场所。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ['pri:tens] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ki:ps] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][æt; ət] [hoʊm]
It is a miserable pretence to say that the weather keeps the majority at home
它 是 一个 悲惨的 虚伪 到 说 那 这 天气 保持 这 多数 在 家
[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
from church .
从 教会 .
说天气原因导致大多数人待在家里不去教堂, 这是一种可悲的借口。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈskju:s] .
It is only an excuse .
它 是 仅有的 一个 原谅 .
这只是个借口。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈfræŋkli] ,
I should have a great deal more respect for them if they would say frankly ,
我 应该 有 一个 伟大的 交易 更多的 尊重 为了 他们 如果 他们 会 说 坦率地说 ,
如果他们能坦诚地说, 我会更加尊重他们。

- [wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [sli:p] , [ri:d] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] , [ˈdɔ:d(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˌdezæbiːˈjeɪ] , [ænd; ənd][ˈɡɔ:sɪp]
' We would rather sleep , read a novel , dawdle around en deshable , and gossip
- 我们 会 相当 睡觉 , 读 一个 小说 , 混日子 大约 英文 衣衫褴褛 , 和 闲话
- -
- ,
- -
“我们宁愿睡觉、读小说、衣衫褴褛地闲逛、闲聊。”

[hæf][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [tu:] ['stɔ:rmɪ] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt] ([oʊ] ,
Half the time when they say it's too stormy to venture out (oh ,
一半 这 时间 什么时候 他们 说 它是 也 暴风雨 到 风险投资 出去 (哦 ,
他们有一半时间都说天气太恶劣不适合外出 (哦,

[ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] !) ,
the heroism of our Christian age !) ,
这 英雄主义 的 我们的 基督教 年龄 !) ,
我们基督教时代的英雄主义!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
they should go and thank God for the rain that is providing food for them
他们 应该 去 和 感谢 上帝 为了 这 雨 那 是 提供 食物 为了 他们
[ænd; ənd] [ðerz] .
and theirs .
和 他们的 .

他们应该去感谢上帝，感谢祂降下的雨水为他们和他们的家人提供了食物。

" [ænd; ənd] [ɡrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːtɪz] [duː] [ɪnˈvɑːlɪ] [sʌm; səm][rɪsk][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] ,
" **And granting that our Christian duties do involve some risk and hardship** ,
" 和 授予 那 我们的 基督教 职责 做 涉及 一些 风险 和 困境 ,
“即便我们基督徒的职责确实包含一些风险和艰辛，

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈevər] [spiːk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrfer] , [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [æŋ; ən]
does not the Bible ever speak of life as a warfare , a struggle , an
做 不是 这 圣经 曾经 说话 的 生活 作为 一个 战争 , 一个 斗争 , 一个
[ˈægənaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [səkˈses] ?
agonizing for success ?
痛苦的 为了 成功 ?

圣经难道没有把人生描述成一场战争、一场斗争、一场为成功而付出的痛苦吗？

[duː][nɑːt] [ˈɑːmɪz] [ˈɔːf(ə)n] [faɪt] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [dʌm] [biːsts] [ʃer] [ðer; ðər]
Do not armies often fight and march in the rain , and dumb beasts share their
做 不是 军队 经常 斗争 和 行进 在 这 雨 , 和 哑的 野兽 分享 他们的
[ɪkˈspəʊʒər] ?
exposure ?
接触 ?

军队不经常在雨中作战行军吗？愚钝的牲畜不也常常和它们一起淋雨吗？

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] .
There is more at stake in this battle .
那里 是 更多的 在 赌注 在 这 战斗 .

这场战斗的利害关系更大。

[ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] [ɡɑːd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈæniːmlz] [fɔːr; fər]
In ancient times God commanded the bloody sacrifice of innumerable animals for
在 古老的 时代 上帝 命令 这 血腥 牺牲 的 无数 动物 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈfekt] .
the sake of moral and religious effect .
这 清酒 的 道德 和 宗教 影响 .

在古代，上帝为了达到道德和宗教目的，下令对无数动物进行血腥的献祭。

[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈfekt] [ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .
Moral and religious effect is worth just as much now .
道德 和 宗教 影响 是 值得 只是 作为 很多 现在 .

如今，道德和宗教影响仍然具有同等价值。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ˈwaːntən] [ˈkruːəlti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [spɜːrɪz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈɡenst]
Nothing can excuse wanton cruelty ; but the soldier who spurs his horse against
没有什么 能 原谅 放肆 残酷 ; 但 这 士兵 WHO 马刺 他的 马 反对
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

任何事都不能为肆意残暴开脱；但是，一个士兵策马冲向敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [stɔːrm] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkruːəl] .
and the sentinel who keeps his out in a winter storm , are not cruel .
和 这 哨兵 WHO 保持 他的 出去 在 一个 冬天 风暴 , 是 不是 残忍的 .

而那些在暴风雪中坚守岗位的哨兵，并非残忍之人。

[bʌt; bət] ['meni] ['fɑ:rməz] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪl] [oʊvər'wɜ:rk][ænd; ənd] [ʌndər'fɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,
But many farmers about here will overwork and underfeed all the week ,
但 许多 农民 关于 这里 将要 过度劳累 和 喂入不足 全部 这 星期 ,
但附近很多农民一周都会过度劳作, 饲料却喂得不够。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] - ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [bi:sts] . -
and on Sunday talk about being ' merciful to their beasts . '
和 在 星期日 讲话 关于 存在 - 仁慈 到 他们的 野兽 . -
周日, 他们还谈到要“善待他们的牲畜”。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪroʊz] , [ðə; ði]
There won't be over twenty - five out to - day , and the Christian heroes , the
那里 惯于 是 超过 二十 - 五 出去 到 - 天 , 和 这 基督教 英雄 , 这
[ˈstɜ:rdi] ['joʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
sturdy yeomanry of the church ,
结实的 自耕农 的 这 教会 ,
今天不会有超过二十五个人出来, 而基督教英雄们, 教会的坚强志愿者们,

[wɪl] [bi:; bi][ˈdoʊzɪŋ][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnərz] .
will be dozing and grumbling in chimney - corners .
将要 是 打盹 和 抱怨 在 烟囱 - 角落 .
会在烟囱角落里打盹儿、抱怨个不停。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][hæf] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪs'klərɪdʒz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
The languid half - heartedness of the church discourages me more than all the
这 慵懒的 一半 - 真心 的 这 教会 令人沮丧 我 更多的 比 全部 这
[ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
evil in the world .
邪恶的 在 这 世界 .
教会的懒散和敷衍比世间一切邪恶更令我沮丧。

" [mɪs] ['wɔ:ltən] ['steɪtɪd] [hɜ:r; hər] [vju:z] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ʌndər'toʊn] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Miss Walton stated her views in a quiet undertone of indignation** ,
" 错过 沃尔顿 声明 她 浏览 在 一个 安静的 底色 的 愤慨 ,
沃尔顿小姐用一种略带愤慨的低沉语气表达了自己的观点。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['ɡregəri] [æz; əz][ɪn]['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv]
and not so much in answer to Gregory as in protest against a style of
和 不是 所以 很多 在 回答 到 格雷戈里 作为 在 反对 反对 一个 风格 的
[ˈækʃ(ə)n] ['ʌtərli] [rɪ'pʌɡnənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] ,
action utterly repugnant to her earnest ,
行动 完全地 令人厌恶的 到 她 认真 ,
与其说是为了回应格雷戈里, 不如说是为了抗议这种与她真诚的品格完全背道而驰的行为方式。

[hoʊl] - [soʊld] ['neɪtʃər] .
whole - souled nature .
所有的 - 有灵魂的 自然 .
全心全意的天性。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi]
As he saw the young girl's face light up with the will and purpose to be
作为 他 锯 这 年轻的 女孩们 脸 光 向上 和 这 将要 和 目的 到 是
['lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔ:z] ,
loyal to a noble cause ,
忠诚 到 一个 高贵 原因 ,
当他看到年轻女孩的脸上因忠于崇高事业的意志和目标而绽放出光彩时,

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪmləs] , [self] - ['pli:zɪŋ] [laɪf] [si:md] ['petɪ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn'di:d] ,
his own aimless , self - pleasing life seemed petty and contemptible indeed ,
他的 自己的 漫无目的 , 自己 - 令人愉悦 生活 似乎 小气 和 可鄙 的确 ,
他那漫无目的、自私自利的生活, 确实显得卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['peɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [hjuː,mɪl'i'eɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['wɔːltən]
and again he had that painful sense of humiliation which Miss Walton
和 再次 他 有 那 痛苦 感觉 的 屈辱 哪个 错过 沃尔顿
[ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ;
unwittingly caused him ;
不知不觉 导致 他 ;

他又一次感受到了沃尔顿小姐无意中给他带来的那种痛苦的羞辱感；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [læft] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
but , as was often his way , he laughed the matter off by saying ,
但 , 作为 曾是 经常 他的 方式 , 他 笑了 这 事情 离开 经过 说 ,
但他一如既往地用笑声化解了这件事，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['sɜːrmən] ,
" **There is no need of my going to - day , for I have had my sermon ,** ,
" 那里 是 不 需要 的 我的 去 到 - 天 , 为了 我 有 有 我的 讲道 ,
“我今天不必去了，因为我已经讲道完毕了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .
and a better one than you will hear .
和 一个 更好的 一 比 你 将要 听到 .

而且比你听到的还要好。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːməli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː]
such is the effect of your homily that I am inclined to ask you to take me
这样的 是 这 影响 的 你的 讲道 那 我 是 倾斜 到 问 你 到 拿 我
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

您的讲道如此精彩，我真想请您带我一起走。

" [æ,niːz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smɑɪlɪŋli] ['ænsər] ,
" **Annie's manner changed instantly , and she smilingly answered ,** ,
" 安妮的 方式 已更改 即刻 , 和 她 微笑着 回答 ,
安妮的态度立刻变了，她笑着回答说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ʌp'sterz] ,
" **You will find an arm - chair before a blazing fire in your room upstairs ,** ,
" 你 将要 寻找 一个 手臂 - 椅子 前 一个 炽烈 火 在 你的 房间 楼上 ,
“你会发现楼上房间里，熊熊燃烧的炉火前有一把扶手椅。”

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
and an arm - chair before a blazing fire in the parlor , ,
和 一个 手臂 - 椅子 前 一个 炽烈 火 在 这 客厅 ,
客厅里，一把扶手椅摆放在熊熊燃烧的壁炉前。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['væsələɪt] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] . "
and you can vacillate between them at your pleasure . "
和 你 能 动摇 之间 他们 在 你的 乐趣 . "

您可以根据自己的喜好在它们之间切换。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['væsleɪtɪŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] . "
" **As a vacillating man should , perhaps you might add . "** "
" 作为 一个 摇摆不定 男人 应该 , 也许 你 可能 添加 . "
“或许你可以像一个优柔寡断的人那样补充道。”

" [aɪ][eɪ di: 'di:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" I add nothing of the kind . "

" 我 添加 没有什么 的 这 种类 . "

“我完全没有这方面的意思。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [let] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "

" Will you never let me go to church with you again ? "

" 将要 你 绝不 让 我 去 到 教会 和 你 再次 ? "

你以后再也不会让我跟你一起去教堂了吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , ['eni] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "

" Certainly , after what you said , any pleasant day . "

" 当然 , 后 什么 你 说 , 任何 令人愉快的 天 . "

“当然，听了你这番话，任何愉快的日子都会是美好的。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:'rself] ? "

" Why can't I have the privilege of being a martyr as well as yourself ? "

" 为什么 不能 我 有 这 特权 的 存在 一个 烈士 作为 出色地 作为 你自己 ? "

“为什么我不能像你一样，有幸成为烈士呢？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:rtər] . "

" I am not a martyr . "

" 我 是 不是 一个 烈士 . "

我不是烈士。

[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

I would far rather go out to - day than stay at home . "

我 会 远的 相当 去 出去 到 - 天 比 停留 在 家 . "

我今天宁愿出门也不愿待在家里。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . "

" It will be very lonely without you . "

" 它 将要 是 非常 孤独 没有 你 . "

没有你我会很孤单。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɑ:rtər] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] . "

" Oh , you are the martyr then , after all . "

" 哦 , 你 是 这 烈士 然后 , 后 全部 . "

“哦，原来你才是烈士啊。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

I hope you will have sufficient fortitude to endure ,

我 希望 你 将要 有 充足的 坚韧 到 忍受 ,

我希望你有足够的毅力去忍受这一切。

[ænd; ænd][dʊz][ˈkʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] . "

and doze comfortably during the two hours of my absence . "

和 瞌睡 舒适地 期间 这 二 小时 的 我的 缺席 . "

在我离开的两个小时里，她舒舒服服地睡着了。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'tɪrɪkl] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [mɪs] ['wɔ:ltən] . "

" Now you are satirical on Sunday , Miss Walton . "

" 现在 你 是 讽刺 在 星期日 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐，你现在是在周日发表讽刺文章了。”

[let] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] . "

Let that burden your conscience . "

让 那 负担 你的 良心 . "

让这件事成为你良心的负担吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] . "

I'm going to ask your father if I may go . "

我是 去 到 问 你的 父亲 如果 我 可能 去 . "

我打算问问你父亲我能不能去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][æ̃t; ət][jɔr; jər] ['plezər] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
" **Of course you will act at your pleasure , " said Mr . Walton , " but I think ,**
" 的 课程 你 将要 行为 在 你的 乐趣 , " 说 先生 : 沃尔顿 , " 但 我 思考 ,
" 当然, 你会随心所欲地行事,"沃尔顿先生说, "但我认为,

[ɪn][jɔr; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , ['æni] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈwaɪzər][æ̃nd; ə̃nd][ˈseɪfər]
in your present state of health , Annie has suggested the wiser and safer
在 你的 展示 状态 的 健康 , 安妮 有 建议 这 更明智 和 更安全
[θɪŋ] [tu:; tə][du:] . " **thing to do . "**
事物 到 做 : "

鉴于你目前的健康状况, 安妮的建议是更明智、更安全的做法。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ɪl] [ɑ:n][jɔr; jər][hændz] [ɪf] [aɪ] [went] , [soʊ][aɪ] [səb'mɪt] ;
" **I should probably be ill on your hands if I went , so I submit ;**
" 我 应该 大概 是 患病的 在 你的 双手 如果 我 去 , 所以 我 提交 ;
"如果我去, 我可能会惹你生气, 所以我服从;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [noʊt] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - - [tu:; tə][goʊ] .
but I wish you to take note , Miss Walton , that I have the ' sperit to go .
但 我 希望 你 到 拿 笔记 , 错过 沃尔顿 , 那 我 有 这 - - 到 去 :
-
-
-

但我希望你注意, 沃尔顿小姐, 我还有“精神”。
" [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃerz] [wɜ:r; wər]['kəʊzi] [æ̃nd; ə̃nd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] ['hɪkəri] [wʊd]
" **The arm - chairs were cosey and comfortable , and the hickory wood**
" 这 手臂 - 椅子 是 舒适的 和 舒服的 , 和 这 山胡桃木 木头
[tɜ:rnd] , [æz; əz][ɪz][ɪts] [wɔ:nt] ,
turned , as is its wont ,
转向 , 作为 是 它是 惯于 ,
"扶手椅舒适温馨, 山核桃木的纹理也一如既往地漂亮。"

[ˈɪntu:] ['gləʊɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈfreɪgrənt] [koʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [gru:] [tʃɪl] [æ̃nd; ə̃nd] ['empti] [ðə; ði]
into glowing and fragrant coals , but the house grew chill and empty the
进入 发光 和 香 煤炭 , 但 这 房子 生长 寒意 和 空的 这
[ˈmoʊmənt] [ðæt] ['æni] [left] .
moment that Annie left .
片刻 那 安妮 左边 :
安妮离开后, 房子里立刻变得寒冷而空荡, 但房子却变成了闪闪发光、散发着香气的煤炭。

[ðəʊ] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [æ̃nd; ə̃nd] [mɪs] - [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] , [ðer; dər] ['æbsəns] [wʌz; wəz]
Though Mr . Walton and Miss Eulie accompanied her , their absence was
尽管 先生 : 沃尔顿 和 错过 - 伴随 她 , 他们的 缺席 曾是
[ˈræðər] ['welkəm] ,
rather welcome ,
相当 欢迎 ,

虽然沃尔顿先生和尤利小姐陪同她一起出行, 但他们的缺席反而令人感到欣慰。
[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['æni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈgaɪld] [ðə; ði] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['aʊərz] .
but he felt sure that Annie could have beguiled the heavy - footed hours .
但 他 毛毡 当然 那 安妮 可以 有 被迷惑 这 重的 - 有脚的 小时 :
但他确信安妮能够打发掉那些漫长的时光。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ʌnɪkˈspleɪnd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fər'get] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [self] , "
" **She has some unexplained power of making me forget my miserable self , "**
" 她 有 一些 无法解释 力量 的 制作 我 忘记 我的 悲惨的 自己 , "
[hi:; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 :

"她有一种难以解释的力量, 能让我忘记自己悲惨的处境,"他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [jet] , [left] [tu; tə] [him'self] , [hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
And yet , left to himself , he had now nothing to do but think ,
和 然而 , 左边 到 他自己 , 他 有 现在 没有什么 到 做 但 思考 ,
然而, 现在他独自一人时, 除了思考之外, 别无他事可做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['lʌʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] -
and a fearful time he had of it , lowering at the fire , in the arm -
和 一个 可怕 时间 他 有 的 它 , 降低 在 这 火 , 在 这 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
他当时感到非常害怕, 蜷缩在火炉旁的扶手椅里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['skersli] [stɜ:rd] .
from which he scarcely stirred .
从 哪个 他 几乎 搅拌 .
他几乎一动不动。

" [aɪ][hæv; həv][bɜ:st][maɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] , " [hi;; hi] [groʊn] — " [bɜ:st][aɪ 'ti:] ['ʌtərli] .
" **I have lost my vantage - ground , " he groaned — " lost it utterly .**
" 我 有 丢失的 我的 优势 - 地面 , " 他 呻吟 — " 丢失的 它 完全地 .
“我失去了有利位置,”他呻吟道——“彻底失去了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] - [wel] - ['mi:nɪŋ] [mæn] . -
I am not even a ' well - meaning man . '
我 是 不是 甚至 一个 - 出色地 - 意义 男人 . -
我甚至算不上一个“心地善良的人”。

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [i:v(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['freʃəst] ,
I purpose evil against this freshest ,
我 目的 邪恶的 反对 这 最新鲜的 ,
我意图对付这个最新鲜的家伙,

['pjʊərɪst] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] ['mʌðə-z] [aɪz] .
purest spirit I have ever known since in this house I looked into my mother's eyes .
最纯净的 精神 我 有 曾经 已知 自从 在 这 房子 我 看起来 进入 我的 母亲的 眼睛 .
自从在这所房子里我第一次凝视母亲的双眼以来, 我所认识的最纯洁的灵魂。

[aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
I am worse than the wild Arab of the desert .
我 是 更糟 比 这 荒野 阿拉伯 的 这 沙漠 .
我比沙漠里的阿拉伯野蛮人还要糟糕。

[aɪ][hæv; həv] [i:tn] [sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [hɑ:sprɪ'tæləti]
I have eaten salt with them ; I have partaken of their generous hospitality
我 有 吃 盐 和 他们 ; 我 有 参与 的 他们的 慷慨的 热情好客
,
.
,
我曾与他们一同吃过盐; 我曾享受过他们慷慨的款待。

['gɪv(ə)n][soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
given so cordially for the sake of one that is dead ,
给定 所以 诚挚地 为了 这 清酒 的 一 那 是 死的 ,
如此真挚地为逝者奉献,

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hæv; həv] ['wu:ndɪd] [ðer; ðər][moʊst]['seɪkrɪd] ['fi:lɪŋz] ,
and in return have wounded their most sacred feelings ,
和 在 返回 有 受伤 他们的 最多 神圣 情怀 ,
而作为回报, 他们却伤害了他们最神圣的感情。

[ænd; ænd] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gʊʊ] [ə'weɪ]
and now propose to prove the daughter a creature that I can go away
和 现在 提出 到 证明 这 女儿 一个 生物 那 我 能 去 离开
[ænd; ænd] [dɪ'spaɪz] .
and despise .
和 鄙视 .

现在我打算证明女儿是一个我可以离开并鄙视的生物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['noʊb(ə)] [ænd; ænd] [gʊd] ,
Instead of being glad that there is one in the world noble and good ,
反而 的 存在 高兴的 那 那里 是 一 在 这 世界 高贵 和 好的 ,
与其为世上存在一位高尚善良的人而感到高兴,

[ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [baɪ]['æksɪdənt] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðæt] ['evri] [swiːt] ['flaʊər]
even though by accident — instead of noting with pleasure that every sweet flower
甚至 尽管 经过 事故 — 反而 的 注意到 和 乐趣 那 每一个 甜的 花
[hæz; həz][nɑːt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wiːd] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['retʃɪd]
has not become a weed — I wish to drag her down to my own wretched
有 不是 变得 一个 杂草 — 我 希望 到 拖 她 向下 到 我的 自己的 可怜
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

即便出于无意——我本应欣喜地看到并非每一朵娇艳的花朵都变成了杂草——我却想把她拉到我同样悲惨的境地。

[ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪbɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gʊʊ]
or else I would have her exhibit sufficient weakness to show that she would go
或者 别的 我 会 有 她 展览 充足的 弱点 到 展示 那 她 会 去
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gʊʊ] .
as far as she was tempted to go .
作为 远的 作为 她 曾是 受诱惑 到 去 .

否则，我会让她表现出足够的软弱，以表明她会不顾一切地去做她想做的事情。

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['dev(ə)] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .
A decent devil could hardly wish her worse .
一个 体面的 魔鬼 可以 几乎 希望 她 更糟 .

一个有良知的魔鬼也很难希望她更糟。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmənt] [mɪs] [bel] [es 'tiː] . [glər]
I would like to see her show the same spirit that animates Miss Belle St . Glair
我 会 喜欢 到 看 她 展示 这 相同的 精神 那 动画 错过 美女 英石 . 光彩
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

我希望看到她展现出像纽约的贝尔·圣格莱尔小姐那样充满活力的精神。

[ɔːr]['mɪsɪz] . - , [maɪ]['fɔːrmər] [ə'dɔːrd] [mɪs] ['bentli] — ['kriːtʃərz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [æz; əz][aɪ][duː]
or Mrs . Grobb , my former adored Miss Bently — creatures that I despise as I do
或者 太太 . - , 我的 以前的 受人喜爱 错过 宾利 — 生物 那 我 鄙视 作为 我 做
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

或者格罗布夫人，我以前无比崇拜的本特利小姐——我像厌恶自己一样厌恶她们。

[ænd; ænd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
and what more could I say ?
和 什么 更多的 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðə; ðɪ]
If I could only cause her to show some of their characteristics the
如果 我 可以 仅有的 原因 她 到 展示 一些 的 他们的 特征 这
[rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] ,
reproach of her life would pass away ,
责备 的 她 生活 会 经过 离开 ,
如果我能让她展现出他们的一些特质,她一生所受的耻辱就会消失。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [ʌnˈʌtərəbl]
and I should be confirmed in my belief that humanity's unutterable
和 我 应该 是 确认的 在 我的 信仰 那 人类的 难以言喻
[ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
degradation is its misfortune ,
降解 是 它是 不幸 ,
我应该更加确信,人类难以言喻的堕落正是人类的不幸。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˈels,weɪ] [ðæn; ðən][ɑːn][juːˈes] .
and the blame should rest elsewhere than on us .
和 这 责备 应该 休息 别处 比 在 我们 :
责任应该由别人承担,而不是我们。

[haʊ] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [bleɪm] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] !
How absurd to blame water for running down hill !
如何 荒诞 到 责备 水 为了 跑步 向下 爬坡道 !
把水往下流归咎于山坡上,这简直太荒谬了!

[gɪv] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈfɔːr] [ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [fɪkst] ,
Give man or woman half a chance , that is , before habits are fixed ,
给 男人 或者 女士 一半 一个 机会 , 那 是 , 前 习惯 是 固定的 ,
给男人或女人一个机会,也就是在习惯养成之前。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ˈfæstər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈklaɪnd] [ˈmɔːrəl] [pleɪn] .
and they plunge faster down the inclined moral plane .
和 他们 暴跌 快点 向下 这 倾斜 道德 飞机 :
他们沿着倾斜的道德平面向下坠落的速度越来越快。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæksɪəm] [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfai][emˈiː] .
And the plague of it is , this seeming axiom does not satisfy me .
和 这 瘟疫 的 它 是 , 这 似乎 公理 做 不是 满足 我 :
而问题在于,这条看似理所当然的真理并不能让我信服。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][maɪ] [ˈkɔːnʃəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ˈskoːrpiən] [stɪŋz] ,
What business has my conscience , with a lash of scorpion stings ,
什么 商业 有 我的 良心 , 和 一个 睫毛 的 蝎 刺痛 ,
我的良心为何要承受蝎子蜇刺的鞭答?

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [emˈiː] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] ?
to punish me this and every day that I permit myself to think ?
到 惩治 我 这 和 每一个 天 那 我 允许 我 到 思考 ?
难道要惩罚我今天以及每一天,只要我允许自己思考?

[dɪd][aɪ][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] ?
Did I not try for years to be better ?
做过 我 不是 尝试 为了 年 到 是 更好的 ?
难道我没有努力多年让自己变得更好吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] ?
Did I not resist the infernal gravitation ?
做过 我 不是 抵抗 这 地狱 引力 ?
难道我没有抵抗住那该死的引力吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔːlɪŋ] [stɪl] .
and yet I am falling still .
和 然而 我 是 坠落 仍然 :

然而，我仍在坠落。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [æz; əz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [naʊ] .
I never did anything so mean and low before as I am doing now .
我 绝不 做过 任何事物 所以 意思是 和 低的 前 作为 我 是 正在做 现在 :

我以前从未做过像现在这样卑鄙无耻的事情。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [ˈiːv(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [duː] [aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ?
If it is my nature to do evil , why should I not do it without compunction ?
如果 它 是 我的 自然 到 做 邪恶的 , 为什么 应该 我 不是 做 它 没有 愧疚 ?

如果作恶是我的本性，我为什么不能毫无悔意地去做呢？

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ˈdaʊnwərd] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [ðer; ðər]
And as I look downward — there is no looking forward for me — there
和 作为 我 看 向下 — 那里 是 不 寻找 向前 为了 我 — 那里
[siːmz] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ɪf] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
seems no evil thing that I could not do if so inclined .
似乎 不 邪恶的 事物 那 我 可以 不是 做 如果 所以 倾斜 :

当我向下看时——我已无未来可言——似乎没有什么邪恶的事情是我不愿做的。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [briːðd] ,
Here in this home of my childhood , this sacred atmosphere that my mother breathed ,
这里 在 这 家 的 我的 童年 , 这 神圣 气氛 那 我的 母亲 呼吸 ,

在我童年的家中，在我母亲曾经呼吸过的这片神圣的氛围中，

[aɪ] [wʊd] [bɪˈsmɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [æz; əz] [jet] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ,
I would besmirch the character of one who as yet is pure and good ,
我 会 玷污 这 特点 的 — WHO 作为 然而 是 纯的 和 好的 ,

我竟要玷污一个至今纯洁善良之人的名誉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθ] [ɪn] [sprɪŋ] .
with a nature like a white hyacinth in spring .
和 一个 自然 喜欢 一个 白色的 风信子 在 春天 :

自然之美，宛如春天里的白色风信子。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] , [aɪ] [loʊð] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ˈfæsɪneɪts] [em 'iː] ,
I see the vileness of the act , I loathe it , and yet it fascinates me ,
我 看 这 卑鄙 的 这 行为 , 我 厌恶 它 , 和 然而 它 令人着迷 我 ,

我看到了这种行为的卑劣，我憎恶它，但它却深深吸引着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and I have no power to resist .
和 我 有 不 力量 到 抵抗 :

我无力抵抗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [stɜːrɪn] , [kənˈdemɪŋ] [vɔɪs] [dɪˈkler] [ɪn] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , - [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
Why should a stern , condemning voice declare in recesses of my soul , ' You could
为什么 应该 一个 船尾 , 谴责 嗓音 宣布 在 凹陷处 的 我的 灵魂 , - 你 可以

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] - ?
and should resist ' ?
和 应该 抵抗 - ?

为什么我灵魂深处会响起一个严厉、谴责的声音，宣称“你可以而且应该反抗”？

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnʃəns] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n]
For years I have been daily yielding to temptation , and conscience as often
为了 年 我 有 到过 日常的 屈服 到 诱惑 , 和 良心 作为 经常
[prəˈnaʊnsɪz] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [em 'iː] .
pronounces sentence against me .
发音 句子 反对 我 :

多年来，我每天都屈服于诱惑，而我的良心也常常对我做出谴责。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['heitfl] [fa:rs] [si:s] ?
When will the hateful farce cease ?
什么时候 将要 这 可恶 闹剧 停止 ?

这场令人憎恶的闹剧何时才能结束？

[ˈmʌltitju:dz] [əˈpɪr] [tu:; tə][sɪn] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ɔ:r] [rɪˈmɔ:rs] .
Multitudes appear to sin without thought or remorse .
众多 出现 到 罪 没有 想法 或者 悔恨 .

许多人似乎犯罪时毫无思考或悔意。

[waɪ] ['kænɔ:t] [aɪ] ?
Why cannot I ?
为什么 不能 我 ?

为什么我不能？

[ɪts] [maɪ] [ˈmʌðɜ:z] ['du:ɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
It's my mother's doings , I suppose .
它是 我的 母亲的 行为 , 我 认为 .

我想，这大概是我母亲的杰作。

[ə; eɪ] [pleɪg] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
A plague upon the early memories of this place .
一个 瘟疫 之上 这 早期的 回忆 的 这 地方 .

一场玷污此地早期记忆的瘟疫。

[wɪl] [ðeɪ] [ki:p] [ˌem ˈi:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ræk] [fərˈevər] ?
Will they keep me upon the rack forever ?
将要 他们 保持 我 之上 这 架子 永远 ?

他们会永远把我绑在刑架上吗？

" [hi:; hi][roʊz] , [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" **He rose , strode up and down the parlor , and clenched his hands in**
" 他 玫瑰 , 大步走 向上 和 向下 这 客厅 , 和 紧握 他的 双手 在
[ˈpæʃənət] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɪmˈself] ,
passionate protest against himself ,
热情的 反对 反对 他自己 ,

他站起身，在客厅里来回踱步，双手紧握，激烈地抗议着自己。

[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
his destiny , and the God who made him .
他的 命运 , 和 这 上帝 WHO 制成 他 .

他的命运，以及创造他的神。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪlnəs] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [dred] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][stɔ:rm]
A chillness , resulting partly from dread and partly from the wild storm
一个 寒冷 , 结果 部分 从 恐惧 和 部分 从 这 荒野 风暴
[ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] ,
raging without ,
愤怒 没有 ,

一种寒意袭来，一部分源于恐惧，一部分源于外面肆虐的狂风暴雨。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:p] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
caused him to heap up the hearth with wood .
导致 他 到 堆 向上 这 炉 和 木头 .

这让他往壁炉里堆满了木柴。

[aɪ ˈti:] [ˈspi:dəli] [li:pt] [ˈɪntu:] [fleɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi]
It speedily leaped into flame , and , covering his face with his hands , he
它 迅速地 跳跃 进入 火焰 , 和 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他
[sæt] [ˈkʌʊərɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
sat cowering before it .
卫星 畏缩 前 它 .

它迅速燃起熊熊烈火，他双手捂脸，蜷缩在火前瑟瑟发抖。

[ə; eɪ][veɪn][bʌt; bət][ˈfriːkwənt][θɔːt][riˈkæːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ˈdʌb(ə)l][ˈpəʊər].

A vain but frequent thought recurred to him with double power .
一个 徒劳 但 频繁 想法 复发 到 他 和 双倍的 力量 .

一个徒劳却又频繁出现的念头，如今以双倍的力量再次涌上心头。

" [oʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][siːs][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][luːz][ðɪs][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈkɑːnʃəsnəs] !
" Oh that I could cease to exist , and lose this miserable consciousness !
" 哦 那 我 可以 停止 到 存在 , 和 失去 这 悲惨的 意识 !

“哦，但愿我能不再存在，摆脱这种痛苦的意识！”

[oʊ][ðæt][laɪk][ðɪs][wʊd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][əˈfleɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtens][ˈpæʃənət][laɪf] ,
Oh that , like this wood , I could be aflame with intense , passionate life ,
哦 那 , 喜欢 这 木头 , 我 可以 是 燃烧 和 激烈的 , 热情的 生活 ,

哦，但愿我能像这木头一样，燃烧着炽热而激情澎湃的生命之火。

[ænd; ənd][ðen][luːz][aɪˈdentəti][ˈmeməri][ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][ðæt][meɪks][emˈiː][ænd; ənd][pæs]
and then lose identity , memory , and everything that makes me , and pass
和 然后 失去 身份 , 记忆 , 和 一切 那 制作 我 , 和 经过

[ˈɪntuː][ˈʌðər][fɔːrmz] .
into other forms .
进入 其他 表格 .

然后失去身份、记忆以及构成我的一切，并转变为其他形式。

[nei][mɔːr][ɪf][aɪ][hæd; həd][maɪ][wɪʃ][aɪ][wʊd][bɪˈkʌm][ˈhʌθɪŋ][hɪr][ænd; ənd][naʊ] .
Nay , more , if I had my wish , I would become nothing here and now .
不 , 更多的 , 如果 我 有 我的 希望 , 我 会 变得 没有什么 这里 和 现在 .

不，更确切地说，如果能如我所愿，我愿此刻化为虚无。

" [ðə; ði][ˈkrækɪŋ][ʌv; əv][fleɪmz][ænd; ənd][ðə; ði][rʌʃ][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][əˈɡenst][ðə; ði]
" The crackling of flames and the rush of wind and rain against the
" 这 噼啪作响 的 火焰 和 这 匆忙 的 风 和 雨 反对 这

[ˈwɪndəʊz][hæd; həd][kɔːzd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][wiːlz] ,
windows had caused the sound of wheels ,
视窗 有 导致 这 声音 的 车轮 ,

“火焰噼啪作响，风雨拍打着窗户，发出车轮碾过的声音。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪt][step][ɪn][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈhɜːrd] .
and a light step in the room , to be unheard .
和 一个 光 步 在 这 房间 , 到 是 闻所未闻 .

房间里传来轻轻的脚步声，不被人察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈraʊzd][baɪ][mɪs][ˈwɔːltən][huː][æskt][ˈmɪstər].[ˈɡregəri][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪl] ?
He was aroused by Miss Walton , who asked , " Mr . Gregory , are you ill ?
他 曾是 被唤醒 经过 错过 沃尔顿 , WHO 问 , " 先生 . 格雷戈里 , 是 你 患病的 ?

沃尔顿小姐问他：“格雷戈里先生，您生病了吗？”这让他很激动。

" [hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][wʊʊ]-[bɪˈɡɔːn][feɪs][tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd][sed][ˈɔːlmoʊst][ˈɪrɪtəbli] ,
" He raised his woe - begone face to hers , and said , almost irritably ,
" 他 提高 他的 悲哀 - 走开 脸 到 她的 , 和 说 , 几乎 易怒地 ,

他抬起那张愁容满面的脸看着她，几乎是恼怒地说：

" [jes]-[noʊ]-[ɔːr][æt; ət][liːst][aɪ][eɪˈem][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][ˈevər][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]
" Yes — no — or at least I am as well as I ever expect to be , and
" 是的 — 不 — 或者 在 至少 我 是 作为 出色地 作为 我 曾经 预计 到 是 , 和

[pərˈhæps][ˈbetər] .
perhaps better .
也许 更好的 .

“是——不——或者至少我的状态比我预期的还要好，甚至可能更好。”

" [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hi; hi] [æskt] , " [dʌz] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [si:m] [sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)]
" **Then with a sudden impulse he asked , " Does annihilation seem such a dreadful**
" 然后 和 一个 突然 冲动 他 问 , " 做 湮灭 似乎 这样的 一个 可怕
[θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
thing to you ? "
事物 到 你 ? "

“然后他突然问道：‘毁灭在你看来是如此可怕的事情吗？’”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
the losing of an eternity of keen enjoyment ?
这 输 的 一个 永恒 的 敏锐的 享受 ?
失去永恒的愉悦体验？

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)] !
Could anything be more dreadful !
可以 任何事物 是 更多的 可怕 !

“还有比这更可怕的吗！”

[ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ˈbru:ɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Really , Mr . Gregory , brooding here alone has not been good for you .
真的 , 先生 . 格雷戈里 , 沉思 这里 独自的 有 不是 到过 好的 为了 你 .

格雷戈里先生，真的，你一个人在这里沉思对你没有好处。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ? "
Why do you not think of pleasant things ? "
为什么 做 你 不是 思考 的 令人愉快的 事物 ? "

你为什么不想一些愉快的事情呢？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæən][wið; wiθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tu:θeɪk] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv]
" **For the same reason that a man with a raging toothache does not have**
" 为了 这 相同的 原因 那 一个 男人 和 一个 愤怒 牙疼 做 不是 有

[ˈplez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] ,
pleasant sensations ,
令人愉快的 感觉 ,

“就像一个牙痛难忍的人不会有愉悦的感觉一样，

" [hi; hi] ['ænsər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
" **he answered , with a grim smile .**
" 他 回答 , 和 一个 严峻 微笑 .

他带着一丝苦笑回答道。

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jɔr; jər][rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪɡ'zæktli] ['pærəlel] .
" **I admit the force of your reply , though I do not think the case exactly parallel .**
" 我 承认 这 力量 的 你的 回复 , 尽管 我 做 不是 思考 这 案件 确切地 平行线 .

“我承认你的回复很有力，虽然我认为情况并不完全相同。”

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] .
The mind is not as helpless as the body .
这 头脑 是 不是 作为 无助 作为 这 身体 .

精神并不像身体那样无助。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
I believe it is true that when the body is suffering the mind is apt to become
我 相信 它 是 真的 那 什么时候 这 身体 是 痛苦 这 头脑 是 易于 到 变得
[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['mɔ:rbɪd] ['fænsɪs] ,
the prey of all sorts of morbid fancies ,
这 猎物 的 全部 排序 的 病态的 幻想 ,
我相信, 当身体遭受痛苦时, 心灵很容易受到各种病态幻想的支配。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] ['ri:əli] [ɪl] .
and you do look really ill .
和 你 做 看 真的 患病的 .
你看上去病得很重。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ræmpənt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [tu:; tə] - [deɪ] .
I wish I could give you some of my rampant health and spirits to - day .
我 希望 我 可以 给 你 一些 的 我的 猖獗 健康 和 烈酒 到 - 天 .
我真希望今天能把我的好状态和好心情分给你一些。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] [stɔ:rm] [hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:] [gʊd] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['rævnəs]
Facing the October storm has done me good every way , and I am ravenous
面向 这 十月 风暴 有 完毕 我 好的 每一个 方式 , 和 我 是 贪婪的
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .
经历了十月的暴风雪, 我感觉身心都得到了极大的改善, 现在我非常想吃晚饭。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['enviəsli] [æz; əz] [i:; ji] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
" **He looked at her enviously as she stood before him , with her**
" 他 看起来 在 她 羡慕地 作为 她 站立 前 他 , 和 她
['wɔ:təpru:f] ,
waterproof ,
防水的 ,
"他羡慕地看着她站在他面前, 她穿着防水服,

[sti:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] - [dra:ps] , ['pɑ:rʃəli] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
still covered with rain - drops , partially thrown back and revealing the outline of
仍然 涵盖 和 雨 - 滴 , 部分 抛掷 后退 和 揭示 这 大纲 的
[ə; eɪ] [fɔ:rm] [wɪt] ,
a form which ,
一个 形式 哪个 ,
上面还沾满了雨滴, 部分被雨水冲刷着, 露出了一个轮廓,

[ðʊθ] [nɑ:t] [staʊt] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
though not stout , was suggestive of health and strength .
尽管 不是 肥硕 , 曾是 暗示性的 的 健康 和 力量 .
虽然身材并不魁梧, 但给人一种健康强壮的感觉。

[i:; ji] [si:md] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] , [haɪ] ['kʌlər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rdi] ['flaʊər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [spreɪ]
She seemed , with her warm , high color , like a hardy flower covered with spray
她 似乎 , 和 她 温暖的 , 高的 颜色 , 喜欢 一个 耐寒的 花 涵盖 和 喷
.
:
.
她肤色温暖明亮, 宛如一朵被喷雾覆盖的坚韧花朵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fi:bli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:rʃər] [mudz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Instead of shrinking feebly and delicately from the harsher moods of nature ,
反而 的 收缩 虚弱地 和 轻柔地 从 这 更严厉 情绪 的 自然 ,
面对大自然的严酷环境, 他们不会畏缩不前, 而是会勇敢地反抗。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pɪntɪt] [ænd; ənd] ['fɪvəriŋ] ,
and coming in pinched and shivering ,
和 未来 在 捏 和 瑟瑟发抖 ,
他们进来时浑身发抖, 瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [laɪf] ['kwɪkənd] [baɪ]
she had felt the blood in her veins and all the wheels of life quickened by
她 有 毛毡 这 血 在 她 静脉 和 全部 这 车轮 的 生活 加速 经过
[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

她感到血液在血管中奔涌, 生命的所有齿轮都因狂风而加速转动。
" [mɪs] ['wɔːltən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Miss Walton , " he said , with a glimmer of a smile ,
" 错过 沃尔顿 , " 他 说 , 和 一个 微光 的 一个 微笑 ,
“沃尔顿小姐,”他带着一丝微笑说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
" do you know that you are very different from most young ladies ?
" 做 你 知道 那 你 是 非常 不同的 从 最多 年轻的 女士们 ?
你知道你和大多数年轻女孩很不一样吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['eɪdɪəntli] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
You and nature evidently have some deep secrets between you .
你 和 自然 显然 有 一些 深的 秘密 之间 你 .
你和大自然之间显然隐藏着一些不为人知的秘密。

[aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [groʊ] [oʊld] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəls] .
I half believe you never will grow old , but are one of the perennials .
我 一半 相信 你 绝不 将要 生长 老的 , 但 是 一 的 这 多年生植物 .
我半信半疑你永远不会变老, 你是常青树之一。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ,
I am glad you have come home ,
我 是 高兴的 你 有 来 家 ,
我很高兴你回家了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['jestəːdeɪz, 'jestəːdiːz] ['sʌŋ'aɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪəri]
for you seem to bring a little of yesterday's sunshine into the dreary
为了 你 似乎 到 带来 一个 小的 的 昨天的 阳光 进入 这 凄凉
[haʊs] .
house .
房子 .

因为你似乎给这阴沉的房子带来了一丝昨日的阳光。
" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər]['æftər] ['dɪnər] , ['ɡregəri] [rɪ'mɑːkt] , " [mɪs] ['wɔːltən] ,
" As they returned to the parlor after dinner , Gregory remarked , " Miss Walton ,
" 作为 他们 返回 到 这 客厅 后 晚餐 , 格雷戈里 评论 , " 错过 沃尔顿 ,
晚饭后, 他们回到客厅, 格雷戈里说道: “沃尔顿小姐,

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] ['ɪntrəst] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ]
what can you do to interest me this afternoon , for I am devoured with
什么 能 你 做 到 兴趣 我 这 下午 , 为了 我 是 吞噬 和
[ɑːn'wiː] ?
ennui ?
厌倦 ?

今天下午你能做些什么来引起我的兴趣呢? 我感到无比无聊。
" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] ,
" She turned upon him rather quickly and said ,
" 她 转向 之上 他 相当 迅速地 和 说 ,
她很快转过身来对他说:

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn'wiː] . -
" A young man like you has no business to be ' devoured with ennui . '
" 一个 年轻的 男人 喜欢 你 有 不 商业 到 是 - 吞噬 和 厌倦 . -
" “像你这样的年轻人不应该被无聊吞噬。”

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [pər'suːt] ,
Why not engage in some pursuit ,
为什么 不是 从事 在 一些 追逐 ,
为什么不去做些事情呢？

[ɔːr] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [waɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [stɜːr] [jɔːr; jər] [pʌls] ?
or take up some subject that will interest you and stir your pulse ?
或者 拿 向上 一些 主题 那 将要 兴趣 你 和 搅拌 你的 脉冲 ?
或者选择一些你感兴趣、能让你热血沸腾的科目？

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [mɑːk] ['gæləntri] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
" With a touch of his old mock gallantry he bowed and said ,
" 和 一个 触碰 的 他的 老的 嘲笑 英勇 他 鞠躬 和 说 ,
他带着一丝昔日的滑稽绅士风度鞠了一躬，说道：

" [ɪn] [juː; jʊ] [aɪ] [siː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" In you I see just the subject ,
" 在 你 我 看 只是 这 主题 ,
“在你身上，我只看到了主体，

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðɪs] ['reɪni
and am delighted to think I'm going to have you all to myself this rainy
和 是 高兴极了 到 思考 我是 去 到 有 你 全部 到 我 这 下雨
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .
想到在这个下雨的下午我可以独享你们，我就感到无比幸福。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [vekst] [læf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" With a half - vexed laugh and somewhat heightened color she answered ,
" 和 一个 一半 - 烦恼 笑 和 有些 增强 颜色 她 回答 ,
她带着一丝恼怒的笑声，脸色也有些涨红，回答道：

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [em 'iː] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] [lɔːŋ] .
" I imagine you won't have me all to yourself long .
" 我 想象 你 惯于 有 我 全部 到 你自己 长的 .
我想你不会一直独占我吧。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baʊndɪd] [ɪn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , "
" She had hardly spoken the words before the children bounded in , exclaiming , "
" 她 有 几乎 说 这 字 前 这 孩子们 有界 在 , 惊呼 , "
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
她话音未落，孩子们就蹦蹦跳跳地跑了进来，喊道：“现在！ ”

[ænt] ['æni] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːrɪz] . "
Aunt Annie , for our stories . "
阿姨 安妮 , 为了 我们的 故事 . "
安妮阿姨，谢谢你给我们讲故事。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [kleɪmz] [ɔːl'redi] . "
" You see , Mr . Gregory , here are previous and counter - claims already . "
" 你 看 , 先生 . 格雷戈里 , 这里 是 以前的 和 柜台 - 索赔 已经 . "
“格雷戈里先生，您看，这里已经有了之前的诉讼请求和反诉请求。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] [dis'pju:tiŋ] [ðem; ðəm] . "

" **I wish I knew of some way of successfully disputing them** . "

" 我 希望 我 知道 的 一些 方式 的 成功地 争议 他们 . "

“我真希望知道有什么办法可以成功地反驳他们。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

" **It would be difficult to find** .

" 它 会 是 难的 到 寻找 .

“很难找到。”

[wel] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [wɪl] [gʊv][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtiŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]

Well , come , little people , we will go into the sitting - room and not disturb

出色地 , 来 , 小的 人们 , 我们 将要 去 进入 这 坐着 - 房间 和 不是 打扰

[ˈmɪstər] . ['ɡregəri] . "

Mr . Gregory .

先生 . 格雷戈里 . "

好了，孩子们，我们去客厅，别打扰格雷戈里先生。

" [naʊ] , [aɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Now , I protest against that , " he said** .

" 现在 , 我 反对 反对 那 , " 他 说 .

“现在，我对此表示抗议，”他说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [let][em 'i:][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

" **You might at least let me be one of the children** . "

" 你 可能 在 至少 让 我 是 一 的 这 孩子们 . "

“你至少应该让我成为孩子中的一员吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][wʌn] ,

" **But the trouble is , you won't be one** ,

" 但 这 麻烦 是 , 你 惯于 是 一 ,

但问题是，你不会是其中之一。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɪt][baɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntaɪl] [tɔ:k] . "

but will sit by criticising and laughing at our infantile talk . "

但 将要 坐 经过 批评 和 笑 在 我们的 婴儿 讲话 . "

但他却会坐在一旁批评嘲笑我们幼稚的谈话。

" [naʊ] [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [rɔ:ŋ] .

" **Now you do me wrong** .

" 现在 你 做 我 错误的 .

“现在你对我做了错事。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I will be as good as I can ,

我 将要 是 作为 好的 作为 我 能 ,

我会尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; hæz] [bɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]

and if you knew how long and dreary the day has been you would not

和 如果 你 知道 如何 长的 和 凄凉 这 天 有 到过 你 会 不是

[rɪ'fju:z] .

refuse .

拒绝 .

如果你知道这一天有多么漫长和沉闷，你就不会拒绝了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

" **She looked at him keenly for a moment , and then said , a little**

" 她 看起来 在 他 敏锐地 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , 一个 小的

[ˈdaʊtfəli] ,

doubtfully ,

怀疑地 ,

她仔细地看了他一会儿，然后有些犹豫地说：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər][wʌns] .
" **Well , I will try for once .**
" 出色地 , 我 将要 尝试 为了 一次 .

“好吧，我就试一次。”

[rʌn] [ænd; ənd][get][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] ['sʌndeɪ] [bʊks] , [ˈtʃɪldrən] .
Run and get your favorite Sunday books , children .
跑步 和 得到 你的 最喜欢的 星期日 图书 , 孩子们 .

孩子们，快去买你们最喜欢的周日读物吧！

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pər'mɪt] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [tuː; tə]
" **When they were alone he asked , " How can you permit these youngsters to**
" 什么时候 他们 是 独自的 他 问 , " 如何 能 你 允许 这些 年轻人 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ? "
be such a burden ? "
是 这样的 一个 负担 ? "

当两人单独相处时，他问道：“你们怎么能允许这些孩子成为你们的负担呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **They are not a burden , " she answered .**
" 他们 是 不是 一个 负担 , " 她 回答 .

“他们不是负担，”她回答说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðəm; ðəm]['kwaɪət] . "
" **But a nurse could take care of them and keep them quiet . "**
" 但 一个 护士 可以 拿 关心 的 他们 和 保持 他们 安静的 . "

“但是护士可以照顾他们，让他们保持安静。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] - ['kiːpɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **If their father and mother were living they would not think ' keeping them**
" 如果 他们的 父亲 和 母亲 是 活的 他们 会 不是 思考 - 保持 他们
['kwaɪət] - [ɔːl][ðer; ðər]['duːti] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] ,
quiet ' all their duty toward them ,
安静的 - 全部 他们的 责任 朝向 他们 ,

“如果他们的父母还活着，他们就不会认为‘让他们安静下来’是他们对父母的全部责任了。”

[nɔːr][duː][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] . "
nor do I , to whom they were left as a sacred trust . "
也不 做 我 , 到 谁 他们 是 左边 作为 一个 神圣 相信 . "

我也不例外，他们被当作神圣的信托留给了我。

" [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [wɜːrd] - ['duːti] - [ruːlz] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raːd][ʌv; əv]['aɪərn] . "
" **That awful word ' duty ' rules you , Miss Walton , with a rod of iron . "**
" 那 可怕 单词 - 责任 - 规则 你 , 错过 沃尔顿 , 和 一个 杆 的 铁 . "

“沃尔顿小姐，‘责任’这个词就像铁腕一样支配着你。”

" [duː][aɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːrʃli] ['drɪvɪn] [sleɪv] ?
" **Do I seem like a harshly driven slave ?**
" 做 我 似乎 喜欢 一个 严厉地 驱动 奴隶 ?

“我看起来像个被严加驱使的奴隶吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['smɑɪlɪŋli] .
" **she asked , smilingly .**
" 她 问 , 微笑着 .

她笑着问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" **No , and I cannot understand you . "**
" 不 , 和 我 不能 理解 你 . "

“不，我听不懂你在说什么。”

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jɔːr; jər] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [rɔːŋ] .

" That is because your philosophy of life is wrong .

" 那 是 因为 你的 哲学 的 生活 是 错误的 .

“那是因为你的人生哲学是错误的。”

[juː; jʊ] [stɪl] [brɪ'loːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [skuːl] [huː] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ðæt] [sʌn] ,

You still belong to that old school who would have it that sun ,

你 仍然 属于 到 那 老的 学校 WHO 会 有 它 那 太阳 ,

你仍然属于那种老派的人，认为阳光是不可忽视的。

[muːn] , [ænd; ənd][staːrɪz] [rɪ'vɑːlɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

moon , and stars revolve around the earth .

月亮 , 和 明星 围绕 大约 这 地球 .

月亮和星星都围绕地球运转。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] ,

But here are the books ,

但 这里 是 这 图书 ,

但书在这里：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ][bɪd]

and if you are to be one of the children you must do as I bid

和 如果 你 是 到 是 一 的 这 孩子们 你 必须 做 作为 我 出价

[juː; jʊ] — [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

you — be still and listen .

你 — 是 仍然 和 听 .

如果你想成为孩子们中的一员，你就必须听从我的吩咐——安静下来，认真聆听。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɡregəri] [haʊ] ['kɔːntent][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

" It was strange to Gregory how content he was to obey .

" 它 曾是 奇怪的 到 格雷戈里 如何 内容 他 曾是 到 服从 .

格雷戈里觉得他如此乐意服从很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fə'baɪb(ə)] ['stɔːrɪz] [toʊld][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ]

He was surprised at his interest in the old Bible stories told in childish

他 曾是 惊讶 在 他的 兴趣 在 这 老的 圣经 故事 讲述 在 幼稚

['læŋɡwɪdʒ] ,

language ,

语言 ,

他对自己用稚拙的语言讲述的古老圣经故事产生兴趣感到惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æni] [staːpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

and as Annie stopped to explain a point or answer a question ,

和 作为 安妮 停止 到 解释 一个 观点 或者 回答 一个 问题 ,

当安妮停下来解释某个观点或回答问题时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

he found himself listening as did the eager little boy sitting on the floor at

他 成立 他自己 聆听 作为 做过 这 渴望的 小的 男生 坐着 在 这 地面 在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her feet .

她 脚 .

他发现自己和坐在她脚边地板上那个渴望的小男孩一样，都听得津津有味。

[ðə; ði] ['hækniɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [truː] , ['sɪmp(ə)]

The hackneyed man of the world could not understand how the true , simple

这 老套的 男人 的 这 世界 可以 不是 理解 如何 这 真的 , 简单的

['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

language of nature ,

语言 的 自然 ,

世故老练的人无法理解大自然真实而简单的语言。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['blɒsəməz] [ʌv; əv] ['laɪkənz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
like the little brown blossoms of lichens , has a beauty of its own .
喜欢 这 小的 棕色的 花朵 的 地衣 , 有 一个 美丽 的 它是自己的 .
就像地衣上那些棕色的小花一样, 它有着自己独特的美。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑ:ŋəsnəs] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]
At the same time he had a growing consciousness that perhaps there was
在 这 相同的 时间 他 有 一个 生长 意识 那 也许 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] [ˈɔ:lsʊ] [wɪtʃ] ['meɪnli] [held][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
something in the reader also which mainly held his interest .
某物 在 这 读者 还 哪个 主要 握住 他的 兴趣 .
与此同时, 他越来越意识到, 或许读者身上也有某种特质主要吸引着他的兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu; tə] ['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [loʊ] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
It was pleasant to listen to the low , musical voice .
它 曾是 令人愉快的 到 听 到 这 低的 , 音乐 噪音 .
聆听那低沉悦耳的声音令人愉悦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [red] [lɪps][dra:p][ðə; ði] [wɜ:rdz] [soʊ] ['i:zəli] [jet] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
It was pleasant to see the red lips drop the words so easily yet so distinctly ,
它 曾是 令人愉快的 到 看 这 红色的 嘴唇 降低 这 字 所以 容易地 然而 所以 明显地 ,
看到那红唇如此轻松而清晰地吐出字句, 真令人愉悦。

[ænd; ænd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ŋəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪtəlaɪzd] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪd]
and chief of all was the consciousness of a vitalized presence that made
和 首席 的 全部 曾是 这 意识 的 一个 充满活力 在场 那 制成
[ðə; ði] [ru:m] [si:m] [fʊl] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
the room seem full when she was in it ,
这 房间 似乎 满的 什么时候 她 曾是 在 它 ,
最重要的是, 她能感受到一种充满活力的存在感, 当她在房间里时, 整个房间似乎都充满了活力。

[ænd; ænd] ['empti] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [ðoʊ] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] .
and empty when she was absent , though all others remained .
和 空的 什么时候 她 曾是 缺席的 , 尽管 全部 其他的 剩余 .
她不在的时候, 屋里就空荡荡的, 而其他人都还在。

[hi; hi] ['tru:li] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'gret] [wen] [æt; ət] [læst][ʃi; ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['taɪərd] ,
He truly shared the children's regret when at last she said , " Now I am tired ,
他 真的 共享 这 孩子们的 后悔 什么时候 在 最后的 她 说 , " 现在 我 是 疲劳的 ,
当她最后说: “我现在累了。”时, 他真切地体会到了孩子们的遗憾。

[ænd; ænd][məst; məst][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ænd] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] , ['æftər] [wɪtʃ] [wi; wi] [wɪl]
and must go upstairs and rest awhile before supper , after which we will
和 必须 去 楼上 和 休息 一会儿 前 晚餐 , 后 哪个 我们 将要
[hæv; həv] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] .
have some music .
有 一些 音乐 .
晚饭前我得上楼休息一会儿, 晚饭后我们会欣赏一些音乐。

[ju; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tɪl] [ðə; ði] [ti:] -
You can go into the sitting - room and look at the pictures till the tea -
你 能 去 进入 这 坐着 - 房间 和 看 在 这 图片 直到 这 茶 -
[bel] [rɪŋz] .
bell rings .
钟 戒指 .
你可以走进客厅, 看看照片, 直到茶铃响起。

['mɪstər] . ['gregəri] , [wɪl] [maɪ] [ɪk'skju:s][tu; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [ˈɔ:lsʊ] ? "
Mr . Gregory , will my excuse to the children answer for you also ? "
先生 . 格雷戈里 , 将要 我的 原谅 到 这 孩子们 回答 为了 你 还 ? "
格雷戈里先生, 我向孩子们做出的解释也能替您回答吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [ðʊz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

" **I suppose it must , though I have no pictures to look at .**
" 我 认为 它 必须 , 尽管 我 有 不 图片 到 看 在 .

“我想应该是这样，虽然我没有照片可以参考。”

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:; hər] [maɪnd] , [ænd; ænd] [sed] , ['brɪskli] , " [kʌm] , [sɜ:r] ,
" **She suddenly appeared to change her mind , and said , briskly , " Come , sir ,**
" 她 突然 出现 到 改变 她 头脑 , 和 说 , 轻快地 , " 来 , 先生 ,

她突然似乎改变了主意，干脆利落地说道：“来吧，先生。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

what you need is work for others .
什么 你 需要 是 工作 为了 其他的 .

你需要的是为别人工作。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [em 'i:] .
I have read to you , and you ought to be willing to read to me .
我 有 读 到 你 , 和 你 应该 到 是 愿意的 到 读 到 我 .

我已经读给你听了，你也应该愿意读给我听。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [ru:m] . "
If you please , I will rest in the arm - chair here instead of in my room . "
如果 你 请 , 我 将要 休息 在 这 手臂 - 椅子 这里 反而 的 在 我的 房间 . "

如果可以的话，我宁愿坐在这里的扶手椅上休息，而不是在我的房间里。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər] ['medɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:gərli] , " [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
" **I will take your medicine , " he said , eagerly , " without a wry face ,**
" 我 将要 拿 你的 药品 , " 他 说 , 急切地 , " 没有 一个 讽刺 脸 ,

“我会吃你的药，”他急切地说，“脸上没有一丝苦笑。”

[ðʊz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ri:dər] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [wʌn] ;
though an indifferent reader , while I think you are a remarkably good one ;
尽管 一个 冷漠 读者 , 尽管 我 思考 你 是 一个 非常 好的 一 ;

虽然你不是一个认真的读者，但我认为你是一个非常优秀的读者；

[ænd; ænd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rərəst] [ə'kʌmplɪfməntz] [wi:; wi] [faɪnd] .
and let me tell you it is one of the rarest accomplishments we find .
和 让 我 告诉 你 它 是 一 的 这 最稀有 成就 我们 寻找 .

我可以告诉你，这是我们所能发现的最罕见的成就之一。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lsʊz] [tʃu:z] [ðə; ði] [bʊk] . "
You shall also choose the book . "
你 将 还 选择 这 书 . "

你还要选择那本书。

" [wʌt] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['eɪmiəbəlɨəs] !
" **What unaccountable amiableness !**
" 什么 无法解释 和蔼可亲 !

“多么难以解释的友善啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
" **she replied , laughing .**
" 她 回复 , 笑 .

她笑着回答道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] . "
I fear I shall reward you by going to sleep . "
" 我 害怕 我 将 报酬 你 经过 去 到 睡觉 . "

“恐怕我最终会以睡觉来回报你。”

" ['veri] [wel] , ['eniθɪŋ] [sʊz] [aɪ] [eɪ 'em] [na:t] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] .
" **Very well , anything so I am not left alone again .**
" 非常 出色地 , 任何事物 所以 我 是 不是 左边 独自的 再次 .

“好吧，只要我不再孤身一人就行。”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['rɛtʃɪd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][maɪ'sɛlf] . "
 " **I am wretched company for myself .** "
 " 我 是 可怜 公司 为了 我 . "

我连自己都觉得无聊透顶。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] ! "
 " **Oh , it is not for my sake you are so good , after all !** "
 " 哦 , 它 是 不是 为了 我的 清酒 你 是 所以 好的 , 后 全部 ! "
 " 哦，原来你这么好，不是为了我！ "

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɛm 'iː][ə; eɪ] ['selfɪ] [rɛtʃ] , [mɪs] ['wɔːltən] . "
 " **You think me a selfish wretch , Miss Walton .** "
 " 你 思考 我 一个 自私 可怜虫 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐，你认为我是个自私的恶棍。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ'sɛlf] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .
 " **I think you are like myself , capable of much improvement .** "
 " 我 思考 你 是 喜欢 我 , 有能力的 的 很多 改进 . "

我认为你和我一样，还有很大的提升空间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɛst] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [riːd] .
 But I wish to rest , and you must not talk , but read .
 但 我 希望 到 休息 , 和 你 必须 不是 讲话 , 但 读 .

但我想要休息，你们不要说话，只管看书。

[ðɛr; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['ʃɑːnbɜːg] - ['kɑːtə] ['fæməli] . -
 There is the ' Schonberg - Cotta Family . '
 那里 是 这 - 舍恩伯格 - 科塔 家庭 . -

还有“舍恩伯格-科塔家族”。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
 I have been over it two or three times ,
 我 有 到过 超过 它 二 或者 三 时代 ,

我已经看过两三遍了。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
 so if I lose the thread of the story it does not matter .
 所以 如果 我 失去 这 线 的 这 故事 它 做 不是 事情 .

所以即使我跟不上故事的脉络也没关系。

" [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃɛr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
 " **He wheeled the arm - chair up to the fire for her ,**
 " 他 带轮子的 这 手臂 - 椅子 向上 到 这 火 为了 她 ,

他把扶手椅推到火炉旁给她坐下，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər][lɪdz] [druːpt]
 and for a while she listened with interest ; but at last her lids drooped
 和 为了 一个 尽管 她 听着 和 兴趣 ; 但 在 最后的 她 盖子 下垂

[ænd; ænd] [suːn] [kloʊzd] ,
 and soon closed ,
 和 很快 关闭 ,

她饶有兴致地听了一会儿；但最终，她的眼皮耷拉下来，很快就闭上了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
 and her regular breathing showed that she was sleeping .
 和 她 常规的 呼吸 显示 那 她 曾是 睡眠 .

她规律的呼吸表明她正在睡觉。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['ləʊər] ['mɑ:nətoʊn] [lest] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən]
His voice sank in lower and lower monotone lest his sudden stopping should awaken
他的 嗓音 沉没 在 降低 和 降低 单调 免得 他的 突然 停止 应该 觉醒
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他的声音越来越低沉，语调也越来越单调，生怕突然停下来吵醒她。

[ðen] [hi; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:ɹ] [jʌŋ] [feɪs]
then he laid down his book and read a different story in the pure young face
然后 他 铺设 向下 他的 书 和 读 一个 不同的 故事 在 这 纯的 年轻的 脸
[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
turned toward him .
转向 朝向 他 .

然后他放下书，看着转向他的那张纯真年轻的脸庞，读起了另一个故事。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [hi; hi] [θɔ:t] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] , [gʊd] [feɪs] .
" **It is not beautiful** , " **he thought** , " **but it is a real** , **good face** .
" 它 是 不是 美丽的 , " 他 想法 , " 但 它 是 一个 真实的 , 好的 脸 .
"它并不漂亮,"他想, "但它是一张真实、美好的脸."

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [θrɔŋd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I should not be attracted toward it in a thronged and brilliant drawing - room .
我 应该 不是 是 吸引 朝向 它 在 一个 熙熙攘攘 和 杰出的 绘画 - 房间 .
在人头攒动、灯火辉煌的客厅里，我不应该被它吸引。

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['nɒʊtɪs][aɪ 'ti:][ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [di:p]
I might not notice it on Fifth Avenue , **but if I were ill and in deep**
我 可能 不是 注意 它 在 第五 大街 , 但 如果 我 是 患病的 和 在 深的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

在第五大道上我可能不会注意到它，但如果我生病了，陷入了困境，

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] .
it is just such a face as I should like to see bending over me .
它 是 只是 这样的 一个 脸 作为 我 应该 喜欢 到 看 弯曲 超过 我 .
这正是我梦寐以求的俯身靠近我的那张脸。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [di:p] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Am I not ill and in deep trouble ?
是 我 不是 患病的 和 在 深的 麻烦 ?
我难道不是病入膏肓、处境艰难吗？

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [lɔ:st] [maɪ] ['mænhʊd] .
I have lost my health and lost my manhood .
我 有 丢失的 我的 健康 和 丢失的 我的 男子气概 .
我失去了健康，也失去了男子气概。

[wʌt] [wɜ:rs] [dɪ'zæstər] [ðɪs] [saɪd] [deθ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spɪriəns] ?
What worse disasters this side death can I experience ?
什么 更糟 灾难 这 边 死亡 能 我 经验 ?
除了死亡，我还能经历什么更糟糕的灾难？

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['wɔ:ltər] ['gregəri] ,
Be careful , **Walter Gregory** ,
是 小心 , 沃尔特 格雷戈里 ,
小心点，沃尔特·格雷戈里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ] [klu:] [ðæt] [kæn; kən] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
you may be breaking the one clew that can lead you out of the labyrinth .
你 可能 是 打破 这 一 线索 那 能 带领 你 出去 的 这 迷宫 .
你可能正在破坏唯一能带你走出迷宫的线索。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlzi] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
You may be seeking to palsy the one hand that can help you .
你 可能 是 寻求 到 麻痹 这 一 手 那 能 帮助 你 .
你可能想麻痹那只能够帮助你的手。

[ˈmʌðər] [biːliːvd] [ɪn][ə; ei] ['speɪ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] .
Mother believed in a special Providence .
母亲 相信 在 一个 特别的 普罗维登斯 .
母亲相信冥冥之中有某种特殊的安排。

[ɪz][,aɪ 'tiː][hɜːr; həʀ][sə'dʒest(ə)n; səg'dʒest(ə)n] [ðæt] [naʊ] ['flæɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [gɔːd][ɪn] ['mɜːrsi] [hæz; həz]
Is it her suggestion that now flashes in my mind that God in mercy has
是 它 她 建议 那 现在 闪光灯 在 我的 头脑 那 上帝 在 怜悯 有
[brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['meməɪrɪz] ,
brought me to this place of sacred memories ,
带来 我 到 这 地方 的 神圣 回忆 ,
是不是她的话让我想到，上帝出于怜悯，把我带到了这个充满神圣回忆的地方？

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,
and given me the companionship of this good woman ,
和 给定 我 这 友谊 的 这 好的 女士 ,
并让我结识了这位善良的女士，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['sweɪtənd] ?
that the bitter waters of my life may be sweetened ?
那 这 苦的 水 的 我的 生活 可能 是 加糖 ?
愿我生命中的苦水能够变得甘甜？

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [els] [,aɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] .
I do not know from whom else it can come .
我 做 不是 知道 从 谁 别的 它 能 来 .
我不知道还能从谁那里得到。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪn'fɜːr(ə)nəl] [ˌfæsn'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] !
" **And yet the infernal fascination of evil !**
" 和 然而 这 地狱 魅力 的 邪恶的 !
然而，邪恶却有着令人着迷的魔力！

[aɪ] ['kænɔːt] — [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tɔːrd] [hɜːr; həʀ] .
I cannot — I will not give up my purpose toward her .
我 不能 — 我 将要 不是 给 向上 我的 目的 朝向 她 .
我不能——我绝不会放弃我对她的目标。

[veɪn] [driːmz] !
Vain dreams !
徒劳 梦境 !
虚妄的梦想！

[mɪs] ['wɔːltən] [ɔːr][æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪ'kleɪm] [em 'iː] .
Miss Walton or an angel of light could not reclaim me .
错过 沃尔顿 或者 一个 天使 的 光 可以 不是 回收 我 .
沃尔顿小姐或光明天使都无法将我救回来。

[maɪ] ['ɪmpɪtəs] ['daʊnwərd] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
My impetus downward is too great .
我的 动力 向下 是 也 伟大的 .
我向下坠落的冲动太强烈了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] !
" **Oh , the rest and peace of that face !**
" 哦 , 这 休息 和 和平 的 那 脸 !
“哦，那张脸多么宁静祥和啊！ ”

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈrest] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt] [dwell] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] .
Physical rest and a quiet , happy spirit dwell in every line .

身体的 休息 和 一个 安静的 , 快乐的 精神 住 在 每一个 线 .

字里行间都流露出身心的放松和宁静愉悦的心情。

[ʃiː; ji] [sliːps] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həər] .
She sleeps there like a child , little dreaming that a demon is watching her .

她 睡觉 那里 喜欢 一个 孩子 , 小的 做梦 那 一个 恶魔 是 观看 她 .

她像个孩子一样睡在那里, 丝毫没有想到有个恶魔正在注视着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sez] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] .
But she says that she is guarded .

但 她 说道 那 她 是 守卫 .

但她说她很谨慎。

[pərˈhæps][ʃiː; ji] [ɪz] .
Perhaps she is .

也许 她 是 .

或许她是。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈvjuːlɪs] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [meɪ] [stænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həər][ænd; ənd][emˈiː]
A strong viewless one with a flaming sword may stand between her and me

一个 强的 无视 一 和 一个 炽盛 剑 可能 站立 之间 她 和 我

.
:
.

一个身强力壮、目光凶狠、手持火焰之剑的神秘人物, 或许会挡在她和我之间。

" [wiːk] [fuːl] !
" **Weak fool !**

" 虚弱的 傻子 !

“愚蠢的弱者! ”

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Enough of this .

足够的 的 这 .

够了。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɔːr] [feɪld]
I shall carry out my experiment fully , and when I have succeeded or failed

我 将 携带 出去 我的 实验 完全 , 和 什么时候 我 有 成功了 或者 失败的

,
:
.

我将完整地进行我的实验, 无论成功还是失败,

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kənˈkluːʒ(ə)n][ɑːn] [ˈmætərz] [naʊ] [ɪn] [daʊt] .
I can come to some conclusion on matters now in doubt .

我 能 来 到 一些 结论 在 事情 现在 在 怀疑 .

对于目前尚存疑问的问题, 我可以得出一些结论。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ðʊʊz] [red] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
" **I should like to kiss those red parted lips .**

" 我 应该 喜欢 到 吻 那些 红色的 分手了 嘴唇 .

“我真想亲吻那张微张的红唇。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ?
I wonder what she would do if I did ?

我 想知道 什么 她 会 做 如果 我 做过 ?

我想知道如果我那样做, 她会怎么做?

" [ˈæ,niːz] [braʊ] [ˈda:kənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Annie's brow darkened into a frown** .
" 安妮的 眉头 变暗 进入 一个 皱眉 .

安妮的眉头皱了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈsætɪsfaid][frʌm; frəm]
Suddenly she started up and looked at him , but seemed satisfied from
突然 她 开始 向上 和 看起来 在 他 , 但 似乎 使满意 从
[hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] [ˈæspekt] .
his distance and motionless aspect .
他的 距离 和 静止不动 方面 .

她突然起身看向他，但从他保持的距离和一动不动的神态来看，她似乎很满意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is the matter ?** " **he asked** .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“出了什么事？”他问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing** .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .
I had a dream , she said , with a slight flush .
我 有 一个 梦 , " 她 说 , 和 一个 轻微 冲洗 .

“我做了一个梦，”她说，脸颊微微泛红。

" [pliːz] [tel] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
" **Please tell it , he said , though he feared her answer** .
" 请 告诉 它 , " 他 说 , 尽管 他 害怕 她 回答 .

“请告诉我吧，”他说，尽管他害怕听到她的答案。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
" **You will not like it** .
" 你 将要 不是 喜欢 它 .

你不会喜欢的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [tuː] [əbˈsɜːrd] . " **Besides , it's too absurd** . "
除了 , 它是 也 荒诞 . "

此外，这太荒谬了。

" [juː; jʊ] [piːk] [maɪ][kjəriˈɑːsəti] .
" **You pique my curiosity** .
" 你 激起 我的 好奇心 .

你勾起了我的好奇心。

[tel] [aɪˈtiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] . " **Tell it by all means** . "
告诉 它 经过全部 方法 . "

务必告诉他们。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈæŋgri] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn]
" **Well , then , you mustn't be angry ; and remember , I have no faith in**
" 出色地 , 然后 , 你 不得 是 生气的 ; 和 记住 , 我 有 不 信仰 在
[ˈsliːpɪŋ] [ˈveɪgərɪz] .
sleeping vagaries .
睡眠 反复无常 .

“那么，你就不必生气了；记住，我对睡眠的变幻莫测不相信。”

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɑɪgə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stelθɪli]
I dreamed that you were transformed into a large tiger , and came stealthily
我 梦见 那 你 是 转变 进入 一个 大的 老虎 , 和 来了 悄悄地
[tu:; tə][baɪt][em 'i:] .
to bite me .
到 咬 我 .

我梦见你变成了一只大老虎，悄悄地来咬我。

" [hi:; hi][wʌz; wɜz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]
" He was startled as he recalled his thought at the moment of her
" 他 曾是 惊慌 作为 他 召回 他的 想法 在 这 片刻 的 她
[ə'weɪkɪŋ] ,
awaking ,
觉醒 ,

“他回想起她醒来时自己的想法，不禁吓了一跳。”

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] , " [let] [em 'i:] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [dri:m] . "
but had the presence of mind to say , " Let me interpret the dream . "
但 有 这 在场 的 头脑 到 说 , " 让 我 解释 这 梦 . " "
但他临危不乱地说：“让我来解梦吧。”

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] [dri:mz] [goʊ][baɪ] ['kɒntrərɪz] .
" You know , I suppose , that dreams go by contraries .
" 你 知道 , 我 认为 , 那 梦境 去 经过 相反的 .

“你知道，我想，梦想往往是相互矛盾的。”

[sə'pouz] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [wɪft] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][jɜr; jər] [ʌn'kɔ:nʃəsnəs] . "
Suppose a true friend wished to steal a kiss in your unconsciousness . "
认为 一个 真的 朋友 希望 到 偷 一个 吻 在 你的 无意识 . "

假设一个真正的朋友想趁你昏迷时偷吻你。

" [tru:] [frendz] [du:][nɑ:t] [sti:l] [frʌm; frəm][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
" True friends do not steal from us , " she replied , laughing .
" 真的 朋友们 做 不是 偷 从 我们 , " 她 回复 , 笑 .

“真正的朋友不会偷我们的东西，”她笑着回答。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wɜz] [seɪf] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ri:d] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] ? "
" I don't know whether it was safe to let you read me to sleep ? "
" 我 不 知道 无论 它 曾是 安全的 到 让 你 读 我 到 睡觉 ? "

我不知道让你给我读书哄我睡觉是否安全？

" [ɪts] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" It's not wrong to be tempted , is it ?
" 它是 不是 错误的 到 是 受诱惑 , 是 它 ?

“受到诱惑并没有错，对吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第8/23页

[wʌn] [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
One can't help that .
— 不能 帮助 那 .

这也没办法。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [sez] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] - - [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,
As Mr . Tuggar says , I might have the ' sperit to do it ,
作为 先生 . - 说道 , 我 可能 有 这 - - 到 做 它 ,
正如塔格先生所说, 我或许有勇气去做这件事。

- [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli][ɪn][maɪ] [tʃer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
' and yet remain quietly in my chair , as I have ."
- 和 然而 保持 悄悄 在 我的 椅子 , 作为 我 有 . "

“然而, 我却依然静静地坐在椅子上, 就像我一直做的那样。”

" [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" You make an admission in your explanation .
" 你 制作 一个 入学 在 你的 解释 .

你在解释中承认了这一点。

[wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæbsəntli] .
Well , it was queer , " she added , absently .
出色地 , 它 曾是 酷儿 , " 她 额外 , 心不在焉地 .

“嗯, 这很奇怪,”她心不在焉地补充道。

[ˈɡregəri] [θʊ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [klerˈvɔɪənt]
Gregory thought so too , and was annoyed at her unexpected clairvoyant
格雷戈里 想法 所以 也 , 和 曾是 恼怒 在 她 意外 通灵者
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

格雷戈里也这么认为, 并对她出乎意料的预知能力感到恼火。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:kt] ,
But he said , as if a little piqued ,
但 他 说 , 作为 如果 一个 小的 激怒 ,

但他似乎有些恼火, 说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [sli:p] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,
" If you think me a tiger you had better not sleep within my reach ,
" 如果 你 思考 我 一个 老虎 你 有 更好的 不是 睡觉 之内 我的 抵达 ,

“如果你把我当老虎, 最好别睡在我触手可及的地方。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔ:; jər] [feɪs] [ˈsædli] [mˈju:tɪleɪtɪd][ɑ:n] [əˈweɪkɪŋ] . "
or you may find your face sadly mutilated on awaking ."
或者 你 可能 寻找 你的 脸 令人遗憾的是 残缺 在 觉醒 . "

或者, 你醒来后可能会发现自己的脸惨遭毁容。

" [ˈnɑ:nsens] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Nonsense , " she said .
" 废话 , " 她 说 .

“胡说,”她说。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Mr . Gregory , you are a gentleman .
" 先生 . 格雷戈里 , 你 是 一个 绅士 .

格雷戈里先生, 您是一位绅士。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ˈfuːliʃ] [ˈtʃɪldrən] .
We are talking like foolish children .
我们 是 说 喜欢 愚蠢 孩子们 .

我们说话就像傻孩子一样。

" [ðə; ði] [tiː] - [bel] [naʊ] [ræn] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [əuˈbeɪd] [ɪts] [ˈsʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈplekst]
" The tea - bell now rang , and Gregory obeyed its summons in a very perplexed
" 这 茶 - 钟 现在 响铃 , 和 格雷戈里 服从 它是 传票 在 一个 非常 困惑
[steɪt] .
state .
状态 .

“这时茶铃响了，格雷戈里一脸困惑地听从了召唤。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
His manner was rather absent during the meal ,
他的 方式 曾是 相当 缺席的 期间 这 一顿饭 ,

用餐期间，他显得有些心不在焉。

[bʌt; bət] [ˈæni] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [riːəʃʊrɪŋ] .
but Annie seemed to take pains to be kind and reassuring .
但 安妮 似乎 到 拿 疼痛 到 是 种类 和 令人安心 .

但安妮似乎很努力地表现得友善和令人安心。

[ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] , [əˈpɪrd] [wʌn][ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ˈtʃɪrflnəs] ,
The day , so far from being a restraint , appeared one of habitual cheerfulness ,
这 天 , 所以 远的 从 存在 一个 克制 , 出现 一 的 习惯性的 愉悦 ,

这一天非但没有让人感到压抑，反而显得一如既往地充满欢乐。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdrɪri] [stɔːrm] [wɪˈðəʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈdæmpən] .
which even the dreary storm without could not dampen .
哪个 甚至 这 凄凉 风暴 没有 可以 不是 挫伤 .

即使是外面那场阴沉的暴风雨也无法浇灭它。

" [wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ɡrænd] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈvɔɪs] ,
" We shall have a grand sing to - night with the assistance of your voice ,
" 我们 将 有 一个 盛大 唱歌 到 - 夜晚 和 这 协助 的 你的 嗓音 ,

“今晚我们将举行一场盛大的歌唱会，届时将有你们的歌声助阵。”

[aɪ][hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
I hope , Mr . Gregory , " said Mr . Walton , as they all adjourned to the
我 希望 , 先生 . 格雷戈里 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 作为 他们 全部 休会 到 这

[ˈpɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“我希望如此，格雷戈里先生，”沃尔顿先生说道，随后他们都去了客厅。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] [baɪ][noʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I do not sing by note , " he replied .
" 我 做 不是 唱歌 经过 笔记 , " 他 回复 .

“我不按音符唱歌，”他回答说。

" [wen] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɔːltən] . "
" When I can I will join you , though I much prefer listening to Miss Walton . "
" 什么时候 我 能 我 将要 加入 你 , 尽管 我 很多 更喜欢 聆听 到 错过 沃尔顿 . "

“如果可以，我会加入你们，不过我更喜欢听沃尔顿小姐讲话。”

" [mɪs] [ˈwɔːltən] [prɪˈfɜːz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌel; ʃəl] [sɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ]
" Miss Walton prefers nothing of the kind , and we shall sing only what you
" 错过 沃尔顿 偏好 没有什么 的 这 种类 , 和 我们 将 唱歌 仅有的 什么 你

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“沃尔顿小姐不喜欢那样，我们只会唱你们熟悉的歌。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] ,
" she said , with a smiling glance at him over her shoulder ,
" 她 说 , 和 一个 微笑 瞥一眼 在 他 超过 她 肩膀 ,
" 她说着, 回头朝他笑了笑."

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] .
as she was making selections from the music - stand .
作为 她 曾是 制作 选择 从 这 音乐 - 站立 .
她当时正在从乐谱架上挑选乐谱。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [seɪv] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [huː] [sæt] [nɪr] [ɪn]
Soon they were all standing round the piano , save Mr . Walton , who sat near in
很快 他们 是 全部 常设 圆形的 这 钢琴 , 节省 先生 . 沃尔顿 , who 卫星 靠近 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,
his arm - chair ,
他的 手臂 - 椅子 ,
很快, 除了坐在附近扶手椅里的沃尔顿先生之外, 所有人都围在了钢琴旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['plæsaɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [soʊ]
his face the picture of placid enjoyment as he looked on the little group so
他的 脸 这 图片 的 平静 享受 作为 他 看起来 在 这 小的 团体 所以
[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dear to him .
亲爱的 到 他 .

看着他心爱的这群孩子, 他脸上洋溢着平静的喜悦。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrənz] ['feɪvərɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [bʊks] ,
They began with the children's favorites from the Sabbath - school books ,
他们 开始 和 这 孩子们的 收藏夹 从 这 安息日 - 学校 图书 ,
他们先从安息日学校课本中孩子们最喜欢的故事开始,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['duːtɪfəli] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
the little boy dutifully finding the place for his grandfather .
这 小的 男生 尽职尽责地 寻找 这 地方 为了 他的 祖父 .
小男孩尽职尽责地为爷爷找地方。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd] [sʌŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
Many of them were the same that Gregory had sung long years before ,
许多 的 他们 是 这 相同的 那 格雷戈里 有 唱 长的 年 前 ,
其中许多歌曲与格里高利多年前唱过的歌曲相同。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['dʒɔːni] ,
standing in the same place , a child like Johnny ,
常设 在 这 相同的 地方 , 一个 孩子 喜欢 约翰尼 ,
站在原地, 像约翰尼一样的孩子

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['meməraɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [ə'keɪz(ə)nəli] .
and the vivid memories thus recalled made his voice a little husky occasionally .
和 这 生动 回忆 因此 召回 制成 他的 嗓音 一个 小的 沙哑 偶尔 .
而这些生动的回忆让他的声音偶尔变得有些沙哑。

[ˈæni] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [naːt] ['kɜəriəs] [bʌt; bət] [ə'priːjətɪv] .
Annie once gave him a quick look of sympathy , not curious but appreciative .
安妮 一次 给予 他 一个 快的 看 的 同情 , 不是 好奇的 但 欣赏的 .
安妮曾迅速地给了他一个充满同情的眼神, 不是好奇, 而是感激。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" She seems to know what is passing in my soul , " he thought ;
" 她 似乎 到 知道 什么 是 通过 在 我的 灵魂 , " 他 想法 ;
"她似乎知道我内心正在发生什么,"他想;

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
" I never knew a woman with such intuitions .
" 我 绝不 知道 一个 女士 和 这样的 直觉 .

“我从未见过像她这样直觉敏锐的女人。”

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [tru:] [hʊm] ['mju:zɪk] ,
" The combined result of their voices was true home music ,
" 这 合并 结果 的 他们的 声音 曾是 真的 家 音乐 ,
“他们合唱出来的效果，就是真正的家乡音乐。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['blendɪd] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
in which were blended the tones of childhood and age .
在 哪个 是 混合 这 音调 的 童年 和 年龄 .
其中融合了童年和老年的音调。

['æni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swɪ:t] [sə'prænoʊ] , [led] , [ænd; ənd] [geɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ki:] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Annie , with her sweet soprano , led , and gave time and key to them
安妮 , 和 她 甜的 女高音 , 引领 , 和 给予 时间 和 钥匙 到 他们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

安妮用她甜美的女高音引领着大家，并给予了他们时间和关键。

[veri] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi] ['ɪnfluənst]
very much as by the force and loveliness of her character she influenced
非常 很多 作为 经过 这 力量 和 可爱 的 她 特点 她 影响
[ðə; ði] ['deɪli] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the daily harmony of their lives .
这 日常的 和谐 的 他们的 生活 .

她凭借自身的力量和可爱的品格，极大地影响了他们日常生活的和谐。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] ,
The children , with their imitative faculty ,
这 孩子们 , 和 他们的 模仿 学院 ,

孩子们凭借其模仿能力，

[si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [haʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [fer] [kə'rektnəs] ,
seemed to gather from her lips how to follow with fair correctness ,
似乎 到 收集 从 她 嘴唇 如何 到 跟随 和 公平的 正确性 ,
似乎从她的唇间领悟到了如何才能恰当地继续下去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɜ:pt] [θru:] [ðə; ði] [tju:nz] [laɪk] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] ['rəubɪnz] .
and they chirped through the tunes like two intelligent robins .
和 他们 啁啾 通过 这 曲调 喜欢 二 聪明的 知更鸟 .

它们像两只聪明的知更鸟一样，叽叽喳喳地唱着歌。

[mɪs] - [sæŋ] [ə; eɪ] [swɪ:t] [ðu:] ['ræðər] [feɪnt] ['æltəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ['maɪnər] [ki:] [ɪn]
Miss Eulie sang a sweet though rather faint alto that was like a low minor key in
错过 - 唱 一个 甜的 尽管 相当 头晕的 阿尔托 那 曾是 喜欢 一个 低的 次要的 钥匙 在
[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
a happy life .
一个 快乐的 生活 .

尤莉小姐唱着甜美但略显轻柔的女低音，就像幸福生活中低沉的小调。

['mɪstər] . ['wɒltənz] ['melədi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Mr . Walton's melody was rather that of the heart ,
先生 . 沃尔顿的 旋律 曾是 相当 那 的 这 心 ,
沃尔顿先生的旋律更像是发自内心的旋律。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
for his voice was returning to the weakness of childhood ,
为了 他的 嗓音 曾是 返回 到 这 弱点 的 童年 ,
他的声音又恢复了孩童时期的虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [kwɪk] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
and his ear was scarcely quick enough for the rapid changes of the air ,
和 他的 耳朵 曾是 几乎 快的 足够的 为了 这 迅速的 变化 的 这 空气 ,
他的耳朵几乎跟不上空气的快速变化。

[ænd; ənd] [jet] , [ən'les] " ['grænpa:] " [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz]
and yet , unless " grandpa " joined with them , all felt that the circle was
和 然而 , 除非 " 爷爷 " 加入 和 他们 , 全部 毛毡 那 这 圆圈 曾是
[ɪnkəm'pli:t] .
incomplete .
未完成 .

然而，除非“爷爷”加入他们，否则所有人都觉得这个圈子是不完整的。
[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡru:p] , [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɪts]
Gregory was a foreign element in the little group , almost a stranger to its
格雷戈里 曾是 一个 外国的 元素 在 这 小的 团体 , 几乎 一个 陌生人 到 它是
[pɜ:rsə'nel] ,
personnel ,
人员 ,

格雷戈里在这个小团队里是个外来者，对团队成员来说几乎是个陌生人。
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ;
and more estranged from the sacred meanings and feeling of the hour ;
和 更多的 疏远的 从 这 神圣 含义 和 感觉 的 这 小时 ;
与当下神圣的意义和情感更加疏离；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [swi:t] [hoʊm] - ['spɛlz]
yet such was the power of example , so strong were the sweet home - spells
然而 这样的 曾是 这 力量 的 例子 , 所以 强的 是 这 甜的 家 - 咒语
[ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['fæməli] ,
of this Christian family ,
的 这 基督教 家庭 ,
然而，这就是榜样的力量，这个基督教家庭的温馨氛围是如此强大。

[ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][zest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ɑ:n]
that to his surprise he found himself entering with zest into a scene that on
那 到 他的 惊喜 他 成立 他自己 进入 和 热情 进入 一个 场景 那 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔ:r] .
the Sabbath before he would have regarded as an unmitigated bore .
这 安息日 前 他 会 有 认为 作为 一个 未加缓解的 钻孔 .

令他惊讶的是，他发现自己兴致勃勃地投入到了一个场景中，而在此之前的安息日，他肯定会认为这个场景无聊透顶。
[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
The thought flashed across him ,
这 想法 闪光灯 穿过 他 ,
这个念头瞬间闪过他的脑海。

" [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [klʌb] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [læf] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n]
" How some of my club acquaintances would laugh to see me standing between
" 如何 一些 的 我的 俱乐部 熟人 会 笑 到 看 我 常设 之间
[tu:] [tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ['sæbəθ] - [sku:l] [hɪmz] !
two children singing Sabbath - school hymns !
二 孩子们 歌唱 安息日 - 学校 赞美诗 !

“如果我的俱乐部熟人看到我站在两个孩子中间唱主日学校的赞美诗，他们该会多么嘲笑我啊！”
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sæd] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['prez(ə)nt]
" It was also a sad truth that he could go away from all present
" 它 曾是 还 一个 伤心 真相 那 他 可以 去 离开 从 全部 展示
[ɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [stɑɪl] .
influences to spend the next Sabbath at his club in the ordinary style .
影响 到 花费 这 下一个 安息日 在 他的 俱乐部 在 这 普通的 风格 .
“令人悲哀的是，他可以远离所有当下的影响，像往常一样在下一个安息日去他的俱乐部消磨时光。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtʌkt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
When the children's hour had passed and they had been tucked away to
什么时候 这 孩子们的 小时 有 通过了 和 他们 有 到过 塞进去 离开 到
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈsprɪŋ] - [ˌtaɪm] [driːmz] ,
peaceful spring - time dreams ,
和平 春天 - 时间 梦境 ,

当孩子们入睡的时间过去，他们沉浸在宁静的春日梦乡中时，

[ðooʊ] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [reɪdʒd] [wɪˈðəʊt] , [ˈæni] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
though a storm , the precursor of winter , raged without , Annie returned to the
尽管 一个 风暴 , 这 前体 的 冬天 , 愤怒 没有 , 安妮 返回 到 这
[ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [sed] ,
parlor and said ,
客厅 和 说 ,

尽管外面暴风雪肆虐，那是冬天的前兆，安妮还是回到了客厅，说道：

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪŋɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][jər; jər] [teɪst] . "
" Now , Mr . Gregory , we can have some singing more to your taste . "
" 现在 , 先生 . 格雷戈里 , 我们 能 有 一些 歌唱 更多的 到 你的 品尝 . "
“现在，格雷戈里先生，我们可以听一些更合您口味的歌了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I have been one of the children to - day , " he replied ,
" 我 有 到过 一 的 这 孩子们 到 - 天 , " 他 回复 ,
“我今天也曾是孩子们中的一员，”他回答说。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [em ˈiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪˈself] . "
" so you must let me off with them from any further singing myself . "
" 所以 你 必须 让 我 离开 和 他们 从 任何 更远 歌唱 我 . "
“所以，你们必须允许我和他们一起继续唱歌。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [roʊl][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
" If you insist on playing the children's role you must go to bed .
" 如果 你 坚持 在 玩耍 这 孩子们的 角色 你 必须 去 到 床 .
“如果你坚持要扮演孩子的角色，那就去睡觉吧。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɡrænd][oʊld] [hɪmz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I have some grand old hymns that I've been wishing to try with you . "
我 有 一些 盛大 老的 赞美诗 那 我已经 到过 祝 到 尝试 和 你 . "
我有一些很棒的古老赞美诗，一直想和你一起唱唱。

" [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ][mæn] .
" Indeed , Miss Walton , I am but half a man .
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 是 但 一半 一个 男人 .
“沃尔顿小姐，我确实只是半个人而已。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jər; jər] [kənˈtempt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [maɪ] [ˈhoʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l]
At the risk of your contempt I must say in frankness that my whole physical
在 这 风险 的 你的 鄙视 我 必须 说 在 坦率 那 我的 所有的 身体的
[ˈneɪtʃər] [jəːnz] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] .
nature yearns for my arm - chair .
自然 渴望 为了 我的 手臂 - 椅子 .

冒着被你轻蔑的风险，我必须坦率地说，我的整个生理机能都渴望我的扶手椅。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][naːt][kɔːl][maɪ] [ˈwiːknəs] [ˈleɪzɪnəs] .
But please do not call my weakness laziness .
但 请 做 不是 称呼 我的 弱点 懒惰 .
但请不要把我的弱点称为懒惰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [muːd] ,
If you will sing to me just what you please , according to your mood ,
如果 你 将要 唱歌 到 我 只是 什么 你 请 , 根据 到 你的 情绪 ,
如果你愿意根据自己的心情，想唱什么就唱什么，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] . "
 I for one will be grateful . "
 我 为了 一 将要 是 感激的 . "

我个人将非常感激。

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdræɡən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [sʌt] [æn; ən] [əˈpiːl] , " [sed] [ˈæni] , [ˈlæfɪŋ] .
 " Even a dragon could not resist such an appeal , " said Annie , laughing .
 " 甚至 一个 龙 可以 不是 抵抗 这样的 一个 上诉 , " 说 安妮 , 笑 .
 "就连巨龙也无法抗拒这样的诱惑,"安妮笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][piˈænʊʃ][ænd; ənd] [suːn] [ˈpɑːrʃəli] [fərˈɡɑːtɪ][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] ,
 She sat down to her piano and soon partially forgot her audience ,
 她 卫星 向下 到 她 钢琴 和 很快 部分 忘了 她 观众 ,
 她坐到钢琴前,很快就渐渐忘记了听众的存在。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhæbɪt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [mjuˈzɪfənz] ,
 in an old Sabbath evening habit , well known to natural musicians ,
 在 一个 老的 安息日 晚上 习惯 , 出色地 已知 到 自然的 音乐家 ,
 在一种古老的安息日晚间习俗中,这种习俗为天生的音乐家们所熟知,

[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [noʊts] [ðæt]
 of expressing her deeper and more sacred feelings in words and notes that
 的 表达 她 更深 和 更多的 神圣 情怀 在 字 和 笔记 那
 [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
 harmonized with them .
 协调 和 他们 .
 用与这些情感和谐一致的文字和音符来表达她更深层次、更神圣的情感。

[ˈɡregəri] [sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ʌnˈwɪtɪŋli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ɪn]
 Gregory sat and listened as the young girl unwittingly revealed a new element in
 格雷戈里 卫星 和 听着 作为 这 年轻的 女孩 不知不觉 揭晓 一个 新的 元素 在
 [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
 her nature .
 她 自然 .
 格雷戈里坐着,听着这个年轻女孩无意中展现出她性格中的新一面。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ʃiː; ʃɪ] [əˈpaɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
 In her every - day life she appeared to him full of force and power ,
 在 她 每一个 - 天 生活 她 出现 到 他 满的 的 力量 和 力量 ,
 [ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
 practical and resolute .
 实际的 和 坚决 .
 在日常生活中,她给他的印象是一位充满力量和魄力、务实果断的人。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [teɪsts] [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈmetəld] [stiːd] [huːz] [haɪ] [ˈspɪrɪt]
 To one of his sporting tastes she suggested a mettled steed whose high spirit
 到 一 的 他的 体育 口味 她 建议 一个 磨砺 骏马 谁 高的 精神
 [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈtreɪnɪŋ] .
 was kept in check by thorough training .
 曾是 保留 在 查看 经过 彻底 训练 .
 她为他推荐了一匹性情温顺的骏马,这匹马性情高昂,但经过严格的训练才能控制住。

[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpiːkənt] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʌsk] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd]
 Her conversation was piquant , at times a little brusque , and utterly devoid
 她 对话 曾是 辛辣的 , 在 时代 一个 小的 粗暴 , 和 完全地 缺乏
 [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
 of sentimentality .
 的 感伤 .
 她的谈吐辛辣,有时略显生硬,而且完全不带一丝感伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [welθ]
But now her choice of poetic thought and her tones revealed a wealth
但 现在 她 选择 的 诗意的 想法 和 她 音调 揭晓 一个 财富
[ʌv; əv] ['wʊmənli] ['tendərnəs] ,
of womanly tenderness ,
的 女性 压痛 ,
但现在，她选择的诗意表达和语气都流露出丰富的女性温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][naːt][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd]
and he was compelled to feel that her religion was not legal and
和 他 曾是 被迫 到 感觉 那 她 宗教 曾是 不是 合法的 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
他不由自主地觉得她的宗教信仰既不合法又冷漠无情。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnts] ,
a system of duties , beliefs , and restraints ,
一个 系统 的 职责 , 信仰 , 和 约束 ,
一套职责、信仰和约束体系

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk]
but something that seemed to stir the depths of her soul with mystic
但 某物 那 似乎 到 搅拌 这 深度 的 她 灵魂 和 神秘
[ˈlɔːŋɪŋ] ,
longings ,
渴望 ,
但有些东西似乎激起了她灵魂深处的神秘渴望，

[ænd; ənd][oʊvər'fləʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .
and overflow her heart with love .
和 溢出 她 心 和 爱 .
让她心中充满爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] , [nɔːr] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
She was not adoring the Creator , nor paying homage to a king ; but ,
她 曾是 不是 崇拜 这 创作者 , 也不 付费 尊敬 到 一个 国王 ; 但 ,
她并非在崇拜造物主，也并非在向国王致敬；而是，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
as the perfume rises from a flower ,
作为 这 香水 上升 从 一个 花 ,
当香气从花朵中散发出来时，

[soʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [siːmd] [ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] , [strɔːŋ]
so her voice and manner seemed the natural expression of a true , strong
所以 她 嗓音 和 方式 似乎 这 自然的 表达 的 一个 真的 , 强的
[ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][gɑːd] [hɪm'self] ,
affection for God Himself ,
感情 为了 上帝 他本人 ,
所以她的声音和举止似乎自然而然地表达了对上帝真挚而强烈的爱。

[naːt][ə'faːr][ɔːf] , [bʌt; bət] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] .
not afar off , but known as a near and dear friend .
不是 远方 离开 , 但 已知 作为 一个 靠近 和 亲爱的 朋友 :
虽然距离不远，但却是亲密无间的朋友。

[ɪn][hɜːr; hər] [swi:t] [tʊənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]
In her sweet tones there was not the faintest suggestion of the effect
在 她 甜的 音调 那里 曾是 不是 这 最微弱 建议 的 这 影响
[ɔ:r] [stɑɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋər] [wʊd] [eɪm][æt; ət] .
or style that a professional singer would aim at .
或者 风格 那 一个 专业的 歌手 会 目的 在 .
她甜美的嗓音中丝毫没有专业歌手追求的效果或风格。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ˈsweɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði]
She thought no more of these than would a thrush swaying on its spray in the
她 想法 不 更多的 的 这些 比 会 一个 画眉 摇晃 在 它是 喷 在 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [ˈiːvniŋ] .
twilight of a June evening .
暮 的 一个 六月 晚上 .
她对这些事不以为意，就像六月黄昏时分，一只画眉鸟在水雾中摇曳一样。

[æz; əz] [ʌnəˈfektɪdli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]
As unaffectedly as the bird she sang according to the inward promptings of
作为 不受影响地 作为 这 鸟 她 唱 根据 到 这 向内 提示 的
[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [pʃʊərəˈfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈlʌvli] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
a nature purified and made lovely by the grace of God .
一个 自然 纯化 和 制成 迷人的 经过 这 优雅 的 上帝 .
她像鸟儿一样自然地歌唱，完全是出于她内心深处的渴望，她的天性因上帝的恩典而变得纯净美丽。

[noʊ][wʌn][nɑ:t] [ˈʌtərli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ʌnˈmuːvd] , [stɪl] [les]
No one not utterly given over to evil could have listened unmoved , still less
不 一 不是 完全地 给定 超过 到 邪恶的 可以 有 听着 不动 , 仍然 较少的
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
任何一个并非彻底堕入邪恶的人，都不可能听完后无动于衷，更何况是格里高利。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] , [ˈbjuːti] - [ˈlʌvɪŋ] , [ðʊə] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈneɪtʃər] .
with his sensitive , beauty - loving , though perverted nature .
和 他的 敏感的 , 美丽 - 爱 , 尽管 变态 自然 .
他性格敏感，热爱美，但又有些变态。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [hɑːrp] [əˈgen] [brɪːðd] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [piːs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪn] - [dɪsˈkwɑɪtɪd] [soʊl] .
The spirit of David's harp again breathed its divine peace on his sin - disquieted soul .
这 精神 的 大卫的 竖琴 再次 呼吸 它是 神圣的 和平 在 他的 罪 - 不安 灵魂 .
大卫竖琴的灵气再次将神圣的宁静吹拂到他那因罪恶而躁动不安的灵魂上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdædi] - [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] :
The words of old Daddy Tugger flashed across him , and he muttered :
这 字 的 老的 爸爸 - 闪光灯 穿过 他 , 和 他 低声说道 :
老爹塔格的话在他脑海中闪过，他喃喃自语道：

" [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [raɪt] [baɪ][em ˈiː] . -
" **Yes , she could take even me to heaven , ' if she stayed right by me . '**
" 是的 , 她 可以 拿 甚至 我 到 天堂 , - 如果 她 入住 正确的 经过 我 . -
“是的，如果她一直待在我身边，她甚至可以带我上天堂。”

" [wen] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [sɪnˈserəti] ,
" **When finally , with heartfelt sincerity ,**
" 什么时候 最后 , 和 衷心 诚意 ,
“最后，发自内心地，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][æŋ; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
she sang the following simple words to an air that seemed a part of them ,
她 唱 这 下列的 简单的 字 到 一个 空气 那 似乎 一个 部分 的 他们 ,
她用一种仿佛与生俱来的嗓音唱着以下这些简单的歌词：

[hi:; hi] [ˈenvɪd] [hɜ:ɾ; hæɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
he envied her from the depths of his soul ,
他 令人羡慕 她 从 这 深度 的 他的 灵魂 ,
他从灵魂深处嫉妒她。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈredɪli] [ˈbɑ:rtər] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈz:rθli] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][laɪf] [ɪtˈself]
and felt that he would readily barter away any earthly possession and life itself
和 毛毡 那 他 会 容易 物物交换 离开 任何 尘世的 拥有 和 生活 本身
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪk] [feɪθ] :
for a like faith :
为了 一个 喜欢 信仰 :
他觉得，为了拥有同样的信仰，他愿意放弃一切世俗的财产，甚至生命本身：

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] , [ˈevər] [ˈnɪrər] ,
Nearer , nearer , ever nearer ,
更近 , 更近 , 曾经 更近 ,
越来越近，越来越近，越来越近了。

[kʌm] [aɪ][ˈglædli][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ;
Come I gladly unto Thee ;
来 我 乐意 到 汝 ;
我乐意来到你面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; əɾ] [ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə]
And the days are growing brighter
和 这 天 是 生长 更亮
日子越来越明媚了。

[wɪð; wɪθ] [ðai] [ˈprez(ə)ns] [ˈnɪrər] [ˌem ˈi:] .
With Thy presence nearer me .
和 你的 在场 更近 我 :
你的同在让我更亲近。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈpɪlɡrɪm] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
Though a pilgrim , not a stranger ;
尽管 一个 朝圣 , 不是 一个 陌生人 ;
虽然是朝圣者，却不是陌生人；

[ðɪs] [ðai] [lənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ðaɪn] [oʊn] ;
This Thy land , and I Thine own ;
这 你的 土地 , 和 我 瘦 自己的 ;
这是你的土地，我是你的子民；

[æt; ət] [ðai] [saɪd] , [ðʌs] [fri:] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] ,
At Thy side , thus free from danger ,
在 你的 边 , 因此 自由的 从 危险 ,
在祢身边，因此免于危险。

[faɪnd][aɪ] [pæðz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [stroʊn] .
Find I paths with flowers strown .
寻找 我 路径 和 花朵 散落 :
找到铺满鲜花的小路。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈverɪd] , [ˈneɪtʃər] [ˈspi:kɪŋ] ,
Voices varied , nature speaking ,
声音 多种多样 , 自然 请讲 ,
声音各异，仿佛大自然在低语。

[kɔ:l] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
Call to me on every side ;
称呼 到 我 在 每一个 边 ;
四面八方都呼唤我；

[ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈɡriːtɪŋ] ,
Friends and kindred give their greeting ,
朋友们 和 亲属 给 他们的 问候 ,
亲朋好友纷纷致以问候，

[ɪn] [ðaɪ] [ˈsʌŋaɪn] [aɪ][əˈbaɪd] .
In Thy sunshine I abide .
在 你的 阳光 我 遵守 .
我沐浴在你的阳光下。

[ðoʊ] [maɪ] [wei] [wɜːr; wər] [ˈflɪntɪ] , [ˈθɔːrni] ,
Though my way were flinty , thorny ,
尽管 我的 方式 是 燧石 , 带刺的 ,
虽然我的道路崎岖坎坷，荆棘丛生，

[wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊr] [aɪˈtiː][led][tuː; tə] [ðiː] ,
Were I sure it led to Thee ,
是 我 当然 它 引领 到 汝 ,
如果我确信它通向你，

[kʊd; kəd][aɪ] [pæs] [wʌŋ] [deɪ] [fərˈlɔːrnlɪ] ,
Could I pass one day forlornly ,
可以 我 经过 一 天 凄凉地 ,
我是否会孤独地度过一天？

[hoʊm] [ænd; ənd] [rest][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][emˈiː] ?
Home and rest so near to me ?
家 和 休息 所以 靠近 到 我 ?
家和休息的地方离我这么近？

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] ,
Then she brought the old family Bible ,
然后 她 带来 这 老的 家庭 圣经 ,
然后她带来了那本旧的家传圣经。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmənpleɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
indicating that after that hour she was in no mood for commonplace conversation .
表明 那 后 那 小时 她 曾是 在 不 情绪 为了 平凡 对话 .
这表明，在那之后她已经没有心情进行普通的谈话了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [ˈrevərəntli] [riːd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæsɪdʒ] ,
In the hush that followed , the good old man reverently read a favorite passage ,
在 这 嘘 那 随后 , 这 好的 老的 男人 虔诚地 读 一个 最喜欢的 通道 ,
在随后的寂静中，这位慈祥的老人虔诚地朗读了他最喜欢的一段文字。

[wɪtʃ] [siːmd] [nɔːt][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][koʊld] , [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz] ,
which seemed not to consist of cold , printed words ,
哪个 似乎 不是 到 由 的 寒冷的 , 打印 字 ,
它似乎并非由冰冷的印刷文字构成，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletər] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but to be a part of a loving letter sent by the Divine Father to His
但 到 是 一个 部分 的 一个 爱 信 发送 经过 这 神圣的 父亲 到 他的
[ˈæbsənt] [ˈtʃɪldrən] .
absent children .
缺席的 孩子们 .
但能够成为天父写给祂远方子女的一封充满爱意的信的一部分，也是一件幸事。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ˈɡregəri] .
As such it was received by all save Gregory .
作为 这样的 它 曾是 已收到 经过全部 节省 格雷戈里 .
因此，除了格雷戈里之外，所有人都接受了它。

[hi:; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; ei]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən] ,
He sat among them as a stranger and an alien ,
他 卫星 之中 他们 作为 一个 陌生人 和 一个 外星人 ,
他像个陌生人、像个异乡人一样坐在他们中间。

[kʌt] [ɔ:f][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][frʌm; frəm] [ðooz] [taɪz] [wɪt] [meɪk] [wʌn] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
cut off by his own acts from those ties which make one household of earth
切 离开 经过 他的 自己的 行为 从 那些 领带 哪个 制作 一 家庭 的 地球
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
and heaven .
和 天堂 .

他因自己的行为而与天地万物一体的纽带断绝了关系。
[bʌt; bət] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz]
But such was the influence of the evening upon him that he realized as
但 这样的 曾是 这 影响 的 这 晚上 之上 他 那 他 已实现 作为
['hevər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɔ:s] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .
never before his loss and loneliness .
绝不 前 他的 损失 和 孤独 .
但那个夜晚对他的影响如此之大，以至于他前所未有地意识到自己的失落和孤独。

[hi:; hi] [lɒŋd] [ɪn'tensli] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,
He longed intensely to share in their feelings ,
他 渴望 强烈地 到 分享 在 他们的 情怀 ,
他非常渴望能感同身受他们的感受。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['prɔ:mɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [ri:d] .
and to appropriate the words of love and promise that Mr . Walton read .
和 到 合适的 这 字 的 爱 和 承诺 那 先生 . 沃尔顿 读 .
并挪用沃尔顿先生朗读的那些充满爱意和承诺的话语。

[ðə; ði] [prer] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [felt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
The prayer that followed was so tender , so full of heart - felt interest in his
这 祷告 那 随后 曾是 所以 投标 , 所以 满的 的 心 - 毛毡 兴趣 在 他的
[gest] ,
guest ,
客人 ,
接下来的祷告如此温柔，充满了对客人的真挚关怀。

[ðæt] ['ɡregɔ:i:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [tʌtʃt] .
that Gregory's feelings were deeply touched .
那 格雷戈里的 情怀 是 深 感动 .
格雷戈里深受感动。

[hi:; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ferɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['treɪsɪz]
He arose from his knees , and again shaded his face to hide the traces
他 出现 从 他的 膝盖 , 和 再次 阴影 他的 脸 到 隐藏 这 痕迹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
of his emotion .
的 他的 情感 .
他从跪姿站起身来，再次用手遮住脸，掩饰自己的情绪。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When at last he looked up , Mr . Walton was quietly reading , and the
什么时候 在 最后的 他 看起来 向上 , 先生 . 沃尔顿 曾是 悄悄 阅读 , 和 这
['lerdɪz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
ladies had retired .
女士们 有 退休 .
他终于抬起头时，沃尔顿先生正在安静地看书，女士们已经休息了。

[hi:; hi][rouz][ænd; ənd][berd][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:lən] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt][græsp]
He rose and bade Mr . Walton good - night with a strong but silent grasp
他 玫瑰 和 巴德 先生 : 沃尔顿 好的 - 夜晚 和 一个 强的 但 沉默的 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
of the hand .
的 这 手 :

他起身，用有力但无声的方式握住沃尔顿先生的手，向他道晚安。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The thought flashed across him as he went to his room ,
这 想法 闪光灯 穿过 他 作为 他 去 到 他的 房间 ,
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他走进房间时，这个念头突然闪过他的脑海。

[ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][græsp][æz; əz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n]
that after this evening and the grasp as of friendship he had just given
那 后 这 晚上 和 这 抓牢 作为 的 友谊 他 有 只是 给定
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

今晚过后，他向父亲表达了友谊的意愿，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [dɪˈɡri:] [ˈmedɪteɪt] [i:v(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
he could not in the faintest degree meditate evil against the daughter .
他 可以 不是 在 这 最微弱 程度 幽思 邪恶的 反对 这 女儿 .
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他丝毫没有想过要伤害女儿。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkɑ:njəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈwi:knəs] , [soʊ][self] - [dɪsˈtrʌstfl] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
But so conscious was he of moral weakness , so self - distrustful in view of
但 所以 有意识的 曾是 他 的 道德 弱点 , 所以 自己 - 不信任 在 看法 的
[ˈmeni] [ˈbrʊkən] [ˌrezəˈlu:ʃənz] ,
many broken resolutions ,
许多 破碎的 决议 ,

但他深知自己的道德软弱，又因多次违背决心而对自己充满怀疑，

[ðæt] [hi:; hi] [derd] [rɪˈzɑ:lv] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] .
that he dared resolve on nothing .
那 他 敢于 解决 在 没有什么 .
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他竟然敢对任何事都下定决心。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn] , [rɪˈɡretfl] [θɔ:t] ,
He at last fell into a troubled sleep with the vain , regretful thought ,
他 在 最后的 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 和 这 徒劳 , 遗憾 想法 ,
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他最终带着徒劳而悔恨的念头，辗转反侧地进入了梦乡。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][na:t][bɔ:st] [maɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [ɡraʊnd] !
" Oh that I had not lost my vantage - ground !
" 哦 那 我 有 不是 丢失的 我的 优势 - 地面 !
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

“但愿我没有失去有利位置！ ”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ˈoʊvər] [əˈɡen] !
Oh that I could live my life over again !
哦 那 我 可以 居住 我的 生活 超过 再次 !
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

哦，我多么希望人生可以重来一次！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

第十六章

[æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
AN ACCIDENT IN THE MOUNTAINS
一个 事故 在 这 山脉
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

山区事故

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈri:s(ə)nt] [ˈstɔ:ɹmi] [mu:d] , [ˈneɪtʃəɹ] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈɡretfl] [ɑ:n]
In view of her recent stormy mood , Nature seemed full of regretful relentings on
在 看法 的 她 最近的 暴风雨 情绪 , 自然 似乎 满的 的 遗憾 让步 在
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

鉴于她最近阴晴不定的情绪，周一，大自然似乎充满了悔恨的妥协。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rʃnəs] , [əˈsu:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and , as if to make amends for her harshness , assumed something of
和 , 作为 如果 到 制作 修改 为了 她 严厉 , 假定 某物 的
[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈsɔ:ftnəs] .
a summer softness .
一个 夏天 柔软 .

仿佛为了弥补她之前的严厉，她又表现得像个夏日里的温柔少女。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈɡleɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [ˈdæzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪɹ] ,
The sun had not the glaring brightness that dazzles , and the atmosphere ,
这 太阳 有 不是 这 刺眼 亮度 那 令人眼花缭乱 , 和 这 气氛 ,
[pʃʊərəˈfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][reɪn] ,
purified by the recent rain ,
纯化 经过 这 最近的 雨 ,

阳光不再那么刺眼，空气也因最近的降雨而变得清新。

[rɪˈvi:ld] [θru:] [ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [depθs] [ˈɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [dɪˈstɪŋktnəs] .
revealed through its crystal depths objects with unusual distinctness .
揭晓 通过 它是 水晶 深度 对象 和 异常 明显 .

透过其晶莹剔透的深处，可以看到一些形状异常清晰的物体。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [deɪ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræmb(ə)l] , " [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] ,
" **It is a splendid day for a mountain ramble ,** " **said Annie , with vivacity ,**
" 它 是 一个 灿烂 天 为了 一个 山 漫谈 , " 说 安妮 , 和 活泼 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
at the breakfast - table .
在 这 早餐 - 桌子 .

“今天真是个适合登山的好日子，”安妮在餐桌旁兴高采烈地说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [oʊld] [ˈdɔ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈmɪstəɹ] .
" **Why don't you take old Dolly and the mountain wagon , and show Mr** .
" 为什么 不 你 拿 老的 多莉 和 这 山 车皮 , 和 展示 先生 .
你为什么不带着老多莉和山间马车，去给先生看看呢？

[ˈɡregəri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [faɪn] [vju:z] [ðɪs] [ˌæftəˈnu:n] ? " [æskt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈwɔ:ltən] .
Gregory some of our fine views this afternoon ? " **asked Mr . Walton .**
格雷戈里 一些 的 我们的 美好的 浏览 这 下午 ? " 问 先生 . 沃尔顿 .
“格雷戈里，今天下午我们这里有哪些美景可以欣赏？”沃尔顿先生问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em ˈi: [mɔ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təɹ] , [ˈkɔ:rdʒəli] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **Nothing would please me more ,** " **said his daughter , cordially ;** " **that is ,**
" 没有什么 会 请 我 更多的 , " 说 他的 女儿 , 诚挚地 ; " 那 是 ,
“没有什么比这更让我高兴的了，”他的女儿热情地说；“也就是说，

[ɪf] [ˈmɪstəɹ] . [ˈɡregəri] [fi:lz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈti:g] . "
if Mr . Gregory feels equal to the fatigue . "
如果 先生 . 格雷戈里 感觉 平等的 到 这 疲劳 . "
如果格雷戈里先生感觉疲惫程度与此相当的话。

" [aɪd][biː; bi][æt; ət][maɪ][ləst][gæsp] [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌt] [æən; ən] ['ɔːfər] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈiːɡərli]
" **I'd be at my last gasp if I refused such an offer , " said Gregory , eagerly**
" ID 是 在 我的 最后的 喘气 如果 我 拒绝 这样的 一个 提供 , " 说 格雷戈里 , 急切地
.
:
.

“如果我拒绝这样的提议，那我就真的没救了，”格雷戈里急切地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][em 'iː] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [mʌt] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ,
" **It would do me good , for I feel much stronger than when I first came ,**
" 它 会 做 我 好的 , 为了 我 感觉 很多 更强 比 什么时候 我 第一的 来了 ,
“这对我有好处，因为我感觉比刚来的时候强壮多了。”

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈwɒltənz] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
and Miss Walton's society is the best tonic I know of . "
和 错过 沃尔顿的 社会 是 这 最好的 补品 我 知道 的 . "
沃尔顿小姐的社交活动是我所知的最好的良药。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Very well , " said she , laughing .**
" 非常 出色地 , " 说 她 , 笑 .
“很好，”她笑着说。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] [æz; əz][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːnɪk] [ˈtriːtmənt]
" **You shall take me this afternoon as a continuation of the tonic treatment**
" 你 将 拿 我 这 下午 作为 一个 续篇 的 这 补品 治疗
[ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] . "
under which you say you are improving . "
在下面 哪个 你 说 你 是 改善 . "
“今天下午你将继续接受我的治疗，这是你所说的病情好转的滋补疗法的延续。”

" [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] ['medɪk(ə)] [ˈfɪɡjər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **To carry on the medical figure , " he replied ,**
" 到 携带 在 这 医疗的 数字 , " 他 回复 ,
“继续扮演医生的角色，”他回答说。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪv] [ˈsɪstəm] . "
" **I fear that I am to you the embodiment of the depletive system . "**
" 我 害怕 那 我 是 到 你 这 实施例 的 这 消耗性的 系统 . "
“我担心，在你眼中，我就是这种消耗性制度的化身。”

" [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðɪs] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪ'fekt] .
" **From my feelings this bright morning you have very little effect .**
" 从 我的 情怀 这 明亮的 早晨 你 有 非常 小的 影响 .
“从我今早的感受来看，你对我的影响非常小。”

[aɪ] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwaiət] ['fɔːrnuːn] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
I prescribe for you a quiet forenoon , as our mountain roads will give you
我 规定 为了 你 一个 安静的 午前 , 作为 我们的 山 道路 将要 给 你
[æən; ən] ['ɔːf(ə)] [ˈdʒoʊlɪŋ] .
an awful jolting .
一个 可怕 剧烈震动 .
我建议你先安静地休息，因为我们的山路会让你颠簸得厉害。

[juː; jʊ] , [ɪf] [nɑːt][jʊər; jər] ['medɪs(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈfeɪkən] [tuː; tə] - [deɪ] . "
You , if not your medicine , will be well shaken to - day . "
你 , 如果 不是 你的 药品 , 将要 是 出色地 摇晃 到 - 天 . "
今天，就算你没吃药，也会被震得够呛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['medɪs(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
" **You are my medicine , as I understand it ,**
" 你 是 我的 药品 , 作为 我 理解 它 ,
“在我看来，你就是我的良药。”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ɔ:rθəðɑ:ks] ['kʌplət] . "
so I shall take it according to the old orthodox couplet . "

所以 我 将 拿 它 根据 到 这 老的 正统 对联 . "

所以，我将按照这首古老的正统对句来理解它。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][jɔ:; jər]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [æn'tɪsɪpət] [noʊ] ['ə:θkweɪks] . "
No , the mountain is your medicine , and I anticipate no earthquakes . "

" 不 , 这 山 是 你的 药品 , 和 我 预料 不 地震 . "

“不，这座山就是你的良药，我预计不会发生地震。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
It is settled then , " said Mr . Walton , smiling ,

" 它 是 定居 然后 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 微笑 ,

“那就这么定了，”沃尔顿先生笑着说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ə'dɑ:pt] - ['kɑ:mprəmaɪz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
that you adopt Mahomet's compromise and go to the mountain .

" 那 你 采纳 - 妥协 和 去 到 这 山 .

“你们要接受穆罕默德的妥协方案，上山去。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [dʒef][tu:; tə][fɪt] [ju:; jʊ][aʊt] [ɪn]['su:təb(ə)] [stɑɪl] .
I will tell Jeff to fit you out in suitable style .

我 将要 告诉 杰夫 到 合身 你 出去 在 合适的 风格 .

我会告诉杰夫，让他给你搭配一套合适的衣服。

" ['ɡregəri] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] .
Gregory , in excellent spirits , retired to his room for a quiet morning .

" 格雷戈里 , 在 出色的 烈酒 , 退休 到 他的 房间 为了 一个 安静的 早晨 .

格雷戈里精神抖擞地回到房间，享受一个安静的上午。

[ðə; ði]['pra:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] ,
The prospect for the afternoon pleased him greatly ,

这 前景 为了 这 下午 高兴 他 非常 ,

他非常高兴看到下午的安排。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ] ['æni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡrænd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)]
and a long tete - a - tete with Annie among the grand and beautiful

和 一个 长的 头像 - 一个 - 头像 和 安妮 之中 这 盛大 和 美丽的

['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'træŋk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ]
solitudes of nature had for him an attraction that he could scarcely

孤独 的 自然 有 为了 他 一个 景点 那 他 可以 几乎

[ʌndər'stænd] .
understand .

理解 .

在壮丽美丽的自然荒野中与安妮进行长时间的独处，对他来说有一种他自己都难以理解的吸引力。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
She is just the one for a companion on such an expedition , " he said to

" 她 是 只是 这 一 为了 一个 伴侣 在 这样的 一个 远征 , " 他 说 到

[hɪm'self] .
himself .

他自己 .

“她正是这次探险的最佳旅伴，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
She seems a part of the scenes we shall look upon .

" 她 似乎 一个 部分 的 这 场景 我们 将 看 之上 .

“她似乎是我们将要看到的场景的一部分。”

[ðə; ði] [fri:] , [strɔ:ŋ] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] [bri:ðz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ækt] .
The free , strong mountain spirit breathes in her every word and act .

这 自由的 , 强的 山 精神 呼吸 在 她 每一个 单词 和 行为 .

自由、坚强的山神精神体现在她的一言一行中。

[ˌoʊld] [ˈɡriːk] [ˌmɪˈθɑːlədʒi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˌnɪmf] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
Old Greek mythology would certainly make her a nymph of the hills .
老的 希腊语 神话 会 当然 制作 她 一个 仙女 的 这 丘陵 .

根据古希腊神话，她肯定会被描绘成一位山丘仙女。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈɡregəriːz] [ˌɪntrəst] [ˈsentərɪŋ] [ˌmeɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **After dinner they started , Gregory's interest centring mainly in his companion ,**
" 后 晚餐 他们 开始 , 格雷戈里的 兴趣 定心 主要 在 他的 伴侣 ,
晚饭后，他们开始交谈，格雷戈里的兴趣主要集中在他的同伴身上。

[bʌt; bət] [ˈæni] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪr] [əkˈsesəri] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ˌʌv; əv][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ][ɪn]
but Annie regarding him as a mere accessory to a sort of half - holiday in
但 安妮 关于 他 作为 一个 仅仅 配饰 到 一个 种类 的 一半 - 假期 在
[hɜːr; həɹ] [ˈbɪzi] [laɪf] ,
her busy life ,
她 忙碌的 生活 ,

但安妮只是把他当作自己忙碌生活中某种半度假的附属品而已。

[ænd; ænd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌmɔːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [er]
and expecting more enjoyment from the scenery and the exhilarating air
和 期待 更多的 享受 从 这 风景 和 这 令人振奋 空气
[ðæn; ðæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; həɹ] .
than from his best efforts to entertain her .
比 从 他的 最好的 努力 到 招待 她 .

他期待从美景和清新的空气中获得比他竭尽全力逗她开心更多的乐趣。

[ænd; ænd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
And yet in this respect she was agreeably disappointed .
和 然而 在 这 尊重 她 曾是 欣然 失望的 .

然而，在这方面她却感到欣慰的失望。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪmˈself] .
Gregory was in a mood that he scarcely understood himself .
格雷戈里 曾是 在 一个 情绪 那 他 几乎 理解 他自己 .

格雷戈里当时的心情连他自己都难以理解。

[ɪf] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsʌmwʌt] [veɪn][ænd; ænd] [ˈʃæloʊ] , [ðʊʊ] [pəˈzesɪŋ] [ˌmeni] [ˈʌðər]
If Annie had been somewhat vain and shallow , though possessing many other
如果 安妮 有 到过 有些 徒劳 和 浅的 , 尽管 拥有 许多 其他
[ɡʊd] [ˈtreɪts] ,
good traits ,
好的 特征 ,

如果说安妮有些虚荣和肤浅，尽管她也拥有许多其他优点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [skɪl] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˌmæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌmoʊst][ˌʌv; əv]
with the practiced skill of a society man he would have made the most of
和 这 练习 技能 的 一个 社会 男人 他 会 有 制成 这 最多 的
[ðiːz] [ˈwɪknəsɪz] ,
these weaknesses ,
这些 弱点 ,

凭借他作为社交名流的娴熟技巧，他本可以充分利用这些弱点。

[əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [flɜːrˈteɪŋ] ,
amused himself with a piquant flirtation ,
觉得好笑 他自己 和 一个 辛辣的 调情 ,

他用一句轻佻的调情自娱自乐。

[ænd; ənd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and soon have been ready for his departure for New York with a
和 很快 有 到过 准备好 为了 他的 离开 为了 新的 约克 和 一个
[kən'temptʃuəs] [frentʃ] [ʃrʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
contemptuous French shrug at the whole affair .
轻蔑的 法语 耸肩 在 这 所有的 事务 .

很快，他们就做好了送他去纽约的准备，对整件事都带着轻蔑的法国式耸肩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['wɪknəsɪz] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
But her weaknesses did not lie in that direction .
但 她 弱点 做过 不是 说谎 在 那 方向 .

但她的弱点并不在于此。

[hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəli] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['neɪtʃər] , ['di:pənd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ]
Her naturally truthful and earnest nature , deepened and strengthened by
她 自然 真实 和 认真 自然 , 加深 和 加强 经过
['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Christian principle ,
基督教 原则 ,

她天性真诚热忱，基督教教义更使她的这种品质得以深化和加强。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz]
from the first had foiled his unworthy purposes , and disturbed his
从 这 第一的 有 挫败 他的 不配 目的 , 和 不安 他的
[kən'temptʃuəs] ['sɪnɪsɪzəm] .
contemptuous cynicism .
轻蔑的 玩世不恭 .

从一开始，这件事就挫败了他的卑鄙目的，扰乱了他轻蔑的愤世嫉俗。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'æləti] , [hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd]
Then as he was compelled to believe in her reality , her truth and
然后 作为 他 曾是 被迫 到 相信 在 她 现实 , 她 真相 和
['nəʊbəlnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,

然后，当他不得不相信她的真实存在、她的真诚和高尚品格时，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['treɪts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .
all that was in his own nature responsive to these traits began to assert itself .
全部 那 曾是 在 他的 自己的 自然 响应式设计 到 这些 特征 开始 到 断言 本身 .

他天性中所有与这些特质相符的方面都开始显现出来。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
Even while he clung to it and felt that he had no power to escape
甚至 尽管 他 紧紧抓住 到 它 和 毛毡 那 他 有 不 力量 到 逃脱
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

即使他紧紧抓住它，感觉自己无力摆脱它，

[ðə; ðɪ]['i:v(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [gru:] [mɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'demd] [hɪm'self]
the evil of his life grew more hateful to him , and he condemned himself
这 邪恶的 的 他的 生活 生长 更多的 可恶 到 他 , 和 他 谴责 他自己
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪtərnəs] .
with increasing bitterness .
和 增加 苦味 .

他越发憎恨自己生活中的罪恶，也越发痛苦地谴责自己。

[wen] [gʊd] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑːr; ər] [felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] , [ˈiːv(ə)l] [si:mz] [tuː; tə] [br'kʌm] [ˈspeʃəli]
When good influences are felt in a man's soul , evil seems to become specially
什么时候 好的 影响 是 毛毡 在 一个 男人的 灵魂 , 邪恶的 似乎 到 变得 特别
[ˈæktɪv] .
active .
积极的 :

当人的灵魂感受到善的影响时, 邪恶似乎就会变得格外活跃。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈdaːrknəs] [disˈpjuːts] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] - [ˈgɔːtn] [ˈpaʊər] .
The kingdom of darkness disputes every inch of its ill - gotten power .
这 王国 的 黑暗 争议 每一个 英寸 的 它是患病的 - 获得 力量 .
黑暗王国对其不义之财的每一寸权力都充满敌意。

[ˈwɪntər] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ˈstɔːrmz] .
Winter passes away in March storms .
冬天 通过 离开 在 行进 暴风雨 .

三月的暴风雪驱散了冬日的阴霾。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stiːl] [koʊld][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrəst] [əˈkɪn][tuː; tə] [deθ] .
It is the still cold of indifference that is nearest akin to death .
它 是 这 仍然 寒冷的 的 漠不关心 那 是 最近的 类似的 到 死亡 .
最接近死亡的, 是冷漠的寂静。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈwɔːltən] ,
The visit to his old home , and the influence of Annie Walton ,
这 访问 到 他的 老的 家 , 和 这 影响 的 安妮 沃尔顿 ,
对他老家的探访, 以及安妮·沃尔顿的影响,

[wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪŋ] [mɑːrtʃ] [ˈweðər] [ɪn][ˈwɔːltər] [ˈɡrɛɡəːɪz] [soʊl] .
were creating March weather in Walter Gregory's soul .
是 创建 行进 天气 在 沃尔特 格雷戈里的 灵魂 .
仿佛在沃尔特·格雷戈里的灵魂深处营造出三月的寒意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒiːniəl] [mudz] [laɪk] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
There were a few genial moods like gleams of early spring sunshine .
那里 是 一个 很少 和蔼可亲 情绪 喜欢 闪光 的 早期的 春天 阳光 .
偶尔会有一些令人愉悦的氛围, 就像早春阳光的光芒一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [laɪf] , [æz; əz][æt; ət]
There were sudden relentings and passionate longings for better life , as at
那里 是 突然 让步 和 热情的 渴望 为了 更好的 生活 , 作为 在
[taɪmz] [ˈdʒent(ə)l] ,
times gentle ,
时代 温和的 ,

他们之间曾有过突然的妥协, 以及对美好生活的强烈渴望, 有时温柔而

[frɔːst] - [rɪˈlæksɪŋ] [ˈʃaʊəz] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [ɡraʊnd] .
frost - relaxing showers soften the flinty ground .
霜 - 放松 淋浴 软化 这 燧石 地面 .
阵雨缓解了霜冻, 软化了坚硬的地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈflɪkts] , [waɪld] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , [daʊts] , [fɪrʒ] , [ænd; ænd]
There were fierce spiritual conflicts , wild questionings , doubts , fears , and
那里 是 凶猛的 精神 冲突 , 荒野 质询 , 疑虑 , 恐惧 , 和
[fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈsper] ,
forebodings , and sometimes despair ,
不祥的预感 , 和 有时 绝望 ,
那里有激烈的精神冲突、激烈的质疑、怀疑、恐惧和不祥的预感, 有时甚至有绝望。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɡʌsti] [mʌnθ] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [si:mz] [rɪˈzɔːlɪŋ] [ɪtˈself] [bæk] [tuː; tə][praɪˈmiːv(ə)l][ˈkeɪɔːs] .
as in this gusty month nature often seems resolving itself back to primeval chaos .
作为 在 这 阵风 月 自然 经常 似乎 解决 本身 后退 到 原始 混乱 .
就像在这个多风的月份里, 大自然似乎常常回归到原始的混沌状态。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [koʊld] [hɑːrd] [ˈskeptɪsɪzəm] , [ðə; ði] [frɔːst] [ʌv; əv]
But too often his mood was that of cold hard scepticism , the frost of
但 也 经常 他的 情绪 曾是 那 的 寒冷的 难的 怀疑论 , 这 霜 的
[ˌmɪdˈwɪntər] .
midwinter .
隆冬 .

但他的情绪常常是冷酷的怀疑，如同严冬的严寒。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)] [laɪf] [wʊd] [ˈeɪdəntli] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ɪtˈself] .
The impetus of his evil life would evidently be long in spending itself .
这 动力 的 他的 邪恶的 生活 会 显然 是 长的 在 开支 本身 .
他作恶的动力显然会持续很长时间。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] ,
And yet the quiet influence of the hallowed Sabbath evening ,
和 然而 这 安静的 影响 的 这 神圣的 安息日 晚上 ,
然而，神圣的安息日夜晩却有着一种静谧的影响。

[ænd; ænd] [ˈæni] [ˈwɒltənz] [hɪmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ænd] [ʌv] , [kʊd; kəd] [naːt] [ˈredɪli] [biː; bi] [lɔːst] .
and Annie Walton's hymns of faith and love , could not readily be lost .
和 安妮 沃尔顿的 赞美诗 的 信仰 和 爱 , 可以 不是 容易 是 丢失的 .
安妮·沃尔顿的信仰与爱的赞美诗，不可能轻易失传。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [prer] [stɪl] [ˈekəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
The father's prayer still echoed in his soul ,
这 父亲的 祷告 仍然 回声 在 他的 灵魂 ,
父亲的祈祷声仍在他心中回荡。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and even to him it seemed that the heavens could not be deaf to such
和 甚至 到 他 它 似乎 那 这 天 可以 不是 是 聋 到 这样的
[ɪnˈtriːti] .
entreaty .
恳求 .

就连他自己也觉得，上天不可能对这样的祈求充耳不闻。

[ðiːz] [θɪŋz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [noʊ] [dəˈrekt] [əˈpiːlz] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
These things affected him as no direct appeals possibly could .
这些 事物 做作的 他 作为 不 直接的 上诉 可能 可以 .
这些事情对他的影响是任何直接申诉都无法比拟的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [bʌt; bət] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [saʊθ] [wɪnd] .
They were like the gentle but irresistible south wind .
他们 是 喜欢 这 温和的 但 无法抗拒 南 风 .
他们就像温柔却又势不可挡的南风。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪmpli] [ˈdrɪftɪŋ] .
He was now simply drifting .
他 曾是 现在 简单地 漂流 .
他现在只是随波逐流。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [ˈdefɪnətli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈæni] ,
He had not definitely abandoned his purpose of tempting Annie ,
他 有 不是 确实 弃 他的 目的 的 诱人的 安妮 ,
他并没有完全放弃引诱安妮的目的。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ˈkɑːnʃəsli] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
nor did he consciously thrust it from him .
也不 做过 他 有意识地 推力 它 从 他 .
他也没有有意识地把它从他体内推出去。

[kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ,
Quite convinced that she was what she seemed ,
相当 确信 那 她 曾是 什么 她 似乎 ,
她深信自己就是她表面看起来的那样。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈweðər] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [wəd] [biː; bi][taɪm] [tuː; tə]
and doubting greatly whether during his brief visit there would be time to
和 怀疑 非常 无论 期间 他的 简短的 访问 那里 会 是 时间 到
[əˈfekt] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈsɪriəsli] [baɪ][ˈeni][ˈiːv(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [hiː; hi][kəd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
affect her mind seriously by any evil influences he could bring to bear ,
影响 她 头脑 严重地 经过 任何 邪恶的 影响 他 可以 带来 到 熊 ,

他非常怀疑，在他短暂的访问期间，是否有足够的时间通过他所能施加的任何邪恶影响，对她的思想造成严重的损害。
[ænd; ənd] [wʌn] [ʌnˈwɪtɪŋli] [baɪ][hɜːr; hər] [pjər] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] [hɪmˈself] ,
and won unwittingly by her pure spirit to better things himself ,
和 韩元 不知不觉 经过 她 纯的 精神 到 更好的 事物 他自己 ,
他无意中被她纯洁的精神所感化，从而决心改善自己的生活。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnfluəns] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] .
he let the new and unexpected influence have full play .
他 让 这 新的 和 意外 影响 有 满的 玩 .
他让这种新的、意想不到的影响充分发挥作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈbʌv] [naɪˈægrə] ,
He was like a man who finds himself in the current above Niagara ,
他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 发现 他自己 在 这 当前的 多于 尼亚加拉 ,
他就像一个置身于尼亚加拉大瀑布上方湍急水流中的人。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [tuː; tə][ɡlaɪd] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [plʌndʒ]
and gives up in despair, allowing his boat to glide onward to the fatal plunge
和 给予 向上 在 绝望 , 允许 他的 船 到 滑行 向前 到 这 致命的 暴跌
.
:
.
他绝望地放弃了抵抗，任由小船滑向致命的深渊。

[ə; eɪ] [brɪːz] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [bloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
A breeze springs up and blows against the current .
一个 微风 弹簧 向上 和 打击 反对 这 当前的 .
一阵微风拂过，逆着水流吹来。

[hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [ˈprɑːɡres] [tʃekt] .
He spreads a sail and finds his downward progress checked .
他 传播 一个 帆 和 发现 他的 向下 进步 已检查 .
他展开风帆，却发现自己的下沉速度受到了阻碍。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːsɪz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ˈstedəli] , [hiː; hi] [meɪ] [stem] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd][ænd; ənd]
If the wind increases and blows steadily, he may stem the rushing tide and
如果 这 风 增加 和 打击 稳步 , 他 可能 干 这 匆忙 潮 和
[riːtʃ] [smuːð] ,
reach smooth ,
抵达 光滑的 ,
如果风力增强并持续吹拂，他或许能够阻止汹涌的潮水，最终抵达平静之地。

[seɪf] [ˈwɔːtərz] .
safe waters .
安全的 水 .
安全水域。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [daːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A faint glimmering of hope began to dawn in his heart .
一个 头晕的 微光 的 希望 开始 到 黎明 在 他的 心 .
他心中开始闪过一丝微弱的希望。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [geɪl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈbloʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
An unexpected gale from heaven , blowing against the current of evil ,
一个意外大风从天堂 , 吹反对这当前的的邪恶的 ,
一阵意想不到的天风, 逆着邪恶的潮流吹来。

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mɑːt] [geɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪθ]
made it seem possible that he too might gain the still waters of a peaceful faith
制成它似乎可能的 那 他也可能 获得 这 仍然 水 的 一个 和平 信仰
.
.
.

这让人觉得他也有可能获得平静信仰的甘霖。
[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
But the hope dwelt in his mind more as a passing thought , a possibility ,
但 这 希望 居住 在 他的 头脑 更多的 作为 一个 通过 想法 , 一个 可能性 ,
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] .
than an expectation .
比 一个 期待 .
但这种希望在他心中更像是一种转瞬即逝的想法、一种可能性，而不是一种期待。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [stert] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [wʊd] [dɪˈpend] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [muːd]
In his wavering state the turn of the scales would depend mainly upon the mood
在 他的 摇摆不定 状态 这 转动 的 这 秤 会 依赖 主要 之上 这 情绪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .
在他摇摆不定的状态下，局势的转变主要取决于同伴的情绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][flɜːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrɪvələs] [ˈnɑːnsens] ,
If she had been trifling and inclined to flirt , full of frivolous nonsense ,
如果 她 有 到过 琐事 和 倾斜 到 调情 , 满的 的 轻浮 废话 ,
如果她轻浮放荡，满口无稽之谈，

[bent] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌæksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
bent upon having a good time in the frequent acceptance of the phrase ,
弯曲 之上 拥有 一个 好的 时间 在 这 频繁 接受 的 这 短语 ,
一心想玩得开心，这是该短语的常用含义。

[ˈlɪt(ə)l] [rek] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr][ækts] ,
little recking the consequences of words or acts ,
小的 铁路 这 结果 的 字 或者 行为 ,
很少顾及言行的后果，

[æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] ,
as is often the case with girls in the main good - hearted and well - meaning ,
作为 是 经常 这 案件 和 女孩们 在 这 主要的 好的 - 心地 和 出色地 - 意义 ,
就像很多女孩一样，她们大多心地善良，充满善意。

[ˈɡregəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
Gregory would have fallen in with such a mood and pushed it to the
格雷戈里 会 有 倒下 在 和 这样的 一个 情绪 和 推动 它 到 这
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .
格雷戈里会顺应这种情绪，并将其推向极端。

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [hɜːrˈself] , [braɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər]
But Annie was simply herself , bright and exhilarating as the October
但 安妮 曾是 简单地 她自己 , 明亮的 和 令人振奋 作为 这 十月
[ˈsʌnʃaɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
sunshine , but as pure and strong .
阳光 , 但 作为 纯的 和 强的 .
但安妮还是她自己, 像十月的阳光一样明媚动人, 纯洁而坚强。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][dʒest][ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] .
She was ready for jest and repartee .
她 曾是 准备好 为了 笑话 和 妙语连珠 .
她已经做好了开玩笑和插科打诨的准备。

[ʃiː; ʃi] [ˈʊʊd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈevri] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər]
She showed almost a childish delight in every odd and pretty thing that met her
她 显示 几乎 一个 幼稚 喜 在 每一个 奇怪的 和 漂亮的 事物 那 遇见 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
她对映入眼帘的每一个奇特而美丽的事物都表现出近乎孩子般的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [luːz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
but never for a moment permitted her companion to lose respect for
但 绝不 为了 一个 片刻 允许 她 伴侣 到 失去 尊重 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
但她从未允许她的同伴对她失去尊重。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈmeɪp(ə)] - [liːvz] [wɪtʃ] [ˈoʊvərˈhʌŋ] [ðem; ðəm] .
Her cheeks were like the crimson maple - leaves which overhung them .
她 脸颊 是 喜欢 这 赤红 枫 - 树叶 哪个 悬垂 他们 :
她的脸颊像垂在脸颊上的深红色枫叶一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd]
Her eyes were like the dark sparkle of the little brook as it emerged
她 眼睛 是 喜欢 这 黑暗的 火花 的 这 小的 溪 作为 它 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] .
from the causeway over which they drove .
从 这 堤道 超过 哪个 他们 驾驶 :
她的眼睛就像从他们驾车驶过的堤道上流出的小溪闪烁的幽暗光芒。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [tɔːst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
Her brown hair , tossed by the wind ,
她 棕色的 头发 , 抛掷 经过 这 风 ,
她棕色的头发被风吹乱,

[ɪˈskeɪpt] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
escaped somewhat from its restraints and enhanced the whiteness of her
逃脱 有些 从 它是 约束 和 增强型 这 白人 的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
它稍微挣脱了束缚, 更衬托出她脖颈的白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈprɪti] ,
and the thought occurred to Gregory more than once , " If she is not pretty ,
和 这 想法 发生 到 格雷戈里 更多的 比 一次 , " 如果 她 是 不是 漂亮的 ,
格雷戈里不止一次地想到: “如果她不漂亮,

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

I never saw a face more pleasant to look at .
我 绝不 锯 一个 脸 更多的 令人愉快的 到 看 在 .

我从未见过如此赏心悦目的面孔。

" [ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; həɹ] [ɪˈsti:m] [ænd; ænd] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [strɔːŋɡər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
" **The wish to gain her esteem and friendship grew stronger every moment ,**
" 这 希望 到 获得 她 尊重 和 友谊 生长 更强 每一个 片刻 ,
“我每时每刻都更加渴望赢得她的尊重和友谊。”

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] .
and he exerted himself to the utmost to please her .
和 他 施加 他自己 到 这 极致 到 请 她 .

他竭尽全力去取悦她。

[əˈbændənɪŋ] [ˈʌtərli] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] , [hɪz; ɪz][ˈmɔːrbrɪd][ˈsɪnɪsɪzəm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
Abandoning utterly his gallantry , his morbid cynicism , he came out into the honest
放弃 完全地 他的 英勇 , 他的 病态的 玩世不恭 , 他 来了 出去 进入 这 诚实的
[ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
sunlight of truth ,
阳光 的 真相 ,

他彻底抛弃了昔日的侠义和病态的愤世嫉俗，走到了真理的阳光下。

[wer] [ˈæ,nɪːz] [maɪnd] [dwelt] , [ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [kənˈsɜːrɪŋ]
where Annie's mind dwelt , and directed the conversation to subjects concerning
在哪里 安妮的 头脑 居住 , 和 指导 这 对话 到 主题 有关
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

安妮的思绪飘向何处，并将谈话引向何方，

[æz; əz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ænd] [ˈtrævlɪd] [mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd]
as an educated and travelled man , he could speak frankly and
作为 一个 受过教育 和 旅行 男人 , 他 可以 说话 坦率地说 和
[ɪnˈtelɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .

作为一个受过良好教育、游历甚广的人，他能坦率而睿智地发言。

[ˈæni] [hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈsoʊ(ə)l] [teɪsts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Annie had strong social tastes and the fondness for companionship natural
安妮 有 强的 社会的 口味 和 这 喜爱 为了 友谊 自然的
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
to the young ,
到 这 年轻的 ,

安妮有很强的社交兴趣，并且像所有年轻人一样喜欢结交朋友。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [həʊ] [hiː; hi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ]
and she was surprised to find how he stimulated and interested her
和 她 曾是 惊讶 到 寻找 如何 他 刺激 和 感兴趣的 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她惊讶地发现，他竟然能激发她的思维，让她产生兴趣。

[ænd; ænd] [həʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːmən] .
and how much they had in common .
和 如何 很多 他们 有 在 常见的 .

以及他们之间有多少共同点。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; həər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həər] [θɔːts]
He appeared to understand her immediately , and to lead her thoughts
 他 出现 到 理解 她 立即地 , 和 到 带领 她 想法

[tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪts] .
to new and exciting flights .
 到 新的 和 激动人心 航班 .

他似乎立刻就理解了她，并引导她的思绪飞向新的、令人兴奋的境界。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒ] .
It was their purpose to cross a spur of the main mountain range .
 它 曾是 他们的 目的 到 又 一个 刺 的 这 主要的 山 范围 .
 他们的目的是穿越主山脉的一条支脉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtɔɪlsəm] [klaɪm] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdɑːli] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] ,
After a long and toilsome climb , stopping to give Dolly many a breathing spell ,
 后 一个 长的 和 辛苦 爬 , 停止 到 给 多莉 许多 一个 呼吸 拼写 ,
 经过漫长而艰辛的攀登，途中停下来让多莉喘口气，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] ,
they at last reached the brow of the wooded height ,
 他们 在 最后的 达到 这 眉头 的 这 树木繁茂的 高度 ,
 他们终于到达了树木繁茂的山顶。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈlændskeɪp] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɑːkˈtəʊbər]
and turned to look at the autumn landscape glimmering in the bright October
 和 转向 到 看 在 这 秋天 景观 微光 在 这 明亮的 十月
 [ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
 阳光 .

然后转身看向在十月明媚阳光下波光粼粼的秋日景色。

[ˈaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(əl)][baɪ] [ˈiːðər] [pen][ɔːr] [brʌʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈriːtʃɪz]
It is impossible by either pen or brush to give a true picture of wide reaches
 它 是 不可能的 经过 任何一个 笔 或者 刷子 到 给 一个 真的 图片 的 宽的 到达
 [ʌv; əv][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
of broken and beautiful country ,
 的 破碎的 和 美丽的 国家 ,
 无论是用笔还是用画笔，都无法真实地描绘出广袤无垠、破碎而美丽的乡村景象。

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfeɪvəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
as seen from some of the more favored points of outlook among the
 作为 已见 从 一些 的 这 更多的 受青睐 积分 的 前景 之中 这
 [ˈhaɪləndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
Highlands on the Hudson .
 高地 在 这 哈德逊 .

从哈德逊河高地一些比较理想的观景点可以看到。

[ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈhænst]

The loveliness of a pretty bit of scenery or of a landscape may be enhanced

这 可爱 的 一个 漂亮的 少量 的 风景 或者 的 一个 景观 可能 是 增强型

[baɪ][ɑːrt] ,

by art ,

经过 艺术 ,

艺术可以提升优美景色或自然风光的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['grændʒər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd] ['verɪd]
but the impressive grandeur of nature , when the feature of vast and varied
 但 这 感人的 宏伟 的 自然 , 什么时候 这 特征 的 广阔的 和 多种多样
 [ɪk'spæns] [prɪ'dɒmənɪts] ,
expanse predominates ,
 广阔 占主导地位 ,
 但是, 当广袤无垠、变化万千的景色占据主导地位时, 大自然的壮丽景象便会令人叹为观止。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈædɪkwətli] [ɪkˈsprest] .
cannot be adequately expressed .
不能 是 充分 表达 .

无法充分表达。

[ðə; ði][maɪnd][ɪtˈself][ɪz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈtensɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
The mind itself is oppressed by the extensiveness of the scene ,
这 头脑 本身 是 受压迫者 经过 这 广泛性 的 这 场景 ,
广阔的景象令心神感到压抑。

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhæmlet] , [ɔ:r] [tri:] -
and tends to select some definite object , as a village , hamlet , or tree -
和 倾向于 到 选择 一些 定 目的 , 作为 一个 村庄 , 村庄 , 或者 树 -
[ɪmˈbaʊəd] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
embowered farmhouse ,
弓形 农家 ,
而且往往会选择某个具体的对象，例如村庄、小村落或树木环绕的农舍。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dwel] .
on which to dwell .
在 哪个 到 住 .

可供栖身之处。

[ði:z] [əˈkɔ:rd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] .
These accord more with the finite nature of the beholder .
这些 符合 更多的 和 这 有限 自然 的 这 旁观者 .
这些更符合观察者的有限性。

[spaɪəz][ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [rɪθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ˈmeni]
Spires and curling wreaths of smoke suggested to Annie and Gregory many
尖塔 和 冰壶 花圈 的 抽烟 建议 到 安妮 和 格雷戈里 许多
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [hɑ:rθ] ,
a simple altar and quiet hearth ,
一个 简单的 坛 和 安静的 炉 ,
尖顶和袅袅升起的烟雾让安妮和格雷戈里联想到许多简朴的祭坛和宁静的炉火。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [kənˈtentɪd] [laɪf] , [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ,
around which gathered the homely , contented life , spiritual and domestic ,
大约 哪个 聚集 这 家香的 , 满足 生活 , 精神 和 国内的 ,
围绕着它，人们形成了温馨、满足的生活，包括精神和家庭生活。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] ,
of those who occupied their own little niche in the great world ,
的 那些 WHO 占领 他们的 自己的 小的 小众市场 在 这 伟大的 世界 ,
那些在大千世界中占据自己一席之地的人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʌnˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [ˈri:dʒənz] [ðæt]
and were all unburdened with thought or care for the indefinite regions that
和 是 全部 无负担 和 想法 或者 关心 为了 这 不定 地区 那
[stretʃt] [əˈwei] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkweɪntəns] .
stretched away beyond their narrow circle of daily acquaintance .
拉伸 离开 超过 他们的 狭窄的 圆圈 的 日常的 熟人 .
他们都没有考虑或关心超出他们狭小日常社交圈之外的广阔无垠的区域。

[ˈoʊnli][ɡɑ:d][kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈsi:n] [ɡeɪz] [ðæt] [wi:; wi]
Only God can give to the whole of His creation the all - seeing gaze that we
仅有的 上帝 能 给 到 这 所有的 的 他的 创建 这 全部 - 看到 目光 那 我们
[bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [si:n] .
bestow upon some familiar scene .
赐给 之上 一些 熟悉的 场景 .
只有上帝才能赋予祂的整个造物以我们审视某些熟悉场景的那种洞察一切的目光。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; həər] ['nɜːrsəri] ,
His glance around the globe is like that of a mother around her nursery ,
他的 瞥一眼 大约 这 地球 是 喜欢 那 的 一个 母亲 大约 她 苗圃 ,
他环顾全球的目光,就像一位母亲环顾她的育婴室一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gru:pt] [æt; ət][hɜːr; həər] [fi:t] .
with her little children grouped at her feet .
和 她 小的 孩子们 分组 在 她 脚 .
她的孩子们围在她脚边。

[ðə; ði] ['leɪdn] ['ɔ:tʃədz] , [wɪð; wɪθ] [men] ['klaɪmɪŋ] [lɔ:ŋ] ['lædərz] ,
The laden orchards , with men climbing long ladders ,
这 满载 果园 , 和 男人 攀登 长的 梯子 ,
挂满果实的果园里,男人们正爬上长长的梯子。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [hjuːdʒ] ['skwɪrəlz] ,
and boys in the topmost branches looking in the distance like huge squirrels ,
和 男孩们 在 这 最顶层 分支 寻找 在 这 距离 喜欢 巨大的 松鼠 ,
而站在树枝顶端的男孩们,像巨大的松鼠一样眺望着远方。

[wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ræmblər] .
were pleasant objects to the mountain ramblers .
是 令人愉快的 对象 到 这 山 漫步者 .
对于登山者来说,这些都是令人愉悦的物品。

['hʌskər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['kɔːrnfiːld] ,
Huskers could be discerned in the nearer cornfields ,
内布拉斯加大学玉米人队 可以 是 辨别 在 这 更近 玉米地 ,
在附近的玉米地里可以看到玉米秆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [ɪrɪz] ['glɪsənd] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the great yellow ears glistened momentarily in the light , as they were
和 这 伟大的 黄色的 耳朵 闪闪发光 片刻 在 这 光 , 作为 他们 是
[tɔːst] ['ɪntuː]['ɡoʊldən] [hiːps] .
tossed into golden heaps .
抛掷 进入 金的 堆积如山 .
巨大的黄色麦穗在阳光下闪闪发光,被堆成了一堆堆金色的麦穗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmænjuˈfækt(ə)rɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
There was no hum of industry as from a manufacturing village ,
那里 曾是 不 哼 的 行业 作为 从 一个 制造业 村庄 ,
这里没有工业村那种喧嚣的工业气息。

[ɔːr] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] [laɪf][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ,
or roar of turbulent life as from a city ,
或者 吼 的 湍流 生活 作为 从 一个 城市 ,
或来自城市中喧嚣生活的咆哮声

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
but only the quiet evidence to the eye of a life kindred to that which
但 仅有的 这 安静的 证据 到 这 眼睛 的 一个 生活 亲属 到 那 哪个
['neɪtʃər] [soʊ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['bjʊːtrɪli] ['læbɜːrɪts] .
nature so silently and beautifully elaborates .
自然 所以 默默 和 非常漂亮 详细说明 .
但只有静静的证据才能证明,这是一种与大自然静默而美丽地精心雕琢的生命相呼应的生活。

" [haʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['ɡregəri] , ['ɡluːmɪli] ; " [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ɡoʊz]
" **How insignificant we are !** " **said Gregory , gloomily ;** " **how the great world goes**
" 如何 微不足道 我们 是 ! " 说 格雷戈里 , 阴郁地 ; " 如何 这 伟大的 世界 去
[raɪt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] !
right on without us !
正确的 在 没有 我们 !
“我们是多么微不足道啊!”格雷戈里沮丧地说,“没有我们,这个伟大的世界照常运转!”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɛn] [wʌn][daɪz][ænd; ənd] [li:vz] [aɪˈtiː] ,
It is the same when one dies and leaves it ,
它 是 这 相同的 什么时候 一 死亡 和 树叶 它 ;
人死后留下它也是如此。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
as we left it by climbing this mountain .
作为 我们 左边 它 经过 攀登 这 山 .
我们爬上这座山后就离开了这里。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wiː; wi][aɪːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ,
In the main we are unknown and uncared for ,
在 这 主要的 我们 是 未知 和 无人关心 为了 ;
我们大多默默无闻，无人问津。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [noʊ] [juːˈes][aɪˈtiː][ɪz] [suːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] . "
and even to those who know us it is soon the same as if we had never been ."
和 甚至 到 那些 WHO 知道 我们 它 是 很快 这 相同的 作为 如果 我们 有 绝不 到过 . "
即使是对我们这些认识我们的人来说，很快就好像我们从未存在过一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænɑːt] [gəʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [gɑːd] .
" **But the world cannot go on without God .**
" 但 这 世界 不能 去 在 没有 上帝 .
“但是没有上帝，世界就无法继续运转。”

[ðʊʊ] [fərˈgɑːtn] , [hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈgets] !
Though forgotten , He never forgets !
尽管 被遗忘的 , 他 绝不 忘记了 !
即使被遗忘，祂也从未忘记！

[hɪz; ɪz] [frendz] [niːd] [ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪːst][ɔːr] [ˈloʊnli] — [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
His friends need never have the sense of being lost or lonely — any more than
他的 朋友们 需要 绝不 有 这 感觉 的 存在 丢失的或者 孤独 — 任何 更多的 比
[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] [əˈmʌŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [stˈreɪndʒəz] .
a child travelling with his father in a foreign land among indifferent strangers .
一个 孩子 旅行 和 他的 父亲 在 一个 外国的 土地 之中 冷漠 陌生人 .
他的朋友们永远不会感到迷茫或孤独——就像一个孩子和父亲一起在异国他乡，面对着冷漠的陌生人一样。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juːˈes] , [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] , [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv]
God does not look at us , His creatures , as we do at the foliage of
上帝 做 不是 看 在 我们 , 他的 生物 , 作为 我们 做 在 这 叶子 的
[ðiːz] [ˈfɒrɪsts] ,
these forests ,
这些 森林 ,
上帝看待我们这些祂的造物，并不像我们看待这些森林的树叶那样。

[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .
seeing only the general effect .
看到 仅有的 这 一般的 影响 .
只看到了总体效果。

[hiː; hi] [siːz] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][aɪ] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "
He sees each one as directly as I now look at you ."
他 看到 每个 一 作为 直接地 作为 我 现在 看 在 你 . "
他看向每一个人，就像我现在看向你一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˈkaɪndli] . "
" **I wish I could believe He looked as kindly .**"
" 我 希望 我 可以 相信 他 看起来 作为 亲切地 . "
“我真希望我能相信他看起来如此和蔼可亲。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] .
" **I wish you could , Mr . Gregory .**
" 我 希望 你 可以 , 先生 : 格雷戈里 :

“我希望你能做到，格雷戈里先生。”

[aɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [truː] .
It is sad to me that people can't believe what is so true .
它 是 伤心 到 我 那 人们 不能 相信 什么 是 所以 真的 :

令我感到难过的是，人们竟然无法相信如此真实的事实。

[ðə; ði][ˈfɑːndəst] [lʊk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [geɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz][kəʊld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fondest look your mother ever gave you was cold compared with the
这 最爱 看 你的 母亲 曾经 给予 你 曾是 寒冷的 比较的 和 这
[ˈjɜːrniŋ] ,
yearning ,
渴望 ,

母亲给你的最慈爱的眼神，与她心中那份渴望相比，也显得冰冷。

['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɡɑːd][tɜːrnz] [tʊːrd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
loving face God turns toward every one of us , even as we go away from
爱 脸 上帝 转弯 朝向 每一个 一 的 我们 , 甚至 作为 我们 去 离开 从
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

即使我们远离上帝，上帝慈爱的面容依然面向我们每一个人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz]
" **He looked at her earnestly for a moment and saw that sincerity was**
" 他 看起来 在 她 切实 为了 一个 片刻 和 锯 那 诚意 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
written on her face .
书面 在 她 脸 :

他认真地看了她一会儿，发现她脸上写满了真诚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , ['ræðər] [ə'brʌptli] ,
He shook his head sadly , and then said , rather abruptly ,
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 然后 说 , 相当 突然 ,

他悲伤地摇了摇头，然后有些突然地说道：

" [ðoʊz] ['lenkθənɪŋ] ['fædʊz] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] " ;
" **Those lengthening shadows remind us that we must be on our way " ;**
" 那些 延长 阴影 提醒 我们 那 我们 必须 是 在 我们的 方式 " ;

“那些拉长的影子提醒我们，我们必须继续赶路了”；

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [θɔːts] [dwelt] [ɑːn] ['laɪtər] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə'nʌðər] ['lɔːftɪ]
and then their thoughts dwelt on lighter subjects as they ascended another lofty
和 然后 他们的 想法 居住 在 打火机 主题 作为 他们 上升 其他 高远
[ˈmaʊnt(ə)n] ['terəs] ,
mountain terrace ,
山 阳台 ,

然后，当他们攀登另一处高耸的山坡平台时，他们的思绪转向了轻松的话题。

[ænd; ænd] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈpraːspekt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf]
and paused again to scan the wider prospect that made the sense of daily life
和 暂停 再次 到 扫描 这 更广泛 前景 那 制成 这 感觉 的 日常 的生活
[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'looʊ] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmit][ɪn][hɪz; ɪz]
in the valleys below as remote as the world seems to the hermit in his
在 这 山谷 以下 作为 偏僻的 作为 这 世界 似乎 到 这 隐士 在 他的
[dɪ'vɒʃən(ə)l] [sɪ'kluːz(ə)n] .
devotional seclusion .
灵修 隔离 :

他又停下来环顾四周，更广阔的景色让他觉得山谷下的日常生活就像隐士在虔诚的独处中感觉世界一样遥远。

[ðen] [ðei] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tə:rd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]
Then they began to descend the sloping plateau which inclined toward the brow of
然后 他们 开始 到 下降 这 倾斜的 高原 哪个 倾斜 朝向 这 眉头 的
[ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:ltən] ['rezɪdəns] .
the hill overlooking the region of the Walton residence .
这 爬坡道 俯瞰 这 地区 的 这 沃尔顿 住宅 .

然后他们开始沿着倾斜的高原向下走，高原向俯瞰沃尔顿住宅区的山顶倾斜。

[æftər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['broʊkən][bʌt; bət] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['æni] ['sʌd(ə)nli]
After one or two hours of broken but very agreeable conversation Annie suddenly
后 一 或者 二 小时 的 破碎的 但 非常 同意 对话 安妮 突然
[saɪd] ['di:pli] .
sighed deeply .
叹了口气 深 .

经过一两个小时断断续续但非常愉快的交谈后，安妮突然深深地叹了口气。

" [naʊ] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [sed] ['gregəri] , " [ðæt] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
" Now , Miss Walton , " said Gregory , " that sigh came from the depths .
" 现在 , 错过 沃尔顿 , " 说 格雷戈里 , " 那 叹 来了 从 这 深度 .
" 沃尔顿小姐,"格雷戈里说,“那声叹息来自内心深处。”

[wʌt] ['hɪd(ə)n] ['sɑ:roʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ?
What hidden sorrow could have caused it ?
什么 隐 悲哀 可以 有 导致 它 ?
究竟是什么样的隐秘悲伤导致了这一切?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [læf] , [ji:; jɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]
" With a slight flush and laugh , she said , " It was caused by a mere
" 和 一个 轻微 冲洗 和 笑 , 她 说 , " 它 曾是 导致 经过 一个 仅仅
['pæsɪŋ] [θɔ:t] ,
passing thought ,
通过 想法 ,

她脸颊微红，笑着说：“这只是一个念头引起的。”

[laɪk] [ðæt] [klaʊd] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sləʊp] . "
like that cloud there sailing over the mountain slope . "
喜欢 那 云 那里 帆船 超过 这 山 坡 . "
就像那朵飘过山坡的云一样。

" [jʊr; jər] ['sɪməli] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] . "
" Your simile is so pretty that I should like to know the thought . "
" 你的 明喻 是 所以 漂亮的 那 我 应该 喜欢 到 知道 这 想法 . "
“你的比喻真美，我很想知道你的想法。”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ju:; jʊ] .
" I hardly know whether to tell it to you .
" 我 几乎 知道 无论 到 告诉 它 到 你 .
我真不知道该不该告诉你。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spænd][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði]
It might have the same effect as if that cloud should expand and cover the
它 可能 有 这 相同的 影响 作为 如果 那 云 应该 扩张 和 覆盖 这
[skaɪ] . "
sky . "
天空 . "

这或许会产生和那片云扩散并遮蔽天空一样的效果。

" [maɪt] [na:t][ðə; ði] ['teliŋ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [wɜ:r; wər]
" **Might not the telling also have the same effect as if the cloud were**
" 可能 不是 这 讲述 还 有 这 相同的 影响 作为 如果 这 云 是
[ˈdɪsɪpətɪd] [ɔ:l'tə'geðər] ?
dissipated altogether ?
消散 共 ?

“讲述这件事会不会也起到了和彻底驱散乌云一样的效果呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [sed] , " [haʊ] [æpt][jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] !
" **She looked at him quickly and said , " How apt your answer is !**
" 她 看起来 在 他 迅速地 和 说 , " 如何 易于 你的 回答 是 !
她迅速看了他一眼，说道：“你的回答真是恰如其分！”

[jes] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)] .
Yes , it might if you would be sensible .
是的 , 它 可能 如果 你 会 是 明智的 .

是的，如果你行事明智的话，或许会有帮助。

[aɪ][duː][na:t] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [wel] [jet] .
I do not know you so very well yet .
我 做 不是 知道 你 所以 非常 出色地 然而 .

我对你的了解还不够深入。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ? "
Are you not a little ready to take offence ? "
是 你 不是 一个 小的 准备好 到 拿 罪行 ? "

你难道不觉得有点容易生气吗？

" [juː; jʊ][duː][na:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] ['veri] ['diːpli] .
" **You do not look as if about to say anything I should resent very deeply .**
" 你 做 不是 看 作为 如果 关于 到 说 任何事物 我 应该 怨恨 非常 深 .
“你看上去不像是要说什么让我非常反感的话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] ['væniʃ] . "
But I promise that the cloud shall vanish . "
但 我 承诺 那 这 云 将 消失 . "

但我保证，乌云终会散去。

" [aɪ][eɪ'em][na:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I am not so sure about that .**
" 我 是 不是 所以 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[ðə; ði] [klaʊd] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] [θɔ:t] ; [ænd; ænd] [jet] [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['væniʃ] ['ʌtərli]
The cloud represents my thought ; and yet I hope it may eventually vanish utterly
这 云 代表 我的 想法 ; 和 然而 我 希望 它 可能 最终 消失 完全地
.
:
.

云朵代表我的思绪；但我希望它最终能够彻底消失。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][em 'iː]['æftər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌt]
The thought occurred to me after the pleasant hours of this afternoon what
这 想法 发生 到 我 后 这 令人愉快的 小时 的 这 下午 什么
[kən'dʒiːniəl] [frendz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] . "
congenial friends we might be . "
相投 朋友们 我们 可能 是 . "

今天下午度过了愉快的时光后，我突然想到，我们或许会成为多么志趣相投的朋友啊。

" [ænd; ænd] [ðæt] [kɔ:zd] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪ] [soʊ] ['diːpli] ? "
" **And that caused you to sigh so deeply ? "**
" 和 那 导致 你 到 叹 所以 深 ? "

“所以你才深深叹了口气？”

" [aɪ][leɪd] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈmaɪt] . "

" **I laid emphasis on the word might** . "

" 我 铺设 强调 在 这 单词 可能 . "

我强调了“力量”这个词。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈæni] ?

" **And why should you , Miss Annie ?**

" 和 为什么 应该 你 , 错过 安妮 ?

“你为什么要这么做，安妮小姐？”

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?

Why need you ?

为什么 需要 你 ?

为什么要你？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈiːgərli] .

" **he asked , eagerly** .

" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər]

" **You have shown a great deal of tact and consideration this afternoon , Mr**

" 你 有 所示 一个 伟大的 交易 的 策略 和 考虑 这 下午 , 先生

. [ˈɡregəri] ,

. **Gregory** ,

. 格雷戈里 ,

“格雷戈里先生，您今天下午表现出了极大的机智和体贴。”

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈtɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈɡriː] ,

in choosing topics on which we could agree ,

在 选择 主题 在 哪个 我们 可以 同意 ,

在选择我们能够达成共识的话题时，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][naɪs][tuː; tə] [ˈdɪfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

or about which it is as nice to differ a little .

或者 关于 哪个 它 是 作为 好的 到 不同 一个 小的 .

或者，对于某些事情，稍有不同的看法也未尝不可。

[aɪ] [waɪ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [laɪf] ,

I wish it were the same in regard to those things that make up one's life ,

我 希望 它 是 这 相同的 在 看待 到 那些 事物 那 制作 向上一个人的 生活 ,

我希望在构成人生的那些方面也能如此。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ; " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

as it were ; " and she looked at him closely to see how he would

作为 它 是 ; " 和 她 看起来 在 他 密切 到 看 如何 他 会

[teɪk] [ðɪs] .

take this .

拿 这 .

仿佛是；“她仔细地看着他，想看看他会作何反应。

[ˌæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərli] , " [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfrend] ,

After a moment he said , a little bitterly , " In order to be your friend ,

后 一个 片刻 他 说 , 一个 小的 苦涩地 , " 在 命令 到 是 你的 朋友 ,

过了一会儿，他有些苦涩地说：“为了成为你的朋友，

[mʌst; məst][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] ? "

must one look at everything through the same colored glass that you employ ? "

必须 一 看 在 一切 通过 这 相同的 有色 玻璃 那 你 采用 ? "

难道我们必须用自己所使用的那副有色眼镜来看待一切吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɜːrniːstli] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [sei] [ðæt] .
" Oh , no , " she replied , earnestly ; " it is not fair to say that .
" 哦 , 不 , " 她 回复 , 切实 ; " 它 是 不是 公平的 到 说 那 .
" 哦, 不,"她认真地回答道; "这样说是不公平的."

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best][ænd; ənd] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] ,
But you seem almost hostile to all that I love best and think most of ,
但 你 似乎 几乎 敌对的 到 全部 那 我 爱 最好的 和 思考 最多的 ,
但你似乎对我最热爱和最珍视的一切都抱有敌意。

[ænd; ənd][maɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][ɔːft] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
and my sigh was rather an earnest and oft - recurring wish that it were
和 我的 叹 曾是 相当 一个 认真 和 经常 - 再次发生的 希望 那 它 是
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

而我的叹息, 其实是一种真挚而反复出现的愿望, 希望事情并非如此。

" [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] ,
" Again he was silent for a short time , then said , with sudden vehemence ,
" 再次 他 曾是 沉默的 为了 一个 短的 时间 , 然后 说 , 和 突然 激烈 ,
他再次沉默了一会儿, 然后突然激动地说:

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] " ; [ˈædɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz]
" And I also wish it were otherwise " ; adding more quietly , " but it is
" 和 我 还 希望 它 是 否则 " ; 添加 更多的 悄悄 , " 但 它 是
[nɑːt] , [mɪs] [ˈwɔːltən] .
not , Miss Walton .
不是 , 错过 沃尔顿 .

"我也希望情况不是这样,"她又低声补充道, "但事实并非如此, 沃尔顿小姐。"

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [tuː] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
You know me too well , even if I wished to deceive you .
你 知道 我 也 出色地 , 甚至 如果 我 希望 到 欺骗 你 .
你太了解我了, 即使我想骗你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
And yet I would give a great deal for such a friendship as you could
和 然而 我 会 给 一个 伟大的 交易 为了 这样的 一个 友谊 作为 你 可以
[bɪˈstoʊ] .
bestow .
赐给 .

然而, 我愿意付出很多, 只为获得你所能给予的这种友谊。

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Why can you not give it as it is ?
为什么 能 你 不是 给 它 作为 它 是 ?

为什么不能原样提供呢?

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] . "
The Founder of your faith was a friend of publicans and sinners . "
这 创始人 的 你的 信仰 曾是 一个 朋友 的 酒馆老板 和 罪人 . "
你们信仰的创立者是税吏和罪人的朋友。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [ˈfrend] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" He was indeed their friend , and has been ever since , she answered .
" 他 曾是 的确 他们的 朋友 , 和 有 到过 曾经 自从 , " 她 回答 .
"他确实是他们的朋友, 而且一直都是,"她回答道。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
" **But was it not natural that He found more that was attractive and**
" 但 曾是 它 不是 自然的 那 他 成立 更多的 那 曾是 吸引人的 和
[kən'dʒi:niəl][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v]
congenial in that little group of disciples who were learning to know and believe
相投 在 那 小的 团体 的 门徒 WHO 是 学习 到 知道 和 相信
[ɪn][hɪm; ɪm] ? "
in Him ? "
在 他 ? "

“但是，祂在那群正在学习认识祂、相信祂的门徒中，发现更多吸引祂、与祂合得来的东西，难道不是人之常情吗？”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['wɔ:ltən] .
" **I understand you , Miss Walton .**
" 我 理解 你 , 错过 沃尔顿 .

“我明白你的意思，沃尔顿小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənət] [ɪn][maɪ] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] .
I was unfortunate in my illustration , and you have turned it against me .
我 曾是 不幸 在 我的 插图 , 和 你 有 转向 它 反对 我 .

我的插图画得不好，你却以此来攻击我。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][maɪ] [frend] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] . "
You can be my friend , as the missionary is the friend of the heathen . "
你 能 是 我的 朋友 , 作为 这 传教士 是 这 朋友 的 这 异教徒 . "

你可以成为我的朋友，就像传教士是异教徒的朋友一样。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ɪk'stri:mz] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli] [fer] .
" **You go to extremes , Mr . Gregory , and are hardly fair .**
" 你 去 到 极端情况 , 先生 . 格雷戈里 , 和 是 几乎 公平的 .

“格雷戈里先生，你的做法太极端了，一点也不公平。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] .
I am not a missionary , nor are you a heathen .
我 是 不是 一个 传教士 , 也不 是 你 一个 异教徒 .

我不是传教士，你也不是异教徒。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [klɪr] [wen] [aɪ][ˈekəʊ][jər; jər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'goʊ] ,
I make my meaning clear when I echo your thought of a moment ago ,
我 制作 我的 意义 清除 什么时候 我 回声 你的 想法 的 一个 片刻 前 ,

我重复你刚才的想法，就是在表明我的意思。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [maɪt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n]
and wish that just such a friendship might exist between us as that between
和 希望 那 只是 这样的 一个 友谊 可能 存在 之间 我们 作为 那 之间

[jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] . "
your father and mine . "
你的 父亲 和 矿 . "

我希望我们之间也能像你父亲和我父亲之间那样深厚的友谊。

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsædnəs] .
" **I am what I am , " he said , with genuine sadness .**
" 我 是 什么 我 是 , " 他 说 , 和 真的 悲伤 .

“我就是我，”他带着真切的悲伤说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I wish you had my faith in the possibilities of the future , " she replied ,**
" 我 希望 你 有 我的 信仰 在 这 可能性 的 这 未来 , " 她 回复 ,

“我希望你也能像我一样对未来充满信心，”她回答说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
turning brightly toward him .
转弯 明亮地 朝向 他 .

目光明亮地转向他。

[bʌt; bət][hi; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] ,
But he shook his head , saying ,
但 他 摇晃 他的 头 , 说 ,

但他摇了摇头，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] .
" I have about lost all faith in everything as far as I am concerned .
" 我 有 关于 丢失的全部 信仰 在 一切 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

“就我而言，我对一切都几乎失去了所有信心。”

[stiːl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][duː][emˈiː] [ˈeni] [gʊd] , [juː; jʊ] [maɪt] ,
Still I feel that if any one could do me any good , you might ,
仍然 我 感觉 那 如果 任何 一 可以 做 我 任何 好的 , 你 可能 ,

但我仍然觉得，如果有人能帮到我，那或许就是你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk] .
but I fear it is a hopeless task .
但 我 害怕 它 是 一个 绝望 任务 .

但我恐怕这是一项不可能完成的任务。

" [ðen] [hi; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" Then he changed the subject in such a way as to show that it was
" 然后 他 已更改 这 主题 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 那 它 曾是

[ˈpeɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,

然后他转移了话题，以此表明这件事让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [prɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [bi; bi] [draːpt] .
and that he preferred it should be dropped .
和 那 他 首选 它 应该 是 掉落 .

他更希望这件事就此作罢。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd][ˌoʊvərˈkæst][ðə; ði][skaɪ] .
After all , the cloud had overcast the sky .
后 全部 , 这 云 有 灰蒙蒙 这 天空 .

毕竟，乌云已经遮蔽了天空。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [sepəˈreɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][dɪˈvaɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ðoʊz]
The inevitable separation between those guided by divine principles and those
这 不可避免的 分离 之间 那些 引导 经过 神圣的 原则 和 那些

[kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈɜːrθli] [ˈɪnfluənsɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [daːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
controlled by earthly influences began to dawn upon him .
受控 经过 尘世的 影响 开始 到 黎明 之上 他 .

他开始意识到，受神圣原则指引的人和受世俗影响的人之间必然存在着分离。

[hi; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡreɪt] [ɡʌlf] ,
He caught a glimpse of the " great gulf ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 " 伟大的 海湾 ,

他瞥见了“大海湾”，

" [ðæt] [ɪz][ˈevər] " [fɪkst] " [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
" that is ever " fixed " between the good and evil in their deepest consciousness .
" 那 是 曾经 " 固定的 " 之间 这 好的 和 邪恶的 在 他们的 最深处 意识 .

“在他们最深层的意识中，善与恶之间始终存在着一种‘固定’的界限。”

[ðə; ði] " [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] " [tʃɪld] [ænd; ənd] [əˈprest] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪri] ,
The " loneliness of guilt " chilled and oppressed him , even with the cheery ,
这 " 孤独 的 有罪 " 冷藏 和 受压迫者 他 , 甚至 和 这 欢快的 ,

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
sympathetic companion at his side .
交感神经 伴侣 在 他的 边 .

即使身边有开朗、善解人意的同伴，那种“内疚的孤独”仍然让他感到寒冷和压抑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈ^eiəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæni] [dʒɔɪnd] [ˈsʌmwʌt] ,
But he hid his feelings under a forced gayety , in which Annie joined somewhat ,
但 他 隐藏 他的 情怀 在下面 一个 强制 同性恋 , 在 哪个 安妮 加入 有些 ,
但他用强装的快乐掩盖了自己的真实感受, 安妮在某种程度上也配合着这种快乐。

[ðoo] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [veɪg] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv][peɪn] .
though it gave her a vague shiver of pain .
尽管 它 给予 她 一个 模糊的 颤抖 的 疼痛 .
虽然这让她隐隐感到一阵疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rəˈpɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
She felt they had been en rapport for a little while , but now a change
她 毛毡 他们 有 到过 英文 关系 为了 一个 小的 尽管 , 但 现在 一个 改变
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
她觉得他们之前相处融洽了一段时间, 但现在情况发生了变化。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
even as the damp and chill of approaching night were taking the place of
甚至 作为 这 潮湿 和 寒意 的 接近 夜晚 是 采取 这 地方 的
[ˈdʒiːniəl] [ˈsʌnʃaɪn] .
genial sunshine .
和蔼可亲 阳光 .
即使夜幕降临, 潮湿和寒冷逐渐取代了和煦的阳光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Suddenly she said ,
突然 她 说 ,
她突然说道:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [plæˈtoʊ] [əˈmʌŋ] [θɪk] [kɑːps] -
as they were riding along on the comparatively level plateau among thick copse -
作为 他们 是 骑术 沿着 在 这 比较 等级 高原 之中 厚的 矮林 -
[wʊd] [ænd; ənd] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [triːz] [ðæt] [ɔːlˈredi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
wood and overshadowing trees that already created a premature twilight ,
木头 和 遮蔽 树木 那 已经 创建 一个 过早 暮 ,
他们沿着相对平坦的高原行进, 周围是茂密的树丛和遮天蔽日的树木, 天色已然变得昏暗起来。

" [aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
" **It is strange we do not come out on the brow of the mountain overlooking**
" 它 是 奇怪的 我们 做 不是 来 出去 在 这 眉头 的 这 山 俯瞰
[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
our home .
我们的 家 .
“奇怪的是, 我们并没有走到俯瞰我们家园的山顶上。”

[ðɪs] [roʊd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fəˈmɪliər] [ˈiːðər] ,
This road does not seem familiar either ,
这 路 做 不是 似乎 熟悉的 任何一个 ,
这条路看起来也不熟悉。

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒef]
though it is two or three years since I have been over it , and then Jeff
尽管 它 是 二 或者 三 年 自从 我 有 到过 超过 它 , 和 然后 杰夫
[droʊv] .
drove .
驾驶 .
虽然这件事已经过去两三年了, 然后杰夫开车送我回去。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] [wel] .
" I thought I knew the way well .
我 想法 我 知道 这 方式 出色地 .

我以为我很了解这条路。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] ? "
" Can it be possible we have taken the wrong turning ? "
能 它 是 可能的 我们 有 已采取 这 错误的 转弯 ? "

我们是不是走错路了？

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [roʊdʒ] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ,
" I ought to be familiar with these roads , Miss Walton ,
" 我 应该 到 是 熟悉的 和 这些 道路 , 错过 沃尔顿 ,

“我应该熟悉这些路，沃尔顿小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [tu:] [eɪ 'em] [kən'fju:zd] .
" but I am sorry to say I too am confused .
但 我 是 对不起 到 说 我 也 是 使困惑 .

但很遗憾，我也很困惑。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [hɪlz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I hunted over these hills to some extent when a boy ,
我 猎杀 超过 这些 丘陵 到 一些 程度 什么时候 一个 男生 ,

我小时候曾在这片山丘上打猎，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌt] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊdʒ] ,
" but did not pay much heed to the roads ,
但 做过 不是 支付 很多 注意 到 这 道路 ,

但他并没有太注意道路状况。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [oʊn] [ˈkɔ:rsɪz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] . "
" as I took my own courses through the woods . "
作为 我 采取 我的 自己的 课程 通过 这 树林 . "

我独自一人在树林里穿行。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , " [sed] [ˈæni] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ;
" I think I must be right , " said Annie , after a little time ;
" 我 思考 我 必须 是 正确的 , " 说 安妮 , 后 一个 小的 时间 ;

“我想我一定是对的，”过了一会儿，安妮说道；

" [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] ;
" the brow of the hill must be near ;
" 这 眉头 的 这 爬坡道 必须 是 靠近 ;

“山顶应该就在附近了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ə'lo:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" and they hastened the old horse along as fast as possible under the
" 和 他们 加快 这 老的 马 沿着 作为 快速地 作为 可能的 在下面 这

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" circumstances .
情况 .

于是，他们催促那匹老马尽可能快地向前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnjuəli] [gru:] [rʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈtræv(ə)l] ,
" But the road continually grew rougher and gave evidence of very little travel ,
但 这 路 持续 生长 粗糙 和 给予 证据 的 非常 小的 旅行 ,

但道路越来越崎岖，而且明显很少有人通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdi:pənd] [ˈræpɪdli] .
" and the evening deepened rapidly .
和 这 晚上 加深 快速 .

夜幕迅速降临。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [pə'r'mɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
At last they resolved to turn round at the first place that would permit of it
 在 最后的 他们 已解决 到 转动 圆形的 在 这 第一的 地方 那 会 允许 的 它
 ,
 .
 ,
 最后，他们决定在第一个允许掉头的地方掉头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redɪli] [faʊnd] , [ðer; ðə] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wi:l] - [træk] ,
but this was not readily found , there being only a single wheel - track ,
 但 这 曾是 不是 容易 成立 , 那里 存在 仅有的 一个 单身的 车轮 - 追踪 ,
 但这并没有立即找到, 因为只有一个车轮印。

[wɪtʃ] [naʊ] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][lɑ:k][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kʌt] [bɪ'twi:n] [bæŋks][ʌv; əv]['fəʊlɪdʒ] ,
which now stretched away before them like a narrow cut between banks of foliage ,
 哪个 现在 拉伸 离开 前 他们 喜欢 一个 狭窄的 切 之间 银行 的 叶子 ,
 现在, 它像一道狭窄的缝隙, 从树荫间延伸开去。

[ðæt] [lʊkt] [ˈsɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ; [ðə; ði][roʊd][ˈɔːlsəʊ][wəz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
that looked solid in the increasing darkness ; the road also was full of rocks ,
 那 看起来 坚硬的 在 这 增加 黑暗 ; 这 路 还 曾是 满的 的 岩石 ,
 在越来越暗的光线下, 那东西看起来很结实; 而且路面上也满是石头。

[luːs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [diːp] [rʌts] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwæɡən][dʒəʊltɪd] [ˈpeɪnflɪ] .
loose stones , and deep ruts , over which the wagon jolted painfully .
 松动的 石头 , 和 深的 车辙 , 超过 哪个 这 车皮 猛然一震 痛苦地 .
 路面上有松动的石头和深深的车辙, 马车颠簸着驶过, 疼痛难忍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ʊr] - [ˈfʊtɪd] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈdɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf]

With	a	less	sure	-	footed	horse	than	Dolly	they	would	soon	have	come	to	grief
和	一个	较少的	当然	-	有脚的	马	比	多莉	他们	会	很快	有	来	到	悲伤

·
·
·

如果换一匹不如多莉稳健的马，他们很快就会遭遇不幸。

['ɡregəri] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ɡreɪtli] [fə'ti:ɡd] , [ðʊv] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ'ti:] ,
Gregory **was** **becoming** **greatly** **fatigued** , **though** **he** **strove** **to** **hide** **it** ,
 格雷戈里 曾是 成为 非常 疲劳 , 尽管 他 努力 到 隐藏 它 ,
 格雷戈里其实已经非常疲惫了, 尽管他极力掩饰。

[ænd; ʌnd] [bəʊθ] [wɜ:; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑ:spekt] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
and **both** **were** **filled** **with** **genuine** **uneasiness** **at** **the** **prospect** **before** **them** .
 和 两个都 是 已填 和 真的 不安 在 这 前景 前 他们 .
 两人都对眼前的局面感到由衷的不安。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['siːmɪŋli] ['despəɪət] ,
To make matters seemingly desperate ,
 到 制作 事情 似乎 绝望的 ,
 为了让事情看起来更加绝望,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:l] [kɔ:t] [br'twi:n] [tu:] [stoʊnz]
as they were descending a little hill a fore - wheel caught between two stones
 作为 他们 是 下降 一个 小的 爬坡道 一个 前 - 车轮 捕捉 之间 二 石头
 [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rentʃt] ['ʃɑ:rpli] [ɔ:f] .
and was wrenched sharply off .
 和 曾是 扭动 尖锐地 离开 .

当他们下坡时，前轮卡在两块石头之间，被猛地扯了下来。

[kwɪk] , ['ædʒ(ə)l] ['æni] [spræŋ] [æz; əz][fi:; ji] [felt] [ðə; ði] ['wægən] ['gɪvɪŋ] ,
Quick , **agile** **Annie** **sprang** **as** **she felt** **the** **wagon** **giving** ,
 快的 , 敏捷 安妮 弹簧 作为 她 毛毡 这 车皮 给予 ,
 敏捷的安妮感觉到马车摇晃，立刻跳了起来。

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
but Walter was thrown out among the brushwood by the roadside .
但 沃尔特 曾是 抛掷 出去 之中 这 灌木丛 经过 这 路边 .

但沃尔特却被扔到了路边的灌木丛中。

[ðoʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] ,
Though scratched and bruised , he was not seriously hurt ,
尽管 刮痕 和 瘀伤 , 他 曾是 不是 严重地 伤害 ,

虽然身上有些擦伤和淤青,但他并没有受重伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and as quickly as possible came to the assistance of his companion .
和 作为 迅速地 作为 可能的 来了 到 这 协助 的 他的 伴侣 .

他第一时间赶去帮助他的同伴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈdɔːliːz] [hed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [biːst] .
He found her standing by Dolly's head , holding and soothing the startled beast .
他 成立 她 常设 经过 多莉的 头 , 保持 和 舒缓 这 惊慌 兽 .

他发现她站在多莉的头边,抱着这只受惊的小动物,安抚它。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] .
Apparently she was unhurt .
显然 她 曾是 毫发无损 .

她显然没有受伤。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɜːrtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɔːrɪst] , [ðer; ðər][ˈbroʊkən][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] [ðen]
They looked searchingly at the dusky forest , their broken vehicle , and then
他们 看起来 仔细地 在 这 昏暗 森林 , 他们的 破碎的 车辆 , 和 然后

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

他们仔细地看了看昏暗的森林、他们抛锚的车辆,然后又互相看了看。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌnˈhesəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Words were unnecessary to explain the awkwardness of their situation .
字 是 不必要 到 解释 这 尴尬 的 他们的 情况 .

无需言语,就能解释他们处境的尴尬。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [ˈpraːmɪs] [ɔːr] [daɪ]
" **PROMISE OR DIE**
" 承诺 或者 死

要么承诺,要么死

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrezəluːt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt]
" **While they were thus standing irresolute after the accident , suddenly a light**
" 尽管 他们 是 因此 常设 徊 后 这 事故 , 突然 一个 光

[ˈɡlɪməd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
glimmered upon them .
闪烁 之上 他们 .

“事故发生后,他们正犹豫不决地站在那里,突然一道光芒照耀着他们。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
It appeared to come from a house standing a little off from the road .
它 出现 到 来 从 一个 房子 常设 一个 小的 离开 从 这 路 .

声音似乎是从路边一栋稍远的房子里传出来的。

" [ʒæl; ʒəl][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][gʊʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .
" **Shall I leave you here and go for assistance ?** " **asked Walter** .
" 将 我 离开 你 这里 和 去 为了 协助 ? " 问 沃尔特 :
“我把你留在这里，去寻求帮助吗？”沃尔特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I think I would rather go with you** .
" 我 思考 我 会 相当 去 和 你 :
“我想我还是更愿意和你一起去。”

[ˈdɔ:li] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
Dolly will stand , and I do not wish to be left alone .
多莉 将要 站立 , 和 我 做 不是 希望 到 是 左边 独自的 :
多莉会站着，我不想一个人待着。

" [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['græsi] [pæθ] ['li:dn̩; 'ledɪn̩][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ,
" **They soon found a grassy path leading to a small house** ,
" 他们 很快 成立 一个 草丛 小路 领导 到 一个 小的 房子 ,
他们很快找到了一条通往小房子的草径，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θru:] ['kloʊsli] ['kɜ:tənd] ['wɪndəʊz] .
from which the light shone but faintly through closely curtained windows .
从 哪个 这 光 闪耀 但 淡淡的 通过 密切 帘幕 视窗 :
光线透过紧闭的窗帘，微弱地透出。

[ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fʊtsteps] [hɜ:rd] [tɪl] [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
They met no one , nor were their footsteps heard till they knocked at the door .
他们 遇见 不 一 , 也不 是 他们的 脚步声 听到 直到 他们 敲门 在 这 门 :
他们没有遇到任何人，也没有人听到他们的脚步声，直到他们敲门为止。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ,
A gruff voice said , " Come in ,
一个 粗暴 嗓音 说 , " 来 在 ,
一个粗犷的声音说：“进来吧，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] - [dɔ:g] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl]
" **and a huge bull - dog started up from near the fire with a savage growl**
" 和 一个 巨大的 公牛 - 狗 开始 向上 从 靠近 这 火 和 一个 野蛮的 咆哮
:
:
:
“然后，一只巨大的斗牛犬从火堆附近窜了出来，发出凶狠的咆哮。”

[ðeɪ] ['entərd] .
They entered .
他们 进入 :

他们进去了。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʊt] [ɔ:f] [sæt][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd]
A middle - aged man with his coat off sat at work with his back toward
一个 中间 - 老年人 男人 和 他的 外套 离开 卫星 在 工作 和 他的 后退 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一位中年男子脱下外套，背对着他们坐在工作场所。

[hi:; hi][roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [lʊk] [ʌv; əv]
He rose hastily and stared at them with a strangely blended look of
他 玫瑰 草草 和 凝视 在 他们 和 一个 奇怪的 混合 看 的
[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] .
consternation and anger .
惊愕 和 愤怒 :

他猛地站起身，用一种既惊愕又愤怒的复杂神情盯着他们。

" [kɔ:l] [ɔ:f] [jɔr; jər][dɔ:g] , " [sed] ['gregəri] , [ʃɑ:pli] .
" **Call off your dog** , " **said Gregory** , **sharply** .
" 称呼 离开 你的 狗 , " 说 格雷戈里 , 尖锐地 .

“叫住你的狗！”格雷戈里厉声说道。

" [daʊn] , [bʊl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhɑ:rfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [slʌŋk] ['graʊlɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **Down** , **Bull** , " **said the man** , **harshly** , **and the dog slunk growling into a**
" 向下 , 公牛 , " 说 这 男人 , 严厉地 , 和 这 狗 斯伦克 咆哮 进入 一个
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

“趴下，公牛，”那人厉声说道，狗低声咆哮着缩进了角落里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:tʃflɪ] , [ˈʌgli] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **but with a watchful** , **ugly gleam in his eyes** .
" 但 和 一个 警惕 , 丑陋的 闪耀 在 他的 眼睛 .

但他的眼神中却闪烁着警惕而丑陋的光芒。

[ðə; ði][ˈmænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
The man's expression was quite as sinister and threatening .
" 这 男人的 表达 曾是 相当 作为 险恶 和 威胁 .

那男人的表情同样阴险可怕。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **Who are you** , **and what do you want** ?
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈstɜ:rnli] .
" **he asked** , **sternly** .
" 他 问 , 严厉地 .

他严厉地问道。

" [wi:; wi][wɑ:nt] [help] , " [sed] ['gregəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [glæns]
" **We want help** , " **said Gregory** , **with a quickened and apprehensive glance**
" 我们 想 帮助 , " 说 格雷戈里 , 和 一个 加速 和 忧虑 瞥一眼
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“我们需要帮助，”格雷戈里说着，加快脚步，忧心忡忡地环顾四周。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'welkəm] .
which at once revealed to him why their visit was so unwelcome .
" 哪个 在 一次 揭晓 到 他 为什么 他们的 访问 曾是 所以 不受欢迎 .

这让他立刻明白了为什么他们的来访如此不受欢迎。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntərftɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt]
The man had been counterfeiting money , **and the evidences of his guilt**
" 这 男人 有 到过 伪造 钱 , 和 这 证据 的 他的 有罪
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ə'pærənt] .
were only too apparent .
" 是 仅有的 也 明显 .

该男子一直在伪造货币，他的罪行证据显而易见。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwæɡən] [ɪz] [ˈbrookən] .
" **We have lost our way** , **and our wagon is broken** .
" 我们 有 丢失的 我们的 方式 , 和 我们的 车皮 是 破碎的 .

我们迷路了，我们的马车也坏了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [hju:'mænəti][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pa:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə] . "
I hope you have sufficient humanity to act the part of a neighbor . "
" 我 希望 你 有 充足的 人类 到 行为 这 部分 的 一个 邻居 . "
" 我希望你还有足够的仁慈，能做一个好邻居。

" [hju:ˈmænəti][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['bru:təli] , " [aɪ][eɪˈlem] ['neɪbə] [tu:; tə][noʊ][wʌn]
" **Humanity to the devil !** " **said the man , brutally ,** " **I am neighbor to no one**
" 人类 到 这 魔鬼 ! " 说 这 男人 , 残酷地 , " 我 是 邻居 到 不 一
.
:
.

“人性去死吧！”那人残忍地说，“我与任何人都不是邻居。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:;] [wʌt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['bɪznəs] . "
You have come here to pry into what is none of your business . "
你 有 来 这里 到 撬 进入 什么 是 没有任何 的 你的 商业 . "
你来这里是为了窥探与你无关的事情。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] ['gregəri] , ['i:gərli] .
" **We have not ,** " **said Gregory , eagerly .**
" 我们 有 不是 , " 说 格雷戈里 , 急切地 .
“我们还没有,”格雷戈里急切地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbroʊkən][ˈwæɡən][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **You will find our broken wagon in the road but a little way from here .**
" 你 将要 寻找 我们的 破碎的 车皮 在 这 路 但 一个 小的 方式 从 这里 .
“离这里不远, 你就会在路边找到我们那辆破旧的马车。”

" [ðə; ði][ˈmænz] [aɪ] [wʌz; wəz][kəʊld] , [hɑ:rd] ,
" **The man's eye was cold , hard ,**
" 这 男人的 眼睛 曾是 寒冷的 , 难的 ,
“那男人的眼神冰冷、坚硬,

[ænd; ænd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] ['glɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ə'skæns]
and now had a snake - like glitter as he looked at them askance
和 现在 有 一个 蛇 - 喜欢 闪光 作为 他 看起来 在 他们 斜视
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [skaʊl] .
with a gloomy scowl .
和 一个 阴沉 皱眉头 .

他斜眼看着他们, 脸上带着阴沉的表情, 眼中闪烁着蛇一般的光芒。

[hi:; hi] [si:md] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
He seemed thinking over the situation in which he found himself .
他 似乎 思维 超过 这 情况 在 哪个 他 成立 他自己 .
他似乎在思考自己所处的境地。

['gregəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] , [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] , [ænd; ænd] ['feɪkən] ['sʌmwʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [wʌz; wəz]
Gregory , in his weak , exhausted state , and shaken somewhat by his fall , was
格雷戈里 , 在 他的 虚弱的 , 筋疲力尽的 状态 , 和 摇晃 有些 经过 他的 落下 , 曾是
['nɜ:rvəs] [ænd; ænd] [æprɪ'hensɪv] .
nervous and apprehensive .
紧张的 和 忧虑 .

格雷戈里身体虚弱, 精疲力竭, 而且摔倒后身体有些摇晃, 显得紧张而忧虑。

['æni] , [ðoo] [peɪl] , [stʊd] ['fɜ:rmli][ænd; ænd]['kwaɪətli][baɪ] .
Annie , though pale , stood firmly and quietly by .
安妮 , 尽管 苍白 , 站立 牢牢 和 悄悄 经过 .
安妮脸色虽苍白, 但依然坚定而安静地站在一旁。

['sləʊli] [ænd; ænd] ['hezə'teɪnɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪbəɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [kɔ:rs] ,
Slowly and hesitatingly , as if deliberating as to the best course ,
缓慢地 和 犹豫地 , 作为 如果 深思熟虑 作为 到 这 最好的 课程 ,
他缓慢而犹豫地, 仿佛在斟酌最佳方案。

[ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ænd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] , ['seɪɪŋ] ,
the man reached up to the shelf and took down a revolver , saying ,
这 男人 达到 向上 到 这 架子 和 采取 向下 一个 左轮手枪 , 说 ,
那人伸手从架子上取下一把左轮手枪, 说道:

[wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈi:v(ə)l] - [ˈboʊdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]
with an evil - boding look at them , " If I thought you had come as
和 一个 邪恶的 - 预兆 看 在 他们 , " 如果 我 想法 你 有 来 作为
[dɪˈtektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

他恶狠狠地瞪着他们说：“如果我以为你们是来当侦探的，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
you would have no chance to use your knowledge .
你 会 有 不 机会 到 使用 你的 知识 .

你将没有机会运用你的知识。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][ˈskwaɪər] [ˈwɒltənz] [ˈdɔ:tər] .
You , sir , I do not know , but I think this lady is Squire Walton's daughter .
你 , 先生 , 我 做 不是 知道 , 但 我 思考 这 女士 是 乡绅 沃尔顿的 女儿 .

先生，我并不认识您，但我认为这位女士是沃尔顿乡绅的女儿。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [bɪfɔ:r] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈvi:l] [wʌt]
you must both solemnly promise me before God that you will never reveal what
你 必须 两个都 庄严地 承诺 我 前 上帝 那 你 将要 绝不 揭示 什么

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪr] .
you have seen here .
你 有 已见 这里 .

你们二人必须在上帝面前郑重向我保证，永远不会泄露你们在这里看到的一切。

[ˈlðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]
Otherwise I have but one method of self - protection , " and he cocked his
否则 我 有 但 一 方法 的 自己 - 保护 , " 和 他 上膛 他的
[ˈpɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

否则我就只有一种自卫方法了，”说着，他给手枪上了膛。

" [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [tuʊn] ,
" Let me tell you , " he added , in a blood - curdling tone ,
" 让 我 告诉 你 , " 他 额外 , 在 一个 血 - 凝固 语气 ,
"让我告诉你，"他用一种令人毛骨悚然的语气补充道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][aɪ][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] .
" you are not the first ones I have silenced .
" 你 是 不是 这 第一的 一个 我 有 沉默 .

“你们不是我第一个让沉默的人。”

[ænd; ænd][mɑ:rk] [ðɪs] — [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [breɪk] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] ,
And mark this — if you go away and break this promise ,
和 标记 这 — 如果 你 去 离开 和 休息 这 承诺 ,
记住这一点——如果你违背了这个承诺，

[aɪ][hæv; həv] [kənˈfedərəts] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ænd] [jɔ:rz] . "
I have confederates who will take vengeance on you and yours . "
我 有 南方邦联 WHO 将要 拿 复仇 在 你 和 你的 . "

我手下有同伙，他们会向你和你的家人复仇。

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [θrets] , " [sed] [ˈgregəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" No need of any further threats , " said Gregory , with a shrug .
" 不 需要 的 任何 更远 威胁 , " 说 格雷戈里 , 和 一个 耸肩 .

“无需再进行任何威胁了，”格雷戈里耸了耸肩说道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" **I promise** .
" 我 承诺 .

“我保证。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kwɪr] - [juː; jʊ] [meɪk] .
As you say , it is none of my business how much of the ' queer ' you make .
作为 你 说 , 它 是 没有 任何 的 我的 商业 如何 很多 的 这 - 酷儿 - 你 制作 .

正如你所说, 你有多“酷儿”与我无关。

" [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] , ['ɡregəri] ,
" **Though naturally not a coward , Gregory ,**
" 尽管 自然 不是 一个 懦夫 , 格雷戈里 ,

“虽然格雷戈里天生不是个懦夫,

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈʌniŋ] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'noɪəns] ,
in his habit of self - pleasing and of shunning all sources of annoyance ,
在 他的 习惯 的 自己 - 令人愉悦 和 的 回避 全部 来源 的 烦恼 ,

他习惯于自我取悦, 并回避一切烦恼的来源。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
would not have gone out of his way under any circumstances to bring a
会 不是 有 已消失 出去 的 他的 方式 在下面 任何 情况 到 带来 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
criminal to justice ,
刑事 到 正义 ,

他无论如何都不会特意去将罪犯绳之以法。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the thought of risking anything in this case did not occur to him .
和 这 想法 的 冒险 任何事物 在 这 案件 做过 不是 发生 到 他 .

他根本没想过要冒任何风险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['perəl][ðer; ðər][laɪvz; livz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ?
Why should they peril their lives for the good of the commonwealth ?
为什么 应该 他们 危险 他们的 生活 为了 这 好的 的 这 联邦 ?

他们为什么要为国家利益冒生命危险?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,
If he had been alone and escaped without further trouble ,
如果 他 有 到过 独自的 和 逃脱 没有 更远 麻烦 ,

如果他当时独自一人, 并且顺利逃脱, 没有遇到更多麻烦的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['æftərwərd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
he would have thought of the matter afterward as of a crime recorded in
他 会 有 想法 的 这 事情 之后 作为 的 一个 犯罪 记录 在
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] ,
the morning paper ,
这 早晨 纸 ,

事后他会把这件事看作是晨报上报道的一起犯罪事件。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrɪn] , [ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə]['skruːtənaɪz] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði]
with which he had no concern , except perhaps to scrutinize more sharply the
和 哪个 他 有 不 忧虑 , 除了 也许 到 仔细审查 更多的 尖锐地 这
['kɜːrənsɪ] [hiː; hi] [rɪ'sɪvd] .
currency he received .
货币 他 已收到 .

他对此并不关心, 或许只是更加仔细地审查他收到的货币。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['æni] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But with conscientious Annie it was very different .
但 和 尽责的 安妮 它 曾是 非常 不同的 .

但对于认真负责的安妮来说, 情况就截然不同了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,
Her father was a magistrate of the right kind ,
她 父亲 曾是 一个 地方法官 的 这 正确的 种类 ,
她的父亲是一位正直的法官。

[huː] [sɪnˈsɪrli] [sɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] .
who sincerely sought to do justice and protect the people in their rights .
WHO 真挚地 寻求 到 做 正义 和 保护 这 人们 在 他们的 权利 .
他们真心实意地寻求伸张正义，保护人民的权利。

[frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From almost daily conversation her mind had been impressed with the
从 几乎 日常的 对话 她 头脑 有 到过 印象深刻 和 这
[ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
sacredness of the law .
神圣 的 这 法律 .
几乎每天的交谈让她深刻体会到法律的神圣性。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈsentəns]
When she was inclined to induce her father to give a lighter sentence
什么时候 她 曾是 倾斜 到 诱导 她 父亲 到 给 一个 打火机 句子
[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspləɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
than he believed right he had explained how the well - being and indeed
比 他 相信 正确的 他 有 解释 如何 这 出色地 - 存在 和 的确
[ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtəs] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the very existence of society depended upon the righteous enforcement of the law
这 非常 存在 的 社会 取决于 之上 这 正义 执法 的 这 法律
,
,
,

当她试图说服父亲从轻发落时，父亲解释说，社会的福祉乃至生存都取决于法律的公正执行。
[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ˈmɜːrsi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˈfɔːrsmənt] .
and how true mercy lay in such enforcement .
和 如何 真的 怜悯 躺 在 这样的 执法 .
而真正的仁慈就蕴藏在这样的执行之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz]
She had been made to feel that the responsibility for good order and morals
她 有 到过 制成 到 感觉 那 这 责任 为了 好的 命令 和 德
[ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈevri] [wʌn] ,
rested on every one ,
休息 在 每一个 一 ,
她从小就被灌输一种观念：维护良好秩序和道德是每个人的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [noʊn] [kraɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] .
and that to conceal a known crime was to share deeply in the guilt .
和 那 到 隐藏 一个 已知 犯罪 曾是 到 分享 深 在 这 有罪 .
隐瞒已知的罪行，就等于承担了严重的罪责。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈkæʒuɪstri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈprəːmɪs]
She also was not skilled in that casuistry which would enable her to promise
她 还 曾是 不是 熟练 在 那 诡辩 哪个 会 使能够 她 到 承诺
[ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃən] .
anything with mental reservations .
任何事物 和 精神的 预订 .
她也不擅长诡辩，所以无法在心中有所保留地做出任何承诺。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [rɪˈsep(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] ,
The shock of their savage and threatening reception had been severe ,
这 震惊 的 他们的 野蛮的 和 威胁 接待 有 到过 严重 ,
他们遭受的野蛮和威胁性的对待给他们带来了巨大的冲击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪˈsterɪk(ə)] ；
but she was not at all inclined to be hysterical ；

但 她 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 是 歇斯底里的 ；

但她丝毫没有歇斯底里的倾向；
[ænd; ənd] [ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [sti] [wɪð; wiθ][ə; ei] [tʃɪ] [ʌv; əv] [dred] [wɪtʃ]
and though her heart seemed to stand still with a chill of dread which
和 尽管 她 心 似乎 到 站立 仍然 和 一个 寒意 的 恐惧 哪个
[ˈdiːpənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪgˈzæktɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ，
deepened every moment as she realized what would be exacted of her ；

加深 每一个 片刻 作为 她 已实现 什么 会 是 索取 的 她 ；
虽然她的心仿佛被恐惧的寒意冻结，而且随着她意识到自己将要遭受的惩罚，这种恐惧感每时每刻都在加深，
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [self] - [pəˈzest] [ðæn; ðən] [ˈɡregəri] ．
she seemed more self - possessed than Gregory ．

她 似乎 更多的 自己 - 拥有 比 格雷戈里 ．

她似乎比格雷戈里更沉着冷静。
[ɪnˈdiːd] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ， [ˈwʊmənɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
Indeed ， in the sudden and awful emergencies of life ， woman's fortitude is often
的确 ， 在 这 突然 和 可怕 紧急情况 的 生活 ， 女性的 坚韧 是 经常
[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈmænz] ，
superior to man's ；

优越的 到 男人的 ，

的确，在生活中突如其来的可怕紧急情况下，女性的坚韧往往胜过男性。
[ænd; ənd] [ˈæːniːz] [feɪθ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [prəˈfe(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsæbəθ]
and Annie's faith was no decorous and conventional profession for Sabbath
和 安妮的 信仰 曾是 不 得体 和 传统的 职业 为了 安息日
[ˈjuːzɪz] ，
uses ；

用途 ；

安妮的信仰并不符合安息日应有的礼仪和传统。
[bʌt; bət][ə; ei] [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [riˈæləti] ．
but a constant and living reality ．

但 一个 持续的 和 活的 现实 ．

但却是持续存在的鲜活现实。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrtər] [deɪz] ， [huː] [ˈtreblɪŋli] [bʌt; bət] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [daɪd]
She was like the maidens of martyr days ， who tremblingly but unhesitatingly died
她 曾是 喜欢 这 少女们 的 烈士 天 ， WHO 颤抖地 但 毫不犹豫 死亡
[fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] - [seɪk] ．
for conscience ' sake ．

为了 良心 - 清酒 ．

她就像殉道时代的少女们一样，颤抖着但毫不犹豫地为良心而死。
[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrəs] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr]
While there was no wavering of purpose ， there was an agony of fear
尽管 那里 曾是 不 摇摆不定 的 目的 ， 那里 曾是 一个 痛苦 的 害怕
[ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ，
and sorrow ；

和 悲哀 ；

虽然决心毫不动摇，但内心却充满了恐惧和悲伤。
[æz; əz] ， [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as ， after the momentary confusion of mind caused by the suddenness of the
作为 ， 后 这 瞬间 困惑 的 头脑 导致 经过 这 突然 的 这
[əˈkɜːrəns] ，
occurrence ；

发生 ；

因为，在事件发生突然导致的短暂精神混乱之后，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] .
the terrible nature of the ordeal before her became evident .
这 糟糕的 自然 的 这 考验 前 她 成为 明显 .

她即将面临的磨难的可怖性质变得显而易见。

[θruː] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈruːmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [brɪˈfɔːr] .
Through her father she had heard a vague rumor of this man before .
通过 她 父亲 她 有 听到 一个 模糊的 谣言 的 这 男人 前 .

她之前曾从父亲那里听说过这个人，只是传闻不太清楚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [srɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd][wəz; wəz][soʊ][ˈretɪs(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs]
Though he lived so secluded and was so reticent , his somewhat mysterious
尽管 他 居住地 所以 僻 和 曾是 所以 沉默寡言 , 他的 有些 神秘
[ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [səˈspɪ(ə)n] .
movements had awakened suspicion .
移动 有 觉醒 怀疑 .

虽然他过着隐居的生活，而且沉默寡言，但他有些神秘的举动还是引起了人们的怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [əbˈtruːsɪv] [kɜːriˈɑːsəti][æt; ət]
But his fierce dog and his own manner had kept all obtrusive curiosity at
但 他的 凶猛的 狗 和 他的 自己的 方式 有 保留 全部 碍眼的 好奇心 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

但他那条凶猛的狗和他自身的举止，让所有过分好奇的人都退缩了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [wɜːrst] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] [ˈriːəlaɪzd] .
Now she saw her father's worst fears and surmises realized .
现在 她 锯 她 父亲的 最差 恐惧 和 推测 已实现 .

现在，她亲眼目睹了父亲最担心的事和猜测变成现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊntərˌfɪtər] [æt; ət][fɜːrst] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər] [kəmˈpænjən] ,
But the counterfeiter at first gave all his attention to her companion ,
但 这 造假者 在 第一的 给予 全部 他的 注意力 到 她 伴侣 ,
但造假者起初将全部注意力都放在了她的同伴身上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
thinking that he would have little trouble with a timid girl ; and after
思维 那 他 会 有 小的 麻烦 和 一个 胆小 女孩 ; 和 后
[ˈɡrɛɡəriːz] [ˈredi] [ˈpraːmɪs] ,
Gregory's ready promise ,
格雷戈里的 准备好 承诺 ,

他心想，对付一个胆怯的女孩应该没什么问题；而且在格雷戈里爽快答应之后，

[lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs]
looked searchingly at him for a moment , and then said , with a coarse
看起来 仔细地 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , 和 一个 粗
,
,
,

他审视地看了他一会儿，然后粗声粗气地说：

[ˈskɔːnf(ə)l] [læf] , " [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
scornful laugh , " No fear of you .
轻蔑的 笑 , " 不 害怕 的 你 .

轻蔑地笑道：“我才不怕你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər][skɪn] [hoʊl] .
You will keep your skin whole .
你 将要 保持 你的 皮肤 所有的 .

你的皮肤将保持完好无损。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪti] [tʃæp] ,
You are a city chap ,
你 是 一个 城市 小伙子 ,

你是个城里人，

[ænd; ænd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ænd][maɪ] [traɪb] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [juː; jʊ]
and know enough of me and my tribe to be sure I can strike you
和 知道 足够的 的 我 和 我的 部落 到 是 当然 我 能 罢工 你
[ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
there as well as here .
那里 作为 出色地 作为 这里 .

并且对我和我的族人足够了解，可以肯定我不仅能在这里，也能在那里攻击你。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [fɪrʒ] , [ænd; ænd][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz]
I can trust to your fears , and don't wish to shed blood when it is
我 能 相信 到 你的 恐惧 , 和 不 希望 到 棚 血 什么时候 它 是
[ʌnˈnesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

我相信你的恐惧，我不希望在不必要的情况下流血。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [gɜːrɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːmɪs] .
And now this girl must make the same promise .
和 现在 这 女孩 必须 制作 这 相同的 承诺 .
现在，这个女孩也必须做出同样的承诺。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
Her father is a magistrate ,
她 父亲 是 一个 地方法官 ,
她的父亲是一名地方法官。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaːsɪ] [ʌv; əv][men] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
and I intend to have no posse of men up here after me to - morrow . "
和 我 打算 到 有 不 民兵 的 男人 向上 这里 后 我 到 - 明天 . "
“我明天绝不会让任何人来这里追杀我。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈtoʊn] .
" **I can make no such promise , " said Annie , in a low tone** .
" 我 能 制作 不 这样的 承诺 , " 说 安妮 , 在 一个 低的 语气 .
“我无法做出这样的承诺，”安妮低声说道。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ˈhɑːrʃli] ,
" **What ? " exclaimed the man , harshly** ,
" 什么 ? " 惊呼 这 男人 , 严厉地 ,
“什么？”那人厉声问道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈekəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtoʊn] .
and a savage growl from the dog made a kindred echo to his tone .
和 一个 野蛮的 咆哮 从 这 狗 制成 一个 亲属 回声 到 他的 语气 .
狗发出一声凶狠的咆哮，与他的语气遥相呼应。

[ˈdeθli] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ˈberɪŋ] , [ˈæni] [sed] , " [aɪ][ˈkænəːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ʃiːld]
Deathly pale , but with firm bearing , Annie said , " I cannot promise to shield
致命的 苍白 , 但 和 公司 轴承 , 安妮 说 , " 我 不能 承诺 到 盾
[kraɪm] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
crime by silence .
犯罪 经过 沉默 .
安妮脸色苍白如死，但神情坚定地说：“我不能承诺用沉默来掩盖犯罪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡɪlti] [ˈsiːkrɪts] . "
I should be a partaker in your guilty secrets . "
我 应该 是 一个 参与者 在 你的 有罪的 秘密 . "
我应该也能分享你那些不可告人的秘密。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈpraːmɪs] !
" **Oh , for God's sake , promise !**
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 承诺 !
“哦，看在上帝的份上，答应我！”

" [kraɪd] [ˈɡregəri] , [ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [fɪr] ,
" **cried Gregory , in an agony of fear ,**
" 哭 格雷戈里 , 在 一个 痛苦 的 害怕 ,
“格雷戈里惊恐万分地喊道，”

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
but in justice it must be said that it was more for her than
但 在 正义 它 必须 是 说 那 它 曾是 更多的 为了 她 比
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .
但公平地说，这更多是为了她，而不是为了他自己。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [aɪ][ˈkænaːt] [ˈpraːmɪs] .
" **For God's sake I cannot promise .**
" 为了 神的 清酒 我 不能 承诺 .
“看在上帝的份上，我不能保证。”
" [ðə; ði][mæn] [stept] [ˈmenəʃŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːɡ][ˈbɜːlsəʊ] [ədˈvænst]
" **The man stepped menacingly toward her , and the great dog also advanced**
" 这 男人 步 威胁地 朝向 她 , 和 这 伟大的 狗 还 先进的
[ʌnˈtʃekt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
unchecked out of his corner .
未经核实 出去 的 他的 角落 .
“那人气势汹汹地朝她走来，那条大狗也毫不犹豫地 from 角落里冲了出来。

" [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [hɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [ɔːr][daɪ] .
" **Young woman , he hissed in her ear , you must promise or die .**
" 年轻的 女士 , " 他 嘶嘶作响 在 她 耳朵 , " 你 必须 承诺 或者 死 .
“年轻女子，”他在她耳边嘶嘶地说，“你必须答应我，否则就死。”

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第9/23页

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˈnevər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈprɪzn][əˈɡen][ɪf][aɪ][weɪd][niː]-[diːp][ɪn][blʌd].
I have sworn never to go to prison again if I wade knee - deep in blood .
我 有 宣誓 绝不 到 去 到 监狱 再次 如果 我 涉水 膝盖 - 深的 在 血 .
我发誓，如果我再次身陷血海，我绝不再进监狱。

"[ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][rʌʃ][ʌv; əv][terz][tuː; tə][ˈæniːz][aɪz].
" There came a rush of tears to Annie's eyes .
" 那里 来了 一个 匆忙 的 眼泪 到 安妮的 眼睛 .
“安妮的眼里涌出了泪水。”

[hɜːr; hər][ˈbʊzəm][hiːvd][kənˈvʌlsɪvli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt],[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][sed],[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
Her bosom heaved convulsively a moment , and then she said , in a tone of
她 怀 喘息 痉挛地 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , 在 一个 语气 的
[ˈægəni],
agony ,
痛苦 ,
她的胸膛剧烈地起伏了一会儿，然后她痛苦地说：

"[aɪˈtiː][ɪz][ˈdredf(ə)] [tuː; tə][daɪ][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei],[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt][meɪk][ðə; ði][ˈpraːmɪs][juː; jʊ][æsk]
" It is dreadful to die in such a way , but I cannot make the promise you ask
" 它 是 可怕 到 死 在 这样的 一个 方式 , 但 我 不能 制作 这 承诺 你 问
.
.
.
以这种方式死去固然可怕，但我无法做出你所要求的承诺。”

[aɪˈtiː][wʊd][ˈbɜːrd(ə)n][maɪ][ˈkɔːnʃəns][ænd; ənd][blaɪt][maɪ][laɪf].
It would burden my conscience and blight my life .
它 会 负担 我的 良心 和 枯萎病 我的 生活 .
这将使我良心不安，毁掉我的一生。

[aɪ][wɪl][trʌst][tuː; tə][ˈɡɑːdz][ˈmɜːrsi][ænd; ənd][duː][raɪt].
I will trust to God's mercy and do right .
我 将要 相信 到 神的 怜悯 和 做 正确的 .
我将信赖上帝的慈悲，并行事正直。

[bʌt; bət][θɪŋk][twɑɪs][brɪˈfɔːr][juː; jʊ][ʃed][maɪ][ˈɪnəs(ə)nt][blʌd].
But think twice before you shed my innocent blood .
但 思考 两次 前 你 棚 我的 清白的 血 .
但你杀我无辜的血之前，请三思。

"[ˈɡregəri][ˈkʌvəd][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɡroʊn][əˈlaʊd].
" Gregory covered his face with his hands and groaned aloud .
" 格雷戈里 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 呻吟 大声 .
格雷戈里用双手捂住脸，大声呻吟起来。

[ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd].
The man hesitated .
这 男人 犹豫了一下 .
那人犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [hoʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrets] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [kəmˈplaɪəns] ,
He had evidently hoped by his threats to frighten her into compliance ,
他 有 显然 希望 经过 他的 威胁 到 吓唬 她 进入 遵守 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈfju:z(ə)l] ,
and her unexpected refusal ,
和 她 意外 拒绝 ,
他显然希望通过威胁吓唬她, 让她屈服, 但她却出乎意料地拒绝了。

[waɪl] [aɪˈti:] [hæf] ['frenzɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
while it half frenzied him with fear and anger , made his course difficult to
尽管 它 一半 丧心病狂 他 和 害怕 和 愤怒 , 制成 他的 课程 难的 到
[dɪˈtɜ:rmɪn] [əˈpɑ:n] .
determine upon .
决定 之上 .
虽然这让他半是恐惧和愤怒, 让他难以确定自己的方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔ:t] ['hɑrdnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [dɪfensləs] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd]
He was not quite hardened enough to slay the defenceless girl as she stood
他 曾是 不是 相当 硬化 足够的 到 杀戮 这 毫无防备 女孩 作为 她 站立
[soʊ] ['breɪvli] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
so bravely before him ,
所以 勇敢地 前 他 ,
他还没冷酷到足以杀死眼前这个勇敢无畏、手无寸铁的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈvɑ:lv] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡregəri] [aʊt][ʌv; əv]
and the killing of her would also involve the putting of Gregory out of
和 这 杀 的 她 会 还 涉及 这 推杆 的 格雷戈里 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
而杀死她也意味着除掉格雷戈里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜ:rdər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsi:l] .
making a double murder that would be hard to conceal .
制作 一个 双倍的 谋杀 那 会 是 难的 到 隐藏 .
犯下一起难以掩盖的双重谋杀案。
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,
He looked at the dog ,
他 看起来 在 这 狗 ,

他看了看那条狗,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
and the thought occurred that by turning them out of doors and leaving
和 这 想法 发生 那 经过 转弯 他们 出去 的 门 和 离开
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bru:ts] ['tendər] ['mæ:sɪz] [ðer; ðər] ['saɪləns] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈfektʃuəli] [sɪˈkjɔrd] .
them to the brute's tender mercies their silence might be effectually secured .
他们 到 这 蛮力的 投标 怜悯 他们的 沉默 可能 是 有效地 安全 .
于是有人想到, 把他们赶到户外, 任由野兽摆布, 或许就能有效地确保他们的沉默。

[aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
It is hard to say what he would have done ,
它 是 难的 到 说 什么 他 会 有 完毕 ,
很难说他会怎么做。
[left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)l] ['pæɪnz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ['æni] [hæd; həd]
left to his own fears and evil passions ; but a moment after Annie had
左边 到 他的 自己的 恐惧 和 邪恶的 激情 ; 但 一个 片刻 后 安妮 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

他任由自己的恐惧和邪恶欲望摆布; 但就在安妮说完话后不久,

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɪk] ,
Do you remember the sick ,
做 你 记住 这 生病的 ,

你还记得那些病人吗？

[ˈwɪri] [ˈwʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [wʌn][hɑ:t] [deɪ] [ləst] [ˈsʌmə] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ?
weary woman that you found one hot day last summer by the roadside ?
厌倦 女士 那 你 成立 一 热的 天 最后的 夏天 经过 这 路边 ?

去年夏天某个炎热的日子，你在路边发现了一位疲惫不堪的女子？

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
I was faint , and it seemed to me that I was dying .
我 曾是 头晕的 , 和 它 似乎 到 我 那 我 曾是 垂死 .

我当时感到一阵眩晕，觉得自己快要死了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ] [tu:; tə] ,
I often wish to ,
我 经常 希望 到 ,

我常常希望，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] , [aɪm]
but when it comes to the point and I look over into the black gulf , I'm
但 什么时候 它 来 到 这 观点 和 我 看 超过 进入 这 黑色的 海湾 , 我是
[əˈfreɪd] — "
afraid — "
害怕的 — "

但当事情发展到那一步，当我凝视着漆黑的深渊时，我害怕了——”

" [bʌt; bət] , [ˈwʊmən] — " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈhɑ:rʃli] .
" **But , woman** — " **interrupted the man , harshly** .
" 但 , 女士 — " 中断 这 男人 , 严厉地 .

“可是，女人——”男人厉声打断了他。

" [bi:; bi] [sti:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪmˈpɪriəsli] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] .
" **Be still , she said , imperiously waving her hand** .
" 是 仍然 , " 她 说 , 专横跋扈 挥手 她 手 .

“别动，”她一边说着，一边傲慢地挥了挥手。

" [dəʊnt] [raʊz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kənˈtroʊl] .
" **Don't rouse a devil you can't control** .
" 不 唤醒 一个 魔鬼 你 不能 控制 .

不要招惹你无法控制的魔鬼。

" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈæni] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðen] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][æn; ən]
" **Then turning to Annie , she continued , " I was afraid then ; I was in an**
" 然后 转弯 到 安妮 , 她 持续 , " 我 曾是 害怕的 然后 ; 我 曾是 在 一个
[ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] .
agony of terror .
痛苦 的 恐怖 .

然后她转向安妮，继续说道：“那时我很害怕；我当时非常恐惧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʊk] [əˈpi:ɪŋli] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I was so weak that I could scarcely do more than look appealingly to you
我 曾是 所以 虚弱的 那 我 可以 几乎 做 更多的 比 看 吸引人的 到 你
[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hændz] .
and stretch out my hands .
和 拉紧 出去 我的 双手 .

我当时虚弱得几乎什么都做不了，除了摆出一副讨人喜欢的样子，伸出双手之外，几乎什么都做不了。

[moʊst] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ʃi:z] [drʌŋk] , - [ænd; ənd] [pæst] [kənˈtemptʃuəsli] [ɑ:n] .
Most ladies would have said , ' She's drunk , ' and passed contemptuously on .
最多 女士们 会 有 说 , - 她是 醉 , - 和 通过了 轻蔑地 在 .

大多数女士会说：“她喝醉了”，然后轻蔑地走开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][koʊld][hænd] .

But you got out of your wagon and took my cold hand .
但 你 得到 出去 的 你的 车皮 和 采取 我的 寒冷的 手 .

但你下了马车，握住了我冰冷的手。

[aɪ] ['wɪspəd] , - [aɪm] [sɪk] ; [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [help][em 'i:] . -

I whispered , ' I'm sick ; for God's sake help me . '
我 低声说道 , - 我是 生病的 ; 为了 神的 清酒 帮助 我 . -

我低声说道：“我病了；看在上帝的份上，救救我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi'li:vɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [ænd; ənd]

And you believed me and said , ' I will help you , for God's sake and

[jʊr; jər] [oʊn] . -

your own . '
你的 自己的 . -

你相信了我，说：“看在上帝的份上，也看在你自身的份上，我会帮助你。”

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,

Then you went to the carriage ,

然后 你 去 到 这 运输 ,

然后你上了马车，

[ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm]['kɔ:rdʒəl] [wɪt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]

and got some cordial which you said was for another sick person , and

[geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ;

gave me some ;
给予 我 一些 ;

你拿了一些你说是给另一个病人喝的止咳糖浆，然后给了我一些；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ri'vaɪvd] ,

and when I revived ,
和 什么时候 我 复活 ,

当我苏醒过来时，

[ju:; jʊ][hæf] ['kæərɪd] [em 'i:][ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] [em 'i:]['ɪntu:][jʊr; jər][naɪs] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l]['wægən] ,

you half carried me and half lifted me into your nice covered little wagon ,

你 一半 携带 我 和 一半 抬起 我 进入 你的 好的 涵盖 小的 车皮 ,

你半抱着我，半把我抱进你那辆漂亮的带篷小车里。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ɔ:f][maɪ] [hed] ,

that kept the burning sun off my head ,

那 保留 这 燃烧 太阳 离开 我的 头 ,

它让我的头免受烈日炙烤。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪt] [aɪ] ['fɔ:lsli]

and you took me miles out of your way to a little house which I falsely

[toʊld][ju:; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] .

told you was my home .
讲述 你 曾是 我的 家 .

你带我绕了很远的路，来到一间小房子，而我却谎称那是我的家。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['æftərwərd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .

I heard that you afterward came to see me .
我 听到 那 你 之后 来了 到 看 我 .

我听说你后来来看过我。

[ju:; jʊ] [spoʊk] ['kaɪndli] .

You spoke kindly .
你 辐 亲切地 .

你说话很和善。

[wen] [aɪ][kɒd; kəd] [spi:k] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌt] ,
When I could speak I said that I was not fit for you to touch ,
什么时候 我 可以 说话 我 说 那 我 曾是 不是 合适 为了 你 到 触碰 ,
当我能说话的时候,我说过我不配让你碰我。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][help] [tʌtʃ] [ˈeni][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər]
and you answered that Jesus Christ was glad to help touch any human creature
和 你 回答 那 耶稣 基督 曾是 高兴的 到 帮助 触碰 任何 人类 生物
,
,
,

你回答说,耶稣基督乐于帮助任何人类。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] !
and that you were not better than He !
和 那 你 是 不是 更好的 比 他 !
你并不比祂更优秀!

[ðen] [ju:; jʊ][tu:ld][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [mʌt] .
Then you told me a little about Him , but I was too sick to listen much .
然后 你 讲述 我 一个 小的 关于 他 , 但 我 曾是 也 生病的 到 听 很多 .
然后你跟我简单介绍了一下他,但我当时病得太重,没怎么听。

[gɔ:d] [noʊz] [aɪv] [gɔ:t] [daʊn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kæn; kən] .
God knows I've got down about as low as any woman can .
上帝 知道 我已经 得到 向下 关于 作为 低的 作为 任何 女士 能 .
天知道我已经跌落到女人能跌落的谷底了。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [der] [aɪv] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I dare not pray for myself , but since that day I've prayed for you .
我 敢 不是 祈祷 为了 我 , 但 自从 那 天 我已经 祈祷 为了 你 .
我不敢为自己祈祷,但从那天起,我一直为你祈祷。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [hɜ:r; hər][sæd] , [wɜrd] [ˈmænər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə]
And mark what I say , Vight , " she added , her sad , weird manner changing to
和 标记 什么 我 说 , - , " 她 额外 , 她 伤心 , 诡异的 方式 变化 到
[ˈsʌd(ə)n] [ˈfɜ:snəs] ,
sudden fierceness ,
突然 凶猛 ,
“记住我说的话,维特,”她补充道,原本悲伤怪异的神情突然变得凶狠起来。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [hed] [jæl; jəl][bi:; bi][hɜ:rt] . "
" not a hair of this lady's head shall be hurt . "
" 不是 一个 头发 的 这 女士的 头 将 是 伤害 . "
“这位女士连一根头发都不会受到伤害。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd][blæb][ɑ:n][ju: ˈes] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈæŋgrəli] .
" But these two will go and blab on us , " said the man , angrily .
" 但 这些 二 将要 去 和 废话 在 我们 , " 说 这 男人 , 愤怒地 .
“但是这两个人会到处乱说,”那人生气地说。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [wɪl] .
" At least the girl will .
" 在 至少 这 女孩 将要 .
至少女孩会。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈsi:kret] .
She won't promise to keep her secret .
她 惯于 承诺 到 保持 她 秘密 .
她不肯承诺保守秘密。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ; [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] . "

I have no fears for the man ; I can keep him quiet . "

我 有 不 恐惧 为了 这 男人 ； 我 能 保持 他 安静的 。

我一点也不担心这个人；我可以让他闭嘴。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ？

" Why won't you promise ？

" 为什么 惯于 你 承诺 ？

你为什么不肯承诺？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

" asked the woman , gently , but with surprise .

" 问 这 女士 ， 轻轻地 ， 但 和 惊喜 。

“那位女士轻声问道，语气中带着惊讶。”

" [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][ˈkænɑːt] , " [sed] [ˈæni] , [ˈɜːrniːstli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbroʊkən]

" Because I cannot , " said Annie , earnestly , though her voice was still broken

" 因为 我 不能 ， " 说 安妮 ， 切实 ， 尽管 她 嗓音 曾是 仍然 破碎的

[baɪ][ˈsɒbz] .

by sobs .

经过 啜泣 。

“因为我做不到，”安妮认真地说，尽管她的声音仍然因抽泣而断断续续。

" [wen] [wiː; wi][haɪd] [kraɪm] , [wiː; wi] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] . "

" When we hide crime , we take part in it . "

" 什么时候 我们 隐藏 犯罪 ， 我们 拿 部分 在 它 。

“当我们掩盖犯罪时，我们就参与了犯罪。”

" [ænd; ænd] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [rɔːŋ] ？ "

" And would you rather die than do what you thought wrong ？ "

" 和 会 你 相当 死 比 做 什么 你 想法 错误的 ？ "

“你宁愿死也不愿做你认为错的事吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] , " [sed] [ˈæni] .

" It were better , " said Annie .

" 它 是 更好的 ， " 说 安妮 。

“那样会好一些，”安妮说。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][pæst] ！ " [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" Oh that I had had such a spirit in the fatal past ！ " groaned the woman .

" 哦 那 我 有 有 这样的 一个 精神 在 这 致命的 过去的 ！ " 呻吟 这 女士 。

“唉，要是我在悲惨的过去也能有这样的精神就好了！”女人呻吟道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [prəˈtekt] [em ˈiː] [stiːl] ？ " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæni] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" But won't you protect me still ？ " exclaimed Annie , seizing her hand .

" 但 惯于 你 保护 我 仍然 ？ " 惊呼 安妮 ， 抓住 她 手 。

“可是你难道不会保护我吗？”安妮喊道，抓住了她的手。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

" It would kill my poor old father too , if I should die .

" 它 会 杀 我的 贫穷的 老的 父亲 也 ， 如果 我 应该 死 。

“如果我死了，我可怜的老父亲也会崩溃的。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈbɜːrd(ə)n][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] , [bʌt; bət] [seɪv] [em ˈiː] — [oʊ] , [seɪv] [em ˈiː] ,

I cannot burden my soul with your secrets , but save me — oh , save me ,

我 不能 负担 我的 灵魂 和 你的 秘密 ， 但 节省 我 — 哦 ， 节省 我 ，

我无法承受你的秘密，但请救救我——哦，救救我。

[frʌm; frəm][soʊ] [ˈdredf(ə)] [ə; eɪ] [deθ] ！ "

from so dreadful a death ！ "

从 所以 可怕 一个 死亡 ！ "

死状如此惨烈！

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['wɔ:ltən] .

" **I have said it , Miss Walton .**
" 我 有 说 它 , 错过 沃尔顿 .

“我已经说过了，沃尔顿小姐。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ; jə] [hed] [jæl; jəl][bi; bi][hɜ:rt] . "

Not a hair of your head shall be hurt .
不是 一个 头发 的 你的 头 将 是 伤害 . "

“你连一根头发都不会受伤。”

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][əd'vaɪz] [ðen] , ['mædəm] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [sə'tɪrɪkli] .

" **What do you advise then , madam ?** " **asked the man , satirically .**
" 什么 做 你 建议 然后 , 女士 ? " 问 这 男人 , 讽刺地 .

“那么，夫人，您有什么建议呢？”那人讽刺地问道。

" [jæl; jəl][wi; wi] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə] . ['wɔ:ltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['jerɪf] [ʌp][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

" **Shall we invite Mr . Walton and the sheriff up to - morrow to take a**
" 将 我们 邀请 先生 : 沃尔顿 和 这 警长 向上 到 - 明天 到 拿 一个

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] ? "

look at the room as it now stands ? "
看 在 这 房间 作为 它 现在 站立 ? "

“我们明天是否应该邀请沃尔顿先生和警长过来，看看房间现在的样子？”

" [aɪ][əd'vaɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['hɑ:rʃli] .

" **I advise nothing ,** " **said the woman , harshly .**
" 我 建议 没有什么 , " 说 这 女士 , 严厉地 .

“我什么建议都没有，”女人冷冷地说。

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju; jʊ] [ʌndər'stænd] ,

" **I only say , in a way you understand ,**
" 我 仅有的 说 , 在 一个 方式 你 理解 ,

“我只是想用你能理解的方式说，

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜ:lz] [hed] [jæl; jəl][bi; bi][hɜ:rt] . "

not a hair of this girl's head shall be hurt . "
不是 一个 头发 的 这 女孩们 头 将 是 伤害 . "

“这女孩连一根头发都不能伤。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , " ['mɜ:mɜd] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]

" **Thank God , oh , thank God ,** " **murmured Annie , with a feeling of confidence**
" 感谢 上帝 , 哦 , 感谢 上帝 , " 低声说道 安妮 , 和 一个 感觉 的 信心

[ænd; ənd] [ɪnɪks'presəbl] [rɪ'li:f] ,

and inexpressible relief ,
和 难以言喻的 宽慰 ,

“感谢上帝，哦，感谢上帝，”安妮喃喃自语，语气中充满了自信和难以言喻的释然。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [toʊn] [wɪt] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]

for there was that in the woman's bearing and tone which gave evidence of
为了 那里 曾是 那 在 这 女性的 轴承 和 语气 哪个 给予 证据 的

[ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ɪn] [kraɪm] .

unusual power over her associate in crime .
异常 力量 超过 她 联系 在 犯罪 .

因为从这名女子的举止和语气中可以看出，她对她的犯罪同伙有着非同寻常的影响力。

[ðen] ['æni] ['ædɪd] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][hænd] [ʌn'sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [pleɪn] [rɪŋ] ,

Then Annie added , still clinging to a hand unsanctified by the significant plain ring ,
然后 安妮 额外 , 仍然 依恋 到 一个 手 未受圣化 经过 这 重要的 清楚的 戒指 ,

然后安妮又补充道，她的手仍然紧紧握着那枚没有被那枚意义非凡的素戒指所点缀的手。

" [aɪ][hoʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [kəm'pænjən] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ɔ:lsəʊ] .

" **I hope you will keep my companion safe from harm also .**
" 我 希望 你 将要 保持 我的 伴侣 安全的 从 伤害 还 .

“我希望你也能保护我的同伴免受伤害。”

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [brɪtwi:n] [ˈæni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [streɪndʒ] [prəˈtektər] ,
" During the scene between Annie and her strange protector ,
" 期间 这 场景 之间 安妮 和 她 奇怪的 保护者 ,
在安妮和她那位奇怪的保护者之间的那场戏中,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][sæd] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [ˈwʊmən] ,
who was evidently a sad wreck of a beautiful and gifted woman ,
WHO 曾是 显然 一个 伤心 破坏 的 一个 美丽的 和 天才 女士 ,
她显然是一位美丽而才华横溢却最终黯然离世的悲惨女子。

[ˈɡregəri] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [θru:] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
Gregory had sunk into a chair through weakness and shame , and covered
格雷戈里 有 沉没 进入 一个 椅子 通过 弱点 和 耻辱 , 和 涵盖
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
his face with his hands .
他的 脸 和 他的 双手 .
格雷戈里因虚弱和羞愧而瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænˈtɪpəθi] , [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [ɪz]
The woman turned toward him with instinctive antipathy , and asked , " How is
这 女士 转向 朝向 他 和 本能 反感 , 和 问 , " 如何 是
[aɪˈti:] ,
it ;
它 ,
女人本能地厌恶地转向他，问道：“感觉怎么样？”

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [əˈloʊn] ?
sir , you have left a young girl to meet this danger alone ?
先生 , 你 有 左边 一个 年轻的 女孩 到 见面 这 危险 独自的 ?
先生，您竟然让一个年轻女孩独自面对这种危险？

" [ˈɡregɜ:i:z] [waɪt] , [drɔ:n] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈskɑ:rlət][æz; əz][hi; hi] [ˈænsər] ,
" Gregory's white , drawn face turned scarlet as he answered ,
" 格雷戈里的 白色的 , 绘制 脸 转向 猩红 作为 他 回答 ,
格雷戈里苍白憔悴的脸庞在回答时变得通红。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hɪr] , [ænd; ənd][nɔ:t] [laɪk] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ,
" Because I am like you and this man here , and not like Miss Walton ,
" 因为 我 是 喜欢 你 和 这 男人 这里 , 和 不是 喜欢 错过 沃尔顿 ,
“因为我像你和这位先生一样，而不是像沃尔顿小姐一样，

[hu:] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] . "
who is an angel of truth and goodness . "
WHO 是 一个 天使 的 真相 和 善良 . "
他是真理和善良的天使。

" - [laɪk] [ju:ˈes] , - [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
" ' Like us , ' indeed ! " said she , disdainfully .
" - 喜欢 我们 , - 的确 ! " 说 她 , 轻蔑地 .
“‘像我们一样’，真是可笑！”她轻蔑地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ju:ˈes] [ˈkaʊədʒ] [jet] .
" I don't know that you have proved us cowards yet .
" 我 不 知道 那 你 有 已证实 我们 懦夫 然而 .
“我还不确定你们是否已经证明我们是懦夫。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][bæd][ænd; ənd] [mi:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [breɪv] [ˈmeɪd(ə)n] [sleɪn]
And could you be bad and mean enough to see this brave maiden slain
和 可以 你 是 坏的 和 意思是 足够的 到 看 这 勇敢的 少女 被杀
[brɪˈfɔ:r] [ʃɔː; jər] [aɪz] ,
before your eyes ,
前 你的 眼睛 ,
你难道真的邪恶残忍到要亲眼目睹这位勇敢的少女被杀害吗？

[ænd; ænd][gʊʊ] [ə'wei] [ɪn] ['saɪləns] [tu; tə] [seɪv] [jɔ; jə] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)] [self] ? "
 and go away in silence to save your own miserable self ? "
 和 去 离开 在 沉默 到 节省 你的 自己的 悲惨的 自己 ? "

然后默默离开，只为了保全自己可怜的生命？

" [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [hi; hi] , ['sævɪdʒli] .
 " For aught I know I could , " answered he , savagely .
 " 为了 零 我 知道 我 可以 , " 回答 他 , 野蛮地 .

“就我所知，我或许可以，”他恶狠狠地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu; tə] [si:] [wʌt] [mi:n] , ['hɔ:rəb(ə)] , ['louðsəm] [θɪŋ] , [ðɪs] ['heɪtfl] ,
 " I would like to see what mean , horrible , loathsome thing , this hateful ,
 " 我 会 喜欢 到 看 什么 意思是 , 可怕 , 令人厌恶的 事物 , 这 可恶 ,

“我想看看这究竟是什么样的卑鄙、可怕、令人厌恶的东西，这令人憎恶的东西，

[heitɪd] [θɪŋ] [aɪ][kɔ:l] [maɪ'self][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] .
 hated thing I call myself could not do .
 憎恨 事物 我 称呼 我 可以 不是 做 .

我最痛恨的一件事，我竟然做不到。

" ['gregəri] [ʃʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['fɪr(ə)] [tu; tə] ['wɪtnəs] ,
 " Gregory showed , in a way fearful to witness ,
 " 格雷戈里 显示 , 在 一个 方式 可怕 到 证人 ,

“格雷戈里以一种令人不寒而栗的方式表现出来，

[wʌt] [ɪn'tens] [hɑ:'stɪləti][ænd; ænd] ['louðɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['næt(ə)rəli]['nəʊb(ə)] [kæn; kən] [fi:l] [tɔ:rd] [ɪt'self]
 what intense hostility and loathing a spirit naturally noble can feel toward itself
 什么 激烈的 敌意 和 厌恶 一个 精神 自然 高贵 能 感觉 朝向 本身

[wen] ['æk(ə)n][ænd; ænd] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] .
 when action and conscience are at war .
 什么时候 行动 和 良心 是 在 战争 .

当行动与良知发生冲突时，一个天性高尚的灵魂会对自身产生多么强烈的敌意和厌恶。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bɪtərli] , " [naʊ] [ju; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [wel] .
 " Ah , " said the woman , bitterly , " now you speak a language I know well .
 " 啊 , " 说 这 女士 , 苦涩地 , " 现在 你 说话 一个 语言 我 知道 出色地 .

“啊，”女人苦涩地说，“现在你说的语言我非常熟悉了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ?
 Why should I fear the judgment - day ?
 为什么 应该 我 害怕 这 判断 - 天 ?

我为什么要惧怕审判日？

" [ʃi; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self]
 " she added , with a gloomy light in her eyes , as if communing with herself
 " 她 额外 , 和 一个 阴沉 光 在 她 眼睛 , 作为 如果 沟通 和 她自己

.
 :
 .

“她补充道，眼神中透着一丝阴郁，仿佛在与自己对话。”

" ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [kæn; kən][bi; bi] [sed] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [naʊ] .
 " Nothing worse can be said of me than I will say now .
 " 没有什么 更糟 能 是 说 的 我 比 我 将要 说 现在 .

“没有人会比我现在说的话更能贬低我了。”

[bʌt; bət] , " [ʃi; ji] [sniəd] , [tɜ:rnɪŋ] ['fɑ:rpli] [tu; tə] ['gregəri] ,
 But , " she sneered , turning sharply to Gregory ,
 但 , " 她 冷笑 , 转弯 尖锐地 到 格雷戈里 ,

“但是，”她冷笑着，猛地转向格雷戈里， “

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][juː; jʊ] . "

" **I do not think I have fallen so low as you .** "

" 我 做 不是 思考 我 有 倒下 所以 低的 作为 你 . "

“我觉得我还没堕落到你那样的地步。”

" [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] ,

" **Probably not ,** " **he replied , with a grim laugh ,**

" 大概 不是 , " 他 回复 , 和 一个 严峻 笑 ,

“大概不会吧,”他苦笑着回答道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈrʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbrɔ:d] .

and a significant shrug which he had learned abroad .

和 一个 重要的 耸肩 哪个 他 有 学习 国外 .

以及他在国外学到的一个意味深长的耸肩动作。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈspju:t] [maɪ][bæd] [pri - ˈemɪnəns] .

" **I will not dispute my bad pre - eminence .**

" 我 将要 不是 争议 我的 坏的 预 - 卓越 .

我不会否认我那糟糕的领先地位。

[kʌm] , - , [ɔ:r] [wətˈevər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ] ,

Come , Vight , or whatever your name is , " **he continued , rising ,**

来 , - , 或者 任何 你的 姓名 是 , " 他 持续 , 上升 ,

“来吧, 维特, 或者不管你叫什么,”他一边说着一边站了起来。

" [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ˈkwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

" **make up your mind quickly what you are going to do .**

" 制作 向上 你的 头脑 迅速地 什么 你 是 去 到 做 .

“你得赶紧决定你要做什么。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [ˈmɔ:rəli] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪkli] .

I am a weak man , morally and physically .

我 是 一个 虚弱的 男人 , 道德上 和 身体 .

我是一个意志薄弱的人, 无论在道德上还是身体上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃu:t] [emˈiː] , [ɔ:r][let][jʊr; jər][dɔ:g] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][emˈiː] ,

If you intend to shoot me , or let your dog make a meal of me ,

如果 你 打算 到 射击 我 , 或者 让 你的 狗 制作 一个 一顿饭 的 我 ,

如果你打算枪杀我, 或者让你的狗把我当成一顿美餐,

[let][juːˈes][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

let us have it over as soon as possible .

让 我们 有 它 超过 作为 很快 作为 可能的 .

让我们尽快结束这件事。

[sɪns] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [ɪz] [seɪf] , [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [wel] [prɪˈperd] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] . "

Since Miss Walton is safe , I am as well prepared now as I ever shall be . "

自从 错过 沃尔顿 是 安全的 , 我 是 作为 出色地 准备 现在 作为 我 曾经 将 是 . "

既然沃尔顿小姐平安无事, 我现在的准备就万无一失了。

" [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈæni] , [stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

" **I entreat you ,** " **pleaded Annie , still clinging to the woman ,**

" 我 恳求 你 , " 恳求 安妮 , 仍然 依恋 到 这 女士 ,

“我求求你,”安妮恳求道, 仍然紧紧地抱着那个女人。

" [dəʊnt][let] [ˈeni] [hɑ:rm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" **don't let any harm come to him .** "

" 不 让 任何 伤害 来 到 他 . "

“别让他受到任何伤害。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈɡrʌfli] .

" **What is the use of touching him ?** " **said the man , gruffly .**

" 什么 是 这 使用 的 接触 他 ? " 说 这 男人 , 粗声粗气地 .

“碰他有什么用?”那人粗声粗气地说。

[ðen] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [hi:; hi] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər]
Then turning to Gregory he asked , " Do you still promise not to use your
然后 转弯 到 格雷戈里 他 问 , " 做 你 仍然 承诺 不是 到 使用 你的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈɡenst] [em ˈi:] ?
knowledge against me ?
知识 反对 我 ?

然后他转向格里高利问道：“你还能保证不利用你的知识来对付我吗？ ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:][em ˈi:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
You might do me more harm in New York than here . "
你 可能 做 我 更多的 伤害 在 新的 约克 比 这里 . "
你到纽约来可能比在这里对我造成的伤害更大。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ɪrɪtəbli] .
" I have promised once , and that is enough , " said Gregory , irritably .
" 我 有 承诺 一次 , 和 那 是 足够的 , " 说 格雷戈里 , 易怒地 .
“我已经答应过一次了,这就够了,”格雷戈里不耐烦地说。

" [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][ɪˈv(ə)] , [ðoo] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] [ðæt] ,
" I keep my word for good or evil , though you can't know that ,
" 我 保持 我的 单词 为了 好的 或者 邪恶的 , 尽管 你 不能 知道 那 ,
“我言而有信,无论好坏,虽然你无法知道。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fu:lz] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [em ˈi:] . "
and are fools for trusting me . "
和 是 傻瓜 为了 信任 我 . "
他们真是傻瓜,竟然相信我。

" [aɪl] [trʌst] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [oʊθ] .
" I'll trust neither of you , " said the man , with an oath .
" 患病的 相信 两者都不 的 你 , " 说 这 男人 , 和 一个 誓言 .
“我一个也不信,”那人发誓道。

" [hɪr] , [dɛnsi] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][əˈloʊn] .
" Here , Dencie , I must talk with you alone .
" 这里 , 丹西 , 我 必须 讲话 和 你 独自的 .
“丹西,我必须单独和你谈谈。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˈprɪzn] [əˈɡen]
I'm willing to do anything that's reasonable , but I'm not going to prison again
我是 愿意的 到 做 任何事物 那就是 合理的 , 但 我是 不是 去 到 监狱 再次
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
我愿意做任何合理的事,但我绝不会活着再进监狱。

[mɑ:rk] " [ðæt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfɪrf(ə)] [ɪmpriˈkeɪ(ə)n]) .
mark " that (with a still more fearful imprecation) .
标记 " 那 (和 一个 仍然 更多的 可怕 诅咒) .
记住这一点（带着更加可怕的诅咒）。

" [daʊnt] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Don't leave this room or I won't answer for the consequences , " he said ,
" 不 离开 这 房间 或者 我 惯于 回答 为了 这 结果 , " 他 说 ,
“别离开这个房间,否则后果我概不负责,”他说。

[ˈstɜ:rnli] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [ˈæni] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]
sternly to Gregory and Annie , at the same time looking significantly at the
严厉地 到 格雷戈里 和 安妮 , 在 这 相同的 时间 寻找 显著地 在 这
[dɔ:g] .
dog .
狗 .
她严厉地对格雷戈里和安妮说,同时意味深长地看了看那条狗。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
Then he and the woman went into the back room ,
然后 他 和 这 女士 去 进入 这 后退 房间 ,
然后他和那个女人进了后面的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡri][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
and there was an earnest and somewhat angry consultation .
和 那里 曾是 一个 认真 和 有些 生气的 咨询 .
于是，双方进行了一次认真而又略带愤怒的磋商。

[ˈɡregəri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [[ʊd]
Gregory sat down and leaned his head on the table in a manner that showed
格雷戈里 卫星 向下 和 倾斜 他的 头 在 这 桌子 在 一个 方式 那 显示
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈspɑ:ndənsi] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈɪntu:] [dɪˈspɛrɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz]
he had passed beyond despondency and fear into despairing indifference as
他 有 通过了 超过 沮丧 和 害怕 进入 绝望 漠不关心 作为
[tu:; tə] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to what became of him .
到 什么 成为 的 他 .

格雷戈里坐了下来，把头靠在桌子上，一副垂头丧气的样子，这表明他已经超越了沮丧和恐惧，对自己的命运漠不关心。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hensˈfɔ:rθ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɪmpli] [ˈoʊdiəs] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ,
He felt that henceforth he must be simply odious to Miss Walton ,
他 毛毡 那 今后 他 必须 是 简单地 令人厌恶的 到 错过 沃尔顿 ,
他觉得从今以后，他必须让沃尔顿小姐对他恨之入骨。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
that she would only tolerate his presence as long as it was necessary ,
那 她 会 仅有的 容忍 他的 在场 作为 长的 作为 它 曾是 必要的 ,
她只会容忍他的存在，直到没有必要为止。

[ˈveɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [kənˈtempt] [baɪ] [mɔ:r] [pəˈlaɪtnəs] .
veiling her contempt by more politeness .
面纱 她 鄙视 经过 更多的 礼貌 .
她用更礼貌的言辞掩盖了内心的轻蔑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [mi:t] [hɜ:r; hər] [tru:] ,
In his shame and weakness he would almost rather die than meet her true ,
在 他的 耻辱 和 弱点 他 会 几乎 相当 死 比 见面 她 真的 ,
[ˈɑ:nɪst] [aɪz] [əˈɡen] .
honest eyes again .
诚实的 眼睛 再次 .

羞愧和软弱让他宁愿死去也不愿再次面对她真诚坦率的眼神。

[ˈæni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][fɜ:rm] [rɪˈzɑ:lv] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]
Annie had the courage of principle and firm resolve , rather than that which
安妮 有 这 勇气 的 原则 和 公司 解决 , 相当 比 那 哪个
[ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
is natural and physical .
是 自然的 和 身体的 .

安妮拥有的是原则上的勇气和坚定的决心，而不是天性使然的勇气。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [deθ] [əˈpɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
The thought of sudden and violent death appalled her .
这 想法 的 突然 和 暴力 死亡 震惊 她 .
想到猝死和暴力死亡，她感到恐惧。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ˈbæt(ə)] , [ʃiː; ʃɪ]
If her impulsive nature were excited , like that of a soldier in battle , she
如果 她 冲动 自然 是 兴奋的 , 喜欢 那 的 一个 士兵 在 战斗 , 她
[kʊd; kəd] [fərˈget] [ˈdeɪndʒər] .
could forget danger .
可以 忘记 危险 .

如果她冲动的本性被激发出来, 就像战场上的士兵一样, 她就会忘记危险。

[ɪf] [ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] ,
If in her bed at home she were wasting with disease ,
如果 在 她 床 在 家 她 是 浪费 和 疾病 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [trʌst] .
she would soon submit to the Divine will with childlike trust .
她 会 很快 提交 到 这 神圣的 将要 和 孩子气 相信 .
她很快就会像孩子一样, 满怀信任地顺从神的旨意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃrʌŋk] [ɪnɪkˈspresəbli] [frʌm; frəm][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [deθ] .
But her whole being shrunk inexpressibly from violent and unnatural death .
但 她 所有的 存在 缩小 难以言喻地 从 暴力 和 不自然 死亡 .
但暴力和非自然的死亡让她整个人都无比痛苦地萎缩了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [dɪd][laɪf] [siːm] [soʊ] [swiːt] .
Never before did life seem so sweet .
绝不 前 做过 生活 似乎 所以 甜的 .
生活从未如此美好过。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
Never before was there so much to live for .
绝不 前 曾是 那里 所以 很多 到 居住 为了 .
从未有过如此多值得活下去的理由。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈhɔːrəb(ə)] [fɔːrm][fɔːr; fər]
She could have been a martyr in any age and in any horrible form for
她 可以 有 到过 一个 烈士 在 任何 年龄 和 在 任何 可怕 形式 为了
[ˈkɑːnfəns] - [seɪk] ,
conscience ' sake ,
良心 - 清酒 ,
她无论在哪个时代, 为了良心, 都可能以任何可怕的方式成为殉道者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [feɪt] [ˈtreblɪŋli] , [ˈʃrɪŋkɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
but she would have met her fate tremblingly , shrinkingly , and with intense
但 她 会 有 遇见 她 命运 颤抖地 , 萎缩地 , 和 和 激烈的
[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
longings for life .
渴望 为了 生活 .
但她终将战战兢兢、瑟瑟发抖地迎接自己的命运, 心中充满对生命的强烈渴望。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] , [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz]
And yet with all this instinctive dread , her trust in God and His promises
和 然而 和 全部 这 本能 恐惧 , 她 相信 在 上帝 和 他的 承诺
[wʊd] [nɑːt][feɪl] .
would not fail .
会 不是 失败 .
然而, 尽管内心充满恐惧, 她对上帝及其承诺的信任却从未动摇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['kɑ:mli] ['ɪrekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] ['destəni] ,
But instead of standing calmly erect on her faith , and confronting destiny ,
但 反而 的 常设 平静地 直立 在 她 信仰 , 和 面对 命运 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['nɛrtʃər] ,
it was her nature ,
它 曾是 她 自然 ,
但她并没有平静地坚守信仰, 直面命运, 而是出于她的本性,

[ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪ'mæ:dʒənsɪz] , [tu:; tə] [klɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]
in such terrible emergencies , to cling in loving and utter dependence , and obey
在 这样的 糟糕的 紧急情况 , 到 黏着 在 爱 和 说出 依赖性 , 和 服从
.
.
.
在如此可怕的紧急情况下, 要紧紧抓住爱和完全的依赖, 并服从。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ʃɜrd] ['grɛgəri:z] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə]
She therefore in no respect shared Gregory's indifference , but was keenly alive to
她 所以 在 不 尊重 共享 格雷戈里的 漠不关心 , 但 曾是 敏锐地 活 到
[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
因此, 她丝毫没有像格雷戈里那样漠不关心, 而是对局势保持着敏锐的感知。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [stɪl] [ɪts] [waɪld] ['θrɒbɪŋ] ,
At first , with her hand upon her heart to still its wild throbbings ,
在 第一的 , 和 她 手 之上 她 心 到 仍然 它是 荒野 悸动 ,
起初, 她用手按住胸口, 试图平息那剧烈的跳动,
[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['kɑ:nfərəns]
she listened intently , and tried to catch the drift of the fateful conference
她 听着 专注地 , 和 尝试 到 抓住 这 漂移 的 这 命运的 会议
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

她全神贯注地听着, 试图理解这场决定命运的会议的来龙去脉。
[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [veɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['hɜ:rɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
This being vain , her eyes wandered hurriedly around the room .
这 存在 徒劳 , 她 眼睛 漫步 匆匆 大约 这 房间 .
出于虚荣心, 她的目光匆匆扫过房间。

['stændɪŋ] [ðʌs] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [pleɪs] ,
Standing thus , she unconsciously completed a strange picture in that incongruous place ,
常设 因此 , 她 不知不觉 完全的 一个 奇怪的 图片 在 那 不协调 地方 ,
她就这样站着, 不知不觉地在这个格格不入的地方构成了一幅奇特的画面。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪ'dʒektɪd] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] , [ˈaɪɪŋ] [hɜ:r; hər]
with her dejected companion on one side , and the great dog , eying her
和 她 垂头丧气 伴侣 在 一 边 , 和 这 伟大的 狗 , 注视 她
[ˈsævɪdʒli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] .
savagely , on the other .
野蛮地 , 在 这 其他 .
一边是垂头丧气的同伴, 另一边是凶狠地盯着她的大狗。

['grɛgəri:z] [dɪ'sperɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ['di:pli] .
Gregory's despairing attitude impressed her deeply .
格雷戈里的 绝望 态度 印象深刻 她 深 .
格雷戈里绝望的态度给她留下了深刻的印象。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræʃ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['kəʊədli] [æz; əz][hiː; hi]
In a sudden rash of pity she felt that he was not as cowardly as he
在 一个 突然 皮疹 的 遗憾 她 毛毡 那 他 曾是 不是 作为 胆小 作为 他
[hæd; həd] [siːmd] .
had seemed .
有 似乎 .

她突然涌起一股怜悯之情，觉得他并不像表面看起来那么懦弱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [fə'gɪvz] [ðɪs] [sɪn] .
A woman with difficulty forgives this sin .
一个 女士 和 困难 原谅 这 罪 .
一位女子很难原谅这种罪过。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [kɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [dɪ'te'steɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪm'peld] [hɜːr; hər]
His harsh condemnation and evident detestation of himself impelled her
他的 残酷的 谴责 和 明显 憎恶 的 他自己 被迫 她
[dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [rɔːŋd] ['spɪrɪt] .
generous nature instinctively to take the part of his weak and wronged spirit .
慷慨的 自然 本能地 到 拿 这 部分 的 他的 虚弱的 和 冤枉 精神 .
他对自己严厉的谴责和明显的厌恶，促使她出于善良的本性，本能地站在他那脆弱而受委屈的灵魂一边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['pɪtɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'dem] [ðoʊz] [huːm] ['iːv(ə)l][ɪz]
She had early been taught to pity rather than to condemn those whom evil is
她 有 早期的 到过 教授 到 遗憾 相当 比 到 谴责 那些 谁 邪恶的 是
[dɪ'strɔɪŋ] .
destroying .
摧毁 .
她从小就被教导要怜悯而不是谴责那些被邪恶摧毁的人。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [praʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
In all his depravity he did not repel her , for , though proud , he had no
在 全部 他的 堕落 他 做过 不是 击退 她 , 为了 , 尽管 自豪的 , 他 有 不
[petɪ] ,
petty ,
小气 ,
尽管他道德败坏，却并未疏远她，因为，虽然他骄傲，却没有丝毫的卑鄙。

[ʃæləʊ] ['vænəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [soʊ] ['diːpli] [dɪ'sɑːrmd] [hɜːr; hər] .
shallow vanity ; and the evident fact that he suffered so deeply disarmed her .
浅的 虚荣 ; 和 这 明显 事实 那 他 遭受 所以 深 解除武装 她 .
肤浅的虚荣心；以及他所遭受的深重痛苦这一显而易见的事实，让她卸下了防备。

[mɔːr'ʊʊvər] , [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [druː]
Moreover , companionship in trouble which she felt was partly her fault , drew
而且 , 友谊 在 麻烦 哪个 她 毛毡 曾是 部分 她 过错 , 画
[hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
her toward him ,
她 朝向 他 ,
此外，在她认为部分责任在于自己的困境中，陪伴在她身边让她更加亲近他。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,
and , stepping to his side , she laid her hand on his shoulder and said ,
和 , 步进 到 他的 边 , 她 铺设 她 手 在 他的 肩膀 和 说 ,
她走到他身边，把手放在他的肩膀上，说道：

['dʒentli] , " [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .
gently , " Cheer up , my friend ; I understand you better than you do yourself .
轻轻地 , " 欢呼 向上 , 我的 朋友 ; 我 理解 你 更好的 比 你 做 你自己 .
温柔地说：“振作起来，我的朋友；我比你更了解你自己。”

[gɑ:d] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] ['seɪfli] [θru:] .
God will bring us safely through .
上帝 将要 带来 我们 安全 通过 .

上帝会带领我们平安度过难关。

" [hi:; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['drɪrəli] , " [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ri:z(ə)n]
" He shrunk from her hand , and said , drearily , " With better reason
" 他 缩小 从 她 手 , 和 说 , 沉闷地 , " 和 更好的 原因
[ðæn; ðən] ['wʊmən] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
than younder woman I can say ,
比 更年轻 女士 我 能 说 ,
他躲开了她的手, 沮丧地说: “我比那位年轻女士更有理由这么说。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌt] . -
' I am not fit for you to touch . '
- 我 是 不是 合身 为了 你 到 触碰 . -

“我配不上你碰我。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][gɑ:d] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
As for God , He has nothing to do with me .
作为 为了 上帝 , 他 有 没有什么 到 做 和 我 .

至于上帝, 他与我无关。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['kaɪndli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɪz] [tru:] .
" She answered , kindly , " I do not think that either of those things is true .
" 她 回答 , 亲切地 , " 我 做 不是 思考 那 任何一个 的 那些 事物 是 真的 .

她和蔼地回答说: “我认为这两件事都不是真的。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
But , Mr . Gregory , what will they do with us ?
但 , 先生 . 格雷戈里 , 什么 将要 他们 做 和 我们 ?

但是, 格雷戈里先生, 他们会怎么处置我们呢?

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] —
They will not dare —
他们 将要 不是 敢 —

他们不敢——

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['streɪndʒli] [ə'sɔ:rtɪd] ['kʌp(ə)] ['ɪntu:] [hu:z]
" She was interrupted by the entrance of the strangely assorted couple into whose
" 她 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 奇怪的 各种各样的 夫妻 进入 谁

[kraɪm] - [steɪnd] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ['fɔ:lən] .
crime - stained hands they had so unexpectedly fallen .
犯罪 - 染色 双手 他们 有 所以 不料 倒下 .

“这时, 一对形形色色的夫妇走了进来, 打断了她的谈话。他们就这样出乎意料地落入了沾满罪恶的手中。”

[bəʊθ] [felt] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [trʌst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌt] [pərvɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] -
Both felt that but little trust could be placed in such perverted and passion -
两个都 毛毡 那 但 小的 相信 可以 是 放置 在 这样的 变态 和 热情 -

[swept] ['neɪtʃəz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
swept natures — that they would be guided by their fears ,
扫荡 自然 — 那 他们 会 是 引导 经过 他们的 恐惧 ,

两人都觉得, 这种性格扭曲、被激情驱使的人不值得信赖——他们会被恐惧所驱使。

['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
impulses , and interests .
冲动 , 和 兴趣 .

冲动和兴趣。

['æ.ni:z] [meɪn] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] ['sɪmpəθi:z] ;
Annie's main hope was in the hold she had on the woman's sympathies ;
安妮的 主要的 希望 曾是 在 这 抓住 她 有 在 这 女性的 同情 ;

安妮最大的希望在于她赢得了那个女人的同情;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ˈentərd] , [wɔːr] [ə; eɪ] ˈsʌləŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] ,
but the latter , as she entered , wore a sullen and disappointed look ,
但 这 后者 , 作为 她 进入 , 穿着 一个 忧郁 和 失望的 看 ,
但后者进来时, 脸上却带着闷闷不乐和失望的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
as if she had not been given her own way .
作为 如果 她 有 不是 到过 给定 她 自己的 方式 .
仿佛她的愿望没有得到满足。

[ˈæni] [æt; ət][wʌns] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [əˈɡen] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
Annie at once stepped to her side and again took her hand ,
安妮 在 一次 步 到 她 边 和 再次 采取 她 手 ,
安妮立刻走到她身边, 再次握住了她的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
as if she were her best hope of safety .
作为 如果 她 是 她 最好的 希望 的 安全 .
仿佛她是她获得安全的唯一希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [tʌtʃ] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [pʊr]
It was evident that her confidence and unshrinking touch affected the poor
它 曾是 明显 那 她 信心 和 不收缩 触碰 做作的 这 贫穷的
[ˈkriːtʃər] [ˈdiːpli] ,
creature deeply ,
生物 深 ,
很明显, 她的自信和毫不畏惧的抚摸深深地触动了这个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [ˈæ,niːz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .
and her hand closed over Annie's in a way that was reassuring .
和 她 手 关闭 超过 安妮的 在 一个 方式 那 曾是 令人安心 .
她的手轻轻地覆在安妮的手上, 那姿态令人安心。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [laɪk][tuː; tə] [trʌst] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][maɪ][dɔːg] ,
" **I suppose you would scarcely like to trust yourselves to me or my dog ,**
" 我 认为 你 会 几乎 喜欢 到 相信 你们自己 到 我 或者 我的 狗 ,
我想你们大概不太愿意把自己托付给我和我的狗吧。

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .
" **said the man , with a grim laugh .**
" 说 这 男人 , 和 一个 严峻 笑 .
“那人冷笑着说道。”

" [wʊts] [mɔːr] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **What's more , I've no time to bother with you .**
" 是什么 更多的 , 我已经 不 时间 到 打扰 和 你 .
“而且, 我根本没时间理你。”

[saɪns] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hɪr] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
Since my companion here feels she owes you something , Miss Walton ,
自从 我的 伴侣 这里 感觉 她 欠款 你 某物 , 错过 沃尔顿 ,
沃尔顿小姐, 既然我的同伴觉得她欠您一份情,

[ʃiː; ʃi][kæen; kən] [naʊ] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] .
she can now repay you a hundred - fold .
她 能 现在 偿还 你 一个 百 - 折叠 .
她现在可以百倍地报答你了。

[bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][dəˈrek(ə)nz] [ˈkloʊsli] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;
But follow her directions closely , as you value your lives ;
但 跟随 她 方向 密切 , 作为 你 价值 你的 生活 ;
但你们要认真听从她的指示, 因为你们珍惜生命;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haus] [wið; wiθ][ðə; ði][dɔ:g] .

" and he left the house with the dog .

" 和 他 左边 这 房子 和 这 狗 .

然后他带着狗离开了房子。

[su:n] [ˈæftər] , [ðei] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpərwi] Soon after , they heard in the forest what seemed the note of the whippoorwill 很快 后 , 他们 听到 在 这 森林 什么 似乎 这 笔记 的 这 夜鹰 [rɪˈpi:tɪd] [θri:] [taɪmz] , repeated three times , 重复 三 时代 ,

不久之后，他们在森林里听到像是夜鹰的叫声，重复了三遍。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rtənət] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] , but it was so near and importunate that Annie was startled , 但 它 曾是 所以 靠近 和 纠缠不休 那 安妮 曾是 惊慌 ,

但它来得如此之近，如此急促，以至于安妮吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmænər] [ˈɪndikeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd] . and the woman's manner indicated that she was not listening to a bird . 和 这 女性的 方式 表明的 那 她 曾是 不是 聆听 到 一个 鸟 .

而那女人的举止表明她并没有在听鸟鸣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈglu:mɪli] : " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [aɪ] [ˈpra:mɪst] [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] After a few moments she said , gloomily : " Miss Walton , I promised you should 后 一个 很少 时刻 她 说 , 阴郁地 : " 错过 沃尔顿 , 我 承诺 你 应该 [rɪˈsi:v] [noʊ][hɑ:rm] , receive no harm , 收到 不 伤害 ,

过了一会儿，她闷闷不乐地说：“沃尔顿小姐，我答应过你不会受到伤害的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] . and I will keep my word . 和 我 将要 保持 我的 单词 .

我会信守诺言。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ju:; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] . I hoped I could send you directly home to - night , but that's impossible . 我 希望 我 可以 发送 你 直接地 家 到 - 夜晚 , 但 那就是 不可能的 .

我原本希望今晚就能直接送你回家，但这不可能。

[aɪ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [wið; wiθ] - , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] . I can do much with Vight , but not everything . 我 能 做 很多 和 - , 但 不是 一切 .

我可以用 Vight 做很多事，但不是所有事。

[hi:; hi][hæz; həz] [swɔ:rn] [ˈnevər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈprɪzn] [əˈgen] [əˈlaɪv] , He has sworn never to go to prison again alive , 他 有 宣誓 绝不 到 去 到 监狱 再次 活 ,

他发誓绝不再活着进监狱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðei] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] and none of our lives would be worth much if they stood in the way 和 没有任何 的 我们的 生活 会 是 值得 很多 如果 他们 站立 在 这 方式 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] . of his escape . 的 他的 逃脱 .

如果我们的性命阻碍他逃跑，那我们的性命就毫无价值了。

[wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [ðis] [ˈri:dʒən] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ə] **We meant to leave this region before many months , for troublesome stories are**
我们 意思是 到 离开 这 地区 前 许多 几个月 , 为了 麻烦的 故事 是
[ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] , **getting around ,**
获得 大约 ,

我们本打算几个月前就离开这个地区，因为一些麻烦的消息已经传开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . **and now we must go at once .**
和 现在 我们 必须 去 在 一次 .

现在我们必须立刻出发。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] **I will take you to a place of safety , from which you can return home**
我 将要 拿 你 到 一个 地方 的 安全 , 从 哪个 你 能 返回 家
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . **to - morrow .**
到 - 明天 .

我会带你到一个安全的地方，你明天就可以从那里回家了。

[kʌm] . " **Come .** "
来 . "

来。”

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , " [kraɪd] [ˈæni] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] . **" But father will be wild with anxiety , " cried Annie , wringing her hands .**
" 但 父亲 将要 是 荒野 和 焦虑 , " 哭 安妮 , 拧干 她 双手 .

“可是爸爸会焦虑得发疯的，”安妮一边说着，一边搓着手。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsædli] . **" It is the best I can do , " said the woman , sadly .**
" 它 是 这 最好的 我 能 做 , " 说 这 女士 , 令人遗憾的是 .

“这是我能做的最好的了，”那位女士悲伤地说。

" [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . **" Come , we have no time to lose .**
" 来 , 我们 有 不 时间 到 失去 .

快点，我们没有时间可以浪费了。

" [ɪ:; jɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈslendər] [stɑ:f] , **" She put on a woollen hood , and taking a long , slender staff ,**
" 她 放 在 一个 羊毛 兜帽 , 和 采取 一个 长的 , 苗条 职员 ,

她戴上羊毛兜帽，拿起一根细长的拐杖，

[led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] . **led the way out into the darkness .**
引领 这 方式 出去 进入 这 黑暗 .

引领人们走向黑暗。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] . **They felt that there was nothing to do but follow , which they did in silence .**
他们 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 跟随 , 哪个 他们 做过 在 沉默 .

他们觉得除了服从别无他法，于是默默地服从了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tɔ:rd] [ðer; ðər][ˈbroʊkən][ˈwæɡən] , **They did not go back toward their broken wagon ,**
他们 做过 不是 去 后退 朝向 他们的 破碎的 车皮 ,

他们没有回到那辆破旧的马车旁。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] [wi:l] - [træk] [wer'a:n] [ðer; ðər][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
but continued down the wheel - track whereon their accident had occurred .
但 持续 向下 这 车轮 - 追踪 其中 他们的 事故 有 发生 .

但他们仍然沿着发生事故的车轮印迹继续前行。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [left] [ðɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Suddenly the woman left this , taking a path through the woods ,
突然 这 女士 左边 这 , 采取 一个 小路 通过 这 树林 ,
突然, 女人离开了这里, 沿着林间小路走了下去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [stɔ:pt] ,
and after proceeding with difficulty some distance , stopped ,
和 后 进行中 和 困难 一些 距离 , 停止 ,
艰难地走了一段路后, 停了下来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlæntərn] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .
and lighted a small lantern she had carried under her shawl .
和 照明 一个 小的 灯笼 她 有 携带 在下面 她 披肩 .
她点燃了藏在披肩下的小灯笼。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [ɪn][ðə; ði]
Even with the aid of this their progress was painful and precarious in the
甚至 和 这 援助 的 这 他们的 进步 曾是 痛苦 和 岌岌可危 在 这
[ˈsti:pli] [dɪ'sendɪŋ] [ˈrɑ:ki] [pæθ] ,
steeply descending rocky path ,
陡峭地 下降 岩石 小路 ,
即使借助这些工具, 他们在陡峭崎岖的下坡路上行进仍然艰难而危险。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [felt] [ðæt] [ðeɪ]
which had so many intricate windings that both Annie and Gregory felt that they
哪个 有 所以 许多 错综复杂 绕组 那 两个都 安妮 和 格雷戈里 毛毡 那 他们
[wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ˈbi:ɪŋ] [led][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈterə] [ɪn'kɔ^nitə] .
were indeed being led into a terra incognita .
是 的确 存在 引领 进入 一个 大地 未知 .
这条路曲折蜿蜒, 错综复杂, 安妮和格雷戈里都觉得他们真的被引入了一个未知的领域。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ]
Annie was consumed with anxiety as to the issue of their strange
安妮 曾是 消耗 和 焦虑 作为 到 这 问题 的 他们的 奇怪的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
安妮对他们这次奇特的冒险经历感到焦虑不已。

[bʌt; bət] [bɪ'li:vð] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡaɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] .
but believed confidence in her guide to be the wisest course .
但 相信 信心 在 她 指导 到 是 这 最明智的 课程 .
但她相信信任她的向导是最明智的做法。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd]
Gregory was too weary and indifferent to care for himself , and stumbled
格雷戈里 曾是 也 厌倦 和 冷漠 到 关心 为了 他自己 , 和 踉跄
[ɑ:n] [mə'kænɪkli] .
on mechanically .
在 机械地 .
格雷戈里太过疲惫和冷漠, 无暇顾及自己, 机械地跌跌撞撞地走着。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , [ˈsʌlənli] , " [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:ðər] .
At last he said , sullenly , " Madam , I can go no further .
在 最后的 他 说 , 闷闷不乐地 , " 女士 , 我 能 去 不 更远 .
最后他闷闷不乐地说: “夫人, 我不能再往前走了。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] . "
I may as well die here as anywhere . "

我 可能 作为 出色地 死 这里 作为 任何地方 . "

我死在这里和死在任何地方都一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈfɑːrpli] ; " [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɒltənz] ,
" **You must go** , " **she said , sharply** ; " **for my sake and Miss Walton's** ,
" 你 必须 去 , " 她 说 , 尖锐地 ; " 为了 我的 清酒 和 错过 沃尔顿的 ,
"你必须走,"她厉声说道, "为了我和沃尔顿小姐,

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
if not for your own .
如果 不是 为了 你的 自己的 .

即便不是为了你自己。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
Besides , it's not much further .
除了 , 它是 不是 很多 更远 .

此外, 距离也不远。

[wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə] - [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['raɪtli] . "
What I do to - night must be done rightly . "

什么 我 做 到 - 夜晚 必须 是 完毕 没错 . "

我今晚要做的事必须做得正确无误。

" [wel] , [ðen] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [breθ] [left] , [mɪs] ['wɒltən][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
" **Well , then , while there is breath left , Miss Walton shall have the benefit of**
" 出色地 , 然后 , 尽管 那里 是 气息 左边 , 错过 沃尔顿 将 有 这 益处 的
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“那么, 趁着还有力气, 沃尔顿小姐就好好享受一番吧。”

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? " [æskt] ['æni] .
" **May we not rest a few minutes ?** " **asked Annie** .
" 可能 我们 不是 休息 一个 很少 分钟 ? " 问 安妮 .

“我们能休息一会儿吗?”安妮问道。

" [aɪ] [tuː] [eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . "
" **I too am very tired** . "
" 我 也 是 非常 疲劳的 . "

“我也很累。”

" [jes] , [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Yes , before long at the place where you must pass the night** .
" 是的 , 前 长的 在 这 地方 在哪里 你 必须 经过 这 夜晚 .

“是的, 不久之后, 你就会来到你必须过夜的地方。”

" [ðə; ði] [pæθ] [suːn] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ə'hʌðər] [wiːl] - [træk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] [ə; eɪ]
" **The path soon came out in another wheel - track , which seemed to lead down a**
" 这 小路 很快 来了 出去 在 其他 车轮 - 追踪 , 哪个 似乎 到 带领 向下 一个
[diːp] [rə'viːn] .
deep ravine .
深的 峡谷 .

“这条路很快又变成了另一条车轮印, 似乎通向一条深沟。”

[dɪ'sendɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ,
Descending this a little way ,
下降 这 一个 小的 方式 ,

沿着这条路往下走一小段,

[ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌski] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] .
they reached an opening in which was the dusky outline of a small house .
他们 达到 一个 开幕 在 哪个 曾是 这 昏暗 大纲 的 一个 小的 房子 .
他们来到一处空地，从那里隐约可见一座小房子的轮廓。

" [hɪr] [wi:; wi][pɑ:rt] , " [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] , ['teɪkɪŋ] ['æ,ni:z] [hænd] ,
" Here we part , " said their guide , taking Annie's hand ,
" 这里 我们 部分 , " 说 他们的 指导 , 采取 安妮的 手 ,
“我们在此分别，”向导说着，握住了安妮的手。

[waɪl] ['gregəri] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɪr] .
while Gregory sank exhausted on a rock near .
尽管 格雷戈里 沉没 筋疲力尽的 在 一个 岩石 靠近 .
格雷戈里精疲力竭地瘫倒在附近的一块岩石上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['feltər] ,
" The old woman and her son who live in that house will give you shelter ,
" 这 老的 女士 和 她 儿子 who 居住 在 那 房子 将要 给 你 庇护所 ,
“住在那栋房子里的老妇人和她的儿子会收留你。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər] [best] [wei] [hoʊm] .
and to - tomorrow you must find your best way home .
和 到 - 明天 你 必须 寻找 你的 最好的 方式 家 .
明天你必须找到回家的最佳路线。

[ðɪs] [si:mz] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzrəb(ə)]
This seems poor return for your kindness , but it's in keeping with my miserable
这 似乎 贫穷的 返回 为了 你的 仁慈 , 但 它是 在 保持 和 我的 悲惨的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
这似乎辜负了你的好意，但这倒也符合我悲惨的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['flɪntɪ] [pæθ] [wi:; wi] [keɪm] .
which is as dark and wild as the unknown flinty path we came .
哪个 是 作为 黑暗的 和 荒野 作为 这 未知 燧石 小路 我们 来了 .
它就像我们来时的那条未知的、崎岖的小路一样，黑暗而荒凉。

[ˈæftər][ɔ:l] , [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
After all , things have turned out far better than they might have done .
后 全部 , 事物 有 转向 出去 远的 更好的 比 他们 可能 有 完毕 .
毕竟，事情最终的结果比预想的要好得多。

- [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:g] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
Vight was expecting some one , and so had the dog within doors .
- 曾是 期待 一些 一 , 和 所以 有 这 狗 之内 门 .
维特在等某人，所以狗也在屋里等着。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɜ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] . "
He would have torn you to pieces had he been without as usual . "
他 会 有 撕裂 你 到 件 有 他 到过 没有 作为 通常 . "
如果他像往常一样没带东西，他会把你撕成碎片。

" [li:d] [ðɪs] [laɪf][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" Lead this life no longer .
" 带领 这 生活 不 更长 .
不要再过这样的生活了。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['betər] [θɪŋz] , " [sed] ['æni] , ['ɜ:rnɪstli] .
Stay with us , and I will help you to better things , " said Annie , earnestly .
停留 和 我们 , 和 我 将要 帮助 你 到 更好的 事物 , " 说 安妮 , 切实 .
“留下来和我们在一起，我会帮助你过上更好的生活，”安妮诚恳地说。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd]
and by and by peace in this life and heaven in the life to come will reward
和 经过 和 经过 和平 在 这 生活 和 天堂 在 这 生活 到 来 将要 报酬
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

最终，今生的平安和来世的天堂将会回报你。
" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
" The woman sat down by the roadside ,
" 这 女士 卫星 向下 经过 这 路边 ,
女人坐在路边，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [si:md] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
and for a moment her whole frame seemed convulsed with sobs .
和 为了 一个 片刻 她 所有的 框架 似乎 抽搐 和 啜泣 .
那一刻，她整个人似乎都在抽泣中颤抖。

[æt; ət][læst][fi:; fi] [sed] , ['broʊkənli] ,
At last she said , brokenly ,
在 最后的 她 说 , 破碎地 ,
最后，她哽咽着说道：
" [ju:; jʊ] [pli:d] [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][dɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [left] [em 'i:] — [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z] — [its] [tu:]
" You plead as my good angel did before it left me — but it's no use — it's too
" 你 恳求 作为 我的 好的 天使 做过 前 它 左边 我 — 但 它是 不 使用 — 它是 也
[lert] .
late :
晚的 :

“你像我的善良天使离开我之前那样恳求——但没用——太晚了。”
[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [si:n] ['betər] [deɪz] , [pʊr] , ['hæpi] [deɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][hi:; hi] .
I have indeed seen better days , pure , happy days ; and so has he .
我 有 的确 已见 更好的 天 , 纯的 , 快乐的 天 ; 和 所以 有 他 :
我确实见过更美好的日子，纯真快乐的日子；他也一样。

[wi:; wi][wʌns] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
We once stood high in the respect of all .
我们 一次 站立 高的 在 这 尊重 的 全部 .
我们曾经享有极高的声望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [weɪz] [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] .
But he fell , and I fell in ways I can't explain .
但 他 跌倒 , 和 我 跌倒 在 方式 我 不能 解释 .
但他堕落了，我也堕落了，堕落的方式我无法解释。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [æz; əz] [lʌv] [baɪndz][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [kɔ:rdz] , [soʊ] [kraɪm] [meɪ] [baɪnd]
You cannot understand , that as love binds with silken cords , so crime may bind
你 不能 理解 , 那 作为 爱 结合 和 丝 绳索 , 所以 犯罪 可能 绑定
[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʃeɪnz] .
with iron chains :
和 铁 链条 :
你无法理解，正如爱情用丝线将人紧紧相连，罪恶也可以用铁链将人束缚。

[noʊ] [mɔ:r] — [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
No more — say no more .
不 更多的 — 说 不 更多的 :
无需多言。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈtɔːrment][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi][ˈbroʊk][ɪn] , [ˈhɑːrʃli] , [æz; əz] [ˈæni] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk]
You only torment me , " she broke in , harshly , as Annie was about to speak
你 仅有的 折磨 我 , " 她 打破 在 , 严厉地 , 作为 安妮 曾是 关于 到 说话
[əˈgen] .
again .
再次 .

“你只会折磨我，”安妮正要再次开口时，她厉声打断道。

" [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **You cannot understand** .
" 你 不能 理解 .

你无法理解。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

[wiː; wi] [lʌv] , [heit] , [ænd; ənd] [fɪr] [iːtʃ] [ˈðə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈoʊnli]
We love , hate , and fear each other at the same time , and death only
我们 爱 , 恨 , 和 害怕 每个 其他 在 这 相同的 时间 , 和 死亡 仅有的
[kæn; kən][pɑːrt][juːˈes] .
can part us .
能 部分 我们 .

我们彼此既爱又恨又怕，只有死亡才能将我们分开。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [suːn] — [ðæt] [meɪ] [suːn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But that may soon — that may soon ; " and she clenched her hands with a
但 那 可能 很快 — 那 可能 很快 ; " 和 她 紧握 她 双手 和 一个
[dɑːrk] [lʊk] .
dark look .
黑暗的 看 .

但那可能很快会发生——那可能很快会发生；”说着，她紧紧握住双手，神情阴沉。

" [bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [lʌ; əv] [ðɪs] .
" **But enough of this** .
" 但 足够的 的 这 .

“但够了。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˈtaɪər][ˈmaɪˈself] [ðɪs] [wei] .
I have too much to do to tire myself this way .
我 有 也 很多 到 做 到 胎 我 这 方式 .

我还有很多事要做，不能这样让自己太累。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ; [aɪ][ˈkænɑːt] .
You must go to that house ; I cannot .
你 必须 去 到 那 房子 ; 我 不能 .

你必须去那所房子；我不能去。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpkɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfeltər] .
Old Mrs . Tompkins and her son will give you shelter .
老的 太太 . 汤普金斯 和 她 儿子 将要 给 你 庇护所 .

汤普金斯老太太和她的儿子会收留你。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
I don't wish them to get into trouble .
我 不 希望 他们 到 得到 进入 麻烦 .

我不希望他们惹上麻烦。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ](ə)n [ˈɪntuː][ˈɔːl] [ðɪs] .
There will be a close investigation into all this .
那里 将要 是 一个 关闭 调查 进入 全部 这 .

我们将对这一切进行彻底调查。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ɪz] .
I know what your father's disposition is .
我 知道 什么 你的 父亲的 处置 是 .
我知道你父亲的性情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌferˈwel] .
And now farewell .
和 现在 告别 .
再见了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ɪz] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [stiɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
The only good thing about me is , I shall still pray for you ,
这 仅有的 好的 事物 关于 我 是 , 我 将 仍然 祈祷 为了 你 ,
我唯一的好处就是, 我还会继续为你祈祷。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɪns] — [sɪns] — [sɪns] [aɪ] [fel]
the only one who has ever treated me like a woman since — since — since I fell
这 仅有的 一 WHO 有 曾经 治疗 我 喜欢 一个 女士 自从 — 自从 — 自从 我 跌倒
[ˈɪntuː] [hel] ,
into hell ,
进入 地狱 ,
自从我坠入地狱以来, 唯一一个把我当女人看待的人,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kɪs] [ɑːn] [ˈæniːz] [hænd] ,
" **she said in a low , hoarse tone , and printing a passionate kiss on Annie's hand ,**
" 她 说 在 一个 低的 , 嘶哑 语气 , 和 印刷 一个 热情的 吻 在 安妮的 手 ,
“她用低沉沙哑的声音说道, 并在安妮的手上印下一个热情的吻。”

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
she blew out her light , and vanished in the darkness .
她 吹 出去 她 光 , 和 消失了 在 这 黑暗 .
她吹灭了灯, 消失在黑暗中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
It seemed to swallow her up ,
它 似乎 到 吞 她 向上 ,
它似乎将她吞噬了,

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [feɪt] [ðæt] [ɪnˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [fərˈlɔːrn]
and become a type of the mystery and fate that enshrouded the forlorn
和 变得 一个 类型 的 这 神秘 和 命运 那 笼罩 这 绝望
[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 .
并成为笼罩着这只可怜生物的神秘和命运的象征。

[bɪˈʃɑːnd] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]
Beyond the bare fact that she took the train the following morning with the man
超过 这 裸 事实 那 她 采取 这 火车 这 下列的 早晨 和 这 男人
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] " - ,
she called " Vight ,
她 称为 " - ,
除了第二天早上她和她称之为“Vight”的男人一起乘火车这一事实之外,

" [ˈæni] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
" **Annie never heard of her again .**
" 安妮 绝不 听到 的 她 再次 .
安妮再也没有听到过她的消息。

[stiɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwɑːndərər] .
Still there was hope for the wretched wanderer .
仍然 那里 曾是 希望 为了 这 可怜 流浪者 .
但这位可怜的流浪者仍然抱有一线希望。

[haʊ'evər] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [pæðz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d]['evər]
However dark and hidden her paths , the eyes of a merciful God ever
然而 黑暗的 和 隐 她 路径 , 这 眼睛 的 一个 仁慈 上帝 曾经
[ˈfa:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ,
followed her ,
随后 她 ,

无论她走过多么黑暗隐秘的道路，慈悲的上帝始终注视着她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d] ['æni] [preɪd] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] .
and to that God Annie prayed often in her behalf .
和 到 那 上帝 安妮 祈祷 经常 在 她 代表 .

安妮经常向上帝祈祷，为她求情。

[noʊt] — [ðɪs] ['tʃæptər] [hæz; həz][sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk]['beɪsɪs] .
NOTE — This chapter has some historic basis .
笔记 — 这 章 有 一些 历史性 基础 .

注——本章内容具有一定的历史依据。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] " - " [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kærəktər] ,
The man called " Vight " is not altogether an imaginary character ,
这 男人 称为 " - " 是 不是 共 一个 假想 特点 ,

名叫“维特”的男子并非完全是虚构人物，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kaʊntərɪtər] [dwelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for a desperate and successful counterfeiter dwelt for a time among the
为了 一个 绝望的 和 成功的 造假者 居住 为了 一个 时间 之中 这
[ˈmaʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
mountains on the Hudson ,
山脉 在 这 哈德逊 ,

一位走投无路却又屡屡得手的伪造者曾在哈德逊河畔的群山中居住过一段时间。

[plaɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [treɪd] .
plying his nefarious trade .
合奏 他的 邪恶 贸易 .

从事他那不可告人的勾当。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
It is said that he took life more than once to escape detection .
它 是 说 那 他 采取 生活 更多的 比 一次 到 逃脱 检测 .

据说他为了逃避追捕，曾多次夺取他人性命。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn][ðə; ði] [depθs]
IN THE DEPTHS
在 这 深度

在深处

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [gaɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]
After the departure of their strange guide , who had befriended them as
后 这 离开 的 他们的 奇怪的 指导 , WHO 有 结交朋友 他们 作为
[best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
best she could ,
最好的 她 可以 ,

在他们那位尽力与他们交朋友的古怪向导离开后，

['ɡregəri] [æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
Gregory at once went to the house and knocked .
格雷戈里 在 一次 去 到 这 房子 和 敲门 .

格里高利立刻走到房子前敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wiˈðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [æskt] , " [hu:z] [ðer; ðər] ?
There was a movement within , and a quavering voice asked , " Who's there ?
那里 曾是 一个 移动 之内 , 和 一个 颤抖 嗓音 问 , " 谁是 那里 ?
"
"
"

里面传来一阵动静，一个颤抖的声音问道：“谁在那里？”

" [frendz] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ni:d] [ˈfeltər] . "
" Friends who have lost their way , and need shelter . "
" 朋友们 WHO 有 丢失的 他们的 方式 , 和 需要 庇护所 . "

“迷路的朋友，需要庇护。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈletɪn] - [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] . "
" I don't know about lettin ' strangers in this time o ' night , " answered the voice .
" 我 不 知道 关于 莱廷 - 陌生人 在 这 时间 o - 夜晚 , " 回答 这 嗓音 .

“我不知道在这个时间让陌生人进来是否合适，”那个声音回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [sed] [ˈæni] . "
" There are only two of us , " said Annie .
" 那里 是 仅有的 二 的 我们 , " 说 安妮 .

“我们只有两个人，”安妮说。

" [pərˈhæps][ju:; jə] [noʊ] [hu:] [mɪs]
" Perhaps you know who Miss
" 也许 你 知道 WHO 错过

“或许你认识这位小姐

[ˈwɔ:ltən][ɪz] .
Walton is .
沃尔顿 是 .

沃尔顿是。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jə][tu:; tə][let][ju: ˈes][ɪn] . "
I entreat you to let us in . "
我 恳求 你 到 让 我们 在 . "

恳求您让我们进去。

" [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [ˈsɑ:rtɪn] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪi; jɪ][ɪz] . "
" Miss Walton , Miss Walton , sartin , I know who she is .
" 错过 沃尔顿 , 错过 沃尔顿 , 萨廷 , 我 知道 WHO 她 是 .

“沃尔顿小姐，沃尔顿小姐，萨廷，我知道她是谁。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [brɪˈli:v] [ˈji:z] [hɪr] . "
But I can't believe she's here . "
但 我 不能 相信 她是 这里 . "

但我简直不敢相信她真的在这里。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwægən] [brook] [daʊn] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , "
" Our wagon broke down this afternoon , and we have lost our way , "
" 我们的 车皮 打破 向下 这 下午 , 和 我们 有 丢失的 我们的 方式 , "
[ɪkˈspleɪnd] [ˈɡregəri] .
explained Gregory .
解释 格雷戈里 .

“今天下午我们的马车抛锚了，我们迷路了，”格雷戈里解释说。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
Again there was a stir inside , and soon a glimmer of light .
再次 那里 曾是 一个 搅拌 里面 , 和 很快 一个 微光 的 光 .

里面再次一阵骚动，很快出现了一丝光亮。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈslartli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs]
After a few moments the door was opened slightly , and a woman's voice
后 一个 很少 时刻 这 门 曾是 打开 轻微地 , 和 一个 女性的 嗓音
[æskt] ,
asked ,
问 ,

过了一会儿，门被微微打开了一条缝，一个女人的声音问道：

[æprɪ'hensɪvli] , " [biː bi][juː jʊ] [fɔr] [ɪts] [mɪs] [ˈwɔːltən] ? "
apprehensively , " Be you sure it's Miss Walton ? "
忧心忡忡地 , " 是 你 当然 它是 错过 沃尔顿 ? "
他忐忑地问道：“你确定是沃尔顿小姐吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈæni] , " [juː jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] .
" Yes , " said Annie , " you need have no fears .
" 是的 , " 说 安妮 , " 你 需要 有 不 恐惧 .
“是的,”安妮说,“你不必害怕。”

[hoʊld][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Hold the light , and see for yourself .
抓住 这 光 , 和 看 为了 你自己 .
拿起灯，自己看看。

" [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [geɪv] [ðəm; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][wʌns]
" This the woman did , and , apparently satisfied , gave them admittance at once
" 这 这 女士 做过 , 和 , 显然 使满意 , 给予 他们 准入 在 一次
.
.
.

“那女人照做了，而且显然很满意，立刻放他们进去了。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [kwat][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [greɪ] [ˈlɑːks] [ˈstrægəld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
She seemed quite aged , and a few gray locks straggled out from under her
她 似乎 相当 老年人 , 和 一个 很少 灰色的 锁 散落的 出去 从 在下面 她
[ˈdɪndʒi][kæp] ,
dingy cap ,
昏暗的 帽 ,

她看起来年纪很大了，几缕灰白的头发从她那顶脏兮兮的帽子下垂了出来。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈwɪðərd] [feɪs] .
which suggested anything but a halo around her wrinkled , withered face .
哪个 建议 任何事物 但 一个 光环 大约 她 皱 , 干枯 脸 .
但这丝毫没有暗示她满是皱纹、干瘪的脸上有光环。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈkæɪlɪkoʊ] [ˈræpər] [ɪnˈkeɪst] [hɜːr; hər] [tɔːl] , [ɡɔːnt] [fɔːrm] ,
A ragged calico wrapper incased her tall , gaunt form ,
一个 破烂不堪 印花布 包装纸 封装 她 高的 , 瘦削 形式 ,
她高挑瘦削的身躯被一件破旧的印花布包裹着。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈhoʊstəs] .
and altogether she did not make a promising hostess .
和 共 她 做过 不是 制作 一个 有前途 女主人 .
总之，她并不是一个称职的女主人。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɡests] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] ,
Before she could ask her unexpected guests any further questions ,
前 她 可以 问 她 意外 客人 任何 更远 问题 ,
她还没来得及向这些不速之客提出更多问题，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpərwiːl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [hɜːrd] [θriː] [taɪmz] .
the cry of a whippoorwill was again heard three times .
这 哭 的 一个 夜鹰 曾是 再次 听到 三 时代 .
又听到了三声夜鹰的叫声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmænər] .
She listened with a startled , frightened manner .
她 听着 和 一个 惊慌 , 害怕 方式 .

她带着惊恐的神情听着。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] :
The sounds were repeated , and she seemed satisfied :
这 声音 是 重复 , 和 她 似乎 使满意 :

这些声音反复出现，她似乎很满意：

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪpərwɪl] ? " [æskt] [ˈæni] , [ʌnˈiːzɪli] ,
" Isn't it rather late in the season for whippoorwills ? " asked Annie , uneasily ,
" 不是 它 相当 晚的 在 这 季节 为了 夜鹰 ? " 问 安妮 , 不安地 ,

“现在是不是已经过了夜鹰的季节了？”安妮不安地问道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɜːdz] [noʊt] , [naʊ] [hɜːrd] [əˈgen] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
for this bird's note , now heard again , seemed like a signal .
为了 这 鸟类 笔记 , 现在 听到 再次 , 似乎 喜欢 一个 信号 .

再次听到这只鸟的鸣叫声，似乎是一种信号。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈwɪpərwɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈstɑːɪdlɪ] .
" I dunno nothin ' about whippoorwills , " said the woman , stolidly .
" 我 不知道 什么也没有 - 关于 夜鹰 , " 说 这 女士 , 沉稳地 .

“我对夜鹰一无所知，”女人面无表情地说。

" [ðə; ði] [ˈpeski] [bɜːrd][kaɪnd][oʊ] - [ˈstɑːrtɪd] [em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] .
" The pesky bird kind o ' started me at first .
" 这 讨厌的 鸟 种类 o - 开始 我 在 第一的 .

“那只讨厌的鸟一开始确实吓了我一跳。”

[dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [raʊnd] .
Don't like to hear ' em round .
不 喜欢 到 听到 - 呃 圆形的 .

不喜欢听到他们唠叨。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .
They bring bad luck .
他们 带来 坏的 运气 .

它们会带来厄运。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [pleɪs] .
I can't do much for you , Miss Walton , in this poor place .
我 不能 做 很多 为了 你 , 错过 沃尔顿 , 在 这 贫穷的 地方 .

沃尔顿小姐，在这个破败的地方，我帮不了您什么。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] .
But such as ' tis you're welcome to stay .
但 这样的 作为 - 的 你是 欢迎 到 停留 .

但既然如此，欢迎你留下来。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːf] [ˈhɔːlɪn] - [wʊd] ; [ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [naʊ] [əˈfɔːr] [tuː; tə] -
My son has been off haulin ' wood ; guess he won't be back now afore to -
我的 儿子 有 到过 离开 运输 - 木头 ; 猜测 他 惯于 是 后退 现在 之前 到 -
[ˈmɔːroʊ] . " **morrow .** "
明天 . "

我儿子出去运木头了；估计明天之前都回不来了。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ? " [æskt] [ˈæni] , [ˈæŋkʃəsli] .
" When do you think he will come ? " asked Annie , anxiously .
" 什么时候 做 你 思考 他 将要 来 ? " 问 安妮 , 焦虑地 .

“你觉得他什么时候会来？”安妮焦急地问道。

" [wel] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'fɔ:r] [naɪt] , [aɪ] [ges] . "

" **Well , not much afore night , I guess .** "

" 出色地 , 不是 很多 之前 夜晚 , 我 猜测 . "

“嗯，我想，晚上之前应该没什么事吧。”

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] [pɔr] [ˈfɑ:ðər] [du:] ? " [moʊn] [ˈæni] .

" **What will my poor father do ?** " **moaned Annie .**

" 什么 将要 我的 贫穷的 父亲 做 ? " 呻吟 安妮 .

“我可怜的父亲该怎么办呢？”安妮叹息道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] . "

" **He will be out all night looking for us .** "

" 他 将要 是 出去 全部 夜晚 寻找 为了 我们 . "

“他会在外彻夜寻找我们。”

" [ʃɔr] [naʊ] , [wɪl] [hi:; hi] [ðʊʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti]

" **Sure now , will he though ?** " **said the woman , showing some traces of anxiety**

" 当然 现在 , 将要 他 尽管 ? " 说 这 女士 , 显示 一些 痕迹 的 焦虑

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

“他真的会吗？”女人说着，自己也流露出些许焦虑。

" [wel] , [mɪs] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ster] [tɪl] [maɪ] [sʌn] [ɡɪts] [bæk] ,

" **Well , miss , you'll have to stay till my son gits back ,**

" 出色地 , 错过 , 你会 有 到 停留 直到 我的 儿子 git 后退 ,

“小姐，您得等到我儿子回来才行。”

[fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə] [jɔr; jər] [haʊs] .

for it's a long way round through the valley to your house .

为了 它是 一个 长的 方式 圆形的 通过 这 谷 到 你的 房子 .

因为绕道山谷到你家路途遥远。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" **There was nothing to do but wait patiently till morning .**

" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 耐心 直到 早晨 .

“除了耐心等待天亮，别无他法。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʃoʊd] [ˈɡregəri] [ʌp] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔft] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The woman showed Gregory up into a loft over the one room of the house ,

这 女士 显示 格雷戈里 向上 进入 一个 阁楼 超过 这 一 房间 的 这 房子 ,

女人领着格雷戈里来到房子里唯一一间房间上方的阁楼上。

[ˈseɪɪŋ] , " [hɪəz] [wer] [maɪ] [sʌn] [sli:ps] .

saying , " Here's where my son sleeps .

说 , " 这里是 在哪里 我的 儿子 睡觉 .

他说：“这是我儿子睡觉的地方。”

[its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , [ðʊʊ] [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [bedz] .

It's the best I can do , though I s'pose you ain't used to such beds .

它是 这 最好的 我 能 做 , 尽管 我 假设 你 不是 用过的 到 这样的 床 .

这是我能做到的最好安排了，不过我想你可能不太习惯这样的床。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [fɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kaʊtʃ] , [ænd; ænd] [su:n] [faʊnd] [ˈrespɪt] [ɪn]

" **He threw his exhausted form on the wretched couch , and soon found respite in**

" 他 扔 他的 筋疲力尽的 形式 在 这 可怜 长椅 , 和 很快 成立 喘息 在

[ˈtrʌblɪd] [sli:p] .

troubled sleep .

麻烦 睡觉 .

他筋疲力尽地倒在破旧的沙发上，很快便在不安的睡眠中得到了喘息。

[ˈæni] [dəʊzd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːki] [oʊld] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
Annie dozed away the night in a creaky old rocking - chair ,
安妮 打盹 离开 这 夜晚 在 一个 吱吱作响 老的 摇滚 - 椅子 ,

安妮在吱吱作响的旧摇椅上睡着了。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [kənˈteɪnd] .
the nearest approach to a thing of comfort that the hovel contained .
这 最近的 方法 到 一个 事物 的 舒适 那 这 茅屋 包含 .

这间茅屋里唯一能称得上舒适的东西就是它本身了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [soʊ] " [ˈstɑːrtɪd] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈsedətɪv] [ʌv; əv]
The old woman had evidently been so " started " that she needed the sedative of

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] ,
a short clay pipe ,
一个 短的 黏土 管道 ,

这位老妇人显然受到了极大的惊吓，需要用一根短陶土烟斗来镇静。

[ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ɪnˈdiːd] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] [wʊd] [ˈskersli] [ˈkʌvət] [aɪˈtiː] .
highly colored indeed , still a connoisseur in meerschaums would scarcely covet it .
高度 有色 的确 , 仍然 一个 行家 在 海泡石 会 几乎 贪图 它 .

虽然色彩艳丽，但即使是海泡石鉴赏家也很难对它产生兴趣。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
This she would remove from her mouth now and then ,
这 她 会 消除 从 她 嘴 现在 和 然后 ,

她时不时会把它从嘴里拿出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed]
as she crouched on a low stool in the chimney - corner , to shake her head

[ˈɑːmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

她蹲在壁炉角落的矮凳上，不祥地摇了摇头。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈwɪpərwiːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
Perhaps she knew more about whippoorwills than she admitted .
也许 她 知道 更多的 关于 夜鹰 比 她 承认 .

或许她对夜鹰的了解比她承认的要多。

[æt; ət][læst][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] , [wɪtʃ] [hæf] [ˈstræŋɡld] [ˈæni] , [hæd; həd][ðer; ðər]
At last it seemed that the fumes , which half strangled Annie , had their

[ˈwʌntɪd] [ɪˈfekt] ,
wanted effect ,
惯常 影响 ,

最后，那些几乎让安妮窒息的烟雾似乎终于发挥了它们惯常的作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɒbəld] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡɪvɪŋ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv]
and she hobbled to her bed and was soon giving discordant evidence of

[hɜːr; hər] [piːs] .
her peace .
她 和平 .

她一瘸一拐地走到床边，很快就发出了与她内心平静不符的声音。

[ˈæni] [ðen] [ˈnɔɪzələsli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [briːð] .
Annie then noiselessly opened a window , that she too might breathe .
安妮 然后 无声 打开 一个 窗户 , 那 她 也 可能 呼吸 .

于是，安妮悄无声息地打开了一扇窗户，这样她也能呼吸到新鲜空气。

[wen] [ˈɡregəri] [weɪkt] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .
When Gregory waked next morning , it was broad day .
什么时候 格雷戈里 醒来 下一个 早晨 , 它 曾是 广阔 天 .

第二天早上格雷戈里醒来时, 天已经亮了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈskersli] [muːv] ,
He felt so stiff and ill he could scarcely move ,
他 毛毡 所以 僵硬的 和 患病的 他 可以 几乎 移动 ,
他感到浑身僵硬、恶心, 几乎动弹不得。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈloʊ] .
and with difficulty made his way to the room below .
和 和 困难 制成 他的 方式 到 这 房间 以下 .
他费力地爬到了楼下的房间。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈfraɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspʌtəriŋ] [pɔːrk] ,
The old woman was at the stove , frying some sputtering pork ,
这 老的 女士 曾是 在 这 火炉 , 煎炸 一些 溅射 猪肉 ,
老妇人正在炉子旁煎着滋滋作响的猪肉。

[ænd; ənd][ɪts][ræŋk][ˈoʊdəɪr][wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv]
and its rank odor was most repulsive to the fastidious habitue of
和 它是 秩 气味 曾是 最多 丑恶 到 这 挑剔 常客 的
[metrəˈpɔːlɪtən] [klʌbz] .
metropolitan clubs .
大都会 俱乐部 .
它的刺鼻气味令都市俱乐部里讲究的常客们极为反感。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈwɔːltən] ?
" Where is Miss Walton ?
" 在哪里 是 错过 沃尔顿 ?
沃尔顿小姐在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːrm] .
" he asked , in quick alarm .
" 他 问 , 在 快的 警报 .
他惊慌地问道。

" [ˈoʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈæftər][ˈwɔːtər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈʃɔːrtli] .
" Only gone to the spring after water , " replied the woman , shortly .
" 仅有的 已消失 到 这 春天 后 水 , " 回复 这 女士 , 不久 .
“只是在需要水的时候才去泉水边,”女人简短地回答道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ɡɪt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" Why didn't you git up and git it for her ? "
" 为什么 没有 你 git 向上 和 git 它 为了 她 ? "
你为什么不起来帮她去拿呢?

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" I would if I had known , " he muttered ,
" 我 会 如果 我 有 已知 , " 他 低声说道 ,
“如果我知道的话, 我就会这么做了,”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɔːlərəb(ə)] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer]
and he escaped from the intolerable air of the room to the door , where
和 他 逃脱 从 这 无法容忍 空气 的 这 房间 到 这 门 , 在哪里
[hiː; hi] [met] [ˈæni] ,
he met Annie ,
他 遇见 安妮 ,
于是他逃离了房间里令人难以忍受的空气, 来到门口, 在那里他遇到了安妮。

[freɪ] [ænd; ənd][ˈroʊzi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk]
fresh and rosy from her morning walk and her toilet at the brook
新鲜的 和 红润 从 她 早晨 走 和 她 洗手间 在 这 溪
[ðæt] [brɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
that brawled down the ravine .
那 斗殴 向下 这 峡谷 .

清晨散步后，她面色红润，神采奕奕，并在溪水潺潺流淌而下的峡谷边方便了一番。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Mr . Gregory , you are certainly ill , " she exclaimed .**
" 先生 . 格雷戈里 , 你 是 当然 患病的 , " 她 惊呼 .

“格雷戈里先生，您肯定病了，”她惊叫道。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [ˈhæpənd] !
" **I am so sorry it has all happened !**
" 我 是 所以 对不起 它 有 全部 发生 !

“我很抱歉发生了这一切！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf]
" **He looked at her wonderingly , and then said , " You appear as if**
" 他 看起来 在 她 惊奇地 , 和 然后 说 , " 你 出现 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

他疑惑地看着她，然后说：“你看上去好像什么都没发生过一样。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪl] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
I am ill , Miss Walton , and I wish I were dead .
我 是 患病的 , 错过 沃尔顿 , 和 我 希望 我 是 死的 .

沃尔顿小姐，我病了，我宁愿死了。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [fiːl] [tɔːrd] [emˈiː][hæf][ðə; ði] [kənˈtempt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
You can not feel toward me half the contempt I have for myself . "
" 你 能 不是 感觉 朝向 我 一半 这 鄙视 我 有 为了 我 . "

你对我的鄙夷程度，连我自己对自己的鄙夷程度的一半都不到。

" [naʊ] , [ˈɑːnɪstli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **Now , honestly , Mr . Gregory , I have no contempt for you at all .**
" 现在 , 诚实地 , 先生 . 格雷戈里 , 我 有 不 鄙视 为了 你 在 全部 .

“说实话，格雷戈里先生，我一点也不鄙视你。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈdʒektɪdli] .
" **He turned away and shook his head dejectedly .**
" 他 转向 离开 和 摇晃 他的 头 沮丧地 .

他转过身，沮丧地摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɜːrnɪstli] .
" **But I mean what I say , " she continued , earnestly .**
" 但 我 意思是 什么 我 说 , " 她 持续 , 切实 .

“但我说的都是真心话，”她认真地继续说道。

" [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [ˈdezərt] . "
" **Then it is your goodness , and not my desert . "**
" 然后 它 是 你的 善良 , 和 不是 我的 沙漠 . "

“那么，这是你的善举，而不是我的功劳。”

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [soʊ] [əˈɡen] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [seɪ] ,
" **As I told you last night , so again I sincerely say ,**
" 作为 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 所以 再次 我 真挚地 说 ,

“正如我昨晚告诉你的那样，我再次真诚地告诉你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] . "
I think I understand you better than you do yourself . "
我 思考 我 理解 你 更好的 比 你 做 你自己 . "

我觉得我比你更了解你自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['emfəsis] .
" You are mistaken , " he answered , with gloomy emphasis .
" 你 是 错误 , " 他 回答 , 和 阴沉 强调 .

“你错了,”他语气沉重地回答道。

" [jʊr; jər] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [aɪ][æd'mɪt] .
" Your intuitions are quick , I admit .
" 你的 直觉 是 快的 , 我 承认 .

“我承认, 你的直觉很敏锐。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [jʊr; jər] ['iːkwəl][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
I have never known your equal in that respect .
我 有 绝不 已知 你的 平等的 在 那 尊重 .

在这方面, 我从未见过能与你匹敌的人。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
But there are some things I am glad to think you never can understand
但 那里 是 一些 事物 我 是 高兴的 到 思考 你 绝不 能 理解
.
.
.

但我很高兴有些事你永远不会明白。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['sʌfəz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtərli] [bɔːst] [hoʊp]
You can never know what a proud man suffers when he has utterly lost hope
你 能 绝不 知道 什么 一个 自豪的 男人 遭受 什么时候 他 有 完全地 丢失的 希望
[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
and self - respect .
和 自己 - 尊重 .

你永远无法体会一个骄傲的人在彻底失去希望和自尊时所承受的痛苦。

[ðoʊ] [aɪ]['æktɪd][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][pɑːrt][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [stiɪl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['noʊbəlɪnɪs] ,
Though I acted so mean a part myself , I can still appreciate your nobleness ,
尽管 我 行动 所以 意思是 一个 部分 我 , 我 能 仍然 欣赏 你的 高贵 ,
虽然我自身也扮演了卑鄙的角色, 但我仍然欣赏你的高尚品格。

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] .
courage , and fidelity to conscience .
勇气 , 和 忠诚 到 良心 .

勇气和对良知的忠诚。

[aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm] [bɪ'ɪɔːnd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pæst] . "
I thought such heroism belonged only to the past . "
我 想法 这样的 英雄主义 属于 仅有的 到 这 过去的 . "

我以为这种英雄事迹只存在于过去。

" ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] , " [sed] ['æni] ,
" Mr . Gregory , I wish I could make you understand me , " said Annie ,
" 先生 . 格雷戈里 , 我 希望 我 可以 制作 你 理解 我 , " 说 安妮 ,
“格雷戈里先生, 我真希望您能理解我,”安妮说。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [dɪ'stɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
with real distress in her tone .
和 真实的 痛苦 在 她 语气 .

她的语气中充满了痛苦。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [breɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ju:; jə] .
" **I am not brave ; I was more afraid than you .**
" 我 是 不是 勇敢的 ; 我 曾是 更多的 害怕的 比 你 .
" 我并不勇敢；我比你更害怕。"

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æən; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] .
Indeed , I was in an agony of fear .
的确 , 我 曾是 在 一个 痛苦 的 害怕 .
的确，我当时恐惧万分。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðæt] ['mænz] [dɪ'mænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] .
I refused that man's demand because I was compelled to .
我 拒绝 那 男人的 要求 因为 我 曾是 被迫 到 .
我拒绝了那个人的要求，因为我别无选择。

[ɪf] [ju:; jə] [ləkt] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][du:;] , [ju:; jə] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "
If you looked at things as I do , you would have done the same . "
如果 你 看起来 在 事物 作为 我 做 , 你 会 有 完毕 这 相同的 . "
如果你像我一样看待问题，你也会做出同样的选择。

" [pli:z] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Please say no more , Miss Walton , " said he .**
" 请 说 不 更多的 , 错过 沃尔顿 , " 说 他 ,
"沃尔顿小姐，请不要再说了。"他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][æən; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [self] - ['loʊðɪŋ] .
his face distorted by an expression of intense self - loathing .
他的 脸 扭曲 经过 一个 表达 的 激烈的 自己 - 厌恶 .
他脸上带着强烈的自我厌恶的表情，显得面目全非。

" [du:][na:t][traɪ][tu:; tə] ['pæliet] [maɪ] [kɔ:rs] .
" **Do not try to palliate my course .**
" 做 不是 尝试 到 缓解 我的 课程 .
不要试图缓和我的做法。

[aɪ] [wəd] [matʃ] ['ræðər][ju:; jə] [wəd] [kɔ:l][maɪ] ['kaʊədli] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)]
I would much rather you would call my cowardly selfishness and lack of principle
我 会 很多 相当 你 会 称呼 我的 胆小 自私 和 缺少 的 原则
[baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .
by their right names .
经过 他们的 正确的 姓名 .
我宁愿你直截了当地指出我的懦弱、自私和缺乏原则。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:;][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The best thing I can do for the world is to get out of it ,
这 最好的 事物 我 能 做 为了 这 世界 是 到 得到 出去 的 它 ,
我能这个世界做的最好的事就是离开这里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] , [ðɪs] - [gʊd] - ['rɪd(ə)ns] - [wɪl] [su:n] [ə'kɜ:r] .
and from present feelings , this ' good - riddance ' will soon occur .
和 从 展示 情怀 , 这 - 好的 - 摆脱 - 将要 很快 发生 .
从目前的感受来看，这种“摆脱困境”很快会发生。

[wɪl] [ju:; jə][ɪkskju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
Will you excuse me if I sit down ?
将要 你 原谅 我 如果 我 坐 向下 ?
请问我可以坐下吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ɪn] ['ʌtər] ['wi:knəs] .
" **and he sank upon the door - step in utter weakness .**
" 和 他 沉没 之上 这 门 - 步 在 说出 弱点 .
"他无力地瘫倒在门口的台阶上。"

[ˈæni] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
Annie had placed her pail of water on the door - step and forgotten it in
安妮 有 放置 她 桶 的 水 在 这 门 - 步 和 被遗忘的 它 在
[hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [help] [ðɪs] [ˈbɪtərli] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] .
her wish to cheer and help this bitterly wounded spirit .
她 希望 到 欢呼 和 帮助 这 苦涩地 受伤 精神 .

安妮把水桶放在门口，一心想安慰和帮助这个受伤很深的灵魂，结果却忘了拿。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈdiːd] [ɪl] [ɪn] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
" **Mr . Gregory , she said , earnestly , you are indeed ill in body and mind ,**
" 先生 . 格雷戈里 , " 她 说 , 切实 , " 你 是 的确 患病的 在 身体 和 头脑 ,
" 格雷戈里先生,"她恳切地说,“您确实身心俱疲。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and you take a wrong and morbid view of everything .
和 你 拿 一个 错误的 和 病态的 看法 的 一切 .

你对一切都抱持着错误且病态的看法。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər]
My heart aches to show you how complete and perfect a remedy there is for
我的 心 疼痛 到 展示 你 如何 完全的 和 完美的 一个 补救 那里 是 为了
[ɔːl] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

我多么想向你展示，解决这一切的办法是多么彻底、多么完美。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [frəm; frəm] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brʊk] [ˈjɑːndər]
It almost seems as if you were dying from thirst with that brook yonder
它 几乎 似乎 作为 如果 你 是 垂死 从 口渴 和 那 溪 远处
[ˈrʌnɪŋ] — "
running — "
跑步 跑 — "

看起来你好像快要渴死了，那边的小溪在奔流——

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrʃli] .
" **There is no remedy for me , interrupted he , almost harshly .**
" 那里 是 不 补救 为了 我 , " 中断 他 , 几乎 严厉地 .

“我无药可救了,”他几乎是粗暴地打断道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [toʊn] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɹɑːbɪŋ] [braʊ] ,
Then he added in a weary tone , pressing his hand on his throbbing brow ,
然后 他 额外 在 一个 厌倦 语气 , 紧迫 他的 手 在 他的 悸动 眉头 ,
然后他疲惫地补充道，同时用手按着隐隐作痛的额头。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ; [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] .
" **Forgive me , Miss Walton ; you see what I am .**
" 原谅 我 , 错过 沃尔顿 ; 你 看 什么 我 是 .

“请原谅我，沃尔顿小姐；您看清我是什么样的人。”

[pliːz] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ɑːn] [em ˈiː] . "
Please waste no more thought on me . "
请 浪费 不 更多的 想法 在 我 . "

请不要再为我费心了。

" [ɪf] [jər] [waːnt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] , [jər] [ˈbetər] [brɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtər] ,
" **If yer want any breakfast to - day , yer better bring that water ,**
" 如果 你的 想 任何 早餐 到 - 天 , 你的 更好的 带来 那 水 ,

“如果你今天想吃早餐，最好带上水。”

" [kɔːld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [frəm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" **called the old woman from within .**
" 称为 这 老的 女士 从 之内 .

“老妇人从里面喊道。”

[ˈæni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləntli] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .
Annie gave him a troubled , anxious look , and then silently carried in the pail .
安妮 给予 他 一个 麻烦 , 焦虑的 看 , 和 然后 默默 携带 在 这 桶 .
安妮忧虑地看了他一眼, 然后默默地提着桶走了进来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ti:] ?
" **Have you any tea ?**
" 有 你 任何 茶 ?
你有茶吗?

" [ʃi:; ji] [æskt] , [na:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊdəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
" **she asked , not liking the odor of the coffee .**
" 她 问 , 不是 喜欢 这 气味 的 这 咖啡 .
她问道, 似乎不喜欢咖啡的味道。

" [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈænsəɪ] .
" **Mighty little , " was the short answer .**
" 强大的 小的 , " 曾是 这 短的 回答 .
简短的回答是: “非常小”。

" [pli:z] [let][em ˈi:][hæv; həv][sʌm; səm] ,
" **Please let me have some ,**
" 请 让 我 有 一些 ,
请给我一些,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊəɪ; ɑ:r] [best] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , " [sed] [ˈæni] .
and I will send you a pound of our best in its place , " said Annie .
和 我 将要 发送 你 一个 磅 的 我们的 最好的 在 它是 地方 , " 说 安妮 .
“我会寄给你一磅我们最好的东西作为补偿,”安妮说。

" [aɪ] [heɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [ˈbɑ:rgən] ,
" **I hain't such a fool as to lose that bargain ,**
" 我 没有 这样的 一个 傻子 作为 到 失去 那 便宜货 ,
“我还没傻到会失去那笔交易。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhɒbəld] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbəɪd] ;
" **and the old woman hobbled with alacrity to a cupboard ;**
" 和 这 老的 女士 跛行 和 敏捷 到 一个 橱柜 ;
“于是老妇人蹒跚着, 迅速地走到一个橱柜前;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈæni:z] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:did] [tu:] [nɪɪ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n]
but to Annie's dismay the hidden treasure had been hoarded too near the even
但 到 安妮的 沮丧 这 隐 宝藏 有 到过 囤积 也 靠近 这 甚至
[mɔ:r] [praɪzd] [təˈbækoʊ] ,
more prized tobacco ,
更多的 珍贵的 烟草 ,
但令安妮沮丧的是, 这批隐藏的宝藏竟然藏得离更珍贵的烟草太近了。

[ænd; ənd] [si:md] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ˈoʊdəɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈseɪvəri] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
and seemed redolent of the rank odor of some unsavory preparation of that
和 似乎 芬芳的 的 这 秩 气味 的 一些 令人不快的 准备 的 那
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wi:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪˈvɜ:s] [fɔ:rmz] .
remarkable weed which is conjured into so many and such diverse forms .
卓越 杂草 哪个 是 召唤 进入 所以 许多 和 这样的 各种各样的 表格 .

似乎散发着某种令人作呕的气味, 那是用那种神奇的杂草制成的, 这种杂草被加工成如此多种多样的形式。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [bru:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [best] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:tiŋ] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [hɜ:rˈself] ,
But she brewed a little as best she could before eating any breakfast herself ,
但 她 酿造 一个 小的 作为 最好的 她 可以 前 吃 任何 早餐 她自己 ,
但她还是尽力煮了一点咖啡, 然后才自己吃早餐。

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɡregəri] [æz; əz][hi:; hi] [sti] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [step] , [li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
and brought it to Gregory as he still sat on the step , leaning against the
和 带来 它 到 格雷戈里 作为 他 仍然 卫星 在 这 步 , 倾斜 反对 这
[dɔ:r] - [poʊst] .
door - post .
门 - 邮政 .

然后把东西拿给仍然坐在台阶上、倚着门柱的格雷戈里。

" [pli:z] [swɑ:ləʊ] [ðɪs] [æz; əz]['medɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Please swallow this as medicine , " she said .
" 请 吞 这 作为 药品 , " 她 说 .

“请把这个当药吃下去,”她说。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [aɪ] ['kænd:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed , Miss Walton , I cannot , " he replied .
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 不能 , " 他 回复 .

“的确,沃尔顿小姐,我不能,”他回答道。

" [pli:z] [du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ʒ:dʒd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][em 'i:] .
" Please do , " she urged , " as a favor to me .
" 请 做 , " 她 敦促 , " 作为 一个 偏爱 到 我 .

“请你这样做,”她恳求道,“就当是帮了我一个忙。”

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [kɑ:nt] [i:t] ['eni] ['brekfəst] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jə] [teɪk] [ðɪs] .
I made it myself ; and I can't eat any breakfast till I have seen you take this .
我 制成 它 我 ; 和 我 不能 吃 任何 早餐 直到 我 有 已见 你 拿 这 .

这是我自己做的;在你吃下这个之前,我吃不下任何早餐。

" [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" He at once complied , though with a wry face .
" 他 在 一次 遵命 , 尽管 和 一个 讽刺 脸 .

他立刻照做了,虽然脸上带着一丝苦笑。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['pleɪfnəs] , " [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
" There , " said she , with a touch of playfulness , " I have seldom received a
" 那里 , " 说 她 , 和 一个 触碰 的 玩乐 , " 我 有 很少 已收到 一个

[strɔ:ŋɡər] ['kɑ:mplɪmənt] .
stronger compliment .
更强 赞扬 .

“瞧,”她带着一丝俏皮说道,“我很少收到如此强烈的赞美。”

['æftər] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jə] . " After this compliance I think I could venture to ask anything of you . " " "
后 这 遵守 我 思考 我 可以 风险投资 到 问 任何事物 的 你 . " " "

既然你已经答应了,我想我可以大胆地向你提出任何要求了。

" [ðə; ði] [ti:] [ɪz][laɪk] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" The tea is like myself , " he answered .
" 这 茶 是 喜欢 我 , " 他 回答 .

“这茶就像我一样,”他回答道。

" [ju:; jə] [brɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [skɪld] [hændz][ænd; ɐnd] [pjɔr] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ɐnd] [jet] ,
" You brought to it skilled hands and pure spring water , and yet ,
" 你 带来 到 它 熟练 双手 和 纯的 春天 水 , 和 然而 ,

“你用巧手和纯净的泉水修复了它,然而,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kɑ:mpaʊnd] .
from the nature of the thing itself , it was a villainous compound .
从 这 自然 的 这 事物 本身 , 它 曾是 一个 邪恶的 化合物 .

从事物本身的性质来看,这是一个邪恶的场所。

[pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] .

Please don't ask me to take any more .
请 不 问 我 到 拿 任何 更多的 .

请不要再让我服用了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [laɪk] [dis'laɪks] [laɪk] . -

Perhaps you have heard an old saying , ' Like dislikes like . '
也许 你 有 听到 一个 老的 说 , - 喜欢 不喜欢 喜欢 . -

你或许听过一句古老的谚语：“物以类聚，人以群分。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rbrɪd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
" She determined that he should not yield to this morbid despondency ,
" 她 决定 那 他 应该 不是 屈服 到 这 病态的 沮丧 ,

她决心不让他屈服于这种病态的沮丧情绪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tækt][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ,
but had too much tact to argue with him ; therefore she said , kindly ,
但 有 也 很多 策略 到 争论 和 他 ; 所以 她 说 , 亲切地 ,

但她太有分寸，不好意思跟他争辩；所以她和蔼地说：

" [wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [ə'gri:ɪ] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [ænd; ənd][dəʊnt] [naʊ] .
" We never did agree very well , Mr . Gregory , and don't now .
" 我们 绝不 做过 同意 非常 出色地 , 先生 . 格雷戈里 , 和 不 现在 .

“格雷戈里先生，我们以前就不太合得来，现在也一样。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [əʊəz] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
But before many hours I hope I can give you a cup of tea and something
但 前 许多 小时 我 希望 我 能 给 你 一个 杯子 的 茶 和 某物

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] .
with it more to your taste .
和 它 更多的 到 你的 品尝 .

但几个小时后，我希望能够为您奉上一杯茶，以及一些更符合您口味的佐餐小食。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['brekfəst] ,
I must admit that I am ready even for this dreadful breakfast ,
我 必须 承认 那 我 是 准备好 甚至 为了 这 可怕 早餐 ,

我必须承认，即使是这顿糟糕的早餐，我也做好了准备。

[ðæt] ['θretənz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ɪn][wʌn]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
that threatens to destroy my powers of digestion in one fatal hour .
那 威胁 到 破坏 我的 权力 的 消化 在 一 致命的 小时 .

那将在一个小时内彻底摧毁我的消化能力。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] ['roʊməns] ;
You see what a poor subject I am for romance ;
你 看 什么 一个 贫穷的 主题 我 是 为了 浪漫 ;

你看我多么不擅长谈情说爱啊；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['smɑɪlɪŋli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
" and she smilingly turned away to a meal that gave her a glimpse of
" 和 她 微笑着 转向 离开 到 一个 一顿饭 那 给予 她 一个 一瞥 的

[haʊ] [ðə; ði] " ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪvz; lɪvz] .
how the " other half of the world lives .
如何 这 " 其他 一半 的 这 世界 生活 .

她笑着转身去吃饭，这顿饭让她得以一窥“世界另一半人的生活”。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Before she had finished ,
" 前 她 有 完成的 ,

“在她说完之前，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['klɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [glen] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
the sound of wheels and horses' hoofs coming rapidly up the glen brought her
这 声音 的 车轮 和 马匹 - 蹄子 未来 快速 向上 这 格伦 带来 她
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

车轮和马蹄声迅速沿着山谷传来，把她引到了门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃi; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,
and with joy she recognized a near neighbor of her father's , a sturdy ,
和 和 喜悦 她 认可 一个 靠近 邻居 的 她 父亲的 , 一个 结实的 ,
她欣喜地认出这是她父亲的一位邻居，一位身材魁梧的男子。

[kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][ðə; ði]
kind - hearted farmer , who had joined in the search for the missing ones the
种类 - 心地 农民 , WHO 有 加入 在 这 搜索 为了 这 丢失的 一个 这
[moʊmənt][hi; hi] ['lɜ:rnɪd] ,
moment he learned ,
片刻 他 学习 ,

这位心地善良的农民，一得知失踪者的消息就加入了搜寻队伍。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
in the dawn of that morning , that they had not returned .
在 这 黎明 的 那 早晨 , 那 他们 有 不是 返回 .

那天清晨，他们还没有回来。

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] ['æ,nɪ:z] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
He gave a glad shout as he saw Annie's form in the doorway ,
他 给予 一个 高兴的 喊 作为 他 锯 安妮的 形式 在 这 门口 ,

当他看到安妮的身影出现在门口时，他高兴地喊了一声。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , ['ɑ:nɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and to her his broad , honest face was like that of an angel .
和 到 她 他的 广阔 , 诚实的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 天使 .

在她眼里，他那宽阔而诚实的脸庞就像天使的脸一样。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [help] .
All are beautiful to those they help .
全部 是 美丽的 到 那些 他们 帮助 .

对于他们帮助的人来说，他们都是美好的。

" [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [steɪt] , [mɪs] ['æni] , " [sed] ['fɑ:rmər] [dʒəʊnz] ;
" **Your father is in a dreadful state , Miss Annie , " said Farmer Jones ;**
" 你的 父亲 是 在 一个 可怕 状态 , 错过 安妮 , " 说 农民 琼斯 ;

“安妮小姐，你父亲的情况很糟糕，”琼斯农夫说；

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] ,
" **but I told him if he would only stay at home and wait ,**
" 但 我 讲述 他 如果 他 会 仅有的 停留 在 家 和 等待 ,

但我告诉他，如果他愿意待在家里等，

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['nebəz] , [wʊd] [su:n] [faɪnd][ju:; jʊ] .
I , and a few other neighbors , would soon find you .
我 , 和 一个 很少 其他 邻居 , 会 很快 寻找 你 .

我和其他几个邻居很快就会找到你。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['evər] [sɪns] [twelv] [ə'klɒk, əu-][læst] [naɪt] .
He was up at the foot of the mountain ever since twelve o'clock last night .
他 曾是 向上 在 这 脚 的 这 山 曾经 自从 十二 点钟 最后的 夜晚 .

从昨晚十二点开始，他就一直待在山脚下。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [rɪˈtɜːrnd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
Then he came home to see if you hadn't returned some other way .
然后 他 来了 家 到 看 如果 你 之前没有 返回 一些 其他 方式 .

然后他回家看看你是否以其他方式回来了。

[aɪm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [laɪt] ,
I'm usually out as soon as it's light ,
我是 通常 出去 作为 很快 作为 它是 光 ,

我通常天一亮就出门了。

[soʊ][aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [fɔːr; fər]
so I hailed him as he passed and asked what on earth he was up for
所以 我 赞誉 他 作为 他 通过了 和 问 什么 在 地球 他 曾是 向上 为了

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
at that time of day .
在 那 时间 的 天 .

于是，当他经过时，我向他打招呼，问他这个时间到底在忙什么。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
He told me his trouble ,
他 讲述 我 他的 麻烦 ,

他跟我倾诉了他的烦恼，

[soʊ][aɪ] [hɪt[t] [ʌp] [maɪ] [laɪt] [ˈwæɡən][ænd; ənd][ɡɑːt][tuː; tə][jər; jər] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
so I hitched up my light wagon and got to your house as soon as he did
所以 我 搭便车 向上 我的 光 车皮 和 得到 到 你的 房子 作为 很快 作为 他 做过

.
:
.

于是我赶着我的轻型马车，在他到达你家后也立刻到了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When he found you hadn't come yet , he was for starting right for the
什么时候 他 成立 你 之前没有 来 然而 , 他 曾是 为了 开始 正确的 为了 这

[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

当他发现你还没来时，他就打算直接出发去山区了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [fɪt] , [soʊ][aɪ] [sez] , - [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [juːl] [dʒʌst] [mɪs] - [ɪm] .
but I saw he wasn't fit , so I says , ' Mr . Walton , you'll just miss ' em .
但 我 锯 他 不是 合身 , 所以 我 说道 , - 先生 . 沃尔顿 , 你会 只是 错过 - 呃 .

但我看出他身体不适，所以我说：“沃尔顿先生，你会错过他们的。”

[ðeɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈwæɡən][hæz; hæz][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
They've taken a wrong road , or the wagon has broken down ,
他们有 已采取 一个 错误的 路 , 或者 这 车皮 有 破碎的 向下 ,

他们走错了路，或者马车抛锚了。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
but they'll be home before ten o'clock .
但 他们会 是 家 前 十 点钟 .

但他们会在十点前到家。

[naʊ] [send] [dʒef][ʌp][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Now send Jeff up the road you expected them on .
现在 发送 杰夫 向上 这 路 你 预期的 他们 在 .

现在让杰夫沿着你预想的路走。

[aɪl] [send] ['mɪstər] . [ˈhæris] , [hu:] [laɪvz; livz][dʒʌst] [brɪˈdɑ:nd] [em ˈi:] , [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [fɜ:rst]
I'll send Mr . Harris , who lives just beyond me , out on the road they took first
患病的 发送 先生 : 哈里斯 , WHO 生活 只是 超过 我 , 出去 在 这 路 他们 采取 第一的
.
:
.

我会派住在我家附近的哈里斯先生沿着他们最先走过的那条路走。

[maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][fæst] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [ˈvæli] ,
My horse is fast , and I'll go round up this valley ,
我的 马 是 快速地 , 和 患病的 去 圆形的 向上 这 谷 ,
.
.
.

我的马跑得很快，我要绕着这个山谷走一圈。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:l] [su:n] ['skaʊər] ['evri] [roʊd] ;
and in this way we'll soon scour every road ;
和 在 这 方式 出色地 很快 冲刷 每一个 路 ;
.

这样一来，我们很快就能搜遍每一条道路；

- [ænd; ənd][soʊ][wið; wiθ] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
- **and so with much coaxing I got him to promise to stay till I returned .**
- 和 所以 和 很多 哄骗 我 得到 他 到 承诺 到 停留 直到 我 返回 .
.

于是，我百般劝说，才让他答应留下来等我回来。

[soʊ][dʒʌmp][ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] . "
So jump in quick , and I'll have you home in little over an hour . "
所以 跳 在 快的 , 和 患病的 有 你 家 在 小的 超过 一个 小时 . "
.

所以赶紧上车，我一个多小时就能把你送到家。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] ['mɪstər] . ['ɡregəri] [hɪr] .
" **But we can't leave Mr . Gregory here .**
" 但 我们 不能 离开 先生 : 格雷戈里 这里 :
.

但我们不能把格雷戈里先生留在这里。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][fɜ:rst] .
Let him go first .
让 他 去 第一的 .
.

让他先走。

[hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ni:dz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] . "
He is ill , and needs attention immediately . "
他 是 患病的 , 和 需求 注意力 立即地 . "
.

他生病了，需要立即治疗。

" [mɪs] [ˈwɔ:ltn] , [pli:z] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] ['ɡregəri] , [ˈkwɪkli] .
" **Miss Walton , please return at once to your father , " said Gregory , quickly .**
" 错过 沃尔顿 , 请 返回 在 一次 到 你的 父亲 , " 说 格雷戈里 , 迅速地 .
.

“沃尔顿小姐，请立刻回到你父亲身边，”格雷戈里急忙说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti] .
" **It is your duty .**
" 它 是 你的 责任 :
.

这是你的职责。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . "
I can wait . "
我 能 等待 . "
.

我可以等。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ ˈti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz]
" **No** , **Mr** . **Gregory** , **it would not be right to leave you here , feeling as**
" 不 , 先生 : 格雷戈里 , 它 会 不是 是 正确的 到 离开 你 这里 , 感觉 作为
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 :

“不，格雷戈里先生，你现在这种心情，把我一个人留在这里是不对的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [rest] .
As soon as father knows I am safe his mind will be at rest .
作为 很快 作为 父亲 知道 我 是 安全的 他的 头脑 将要 是 在 休息 :

父亲只要知道我安全了，就能安心了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜ:rʃɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] . "
I am perfectly well , and you have no idea how ill you look . "
我 是 完美 出色地 , 和 你 有 不 主意 如何 患病的 你 看 : "

我身体很好，你根本不知道你看上去病得有多厉害。

" [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [hɑ:rʃ] [ɪn][ɪts] [dɪˈsaɪsɪvnəs] ,
" **Miss Walton , " said Gregory , in a tone that was almost harsh in its decisiveness** ,
" 错过 沃尔顿 , " 说 格雷戈里 , 在 一个 语气 那 曾是 几乎 残酷的 在 它是 果断 ,
"沃尔顿小姐，"格雷戈里说道，语气几乎带着严厉的决绝。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [naʊ] . "
" **I will not return now** . "
" 我 将要 不是 返回 现在 : "

“我不会再回来了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əl] [ˈsɔ:ri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ðæt] [maɪ][ˈwægən][ɪz][nɑ:t][ˈlɑ:rdʒər] ,
" **I am real sorry , " said Mr . Jones , " that my wagon is not larger** ,
" 我 是 真实的 对不起 , " 说 先生 : 琼斯 , " 那 我的 车皮 是 不是 更大的 ,
琼斯先生说：“我真抱歉，我的马车不够大。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][fæst] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [rʌf] [roʊdʒ] .
but I took the best thing that I had for fast driving over rough roads .
但 我 采取 这 最好的 事物 那 我 有 为了 快速地 驾驶 超过 粗糙的 道路 :

但我选择了最适合在崎岖道路上快速行驶的工具。

[kʌm] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] ,
Come , Miss Walton , your friend has settled it ,
来 , 错过 沃尔顿 , 你的 朋友 有 定居 它 ,

来吧，沃尔顿小姐，你的朋友已经解决了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ɪn][æn; ən] [ˈɪziə] [ˈkæərɪdʒ] .
and if he is sick he had better come more slowly in an easier carriage .
和 如果 他 是 生病的 他 有 更好的 来 更多的 缓慢地 在 一个 更轻松 运输 :

如果他生病了，最好乘坐更舒适的马车，慢慢来。

" [ˈæftər] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ru:d] [hɑ:spɪˈtæləti][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd]
" **After cordially thanking the old woman for such rude hospitality as she had**
" 后 诚挚地 谢谢 这 老的 女士 为了 这样的 粗鲁的 热情好客 作为 她 有
[biˈstəu] ,
bestowed ,
授予 ,

“在衷心感谢老妇人如此粗鲁的热情款待之后，

[ænd; ənd] [riˈnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][send][ˈæmp(ə)] [ˈrekəmpens] ,
and renewing her promise to send ample recompense ,
和 更新 她 承诺 到 发送 充足 补偿 ,

她再次承诺会给予丰厚的补偿。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [wið; wiθ][ˈdʒent(ə)] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [əʃɔrd] [him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
she turned with gentle courtesy to Gregory and assured him that he would
她 转向 和 温和的 礼貌 到 格雷戈里 和 保证 他 那 他 会
[nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
not have long to wait .
不是 有 长的 到 等待 .

她温和有礼地转向格雷戈里，向他保证他不会等太久。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
He gave her a quick , searching look , and said , " Miss Walton ,
他 给予 她 一个 快的 , 搜索 看 , 和 说 , " 错过 沃尔顿 ,
[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I do not understand how you can speak to me in this way .
我 做 不是 理解 如何 你 能 说话 到 我 在 这 方式 .
[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I do not understand how you can speak to me in this way .
我 做 不是 理解 如何 你 能 说话 到 我 在 这 方式 .
[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I do not understand how you can speak to me in this way .
我 做 不是 理解 如何 你 能 说话 到 我 在 这 方式 .

我无法理解你怎么能这样跟我说话。

[bʌt; bət][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
But go at once .
但 去 在 一次 .
[bʌt; bət][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
But go at once .
但 去 在 一次 .
[bʌt; bət][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
But go at once .
但 去 在 一次 .

但立刻去。

[duː][nɑːt] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [ɪn] [səˈspens] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . "
Do not keep your father in suspense any longer . "
做 不是 保持 你的 父亲 在 悬念 任何 更长 . "
[duː][nɑːt] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [ɪn] [səˈspens] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . "
Do not keep your father in suspense any longer . "
做 不是 保持 你的 父亲 在 悬念 任何 更长 . "
[duː][nɑːt] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [ɪn] [səˈspens] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . "
Do not keep your father in suspense any longer . "
做 不是 保持 你的 父亲 在 悬念 任何 更长 . "

不要再让您父亲提心吊胆了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **I hope we shall find you better when we come for you , " she said , kindly .**
" 我 希望 我们 将 寻找 你 更好的 什么时候 我们 来 为了 你 , " 她 说 , 亲切地 .
[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **I hope we shall find you better when we come for you , " she said , kindly .**
" 我 希望 我们 将 寻找 你 更好的 什么时候 我们 来 为了 你 , " 她 说 , 亲切地 .
[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **I hope we shall find you better when we come for you , " she said , kindly .**
" 我 希望 我们 将 寻找 你 更好的 什么时候 我们 来 为了 你 , " 她 说 , 亲切地 .
[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **I hope we shall find you better when we come for you , " she said , kindly .**
" 我 希望 我们 将 寻找 你 更好的 什么时候 我们 来 为了 你 , " 她 说 , 亲切地 .

“我希望我们来接你的时候，你的情况会好转，”她和蔼地说。

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːrʃnəs] ,
" **It were better if you found me dead , " he said , in sudden harshness ,**
" 它 是 更好的 如果 你 成立 我 死的 , " 他 说 , 在 突然 严厉 ,
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːrʃnəs] ,
" **It were better if you found me dead , " he said , in sudden harshness ,**
" 它 是 更好的 如果 你 成立 我 死的 , " 他 说 , 在 突然 严厉 ,
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːrʃnəs] ,
" **It were better if you found me dead , " he said , in sudden harshness ,**
" 它 是 更好的 如果 你 成立 我 死的 , " 他 说 , 在 突然 严厉 ,

“你最好发现我已经死了，”他突然语气生硬地说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪmˈself] , [nɑːt][hɜːr; hər] .
but it was toward himself , not her .
但 它 曾是 朝向 他自己 , 不是 她 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪmˈself] , [nɑːt][hɜːr; hər] .
but it was toward himself , not her .
但 它 曾是 朝向 他自己 , 不是 她 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪmˈself] , [nɑːt][hɜːr; hər] .
but it was toward himself , not her .
但 它 曾是 朝向 他自己 , 不是 她 .

但那是对他自己的，而不是对她的。

[soʊ][ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
So she understood it , and waving her hand encouragingly , was rapidly
所以 她 理解 它 , 和 挥手 她 手 令人鼓舞的是 , 曾是 快速
[ˈdrɪvɪn] [əˈwei] .
driven away .
驱动 离开 .
[soʊ][ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
So she understood it , and waving her hand encouragingly , was rapidly
所以 她 理解 它 , 和 挥手 她 手 令人鼓舞的是 , 曾是 快速
[ˈdrɪvɪn] [əˈwei] .
driven away .
驱动 离开 .
[soʊ][ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
So she understood it , and waving her hand encouragingly , was rapidly
所以 她 理解 它 , 和 挥手 她 手 令人鼓舞的是 , 曾是 快速
[ˈdrɪvɪn] [əˈwei] .
driven away .
驱动 离开 .

所以她明白了，于是挥手鼓励，却很快就被赶走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
As they rode along she related to Mr . Jones the events already known to the
作为 他们 骑 沿着 她 有关的 到 先生 . 琼斯 这 活动 已经 已知 到 这
[rɪˈdər] ,
reader ,
读者 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
As they rode along she related to Mr . Jones the events already known to the
作为 他们 骑 沿着 她 有关的 到 先生 . 琼斯 这 活动 已经 已知 到 这
[rɪˈdər] ,
reader ,
读者 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
As they rode along she related to Mr . Jones the events already known to the
作为 他们 骑 沿着 她 有关的 到 先生 . 琼斯 这 活动 已经 已知 到 这
[rɪˈdər] ,
reader ,
读者 ,

他们骑马前行时，她向琼斯先生讲述了读者已经知道的那些事情。

[bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ʃiːldɪd] [ˈɡregəri] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
but carefully shielded Gregory from blame .
但 小心 屏蔽 格雷戈里 从 责备 .
[bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ʃiːldɪd] [ˈɡregəri] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
but carefully shielded Gregory from blame .
但 小心 屏蔽 格雷戈里 从 责备 .
[bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ʃiːldɪd] [ˈɡregəri] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
but carefully shielded Gregory from blame .
但 小心 屏蔽 格雷戈里 从 责备 .

但却小心翼翼地保护格雷戈里免受指责。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈeɪvɪdənt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ]
She also satisfied her companion's evident curiosity about the young man by stating
她还使满意她同伴的明显好奇心关于这年轻的男人经过声明
[soʊ] [ˈfræŋkli] [ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n]
so frankly all it was proper for him to know that he had no suspicion
所以坦率地说全部它曾是恰当的为了他到知道那他他有怀疑
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsiːld] .
of anything concealed .
的任何事物暗 .

她还满足了同伴对这位年轻人的明显好奇心，坦率地告诉了他所有他应该知道的事情，让他没有怀疑有什么隐瞒的事情。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði][fækt]
She explained his last and unusual expression by dwelling with truth on the fact
她解释他的最后的和异常表达经过住宅和真相在这事实
[ðæt] [ˈɡregəri] [əˈpɪrd] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪts] .
that Gregory appeared seriously ill and was deeply depressed in spirits .
那格雷戈里出现严重地患病的和曾是深郁闷在烈酒 .
她解释了他最后那反常的表情，指出格雷戈里当时看起来病得很重，情绪也很低落。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] .
Mr . Walton received his daughter with a joy beyond words .
先生 . 沃尔顿 已收到 他的 女儿 和 一个 喜悦 超过 字 .
沃尔顿先生见到女儿时欣喜若狂。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt][ˈɔːlmoʊst] [ˈraɪvəld]
She was the idol of his heart — the one object on earth that almost rivalled
她曾是这偶像的他的心 — 这 — 目的 在 地球 那 几乎 竞争对手
[hɪz; ɪz] " [ˈtreʒərz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
his " treasures in heaven .
他的 " 宝藏 在 天堂 .
她是他心中的偶像——是世上唯一能与他“天上的宝藏”相媲美的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第10/23页

" [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ˈæɡənaɪzd] [sə'spens] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l]
" His mind had dwelt in agonized suspense on a thousand possibilities of evil
" 他的 头脑 有 居住 在 痛苦的 悬念 在 一个 千 可能性 的 邪恶的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈæbsəns] ,
during the prolonged hours of her absence ,
期间 这 延长 小时 的 她 缺席 ,

在她长时间离开的那些日子里，他的脑海中充满了痛苦的悬念，脑海中浮现出无数种可能发生的邪恶景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kld:spt] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈseɪfti] ,
and now that he clasped her again , and was assured of her safety ,
和 现在 那 他 紧握 她 再次 , 和 曾是 保证 的 她 安全 ,

现在他再次紧紧地抱住了她，确信她安全无虞，

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevnwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈɡrætɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he lifted his eyes heavenward with overflowing gratitude in his heart .
他 抬起 他的 眼睛 向天 和 溢出 感激 在 他的 心 .

他仰望苍穹，心中充满感激。

[bʌt; bət] [ˈæni:z] [sək'ses] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɪ:f] .
But Annie's success in keeping up before him was brief .
但 安妮的 成功 在 保持 向上 前 他 曾是 简短的 .

但安妮能跟上他的步伐只是昙花一现。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [sɪˈvɪr] .
The strain had been a little too severe .
这 拉紧 有 到过 一个 小的 也 严重 .

压力有点太大了。

[ʃi:; ji] [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈnɜ:rvəs] [pra:'streɪfŋ] [ænd; ənd] [ˈhedeɪk] ,
She soon gave way to nervous prostration and headache ,
她 很快 给予 方式 到 紧张的 俯伏 和 头痛 ,

她很快便因神经衰弱和头痛而昏厥过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
and was compelled to retire to her room instead of returning for
和 曾是 被迫 到 退休 到 她 房间 反而 的 返回 为了

[ˈɡregəri] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
Gregory as she had intended .
格雷戈里 作为 她 有 故意的 .

她被迫回到自己的房间休息，而没有像原计划那样回去接格雷戈里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [sent] [fɔ:r; fər] , [mɪs] - [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
But he was promptly sent for , Miss Eulie going in her place ,
但 他 曾是 及时 发送 为了 , 错过 - 去 在 她 地方 ,

但他很快就被叫去请了，由尤莉小姐代替他去。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [əˈplaɪəns] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
and taking every appliance possible for his comfort .
和 采取 每一个 器具 可能的 为了 他的 舒适 .

并尽可能地添置各种电器，让他住得更舒服。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪsɪz] . [tɑ:mpkɪns] [ˈhʌvl] ,
She found him in Mrs . Tompkins's hovel ,
她 成立 他 在 太太 . 汤普金斯 茅屋 ,

她在汤普金斯太太的破旧小屋里找到了他。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːki] [ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [ˈæni] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
sitting in the creaky arm - chair that Annie had occupied the night before , and
坐着 在 这 吱吱作响 手臂 - 椅子 那 安妮 有 占领 这 夜晚 前 , 和
[ɪnˈdʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
enduring with a white ,
持久 和 一个 白色的 ,

坐在安妮昨晚坐过的吱吱作响的扶手椅上，忍受着白日梦，

[grɪm] [feɪs] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪlnəs] .
grim face the increasing suffering of his illness .
严峻 脸 这 增加 痛苦 的 他的 疾病 .

他面容严肃，痛苦地承受着疾病带来的折磨。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][end]
He seemed to have reached the depths of despair , and , believing the end
他 似乎 到 有 达到 这 深度 的 绝望 , 和 , 相信 这 结尾
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他似乎已经陷入绝望的深渊，并且认为末日将至。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪndiən] [ˈstoʊsɪzəm] .
determined to meet it with more than Indian stoicism .
决定 到 见面 它 和 更多的 比 印度 斯多葛主义 .

决心以超越印度式坚忍的方式来应对它。

[ˈmeni] , [ɪn][ðer; ðər][suːrɪsaɪd(ə)] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] , [pæs] [ˈsentəns] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] ,
Many , in their suicidal blindness and remorse , pass sentence upon themselves ,
许多 , 在 他们的 有自杀倾向 失明 和 悔恨 , 经过 句子 之上 他们自己 ,

许多人在自杀的盲目和悔恨中，自我判刑。

[ænd; ənd] [ˈwiːkli] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈdʒeɪlər] , [dɪˈsper]
and weakly deliver their souls into the keeping of that inexorable jailer , Despair
和 弱 递送 他们的 灵魂 进入 这 保持 的 那 无情的 狱卒 , 绝望
,
.
,

并无力地将自己的灵魂交付给那无情的狱卒——绝望。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — [neɪ] , [ˈsəːntɪtɪz] — [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [ˈevər] [dwel] [ɪn][gɑːd] .
forgetting the possibilities — nay , certainties — of good that ever dwell in God .
遗忘 这 可能性 — 不 , 确定性 — 的 好的 那 曾经 住 在 上帝 .

忘记了上帝心中永远存在的良善的可能性——不，是确定无疑的良善。

[ɪf] [mæn][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] [wʊd] [biː; bi][ˈsɑːmbər]
If man had no better friend than himself , his prospects would be sombre
如果 男人 有 不 更好的 朋友 比 他自己 , 他的 前景 会 是 阴沉
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

如果人除了自己之外没有更好的朋友，那么他的前景将会非常黯淡。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [deθ] ,
Many a one has condemned himself and sunk into the apathy of death ,
许多 一个 — 有 谴责 他自己 和 沉没 进入 这 冷漠 的 死亡 ,

许多人自我谴责，沉沦于死亡的冷漠之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but He who came to seek and to save the lost has lifted him with
但 他 who 来了 到 寻找 和 到 节省 这 丢失的 有 抬起 他 和
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] ,
the arms of forgiving love ,
这 武器 的 宽恕 爱 ,
但是, 那位前来寻找和拯救迷失者的主, 用宽恕的爱将他高高举起。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
and helped him back to the safety and happiness of the fold .
和 帮助 他 后退 到 这 安全 和 幸福 的 这 折叠 .
并帮助他重回羊群的安全和幸福之中。

['seɪtn] ['oʊnli] , ['nevər][ðə; ði] ['seɪvjər] , [bɪdz][ðə; ði] ['sɪnər] [dɪ'sper] .
Satan only , never the Saviour , bids the sinner despair .
撒但 仅有的 , 绝不 这 救主 , 出价 这 罪人 绝望 .
只有撒旦, 而不是救世主, 才会让罪人陷入绝望。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ɡregəri] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][nɑːt][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
But poor Gregory was taking advice from his enemy and not from his
但 贫穷的 格雷戈里 曾是 采取 建议 从 他的 敌人 和 不是 从 他的
[frend] .
Friend .
朋友 .
但可怜的格里高利却听取了敌人的建议, 而不是朋友的建议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aʊərz][ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]['mɔːrt(ə)] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri]
During the long hours of pain and almost mortal weakness of that dreary
期间 这 长的 小时 的 疼痛 和 几乎 凡人 弱点 的 那 凄凉
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
在那个阴沉的早晨, 漫长的几个小时里, 他饱受疼痛的折磨, 虚弱得几乎丧命。

[hiː; hi] [ək'naɪlɪzd] [hɪm'self] ['væŋkwɪft] — ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] .
he acknowledged himself vanquished — utterly defeated in the battle of life .
他 已确认 他自己 战败者 — 完全地 战败 在 这 战斗 的 生活 .
他承认自己战败了——在人生的战场上彻底失败了。

[æz; əz][oʊld] ['mʌŋkɪ] ['ledʒəndz] [tiːtʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['bɔːdɪli]
As old monkish legends teach , the devil might have carried him off bodily
作为 老的 僧侣般的 传说 教 , 这 魔鬼 可能 有 携带 他 离开 身体上的
根据古老的僧侣传说, 魔鬼可能已经将他掳走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
and he would not have resisted .
和 他 会 不是 有 抵抗 .
他不会反抗。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒs'treɪtɪd] ['neɪtʃər] ,
In his prostrated nature ,
在 他的 俯卧 自然 ,
他卑躬屈膝,

[bʌt; bət][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] — [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [praɪd] [ðæt] [roʊz] [laɪk]
but one element of strength was apparent — a perverted pride that rose like
但 — 元素 的 力量 曾是 明显 — 一个 变态 自豪 那 玫瑰 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃætərd] ,
a shattered ,
一个 破碎 ,
但其中有一种力量显而易见——一种扭曲的骄傲, 如同破碎的.....

[ˈblækənd] [ˈʃæft] , [ðə; ði][wʌn] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
blackened shaft , the one prominent relic of seemingly utter ruin .
变黑 轴 , 这 一 著名的 遗迹 的 似乎 说出 废墟 .

漆黑的井口，是这看似彻底毁灭的遗迹中唯一显眼的遗迹。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ˈkoʊldli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [mɪs] - [brɔːt] ,
At first he coldly declined the cordial and nourishment Miss Eulie brought ,
在 第一的 他 冷冷地 拒绝 这 亲切 和 营养 错过 - 带来 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

起初他冷冷地拒绝了尤莉小姐带来的茶点，并说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwaɪətənəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
with a quietness that did not comport with the meaning of his words ,
和 一个 寂静 那 做过 不是 康波特 和 这 意义 的 他的 字 ,

他语气平静，但这平静与他话语的含义并不相符。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
that she had better leave him to himself ,
那 她 有 更好的 离开 他 到 他自己 ,

她最好别再打扰他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [eni] [wʌn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
for he would not make trouble for any one much longer .
为了 他 会 不是 制作 麻烦 为了 任何 一 很多 更长 .

因为他不会再给任何人添麻烦了。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] ,
Miss Eulie was shocked ,
错过 - 曾是 震惊 ,

尤莉小姐震惊了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
finding in these words and in his general appearance proof that he was more
寻找 在 这些 字 和 在 他的 一般的 外貌 证明 那 他 曾是 更多的
[ˈsɪriəsli] [ɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
seriously ill than she had anticipated .
严重地 患病的 比 她 有 预期 .

从他的话语和他的整体状况来看，他发现他的病情比她预想的要严重得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ;
He was indeed ;
他 曾是 的确 ;

他确实是；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd][maɪnd] [dɪˈpresɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfiːblɪd]
but his malady was rather that of a morbid mind depressing an enfeebled
但 他的 弊病 曾是 相当 那 的 一个 病态的 头脑 沉闷 一个 虚弱的

[ˈbɔːdi][ðæn; ðən][ˈæktʃuəl] [dɪˈziːz] .
body than actual disease .
身体 比 实际的 疾病 .

但他的病症与其说是疾病，不如说是病态的心理压抑了虚弱的身体。

[bʌt; bət][ˈment(ə)] [dɪˈstres] [kʊd; kəd] [ˈspiːdəli] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈɡregəri] .
But mental distress could speedily kill a man like Gregory .
但 精神的 痛苦 可以 迅速地 杀 一个 男人 喜欢 格雷戈里 .

但精神痛苦可能会迅速夺走像格雷戈里这样的人的生命。

[mɪs] - [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rmz][baɪ] ['seɪŋ] , " ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [ju:; jə] [si:] [aɪ]
Miss Eulie soon brought him to terms by saying , " Mr . Gregory , you see I
错过 - 很快 带来 他 到 条款 经过 说 , " 先生 : 格雷戈里 , 你 看 我
[eɪ 'em][ə'loʊn] .
am alone .
是 独自的 :

尤莉小姐很快就让他明白了，她说：“格雷戈里先生，您看，我是一个人。”

['mɪstər] . ['wɔ:ltn] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['æni] [dɪd][nɑ:t][send]
Mr . Walton was too exhausted to accompany me , and Annie did not send
先生 : 沃尔顿 曾是 也 筋疲力尽的 到 陪伴 我 , 和 安妮 做过 不是 发送
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
any of the neighbors ,
任何 的 这 邻居 ,

沃尔顿先生太累了，无法陪我一起去，安妮也没有派任何邻居来。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][ju:; jə] . "
as she thought the presence of strangers would be irksome to you . "
作为 她 想法 这 在场 的 陌生人 会 是 烦人的 到 你 : "
她认为陌生人在场会让你感到厌烦。

" [fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [kʌm] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
" She said she would come herself , but she has had time to think and
" 她 说 她 会 来 她自己 , 但 她 有 有 时间 到 思考 和
[dʒʌdʒ] [em 'i:] ['raɪtli] ,
judge me rightly ,
法官 我 没错 ,
“她说她会亲自来，但她已经有时间思考并正确判断我了。”

" ['mʌtəd] [hɪz; hi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" muttered he , interrupting her .
" 低声说道 他 , 打断 她 :
“他低声说道，打断了她的话。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , " [mɪs] - ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ; " [ju:; jə][du:][hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] .
" No , Mr . Gregory , " Miss Eulie hastened to say ; " you do her wrong .
" 不 , 先生 : 格雷戈里 , " 错过 - 加快 到 说 ; " 你 做 她 错误的 :
“不，格雷戈里先生，”尤莉小姐赶紧说道，“你对她不好。”

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][du:] ,
She was too ill to come , as she intended and wished to do ,
她 曾是 也 患病的 到 来 , 作为 她 故意的 和 希望 到 做 ,
她病得太重，无法像她原本计划和希望的那样前来。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['æŋkjəs] [tʻɑ:rdʒɪz] [sent] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .
and so with many anxious charges sent me in her place .
和 所以 和 许多 焦虑的 收费 发送 我 在 她 地方 :
于是，许多焦急的指控让我代替她出场。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][jʊɹ; jər] ['kɜ:rtəsi] .
I am but a woman , and dependent on your courtesy .
我 是 但 一个 女士 , 和 依赖 在 你的 礼貌 :
我不过是个女人，需要你们的尊重和关照。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kəm'pel] [ju:; jə][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I cannot compel you to go with me .
我 不能 迫使 你 到 去 和 我 :
我不能强迫你跟我一起走。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊɹ] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [maɪ] ['brʌðɜ:z] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
But I am sure you will not wrong my brother's hospitality ,
但 我 是 当然 你 将要 不是 错误的 我的 兄弟 热情好客 ,
但我相信你不会辜负我哥哥的热情好客。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɪs] ['wɒltənz] ['pæsn̩] [ˌɪndɪspə'zɪŋ] ['sɪriəs] , [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
and make Miss Walton's passing indisposition serious , by refusing to come with
和 制作 错过 沃尔顿的 通过 病痛 严肃的 , 经过 拒绝 到 来 和
[em 'i:] .
me .
我 .

沃尔顿小姐拒绝跟我一起去，这反而让她的暂时性身体不适变得严重起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɪk] [bed][ænd; ənd] [kʌm] [hɜ:z'self] .
If you did she would rise from her sick bed and come herself .
如果 你 做过 她 会 上升 从 她 生病的 床 和 来 她自己 .
如果你那样做，她就会从病床上起来亲自过来。
" ['ɡregəri] [æt; ət][wʌns] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" Gregory at once rose and said , " I can make no excuse for myself .
" 格雷戈里 在 一次 玫瑰 和 说 , " 我 能 制作 不 原谅 为了 我 .
格雷戈里立刻站起来说：“我为自己没有任何借口。”

[aɪ] [si:m] ['feɪtɪd] [tu:; tə][du:;][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I seem fated to do and say the worst things possible under the circumstances .
我 似乎 命中注定 到 做 和 说 这 最差 事物 可能的 在下面 这 情况 .
"
"
"

在这种情况下，我似乎注定要做出和说出最糟糕的事情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , " [sed] [mɪs] - , ['kaɪndli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] .
" You are ill , " said Miss Eulie , kindly , as if that explained everything .
" 你 是 患病的 , " 说 错过 - , 亲切地 , 作为 如果 那 解释 一切 .
“你生病了，”尤莉小姐和蔼地说，仿佛这样就能解释一切。
[dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪd] , [hi:; hi] ['tɒtəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ˈɪntu:] [wɪt] [dʒef] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs]
Declining aid , he tottered to the carriage , into which Jeff , with some curious
下降 援助 , 他 摇摇晃晃 到 这 运输 , 进入 哪个 杰夫 , 和 一些 好奇的
[sə'maɪzɪz] , [helpt] [hɪm; ɪm] .
surmises , helped him .
推测 , 帮助 他 .

他拒绝了帮助，蹒跚地走向马车，杰夫带着一些奇怪的猜测，把他扶了进去。

[mɪs] - [meɪd] [ɡʊd] ['æ,nɪ:z] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['tɒmpkɪnz] [ˈfɔ:rfoʊld] ,
Miss Eulie made good Annie's promises to Mrs . Tompkins fourfold ,
错过 - 制成 好的 安妮的 承诺 到 太太 . 汤普金斯 四重 ,
尤莉小姐四次兑现了安妮对汤普金斯太太的承诺。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and left the shrivelled dame with a large supply of one of the
和 左边 这 干瘪 贵妇人 和 一个 大的 供应 的 一 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] — [ti:] ,
elements of her heaven — tea ,
元素 的 她 天堂 — 茶 ,
然后，他给这位干瘪的老妇人留下了大量她视为天堂之物的物品——茶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [tə'bækoʊ] ,
and with the means of purchasing the other — tobacco ,
和 和 这 方法 的 购买 这 其他 — 烟草 ,
以及购买另一种东西——烟草——的手段，

[bɪ'saɪdʒ] [mɔ:ɹ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈmi:gər] [ˈlɑ:rdər] .
besides more substantial additions to the old woman's meagre larder .
除了 更多的 重大的 新增内容 到 这 老的 女性的 微薄 食品储藏室 .
除了给老妇人原本就捉襟见肘的食品储藏室增添更多实质性的东西之外。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [raɪd] .

Gregory was averse to conversation during the long , slow ride .
格雷戈里 曾是 反 到 对话 期间 这 长的 , 慢的 骑 .

在漫长而缓慢的旅途中, 格雷戈里不愿与人交谈。

[ðə; ði][ˈdʒʊʊltɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈkʊʃnd] [ˈkæərɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)] ,

The jolting , even of the easy cushioned carriage , was exceedingly painful ,
这 剧烈震动 , 甚至 的 这 简单的 缓冲 运输 , 曾是 非常 痛苦 ,

即使是乘坐舒适的软垫车厢, 颠簸也令人极其痛苦。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪgˈzɔ:stɪd] .

and by the time they reached home he was quite exhausted .
和 经过 这 时间 他们 达到 家 他 曾是 相当 筋疲力尽的 .

当他们到达家时, 他已经筋疲力尽了。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [ɑ:rm][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Leaning on Mr . Walton's arm he at once went to his room ,
倾斜 在 先生 . 沃尔顿的 手臂 他 在 一次 去 到 他的 房间 ,

他拄着沃尔顿先生的胳膊, 立刻回了自己的房间。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðer; ðər][ˈɜ:rdʒənt] [enˈtri:ti:z] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ]

and at their urgent entreaties forced himself to take a little of the dainty
和 在 他们的 紧迫的 恳求 强制 他自己 到 拿 一个 小的 的 这 纤巧

[ˈsʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] .

supper that was forthcoming .
晚餐 那 曾是 即将推出 .

在他们的恳求下, 他强迫自己吃了一小口即将端上来的美味晚餐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈkaɪndli] [səˈlɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəsli] [bʌt; bət][ˈkəʊldli][rəˈpeld, rɪˈpeld] .

But their kindly solicitude was courteously but coldly repelled .
但 他们的 亲切地 关怀 曾是 礼貌地 但 冷冷地 排斥 .

但他们的善意关怀却遭到了礼貌而冷漠的拒绝。

[ˈæktɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈmænɪfestɪd] [wɪʃ] , [ðeɪ] [su:n] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,

Acting reluctantly upon his plainly manifested wish , they soon left him to himself ,
表演 勉强 之上 他的 显然 表现出来 希望 , 他们 很快 左边 他 到 他自己 ,

他们虽然不情愿, 但还是遵从了他明确表达的意愿, 很快便让他独自一人待着。

[æz; əz][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈi:gər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈwɔ:ltən][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [sɔ:rs]

as after his first eager inquiry concerning Miss Walton it seemed a source
作为 后 他的 第一的 渴望的 询问 有关 错过 沃尔顿 它 似乎 一个 来源

[ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] .

of pain to him to see or speak to any one .
的 疼痛 到 他 到 看 或者 说话 到 任何 一 .

自从他第一次热切地打听沃尔顿小姐的消息后, 见到任何人或与任何人交谈似乎都成了他的痛苦之源。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [wʊd] - [ˈfaɪər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪˈflek(ə)n]

At first his arm - chair and the cheery wood - fire formed a pale reflection
在 第一的 他的 手臂 - 椅子 - 和 这 欢快的 木头 - 火 形成 一个 苍白 反射

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmfərt] ,

of something like comfort ,
的 某物 喜欢 舒适 ,

起初, 他的扶手椅和温暖的柴火炉勉强映照出一丝舒适感。

[bʌt; bət] [ˈevri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbə:di] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][kəʊld][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .

but every bone in his body ached from the recent cold he had taken .
但 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 从 这 最近的 寒冷的 他 有 已采取 .

但他最近感冒后, 浑身骨头都疼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈfiːvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][dɪˈstɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had just fever enough to increase the distortion of the images of his
他 有 只是 发烧 足够的 到 增加 这 失真 的 这 图片 的 他的
[ˈmɔːrbɪd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][maɪnd] .
morbid and excited mind .
病态的 和 兴奋的 头脑 .

他的发烧程度刚好足以加剧他病态而兴奋的思维中出现的图像扭曲。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][grɪm] [waɪt] [feɪs][ænd; ənd][fɪkst] [stər] ,
Hour after hour he sat with grim white face and fixed stare ,
小时 后 小时 他 卫星 和 严峻 白色的 脸 和 固定的 盯 ,
[skɜːdʒɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈskoːrpiən] - [wɪp] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [veɪn] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd]
scourging himself with the triple scorpion - whip of remorse , vain regret , and
鞭答 他自己 和 这 三倍 蝎 - 鞭 的 悔恨 , 徒劳 后悔 , 和
[self] - [dɪsˈɡʌst] .
self - disgust .
自己 - 厌恶 .

他用悔恨、徒劳的遗憾和自我厌恶这三根蝎子鞭子狠狠抽打自己。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
But an old and terrible enemy was stealing on him to change the
但 一个 老的 和 糟糕的 敌人 曾是 偷窃 在 他 到 改变 这
[ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɔːrment] — [nʊˈrældʒɪk] [ˈhedɪk] ;
nature of his torment — neuralgic headache ;
自然 的 他的 折磨 — 神经痛 头痛 ;

但是，一个古老而可怕的敌人正在悄悄地接近他，改变他所遭受的痛苦的性质——神经性头痛；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˈæɡəni] , [ə; eɪ][sæd] [taɪp] ,
and before morning he was walking the floor in agony , a sad type ,
和 前 早晨 他 曾是 步行 这 地面 在 痛苦 , 一个 伤心 类型 ,
黎明前，他痛苦地在地板上踱步，一副悲伤的样子。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [slept][ænd; ənd][ˈneɪtʃər] [ˈrestɪd] , [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] , [ɔːl] [huːz] [rɪˈleɪfɪnz] ,
while the world slept and nature rested , of that large class , all whose relations ,
尽管 这 世界 睡着了 和 自然 休息 , 的 那 大的 班级 , 全部 谁 关系 ,
当世界沉睡，自然休憩之时，那一大群人，他们的亲属，

[ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈdɪskɔːrd] .
physical and moral , are a jangling discord .
身体的 和 道德 , 是 一个 叮当作响 Discord .
生理和道德之间存在着一种令人不悦的矛盾。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[mɪs] [ˈwɔːltən] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
MISS WALTON MADE OF DIFFERENT CLAY FROM OTHERS
错过 沃尔顿 制成 的 不同的 黏土 从 其他的
沃尔顿小姐是用与其他人不同的黏土制成的

[ˈsɪmp(ə)] [ˈremədɪz] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [rest][wɜːr; wər] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈæni] [ˈæftər][ðə; ði]
Simple remedies and prolonged rest were sufficient to restore Annie after the
简单的 补救措施 和 延长 休息 是 充足的 到 恢复 安妮 后 这
[ˈsɪriəs] [ʃɔːk] [ænd; ənd] [streɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] .
serious shock and strain she had sustained .
严肃的 震惊 和 拉紧 她 有 持续 .
简单的治疗方法和长时间的休息足以使安妮从所遭受的严重惊吓和压力中恢复过来。

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ðæən; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She rose even earlier than usual ,
她 玫瑰 甚至 早些时候 比 通常 ,

她比平时起得更早。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [drest] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [rɪˈzu:m] [hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [pleɪs] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
and hastily dressed that she might resume her wonted place as mistress of
和 草草 穿着 那 她 可能 恢复 她 惯常 地方 作为 情妇 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ˈhaʊshoʊld] .
her father's household .
她 父亲的 家庭 .

她匆匆穿戴整齐，以便恢复她以往在父亲家中担任女主人的地位。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][ˈperəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremɪdlɪs] [lɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
In view of her recent peril and the remediless loss he might have suffered ,
在 看法 的 她 最近的 危险 和 这 无药可救 损失 他 可能 有 遭受 ,
鉴于她最近所处的险境以及他可能遭受的无法弥补的损失，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈɡreɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ænd; ənd]
she was doubly grateful for the privilege of ministering to his wants and
她 曾是 双倍 感激的 为了 这 特权 的 服侍 到 他的 想要 和
[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
filling his declining years with cheer and comfort .
填充 他的 下降 年 和 欢呼 和 舒适 .

她格外感激能够满足他的需求，用快乐和安慰填满他晚年的时光。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈɡregəɪːz] [ɪˈregjələr] [steps] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
She had not been awake long before Gregory's irregular steps in the adjoining room
她 有 不是 到过 醒 长的 前 格雷戈里的 不规律的 步骤 在 这 相邻的 房间
[əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈæŋkəs] [səˈmaɪzɪz] .
aroused her attention and caused anxious surmises .
被唤醒 她 注意力 和 导致 焦虑的 推测 .

她刚醒来没多久，隔壁房间里格雷戈里不规则的脚步声就引起了她的注意，并引发了她焦虑的猜测。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l]
But she was inclined to think that his restlessness resulted from mental
但 她 曾是 倾斜 到 思考 那 他的 躁动不安 结果 从 精神的
[dɪˈstres] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
distress rather than physical .
痛苦 相当 比 身体的 .

但她倾向于认为他的躁动不安是精神压力而非生理压力造成的。

[stɪl] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [les] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [mɔːr] .
Still she did not pity him less , but rather more .
仍然 她 做过 不是 遗憾 他 较少的 , 但 相当 更多的 .

然而，她并没有因此减少对他的怜悯，反而更加怜悯他了。

[ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] " [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈflɪkts] [ðə; ði] [ˈkiːnər] [ˈæɡəni]
Though so young , she knew that the " wounded spirit " often inflicts the keener agony
尽管 所以 年轻的 , 她 知道 那 这 " 受伤 精神 " 经常 造成 这 更敏锐 痛苦
.
:
.

虽然年纪轻轻，她却知道“受伤的心灵”往往会带来更剧烈的痛苦。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
Her strong womanly nature was deeply moved in his behalf .
她 强的 女性 自然 曾是 深 已搬 在 他的 代表 .

她坚强的女性天性深深地被他打动了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dispəˈzi(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd]
As we have seen , it was her disposition to be helpful and
作为 我们 有 已见 , 它 曾是 她 处置 到 是 有帮助 和
[səˈsteɪnɪŋ] ,
sustaining ,
维持 ,

正如我们所见，她生性乐于助人、乐于支持他人。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkliŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] .
rather than clinging and dependent .
相当 比 依恋 和 依赖 .

而不是依附和依赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] " [æt; ət] [ˈliːzər] [frʌm; frəm] [ɪtˈself] , [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] .
She had a heart " at leisure from itself , to soothe and sympathize .
她 有 一个 心 " 在 闲暇 从 本身 , 到 舒缓 和 同情 .

她有一颗“从自身抽离出来的心，去安慰和同情”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soul] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [help]
" From the depths of her soul she pitied Gregory and wished to help
" 从 这 深度 的 她 灵魂 她 可怜的 格雷戈里 和 希望 到 帮助
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [fɔːrs] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ]
him out of a state which the psalmist with quaint force describes as " a
他 出去 的 一个 状态 哪个 这 诗篇作者 和 古雅 力量 描述 作为 " 一个
[ˈhɔːrəb(ə)] [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːri] [kleɪ] .
horrible pit and the miry clay .
可怕 坑 和 这 溷 黏土 .

“她从心底里怜悯格雷戈里，希望帮助他摆脱诗篇作者用奇特的笔触所描述的‘可怕的深渊和泥泞的黏土’的境地。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈfɔːrmər] ,
" She was a very practical reformer ,
" 她 曾是 一个 非常 实际的 改革者 ,

她是一位非常务实的改革家，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈbrekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [mæn] [brɪˈfɔːr]
and determined that a dainty breakfast should minister to the outer man before
和 决定 那 一个 纤巧 早餐 应该 部长 到 这 外 男人 前

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ] [ˈsʌtələr] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] .
she sought to apply a subtler balm to the inner .
她 寻求 到 申请 一个 更微妙 香脂 到 这 内 .

她决定先用精致的早餐来滋养外在，然后再用更微妙的方式抚慰内心。

[ˈtrʌstɪŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [ˈrɪstæblɪft] [skɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]
Trusting not even to Zibbie's established skill , she prepared with her own hands
信任 不是 甚至 到 - 已确立的 技能 , 她 准备 和 她 自己的 双手

[sʌm; səm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈdelɪkəsɪz] ,
some inviting delicacies ,
一些 邀请 美味佳肴 ,

她甚至不相信齐比的精湛技艺，而是亲手准备了一些诱人的美味佳肴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ʌv; əv] [ˈepɪkjʊəz] [wʌz; wəz]
and soon that which might have tempted the most exacting of epicures was
和 很快 那 哪个 可能 有 受诱惑 这 最多 严格 的 美食家 曾是

[ˈredi] .
ready .
准备好 .

很快，足以诱惑最挑剔的美食家的美食就准备就绪了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [ˈfɜːd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈæni] [ˈbʌslɪŋ] [ˈrəʊnd]
Mr . Walton shared the delight of the children at seeing Annie bustling round
先生 . 沃尔顿 共享 这 喜 的 这 孩子们 在 看到 安妮 繁华 圆形的
[əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
again as the good genius of their home ,
再次 作为 这 好的 天才 的 他们的 家 ,
看到安妮又像个小能手一样在孩子们身边忙碌, 沃尔顿先生也和孩子们一样高兴。

[ænd; ænd] [mɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ɑːn]
and Miss Eulie's little sighs of content were as frequent as the ripples on
和 错过 - 小的 叹息 的 内容 是 作为 频繁 作为 这 涟漪 在
[ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .
尤莉小姐满足的叹息声如同岸边的涟漪般频繁。

[mɪs] - [kʊd; kəd] [saɪ] [ænd; ænd] [waɪp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn]
Miss Eulie could sigh and wipe a tear from the corner of her eye in
错过 - 可以 叹 和 擦拭 一个 撕 从 这 角落 的 她 眼睛 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd][hoʊp] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wei] ,
the most cheerful and hope - inspiring way ,
这 最多 快乐 和 希望 - 鼓舞人心 方式 ,
尤莉小姐叹了口气, 用最乐观、最充满希望的方式擦了擦眼角的泪水。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈreɪdiəns] , [ænd; ænd] ,
for somehow her face shone with an inward radiance , and ,
为了 不知何故 她 脸 闪耀 和 一个 向内 辐射 , 和 ,
不知为何, 她的脸上散发着由内而外的光彩, 而且,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ænd] [wen] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
even in the midst of sorrow and when wet with tears ,
甚至 在 这 中间 的 悲哀 和 什么时候 湿的 和 眼泪 ,

即使在悲伤之中, 泪水浸湿了脸庞,
[rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] , [wɪtʃ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [drɑːps] ,
reminded one of a lantern on a stormy night , which , covered with rain - drops ,
提醒 一 的 一个 灯笼 在 一个 暴风雨 夜晚 , 哪个 , 涵盖 和 雨 - 滴 ,
让人想起暴风雨之夜的一盏灯笼, 上面布满了雨滴。

[stɪl] [ˈɡɪvz] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] .
still gives light and comfort .
仍然 给予 光 和 舒适 .
依然能带来光线和舒适感。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈɡregəri] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
Breakfast was ready , but Gregory did not appear .
早餐 曾是 准备好 , 但 格雷戈里 做过 不是 出现 .
早餐准备好了, 但格雷戈里没有出现。

[ˈhænə] , [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ænd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Hannah , the waitress , was sent to his room , and in response to her
汉娜 , 这 女服务员 , 曾是 发送 到 他的 房间 , 和 在 回复 到 她
[ˈkwaɪət] [nɑːk] [hiː; hi] [sed] ,
quiet knock he said ,
安静的 敲 他 说 ,
女服务员汉娜被派到他的房间, 听到她轻轻敲门的声音, 他回答说:

[ˈʃɑːrpli] , " [wel] ? "
sharply , " Well ? "
尖锐地 , " 出色地 ? "
他厉声问道: “怎么样? ”

" ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "

" Breakfast is waiting . "

" 早餐 是 等待 . "

“早餐已备好。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] ['eni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ðæt] [siːmd] [rɪ'zentf(ə)l] ,

" I do not wish any , " was the answer , in a tone that seemed resentful ,

" 我 做 不是 希望 任何 , " 曾是 这 回答 , 在 一个 语气 那 似乎 不满 ,

“我一个也不想要,”他回答道, 语气中似乎带着怨恨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

but was only an expression of the intolerable pain he was suffering .

但 曾是 仅有的 一个 表达 的 这 无法容忍 疼痛 他 曾是 痛苦 .

但这只是他所遭受的难以忍受的痛苦的一种表现。

['hænə] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜrd] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] " [gest] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Hannah came down with a scared look and said she " guessed something was

汉娜 来了 向下 和 一个 害怕的 看 和 说 她 " 猜对了 某物 曾是

[ə'mɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gregəri] .

amiss with Mr . Gregory .

错误 和 先生 . 格雷戈里 .

汉娜一脸惊恐地走下来, 说她“猜想格雷戈里先生出了什么事”。

" ['æni] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" Annie looked significantly at her father , who immediately ascended to his

" 安妮 看起来 显著地 在 她 父亲 , who 立即地 上升 到 他的

['gɛsts] [dɔːr] .

guest's door .

客人的 门 .

安妮意味深长地看了她父亲一眼, 父亲随即走向客房的门。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Mr . Gregory , may I come in ? " he asked .

" 先生 . 格雷戈里 , 可能 我 来 在 ? " 他 问 .

“格雷戈里先生, 我可以进来吗?”他问道。

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

" Do not trouble yourself .

" 做 不是 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[aɪ][[æ; ʃəl][biː; bi] ['betər] [suːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

I shall be better soon , " was the response .

我 将 是 更好的 很快 , " 曾是 这 回复 .

“我很快就会好起来的。”他回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltən] ['entərd] ,

The door was unlocked , and Mr . Walton entered ,

这 门 曾是 已解锁 , 和 先生 . 沃尔顿 进入 ,

门没锁, 沃尔顿先生走了进去。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][dʒent(ə)l][bʌt; bət] [strɔːŋ] [wɪl] [mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði] ['sʌfərər]

and saw at once that a gentle but strong will must control the sufferer

和 锯 在 一次 那 一个 温和的 但 强的 将要 必须 控制 这 患者

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] .

for his own good .

为了 他的 自己的 好的 .

他立刻意识到, 必须用温柔而坚定的意志来约束受苦者, 这对他有好处。

[ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɜːrəvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wer]
Mental and nervous excitement had driven him close to the line where
精神的 和 紧张的 激动 有 驱动 他 关闭 到 这 线 在哪里
[ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] ,
reason and his own will wavered in their decisions ,
原因 和 他的 自己的 将要 犹豫不决 在 他们的 决策 ,
精神和神经上的激动使他濒临崩溃的边缘, 理智和意志在做决定时开始动摇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] , [ˈtɒtərɪŋ] [steps] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
and his irregular , tottering steps became the type of the whole man .
和 他的 不规律的 , 颤巍巍 步骤 成为 这 类型 的 这 所有的 男人 .
他那不规则、摇摇晃晃的步伐, 成了他整个人的典型特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑːt] .
His eyes were wild and bloodshot .
他的 眼睛 是 荒野 和 充血 .
他双眼狂乱, 布满血丝。

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈpælər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
A ghastly pallor gave his haggard face the look of death .
一个 阴森 苍白 给予 他的 枯槁 脸 这 看 的 死亡 .
他憔悴的脸上泛起死气沉沉的惨白。

[ə; eɪ][dæmp] [ˈdʌlnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A damp dullness pervaded the heavy air of the room ,
一个 潮湿 乏味 弥漫 这 重的 空气 的 这 房间 ,
房间里沉闷的空气中弥漫着潮湿阴郁的气氛。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈrest] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈɔːrdərd] .
which in his unrest he had greatly disordered .
哪个 在 他的 动荡 他 有 非常 混乱 .
他在动荡不安中将这一切搞得一团糟。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
The fire had died out , and he had not even tried to kindle it again .
这 火 有 死亡 出去 , 和 他 有 不是 甚至 尝试 到 点燃 它 再次 .
火已经熄灭了, 他甚至没有尝试再次点燃它。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
His broodings had been so deep and painful during the earlier part of the
他的 孵化 有 到过 所以 深的 和 痛苦 期间 这 早些时候 部分 的 这
[naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
night that he had been oblivious of his surroundings ,
夜晚 那 他 有 到过 浑然不觉 的 他的 周围环境 ,
夜里前半段, 他一直沉浸在痛苦的沉思中, 以至于完全没有注意到周围的环境。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ɔːl] [smɔːl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
and then physical anguish became so sharp that all small elements of
和 然后 身体的 痛苦 成为 所以 锋利的 那 全部 小的 元素 的
[dɪsˈkʌmfərt] [wɜːr; wər][ʌnˈnoʊtɪd] .
discomfort were unnoted .
不适 是 未注明 .
然后, 身体上的痛苦变得如此剧烈, 以至于所有细微的不适感都被忽略了。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðərli] [səˈlɪsɪtuːd] [ˈmɪstər] . [weɪtən] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
With fatherly solicitude Mr . Waiton stepped up to his guest ,
和 父爱 关怀 先生 . 韦顿 步 向上 到 他的 客人 ,
韦顿先生带着父亲般的关切走上前去, 迎接他的客人。

[hu:] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'tru:dər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
who stood staring at him as if he were an intruder , and taking his
WHO 站立 凝视 在 他 作为 如果 他 是 一个 入侵者 , 和 采取 他的
[kʊld][hænd] ,
cold hand ,
寒冷的 手 ,

那人站在那里，直勾勾地盯着他，仿佛他是个入侵者，然后握住了他冰冷的手。

[sed] , " ['mɪstər] . ['gregəri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
said , " Mr . Gregory , you must come with me . "
说 , " 先生 . 格雷戈里 , 你 必须 来 和 我 . "

他说：“格雷戈里先生，你必须跟我走。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" To the sitting - room , where we can take care of you and relieve you . "
" 到 这 坐着 - 房间 , 在哪里 我们 能 拿 关心 的 你 和 缓解 你 .

“去休息室吧，在那里我们可以照顾您，让您放松一下。”

[kʌm] , [aɪm][jʊr; jər] [fɪ'zɪ(ə)n] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktə-z] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
Come , I'm your physician for the time being , and doctors must be obeyed .
来 , 我是 你的 医生 为了 这 时间 存在 , 和 医生 必须 是 服从 .

来吧，我暂时是你的医生，医生的话必须服从。

" ['gregəri] [hæd; həd][na:t] [ʌn'drest] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ]
" Gregory had not undressed the night before , and , wrapped in his rich
" 格雷戈里 有 不是 脱光衣服 这 夜晚 前 , 和 , 包装 在 他的 富有的
[dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪld] [her] ,
dressing - gown and with dishevelled hair ,
敷料 - 袍 和 和 蓬头垢面 头发 ,

“格雷戈里前一天晚上没有脱衣服，他裹着华丽的睡袍，头发蓬乱，

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n]
he mechanically followed his host to the room below and was placed on
他 机械地 随后 他的 主持人 到 这 房间 以下 和 曾是 放置 在
[ðə; ði] [laʊndʒ] .
the lounge .
这 休息室 .

他机械地跟着主人来到楼下的房间，被安排在休息室里。

" ['æni] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['brekfəst] .
" Annie has prepared you a nice little breakfast . "
" 安妮 有 准备 你 一个 好的 小的 早餐 .

安妮为你准备了一份精致的早餐。

[wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [weɪtən] , [tʃɪrəli] .
Won't you let me bring it to you ? " said Mr . Waiton , cheerily .
惯于 你 让 我 带来 它 到 你 ? " 说 先生 . 韦顿 , 兴高采烈地 .

“让我把它带给你吧？”韦顿先生兴高采烈地说。

" [noʊ] , " [sed] ['gregəri] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ]
" No , " said Gregory , abruptly , and pressing his hands upon his throbbing
" 不 , " 说 格雷戈里 , 突然 , 和 紧迫 他的 双手 之上 他的 悸动
[tɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

“不，”格雷戈里突然说道，双手按住隐隐作痛的太阳穴。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:tiŋ] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)] .
" **the very thought of eating is horrible** .
" 这 非常 想法 的 吃 是 可怕 .
“一想到要吃饭就觉得可怕。”

[pli:z] [li:v] [em 'i:] .
Please leave me .
请 离开 我 .
请你离开我。

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'dɔr] ['i:v(ə)n][jɔr; jər]['kaɪndli] ['prez(ə)ns] .
Indeed I cannot endure even your kindly presence .
的确 我 不能 忍受 甚至 你的 亲切地 在场 .
我真的无法忍受你哪怕是好心的陪伴。

" ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]
" **Mr . Walton looked perplexed and scarcely knew what to do , but after a**
" 先生 . 沃尔顿 看起来 困惑 和 几乎 知道 什么 到 做 , 但 后 一个
[ˈmoʊmənt] [sed] ,
moment said ,
片刻 说 ,
沃尔顿先生一脸困惑，几乎不知所措，但过了一会儿，他说道：

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . [ˈɡregəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪl] .
" **Really , Mr . Gregory , you are very ill** .
" 真的 , 先生 . 格雷戈里 , 你 是 非常 患病的 .
“格雷戈里先生，您真的病得很重。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [send][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zi](ə)n] [æt; ət][wʌns] . "
I think I had better send for our physician at once . "
我 思考 我 有 更好的 发送 为了 我们的 医生 在 一次 . "
我想我最好马上把医生叫来。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] [gest] , ['sta:tiŋ] [ʌp] .
" **I insist that you do not , " said his guest , starting up** .
" 我 坚持 那 你 做 不是 , " 说 他的 客人 , 开始 向上 .
“我坚决反对你这样做,”他的客人突然说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['kʌntri] ['dɑ:ktər][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **What could a stupid country doctor do for me** ,
" 什么 可以 一个 愚蠢的 国家 医生 做 为了 我 ,
一个愚蠢的乡村医生能为我做什么呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['klæmi] ['fɪŋɡərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
with his owl - like examination of my tongue and clammy fingering of my
和 他的 猫头鹰 - 喜欢 考试 的 我的 舌头 和 湿冷的 指法 的 我的
[pʌls] , [bʌt; bət] [draɪv] [em 'i:][mæd] ?
pulse , but drive me mad ?
脉冲 , 但 驾驶 我 疯狂的 ?
他像猫头鹰一样检查我的舌头，用湿漉漉的手指探查我的脉搏，却要把我逼疯？

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'lʊn] . "
I must be alone . "
我 必须 是 独自的 . "
我一定是独自一人。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['æni] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['kwaiət] [vɔɪs] ,
" **Father , " said Annie , in a firm and quiet voice** ,
" 父亲 , " 说 安妮 , 在 一个 公司 和 安静的 嗓音 ,
“父亲,”安妮用坚定而平静的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][bəʊθ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [frɪzɪ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['gregəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I will be both nurse and physician to Mr . Gregory this morning .**
" 我 将要 是 两个都 护士 和 医生 到 先生 : 格雷戈里 这 早晨 :
"今天上午我将同时担任格雷戈里先生的护士和医生。"

[ɪf] [aɪ] [feɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːktər] .
If I fail , you may send for a doctor .
如果 我 失败 , 你 可能 发送 为了 一个 医生 :
如果我失败了, 你可以叫医生来。

" [ʌnpər'sɪvd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['gregəriːz] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz]
" **Unperceived she had entered , and from Gregory's manner and words**
" 未被察觉的 她 有 进入 , 和 从 格雷戈里的 方式 和 字
[ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
understood his condition .
理解 他的 状况 :
"她悄无声息地走了进去, 从格雷戈里的举止和言语中了解了他的病情。"

" [mɪs] [weɪtən] , " [sed] ['gregəri] , ['heɪstɪli] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
" **Miss Waiton , " said Gregory , hastily , " I give you warning .**
" 错过 韦顿 , " 说 格雷戈里 , 草草 , " 我 给 你 警告 :
"韦顿小姐,"格雷戈里急忙说道, "我警告你。"

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [pɔːr] [wiːk] [self][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
I am not even the poor weak self you have known before ,
我 是 不是 甚至 这 贫穷的 虚弱的 自己 你 有 已知 前 ,
我不再是你们以前认识的那个可怜弱小的我了。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['nɜːrvəs] ['hedərɪk] ['paːsɪz] [ɔːf] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪ'veər] [dʌz] .
and I beg you leave me till this nervous headache passes off , if it ever does .
和 我 求 你 离开 我 直到 这 紧张的 头痛 通过 离开 , 如果 它 曾经 做 :
请你离开我, 直到我这神经性头痛过去为止, 如果它真的会过去的话。

[aɪ][kɑːnt][kən'trəʊl][maɪ'self][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ə'tæk] [aɪ][ɪ'veər][hæd; həd] .
I can't control myself at such times , and this is the worst attack I ever had .
我 不能 控制 我 在 这样的 时代 , 和 这 是 这 最差 攻击 我 曾经 有 :
在这种时候我无法控制自己, 这是我经历过的最严重的一次发作。

[aɪ][eɪ 'em] [loʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪ'stiːm] .
I am low enough in your esteem .
我 是 低的 足够的 在 你的 尊重 :
我在你心中的地位已经够低了。

[duː][nɔːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][peɪn][baɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst]
Do not add to my pain by being present now at the time of my greatest
做 不是 添加 到 我的 疼痛 经过 存在 展示 现在 在 这 时间 的 我的 最
[wiːknəs] . "
weakness . "
弱点 :

请不要在我最脆弱的时候出现在我身边, 加重我的痛苦。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][jɔːr; jər] [wɜːrst] ,
" **Mr . Gregory , " she replied , " you may speak and act your worst ,**
" 先生 : 格雷戈里 , " 她 回复 , " 你 可能 说话 和 行为 你的 最差 ,
"格雷戈里先生,"她回答说, "你可以说出或做出最糟糕的事情,

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʒəl][nɔːt] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but you shall not escape me this morning .
但 你 将 不是 逃脱 我 这 早晨 :
但今天早上你逃不出我的手掌心。

[ɪts] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [peɪn] , [nɑːt][flaɪ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

It's woman's place to remove pain , not fly from it .
它是 女性的 地方 到 消除 疼痛 , 不是 飞 从 它 .

女人的职责是消除痛苦, 而不是逃避痛苦。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [greɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

So you must submit with the best grace you can .
所以 你 必须 提交 和 这 最好的 优雅 你 能 .

所以你必须以尽可能优雅的姿态服从。

[ɪf] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nɜːrs] ,

If after I have done all in my power you prefer the doctor and another nurse ,
如果 后 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 你 更喜欢 这 医生 和 其他 护士 ,

如果我已经尽我所能, 但你仍然选择医生和另一位护士,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

I will give way , but now you have no choice .
我 将要 给 方式 , 但 现在 你 有 不 选择 .

我会让步, 但你现在别无选择。

" [ˈɡregəri] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] .

" Gregory fell back on the sofa with a groan and a muttered oath .
" 格雷戈里 跌倒 后退 在 这 沙发 和 一个 呻吟 和 一个 低声说道 誓言 .

格雷戈里呻吟一声, 低声咒骂着, 倒在了沙发上。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

At a sign from his daughter ,
在 一个 符号 从 他的 女儿 ,

在他的女儿的示意下,

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtəli] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

Mr . Walton reluctantly and doubtfully passed through the open door into the
先生 . 沃尔顿 勉强 和 怀疑地 通过了 通过 这 打开 门 进入 这

[ˈpɑːrlər] ,

parlor ,
客厅 ,

沃尔顿先生不情愿且犹豫地穿过敞开的门, 走进客厅。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] - .

where he was joined by Miss Eulie .
在哪里 他 曾是 加入 经过 错过 - .

尤莉小姐也加入了他们。

[ˈæni] [ˈkwaɪətli] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

Annie quietly stepped to the hearth and stirred the fire to a cheerful blaze .
安妮 悄悄 步 到 这 炉 和 搅拌 这 火 到 一个 快乐 火焰 .

安妮静静地走到壁炉旁, 拨弄着炉火, 让它熊熊燃烧起来。

[ʃɪː; ʃɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ˈæfgæn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

She then went to the parlor and brought the afghan , and without so much
她 然后 去 到 这 客厅 和 带来 这 阿富汗 , 和 没有 所以 很多

[æz; əz] [ˈseɪɪŋ] ,

as saying ,
作为 说 ,

然后她去了客厅, 拿来了那条阿富汗毯, 一句话也没说,

" [baɪ][jɔːr; jər] [liːv] , " [spred] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪld] [fɔːrm] .

" by your leave , " spread it over his chilled form .
" 经过 你的 离开 , " 传播 它 超过 他的 冷藏 形式 .

“恕我冒昧,”将药膏涂抹在他冰冷的身上。

[ˈɡregəri] [felt] [hɪm'self] [ˈhelpləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːrj(ə)n]
Gregory felt himself helpless , but there was something soothing in this assertion
格雷戈里 毛毡 他自己 无助 , 但 那里 曾是 某物 舒缓 在 这 断言
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] ,
of her strong will ,
的 她 强的 将要 ,
格雷戈里感到自己无能为力, 但她这种坚强意志的展现却让他感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tʃeɪf]
and like a sick child he was better the moment he ceased to chafe
和 喜欢 一个 生病的 孩子 他 曾是 更好的 这 片刻 他 停止 到 摩擦
[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] .
and struggle .
和 斗争 .
就像生病的孩子一样, 一旦停止摩擦和挣扎, 他的病情就立刻好转了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
She left the room a few moments ,
她 左边 这 房间 一个 很少 时刻 ,
她离开了房间一会儿。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
and even between the surges of pain he was curious as to what
和 甚至 之间 这 涌动 的 疼痛 他 曾是 好奇的 作为 到 什么
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][ˈnekst] .
she would do next .
她 会 做 下一个 .
即使在疼痛袭来之时, 他仍然好奇她接下来会做什么。

[hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ðɪ]
He soon learned with a thrill of hope that he was to experience the
他 很快 学习 和 一个 刺激 的 希望 那 他 曾是 到 经验 这
[ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,
magnetism of her touch ,
磁性 的 她 触碰 ,
他很快怀着激动和希望得知, 他即将体验到她触碰的魔力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [əˈlaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp]
and to know the power of the hand that had seemed alive in his grasp
和 到 知道 这 力量 的 这 手 那 有 似乎 活 在 他的 抓牢
[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
on the day of their chestnutting expedition .
在 这 天 的 他们的 - 远征 .
并要知道, 在他们一起去采栗子的那天, 那只在他手中仿佛活生生的手, 究竟拥有怎样的力量。

[ˈæni] [rɪ'tɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [kəˈloʊn] , [ænd; ənd] ,
Annie returned with a quaint little bottle of German cologne , and ,
安妮 返回 和 一个 古雅 小的 瓶子 的 德语 科隆 , 和 ,
安妮回来时带回了一瓶别致的小瓶德国古龙水, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ˈkwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [brɪˈɡæn] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈtempəlz] .
taking a seat quietly by his side , began bathing his aching temples .
采取 一个 座位 悄悄 经过 他的 边 , 开始 洗澡 他的 疼痛 寺庙 .
她静静地坐在他身边, 开始清洗他疼痛的太阳穴。
" [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpetʃələntli] .
" You treat me like a child , " he said , petulantly .
" 你 对待 我 喜欢 一个 孩子 , " 他 说 , 任性地 .
“你把我当小孩看待,”他生气地说。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][ækt][laɪk] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I hope for a while you will be content to act like one , " she replied .**
" 我 希望 为了 一个 尽管 你 将要 是 内容 到 行为 喜欢 一 , " 她 回复 .
" 我希望你能安分守己地扮演一段时间,"她回答道。

" [aɪ] [meɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] . "
" **I may , like a very bad one .** "
" 我 可能 , 喜欢 一个 非常 坏的 一 . "
" 我可能会, 像个很糟糕的人。"

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæntɪdoʊt][ʌv; əv]
" **No matter , " she said , with a laugh that was the very antidote of**
" 不 事情 , " 她 说 , 和 一个 笑 那 曾是 这 非常 解毒剂 的
[ˈmɔːbɪdnɪs] ;
morbidity ;
发病率 ;
"没关系,"她说, 笑声正是驱散病态情绪的良药;

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] .
" **I am accustomed to manage children .**
" 我 是 习惯 到 管理 孩子们 .
我习惯于管理孩子。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [brɪːf] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **But in a very brief time he had no disposition to shrink from her**
" 但 在 一个 非常 简短的 时间 他 有 不 处置 到 收缩 从 她
[tʌtʃ] [ɔːr] [ˈprez(ə)ns] .
touch or presence .
触碰 或者 在场 .
但很快, 他就完全没有回避她的触碰或陪伴的意愿了。

[hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [sɪːmd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] , [ˈrestfl] [laɪf] ;
Her hand upon his brow seemed to communicate her own strong , restful life ;
她 手 之上 他的 眉头 似乎 到 交流 她 自己的 强的 , 宁静 生活 ;
她将手放在他的额头上, 仿佛在向他传递她自己坚强而平静的生活;

[hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [θɹɔbd] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈvaɪələntli] .
his temples throbbed less and less violently .
他的 寺庙 悸动 较少的 和 较少的 暴力 .
他的太阳穴跳动越来越不剧烈了。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] ,
Silent and wondering he lay very still ,
沉默的 和 好奇 他 躺 非常 仍然 ,
他沉默不语, 疑惑地躺着, 一动不动。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeksɔːsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [ʌv; əv][peɪn] .
conscious that by some subtle power she was exorcising the demons of pain .
有意识的 那 经过 一些 微妙的 力量 她 曾是 驱魔 这 恶魔 的 疼痛 .
她意识到自己正通过某种微妙的力量驱除痛苦的恶魔。

[hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ˈbriːðɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈregjələr] ; [hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈklɪntʃt] ; [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [wɪtʃ]
His hurried breathing became regular ; his hands unclinchd ; his form , which
他的 慌忙 呼吸 成为 常规的 ; 他的 双手 未扣紧 ; 他的 形式 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [tens] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
had been tense and rigid ,
有 到过 紧张 和 死板的 ,
他急促的呼吸变得规律起来; 他的双手松开了; 他原本紧绷僵硬的身体,

[rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
relaxed into a position of comfort .
轻松 进入 一个 位置 的 舒适 .
放松地摆出一个舒适的姿势。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [spel] ,
He felt that he was under some beneficent spell ,
他 毛毡 那 他 曾是 在下面 一些 仁慈的 拼写 ,
他感觉自己中了某种好心人的魔法。

[ænd; ʌnd] [fɔ:; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ['skersli] [mu:vɔd] [lest] [hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz]
and for an hour scarcely moved lest he should break it and his
和 为了 一个 小时 几乎 已搬 免得 他 应该 休息 它 和 他的
[ˈtɔ:rmənt] [rɪˈtɜ:rn] .
torment return .
折磨 返回 .

他一动不动地待了一个小时，生怕弄坏了它，让他再次遭受折磨。
[ˈæni] [wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hɜ:; r; hər]
Annie was equally silent , but with a smile saw the effects of her
安妮 曾是 同样地 沉默的 , 但 和 一个 微笑 锯 这 效果 的 她
[ˈmɪnɪstri] .
ministry .
部 .

安妮同样沉默不语，但她微笑着看到了自己事工带来的成效。
[æt; ət] [læst] [fi:; fi] [ləkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] ,
At last she looked into his face , and said , with an arch smile ,
在 最后的 她 看起来 进入 他的 脸 , 和 说 , 和 一个 拱 微笑 ,
最后她看向他的脸，带着一丝狡黠的微笑说道：

" [æ; ɪ] [aɪ] [send] [fɔ:; fər] [ˈdɑ:ktər] ['blʌdʒən] [ænd; ʌnd] [ˈseəri] [gæmp] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ?
" **Shall I send for Doctor Bludgeon and Sairy Gamp to take my place ?**
" 将 我 发送 为了 医生 棍棒 和 赛里 甘普 到 拿 我的 地方 ?
“我是否应该派人去请布拉金医生和赛瑞·甘普来代替我？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ʌnd] [ʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [smaɪl] [ˈhʊvəd]
" **He was very weak and unstrung , and while a tremulous smile hovered**
" 他 曾是 非常 虚弱的 和 未上弦 , 和 尽管 一个 颤抖的 微笑 悬停
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
about his mouth ,
关于 他的 嘴 ,
“他非常虚弱，精神恍惚，嘴角挂着一丝颤抖的微笑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈmɔɪsɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
his eyes so moistened that he turned toward the wall .
他的 眼睛 所以 湿润 那 他 转向 朝向 这 墙 .
他眼眶湿润，转过身去，看向墙壁。
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [sed] , " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [jɜ; jər] [ˈkaɪndnəs] . "
After a moment he said , " Miss Walton , I am not worthy of your kindness . "
后 一个 片刻 他 说 , " 错过 沃尔顿 , 我 是 不是 值得 的 你的 仁慈 . " "

过了一会儿，他说：“沃尔顿小姐，我不配得到您的恩情。”
" [nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌnˈwɜ:rði] .
" **Nor are you unworthy** .
" 也不 是 你 不配 .
你也并非不配。

[bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:; fər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
But kindness is not a matter of business — so much for so much . "
但 仁慈 是 不是 一个 事情 的 商业 — 所以 很多 为了 所以 很多 . "
但善良并非生意上的事——就此打住吧。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [weɪst] [jɜ; jər] [taɪm] [ɑ:n] [em ˈi:] ? "
" **Why do you waste your time on me ?** "
" 为什么 做 你 浪费 你的 时间 在 我 ? "
你为什么要把时间浪费在我身上？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɛstʃən] .
" **That is a childish question** .
" 那 是 一个 幼稚 问题 .

“这是一个幼稚的问题。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['hiːdləsli] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] !
What a monster I should be if I heedlessly left you to suffer !
什么 一个 怪物 我 应该 是 如果 我 鲁莽地 左边 你 到 遭受 !

如果我冷漠地让你受苦，那我该是多么残忍！

[ðə; ði] ['fɑːrməz] - [waɪvz] [ə'raʊnd] [wʊd] [mɑːb][,em 'iː] . "
The farmers ' wives around would mob me . "
这 农民 - 妻子们 大约 会 暴民 我 . "

周围的农妇们会把我围住。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [,em 'iː] ,
" **I am very grateful for the relief you are giving me** ,
" 我 是 非常 感激的 为了 这 宽慰 你 是 给予 我 ,

“我非常感谢您给予我的帮助，

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [mɪr] [hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] . "
even though mere humanity is the motive . "
甚至 尽管 仅仅 人类 是 这 动机 . "

即使动机仅仅是出于人性。

" [mɪr] [hjuː'mænəti][ɪz][nɑːt][maɪ] ['moʊtɪv] .
" **Mere humanity is not my motive** .
" 仅仅 人类 是 不是 我的 动机 .

“我的动机并非仅仅出于人道主义。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɡɛst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['dɪrɪst] [frend] ,
You are our guest , the son of my father's dearest friend ,
你 是 我们的 客人 , 这 儿子 的 我的 父亲的 亲爱的 朋友 ,

您是我们的贵宾，是我父亲挚友的儿子，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][,eɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "
and for your own sake I am deeply interested in you . "
和 为了 你的 自己的 清酒 我 是 深 感兴趣的 在 你 . "

而且，就你而言，我非常关心你。

" [mɪs] ['wɔːltən] , [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
" **Miss Walton , I know in the depths of your soul you are disgusted with me** .
" 错过 沃尔顿 , 我 知道 在 这 深度 的 你的 灵魂 你 是 厌恶 和 我 .

“沃尔顿小姐，我知道你内心深处对我感到厌恶。”

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ə'plai] [ðʊʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][juː; jʊ][duː] [kə'loʊn] [tuː; tə][maɪ] [hed] . "
You seek to apply those words to my spirit as you do cologne to my head . "
你 寻找 到 申请 那些 字 到 我的 精神 作为 你 做 科隆 到 我的 头 . "

你们试图将这些话语注入我的灵魂，就像把香水喷到我的头上一样。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" **I beg your pardon** .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kə'loʊn] ['oʊnli] [ðæt] [rɪ'liːvz] [jʊr; jər] ['hedɪk] . "
It is not the cologne only that relieves your headache . "
它 是 不是 这 科隆 仅有的 那 缓解 你的 头痛 . "

并非只有古龙水才能缓解你的头痛。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] .
" **I know that well** .
" 我 知道 那 出色地 .

我很清楚这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jə] [tʌt] , [wɪt] [siːmz] [ˈmædʒɪk(ə)] . "

It is your touch , which seems magical . "

它是你的触碰 , 哪个似乎神奇 . "

你的触碰, 仿佛拥有了魔法。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʌt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈtelɪŋ] [fɪbz]

Well then , you should know from my touch that I am not sitting here telling fibs

"出色地然后 , 你应该知道从我的触碰那我是不是坐着这里讲述纤维

.

.

.

“那么, 你应该从我的触摸中感受到, 我没有在说谎。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [jɔː; jə] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ? "

If I should bathe your head with a wooden hand , wouldn't you know it ? "

如果我应该洗澡你的头和 一个 木制的 手 , 不会你 知道 它 ? "

如果我用木头手给你洗头, 你难道感觉不到吗?

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [ˈsɪməli] !

What an odd simile !

" 什么 一个 奇怪的 明喻 !

“多么奇怪的比喻啊! ”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "

I cannot understand you . "

我 不能 理解 你 . "

我听不懂你在说什么。

" [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][duː][naːt] [rɔːŋ] [emˈiː][baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [emˈiː]

It is not necessary that you should , but do not wrong me by doubting me

" 它是 不是 必要的 那 你 应该 , 但 做 不是 错误的 我 经过 怀疑 我

[əˈgen] . "

again . "

再次 . "

你不必这样做, 但请不要再怀疑我, 让我感到不快。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔːŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] . "

I have done nothing but wrong you , Miss Walton . "

" 我 有 完毕 没有什么 但 错误的 你 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐, 我所做的一切都是对不起你的。”

" [aɪm][naːt] [ˈkɔːŋəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] ,

I'm not conscious of it , so you needn't worry ,

" 我是 不是 有意识的 的 它 , 所以 你 不必 担心 ,

“我对此并不知情, 所以你不必担心。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ɡʊd] . "

and I assure you I find it a pleasure to do you good . "

和 我 保证 你 我 寻找 它 一个 乐趣 到 做 你 好的 . "

我向您保证, 能为您效力是我的荣幸。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] . "

Miss Walton , you are the essence of goodness . "

" 错过 沃尔顿 , 你 是 这 本质 的 善良 . "

“沃尔顿小姐, 您是善良的化身。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [waɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌt] [ɪz][ˈoʊnli] [truː] [ʌv; əv][ɡɑːd] ?

Oh , no , no ; why say of a creature what is only true of God ?

" 哦 , 不 , 不 ; 为什么 说 的 一个 生物 什么 是 仅有的 真的 的 上帝 ?

“哦, 不, 不; 为什么要把只有上帝才具备的特质用在受造物身上呢? ”

[ˈmɪstər] .

Mr .
先生 .

先生。

[ˈɡregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][jɔː; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

Gregory , you are very extravagant in your language .
格雷戈里 , 你 是 非常 靡 在 你的 语言 .

格雷戈里, 你的用词非常华丽。

" [ə; eɪ] [skaʊl] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , [ˈmuːdɪli] , " [ɡɑːd] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]
" **A scowl darkened his face , and he said , moodily , " God seems to me**

" 一个 皱眉头 变暗 他的 脸 , 和 他 说 , 情绪低落地 , " 上帝 似乎 到 我

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] . " **the essence of cruelty .** "
这 本质 的 残酷 . "

“他脸上露出阴沉的表情, 闷闷不乐地说: ‘在我看来, 上帝是残酷的化身。”

" - [siːmz] , [siːmz] ! -

" **' Seems , seems ! '**
" - 似乎 , 似乎 ! -

“看来是这样, 看来是这样! ”

[æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [aɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtɔːrment] , [ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː] [əˈweɪ] . " **An hour since I seemed a torment , and you were driving me away .** "
一个 小时 自从 我 似乎 一个 折磨 , 和 你 是 驾驶 我 离开 . "

一个小时过去了, 我感觉自己像个折磨, 你却把我赶走了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [pruːvd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈhelpf(ə)l] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [frend] .

" **Yes , but you soon proved yourself a kind , helpful , pitiful friend .** "
" 是的 , 但 你 很快 已证实 你自己 一个 种类 , 有帮助 , 可怜 朋友 .

“是的, 但你很快就证明自己是一个善良、乐于助人、可怜的朋友。”

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [maɪ] [tʃiːk] [wʊd] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] , **I once thought my cheek would flame with anger even if I were dying ,**
我 一次 想法 我的 脸颊 会 火焰 和 愤怒 甚至 如果 我 是 垂死 ,

我曾经以为, 即使濒临死亡, 我的脸颊也会因愤怒而燃烧。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] .

should I be regarded as an object of pity .
应该 我 是 认为 作为 一个 目的 的 遗憾 .

我应该被视为可怜的对象吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] . " **But you , better than any one , know that I am one .** "
但 你 , 更好的 比 任何 一 , 知道 那 我 是 一 . "

但是, 你比任何人都清楚, 我就是其中之一。

" [aɪ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] . " **I , better than any one , know that you are not , in the sense you mean .** "
" 我 , 更好的 比 任何 一 , 知道 那 你 是 不是 , 在 这 感觉 你 意思是 . "

“我比任何人都清楚, 你并非你所指的那种人。”

" [kʌm] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] [naʊ] .

" **Come , Miss Walton , you cannot be sincere now .** "
" 来 , 错过 沃尔顿 , 你 不能 是 真诚 现在 .

“沃尔顿小姐, 你现在不可能真心实意。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvɪŋ] , **Do you think I can ever forget the miserable scene of Monday evening ,**
做 你 思考 我 能 曾经 忘记 这 悲惨的 场景 的 周一 晚上 ,

你认为我能忘记星期一晚上那令人沮丧的一幕吗?

[wen] [ju:; jʊ] [pleɪst] [jɔ:r'self] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ][ðə; ði] ['kaʊədʒ]
when you placed yourself beside the martyrs and I sank down among the cowards
什么时候 你 放置 你自己 旁 这 殉道者 和 我 沉没 向下 之中 这 懦夫
[ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ?
of any age ?
的 任何 年龄 ?

当你把自己置于烈士之列，而我却沦为各个时代懦夫中的一员时？

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [pɜ:r'dɪʃn] [aɪ] [br'li:v] [ɪn] .
I reached the bottom of the only perdition I believe in .
我 达到 这 底部 的 这 仅有的 毁灭 我 相信 在 .

我已抵达我所相信的唯一地狱的谷底。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ][self] - [rɪ'spekt] . "
I have lost my self - respect . "
我 有 丢失的 我的 自己 - 尊重 . "

我失去了自尊。

" [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [gɑ:d] [wɪl] [help][ju:; jʊ] [rɪ'geɪn] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [fɔr] [ænd; ənd] [seɪf]
" Which I trust God will help you regain by showing you the only sure and safe
" 哪个 我 相信 上帝 将要 帮助 你 恢复 经过 显示 你 这 仅有的 当然 和 安全的
[graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
ground on which self - respect can be maintained .
地面 在 哪个 自己 - 尊重 能 是 维持 .

“我相信上帝会帮助你重拾自尊，向你展示维护自尊的唯一可靠和安全的立足之地。”

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][praɪd] .
Much that is called self - respect is nothing but pride .
很多 那 是 称为 自己 - 尊重 是 没有什么 但 自豪 .

许多所谓的自尊，其实不过是骄傲而已。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [wʌnz] [self][ɪz][æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə]
But , Mr . Gregory , injustice to one's self is as wrong as injustice to
但 , 先生 . 格雷戈里 , 不公正 到 一个人的 自己 是 作为 错误的 作为 不公正 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但是，格雷戈里先生，对自己不公正和对他人不公正一样错误。

['ænsər] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Answer me honestly this question .
回答 我 诚实地 这 问题 .

请如实回答这个问题。

[dɪd][ju:; jʊ][ækt] [ðæt] ['i:vniŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] [fɪr] — [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][nɔ:t][ɪn][ju:; jʊ]
Did you act that evening only from fear — because you have it not in you
做过 你 行为 那 晚上 仅有的 从 害怕 — 因为 你 有 它 不是 在 你
[tu:; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] ?
to face danger ?
到 脸 危险 ?

你当晚的行动仅仅是出于恐惧吗？ 因为你没有勇气面对危险？

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ['si:kɹəsi] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['mænz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər]
or did you promise secrecy because you felt the man's crime was none of your
或者 做过 你 承诺 保密 因为 你 毛毡 这 男人的 犯罪 曾是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

或者你是因为觉得这个人的罪行与你无关而承诺保密？

[ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] ?

and supposed I would take the same view ?
和 据称 我 会 拿 这 相同的 看法 ?

如果我认为我也会持同样的观点呢？

" [ˈɡregəri] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [ə'ɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] ,
" **Gregory started up and looked at her with a face all aglow with honest** ,
" 格雷戈里 开始 向上 和 看起来 在 她 和 一个 脸 全部 闪耀 和 诚实的 ,

格雷戈里猛地站起身，满脸真诚地看着她，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɡɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
grateful feeling , and said , " God knows the latter is the truth . "
感激的 感觉 , 和 说 , " 上帝 知道 这 后者 是 这 真相 . "

他心怀感激，说道：“上帝知道后者才是真理。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
" **And I know it too** .
" 和 我 知道 它 也 .

“我也知道。”

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ðen] . "
I knew it then . "
我 知道 它 然后 . "

我当时就知道了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] . "
" **But the world could never be made to see it in that light** . "
" 但 这 世界 可以 绝不 是 制成 到 看 它 在 那 光 . "

“但世人永远不可能这样看待这件事。”

" [naʊ] [praɪd] [spiːks] .
" **Now pride speaks** .
" 现在 自豪 说话 .

现在骄傲作祟。

[self] - [rɪˈspekt] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Self - respect does not depend upon the opinion of the world .
自己 - 尊重 做 不是 依赖 之上 这 观点 的 这 世界 .

自尊并不取决于世人的看法。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
The world has nothing to do with the matter .
这 世界 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

这件事与外界无关。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
You certainly do not expect I am going to misrepresent you before it .
你 当然 做 不是 预计 我 是 去 到 歪曲 你 前 它 .

你肯定没想到我会事先歪曲你的陈述。

" [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈsteɪnd] [bɪˈfɔːr] .
" **He bent a look upon her such as she had never sustained before** .
" 他 弯曲 一个 看 之上 她 这样的 作为 她 有 绝不 持续 前 .

他用一种她从未感受过的眼神凝视着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪn][ænd; ənd]
It was the look of a man who had discovered something divine and
它 曾是 这 看 的 一个 男人 WHO 有 发现 某物 神圣的 和
[ˈpreʃəs] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
precious beyond words .
宝贵的 超过 字 .

那是一种发现了某种神圣而珍贵、无法用语言形容的东西的人的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [θrɪl] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
It was a feeling such as might thrill one who was struggling in darkness ,
它 曾是 一个 感觉 这样的 作为 可能 刺激 一 WHO 曾是 挣扎 在 黑暗 ,
那是一种足以令身处黑暗中挣扎的人感到振奋的感觉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [siː] ,
and , as he supposed , sinking in the deep sea ,
和 , 作为 他 据称 , 下沉 在 这 深的 海 ,
正如他所料, 沉入了深海。

[bʌt; bət] [huːz] [fiːt] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .
but whose feet touched something which seemed to sustain him .
但 谁 脚 感动 某物 哪个 似乎 到 维持 他 .
但他的双脚触碰到了某种似乎支撑着他的东西。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] , " [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [truː] ,
The thought , " I can trust her — she is true ,
这 想法 , " 我 能 相信 她 — 她 是 真的 ,
我心想:“我可以信任她——她很真诚。”

" [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [hoʊp]
" came to him at that time with such a blessed power to inspire hope
" 来了 到 他 在 那 时间 和 这样的 一个 蒙福 力量 到 启发 希望
[ænd; ənd] [ɡɪv] [rɪˈliːf] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] .
and give relief that for a moment he could not speak .
和 给 宽慰 那 为了 一个 片刻 他 可以 不是 说话 .
“那时, 他感受到了一种鼓舞人心、带来希望和慰藉的强大力量, 以至于他一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən] , " [mɪs] [ˈwɔːltən] , [aɪ][ˈkænɔːt] [faɪnd] [wɜːrdz] — "
Then he began , " Miss Walton , I cannot find words — "
然后 他 开始 , " 错过 沃尔顿 , 我 不能 寻找 字 — "
然后他开口说道:“沃尔顿小姐, 我找不到合适的词语——”

" [duː][nɔːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈlæfɪŋli] .
" Do not find them , " she interrupted , laughingly .
" 做 不是 寻找 他们 , " 她 中断 , 笑着 .
“别去找他们,”她笑着打断道。

" [siː] , [jɔːr; jər] [ˈtempəlz] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɔːb] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈsaːri] [nɜːrs] ,
" See , your temples are beginning to throb again , and I am a sorry nurse ,
" 看 , 你的 寺庙 是 开始 到 搏动 再次 , 和 我 是 一个 对不起 护士 ,
“你看, 你的太阳穴又开始隐隐作痛了, 我真是个对不起你的护士。”

[ə; eɪ] [truː] [drɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɡæmp] , [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] .
a true disciple of Mrs . Gamp , to let you excite yourself .
一个 真的 弟子 的 太太 . 甘普 , 到 让 你 激发 你自己 .
甘普夫人的忠实信徒, 让你自己去感受兴奋吧。

[laɪ] [daʊn] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] [jɔːr; jər] [θɔːts] [dwel] [ðə; ðɪ][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ɑːn]
Lie down , sir , at once , and let your thoughts dwell the next half - hour on
说谎 向下 , 先生 , 在 一次 , 和 让 你的 想法 住 这 下一个 一半 - 小时 在
[jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] .
your breakfast .
你的 早餐 .
先生, 请立即躺下, 接下来的半个小时, 请您好好回味一下早餐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪdbɪts] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [prɪˈperd]
You have much reason for regret that the dainty little tidbits that I first prepared
你 有 很多 原因 为了 后悔 那 这 纤巧 小的 零碎信息 那 我 第一的 准备
[ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
are spoiled by this time .
是 被宠坏了 经过 这 时间 .
你完全有理由感到遗憾, 我最初准备的那些精致小点心现在已经变质了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪdbɪts] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [prɪˈperd]
You have much reason for regret that the dainty little tidbits that I first prepared
你 有 很多 原因 为了 后悔 那 这 纤巧 小的 零碎信息 那 我 第一的 准备
[ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
are spoiled by this time .
是 被宠坏了 经过 这 时间 .
你完全有理由感到遗憾, 我最初准备的那些精致小点心现在已经变质了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪdbɪts] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [prɪˈperd]
You have much reason for regret that the dainty little tidbits that I first prepared
你 有 很多 原因 为了 后悔 那 这 纤巧 小的 零碎信息 那 我 第一的 准备
[ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
are spoiled by this time .
是 被宠坏了 经过 这 时间 .
你完全有理由感到遗憾, 我最初准备的那些精致小点心现在已经变质了。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðə] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [wel] [əˈgen] . "
 I doubt whether I can do so well again . "
 我 怀疑 无论 我 能 做 所以 出色地 再次 . "
 我怀疑自己是否还能再次做得这么好。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .
 " I do not wish any breakfast . "
 " 我 做 不是 希望 任何 早餐 .
 我不想吃早餐。

[pliːz] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [jet] . "
 Please do not leave me yet . "
 请 做 不是 离开 我 然而 . "
 请不要离开我。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
 " It makes no difference what you wish . "
 " 它 制作 不 不同之处 什么 你 希望 .
 “你的愿望是什么都无关紧要。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːrθədɔːks] [fɪˈzɪ(ə)n] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] !
 The idea of an orthodox physician consulting the wishes of his patient !
 这 主意 的 一个 正统 医生 咨询 这 愿望 的 他的 病人 !
 正统医生竟然会考虑病人的意愿！

[maɪ][ˈpræktɪk(ə)] [skɪl] [siːz] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] . "
 My practical skill sees your need of breakfast . "
 我的 实际的 技能 看到 你的 需要 的 早餐 . "
 凭借我的经验，我看出你需要早餐。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [jɔːrˈself] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈgen] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
 " Have you had any yourself ? " he asked , again starting up , and looking
 " 有 你 有 任何 你自己 ? " 他 问 , 再次 开始 向上 , 和 寻找
 [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
 searchingly at her .
 仔细地 在 她 .
 “你自己吃过吗？”他问道，又猛地站起身，目光探寻地看着她。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
 " Well , I have had a cup of coffee , " she replied , coloring a little .
 " 出色地 , 我 有 有 一个 杯子 的 咖啡 , " 她 回复 , 染色 一个 小的 .
 “嗯，我喝了一杯咖啡，”她回答道，脸颊泛起了一丝红晕。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
 " What a brute I am !
 " 什么 一个 蛮力 我 是 !
 我真是个粗人！

" [hiː; hi] [ɡroʊn] .
 " he groaned .
 " 他 呻吟 .
 他呻吟了一声。

" [ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æən; ən][ˈæɪnɪm(ə)]
 " In that charge upon yourself you strongly assert the possession of an animal
 " 在 那 收费 之上 你自己 你 强烈 断言 这 拥有 的 一个 动物
 [ˈneɪtʃər] ,
 nature ,
 自然 ,
 “在那项指控中，你强烈地宣称自己拥有动物般的本性，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] . "
and therefore of course the need of a breakfast . "
和 所以 的 课程 这 需要 的 一个 早餐 . "

因此，当然需要吃早餐了。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] [ɪf] [aɪ] [tʌt]] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
" **May I be choked by the first mouthful if I touch anything before I know you**
" 可能 我 是 窒息 经过 这 第一的 一口气 如果 我 触碰 任何事物 前 我 知道 你
[hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] . "
have had your own . "
有 有 你的 自己的 . "

“如果我在你吃完之前碰了什么东西，愿我被第一口食物噎住。”

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌæbdʒʊˈreɪʃn] !
" **What an awful abjuration !**
" 什么 一个 可怕 放弃 !

“多么可怕的背弃！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈmɪstər] .
How can you swear so before a lady , Mr .
如何 能 你 发誓 所以 前 一个 女士 , 先生 .

先生，你怎么能在女士面前说这种话？

[ˈɡregəri] ? "
Gregory ? "
格雷戈里 ? "

格雷戈里？

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vəʊ] . "
" **No , it is a solemn vow . "**
" 不 , 它 是 一个 庄严 发誓 . "

“不，这是庄严的誓言。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Then I must take my breakfast with you ,**
" 然后 我 必须 拿 我的 早餐 和 你 ,

“那我得跟你一起吃早餐了。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] - [noʊ] - [ˈeniθɪŋ]
for with your disposition to doubt I don't see how you can ' know ' anything
为了 和 你的 处置 到 怀疑 我 不 看 如何 你 能 - 知道 - 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] . "
about it otherwise . "
关于 它 否则 . "

以你这种多疑的性格，我实在想不出你还能怎么“知道”这件事。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .
" **That is better than I hoped .**
" 那 是 更好的 比 我 希望 .

“这比我预想的要好。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
I will eat anything you bring on those conditions ,
我 将要 吃 任何事物 你 带来 在 那些 状况 ,

只要满足这些条件，你带来的任何东西我都吃。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [tʃoʊk] [em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] . "
if it does choke me — and I know it will . "
如果 它 做 呛 我 — 和 我 知道 它 将要 . "

如果它真的让我窒息——我知道它肯定会。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [maɪ] ['kʊkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [left] [ðə; ði] [ru:m]
" A fine compliment to my cooking , " she retorted and laughingly left the room
" 一个 美好的 赞扬 到 我的 烹饪 , " 她 反驳 和 笑着 左边 这 房间
.
:
.

“这是对我厨艺的极好赞美，”她反驳道，然后笑着离开了房间。

[ˈɡregəri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæɡərd] [retʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltn] [hæd; həd] [faʊnd]
Gregory could not believe himself the haggard wretch that Mr . Walton had found
格雷戈里 可以 不是 相信 他自己 这 枯槁 可怜虫 那 先生 . 沃尔顿 有 成立
[tu:] ['aʊəz] [sɪnz] .
two hours since .
二 小时 自从 .
格雷戈里简直不敢相信沃尔顿先生两个小时前发现的那个憔悴不堪的家伙。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'livərə] .
Then he was ready to welcome death as a deliverer .
然后 他 曾是 准备好 到 欢迎 死亡 作为 一个 送货员 .
然后他准备迎接死亡，视其为解脱者。

[ɪn'seɪn] [mæn] !
Insane man !
疯狂的 男人 !

疯子！

[æz; əz] [ɪf] [deθ] ['evər] [dɪ'livərd] ['eni] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʊd] !
As if death ever delivered any from evil but the good !
作为 如果 死亡 曾经 发表 任何 从 邪恶的 但 这 好的 !

仿佛死亡除了拯救善良的人之外，还能拯救任何人脱离邪恶！

[bʌt; bət] [soʊ] ['pəʊt(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [swi:t] [waɪn] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] ['mɪnɪstri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪld]
But so potent had been the sweet wine of Annie's ministry that his chilled
但 所以 强效 有 到过 这 甜的 葡萄酒 的 安妮的 部 那 他的 冷藏
[ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hoʊp]
and benumbed heart was beginning to glow with a faint warmth of hope
和 麻木 心 曾是 开始 到 辉光 和 一个 头晕的 温暖 的 希望
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and comfort .
和 舒适 .
但安妮的布道就像甘露一样甜美，如此强烈，以至于他冰冷麻木的心开始泛起一丝希望和安慰的温暖。

['mɔ:bidnis] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪɡ'zɪst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] ['ʃæ,douz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]
Morbidness could no more exist in her presence than shadows on the sunny side
发病率 可以 不 更多的 存在 在 她 在场 比 阴影 在 这 阳光明媚 边
[ʌv; əv] [tri:z] .
of trees .
的 树木 .

在她面前，病态根本不存在，就像阳光照射的一侧没有阴影一样。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
With her full knowledge of the immediate cause of his suffering , and
和 她 满的 知识 的 这 即时 原因 的 他的 痛苦 , 和
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'ju:zuəl] [tækt] ,
with her unusual tact ,
和 她 异常 策略 ,
她完全了解他痛苦的直接原因，并且以她非凡的机智，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [bɑ:m] [tu:; tə] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
she had applied balm to body and spirit at the same time .
她 有 应用 香脂 到 身体 和 精神 在 这 相同的 时间 .
她同时为身体和心灵涂抹了慰藉。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [əˈweɪ] .
The sharp , cutting agony in his head had been charmed away .
这 锋利的 , 切割 痛苦 在 他的 头 有 到过 迷住了 离开 .
他头部的剧烈疼痛被某种力量驱散了。

[ðə; ði] [ˈpærəksɪzəm] [hæd; həd] [pæst] ,
The paroxysm had passed ,
这 发作 有 通过了 ,
阵痛已经过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] — [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈhevi]
and the dull ache that remained seemed nothing in comparison — merely the heavy
和 这 乏味的 疼痛 那 剩余 似乎 没有什么 在 比较 — 仅仅 这 重的
[swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [stɔ:rm] .
swell of the departed storm .
膨胀 的 这 已离开 风暴 .
而残留的隐隐作痛与之前的痛苦相比，似乎微不足道——只不过是过往风暴留下的沉重波涛罢了。

[hi:; hi] [fərˈgɑ:t] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] .
He forgot himself , the source of all his trouble , in thinking about Miss Walton .
他 忘了 他自己 , 这 来源 的 全部 他的 麻烦 , 在 思维 关于 错过 沃尔顿 .
他一心想着沃尔顿小姐，竟忘了自己——他所有麻烦的根源。

[ðə; ði] [pleɪn] [gɜ:rl] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
The plain girl , as he had at first regarded her , with a weak ,
这 清楚的 女孩 , 作为 他 有 在 第一的 认为 她 , 和 一个 虚弱的 ,
他最初眼中的那个相貌平平的女孩，带着一丝虚弱，

[ʌnˈtraɪd] [ˈkærəktər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈtɑ:p(ə)l] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
untried character that he had expected to topple over by the breath of a
未经尝试 特点 那 他 有 预期的 到 倾倒 超过 经过 这 气息 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəri] ,
little flattery ,
小的 奉承 ,
他原本以为，只需几句奉承就能让这个未经考验的人屈服。

[naʊ] [si:md] [dɪˈvaɪnli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
now seemed divinely beautiful and strong .
现在 似乎 神圣地 美丽的 和 强的 .
现在看起来既美丽又强大。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [sɪˈmetrɪk(ə)l] [elm] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə]
She reminded him of the graceful , symmetrical elm , which , though bending to
她 提醒 他 的 这 优美 , 对称的 榆树 , 哪个 , 尽管 弯曲 到
[ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,
她让他想起那棵姿态优美、对称的榆树，尽管它在暴风雨中弯曲，

[ɪz] [ˈrerli] [ˈbrʊkən] [ɔ:r] [ʌpˈru:tɪd] .
is rarely broken or uprooted .
是 很少 破碎的 或者 连根拔起 .
很少被破坏或连根拔起。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
He hardly hoped that she would give him credit for the real state of his mind
他 几乎 希望 那 她 会 给 他 信用 为了 这 真实的 状态 的 他的 头脑
[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] .
which had led to his ready promise of secrecy .
哪个 有 引领 到 他的 准备好 承诺 的 保密 .
他几乎不指望她会相信他当时的真实心理状态，正是这种状态导致他轻易地承诺保密。

[tu:; tə][ðə; ði] - [ˈretʃɪd] [kəmˈpænjən][hi:; hi][hæd; həd] [si:mɪd] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ænd; ənd]
To the counterfeiter's wretched companion he had seemed the weakest and
到 这 - 可怜 伴侣 他 有 似乎 这 最弱 和
[mi:n] [ʌv; əv] [ˈkaʊədʒ] ,
meanest of cowards ,
最卑鄙的 的 懦夫 ,

在伪造者的可怜同伴眼中，他似乎是最软弱、最卑鄙的懦夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɜ:r; wəɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [hi:; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [tu:; tə]
and if the story were generally known he would appear in the same light to
和 如果 这 故事 是 一般来说 已知 他 会 出现 在 这 相同的 光 到
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

如果这个故事广为人知，他在世人眼中的形象也会如此。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtensli] [praʊd] [ˈneɪtʃər] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
To his intensely proud nature this would be intolerable .
到 他的 强烈地 自豪的 自然 这 会 是 无法容忍 .

对于他极其骄傲的性格来说，这是无法容忍的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] ?
And why should it not be known ?
和 为什么 应该 它 不是 是 已知 ?

为什么这件事不应该被公开？

[ɪf] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [tʃʊz] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]
If Miss Walton chose to regard his choice as one of cowardice , how could he
如果 错过 沃尔顿 选择 到 看待 他的 选择 作为 一 的 怯懦 , 如何 可以 他
[pru:v] ,
prove ,
证明 ,

如果沃尔顿小姐认为他的选择是懦弱的表现，他该如何证明呢？

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ?
even to her , that it was not ?
甚至 到 她 , 那 它 曾是 不是 ?

即使对她来说，事实并非如此？

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈæni] [wʊd]
his low estimate of human nature led him to believe that even Annie would
他的 低的 估计 的 人类 自然 引领 他 到 相信 那 甚至 安妮 会
[ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈheroʊɪzəm] ;
use him as a dark background for her heroism ;
使用 他 作为 一个 黑暗的 背景 为了 她 英雄主义 ;

他对人性的低估使他相信，即使是安妮也会利用他作为自己英雄事迹的黑暗背景；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [wʌnz] [ˈstɑ:rtɪd] ,
and he well knew that when such a story is once started ,
和 他 出色地 知道 那 什么时候 这样的 一个 故事 是 一次 开始 ,

他很清楚，一旦这样的故事开始讲述，

[soʊ'saɪti:z][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈtendənsɪ] [ɪz][tu:; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ˈmænz] [ˌpɪjʊslə'hɪməti] [ænd; ənd] [ˈwʊmənz]
society's strongest tendency is to exaggerate man's pusillanimity and woman's
社会的 最强 趋势 是 到 夸大 男人的 懦弱 和 女性的
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] .
courage .
勇气 .

社会最强烈的倾向是夸大男人的懦弱和女人的勇敢。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ˈɡroʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪərsaɪd]
He shuddered as he saw himself growing blacker and meaner in every fireside
他 颤抖 作为 他 锯 他自己 生长 更黑 和 更卑鄙 在 每一个 炉边
[ænd; ənd] [stri:t] [ˈkɔ:rnər][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] ,
and street corner narration of the strange tale ,
和 街道 角落 旁白 的 这 奇怪的 故事 ,

每当人们在炉火旁或街头巷尾讲述这个奇怪的故事时，他都会不寒而栗，因为他看到自己变得越来越阴暗、越来越邪恶。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
till at last his infamy should pass into one of the traditions of the place .
直到 在 最后的 他的 骂名 应该 经过 进入 一 的 这 传统 的 这 地方 .
最终，他的恶名也成为了当地的一项传统。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈɡregəri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɒ:ŋ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] .
A man like Gregory could not long have endured such a prospect .
一个 男人 喜欢 格雷戈里 可以 不是 长的 有 忍受 这样的 一个 前景 .
像格雷戈里这样的人，不可能长期忍受这样的前景。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ɪ:ðər] [baɪ] [ˈevri] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpaʊər] [ˈspi:dəli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [ˈment(ə)]
He would have died , either by every physical power speedily giving way under mental
他 会 有 死亡 , 任何一个 经过 每一个 身体的 力量 迅速地 给予 方式 在下面 精神的
[ˈæŋɡwɪ] ,
anguish ,
痛苦 ,
他本会死，要么是因为精神上的痛苦导致所有体力迅速衰竭而死，

[ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
or by his own hand ; or , if he had lived ,
或者 经过 他的 自己的 手 ; 或者 , 如果 他 有 居住地 ,
或自杀; 或者，如果他活了下来，

[ˈri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dra:pt] [ɪts] [ˈseptər] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] [θɔ:ts]
reason would have dropped its sceptre and become the sport of wild thoughts
原因 会 有 掉落 它是 权杖 和 变得 这 运动 的 荒野 想法
[ænd; ənd][ˈfænsɪs] .
and fancies .
和 幻想 .

理性将会放下它的权杖，沦为狂野思想和幻想的玩物。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈæni] [ə'pɪrd] [æn; ən][ˈeɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
Little wonder that Annie appeared an angel of light when she stood between him
小的 想知道 那 安妮 出现 一个 天使 的 光 什么时候 她 站立 之间 他
[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] .
and such a future .
和 这样的 一个 未来 .

难怪安妮像天使一样出现在他面前，阻止他走向那样的未来。

[ðə; ði][ˈʌɡli:əst][hæg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] .
The ugliest hag would have been glorified and loved in the same position .
这 最丑陋的 魔女 会 有 到过 光荣的 和 喜爱 在 这 相同的 位置 .
即使是最丑陋的老巫婆，如果身处同样的位置，也会被奉为偶像，备受喜爱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] [greɪs] [ænd; ənd][tækt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
But when she did this with her own peculiar grace and tact , as a matter
但 什么时候 她 做过 这 和 她 自己的 奇特 优雅 和 策略 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

但当她以她特有的优雅和机智，出于正义感这样做时，

[hɪz; ɪz] ['grætɪtʊːd] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
his gratitude and admiration knew no bounds .
他的 感激 和 钦佩 知道 不 界限 .

他的感激和钦佩之情溢于言表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][aɪ'dɑːlətər][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['kʌntri]
He was in a fair way to become an idolater and worship the country
他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 偶像崇拜者 和 崇拜 这 国家
[gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sniəd] [æt; ət] ,
girl he had once sneered at ,
女孩 他 有 一次 冷笑 在 ,

他很有可能变成一个偶像崇拜者，崇拜他曾经嘲笑过的那个乡下姑娘。

[æz; əz][noʊ] ['pɪktʃəd] [mə'dɑːnə] [wʌz; wəz]['evər] [rɪ'vɪəd] ['iːv(ə)n][ɪn] [suːpər'stɪʃəs] ['ɪtəli] .
as no pictured Madonna was ever revered even in superstitious Italy .
作为 不 如图所示 麦当娜 曾是 曾经 受人尊敬的 甚至 在 迷信的 意大利 .

即使在迷信的意大利，也没有人崇拜过任何圣母像。

[bɪ'saɪdz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər] ['pɜːrsən(ə)] [ɑːblɪ'geɪʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [tests] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]
Besides placing him under personal obligation , she had , by tests certain and
除了 放置 他 在下面 个人的 义务 , 她 有 , 经过 测试 肯定 和
['terəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

除了让他承担个人义务之外，她还通过确定而可怕的考验，

[pruːvd] [hɜːr'self] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
proved herself true and strong in a world that he believed to be ,
已证实 她自己 真的 和 强的 在 一个 世界 那 他 相信 到 是 ,

在她所认为的那个世界里，她证明了自己是真诚而坚强的。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['ʌtərli] [fɔːls] [æt; ət] [hɑːrt] .
in the main , utterly false at heart .
在 这 主要的 , 完全地 错误的 在 心 .

本质上完全是虚假的。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][moʊst]['næt(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn]
It is one of our most natural instincts to trust and lean upon
它 是 一 的 我们的 最多 自然的 本能 到 相信 和 倾斜 之上
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

信任和依赖是人类最自然的本能之一。

[ænd; ənd] ['æni] ['wɔːltən] [siːmd] [wʌn] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd]['væljuː] [ə'blaɪ] [laɪf] .
and Annie Walton seemed one whose friendship he could value above life .
和 安妮 沃尔顿 似乎 一 谁 友谊 他 可以 价值 多于 生活 .

而安妮·沃尔顿似乎是他可以把友谊看得比生命更重要的人之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] ['riːəlaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][glæd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
He did not even then realize , in his glad sense of relief ,
他 做过 不是 甚至 然后 意识到 , 在 他的 高兴的 感觉 的 宽慰 ,

即使在他当时欣喜若狂、如释重负的心情中，他也没有意识到

[ðæt] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kʌʊədɪs] [hi;; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
that in escaping the charge of cowardice he fell upon the other horn of the
那 在 逃脱 这 收费 的 怯懦 他 跌倒 之上 这 其他 喇叭 的 这
[dɪ'lemə] , [ˈneɪmli] ,
dilemma , namely ,
困境 , 即 ,

他逃脱了懦弱的指控，却又陷入了进退两难的境地，即：

[læk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi]
lack of principle — that the best explanation of his conduct admitted that he
缺少 的 原则 — 那 这 最好的 解释 的 他的 执行 承认 那 他
[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
was indifferent to right and wrong ,
曾是 冷漠 到 正确的 和 错误的 ,
缺乏原则——对他的行为最好的解释就是他漠视是非对错。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][məʊst] ['sɪriəs] [kraɪm] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,
and even to the most serious crime against society ,
和 甚至 到 这 最多 严肃的 犯罪 反对 社会 ,
甚至包括最严重的危害社会罪行。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪndʒərd] .
so long as he was not personally and immediately injured .
所以 长的 作为 他 曾是 不是 亲自 和 立即地 受伤 .
只要他本人没有立即受到人身伤害。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['selfɪʃ] [kri:d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [pʊts] [hɪm'self] [tu;; tə]
He had acted on the selfish creed that a man is a fool who puts himself to
他 有 行动 在 这 自私 信条 那 一个 男人 是 一个 傻子 WHO 放置 他自己 到
['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
serious trouble to serve the public .
严肃的 麻烦 到 服务 这 民众 .

他秉持着一种自私的信条：一个人如果为了服务公众而让自己陷入严重的麻烦，那他就是个傻瓜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [dri:m] [ðæt] ['æni] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][stænd][ʃi;; ʃi][dɪd]
The fact that he did not even dream that Annie would make the noble stand she did
这 事实 那 他 做过 不是 甚至 梦 那 安妮 会 制作 这 高贵 站立 她 做过
[pru:vz] [haʊ] [fɑ:r] ['selfɪʃnəs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [kɔ:rs] [wen] [hi;; hi]
proves how far selfishness can take a man out of his true course when he
证明 如何 远的 自私 能 拿 一个 男人 出去 的 他的 真的 课程 什么时候 他
[θrouz] ['oʊvərbɔ:rd] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [drɪft] .
throws overboard compass and chart and lets himself drift .
投掷 落水 罗盘 和 图表 和 让我们 他自己 漂移 .

他做梦也没想到安妮会做出如此高尚的举动，这证明了自私会让一个人偏离正轨到什么程度，当他抛弃罗盘和海图，任由自己随波逐流时，这种自私会让他迷失方向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [koʊd] ([wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]) ['kʌʊədɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['dedli] [sɪn] .
But in the world's code (which was his) cowardice is the one deadly sin .
但 在 这 世界的 代码 (哪个 曾是 他的) 怯懦 是 这 一 致命 罪 .
但在他的世界准则中，懦弱是七宗罪之一。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fækt][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
His lack of anything like Christian principle was a familiar fact to him ,
他的 缺少 的 任何事物 喜欢 基督教 原则 曾是 一个 熟悉的 事实 到 他 ,
他对自己缺乏任何类似基督教原则的东西都心知肚明。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [ə'soʊsiətiɪd] .
and did not hurt him among those with whom he associated .
和 做过 不是 伤害 他 之中 那些 和 谁 他 联系 .
在他交往的人当中，他并没有受到伤害。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæni] , [ˈwʊmən] - [laɪk] ,
Even Annie , woman - like ,
甚至 安妮 , 女士 - 喜欢 ,

即使是安妮，像个女人一样，

[kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈredɪli] [fəˈɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz]
could more readily forgive all his faults than a display of that weakness which is
可以 更多的 容易 原谅 全部 他的 故障 比 一个 展示 的 那 弱点 哪个 是
[moʊst] [dɪˈspaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
most despised in a man .
最多 被鄙视的 在 一个 男人 ；

人们或许更容易原谅他所有的过错，但绝不会原谅他表现出男人身上最令人鄙夷的那种弱点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][rəˈpeld, rɪˈpeld][ɔːr]
But she too was sufficiently familiar with the world not to be repelled or
但 她 也 曾是 足够 熟悉的 和 这 世界 不是 到 是 排斥 或者
[ʃɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
shocked by a life which ,
震惊 经过 一个 生活 哪个 ；

但她对这个世界也足够熟悉，不会对这样的生活感到反感或震惊。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [truː] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈstændərdz] , [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈlækɪŋ] .
compared with all true , noble standards , was sadly lacking .
比较的 和 全部 真的 , 高贵 标准 , 曾是 令人遗憾的是 缺乏 ；

与所有真正高尚的标准相比，这令人遗憾地不足。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ][fæst] ,
And yet she was the very last one to be dazzled by a fast ,
和 然而 她 曾是 这 非常 最后的 一 到 是 眼花缭乱 经过 一个 快速地 ,

然而，她却是最后一个被快速的.....所迷惑的人。

[ˈbrɪliənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
brilliant man of the world .
杰出的 男人 的 这 世界 ；

博学多识的杰出人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ,
She had been too well educated for that ,
她 有 到过 也 出色地 受过教育 为了 那 ,

她受过良好的教育，不会做那种事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɔːlɪd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [mɪr]
and had been early taught to distinguish between solid worth and mere
和 有 到过 早期的 教授 到 区分 之间 坚硬的 值得 和 仅仅
[ˈtɪnsl] .
tinsel .
箔 ；

并且从小就被教导要区分真正的价值和华而不实的东西。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd]
Her native powers of observation were strong , and her father , and
她 本国的 权力 的 观察 是 强的 , 和 她 父亲 , 和
[ˈmʌðər] [ɔːlsoʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
mother also before she died ,
母亲 还 前 她 死亡 ；

她天生观察力很强，她的父亲和母亲（在她去世前）的观察力也很强。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
had given her opportunities for exercising them .
有 给定 她 机会 为了 锻炼 他们 ；

曾给她提供过锻炼这些能力的机会。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪr] [əˈsɜːʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
Instead of mere assertions as to what was right and wrong and general
反而 的 仅仅 断言 作为 到 什么 曾是 正确的 和 错误的 和 一般的
[ˈlektʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
lecturing on the subject ,
讲课 在 这 主题 ,
与其仅仅断言什么是对什么是错, 以及就此主题进行泛泛的说教,

[ðeɪ] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪmˈbəːdɪd] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
they had aimed to show her right and wrong embodied in human lives .
他们 有 旨在 到 展示 她 正确的 和 错误的 具身化的 在 人类 生活 .
他们的目的是向她展示人类生活中体现的善恶。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [gɑːd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n]
They made her feel that God wanted her to do right for the same reason
他们 制成 她 感觉 那 上帝 通缉 她 到 做 正确的 为了 这 相同的 原因
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
that they did ,
那 他们 做过 ,
他们让她觉得, 上帝希望她行善的原因和他们希望她行善的原因一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
because He loved her .
因为 他 喜爱 她 .
因为他爱她。

[fɜːrst][ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [ˈnærətɪv] [təʊld][ɪn] [ˈbedtaɪm] [ˈstɔːrɪz] , [ðen] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfi] ,
First in Bible narrative told in bedtime stories , then in history and biography ,
第一的 在 圣经 叙述 讲述 在 就寝时间 故事 , 然后 在 历史 和 传记 ,
首先是在睡前讲述的圣经故事中, 然后是在历史和传记中。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
and finally in the experience of those around them ,
和 最后 在 这 经验 的 那些 大约 他们 ,
最后, 也体现在他们周围人的经历中。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
she had been shown the happy contrast of good ,
她 有 到过 所示 这 快乐的 对比 的 好的 ,
她看到了美好与丑陋的鲜明对比,

[gɑːd] - [ˈpliːzɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .
God - pleasing life with that which is selfish and wicked .
上帝 - 令人愉悦 生活 和 那 哪个 是 自私 和 邪恶 .
既要过讨神喜悦的生活, 又要过自私邪恶的生活。

[soʊ] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
So thorough and practical had been the teaching in this respect ,
所以 彻底 和 实际的 有 到过 这 教学 在 这 尊重 ,
在这方面的教学非常全面且实用。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈprest] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][baɪ][ðə; ði] [ˈles(ə)n] ,
and so impressed was she by the lesson ,
和 所以 印象深刻 曾是 她 经过 这 课 ,
她对这堂课印象深刻。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][plɑːntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] - [bed][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈtendər]
that she would as soon have planted in her flower - bed the seeds of tender
那 她 会 作为 很快 有 已种植 在 她 花 - 床 这 种子 的 投标
[ˈænuːəlz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [frɒsts] ,
annuals on the eve of autumn frosts ,
一年生植物 在 这 前夕 的 秋天 霜冻 ,
她宁愿在秋霜来临前夕, 在花坛里播下娇嫩的一年生植物种子。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [blu:m] [ɪn] [tʃɪl] [dɪ'sembər] , [æz; əz][tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [gɑ:d]
and expected bloom in chill December , as to enter upon a course that God
和 预期的 盛开 在 寒意 十二月 , 作为 到 进入 之上 一个 课程 那 上帝
[fraʊnz] [ə'pɑ:n] ,
frowns upon ,
皱眉 之上 ,

并期望在寒冷的十二月开花，仿佛踏上了一条上帝不赞成的道路。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .
and look for happiness .
和 看 为了 幸福 .

并寻找幸福。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [sed] ,
Her father often said ,
她 父亲 经常 说 ,

她父亲常说，

" [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]
" A human being opposing God's will is like a ship beating against wind and tide
" 一个 人类 存在 反对 神的 将要 是 喜欢 一个 船 殴打 反对 风 和 潮
[tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [rek] .
to certain wreck .
到 肯定 破坏 .

“人若违背上帝的旨意，就像船逆风逆流而上，注定要沉没。”

" [æn; ən] ['i:v(ə)] [laɪf] [ə'pɪrd] [ðerfɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['mædnəs] ,
" An evil life appeared therefore to her a moral madness ,
" 一个 邪恶的 生活 出现 所以 到 她 一个 道德 疯狂 ,

因此，在她看来，邪恶的生活就是一种道德上的疯狂。

[ʌndər] [ðə; ði] [mə'lɑɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] [hu:]
under the malign influence of which people were like the mentally deranged who
在下面 这 诽谤 影响 的 哪个 人们 是 喜欢 这 精神上 精神错乱 WHO
[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pər'vɜ:rsəti] [heit] [ðer; ðər] [best] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [tʃænsɪz]
with strange perversity hate their best friends and cunningly watch for chances
和 奇怪的 反常 恨 他们的 最好的 朋友们 和 狡猾地 手表 为了 机会
[ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .
of self - destruction .
的 自己 - 破坏 .

在这种邪恶的影响下，人们就像精神错乱的人一样，带着奇怪的变态憎恨自己最好的朋友，并狡猾地寻找自我毁灭的机会。

[waɪl] [ɑ:n] [wʌn] [hænd] [ʃi:; ʃi] [rʌŋk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌl](ə)n]
While on one hand she shrunk from them with something of the repulsion
尽管 在 一 手 她 缩小 从 他们 和 某物 的 这 排斥
[wɪtʃ] ['meni] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'saʊnd] [ɪn] [maɪnd] ,
which many feel toward the unsound in mind ,
哪个 许多 感觉 朝向 这 不健全 在 头脑 ,

一方面，她对他们感到厌恶，就像许多人对精神不健全的人那样。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['di:pəst] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
on the other she cherished the deepest pity for them .
在 这 其他 她 珍爱 这 最深处 遗憾 为了 他们 .

另一方面，她又对他们怀有深深的怜悯。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ˈevər][ɪgˈzɪsts][ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] [wɜːrd][ænd; ənd] [tʌt] [rɪˈmuːvd]
Knowing how full a remedy ever exists in Him whose word and touch removed
会心 如何 满的 一个 补救 曾经 存在 在 他 谁 单词 和 触碰 已移除
[hjuːˈmæniːz, juːˈmæniːz][moʊst] [ˈdespərət] [ˈɪlz] ,
humanity's most desperate ills ,
人类的 最多 绝望的 疾病 ,
深知祂的话语和触摸能消除人类最绝望的疾病，祂的医治是何等圆满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkɑːnstənt] [wɪ] [ænd; ənd] [ˈefərt] [tuː; tə] [liːd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
it was her constant wish and effort to lead as many as possible to
它 曾是 她 持续的 希望 和 努力 到 带领 作为 许多 作为 可能的 到
[ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈfrend] .
this Divine Friend .
这 神圣的 朋友 .
她一直希望并努力引导尽可能多的人认识这位神圣的朋友。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈmeni] [sɪnˈsɪr] [bʌt; bət] [ˈselfɪ] [rɪˈlɪdʒənɪsts] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
If she had been like many sincere but selfish religionists , she would have said
如果 她 有 到过 喜欢 许多 真诚 但 自私 宗教人士 , 她 会 有 说
[ʌv; əv] [ˈɡregəri] ,
of Gregory ,
的 格雷戈里 ,
如果她像许多真诚但自私的宗教人士一样，她就会这样评价格里高利：

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kənˈdʒɪːniəl] .
" **He is not congenial** .
" 他 是 不是 相投 .
他并不讨人喜欢。
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , " [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpleʒərz]
We have nothing in common , " and , wrapped in her own spiritual pleasures
我们 有 没有什么 在 常见的 , " 和 , 包装 在 她 自己的 精神 快乐

[ænd; ənd] [pəˈsjuːts] ,
and pursuits ,
和 追求 ,
我们之间没有任何共同之处，”她沉浸在自己的精神愉悦和追求中，
[wʊd] [hæv; həv] [ʌnd] , [ɪgˈnɔːrd] , [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
would have shunned , ignored , and forgotten him .
会 有 被排斥 , 忽略 , 和 被遗忘的 他 .

本来会避而远之，无视他，把他遗忘。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃiːfli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpresɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [help] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
But she chiefly saw his pressing need of help , and said to herself ,
但 她 主要 锯 他的 紧迫 需要 的 帮助 , 和 说 到 她自己 ,
但她最先看到的是他急需帮助，于是心想：

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ][ˈmæstər] , [aɪ][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
" **If I would be like my Master , I must help him** .
" 如果 我 会 是 喜欢 我的 掌握 , 我 必须 帮助 他 .
“如果我想像我的主人一样，我就必须帮助他。”
[ˈɡregəri] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [lɒkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪˈmeʒərəbli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Gregory at first had looked upon himself as immeasurably superior to the**
" 格雷戈里 在 第一的 有 看起来 之上 他自己 作为 无法估量 优越的 到 这

[pleɪn] [ˈkʌntri] [ɡɜːrl] .
plain country girl .
清楚的 国家 女孩 .
“格雷戈里起初认为自己比那位平凡的乡村姑娘优越得多。”

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He little imagined that she at the same time had a profound pity for him
他 小的 想象 那 她 在 这 相同的 时间 有 一个 深刻的 遗憾 为了 他
,
.
.

他万万没想到，与此同时，她也对他怀有深深的怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][best] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and that this fact would become his best chance for life .
和 那 这 事实 会 变得 他的 最好的 机会 为了 生活 .

而这件事将成为他一生中最好的机会。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈga:tn] [ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər]
She had not forgotten the merciful conspiracy entered into the second evening after
她 有 不是 被遗忘的 这 仁慈 阴谋 进入 进入 这 第二 晚上 后
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,

她没有忘记在他抵达后的第二个晚上，她所策划的仁慈的阴谋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ɪts][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
but was earnestly seeking to carry out its purposes :
但 曾是 切实 寻求 到 携带 出去 它是 目的 .

但却竭尽全力地想要实现其目标。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
In order to do this , she was anxious to gain his good - will and confidence ,
在 命令 到 做 这 , 她 曾是 焦虑的 到 获得 他的 好的 - 将要 和 信心 ,

为了达到这个目的，她急于赢得他的好感和信任。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and now saw with gratitude that their adventure on the mountain ,
和 现在 锯 和 感激 那 他们的 冒险 在 这 山 ,

现在他们满怀感激地看到，他们在山上的冒险经历，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈθretnd] [tu:; tə][end][ɪn] [deθ] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
that had threatened to end in death , might be the beginning of a new
那 有 威胁 到 结尾 在 死亡 , 可能 是 这 开始 的 一个 新的

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] .
and happy life .
和 快乐的 生活 .

原本可能以死亡告终的经历，或许会成为一段崭新而幸福生活的开始。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊld][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She exulted over the hold she had gained upon him ,
她 欣喜若狂 超过 这 抓住 她 有 获得 之上 他 ,

她为自己已经掌控了他而感到欣喜若狂。

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][wʌn] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
not as the selfish gloat over one within their power ,
不是 作为 这 自私 幸灾乐祸 超过 一 之内 他们的 力量 ,

不是像自私自利的人那样，在自己掌控的局面下幸灾乐祸。

[hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈendz] — [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [koʊˈket] [smaɪlz] [wen]
whom they can use for personal ends — not as the coquette smiles when
谁 他们 能 使用 为了 个人的 结束 — 不是 作为 这 卖弄风情的人 微笑 什么时候
[əˈnʌðər] [ˈhju:mən] [ˈvɪktɪm] [ɪz][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvæneɪti] ,
another human victim is laid upon the altar of her vanity ,
其他 人类 受害者 是 铺设 之上 这 坛 的 她 虚荣 ,

她们可以利用这些人达到个人目的——而不是像那些卖弄风情的女人那样，当又一个人类受害者被献祭在她们虚荣心的祭坛上时，脸上露出得意的笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn]
but as the angels of heaven rejoice when there is even a chance of one
但 作为 这 天使 的 天堂 麾 什么时候 那里 是 甚至 一个 机会 的 一
[ˈsɪnərz] [rɪˈpentəns] .
sinner's repentance .
罪人的 悔改 .

但即便只有一个罪人有机会悔改，天上的天使也会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [jet] [ˈæni] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈtɔ:kɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] " [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈfɔ:rm(ə)]
And yet Annie had no intention of " talking religion " to him in any formal
和 然而 安妮 有 不 意图 的 " 说 宗教 " 到 他 在 任何 正式的
[wei] ,
way ,
方式 ,

然而，安妮并没有打算以任何正式的方式与他“谈论宗教”。

[serv] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp] [ˈnætʃ(ə)rəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] ,
save as the subject came up naturally ; but she hoped to live it ,
节省 作为 这 主题 来了 向上 自然 ; 但 她 希望 到 居住 它 ;

除了自然而然地谈到这个话题之外；但她希望能够真正体验它。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æni; ən] [əˈtræktɪv] [fɔ:rm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː]
and suggest it to him in such an attractive form that he would desire it
和 建议 它 到 他 在 这样的 一个 吸引人的 形式 那 他 会 欲望 它
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
for his own sake .
为了 他的 自己的 清酒 .

并以极具吸引力的方式向他提出建议，使他出于自身利益而渴望得到它。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃiːf] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
But her chief hope was in the fact that she prayed for him ;
但 她 首席 希望 曾是 在 这 事实 那 她 祈祷 为了 他 ;

但她最大的希望在于她为他祈祷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌnˈænsərd] [ðæn; ðən] [ðæt]
and she no more expected to be unheard and unanswered than that
和 她 不 更多的 预期的 到 是 闻所未闻 和 未解答 比 那
[hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈfa:ðər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊni] [feɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɜ:rnɪst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]
her kind father would listen with a stony face to some earnest request of
她 种类 父亲 会 听 和 一个 石质的 脸 到 一些 认真 要求 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

她并不指望自己的请求会被忽视或不被回应，就像她慈祥的父亲不会面无表情地听她提出任何恳切的请求一样。

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tuː; tə][goʊ] [ˈsɑ:ləmli] [tuː; tə][wɜ:rk][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [æni; ən] [ɪˈvent] [ðæt]
But Annie was not one to go solemnly to work to compass an event that
但 安妮 曾是 不是 一 到 去 庄严地 到 工作 到 罗盘 一个 事件 那
[wʊd] [kɔːz] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
would cause joy in heaven .
会 原因 喜悦 在 天堂 .

但安妮并不是那种会一本正经地去筹划一件会让天堂欢欣鼓舞的事情的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [tuː; tə] [li:v]
She would ask one to be a Christian as she would invite a captive to leave
她 会 问 一 到 是 一个 基督教 作为 她 会 邀请 一个 俘虏 到 离开
[hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ,
his dungeon ,
他的 地牢 ,

她会像邀请俘虏离开地牢一样，请求别人成为基督徒。

[ɔːr] [tel] [ðə; ði] [sɪk] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .
or tell the sick how to be well .
或者 告诉 这 生病的 如何 到 是 出色地 .

或者告诉病人如何康复。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɔːrɪd] [gluːm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈbɪlmoʊst][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡregəri] ,
She saw that morbid gloom had become almost a disease with Gregory ,
她 锯 那 病态的 愁云 有 变得 几乎 一个 疾病 和 格雷戈里 ,
她发现, 格雷戈里几乎患上了病态的忧郁症。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋaɪn] .
and she proposed to cure him with sunshine .
和 她 建议的 到 治愈 他 和 阳光 .

她提议用阳光来治愈他。

[ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [ɪmˈbɔːdɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
And sunshine embodied she seemed to him as she returned ,
和 阳光 具身化的 她 似乎 到 他 作为 她 返回 ,

她回来的时候, 在他眼里就像阳光化作了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][kloʊz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] -
her face glowing with exercise and close acquaintance with the kitchen -

[reɪndʒ] .

range .
范围 .

她脸上洋溢着运动和与厨房炉灶亲密接触带来的光彩。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
In each hand she carried a dish ,
在 每个 手 她 携带 一个 盘子 ,

她两只手里各端着一个盘子,

[waɪl] [ˈhæənə] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sməʊkt] [ðə; ði][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ʌv; əv]
while Hannah followed with a tray on which smoked the most appetizing of

[ˈbrekfəsts] .

breakfasts .
早餐 .

汉娜随后端来一个托盘, 上面飘着诱人的早餐香气。

" [jʊr; jər] [ræʃ] [vaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] .
" Your rash vow , " she said , " has caused you long waiting .
" 你的 皮疹 发誓 , " 她 说 , " 有 导致 你 长的 等待 .

“你鲁莽的誓言,”她说, “让你等了很久。”

[aɪm] [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈθɪəriəl] [ˈherəwənz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɔːlədz] [sɜːrvd] [ɪn]
I'm none of your ethereal heroines , but have a craving for solids served in

我是 没有任何 的 你的 空灵的 女英雄们 , 但 有 一个 渴望 为了 固体 服务 在

[ˈkwɑːntəti][ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
quantity and variety .
数量 和 种类 .

我不是什么高不可攀的女英雄, 但我渴望吃到种类丰富、量足味美的固体食物。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [suːn] [ɡɑːt][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌbægəˈtel] [tuː; tə]
And while I could have soon got your breakfast it was no bagatelle to

[get] [maɪn] .

get mine .
得到 矿 .

虽然我很快就能给你弄到早餐, 但弄到我自己的早餐却并非易事。

" [haʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ！
" **How fresh and bright she looked saying all this ！**
" 如何 新鲜的 和 明亮的 她 看起来 说 全部 这 ！
“她说这些话的时候，看起来多么神采奕奕、容光焕发啊！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'dʒækjələɪtɪd] ,
and he ejaculated ,
和 他 射精 ,
他射精了，

" [dɪ'lɪvər] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] ['kri:tʃərz] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪ'θɪriəl] ['herəwənz] . - "
" **Deliver me from the ghastly creatures you call ' ethereal heroines . ' "**
" 递送 我 从 这 阴森 生物 你 称呼 - 空灵的 女英雄们 . - "
“请将我从你们称之为‘空灵女英雄’的那些可怕生物手中解救出来。”

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ,
" **Indeed , sir , " she retorted ,**
" 的确 , 先生 , " 她 反驳 ,
“的确如此，先生，”她反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'lɪvər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [help] [frʌm; frəm][em 'iː]
" **if you can't deliver yourself from them you shall have no help from me**
" 如果 你 不能 递送 你自己 从 他们 你 将 有 不 帮助 从 我
.
:
.
“如果你不能摆脱他们，我也不会帮助你。”

[bʌt; bət][let] [juː 'es][æɪ; ət] [wʌns] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
But let us at once enter upon the solemnities , and as you have a
但 让 我们 在 一次 进入 之上 这 庄严 , 和 作为 你 有 一个
[spɑːrk][ʌv; əv] ['gæləntri] ,
spark of gallantry ,
火花 的 英勇 ,
但我们还是直接进入正题吧，既然你还有一丝英勇之气，

[siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [maɪ] ['kʊkəri] ['prɑːpər] ['kɑːmplɪmənt] . "
see to it that you pay my cookery proper compliment . "
看 到 它 那 你 支付 我的 烹饪 恰当的 赞扬 . "
请务必对我的厨艺给予应有的赞美。

" [jɔːr; jər] - ['kʊkəri] , - [fər'suːθ] ！ " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] [tuʊn] .
" **Your ' cookery , ' forsooth ！ " said he , with something of her own light tone .**
" 你的 - 烹饪 , - 真的 ！ " 说 他 , 和 某物 的 她 自己的 光 语气 .
“你的‘厨艺’，真是的！”他用一种和她相似的轻松语气说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɪs] ['wɔːltən] ['stiːlɪŋ] - ['lɒrəlz] ！ "
" **That I should find Miss Walton stealing Zibbie's laurels ！ "**
" 那 我 应该 寻找 错过 沃尔顿 偷窃 - 月桂树 ！ "
“我竟然发现沃尔顿小姐在窃取齐比的荣誉！ ”

" [tʃʌk(ə)l] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **Chuckle when you find her doing it .**
" 轻笑 什么时候 你 寻找 她 正在做 它 .
当你发现她这样做的时候，请笑一笑。

[ˈhæənə] , [huː] [prɪ'pəd] [ðɪs] ['brekfəst] ？ "
Hannah , who prepared this breakfast ？ "
汉娜 , WHO 准备 这 早餐 ？ "
汉娜，这早餐是谁做的？

" [jɔ:ɹ'self] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][grɪn] .
" **Yourself** , **miss** , " **answered the woman** , **with an admiring grin** .
" 你自己 , 错过 , " 回答 这 女士 , 和 一个 钦佩 咧嘴笑 .

“您自己,小姐,”女人带着欣赏的笑容回答道。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['hænə] ; [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ɑ:ɹ'selvz] .
" **That will do** , **Hannah** ; **we will wait upon ourselves** .
" 那 将要 做 , 汉娜 ; 我们 将要 等待 之上 我们自己 .

“这样就可以了,汉娜;我们会自己处理的。”

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Shame on you , **sir** !
耻辱 在 你 , 先生 !

先生,你真丢人!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [kɑ:nə'sɜ:r] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ] ['leɪdɪ:z] [wɜ:rk][frəm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -
You are no connoisseur , **since you cannot tell a lady's work from a kitchen** -
你 是 不 行家 , 自从 你 不能 告诉 一个 女士的 工作 从 一个 厨房 -
[meɪdʒ] .
maid's .
女佣 .

你根本算不上鉴赏家,因为你连淑女的作品和女佣的作品都分不清。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ðæt] ['retɪd] ['daʊtɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ə'gen] .
Moreover , **you have shown that wretched doubting disposition again** .
而且 , 你 有 所示 那 可怜 怀疑 处置 再次 .

而且,你又一次表现出了那种可恶的怀疑态度。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , ['gregəri] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] , " [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [daʊt] [ju:; jʊ] [ə'gen]
" **Now that they were alone** , **Gregory said** , **earnestly** , " **I shall never doubt you again**
" 现在 那 他们 是 独自的 , 格雷戈里 说 , 切实 , " 我 将 绝不 怀疑 你 再次
.
" .
" .

“现在只剩下他们两个人了,格雷戈里认真地说:‘我以后再也不会怀疑你了。’”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [gʊd] ,
" **I hope you never will doubt that I wish to do you good** ,
" 我 希望 你 绝不 将要 怀疑 那 我 希望 到 做 你 好的 ,

我希望你永远不要怀疑我真心想为你好。

[ˈmɪstər] . ['gregəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Mr . **Gregory** , " **she replied** , **passing him a cup of tea** .
先生 . 格雷戈里 , " 她 回复 , 通过 他 一个 杯子 的 茶 .

“格雷戈里先生,”她回答道,并递给他一杯茶。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [hoʊpt] [tu:; tə]
" **You have done me more good in a few brief hours than I ever hoped to**
" 你 有 完毕 我 更多的 好的 在 一个 很少 简短的 小时 比 我 曾经 希望 到
[rɪ'si:v] .
receive .
收到 .

“短短几个小时,你给予我的帮助比我以往任何时候都多。”

[mɪs] ['wɔ:ltən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ? "
Miss Walton , **how can I repay you ?** "
错过 沃尔顿 , 如何 能 我 偿还 你 ? "

沃尔顿小姐,我该如何报答您呢?

" [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [tu:; tə] [jɔ:ɹ'self] .
" **By being a better friend to yourself** .
" 经过 存在 一个 更好的 朋友 到 你自己 .

“通过善待自己。”

[kə'mens] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ðɪs] .
Commence by eating this .
开始 经过 吃 这 .

先吃这个。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kəm'plai] .
" He did not find it very difficult to comply .
" 他 做过 不是 寻找 它 非常 难的 到 遵守 .

“他觉得遵守规定并不难。”

[æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:njəns] [kən'demz] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['kerɪŋ] [tu:]
After a little time he said , " But my conscience condemns me for caring too
后 一个 小的 时间 他 说 , " 但 我的 良心 谴责 我 为了 关怀 也
[mʌt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
much for myself . "
很多 为了 我 . "

过了一会儿，他说：“但是我的良心谴责我太只顾自己了。”

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['kɑ:njəns] [ɪz] [raɪt] .
" And no doubt your conscience is right .
" 和 不 怀疑 你的 良心 是 正确的 .

“毫无疑问，你的良心是对的。”

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑ:njəns] ! "
The idea of being a friend to yourself and going against your conscience ! "
这 主意 的 存在 一个 朋友 到 你自己 和 去 反对 你的 良心 ! "

违背良心，做自己的朋友！

" [ðen] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rst] ['enəmi] . "
" Then I have ever been my own worst enemy . "
" 然后 我 有 曾经 到过 我的 自己的 最差 敌人 . "

“那么，我一直以来最大的敌人就是我自己。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
" I can believe that ,
" 我 能 相信 那 ,

我相信这一点，

[ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] . "
and so you'll continue to be if you don't take another piece of toast . "
和 所以 你会 继续 到 是 如果 你 不 拿 其他 片 的 吐司 . "

如果你不再吃一片吐司，你就会一直这样。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ə; eɪ]['feɪt(ə)] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:]
" And yet there has always seemed a fatal necessity for me to do
" 和 然而 那里 有 总是 似乎 一个 致命的 必要性 为了 我 到 做
[rɔ:ŋ] [ænd; ənd][gʊʊ] [rɔ:ŋ] .
wrong and go wrong .
错误的 和 去 错误的 .

“然而，我似乎总有一种无法抗拒的宿命，那就是做错事、犯错。”

[mɪs] ['wɔ:ltən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frəm; frəm][em 'i:][ænd; ənd][moʊst] ['pi:p(ə)] [ðæt]
Miss Walton , you are made of different clay from me and most people that
错过 沃尔顿 , 你 是 制成 的 不同的 黏土 从 我 和 最多 人们 那
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

沃尔顿小姐，你和我以及我认识的大多数人都是用不同的黏土制成的。

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] . "
It is your nature to be good and noble . "
它 是 你的 自然 到 是 好的 和 高贵 . "

你天性善良高尚。

" ['nɑ:nsens] ！ " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv][fraʊn] .
" **Nonsense** ！ " **said Annie** , **with a positive frown** .
" 废话 ！ " 说 安妮 , 和 一个 积极的 皱眉 .
"胡说！"安妮皱着眉头，带着一丝欣慰说道。

" [dɪfrənt] [kleɪ] [ɪn'di:d] ！
" **Different clay indeed** ！
" 不同的 黏土 的确 ！
"确实是不同的黏土！"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə]
I imagine you do wrong for the same reason that I do , because you wish to
我 想象 你 做 错误的 为了 这 相同的 原因 那 我 做 , 因为 你 希望 到
;
;
;
;
我想你做错事的原因和我一样，都是因为你想这么做；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][feɪl][ɪn] ['du:ɪŋ] [raɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [wi:k] ['hju:mən]
and you fail in doing right because you have nothing but your weak human
和 你 失败 在 正在做 正确的 因为 你 有 没有什么 但 你的 虚弱的 人类
[wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] . "
will to keep you up . "
将要 到 保持 你 向上 . "
你之所以无法行善，是因为你除了自己脆弱的意志力之外，别无他物支撑你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ][ʌp] , [preɪ] ? "
" **And what keeps you up , pray ?** "
" 和 什么 保持 你 向上 , 祈祷 ? "
"究竟是什么让你彻夜难眠？"

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ɔ:r] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'daʊt]
" **Can you even suppose that I or any one can be a Christian without**
" 能 你 甚至 认为 那 我 或者 任何 一 能 是 一个 基督教 没有
你难道认为我或者任何人没有信仰就能成为基督徒吗？

[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?
基督？

" [hi:; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌgz] .
" **He gave one of his incredulous shrugs** .
" 他 给予 一 的 他的 难以置信 耸肩 .
他难以置信地耸了耸肩。

" [naʊ] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [mi:n] ?
" **Now what may that mean ?**
" 现在 什么 可能 那 意思是 ?
那这意味着什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [su:pər'stɪʃ(ə)n] .
" **Pardon me if I say that I think yours is a pretty and harmless superstition** .
" 赦免 我 如果 我 说 那 我 思考 你的 是 一个 漂亮的 和 无害 迷信 .
"恕我直言，我认为你的迷信是一种美好而无害的迷信。"

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [θɪŋ] .
This world is one of inexorable law and necessity down to the minutest thing .
这 世界 是 一 的 无情的 法律 和 必要性 向下 到 这 最分钟 事物 .
这个世界充满了无情的法则和必然性，甚至连最小的事情都受到法则的约束。

[ə; eɪ] [wi:d] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wi:d] .
A weed is always a weed .
一个 杂草 是 总是 一个 杂草 .
杂草永远是杂草。

[ə; eɪ] [rouz] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rouz] .
A rose is always a rose .
一个 玫瑰 是 总是 一个 玫瑰 .
玫瑰永远是玫瑰。

[ɪts] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:d] .
It's my misfortune to be a weed .
它是 我的 不幸 到 是 一个 杂草 .
我不幸成了一株野草。

[ɪts] [jɔr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rouz] .
It's your good fortune to be a rose .
它是 你的 好的 财富 到 是 一个 玫瑰 .
成为一朵玫瑰，是你的幸运。

" ['æni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [maɪt] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['braɪəri] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **Annie looked as if she might become a briery one at that moment ,**
" 安妮 看起来 作为 如果 她 可能 变得 一个 荆棘丛 一 在 那 片刻 ,
“那一刻，安妮看起来好像要变成一棵荆棘树似的。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [də'rekt] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] , [ðooʃ] ['ɑ:nɪst] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .
for this direct style of compliment , though honest , was not agreeable .
为了 这 直接的 风格 的 赞扬 , 尽管 诚实的 , 曾是 不是 同意 .
这种直白的赞美方式虽然真诚，却并不令人愉快。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['meni] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['peɪnf(ə)l] ,
Conscious of many struggles with evil , it was even painful ,
有意识的 的 许多 斗争 和 邪恶的 , 它 曾是 甚至 痛苦 ,
意识到自己曾与邪恶进行过多次斗争，这甚至令人感到痛苦。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [tu:] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
for it did her injustice in two aspects of the case .
为了 它 做过 她 不公正 在 二 方面 的 这 案件 .
因为该判决在案件的两个方面都对她不公。

[soʊ][ʃi:; ji] [sed] , ['draɪli] , " [wʌt] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ! "
So she said , dryly , " What an automaton you make me out to be ! "
所以 她 说 , 干巴巴地 , " 什么 一个 自动机 你 制作 我 出去 到 是 ! "
于是她冷冷地说：“你把我描绘成一个机器人似的！ ”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "
“为何如此？ ”

" [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [du:] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði][rouz] [grəʊz] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ]['kredit] .
" **If I merely do right as the rose grows , I deserve no credit .**
" 如果 我 仅仅 做 正确的 作为 这 玫瑰 生长 , 我 应得 不 信用 .
“如果我只是像玫瑰生长那样做对的事，我不应该得到任何赞扬。”

[aɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] . "
I'm but little better than a machine . "
我是 但 小的 更好的 比 一个 机器 . "
我跟机器差不多。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [kəm'perd] [ju:; jə][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
I compared you to something that has a beautiful life of its own .
我 比较的 你 到 某物 那 有 一个 美丽的 生活 的 它是自己的 .
我把你比作拥有自己美好生命的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi][ə; eɪ] [mæ'fi:n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgjələɹ] , [ʌn'ku:θ] [wʌn] [tu:] ,
But I would willingly be a machine , and a very angular , uncouth one too ,
但 我 会 心甘情愿 是 一个 机器 , 和 一个 非常 角度 , 粗野 一 也 ,
但我甘愿成为一台机器，而且还是一台棱角分明、粗犷不羁的机器。

[ɪf] [sʌm; səm] [aʊt'saɪd] ['paʊə] [wʊd] ['oʊnli][wɜ:rk][em 'i:] [raɪt] [ænd; ænd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] . "
if some outside power would only work me right and to some purpose . "
如果 一些 外部 力量 会 仅有的 工作 我 正确的 和 到 一些 目的 . "
如果能有一些外力指引我，让我朝着正确的方向发展，并取得一些成果就好了。”

" [sʌtʃ] [tɔ:k] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪd(ə)] , ['mɪstə] . ['ɡregəri] .
" **Such talk seems to me idle , Mr . Gregory** .
" 这样的 讲话 似乎 到 我 闲置的 , 先生 . 格雷戈里 .
“格雷戈里先生，我觉得这种说法很无意义。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [raɪt] , [ænd; ænd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][feɪl] .
I know that I have to try very hard to do right , and I often fail .
我 知道 那 我 有 到 尝试 非常 难的 到 做 正确的 , 和 我 经常 失败 .
我知道我必须非常努力才能把事情做好，但我经常失败。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] ,
I do not believe that our very existence begins in a lie , as it were ,
我 做 不是 相信 那 我们的 非常 存在 开始 在 一个 说谎 , 作为 它 是 ,
我不认为我们的存在本身就始于谎言。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪəst] ['jɪrz] ['kɑ:njəns] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dnt] [du:] [rɔ:n] [ænd; ænd]
for from earliest years conscience tells us that we needn't do wrong and
为了 从 最早 年 良心 讲述 我们 那 我们 不必 做 错误的 和
[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] .
ought not to .
应该 不是 到 .
因为从孩提时代起，良心就告诉我们，我们不必做错事，也不应该做错事。

['ɑ:nɪstli] [naʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] [tru:] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['kɑ:njəns] ? "
Honestly now , isn't this true of your conscience ? "
诚实地 现在 , 不是 这 真的 的 你的 良心 ? "
说实话，你的良心难道不是这样吗？

" [bʌt; bət][maɪ] ['ri:z(ə)n] [kən'klu:dz] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ænd] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] ['kɑ:njəns] — [ə'bʌv]
" **But my reason concludes otherwise , and reason is above conscience — above**
" 但 我的 原因 结束 否则 , 和 原因 是 多于 良心 — 多于
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
但我的理性却得出相反的结论，而理性高于良知——高于一切。

[ænd; ænd][wʌn][məst; məst][ə'baɪd][baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] .
and one must abide by its decisions .
和 一 必须 遵守 经过 它是 决策 .
人们必须遵守它的决定。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæni] [dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" **For a moment Annie did not know how to answer** .
" 为了 一个 片刻 安妮 做过 不是 知道 如何 到 回答 .

安妮一时不知如何回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [vɜːrst] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She was not versed in theology and metaphysics , but she knew he was
她 曾是 不是 精通 在 神学 和 形而上学 , 但 她 知道 他 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

她虽然不懂神学和形而上学，但她知道他错了。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ][ˈkwaɪətli] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː]
Therefore she covered her confusion by quietly pouring him out another cup of tea
所以 她 涵盖 她 困惑 经过 悄悄 浇注 他 出去 其他 杯子 的 茶
, [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
, **and then said** ,
, 和 然后 说 ,

于是她掩饰自己的困惑，悄悄地又给他倒了一杯茶，然后说道：

" [iːv(ə)n][maɪ] [slaɪt] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd]
" **Even my slight knowledge of the past has taught me how many absurd and**
" 甚至 我的 轻微 知识 的 这 过去的 有 教授 我 如何 许多 荒诞 和
[ˈmɑːnstrəs] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] .
monstrous things can be done and said in the name of reason .
滔天 事物 能 是 完毕 和 说 在 这 姓名 的 原因 .

“即使我对过去略知一二，也让我明白，以理性的名义，人们可以做出和说出多么荒谬和可怕的事情。”

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
Religion is a matter of revelation and experience .
宗教 是 一个 事情 的 启示 和 经验 .

宗教是启示和体验的问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [na:t][tuː; tə] [maɪn] .
But it is not contrary to reason , certainly not to mine .
但 它 是 不是 相反 到 原因 , 当然 不是 到 矿 .

但这并不违背常理，至少在我看来是合理的。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [tiː] [ɪz][na:t][ha:t] ,
If your reason should conclude that this tea is not hot ,
如果 你的 原因 应该 结束 那 这 茶 是 不是 热的 ,

如果你的判断认为这茶不热，

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
what difference would that make to me ?
什么 不同之处 会 那 制作 到 我 ?

那对我有什么影响？

[maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfækt] , [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈkɑːnʃəsənəs] . "
My religion is a matter of fact , of vivid consciousness . "
我的 宗教 是 一个 事情 的 事实 , 的 生动 意识 . "

我的宗教信仰是事实，是鲜活意识。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Of course it is** .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ɪts] [jʊr; jər] [laɪf] , [jʊr; jər] [ˈneɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈneɪtər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It's your life , your nature , just as in my nature there is nothing akin to it .
它是 你的 生活 , 你的 自然 , 只是 作为 在 我的 自然 那里 是 没有什么 类似的 到 它 .

这是你的生活，你的本性，就像我的本性中没有与之相似的东西一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ;
That is why I say you are made of different clay from myself ;
 那 是 为什么 我 说 你 是 制成 的 不同的 黏土 从 我 ;
 所以我说你和我用的泥土不一样；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
and I am very glad of it ,
 和 我 是 非常 高兴的 的 它 ,
 我对此感到非常高兴。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['plezntri] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [veɪld] ['dʒenjuɪn] ['ɜːrniːstnəs] ,
" he added with an air of pleasantry which she saw veiled genuine earnestness ,
 " 他 额外 和 一个 空气 的 玩笑 哪个 她 锯 含蓄 真的 认真 ,
 “他语气和蔼地补充道，但她从中看出他真诚的诚意。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] ['ɔːlweɪz] .
" for I wish you the best of everything now and always .
 " 为了 我 希望 你 这 最好的 的 一切 现在 和 总是 .
 “我祝愿你现在和将来一切都好。”

" ['æni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ; [ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" Annie felt that she could not argue him out of his folly ; and while she
 " 安妮 毛毡 那 她 可以 不是 争论 他 出去 的 他的 蠢事 ; 和 尽管 她
 [wʌz; wəz] [ə'noɪd] ,
was annoyed ,
 曾是 恼怒 ,
 安妮觉得她无法劝服他放弃这个愚蠢的想法；虽然她很生气，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [æz; əz]
she could not be angry with him for expressions that were not meant as
 她 可以 不是 是 生气的 和 他 为了 表达式 那 是 不是 意思是 作为
 ['flætəri] ,
flattery ,
 奉承 ,
 她无法因为他那些并非出于奉承的言辞而生他的气。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtʊːd] .
but were rather the strong language of his gratitude .
 但 是 相当 这 强的 语言 的 他的 感激 .
 但这却是他表达感激之情的强烈语言。

" [taɪm] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'luːzənz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['lartli] , "
" Time will cure him of his delusions , " she thought , and she said , lightly , "
 " 时间 将要 治愈 他 的 他的 妄想 , " 她 想法 , 和 她 说 , 轻轻 , "
 ['mɪstər] . ['ɡregəri] ,
Mr . Gregory ,
 先生 . 格雷戈里 ,
 “时间会治愈他的妄想，”她心想，然后轻松地说：“格雷戈里先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第11/23页

[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪˈself] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈkænzɪt][hæv; həv][aɪ][dɪsˈkleɪm] [ɔːl][jɔːr; jər]
from certain knowledge of myself which you cannot have I disclaim all your

从 肯定 知识 的 我 哪个 你 不能 有 我 放弃 全部 你的
[əbˈsɜːrd][aɪˈdiːəz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [kleɪ] [ʌv; əv][maɪ][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
absurd ideas in regard to the new - fangled clay of my composition .

荒诞 想法 在 看待 到 这 新的 - 时髦的 黏土 的 我的 作品 .
凭借你无法了解的关于我自己的某些知识，我否认你对我作品中新奇黏土的所有荒谬想法。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fleʃ] [ænd; ɐnd] [blʌd] ,
I know very well that I am ordinary flesh and blood ,

我 知道 非常 出色地 那 我 是 普通的 肉 和 血 ,
我非常清楚自己只是血肉之躯，

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
a fact that you will soon find out for yourself .

一个 事实 那 你 将要 很快 寻找 出去 为了 你自己 .
你很快就会自己发现这一点。

[æz; əz][jɔːr; jər] [fɪˈziʃ(ə)n] ,
As your physician ,

作为 你的 医生 ,
作为您的医生，

[aɪ] [prəˈnaʊns] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪld][ˈfænsɪs] [ænd; ɐnd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt]
I pronounce that such wild fancies and extravagant language prove that you are out

我 发音 那 这样的 荒野 幻想 和 摩 语言 证明 那 你 是 出去
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] ,
of your head ,

的 你的 头 ,
我认为，你这种异想天开、言辞夸张的行为证明你精神错乱。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈkwaɪətɪŋ] [sliːp] .
and that you need quieting sleep .

和 那 你 需要 安静 睡觉 .
你需要安静的睡眠。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] . "
I am going to read you the dullest book in the library as a sedative . "

我 是 去 到 读 你 这 最无聊的 书 在 这 图书馆 作为 一个 镇静剂 . "
我打算给你读图书馆里最枯燥的书，给你当镇静剂。

" [noʊ] , [pliːz] , [sɪŋ] [ˈræðər] . "
" No , please , sing rather . "

" 不 , 请 , 唱歌 相当 . "
“不，请唱歌吧。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] !
after such a breakfast !

后 这样的 一个 早餐 !
享用了如此美味的早餐！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][wʌn] [fel] ['mɒmənt] ?
Do you suppose that I would ruin the reputation of my voice in one fell moment ?
做 你 认为 那 我 会 废墟 这 名声 的 我的 嗓音 在 一 跌倒 片刻 ?
你认为我会在一瞬间毁掉自己的歌喉吗？

[naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪ] [led][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ?
Now what kind of clay led to this remark ?
现在 什么 种类 的 黏土 引领 到 这 评论 ?
那么，究竟是什么样的黏土导致了这种说法呢？

[du:][æz; əz][jʊr; jər]['dɑ:ktər] [sez] .
Do as your doctor says .
做 作为 你的 医生 说道 .
听从医生的指示。

[rɪ'klaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Recline on the lounge .
横卧 在 这 休息室 .
斜倚在躺椅上。

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .
Close your eyes .
关闭 你的 眼睛 .
闭上眼睛。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['nebjulə] [haɪ'pɑ:θəsis] [ðæt] [lʊks] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
Here is a treatise on the Nebular Hypothesis that looks unintelligible enough for
这里 是 一个 论文 在 这 星云 假设 那 看起来 无法理解 足够的 为了
[ʼaʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] . "
our purpose . "
我们的 目的 . "
这里有一篇关于星云假说的论文，看起来晦涩难懂，不符合我们的目的。

" ['nebjulə] [haɪ'pɑ:θəsis] !
" **Nebular Hypothesis !**
" 星云 假设 !
“星云假说！”

[ə'nʌðər] ['hev(ə)nli] [ɪk'spɪəriəns] [sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] . "
Another heavenly experience such as you are ever giving me . "
其他 天上 经验 这样的 作为 你 是 曾经 给予 我 . "
你总是带给我如此美妙的体验，这真是太棒了。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [ˈpʌnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['sɪmptəm] .
" **Come , Mr . Gregory , punning is a very bad symptom .**
" 来 , 先生 . 格雷戈里 , 双关语 是 一个 非常 坏的 症状 .
“格雷戈里先生，别这样，玩文字游戏是一种非常糟糕的症状。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] .
You must go to sleep at once .
你 必须 去 到 睡觉 在 一次 .
你必须立刻睡觉。

" [ænd; ænd] [su:n] [hɜ:r; hər] ['meləʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hɑ:rd]
" **And soon her mellow voice was finding its way into a labyrinth of hard**
" 和 很快 她 醇厚 嗓音 曾是 寻找 它是 方式 进入 一个 迷宫 的 难的
[saɪən'tɪfɪk] [tɜ:rmz] ,
scientific terms ,
科学 条款 ,
“很快，她那柔和的声音就融入了一连串晦涩难懂的科学术语之中。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [maɪt] ['mɜ:rmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
as a mountain brook might murmur among the stones .
作为 一个 山 溪 可能 低语 之中 这 石头 .

如同山涧溪流在石头间潺潺流淌。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ʃiː; ji] [æskt] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] , [huːz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [waɪd][ˈoʊpən] ,
After a little time she asked of Gregory , whose eyes remained wide open ,
后 一个 小的 时间 她 问 的 格雷戈里 , 谁 眼睛 剩余 宽的 打开 ,
过了一会儿, 她问格雷戈里, 格雷戈里的眼睛仍然睁得大大的。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ? "
" How does it sound ? "
" 如何 做 它 声音 ? "

“听起来怎么样？”

" [laɪk] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] . "
" Like the multiplication table set to music . "
" 喜欢 这 乘法 桌子 放 到 音乐 . "

“就像把乘法表谱成音乐一样。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sli:p] ? "
" Why don't you go to sleep ? "
" 为什么 不 你 去 到 睡觉 ? "

你为什么不去睡觉？

" [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['nebjulə] [haɪ'pɔːθəsɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I'm trying to solve a little nebular hypothesis of my own .
" 我是 尝试 到 解决 一个 小的 星云 假设 的 我的 自己的 .

“我正在尝试解决我自己提出的一个关于星云的小假设。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pjʊːtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [belz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz]
I was computing how many million belles such as I know , and how many ages
我 曾是 计算 如何 许多 百万 美女 这样的 作为 我 知道 , 和 如何 许多 年龄
,
,
,

我正在计算我认识的美女有多少百万，以及她们的年龄，

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwʌɪərd][tuː; tə] [kən'dens] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [jɔːr'self] .
would be required to condense them into a woman like yourself .
会 是 必需的 到 凝结 他们 进入 一个 女士 喜欢 你自己 .

需要将它们浓缩成像你这样的女人。

" ['æni] [[ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] , [hæf] - [vekst] "
" Annie shut the book with a slam , and with an abrupt , half - vexed "
" 安妮 关闭 这 书 和 一个 猛击 , 和 和 一个 突然 , 一半 - 烦恼 "
[ɡʊd] - [baɪ] , " [left][ðə; ði] [ru:m] .
good - by , " left the room .
好的 - 经过 , " 左边 这 房间 .

安妮砰地一声合上书，带着一丝恼怒，突然说道“再见”，然后离开了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˈɡregəri] [leɪ] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['levəti] , [ænd; ənd] [ðen] [slept]
For a brief time Gregory lay repenting of his disastrous levity , and then slept
为了 一个 简短的 时间 格雷戈里 躺 忏悔 的 他的 灾难性的 轻浮 , 和 然后 睡着了
.
:
.

格里高利躺了一会儿，为自己轻率的举动感到懊悔，然后睡着了。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

[mɪs] ['wɔ:ltən] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kleɪ]
MISS WALTON MADE OF ORDINARY CLAY
错过 沃尔顿 制成 的 普通的 黏土

沃尔顿小姐是用普通黏土制成的

[wen] [ˈɡregəri] [əˈwoʊk] ,
When Gregory awoke ,
什么时候 格雷戈里 醒来 ,

格雷戈里醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [tə:rd] [naʊ]
the sun had sunk behind the mountains that he could not even look toward now
这 太阳 有 沉没 在后面 这 山脉 那 他 可以 不是 甚至 看 朝向 现在
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ,
without a shudder ,
没有 一个 不寒而栗 ,

太阳已经落到群山后面，他现在甚至不敢直视那些山峦，一看就会不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and the landscape , as seen from the window ,
和 这 景观 , 作为 已见 从 这 窗户 ,

以及从窗户看到的风景，

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [əbˈskjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈi:vniŋ] .
was growing obscure in the early dusk of an autumn evening .
曾是 生长 朦胧 在 这 早期的 黄昏 的 一个 秋天 晚上 .

在秋日傍晚的暮色中，渐渐变得模糊不清。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ɪn][ˈpærədəɪs][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
But had the window opened on a vista in Paradise he would not have
但 有 这 窗户 打开 在 一个 景色 在 天堂 他 会 不是 有
[lʊkt] [wɪˈðaʊt] ,
looked without ,
看起来 没有 ,

但如果窗外展现的是天堂般的景色，他绝不会错过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][moʊst] [əˈtræktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
for the one object of all the world most attractive to him was present .
为了 这 一 目的 的 全部 这 世界 最多 吸引人的 到 他 曾是 展示 .

因为世上最令他心动的事物就在这里。

[ˈæni] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [kroʊˈeɪ] - [wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
Annie sat near the hearth with some light crochet - work in her hands .
安妮 卫星 靠近 这 炉 和 一些 光 钩针编织 - 工作 在 她 双手 .

安妮坐在壁炉旁，手里拿着一些轻巧的钩针编织品。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n]
She had evidently been out for a walk , for she was drying her feet on
她 有 显然 到过 出去 为了 一个 走 , 为了 她 曾是 烘干 她 脚 在
[ðə; ði] [ˈfendər] .
the fender .
这 挡泥板 .

她显然是出去散步了，因为她正在挡泥板上擦脚。

[haʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [edʒ] [ʌv; əv]
How trim and cunning they looked , peeping from under the white edge of
如何 修剪 和 狡猾 他们 看起来 , 偷窥 从 在下面 这 白色的 边缘 的
[hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,
her skirt ,
她 裙子 ,

它们从她白色裙摆下探出头来，看起来多么纤细狡黠啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ！
and what a pretty picture she made sitting there in the firelight ！
和 什么 一个 漂亮的 图片 她 制成 坐着 那里 在 这 火光 ！
她坐在火光下，真是一幅美丽的画面！

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [ˈfɔrli] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ði] " [ɪ'θɪriəl] ['heroʊɪn] ，
The outline of her figure surely did not suggest the " ethereal heroine ，
这 大纲 的 她 数字 一定 做过 不是 建议 这 " 空灵的 女英雄 ，
她的身材轮廓绝对不像是一位“空灵的女英雄”。

" [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ， [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
" but rather the presiding genius in a happy home ， in which the element of
" 但 相当 这 主持 天才 在 一个 快乐的 家 ， 在 哪个 这 元素 的
['kʌmfərt] [ə'baʊnd] ．
comfort abounded ．
舒适 大量 ．
“而是一个幸福家庭中的主导天才，在这个家庭中，舒适感无处不在。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪ:t] - ['tempərd] ， ['helpf(ə)l] [kəm'pænjən] ，
She looked as if she would be a sweet - tempered ， helpful companion ．
她 看起来 作为 如果 她 会 是 一个 甜的 - 淬火 ， 有帮助 伴侣 ，
她看起来会是一个性情温和、乐于助人的伙伴。

[ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['kerz] [ænd; ənd] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] ː
in the every - day cares and duties of a busy life ː
在 这 每一个 - 天 关心 和 职责 的 一个 忙碌的 生活 ː
在忙碌生活的日常琐事和责任中：

" [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [ɡʊd]
" A creature not too bright or good
" 一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的
“一个不太聪明或善良的生物

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] ['neɪtʃəz] ['deɪli] [fuːd] ． "
For human nature's daily food ． "
为了 人类 自然的 日常的 食物 ． "
“为了人类每日所需的食物。”

" [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ！
" How dark and lustrous her eyes are in the firelight ！
" 如何 黑暗的 和 光泽的 她 眼睛 是 在 这 火光 ！
“在火光下，她的眼睛多么深邃明亮啊！ ”

" ['ɡregəri] [θɔːt] ．
" Gregory thought ．
" 格雷戈里 想法 ．
格雷戈里心想。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒiːniəl]['faɪər][wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ．
" It seems as if another and more genial fire were burning in them ．
" 它 似乎 作为 如果 其他 和 更多的 和蔼可亲 火 是 燃烧 在 他们 ．
“他们心中似乎燃烧着另一种更加热情洋溢的火焰。”

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ， [ðæt] [sʌtʃ] ['hæpi] ， ['driːmi] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs]
What can she be thinking of ， that such happy ， dreamy smiles are flitting across
什么 能 她 是 思维 的 ， 那 这样的 快乐的 ， 梦幻般的 微笑 是 飞掠 穿过
[hɜːr; hər] [feɪs] ？
her face ？
她 脸 ？
她究竟在想些什么呢？ 脸上竟浮现出如此幸福、梦幻般的笑容？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [æz; əz] [ðæt] ,
If I had such a hearth as that ,
如果 我 有 这样 一个 炉 作为 那 ,

如果我能拥有那样一个温暖的炉火，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:][æftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]
and such a good angel beside it to receive me after the day's work was
和 这样 一个 好的 天使 旁 它 到 收到 我 后 这 天 工作 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

而且，一天的工作结束后，还有一位如此善良的天使在旁边迎接我。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [br'kʌm] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
I believe I could become at least a man , if not a Christian ;
我 相信 我 可以 变得 在 至少 一个 男人 , 如果 不是 一个 基督教 ;

我相信即使不能成为基督徒，至少也能成为一个真正的人；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [soʊ] [ˈdi:pli] [ðæt] [ˈæni] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]
" **and he sighed so deeply that Annie looked hastily up , and encountered his**
" 和 他 叹了口气 所以 深 那 安妮 看起来 草草 向上 , 和 遭遇 他的
[ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] .
wistful gaze .
怅惘 目光 .

他深深地叹了口气，安妮连忙抬起头，与他充满渴望的目光相遇。

" [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪd] !
" **What a profound remark you just made !**
" 什么 一个 深刻的 评论 你 只是 制成 !

你刚才说的话真是意味深长！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
" **What could have led to it ?** "
" 什么 可以 有 引领 到 它 ? "

“究竟是什么原因导致了这种情况？”

" [ju:; jʊ] . "
" **You** . "
" 你 . "

“你。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [saɪ] [ˈoʊvər] .
" **I do not think that I am an object to sigh over** .
" 我 做 不是 思考 那 我 是 一个 目的 到 叹 超过 .

“我不认为自己是供人叹息的对象。”

[aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnər] . "
I'm perfectly well , I thank you , and have had my dinner . "
我是 完美 出色地 , 我 感谢 你 , 和 有 有 我的 晚餐 . "

我很好，谢谢，我已经吃过晚饭了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪd] . "
" **You have no idea what a pretty picture you made** . "
" 你 有 不 主意 什么 一个 漂亮的 图片 你 制成 . "

你根本不知道你拍出了多么漂亮的照片。

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [dɪs'ɔːrdəd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Yes , in this poor light , and your disordered imagination .**
" 是的 , 在 这 贫穷的 光 , 和 你的 混乱 想像力 .
" "是的, 在这种昏暗的光线下, 以及你混乱的想象中。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [saɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ? " **But did you sigh on that account ?** "
但 做过 你 叹 在 那 帐户 ? "
" 但你为此叹息过吗?"

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
" "不,
[bʌt; bət][br'keɪz, br'kɔːz][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɪktʃər] — [wʌn] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] **but because to me it is only a picture — one that shall have the chief**
但 因为 到 我 它 是 仅有的 一个 图片 — — 那 将 有 这 首席
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɹ; əv][maɪ] ['meməri] .
place in the gallery of my memory .
地方 在 这 画廊 的 我的 记忆 .
" 但对我来说, 它只是一幅画——一幅将在我的记忆画廊中占据主要位置的画。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [tʃɪrləs] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] ,
In a few days I shall be in my cheerless bachelor apartments ,
在 一个 很少 天 我 将 是 在 我的 冷冷清清 学士 公寓 ,
" 几天后我就要回到我那间阴冷的单身公寓了。"

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌsti] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɹ; əv] [ðɪs] [hoʊm] - [laɪk] [hɑːrθ] . " **with nothing but a dusty register in the place of this home - like hearth .** "
和 没有什么 但 一个 尘土飞扬 登记 在 这 地方 的 这 家 - 喜欢 炉 . "
" 这里原本温馨的壁炉旁, 如今却只剩下一个布满灰尘的登记簿。"

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [senti'ment(ə)l] .
" **Come , Mr . Gregory , you are growing sentimental .**
" 来 , 先生 . 格雷戈里 , 你 是 生长 感伤的 .
" "格雷戈里先生, 你开始多愁善感了。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] . " **I will go and see if supper is ready .** "
我 将要 去 和 看 如果 晚餐 是 准备好 . "
" 我去看看晚饭准备好了没有。"

" [pliːz] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɹ; əv][ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] . " **Please stay , and I will talk of the multiplication table .** "
" 请 停留 , 和 我 将要 讲话 的 这 乘法 桌子 . "
" "请留下, 我将讲解乘法表。"

" [noʊ] , [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] - ['nebjulə] [haɪ'pɑːθəsis] . -
" **No , that led to the ' Nebular Hypothesis .** '
" 不 , 那 引领 到 这 - 星云 假设 . -
" "不, 那导致了‘星云假说’的出现。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pri'pər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; " [ænd; ənd][jiː; ji] ['væniʃt] . **You had better prepare for supper ;** " **and she vanished .**
你 有 更好的 准备 为了 晚餐 ; " 和 她 消失了 .
" 你最好准备晚餐;"说完, 她就消失了。"

" [ɪts] [maɪ] [feɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
" **It's my fate ,** " **he said , rising ,** " **to drive away every good and pleasant thing .**
" 它是 我的 命运 , " 他 说 , 上升 , " 到 驾驶 离开 每一个 好的 和 令人愉快的 事物 .
" "我的命运,"他站起身来说, "就是驱逐一切美好和令人愉快的事物。"

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [θɔ:t]
" He went to the fire and stood where she had sat , and again thought
" 他 去 到 这 火 和 站立 在哪里 她 有 卫星 , 和 再次 想法
[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
was busy .
曾是 忙碌的 .

他走到火堆旁，站在她刚才坐过的地方，又想着自己很忙。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ][ˈri:əl][ænd; ənd] [səbˈstæn](ə)] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪnˈtændʒəb(ə)] !
" She seems so real and substantial , and yet so intangible !
" 她 似乎 所以 真实的 和 重大的 , 和 然而 所以 无形 !
“她看起来如此真实、如此有分量，却又如此虚幻！”

[hɜ:r; hər] [dɪˈfensɪv] [ˈɑ:rmər][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [get] [nɪr] [ɔ:r] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ənˈles] [ʃi:; ʃi]
Her defensive armor is perfect , and I cannot get near or touch her unless she
她 防守 盔甲 是 完美的 , 和 我 不能 得到 靠近 或者 触碰 她 除非 她
[pəˈmits] [aɪ ˈti:] .
permits it .
许可证 它 .

她的防御盔甲完美无缺，未经她允许，我无法靠近或触碰她。

[ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈkɑ:mplɪmənt] [glɑ:nsɪz] [ɔ:f] .
The sincerest compliment glances off .
这 最真诚的 赞扬 眼神 离开 .

最真挚的赞美也黯然失色。

[aʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] [ˈhelps] [em ˈi:][ænd; ənd] [dʌz] [em ˈi:] [gʊd] .
Out of her kindness she helps me and does me good .
出去 的 她 仁慈 她 帮助 我 和 做 我 好的 .

出于她的善良，她帮助了我，对我很好。

[ʃi:; ʃi] [brɪˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sweɪz] [em ˈi:][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈspɛlz] ,
She bewitches and sways me by her spells ,
她 施了魔法 和 摇摆 我 经过 她 咒语 ,
她用魔法迷惑了我，让我为之倾倒。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:k] [tu:; tə] [ɪmˈprɪzn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz][tu:; tə] [geɪn] [ˈeni]
but I might as well seek to imprison a spirit of the air as to gain any
但 我 可能 作为 出色地 寻找 到 监禁 一个 精神 的 这 空气 作为 到 获得 任何
[hoʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
hold upon her .
抓住 之上 她 .

但我试图囚禁一个空中精灵，就如同试图抓住她一样徒劳。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈdri:mi] ,
I wonder whom or what she was thinking of , that such dreamy ,
我 想知道 谁 或者 什么 她 曾是 思维 的 , 那 这样的 梦幻般的 ,
我想知道她当时在想谁或什么，如此梦幻.....

[ˈtendər] [smaɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [flɪt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
tender smiles should flit across her face .
投标 微笑 应该 掠过 穿过 她 脸 .

她脸上应该会浮现出温柔的笑容。

" [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [heɪt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
" How his face would have darkened with wrath and hate , if he had
" 如何 他的 脸 会 有 变暗 和 愤怒 和 恨 , 如果 他 有
[noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:ˈteɪstɪʃn] ,
known that his detestation ,
已知 那 他的 憎恶 ,
“如果他知道自己如此憎恶，他的脸上该会因愤怒和仇恨而变得多么阴沉啊！”

[ˈhʌntɪŋ] , [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðəm; ðəm] !
Hunting , had inspired them !
打猎 , 有 灵感 他们 !

狩猎激发了他们的灵感！

[ðə; ði] [ti:] - [bel] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
The tea - bell reminded him how time was passing ,
这 茶 - 钟 提醒 他 如何 时间 曾是 通过 ,

茶铃声提醒他时间正在流逝。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [step] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz]
and he went to his room with an elastic step that one would suppose
和 他 去 到 他的 房间 和 一个 松紧带 步 那 一 会 认为

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
impossible after seeing him in the morning .
不可能的 后 看到 他 在 这 早晨 .

他迈着轻盈的步伐回到了自己的房间，这在早上看到他时是难以想象的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [hi;; hi][sæŋk][ɔ:r] [ˈræɪdɪ] [ˈræpɪdli][ɪn]
But , as is usual with nervous organizations , he sank or rallied rapidly in
但 , 作为 是 通常 和 紧张的 组织 , 他 沉没 或者 集结 快速 在

[əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
accordance with circumstances .
根据 和 情况 .

但是，就像其他神经质的组织一样，他的状态会根据形势迅速波动，时而低谷，时而复苏。

[wen] [hi;; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he appeared at the table , Mr . Walton could hardly believe his eyes .
什么时候 他 出现 在 这 桌子 , 先生 . 沃尔顿 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

当他出现在桌边时，沃尔顿先生简直不敢相信自己的眼睛。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈgen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɒltənz] [ˈwɪtʃkræft] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈɡregəri] .
" It is again the result of Miss Walton's witchcraft , " explained Gregory .
" 它 是 再次 这 结果 的 错过 沃尔顿的 巫术 , " 解释 格雷戈里 .

“这又是沃尔顿小姐的巫术造成的，”格雷戈里解释道。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [braʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" The moment I felt her hand upon my brow , there came a sense of relief .
" 这 片刻 我 毛毡 她 手 之上 我的 眉头 , 那里 来了 一个 感觉 的 宽慰 .

“当她把手放在我的额头上时，我感到如释重负。”

[ɪn] [ɪˈtæli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][seɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
In Italy they would make a saint of her ,
在 意大利 他们 会 制作 一个 圣 的 她 ,

在意大利，他们会把她封为圣人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [tʌt] . "
and bring out the sick for her to touch . "
和 带来 出去 这 生病的 为了 她 到 触碰 . "

把病人抱出来让她触摸。

" [ænd; ənd][soʊ] [su:n] [lu:z] [ðer; ðər][seɪnt] [baɪ][sʌm; səm] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈzi:z] , " [sed] [ˈæni] , [ˈlæfɪŋ]
" And so soon lose their saint by some contagious disease , " said Annie , laughing
" 和 所以 很快 失去 他们的 圣 经过 一些 传染性 疾病 , " 说 安妮 , 笑
.
:
.

“然后很快，他们的圣人就因为某种传染病去世了，”安妮笑着说。

" [aɪ] [fɪr] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ru:d] [tu;; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" I fear , sir , I was very rude to you this morning ,
" 我 害怕 , 先生 , 我 曾是 非常 粗鲁的 到 你 这 早晨 ,

先生，恐怕我今天早上对您非常无礼了。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][peɪn] . "

but in truth I was beside myself with pain . "

但 在 真相 我 曾是 旁 我 和 疼痛 . "

但事实上，我当时疼得几乎无法忍受。

" [ˈæni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][kɔ:l]

" Annie has a wonderful power of magnetism ; I don't know what else to call

" 安妮 有 一个 精彩的 力量 的 磁性 ; 我 不 知道 什么 别的 到 称呼

[aɪˈti:] ,

it ,

它 ,

“安妮有一种奇妙的魅力；我不知道还能怎么形容。”

" [sed] [mɪs] - .

" said Miss Eulie .

" 说 错过 - .

“尤莉小姐说道。”

" [fi; ji][kæn; kən] [draɪv] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhedeɪkɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈremədɪz]

" She can drive away one of my headaches quicker than all other remedies

" 她 能 驾驶 离开 一 的 我的 头痛 更快 比 全部 其他 补救措施

[kəmˈbaɪnd] . "

combined . "

合并 . "

“她治好我的头痛比其他所有疗法加起来都快。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ˈæni] , " [ðæt] [maɪ][ˈprɑ:pər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

" You are making out , " said Annie , " that my proper calling is that of a nurse .

" 你 是 制作 出去 , " 说 安妮 , " 那 我的 恰当的 呼叫 是 那 的 一个 护士 .

“你这是在暗示，”安妮说，“我的真正职业是当护士。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:rˈselvz] ,

If you don't change the subject , I'll leave you all to take care of yourselves ,

如果 你 不 改变 这 主题 , 患病的 离开 你 全部 到 拿 关心 的 你们自己 ,

如果你们不换个话题，我就让你们自己看着办吧。

[ænd; ænd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbel.vju] . "

and go down to Bellevue . "

和 去 向下 到 贝尔维尤 . "

然后去贝尔维尤。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [læft] [ˈɡregəri] , " [aɪ] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɑ:di] ,

" If you do , " laughed Gregory , " I'll break every bone in my body ,

" 如果 你 做 , " 笑了 格雷戈里 , " 患病的 休息 每一个 骨 在 我的 身体 ,

“你要是真那么做，”格雷戈里笑着说，“我就把我全身的骨头都打断。”

[ænd; ænd][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈɪntu:][jɔ:r; jər][wɔ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ˈstreɪndʒər] .

and be carried into your ward as a homeless stranger .

和 是 携带 进入 你的 病房 作为 一个 无家可归者 陌生人 .

像个无家可归的陌生人一样被抬进你的病房。

" [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈaʊər] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrf(ə)] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

" The supper - hour passed away in light and cheerful conversation .

" 这 晚餐 - 小时 通过了 离开 在 光 和 快乐 对话 .

“晚餐时间在轻松愉快的交谈中过去了。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsent] ,

As if by common consent ,

作为 如果 经过 常见的 同意 ,

仿佛是大家的共识，

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the scenes on the mountain were not mentioned in the presence of the children ,
这 场景 在 这 山 是 不是 提及 在 这 在场 的 这 孩子们 ,
在孩子们面前,他们没有提及山上的情景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][kjəri'ɑ:səti]['sætɪsfaid][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and they evidently had had their curiosity satisfied on the subject .
和 他们 显然 有 有 他们的 好奇心 使满意 在 这 主题 .
显然,他们对此问题的好奇心已经得到了满足。

['æni] [si:md] ['taɪəd][ænd; ənd]['læŋɡwɪd]['sʌpər] [ænd; ənd] [mɪs] - [vɒləntiəd] [tu:; tə] [si:]
Annie seemed tired and languid after supper and Miss Eulie volunteered to see
安妮 似乎 疲劳的 和 慵懒的 后 晚餐 和 错过 - 自愿 到 看
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [tu:; tə][ðer; ðər][rest] .
the children safely to their rest .
这 孩子们 安全 到 他们的 休息 .
晚饭后,安妮看起来很累,很没精神,尤莉小姐自告奋勇地送孩子们安全回家休息。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['æni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['ɡregəri] [pleɪst]
Mr . Walton insisted that Annie should take his easy - chair , and Gregory placed
先生 . 沃尔顿 坚持 那 安妮 应该 拿 他的 简单的 - 椅子 , 和 格雷戈里 放置
[ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
a footstool at her feet ,
一个 脚凳 在 她 脚 ,
沃尔顿先生坚持让安妮坐他的安乐椅,格雷戈里则在她脚边放了一个脚凳。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] " [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and together they " made a baby of her , " she said .
和 一起 他们 " 制成 一个 婴儿 的 她 , " 她 说 .
她说,他们一起“让她生了个孩子”。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
The old gentleman then took his seat ,
这 老的 绅士 然后 采取 他的 座位 ,
老先生随后落座。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑ:ntent][ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] .
and seemed to find unbounded content in gazing on his beloved daughter .
和 似乎 到 寻找 无界 内容 在 凝视 在 他的 心爱 女儿 .
他似乎从凝视心爱的女儿身上找到了无限的满足感。

[ðer; ðər] [gest] [ə'pɪrɪd] ['restləs] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .
Their guest appeared restless and began to pace the room .
他们的 客人 出现 不安 和 开始 到 步伐 这 房间 .
他们的客人显得焦躁不安,开始在房间里踱步。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ? " **Suddenly he asked Mr . Walton , " Have you heard anything of the fugitives ? "**
突然 他 问 先生 . 沃尔顿 , " 有 你 听到 任何事物 的 这 逃犯 ? "
他突然问沃尔顿先生:“你有没有听到任何关于逃犯的消息?”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:t] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [tʊk]
" Not a word beyond the fact that they bought tickets for New York and took
" 不是 一个 单词 超过 这 事实 那 他们 买 门票 为了 新的 约克 和 采取
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .
“除了买了去纽约的车票并乘火车之外,他们什么也没说。”

[aɪ][hæv; həv] ['teləgræft] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
I have telegraphed to the City Police Department ,
我 有 电报 到 这 城市 警察 部门 ,
我已经向市警察局发了电报。

[ænd; ʌnd] ['fɔrwədɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pə:sənz] [wɪtʃ] ['æni] [geɪv] [em 'i:] .
and forwarded the description of their persons which Annie gave me .
和 转发 这 描述 的 他们的 人 哪个 安妮 给予 我 .

并将安妮给我的关于他们的描述转发给了我。

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Their dwelling has been examined by a competent person ,
他们的 住宅 有 到过 检查 经过 一个 胜任的 人 ,
他们的住所已由合格人员进行检查。

[bʌt; bət] ['eɪdɪdəntli] [hi; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ʌnd] [ɪk'spɪəriənst] ['krɪmɪn(ə)][ænd; ʌnd] [noʊz] [haʊ] [tu; tə]
but evidently he is an old and experienced criminal and knows how to
但 显然 他 是 一个 老的 和 经验丰富的 刑事 和 知道 如何 到
[ˈkʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] .
cover up his tracks .
覆盖 向上 他的 轨道 .

但显然他是一个经验老道的罪犯，知道如何掩盖自己的罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] [pra:vɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][send][ju; jʊ]['oʊvər]
I think it extremely providential that they did nothing worse than send you over
我 思考 它 极其 天意 那 他们 做过 没有什么 更糟 比 发送 你 超过
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .
on the other side of the mountain in order to clear a way for escape .
在 这 其他 边 的 这 山 在 命令 到 清除 一个 方式 为了 逃脱 .

我认为非常幸运的是，他们没有做更糟糕的事情，只是把你送到山的另一边，以便为你开辟一条逃生之路。

[sʌtʃ] ['despərət] ['pi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [bɪ'li:v] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .
Such desperate people often believe only in the silence of death .
这样的 绝望的 人们 经常 相信 仅有的 在 这 沉默 的 死亡 .

走投无路的人往往只相信死亡的寂静。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðæt] [dɔ:g][tu; tə][ter; tɪ(ə)r][ju; jʊ][tu; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ʌnd][hæv; həv]
They might have caused that dog to tear you to pieces and have
他们 可能 有 导致 那 狗 到 撕 你 到 件 和 有
[ə'pɪrd] ['bleɪmləs] [ðəm'selvz] .
appeared blameless themselves .
出现 无责 他们自己 .

他们或许是导致那条狗把你撕成碎片的人，而他们自己却显得毫无罪责。

[ɪf] [kɔ:t] , ['oʊnli][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] ['mɪsɪz] .
If caught , only your testimony could convict them , though I suspect Mrs .
如果 捕捉 , 仅有的 你的 见证 可以 定罪 他们 , 尽管 我 怀疑 太太 .
['tɒmpkɪnz] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [sʌn] .
Tompkins and her son .
汤普金斯 和 她 儿子 .

如果被抓获，只有你的证词才能定他们的罪，但我怀疑是汤普金斯夫人和她的儿子。

[jʌŋ] ['tɒmpkɪnz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .
Young Tompkins brought them with their luggage to the depot .
年轻的 汤普金斯 带来 他们 和 他们的 行李 到 这 仓库 .

年轻的汤普金斯带着他们和行李来到车站。

[hi; hi] [sez] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] - - - [met] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He says the man called ' Vight ' met him returning from the delivery of a
他 说道 这 男人 称为 - - - 遇见 他 返回 从 这 送货 的 一个
[loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ,
load of wood ,
加载 的 木头 ,

他说，一个名叫“维特”的男人在他送完一车木材返回途中遇到了他。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and engaged his services .
和 已订婚的 他的 服务 .

并聘用了他。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ˈtiːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [bæk] [ˈdɪstrɪkts] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] ;
As he often does teaming for people in those back districts his story is plausible ;
作为 他 经常 做 团队合作 为了 人们 在 那些 后退 地区 他的 故事 是 合情合理 ;
由于他经常为那些偏远地区的人们提供帮助，所以他的故事是可信的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
and he swears he knew nothing against the man .
和 他 发誓 他 知道 没有什么 反对 这 男人 .

他发誓说自己对那个人没有任何过错。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
But he is a bad drinking fellow ,
但 他 是 一个 坏的 喝 同伴 ,

但他酒量很差。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ˈeni] [ræs'kæləti] .
and just the one to become an accomplice in any rascality .
和 只是 这 一 到 变得 一个 同案犯 在 任何 坏事 .

而且他就是那种会成为任何恶作剧同谋的人。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] ,
I fear they will all escape us ,
我 害怕 他们 将要 全部 逃脱 我们 ,

我担心他们都会逃脱我们的魔爪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em] [prə'faʊndli] [ˈgreɪt(ə)l] [ðæt] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] .
and yet I am profoundly grateful that matters are no worse .
和 然而 我 是 深刻地 感激的 那 事情 是 不 更糟 .

然而，我仍然由衷地庆幸情况没有变得更糟。

" [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ˈæni] .
" While Mr . Walton was talking , Gregory was looking intently at Annie .
" 尽管 先生 . 沃尔顿 曾是 说 , 格雷戈里 曾是 寻找 专注地 在 安妮 .

“沃尔顿先生说话的时候，格雷戈里一直专注地看着安妮。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈʌndər] [,aɪ 'tiː] ,
She was conscious of his scrutiny , and her color rose under it ,
她 曾是 有意识的 的 他的 审查 , 和 她 颜色 玫瑰 在下面 它 ,

她察觉到他的审视，脸色顿时红了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but she continued to gaze steadily at the fire .
但 她 持续 到 目光 稳步 在 这 火 .

但她依然目不转睛地盯着火堆。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [ˈɡrætɪtuːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed]
" And I am going to increase that gratitude a hundred - fold , sir , " he said
" 和 我 是 去 到 增加 那 感激 一个 百 - 折叠 , 先生 , " 他 说
, [ˈɜːrnɪstli] .
, earnestly .
, 切实 .

“先生，我将百倍地表达我的感激之情，”他诚恳地说。

[ˈæni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] , [ˈdeprɪkətɔːri] [ər] .
Annie looked up at him with a startled , deprecatory air .
安妮 看起来 向上 在 他 和 一个 惊慌 , 贬义的 空气 .

安妮抬头看着他，脸上带着惊愕和轻蔑的神情。

" [noʊ] , [mɪs] ['wɔ:l tən] , " [hi:; hi] [sed] , ['ænsər] [hɜ:r; hər] [lʊk] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['saɪlənt] .
" No , Miss Walton , " he said , answering her look , " I will not be silent .
" 不 , 错过 沃尔顿 , " 他 说 , 回答 她 看 , " 我 将要 不是 是 沉默的 .
"不, 沃尔顿小姐,"他回应着她的目光说道, "我不会保持沉默。"

[waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [du:][tu:; tə][jʊr; jər][dʒenə'ra:səti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rl d] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
While it is due to your generosity that the world does not hear of your
尽管 它 是 到期的 到 你的 慷慨 那 这 世界 做 不是 听到 的 你的
['herəʊɪzəm][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][tu:ld] ,
heroism as the story would naturally be told ,
英雄主义 作为 这 故事 会 自然 是 讲述 ,
正因为你的慷慨, 世人才没有像原本应该的那样听到你的英雄事迹。

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][jʊd; jəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
it is your father's right that he should hear it ,
它 是 你的 父亲的 正确的 那 他 应该 听到 它 ,
你父亲有权听到这些话。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒu:əl] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and know the priceless jewel that he has in his daughter .
和 知道 这 无价 宝石 那 他 有 在 他的 女儿 .
他要知道, 女儿是他拥有的无价之宝。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [em 'i:] .
I know that appearances will be against me .
我 知道 那 外貌 将要 是 反对 我 .
我知道外表对我不利。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] , [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][glæd] ,
If you can take her view of the matter , sir , I shall be glad ,
如果 你 能 拿 她 看法 的 这 事情 , 先生 , 我 将 是 高兴的 ,
先生, 如果您能接受她的观点, 我将不胜感激。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:]; " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
otherwise I cannot help it ; " and he related the events as they had
否则 我 不能 帮助 它 ; " 和 他 有关的 这 活动 作为 他们 有
['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ,
actually occurred ,
实际上 发生 ,
否则我也没办法;"他把事情的经过如实叙述了出来。

['sɔ:fnɪŋ] [ɔ:r] ['pæli;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'gri:] .
softening or palliating his course in not the slightest degree .
软化 或者 缓解 他的 课程 在 不是 这 丝毫 程度 .
他丝毫没有缓和或减轻自己的行为。

['mɪstər] . ['wɔ:l tən] [tɜ:rnd] ['æʃ(ə)n] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]
Mr . Walton turned ashen pale as he thus for the first time learned the
先生 . 沃尔顿 转向 铁青 苍白 作为 他 因此 为了 这 第一的 时间 学习 这
['despəreɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:təz] ['perəl] .
desperate nature of his daughter's peril .
绝望的 自然 的 他的 女儿的 危险 .
沃尔顿先生这才第一次意识到女儿所处的危险境地有多么危急, 脸色瞬间变得惨白。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn]
Then rising with a sudden impulse of pride and affection he clasped her in
然后 上升 和 一个 突然 冲动 的 自豪 和 感情 他 紧握 她 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .
然后, 他突然涌起一股自豪和爱意, 起身将她紧紧抱在怀里。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈwen] [ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [vɔɪs] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm]
Gregory was about to leave the room , when Mr . Walton's voice detained him
格雷戈里 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 什么时候 先生 : 沃尔顿的 嗓音 被拘留 他
.
:
.

格雷戈里正要离开房间，这时沃尔顿先生的声音叫住了他。

" [duː][nɑ:t][gʊʊ] , [sɜ:r] .
" **Do not go , sir .**
" 做 不是 去 , 先生 :

“先生，请不要走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwi:knəs] . "
You will pardon a father's weakness ."
你 将要 赦免 一个 父亲的 弱点 :

你会原谅父亲的软弱。

" [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , " [kraɪd] [ˈæni] , [ˈi:gərli] ,
" **Father , I give you my word and honor ,** " **cried Annie , eagerly ,**
" 父亲 , 我 给 你 我的 单词 和 荣誉 , " 哭 安妮 , 急切地 ,
“父亲，我向您保证，我以我的荣誉向您致敬！”安妮急切地喊道。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [dɪd][nɑ:t][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
" **that Mr . Gregory did not act the part of a coward .**
" 那 先生 : 格雷戈里 做过 不是 行为 这 部分 的 一个 懦夫 :

“格雷戈里先生并没有表现得像个懦夫。”

[hiː; hi] [ˈskersli] [dʌz] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
He scarcely does himself justice in his story .
他 几乎 做 他自己 正义 在 他的 故事 :

他在叙述中几乎没有公正地描述自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈvɔ:lvd] ,
He did not realize the principle involved ,
他 做过 不是 意识到 这 原则 涉及 ,

他没有意识到其中的原理。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈrɛdiɪst] [wei] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd]
and saw in the promise he gave the readiest way out of an awkward and
和 锯 在 这 承诺 他 给予 这 准备就绪 方式 出去 的 一个 尴尬的 和

[ˈdeɪndʒərəs] [prɪˈdɪkəmənt] .
dangerous predicament .
危险的 困境 :

并从他给出的承诺中看到了摆脱尴尬和危险困境的最直接方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmænz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] — "
He did not think the man's crime was any of our business — "
他 做过 不是 思考 这 男人的 犯罪 曾是 任何 的 我们的 商业 — "

他认为这个人犯的罪与我们无关——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri:z] [kɔːz] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] , [maɪ] [dɪr] , "
" **There is no need of pleading Mr . Gregory's cause so earnestly , my dear ,** "
" 那里 是 不 需要 的 恳求 先生 : 格雷戈里的 原因 所以 切实 , 我的 亲爱的 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
interrupted her father .
中断 她 父亲 :

“亲爱的，没必要如此恳切地为格雷戈里先生求情，”她父亲打断道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [ˈjer] [ˈjɔr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **I think I understand his course fully , and share your view of it .**
" 我 思考 我 理解 他的 课程 完全 , 和 分享 你的 看法 的 它 :

“我认为我完全理解了他的课程，并且同意你的看法。”

[aɪ][eɪ'ɛm][tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪŋ]
I am too well accustomed to the taking of evidence not to detect the ring
我是也出色地习惯到这采取的 证据 不是 到 探测 这 戒指
[ʌv; əv] [tru:θ] . "
of truth . "
的 真相 . "

我太习惯收集证据了，不可能听不出其中的真相。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] ,
" **I cannot tell you , sir ,**
" 我 不能 告诉 你 , 先生 ,

先生，我不能告诉您。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['wɔ:ltən][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðʌs]
what a relief it is to me that you and Miss Walton can judge thus
什么 一个 宽慰 它 是 到 我 那 你 和 错过 沃尔顿 能 法官 因此
[kə'rektli] [ʌv; əv][maɪ]['æk(ə)n] .
correctly of my action .
正确 的 我的 行动 .

令我欣慰的是，您和沃尔顿小姐能够如此正确地判断我的行为。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd]
This morning and yesterday I believed that you and all the world would regard
这 早晨 和 昨天 我 相信 那 你 和 全部 这 世界 会 看待
[em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] ['kəʊədʒ] ,
me as the meanest of cowards ,
我 作为 这 最卑鄙的 的 懦夫 ,

今天早上和昨天，我都认为你和全世界都会把我视为最卑鄙的懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] . "
and the bitterness of death was in the thought . "
和 这 苦味 的 死亡 曾是 在 这 想法 . "

而死亡的苦涩则蕴藏在念头之中。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['greɪvli] ; " [jʊr; jər] [kɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zʌlt]
" **No , sir , " said Mr . Walton , kindly but gravely ; " your course did not result**
" 不 , 先生 , " 说 先生 : 沃尔顿 , 亲切地 但 严重地 ; " 你的 课程 做过 不是 结果
[frʌm; frəm] ['kəʊədɪs] .
from cowardice .
从 怯懦 .

“不，先生，”沃尔顿先生和蔼而严肃地说，“您的做法并非出于怯懦。”

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [frend] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [rɪ'zʌlt]
But permit an old man and your father's friend to say that it did result
但 允许 一个 老的 男人 和 你的 父亲的 朋友 到 说 那 它 做过 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)] .
from the lack of high moral principle .
从 这 缺少 的 高的 道德 原则 .

但请允许一位老人，也是你父亲的朋友，说这确实是由于缺乏高尚的道德原则造成的。

[ɪts][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz][ju;; jʊ] [fɪrd] ,
Its want in this case might have been fatal , for the world , as you feared ,
它是 想 在 这 案件 可能 有 到过 致命的 , 为了 这 世界 , 作为 你 害怕 ,

在这种情况下，它的缺失或许会给世界带来致命的后果，正如你所担心的那样。

[wʊd] ['skɜ:rsli] [du:][ju;; jʊ]['dʒʌstɪs] .
would scarcely do you justice .
会 几乎 做 你 正义 .

这样做根本不足以体现你的价值。

[let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
Let it be a lesson to you , my dear young friend ,
让 它 是 一个 课 到 你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ,
亲爱的年轻朋友, 希望这件事能给你带来教训。

[ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['striktli] [raɪt] [ɪz] [seɪf] ,
that only the course which is strictly right is safe ,
那 仅有的 这 课程 哪个 是 严格 正确的 是 安全的 ,
只有完全正确的路线才是安全的。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
even as far as this world is concerned .
甚至 作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 .
即使就这个世界而言。

" [ˈɡregəriːz] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hjuːˈmɪləti] [æt; ət] [ðə; ði]
" Gregory's face flushed deeply , but he bowed his head in humility at the
" 格雷戈里的 脸 配 深 , 但 他 鞠躬 他的 头 在 谦逊 在 这
[rɪˈbjuːk] .
rebuke .
训斥 .
格里高利的脸涨得通红, 但他还是谦卑地低下了头, 接受了责备。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ˈwɔːltən] ,
" At the same time , " continued Mr . Walton ,
" 在 这 相同的 时间 , " 持续 先生 . 沃尔顿 ,
“与此同时,”沃尔顿先生继续说道,

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænli] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['fræŋkli] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" it was manly in you to state the case frankly to me as you have
" 它 曾是 男子气概 在 你 到 状态 这 案件 坦率地说 到 我 作为 你 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
“你像你这样坦诚地向我陈述事实, 这很有男子气概;

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃiːld] [jɔːr'self] [bɪ'hɑɪnd] ['æniːz] ['saɪləns] . "
for you knew that you might shield yourself behind Annie's silence . "
为了 你 知道 那 你 可能 盾 你自己 在后面 安妮的 沉默 . "
因为你知道你可以躲在安妮的沉默背后。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [jɔːr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɡregəri] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" It was simply your right to know it , " said Gregory , in a low tone .
" 它 曾是 简单地 你的 正确的 到 知道 它 , " 说 格雷戈里 , 在 一个 低的 语气 .
“你有权知道这件事,”格雷戈里低声说道。

[æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ['saɪləns] , ['æni] [sed] , [ˈɜːrnistli] , " [aɪ] [duː] [soʊ] ['pɪti] [ðæt]
After a few moments of musing silence , Annie said , earnestly , " I do so pity that
后 一个 很少 时刻 的 沉思 沉默 , 安妮 说 , 切实 , " 我 做 所以 遗憾 那
[pʊr] ['wʊmən] ! "
poor woman ! "
贫穷的 女士 ! "
沉思片刻后, 安妮认真地说: “我真同情那个可怜的女人! ”

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈwɔːltən] .
" I imagine she is little better than her companion , " said Mr . Walton .
" 我 想象 她 是 小的 更好的 比 她 伴侣 , " 说 先生 . 沃尔顿 .
“我想她也好不到哪里去,”沃尔顿先生说。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ˈfɑːðər] , " [sed] ['æni] , [iːˈɡərli] .
" Indeed she is , father , " said Annie , eagerly .
" 的确 她 是 , 父亲 , " 说 安妮 , 急切地 .
“的确如此, 父亲,”安妮急切地说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **I cannot tell you how I feel for her** ,
" 我 不能 告诉 你 如何 我 感觉 为了 她 ,
我无法告诉你我对她的感受，

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ænd; ɐnd] [wɜ:rdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɡɪltɪ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]
and I know from her manner and words that her guilty life is a
和 我 知道 从 她 方式 和 字 那 她 有罪的 生活 是 一个
[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
crushing burden .
压碎 负担 .

从她的举止和言语中，我知道她背负着沉重的罪恶感，这让她不堪重负。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɡʊd] ([æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz]) ,
It must be a terrible thing to a woman capable of good (as she is) ,
它 必须 是 一个 糟糕的 事物 到 一个 女士 有能力的 的 好的 (作为 她 是) ,
对于一个心地善良的女人（就像她一样）来说，这一定是一件非常可怕的事情。

[ænd; ɐnd] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ə; eɪ] [tru:] [laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈrevəkəbli] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæn]
and wishing to live a true life , to be irrevocably bound to a man
和 祝 到 居住 一个 真的 生活 , 到 是 不可逆转地 边界 到 一个 男人
[ˈʌtərli] [bæd] . "
utterly bad . "
完全地 坏的 . "

并渴望过上真正的生活，却无可挽回地与一个彻头彻尾的坏人捆绑在一起。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [soʊ] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ; " [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm]
" **She is not so bound to him , " said her father ; " can she not leave him**
" 她 是 不是 所以 边界 到 他 , " 说 她 父亲 ; " 能 她 不是 离开 他
? "
? "
? "

“她并没有那么依恋他，”她父亲说，“她难道不能离开他吗？”

" [ɑ:;!][ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [dra:pt] .
" **Ah ! there comes in a mystery , " she replied , and the subject dropped** .
" 啊 ! 那里 来 在 一个 神秘 , " 她 回复 , 和 这 主题 掉落 .

“啊！这其中就有些蹊跷，”她回答道，然后话题就此结束。

[su:n] [ˈæftər] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Soon after , they separated for the night .
很快 后 , 他们 分开 为了 这 夜晚 .

不久之后，他们便各自回家过夜了。

[bʌt; bət] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [mʌt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:t] .
But Gregory had much food for painful thought .
但 格雷戈里 有 很多 食物 为了 痛苦 想法 .

但格雷戈里有很多东西让他陷入痛苦的思考。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [wel] [ɪn] [mɪs]
After the experience of that day his chief desire was to stand well in Miss
后 这 经验 的 那 天 他的 首席 欲望 曾是 到 站立 出色地 在 错过
[ˈwɒltənz] [ɪˈsti:m] .
Walton's esteem .
沃尔顿的 尊重 .

经历了那天的事情之后，他最大的愿望就是赢得沃尔顿小姐的喜爱。

[ænd; ɐnd] [jet] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][stænd] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][stænd] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
And yet how did he stand — how could he stand , being what he was ?
和 然而 如何 做过 他 站立 — 如何 可以 他 站立 , 存在 什么 他 曾是 ?
然而，他究竟是如何站在这里的？他究竟是如何站在这里的？他究竟是怎样一个人？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [jet] .
" He was not conscious of love for her as yet .
他 曾是 不是 有意识的 的 爱 为了 她 作为 然而 :

他当时还没有意识到自己爱上了她。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
" He would have been satisfied if she had said ,
他 会 有 到过 使满意 如果 她 有 说 ,

如果她说的是: 他就会满意了。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:r; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
" I will be your friend in the truest sense of the word .
" 我 将要 是 你的 朋友 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 :

“我会成为你真正意义上的朋友。”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] [smɔ:l] ['vænəti] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .
" He had no small vanity , and understood her kindness .
" 他 有 不 小的 虚荣 , 和 理解 她 仁慈 :

“他虚荣心很强, 也理解她的好意。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
She was trying to do good to him as she would to any one else .
她 曾是 尝试 到 做 好的 到 他 作为 她 会 到 任何 一 别的 :

她想善待他, 就像对待其他人一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [æn; ən]
She was sorry for him as for the wretched woman who also found an
她 曾是 对不起 为了 他 作为 为了 这 可怜 女士 WHO 还 成立 一个

['i:v(ə)l][laɪf] ['bɪtər] ,
evil life bitter ,
邪恶的 生活 苦的 ,

她既同情他, 也同情那个同样生活在邪恶痛苦中的可怜女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [kən'dʒɪ:niəl] , ['trʌstɪd] [frend] .
but she could never think of him as a dear , congenial , trusted friend .
但 她 可以 绝不 思考 的 他 作为 一个 亲爱的 , 相投 , 可信 朋友 :

但她始终无法把他视为亲密、友善、值得信赖的朋友。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd] [ri'bju:kt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ,
Even her father , in her presence , had rebuked his lack of principle ,
甚至 她 父亲 , 在 她 在场 , 有 责备 他的 缺少 的 原则 ,

甚至在她面前, 她的父亲也斥责了他缺乏原则的行为。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vaɪl] [wi:d] ;
asserting that his nature was like the vile weed ;
断言 那 他的 自然 曾是 喜欢 这 卑鄙的 杂草 ;

声称他的本性就像那株卑劣的杂草;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
and this had been proved every day of his visit .
和 这 有 到过 已证实 每一个 天 的 他的 访问 :

在他访问的每一天, 这一点都得到了证实。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [nɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['efərt] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]
If she should come to know of his purpose and effort to tempt her into
如果 她 应该 来 到 知道 的 他的 目的 和 努力 到 诱惑 她 进入

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['petɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)][hɜ:r'self] ,
the display of petty weakness and lack of principle herself ,
这 展示 的 小气 弱点 和 缺少 的 原则 她自己 ,

如果她得知他的目的是引诱她表现出卑劣的软弱和缺乏原则,

[wʊd] [ʃiː ʃi][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ʌtərli] [bæd] ,
would she not regard him as " utterly bad ,
会 她 不是 看待 他 作为 " 完全地 坏的 ;
她难道不会认为他“完全坏透了”吗？

" [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?
" **and shrink with loathing even from the bonds of friendship ?**
" 和 收缩 和 厌恶 甚至 从 这 债券 的 友谊 ?
甚至对友谊的纽带也感到厌恶和疏远？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [rɔ:ŋ] ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt]
He was learning the lesson that wrong sooner or later will bring its own punishment
他 曾是 学习 这 课 那 错误的 很快 或者 之后 将要 带来 它是自己的 惩罚
;
;
;
他逐渐明白，做错事迟早会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f]
and that the little experiment upon which he had entered as a relief
和 那 这 小的 实验 之上 哪个 他 有 进入 作为 一个 宽慰
[frʌm; frəm][ɑ:n'wi:] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
from ennui might become the impassable gulf between him and happiness ;
从 厌倦 可能 变得 这 不可逾越 海湾 之间 他 和 幸福 ;
他原本只是为了摆脱无聊而尝试的小小实验，却可能成为他与幸福之间无法逾越的鸿沟；

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ðər; ðər] [rɪ'leɪnɪz] ['evər] [vɜ:rdʒd] [tɔ:rd] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] ,
for he knew that , if their relations ever verged toward mutual confidence ,
为了 他 知道 那 , 如果 他们的 关系 曾经 接近 朝向 相互的 信心 ,
因为他知道，如果他们的关系发展到互信的地步，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [laɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] .
she would ask questions that would render lies his only escape .
她 会 问 问题 那 会 使成为 谎言 他的 仅有的 逃脱 .
她会问一些问题，让他只能用谎言来逃避现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪŋk][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'zɔ:rt] .
He could not sink to that resort .
他 可以 不是 下沉 到 那 采取 .
他绝不会沦落到那种度假胜地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sli:p] ['refju:dʒ][frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] .
It was late before he found in sleep refuge from painful thoughts .
它 曾是 晚的 前 他 成立 在 睡觉 避难所 从 痛苦 想法 .
直到深夜，他才在睡梦中摆脱痛苦的思绪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
The next day he was much alone .
这 下一个 天 他 曾是 很多 独自的 .
第二天他独自一人待了很久。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əd'ventʃər] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] , ['meni] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [sɪn'sɪr]
The news of their adventure having got abroad , many because of their sincere
这 消息 的 他们的 冒险 拥有 得到 国外 , 许多 因为 的 他们的 真诚
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['æni] ,
regard for Annie ,
看待 为了 安妮 ,
他们的冒险经历传到了国外，许多人都是因为他们对安妮的真挚敬意而来。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [aʊt] [ʌv; əv][kʃjəri'ɑ:səti] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
and not a few out of curiosity , called to talk the matter over .
和 不是 一个 很少 出去 的 好奇心 , 称为 到 讲话 这 事情 超过 .
不少人出于好奇，打电话来讨论此事。

[ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɑ:rtɪz] ,
After meeting one or two of these parties ,
后 会议 一 或者 二 的 这些 各方 ,
在与其中一两个人会面之后,

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:dəsti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈæni] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [fɔɪld]
and witnessing the modesty and grace with which Annie satisfied and foiled
和 见证 这 谦逊 和 优雅 和 哪个 安妮 使满意 和 挫败
[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
their curiosity at the same time ,
他们的 好奇心 在 这 相同的 时间 ,
亲眼目睹安妮以谦逊优雅的方式既满足了他们的好奇心又挫败了他们的疑惑,

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜ:rðər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətəri][ˈræmb(ə)] .
he was glad to escape further company in a long and solitary ramble .
他 曾是 高兴的 到 逃脱 更远 公司 在 一个 长的 和 孤 漫谈 .
他很高兴能独自一人进行一次漫长的漫步，摆脱其他人的打扰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [rest][ɪn] [ˈsʌni] [ˈnʊks] ,
The air was mild , so that he could take rest in sunny nooks ,
这 空气 曾是 温和的 , 所以 那 他 可以 拿 休息 在 阳光明媚 角落 ,
空气温和，他可以在阳光充足的角落里休息。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [hɪmˈself] .
and thus he spent most of the day by himself .
和 因此 他 花费 最多 的 这 天 经过 他自己 .
因此，他一天的大部分时间都是独自一人度过的。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [pjuər] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈæ,ni:z]
His conscience was awakened , and the more pure and beautiful Annie's
他的 良心 曾是 觉醒 , 和 这 更多的 纯的 和 美丽的 安妮的
[ˈkærəktər] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [estiˈmeɪʃn] ,
character grew in his estimation ,
特点 生长 在 他的 估算 ,
他的良知被唤醒了，他对安妮纯洁美好的品格也越来越赞赏。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdæstərdli] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [si:md] .
the more dastardly his attempt upon it seemed .
这 更多的 卑鄙的 他的 试图 之上 它 似乎 .
他的企图显得越发卑鄙无耻。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [laɪf] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] .
Never before had his evil life appeared so hideous and hateful .
绝不 前 有 他的 邪恶的 生活 出现 所以 可怕 和 可恶 .
他罪恶的一生从未显得如此丑陋可憎。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:rs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][ʌv; əv] [tru:] [ˈpenɪtəns] .
And yet his remorse had nothing in it of true penitence .
和 然而 他的 悔恨 有 没有什么 在 它 的 真的 忏悔 .
然而，他的悔恨中却丝毫没有真正的忏悔。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈɪmpətənt] [rɪˈvʊlt][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈkru:əl]
It was rather a bitter , impotent revolt at what he regarded as cruel
它 曾是 相当 一个 苦的 , 阳痿 反叛 在 什么 他 认为 作为 残忍的
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .
这与其说是反抗，不如说是一场痛苦而无力的反抗，反抗的是他眼中残酷的现实。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bəændən][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [gʊd]
Now that he had been forced to abandon his theory that people are good
现在 那 他 有 到过 强制 到 放弃 他的 理论 那 人们 是 好的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'temptɪd] ,
as they are untempted ,
作为 他们 是 未受诱惑 ,

既然他已被迫放弃了“人只有在不受诱惑的情况下才是善良的”这一理论，

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd] [ə'hʌðər] , [wɪt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [prɪ'dɪkəmənt] ,
he adopted another , which , if it left him in a miserable predicament ,
他 已采用 其他 , 哪个 , 如果 它 左边 他 在 一个 悲惨的 困境 ,
[ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bleɪm] .
exonerated him from blame .
无罪释放 他 从 责备 .

他又收养了另一个孩子，虽然这个孩子让他陷入了悲惨的境地，但却让他免于责备。

[hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['æni] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
He had stated it to Annie when he said ,
他 有 声明 它 到 安妮 什么时候 他 说 ,
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
他曾对安妮说过，当时他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
" **You are made of different clay from other people** .
" 你 是 制成 的 不同的 黏土 从 其他 人们 .
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
你和其他人是由不同的黏土制成的。

" [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" **He tried hard to believe this , and partially succeeded** .
" 他 尝试 难的 到 相信 这 , 和 部分 成功了 .
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
他努力让自己相信这一点，并且部分地成功了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)] ,
" **It is her nature to be good , and mine to be evil** ,
" 它 是 她 自然 到 是 好的 , 和 矿 到 是 邪恶的 ,
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
“她天性善良，而我天性邪恶。”

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʊnli] [deɪ] .
" **he often said to himself that long and lonely day** .
" 他 经常 说 到 他自己 那 长的 和 孤独 天 .
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
在那漫长而孤独的一天里，他常常这样对自己说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)][grævɪ'teɪ(ə)n] [tɔːrd] ['iːv(ə)] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
" **I have had a fatal gravitation toward evil ever since I can remember** .
" 我 有 有 一个 致命的 引力 朝向 邪恶的 曾经 自从 我 能 记住 .
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
“我从记事起就一直有种对邪恶的致命向往。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wəz; wəz][nɑːt] [truː] .
" **But this was not true** .
" 但 这 曾是 不是 真的 .
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
但事实并非如此。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
的确，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz]
it could be proved out of his own memory that he had had as
它 可以 是 已证实 出去 的 他的 自己的 记忆 那 他 有 有 作为
[ˈmeni] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,
many good and noble impulses as the majority ,
许多 好的 和 高贵 冲动 作为 这 多数 ,
[həv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
从他自己的记忆中可以证明，他和大多数人一样，也曾有过许多善良高尚的念头。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]
and that circumstances had not been more adverse to him than to
和 那 情况 有 不是 到过 更多的 不利 到 他 比 到
[ˈnu:mərəs] ['ʌðər] .
numerous others .
很多的 其他的 .

而且，他的处境并不比许多其他人更不利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktɪz] , [ðəʊ] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was dimly conscious of these facts , though he tried to shut his eyes
他 曾是 依稀 有意识的 的 这些 事实 , 尽管 他 尝试 到 关闭 他的 眼睛
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他隐约意识到这些事实，尽管他试图视而不见。

[ə; eɪ][mæn] ['faɪnəli] [gets] ['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]
A man finally gets justice at the bar of his own conscience , but it is
一个 男人 最后 获得 正义 在 这 酒吧 的 他的 自己的 良心 , 但 它 是
[ɪk'stɔ:tɪd] ['grædʒuəli] ,
extorted gradually ,
勒索 逐步地 ,

一个人最终在良心的审判下获得了正义，但这正义是逐步获得的。

[rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [br'fɔ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
reluctantly , with much befogging of the case .
勉强 , 和 很多 模糊 的 这 案件 .
[wɪð; wɪθ] [mʌt] [br'fɔ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
很不情愿，而且对案情感到非常困惑。

[sti:l] [ðɪs] ['θi:əri] [wʊd] [nɑ:t][help][hɪm; ɪm] [mʌt] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['wɔ:ltən] ,
Still this theory would not help him much with Annie Walton ,
仍然 这 理论 会 不是 帮助 他 很多 和 安妮 沃尔顿 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌt] [br'fɔ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
然而，这种理论对他解决安妮·沃尔顿的问题并没有什么帮助。
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [entər'teɪn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for he knew that she would never entertain it a moment .
为了 他 知道 那 她 会 绝不 招待 它 一个 片刻 .

因为他知道她绝不会考虑这件事。

[ðʌs] [hi:; hi] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ə'mɪd][oʊld] [si:nz] [ænd; ʌnd] ['bɔɪʃ] [hɔ:nts] , [ʼʌtərli] [ə'blɪvɪəs]
Thus he wandered for hours amid old scenes and boyish haunts , utterly oblivious
因此 他 漫步 为了 小时 之中 老的 场景 和 男孩气 闹鬼的地方 , 完全地 浑然不觉
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

于是，他漫无目的地在旧场景和少年常去的地方游荡了几个小时，对周围的一切浑然不觉。

['bru:dn] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['dɑ:rkli][ænd; ʌnd] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑ:t] .
brooding more and more darkly and despondingly over his miserable lot .
沉思 更多的 和 更多的 黑暗 和 沮丧地 超过 他的 悲惨的 很多 .
[wɪð; wɪθ] [mʌt] [br'fɔ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
他越来越沮丧、越来越悲惨地沉思着自己的悲惨命运。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [θɔ:t] [baɪ] ['æskɪŋ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n]
He tried to throw off the burden of depressing thought by asking , in sudden
他 尝试 到 扔 离开 这 负担 的 沉闷 想法 经过 问 , 在 突然
[ˈfɪrsnəs] ,
fierceness ,
凶猛 ,

他试图摆脱令人沮丧的思绪，突然激烈地问道：

" [wel] , [wʌt] [ɪz] ['æni] ['wɔ:l tən] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" **Well , what is Annie Walton to me ?**
" 出色地 , 什么 是 安妮 沃尔顿 到 我 ？

“那么，安妮·沃尔顿对我来说是什么呢？”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ðʌs] [lɔ:ŋ] ,
I have only known her a short time , and having lived thus long ,
我 有 仅有的 已知 她 一个 短的 时间 , 和 拥有 居住地 因此 长的 ,
我认识她的时间不长，而我活了这么久，

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] — ['prɑ:bəbli] [fju:] — [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
can live the rest of my days — probably few — without her .
能 居住 这 休息 的 我的 天 — 大概 很少 — 没有 她 .
没有她，我余生——或许所剩无几——还能活下去吗？

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
" **But it was of no use .**
" 但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] ['ekəʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
His heart would not echo the words ,
他的 心 会 不是 回声 这 字 ,
他的内心不会回应这些话语。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['veri] [depθs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪɹ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
but in its very depths a voice clear and distinct seemed to say ,
但 在 它是 非常 深度 一个 嗓音 清除 和 清楚的 似乎 到 说 ,
但在其深处，似乎有一个清晰而明确的声音在说：

" [aɪ][wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ] .
" **I want to be with her — to be near her .**
" 我 想 到 是 和 她 — 到 是 靠近 她 .
“我想和她在一起——想待在她身边。”

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑ:r; əɹ] [wɪŋd] ; [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ledn] - ['fʊtɪd] .
With her , the hours are winged ; away , they are leaden - footed .
和 她 , 这 小时 是 有翅膀的 ; 离开 , 他们 是 铅灰色 - 有脚的 .
与她在一起，时间仿佛飞逝；离开她，时间却沉重难熬。

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənz] [hoʊp] , [ʃi:; ʃi] [merks] [aɪ 'ti:] [ə'pɪɹ] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
She awakens hope , she makes it appear possible to be a man .
她 觉醒 希望 , 她 制作 它 出现 可能的 到 是 一个 男人 .
她唤醒了希望，她让男人看起来也有可能成为男人。

" [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] ,
" **He remembered her hand upon his aching brow ,**
" 他 记得 她 手 之上 他的 疼痛 眉头 ,
他记得她把手放在他疼痛的额头上，

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'twi:n]
and groaned aloud in view of the gulf that his own life had placed between
和 呻吟 大声 在 看法 的 这 海湾 那 他的 自己的 生活 有 放置 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
看到自己的人生在他们之间造成了如此巨大的鸿沟，他不禁发出了一声呻吟。

" - [ˈniːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə] [juː ˈes] , - " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði]
" ' **Neither can they pass to us , ' " he said , unconsciously repeating the**
" - 两者都不 能 他们 经过 到 我们 , - " 他 说 , 不知不觉 重复 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] .
words of Scripture .
字 的 圣经 .

“他们也不能传给我们，”他说道，不自觉地重复着圣经中的话。

" [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" **With her nature what I know it to be ,**
" 和 她 自然 什么 我 知道 它 到 是 ,
" 以我所了解的她的本性来说，

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈælaɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪn] .
she cannot in any way ally it to mine .
她 不能 在 任何 方式 盟友 它 到 矿 .
她无论如何都不能将它与我的联系起来。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfæ,dooz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [ˈdi:pənd] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ˈwaɪəli] [ænd; ənd] [dɪsˈpɑːndɪŋli]
" **As the shadows of evening deepened he sauntered wearily and despondingly**
" 作为 这 阴影 的 晚上 加深 他 漫步 疲劳 和 沮丧地
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

“随着夜幕降临，他疲惫而沮丧地踱步走向房子。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
There were still guests in the parlor , and he passed up to his room .
那里 是 仍然 客人 在 这 客厅 , 和 他 通过了 向上 到 他的 房间 .
客厅里还有客人，他便回了自己的房间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈfaɪrləs] .
For the first time he found it chilly and fireless .
为了 这 第一的 时间 他 成立 它 寒冷 和 无火 .
他第一次发现这里寒冷，而且没有火。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [nɪˈglektɪd] ;
It had evidently been forgotten , and he felt himself neglected ;
它 有 显然 到过 被遗忘的 , 和 他 毛毡 他自己 被忽视的 ;
显然这件事已经被遗忘了，他感到自己被冷落了；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ʌnˈnoʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkerd]
and it seemed that he could drop out of existence unnoted and uncared
和 它 似乎 那 他 可以 降低 出去 的 存在 未注明 和 无人关心
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

他似乎可以悄无声息地消失，无人问津。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
In what had been his own home ,
在 什么 有 到过 他的 自己的 家 ,
在他曾经的家中，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [moʊst] [ˈθɔːtɪf(ə)l]
the place where for so many years he had experienced the most thoughtful
这 地方 在哪里 为了 所以 许多 年 他 有 经验丰富的 这 最多 周到
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
多年来，他在这里感受到了最体贴、最温柔的爱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
there came over him a sense of loneliness and desolation such as he
那里 来了 超过 他 一个 感觉 的 孤独 和 荒凉 这样的 作为 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [ɔːr] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
had never before known or believed possible .
有 绝不 前 已知 或者 相信 可能的 .
他感到一种前所未有的孤独和绝望，这是他以前从未经历过的，也是他以前认为不可能经历的。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɔːfənd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] .
He felt himself orphaned of heaven and earth , of God and man .
他 毛毡 他自己 孤儿 的 天堂 和 地球 , 的 上帝 和 男人 .
他觉得自己失去了天地，失去了神，失去了人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪn] [ˈæ,nɪːz] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm]
But a process had commenced in Annie's mind that would have surprised him
但 一个 过程 有 开始 在 安妮的 头脑 那 会 有 惊讶 他
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
但安妮的脑海中已经开始了一个令他大吃一惊的过程。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz] [jet] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] " [suːˈpɪriər] [kleɪ] "
Unconsciously as yet even to herself , she was disproving his " superior clay "
不知不觉 作为 然而 甚至 到 她自己 , 她 曾是 反驳 他的 " 优越的 黏土 "
[ˈθiːəri] .
theory .
理论 .
即便她自己尚未意识到，她正在无意识地驳斥他的“优质黏土”理论。

[ðoʊ] [ˈkerfəli] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɛrfəli] [sɔːt] [tuː; tə]
Though carefully trained , and though for years she had prayerfully sought to
尽管 小心 受过训练 , 和 尽管 为了 年 她 有 虔诚地祈祷 寻求 到
[duː] [raɪt] ,
do right ,
做 正确的 ,
虽然她接受过严格的训练，而且多年来一直虔诚地寻求行善，

[stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ˈhjuːmən]
still she was a true daughter of Eve , and was often betrayed by human
仍然 她 曾是 一个 真的 女儿 的 前夕 , 和 曾是 经常 背叛 经过 人类
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
但她仍然是夏娃的真女儿，并且常常因人性的弱点而受骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] , [həˈbɪtʃuəl] [ˈvænəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] ,
She had not the small , habitual vanity of some pretty women ,
她 有 不是 这 小的 , 习惯性的 虚荣 的 一些 漂亮的 女性 ,
她不像某些漂亮女人那样，有着根深蒂固的虚荣心。
[huː] [teɪk] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈflætəri] [æz; əz][ðer; ðər] [duː] , [ænd; ənd] [mɪs] [aɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː]
who take admiration and flattery as their due , and miss it as they do
WHO 拿 钦佩 和 奉承 作为 他们的 到期的 , 和 错过 它 作为 他们 做
[ðer; ðər] [miːlz] .
their meals .
他们的 餐 .
他们认为赞美和奉承是理所应当的，却像吃饭一样错过了它们。

[stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti][ɪn][hɜːr; hər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Still there were pride and vanity in her composition ,
仍然 那里 是 自豪 和 虚荣 在 她 作品 ,
然而，她的作品中仍然流露出骄傲和虚荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [wəd] ['næt(ə)rəli] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [naʊ] ['æktivli] [æt; ət][wɜ:rk] .
and the causes that would naturally develop them were now actively at work .
和 这 原因 那 会 自然 发展 他们 是 现在 积极 在 工作 .

而那些自然而然会引发这些问题的因素，现在也正在积极发挥作用。

[ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [pleɪn][ænd; ənd] [ʌnə'træktiv] ['pɜ:rsənəli] ,
She considered herself plain and unattractive personally ,
她 经过考虑的 她自己 清楚的 和 不吸引人 亲自 ,
她认为自己外表平平，没有吸引力。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] [glæns] [ʌv; əv][ə; ei]'streɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['spi:dəli]
and so she was to the careless glance of a stranger , but she speedily
和 所以 她 曾是 到 这 粗心 瞥一眼 的 一个 陌生人 , 但 她 迅速地
[br'keɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
became beautiful ,
成为 美丽的 ,

在陌生人漫不经心的目光下，她最初是这样的，但很快她就变得美丽动人。

[ɔ:r] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] .
or , what was better , fascinating , to those who learned to know her well .
或者 , 什么 曾是 更好的 , 迷人 , 到 那些 WHO 学习 到 知道 她 出色地 .

或者更确切地说，对于那些深入了解她的人来说，她是一位魅力非凡的人。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wi:k] [wʌnz] ,
All are apt to learn their strong points rather than their weak ones ,
全部 是 易于 到 学习 他们的 强的 积分 相当 比 他们的 虚弱的 一个 ,
人们往往更容易了解自己的强项而不是弱项。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
and Annie had no little confidence in her power to win the attention
和 安妮 有 不 小的 信心 在 她 力量 到 赢 这 注意力
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn'dɪfrəntli]
and then the respect and regard of those whose eyes turned away indifferently
和 然后 这 尊重 和 看待 的 那些 谁 眼睛 转向 离开 漠不关心
[æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪ] .
after the first perception of her lack of beauty .
后 这 第一的 洞察力 的 她 缺少 的 美丽 .

安妮对自己赢得他人关注、尊重和敬佩的能力充满信心，这些人起初看到她并不漂亮，便漠然地移开了目光。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][ju:z] [ðɪs] ['paʊər] [laɪk][ə; ei] [koʊ'ket] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
She did not use this power like a coquette , but still she exulted in it ,
她 做过 不是 使用 这 力量 喜欢 一个 卖弄风情的人 , 但 仍然 她 欣喜若狂 在 它 ,
她并没有像个轻佻的女人那样滥用这种权力，但她仍然为此感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] [wer] [ʃi:; ji][kəd; kəd] ['ɪnəsntli] .
and was pleased to employ it where she could innocently .
和 曾是 高兴 到 采用 它 在哪里 她 可以 天真地 .
她很乐意在力所能及的地方无辜地运用它。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] ['ɡregəɪ:z] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][fɜ:rst] ,
She was amused by Gregory's sublime indifference at first ,
她 曾是 觉得好笑 经过 格雷戈里的 升华 漠不关心 在 第一的 ,
起初，她对格雷戈里那种超然的冷漠感到好笑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ji][kəd; kəd] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and thought she could soon change that condition of his mind .
和 想法 她 可以 很快 改变 那 状况 的 他的 头脑 .
她认为自己很快就能改变他的想法。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ekspek'teɪʃn] [ɔ:r] [wɪʃɪz] .
She did not know that she was successful beyond her expectation or wishes .
她 做过 不是 知道 那 她 曾是 成功的 超过 她 期待 或者 愿望 .
她并不知道自己取得的成功远远超出了她的预期和愿望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri] [wɪð; wɪθ]
But while she rejected and was not affected by the fulsome flattery with
但 尽管 她 拒绝 和 曾是 不是 做作的 经过 这 饱满 奉承 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [plaɪ] [hɜːr; hər] ,
which he at first plied her ,
哪个 他 在 第一的 合拢 她 ,
但是, 尽管她拒绝了他起初对她极尽奉承之能事, 也没有被其所打动,

[dɪ'tektɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] -
detecting in it the ring of insincerity , she had noted , with not a little self -
检测 在 它 这 戒指 的 虚伪 , 她 有 著名的 , 和 不是 一个 小的 自己 -
[grætʃə'leiʃən] ,
gratulation ,
恭喜 ,
她察觉到其中的虚伪, 便带着几分沾沾自喜地说道。

[haʊ] [ˈspiːdəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
how speedily she had made him conscious of her existence and developed
如何 迅速地 她 有 制成 他 有意识的 的 她 存在 和 发达
[ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .
a growing interest .
一个 生长 兴趣 .
她如此迅速地让他意识到她的存在, 并对他产生了越来越浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəreɪt] [plɑːt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [ˈmoʊtɪv] .
She knew nothing of his deliberate plot against her , or of its motive .
她 知道 没有什么 的 他的 商榷 阴谋 反对 她 , 或者 的 它是 动机 .
他对他的蓄意陷害她一事毫不知情, 也不知道他的动机。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [baɪ]
Therefore his manner had often puzzled her , but she explained everything by
所以 他的 方式 有 经常 困惑 她 , 但 她 解释 一切 经过
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
因此, 他的行为举止常常让她感到困惑, 但她解释说:

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː] [bɔːŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **He has lived too long in Paris .**
" 他 有 居住地 也 长的 在 巴黎 .
他在巴黎生活的时间太长了。
" [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪ] ,
" **Still it is justice to her to say that while ,**
" 仍然 它 是 正义 到 她 到 说 那 尽管 ,
“尽管如此, 对她来说, 说这一点也是公正的, 虽然,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [breɪst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]
from the natural love of power existing in every breast , she had her own
从 这 自然的 爱 的 力量 现存的 在 每一个 胸部 , 她 有 她 自己的
[ˈlɪt(ə)] [kəm'plɪəsənsɪz] ,
little complacencies ,
小的 自满情绪 ,
每个人心中都蕴藏着对权力的天然渴望, 这让她也产生了一些小小的自满情绪。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [praɪd][ænd; ənd][self] - [ɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld]
and often times of positive pride and self - glorification , yet she struggled
和 经常 时代 的 积极的 自豪 和 自己 - 荣耀 , 然而 她 挣扎
[ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ˈtendənsɪz] ,
against such tendencies ,
反对 这样的 倾向 ,
她常常流露出积极的自豪感和自我吹捧, 但她也在努力克服这种倾向。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ʃiː; ʃi][ˈɜːrniʃtli][sɔːt][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn][gʊd][ðə; ði][ˈɪnfluəns]
and in the main she earnestly sought to use for their own good the influence
和 在 这 主要的 她 切实 寻求 到 使用 为了 他们的 自己的 好的 这 影响
[ʃiː; ʃi][geɪnd][ˈoʊvər][ˈlðər] .
she gained over others .
她 获得 超过 其他的 .

而且，她主要还是真诚地想利用自己对他人施加的影响来为他们谋取利益。

[bʌt; bət][ʌv; əv][leɪt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ɪˈnʌf][tuː; tə][tɜːrni][ə; eɪ][strɔːŋɡər][hed][ðæn; ðən][hɜːrɜː] .
But of late there had been enough to turn a stronger head than hers .
但 的 晚的 那里 有 到过 足够的 到 转动 一个 更强 头 比 她的 .
但最近发生的事情足以让比她更坚定的意志动摇。

[ˈɡrɛɡəriːz][ˈhɑːmɪdʒ][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər][naʊ][sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː] [aɪˈtiː] ,
Gregory's homage and admiration were now sincere , and she knew it ,
格雷戈里的 尊敬 和 钦佩 是 现在 真诚 , 和 她 知道 它 ,
格雷戈里的敬意和钦佩之情如今是真摯的，她也明白这一点。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈtraɪflɪŋ][θɪŋ][tuː; tə][wɪn][sʌtʃ][ʌnˈbaʊndɪd][ɪˈstiːm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
and it was no trifling thing to win such unbounded esteem from a man
和 它 曾是 不 琐事 事物 到 赢 这样的 无界 尊重 从 一个 男人
[huː] [hæd; həd][siːn][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] .
who had seen so much of the world and was so critical .
WHO 有 已见 所以 很多 的 这 世界 和 曾是 所以 批判的 .

能够赢得一位见多识广、眼光挑剔的人的无限敬重，绝非易事。

" [hiː; hi][meɪ][biː; bi][bæd][hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wel][noʊz][wʌt][ɪz][gʊd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
" **He may be bad himself , but he well knows what is good and noble** ,
" 他 可能 是 坏的 他自己 , 但 他 出色地 知道 什么 是 好的 和 高贵 ,
“他本人或许邪恶，但他很清楚什么是善良和高尚的。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɔːt][ðæt][ˈɔːf(ə)n][rɪˈkəːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **was a thought that often recurred to her** .
" 曾是 一个 想法 那 经常 复发 到 她 .
“这是她经常想到的一件事。”

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ˈterəb(ə)][ˈperəl] ,
Then , in a moment of sudden and terrible peril ,
然后 , 在 一个 片刻 的 突然 和 糟糕的 危险 ,
然后，在突如其来的可怕危险时刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmæstər][hɜːr; hər][strɔːŋ][ˈnæt(ə)rəl][tɪˈmɪdəti] , [ænd; ənd][biː; bi][truː]
she had been able to master her strong natural timidity , and be true
她 有 到过 有能力的 到 掌握 她 强的 自然的 胆怯 , 和 是 真的
[tuː; tə][ˈkɑːnʃəns] ,
to conscience ,
到 良心 ,

她克服了自己天生的胆怯，并且能够忠于自己的良知。

[ænd; ənd][waɪl][ʃiː; ʃi][θæŋkt][gɑːd][sɪnˈsɪrli] ,
and while she thanked God sincerely ,
和 尽管 她 谢谢 上帝 真摯地 ,
她真诚地感谢了上帝，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ˈkredit][tuː; tə]
she also was more and more inclined to take a great deal of credit to
她 还 曾是 更多的 和 更多的 倾斜 到 拿 一个 伟大的 交易 的 信用 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
她也越来越倾向于把很多功劳都归功于自己。

[ˈɡrɛɡəriːz] [wɜːrdz] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌ; əv] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm]
Gregory's words kept repeating themselves , " You are made of different clay from
格雷戈里的 字 保留 重复 他们自己 , " 你 是 制成 的 不同的 黏土 从
[ˈlðər] .
others .
其他的 .

格雷戈里的话不断重复着：“你和别人是用不同的黏土制成的。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [æz; əz][hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː] , [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtemptər]
" While she knew that this was not true as he meant it , still the tempter
" 尽管 她 知道 那 这 曾是 不是 真的 作为 他 意思是 它 , 仍然 这 诱惑者
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
“尽管她知道这并非他本意，但诱惑者仍然低声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] [suːˈpɪəriər] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [skuːld] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You are naturally superior , and you have so schooled yourself that you are
" 你 是 自然 优越的 , 和 你 有 所以 受过教育 你自己 那 你 是
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðər] .
better than many others .
更好的 比 许多 其他的 .
“你天资聪颖，而且自学成才，比许多人都优秀。”

" [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ɪnˈtens] [lʊk] [ʌ; əv][praɪd][ænd; ænd] [ˈplezər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈlɜːrniɪd] [ʌ; əv]
" Her father's intense look of pride and pleasure when he first learned of
" 她 父亲的 激烈的 看 的 自豪 和 乐趣 什么时候 他 第一的 学习 的
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
her fortitude ,
她 坚韧 ,
“当她父亲第一次得知她的坚韧不拔时，脸上流露出的那种自豪和喜悦之情，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ʌ; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [æz; əz] [ˈɪnsens] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and his strong words of thankfulness , she took as incense to herself .
和 他的 强的 字 的 感恩 , 她 采取 作为 香 到 她自己 .
她将他饱含感激之情的话语视作自己心中的香火。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌ; əv] [ˈiːgər] , [ˈkʃʊəriəs] , [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Then came a flock of eager , curious , sympathizing people ,
然后 来了 一个 群 的 渴望的 , 好奇的 , 同情的 人们 ,
随后，一群热情、好奇、同情的人们走了过来。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [əˈraʊzd] [praɪd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv]
who continued to feed her aroused pride by making her out a sort of
WHO 持续 到 喂养 她 被唤醒 自豪 经过 制作 她 出去 一个 种类 的
[ˈherəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

他不断地将她塑造成某种女英雄，以此来满足她被激起的自尊心。

[tʃiːf] [ʌ; əv][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kəmˈpleɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌ; əv][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˈʃiːldɪŋ]
Chief of all she was complacent in the consciousness of so generously shielding
首席 的 全部 她 曾是 自满 在 这 意识 的 所以 慷慨地 屏蔽
[ˈɡrɛɡəri] [wen] ,
Gregory when ,
格雷戈里 什么时候 ,

最重要的是，她对自己如此慷慨地庇护格雷戈里而感到沾沾自喜，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if she had told the whole story , she , in contrast with him ,
如果 她 有 讲述 这 所有的 故事 , 她 , 在 对比 和 他 ,
如果她把事情的来龙去脉都说了，那么与他相比，她.....

[wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][fɑːr] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .
would appear to far greater advantage .
会 出现 到 远的 更大的 优势

似乎会更有优势。

[ˌɔːltə'geðər] , [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['æni] ['wɔːltən][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [rə'pɪdətɪ] ;
Altogether , her opinion of Annie Walton was rising with dangerous rapidity ;
共 , 她 观点 的 安妮 沃尔顿 曾是 上升 和 危险的 快速 ;

总之，她对安妮·沃尔顿的看法正以惊人的速度上升；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʊpt] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]
and the feeling grew strong within her that , having coped successfully with
和 这 感觉 生长 强的 之内 她 那 , 拥有 应对 成功地 和
[sʌtʃ] [temp'teɪʃənz] ,
such temptations ,
这样的 诱惑 ,

她内心越来越强烈地感觉到，既然已经成功抵御了这些诱惑，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
she had little to fear from the future .
她 有 小的 到 害怕 从 这 未来

她对未来几乎没什么好担心的。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [self] - ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ʌnd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
And this feeling of overweening self - confidence and self - satisfaction was
和 这 感觉 的 傲慢 自己 - 信心 和 自己 - 满意 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɪndʒ] [hɜːr; hər] ['mænər] .
beginning to tinge her manner .
开始 到 色调 她 方式

这种过分自信和自满的感觉开始影响她的举止。

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [ə'fensɪvli] ,
Not that she would ever show it offensively ,
不是 那 她 会 曾经 展示 它 进攻 ,

当然，她绝不会以冒犯的方式表现出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər] [ðæt] .
for she was too much of a lady for that .
为了 她 曾是 也 很多 的 一个 女士 为了 那

因为她太有淑女风范了，不会那样做。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['eɪvɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ʌnd]
But at the supper - table that evening she gave evident signs of elation and
但 在 这 晚餐 - 桌子 那 晚上 她 给予 明显 标志 的 欣喜 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动

但那天晚上在餐桌上，她明显表现出欣喜和兴奋之情。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
She talked more than usual ,
她 谈话 更多的 比 通常 ,

她比平时话多。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['mætərz] [wer] ['gregəri] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
and was often very positive in matters where Gregory knew her to be
和 曾是 经常 非常 积极的 在 事情 在哪里 格雷戈里 知道 她 到 是
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

即使在格雷戈里知道她错了的事情上，她也常常表现得非常肯定；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] .

and she was also a little dictatorial .
和 她 曾是 还 一个 小的 独裁的 .

她还有点独断专行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]

At the same time the excitement made her conversation more brilliant and
在 这 相同的 时间 这 激动 制成 她 对话 更多的 杰出的 和
[ˈpɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,

与此同时，兴奋之情也让她的谈吐更加精彩犀利。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡregəri] [ˈskɪlfəli] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

and as Gregory skilfully drew her out ,
和 作为 格雷戈里 巧妙地 画 她 出去 ,

格雷戈里巧妙地将她引了出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪnd] .

he was surprised at the force and freshness of her mind .
他 曾是 惊讶 在 这 力量 和 新鲜 的 她 头脑 .

他惊讶于她思维的敏锐和清晰。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] [ʌnˈplezntli] ,

And yet there was something that jarred unpleasantly ,
和 然而 那里 曾是 某物 那 罐装 令人不快的 ,

然而，却有一件事令人感到不适，很不愉快。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][self] - [fərˈgetfɪnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

a lack of the sincere simplicity and self - forgetfulness which were her
一个 缺少 的 这 真诚 简单 和 自己 - 健忘 哪个 是 她

[ˈjuːzuəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

usual characteristics .
通常 特征 .

她失去了往日那种真诚的纯朴和忘我的特质。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈprəʊnaʊn] " [aɪ] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋktnəs]

He had never known her to use the pronoun " I " with such distinctness
他 有 绝不 已知 她 到 使用 这 代词 " 我 " 和 这样的 明显

[ænd; ənd] [ˈemfəsis] [brɪˈfɔːr] .

and emphasis before .
和 强调 前 .

他以前从未见过她如此清晰、如此强调地使用代词“我”。

[stiːl] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][ɪn]

Still all this would not have seemed strange to him in another , but it did in
仍然 全部 这 会 不是 有 似乎 奇怪的 到 他 在 其他 , 但 它 做过 在

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

然而，这一切如果发生在别人身上，他不会觉得奇怪，但发生在她身上却让他觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

She did not notice the cloud upon his brow ,
她 做过 不是 注意 这 云 之上 他的 眉头 ,

她没有注意到他额头上的阴云。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] .

or that he spoke only in order to lead her to talk .
或者 那 他 辐 仅有的 在 命令 到 带领 她 到 讲话 .

或者说，他说话只是为了引导她开口。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəməri] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi]
She was too much preoccupied with herself for her customary quick sympathy
她 曾是 也 很多 心事重重 和 她自己 为了 她 习惯 快的 同情
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
with the moods of others .
和 这 情绪 的 其他的 .
她太专注于自己，以至于无法像往常那样迅速地体谅他人的情绪。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪnˈkwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː, hi] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] ,
She made no inquiries as to how he had spent the day ,
她 制成 不 查询 作为 到 如何 他 有 花费 这 天 ,
她没有询问他当天过得怎么样。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [hiː, hi] [hæd; həd] [bɪn]
and seemingly had forgotten him as completely as he had been
和 似乎 有 被遗忘的 他 作为 完全地 作为 他 有 到过
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
absorbed in her .
吸收 在 她 .
她似乎已经完全忘记了他，就像他完全沉浸在她身上一样。

[hiː, hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
He saw with a deeper regret than he could understand that ,
他 锯 和 一个 更深 后悔 比 他 可以 理解 那 ,
他带着一种远超他所能理解的深深遗憾看到了这一点：

[ɪkˈsept] [wen] [hiː, hi] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
except when he awakened her pity by suffering ,
除了 什么时候 他 觉醒 她 遗憾 经过 痛苦 ,
除非他因自己的苦难而唤起她的怜悯之心，

[ɔːr] [entərˈteɪnd] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [maɪt] ,
or entertained her by his conversation as any stranger might ,
或者 娱乐 她 经过 他的 对话 作为 任何 陌生人 可能 ,
或者像任何陌生人一样，用谈话逗她开心。

[hiː, hi] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
he apparently had no hold upon her thoughts .
他 显然 有 不 抓住 之上 她 想法 .
他显然无法左右她的想法。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪz] ,
After supper , in answer to the children's demand for stories ,
后 晚餐 , 在 回答 到 这 孩子们的 要求 为了 故事 ,
晚饭后，为了满足孩子们讲故事的要求，

[ʃiː, ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetʃələntli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] " [tuː] [ˈtaɪərd] ,
she said almost petulantly that she was " too tired ,
她 说 几乎 任性地 那 她 曾是 " 也 疲劳的 ,
她近乎任性地说她“太累了”，

" [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ænt] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːrəʊfl] [ˈfeɪsɪz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed]
" and permitted Aunt Eulie to take them with sorrowful faces away to bed
" 和 允许 阿姨 - 到 拿 他们 和 悲伤 面孔 离开 到 床
[ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
earlier than usual .
早些时候 比 通常 .
“并允许尤莉阿姨带着他们，一脸悲伤地，比平时更早地带他们去睡觉。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" I need a little rest and quiet , " she said .
" 我 需要 一个 小的 休息 和 安静的 , " 她 说 .
“我需要休息一下，安静一会儿，”她说。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [sʌm; səm]
Gregory was eager for further conversation in order that he might obtain some
格雷戈里 曾是 渴望的 为了 更远 对话 在 命令 那 他 可能 获得 一些
[aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈmɜːrsi] [wʊd] [tɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə]
idea how mercy would tinge her judgment of him if she should ever come to
主意 如何 怜悯 会 色调 她 判断 的 他 如果 她 应该 曾经 来 到
[noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
know the worst ,
知道 这 最差 ,

格雷戈里渴望与她继续交谈，以便了解如果她得知最糟糕的情况，会如何以怜悯之心评判他。

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
but she suddenly seemed disinclined to talk , or give him any attention at all .
但 她 突然 似乎 不情愿 到 讲话 , 或者 给 他 任何 注意力 在 全部 .
但她突然似乎不想说话，也不想理会他。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]
Taking the arm - chair he usually occupied , and leaving the other for
采取 这 手臂 - 椅子 他 通常 占领 , 和 离开 这 其他 为了
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

他坐到了自己平时坐的那张扶手椅上，把另一张留给了她父亲。

[fiː; fi] [liːnd] [bæk] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈdriːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
she leaned back luxuriously and gazed dreamily into the fire .
她 倾斜 后退 奢华地 和 凝视 梦幻般地 进入 这 火 .
她慵懒地向后靠去，梦幻般地凝视着炉火。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [pəˈlaɪtli] [ˈɔːfərd] [ˈɡregəri] [hɪz; ɪz] .
Mr . Walton politely offered Gregory his .
先生 . 沃尔顿 礼貌地 提供 格雷戈里 他的 .
沃尔顿先生礼貌地把自己的那份给了格雷戈里。

[ðen] [ˈæni] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənɪŋ] , [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
Then Annie , suddenly , as if awakening , rose and said , " Excuse me ,
然后 安妮 , 突然 , 作为 如果 唤醒 , 玫瑰 和 说 , " 原谅 我 ,
然后安妮突然像醒了过来似的站了起来，说道：“打扰一下，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈveɪkət] [hɜːr; hər] [siːt] .
" **and was about to vacate her seat .**
" 和 曾是 关于 到 腾空 她 座位 .
正要离开座位。

[bʌt; bət] [ˈɡregəri] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But Gregory insisted upon her keeping it , saying , " You need it more than
但 格雷戈里 坚持 之上 她 保持 它 , 说 , " 你 需要 它 更多的 比
[aɪ] ,
I ,
我 ,

但格雷戈里坚持让她留着它，说：“你比我更需要它。”

[ˈæftər][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
after the unusual fatigues of the day .
后 这 异常 疲劳 的 这 天 .
在经历了一天异常的疲惫之后。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [bɜːŋgər] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
I am no longer an invalid .
我 是 不 更长 一个 无效的 .

我不再是残疾人了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ][boʊnz][frʌm; frəm][maɪ][koʊld][hæz; həz][kwɑɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Even the ache in my bones from my cold has quite disappeared .
甚至 这 疼痛 在 我的 骨头 从 我的 寒冷的 有 相当 消失 .

就连感冒引起的骨头酸痛也完全消失了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪ] ,
" **She readily yielded to his wish ,**
" 她 容易 产生 到 他的 希望 ,

她欣然答应了他的请求。

[ænd; ænd] [əˈgen] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [kwɑɪt] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] .
and again appeared to see something in the fire that quite absorbed her .
和 再次 出现 到 看 某物 在 这 火 那 相当 吸收 她 .

她似乎又一次在火焰中看到了某种东西，完全被它吸引住了。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After receiving a few courteous monosyllables he apparently busied himself with a
后 接收 一个 很少 有礼貌 单音节词 他 显然 忙碌 他自己 和 一个
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

收到几句礼貌的单音节回复后，他显然就埋头看杂志了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Suddenly she said to her father , " Are you sure the steamer is due to - day ?
突然 她 说 到 她 父亲 , " 是 你 当然 这 汽船 是 到期的 到 - 天 ?

她突然对父亲说：“你确定轮船今天会到吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈɡregəri] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
" **He replied with a nod and a smile that Gregory did not understand ,**
" 他 回复 和 一个 点头 和 一个 微笑 那 格雷戈里 做过 不是 理解 ,

他点点头，露出一个格雷戈里无法理解的微笑作为回应。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [vekst] [pərˈpleksəti] .
and he imagined that she also gave him a quick look of vexed perplexity .
和 他 想象 那 她 还 给予 他 一个 快的 看 的 烦恼 困惑 .

他想象着她也迅速地给了他一个困惑而恼怒的眼神。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [ˈstiːmər] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] ,
She did , for by that steamer she expected her lover , Mr . Hunting ,
她 做过 , 为了 经过 那 汽船 她 预期的 她 情人 , 先生 . 打猎 ,

她确实这么做了，因为她希望她的情人亨廷先生能乘那艘轮船来接她。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈbɪznəs] [ˈvɪzɪt] ,
who had been abroad on a brief business visit ,
WHO 有 到过 国外 在 一个 简短的 商业 访问 ,

他曾因短期商务访问出国，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
and she hoped that in a day or two he would make his appearance .
和 她 希望 那 在 一个 天 或者 二 他 会 制作 他的 外貌 .

她希望一两天后他就能出现。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenməti] [ðæt] [ˈɡregəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] [ˈtʃerɪʃt]
Conscious of the bitter enmity that Gregory for some unknown reason cherished
有意识的 的 这 苦的 敌意 那 格雷戈里 为了 一些 未知 原因 珍爱
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

他意识到格里高利出于某种未知的原因对他怀有刻骨的仇恨，

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
she dreaded their meeting .
她 令人恐惧的 他们的 会议 .

她很害怕与他们见面。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] , [hɜːr; hər] [braʊ] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fraʊn] .
As Gregory watched her furtively , her brow contracted into a positive frown .
作为 格雷戈里 观看 她 偷偷摸摸 , 她 眉头 合同 进入 一个 积极的 皱眉 .

格雷戈里偷偷地看着她，她的眉头皱了起来，露出了肯定的表情。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] :
The following thoughts were the cause :
这 下列的 想法 是 这 原因 :

引发这些想法的原因如下:

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **It will be exceedingly stiff and awkward to have two guests in the house**
" 它 将要 是 非常 僵硬的 和 尴尬的 到 有 二 客人 在 这 房子
[huː] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] ,
who are scarcely on speaking terms ,
WHO 是 几乎 在 请讲 条款 ,

“家里来了两个几乎不说话的客人，场面会非常尴尬和拘谨。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [piːs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnɪnˈdʊərəbl] .
and unless I can make something like peace , it will be unendurable .
和 除非 我 能 制作 某物 喜欢 和平 , 它 将要 是 难以忍受 .

除非我能促成和平，否则这种情况将无法忍受。

[mɔːrˈʊʊvər] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [əˈraʊnd] , [mʌtʃ] [les] [ðɪs] [wʌn] , [waɪl] [tʃɑːrlz] [ɪz] [hɪr] .
Moreover , I don't want any strangers around , much less this one , while Charles is here .
而且 , 我 不 想 任何 陌生人 大约 , 很多 较少的 这 一 , 尽管 查尔斯 是 这里 .

此外，查尔斯在的时候，我不想让任何陌生人在附近，更何况是这个陌生人。

" [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səʊl] [ˈæ,niːz] [hɑːspɪˈtæləti] [ɡeɪv] [aʊt] [ˈʌtərli] ,
" **Thus in the secret of her soul Annie's hospitality gave out utterly** ,
" 因此 在 这 秘密 的 她 灵魂 安妮的 热情好客 给予 出去 完全地 ,
“就这样，在她灵魂深处，安妮的热情好客彻底消磨殆尽了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [tɜːrɪnd] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ɡest] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and in spirit she had incontinently turned an unwelcome guest out of doors .
和 在 精神 她 有 失禁 转向 一个 不受欢迎 客人 出去 的 门 .

在精神上，她毫不犹豫地将被不受欢迎的客人赶出了家门。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [ɡraʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪˈfektɪvli] ,
Now that she had really won a vantage - ground that could be used effectively ,
现在 那 她 有 真的 韩元 一个 优势 - 地面 那 可以 是 用过的 有效地 ,
既然她已经真正获得了可以有效利用的有利位置，

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [self] -
all her Christian and kindly purposes were forgotten in the self -
全部 她 基督教 和 亲切地 目的 是 被遗忘的 在 这 自己 -
[əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər] .
absorption that had suddenly mastered her .
吸收 那 有 突然 精通 她 .

她所有的基督教信仰和善良的初衷，都被突然占据了她的自我中心所遗忘。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][wʌn][tuː; tə] [ˈɡregəri] .
The evening was a painful one to Gregory .
这 晚上 曾是 一个 痛苦 一 到 格雷戈里 .

对格雷戈里来说，那晚过得很痛苦。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənd] ,
His sense of loneliness was deepened ,
他的 感觉 的 孤独 曾是 加深 ,
他的孤独感加深了。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd] [wer] [wʌn] [fi:lz]
and nowhere is such a feeling stronger than at a fireside where one feels
和 无处 是 这样的 一个 感觉 更强 比 在 一个 炉边 在哪里 一 感觉
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] .
that he has no right .
那 他 有 不 正确的 .

而这种感觉在炉火旁会更加强烈，因为在这种地方，你会觉得自己没有权利。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ˈi:vnrɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈpepərz] .
Mr . Walton was occupied that evening with some business papers .
先生 . 沃尔顿 曾是 占领 那 晚上 和 一些 商业 文件 .
那天晚上，沃尔顿先生忙于处理一些商业文件。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜ:rtəsi] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
He had not a thought of discourtesy toward his guest .
他 有 不是 一个 想法 的 失礼 朝向 他的 客人 .
他丝毫没有对客人不敬的意思。

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] ,
Indeed , in the perfection of hospitality ,
的确 , 在 这 完美 的 热情好客 ,
的确，在待客之道的完美体现中，

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈɡregəri] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
he had adopted Gregory so completely into his household that he felt that he
他 有 已采用 格雷戈里 所以 完全地 进入 他的 家庭 那 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
could treat him as one of the family .
可以 对待 他 作为 一 的 这 家庭 .
他已经完全接纳了格雷戈里，把他当成家人一样对待。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsi:krətli] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv]
And yet Mr . Walton was also secretly uneasy at the prospect of
和 然而 先生 . 沃尔顿 曾是 还 偷偷 不安 在 这 前景 的
[entərˈteɪnrɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)l] [ɡests] ,
entertaining hostile guests ,
娱乐 敌对的 客人 ,
然而，沃尔顿先生内心深处也对招待敌对的客人感到不安。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and , with his knowledge of the world ,
和 , 和 他的 知识 的 这 世界 ,
凭借他对世界的了解，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [pi:s] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
was not sure that peace between them could be made in an hour .
曾是 不是 当然 那 和平 之间 他们 可以 是 制成 在 一个 小时 .
我不确定他们之间能否在一个小时内实现和平。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][ˈɔ:f(ə)n] [kriˈeɪts] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] , [ˈnʌθɪŋ]
The disposition of those around us often creates an atmosphere , nothing
这 处置 的 那些 大约 我们 经常 创建 一个 气氛 , 没有什么
[ˈtændʒəb(ə)][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [felt] ;
tangible but something felt ;
有形 但 某物 毛毡 ;
我们周围人的性情往往会营造一种氛围，虽然不是有形的，但却能感受到；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n] ['ɡregəri:z] [maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ,
and the impression on Gregory's mind , that he belonged not to this household ,
和 这 印象 在 格雷戈里的 头脑 , 那 他 属于 不是 到 这 家庭 ,

格里高利心中却始终萦绕着一个印象：他不属于这个家。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] — [ðæt] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dɪd][nɑ:t] [ɪm'breɪs]
but to the outside world — that the circle of their lives did not embrace
但 到 这 外部 世界 — 那 这 圆圈 的 他们的 生活 做过 不是 拥抱

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但对外界而言——他们的生活圈子并没有接纳他。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɪzɪt] [maɪt] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'ɡret] [ɑ:n][ðer; ðər]
and that his visit might soon come to an end without much regret on their
和 那 他的 访问 可能 很快 来 到 一个 结尾 没有 很多 后悔 在 他们的

[pɑ:rt] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] .
part — was not without cause .
部分 — 曾是 不是 没有 原因 .

他的访问可能很快就会结束，而他们也不会感到太遗憾——这种想法并非没有道理。

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑ:nʃəsli] [feɪld] [ɪn][noʊ]['du:ti] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][hæd; həd][hi:; hi]
And yet they would have consciously failed in no duty of hospitality had he
和 然而 他们 会 有 有意识地 失败的 在 不 责任 的 热情好客 有 他

[steɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
stayed for weeks .
入住 为了 周 .

然而，即便他待上几个星期，他们也绝不会有意辜负待客之道。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['ɡregəri] [soʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪŋ] .
But never before had Gregory so felt his isolation .
但 绝不 前 有 格雷戈里 所以 毛毡 他的 隔离 .

但格雷戈里从未如此感受到孤独。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] ['relatɪvz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kən'dʒɪ:niəl] .
He had but few relatives , and they were not congenial .
他 有 但 很少 亲属 , 和 他们 是 不是 相投 .

他亲戚不多，而且彼此关系也不好。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'brɔ:d] , [ænd; ænd] [nɪ'ɡlekt] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] .
His life abroad , and neglect , had made them comparative strangers .
他的 生活 国外 , 和 忽视 , 有 制成 他们 比较 陌生人 .

他在国外的生活以及疏于照顾，使他们变得形同陌路。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑ:t][ʌv; əv] [z:rθ] ,
But here , in the home of his childhood , the dearest spot of earth ,
但 这里 , 在 这 家 的 他的 童年 , 这 亲爱的 点 的 地球 ,

但是在这里，在他童年时代的家园，这片地球上他最挚爱的地方，

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
were those who might become equally loved with it .
是 那些 WHO 可能 变得 同样地 喜爱 和 它 .

那些可能会同样被它所爱的人。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,
In a dim ,
在 一个 暗淡 ,

在昏暗的光线下，

[əb'skjʊr] [wei] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf]
obscure way the impression was growing upon him that his best chance for life
朦胧 方式 这 印象 曾是 生长 之上 他 那 他的 最好的 机会 为了 生活
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [sti] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [tru:] [laɪf]
and happiness still centred in the place where he had once known true life
和 幸福 仍然 居中 在 这 地方 在哪里 他 有 一次 已知 真的 生活
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and happiness .
和 幸福 .

他隐隐觉得，自己获得生命和幸福的最佳机会仍然集中在他曾经体验过真正生命和幸福的地方。

[ˈæni] ['wɔ:ltən] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][laɪf] .
Annie Walton seemed to him the embodiment of life .
安妮 沃尔顿 似乎 到 他 这 实施例 的 生活 .

在他看来，安妮·沃尔顿就是生命的化身。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
She was governed and sustained by a principle which he could not
她 曾是 受统治 和 持续 经过 一个 原则 哪个 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

她遵循着一种他无法理解的原则，并以此为准则生活和工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvət] .
and which from his soul he was beginning to covet .
和 哪个 从 他的 灵魂 他 曾是 开始 到 贪图 .

而他内心深处开始渴望得到它。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [oʊld][ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən] .
His good father and mother had been like old Mr . Walton .
他的 好的 父亲 和 母亲 有 到过 喜欢 老的 先生 . 沃尔顿 .

他的父母就像老沃尔顿先生一样善良。

[ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Their voyage of life was nearly over as he remembered them , and they
他们的 航程 的 生活 曾是 几乎 超过 作为 他 记得 他们 , 和 他们
[wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kwaiət] ,
were entering the quiet ,
是 进入 这 安静的 ,

他回忆起他们时，他们的人生旅程已接近尾声，他们正步入寂静之中。

[ˈplæsið][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
placid waters of the harbor .
平静 水 的 这 港口 .

港口平静的水面。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] ,
Whether they had reached their haven of rest through storm and temptation ,
无论 他们 有 达到 他们的 避风港 的 休息 通过 风暴 和 诱惑 ,
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
he did not know ,
他 做过 不是 知道 ,

他不知道他们是否历经风暴和诱惑最终抵达了安息之所。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'spiəriəns] [ɔ:r] [bɪn]
but felt that they never could have had his unfortunate experience or been
但 毛毡 那 他们 绝不 可以 有 有 他的 不幸 经验 或者 到过
[ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [rek] .
threatened with utter wreck .
威胁 和 说出 破坏 .

但他觉得自己永远不会有他那样的不幸遭遇，也不会面临彻底毁灭的威胁。

[ðeɪ] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːə] [jet] [ˈvæniʃt] [pæst] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .
They belonged to his happier yet vanished past , which could never return .
他们 属于 到 他的 更快乐 然而 消失了 过去的 , 哪个 可以 绝不 返回 .
它们属于他更快乐却已逝去的过去, 那段时光再也回不去了。

[bʌt; bət] [ˈæni] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈweɪkənd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] .
But Annie unexpectedly awakened hope for the present and future .
但 安妮 不料 觉醒 希望 为了 这 展示 和 未来 .
但安妮却出人意料地唤醒了人们对现在和未来的希望。

[ðɪs] [ˈiːgər] - [aɪd] , [ˈdʒɔɪəs] [gɜːrl] ,
This eager - eyed , joyous girl ,
这 渴望的 - 眼睛 , 欢乐 女孩 ,
这个眼神充满渴望、笑容灿烂的女孩,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [ˈdredɪd] — [ðɪs]
looking forward with almost a child's delight to the life he dreaded — this
寻找 向前 和 几乎 一个 孩子的 喜 到 这 生活 他 令人恐惧的 — 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ]
patient woman already taking up the cares and burdens of her lot with
病人 女士 已经 采取 向上 这 关心 和 负担 的 她 很多 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [əkˈseptəns] — [ðɪs] [strɔːŋ] ,
cheerful acceptance — this strong ,
快乐 验收 — 这 强的 ,
他几乎带着孩子般的喜悦期待着自己曾经恐惧的生活——这位耐心的女人已经欣然接受了自己命运的重担和忧虑——这位坚强的女人

[haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ˈmeɪd(ə)n] ,
high - principled maiden ,
高的 - 有原则的 少女 ,
品德高尚的少女

[ˈfeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæstərɪŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] — [ðɪs] [ˈdɔːtər]
facing and mastering temptation in the spirit of the olden time — this daughter
面向 和 掌握 诱惑 在 这 精神 的 这 古老的 时间 — 这 女儿
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
of nature was full of inspiration .
的 自然 曾是 满的 的 灵感 .
这位自然之女以古人的精神面对并战胜诱惑, 充满了灵感。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] .
Never had he found her society a weariness .
绝不 有 他 成立 她 社会 一个 疲劳 .
他从未觉得她的社交生活令人厌倦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈfiːb(ə)l] [pʌls] , [ænd; ənd][rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪdɪd]
On the contrary she had stirred his slow , feeble pulse , and revived his jaded
在 这 相反 她 有 搅拌 他的 慢的 , 微弱 脉冲 , 和 复活 他的 厌倦
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
相反, 她唤醒了他缓慢而微弱的脉搏, 使他疲惫的心灵重新焕发了生机。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .
从一开始。

[hɜːr; hər] [pjʊr] ,
Her pure ,
她 纯的 ,
她纯洁的,

[freɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][tu:; tə][wʌn]
fresh thought and feeling had been like a breath from an oasis to one
新鲜的 想法 和 感觉 有 到过 喜欢 一个 气息 从 一个 绿洲 到 一
[ˈperiʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
perishing in the desert .
消亡 在 这 沙漠 .

新鲜思想和情感，就像沙漠中奄奄一息的人从绿洲里得到的一口气。

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] ,
But chiefly had her kindness , delicacy , and generosity ,
但 主要 有 她 仁慈 , 美味 , 和 慷慨 ,
但她最令人难忘的还是她的善良、温柔和慷慨。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
when in his moral and physical weakness he had been completely at her
什么时候 在 他的 道德 和 身体的 弱点 他 有 到过 完全地 在 她
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

在他道德和身体都极其虚弱的时候，他完全受她摆布。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ˈgrætɪtu:d] .
won his deepest gratitude .
韩元 他的 最深处 感激 .

赢得了他最深的感激。

[ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈæftər][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌt]
Also he felt that in all his after life he could never even think of her touch
还 他 毛毡 那 在 全部 他的 后 生活 他 可以 绝不 甚至 思考 的 她 触碰
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈtɛmpəlz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] [θɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
upon his aching temples without an answering thrill of his whole nature that
之上 他的 疼痛 寺庙 没有 一个 回答 刺激 的 他的 所有的 自然 那
[əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈneɪt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .
appeared to have an innate sympathy with hers .
出现 到 有 一个 先天 同情 和 她的 .

他还觉得，在他死后的余生中，他只要想起她抚摸他疼痛的太阳穴，就会感到一阵莫名的悸动，仿佛他整个人都对她有一种与生俱来的同情。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] !
And yet the exasperating mystery of it all !
和 然而 这 可气 神秘 的 它 全部 !
然而，这一切又是多么令人费解！

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
While she was becoming the one source of life and hope for him ,
尽管 她 曾是 成为 这 一 来源 的 生活 和 希望 为了 他 ,
当她逐渐成为他唯一的生命和希望之源时，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [rɪˈgɑ:rd] ([æz; əz][hi:; hi]
while his very soul cried out for her friendship and sisterly regard (as he
尽管 他的 非常 灵魂 哭 出去 为了 她 友谊 和 姐妹情谊 看待 (作为 他
[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sed]) ,
would then have said) ,
会 然后 有 说) ,

而他的灵魂深处却渴望着她的友谊和姐妹般的关爱（正如他当时会说的那样），

[ʃi:; ʃi] [si:md] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
she seemed , in her preoccupation , unconscious of his existence ,
她 似乎 , 在 她 专注 , 无意识 的 他的 存在 ,
她似乎全神贯注于自己的事情，完全没有意识到他的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bɪd][hɪm; ɪm] " [gʊd] - [baɪ] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
and he instinctively felt that she would bid him " good - by " on the following
和 他 本能地 毛毡 那 她 会 出价 他 " 好的 - 经过 " 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他本能地觉得她会在第二天跟他道别。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
perhaps , with a sense of relief ,
也许 , 和 一个 感觉 的 宽慰 ,
或许, 带着一丝如释重负的感觉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [fləʊ] [ɑ:n][æz; əz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf]
and the current of her life flow on as smoothly and brightly as if
和 这 当前的 的 她 生活 流动 在 作为 顺利地 和 明亮地 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
he had never caused a passing agitation .
他 有 绝不 导致 一个 通过 搅动 .

她的人生之流依旧平静而明亮地流淌着, 仿佛他从未给她带来过一丝波澜。

[wɪð; wɪθ] ['nɔ:ɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [hi:; hi] ['ɪnwərdli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði]
With gnawing remorse he inwardly cursed his evil life and unworthy
和 啃咬 悔恨 他 内心 被诅咒的 他的 邪恶的 生活 和 不配
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他内心充满悔恨, 痛恨自己罪恶的一生和卑劣的品格。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [gʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
for these he believed formed the hopeless gulf that separated them .
为了 这些 他 相信 形成 这 绝望 海湾 那 分开 他们 .

他认为正是这些因素造成了他们之间无法逾越的鸿沟。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [wei] ,
" It is the same , " he said , in his exaggerating way ,
" 它 是 这 相同的 , " 他 说 , 在 他的 夸大 方式 ,
“是一样的,”他用夸张的语气说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrər] [ðə; ði][stɑ:r][dʒʌst] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [brɪ'kʌmɪŋ]
" as if a puddle should mirror the star just above it , and , becoming
" 作为 如果 一个 水坑 应该 镜子 这 星星 只是 多于 它 , 和 , 成为
[ɪ'næmərd] ,
enamored ,
爱慕 ,

“仿佛水洼要映照出它上方那颗星星的倒影, 并且, 被深深吸引,

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [kwentʃt] [ɪn][ɪts] [faʊl] [depθs] .
should wish it to fall and be quenched in its foul depths .
应该 希望 它 到 落下 和 是 淬火 在 它是 犯规 深度 .
应该希望它坠落, 沉入污秽的深渊。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] [greɪt] [rɔ:ŋ] ;
" But he did himself great wrong ;
" 但 他 做过 他自己 伟大的 错误的 ;
但他却犯了大错;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['æni] [soʊ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt][hiː; hi] [pə'zest] [lɑːrdʒ]
for in the fact that Annie so attracted him he proved that he possessed large
为了 在 这 事实 那 安妮 所以 吸引 他 他 已证实 那 他 拥有 大的
[keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [gʊd] .
capabilities of good .
能力 的 好的 .

因为安妮如此吸引他，就证明了他拥有强大的向善能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He could not bear to see her sitting there so quietly forgetful of him ,
他 可以 不是 熊 到 看 她 坐着 那里 所以 悄悄 健忘 的 他 ,
他无法忍受看到她如此安静地坐在那里，完全忘记了他。

[ænd; ænd][soʊ] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
and so made several vain attempts during the evening to draw her into
和 所以 制成 一些 徒劳 尝试 期间 这 晚上 到 画 她 进入
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

因此，当晚他多次徒劳地试图与她搭讪。

[faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi][æt; ət][læst] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] .
Finding her disinclined to talk , he at last ventured to ask her to sing .
寻找 她 不情愿 到 讲话 , 他 在 最后的 冒险 到 问 她 到 唱歌 .
他见她不愿说话，最后鼓起勇气请她唱歌。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kəʊldnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['riːəli] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] ,
With something like coldness she replied , " Really , Mr . Gregory ,
和 某物 喜欢 寒冷 她 回复 , " 真的 , 先生 . 格雷戈里 ,
她语气冷淡地回答道：“真的吗，格雷戈里先生？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [brɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [fə'tiːɡd] .
I am not in the mood for it this evening ; besides , I am greatly fatigued .
我 是 不是 在 这 情绪 为了 它 这 晚上 ; 除了 , 我 是 非常 疲劳 .
我今晚没心情做这件事；而且，我非常疲惫。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] , [ɪn'dɪfrənt] [ʃrʌŋ] [hiː; hi] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɡeɪv] [wen] [fer] ['leɪdɪz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]
" What a careless , indifferent shrug he usually gave when fair ladies denied his
" 什么 一个 粗心 , 冷漠 耸肩 他 通常 给予 什么时候公平的 女士们 否认 他的
[rɪ'kwests] !
requests !
请求 !
“当美丽的女士拒绝他的请求时，他通常会做出多么漫不经心、漠不关心的耸肩动作啊！”

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [flʌʃt] ['diːpli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn]
Now , for some unaccountable reason , he flushed deeply and a sharp pain
现在 , 为了 一些 无法解释 原因 , 他 酡 深 和 一个 锋利的 疼痛
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
came into his heart .
来了 进入 他的 心 .

现在，不知何故，他脸颊绯红，心脏一阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [mɪs] ['wɔːltən] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðɪs] [maɪ'self] .
But he only said , " Pardon me , Miss Walton , for not seeing this myself .
但 他 仅有的 说 , " 赦免 我 , 错过 沃尔顿 , 为了 不是 看到 这 我 .
但他只是说：“对不起，沃尔顿小姐，我没能亲眼看到这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['selfɪnəs] [ɪm'baːdɪd] , [ænd; ənd][jɔː; jər][fɔːrmər] [gʊd] - ['neɪtʃər]
But you know that I am selfishness embodied , and your former good - nature
但 你 知道 那 我 是 自私 具身化的 , 和 你的 以前的 好的 - 自然
[liːdz] [em 'iː][tuː; tə] [prɪ'zuːm] .
leads me to presume .
线索 我 到 怙 .

但你知道我生性自私，而你过去的善良让我妄自揣测。

" ['æni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [smaɪl] , [æz; əz][jɪ; jɪ] ['ænsər] ,
" **Annie gave him a hurried smile , as she answered ,**
" 安妮 给予 他 一个 慌忙 微笑 , 作为 她 回答 ,
安妮匆匆地朝他笑了笑，回答道：

" [ə'nʌðər] [taɪm][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['kærəktər] ['betər] " ;
" **Another time I will try to keep up my character better " ;**
" 其他 时间 我 将要 尝试 到 保持 向上 我的 特点 更好的 " ;
“下次我会努力更好地保持我的品行。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [koʊl] .
and then she was absorbed again in a picture among the hickory coals .
和 然后 她 曾是 吸收 再次 在 一个 图片 之中 这 山胡桃木 煤炭 .
然后，她又沉浸在山核桃木炭丛中的一幅画作里。

[laɪk] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
Like many who live in the country and are much alone ,
喜欢 许多 WHO 居住 在 这 国家 和 是 很多 独自的 ,
像许多住在乡下且经常独居的人一样，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['revərɪz] .
she was given to fits of abstraction and long reveries .
她 曾是 给定 到 适合的 抽象 和 长的 遐想 .
她经常陷入沉思和长时间的遐想中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
She had no idea how the time was passing ,
她 有 不 主意 如何 这 时间 曾是 通过 ,
她完全不知道时间是如何流逝的。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]
and meant to exert herself before the evening was over for the benefit
和 意思是 到 发挥 她自己 前 这 晚上 曾是 超过 为了 这 益处
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] [gest] .
of her father and guest .
的 她 父亲 和 客人 .
她打算在当晚结束前尽力为父亲和客人做些事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][naːt] [ɪn'dɔːr] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
But her lively imagination could not endure interruption till it had
但 她 热闹 想像力 可以 不是 忍受 中断 直到 它 有
[kəm'pliːtɪd] [sʌm; səm] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][jɪ; jɪ] [hoʊpt] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [siː] .
completed some scenes connected with him she hoped so soon to see .
完全的 一些 场景 连接 和 他 她 希望 所以 很快 到 看 .
但是，她活跃的想象力无法忍受被打断，直到她脑海中浮现出一些与他有关的场景，她希望很快就能看到这些场景。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ðɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][self] - [əb'zɔːrp(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
Moreover , as we have said , the tendency to self - absorption had been
而且 , 作为 我们 有 说 , 这 趋势 到 自己 - 吸收 有 到过
[dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] .
developing rapidly .
发展 快速 .
此外，正如我们所说，自我中心的倾向发展迅速。

[ˈæftər][ðə; ði][ləst] [rɪˈbʌf] , [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [su:n] [roʊz][ænd; ənd][ɪkˈskju:zd]
After the last rebuff , Gregory was very quiet , and soon rose and excused
后 这 最后的 回绝 , 格雷戈里 曾是 非常 安静的 , 和 很快 玫瑰 和 已原谅
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

在最后一次遭到拒绝后, 格里高利沉默不语, 很快起身告辞。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [lɔ:ŋɡər] [wɔ:ks] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [rest] .
saying that he had taken longer walks than usual and needed rest .
说 那 他 有 已采取 更长 散步 比 通常 和 需要 休息 .
他说他散步的时间比平时长, 需要休息。

[ˈæni] [əˈweɪkənd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊt] ,
Annie awakened , as if out of a dream , with a pang of self - reproach ,
安妮 觉醒 , 作为 如果 出去 的 一个 梦 , 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 ,
安妮仿佛从梦中惊醒, 心中涌起一阵强烈的自责。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊstəs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
and said , " I have been a wretched hostess this evening .
和 说 , " 我 有 到过 一个 可怜 女主人 这 晚上 .
并说道:“我今晚真是个糟糕的女主人。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] .
I hope you will forgive me .
我 希望 你 将要 原谅 我 .
希望你能原谅我。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [tɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] . "
The fact is , I've been talked out to - day . "
这 事实 是 , 我已经 到过 谈话 出去 到 - 天 . "
事实上, 我今天被劝退了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [entərˈteɪn] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ] [ni:d]
" **And I had not the wit to entertain and interest you , so I need**
" 和 我 有 不是 这 有 到 招待 和 兴趣 你 , 所以 我 需要
[fərˈɡɪvnəs] [mɔ:r] .
forgiveness more .
饶恕 更多的 .
“而我没有足够的才智来逗你开心, 让你感兴趣, 所以我更需要你的原谅。”

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpepərz][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdʒi:niəli] [ˈoʊvər]
" **Mr . Walton looked up from his business papers and smiled genially over**
" 先生 . 沃尔顿 看起来 向上 从 他的 商业 文件 和 微笑 和蔼地 超过
[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][æz; əz] [əbˈzɔ:rbd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
his spectacles and then was as absorbed as before .
他的 眼镜 和 然后 曾是 作为 吸收 作为 前 .
沃尔顿先生从他的商业文件中抬起头, 透过眼镜露出和蔼的笑容, 然后又像之前一样全神贯注地看着文件。

[ˈæni] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] .
Annie sat down with a vague sense of discontent .
安妮 卫星 向下 和 一个 模糊的 感觉 的 不满 .
安妮坐了下来, 心中隐隐感到不满。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡest] , [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ˈɔ:lsʊv][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
With their guest , her dreams also had gone ,
和 他们的 客人 , 她 梦境 还 有 已消失 ,
随着客人的到来, 她的梦想也随之消逝了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] [nɪ'glekt]
and she became conscious that she had treated him with almost rude neglect
和 她 成为 有意识的 那 她 有 治疗 他 和 几乎 粗鲁的 忽视
，
！
，

她意识到自己对待他近乎粗鲁冷漠。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that he had borne it in a spirit different from that which he
和 那 他 有 出生 它 在 一个 精神 不同的 从 那 哪个 他
[ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] .
usually showed .
通常 显示 .

而且他承受这一切的精神与他通常表现出的精神截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['petʃələntli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
But she petulantly said to herself ,
但 她 任性地 说 到 她自己 ,
，
但她却闷闷不乐地自言自语道：

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
" **I can't always be exerting myself for him as if he were a sick child** .
" 我 不能 总是 是 施力 我 为了 他 作为 如果 他 是 一个 生病的 孩子 .
“我不能总是像对待生病的孩子一样竭尽全力地照顾他。”

" [bʌt; bət] [ˈkɑːnfəns] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ʌnd]
" **But conscience replied** , " **You have so much to make you happy** , **and**
" 但 良心 回复 , " 你 有 所以 很多 到 制作 你 快乐的 , 和
[hiː; hi][soʊ]['lɪt(ə)] !
he so little !
他 所以 小的 !
“但良心回答说：‘你拥有那么多让你快乐的东西，而他却那么少！’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
You are on the eve of a great joy ,
你 是 在 这 前夕 的 一个 伟大的 喜悦 ,
，
你即将迎来巨大的喜悦，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ] .
and you might have given him one more pleasant evening .
和 你 可能 有 给定 他 一 更多的 令人愉快的 晚上 .
，
你或许能让他多度过一个愉快的夜晚。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [ðɪːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [ɔːl] [ʌn'laɪk] [hɜːr'self] .
" **But she met these accusations with a harshness all unlike herself** .
" 但 她 遇见 这些 指控 和 一个 严厉 全部 与众不同 她自己 .
“但她对这些指责的回应却异常严厉，这与她一贯的作风截然不同。”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
" **It's his own fault that he is not happy** .
" 它是 他的 自己的 过错 那 他 是 不是 快乐的 .
，
“他不快乐是他自己的错。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
He had no business to spoil his life . "
他 有 不 商业 到 剧透 他的 生活 . "
，
他本不该毁了自己的一生。

" [jes] , " [ri'tɔ:tid] ['kɑ:njəns] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][help]
" **Yes** , " **retorted** **conscience** , " **but** **you** **have** **promised** **and** **purposed** **to** **help**
" 是的 , " 反驳 良心 , " 但 你 有 承诺 和 目的 到 帮助
[hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [laɪf] ,
him **find** **the** **true life** ,
他 寻找 这 真的 生活 ,
"是是的,"良心反驳道,“但你已经承诺并决心帮助他找到真正的人生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and **now** **you** **wish** **him** **out** **of** **the** **way** ,
和 现在 你 希望 他 出去 的 这 方式 ,
现在你希望他消失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [best] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd][pər'hæps][jɔ:; jər][læst] ;
and **have** **lost one** **of** **your** **best opportunities** **and** **perhaps** **your** **last** ;
和 有 丢失的 一 的 你的 最好的 机会 和 也许 你的 最后的 ;
错失了你最好的机会之一,或许也是最后的机会;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪ] [nɑ:t] [steɪ] ['æftər] ['hʌntɪŋ] [kʌmz] ; " [ænd; ənd] , [self] - [kən'demd] ,
for **he** **will not stay** **after** **Hunting** **comes** ; " **and** , **self** - **condemned** ,
为了 他 将要 不是 停留 后 打猎 来 ; " 和 , 自己 - 谴责 ,
因为狩猎结束后他不会留下来;“而且, 他自我谴责,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['prɑ:fitləs] ['i:vniŋ] .
she felt that she **had** **spent** **a** **very** **selfish** **and** **profitless** **evening** .
她 毛毡 那 她 有 花费 一个 非常 自私 和 无利可图 晚上 .
她觉得自己度过了一个非常自私且毫无收获的夜晚。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
For **some** **reason** **she** **did** **not** **feel** **like** **staying** **to** **prayers** **with** **her** **father**
为了 一些 原因 她 做过 不是 感觉 喜欢 入住 到 祈祷 和 她 父亲
[ænd; ənd] [mis] - ,
and **Miss** **Eulie** ,
和 错过 - ,
不知为何, 她不想和父亲以及尤莉小姐一起做祷告。

[hu:] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [ɑ:n]['mɪstər] . ['wɒltənz] [tʃi:k] , [sed] , "
who **now** **came** **in** , **but** , **printing** **a** **hasty** **kiss** **on** **Mr** . **Walton's** **cheek** , **said** , "
WHO 现在 来了 在 , 但 , 印刷 一个 仓促 吻 在 先生 : 沃尔顿的 脸颊 , 说 , "
[gʊd] - [naɪt] .
Good - **night** .
好的 - 夜晚 .
这时, 有人走了进来, 匆匆地在沃尔顿先生的脸颊上印下一个吻, 说道:“晚安。”

[aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
I'm **tired** , **and** **going** **to** **bed** .
我是 疲劳的 , 和 去 到 床 .
我累了, 要去睡觉了。

" ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ləɪn] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [meɪd]
" **Even** **in** **her** **own** **room** **there** **was** **a** **malign** **influence** **at** **work** **that** **made**
" 甚至 在 她 自己的 房间 那里 曾是 一个 诽谤 影响 在 工作 那 制成
[hɜ:r; hər][dɪ'vʊʊ(ə)n][fɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [brɪ:f] ,
her **devotion** **formal** **and** **brief** ,
她 虔诚 正式的 和 简短的 ,
“即使在她自己的房间里, 也有一种邪恶的影响在作祟, 使她的虔诚变得形式化和短暂。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , " [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] .
and **she** **went** **to** **sleep** , " **out** **of** **sorts** .
和 她 去 到 睡觉 , " 出去 的 排序 .
她睡着了, 但“心神不宁”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['penɪtəns]
PASSION AND PENITENCE
热情 和 忏悔

激情与忏悔

[ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] [hæd; həd][na:t] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]
The cloud on her brow had not disappeared on the ensuing morning when she
这 云 在 她 眉头 有 不是 消失 在 这 随后 早晨 什么时候 她
[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
came down to breakfast .
来了 向下 到 早餐 .

第二天早上她下楼吃早餐时，眉头的阴霾依然没有散去。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'mu:vɪd] ,
Unless the causes are removed ,
除非 这 原因 是 已移除 ,

除非消除这些原因，

[ðə; ði][bæd] [mudz] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði][nekst] .
the bad moods of one day are apt to follow us into the next .
这 坏的 情绪 的 一 天 是 易于 到 跟随 我们 进入 这 下一个 .

一天中的坏心情很可能会延续到第二天。

['æni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [wen] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Annie was now entering upon one of those periods when , in accordance with a
安妮 曾是 现在 进入 之上 一 的 那些 时期 什么时候 , 在 根据 和 一个
['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
common expression ,
常见的 表达 ,

安妮现在正步入一个特殊的时期，正如一句俗语所说：

" ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] ,
" **everything goes wrong ,**
" 一切 去 错误的 ,

“一切都出了差错，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pə'və:snɪs] [ðæt] [dɪ'strækt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪts]
" **and the world develops a sudden perverseness that distracts and irritates**
" 和 这 世界 发展 一个 突然 反常 那 分散注意力 和 刺激
['i:v(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
even the patient .
甚至 这 病人 .

“世界突然变得扭曲，甚至让病人也感到分心和烦躁。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][dʒef] , ['ɔ:lsʊʊ]
The butcher had neglected to fill the order for breakfast , and Jeff , also
这 屠夫 有 被忽视的 到 充满 这 命令 为了 早餐 , 和 杰夫 , 还
[ʌndər] [ðə; ði]['beɪlf(ə)] [spel] ,
under the baleful spell ,
在下面 这 有害的 拼写 ,

屠夫忘记准备早餐的订单了，而杰夫，也同样受到了不祥之兆的影响，

[hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [hen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

had killed an ancient hen instead of a spring chicken , to supply the sudden

有 被杀 一个 古老的 母鸡 反而 的 一个 春天 鸡 , 到 供应 这 突然

[ni:d] .

need .

需要 .

为了满足突如其来的需要，他杀死了一只老母鸡而不是一只小鸡。

" [ˈkʊdn̩t] [kɑːtʃ] [ˈnɑːθɪn] - [els] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstaːɪdlɪ] [tuː; tə] [ˈæ,nɪːz] [[ɑːrp] [ˈreprəmənd] , [soʊ]

" Couldn't catch nothin ' else , " he answered stolidly to Annie's sharp reprimand , so

" 不能 乡村 什么也没有 - 别的 , " 他 回答 沉稳地 到 安妮的 锋利的 训诫 , 所以

[[ɑːrp] [ðæt] [ˈɡregəri] ,

sharp that Gregory ,

锋利的 那 格雷戈里 ,

“没办法再找别的了，”他面无表情地回答安妮尖锐的斥责，安妮的斥责如此尖锐，以至于格雷戈里.....

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][baːrn] , [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

who was walking toward the barn , was surprised .

WHO 曾是 步行 朝向 这 谷仓 , 曾是 惊讶 .

正走向谷仓的人感到惊讶。

- [wʌz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [skaːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] ,

Zibbie was fuming in the broadest Scotch , and had spoiled her coffee ,

- 曾是 怒气冲冲 在 这 最广泛的 苏格兰威士忌 , 和 有 被宠坏了 她 咖啡 ,

Zibbie气得满嘴都是苏格兰威士忌，还把咖啡都糟蹋了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

and altogether it was a sorry breakfast to which they sat down that morning

和 共 它 曾是 一个 对不起 早餐 到 哪个 他们 卫星 向下 那 早晨

;

;

;

;

总之，那天早上他们吃的早餐很糟糕；

[ænd; ənd] [ˈæ,nɪːz] [ˈwɜːrɪd] , [vekst] [lʊks] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

and Annie's worried , vexed looks did not make it more inviting .

和 安妮的 担心 , 烦恼 看起来 做过 不是 制作 它 更多的 邀请 .

安妮担忧、恼怒的表情并没有让这里变得更有吸引力。

[ˈɡregəri] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ˈtʃiːfli] [tuː; tə]

Gregory tried to appear unconscious , and directed his conversation chiefly to

格雷戈里 尝试 到 出现 无意识 , 和 指导 他的 对话 主要 到

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən][ænd; ənd] [mɪs] - .

Mr . Walton and Miss Eulie .

先生 . 沃尔顿 和 错过 - .

格雷戈里试图装作不知情，并将谈话主要集中在沃尔顿先生和尤利小姐身上。

" [ˈæni] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈhjuːməɹəsli] ,

" Annie , " said her father , humorously ,

" 安妮 , " 说 她 父亲 , 幽默地 ,

“安妮，”她父亲幽默地说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [faʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [remɪˈnɪsn̩sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

" it seems to me that this fowl must have reminiscences of the ark .

" 它 似乎 到 我 那 这 鸡 必须 有 回忆录 的 这 方舟 .

“我觉得这只鸟一定对方舟怀有某种记忆。”

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第12/23页

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest] [ðen] ,
" **But she could not take a jest then** ,
" 但 她 可以 不是 拿 一个 笑话 然后 ,
但她当时开不起玩笑。

[ænd; ənd] ['petɪʃli] ['ænsər] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn][æz; əz][dʒef] ,
and pettishly answered that " if he kept such a stupid man as Jeff ,
和 斤斤计较 回答 那 " 如果 他 保留 这样的 一个 愚蠢的 男人 作为 杰夫 ,
他恼怒地回答说：“如果他留着杰夫这种蠢人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .
he could not expect anything else .
他 可以 不是 预计 任何事物 别的 .
他别无所求。

" ['æni] [wʌz; wəz]['dʒɛfs] [best] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntə'siːdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **Annie was Jeff's best friend** , **and had interceded for him in some of**
" 安妮 曾是 杰夫的 最好的 朋友 , 和 有 介入 为了 他 在 一些 的
[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [skreɪps] ,
his serious scrapes ,
他的 严肃的 刮伤 ,
“安妮是杰夫最好的朋友，曾在他几次遭遇严重麻烦时为他求情。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [muːd] [naʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌsti] [deɪ] [ðæt] ['gɪvz] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] .
but her mood now was like a gusty day that gives discomfort to all .
但 她 情绪 现在 曾是 喜欢 一个 阵风 天 那 给予 不适 到 全部 .
但她现在的心情就像刮大风的一天，让所有人都感到不舒服。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [oʊ] ['fɑːðər] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
After a few moments she said , suddenly , " O father , I forgot to tell you .
后 一个 很少 时刻 她 说 , 突然 , " 哦 父亲 , 我 忘了 到 告诉 你 .
过了一会儿，她突然说道：“哦，父亲，我忘了告诉您。”

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kæmdənz] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I invited the Camdens here to dinner to - day .
我 受邀 这 卡姆登 这里 到 晚餐 到 - 天 .
我今天邀请了卡姆登一家来我家吃晚饭。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'noɪd] .
" **His face clouded instantly** , **and he looked exceedingly annoyed** .
" 他的 脸 阴天 即刻 , 和 他 看起来 非常 恼怒 .
“他的脸色瞬间阴沉下来，看起来非常恼火。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am very sorry to hear it** , **" he said** .
" 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , " 他 说 .
“听到这个消息我感到非常遗憾，”他说。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['æni] ,
" **Why so ? " asked Annie** ,
" 为什么 所以 ? " 问 安妮 ,
“为什么呢？”安妮问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
with an accent that Gregory had never heard her use toward her father .
和 一个 口音 那 格雷戈里 有 绝不 听到 她 使用 朝向 她 父亲 .
格雷戈里从未听过她用这种口音跟父亲说话。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][fæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] .
" **Because I shall have to be absent , for one reason .**
" 因为 我 将 有 到 是 缺席的 , 为了 一 原因 .

“因为我将不得不缺席，原因只有一个。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
I meant to tell you about it last evening ,
我 意思是 到 告诉 你 关于 它 最后的 晚上 ,

我本想昨晚就告诉你这件事的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [æt; ət]
but you seemed so occupied with your own thoughts , and disappeared at
但 你 似乎 所以 占领 和 你的 自己的 想法 , 和 消失 在
[læst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
last so suddenly ,
最后的 所以 突然 ,

但你似乎一直沉浸在自己的思绪中，最后却突然消失了。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
that I did not get a chance .
那 我 做过 不是 得到 一个 机会 .

我没有机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But there is no help for it .
但 那里 是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [aʊt] [tuː; tə] ['wʊd,vɪl] ,
I have very important business that will take me out to Woodville ,
我 有 非常 重要的 商业 那 将要 拿 我 出去 到 伍德维尔 ,

我有一桩非常重要的事要办，需要去伍德维尔一趟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] . "
and you know it requires a good long day to go and come . "
和 你 知道 它 需要 一个 好的 长的 天 到 去 和 来 . "

你知道，往返需要一整天的时间。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['æni] .
" **It will never do in the world for you to be away ,** " **cried Annie .**
" 它 将要 绝不 做 在 这 世界 为了 你 到 是 离开 , " 哭 安妮 .

“你离开我，这绝对不行！”安妮哭着说。

" [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "
" **Can't help it , my dear ; it's business that must be attended to .** "
" 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 ; 它是 商业 那 必须 是 参加 到 . "

“没办法，亲爱的；这是必须要处理的事情。”

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , " [fiː; fi] [ˈʒːdʒd] , " [ðə; ði] [kæmdənz] [ɑːr; ər] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
" **But , father ,** " **she urged ,** " **the Camdens are new people , and said to be**
" 但 , 父亲 , " 她 敦促 , " 这 卡姆登 是 新的 人们 , 和 说 到 是
[ˈveri] ['welθi] .
very wealthy .
非常 富裕 .

“但是，父亲，”她恳求道，“卡姆登一家是新来的，据说非常富有。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [joʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
We ought to show them some attention .
我们 应该 到 展示 他们 一些 注意力 .

我们应该给予他们一些关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [ˈhænsəmli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
They were so cordial yesterday , and spoke so handsomely of you ,
他们是 是 所以 亲切 昨天 , 和 辐 所以 英俊地 的 你 ,
他们昨天非常热情友好, 对你赞不绝口。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ˈsoʊʃ(ə)l] ,
expressing a wish to meet you and be social ,
表达 一个 希望 到 见面 你 和 是 社会的 ,
表达了想见你并和你社交的愿望,

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .
that I felt that I could not do otherwise than invite them .
那 我 毛毡 那 我 可以 不是 做 否则 比 邀请 他们 .
我觉得除了邀请他们之外, 我别无选择。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [suːn]
For reasons you understand it may not be convenient to see them very soon
为了 原因 你 理解 它 可能 不是 是 方便的 到 看 他们 非常 很快
[æftər][tuː; tə] - [deɪ] .
after to - day .
后 到 - 天 .
出于您能理解的原因, 今天之后可能不太方便见到他们。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [jər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [vekˈseɪʃn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **The old gentleman seemed to share his daughter's vexation , but from a**
" 这 老的 绅士 似乎 到 分享 他的 女儿的 烦恼 , 但 从 一个
[ˈdɪfrənt] [kɔːz] ,
different cause ,
不同的 原因 ,
“这位老先生似乎也 and 女儿一样感到烦恼, 但原因却不同。”

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [nuː] [ˈpiːp(ə)l] - [ɪn] [mɔːr]
and after a moment said , " You are right ; they are ' new people ' in more
和 后 一个 片刻 说 , " 你 是 正确的 ; 他们 是 - 新的 人们 - 在 更多的
[ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
senses than one ,
感官 比 一 ,
过了一会儿, 他说道: “你说得对; 从很多方面来说, 他们都是‘新人’。”

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [teɪst]
and appear to me to be assuming a great deal more than good taste
和 出现 到 我 到 是 假设 一个 伟大的 交易 更多的 比 好的 品尝
[dɪkˈteɪts] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
dictates in view of the past .
规定 在 看法 的 这 过去的 .
在我看来, 他们似乎做出了远超良好品味所要求的假设, 而这种假设是基于过往的经验。

[æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
As mistress of my home I wish you to feel that you have the right to
作为 情妇 的 我的 家 我 希望 你 到 感觉 那 你 有 这 正确的 到
[ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ] [pliːz] ,
invite any one you please ,
邀请 任何 一 你 请 ,
作为这家的女主人, 我希望你觉得你有权邀请任何你想邀请的人。

[wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmɪts] .
within certain limits .
之内 肯定 限制 .

在一定范围内。

[ðə; ði] [kæmdənz] [ɑ:r; ə] ['pi:p(ə)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [eni] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['redɪli] [help] [ɪf]
The Camdens are people that I would do any kindness to and readily help if
这 卡姆登 是 人们 那 我 会 做 任何 仁慈 到 和 容易 帮助 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)] ,
they were in trouble ,
他们 是 在 麻烦 ,
卡姆登一家是我非常友善的人,如果他们遇到困难,我会毫不犹豫地伸出援手。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [na:t] [wɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['soʊʃəli] .
but I do not wish to meet them socially .
但 我 做 不是 希望 到 见面 他们 社会 .
但我不想与他们进行社交聚会。

" [terz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ʔæŋgər] ['glɪsənd] [ɪn] [ʔæ,ni:z] [aɪz] [æz; əz] [fi:; ji] [sed] ,
" **Tears of shame and anger glistened in Annie's eyes as she said ,**
" 眼泪 的 耻辱 和 愤怒 闪闪发光 在 安妮的 眼睛 作为 她 说 ,
“安妮眼中闪烁着羞愧和愤怒的泪光,她说:”

" [aɪm] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [noʊ] ['vʌlgər] , ['pʊʃɪŋ] ['pi:p(ə)] .
" **I'm sure you know very well that I wish to entertain no vulgar , pushing people .**
" 我是 当然 你 知道 非常 出色地 那 我 希望 到 招待 不 庸俗 , 推动 人们 .
“我相信你很清楚,我不想接待任何粗俗、轻浮的人。”

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - [pæst] . -
I knew nothing of their ' past . '
我 知道 没有什么 的 他们的 - 过去的 . -
我对他们的“过去”一无所知。

[ðeɪ] [si:md] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] .
They seemed pleasant when they called .
他们 似乎 令人愉快的 什么时候 他们 称为 .
他们打电话来的时候听起来很和善。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪbərəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
They were said to have the means to be liberal if they wished ,
他们 是 说 到 有 这 方法 到 是 自由主义 如果 他们 希望 ,
据说他们有能力如果愿意的话可以采取自由主义立场。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ækwi'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʔəvər; ɑ:r] ['neɪbər'hʊd] ,
and I thought they would be an acquisition to our neighborhood ,
和 我 想法 他们 会 是 一个 获得 到 我们的 邻里 ,
我当时觉得他们会成为我们社区的一份子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʔəvər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ʔʌðər] [θɪŋz] . "
and that we might interest them in our church and other things . "
和 那 我们 可能 兴趣 他们 在 我们的 教会 和 其他 事物 . "
希望我们能让他们对我们的教会和其他事情产生兴趣。”

" [ɪn] [maɪ] [vju:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:tli] ,
" **In my view , " replied Mr . Walton , a little hotly ,**
" 在 我的 看法 , " 回复 先生 : 沃尔顿 , 一个 小的 热 ,
“依我之见,”沃尔顿先生有些激动地回答道,

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [kɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
" **the church and every good cause would be better off without their money ,**
" 这 教会 和 每一个 好的 原因 会 是 更好的 离开 没有 他们的 钱 ,
“教会和所有公益事业如果没有他们的捐款会更好。”

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈɡɑːrd]
for , in plain English , it was acquired in a way that you and I regard
为了 , 在 清楚的 英语 , 它 曾是 获得 在 一个 方式 那 你 和 我 看待
[æz; əz] [dɪsˈɒnərəbl] .
as dishonorable .
作为 不光彩的 .

坦白地说，它的获得方式是你我都认为不光彩的。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .
I'm very sorry they've come to spend it in our neighborhood .
我是 非常 对不起 他们有 来 到 花费 它 在 我们的 邻里 .

我很遗憾他们选择在我们社区度过这段时间。

[ðə; ði] [fækt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
The fact may not be generally known here , but it soon will be .
这 事实 可能 不是 是 一般来说 已知 这里 , 但 它 很快 将要 是 .

这件事或许在这里还不为人知，但很快就会广为人知了。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
I consider such people the greatest demoralizers of the age ,
我 考虑 这样的 人们 这 最 打击士气的因素 的 这 年龄 ,

我认为这类人是这个时代最大的道德败坏者。

[ˈflaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈɡɑːtn] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,
flaunting their ill - gotten wealth in the faces of the honest ,
炫耀 他们的 患病的 - 获得 财富 在 这 面孔 的 这 诚实的 ,

他们当着诚实守信的人们的面炫耀不义之财，

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [get] [ˈmʌni] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] ,
and causing the young to think that if they only get money , no matter how ,
和 导致 这 年轻的 到 思考 那 如果 他们 仅有的 得到 钱 , 不 事情 如何 ,

并导致年轻人认为，只要能得到钱，无论用什么手段，

[səˈsaɪəti] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
society will receive them all the same .
社会 将要 收到 他们 全部 这 相同的 .

社会最终都会接纳他们。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈnɔɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni]
I am annoyed beyond measure that we should seem to give them any
我 是 恼怒 超过 措施 那 我们 应该 似乎 到 给 他们 任何

[ˈkaʊntənəns] [wətˈevər] .
countenance whatever .
面容 任何 .

我无比恼火，我们竟然会对他们表现出任何程度的纵容。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈwʊdˌvɪl] . "
Moreover , it is necessary that I go to Woodville . "
而且 , 它 是 必要的 那 我 去 到 伍德维尔 . "

此外，我必须去伍德维尔。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæni] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstres] , " [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [duː] ?
" **O dear ! " exclaimed Annie , in a tone of real distress , " what shall I do ?**
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 安妮 , 在 一个 语气 的 真实的 痛苦 , " 什么 将 我 做 ?

"哦，天哪！"安妮用一种非常痛苦的语气惊呼道，“我该怎么办？”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] !
If I had only known all this before !
如果 我 有 仅有的 已知 全部 这 前 !

如果我早点知道这一切就好了！

" [ðen] , ['tʰɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **Then , turning with sudden irritation to her father , she asked ,**
" 然后 , 转弯 和 突然 刺激 到 她 父亲 , 她 问 ,
“然后，她突然恼怒地转向父亲，问道：”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
" **Why did you not tell me about them ?** "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 关于 他们 ? "
为什么你没告诉我这些事？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [æskt] ,
" **Because you never asked ,**
" 因为 你 绝不 问 ,
因为你从来没问过，
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ə'keɪzn] [tuː; tə] . [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,
and I saw no occasion to . I do not like to speak evil of my neighbors ,
和 我 锯 不 场合 到 . 我 做 不是 喜欢 到 说话 邪恶的 的 我的 邻居 ,
我认为没有必要这么做。我不喜欢说邻居的坏话。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] .
even if it be true .
甚至 如果 它 是 真的 .
即使这是真的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɔːl][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [tɪl] ['æftər][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
I did not know of your call upon them till after it occurred ,
我 做过 不是 知道 的 你的 称呼 之上 他们 直到 后 它 发生 ,
我事后才知道你曾向他们发出过呼吁。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɑːkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
and then remarked , if you will remember , that they were people that I did not
和 然后 评论 , 如果 你 将要 记住 , 那 他们 是 人们 那 我 做过 不是
[əd'maɪər] . "
admire . "
钦佩 . "
然后他又说（如果你还记得的话），他们是不欣赏的人。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [self] - [dɪs'gʌst] , " [aɪ][duː] [rɪ'membər] [jʊr; jər]
" **Yes , " she exclaimed , in a tone of strong self - disgust , " I do remember your**
" 是的 , " 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 强的 自己 - 厌恶 , " 我 做 记住 你的
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
saying so ,
说 所以 ,
“是的，”她用一种强烈的自我厌恶的语气惊呼道，“我记得你这么说过。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [ment] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [steɪt] .
though I had no idea you meant anything like what you now state .
尽管 我 有 不 主意 你 意思是 任何事物 喜欢 什么 你 现在 状态 .
虽然我完全没想到你的意思会是现在这样。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː]
The wretched mystery of it all is , why could I not have remembered it
这 可怜 神秘 的 它 全部 是 , 为什么 可以 我 不是 有 记得 它
[ˈjestərdeɪ] ? "
yesterday ? "
昨天 ? "
最令人费解的是，为什么我昨天就想不起来了？

" [wel] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Well , my dear , " replied the father , with the glimmer of a smile ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 回复 这 父亲 , 和 这 微光 的 一个 微笑 ,
“嗯，亲爱的，”父亲回答道，脸上带着一丝微笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [priˈɑːkjupaɪd] [ˈjestərdeɪ] ; [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] . "

" you were a bit preoccupied yesterday ; though I don't wonder at that . "

" 你 是 一个 少量 心事重重 昨天 ; 尽管 我 不 想知道 在 那 . "

“你昨天有点心事重重；不过，我并不觉得奇怪。”

" [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈæni] , [ɪmˈpetʃuəsli] .

" I see it all now , "cried Annie , impetuously .

" 我 看 它 全部 现在 , " 哭 安妮 , 冲动地 .

“我现在全明白了！”安妮情不自禁地喊道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

" But it was with myself I was preoccupied , and therefore I made a

" 但 它 曾是 和 我 我 曾是 心事重重 , 和 所以 我 制成 一个

[fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] .

fool of myself .

傻子 的 我 .

“但我当时满脑子都是自己，结果出了丑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ləst] [naɪt] [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,

I was rude to you last night also , Mr . Gregory ,

我 曾是 粗鲁的 到 你 最后的 夜晚 还 , 先生 . 格雷戈里 ,

格雷戈里先生，昨晚我对您也很无礼。

[sʊʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] . "

so taken up was I with my own wonderful being . "

所以 已采取 向上 曾是 我 和 我的 自己的 精彩的 存在 . "

我当时完全沉浸在自己美好的存在之中。

" [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Indeed , Miss Walton , I thought you were thinking of another , "said he ,

" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 想法 你 是 思维 的 其他 , " 说 他 ,

“的确，沃尔顿小姐，我还以为您在想另一个人呢，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [blʌʃt] [sʊʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ;

with a keen glance , and she blushed so deeply that he feared she was ;

和 一个 敏锐的 瞥一眼 , 和 她 脸红了 所以 深 那 他 害怕 她 曾是 ;

他锐利地看了她一眼，她脸红得厉害，他担心她是不是……

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] ,

but he added , quickly ,

但 他 额外 , 迅速地 ,

但他很快补充道：

" [juː; jʊ][wʌns][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌnz] [self] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz]

" You once told me that it was as wrong to judge one's self harshly as

" 你 一次 讲述 我 那 它 曾是 作为 错误的 到 法官 一个人的 自己 严厉地 作为

[əˈnʌðər] .

another .

其他 .

你曾经告诉我，苛责自己和苛责他人一样都是错误的。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [noʊ] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [merk] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [fiːl] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər]

I assure you that I've no complaints to make , but rather feel gratitude for

我 保证 你 那 我已经 不 投诉 到 制作 , 但 相当 感觉 感激 为了

[ʃʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .

your kindness .

你的 仁慈 .

我向您保证，我没有任何抱怨，反而对您的好意充满感激。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈmætər] ,

As to this other matter ,

作为 到 这 其他 事情 ,

至于另一件事，

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪn][jɜ; jər] [ˈɪgnərəns] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈveri]
it seems to me that in your ignorance of these people you have acted very
它 似乎 到 我 那 在 你的 无知 的 这些 人们 你 有 行动 非常
[ˈnæt(ə)rəli] . "
naturally . "
自然 . "

依我看，你对这些人一无所知，所以你的行为才显得如此自然。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:ɾ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" I'm sorry I did not tell you more about them , " said her father .
" 我是 对不起 我 做过 不是 告诉 你 更多的 关于 他们 , " 说 她 父亲 .

“很抱歉我没有告诉你更多关于他们的事，”她父亲说。

" [aɪ][dɪd] [ɪnˈtend] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪˈti:] [ɪˈskeɪpt] [emˈi:] . "
" I did intend to , but somehow it escaped me . "
" 我 做过 打算 到 , 但 不知何故 它 逃脱 我 . "

“我本来打算这么做的，但不知怎么的就忘了。”

" [wel] , " [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] .
" Well , " said Annie , with a long breath , " I am fairly in the scrape .
" 出色地 , " 说 安妮 , 和 一个 长的 气息 , " 我 是 相当 在 这 刮 .

“唉，”安妮长长地叹了口气说，“我处境相当糟糕。”

[aɪv] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
I've invited them , and the question now is , what shall we do ?
我已经 受邀 他们 , 和 这 问题 现在 是 , 什么 将 我们 做 ?

我已经邀请了他们，现在的问题是，我们该怎么办？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈmɜ:rtʃənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [kəˈmɜ:rj(ə)]
" The old merchant , with his intense repugnance to anything like commercial
" 这 老的 商人 , 和 他的 激烈的 厌恶 到 任何事物 喜欢 商业的
[dɪsˈɑ:nɪstɪ] , [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [pərtˈɜ:rbd] .
dishonesty , was deeply perturbed .
不诚实 , 曾是 深 忐忑 .

“这位老商人对任何商业欺诈行为都深恶痛绝，他感到非常不安。”

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌ; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [æz; əz] [gest] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
The idea of entertaining at his board as guest a man with whom he
这 主意 的 娱乐 在 他的 木板 作为 客人 一个 男人 和 谁 他
[wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzæk(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪsəˈgri:əb(ə)] .
would not have a business transaction was exceedingly disagreeable .
会 不是 有 一个 商业 交易 曾是 非常 令人不快的 .

邀请一个与自己没有业务往来的人作为嘉宾出席董事会，这让他非常反感。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈbrekfəst] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
Leaving the unsatisfactory breakfast half - finished , he rose and paced the room in
离开 这 不令人满意 早餐 一半 - 完成的 , 他 玫瑰 和 踱步 这 房间 在
[hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] .
his perplexity .
他的 困惑 .

他吃完一半令人失望的早餐，起身在房间里踱来踱去，心中充满困惑。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spʊk] , [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
At last he spoke , as much to himself as to his daughter .
在 最后的 他 辐 , 作为 很多 到 他自己 作为 到 他的 女儿 .

最后他开口说话了，与其说是对女儿说的，不如说是自言自语。

" [aɪˈti:][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒɑ:n][ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈhɑ:spɪˈtæləti] .
" It shall never be said that John Walton was deficient in hospitality .
" 它 将 绝不 是 说 那 约翰 沃尔顿 曾是 不足 在 热情好客 .

“绝不能说约翰·沃尔顿缺乏待客之道。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ][let][ðem; ðəm] [kʌm] ,
They have been invited by one who had the right , so let them come ,
他们 有 到过 受邀 经过 一 WHO 有 这 正确的 , 所以 让 他们 来 ,
他们是被有权邀请的人邀请的, 所以让他们来吧。

[ænd; ənd][bi:: bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [gests] ['evər][ɑ:r; ər][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
and be treated as guests ever are at our house .
和 是 治疗 作为 客人 曾经 是 在 我们的 房子 .
并像对待我们家里的客人一样受到款待。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [du:] [tu:: tə] [ɑ:r'selvz] .
This much is due to ourselves .
这 很多 是 到期的 到 我们自己 .
这一切都归功于我们自己。

[bʌt; bət][ʼæftər][tu:: tə] - [deɪ] [let][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [bi:: bi][æz; əz] [slɑɪt] [æz; əz][ʼpɑ:səb(ə)] .
But after to - day let our relations be as slight as possible .
但 后 到 - 天 让 我们的 关系 是 作为 轻微 作为 可能的 .
但从今天起, 让我们的关系尽可能疏远吧。

[ʼmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ʼʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:: tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] ,
Mr . Gregory , you are under no obligation to meet such people ,
先生 . 格雷戈里 , 你 是 在下面 不 义务 到 见面 这样的 人们 ,
格雷戈里先生, 您没有义务与这些人见面。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ən'les] [ju:: jʊ] [wɪʃ] . "
and need not appear unless you wish . "
和 需要 不是 出现 除非 你 希望 . "
除非你愿意, 否则无需露面。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [bi:: bi][ˈprez(ə)nt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][help] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [entər'teɪn]
" **With your permission I will be present , sir , and help Miss Walton entertain**
" 和 你的 允许 我 将要 是 展示 , 先生 , 和 帮助 错过 沃尔顿 招待

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
“先生, 如果您允许, 我将到场, 并帮助沃尔顿小姐招待他们。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [sʌtʃ] [slɑɪt] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:: tə] [ðɪ:z] [kæmdənz] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I can claim such slight superiority to these Camdens or any one else that I have
我 能 宣称 这样的 轻微 优势 到 这些 卡姆登 或者 任何 一 别的 那 我 有
[noʊ][ˈskru:pəlz] . "
no scruples . "
不 顾虑 . "

我可以毫不犹豫地宣称自己比这些卡姆登家族的人, 或者任何其他人, 略胜一筹。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ʼmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" **How is that ? " asked Mr . Walton , with a grave , questioning look .**
" 如何 是 那 ? " 问 先生 . 沃尔顿 , 和 一个 严重 , 提问 看 .
“那又怎样呢? ”沃尔顿先生神情严肃地问道。

" [aɪ] [trʌst] [ju:: jʊ][du:] [nɑ:t] [ʌp'hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [si:mz] [tu:: tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][sʌm; səm] [kə'mɜ:rʃ(ə)]
" **I trust you do not uphold the theory that seems to prevail in some commercial**
" 我 相信 你 做 不是 坚持 这 理论 那 似乎 到 占上风 在 一些 商业的
[ˈsɜ:rkl] ,
circles ,
界 ,

“我相信您不会认同某些商业圈子里盛行的那种理论。”

[ðæt] ['eni] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [steɪt] ['prɪzn] [ɪz] [raɪt] ?
that any mode by which a man can get money and escape State prison is right ?
那 任何 模式 经过 哪个 一个 男人 能 得到 钱 和 逃脱 状态 监狱 是 正确的 ?
"
"
"

难道任何能让人获得金钱并逃离州立监狱的方式都是正确的吗？

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ləst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['θi:əri] ,
" I imagine I am the last one in the world to uphold such a ' theory ,
" 我 想象 我 是 这 最后的 一 在 这 世界 到 坚持 这样的 一个 - 理论 ,
" "我想我是世界上最后一个会支持这种‘理论’的人了。”

- " [rɪ'plaɪd] ['ɡregəri] , ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌgz] ,
- " replied Gregory , quickly , with one of his expressive shrugs ,
- " 回复 格雷戈里 , 迅速地 , 和 一 的 他的 富有表现力的 耸肩 ,
" "格雷戈里迅速回答道，同时耸了耸肩，这是他惯常的夸张动作。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]
" inasmuch as I am a poor man to - day because this theory has been put
" 因此 作为 我 是 一个 贫穷的 男人 到 - 天 因为 这 理论 有 到过 放
[ɪn] ['præktɪs] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
in practice against me :
在 实践 反对 我 :

“正因为这一理论被用来对付我，我今天才变得贫穷。”

[noʊ] , [ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
No , Mr . Walton , " he continued , with the dignity of truth ,
不 , 先生 : 沃尔顿 , " 他 持续 , 和 这 尊严 的 真相 ,
" 不，沃尔顿先生，”他继续说道，语气中带着诚实的尊严， “

" [aɪ 'ti:][ɪz] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]
" it is but justice to myself to say that my mercantile life has been as
" 它 是 但 正义 到 我 到 说 那 我的 商业 生活 有 到过 作为
[pjʊr] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ,
pure as your own ,
纯的 作为 你的 自己的 ,

“我必须坦诚地说，我的商人生涯和你的一样纯洁无瑕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [en'koʊmiəm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
and that is the highest encomium that I could pass upon it .
和 那 是 这 最高 赞誉 那 我 可以 经过 之上 它 :
这就是我对它所能给予的最高赞誉。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [keɪm]
At the same time it has been evident to you from the first day I came
在 这 相同的 时间 它 有 到过 明显 到 你 从 这 第一的 天 我 来了
[ˈʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
under your roof that I am not the good man that you loved in my father .
在下面 你的 屋顶 那 我 是 不是 这 好的 男人 那 你 喜爱 在 我的 父亲 :

与此同时，从我来到你家的第一天起，你就已经清楚地意识到，我并不是你像我父亲那样深爱的好人。

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [saɪd] ['di:pli] .
" The old gentleman sighed deeply .
" 这 老的 绅士 叹了口气 深 :

老先生深深地叹了口气。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [sʌm; səm] [traɪt] , [smu:ð] [rɪ'mɑ:rk] ,
He was too straightforward to utter some trite , smooth remark ,
他 曾是 也 直截了当 到 说出 一些 老套 , 光滑的 评论 ,
他为人太直率，不会说些老套圆滑的话。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [meɪk] .
such as a man of the world might make .
这样的 作为 一个 男人 的 这 世界 可能 制作 :

就像一个见多识广的人可能会做的那样。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈɡregəri] [ˈkaɪndli] , [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [prer] ,
Regarding Gregory kindly , he said , almost as if it were a prayer ,
关于 格雷戈里 亲切地 , 他 说 , 几乎 作为 如果 它 是 一个 祷告 ,
他亲切地称呼格雷戈里, 语气几乎像是在祈祷。

" [meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l] [fɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" May his mantle fall on you .
" 可能 他的 地幔 落下 在 你 :

愿他的精神遗产传承给你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [treɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][em 'i:] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You have many traits and ways that remind me strongly of him ,
你 有 许多 特征 和 方式 那 提醒 我 强烈 的 他 ,
你身上有很多特质和行事方式都让我强烈地想起他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɪm; ɪm] .
and you have it in you to become like him .
和 你 有 它 在 你 到 变得 喜欢 他 :

你有能力成为像他一样的人。

" [ˈɡregəri] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [noʊ] , [ˈnevər]
" Gregory shook his head in deep dejection , and said in a low tone , " No , never
" 格雷戈里 摇晃 他的 头 在 深的 沮丧 , 和 说 在 一个 低的 语气 , " 不 , 绝不
:
" :
" :

格雷戈里沮丧地摇了摇头, 低声说道: “不, 绝不。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔ:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈɡrevli] .
" You know not the power of God , " said Mr . Walton , gravely .
" 你 知道 不是 这 力量 的 上帝 , " 说 先生 : 沃尔顿 , 严重地 :

“你不知道上帝的力量,”沃尔顿先生严肃地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹,

[θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [aɪ][eɪ 'em]
thank Him that He has kept you from the riches of those who I am
感谢 他 那 他 有 保留 你 从 这 财富 的 那些 WHO 我 是
[ˈsɔ:ri] [tu:; tə][faɪnd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [tu:; tə] - [deɪ] .
sorry to find must be our guests to - day .
对不起 到 寻找 必须 是 我们的 客人 到 - 天 :

感谢真主, 祂使你免受那些我今天不得不遗憾地发现将成为我们客人的人们的财富之害。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɜ:ɹli] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] ,
" The children now came in from their early visit to the chestnut - trees ,
" 这 孩子们 现在 来了 在 从 他们的 早期的 访问 到 这 板栗 - 树木 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dra:pt] .
and the subject was dropped .
和 这 主题 曾是 掉落 :

孩子们从早些时候参观栗树回来了, 这个话题也就此结束了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] .
Mr . Walton left the room , and Gregory also excused himself .
先生 : 沃尔顿 左边 这 房间 , 和 格雷戈里 还 已原谅 他自己 :

沃尔顿先生离开了房间, 格雷戈里也找了个借口离开了。

[mɪs] - [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] .
Miss Eulie had taken no part in the discussion .
错过 - 有 已采取 不 部分 在 这 讨论 :

尤莉小姐没有参与讨论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
It was not in her nature to do so .
它 曾是 不是 在 她 自然 到 做 所以 :

她天性使然，不会这样做。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][bəʊθ] [ˈæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
She sat beaming with sympathy on both Annie and her brother - in - law ,
她 卫星 光芒四射 和 同情 在 两个都 安妮 和 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

她面带微笑，满怀同情地看着安妮和她的姐夫。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] .
and purposing to do all she could to help both out of the dilemma .
和 目的 到 做 全部 她 可以 到 帮助 两个都 出去 的 这 困境 :

她决心尽一切努力帮助他们摆脱困境。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæmdənz] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] ,
She felt sorry for them , and sorry for the Camdens and Gregory ,
她 毛毡 对不起 为了 他们 , 和 对不起 为了 这 卡姆登 和 格雷戈里 ,

她为他们感到难过，也为卡姆登一家和格雷戈里感到难过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [wɜ:rld] ;
and indeed everybody in this troubled world ;
和 的确 大家 在 这 麻烦 世界 ;

事实上，在这个动荡不安的世界里，每个人都是如此；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [pjʊr] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
but such were her pure thoughts and spiritual life that she was generally
但 这样的 是 她 纯的 想法 和 精神 生活 那 她 曾是 一般来说

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
on the wing ,
在 这 翼 ,

但她思想纯洁，精神生活富足，所以她通常都处于一种超脱尘世的状态。

[soʊ][fɑ:r] [əˈbʌv] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪˈpres] [hɜ:r; hər] .
so far above earthly things that they had little power to depress her .
所以 远的 多于 尘世的 事物 那 他们 有 小的 力量 到 抑郁 她 :

她超脱尘世，那些事物几乎没有能力让她感到沮丧。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈæni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
The burden of the day fell upon Annie , and a heavy one she found it .
这 负担 的 这 天 跌倒 之上 安妮 , 和 一个 重的 一 她 成立 它 :

一天的重担都落在了安妮身上，她觉得这负担很重。

[hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪðɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Her lack of peace within was reflected upon her face ,
她 缺少 的 和平 之内 曾是 反映 之上 她 脸 ,

她内心的不安都反映在了脸上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsætl,laɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ˈmæniɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkwaiət] [ɡreɪs] .
and in her satellites that she usually managed with such quiet grace .
和 在 她 卫星 那 她 通常 管理 和 这样的 安静的 优雅 :

而她所指挥的卫星，通常都以如此平静优雅的方式进行着。

- [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈveri] [wɜ:rst] [ˈtæntɹəmz] ,
Zibbie was in one of her very worst tantrums ,
- 曾是 在 一 的 她 非常 最差 发脾气 ,

Zibbie当时正处于她最严重的一次发脾气状态。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
and when she heard that there was to be company to dinner ,
和 什么时候 她 听到 那 那里 曾是 到 是 公司 到 晚餐 ,
当她听说晚饭时会有客人来,

[siːmd] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
seemed in danger of flying into fragments .
似乎 在 危险 的 飞行 进入 片段 .
仿佛随时都有可能炸成碎片。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪs(ə)] , [ðə; ðɪ] [ˈembləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lənd] ,
The thistle , the emblem of her land ,
这 蓟 , 这 徽 的 她 土地 ,
蓟,是她家乡的象征,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [ˈflaʊər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] .
was a meek and downy flower compared with this ancient dame .
曾是 一个 温顺 和 绒毛状 花 比较的 和 这 古老的 贵妇人 .
与这位古老的女士相比,她就像一朵温顺而柔软的花朵。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ɔːr][leɪd] [daʊn] [ˈeni] [juːˈtens(ə)] ,
When she took up or laid down any utensil ,
什么时候 她 采取 向上或者 铺设 向下 任何 用具 ,
当她拿起或放下任何器皿时,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ˈkeɪɔːs] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
it was in a way that bade fair to reduce the kitchen to chaos before night .
它 曾是 在 一个 方式 那 巴德 公平的 到 减少 这 厨房 到 混乱 前 夜晚 .
从某种意义上说,在夜幕降临之前把厨房弄得一团糟也是理所当然的。

[dʒef][hæd; həd] " [gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] " [ˈɔːlsʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hen] ,
Jeff had " got his back up " also about the hen ,
杰夫 有 " 得到 他的 后退 向上 " 还 关于 这 母鸡 ,
杰夫对那只母鸡也“很生气”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [æz; əz][ˈoʊnli][dʒef] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;
and was as stupid and sullen as only Jeff knew how to be ;
和 曾是 作为 愚蠢的 和 忧郁 作为 仅有的 杰夫 知道 如何 到 是 ;
他像杰夫那样愚蠢又阴郁;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈkwaɪət] [ˈhænə] [wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ] - [rɪˈprəʊtɪŋ]
and even quiet Hannah was almost driven to frenzy by Zibbie reproaching
和 甚至 安静的 汉娜 曾是 几乎 驱动 到 狂热 经过 - 责备
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt] .
her for being everything under heaven that she knew she was not .
她 为了 存在 一切 在下面 天堂 那 她 知道 她 曾是 不是 .
就连安静的汉娜也被齐比的指责弄得几乎发疯,齐比指责她拥有世间一切她明明不是的东西。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈæni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈpɑːrtli] [əˈleɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,
In her usual state of mind Annie could have partly allayed the storm ,
在 她 通常 状态 的 头脑 安妮 可以 有 部分 缓解 这 风暴 ,
以安妮平常的心态,她或许能部分缓解这场风暴。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪsˈkwaɪətuːd] [sæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
and poured oil on the troubled waters , but now disquietude sat on her own
和 倾倒 油 在 这 麻烦 水 , 但 现在 不安 卫星 在 她 自己的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
她试图平息波涛汹涌的海面,但如今,她自己的眉头却也充满了不安。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ˈɔːrdəʀz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [dɪˈsaɪsɪv] [tuən] [ðæt] [kəmˈpelz] [rɪˈlʌktənt]
and she gave her orders in the sharp , decisive tone that compels reluctant
和 她 给予 她 订单 在 这 锋利的 , 决定性 语气 那 强制 不情愿的
[əˈbiːdiəns] .
obedience .
服从 .

她用严厉果断的语气下达命令，迫使不情愿的人服从。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
The day was raw and uncomfortable ,
这 天 曾是 生的 和 不舒服 ,

这一天过得既难熬又不舒服。

[ænd; ənd] [ˈɡregəri] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈfaɪər][ðə; ði] [pɔɪnt]
and Gregory resolved to make his easy - chair by the parlor fire the point
和 格雷戈里 已解决 到 制作 他的 简单的 - 椅子 经过 这 客厅 火 这 观点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [ˈdraːmə] .
from which he would watch the development of this domestic drama .
从 哪个 他 会 手表 这 发展 的 这 国内的 戏剧 .

格雷戈里决定坐在客厅壁炉旁的安乐椅上，观看这场家庭闹剧的发展。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈvʌlgər] , [ˈpraɪɪŋ] [kɪjəriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][æn; ən][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
He had no vulgar , prying curiosity , but an absorbing interest in the
他 有 不 庸俗 , 窥探 好奇心 , 但 一个 吸收 兴趣 在 这
[tʃiːf] [ˈæktər] ;
chief actor ;
首席 演员 ;

他没有庸俗的、窥探的好奇心，而是对主演产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and was compelled to admit that the being whom he had come to
和 曾是 被迫 到 承认 那 这 存在 谁 他 有 来 到
[rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ˈfɔːltləs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
regard as faultless was growing human faster than he liked .
看待 作为 完美无瑕 曾是 生长 人类 快点 比 他 喜欢 .

他不得不承认，他一直认为完美无瑕的存在，正在以比他预想中更快的速度变得像人类一样。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈterɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [hɔːl]
This impression was confirmed when the children came tearing through the main hall
这 印象 曾是 确认的 什么时候 这 孩子们 来了 撕裂 通过 这 主要的 大厅
[pæst][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] ,
past the parlor to the dining - room opposite ,
过去的 这 客厅 到 这 用餐 - 房间 对面的 ,

孩子们飞快地穿过大厅，经过客厅，来到对面的餐厅，这证实了我的印象。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
which they entered , leaving the door open .
哪个 他们 进入 , 离开 这 门 打开 .

他们走了进去，门却敞开着。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] .
Annie was there preparing the dessert .
安妮 曾是 那里 准备 这 甜点 .

安妮当时正在准备甜点。

[ˈkʌntri] [haʊs] - [ˈkiːpəz] [kæən; kən] [ˈrerli] [liːv] [ðɪːz] [ˈmætəʀz] [tuː; tə][ˈrʊərəl] [kʊks] ,
Country house - keepers can rarely leave these matters to rural cooks ,
国家 房子 - 守门员 能 很少 离开 这些 事情 到 乡村的 厨师 ,
乡村女管家很少会把这些事情交给农村厨师处理。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['swiːtn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
and Zibbie could be trusted to sweeten nothing that day .
和 - 可以 是 可信 到 甜味 没有什么 那 天 .

而齐比那天什么也没做，谁也别想让她开心。

[wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməd] [tuː; tə][help] , [ɔːr] " [mʌs] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
With exclamations of delight the children clamored to help , or " muss " a little
和 感叹词 的 喜 这 孩子们 喧闹 到 帮助 , 或者 " 混乱 " 一个 小的
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
in their own way ,
在 他们的 自己的 方式 ,

孩子们欢呼雀跃，争先恐后地帮忙，或者用自己的方式“捣乱”一番。

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
a privilege often given them at such times .
一个 特权 经常 给定 他们 在 这样的 时代 .

在这样的时刻，他们往往会获得这种特权。

[bʌt; bət] ['æni] [sent][ðem; ðəm][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt]
But Annie sent them out - of - doors again with a tone and manner that
但 安妮 发送 他们 出去 - 的 - 门 再次 和 一个 语气 和 方式 那
[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɪp] - [toʊ] [bæk] [pæst][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]
caused them to tip - toe back past the parlor with a scared look on their
导致 他们 到 提示 - 脚趾 后退 过去的 这 客厅 和 一个 害怕的 看 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

但安妮又用一种让他们惊恐不安的语气和态度把他们赶出了家门，他们蹑手蹑脚地回到了客厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and the dining - room door was shut with a bang .
和 这 用餐 - 房间 门 曾是 关闭 和 一个 砰 .

餐厅的门砰的一声关上了。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Gregory was puzzled .
格雷戈里 曾是 困惑 .

格雷戈里感到困惑。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz][məʊst] [əˈdrɔɪt] [tempˈteɪʃənz] ,
Here was one who had foiled his most adroit temptations ,
这里 曾是 一 WHO 有 挫败 他的 最多 灵巧 诱惑 ,

这个人挫败了他最狡猾的诱惑。

[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [həˈroʊɪk] ,
and resisted wrong in a way that was simply heroic ,
和 抵抗 错误的 在 一个 方式 那 曾是 简单地 英勇 ,

他以英勇的方式反抗了不公。

[fɜːrst] [ˈʃoʊŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] ,
first showing something very like vanity and selfishness ,
第一的 显示 某物 非常 喜欢 虚荣 和 自私 ,

首先表现出类似虚荣和自私的特质，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
and then temper and passion on what seemed but slight provocation .
和 然后 脾气 和 热情 在 什么 似乎 但 轻微 挑衅 .

然后，仅仅因为一点小事，就爆发了脾气和情绪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːələɪz] , [æz; əz] [ˈmeni] [duː][nɑːt] ,
He did not realize , as many do not ,
他 做过 不是 意识到 , 作为 许多 做 不是 ,

他没有意识到，就像许多人一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['peti] [vek'seɪənz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [stɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [hjuː'mɪliətɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]
that the petty vexations of life will often sting into the most humiliating displays of
那 这 小气 烦恼 的 生活 将要 经常 蜚 进入 这 最多 羞辱 显示器 的
[ˈwiːknəs] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrtər]
weakness one who has the courage and strength to be a martyr .
弱点 一 WHO 有 这 勇气 和 力量 到 是 一个 烈士 .

生活中那些琐碎的烦恼，往往会刺痛那些有勇气和力量成为殉道者的人，让他们表现出最屈辱的软弱。

[ˈdʒenrəlz] [huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [grænd] [ɪn] ['bæt(ə)] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]
Generals who were as calm and grand in battle as Mont Blanc in a storm
将军们 WHO 是 作为 冷静的 和 盛大 在 战斗 作为 蒙特 布兰克 在 一个 风暴
[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fjuːm] [laɪk] [smɔːl] [bɪr]
have been known to fume like small beer ,
有 到过 已知 到 烟 喜欢 小的 啤酒 ,
有些将军在战场上像暴风雨中的勃朗峰一样沉着冷静、威风凛凛，但到了战场上却会像淡啤酒一样暴跳如雷。

[ɪn] [kæmp] , [æt; ət] ['veri] [slaɪt] [ə'noʊənsɪz]
in camp , at very slight annoyances .
在 营 , 在 非常 轻微 烦心事 .

在营地里，即使是很小的烦恼也会让人烦躁。

[æˈniːz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , ['brʊkɪŋ] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊ]
Annie's spirit was naturally quick and imperious , brooking opposition from no
安妮的 精神 曾是 自然 快的 和 专横 , 布鲁克金 反对 从 不
[wʌn]
one .
一 .

安妮天性敏捷专横，不容任何人反对。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [fʌːnd] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n]
She was also fond of approbation .
她 曾是 还 喜爱 的 赞许 .

她也喜欢得到赞扬。

[ʃiː; ʃɪ] ['reɪtɪd] ['grɛɡəːz] ['hɑːləʊ] [frentʃ] ['gæləntri] [æt; ət] [ɪts] [truː] [wɜːrθ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
She rated Gregory's hollow French gallantry at its true worth , but his subsequent
她 评级 格雷戈里的 空洞的 法语 英勇 在 它是 真的 值得 , 但 他的 随后的
[sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
sincere respect and admiration ,
真诚 尊重 和 钦佩 ,

她对格雷戈里空洞的法国式绅士风度给予了应有的评价，但他随后表现出的真诚的尊重和钦佩，

[ˈæftər] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [əd'ventʃər] , [hæd; həd] [ʌn'kɑːnfəsli] [ɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
after their mountain adventure , had unconsciously elated her ,
后 他们的 山 冒险 , 有 不知不觉 欣喜若狂 她 ,

这次登山探险之后，她不由自主地感到无比兴奋。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] [wel]
especially as she felt that she had earned them well .
尤其 作为 她 毛毡 那 她 有 获得 他们 出色地 .

尤其因为她觉得自己配得上这些奖励。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː] ,
Thus , when he had not intended it ,
因此 , 什么时候 他 有 不是 故意的 它 ,

因此，尽管他并非有意如此，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['oʊvər] [æz; əz] ['hoʊpləs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] ,
and had given over as hopeless his purpose to tempt her ,
和 有 给定 超过 作为 绝望 他的 目的 到 诱惑 她 ,

他已经放弃了引诱她的念头，认为这个念头毫无希望。

[ænd; ʌnd] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [self] - [lʊʊðɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] ['evər] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
and dropped it in self - loathing that he should ever have entertained it ,
和 掉落 它 在 自己 - 厌恶 那 他 应该 曾经 有 娱乐 它 ,
他懊悔不已, 甚至开始自责自己当初不该考虑这件事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ʌnd] [r'sti:m] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['dɔ:rmənt] [vænəti]
he had by his honest gratitude and esteem awakened the dormant vanity
他 有 经过 他的 诚实的 感激 和 尊重 觉醒 这 休眠 虚荣
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tu:; tə] [t'rɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [mɪr]
which was more sensitive to tributes to her character than to mere
哪个 曾是 更多的 敏感的 到 致敬 到 她 特点 比 到 仅仅
[pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:mpləments] .
personal compliments .
个人的 赞美 .

他以真诚的感激和敬意唤醒了她沉睡已久的虚荣心, 这种虚荣心对赞扬她品格的言论比对单纯的个人恭维更为敏感。
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [self] -
The attention she had received the day before had developed this self -
这 注意力 她 有 已收到 这 天 前 有 发达 这 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [stiɪl] [mɔ:r] ,
complacency still more ,
自满 仍然 更多的 ,

前一天受到的关注让她更加自满。
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [naɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
and the nice balance of her moral life had been disturbed .
和 这 好的 平衡 的 她 道德 生活 有 到过 不安 .
她原本良好的道德生活平衡被打破了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['temptər] ['wa:tʃɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['væntɪdʒ] .
It seems that the tempter watches for every vantage .
它 似乎 那 这 诱惑者 手表 为了 每一个 优势 .
诱惑者似乎时刻警惕着每一个有利位置。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , " ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] " [ðæt] [deɪ] .
At any rate , as she expressed it , " everything went wrong " that day .
在 任何 速度 , 作为 她 表达 它 , " 一切 去 错误的 " 那 天 .
总之, 正如她所说, 那天“一切都不顺利”。

[wʌn] ['wi:knəs] , [wʌn] [rɔ:ŋ] ,
One weakness , one wrong ,
一 弱点 , 一 错误的 ,
一个弱点, 一个错误,
[pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [æz; əz] ['fʊrli] [æz; əz] [wen] [wʌn] ['sɔʊldʒər] [ʌv; əv] [dɪ'æbələs] [gets]
prepares the way for another as surely as when one soldier of Diabolus gets
准备 这 方式 为了 其他 作为 一定 作为 什么时候 一 士兵 的 迪亚波鲁斯 获得
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] [ʌðər] ;
within the city he will open the gates to others ;
之内 这 城市 他 将要 打开 这 大门 到 其他的 ;

就像一个魔鬼的士兵进入城内, 就会为其他士兵打开城门一样, 这无疑会为另一个士兵铺平道路;
[ænd; ʌnd] ['æni:z] ['tempər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['prɛrfəli] [sku:ld] , [wʌz; wəz]
and Annie's temper , that she had so long and prayerfully schooled , was
和 安妮的 脾气 , 那 她 有 所以 长的 和 虔诚地祈祷 受过教育 , 曾是
[ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn'evɪtəbli] [ə'seɪld] .
the weak point inevitably assailed .
这 虚弱的 观点 不可避免地 遭受攻击 .
安妮的脾气, 经过她长久以来虔诚的教导, 反而成了她不可避免地要遭受攻击的弱点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːrmər][ɔːf] .

She was found with her armor off .
她 曾是 成立 和 她 盔甲 离开 .

人们发现她时，她已经脱掉了盔甲。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm]

She had closed the preceding day and entered on the present with the form
她 有 关闭 这 前 天 和 进入 在 这 展示 和 这 形式

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [prer] .

and not the reality of prayer .
和 不是 这 现实 的 祷告 .

她结束了前一天的祈祷，进入了现在，却只有祈祷的形式，而没有祈祷的实质。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] [ˈwɔːltən][əˈloʊn] [huː] [wʌz; wəz][ˈkʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [tempˈteɪ(ə)n] .

Therefore it was Annie Walton alone who was coping with temptation .
所以 它 曾是 安妮 沃尔顿 独自的 WHO 曾是 应对 和 诱惑 .

因此，只有安妮·沃尔顿一个人在与诱惑作斗争。

[ʃiː, ʃi][felt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .

She felt that all was wrong without and within .
她 毛毡 那 全部 曾是 错误的 没有 和 之内 .

她觉得无论在内还是外，一切都出了问题。

[ʃiː, ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gaːd][æt; ət][wʌns][ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd]

She felt that she ought to go to God at once in acknowledgment and
她 毛毡 那 她 应该 到 去 到 上帝 在 一次 在 致谢 和

[ˈpenɪtəns] ,

penitence ,
忏悔 ,

她觉得自己应该立刻向上帝忏悔，承认自己的过错。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [piːs] ; [bʌt; bət][praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] .

and regain her peace ; but pride and passion were aroused .
和 恢复 她 和平 ; 但 自豪 和 热情 是 被唤醒 .

她渴望重获平静，但骄傲和激情却被激发了出来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmpətənt] [rɪˈvoʊlt][æt; ət][hɜːrˈself][ænd; ənd]

She was hurried and worried , full of impotent revolt at herself and
她 曾是 慌忙 和 担心 , 满的 的 阳痿 反叛 在 她自己 和

[ˈevriθɪŋ] .

everything .
一切 .

她焦急而忧虑，对自己和一切充满了无能为力的反抗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredɪd] [self] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [mʌst; məst]

She was in no mood for the dreaded self - examination that she knew must
她 曾是 在 不 情绪 为了 这 令人恐惧的 自己 - 考试 那 她 知道 必须

[kʌm] .

come .
来 .

她一点心情也没有，因为她知道，可怕自我反省终将到来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪwərd] [tʃaɪld] , [ðæt] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lʌvz] [ɪts] [ˈperənts] ,

She was like a little wayward child , that , while it loves its parents ,
她 曾是 喜欢 一个 小的 任性的 孩子 , 那 , 尽管 它 爱 它是 父母 ,

她就像一个有点叛逆的孩子，虽然爱她的父母，

[jet] [gri:vz] [ænd; ənd] [rɒŋz] [ðem; ðəm][baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [trʌst] , [ænd; ənd]
yet grieves and wrongs them by lack of obedience and simple trust , and
然而 悲伤 和 错误 他们 经过 缺少 的 服从 和 简单的 相信 , 和
[ˈhævɪŋ] [rɔ:ŋd] [ðem; ðəm] ,
having wronged them ,
拥有 冤枉 他们 ,

然而，他却因缺乏服从和基本的信任而令他们悲伤和痛苦，并且既然已经伤害了他们，

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [fɪr] , [dʌz] [nɑ:t] [ˈhʌmbli] [si:k] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
partly from pride and partly from fear , does not humbly seek reconciliation .
部分 从 自豪 和 部分 从 害怕 , 做 不是 谦卑地 寻找 和解 .

部分出于骄傲，部分出于恐惧，他没有谦卑地寻求和解。

[ðə; ði] [əb'na:kʃəs] [gests] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈfɑ:lʊd] .
The obnoxious guests came , and the dinner followed .
这 令人讨厌的 客人 来了 , 和 这 晚餐 随后 .

讨厌的客人来了，然后晚餐开始了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈkɜ:rtəsi] ,
Mr . Walton was the embodiment of stately courtesy ,
先生 . 沃尔顿 曾是 这 实施例 的 庄严 礼貌 ,

沃尔顿先生是彬彬有礼的典范。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [du:] [tu:; tə][dʒɑ:n][ˈwɔ:ltən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
but it was a courtesy due to John Walton rather than to them ,
但 它 曾是 一个 礼貌 到期的 到 约翰 沃尔顿 相当 比 到 他们 ,

但这更多是出于对约翰·沃尔顿的礼貌，而不是对他们的礼貌。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:d] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ðə; ði] [kæmdənz] .
and it somewhat awed and depressed the Camdens .
和 它 有些 敬畏 和 郁闷 这 卡姆登 .

这让卡姆登一家既感到敬畏又感到沮丧。

- [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈæni] ,
Zibbie had done her best to spoil the dinner , and , in spite of Annie ,
- 有 完毕 她 最好的 到 剧透 这 晚餐 , 和 , 在 尽管如此 的 安妮 ,

Zibbie竭尽全力想破坏晚餐，尽管Annie反对，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈtʌ:lərəbli] [wel] .
had succeeded tolerably well .
有 成功了 勉强可以接受出色地 .

取得了尚可的成功。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] , [wɪtʃ] [ˈæni] [hæd; həd] [meɪd] , [dɪd] [ˈkredɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
Only the dessert , which Annie had made , did credit to her housekeeping .
仅有的 这 甜点 , 哪个 安妮 有 制成 , 做过 信用 到 她 家政 .

只有安妮做的甜点才为她的家务活赢得了赞誉。

[ˈhænə] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɑ:bsəkwi:z] .
Hannah waited on them as if she were assisting at their obsequies .
汉娜 等待 在 他们 作为 如果 她 是 协助 在 他们的 葬礼 .

汉娜像在参加葬礼一样伺候他们。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [əˈfer] , [ðʊ] [ˈɡregəri] [ˈɑ:nɪstli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best]
Altogether it was a rather heavy affair , though Gregory honestly did his best
共 它 曾是 一个 相当 重的 事务 , 尽管 格雷戈里 诚实地 做过 他的 最好的

[tu:; tə] [entər'tein] ,
to entertain ,
到 招待 ,

总的来说，这是一场相当沉重的聚会，不过格雷戈里确实尽力逗乐了大家。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n][dʒenə'rælitɪz:] [ænd; ənd][laɪf] [ə'brɔ:d] , [wɪt] [ðə; ði] [kæmdənz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə]
and talked on generalities and life abroad , which the Camdens were glad to
和 谈话 在 一般性 和 生活 国外 , 哪个 这 卡姆登 是 高兴的 到
[hɪr] [ə'baʊt] ,
hear about ,
听到 关于 ,

他们聊了一些泛泛之谈和国外生活，卡姆登一家很高兴听到这些。

[soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] .
so incessantly that he scarcely had time to eat .
所以 不已 那 他 几乎 有 时间 到 吃 .

他不停地忙碌，几乎没有时间吃饭。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtʃ(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm] ['æni] .
But he was abundantly rewarded by a grateful look from Annie .
但 他 曾是 大量 奖励 经过 一个 感激的 看 从 安妮 .

但他得到了安妮感激的眼神作为丰厚的回报。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vɜ:rs] [kə'nektɪdlɪ] [ɔ:r] [wel] .
As for herself , she could not converse connectedly or well .
作为 为了 她自己 , 她 可以 不是 交谈 相互关联地 或者出色地 .

至于她自己，她无法进行有效或连贯的交谈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['træməld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gests] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst]
She was trammelled by her feeling toward the guests ; she was so vexed
她 曾是 受束缚 经过 她 感觉 朝向 这 客人 ; 她 曾是 所以 烦恼

[wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
with herself ,
和 她自己 ,

她被自己对客人的感情所束缚；她对自己感到非常懊恼。

['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] - , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mentəli] ['vəʊd] [tu:; tə]
mortified at the dinner , and angry with Zibbie , whom she mentally vowed to
羞愧难当 在 这 晚餐 , 和 生气的 和 - , 谁 她 精神上 发誓 到

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
discharge at once ,
释放 在 一次 ,

晚宴让她感到羞愧难当，她也对齐比感到愤怒，并在心里发誓要立刻解雇她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔ:kɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ['nɑ:nsens] ;
that she felt more like crying than talking graceful nonsense ;
那 她 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 比 说 优美 废话 ;

她感觉自己更想哭而不是说些冠冕堂皇的废话；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæmdənz] [su:n] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['i:kwəl]['oʊnli][tu:; tə] [tʃɪt] - [tʃæt] .
for the Camdens soon proved themselves equal only to chit - chat .
为了 这 卡姆登 很快 已证实 他们自己 平等的 仅有的 到 纸条 - 聊天 .

卡姆登一家很快就证明，他们只会闲聊。

[ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [red] , ['flɜ:rid] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
She sat at her end of the table , red , flurried , and nervous ,
她 卫星 在 她 结尾 的 这 桌子 , 红色的 , 恍 , 和 紧张的 ,

她坐在桌子的一端，脸涨得通红，慌乱而紧张。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ˈelɪɡənt] ['hoʊstəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]
as different as possible from the refined , elegant hostess that she could be
作为 不同的 作为 可能的 从 这 精制 , 优雅的 女主人 那 她 可以 是

.
:
.

与她本可以成为的那种优雅高贵的女主人截然不同。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [wʌn][soʊ] [ˈtruːθfl] [wəd] [ækt] [ˈʌndər]
Gregory was also much interested in observing how one so truthful would act under
格雷戈里 曾是 还 很多 感兴趣的 在 观察 如何 一 所以 真实 会 行为 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
格雷戈里也很有兴趣观察这样一个诚实的人在这种情况下会如何行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi]
and he saw that she was sorely puzzled continually by her efforts to be
和 他 锯 那 她 曾是 非常 困惑 持续 经过 她 努力 到 是
[bəʊθ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] .
both polite and honest .
两个都 有礼貌的 和 诚实的 .
他发现，她努力做到既礼貌又诚实，这让她感到非常困惑。

[ðə; ðɪ] [kæmdənz] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] [entəˈtɛrnəz] ,
The Camdens were puzzled also , and severely criticised their entertainers ,
这 卡姆登 是 困惑 还 , 和 严重 受到批评 他们的 艺人 ,
[ˈmentəli] [kənˈkluːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [əˈsəːtɪŋ] ,
mentally concluding and afterward asserting ,
精神上 总结 和 之后 断言 ,
卡姆登一家也感到困惑，他们严厉批评了他们的艺人，并在心里得出结论，事后又断言：

[wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [,veəriːˈeɪjənz] , [ðæt] [mɪs] [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [əʊvəˈreɪtɪd] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
with countless variations , that Miss Walton was wonderfully overrated — that she
和 无数 变体 , 那 错过 沃尔顿 曾是 太棒了 被高估了 — 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhaʊskiːpər] ,
was a poor housekeeper ,
曾是 一个 贫穷的 管家 ,
无数种说法都指向同一个结论：沃尔顿小姐被过誉了——她其实是个糟糕的管家。

[ænd; ənd] , [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] .
and , they should judge , but little accustomed to good society .
和 , 他们 应该 法官 , 但 小的 习惯 到 好的 社会 .
他们应该做出判断，但他们很少习惯于良好的社交生活。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ɡɜːrli][soʊ] [ˈflʌstərd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmdən] [wəd] [rɪˈmɑːrk] ,
" **I never saw a girl so flustered , " Mrs . Camden would remark ,**
" 我 绝不 锯 一个 女孩 所以 慌乱 , " 太太 . 卡姆登 会 评论 ,
"我从没见过这么慌张的女孩,"卡姆登太太会这样评论道。
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

自满地。
" [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [staɪl] [ˈræðər] [əˈprest] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
" **Perhaps our city style rather oppressed her ; and as for**
" 也许 我们的 城市 风格 相当 受压迫者 她 ; 和 作为 为了
"或许我们城市的生活方式让她感到有些压抑；至于....."

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][soʊ] [mʌt] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] .
Mr . Walton , he put on so much dignity that he leaned over backward .
先生 . 沃尔顿 , 他 放 在 所以 很多 尊严 那 他 倾斜 超过 落后 .
沃尔顿先生摆出一副很有尊严的样子，以至于他向后倾斜身体。
[ðei] [ˈevɪdəntli] [dəʊnt] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][set] .
They evidently don't belong to our set .
他们 显然 不 属于 到 我们的 放 .
它们显然不属于我们这群人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kæmdən][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æt; ət]
" **That was just the trouble , and Mrs . Camden was right and wrong at**
" 那 曾是 只是 这 麻烦 , 和 太太 : 卡姆登 曾是 正确的 和 错误的 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 :

“问题就出在这里，卡姆登夫人说的既对又错。”

[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [dɪˈpɑːrtər] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
Their early departure was satisfactory to both parties .
他们的 早期的 离开 曾是 令人满意的 到 两个都 各方 :

双方都对他们的提前离开感到满意。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪˈmeʒərəbl] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ˈbrɪskli]
Mr . Walton drew a long breath of immeasurable relief , and then called briskly
先生 : 沃尔顿 画 一个 长的 气息 的 无法估量的 宽慰 , 和 然后 称为 轻快地
[tuː; tə][dʒef] ,
to Jeff ,
到 杰夫 ,

沃尔顿先生长长地舒了一口气，如释重负，然后干脆地喊杰夫：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , " [ˈhɑːrnis] [ˈdɑːli] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʌɡɪ] . "
who was coming up from the garden , " Harness Dolly to my buggy . "
WHO 曾是 未来 向上 从 这 花园 , " 马具 多莉 到 我的 有缺陷的 : "

从花园里走上来的人说：“把多莉套到我的婴儿车上。”

" [waɪ] , [ˈfaːðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæni] .
" **Why , father , where are you going ? " exclaimed Annie .**
" 为什么 , 父亲 , 在哪里 是 你 去 ? " 惊呼 安妮 :

“爸爸，您要去哪里？”安妮惊喊道。

" [tuː; tə] [ˈwʊdˌvɪl] . "
" **To Woodville .** "
" 到 伍德维尔 : "

“前往伍德维尔。”

" [naʊ] , [ˈfaːðər] — " [brɪˈɡæən] [ˈæni] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Now , father — " began Annie , laying hold of his arm .**
" 现在 , 父亲 — " 开始 安妮 , 躺下 抓住 的 他的 手臂 :

“爸爸——”安妮说着，抓住了他的胳膊。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
" **Not a word , my dear ; I must go .** "
" 不是 一个 单词 , 我的 亲爱的 ; 我 必须 去 : "

“别说话，亲爱的；我必须走了。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] .
" **But it will be late in the night before you can get back .**
" 但 它 将要 是 晚的 在 这 夜晚 前 你 能 得到 后退 :

但你回去的时候已经是深夜了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] . "
The day is cold and raw , and it looks as if it would rain . "
这 天 是 寒冷的 和 生的 , 和 它 看起来 作为 如果 它 会 雨 : "

今天天气寒冷，阴冷潮湿，看起来好像要下雨。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **I can't help it .**
" 我 不能 帮助 它 :

我没办法。

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [pʊt] [ɔ:f] .
It's something I can't put off .
它是 某物 我 不能 放 离开 .

这件事我不能再拖延了。

[ˈhɜ:ri] , [dʒef] , [ænd; ənd][get] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **Hurry , Jeff , and get ready to go with me .** "
匆忙 , 杰夫 , 和 得到 准备好 到 去 和 我 . "

杰夫, 快点, 准备跟我一起走。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['æni] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" **O dear ! " cried Annie ; " this is the worst of all .** "
" 哦 亲爱的 ! " 哭 安妮 ; " 这 是 这 最差 的 全部 .

“哦, 天哪! ”安妮喊道; “这是最糟糕的情况。”

[let] [em 'i:][gʊʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [pli:z] [du:] . " **Let me go for you — please do .** "
让 我 去 为了 你 — 请 做 . "

让我替你去吧——求你了。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪrɪtəbli] .
" **I'm not a child , " said the old gentleman , irritably .** "
" 我是 不是 一个 孩子 , " 说 这 老的 绅士 , 易怒地 .

“我不是小孩子,”老先生不耐烦地说。

" [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] .
" **Since I could not go this morning , I must go now .** "
" 自从 我 可以 不是 去 这 早晨 , 我 必须 去 现在 .

“既然我今天早上去不了, 那我现在就必须去了。”

[pli:z] [dəunt] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
Please don't worry me .
请 不 担心 我 .

请别让我担心。

[its] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dr'leɪ] ,
It's public business that I have no right to delay ,
它是 民众 商业 那 我 有 不 正确的 到 延迟 ,

这是公共事务, 我无权拖延。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [tə'deɪ] ;
and I promised that it should be attended to today ;
和 我 承诺 那 它 应该 是 参加 到 今天 ;

我承诺今天就会处理此事;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] " [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
" **and with a hasty " good - by " he took his overcoat and started .** "
" 和 和 一个 仓促 " 好的 - 经过 " 他 采取 他的 大衣 和 开始 .

他匆匆说了声“再见”, 拿起外套就走了。

['æni] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [br'saɪd] [hɜ:rsɛlf][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]
Annie was almost beside herself with vexation and self - reproach , and
安妮 曾是 几乎 旁 她自己 和 烦恼 和 自己 - 责备 , 和

[hɜ:rs; hərs] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][faɪnd] [vent] ['sʌmwɛr] .
her feelings must find vent somewhere .
她 情怀 必须 寻找 发泄 某处 .

安妮几乎被懊恼和自责冲昏了头脑, 她的情绪必须找到一个发泄的出口。

[ˈɡregəri] [ˈpru:dntli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Gregory prudently retired to his room .
格雷戈里 谨慎地 退休 到 他的 房间 .

格雷戈里谨慎地回到了自己的房间。

" [ðeəz; ðəz] - , " [ʃiː; ji] [θɔːt] ; " [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ][wʌn] [ˈles(ə)n] ;
" There's Zibbie , " she thought ; " I'll teach her one lesson ;
" 有 - , " 她 想法 ; " 患病的 教 她 一 课 ;

“那是齐比,”她想; “我要给她一个教训;

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" and she went to the kitchen and discharged the old servant on the spot .
" 和 她 去 到 这 厨房 和 出院 这 老的 仆 人 在 这 点 .

于是她去了厨房, 当场解雇了那个老仆人。

- [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld]
Zibbie was in such a reckless state of passion that she didn't care if the world
- 曾是 在 这样的 一个 鲁莽 状态 的 热情 那 她 没有 关心 如果 这 世界
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
came to an end .
来了 到 一个 结尾 .

Zibbie当时处于一种鲁莽的激情状态, 她甚至不在乎世界末日是否会到来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ˈæni] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] .
The only comfort Annie got in this direction was a volley of impudence .
这 仅有的 舒适 安妮 得到 在 这 方向 曾是 一个 截击 的 厚颜无耻 .

安妮在这方面唯一得到的安慰就是一连串的无礼嘲讽。

" [aɪ][hɑːd] [disˈtʃaːdʒd] [ˈmiːsəl] - [əˈfɔːr] [jiː; ji] [spʊk] , " [sed] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [deɪm] .
" I hod discharged mesel ' afore ye spoke , " said the irate dame .
" 我 霍德 出院 梅塞尔 - 之前 是的 辐 , " 说 这 愤怒 贵妇人 .

“在你开口之前, 我已经把东西处理掉了,”愤怒的妇人说道。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [gæŋ] [tuː; tə] [brɔɪl] [æn; ən] [oʊld] [hen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [piːs]
" An ' ye think I'm gang to broil an ould hen for a spring chicken in peace
" 一个 - 是的 思考 我是 帮派 到 烤 一个 可以 母鸡 为了 一个 春天 鸡 在 和平
[ænd; ənd] [ˈkwaɪət nəʃ] ,
and quietness ,
和 寂静 ,

“你们以为我会安安静静地把一只老母鸡烤成一只小鸡吗?”

[jɜːr] [ə; eɪ] - [rɔːŋ] .
ye're a ' wrong .
是的 一个 - 错误的 .

你错了。

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ˈdaʊər] - [ə; eɪ] [spɪrɪŋ] - [raʊn] - [əˈmʌŋ] [maɪ] [faʊl] [ðæt] [aɪv]
An ' then to send that dour nagur a speerin ' roun ' among my fowl that I've
一个 - 然后 到 发送 那 阴沉 - 一个 斯皮林 - 圆 - 之中 我的 鸡 那 我已经
[reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbiːz] — [aɪl] [nɑː][stɑːn][aɪ ˈtiː] .
raised from babies — I'll na ston it .
提高 从 婴儿 — 患病的 纳 石头 它 .

然后, 竟然派那条凶神恶煞的蛇到我从小养大的家禽中间乱窜——我绝对不会放过它。

[aɪl] [gæŋ] , [aɪl] [gæŋ] , [bʌt; bət] [jiɪl] [griːt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] - [uːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [oʊ] - [ðæt] .
I'll gang , I'll gang , but ye'll greet after the ould ' ooman for a ' o ' that .
患病的 帮派 , 患病的 帮派 , 但 叫喊 迎接 后 这 可以 - 奥曼 为了 一个 - o - 那 .

我会加入, 我会加入, 但你们要向那位老妇人问好。

" [ˈæni] [ðen] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈplæsiðli] [ˈmendɪŋ]
" Annie then retreated to the sitting - room , where Miss Eulie was placidly mending
" 安妮 然后 撤退 到 这 坐着 - 房间 , 在哪里 错过 - 曾是 平静地 修补
[ˈsuːziːz] [tɔːrən] [ˈeɪprən] ,
Susie's torn apron ,
苏西的 撕裂 围裙 ,

安妮随后退回到起居室, 尤莉小姐正在那里平静地缝补苏西撕破的围裙。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] .
and poured into her ears the story of her troubles .
和 倾倒 进入 她 耳朵 这 故事 的 她 麻烦 .

然后她向她倾诉了自己的遭遇。

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] — [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , " [ænt] - [wɒd] [ˈænsər] , [ˈsuːðɪŋli] ; " [bʌt; bət] [ðen]
" To be sure — to be sure , " Aunt Eulie would answer , soothingly ; " but then
" 到 是 当然 — 到 是 当然 , " 阿姨 - 会 回答 , 舒缓地 ; " 但 然后
,
.
.

“当然——当然,”尤莉阿姨会安慰地回答; “但是,

[ˈæni] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Annie dear , it all won't make any difference a hundred years from now .
安妮 亲爱的 , 它 全部 惯于 制作 任何 不同之处 一个 百 年 从 现在 .

亲爱的安妮,一百年后这一切都不会有任何影响。

" [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈæni] [mɔːr] ,
" This only irritated Annie more ,
" 这 仅有的 受刺激 安妮 更多的 ,

“这只会让安妮更加恼火。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfaːli] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
and at the same time impressed her with her own folly in being so
和 在 这 相同的 时间 印象深刻 她 和 她 自己的 蠢事 在 存在 所以
[dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈtraɪfəlz] .
disturbed by comparative trifles .
不安 经过 比较 琐事 .

同时,也让她意识到自己为一些微不足道的小事如此烦恼是多么愚蠢。

[ˈɡregəri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
Gregory found his room chill and comfortless , therefore he put on his overcoat ,
格雷戈里 成立 他的 房间 寒意 和 无安慰 , 所以 他 放 在 他的 大衣 ,
格里高利觉得房间又冷又不舒服,于是穿上了外套。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [fʊl] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈmjuːzɪŋz] .
and started for a walk , full of surprise and painful musings .
和 开始 为了 一个 走 , 满的 的 惊喜 和 痛苦 沉思 .

于是,他开始散步,心中充满了惊讶和痛苦的思绪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ˈdʒɑːni] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
As he was descending the stairs , Johnny came running in , crying in a tone
作为 他 曾是 下降 这 楼梯 , 约翰尼 来了 跑步 在 , 哭泣 在 一个 语气
[ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstres] ,
of real distress ,
的 真实的 痛苦 ,

当他下楼时,约翰尼跑了进来,哭声中充满了痛苦和悲伤。

" [oʊ] , [ænt] [ˈæni] , [ænt] [ˈæni] , [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [soʊ] [ˈveri] [ˈsaːri] —
" Oh , Aunt Annie , Aunt Annie , I'm so sorry , so very sorry —
" 哦 , 阿姨 安妮 , 阿姨 安妮 , 我是 所以 对不起 , 所以 非常 对不起 —

“哦,安妮阿姨,安妮阿姨,我很抱歉,真的非常抱歉——”

" [ˈæni] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈfɑːrpli] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]
" Annie came running out of the sitting - room , exclaiming sharply , " What on earth is
" 安妮 来了 跑步 出去 的 这 坐着 - 房间 , 惊呼 尖锐地 , " 什么 在 地球 是
[ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
the matter now ?
这 事情 现在 ?

安妮从客厅里跑出来,厉声说道:“到底出了什么事?”

[ˈhæznt][ðer; ðər] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ? " **Hasn't there been trouble enough for one day ?** "

还没有 那里 到过 麻烦 足够的 为了 一 天 ? "

难道今天遇到的麻烦还不够多吗？

" [aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - **" I'm so sorry , " sobbed the little boy , " but I got a letter at the post** - " 我是 所以 对不起 , " 啜泣 这 小的 男生 , " 但 我 得到 一个 信 在 这 邮政 - [ˈɑ:fɪs] , **office** , 办公室 ,

“对不起,”小男孩抽泣着说,“我在邮局收到了一封信。”

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] — [bɔ:st][aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lɑ:ts] , [ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] — [kɑ:nt][faɪnd][aɪ ˈti:] . **and I — I — lost it coming across the lots , and I — I — can't find it** .

和 我 — 我 — 丢失的 它 未来 穿过 这 很多 , 和 我 — 我 — 不能 寻找 它 .

我——我——在穿过停车场时把它弄丢了, 我——我——找不到它了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] . **" This was too much** . " 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:rdntli] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡlɪməd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] **This was the ardently - looked - for letter that had glimmered like a star of** 这 曾是 这 热切地 - 看起来 - 为了 信 那 有 闪烁 喜欢 一个 星星 的 [hoʊp][ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [θru:ˈaʊt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] , **hope and promise of better things throughout this miserable day** , 希望 和 承诺 的 更好的 事物 自始至终 这 悲惨的 天 ,

这封令人翘首以盼的信, 如同希望之星般闪耀, 在这糟糕的一天里, 带来了美好未来的憧憬。

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [bɔ:st] [ɔ:l][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜ:rˈself] . **and Annie lost all control of herself** . 和 安妮 丢失的全部 控制 的 她自己 .

安妮完全失去了对自己的控制。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˈnɔ:ti] , [ˈkerləs] [bɔɪ] ! **Rushing upon the child , she cried , " You naughty , careless boy !** 冲刺 之上 这 孩子 , 她 哭 , " 你 淘气 , 粗心 男生 !

她冲到孩子面前, 喊道:“你这个淘气、粗心的孩子!”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [ˈles(ə)n] " ; **I'll give you one lesson** " ; 患病的 给 你 一 课 " ;

我给你上一课”。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˈɡregəiːz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] **and she shook him so violently that Gregory's indignation got the better of** 和 她 摇晃 他 所以 暴力 那 格雷戈里的 愤慨 得到 这 更好的 的 [hɪm; ɪm] , **him** , 他 ,

她用力摇晃他, 以至于格雷戈里怒不可遏。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [toʊn] , " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] [hiː; hi][ɪz] - [ˈveri] , **and he said , in a low , deep tone , " Miss Walton , the child says he is ' very** , 和 他 说 , 在 一个 低的 , 深的 语气 , " 错过 沃尔顿 , 这 孩子 说道 他 是 - 非常 , 他用低沉的声音说道:“沃尔顿小姐, 孩子说他‘非常.....

[ˈveri] [ˈsa:ri] . - **very sorry** . ' 非常 对不起 . -

非常抱歉。

[hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
He has not meant to do wrong .
他 有 不是 意思是 到 做 错误的 .

他并非有意做错事。

" [ˈæni] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kə'mitiŋ] [ˈsækrələɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər]
" **Annie started back as if she were committing sacrilege , and covered her**
" 安妮 开始 后退 作为 如果 她 是 提交 亵渎神灵 , 和 涵盖 她
[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
face with her hands .
脸 和 她 双手 .

“安妮猛地后退，仿佛犯了亵渎神灵的罪过，并用双手捂住了脸。”

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ˈɡregəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ˈmæntl]
Her back was toward Gregory , but he could see the hot blood mantling
她 后退 曾是 朝向 格雷戈里 , 但 他 可以 看 这 热的 血 披风
[hɜ:r; hər] [ˈveri] [nek] .
her very neck .
她 非常 脖子 .

她背对着格雷戈里，但他能看到滚烫的鲜血正染红了她的脖颈。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [rɪˈpentɪŋ]
She stood there for a moment , trembling like a leaf , and he , repenting
她 站立 那里 为了 一个 片刻 , 发抖 喜欢 一个 叶子 , 和 他 , 忏悔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz] ,
of his hasty words ,
的 他的 仓促 字 ,

她站在那里，像一片树叶般颤抖了一会儿，而他，则为自己仓促说出的话感到后悔。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
was about to apologize , when she suddenly caught the boy in her arms ,
曾是 关于 到 道歉 , 什么时候 她 突然 捕捉 这 男生 在 她 武器 ,
她正要道歉，却突然一把将男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [sped] [pæst][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and sped past him up the stairs to her own room .
和 加速 过去的 他 向上 这 楼梯 到 她 自己的 房间 .

然后她迅速从他身边走过，上了楼，回到了自己的房间。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
To his dying day he would never forget the expression of her face .
到 他的 垂死 天 他 会 绝不 忘记 这 表达 的 她 脸 .

直到生命的尽头，他都永远不会忘记她脸上的表情。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
It cannot be described .
它 不能 是 描述 .

它无法用语言描述。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈdi:pli] [ˈwu:ndɪd] , [prəˈfaʊndli] [ˈpenɪtənt] .
It was the look of a noble spirit , deeply wounded , profoundly penitent .
它 曾是 这 看 的 一个 高贵 精神 , 深 受伤 , 深刻地 忏悔者 .

那是一种高贵灵魂的神情，内心深处饱受创伤，无比忏悔。

[hɜ:r; hər] [ɪnˈtens] [ˈfi:lɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Her intense feeling touched him ,
她 激烈的 感觉 感动 他 ,

她强烈的感情感动了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ɑ:ktoʊbər]['waɪndz] [brʌʃt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [mɔːr]
and the rough October winds brushed a tear from his own eyes more
和 这 粗糙的 十月 风 刷过 一个 撕 从 他的 自己的 眼睛 更多的
[ðæn; ðən][wʌnz] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
than once before he returned .
比 一次 前 他 返回 .

在他返回之前，十月凛冽的寒风不止一次地拂去他眼中的泪水。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[nɑːt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən]
NOT A HEROINE , BUT A WOMAN
不是 一个 女英雄 , 但 一个 女士

不是女英雄，而是一位女性

[ðə; ði][kəʊld] , [ˈsɪnɪk(ə)][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
The cold , cynical man of the world was in a maze .
这 寒冷的 , 愤世嫉俗 男人 的 这 世界 曾是 在 一个 迷宫 .

冷酷无情、愤世嫉俗的世故之人陷入了迷宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [səp'praɪzd] [æt; ət] [mɪs] ['wɔːltən] , [ænd; ənd] ['skersli] [les] [soʊ]
He was deeply and painfully surprised at Miss Walton , and scarcely less so
他 曾是 深 和 痛苦地 惊讶 在 错过 沃尔顿 , 和 几乎 较少的 所以
[æt; ət] [hɪm'self] .
at himself .
在 他自己 .

他对沃尔顿小姐感到非常惊讶和痛苦，对自己也同样感到惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
How could he account for the tumult at his heart ?
如何 可以 他 帐户 为了 这 骚乱 在 他的 心 ?

他该如何解释自己内心的波澜起伏呢？

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [tʃaɪld] ,
When he first saw that outburst of passion against a trembling , pleading child ,
什么时候 他 第一的 锯 那 爆发 的 热情 反对 一个 发抖 , 恳求 孩子 ,
[ænd; ənd] [fər'evər] .
and forever .
当 他第一次看到那场针对颤抖哀求的孩子的激情爆发时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] [ænd; ənd] [fər'evər] .
he felt that he wished to leave the house then and forever .
他 毛毡 那 他 希望 到 离开 这 房子 然后 和 永远 .

他当时就想离开这个家，永远不再回来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['æˌniːz] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [kən'vʌlsɪvli] [klaːspt] [ðə; ði] [bɔɪ]
The next moment , when he saw Annie's face as she convulsively clasped the boy
这 下一个 片刻 , 什么时候 他 锯 安妮的 脸 作为 她 痉挛地 紧握 这 男生
[tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
to her breast ,
到 她 胸部 ,

下一刻，当他看到安妮紧紧地将男孩抱在胸前，脸色变得僵硬时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [streŋθ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and with supernatural strength fled to the refuge of her room ,
和 和 超自然 力量 逃亡 到 这 避难所 的 她 房间 ,

她以超乎寻常的力量逃回了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪnstəntli] [dɪs'aːrmd] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
he was not only instantly disarmed of anger ,
他 曾是 不是 仅有的 即刻 解除武装 的 愤怒 ,

他不仅瞬间消了气，

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [ænd; ʌnd] [ˈmeltɪd] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
but touched and melted as he had never been before .
但 感动 和 融化 作为 他 有 绝不 到过 前 :

但他却被深深触动，融化了，这种感觉是他从未有过的。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Feeling is sometimes so intense that it is like the lightning ,
感觉 是 有时 所以 激烈的 那 它 是 喜欢 这 闪电 ,
有时候，情感如此强烈，就像闪电一样。

[ænd; ʌnd] [bɜːrn] [ɪts] [wei] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
and burns its way instantly to the consciousness of others .
和 烧伤 它是 方式 即刻 到 这 意识 的 其他的 :
并迅速进入他人的意识。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːndem'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːnəst] [dʒʌdʒ]
Words of condemnation would have died on the lips of the sternest judge
字 的 谴责 会 有 死亡 在 这 嘴唇 的 这 最严厉的 法官
[hæd; həd][hi;; hi] [siːn] [ˈæ,nɪːz] [feɪs] .
had he seen Annie's face .
有 他 已见 安妮的 脸 :
如果最严厉的法官看到安妮的脸，也会哑口无言地谴责她。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃəst] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [wɜːr; wər]
It would have shown him that the harshest things that he could utter were
它 会 有 所示 他 那 这 最严酷 事物 那 他 可以 说出 是
[ɔːl'reɪdɪ] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ɪn] [ʌn'meɪʒərd] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] .
already anticipated in unmeasured self - upbraidings .
已经 预期 在 未测量的 自己 - 责骂 :
这会让他明白，他能说出的最严厉的话，其实早已在他无节制的自我责备中得到了体现。

[frʌm; frəm][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [dɪs'ɡʌst] [ˈɡregəri] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ˈpɪtɪ] .
From anger and disgust Gregory passed to the profoundest pity .
从 愤怒 和 厌恶 格雷戈里 通过了 到 这 最深邃 遗憾 :
格里高利从愤怒和厌恶转变为深深的怜悯。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæni] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kaɪnd]
The children's unbounded affection for Annie proved that she was usually kind
这 孩子们的 无界 感情 为了 安妮 已证实 那 她 曾是 通常 种类
[ænd; ʌnd][ˈpeɪ(ə)nt] [təːrd] [ðem; ðəm] .
and patient toward them .
和 病人 朝向 他们 :
孩子们对安妮的无限喜爱证明，她通常对他们很友善、很有耐心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ækt][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst]
A little thought convinced him that the act he saw was a sudden outburst
一个 小的 想法 确信 他 那 这 行为 他 锯 曾是 一个 突然 爆发
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
of passion for which the exasperating events of the day had been a
的 热情 为了 哪个 这 可气 活动 的 这 天 有 到过 一个
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 :

稍加思索，他就确信自己看到的这一幕是激情突然爆发，而当天那些令人恼火的事情都是为了这一刻做准备。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [æz; əz][noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ʌnd] [diːp] [wʊd] [biː; bi]
Her face showed as no language could how sincere and deep would be
她 脸 显示 作为 不 语言 可以 如何 真诚 和 深的 会 是
[hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] .
her repentance .
她 悔改 :
她的脸上流露出的悔意，远非语言所能表达，足以说明她内心是多么真诚和深刻。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r][ˈIntu:][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had not gone very far into the early twilight of a grove before he was
他 有 不是 已消失 非常 远的 进入 这 早期的 暮 的 一个 树林 前 他 曾是
[ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsi:krət] [egzʌlˈteɪn]
conscious of a strong and secret exultation
有意识的 的 一个 强的 和 秘密 大喜

他还没走多远，进入暮色笼罩的小树林，就感到一阵强烈而隐秘的喜悦。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" She is not made of different clay from others , " he said .
" 她 是 不是 制成 的 不同的 黏土 从 其他的 , " 他 说 .

“她和其他人一样，并非由不同的黏土制成，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [kənˈdem] [ˌem ˈi:][soʊ] [ˈʌtərli] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
" She cannot condemn me so utterly now ; and , in view of what I have seen ,
" 她 不能 谴责 我 所以 完全地 现在 ; 和 , 在 看法 的 什么 我 有 已见 ,

“她现在不能如此彻底地谴责我；而且，鉴于我所看到的，

[ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [ˈbɔ:ftɪli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] .
she cannot loftily deny the kinship of human weakness .
她 不能 傲慢地 否定 这 亲属关系 的 人类 弱点

她不能高高在上地否认人类弱点的共通性。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪr z] !
" What a nature she has , with its subterranean fires !
" 什么 一个 自然 她 有 , 和 它是 地下 火灾 !

“她拥有多么奇妙的天性啊，仿佛蕴藏着地下的火焰！”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ku:l] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈkri:tʃərz] ,
She is none of your cool , calculating creatures ,
她 是 没有任何 的 你的 凉爽的 , 计算 生物 ,

她绝不是那种冷静、精于算计的人。

[hu:] [ˈsaɪfər] [aʊt][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:ləsi][tu:; tə][du:] .
who cipher out from day to day what is policy to do .
WHO 密码 出去 从 天 到 天 什么 是 政策 到 做 .

他们每天都在摸索，试图弄清楚应该采取什么政策。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ækt] [ˈraɪtli] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ɪˈrʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈwer] .
She will act rightly till there is an irrepressible irruption , and then , beware .
她 将要 行为 没错 直到 那里 是 一个 不可抑制的 爆发 , 和 然后 , 提防 .

她会一直按规矩办事，直到出现无法遏制的爆发，到那时，就要当心了。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ˌɛbʌlɪˈʌnz] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑ:və] [floʊ] [daɪz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
And yet these ebullitions enrich her life as the lava flow does the sides of
和 然而 这些 沸腾 丰富 她 生活 作为 这 岩浆 流动 做 这 侧面 的

[ˈviːsuːvjəs] .

Vesuvius .
维苏威火山 .

然而，这些激情迸发，如同熔岩流滋养维苏威火山的侧面一样，丰富了她的生活。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [kaɪnd] ,
I shall be greatly disappointed if she is not ten times more kind ,
我 将 是 非常 失望的 如果 她 是 不是 十 时代 更多的 种类 ,

如果她没有比现在友善十倍，我会非常失望的。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd][self] - [fərˈgetfɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt]
sympathetic , and self - forgetful than she was before ; and as for that
交感神经 , 和 自己 - 健忘 比 她 曾是 前 ; 和 作为 为了 那

[bɔɪ] ,

boy ,
男生 ,

她比以前更有同情心，也更忘我了；至于那个男孩，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ˈkloʊvər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
she will keep him in the tallest clover for weeks to come , to make up for
她 将要 保持 他 在 这 最高 三叶草 为了 周 到 来 , 到 制作 向上 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

为了弥补这件事，她会把他安置在最高的三叶草丛里好几个星期。

" [haʊ] [ˈpi:kənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **How piquant she is !**
" 如何 辛辣的 她 是 !

她真是个性感尤物！

[aɪ][duː][nɔ:t] [fɪr] [hɜ:r; hər] [kwɪk] ,
I do not fear her quick ,
我 做 不是 害怕 她 快的 ,

我不怕她的敏捷，

[fleɪm] - [laɪk] [ˈspɪrɪt] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] .
flame - like spirit when it is combined with so much conscience and principle .
火焰 - 喜欢 精神 什么时候 它 是 合并 和 所以 很多 良心 和 原则 .

当它与如此强烈的良知和原则结合在一起时，便如同火焰般炽热的精神。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
Indeed , I like her passion .
的确 , 我 喜欢 她 热情 .

的确，我很欣赏她的热情。

[aɪ ˈtiː] [wɔ:mz] [maɪ][kəʊld] , [ˈhevi] [hɑ:rt] .
It warms my cold , heavy heart .
它 温暖 我的 寒冷的 , 重的 心 .

它温暖了我冰冷沉重的心。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [em ˈiː] , [huː] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I wish she had shaken me , who deserved it , instead of the child ,
我 希望 她 有 摇晃 我 , WHO 应得的 它 , 反而 的 这 孩子 ,

我倒希望她摇醒的是我，我罪有应得，而不是孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈmeɪkɪŋz] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ru:m] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] ,
and if any makings - up like that in yonder room could follow ,
和 如果 任何 气质 - 向上 喜欢 那 在 远处 房间 可以 跟随 ,

如果那边房间里也发生类似那样的和好，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
I would like to be shaken every day in the week .
我 会 喜欢 到 是 摇晃 每一个 天 在 这 星期 .

我希望一周七天每天都能被摇晃一下。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][em ˈiː] .
It would make a new man of me .
它 会 制作 一个 新的 男人 的 我 .

它会让我脱胎换骨。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" **In the excitement of his feelings , he had gone further than he had**
" 在 这 激动 的 他的 情怀 , 他 有 已消失 更远 比 他 有

[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

“他一时冲动，做事超出了自己的预期。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [fæst] [wen] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
and the dusk was deepening fast when he reached the house on his return .
和 这 黄昏 曾是 加深 快速地什么时候 他 达到 这 房子 在 他的 返回 .

当他返回家中时，暮色已经迅速加深。

[hi;; hi] [felt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'ɪ:zi] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [hi;; hi][hæd; həd]
He felt not a little uneasy as to his reception after the rebuke he had
他 毛毡 不是 一个 小的 不安 作为 到 他的 接待 后 这 训斥 他 有
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

他对自己斥责他人后的反应感到有些不安。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['æ,ni:z] [dʒʌst][ænd; ɐnd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] .
but counted much on Annie's just and generous disposition .
但 计数 很多 在 安妮的 只是 和 慷慨的 处置 .

但他非常看重安妮公正慷慨的性格。

[hi;; hi] ['entərd] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:]
He entered quietly at a side door and passed through the dining - room into
他 进入 悄悄 在 一个 边 门 和 通过了 通过 这 用餐 - 房间 进入
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

他悄悄地从侧门进入，穿过餐厅来到走廊。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [ʃed] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
The lamp in the parlor was unlighted , but the bright wood fire shed a soft ,
这 灯 在 这 客厅 曾是 未点亮 , 但 这 明亮的 木头 火 棚 一个 柔软的 ,
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

客厅里的灯没亮，但明亮的柴火散发出柔和的光芒。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['reɪdiəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
uncertain radiance throughout the room .
不确定 辐射 自始至终 这 房间 .

房间内光线昏暗不定。

[ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ʌv; əv] ['preljʊ:d] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
A few notes of prelude were struck on the piano ,
一个 很少 笔记 的 序幕 是 击 在 这 钢琴 ,
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

钢琴上响起了几个前奏音符。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [mɪs] ['wɔ:ltən][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and he knew that Miss Walton was there .
和 他 知道 那 错过 沃尔顿 曾是 那里 .

他知道沃尔顿小姐在那里。

['stepɪŋ] ['saɪləntli] ['fɔ:rwərd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
Stepping silently forward opposite the open door ,
步进 默默 向前 对面的 这 打开 门 ,

静静地走到敞开的门对面，

[hi;; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ;; fi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
he stood in the dark hall watching her as she sung the following words :
他 站立 在 这 黑暗的 大厅 观看 她 作为 她 唱 这 下列的 字 :

他站在昏暗的大厅里，看着她唱着以下歌词：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wʌns] [ə'gen] [ðəɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld]
" My Father , once again Thy wayward child
" 我的 父亲 , 一次 再次 你的 任性的 孩子

我的父啊，你那迷途的孩子又来了

[ɪn] [ˈsɑːrəʊ] , [ˈjeɪm] , [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪː] ,
In sorrow , shame , and weakness comes to Thee ,
在 悲哀 , 耻辱 , 和 弱点 来 到 汝 ,
悲伤、羞愧和软弱之人来到你面前，

[kənˈfesɪŋ] [ɔːl][maɪ][sɪn] , [maɪ] [ˈpæj(ə)n] [waɪld] ,
Confessing all my sin , my passion wild ,
坦白 全部 我的 罪 , 我的 热情 荒野 ,
坦白我所有的罪孽，我狂野的激情，

[maɪ] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈvænəti] .
My selfishness and petty vanity .
我的 自私 和 小气 虚荣 .
我的自私和卑鄙的虚荣心。

" [oʊ][ˈdʒɪːzəs] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈseɪvjər] , [æt; ət] [ðəɪ] [fiːt]
" **O Jesus , gentle Saviour , at Thy feet**
" 哦 耶稣 , 温和的 救主 , 在 你的 脚
“哦，耶稣，温柔的救主，我跪在你的脚前

[aɪ][fɔːl] , [wer] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [nelt] [bɪˈfɔːr] ;
I fall , where often I have knelt before ;
我 落下 , 在哪里 经常 我 有 跪下 前 ;
我跌倒了，跌倒的地方，我以前常常跪在那里；

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][spɜːrɪŋ] , [nɔːr] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈsiːt] ,
Thou wilt not spurn , nor charge me with deceit ,
你 枯萎 不是 拒绝 , 也不 收费 我 和 欺骗 ,
你必不轻视我，也不控告我欺骗。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][oʊld] [fɔːlts] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [em ˈiː][wʌnz] [mɔːr] .
Because old faults have mastered me once more .
因为 老的 故障 有 精通 我 一次 更多的 .
因为旧日的缺点再次控制了我。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
" **Thou knowest that I would be kind and true ,**
" 你 最了解 那 我 会 是 种类 和 真的 ,
你知道我会待人友善真诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [heit] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [pɪrst] [ðəɪ] [saɪd] ;
And that I hate the sins that pierced Thy side ;
和 那 我 恨 这 罪孽 那 穿孔 你的 边 ;
我恨恶刺穿你肋旁的罪孽；

[ðəʊ] [siːst] [ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈsædli] [vjuː]
Thou seest that I often sadly view
你 西斯特 那 我 经常 令人遗憾的是 看法
你看到我常常悲伤地看着

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [stɪl] [əˈbaɪd] .
The wrong that in my heart will still abide .
这 错误的 那 在 我的 心 将要 仍然 遵守 .
我心中仍存的遗憾。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [kʌm] [sʌtʃ] [ˈɜːrɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [seɪv] ,
" **But Thou didst come such erring ones to save ,**
" 但 你 迪斯特 来 这样的 犯错 一个 到 节省 ,
但你却来拯救这些迷途的人们，

[ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [wɪnz] [ðəɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [lʌv] ;
And weakness wins Thy strong and tender love ;
和 弱点 胜利 你的 强的 和 投标 爱 ;
软弱反而赢得了你强大而温柔的爱；

[soʊ][nɑ:tʃ][ɪn] [veɪn][aɪ] [naʊ] [fər'gɪvnəs] [kreɪv] ,
So not in vain I now forgiveness crave ,
所以 不是 在 徒劳 我 现在 饶恕 渴望 ,
所以, 我如今渴望得到宽恕并非徒劳。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][hoʊps] [lɔ:ŋ] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'blaʊ] .
And cling to hopes long stored with Thee above .
和 黏着 到 希望 长的 存储 和 汝 多于 .
并紧紧抓住那些长久以来寄托于你面前的希望。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pli:d] [ðæt] [ðəʊ] [ˈfɔrli] [ki:p]
" **And yet I plead that Thou would'st surely keep**
" 和 然而 我 恳求 那 你 会 一定 保持
“然而我恳求你, 你一定会遵守

[maɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] ;
My weak and human heart in coming days ;
我的 虚弱的 和 人类 心 在 未来 天 ;
接下来的日子里, 我脆弱而又充满人性的心脏将会承受怎样的煎熬;

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [ˈpenɪtəns] [aɪ][ˈdʒʌstli] [wi:p] ,
Though now in penitence I justly weep ,
尽管 现在 在 忏悔 我 公正地 哭泣 ,
虽然现在我因忏悔而痛哭流涕,

[oʊ] [fɪl] [maɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [preɪz] .
O fill my future life with grateful praise .
哦 充满 我的 未来 生活 和 感激的 称赞 .
愿我未来的生活充满感恩和赞美。

" [æz; əz][ɪn] [ˈtremjələs] , [ˈmeltɪŋ] [toʊnz] [fɪ; ʃi] [sʌŋ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [prer] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn]
" **As in tremulous, melting tones she sung this simple prayer with tears glistening in**
" 作为 在 颤抖的 , 融化 音调 她 唱 这 简单的 祷告 和 眼泪 闪闪发光 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她用颤抖而柔情的嗓音唱着这首简单的祷文, 眼中闪烁着泪光。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
Gregory was again conscious of the strong ,
格雷戈里 曾是 再次 有意识的 的 这 强的 ,
格雷戈里再次意识到了强者的存在,

[ˈænsər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [baʊnd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]
answering emotion which the presence of deep feeling in those bound to us by
回答 情感 哪个 这 在场 的 深的 感觉 在 那些 边界 到 我们 经过
[sʌm; səm] [kloʊz] [taɪ][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'saɪts] .
some close tie of sympathy often excites .
一些 关闭 领带 的 同情 经常 兴奋 .
这种情感, 往往是由与我們有着某种紧密同情关系的人身上所散发的深厚感情所激发出来的。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈfi:lɪŋ] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But far more than mere feeling moved him now .
但 远的 更多的 比 仅仅 感觉 已搬 他 现在 .
但此刻, 打动他的远不止是单纯的情感。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈvɪvɪfaɪd] [æn; ən][oʊld] [tru:θ] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] ,
Her words and manner vivified an old truth familiar from infancy ,
她 字 和 方式 复活 一个 老的 真相 熟悉的 从 婴儿期 ,
她的言行举止生动地展现了一个自幼便熟知的古老真理。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [bi'li:vd] — [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [prer] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
but never realized or intelligently believed — the power of prayer to secure
但 绝不 已实现 或者 聪明地 相信 — 这 力量 的 祷告 到 安全的
[ˈpræktɪk(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [gɔ:d] .
practical help from God .
实际的 帮助 从 上帝 .
但从未意识到或明智地相信——祈祷的力量可以得到上帝的实际帮助。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ænd] [daɪd] [pʊr] [dʒʌst] [ə'blʌv] [maɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'toʊld] [welθ] !
How often men have lived and died poor just above mines of untold wealth !
如何 经常 男人 有 居住地 和 死亡 贫穷的 只是 多于 矿井 的 不明 财富 !
有多少人生活在拥有无数财富的矿藏之上，最终却贫困潦倒地死去！

[gɔ:nt] ['fæmɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [waɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['berɪd]
Gaunt famine has been the inmate of households while there were buried
高特 饥荒 有 到过 这 囚犯 的 家庭 尽管 那里 是 埋葬
[ˈtreʒərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:rθstoʊn] .
treasures under the hearthstone .
宝藏 在下面 这 炉石传说 .
饥荒肆虐，家家户户都饱受煎熬，而炉石下却埋藏着宝藏。

[soʊ] ['mʌltɪtju:dz] [ɪn] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɑ:r; ər] [wi:k] , [dɪ'sperɪŋ] , [ˈperɪʃɪŋ] ,
So multitudes in their spiritual life are weak , despairing , perishing ,
所以 众多 在 他们的 精神 生活 是 虚弱的 , 绝望 , 消亡 ,
所以，许多人在灵性上软弱、绝望、灭亡。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [prer] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
when by the simple divinely appointed means of prayer they might fill their lives
什么时候 经过 这 简单的 神圣地 任命 方法 的 祷告 他们 可能 充满 他们的 生活
[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ænd] ['fʊlnəs] .
with strength and fulness .
和 力量 和 充满 .
当他们通过神所设立的简单祈祷方式，就能使自己的生活充满力量和丰盛。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [men] ['sʌfərd] [ænd; ænd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [si:md] [ɪn'kjʊərəbl] ,
How long men suffered and died with diseases that seemed incurable ,
如何 长的 男人 遭受 和 死亡 和 疾病 那 似乎 不治之症 ,
人类遭受了多久看似无法治愈的疾病折磨，最终死去？

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekt] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] ['remədi] [ðæt] [rɪ'li:vd] [peɪn]
before they discovered in some common object a potent remedy that relieved pain
前 他们 发现 在 一些 常见的 目的 一个 强效 补救 那 松了口气 疼痛
[ænd; ænd] [rɪ'stɔ:rd] [helθ] !
and restored health !
和 恢复 健康 !
后来，他们在某种普通物品中发现了一种能缓解疼痛、恢复健康的强效药物！

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] ,
As is the case with many brought up in Christian homes ,
作为 是 这 案件 和 许多 带来 向上 在 基督教 房屋 ,
就像许多在基督教家庭长大的人一样，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡregəri] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [prer] .
with no one thing was Gregory more familiar than prayer .
和 不 一 事物 曾是 格雷戈里 更多的 熟悉的 比 祷告 .
对于格里高利来说，最熟悉的莫过于祈祷。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [prerz] [ˈdeɪli] ,
For many years he had said prayers daily ,
为了 许多 年 他 有 说 祈祷 日常的 ,
多年来，他每天都坚持祈祷。

[ænd; ənd] [ˈjet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [preɪd] ,
and yet he had seldom in all his life prayed ,
和 然而 他 有 很少 在 全部 他的 生活 祈祷 ,
然而, 他一生中却很少祈祷。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdel][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
and of late years had come to be a practical infidel in regard to
和 的 晚的 年 有 来 到 是 一个 实际的 异教徒 在 看待 到
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

近年来, 他在这个问题上几乎成了个异教徒。
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈoʊnli] [seɪ] [ˈprerz] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt] [slaɪt] , [ɔːr][noʊ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
People who only say prayers , and expect slight , or no results from them ,
人们 WHO 仅有的 说 祈祷 , 和 预计 轻微 , 或者 不 结果 从 他们 ,
那些只会祈祷, 却期望得到微乎其微甚至毫无结果的人,

[ɔːr][ɑːr; ər][ˈkɑːntent] [ˈjɪr] [ˈæftər] [ˈjɪr] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [rɪˈzʌlts] — [huː] [læk] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑːnɪst] ,
or are content year after year to see no results — who lack simple , honest ,
或者 是 内容 年 后 年 到 看 不 结果 — WHO 缺少 简单的 , 诚实的 ,
或者年复一年地满足于看不到任何成果——缺乏简单、诚实的.....

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfeɪθ] [ɪn][ˈɡɑːdz] [wɜːrd] ,
practical faith in God's word ,
实际的 信仰 在 神的 单词 ,
对上帝话语的实践信仰,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈbæŋkər] — [huː] [ˈoʊnli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]
such as they have in that of their physician or banker — who only feel that they
这样的 作为 他们 有 在 那 的 他们的 医生 或者 银行家 — WHO 仅有的 感觉 那 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ,
ought to pray ,
应该 到 祈祷 ,
例如, 他们的医生或银行家只是觉得他们应该祈祷,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] , [ˈmɪstɪkl] [ˈmænər] [aɪˈtiː] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] ,
and that in some vague , mystical manner it may do them good ,
和 那 在 一些 模糊的 , 神秘 方式 它 可能 做 他们 好的 ,
而且, 从某种模糊、神秘的角度来看, 这可能对他们有好处。

[ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][end][æz; əz] [ˈskeptɪks] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˈefɪkəsi] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
are very apt to end as sceptics in regard to its efficacy and value .
是 非常 易于 到 结尾 作为 怀疑论者 在 看待 到 它是 功效 和 价值 .
他们很可能最终会对其功效和价值持怀疑态度。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
Or they may become superstitious ,
或者 他们 可能 变得 迷信的 ,
或者他们可能会变得迷信,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈprerz] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] [ˈmʌtərz] [hɪz; ɪz] [ɪnkænˈteɪʃn] [tuː; tə]
and continue to say prayers as the poor Indian mutters his incantation to
和 继续 到 说 祈祷 作为 这 贫穷的 印度 低声嘟囔 他的 咒语 到
[kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] .
keep off the witches .
保持 离开 这 女巫 .
可怜的印第安人一边低声念着咒语, 一边继续祈祷, 以驱赶女巫。

[gɑ:d] [ˈhi:rz] [prer] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [spi:k]
God hears prayer when His children cry to Him — when His faithful friends speak
上帝 听到 祷告 什么时候 他的 孩子们 哭 到 他 — 什么时候 他的 忠实 朋友们 说话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ;
to Him straight and true from their hearts ;
到 他 直的 和 真的 从 他们的 心 ;

当神的儿女向他呼求时，神会垂听祷告；当神的忠实朋友从心底里真诚地向他倾诉时，神会垂听祷告；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈænsər] .
and such know well that they are answered .
和 这样的 知道 出色地 那 他们 是 回答 .

他们很清楚自己的问题会得到解答。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈæni] [ˈwɔ:ltən] ,
As Gregory looked at and listened to Annie Walton ,
作为 格雷戈里 看起来 在 和 听着 到 安妮 沃尔顿 ,

格雷戈里看着安妮·沃尔顿，听着她说话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmləs] [rɪˈlɪdʒəs]
he could no more believe that she was expressing a little aimless religious
他 可以 不 更多的 相信 那 她 曾是 表达 一个 小的 漫无目的 宗教
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他再也无法相信她只是在表达一些漫无目的的宗教情感了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbæləd] ,
just as she would sing a sentimental ballad ,
只是 作为 她 会 唱歌 一个 感伤的 民谣 ,

就像她会唱一首伤感的民谣一样，

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpɜ:rpəsələs] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
than he could think that she was only showing purposeless filial affection if she
比 他 可以 思考 那 她 曾是 仅有的 显示 无目的 孝 感情 如果 她
[wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [tu:; tə]
were hanging on her father's arm and pleading for something vital to
是 绞刑 在 她 父亲的 手臂 和 恳求 为了 某物 必不可少的 到
[hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
her happiness .
她 幸福 .

他觉得，如果她依偎在父亲的臂弯里，恳求父亲给予对她幸福至关重要的东西，那她只是在表现出毫无意义的孝顺之情。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
The thought flashed across him ,
这 想法 闪光灯 穿过 他 ,

这个念头瞬间闪过他的脑海。

" [hɪr] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [raɪt] — [ðə; ðɪ] [help] [ʃi:; ʃɪ] [gets]
" **Here may be the secret of her power to do right — the help she gets**
" 这里 可能 是 这 秘密 的 她 力量 到 做 正确的 — 这 帮助 她 获得
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:rˈself] .
from a source above and beyond herself .
从 一个 来源 多于 和 超过 她自己 .

“这或许就是她行善的秘诀——她从自身之外的某种力量获得了帮助。”

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ki:] [tu:; tə][bəʊθ][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] .
Here may be the key to both her strength and weakness .
这里 可能 是 这 钥匙 到 两个都 她 力量 和 弱点 .

这或许既是她的优势，也是她的弱点。

[hɪr] [ˈɡlɪməz] [laɪt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Here glimmers light even for me .
这里 微光 光 甚至 为了 我 .

即使对我来说，这里也闪烁着光芒。

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] ,
" Annie was about to sing again ,
" 安妮 曾是 关于 到 唱歌 再次 ,

安妮正要再次唱歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
but the interest which she had awakened was so strong that he could not
但 这 兴趣 哪个 她 有 觉醒 曾是 所以 强的 那 他 可以 不是
[ɪnˈdʊr] [dɪˈleɪ] .
endure delay .
忍受 延迟 .

但她激起的兴趣如此强烈，以至于他无法忍受拖延。

[æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ,
Anxiety as to his personal reception was forgotten ,
焦虑 作为 到 他的 个人的 接待 曾是 被遗忘的 ,

他早已忘记了自己会受到怎样的接待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
and he stepped forward and interrupted her with a question .
和 他 步 向前 和 中断 她 和 一个 问题 .

他走上前去，打断了她的话，提出了一个问题。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [duː][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːv] [ðæt] ? "
" Miss Walton , do you honestly believe that ? "
" 错过 沃尔顿 , 做 你 诚实地 相信 那 ? "

“沃尔顿小姐，你真的相信吗？ ”

" [brɪˈliːv] [wʌt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈheɪstɪli] , [kwɑːt] [ˈstɑːrtld] .
" Believe what ? " said she , hastily , quite startled .
" 相信 什么 ? " 说 她 , 草草 , 相当 惊慌 .

“相信什么？ ”她慌忙问道，显然很吃惊。

" [wʌt] [aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [sʌŋ] — [ðæt] [jʊr; jər] [prer] [ɪz] [ˈriːəli] [hɜːrd]
" What I gathered from the hymn you sung — that your prayer is really heard
" 什么 我 聚集 从 这 圣歌 你 唱 — 那 你的 祷告 是 真的 听到

[ænd; ənd] [ˈænsər] ? "
and answered ? "
和 回答 ? "

“从你唱的赞美诗中，我感受到的是——你的祈祷真的被听到并得到了回应？ ”

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [toʊn] .
" Why , certainly I believe it , " said Annie , in a shocked and pained tone .
" 为什么 , 当然 我 相信 它 , " 说 安妮 , 在 一个 震惊 和 痛苦 语气 .

“我当然相信，”安妮用震惊和痛苦的语气说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] ?
" Do you think me capable of mockery in such things ?
" 做 你 思考 我 有能力的 的 嘲讽 在 这样的 事物 ?

你认为我会在这种事情上嘲笑别人吗？

[ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsædli] , [pərˈhæps][ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)]
And yet , " she added , sadly , " perhaps after to - day you think me capable
和 然而 , " 她 额外 , 令人遗憾的是 , " 也许 后 到 - 天 你 思考 我 有能力的
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
of anything . "
的 任何事物 . "

然而，”她悲伤地补充道，“或许今天之后，你会觉得我无所不能。”

" [naʊ] [juː; jʊ][duː][bəʊθ] [ɔːr'self] [ænd; ənd][em 'iː] [rɔːŋ] , " ['gregəri] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] .
" **Now you do both yourself and me wrong** , " **Gregory eagerly replied** .
" 现在 你 做 两个都 你自己 和 我 错误的 , " 格雷戈里 急切地 回复 .
" 现在你既害了你自己, 也害了我,"格雷戈里急切地回答道。

" [aɪ][duː] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
" **I do believe you are sincerely trying to obey your conscience** .
" 我 做 相信 你 是 真挚地 尝试 到 服从 你的 良心 .
我相信你是真心实意地想要遵从自己的良心。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [lʊk] [ʌv; əv] ['saːrou] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
Did I not see your look of sorrow as you passed me on the stairs ?
做过 我 不是 看 你的 看 的 悲哀 作为 你 通过了 我 在 这 楼梯 ?
我难道没有看到你经过我身边时脸上流露出的悲伤神情吗?

— [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
— **when shall I forget it !**
— 什么时候 将 我 忘记 它 !
我什么时候才能忘记它呢!

[rɪ'membər] [wɜːrdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] , [wɪt] [juː; jʊ][wʌns]['kwɒtɪd][tuː; tə][em 'iː]
Remember words that must have been inspired , which you once quoted to me
记住 字 那 必须 有 到过 灵感 , 哪个 你 一次 引 到 我
—
—
—

还记得你曾经引用给我的那些话吗? 那些话一定很有启发性——

" - [huː] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd]
" ' **Who by repentance is not satisfied**
" - WHO 经过 悔改 是 不是 使满意
“凡悔改仍不满足的, 都当如此。”

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɔːr] [z:rθ] , -
Is not of heaven nor earth , '
是 不是 的 天堂 也不 地球 , -

它既非天上, 也非地上。

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː]
and pardon me when I tell you that I have been listening the last few
和 赦免 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 到过 聆听 这 最后的 很少
['mɒmənts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
moments out in the hall .
时刻 出去 在 这 大厅 .

请原谅我刚才在走廊里偷听。

[jʊr; jər] [tuʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] [wʊd] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
Your tones and manner would melt the heart of an infidel ,
你的 音调 和 方式 会 熔化 这 心 的 一个 异教徒 ,
你的语气和举止足以融化异教徒的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [wɪ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] .
and they have made me wish that I were not so unbelieving .
和 他们 有 制成 我 希望 那 我 是 不是 所以 不信者 .
他们让我后悔自己之前那么不信仰。

[fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [sʌt] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd]
Forgive me for even putting such thoughts in your mind — I feel it is wicked
原谅 我 为了 甚至 推杆 这样的 想法 在 你的 头脑 — 我 感觉 它 是 邪恶
[ænd; ənd] ['selfɪ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prer] ,
and selfish in me to do it — but how do you know that your prayer ,
和 自私 在 我 到 做 它 — 但 如何 做 你 知道 那 你的 祷告 ,
请原谅我让你产生这样的想法——我知道这样做很邪恶也很自私——但你怎么知道你的祈祷,

[ðoʊ] [soʊ][də'rekt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [saʊnd] [lɔ:st][ɪn] [speɪs] ? " **though so direct and sincere , was not sound lost in space ?** "

尽管 所以 直接的 和 真诚 , 曾是 不是 声音 丢失的 在 空间 ? "

虽然声音如此直接真诚，但它难道不会在太空中迷失吗？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['ænsər] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['i:gərli] . **" Because it has been answered , " she replied , eagerly .** "

因为 它 有 到过 回答 , " 她 回复 , 急切地 .

“因为这个问题已经有了答案，”她急切地回答道。

" [pi:s] [keɪm] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] . **" Peace came even as I spoke the words .** "

和平 来了 甚至 作为 我 辐 这 字 .

“就在我说出这些话的那一刻，和平降临了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen'evər] [aɪ] [rɪ:'əli] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:] . **Because whenever I really pray to God he answers me .**

因为 每当 我 真的 祈祷 到 上帝 他 答案 我 .

因为每当我真心向上帝祈祷时，他都会回应我。

" [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪər] [bɪ'twi:n] **" They now stood on opposite sides of the hearth , with the glowing fire between**

他们 现在 站立 在 对面的 侧面 的 这 炉 , 和 这 发光 火 之间

[ðem; ðəm] . **them .**

他们 .

“他们现在站在壁炉的两侧，中间隔着熊熊燃烧的火焰。”

[ɪn][ɪts] [laɪt] ['æ,nɪ:z] [wet] [aɪz] ['glɪsənd] , **In its light Annie's wet eyes glistened ,**

在 它是 光 安妮的 湿的 眼睛 闪闪发光 ,

在阳光的照耀下，安妮湿润的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['nu:lɪ] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] **but she had forgotten herself in her sincere and newly awakened interest in**

但 她 有 被遗忘的 她自己 在 她 真诚 和 新 觉醒 兴趣 在

[hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['si:krətli] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəst] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['betər] **him whom she had secretly hoped and purposed before to lead to better**

他 谁 她 有 偷偷 希望 和 目的 前 到 带领 到 更好的

[θɪŋz] . **things .**

事物 .

但她却沉浸在对他的真挚而新近萌生的兴趣中，忘记了自己。她之前曾暗自希望并决心，希望他能带领她走向更好的未来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:n] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] **It had formed no small part of her keen self - reproach that she had**

它 有 形成 不 小的 部分 的 她 敏锐的 自己 - 责备 那 她 有

[fər'gɑ:tn] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , **forgotten that purpose ,**

被遗忘的 那 目的 ,

她深深地自责自己竟然忘记了那个目的。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , **and wished him out of the way ,**

和 希望 他 出去 的 这 方式 ,

并希望他赶紧离开。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [gʊd] . **just as she was beginning to gain a decided influence over him for good .**

只是 作为 她 曾是 开始 到 获得 一个 决定 影响 超过 他 为了 好的 .

就在她开始对他产生决定性的影响时。

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n]
After what he had witnessed that afternoon she felt that he would never listen
后 什么 他 有 目击者 那 下午 她 毛毡 那 他 会 绝不 听
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] .
to her again .
到 她 再次 .

经历了那天下午发生的一切之后，她觉得他以后再也不会听她的话了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ɑːn]
He would not had he detected the slightest tinge of acting or insincerity on
他 会 不是 有 他 检测到 这 丝毫 色调 的 表演 或者 虚伪 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

如果他察觉到她有丝毫的表演或虚伪，他绝不会那样做。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpenɪtəns] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
but her penitence had been as real as her passion .
但 她 忏悔 有 到过 作为 真实的 作为 她 热情 .

但她的忏悔和她的热情一样真挚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪnˈdiːd] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt]
She was glad and grateful indeed when he approached her again in the spirit
她 曾是 高兴的 和 感激的 的确 什么时候 他 接近 她 再次 在 这 精神
[hiː; hi] [naʊ] [ˈmænɪfɛstɪd] .
he now manifested .
他 现在 表现出来 .

当他再次以现在所展现出的精神状态接近她时，她真的非常高兴和感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] , [self] - [fərˈɡetfl] ,
As she stood there in the firelight , self - forgetful ,
作为 她 站立 那里 在 这 火光 , 自己 - 健忘 ,

她站在火光中，忘却了自我，

[ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [laɪt] [tuː; tə]
conscious only of her wish to say some words that would be like light to
有意识的 仅有的 的 她 希望 到 说 一些 字 那 会 是 喜欢 光 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她心中只有一个念头，那就是想对他说出一些如同光芒般的话语。

[hɜːr; hər][laɪrdʒ] , [ˈhjuːmɪd] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
her large , humid eyes turned up to his face ,
她 大的 , 湿 眼睛 转向 向上 到 他的 脸 ,

她那双水汪汪的大眼睛抬起头，望着他的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
she made a picture that his mother would like to see .
她 制成 一个 图片 那 他的 母亲 会 喜欢 到 看 .

她画了一幅他母亲会喜欢看的画。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
He leaned against the mantel and looked dejectedly into the fire .
他 倾斜 反对 这 壁炉架 和 看起来 沮丧地 进入 这 火 .

他倚在壁炉架上，沮丧地望着炉火。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] , [ˈsædli] , " [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] .
After a moment he said , sadly , " I envy you , Miss Walton .
后 一个 片刻 他 说 , 令人遗憾的是 , " 我 嫉妒 你 , 错过 沃尔顿 .

过了一会儿，他悲伤地说：“我羡慕你，沃尔顿小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)][gɔ:d] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt][ju: 'es][ænd; ənd] [keəd]
I wish I could believe in a personal God who thought about us and cared
我 希望 我 可以 相信 在 一个 个人的 上帝 WHO 想法 关于 我们 和 关心
[fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ðæt] [ɪz] ,
for us — that is ,
为了 我们 — 那 是 ,
我希望我能信仰一位有血有肉、关心我们、体贴我们的神——也就是说,

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
each one of us :
每个 — 的 我们 :
我们每个人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:rst] [kɔ:z] ;
Of course I believe in a Supreme Being — a great First Cause ;
的 课程 我 相信 在 一个 最高 存在 — 一个 伟大的 第一的 原因 ;
我当然相信至高无上的存在——伟大的第一因;

[bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:dz] [hɪm'self] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði][stɑ:rz] ; [hi:; hi][ɪz] [ɔ:st][tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][væst] ['ju:nɪvɜ:rs]
but He hides Himself behind the stars ; He is lost to me in His vast universe
但 他 隐藏 他本人 在后面 这 明星 ; 他 是 丢失的 到 我 在 他的 广阔的 宇宙
.
:
.
但祂隐藏在星辰之后; 在祂浩瀚的宇宙中, 我已无法找到祂。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [prerz] [wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I think my prayers once had an effect on my own mind ,
我 思考 我的 祈祷 一次 有 一个 影响 在 我的 自己的 头脑 ;
我觉得我的祈祷曾经对我的思想产生过影响。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][em 'i:][sʌm; səm] [gʊd] .
and so did me some good .
和 所以 做过 我 一些 好的 .
这对我也有一定的好处。

[bʌt; bət] [ðæts] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [preɪ] [tu:; tə][,grævɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
But that's past , and now I might as well pray to gravitation as to
但 那就是 过去的 , 和 现在 我 可能 作为 出色地 祈祷 到 引力 作为 到
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
但那都过去了, 现在我祈祷的还不如祈祷万有引力。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]['wɪstf(ə)l] , ['ɪntrəstɪd] [lʊk] — [æn; ən]
" **Then , turning to her , he caught her wistful , interested look — an**
" 然后 , 转弯 到 她 , 他 捕捉 她 怅惘 , 感兴趣的 看 — 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] ,
expression which said plainly ,
表达 哪个 说 显然 ,
然后, 他转过身去看她, 捕捉到了她那充满渴望和兴趣的眼神——那表情清楚地表明:

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **I want to help you , " and it touched him .**
" 我 想 到 帮助 你 , " 和 它 感动 他 .
“我想帮助你,”这句话深深打动了 他。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fi:lɪŋli] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He continued , feelingly , " Perhaps you are not conscious of it ,
他 持续 , 有感情地 , " 也许 你 是 不是 有意识的 的 它 ,
他动情地继续说道: “或许你并没有意识到这一点,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
but you now look as if you cared whether I was good or bad ,
但 你 现在 看 作为 如果 你 关心 无论 我 曾是 好的 或者 坏的 ;
但现在你看上去好像很在意我是好是坏。

[wʌz; wəz][sæd][ɔːr] [ˈhæpi] , [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
was sad or happy , lived or died .
曾是 伤心 或者 快乐的 , 居住地 或者 死亡 .

悲伤或快乐，活着或死去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [gɔːd] [kɛəd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] !
If I could only see that God cared in something the same way !
如果 我 可以 仅有的 看 那 上帝 关心 在 某物 这 相同的 方式 !
如果我能看到上帝也以同样的方式关心我该多好啊！

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
He no doubt intends to do what is best for the race in the long run ,
他 不 怀疑 意图 到 做 什么 是 最好的 为了 这 种族 在 这 长的 跑步 ;
毫无疑问，他打算做对这项运动长远发展最有利的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈvɔːlv] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
but that may involve my destruction .
但 那 可能 涉及 我的 破坏 .

但这可能意味着我的毁灭。

[aɪ] [dred] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔːz] . "
I dread His terrible , inexorable laws . "
我 恐惧 他的 糟糕的 , 无情的 法律 . "

我惧怕他那可怕而无情的律法。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈæni] , [terz] [ˈwelɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Alas ! " said Annie , tears welling up into her eyes** ,
" 唉 ! " 说 安妮 , 眼泪 井 向上 进入 她 眼睛 ;
“唉！”安妮说着，眼泪涌上了眼眶。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [aʊt] [ðɪːz] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I am not wise enough to argue out these matters and demonstrate the truth** .
" 我 是 不是 明智的 足够的 到 争论 出去 这些 事情 和 证明 这 真相 .
“我没有足够的智慧去辩论这些问题并证明真相。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] . "
I suppose it can be done by those who know how . "
我 认为 它 能 是 完毕 经过 那些 WHO 知道 如何 . "

我想，只要懂得方法，就能做到。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **I doubt it , " said he , shaking his head decisively** .
" 我 怀疑 它 , " 说 他 , 摇晃 他的 头 果断地 .
“我对此表示怀疑，”他果断地摇了摇头说道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] . "
" **Well , I can tell you only what I feel and know** . "
" 出色地 , 我 能 告诉 你 仅有的 什么 我 感觉 和 知道 . "
“嗯，我只能告诉你我的感受和所知。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɑːrgjumənt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] .
" **That is better than argument — that is what I would like** .
" 那 是 更好的 比 争论 — 那 是 什么 我 会 喜欢 .
“这比争论要好——这正是我想要的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] ,
You are not a weak , sentimental woman , full of mysticism and fancies ,
你 是 不是 一个 虚弱的 , 感伤的 女士 , 满的 的 神秘主义 和 幻想 ;
你不是一个软弱、多愁善感、充满神秘主义和幻想的女人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] . "
 and I should have much confidence in what you know and feel . "
 和 我 应该 有 很多 信心 在 什么 你 知道 和 感觉 . "

我对你的所知所感应该充满信心。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] ; [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ˈlðərwaɪz] .
 " **Do not say that I am not a weak woman ; I have shown you otherwise .**
 " 做 不是 说 那 我 是 不是 一个 虚弱的 女士 ; 我 有 所示 你 否则 .
 "不要说我不是个软弱的女人；我已经向你证明了并非如此。"

[bi:; bi] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
 Be sincere with me , for I am with you .
 是 真诚 和 我 , 为了 我 是 和 你 .
 要对我真诚，因为我与你同在。

[wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prer] [ɪz] ['sɪmplɪ] [wʌn][ʌv; əv][fækt] .
 Well , it seems to me that this question of prayer is simply one of fact .
 出色地 , 它 似乎 到 我 那 这 问题 的 祷告 是 简单地 一 的 事实 .
 在我看来，祈祷这个问题仅仅是一个事实问题。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] ['ænsər] [prer] , [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət]
 We know that God answers prayer , not only because He said He would , but
 我们 知道 那 上帝 答案 祷告 , 不是 仅有的 因为 他 说 他 会 , 但
 [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] .
 because He does .
 因为 他 做 .
 我们知道上帝会回应祷告，不仅因为他说过会回应，而且因为他确实会回应。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
 From my own experience I am as certain of it as of my existence .
 从 我的 自己的 经验 我 是 作为 肯定 的 它 作为 的 我的 存在 .
 根据我自身的经验，我对它的确信程度，就像我对自身存在的确信程度一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [hu:] [snɪr] [ɔ:r] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [prer] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'fer] .
 I think that many who sneer or doubt in regard to prayer are very unfair .
 我 思考 那 许多 WHO 冷笑 或者 怀疑 在 看待 到 祷告 是 非常 不公平 .
 我认为那些嘲笑或怀疑祈祷的人非常不公平。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [saɪəntɪfɪk] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [seɪ] ,
 I ask you , is it scientific for men to say ,
 我 问 你 , 是 它 科学 为了 男人 到 说 ,
 我问你，男人说“

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tru:] [seɪv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊ] [ɑ:r'selvz] ? -
 ' **Nothing is true save what we have seen and know ourselves ?** '
 - 没有什么 是 真的 节省 什么 我们 有 已见 和 知道 我们自己 ? -
 “除了我们亲眼所见、亲身了解的，就没有什么是真实的吗？”

[haʊ] [ðæt] [wʊd] ['lɪmɪt] [wʌnz] ['nɑ:lɪdʒ] .
 How that would limit one's knowledge .
 如何 那 会 限制 一个人的 知识 .
 那会如何限制一个人的知识呢？

[ɪf] [sʌm; səm][fækt्स][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['prɑ:pər]
 If some facts are discovered in Europe and established by a few proper
 如果 一些 事实 是 发现 在 欧洲 和 已确立的 经过 一个 很少 恰当的
 [ˈwɪtnɪsɪz] ,
 witnesses ,
 证人 ,
 如果一些事实在欧洲被发现，并由几位合适的证人证实，

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] .
we believe them here .
我们 相信 他们 这里 .

我们这里相信他们。

[naʊ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ['mʌltɪtju:dz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [gɔ:d] [hɜ:rd]
Now in every age multitudes have said that it was a fact that God heard
现在 在 每一个 年龄 众多 有 说 那 它 曾是 一个 事实 那 上帝 听到
[ænd; ənd] [ænsər] [ðer; ðər] [prerz] .
and answered their prayers .
和 回答 他们的 祈祷 .

历史上无数人都说过，上帝听到了他们的祈祷并作出了回应，这是不争的事实。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ði:z] [trʊθs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [trʊθs]
What right has any one to ignore these truths any more than any other truths
什么 正确的 有 任何 一 到 忽略 这些 真相 任何 更多的 比 任何 其他 真相
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪk'spɪriəns] ?
of human experience ?
的 人类 经验 ?

任何人有什么权利无视这些真理，而不是无视人类经验中的其他任何真理呢？

[aɪ][æsk][maɪ] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I ask my earthly father for something .
我 问 我的 尘世的 父亲 为了 某物 .

我向我尘世的父亲请求一件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
The next day I find it on my dressing - table .
这 下一个 天 我 寻找 它 在 我的 敷料 - 桌子 .

第二天，我在梳妆台上发现了它。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ɡræntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] ?
Is it a delusion to believe that he heard and granted my request ?
是 它 一个 错觉 到 相信 那 他 听到 和 的确 我的 要求 ?

认为他听到了我的请求并答应了我的请求，这是一种错觉吗？

[wen] [aɪ][æsk][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] ,
When I ask my Heavenly Father for outward things , He sometimes gives them ,
什么时候 我 问 我的 天上 父亲 为了 向外 事物 , 他 有时 给予 他们 ,
[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and sometimes He does not , as He sees is best for me ,
和 有时 他 做 不是 , 作为 他 看到 是 最好的 为了 我 ,
[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and sometimes He does not , as He sees is best for me ,
和 有时 他 做 不是 , 作为 他 看到 是 最好的 为了 我 ,

当我向天父祈求外在的东西时，祂有时会赐予我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and sometimes He does not , as He sees is best for me ,
和 有时 他 做 不是 , 作为 他 看到 是 最好的 为了 我 ,
[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and sometimes He does not , as He sees is best for me ,
和 有时 他 做 不是 , 作为 他 看到 是 最好的 为了 我 ,

有时祂不会这样做，因为祂认为这对我是最好的。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['perənts] [dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
just as my parents did when I was a little child .
只是 作为 我的 父母 做过 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

就像我小时候父母做的那样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['kɪndər] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] .
And I have already seen that He has often been kinder in refusing .
和 我 有 已经 已见 那 他 有 经常 到过 幼儿园 在 拒绝 .

而且我已经看到，祂在拒绝时往往更加仁慈。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [wɪl] [mi:t] [maɪ] [di:pər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [aɪ]
But when I ask for that which will meet my deeper and spiritual needs I
但 什么时候 我 问 为了 那 哪个 将要 见面 我的 更深 和 精神 需求 我
[ˈseldəm] [æsk][ɪn] [veɪn] .
seldom ask in vain .
很少 问 在 徒劳 .

但是，当我祈求能够满足我更深层次的精神需求时，我的祈求很少会落空。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [em 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
If you should ask me how I know it ,
如果 你 应该 问 我 如何 我 知道 它 ,
如果你问我怎么知道的,

[aɪ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ɔːr] [wel] ,
I in return ask how you know that you are ill , or well ,
我 在 返回 问 如何 你 知道 那 你 是 患病的, 或者出色地 ,
我反过来问你, 你怎么知道自己是生病了还是健康了?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ɔːr][sæd] , [ɔːr]['taɪəd] ,
that you are glad or sad , or tired ,
那 你 是 高兴的 或者 伤心 , 或者 疲劳的 ,
你感到高兴、悲伤还是疲惫?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsənəs] ?
or anything about yourself that depends on your own inner consciousness ?
或者 任何事物 关于 你自己 那 取决于 在 你的 自己的 内 意识 ?
或者任何与你自身相关的、取决于你内心意识的事情?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌn'dʒʌst] , [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]
If I should say unjust , insulting things to you now , how would you know you
如果 我 应该 说 不公正 , 侮辱 事物 到 你 现在 , 如何 会 你 知道 你
were angry ?
是 生气的 ?
如果我现在对你说一些不公正、侮辱性的话, 你怎么知道自己生气了呢?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [em 'iː] ;
If I should say , Mr . Gregory , you are mocking me ;
如果 我 应该 说 , 先生 . 格雷戈里 , 你 是 嘲讽 我 ;
如果我说, 格雷戈里先生, 你是在嘲笑我;

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [em 'iː] ,
what I am now saying has no interest for you ; you don't hear me ,
什么 我 是 现在 说 有 不 兴趣 为了 你 ; 你 不 听到 我 ,
我现在说的话你一点都不感兴趣; 你根本听不见。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
you don't understand me , you are thinking of something else ,
你 不 理解 我 , 你 是 思维 的 某物 别的 ,
你不理解我的意思, 你在想别的事情。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ɔːfər] ?
what kind of proof to the contrary could you offer ?
什么 种类 的 证明 到 这 相反 可以 你 提供 ?
你能提供什么样的反证?

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][,mæθə'mættɪk(ə)] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
Suppose that I should say I want mathematical proof that you do feel an interest ,
认为 那 我 应该 说 我 想 数学 证明 那 你 做 感觉 一个 兴趣 ,
假设我说我想要你用数学方法证明你确实对此感兴趣,

[ɔːr] ['fɪzɪk(ə)] [pruːf] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['meɪʒər] , [weɪ] , [ɔːr] [siː] — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]
or physical proof — something that I can measure , weigh , or see — should I be
或者 身体的 证明 — 某物 那 我 能 措施 , 称重 , 或者 看 — 应该 我 是
reasonable ?
合理的 ?
或者, 如果能有实物证据——比如我可以测量、称重或看到的東西——我是否应该讲道理?

[du:][aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kliə] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ? "
Do I make it clear to you why I say I know this ? "
做 我 制作 它 清除 到 你 为什么 我 说 我 知道 这 ? "
我是否已经向你解释清楚我为什么说我知道这件事？

" ['kliərə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evə] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:ɹ] .
" Clearer than it was ever made to me before .
" 更清晰 比 它 曾是 曾经 制成 到 我 前 .
“比我之前听到的任何解释都更清楚了。”

[aɪ] ['kænə:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ə] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I cannot help seeing that you are sincere and sure about it .
我 不能 帮助 看到 那 你 是 真诚 和 当然 关于 它 .
我能看出你是真诚的，而且对此充满信心。
[bʌt; bət]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] — [aɪv] [gɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vetəɹət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] — [ɑ:ɹ; ə][nɑ:t]
But pardon me — I've got in such an inveterate habit of doubting — are not
但 赦免 我 — 我已经 得到 在 这样的 一个 根深蒂固 习惯 的 怀疑 — 是 不是
[gʊd] ['kæθlɪks] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]
good Catholics just as sure about the Virgin and the saints hearing and
好的 天主教徒 只是 作为 当然 关于 这 处女 和 这 圣徒 听力 和
[ænsə] [ðem; ðəm] ?
answering them ?
回答 他们 ?
但请原谅我——我养成了根深蒂固的怀疑习惯——难道虔诚的天主教徒就不确信圣母和圣徒会听到并回应他们的祈祷吗？

[ænd; ənd][du:][nɑ:t]['peɪgənz] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['di:ti:z] ? "
and do not pagans feel the same way about their deities ? "
和 做 不是 异教徒 感觉 这 相同的 方式 关于 他们的 神灵 ? "
异教徒对他们的神灵难道不也是这种感觉吗？
" [naʊ] , [mɪstər] . ['gregəri] , " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn]
" Now , Mr . Gregory , " said Annie , " with a little indignant reproach in her tone
" 现在 , 先生 : 格雷戈里 , " 说 安妮 , 和 一个 小的 愤怒 责备 在 她 语气
,
,
,
“格雷戈里先生,”安妮说道，语气中带着一丝愤慨的责备。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [kəm'per] [maɪ] [feɪθ] , [ɔ:ɹ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
" do you think it just and reasonable to compare my faith , or that of any
" 做 你 思考 它 只是 和 合理的 到 比较 我的 信仰 , 或者 那 的 任何
[ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ,
intelligent Christian ,
聪明的 基督教 ,
你认为将我的信仰，或者任何一个有理智的基督徒的信仰进行比较，是公正合理的吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grouz] [sju:pə'stɪfənz] [ju:; jʊ] [neɪm] ?
with the gross superstitions you name ?
和 这 总的 迷信 你 姓名 ?
你说的那些令人作呕的迷信？

[krɪstɪ'ænəti] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'brest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] :
Christianity is not embraced only by the ignorant and weak - minded :
基督教 是 不是 拥抱 仅有的 经过 这 无知 和 虚弱的 - 有思想 :
基督教并非只为无知和意志薄弱的人所信奉：

['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['raɪpɪst] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:ɹ; ə] ['ɑ:nɪst] [bɪ'li:vəz] . "
multitudes of the best and ripest scholars in the world are honest believers . "
众多 的 这 最好的 和 最成熟的 学者们 在 这 世界 是 诚实的 信徒 . "
世界上许多最优秀、最有学识的学者都是虔诚的信徒。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Indeed , Miss Walton , I did not mean you to draw any such inference as that ,**
" 的确 , 错过 沃尔顿 , 我 做过 不是 意思是 你 到 画 任何 这样的 推理 作为 那 ,
“的确，沃尔顿小姐，我并非有意让你得出这样的结论。”

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **replied he , hastily and in some confusion .**
" 回复 他 , 草草 和 在 一些 困惑 .
“他慌乱地、有些慌乱地回答道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['eni] [ˈlʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ;
" **I do not see how any other can be drawn , she continued ;**
" 我 做 不是 看 如何 任何 其他 能 是 绘制 , " 她 持续 ;
“我看不出还能画出其他任何图案，”她继续说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第13/23页

" [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [ðæt] [ʌnbɪlɪ:vəz]
" **and I know from what I have read and heard that unbelievers**

" 和 我 知道 从 什么 我 有 读 和 听到 那 不信者
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [si:k] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
usually seek to give that impression .
通常 寻找 到 给 那 印象 .

“而且我从所读所闻中得知，不信者通常会试图给人留下这种印象。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
But it's not a fair one .
但 它是 不是 一个 公平的 一 .

但这并不公平。

[ðə; ði] [əbˈsɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] , [ˈmʌŋkɪ] [ˈledʒəndz] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpləʊzəb(ə)l] [ˈerərz]
The absurdities of paganism , monkish legends , and even the plausible errors

这 荒谬之处 的 异教 , 僧侣般的 传说 , 和 甚至 这 合情合理 错误
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the Romish Church ,
的 这 罗马天主教 教会 ,

异教的荒谬之处、僧侣的传说，甚至罗马教会看似合理的错误，

[wɪl] [nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
will not endure the light of intelligent education ;
将要 不是 忍受 这 光 的 聪明的 教育 ;

无法经受住智慧教育的考验；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ɐnd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the more I know the more I see the beauty and perfection of the

但 这 更多的 我 知道 这 更多的 我 看 这 美丽 和 完美 的 这
[ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] [prer] ,
Christian religion and the reasonableness of prayer ,
基督教 宗教 和 这 合理性 的 祷告 ,

但我了解得越多，就越能体会到基督教的美好与完美，以及祈祷的合理性。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ɐnd][ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and so it is with far stronger and wiser heads than mine .
和 所以 它 是 和 远的 更强 和 更明智 头部 比 矿 .

比我聪明睿智得多的人也是如此。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [maɪn] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n] ,
Your father and mine were never men to be imposed upon ,
你的 父亲 和 矿 是 绝不 男人 到 是 强加 之上 ,

你的父亲和我的父亲都不是好欺负的人。

[nɔ:r][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [ˈtʃɪldrən] . "
nor to believe anything just because they were told to do so when children . "
也不 到 相信 任何事物 只是 因为 他们 是 讲述 到 做 所以 什么时候 孩子们 . "

也不要因为小时候被灌输了某种观念就盲目相信。

" [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˈɑ:rgju:] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **Really , Miss Walton , you said you couldn't argue about this matter** .
" 真的 , 错过 沃尔顿 , 你 说 你 不能 争论 关于 这 事情 .

“沃尔顿小姐，您不是说过您不能就此事进行辩论吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
I think you can , like a lawyer . "
我 思考 你 能 , 喜欢 一个 律师 . "

我认为你可以，就像律师一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['lɔjəz] [prəˈvɜːrbiəl] [slait] [ʌv; əv][hænd] , [aɪm] ['sɔːri] . "
" If you mean that I am using a lawyer's proverbial sleight of hand , I'm sorry . "
" 如果 你 意思是 那 我 是 使用 一个 律师 谚语 诡计 的 手 , 我是 对不起 . "

“如果你指的是我使用了律师惯用的障眼法，那我很抱歉。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
" I don't mean that at all ,
" 我 不 意思是 那 在 全部 ,

我完全不是那个意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][fæktz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "
but that you put your facts in such a way that it's hard to meet them . "
但 那 你 放 你的 事实 在 这样的 一个 方式 那 它是 难的 到 见面 他们 . "

但你陈述事实的方式让人难以接受。

" [aɪ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə][juːz] ['kɑːmən] - [sens] .
" I only try to use common - sense .
" 我 仅有的 尝试 到 使用 常见的 - 感觉 .

我只是尽量运用常识。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [sens] [aɪ][hæv; həv] .
It's about the only sense I have .
它是 关于 这 仅有的 感觉 我 有 .

这是我唯一拥有的感觉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [miːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ədˈvɜːrsli] ,
But I was in hopes you did not want to meet what I say adversely ,
但 我 曾是 在 希望 你 做过 不是 想 到 见面 什么 我 说 不利地 ,

但我希望你不会对我所说的话持否定态度。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪˈliːv] . "
but would like to believe . "
但 会 喜欢 到 相信 . "

但我愿意相信。

" [aɪ] [wʊd] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [goʊ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈɡenst] ['stʌbərn]
" I would , Miss Walton , honestly I would ; but wishes go little way against stubborn
" 我 会 , 错过 沃尔顿 , 诚实地 我 会 ; 但 愿望 去 小的 方式 反对 固执的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“沃尔顿小姐，我真的非常想这么做；但是，光靠愿望是无法战胜顽固的怀疑的。”

[ðɪs] [wʌn] [naʊ] ['raɪzɪz] :
This one now rises :
这 一 现在 上升 :

现在轮到这个了：

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [saɪənˈtɪfɪk] [men][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
How is it that scientific men are so apt to become infidel in regard to the
如何 是 它 那 科学 男人 是 所以 易于 到 变得 异教徒 在 看待 到 这
[ˈbaɪb(ə)][ænd; ɛnd][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] ,
Bible and its teachings ,
圣经 和 它是 教义 ,

为什么科学家如此容易对《圣经》及其教义产生不信？

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [prɜ:] ? "
and especially prayer ? "
和 尤其 祷告 ? "

尤其是祈祷？

" [aɪm] [ʃɜ:] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **I'm sure I hardly know** , " **she answered** , **with a sigh** ;
" 我是 当然 我 几乎 知道 , " 她 回答 , 和 一个 叹 ;
"我几乎一无所知,"她叹了口气回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **but I will tell you what I think** .
" 但 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 .

但我会告诉你我的想法。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪ:ðər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔ:r] [prɜ:]
I don't believe the majority of them know much about either the Bible or prayer
我 不 相信 这 多数 的 他们 知道 很多 关于 任何一个 这 圣经 或者 祷告
.
:
.

我不认为他们中的大多数人对《圣经》或祷告了解多少。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
With my little smattering of geology I should think it very presuming to give
和 我的 小的 零星 的 地质学 我 应该 思考 它 非常 假设 到 给
[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðæt] [held] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] ;
an opinion contrary to that held by the best authorities in that science ;
一个 观点 相反 到 那 握住 经过 这 最好的 当局 在 那 科学 ;

以我那点儿地质学知识，我觉得贸然发表与该领域权威人士相悖的观点是非常狂妄的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [pri'zjʊmɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] ['rerli] [lʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd]
and I think it very presuming in those who rarely look into a Bible and
和 我 思考 它 非常 假设 在 那些 WHO 很少 看 进入 一个 圣经 和
[ˈnevər] [preɪ] ,
never pray ,
绝不 祈祷 ,

我认为，对于那些很少翻阅圣经、从不祷告的人来说，这种说法非常狂妄。

[tu:; tə] [tel] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [preɪ] ['deɪli] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [noʊ] .
to tell those who read and pray daily that they don't know what they do know .
到 告诉 那些 WHO 读 和 祈祷 日常的 那 他们 不 知道 什么 他们 做 知道 .

告诉那些每天阅读和祈祷的人，他们并不知道自己所知道的是什么。

[ðen] [ə'gen] , [saɪən'tɪfɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'plai] [ɡroʊs] [mə'tɪriəl] [tests] [tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ]
Then again , scientific people often apply gross material tests to matters of faith
然后 再次 , 科学 人们 经常 申请 总的 材料 测试 到 事情 的 信仰
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .
and religious experience .
和 宗教 经验 .

然而，科学家常常用粗略的物质检验方法来检验信仰和宗教体验。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
The thing is absurd .
这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ðæt]
Suppose a man should seek to investigate light with a pair of scales that
认为 一个 男人 应该 寻找 到 调查 光 和 一个 一对 的 秤 那
[kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] .
could not weigh anything less than a pound .
可以 不是 称重 任何事物 较少的 比 一个 磅 .

假设一个人想用一副重量至少为一磅的秤来研究光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][l'mɔ: rəl] [wɜ: rld] [æz; əz] ['tru: li] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ,
There is a spiritual and moral world as truly as a physical ,
那里 是 一个 精神 和 道德 世界 作为 真的 作为 一个 身体的 ,
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fæktz][ɑ: r; ə r] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ: n][æz; əz] ['eni] [l'ðər] ;
and spiritual facts are just as good to build on as any other ;
和 精神 事实 是 只是 作为 好的 到 建造 在 作为 任何 其他 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ,
and I should think they ought to be better ,
和 我 应该 思考 他们 应该 到 是 更好的 ,
[bɪ'kəz, br'kɔ: z][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [pɑ: rt][ʌv; əv] [ju: 'es] .
because the spirit is the noblest part of us .
因为 这 精神 是 这 最高贵 部分 的 我们 .
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [si: z] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [drɪ'kler] [ðæt]
A man who sees only one side of a mountain has no right to declare that
一个 男人 WHO 看到 仅有的 一 边 的 一个 山 有 不 正确的 到 宣布 那
[ðə; ði] [l'ðər] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
the other is just like it .
这 其他 是 只是 喜欢 它 .

精神 and 道德 世界 与 物质 世界 一样 真实 存在。

属灵的事实和其他任何事实一样，都是可以用来建立信仰的基础；

我认为他们应该做得更好。

因为精神是我们身上最高尚的部分。

只见过山的一面的人，无权断言山的另一面也和它一样。

然而，你们的科学权威们总是互相矛盾，互相推翻对方的理论。

今天的科学对一百年前学者们所相信的荒谬观点嗤之以鼻；

因此，现在被称为科学的许多东西也会如此，也正因如此，人们才会对《圣经》产生怀疑。

[biː; bi] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
be laughed at in the future .
是 笑了 在 在 这 未来 .

将来会被人嘲笑。

[bʌt; bət][maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [səbˈstænjəli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːl] , [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ,
But my belief is the same substantially as that of Paul , St . Augustine ,
但 我的 信仰 是 这 相同的 实质性 作为 那 的 保罗 , 英石 . 奥古斯丁 ,
但我的信仰与保罗、圣奥古斯丁的信仰基本相同。

[ˈluːθər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ; [ænd; ænd] [ˈluːθər] ,
Luther , and the best people of my own age ; and Luther ,
路德 , 和 这 最好的 人们 的 我的 自己的 年龄 ; 和 路德 ,

路德, 以及我这个时代最优秀的人; 还有路德,

[huː] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mɪr] [mæn] ,
who did more for the world than any other mere man ,
WHO 做过 更多的 为了 这 世界 比 任何 其他 仅仅 男人 ,

他为世界做出的贡献比任何其他凡人都多。

[sed] [ðæt] [tuː; tə] - [preɪ] [wel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [wel] . -
said that to ' pray well was to work well . '
说 那 到 - 祈祷 出色地 曾是 到 工作 出色地 . -

他说, “祈祷得好, 工作就得好”。

" [wen] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈment(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈfluːənt] [ˈtɔːkər] ,
" When Annie was under mental excitement , she was a rapid , fluent talker ,
" 什么时候 安妮 曾是 在下面 精神的 激动 , 她 曾是 一个 迅速的 , 流利 健谈者 ,
“安妮情绪激动时, 说话又快又流利。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
and this was especially her condition this evening .
和 这 曾是 尤其 她 状况 这 晚上 .

而她今晚的情况尤其如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət] [ˈɡregəri] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ,
As she looked earnestly at Gregory while she spoke ,
作为 她 看起来 切实 在 格雷戈里 尽管 她 辐 ,

她说话时, 目光专注地看着格雷戈里。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl]
her dark eyes glowing with feeling and intelligence and lighting her whole
她 黑暗的 眼睛 发光 和 感觉 和 智力 和 灯光 她 所有的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她那双深邃的眼睛闪烁着情感和智慧的光芒, 照亮了她的整张脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈɑːrgjuːmənts]
he was impressed more than he could have been by the labored arguments
他 曾是 印象深刻 更多的 比 他 可以 有 到过 经过 这 辛勤劳作 论点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ,
of a cool ,
的 一个 凉爽的 ,

他被一个冷静的人费尽心思的论证所打动, 这种印象远超他所能想象的。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈskaːlər] .
logical scholar .
逻辑 学者 .

逻辑学者。

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['ɜːrɪstnəs] [pʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
Her intense earnestness put a soul into the body of her words .
她 激烈的 认真 放 一个 灵魂 进入 这 身体 的 她 字 .

她那份真挚的热情赋予了她的话语以灵魂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
He was affected more than he wished her to know , more than was
他 曾是 做作的 更多的 比 他 希望 她 到 知道 , 更多的 比 曾是
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
agreeable to his pride .
同意 到 他的 自豪 .

他受到的影响比他希望她知道的要大得多，也远超他的自尊心所能接受的程度。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [siːmd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
What she had said seemed so perfectly true and real to her that for the
什么 她 有 说 似乎 所以 完美 真的 和 真实的 到 她 那 为了 这
[taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
time she made it true to him ;
时间 她 制成 它 真的 到 他 ;

她所说的一切在她看来都是那么真实，那么完全正确，以至于她一度也让那人相信了她所说的一切；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [daʊts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dɔːr] [soʊ] [slaɪt]
and yet to admit that his long - standing doubts could not endure so slight
和 然而 到 承认 那 他的 长的 - 常设 疑虑 可以 不是 忍受 所以 轻微
[æn; ən] [ə'sɔːlt] [æz; əz] [ðɪs] ,
an assault as this ,
一个 突击 作为 这 ,

然而，他却不得不承认，自己由来已久的疑虑经不起如此轻微的冲击。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi] ['beɪsɪs] .
was to show that they had a very flimsy basis .
曾是 到 展示 那 他们 有 一个 非常 脆弱的 基础 .

目的是为了表明他们的基础非常薄弱。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['ʊʊvər] ,
Moreover , he knew that when , left to himself , he should think it all over ,
而且 , 他 知道 那 什么时候 , 左边 到 他自己 , 他 应该 思考 它 全部 超过 ,
此外，他知道，如果让他独自一人，他应该好好想想这一切。

[nuː] ['kwɛstʃənz] [wʊd] [raɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [nuː] [daʊts] [rɪ'tʃːrɪn] .
new questions would rise that could not be answered , and new doubts return .
新的 问题 会 上升 那 可以 不是 是 回答 , 和 新的 疑虑 返回 .
新的问题会不断涌现，而这些问题却无法解答，新的疑虑也会再次出现。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [tuː; tə] -
Therefore he could not receive now what he might be disposed to doubt to -
所以 他 可以 不是 收到 现在 什么 他 可能 是 处置 到 怀疑 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] .
morrow .
明天 .

因此，他现在无法接受他明天可能会怀疑的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [brɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He was a trifle bewildered , and wanted time to think .
他 曾是 一个 琐事 困惑 , 和 通缉 时间 到 思考 .

他有些困惑，想要时间思考一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['wɔːltən] [æz; əz] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
He was as much interested in Miss Walton as in what she was saying ,
他 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 错过 沃尔顿 作为 在 什么 她 曾是 说 ,
他对沃尔顿小姐本人和她所说的话都同样感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] [pru:vɔd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] ,
and when her words proved that she was a thoughtful woman ,
和 什么时候 她 字 已证实 那 她 曾是 一个 周到 女士 ,
当她的话语证明她是一位深思熟虑的女性时,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,
and could be the intelligent companion of any man ,
和 可以 是 这 聪明的 伴侣 的 任何 男人 ,
可以成为任何男人的知心伴侣。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [fɪr] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
the distracting fear grew stronger that when she came to know him well ,
这 分散注意力 害怕 生长 更强 那 什么时候 她 来了 到 知道 他 出色地 ,
随着她对了他了解加深, 那种令人分心的恐惧感也愈发强烈。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kʊldli][stænd] [ə'lu:f] .
she would coldly stand aloof .
她 会 冷冷地 站立 超然 .
她会冷漠地站在一旁。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
The very thought was unendurable .
这 非常 想法 曾是 难以忍受 .
光是想到这一点就令人难以忍受。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['æni] ['wɔ:ltən] [si:md] [ðer; ðər] ['eni] [laɪt]
In all the world, only in the direction of Annie Walton seemed there any light
在 全部 这 世界 , 仅有的 在 这 方向 的 安妮 沃尔顿 似乎 那里 任何 光
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
在全世界, 似乎只有安妮·沃尔顿的方向才能给他带来一丝光明。

[soʊ][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
So to gain time he instinctively sought to give a less serious turn to the
所以 到 获得 时间 他 本能地 寻求 到 给 一个 较少的 严肃的 转动 到 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
为了争取时间, 他本能地试图让谈话的话题变得不那么严肃。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pri:tʃɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] .
by saying, " Come, Miss Walton, this is the best preaching I've ever heard .
经过 说 , " 来 , 错过 沃尔顿 , 这 是 这 最好的 布道 我已经 曾经 听到 .
她说道:“来吧, 沃尔顿小姐, 这是我听过的最好的布道。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [kwaɪt] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wel]
It seems to me quite unusual to find a young lady so interested and well
它 似乎 到 我 相当 异常 到 寻找 一个 年轻的 女士 所以 感兴趣的 和 出色地
[vɜ:rst] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] .
versed in these matters .
精通 在 这些 事情 .
在我看来, 能找到一位对这些事情如此感兴趣且如此精通的年轻女士, 真是相当不寻常。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
You must have given a good deal of thought and reading to the
你 必须 有 给定 一个 好的 交易 的 想法 和 阅读 到 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
你一定对这个主题进行了大量的思考和阅读。

" ['æni] ['ʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Annie looked disappointed** .
" 安妮 看起来 失望的 .

安妮看起来很失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['zːrɪnɪst] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ]
She had hoped for a better result from her earnest words than a
她 有 希望 为了 一个 更好的 结果 从 她 认真 字 比 一个
[kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] .
compliment and a little curiosity as to herself .
赞扬 和 一个 小的 好奇心 作为 到 她自己 .

她原本希望自己真诚的话语能带来比赞美和一点点对她的好奇更好的结果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pærənt] [muːd] , [ænd; ənd] [sed] ,
But she met him in his own apparent mood , and said ,
但 她 遇见 他 在 他的 自己的 明显 情绪 , 和 说 ,
但她见到他时, 他显然情绪低落, 于是她说:

" [naʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['skeptɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
" **Now see how easily imposed upon your sceptical people are !**
" 现在 看 如何 容易地 强加 之上 你的 怀疑论者 人们 是 !
“现在看看你们那些心存怀疑的人民是多么容易被蒙蔽吧!”

[aɪ][kʊd; kəd][pɑːm] [maɪ'self] [ɔːf] , [laɪk] ['pɔːʃiə] , [æz; əz][ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
I could palm myself off , like Portia , as a Daniel come to judgment ,
我 可以 棕榈 我 离开 , 喜欢 波西亚 , 作为 一个 丹尼尔 来 到 判断 ,
我可以像波西亚那样, 把自己伪装成但以理接受审判的样子,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [geɪn][ə; eɪ] [bluː] ['heɪlɒʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [diːp]
and by a little discreet silence gain a blue halo as a woman of deep
和 经过 一个 小的 慎重 沉默 获得 一个 蓝色的 光环 作为 一个 女士 的 深的
[riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['riːdɪŋ] .
research and profound reading .
研究 和 深刻的 阅读 .
凭借一点谨慎的沉默, 就能赢得一丝蓝色的光环, 让人联想起一位博学多才、研究深入的女性。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] [ɪz] [truː] .
Just the contrary is true .
只是 这 相反 是 真的 .
事实恰恰相反。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['riːdər] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,
I am not a very great reader on any subject ,
我 是 不是 一个 非常 伟大的 读者 在 任何 主题 ,
我并不是一个特别爱读书的人, 对任何题材都不太感兴趣。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɑːn] [θɪ'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks] .
and certainly not on theology and kindred topics .
和 当然 不是 在 神学 和 亲属 主题 .
当然, 绝不是 在神学及相关话题上。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz][aɪ][eɪ 'em] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
The fact is I am largely indebted to my father .
这 事实 是 我 是 很大程度上 负债累累 到 我的 父亲 .
事实上, 我很大程度上要感谢我的父亲。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt]
He is interested in the subjects and takes pains to explain much to me that
他 是 感兴趣的 在 这 主题 和 需要 疼痛 到 解释 很多 到 我 那
[wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['stʌdi] ;
would require study ;
会 要求 学习 ;
他对这些科目很感兴趣, 并且不厌其烦地向我解释很多需要学习才能理解的内容;

[ænd; ɐnd] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
and since mother died he has come to talk to me very much as he
和 自从 母亲 死亡 他 有 来 到 讲话 到 我 非常 很多 作为 他
[daɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
did to her .
做过 到 她 .

自从母亲去世后，他像以前跟母亲说话一样，经常跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ɐnd] [pleɪn] ,
But it seems to me that all I have said is very simple and plain ,
但 它 似乎 到 我 那 全部 我 有 说 是 非常 简单的 和 清楚的 ,
但我觉得我说的这些话都很简单明了。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] ['ʊrli] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [er] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn'strʌk(ə)n] [aɪ]
and you surely know that my motive was not to air the little instruction I
和 你 一定 知道 那 我的 动机 曾是 不是 到 空气 这 小的 操作说明 我
[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] .
have received .
有 已收到 .

你当然知道，我的动机并非是为了公开我所受到的那一点点指导。

" ['grɛgəri:z] ['pɑ:ləsi] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
" Gregory's policy forsook him as he saw her expression of disappointment ;
" 格雷戈里的 政策 放弃 他 作为 他 锯 她 表达 的 失望 ;
“看到她失望的表情，格雷戈里的策略就放弃了；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [ænd; ɐnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['lʌvli] [feɪs] ,
and as he looked at her flushed and to him now lovely face ,
和 作为 他 看起来 在 她 配 和 到 他 现在 迷人的 脸 ;
他看着她那张在他眼中变得美丽的、绯红的脸庞，

[æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [æskt] , " [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] ['moʊtɪv] ?
acting upon a sudden impulse he asked , " Won't you please tell me your motive ?
表演 之上 一个 突然 冲动 他 问 , " 惯于 你 请 告诉 我 你的 动机 ?
他一时冲动问道：“请问你的动机是什么？”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ɐnd] [toʊn] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r]
" His manner and tone convinced her in a moment that he was more
" 他的 方式 和 语气 确信 她 在 一个 片刻 那 他 曾是 更多的
[mu:vɪd] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
moved and interested than she had thought ,
已搬 和 感兴趣的 比 她 有 想法 ,
“他的举止和语气让她立刻确信，他比她想象的更受感动，也更感兴趣。”

[ænd; ɐnd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['ɪmpʌls] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] , " ['mɪstər] .
and answering with a like impulse on her part , she said , frankly , " Mr .
和 回答 和 一个 喜欢 冲动 在 她 部分 , 她 说 , 坦率地说 , " 先生 .
['grɛgəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
她也同样情不自禁地回答道：“格雷戈里先生，

[pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
pardon me for saying it ,
赦免 我 为了 说 它 ,
请原谅我这么说，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][aɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] **but from the very first day of your visit it seemed clear to me that you**
但 从 这 非常 第一的 天 的 你的 访问 它 似乎 清除 到 我 那 你
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wʌns] [meɪd] [ðɪs] [jʊr; jər][hoʊm][kʊd; kəd] [wɪ] **were not living and feeling as those who once made this your home could wish**
是 不是 活的 和 感觉 作为 那些 WHO 一次 制成 这 你的 家 可以 希望
,
.
,

但从你来访的第一天起，我就清楚地感觉到，你的生活和感受与那些曾经把这里当作家园的人们所希望的并不一样。
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ɪm'prest] ['strɔ:ŋli] ,
and the thought was impressed upon me , impressed strongly ,
和 这 想法 曾是 印象深刻 之上 我 , 印象深刻 强烈 ,
这个想法深深地印在了我的脑海里，印象非常深刻。

[ðæt] [pər'hæps][gɑ:d][hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['fi:b(ə)] [helθ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ] **that perhaps God had sent you in your feeble health and sadness (for you**
那 也许 上帝 有 发送 你 在 你的 微弱 健康 和 悲伤 (为了 你
['eɪdəntli] [wɜ:r; wər] [dɪ'prest] [ɪn][maɪnd]['b:lsəʊ]) ,
evidently were depressed in mind also) ,
显然 是 郁闷 在 头脑 还) ,
或许上帝是在你身体虚弱、情绪低落的时候（因为你显然也郁郁寡欢）派你来的。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['hoʊli] ['memərɪz] ,
to this place of old and holy memories ,
到 这 地方 的 老的 和 圣 回忆 ,
来到这片充满古老而神圣回忆的地方，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [fə'lɑ:səfi] .
that you might learn something better than this world's philosophy .
那 你 可能 学习 某物 更好的 比 这 世界的 哲学 .
或许你能学到比这个世界的哲学更好的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
I have hoped and prayed that I might be able to help you .
我 有 希望 和 祈祷 那 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .
我一直希望并祈祷我能帮到你。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ji:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] **But when to - day , " she continued , turning away her head to hide the rising**
但 什么时候 到 - 天 , " 她 持续 , 转弯 离开 她 头 到 隐藏 这 上升
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
但今天，”她继续说道，转过头去掩饰涌上眼眶的泪水，”

" [aɪ] [oʊd] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)] ['wi:knəs] ,
" I showed such miserable weakness ,
" 我 显示 这样的 悲惨的 弱点 ,
我表现得如此软弱无能，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
I felt that you would never listen to me again on such subjects ,
我 毛毡 那 你 会 绝不 听 到 我 再次 在 这样的 主题 ,
我觉得你以后不会再听我谈这些事了。

[ænd; ənd] [wʊd] [daʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðer; ðər] [riˈæləti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [veri]
and would doubt more than ever their reality , and it made me very
和 会 怀疑 更多的 比 曾经 他们的 现实 , 和 它 制成 我 非常
[ʌnˈhæpi] .
unhappy :
不开心 :

我会比以往任何时候都更加怀疑自己所相信的现实，这让我非常难过。

[aɪ] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlisnd] [tuː; tə][emˈiː][soʊ] [ˈpeɪntli] .
I feel grateful that you have listened to me so patiently .
我 感觉 感激的 那 你 有 听着 到 我 所以 耐心 .
感谢您如此耐心地倾听我的诉说。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][maɪ] [ˈwiːknəs] [hɜːrt][maɪ] [kɔːz] .
I hope you won't let my weakness hurt my cause .
我 希望 你 惯于 让 我的 弱点 伤害 我的 原因 .
我希望我的软弱不会影响我的事业。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈɡaɪləs] [kənˈspɪrətər] [aɪ][eɪˈem] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
Now you see what a frank , guileless conspirator I am , " she added ,
现在 你 看 什么 一个 坦率 , 朴实 同谋 我 是 , " 她 额外 ,
“现在你们明白我是一个多么坦率、多么天真的同谋了吧，”她补充道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
trying to smile at him through her tears .
尝试 到 微笑 在 他 通过 她 眼泪 .
她强忍着泪水，努力对他露出微笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɡregəri] [bent] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] .
While she spoke Gregory bent upon her a look that tried to search her soul .
尽管 她 辐 格雷戈里 弯曲 之上 她 一个 看 那 尝试 到 搜索 她 灵魂 .
她说话的时候，格雷戈里一直盯着她，眼神仿佛要看穿她的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrʃɪkt] [sɪnˈserəti] .
But the suspicious man of the world could not doubt her perfect sincerity .
但 这 可疑的 男人 的 这 世界 可以 不是 怀疑 她 完美的 诚意 .
但世故多疑的人无法怀疑她绝对的真诚。

[hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [dɪsˈkləʊzd] [hɜːr; hər] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [striːm] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ]
Her looks and words disclosed her thought as a crystal stream reveals a
她 看起来 和 字 披露 她 想法 作为 一个 水晶 溪流 揭示 一个
[waɪt] [ˈpeb(ə)l] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈfloʊz] .
white pebble over which it flows .
白色的 卵石 超过 哪个 它 流量 :

她的表情和言语揭示了她的想法，就像清澈的溪流揭示了流经其上的白色鹅卵石一样。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefər] [ðæt] [kɔːzd] [aɪˈtiː][peɪn]
He stepped forward and took her hand with a pressure that caused it pain
他 步 向前 和 采取 她 手 和 一个 压力 那 导致 它 疼痛
[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] ,
for hours after ,
为了 小时 后 ,

他上前一步，用力握住她的手，导致她的手在之后几个小时里都疼痛难忍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ˈoʊnli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] , [mɪs] [ˈwɔːltən] .
but he trusted himself to say only , " You are my good angel , Miss Walton .
但 他 可信 他自己 到 说 仅有的 , " 你 是 我的 好的 天使 , 错过 沃尔顿 .
但他相信自己，只说了一句：“沃尔顿小姐，你是我的好天使。”

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ʃɜːr; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][emˈiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Now I understand your influence over me , " and then abruptly left the room .
现在 我 理解 你的 影响 超过 我 , " 和 然后 突然 左边 这 房间 .
现在我明白了你对我的影响，”说完便突然离开了房间。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .
But he did not understand her influence .
但 他 做过 不是 理解 她 影响 .

但他并不了解她的影响力。

[ə; eɪ][mæn] ['seldəm] [dʌz] [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [mi:ts] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [wɜ:rdz] , [glɑ:nsɪz] ,
A man seldom does when he first meets the woman whose words , glances ,
一个 男人 很少 做 什么时候 他 第一的 满足 这 女士 谁 字 , 眼神 ,
男人初次见到那位言语、眼神都令他心动的女人时，很少会这样做。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [tu; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
and presence have the subtle power to fill his thoughts , quicken his pulse ,
和 在场 有 这 微妙的 力量 到 充满 他的 想法 , 加速 他的 脉冲 ,
这种存在感有一种微妙的力量，可以占据他的思绪，加快他的心跳。

[stɜ:r][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['heɪtʃər] ['ɪntu:] [nu:] [laɪf] .
stir his soul , and awaken his whole nature into new life .
搅拌 他的 灵魂 , 和 觉醒 他的 所有的 自然 进入 新的 生活 .
唤醒他的灵魂，使他的整个本性焕发新生。

[hi; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['pa:sɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [heɪz] [ʌv; əv][kændʒi:ni'æli ti] , ['frendʃɪp] , [plə'tɑ:nɪk]
He usually passes through a luminous haze of congeniality , friendship , Platonic
他 通常 通过 通过 一个 发光的 阴霾 的 亲和力 , 友谊 , 柏拉图式
[ə'fɪnəti] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['brʌðərli] [rɪ'gɑ:rd] ,
affinity , or even brotherly regard ,
亲和力 , 或者 甚至 兄弟般的 看待 ,
他通常给人一种亲切、友善、柏拉图式情谊，甚至是兄弟般敬重的美好印象。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [mɪst][ænd; ənd][hi; hi][faɪndz] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ,
till something suddenly clears up the mist and he finds , like the first man ,
直到 某物 突然 清除 向上 这 薄雾 和 他 发现 , 喜欢 这 第一的 男人 ,
直到迷雾突然散去，他才发现，就像第一个人一样，

['loʊnli] [ɪn] ['i:dn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
lonely in Eden , that there is but one woman for him in all the world .
孤独 在 伊甸园 , 那 那里 是 但 一 女士 为了 他 在 全部 这 世界 .
在伊甸园里，他感到孤独，因为全世界只有一个女人属于他。

['ɡregəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
Gregory was in the midst of the cloud ,
格雷戈里 曾是 在 这 中间 的 这 云 ,
格雷戈里身处云层之中，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [braɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪk'saɪtɪdli] .
but it seemed very bright around him as he paced his room excitedly .
但 它 似乎 非常 明亮的 大约 他 作为 他 踱步 他的 房间 兴奋地 .
但他兴奋地在房间里踱步时，感觉周围的光线非常明亮。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['ɡregɜ:i:z] ['faɪn(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu; tə] [mɪs] ['wɔ:ltən]
GREGORY'S FINAL CONCLUSION IN REGARD TO MISS WALTON
格雷戈里的 最终的 结论 在 看待 到 错过 沃尔顿
格雷戈里对沃尔顿小姐的最终结论

['æni] ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən] [rɪ'hɪgmə] [tu; tə] ['ɡregəri] .
Annie Walton was now no longer an enigma to Gregory .
安妮 沃尔顿 曾是 现在 不 更长 一个 谜 到 格雷戈里 .
对格雷戈里来说，安妮·沃尔顿不再是个谜了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He had changed his views several times in regard to her .
他 有 已更改 他的 浏览 一些 时代 在 看待 到 她 .

他对她的看法曾多次改变。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , [ˈjuːsf(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmjuːnəti] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] First , she was a commonplace , useful member of the community , in a small
第一的 , 她 曾是 一个 平凡 , 有用 成员 的 这 社区 , 在 一个 小的
[wei] ,
way ,
方式 ,

首先, 她只是社区里一个普通但有用的成员, 虽然贡献不大。

[ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrntʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['kʌntri] - [haʊs] — [pleɪn] ['fɜːrntʃər]
and part of the furniture of a well - ordered country - house — plain furniture
和 部分 的 这 家具 的 一个 出色地 - 订购 国家 - 房子 — 清楚的 家具
[tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
too , he had said to himself .
也 , 他 有 说 到 他自己 .

也是一栋井然有序的乡村别墅里的一部分家具——而且还是朴素的家具, 他心想。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs] ['wɔːltən]
But one evening in her company had convinced him that such a Miss Walton
但 一 晚上 在 她 公司 有 确信 他 那 这样的 一个 错过 沃尔顿
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
was a fiction of his own mind ,
曾是 一个 小说 的 他的 自己的 头脑 ,

但与她共度的一个夜晚让他确信, 沃尔顿小姐这样的人物只是他自己想象出来的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti][ˈgɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs]
and he who had come to regard average society girls as a weariness
和 他 WHO 有 来 到 看待 平均的 社会 女孩们 作为 一个 疲劳
[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mɪːdiətli] .
beyond endurance was interested in her immediately .
超过 耐力 曾是 感兴趣的 在 她 立即地 .

而他, 原本对普通上流社会的女孩感到厌烦透顶, 却立刻对她产生了兴趣。

[ðen] [hɜːr; hər] [truːθ] [ænd; ænd] [ʌn'selfɪnəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
Then her truth and unselfishness , and the strong religious element in her
然后 她 真相 和 无私 , 和 这 强的 宗教 元素 在 她
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

其次, 她的真诚和无私, 以及她性格中强烈的宗教信仰,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been a constant rebuke to him ,
有 到过 一个 持续的 训斥 到 他 ,

这曾是对他的一种持续斥责,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
but he had soothed himself with the theory that she differed from others
但 他 有 舒缓 他自己 和 这 理论 那 她 不同 从 其他的
['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'temptɪd] .
only in being untempted .
仅有的 在 存在 未受诱惑 .

但他安慰自己说, 她与其他人唯一的不同之处就是她没有受到诱惑。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] , [iːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
He then had resolved to amuse himself , ease his conscience ,
他 然后 有 已解决 到 娱乐 他自己 , 舒适 他的 良心 ,

于是他决定找点乐子, 减轻自己的愧疚感。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz][oʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][seks] ,
and feed his old grudge against her sex ,
和 喂养 他的 老的 怨恨 反对 她 性别 ;

并以此来加深他对她性别的旧怨。

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [seɪnt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] , [veɪn] ['kri:tʃər] .
by teaching the little saint that she was only a weak, vain creature .
经过 教学 这 小的 圣 那 她 曾是 仅有的 一个 虚弱的 , 徒劳 生物 .

通过教导小圣女,她只不过是一个软弱、虚荣的生物。

[jet] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [nɑ:t][oʊnli][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɔ:r'di:l] ,
Yet she had sustained not only his temptations, but another ordeal ,
然而 她 有 持续 不是 仅有的 他的 诱惑 , 但 其他 考验 ,

然而,她不仅经受住了他的诱惑,还经受住了另一种磨难。

[soʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][t'ɛrəb(ə)] [ðæt] [aɪ'ti:] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,
so searching and terrible that it transformed her into a heroine ,
所以 搜索 和 糟糕的 那 它 转变 她 进入 一个 女英雄 ,

那场经历如此艰辛而可怕,以至于将她变成了一位女英雄。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [kleɪ] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nəri] ['mɔ:təlz] .
a being of superior clay to that of ordinary mortals .
一个 存在 的 优越的 黏土 到 那 的 普通的 凡人 .

一种由远超凡人血肉之躯构成的生物。

" [ɪts] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu;; tə][bi; bi] [gʊd] , [maɪn] [tu;; tə][bi; bi][bæd] , " [hi; hi][hæd; həd] [sed] ;
" **It's her nature to be good, mine to be bad** , " **he had said** ;
" 它是 她 自然 到 是 好的 , 矿 到 是 坏的 , " 他 有 说 ;

“她天性善良,我天性邪恶,”他曾这样说过;

" [aɪm][ə; eɪ] [wi:d] , [ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
" **I'm a weed, she is a flower** .
" 我是 一个 杂草 , 她 是 一个 花 .

“我是一株野草,她是一朵花。”

" [bʌt; bət] ['æni] [hɜ:r'self][hæd; həd] ['ru:dlɪ] [di'speld] [ðɪs] [ɪ'luz(ə)n] .
" **But Annie herself had rudely dispelled this illusion** .
" 但 安妮 她自己 有 粗鲁地 驱散 这 错觉 .

但安妮本人却粗暴地打破了这种幻想。

[naʊ] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] ,
Now he saw her to be a woman who might ,
现在 他 锯 她 到 是 一个 女士 WHO 可能 ,

现在他觉得她是一个有可能.....的女人。

[dɪd][ʃi; ʃi] [ʃi:ld] [tu;; tə][ðə; ði][ɪ:v(ə)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] , [ʃoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][vænəti] ,
did she yield to the evil within her and without, show all the vanity ,
做过 她 屈服 到 这 邪恶的 之内 她 和 没有 , 展示 全部 这 虚荣 ,

她是否屈服于内心和外在的邪恶,暴露了所有的虚荣?

[wi:k'nəs] , [ænd; ənd] ['fɑ:li] ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; hər]
weakness, and folly generally, of which he had at first believed her

[k'eɪpəb(ə)] ,
capable ,
有能力的 ,

他起初认为她会表现出软弱和愚蠢的一面,

[bʌt; bət] [hu:] , [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['efərt] , ['deɪli] [ə'tʃi:vɪd] ['vɪktərɪz] [oʊvər][hɜ:r'self] .
but who, by prayer and effort, daily achieved victories over herself .
但 WHO , 经过 祷告 和 努力 , 日常的 已达成 胜利 超过 她自己 .

但她通过祈祷和努力,每天都战胜了自己。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪfɛstɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][gɑːd] - [laɪk] [treɪt] [ðæt] [kæn; kən][ɪˈnoʊb(ə)]
she had manifested the most beautiful and God - like trait that can ennoble
她 有 表现出来 这 最多 美丽的 和 上帝 - 喜欢 特征 那 能 使高贵
[ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] — [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [ˈswiːtn] [ˈlðər] - [laɪvz; lɪvz] .
human character — the desire to save and sweeten others ' lives .
人类 特点 — 这 欲望 到 节省 和 甜味 其他的 - 生活 .

她展现了最美好、最神圣的品质，这种品质能够提升人类的品格——拯救和改善他人生活的愿望。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlektʃərd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈeni]
To have been lectured and talked to on the subject of religion in any
到 有 到过 讲课 和 谈话 到 在 这 主题 的 宗教 在 任何
[kənˈvenʃən(ə)] [wei] [baɪ][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪˈpʌlsɪv]
conventional way by one outside of his sympathies would have been as repulsive
传统的 方式 经过 一 外部 的 他的 同情 会 有 到过 作为 丑恶
[æz; əz] [ˈjuːsləs] ,
as useless ,
作为 无用 ,

如果被一个与自己观点相左的人以任何传统的方式说教或谈论宗教，那对他来说既令人反感又毫无用处。

[bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd][ðə; ðɪ][tækt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈefərt] [əˈpɪr] [laɪk][ænˈdʒelɪk] [ˈmɪnɪstri] .
but Annie had the tact to make her effort appear like angelic ministry .
但 安妮 有 这 策略 到 制作 她 努力 出现 喜欢 天使般的 部 .
但安妮很会伪装，把自己的努力包装成天使般的善举。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈtruːli] [rɪˈfaɪnd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]
There is that about every truly refined woman with a large loving heart which is
那里 是 那 关于 每一个 真的 精制 女士 和 一个 大的 爱 心 哪个 是
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 .

每个真正优雅、心地善良的女性身上都有一种令人无法抗拒的魅力。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkwɑːlətɪz] [kəmˈbaɪnd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz][æn; ən] " [ˈoʊpən] [ˈsesəmi] "
The two qualities combined give a winning grace that is an " open sesame "
这 二 品质 合并 给 一个 获胜 优雅 那 是 一个 " 打开 芝麻 " "
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

这两种特质结合起来，展现出一种所向披靡的优雅气质，在任何地方都“一目了然”。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsək(ə)] .
The trouble is that culture and polish are too often the sheen of an icicle .
这 麻烦 是 那 文化 和 抛光 是 也 经常 这 光泽 的 一个 冰柱 .
问题在于，文化和光鲜亮丽往往只是冰柱表面的光泽。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He believed he saw just her attitude toward him .
他 相信 他 锯 只是 她 态度 朝向 他 .

他认为自己看到的只是她对他的态度。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] [bentliːz] [ˈefərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ,
It reminded him of Miss Bently's efforts in his behalf ,
它 提醒 他 的 错过 宾利 努力 在 他的 代表 ,
这让他想起了本特利小姐为他所做的一切。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntræst][ðæt][ɪgˈzɪstɪd][bɪˈtwi:n][mɪs][ˈbɛntli][ænd; ənd][ˈæni] .
but with the contrast that existed between Miss Bently and Annie .
但 和 这 对比 那 存在 之间 错过 宾利 和 安妮 .

但本特利小姐和安妮之间存在着鲜明的对比。

[hi:; hi][naʊ][ˈwʌndərd][ðæt][hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv][bɪn][ˈɪntrəstɪd][ɪn][sʌt][ə; eɪ][veɪn] ,
He now wondered that he could have been interested in such a vain ,
他 现在 想知道 那 他 可以 有 到过 感兴趣的 在 这样的 一个 徒劳 ,
他现在很纳闷, 自己怎么会对如此虚荣的事情感兴趣呢?

[ˈæloʊ][ˈkri:tʃər][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][pru:vd][hɜ:r'self] ,
shallow creature as Mrs . Grobb had proved herself ,
浅的 生物 作为 太太 : - 有 已证实 她自己 ,

格罗布夫人已经证明, 她是一个肤浅的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪkˈskju:zd][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ðɪ][graʊnd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][aɪˈdi:əlaɪzd][hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
and he excused himself on the ground that he had idealized her into
和 他 已原谅 他自己 在 这 地面 那 他 有 理想化的 她 进入
[ˈsʌmθɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
something that she was not .
某物 那 她 曾是 不是 .

他辩解说, 他把她理想化成了她原本不是的样子。

[ɔ:l][ðæt][ˈæni][sed][ænd; ənd][dɪd][hæd; həd][ðə; ðɪ][səˈlɪdəti][ʌv; əv][tru:θ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ]
All that Annie said and did had the solidity of truth , and not the
全部 那 安妮 说 和 做过 有 这 固体 的 真相 , 和 不是 这
[ˈhɑ:ləʊnəs][ʌv; əv][.æfekˈteɪ](ə)n] .
hollowness of affectation .
空虚 的 做作 .

安妮所说所做的一切都充满真诚, 没有丝毫矫揉造作的空洞。

[ænd; ənd][jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ][ðæt][ˈtrʌblɪd][hɪm; ɪm] .
And yet there was one thing that troubled him .
和 然而 那里 曾是 一 事物 那 麻烦 他 .

然而, 有一件事让他感到困扰。

[waɪl][hɜ:r; hər][ˈefərt][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rbɪd] , [ʌnˈhæpi][steɪt][wʌz; wəz][soʊ]
While her effort to help him out of his morbid , unhappy state was so
尽管 她 努力 到 帮助 他 出去 的 他的 病态的 , 不开心 状态 曾是 所以
[sɪnˈsɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

虽然她帮助他摆脱病态、不快乐状态的努力是真诚的,

[ʃi:; ʃɪ][ʃoʊd][noʊ][ˈspe(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈɪntrəst][ɪn][hɪm'self] , [sʌt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] .
she showed no special personal interest in himself , such as he had in her .
她 显示 不 特别的 个人的 兴趣 在 他自己 , 这样的 作为 他 有 在 她 .

她对他本人并没有表现出像他对她那样特别的个人兴趣。

[ɪf][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][naʊ][goʊ][əˈweɪ] ,
If he should now go away ,
如果 他 应该 现在 去 离开 ,

如果他现在要离开,

[ʃi:; ʃɪ][wʊd][plɛs][hɪm; ɪm][ˈmɪrli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊtər][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfrendz][ɔ:r] [əˈkweɪntəns] ,
she would place him merely in the outer circle of her friends or acquaintance ,
她 会 地方 他 仅仅 在 这 外 圆圈 的 她 朋友们 或者 熟人 ,

她只会把他放在朋友或熟人圈子的边缘位置。

[ænd; ənd][meɪk][gʊd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈseɪɪŋ] , " [aʊt][ʌv; əv][saɪt] , [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
and make good the old saying , " Out of sight , out of mind .
和 制作 好的 这 老的 说 , " 出去 的 视线 , 出去 的 头脑 .

正应了那句老话: “眼不见, 心不烦”。

" [bʌt; bət] [ɔ:'lredi] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'ɔ:r]
" **But** **already** **the** **conviction** **was** **growing** **strong** **that** **it** **would** **be** **long** **before**
" 但 已经 这 定罪 曾是 生长 强的 那 它 会 是 长的 前
[fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
she **would** **be** **out** **of** **his** **mind** .
她 会 是 出去 的 他的 头脑 .
“但他已经越来越确信，她不会很快从他的脑海中消失。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Though **he** **had** **plenty** **of** **pride** , **as** **we** **have** **seen** , **he** **was** **not**
尽管 他 有 很多 的 自豪 , 作为 我们 有 已见 , 他 曾是 不是
[kən'si:tɪd] ,
conceited ,
自负 ,
虽然他很有自尊心，但正如我们所见，他并不自负。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd] ['redɪli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
and **from** **long** **familiarity** **with** **society** **could** **readily** **detect** **the** **difference**
和 从 长的 熟悉 和 社会 可以 容易 探测 这 不同之处
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:rd] [fi:; fi] [wʊd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] ['pɜ:rsənəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
between **the** **regard** **she** **would** **feel** **for** **a** **man** **personally** **attractive** **and** **the**
之间 这 看待 她 会 感觉 为了 一个 男人 亲自 吸引人的 和 这
[ɪn'trəst] [ʌv; əv] [ə'raʊzd] ['sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] ['eni] [wʌn] ,
interest **of** **aroused** **sympathies** **which** **she** **might** **have** **in** **any** **one** ,
兴趣 的 被唤醒 同情 哪个 她 可能 有 在 任何 一 ,
由于长期熟悉社会，她很容易就能分辨出自己对一个外表有吸引力的男人的好感，和自己对任何男人产生的同情心之间的区别。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['evri] [wʌn] .
and **which** **her** **faith** **and** **nature** **led** **her** **to** **have** **in** **every** **one** .
和 哪个 她 信仰 和 自然 引领 她 到 有 在 每一个 一 .
而她的信仰和天性使她将这种品质赋予了每个人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] ,
Of **course** **he** **was** **not** **satisfied** **with** **the** **latter** ,
的 课程 他 曾是 不是 使满意 和 这 后者 ,
当然，他对后者并不满意。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'klɪmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)]
and **it** **was** **becoming** **one** **of** **his** **dearest** **hopes** **to** **awaken** **a** **personal**
和 它 曾是 成为 一 的 他的 亲爱的 希望 到 觉醒 一个 个人的
[fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
唤醒个人情感逐渐成为他最渴望的事情之一。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
though **of** **just** **what** **kind** **he** **had** **not** **yet** **even** **defined** **to** **himself** .
尽管 的 只是 什么 种类 他 有 不是 然而 甚至 定义 到 他自己 .
但究竟是哪种类型，他自己都还没有想清楚。

[wen] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] , [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv]
When **the** **tea** - **bell** **rang** , **much** **later** **than** **usual** **on** **account** **of** **the** **chaos** **of**
什么时候 这 茶 - 钟 响铃 , 很多 之后 比 通常 在 帐户 的 这 混乱 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** ,
这 天 ,
由于当天一片混乱，茶铃响得比平时晚了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][gʊv] [daʊn] .
he was glad to go down .
他 曾是 高兴的 到 去 向下 .

他很高兴能下去。

[hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][faːr] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ɪ'vents] [maɪt]
Her society was far pleasanter than his own , and future events might
她 社会 曾是 远的 更令人愉悦 比 他的 自己的 , 和 未来 活动 可能
[meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈkliːrər] .
make everything clearer .
制作 一切 更清晰 .

她的社交圈比他所在的圈子要宜人得多，未来的事情或许会让一切变得更明朗。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
His supposition in regard to Johnny was correct .
他的 假设 在 看待 到 约翰尼 曾是 正确的 .

他对约翰尼的推测是正确的。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
As he descended the stairs , the boy came out of the sitting - room ,
作为 他 下降 这 楼梯 , 这 男生 来了 出去 的 这 坐着 - 房间 ,

男孩走下楼梯时，从客厅里走了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈæni] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈæftər][ə; eɪ]
holding Annie tightly by the hand and beaming upon her like the sun after a
保持 安妮 紧紧 经过 这 手 和 光芒四射 之上 她 喜欢 这 太阳 后 一个
[ˈʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,

他紧紧地握着安妮的手，像雨后的阳光一样灿烂地看着她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈæp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊstɪd]
and when he found by his plate a huge apple that had been roasted
和 什么时候 他 成立 经过 他的 盘子 一个 巨大的 苹果 那 有 到过 烤
[ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
specially for him ,
特别 为了 他 ,

当他发现盘子旁边放着一个特意为他烤制的大苹果时，

[hɪz; ɪz] [kʌp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˈfeɪkɪŋ] .
his cup of happiness was full and he was ready for another shaking .
他的 杯子 的 幸福 曾是 满的 和 他 曾是 准备好 为了 其他 摇晃 .

他已经沉浸在幸福之中，准备迎接下一次的冲击。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][wʌns] [kɔːzd] [ˈdɪskɔːrd][aɪˈtiː] [hɪr] [kən'fɜːrmd] [piːs] .
If the apple once caused discord it here confirmed peace .
如果 这 苹果 一次 导致 Discord 它 这里 确认的 和平 .

如果说苹果曾经引发纷争，那么它在这里则宣告了和平。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfər'bɪdɪŋ] ,
The supper was as inviting as the dinner had been forbidding ,
这 晚餐 曾是 作为 邀请 作为 这 晚餐 有 到过 禁止 ,

晚餐的诱人程度与前一顿令人望而却步的晚餐形成了鲜明对比。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæbɪnət] .
indicating a change of policy in the kitchen cabinet .
表明 一个 改变 的 政策 在 这 厨房 内阁 .

这表明核心决策层政策发生了变化。

[ɪn][fækt] , [ˈæftər] - [kuːld] [ɔːf] ,
In fact , after Zibbie cooled off ,
在 事实 , 后 - 冷却 离开 ,

事实上，在齐比冷静下来之后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] " (ɔːr] **she found that she was not ready for " the world to come to an end " (or** 她 成立 那 她 曾是 不是 准备好 为了 " 这 世界 到 来 到 一个 结尾 " (或者 [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , **its equivalent** , 它是 相等的 ,

她发现自己还没有准备好迎接“世界末日”(或其类似的说法)。

[hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒltənz] ['æftər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]) . **her leaving the Waltons after so many years of service and kindness**) . 她 离开 这 沃尔顿 后 所以 许多 年 的 服务 和 仁慈) .

在为沃尔顿一家服务多年、待人友善之后，她离开了他们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æbdʒekt][ə'pɔːlədʒɪ] , **She had not yet reached the point of abject apology** , 她 有 不是 然而 达到 这 观点 的 卑贱 道歉 , 她还没有到卑躬屈膝道歉的地步。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ooʊld] [ru'mætɪk] [niːz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] **though she knew she would go down on her old rheumatic knees rather than leave** 尽管 她 知道 她 会 去 向下 在 她 老的 风湿病 膝盖 相当 比 离开 [hɜːr; hər][ɑːrk][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; **her ark of refuge and go out into the turbulent waters of the world** ; 她 方舟 的 避难所 和 去 出去 进入 这 湍流 水 的 这 世界 ;

尽管她知道自己宁愿跪倒在风湿病的膝盖上，也不愿离开她的避难所，走向世界的汹涌波涛；

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [prəʊ'pɪʃiːeɪtɪŋ] ['ooʊvɜːtʃʊrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [tuʊst] , **still she made propitiating overtures in the brownest of buttered toast** , 仍然 她 制成 安抚 序曲 在 这 最棕色 的 涂黄油的 吐司 , 她仍然用涂满黄油的烤面包片做出讨好的举动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][æm'broʊʒə][ɑːn] [maʊnt] **and a chicken salad that might have been served as ambrosia on Mount** 和 一个 鸡 沙拉 那 可能 有 到过 服务 作为 仙人掌 在 山 [oo'ɪmpəs] . **Olympus** . 奥林匹斯山 .

还有一份鸡肉沙拉，其美味程度堪比奥林匹斯山上的琼浆玉液。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['strætədʒɪst] , **Zibbie was a guileless strategist** , - 曾是 一个 朴实 战略家 , Zibbie是一位天真无邪的战略家，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [mə'laɪn] **for in the success of the supper she proved how great had been her malign** 为了 在 这 成功 的 这 晚餐 她 已证实 如何 伟大的 有 到过 她 诽谤 [ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] . **ingenuity and deliberation in spoiling the dinner** . 独创性 和 审议 在 破坏 这 晚餐 .

因为晚宴的成功证明了她破坏晚宴的恶意聪明才智和深思熟虑是多么高明。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kleɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æksə'dent(ə)] . **She could never claim that it was accidental** . 她 可以 绝不 宣称 那 它 曾是 偶然 . 她永远无法声称这是一场意外。

[ˈhænə] [noʊ][lɔːŋgər] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] , **Hannah no longer waited as if it were a funeral occasion** , 汉娜 不 更长 等待 作为 如果 它 是 一个 葬礼 场合 , 汉娜不再像等待葬礼那样等待了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [skaɪz] [wɜːr; wər][fæst] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər] : ['mɪstər] .
and the domestic skies were fast brightening up , except in one quarter : Mr .
和 这 国内的 天空 是 快速地 提亮 向上 , 除了 在 一 四分之一 : 先生 .
[ˈwɒltənz] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,
Walton's chair was vacant ,
沃尔顿的 椅子 曾是 空缺 ,
国内形势正迅速好转, 只有一个例外: 沃尔顿先生的职位空缺了。

[ænd; ənd] ['ɡregəri] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['æni] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['sædli] [təːrd] [aɪ 'tiː] .
and Gregory noticed that Annie often looked wistfully and sadly toward it .
和 格雷戈里 注意到 那 安妮 经常 看起来 怅然地 和 令人遗憾的是 朝向 它 .
格雷戈里注意到, 安妮经常带着惆怅和悲伤的神情望着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hə'bitʃuəli] [hɪd][hɪz; ɪz] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With the sensitiveness of one who habitually hid his deeper feeling from the
和 这 敏感性 的 一 WHO 习惯性地 隐藏 他的 更深 感觉 从 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
他有着一种习惯性地将自己内心深处的情感隐藏起来的敏感,

['ɡregəri] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ləst][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn]
Gregory tried to act as if his last conversation with Annie had been upon
格雷戈里 尝试 到 行为 作为 如果 他的 最后的 对话 和 安妮 有 到过 之上
[ðə; ði] ['weðər] ;
the weather ;
这 天气 ;
格雷戈里努力装作他和安妮的最后一次谈话是关于天气的;

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ,
and as might be expected of refined people ,
和 作为 可能 是 预期的 的 精制 人们 ,
正如人们对有教养人士所预期的那样,

[nɒʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
no allusion was made to the unpleasant features of the day .
不 典故 曾是 制成 到 这 令人不快的 特征 的 这 天 .
没有提及当天令人不快的事件。

['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['æftərwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmdənz] ['spɒʊkən] .
Neither then nor afterward was a word adverse to the Camdens spoken .
两者都不 然后 也不 之后 曾是 一个 单词 不利 到 这 卡姆登 说 .
当时和之后, 没有人说过一句对卡姆登家族不利的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡests] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒltənz] - [naɪs] [sens]
They had been guests , and that was enough for the Waltons ' nice sense
他们 有 到过 客人 , 和 那 曾是 足够的 为了 这 沃尔顿 - 好的 感觉
[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
of courtesy .
的 礼貌 .
他们是客人, 这就足以体现沃尔顿一家良好的礼貌了。

['oʊnli] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ɡev] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]
Only Susie , with a little sigh of relief , gave expression to the general feeling
仅有的 苏西 , 和 一个 小的 叹 的 宽慰 , 给予 表达 到 这 一般的 感觉
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,
只有苏西轻轻叹了口气, 道出了大家的共同感受:

" ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Somehow I feel kind of light to - night .**
" 不知何故 我 感觉 种类 的 光 到 - 夜晚 .

“今晚我感觉有点轻松。”

[aɪ][felt] ['dredfəli] ['hevi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I felt dreadfully heavy this morning .
我 毛毡 极其糟糕 重的 这 早晨 .

今天早上我感觉身体异常沉重。

" ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; həɹ]
" **Annie , with a smile on her lips and something like a tear in her**
" 安妮 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 某物 喜欢 一个 撕 在 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

安妮嘴角带着微笑，眼中却噙着泪水，

['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'mɑ:rk][baɪ] ['ædɪŋ] ,
noticed the child's remark by adding ,
注意到 这 孩子的 评论 经过 添加 ,

他注意到孩子的话，并补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [fi:l] [laɪt] [ɪf] ['grænpɑ:] [wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] [hɪr] .
" **I think we should all feel light if grandpa were only here .**
" 我 思考 我们 应该 全部 感觉 光 如果 爷爷 是 仅有的 这里 .

“我想，如果爷爷还在的话，我们都会感到轻松一些。”

" ['æftər] ['sʌpər] [ʃi:; ʃɪ] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] ,
" **After supper she sung to the children and told them a bedtime story ,**
" 后 晚餐 她 唱 到 这 孩子们 和 讲述 他们 一个 就寝时间 故事 ,

晚饭后，她给孩子们唱歌，还给他们讲了睡前故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [pi:s] [sent][ðəm; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə][ðər; ðər] [dri:m] - ['wɑ:ndərɪŋz]
and then with a kiss of peace sent them off to their dream - wanderings
和 然后 和 一个 吻 的 和平 发送 他们 离开 到 他们的 梦 - 漫游

.
:
.

然后，她给了他们一个安息之吻，送他们进入梦乡。

['dɔ:ɪŋ] ['æni:z] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['gregəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
During Annie's absence from the parlor , Gregory remained in his room .
期间 安妮的 缺席 从 这 客厅 , 格雷戈里 剩余 在 他的 房间 .

安妮离开客厅期间，格雷戈里一直待在自己的房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][nɒʊ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌŋ] [els] .
He was in no mood to talk with any one else .
他 曾是 在 不 情绪 到 讲话 和 任何 一 别的 .

他当时根本没心情和任何人说话。

['i:v(ə)n] [mɪs] - ['dʒent(ə)l] ['pætər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wʊd] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] .
Even Miss Eulie's gentle patter of words would fall with a sting of pain .
甚至 错过 - 温和的 语调 的 字 会 落下 和 一个 蜚 的 疼痛 .

即使是尤莉小姐轻声细语的话语，也会带着一丝痛苦的刺痛。

[wen] ['æni] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [naʊ] , ['mɪstər] . ['gregəri] ,
When Annie came down to the parlor she said , " Now , Mr . Gregory ,
什么时候 安妮 来了 向下 到 这 客厅 她 说 , " 现在 , 先生 . 格雷戈里 ,

安妮下楼来到客厅时说：“格雷戈里先生，现在……”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][læst] [iːvniŋ] .
I will sing as much as you wish , to make up for last evening .
我 将要 唱歌 作为 很多 作为 你 希望 , 到 制作 向上 为了 最后的 晚上 .

为了弥补昨晚的遗憾，我会尽你所能地唱歌。

[ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [tɪl] ['faːðəz] [rɪ'tɜːrn] ,
Indeed I must do something to get through the hours till father's return ,
的确 我 必须 做 某物 到 得到 通过 这 小时 直到 父亲的 返回 ,
我确实必须做点什么来打发时间，直到父亲回来。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈæŋkjəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
for I feel so anxious and self - reproachful about him . "
为了 我 感觉 所以 焦虑的 和 自己 - 责备的 关于 他 . "

因为我对他感到非常焦虑和自责。

" [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˈðər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **And so make happiness for others out of your pain ,** " **said he .** "
" 和 所以 制作 幸福 为了 其他的 出去 的 你的 疼痛 , " 说 他 . "

“所以，要从你的痛苦中为他人带来快乐，”他说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [fret] [ɔːl][ðə; ðɪ] [iːvniŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" **Why don't you complain and fret all the evening and make it uncomfortable**
" 为什么 不 你 抱怨 和 烦恼 全部 这 晚上 和 制作 它 不舒服

[ˈdʒen(ə)rəli] ? "
generally ? "
一般来说 ? "

“你为什么不整晚抱怨烦恼，让气氛变得尴尬一些呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
" **I have done enough of that for one day .**
" 我 有 完毕 足够的 的 那 为了 一 天 .

“我今天已经做够了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What will you have ?
什么 将要 你 有 ?

你想要什么？

" [æn; ən] [ɪm'pʌls] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , " [jʊr; jər] [oʊn]
" **An impulse prompted him to say " You , " but he only said , " Your own**
" 一个 冲动 提示 他 到 说 " 你 , " 但 他 仅有的 说 , " 你的 自己的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

他本想说“你”，但最终只说了“你自己的选择”。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] , [naʊ] [ə; eɪ]['bæləd] ,
" **and walked softly up and down the room while she sung , now a ballad ,**
" 和 步行 轻轻 向上 和 向下 这 房间 尽管 她 唱 , 现在 一个 民谣 ,

她一边轻声哼唱着歌谣，一边在房间里来回踱步。

[naʊ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [er] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːprə] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪt]
now a hymn , and again a simple air from an opera , but nothing light
现在 一个 圣歌 , 和 再次 一个 简单的 空气 从 一个 歌剧 , 但 没有什么 光
[ɔːr] [geɪ] .
or gay .
或者同性恋 .

现在唱一首赞美诗，然后又唱一首歌剧中的简单曲调，但都不是轻松愉快的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] .
He was taking a dangerous course for his own peace .
他 曾是 采取 一个 危险的 课程 为了 他的 自己的 和平 .

他为了获得内心的平静，走上了一条危险的道路。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , ['æ,ni:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tuː; tə][wɪn] ['speʃ(ə)l][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
As we have seen , Annie's voice was not one to win special admiration .
作为 我们 有 已见 , 安妮的 嗓音 曾是 不是 一 到 赢 特别的 钦佩 .

正如我们所看到的, 安妮的嗓音并不讨人喜欢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['haɪlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['veri] [greɪt]
It was not brilliant and highly cultivated , and had no very great
它 曾是 不是 杰出的 和 高度 栽培 , 和 有 不 非常 伟大的
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

它并不辉煌灿烂, 文化水平也不高, 而且也没有什么远见卓识。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['vəʊkəlɪst] .
She could not produce any of the remarkable effects of the trained vocalist .
她 可以 不是 生产 任何 的 这 卓越 效果 的 这 受过训练 歌手 .

她无法展现出训练有素的歌手所能达到的任何卓越效果。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈmaɪnər] [noʊts] .
But it was exceedingly sweet in the low , minor notes .
但 它 曾是 非常 甜的 在 这 低的 , 次要的 笔记 .

但它的低音和次要音符却格外甜美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪmpə'θetɪk] ,
It was sympathetic ,
它 曾是 交感神经 ,

这令人同情,

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
and so colored by the sentiment of the words that she made a beautiful
和 所以 有色 经过 这 情绪 的 这 字 那 她 制成 一个 美丽的
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
language of song .
语言 的 歌曲 .

歌词中饱含的情感, 让她创作出了优美的歌曲语言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stoʊl] [ɪn'tuː][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kept] [ˈvaɪbrət] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz]
It was a voice that stole into the heart , and kept vibrating there long hours
它 曾是 一个 嗓音 那 偷窃 进入 这 心 , 和 保留 振动 那里 长的 小时
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

那声音悄然钻入心底, 并在之后的数小时里持续回响。

[laɪk] [æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑ:rp][dʒʌst] [briːðd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['zefər] .
like an Aeolian harp just breathed upon by a dying zephyr .
喜欢 一个 风成 竖琴 只是 呼吸 之上 经过 一个 垂死 和风 .

就像一把被垂死的微风轻拂过的风琴。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtər] ,
As was often the case , she forgot her auditor ,
作为 曾是 经常 这 案件 , 她 忘了 她 审计员 ,

她又一次忘记了审计员的事, 这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
and began to reveal herself in this mode of expression so natural to her ,
和 开始 到 揭示 她自己 在 这 模式 的 表达 所以 自然的 到 她 ,

她开始以这种对她来说如此自然的方式展现自己,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [wen] [ə'loʊn] .
and to sing as she did long evenings when alone .
和 到 唱歌 作为 她 做过 长的 晚上 什么时候 独自的 .

她常常在漫漫长夜独自一人时唱歌。

[æ̃t; ət] [tʰaɪmz] [hɜːr; hər] [tuːnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
At times her tones would be tremulous with pathos and feeling , and
在 时代 她 音调 会 是 颤抖的 和 感伤 和 感觉 , 和
[əˈgen] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .
again strong and hopeful .
再次 强的 和 充满希望 .

她的语气有时充满悲悯和感动，有时又充满力量 and 希望。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz][ɪn] [ˈwelkəmɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]
as if remembering the great joy that soon would be hers in welcoming back her
作为 如果 记住 这 伟大的 喜悦 那 很快 会 是 她的 在 欢迎 后退 她
[ˈæbsənt] [ˈlʌvər] ,
absent lover ,
缺席的 情人 ,

仿佛还记得即将迎来久别重逢的爱人时，她将拥有的巨大喜悦。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔːl][tuː; tə][ɪts] [meɪt] .
it grew as tender and alluring as a thrush's call to its mate .
它 生长 作为 投标 和 诱人 作为 一个 画眉的 称呼 到 它是 伴侣 .

它变得像画眉鸟向伴侣鸣叫一样温柔动人。

" [ɔː(r)] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː]
" **O'er the land and o'er the sea**
" 超过 这 土地 和 超过 这 海

“在陆地和海洋上

[ˈswɪftli] [flaɪ][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] ;
Swiftly fly my thoughts to thee ;
迅速地 飞 我的 想法 到 你 ;

让我的思绪迅速飞向你；

[heɪst] [ðiː] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] :
Haste thee and come back to me :
匆忙 你 和 来 后退 到 我 :

快快回到我身边：

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
I'm waiting .
我是 等待 .

我在等。

" [ðəʊ] [əˈweɪ] , [haʊ] [sæd][maɪ] [sɔːŋ] !
" **Thou away , how sad my song !**
" 你 离开 , 如何 伤心 我的 歌曲 !

“你离去，我的歌多么悲伤！ ”

[wen] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;
When alone , the days are long ;
什么时候 独自的 , 这 天 是 长的 ;

独处时，日子显得漫长；

[suːn] [ðəʊlt] [noʊ] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [strɔːŋ]
Soon thou'lt know how glad and strong
很快 你将 知道 如何 高兴的 和 强的

你很快就会知道有多么快乐 and 强大

[maɪ] ['welkəm] .
My welcome .
我的 欢迎 .

不客气。

" [heɪst] [ði:] , [ðen] , [ɔ:(r)] [si:] [ænd; ənd][lənd] :
" Haste thee , then , o'er sea and land :
" 匆忙 你 , 然后 , 超过 海 和 土地 :

“那么，你当快快，跨越海洋和陆地：

[ˈkwɪkli] [dʒɔɪn][ˈaʊər; a:r] [ˈlʌvɪŋ] [bənd] ,
Quickly join our loving band ,
迅速地 加入 我们的 爱 乐队 ,

快来加入我们这个充满爱的团队吧！

[ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [tu; tə][klæsp][ðai][hænd]
Waiting here to clasp thy hand
等待 这里 到 搭扣 你的 手

在此等候，与你握手

[ɪn] [ˈgri:tɪŋ] . "
In greeting . "
在 问候 . "

问候。

" [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] , " [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
" Indeed , Miss Walton , " said Gregory , leaning upon the piano , " that would bring
" 的确 , 错过 沃尔顿 , " 说 格雷戈里 , 倾斜 之上 这 钢琴 , " 那 会 带来
[em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɪpədi:z] .
me from the antipodes .
我 从 这 对跖点 .

“的确如此，沃尔顿小姐，”格雷戈里倚在钢琴上说，“那会让我从地球的另一端来到这里。”

" [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
" She did not like his tone and manner ,
" 她 做过 不是 喜欢 他的 语气 和 方式 ,

她不喜欢他的语气和举止。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæləd] [ʃi; ji][hæd; həd]
and also became conscious that in her choice of a ballad she had
和 还 成为 有意识的 那 在 她 选择 的 一个 民谣 她 有
[ɪkˈsprest] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
expressed thoughts that were not for him ;
表达 想法 那 是 不是 为了 他 ;

她也意识到，自己选择的那首民谣表达的并非是对他的想法；

[soʊ][ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlaɪtli] [ɔ:f] [baɪ] [ˈseɪŋ] ,
so she tried to turn the matter lightly off by saying ,
所以 她 尝试 到 转动 这 事情 轻轻 离开 经过 说 ,

所以她试图轻描淡写地结束这件事，说道：

" [wer] [ju; jʊ] [ˈpra:bəbli] [wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] .
" Where you probably were in your thoughts .
" 在哪里 你 大概 是 在 你的 想法 .

你当时可能在想什么呢？

[wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði]
What have you been thinking about all this long time while I have fallen into the
什么 有 你 到过 思维 关于 全部 这 长的 时间 尽管 我 有 倒下 进入 这
[oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə][maɪˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] ? "
old habit of talking to myself over the piano ? "
老的 习惯 的 说 到 我 超过 这 钢琴 ? "

在我重拾弹钢琴自言自语的老习惯的这段时间里，你都在想些什么呢？

" [ju:; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; fəd] [eɪ di: 'di:] , [ɪn] [tru:θ] ,
" **You** , **I might say** ; **but** **I should add** , **in truth** ,

" 你 , 我 可能 说 ; 但 我 应该 添加 , 在 真相 ,
“我可能会说是你；但我还要补充一点，事实上，

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
what you have said to me this evening . "

什么 你 有 说 到 我 这 晚上 . "
你今晚跟我说的话。

" [aɪ] [hoʊp] ['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] . "
" **I hope only the latter** . "

" 我 希望 仅有的 这 后者 . "
“我希望只是后者。”

" [tʃi:fli] , [aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .
" **Chiefly** , **I've been enjoying your singing** .

" 主要 , 我已经 到过 享受 你的 歌唱 .
“最重要的是，我一直很喜欢你的歌声。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pr'kju:liər] [vɔɪs] .
You have a very peculiar voice .

你 有 一个 非常 奇特 嗓音 .
你的声音很特别。

[ju:; jʊ][dəunt] - ['eksɪkju:t] - [ɔ:r] - ['rendər] - ['eniθɪŋ] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] [dʌz] .
You don't ' execute ' or ' render ' anything , any more than a bird does .

你 不 - 执行 - 或者 - 使成为 - 任何事物 , 任何 更多的 比 一个 鸟 做 .
你既不会“执行”也不会“渲染”任何东西，就像鸟儿不会做事一样。

[aɪ] [br'i:ɪv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['mju:zɪk] ['ti:tʃərz] . "
I believe they have been your music teachers . "

我 相信 他们 有 到过 你的 音乐 教师 . "
我相信他们曾是你的音乐老师。

" [krəʊz] [ə'baʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" **Crows abound in our woods** , " **she answered** , **laughing** .

" 乌鸦 盛产 在 我们的 树林 , " 她 回答 , 笑 .
“我们这片树林里有很多乌鸦，”她笑着回答。

" [soʊ][du:]['rəubinz][ænd; ənd] [θrʌŋ] .
" **So do robins and thrushes** .

" 所以 做 知更鸟 和 画眉 .
知更鸟和画眉也是如此。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Her face suddenly had an absent look as if she did not hear him** .

" 她 脸 突然 有 一个 缺席的 看 作为 如果 她 做过 不是 听到 他 .
“她脸上突然露出茫然的表情，好像没听到他的话。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
It was turned from the light ,

它 曾是 转向 从 这 光 ,
它背对着灯光，

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæntl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['plʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪt]
or the rich color that was mantling it would have puzzled him , and might

或者 这 富有的 颜色 那 曾是 披风 它 会 有 困惑 他 , 和 可能
[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hoʊp] .
have inspired hope .

有 灵感 希望 .
或者，覆盖在它身上的浓郁色彩会让他感到困惑，也可能激发他的希望。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌheɪ'teɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd] [wen] [ə; eɪ]
With some abruptness and yet hesitation , such as is often noted when a
和 一些 突兀 和 然而 犹豫 , 这样的 作为 是 经常 著名的 什么时候 一个
[ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [brəʊtʃt] ,
delicate subject is broached ,
精美的 主题 是 已提出 ,
带着些许生硬和犹豫, 就像在谈及敏感话题时经常出现的情况一样,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
she said , " Mr . Gregory , I wish I could make peace between you and Mr .
她 说 , " 先生 : 格雷戈里 , 我 希望 我 可以 制作 和平 之间 你 和 先生 :
[ˈhʌntɪŋ] .
Hunting :
打猎 :
她说: “格雷戈里先生, 我真希望我能促成你和亨廷先生之间的和解。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ; əɪ][na:t] [ˈfrendli] .
I think you are not friendly .
我 思考 你 是 不是 友好的 :
我觉得你不太友善。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
" As she looked to see the effect of her remark the light shone on his face
" 作为 她 看起来 到 看 这 影响 的 她 评论 这 光 闪耀 在 他的 脸
,
:
,
“当她回头想看看自己那句话的效果时, 灯光照在了他的脸上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈdiːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈɪnstəntli] [aɪ 'tiː] [ˈda:kənd] .
and she was again deeply pains to see how instantly it darkened .
和 她 曾是 再次 深 痛苦 到 看 如何 即刻 它 变暗 :
她再次感到无比痛苦, 因为眼前的景象瞬间变得昏暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][na:t][rɪ'plaɪ] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [kən'streɪnd] [ˈvɔɪs] ,
For a moment he did not reply ; then in a cold , constrained voice ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 回复 ; 然后 在 一个 寒冷的 , 受限 噪音 ,
他沉默了一会儿, 然后用一种冰冷、拘谨的声音说道:

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
he said , " He is a friend of the family , I suppose . "
他 说 , " 他 是 一个 朋友 的 这 家庭 , 我 认为 : "
他说: “我想, 他应该是我们家的朋友吧。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈiːɡərli] .
" Yes , " she replied , eagerly .
" 是的 , " 她 回复 , 急切地 :
“是的,”她急切地回答道。

" [aɪ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I too would like to be regarded as a friend , and especially to you ;
" 我 也 会 喜欢 到 是 认为 作为 一个 朋友 , 和 尤其 到 你 ;
“我也希望被视为朋友, 尤其是你的朋友;

[soʊ][aɪ][æsk][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈfeɪvər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt]
so I ask it as a great personal favor that you will not mention that
所以 我 问 它 作为 一个 伟大的 个人的 偏爱 那 你 将要 不是 提到 那
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] [ə'gen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ˈremnənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] . "
gentleman's name again during the brief remnant of my visit . "
绅士的 姓名 再次 期间 这 简短的 剩 的 我的 访问 : "
因此, 我恳请您在我短暂的访问期间不要再提及那位先生的名字。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['eni] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈhɑ:tli] .
" Do you mean any imputation against him ? " she asked , hotly .
" 做 你 意思是 任何 估算 反对 他 ? " 她 问 , 热 .
"你是说要对他进行任何指控吗?"她激动地问道。

[ˈpɑ:ləsi] ['wɪspəd] , " [dəunt] [ə'fend] [hɜ:r; hɜr] .
Policy whispered , " Don't offend her .
政策 低声说道 , " 不 得罪 她 .
政策低声说道：“不要冒犯她。”

[ˈhʌntɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] ; " [soʊ][hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,
Hunting may be a near relation ; " so he said , quietly ,
打猎 可能 是 一个 靠近 关系 ; " 所以 他 说 , 悄悄 ,
"狩猎或许与此有某种密切关系;"他平静地说。

" [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] .
" Gentlemen may have difficulties concerning which they do not like to speak .
" 先生们 可能 有 困难 有关 哪个 他们 做 不是 喜欢 到 说话 .
先生们可能会遇到一些他们不愿提及的困难。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ɪmpju'teɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wət'evər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [grænt]
I have made no imputation against him whatever , but I entreat you to grant
我 有 制成 不 估算 反对 他 任何 , 但 我 恳求 你 到 授予
[maɪ] [rɪ'kwest] .
my request .
我的 要求 .
我并未对他做出任何指控，但我恳请您批准我的请求。

" ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][sæt] [sti] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .
" Annie was not satisfied , but sat still with knit brows .
" 安妮 曾是 不是 使满意 , 但 卫星 仍然 和 针织 眉毛 .
安妮并不满意，她紧皱着眉头，一动不动地坐着。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðɜ:z] [step][ænd; ænd][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
At that moment she heard her father's step and ran joyfully to meet him .
在 那 片刻 她 听到 她 父亲的 步 和 跑 欣喜地 到 见面 他 .
这时，她听到了父亲的脚步声，高兴地跑过去迎接他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tʃɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:] [wɪnd] ,
He had come home chilled from a long ride in the raw wind ,
他 有 来 家 冷藏 从 一个 长的 骑 在 这 生的 风 ,
他顶着凛冽的寒风长途跋涉回到家，感觉浑身冰冷。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɔ:rsfl] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and she spent the rest of the evening in remorseful ministrations to his
和 她 花费 这 休息 的 这 晚上 在 懊悔的 服事 到 他的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
她当晚余下的时间里，满怀愧疚地照顾他，安慰他。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [flɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ænd] [təʊst] , [ænd; ænd] ['petɪd] [hɪm; ɪm]
As she flitted around him , served his tea and toast , and petted him
作为 她 飞掠 大约 他 , 服务 他的 茶 和 吐司 , 和 被宠爱 他
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
她围绕着他轻盈地走来走去，给他端茶送吐司，还时不时地抚摸他。

[ˈɡreɡəri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] " [waɪld] [ˈhʌntsmən] " [tuː; tə][biː; bi]
Gregory felt that he would ride for a night after the " Wild Huntsman " to be
格雷戈里 毛毡 那 他 会 骑 为了 一个 夜晚 后 这 " 荒野 猎人 " 到 是
[soʊ] [ˈtriːtɪd] .
so treated .
所以 治疗 .

格雷戈里觉得，为了得到这样的待遇，他愿意跟随“野猎人”骑马一夜。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪtli] [felt] [ðæt] [ˈæ,niːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kuːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He also rightly felt that Annie's manner was a little cool toward him .
他 还 没错 毛毡 那 安妮的 方式 曾是 一个 小的 凉爽的 朝向 他 .

他也确实感觉到安妮对他有点冷淡。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] ,
It was not in her frank ,
它 曾是 不是 在 她 坦率 ,

她坦率地说，这并非她的本意。

[ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪkˈsprest]
passionate nature to feel and act the same toward one who had just expressed
热情的 自然 到 感觉 和 行为 这 相同的 朝向 一 WHO 有 只是 表达
[sʌtʃ] [ˈbɪtər] [hɑːˈstɪləti] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] .
such bitter hostility toward her lover .
这样的 苦的 敌意 朝向 她 情人 .

她天性热情，对刚刚对自己的爱人表达过如此强烈敌意的人，也会有同样的感觉和行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]
But the more he thought of it the more determined he was that there
但 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 决定 他 曾是 那 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][,eɪliəˈneɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
should be no alienation between them on account of Hunting .
应该 是 不 异化 之间 他们 在 帐户 的 打猎 .

但他越想越觉得，绝不能因为狩猎而导致他们之间产生隔阂。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [hiː; hi][hæz; həz][kɔːst][,em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] .
" he muttered , " he has cost me too much already .
" 他 低声说道 , " 他 有 成本 我 也 很多 已经 .

他嘟囔道：“他已经让我损失太多了。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" He had the impression that Hunting was a relative of the family .
" 他 有 这 印象 那 打猎 曾是 一个 相对的 的 这 家庭 .

“他觉得亨廷是他们家的亲戚。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd] [truː] [gɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
That he was the accepted lover of the pure and true girl that he himself
那 他 曾是 这 公认 情人 的 这 纯的 和 真的 女孩 那 他 他自己
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɑːnstɪrəs] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
was unconsciously learning to love was too monstrous a thought to be
曾是 不知不觉 学习 到 爱 曾是 也 滔天 一个 想法 到 是
[entərˈteɪnd] .
entertained .
娱乐 .

他竟然成了那个纯洁真诚的女孩公认的爱人，而他自己也在不知不觉中爱上了她——这种想法太过可怕，令人无法接受。

[stɪl] ['æ,nɪ:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][sɒm; səm] [ʃɑ:rp] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
Still Annie's words and manner caused him some sharp pangs of jealousy ,
仍然 安妮的 字 和 方式 导致 他 一些 锋利的 疼痛 的 妒忌 ,
然而, 安妮的言行举止还是让他感到一阵强烈的嫉妒。

[tɪl] [hi:; hi][kæst][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ə'wei] [ɪn][skɔ:rn][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
till he cast the very idea away in scorn as unworthy of both himself and
直到 他 投掷 这 非常 主意 离开 在 轻蔑 作为 不配 的 两个都 他自己 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

直到他鄙夷地将这个想法彻底抛弃, 认为它既配不上他自己, 也配不上她。

" ['i:v(ə)l][æz; əz][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [waɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" Evil as my life has been , it is white compared with his , " he said to
" 邪恶的 作为 我的 生活 有 到过 , 它 是 白色的 比较的 和 他的 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

“虽然我一生作恶多端, 但与他的罪恶相比, 简直是小巫见大巫。”他自言自语道。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] , [hi:; hi]
In accordance with his purpose to keep the vantage - ground already gained , he
在 根据 和 他的 目的 到 保持 这 优势 - 地面 已经 获得 , 他
[wɒz; wəz][dʒi:ni'æləti] [ɪt'self] ,
was geniality itself ,
曾是 温和 本身 ,

为了巩固已取得的有利地位, 他表现得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][soʊ] [entər'teɪnd] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [ðæt] ['æni] [su:n] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd]
and so entertained Miss Eulie and Mr . Walton that Annie soon relented and
和 所以 娱乐 错过 - 和 先生 . 沃尔顿 那 安妮 很快 让步 和
[smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['evər] .
smiled upon him as kindly as ever .
微笑 之上 他 作为 亲切地 作为 曾经 :

于是, 安妮逗乐了尤利小姐和沃尔顿先生, 很快, 安妮就心软了, 像往常一样和蔼地对他微笑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tu:] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zentf(ə)l] ,
She was in too humbled and softened a mood that evening to be resentful ,
她 曾是 在 也 谦卑 和 软化 一个 情绪 那 晚上 到 是 不满 ,
那天晚上, 她心情谦卑柔和, 根本没有怨恨的念头。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [greɪt] [ˌpra:və'keɪʃ(ə)n] ,
except under great provocation ,
除了 在下面 伟大的 挑衅 ,

除非受到极大的挑衅,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['gregəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk]
and she was really very grateful to Gregory for his readiness to overlook
和 她 曾是 真的 非常 感激的 到 格雷戈里 为了 他的 准备就绪 到 俯瞰
[hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] .
her weakness and give her credit for trying to do right .
她 弱点 和 给 她 信用 为了 尝试 到 做 正确的 :

她非常感激格雷戈里能够包容她的弱点, 并肯定她努力做正确的事情。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aʊt'spuːkən][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] [ɪn'klaɪnd]
Indeed , his sincere admiration and outspoken desire for her esteem inclined
的确 , 他的 真诚 钦佩 和 直言不讳 欲望 为了 她 尊重 倾斜
[hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
her toward him ,
她 朝向 他 ,

事实上, 他真挚的钦佩和对她尊重毫不掩饰的渴望, 使她对他产生了好感。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ？
for was she not a woman ?
为了 曾是 她 不是 一个 女士 ？

她难道不是女人吗？
" [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi][hæz; hæz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [tʃɑːrlz] .
" After all , " she thought , " he has said nothing against Charles .
" 后 全部 , " 她 想法 , " 他 有 说 没有什么 反对 查尔斯 .
“毕竟,”她心想,“他并没有说过查尔斯的坏话。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] , [ænd; ænd][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
They have had a quarrel , and he no doubt is the one to blame .
他们 有 有 一个 争吵 , 和 他 不 怀疑 是 这 一 到 责备 .
他们吵架了,毫无疑问,错在他。

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ænd] [rɪˈzentf(ə)] ,
He is naturally very proud and resentful ,
他 是 自然 非常 自豪的 和 不满 ,
他天性骄傲且心怀怨恨,

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hɪmˈself] .
and would be all the more so in that degree that he was wrong himself .
和 会 是 全部 这 更多的 所以 在 那 程度 那 他 曾是 错误的 他自己 .
如果他自己也错了,那就更是如此了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈmeɪkɪŋ] [piːs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [əˈfer] ;
If I can help him become a Christian , making peace will be an easy affair ;
如果 我 能 帮助 他 变得 一个 基督教 , 制作 和平 将要 是 一个 简单的 事务 ;
如果我能帮助他成为一名基督徒,那么化解矛盾就轻而易举了;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
so I will not lose the hold that I have gained upon him .
所以 我 将要 不是 失去 这 抓住 那 我 有 获得 之上 他 .
所以我不会失去对他的控制。

[wen] [tʃɑːrlz] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
When Charles comes he will tell me all about it ,
什么时候 查尔斯 来 他 将要 告诉 我 全部 关于 它 ,
查尔斯来了之后会把一切都告诉我。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [triːt] [ˈɡregəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈenməti] [ˈkænɑːt] [læst] .
and I will make him treat Gregory in such a way that enmity cannot last .
和 我 将要 制作 他 对待 格雷戈里 在 这样的 一个 方式 那 敌意 不能 最后的 .
我会让他以某种方式对待格里高利,使仇恨无法长久。

" [haʊ] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈɡɜːlz][ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [swer] [ðeɪ] [wɪl]
" How omnipotent girls imagine themselves to be with those who swear they will
" 如何 无所不能 女孩们 想象 他们自己 到 是 和 那些 WHO 发誓 他们 将要
[duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
do anything under heaven to please them ,
做 任何事物 在下面 天堂 到 请 他们 ,
“女孩们在那些发誓会不惜一切代价取悦她们的男人面前,会觉得自己无所不能。”

[bʌt; bət] [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪz] !
but who usually go on in the old ways !
但 WHO 通常 去 在 在 这 老的 方式 !
但他们通常还是会沿用旧方法!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][faːr] [wen]
It was late when the family separated for the night , but later far when
它 曾是 晚的 什么时候 这 家庭 分开 为了 这 夜晚 , 但 之后 远的 什么时候
[ˈɡregəri] [rɪˈtaɪərd] .
Gregory retired .
格雷戈里 退休 .

一家人晚上分开睡觉的时候已经很晚了，但格雷戈里很晚才退休。

[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈrevəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈæni] [ˈwɔːltən] [ɪɡˈzɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
The conclusion of his long revery was that in Annie Walton existed his only
这 结论 的 他的 长的 梦想 曾是 那 在 安妮 沃尔顿 存在 他的 仅有的
[tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
chance of life and happiness .
机会 的 生活 和 幸福 .

他经过长时间的沉思后得出结论：安妮·沃尔顿是他获得生命和幸福的唯一希望。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][mæn] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She seemed to possess the power to wake up all the man left in him ,
她 似乎 到 具有 这 力量 到 唤醒 向上全部 这 男人 左边 在 他 ,
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
她似乎拥有唤醒他内心深处残存所有男子气概的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [help] [ɪn][gɔːd] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [fʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]
and if there were any help in God , she only could show him how to find
和 如果 那里 是 任何 帮助 在 上帝 , 她 仅有的 可以 展示 他 如何 到 寻找
[aɪˈtiː] .
it :
它 .

如果上帝能给他带来任何帮助，也只有她能告诉他如何找到它。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [tʊːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] ,
Thus his worldly wisdom had taught him , as many others had been taught ,
因此 他的 世俗 智慧 有 教授 他 , 作为 许多 其他的 有 到过 教授 ,
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
因此，他从世俗智慧中学到的，就像许多其他人一样，

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪn] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [hoʊp] ,
to lean on a human arm for his main support and chief hope ,
到 倾斜 在 一个 人类 手臂 为了 他的 主要的 支持 和 首席 希望 ,
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
把主要支撑和希望寄托在人的手臂上。

[waɪl] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfjuːtʃər][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [maɪt] [bɪː; bi] [əbˈteɪnd] .
while possibly in the uncertain future some help from heaven might be obtained .
尽管 可能 在 这 不确定 未来 一些 帮助 从 天堂 可能 是 获得 .
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
或许在不确定的未来，我们能得到上天的帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,
He was like a sickly plant in the shade saying to itself ,
他 曾是 喜欢 一个 病弱的 植物 在 这 阴影 说 到 本身 ,
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
他就像一株病恹恹的植物，躺在阴凉处自言自语道：

" [ˈjɑːndər] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [nuː] [laɪf] ,
" **Yonder ray of sunlight would give me new life ,**
" 远处 射线 的 阳光 会 给 我 新的 生活 ,
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
“那道阳光会给我带来新生。”

" [waɪl] [aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪ] [keɪm] .
" **while it has no thought of the sun from which the ray came .**
" 尽管 它 有 不 想法 的 这 太阳 从 哪个 这 射线 来了 .
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
“却丝毫没有想到这束光线来自太阳。”

[hi:; hi][ˈtru:li] [wɪft] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He truly wished to become a good man for his own sake as well as
他 真的 希望 到 变得 一个 好的 男人 为了 他的 自己的 清酒 作为 出色地 作为
[ˈæ,nɪ:z] ,
Annie's ,
安妮的 ,

他真心希望成为一个好人，既是为了自己，也是为了安妮。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˈɪlz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ;
for he had sufficient experience in the ills of evil ;
为了 他 有 充足的 经验 在 这 疾病 的 邪恶的 ;

因为他亲身经历过罪恶的种种恶果；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns]
but he did not know that a loving God does not make our only chance
但 他 做过 不是 知道 那 一个 爱 上帝 做 不是 制作 我们的 仅有的 机会
[dɪˈpendənt] [ɑ:n][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈæk](ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
dependent on the uncertain action and imperfect wisdom of even the best of
依赖 在 这 不确定 行动 和 不完善 智慧 的 甚至 这 最好的 的
[ˈɜ:rθli] [frendz] .
earthly friends .
尘世的 朋友们 .

但他并不知道，慈爱的上帝不会让我们唯一的希望取决于即使是世上最好的朋友的不确定行动和不完美的智慧。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [bɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [mæn][baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑ:t]
The One who began His effort of saving man by dying for him will not
这 一 WHO 开始 他的 努力 的 保存 男人 经过 垂死 为了 他 将要 不是
[ˈæftərwərd] [nɪˈglekt] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
afterward neglect the work ,
之后 忽视 这 工作 ,

那位以牺牲人类来开始拯救人类之工的上帝，之后绝不会放弃这项事业。

[ɔ:r] [kəˈmɪt] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊli] [tu:; tə] [wi:k] [ˈhju:mən][hændz] .
or commit it wholly to weak human hands .
或者 犯罪 它 完全 到 虚弱的 人类 双手 .

或者完全交由软弱的人类来保管。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [brɔ:t] [ˈæni] [ˈmeni] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ,
The next morning , being that of Saturday , brought Annie many duties , and these ,
这 下一个 早晨 , 存在 那 的 周六 , 带来 安妮 许多 职责 , 和 这些 ,
第二天早上是星期六，安妮有很多事情要做，其中包括：

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ləz] , [soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ðæt] [ˈɡregəri] [sɔ:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
with callers , so occupied her time that Gregory saw but little of her .
和 来电者 , 所以 占领 她 时间 那 格雷戈里 锯 但 小的 的 她 .

来访者占据了大部分时间，以至于格雷戈里很少见到她。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈtri:tɪd]
The shadow between them seemed to have passed away , and she treated
这 阴影 之间 他们 似乎 到 有 通过了 离开 , 和 她 治疗
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkaɪndnəs] .
him with the utmost kindness .
他 和 这 极致 仁慈 .

他们之间的隔阂似乎已经消失，她对他非常友善。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
But there was a new shadow on her face that he could not understand ,
但 那里 曾是 一个 新的 阴影 在 她 脸 那 他 可以 不是 理解 ,
但她脸上出现了一种他无法理解的新阴影。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər]
and after breakfast he said to her as they were passing to the parlor
和 后 早餐 他 说 到 她 作为 他们 是 通过 到 这 客厅
,
.
.
.

早餐后，他们路过客厅时，他对她说：

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [juː; jʊ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
" Miss Walton , you seem out of spirits .
" 错过 沃尔顿 , 你 似乎 出去 的 烈酒 .

“沃尔顿小姐，你看起来情绪低落。”

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
I hope nothing painful has happened . "
我 希望 没有什么 痛苦 有 发生 . "

我希望没有发生什么痛苦的事情。

" [dʒef] [faʊnd] [maɪ] [lɔːst] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrɪdli]
" Jeff found my lost letter this morning , " she said , " and I have been deservedly
" 杰夫 成立 我的 丢失的 信 这 早晨 , " 她 说 , " 和 我 有 到过 理所当然
[ˈpʌnɪʃt] [əˈnuː] ,
punished anew ,
受到惩罚 重新 ,

“杰夫今天早上找到了我丢失的信，”她说，“我又一次受到了应有的惩罚。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [em ˈiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtaɪdɪŋz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
for it brought me unpleasant tidings ; " and she hastily left the room ,
为了 它 带来 我 令人不快的 消息 ; " 和 她 草草 左边 这 房间 ;
[ˈbɪŋ] [ˈpɪnɪt] [ˈtʌɪdɪŋz]
因为它给我带来了不愉快的消息;”说完，她匆匆离开了房间。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
as if not wishing to speak further on the matter .
作为 如果 不是 祝 到 说话 更远 在 这 事情 .

仿佛不想再就此事多谈。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]
It had indeed inflicted a heavy disappointment , for it was from
它 有 的确 造成的 一个 重的 失望 , 为了 它 曾是 从
[ˈfrʌm] [ˈfrəm]
这确实令人非常失望，因为它来自

[ˈhʌntɪŋ] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋɡər] [ɪn]
Hunting , stating that business would detain him some days longer in
打猎 , 声明 那 商业 会 扣留 他 一些 天 更长 在
[ˈhʌntɪŋ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋɡər] [ɪn]
亨廷表示，生意会让他再耽搁几天。

[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
[ˈjʊrəp]
欧洲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But she had accepted it with resignation , and felt that it was
但 她 有 公认 它 和 辞职 , 和 毛毡 那 它 曾是
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]
但她已无奈接受，并觉得这就是现实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] .
but a light penalty for all her folly of the two preceding days .
但 一个 光 惩罚 为了 全部 她 蠢事 的 这 二 前 天 .

但这只是对她前两天愚蠢行为的轻微惩罚。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
Gregory was not a little curious about it ,
格雷戈里 曾是 不是 一个 小的 好奇的 关于 它 ;
格雷戈里对此颇为好奇。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnrəstɪd] [naʊ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
for he was interested now in everything connected with her ;
为了 他 曾是 感兴趣的 现在 在 一切 连接 和 她 ;
因为他现在对与她有关的一切都感兴趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] [əˈgen] , [ɡʊd] [teɪst] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
but as she did not speak of it again , good taste required that he should not .
但 作为 她 做过 不是 说话 的 它 再次 , 好的 品尝 必需的 那 他 应该 不是 .
但由于她之后没有再提起这件事，出于礼貌，他也不应该再提。

[æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈraɪtər] [krɒ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
An uncomfortable thought of Hunting as the possible writer crossed his mind ,
一个 不舒服 想法 的 打猎 作为 这 可能的 作家 交叉 他的 头脑 ,
他脑海中突然闪过一个令人不安的想法：亨廷可能是作者。

[bʌt; bət][hi:; hi][dru:v] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [reɪdʒ] .
but he drove it from him with something like rage .
但 他 驾驶 它 从 他 和 某物 喜欢 愤怒 .
但他却带着近乎愤怒的情绪把它赶走了。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [sæt] [ˈbru:dn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
As Gregory sat brooding by his fire ,
作为 格雷戈里 卫星 沉思 经过 他的 火 ;
格雷戈里坐在火堆旁沉思着，

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrʊv] [ˈhaɪər] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k] ,
waiting till the sun should grow higher before starting for a walk ,
等待 直到 这 太阳 应该 生长 更高 前 开始 为了 一个 走 ;
等到太阳更高一些再开始散步。

[dʒef] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Jeff came up with an armful of wood , and seemed bubbling over with
杰夫 来了 向上 和 一个 满满的 的 木头 , 和 似乎 冒泡 超过 和
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

杰夫抱着一大堆木头走了过来，看起来好像有什么事让他激动不已。
[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈsɔ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]
He , too , had suffered sorely in the storm he had helped to raise the
他 , 也 , 有 遭受 非常 在 这 风暴 他 有 帮助 到 增加 这
[prɪˈsi:dn] [deɪ] ,
preceding day ,
前 天 ,

他也曾在前一天参与引发的那场风暴中遭受重创。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtreblɪŋli] [ˈi:tn] [sʌt] [ˈdɪnər] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪˈreit] - [hæd; həd] [tɔ:st] [ɑ:n]
and had tremblingly eaten such dinner as the irate Zibbie had tossed on
和 有 颤抖地 吃 这样的 晚餐 作为 这 愤怒 - 有 抛掷 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the table for him ,
这 桌子 为了 他 ,
他颤抖着吃完了愤怒的齐比扔到桌上给他的晚餐。

[æz; əz][ə; ei][mæn] [maɪt] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; ei] [ˈbɑ:mʃel] .
as a man might lunch in the vicinity of a bombshell .
作为 一个 男人 可能 午餐 在 这 附近 的 一个 重磅炸弹 .
就像一个人可能会在炸弹附近吃午饭一样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [grɪn] , [æz; əz][hi:; hi]
He seemed to relieve himself by saying , with his characteristic grin , as he
他 似乎 到 缓解 他自己 经过 说 , 和 他的 特征 咧嘴笑 , 作为 他
[ri'plenɪft] [ðə; ði]['faɪər] ,
replenished the fire ,
补充 这 火 ,

他一边往火里添柴，一边露出他标志性的笑容，似乎是为了缓解一下自己的焦虑，说道：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] - [jestərdeɪ] , [bʌt; bət][di:]['waɪndz][ɪz] [gɔ:n] [daʊn] .
" It was dreadful ' pestuious yesterday , but de winds is gone down .
" 它 曾是 可怕 - - 昨天 , 但 德 风 是 已消失 向下 .

“昨天天气糟透了，但是风已经停了。”

[aɪz] [glæd][dæt][oʊl] [hen][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
I'se glad dat ole hen is done for ,
伊塞 高兴的 数据 奥莱 母鸡 是 完毕 为了 ,

我很高兴那只老母鸡终于死了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hætʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɔb] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læs] - [deɪ] .
but she hatch a heap ob trouble on her las ' day .
但 她 孵化 一个 堆 奥布 麻烦 在 她 最后 - 天 .

但她临终前却惹出了一堆麻烦。

" [dʒef] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðæt] [lɑ:rdʒ] [sku:l] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fɪ'ləsəfəz] [hu:] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['i:vəlz]
" Jeff belonged to that large school of modern philosophers who explain the evils
" 杰夫 属于 到 那 大的 学校 的 现代的 哲学家 WHO 解释 这 罪恶

[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɑ:n] ['veri] [su:pər'fɪj(ə)l] [graʊndz] .
of the day on very superficial grounds .
的 这 天 在 非常 浅 理由 .

“杰夫属于现代哲学家中的一大派，他们对当今社会的罪恶解释得非常肤浅。”

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
The human heart is all right .
这 人类 心 是 全部 正确的 .

人心并无大碍。

[ɪts] ['oʊnli] " [dæt][oʊl] [hen] " [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðæt] [du:][ðə; ði]
It's only " dat ole hen " or unfavorable circumstances of some kind , that do the
它是 仅有的 " 数据 奥莱 母鸡 " 或者 不利 情况 的 一些 种类 , 那 做 这

[mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

只有“老母鸡”或者某些不利的情况才会造成麻烦。

['tʃæptər] [ɛks'eks'ɑ:vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

" [ðə; ði] [wɜ:rm] - [ɪn'festɪd] ['tʃesnʌt] " — [ˈɡregəri] [telz] [ðə; ði] [wɜ:rst]
" THE WORM - INFESTED CHESTNUT " — GREGORY TELLS THE WORST
" 这 蠕虫 - 受感染的 板栗 " — 格雷戈里 讲述 这 最差

《长满虫子的栗子》——格雷戈里讲述了最糟糕的故事

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri]['ræmb(ə)l] , [ˈɡregəri] [ə'gen] [θɔ:t] [lɔ:n] [ænd; ænd] ['di:pli] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
In his solitary ramble , Gregory again thought long and deeply over the situation .
在 他的 孤 漫谈 , 格雷戈里 再次 想法 长的 和 深 超过 这 情况 .

格雷戈里独自漫步时，再次对这种情况进行了长时间的深入思考。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [strɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The impression was growing strong that the supreme hour of his life ,
这 印象 曾是 生长 强的 那 这 最高 小时 的 他的 生活 ,

他越来越强烈地感觉到，他生命中最辉煌的时刻，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
which would decide his destiny for good or evil , was fast approaching .
哪个 会 决定 他的 命运 为了 好的 或者 邪恶的 , 曾是 快速地 接近 .

决定他命运走向善恶的时刻即将到来。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
For years previously he had given up the struggle against the latter ,
为了 年 之前 他 有 给定 向上 这 斗争 反对 这 后者 ,
此前多年, 他已经放弃了与后者的斗争。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ˈmɔːrəl] [ˈæpəθi] ,
and had sunk deep in moral apathy ,
和 有 沉没 深的 在 道德 冷漠 ,

并已深陷道德冷漠之中,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ˈefərt] [tuː; tə] [daʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ɡɔːd][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
making greater effort to doubt everything concerning God than to believe .
制作 更大的 努力 到 怀疑 一切 有关 上帝 比 到 相信 .

与其说是相信上帝, 不如说是更努力地怀疑一切与上帝有关的事情。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːst] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [mɪr] [ˈdrɪftwʊd] [ɑːn]
Then he had lost even his earthly ambition , and become mere driftwood on
然后 他 有 丢失的 甚至 他的 尘世的 志向 , 和 变得 仅仅 浮木 在

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [taɪm] .
the tide of time .
这 潮 的 时间 .

那时, 他连世俗的抱负都失去了, 变成了时间长河中的一块浮木。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ,
But a sweet ,
但 一个 甜的 ,

但是, 甜蜜的,

[truː] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈelsi] [fɔːr; fər] [prɪns] [ˈhenri] [ɪn]
true woman was doing a work for him like that of Elsie for Prince Henry in
真的 女士 曾是 正在做 一个 工作 为了 他 喜欢 那 的 艾尔西 为了 王子 亨利 在

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] .
the Golden Legend .
这 金的 传奇 .

真正的女人为他做事, 就像《黄金传奇》中艾尔西为亨利王子做事一样。

[ə; eɪ] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
A consciousness of power to take up his burden again and be a man
一个 意识 的 力量 到 拿 向上 他的 负担 再次 和 是 一个 男人

[ə'mʌŋ] [men] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] ,
among men was coming back ,
之中 男人 曾是 未来 后退 ,

他重新找回了肩负重任、成为男子汉的意识。

[ænd; ənd][ˈoʊld] [ˈdædi] [ˌtʌɡə-z] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊp] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈprɑːfəsi] :
and old Daddy Tuggar's words were growing into a hope - inspiring prophecy :
和 老的 爸爸 塔加尔的 字 是 生长 进入 一个 希望 - 鼓舞人心 预言 :

老塔格爸爸的话语逐渐变成了一个鼓舞人心的预言:

" [fiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [mæn][ˈlɪvɪn] - [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [fiːd] [steɪ] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" **She could take the wickedest man livin ' to heaven , if she'd stay right by him .**
" 她 可以 拿 这 最邪恶的 男人 生活 - 到 天堂 , 如果 棚 停留 正确的 经过 他 .

“如果她一直待在他身边, 她就能把世上最邪恶的人带到天堂。”

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][self] - [dɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɡreɪt] ,
" **And yet his self - distrust was painfully and dangerously great ,**
" 和 然而 他的 自己 - 怀疑 曾是 痛苦地 和 危险地 伟大的 ,

然而, 他对自己的不信任却达到了令人痛苦且危险的程度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [wen] [ˈæni] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and he feared that when Annie came to know the worst about him ,
和 他 害怕 那 什么时候 安妮 来了 到 知道 这 最差 关于 他 ,
他害怕安妮知道他最糟糕的一面后会怎样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [i:; ji] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and how he had plotted against her , she would shrink from him .
和 如何 他 有 绘制 反对 她 , 她 会 收缩 从 他 .
每当她想起他如何密谋陷害她，她都会对他避之不及。

[ɪf] [i:; ji] [disˈpeəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
If she despaired of him he would despair of himself .
如果 她 绝望的 的 他 他 会 绝望 的 他自己 .
如果她对他感到绝望，他也会对自己感到绝望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪn] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kənˈdʒɪ:niəl] [əˈkweɪntəns]
He was certain that he could not win even an intimate congenial acquaintance
他 曾是 肯定 那 他 可以 不是 赢 甚至 一个 亲密的 相投 熟人
,
.
,
他确信自己甚至无法赢得一位亲密友好的朋友。

[mʌt] [les] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtendər] [rɪˈɡɑ:rd] , [ənˈles] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tru:ɪ] , [ɡʊd] [mæn] , [ˈwɜ:rdði] [ʌv; əv]
much less a more tender regard , unless he became a true , good man , worthy of
很多 较少的 一个 更多的 投标 看待 , 除非 他 成为 一个 真的 , 好的 男人 , 值得 的
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
her confidence .
她 信心 .
更遑论对他有更温柔的感情了，除非他成为一个真正的好男人，值得她信任。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [sʌtʃ] [baɪ] [kəˈmensɪŋ] [ɪn] [dɪˈsepʃ(ə)n] — [baɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
He could not become such by commencing in deception — by hiding the past ,
他 可以 不是 变得 这样的 经过 开始 在 欺骗 — 经过 隐藏 这 过去的 ,
他不可能通过一开始就欺骗——通过隐瞒过去——而成为那样的人。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
and trying to appear what he was not .
和 尝试 到 出现 什么 他 曾是 不是 .
他试图伪装成自己不是的样子。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [i:; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,
For in the first place she would certainly find him out and despise him ,
为了 在 这 第一的 地方 她 会 当然 寻找 他 出去 和 鄙视 他 ,
首先，她肯定会发现他的身份，并且会鄙视他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [naʊ] [rɪˈvʊlʊtɪd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:ls] [ɪn][hɪz; ɪz]
and in the second place his own nature now revolted at anything false in his
和 在 这 第二 地方 他的 自己的 自然 现在 反抗 在 任何事物 错误的 在 他的
[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
relations with her .
关系 和 她 .
其次，他自己的本性现在也厌恶与她之间任何虚假的关系。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
After long anxious thought , he concluded that the only safe , as well as the
后 长的 焦虑的 想法 , 他 结束 那 这 仅有的 安全的 , 作为 出色地 作为 这
[ˈoʊnli] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
only honorable ,
仅有的 光荣的 ,
经过长时间的焦虑思考，他得出结论：唯一安全且唯一体面的做法是.....

[kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈfræŋknəs] .
course was perfect frankness .
课程 曾是 完美的 坦率 .

当然，坦率得恰到好处。

[ɪf] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [end] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .
If he began wrong , the end would be disastrous .
如果 他 开始 错误的 , 这 结尾 会 是 灾难性的 .

如果他一开始就错了，结局将会是灾难性的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [sku:l] - [bɔɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tʊr] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [mæn] ,
He was no longer subject to school - boy impulses , but was a mature and thoughtful man ,
他 曾是 不 更长 主题 到 学校 - 男生 冲动 , 但 曾是 一个 成熟 和 周到 男人 ,

他不再受学生时代的冲动所支配，而是一位成熟稳重、深思熟虑的男人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ˈki:nli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] .
and had trained himself in business to look far and keenly into the consequences of present action .
和 有 受过训练 他自己 在 商业 到 看 远的 和 敏锐地 进入 这 结果 的 展示 行动 .

他在商业领域训练自己要目光长远、敏锐地洞察当前行动的后果。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔ:ltn] [blʌd] [æn; ən] [ɪn'tens] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [dɪ'si:t] .
He saw in this Walton blood an intense antipathy to deceit .
他 锯 在 这 沃尔顿 血 一个 激烈的 反感 到 欺骗 .

他在沃尔顿家族的血液里看到了对欺骗的强烈厌恶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsəʊ] ,
His own nature was averse to it also ,
他的 自己的 自然 曾是 反 到 它 还 ,

他自身的天性也使他厌恶这种行为。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdʌbli] [ˈheɪtfl] .
and his experience with Hunting had made it doubly hateful .
和 他的 经验 和 打猎 有 制成 它 双倍 可恶 .

而他以往的狩猎经历更让他对狩猎恨之入骨。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
His pride revolted at it ,
他的 自豪 反抗 在 它 ,

他的自尊心对此感到反感。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [graʊnd] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
for his lack of hypocrisy had been the one ground of self - respect that remained in him .
为了 他的 缺少 的 虚伪 有 到过 这 一 地面 的 自己 - 尊重 那 剩余 在 他 .

因为他为人正直，不虚伪，这是他仅存的一点自尊。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃər] ,
If in his folly and wickedness he had blotted out the possibility of a happy future ,
如果 在 他的 蠢事 和 邪恶 他 有 印迹 出去 这 可能性 的 一个 快乐的 未来 ,

如果他因愚蠢和邪恶而断送了拥有幸福未来的可能性，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he must endure the terrible truth as he could .

他 必须 忍受 这 糟糕的 真相 作为 他 可以 .

他必须尽可能地承受这残酷的真相。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ˈɜːrθli] [ɔːr][səˈlest(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈspiːʃəs]

To try to steal into heaven , earthly or celestial , by the back door of specious

到 尝试 到 偷 进入 天堂 , 尘世的 或者 天体 , 经过 这 后退 门 的 似是而非的

[ˈsiːmɪŋ] , seeming ,

似乎 ,

试图通过似是而非的后门潜入天堂，无论是尘世的天堂还是天上的天堂。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][kæst][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈɪgnəˌmɪni]

only to be discovered in his true character and cast out with greater ignominy

仅有的 到 是 发现 在 他的 真的 特点 和 投掷 出去 和 更大的 耻辱 ,

结果他的真面目被揭穿，并以更大的耻辱被驱逐出去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [rɪˈvɒltɪŋ] [æz; əz] [ˈfuːliʃ] .

was a course as revolting as foolish .

曾是 一个 课程 作为 令人作呕的 作为 愚蠢 .

那是一门既令人作呕又愚蠢的课程。

[ˈæni] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈtendənsɪz] ,

Annie knew him to be a man of the world , with sceptical tendencies ,

安妮 知道 他 到 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 怀疑论者 倾向 ,

安妮知道他是个见多识广、略带怀疑精神的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgaɪləs] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [maɪt] [nɔːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ]

but to her guileless nature and inexperience this might not mean anything

但 到 她 朴实 自然 和 缺乏经验 这 可能 不是 意思是 任何事物

[ˈveri] [bæd] . very bad .

非常 坏的 .

但对于她天真无邪、缺乏经验的性格来说，这可能并不意味着什么坏事。

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l]

In the secret of his own soul , however , he had to meet these terrible

在 这 秘密 的 他的 自己的 灵魂 , 然而 , 他 有 到 见面 这些 糟糕的

[ˈkwestʃənz] : questions :

问题 :

然而，在他内心深处，他不得不面对这些可怕的问题：

" [kæn; kən][gɑːd] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ʌnbɪˈliːvər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɪnd]

" Can God receive and pardon a willing unbeliever , a man who has sinned

" 能 上帝 收到 和 赦免 一个 愿意的 不信者 , 一个 男人 who 有 罪过

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [laɪt] , against the clearest light ,

反对 这 最清晰 光 ,

“上帝能接纳并宽恕一个心甘情愿的不信者吗？一个违背最明了真理之光的人？”

[ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] , [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] ?

a gambler , a libertine , an embodiment of selfishness ?

一个 赌徒 , 一个 放荡不羁的 , 一个 实施例 的 自私 ?

赌徒、浪荡子、自私的化身？

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðæt] [ˈæni] [ˈwɔːltən] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ]
Can it be that Annie Walton will ever receive even friendship from one so
能 它 是 那 安妮 沃尔顿 将要 曾经 收到 甚至 友谊 从 一 所以
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ;

安妮·沃尔顿难道还能从这样一个污点重重的人那里得到哪怕是友谊吗？

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [fækt][ðæt] [aɪ] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
knowing the additional fact that I plotted against her and sought for my own
会心 这 额外的 事实 那 我 绘制 反对 她 和 寻求 为了 我的 自己的
[ˈsensləs] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ,
senseless gratification to prove that she was a weak ,
无意义的 满足感 到 证明 那 她 曾是 一个 虚弱的 ,

明知我曾密谋陷害她，并为了满足自己毫无意义的欲望而试图证明她是个软弱的人，

[veɪn] [ˈwʊmən] , [huː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] [ɪf] [ˈtemptɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ?
vain woman , who would be no better than myself if tempted in like manner ?
徒劳 女士 , WHO 会 是 不 更好的 比 我 如果 受诱惑 在 喜欢 方式 ?

虚荣的女人，如果受到同样的诱惑，又会和我一样吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ɪnəsns] [ɔːr] [rɔːŋd] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːləɹ] .
It is true that I never betrayed innocence or wronged a man out of a dollar .
它 是 真的 那 我 绝不 背叛 无辜 或者 冤枉 一个 男人 出去 的 一个 美元 .

我从未背叛过无辜者，也从未骗取过任何人一分钱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]
It is true that in the code of the world I have done nothing to lose my
它 是 真的 那 在 这 代码 的 这 世界 我 有 完毕 没有什么 到 失去 我的
[ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
character as a gentleman ,
特点 作为 一个 绅士 ,

的确，按照世俗的准则，我并没有做任何有损我绅士品格的事情。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈwɔːltən] [wʊd] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [flɜːrˈteɪʃn] [ɪn]
and even my design upon Miss Walton would pass as a harmless flirtation in
和 甚至 我的 设计 之上 错过 沃尔顿 会 经过 作为 一个 无害 调情 在
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

甚至我对沃尔顿小姐的这种想法，在社交场合也会被视为无伤大雅的调情；

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][noʊ] [fɔːrs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pʃər] [maɪnd] ,
but the code of the world has no force in her pure mind ,
但 这 代码 的 这 世界 有 不 力量 在 她 纯的 头脑 ,

但世俗的法则在她纯洁的心灵中毫无效力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
and the license it permits is an insult to the law of God .
和 这 执照 它 许可证 是 一个 侮辱 到 这 法律 的 上帝 .

它所允许的这种做法是对上帝律法的侮辱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And now it is not with the world ,
和 现在 它 是 不是 和 这 世界 ,

而现在它已不再属于这个世界了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] .
but with her and Heaven that I have to deal .
但 和 她 和 天堂 那 我 有 到 交易 .

但我不得不面对她和天堂的事。

[θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ʃrʌgz] [ɪts] ['jəʊldəz] [ɪn'dɪfrəntli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðem; ðəm] [kraɪmz] ,
Things at which society shrugs its shoulders indifferently are to them crimes ,
事物 在 哪个 社会 耸肩 它是 肩膀 漠不关心 是 到 他们 犯罪 ,
[ænd; ænd] [blæk] [wʌnz] [tu:] .
and black ones too .
和 黑色的 一个 也 .

社会漠不关心的事情，在他们看来却是犯罪，而且是极其严重的罪行。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:k] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfelənz] [ɪn'daɪtmənt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:]
I might as well seek her love with a felon's indictment hanging over me
我 可能 作为 出色地 寻找 她 爱 和 一个 重罪犯 起诉书 绞刑 超过 我
[æz; əz][tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [ˈhaɪdɪŋ] [maɪ][pæst][laɪf] .
as to seek it hiding my past life .
作为 到 寻找 它 隐藏 我的 过去的 生活 .
我背负着重罪指控去追求她的爱，还不如隐瞒我的过去去追求她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər]
When she came to find me out she would feel that I had wronged her
什么时候 她 来了 到 寻找 我 出去 她 会 感觉 那 我 有 冤枉 她
[ʌn'ʌtərəbli] ,
unutterably ,
难以言喻 ,

当她找到我的时候，她会觉得我深深地伤害了她。

[ænd; ænd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [ɪ'sti:m] , [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
and confidence , the only basis of lasting esteem , would be gone .
和 信心 , 这 仅有的 基础 的 持久 尊重 , 会 是 已消失 .
而自信，作为持久尊重的唯一基础，将会消失殆尽。

" [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪθ] .
" **Deep in my heart I have never doubted my mother's faith** .
" 深的 在 我的 心 我 有 绝不 怀疑 我的 母亲的 信仰 .
“我内心深处从未怀疑过母亲的信仰。”

[wen] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][dɪd][aɪ][wʌz; wəz][self] - [di'si:vd] .
When I imagined I did I was self - deceived .
什么时候 我 想象 我 做过 我 曾是 自己 - 受骗 .
当我以为自己做到了的时候，我其实是在自欺欺人。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [kən'fə:mz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [mɪs] ['wɔ:ltən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
Everything here confirms it , and Miss Walton more than all .
一切 这里 确认 它 , 和 错过 沃尔顿 更多的 比 全部 .
这里的一切都证实了这一点，尤其是沃尔顿小姐的事迹。

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈɔrəkl] .
I will consult the divine oracle .
我 将要 咨询 这 神圣的 神谕 .
我将求助于神谕。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [fer] [ˈvestəl] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpri:stəs] .
She shall be the fair vestal , the gentle priestess .
她 将 是 这 公平的 贞女 , 这 温和的 女祭司 .
她将成为美丽的贞女，温柔的女祭司。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; livz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ænd] [noʊz] [ɪts][maɪnd] .
She lives near to heaven , and knows its mind .
她 生活 靠近 到 天堂 , 和 知道 它是 头脑 .
她住在天堂附近，了解天堂的心意。

[ɪf] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ænd; ænd] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] [ˈfrɪŋks] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
If her kind and womanly nature shrinks from me ,
如果 她 种类 和 女性 自然 收缩 从 我 ,
如果她善良温柔的女性特质让我感到畏惧，

[ɪf] [ʃiː ʃɪ][ˈkɒldli] [drɔːz] [hɜːr; hær][skəːts][əˈsaɪd] [ðæt] [aɪ][pəˈluːt] [ðem; ðəm][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][wið; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
if she coldly draws her skirts aside that I pollute them not even with a touch
如果 她 冷冷地 平局 她 裙子 旁边 那 我 污染 他们 不是 甚至 和 一个 触碰
— [ɪf] [ʃiː ʃɪ][baɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmænər] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [siːz] [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪˈtwiːn]
— if she by word or even manner proves that she sees an impassable gulf between
— 如果 她 经过 单词 或者 甚至 方式 证明 那 她 看到 一个 不可逾越 海湾 之间
[juːˈes] — [ðen] [ʃiː ʃɪ] [niːd] [weɪst] [noʊ] [breθ] [ɪn] [ˈhɒmɪlɪz] [ˈoʊvər] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
us — then she need waste no breath in homilies over repentance and in saying that
我们 — 然后 她 需要 浪费 不 气息 在 布道 超过 悔改 和 在 说 那
[gɑːd][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ðoʊz] [huːm] [mæn] [ˈkænɑːt] .
God can receive those whom man cannot .
上帝 能 收到 那些 谁 男人 不能 .

如果她冷漠地拉开裙摆，不让我哪怕轻轻一碰就玷污它——如果她用言语甚至举止证明她认为我们之间存在着一道无法逾越的鸿沟——那么她就无需浪费口舌去说教忏悔，也无需说上帝可以接纳人不能接纳的人。

[aɪl] [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [fɛrt] .
I'll not even listen , but go back to the city and meet my fate .
患病的 不是 甚至 听 , 但 去 后退 到 这 城市 和 见面 我的 命运 :
我根本不会听，我会回到城里，接受我的命运。

[ɪf] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ][faːr]
If imperfect human creatures cannot forgive each other — if I have gone so far
如果 不完善 人类 生物 不能 原谅 每个 其他 — 如果 我 有 已消失 所以 远的
[brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈwʊmən] — [ðen] [aɪ] [niːd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
beyond the mercy of a tender - hearted woman — then I need look for nothing
超过 这 怜悯 的 一个 投标 - 心地 女士 — 然后 我 需要 看 为了 没有什么
[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈhoʊli][gɑːd] .
from a just and holy God .
从 一个 只是 和 圣 上帝 .

如果连不完美的人类都不能互相原谅——如果我已经远远超出了一个心地善良的女人所能给予的怜悯——那么我就无需向公正圣洁的上帝寻求任何宽恕了。

[ɪts] [ˈmɑːkəri] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [wið; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ˈslɑːtli] [veɪld] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
It's mockery for good people , with horror and disgust slightly veiled upon their
它是 嘲讽 为了 好的 人们 , 和 恐怖 和 厌恶 轻微地 含蓄 之上 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

这是对善良人们的嘲弄，他们的脸上隐隐约约地流露出恐惧和厌恶。
[tuː; tə] [tel] [pʊr] [retʃɪz] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
to tell poor wretches that God will receive them and love them ,
到 告诉 贫穷的 可怜虫 那 上帝 将要 收到 他们 和 爱 他们 ,
告诉那些可怜的人们，上帝会接纳他们，爱他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ðæn; ðən]
while they would no more take them into their confidence and esteem than
尽管 他们 会 不 更多的 拿 他们 进入 他们的 信心 和 尊重 比
[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .
they would a pestilence .
他们 会 一个 瘟疫 .

他们对待这些人，就像对待瘟疫一样，既不信任也不尊重。
[ɪts] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
It's like people saying to one in the last stage of consumption ,
它是 喜欢 人们 说 到 一 在这 最后的 阶段 的 消耗 ,
这就像人们对处于消费末期的人说的那样：

- [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [suːn] . -
' I hope you will be better soon . '
- 我 希望 你 将要 是 更好的 很快 . -
希望你早日康复。

[ðeɪ] [dəʊnt][hoʊp][ɔ:r][ɪk'spekt] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] .
They don't hope or expect any such thing .
他们 不 希望 或者 预计 任何 这样的 事物 .

他们既不希望也不期待这样的事情发生。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ti:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] .
The Bible is said to teach that a man can sin away his day of grace .
这 圣经 是 说 到 教 那 一个 男人 能 罪 离开 他的 天 的 优雅 .

据说圣经教导说，人会因犯罪而失去恩典之日。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [bɪ'li:vð] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɪnd] [ə'weɪ] [maɪn] .
I had about believed that I had sinned away mine .
我 有 关于 相信 那 我 有 罪过 离开 矿 .

我几乎以为我已经因罪孽而失去了我的福分。

[ðɪs] ['dʒenjuɪn] , [ˈɑ:nɪst] ['krɪstʃən] [gɜ:rl][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
This genuine , honest Christian girl has made me think differently .
这 真的 , 诚实的 基督教 女孩 有 制成 我 思考 不同 .

这个真诚、正直的基督徒女孩改变了我的想法。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd]
She has inspired the strong hope that she could lead me to become a good
她 有 灵感 这 强的 希望 那 她 可以 带领 我 到 变得 一个 好的

[mæn] — [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
man — even a Christian .
男人 — 甚至 一个 基督教 .

她让我燃起了强烈的希望，相信她能引导我成为一个好人——甚至是一个基督徒。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] ['i:ðər] [fʊl'fɪl] [ðæt] [hoʊp][ɔ:r] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
She shall either fulfil that hope or show it to be false .
她 将 任何一个 实现 那 希望 或者 展示 它 到 是 错误的 .

她要么会实现这个希望，要么会证明这个希望是虚假的。

" [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
" **Such was the outline of his thoughts that long day** ,
" 这样的 曾是 这 大纲 的 他的 想法 那 长的 天 ,

“那漫长的一天里，他的思绪大致如此。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ˈbælənst] [æn; ən][i:v(ə)n] [skeɪl] .
during which hope and fear balanced an even scale .
期间 哪个 希望 和 害怕 均衡 一个 甚至 规模 .

在此期间，希望与恐惧达到了平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:vɪŋ] [ˈʃæ,dəʊz] [faʊnd] [fɪr] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] .
But the evening shadows found fear predominating .
但 这 晚上 阴影 成立 害怕 占主导地位 .

但夜幕降临，恐惧笼罩着大地。

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈmɔ:rəl] ['stændərdz]
His awakened conscience and his recent contact with true moral standards
他的 觉醒 良心 和 他的 最近的 接触 和 真的 道德 标准

[rɪ'vi:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑ:rkər][ænd; ənd] [sti:l] ['dɑ:rkər] ['ʃædəʊ] .
revealed him to himself in darker and still darker shadow .
揭晓 他 到 他自己 在 较暗 和 仍然 较暗 阴影 .

他觉醒的良知以及最近接触到的真正道德标准，让他意识到自己正处于越来越黑暗的阴影之中。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] [ə; eɪ]
At times he was almost ready to despair , to bid his entertainers a
在 时代 他 曾是 几乎 准备好 到 绝望 , 到 出价 他的 艺人 一个

['kɜ:rtiəs] [ˈfer'wel] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
courteous farewell on Monday ,
有礼貌 告别 在 周一 ,

他有时几乎要绝望了，准备在周一礼貌地向他的艺人们告别。

[ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] ,
and go back to the city as he came ,
和 去 后退 到 这 城市 作为 他 来了 ,

然后原路返回他来时的城市。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʌn(ə)] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hi; hi][kəd; kəd][nɑ:t] ['entə] .
with the additional wretchedness of having seen the heaven he could not enter .
和 这 额外的 悲惨 的 拥有 已见 这 天堂 他 可以 不是 进入 .

更令人悲哀的是，他虽然看到了天堂，却无法进入其中。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] [daʊn] [tu; tə] ['sʌpər] , [æni] [smaɪld] [soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
But when he came down to supper , Annie smiled so sweetly and looked so

gentle and kind ,
温和的 和 种类 ,

但当他下楼吃晚饭时，安妮的笑容甜美，看起来温柔善良。

[ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] , " [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [wʌn][tu; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
that he thought , " She does not seem one to push a wretch over a precipice .
那 他 想法 , " 她 做 不是 似乎 一 到 推 一个 可怜虫 超过 一个 悬崖 .

他心想：“她看起来不像会把一个可怜虫推下悬崖的人。”

[ðæt] [wɔ:rm] ['lɪt(ə)] [hænd] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] [ə'weɪ] [maɪ] ['hedeɪk] [soʊ] ['dʒentli] ['kæna:t] [raɪt] ['dænti:z]
That warm little hand that charmed away my headache so gently cannot write Dante's

inscription over my ' Inferno ,
题词 超过 我的 - 地狱 ,

那只温暖的小手，曾如此温柔地抚慰我的头痛，却无法在我的《地狱篇》上写下但丁的铭文。

- [ænd; ənd][bɪd][em 'i:] ['entə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] - [maɪ] [oʊn] [pleɪs] - ;
' and bid me enter it as ' my own place ' ;
- 和 出价 我 进入 它 作为 - 我的 自己的 地方 - ;

并让我把它当作“我自己的地方”进去；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dred] [hɜ:r; hær] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and yet I dread her sense of justice .
和 然而 我 恐惧 她 感觉 的 正义 .

然而，我却畏惧她的正义感。

" [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][hi; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɡreɪv]
" In his anxiety and perturbation of mind he was unusually grave

and silent during the meal and evening .
和 沉默的 期间 这 一顿饭 和 晚上 .

“由于焦虑和心神不宁，他在用餐和晚上都异常严肃沉默。

['æni] [ɪɡ'zʌltɪd] ['si:kɹətli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Annie exulted secretly over him .
安妮 欣喜若狂 偷偷 超过 他 .

安妮暗自为他感到高兴。

" [hi; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] .
" He is thinking in earnest now .
" 他 是 思维 在 认真 现在 .

他现在正在认真思考。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['mænər] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
His old apathy and trifling manner are gone .
他的 老的 冷漠 和 琐事 方式 是 已消失 .

他以前那种冷漠和轻浮的态度已经消失了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['terəb(ə)l] ['ɜ:rnɪst] .
" He was indeed thinking in terrible earnest .
" 他 曾是 的确 思维 在 糟糕的 认真 .
"他确实是在非常认真地思考。"

[hɜ:ɹ; hər] [ˈefərt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [noʊ] [sku:l] - [gɜ:rl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Her effort had awakened no school - girl interest and penitence that she
她 努力 有 觉醒 不 学校 - 女孩 兴趣 和 忏悔 那 她
[kʊd; kəd] [su:ð] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [baɪ] [kwʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [swi:t] [ˈprɒmɪsɪz] ,
could soothe and reward by quoting a few sweet promises ,
可以 舒缓 和 报酬 经过 引用 一个 很少 甜的 承诺 ,
她的努力并没有唤起任何女学生的兴趣和悔意，让她无法用几句甜言蜜语来安抚和奖励她们。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv]
but had aroused a spirit like that which came down from the hills of
但 有 被唤醒 一个 精神 喜欢 那 哪个 来了 向下 从 这 丘陵 的
[ˈgædəɹə] ,
Gadara ,
伽达拉 ,
但却唤醒了像从伽达拉山上下来的那种精灵一样的神灵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd] .
and which no man could bind .
和 哪个 不 男人 可以 绑定 .
任何人都无法束缚它。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
Men and women in good society may be very polished and refined ,
男人 和 女性 在 好的 社会 可能 是 非常 抛光 和 精制 ,
上流社会中的男女可能都非常优雅得体。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['gɔ:dz] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [bi:; bi] [ˈfeɪmfl] , " ['neɪkɪd] ,
and yet their souls in God's sight and their own be shameful , " naked ,
和 然而 他们的 灵魂 在 神的 视线 和 他们的 自己的 是 可耻 , " 裸 ,
然而，在上帝和他们自己眼中，他们的灵魂却是可耻的，“赤身裸体”。

" ['weɪɪŋ] [noʊ][roʊb] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [baʊnd] [baɪ][noʊ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈpʊrəti][ænd; ənd] [raɪt] ,
" wearing no robe of righteousness , bound by no laws of purity and right ,
" 穿着 不 长袍 的 义 , 边界 经过 不 法律 的 纯度 和 正确的 ,
“不穿正义的外袍，不受纯洁和正义法则的约束，

[ænd; ənd] " ['ɔ:lweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] " [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'rest]
and " always , night and day , crying and cutting " themselves in the unrest
和 " 总是 , 夜晚 和 天 , 哭泣 和 切割 " 他们自己 在 这 动荡
[ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
of remorse .
的 悔恨 .

他们“日夜不停地哭泣和自残”，在悔恨的煎熬中痛苦不堪。
[sæd][ænd; ənd] [jet] [tru:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['di:mən] - [pəˈzest] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sad and yet true it was that the demon - possessed man , the terror of the
伤心 和 然而 真的 它 曾是 那 这 恶魔 - 拥有 男人 , 这 恐怖 的 这
[ˈgædəˈri:n] ,
Gadarenes ,
格拉森人 ,

令人悲哀却又真实的是，那个被魔鬼附身的人，格拉森人的噩梦，
[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈwɔ:ltər] [ˈɡregəri] ,
was but too true a type of the gentlemanly and elegant Walter Gregory ,
曾是 但 也 真的 一个 类型 的 这 绅士风度 和 优雅的 沃尔特 格雷戈里 ,
沃尔特·格雷戈里正是那种绅士风度和优雅气质的完美体现。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd][hoʊp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l]
as he sat that night in a torment of dread and hope at the peaceful
作为 他 卫星 那 夜晚 在 一个 折磨 的 恐惧 和 希望 在 这 和平
[ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæməli] .
fireside of a Christian family .
炉边 的 一个 基督教 家庭 .

那天晚上，他坐在一个基督徒家庭宁静的炉火旁，心中充满了恐惧和希望。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈriːəlaɪzd] — [ɪf] [ˈæni] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz]
If his fears were realized — if Annie turned from him when he revealed his
如果 他的 恐惧 是 已实现 — 如果 安妮 转向 从 他 什么时候 他 揭晓 他的
[truː] [self][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈevərˈmɔːr]
true self to her — there seemed to him every probability that evil evermore
真的 自己 到 她 — 那里 似乎 到 他 每一个 可能性 那 邪恶的 越来越
[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
would be his master .
会 是 他的 掌握 .

如果他所担心的事成真了——如果他向安妮展现真实的自我后，安妮就离他而去——在他看来，邪恶很可能会永远成为他的主人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns]
While she was innocently hoping and praying that her words and influence
尽管 她 曾是 天真地 希望 和 祈祷 那 她 字 和 影响
[maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːb(ə)l] ,
might lead him to read his Bible ,
可能 带领 他 到 读 他的 圣经 ,
她天真地希望并祈祷，她的言语和影响力能够引导他阅读圣经。

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
go to church , and eventually find his way into the " green pastures beside the
去 到 教会 , 和 最终 寻找 他的 方式 进入 这 " 绿色的 牧场 旁 这
[stiːl] [ˈwɔːtərz] ,
still waters ,
仍然 水 ,

去教堂，最终找到了通往“静水旁的青翠牧场”的路。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːðər] [əˈvɜːrt][ɔːr] [kəmˈpliːt] [ðæt] [moʊst]
" **it seemed that within a few hours she would either avert or complete that most**
" 它 似乎 那 之内 一个 很少 小时 她 会 任何一个 避免 或者 完全的 那 最多
[ˈɔːf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] — [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
awful of tragedies — the loss of a soul .
可怕 的 悲剧 — 这 损失 的 一个 灵魂 .

“似乎几个小时之内，她要么会避免，要么会完成那场最可怕的悲剧——失去一个灵魂。”

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
He accompanied them to church the following morning , and his manner
他 伴随 他们 到 教会 这 下列的 早晨 , 和 他的 方式
[wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈlemnəti] .
was grave even to solemnity .
曾是 严重 甚至 到 严肃 .

第二天早上，他陪同他们去教堂，举止庄重肃穆。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] .
Little wonder .
小的 想知道 .

难怪。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm]
In a certain sense , in view of his resolution , the Judgment Day had come
在 一个 肯定 感觉 , 在 看法 的 他的 解决 , 这 判断 天 有 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

从某种意义上说, 鉴于他的决心, 审判日已经降临到他身上。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [kənˈtræktɪd] [braʊz] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ri:əˈʃʊrɪŋ]
With heavy , contracted brows he listened to a sermon anything but reassuring
和 重的 , 合同 眉毛 他 听着 到 一个 讲道 任何事物 但 令人安心
:
:
:

他眉头紧锁, 听着一场毫无安慰可言的布道。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɑ:krənɪ] [ˈgɑ:sp(ə)l] ,
The good old minister inclined to a legal and doctrinal gospel ,
这 好的 老的 部长 倾斜 到 一个 合法的 和 教义 福音 ,
and
和

这位和蔼可亲的老牧师倾向于一种律法和教义式的福音。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and to - day his subject was the perfection and searching character of
和 到 - 天 他的 主题 曾是 这 完美 和 搜索 特点 的
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔ:] .
the divine law .
这 神圣的 法律 :

今天他探讨的主题是神圣律法的完善性和全面性。

[hi:; hi] [ʃʊd] [haʊ] [gɑ:d][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][sɪn] — [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
He showed how God could make no terms with sin — that he hated it with
他 显示 如何 上帝 可以 制作 不 条款 和 罪 — 那 他 憎恨 它 和
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈheɪtrɪd] ,
a terrible and vindictive hatred ,
一个 糟糕的 和 报复心强的 仇恨 ,

他表明上帝绝不与罪恶妥协——他对罪恶怀有可怕的、充满报复性的仇恨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn] [ɔ:l] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][æŋˌtægəˈnɪstɪk]
because in all respects it was opposite and antagonistic
因为 在 全部 尊重 它 曾是 对面的 和 敌对的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [dɪˈfaɪld] , [dɪˈgreɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
to His nature — because it defiled , degraded , and destroyed .
到 他的 自然 — 因为 它 被玷污的 , 退化的 , 和 损毁 :

因为在各方面, 它都与祂的本性相反, 是敌对的——因为它玷污、贬低和毁灭。

[hi:; hi] [treɪst] [ɔ:l] [ˈhju:mən] [ˈretʃɪdnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [ru:t] ,
He traced all human wretchedness to this poisonous root ,
他 追踪 全部 人类 悲惨 到 这 有毒 根 ,
and
和

他认为人类一切苦难都源于这种有毒的根源。

[ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]
and Gregory trembled and his face grew dark with despair as he realized
和 格雷戈里 颤抖 和 他的 脸 生长 黑暗的 和 绝望 作为 他 已实现
[haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˌɪnˈwəɪvən][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
how it was inwoven with every fibre of his heart .
如何 它 曾是 编织 和 每一个 纤维 的 他的 心 :

格雷戈里浑身颤抖, 脸上露出绝望的神色, 因为他意识到这件事已经深深融入了他内心的每一根神经。

[ðen] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈherd] [oʊld][mæn] ,
Then in simple but strong language the silver - haired old man ,
然后 在 简单的 但 强的 语言 这 银 - 头发 老的 男人 ,
and
和

然后, 这位银发老人用简洁但坚定的语言说道:

[hu:] [si:md] [ə; ei] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['prɒfɪts] , [pɔ:'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] [ʌv; əv]
who seemed a type of the ancient prophets , portrayed the great white throne of
WHO 似乎 一个 类型 的 这 古老的 先知 , 描绘 这 伟大的 白色的 王座 的
[ˈgɑːdʒ] [ˈdʒʌstɪs] ,
God's justice ,
神的 正义 ,

他们似乎是古代先知的化身，描绘了上帝公义的白色宝座。

[ˈsnəʊɪ] , [tu:] ['dæzɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhju:mən] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] - [ˈstrɪkən] [mæn] [ˈrʌŋk]
snowy , too dazzling for human eyes , and the conscience - stricken man shrunk
下雪的 , 也 耀眼的 为了 人类 眼睛 , 和 这 良心 - 受打击的 男人 缩小
[ænd; ənd] ['kaʊəd] .
and cowered .
和 畏缩 .

雪花纷飞，刺得人眼睁不开，良心不安的男人畏缩着，瑟瑟发抖。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;: tə] ['æni] [tu;: tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [soʊ] [tə'rɪfɪk] [tu;: tə][hɪm; ɪm] ,
He turned to Annie to see how this train of thought , so terrific to him ,
他 转向 到 安妮 到 看 如何 这 火车 的 想法 , 所以 了不起 到 他 ,
[ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] .
affected her .
做作的 她 .

他转向安妮，想看看这种在他看来如此奇妙的想法对她有何影响。

[nɑ:t][ə; ei] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sə'ri:n] , ['revərənt] [ɔ:] .
Not a trace of fear was upon her face , but only serene , reverent awe .
不是 一个 痕迹 的 害怕 曾是 之上 她 脸 , 但 仅有的 安详 , 虔诚的 敬畏 .
[ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
她脸上没有一丝恐惧，只有平静而虔诚的敬畏。

[hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mædʒɪstreɪt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He glanced at Mr . Walton , but the old magistrate sat in his place ,
他 瞥了一眼 在 先生 . 沃尔顿 , 但 这 老的 地方法官 卫星 在 他的 地方 ,
['wɔ:ltən] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mædʒɪstreɪt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
他瞥了一眼沃尔顿先生，但那位老法官仍然坐在他的位置上。

[kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['eɪvɪdəntli] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [dʒʌdʒ] .
calm and dignified , evidently approving the action of the greater judge .
冷静的 和 凝重 , 显然 批准 这 行动 的 这 更大的 法官 .
['dɪgnɪfaɪd] , ['eɪvɪdəntli] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [dʒʌdʒ] .
神态平静而庄重，显然赞同大法官的裁决。

[mɪs] - [feɪs] , [æz; əz] [si:n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Miss Eulie's face , as seen between himself and the light of the window ,
错过 - 脸 , 作为 已见 之间 他自己 和 这 光 的 这 窗户 ,
[ə'pɪrd] ['spɪrɪt] - [laɪk] .
appeared spirit - like .
出现 精神 - 喜欢 .

从他和窗户的光线之间可以看到，尤利小姐的脸像幽灵一样。

" [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , " [θɔ:t] ['ɡregəri] ,
" Thus they will look on the Judgment Day , " thought Gregory ,
" 因此 他们 将要 看 在 这 判断 天 , " 想法 格雷戈里 ,
[θɔ:t] ['ɡregəri] ,
“审判日那天，他们也会这样看待我们，”格里高利心想。

" [waɪl] [aɪ]['tremb(ə)l]['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] ['pɪktʃər] .
" while I tremble even at its picture .
" 尽管 我 颤抖 甚至 在 它是 图片 .
[waɪl] [aɪ]['tremb(ə)l]['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] ['pɪktʃər] .
“即使看到它的照片，我也会颤抖。”

[oʊ][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [brɪˈtwiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf]
O the vital difference between guilt and innocence , between faith and unbelief
哦 这 必不可少的 不同之处 之间 有罪 和 无辜 , 之间 信仰 和 不信
!
!
!

罪与无罪，信仰与不信之间，究竟有多么重要的区别！

" [ɪf] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [ɔːr] [ˈeni] [ˈsɪnfl]
" If the venerable clergyman had been talking personally to Gregory or any sinful
" 如果 这 可敬 牧师 有 到过 说 亲自 到 格雷戈里 或者 任何 罪恶的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“如果这位德高望重的牧师是亲自与格雷戈里或任何罪人交谈，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [wer] [hiː; hi][dɪd] .
he would not have concluded his subject where he did .
他 会 不是 有 结束 他的 主题 在哪里 他 做过 .

他不会在那里结束他的论述。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnər]
He would have shown how between the throne of justice and the sinner
他 会 有 所示 如何 之间 这 王座 的 正义 和 这 罪人
[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ˈædvəkət] ,
there stood an Advocate ,
那里 站立 一个 提倡 ,

他本可以表明，在正义的宝座和罪人之间，有一位辩护者屹立不倒。

[æn; ən] [ˌɪntərˈsesər] , [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] .
an Intercessor , a Saviour .
一个 代祷者 , 一个 救主 .

一位代求者，一位救世主。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈlɔːdʒɪkli] [drɪˈveləpt] [hɪz; ɪz][tekst] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
But having logically developed his text , he finished his discourse .
但 拥有 逻辑上 发达 他的 文本 , 他 完成的 他的 话语 .

但他逻辑清晰地展开论述后，便结束了他的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第14/23页

[pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sæbəθ] [hi;; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl]
Perhaps on the following Sabbath he might present the mercy of God with equal
也许 在 这 下列的 安息日 他 可能 展示 这 怜悯 的 上帝 和 平等的
['klɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

或许在下一个安息日，他会以同样清晰的方式阐述上帝的慈悲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['stændɪŋ] [ə'lʊʊn][ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ]
But the sermon of the day , standing alone and confirming the threatenings
但 这 讲道 的 这 天 , 常设 独自的 和 确认 这 威胁
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['kɑ:njəns] ,
of an accusing conscience ,
的 一个 指控 良心 ,

但当天的布道，孤立地呈现，印证了良心谴责的威胁，

[dɪ'prest] ['gregəri] ['greɪtli] .
depressed Gregory greatly .
郁闷 格雷戈里 非常 .

格雷戈里非常沮丧。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['æŋgər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [tru:θ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] .
It did not anger him , as such truth usually did .
它 做过 不是 愤怒 他 , 作为 这样的 真相 通常 做过 .

这并没有像通常那样激怒他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .
He was too weak and despairing .
他 曾是 也 虚弱的 和 绝望 .

他太虚弱，太绝望了。

[hi;; hi] [naʊ] [felt][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
He now felt the hopelessness and folly of opposition .
他 现在 毛毡 这 绝望 和 蠢事 的 反对 .

他现在感受到了反对的无望和愚蠢。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [feɪt] !
The idea of getting into a passion with fate !
这 主意 的 获得 进入 一个 热情 和 命运 !

与命运坠入爱河的想法！

['oʊnli] [wi:k] ['neɪtʃəz] [fju:m] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Only weak natures fume at the inevitable .
仅有的 虚弱的 自然 烟 在 这 不可避免的 .

只有意志薄弱的人才会对不可避免的事情感到愤怒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪgnəti] [ɪn]['saɪlənt] , ['pæsɪv] [dɪ'sper] .
There is a certain dignity in silent , passive despair .
那里 是 一个 肯定 尊严 在 沉默的 , 被动的 绝望 .

沉默、被动的绝望中蕴含着某种尊严。

[ˈæ.niːz] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒəlz] [vɔɪs]
Annie's voice singing the closing hymn beside him sounded like an angel's voice
安妮的 嗓音 歌唱 这 结束 圣歌 旁 他 听起来 喜欢 一个 天使的 嗓音
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] " [greɪt] [gʌlf] .
across the " great gulf .
穿过 这 " 伟大的 海湾 .

安妮在他身旁唱着结束赞美诗，她的声音听起来就像天使的声音跨越了“大洋”。

" [ˈɔːlmoʊst] [məˈkænɪkli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Almost mechanically he walked down the aisle out into the sunny noon of a**
" 几乎 机械地 他 步行 向下 这 走道 出去 进入 这 阳光明媚 中午 的 一个
[wɔːrm][ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] .
warm October day .
温暖的 十月 天 .

“他几乎是机械地沿着过道走向外面，沐浴在十月温暖的正午阳光中。”

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Birds were twittering around the porch .
鸟类 是 推特 大约 这 门廊 .

鸟儿在门廊周围叽叽喳喳地叫着。

[fɔːl] [ˈɪnsektz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪri] [tʃɜːpɪŋz] .
Fall insects filled the air with their cheery chirpings .
落下 昆虫 已填 这 空气 和 他们的 欢快的 啁啾声 .

秋天的昆虫们欢快地鸣叫着，充满了空气。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] [ˈrɪl] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːk] ,
The bay of a dog , the shrill crowing of a cock ,
这 湾 的 一个 狗 , 这 尖锐 鸣叫 的 一个 公鸡 ,

狗的吠叫声，公鸡的啼鸣声，

[keɪm] [ˈsɔfənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [fɑːrm] .
came softened across the fields from a neighboring farm .
来了 软化 穿过 这 字段 从 一个 邻接 农场 .

柔软的空气从邻近农场的田野飘来。

[kaʊ - [ˈbelz] [ˈtɪŋkəld] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈrɑːmpɪŋ] [ɑːn]
Cow - bells tinkled faintly in the distance , and two children were seen romping on
奶牛 - 铃铛 叮叮当当 淡淡的 在 这 距离 , 和 二 孩子们 是 已见 嬉戏 在
[ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
a hillside ,
一个 山坡 ,

远处传来隐隐约约的牛铃声，可以看到两个孩子在山坡上嬉戏玩耍。

[ˈflɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] .
flitting here and there like butterflies .
飞掠 这里 和 那里 喜欢 蝴蝶 .

像蝴蝶一样四处飞舞。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈgeɪlə; ˈgælə] [dres] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈɡoʊld] ,
The trees were in gala dress of crimson and gold ,
这 树木 是 在 节日 裙子 的 赤红 和 金子 ,

树木披上了盛装，呈现出深红和金色的绚丽色彩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [veɪld] [ðer; ðər][stɜːrn] [ˈgrændʒər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [heɪz] ,
and even the mountains veiled their stern grandeur in a purple haze ,
和 甚至 这 山脉 含蓄 他们的 船尾 宏伟 在 一个 紫色的 阴霾 ,

就连群山也笼罩在一片紫色薄雾之中，掩盖了它们庄严的雄伟气势。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ˈʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəl][bʌt; bət][nɑːt] [əˈpresɪv] [wɔːrmθ] .
through which the sun's rays shimmered with genial but not oppressive warmth .
通过 哪个 这 太阳的 射线 闪闪发光 和 和蔼可亲 但 不是 压迫性的 温暖 .

阳光透过云层洒下，温暖宜人，却并不令人感到压抑。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪŋɡə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The people lingered around the door ,
这 人们 徘徊不去 大约 这 门 ,
人们在门口徘徊不去,
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv]
shaking hands and greeting one another with the plain but cordial courtesy of
摇晃 双手 和 问候 一 其他 和 这 清楚的 但 亲切 礼貌 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

握手，以这个国家朴实而热情的方式互相问候。
[ˈɡregəri] [hɜːrd] [wʌn] [ˈrʌsɪt] - [ˈæp(ə)] - [feɪst] [mæn] [seɪ] [ðæt] " [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , " [ænd; ənd]
Gregory heard one russet - apple - faced man say that " Betsy was better , " and
格雷戈里 听到 一 赤褐色 - 苹果 - 面对 男人 说 那 " 贝齐 曾是 更好的 , " 和
[æn; ən][oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] ,
an old colored woman ,
一个 老的 有色 女士 ,
格雷戈里听到一个红褐色脸的男人说“贝齐更好”，还有一个上了年纪的黑人妇女说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ˈæp(ə)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ˈmɑːt(ə)ld] [dɪˈkeɪ] ,
with a visage like that apple in black and mottled decay ,
和 一个 面容 喜欢 那 苹果 在 黑色的 和 斑驳 衰变 ,
面容如同那颗黑褐色、斑驳腐烂的苹果。

[sed] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtoʊnz] [ðæt] " [ˈlɪt(ə)] [ˈsæmpsən] [wʌz; wəz] [ˈɡɪtɪn] - [raɪt] [pəːt] .
said in cheerful tones that " little Sampson was gittin ' right peart .
说 在 快乐 音调 那 " 小的 桑普森 曾是 吉廷 - 正确的 梨 .
用欢快的语气说：“小桑普森正高兴呢。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔː] - [baʊnd] [ˈfɑːrmər] [æskt] [ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪ] , " [ˈhaʊz] [jər] [mer] ?
" A great raw - boned farmer asked a half - grown boy , " How's yer mare ?
" 一个 伟大的 生的 - 骨 农民 问 一个 一半 - 生长 男生 , " 怎么样 你的 母马 ?
一位身材魁梧、骨瘦如柴的农夫问一个半大男孩：“你的母马怎么样了？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈɔːlsəʊ] .
" and the boy replied that the animal was better also .
" 和 这 男生 回复 那 这 动物 曾是 更好的 还 .
男孩回答说，动物也更好。

[ɔːl] [siːmd] [ˈbetər] [ðæt] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡruːp] [nɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
All seemed better that bright day , and from a group near came the expression ,
全部 似乎 更好的 那 明亮的 天 , 和 从 一个 团体 靠近 来了 这 表达 ,
阳光明媚的那天，一切似乎都好转了，附近一群人中传来这样一句话：

" [kraːps][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ðɪs] [jɪr] .
" Crops were good this year .
" 农作物 是 好的 这 年 .
今年庄稼收成不错。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈwelθiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd]
" While the wealthier and more cultured members of the congregation had
" 尽管 这 更富有 和 更多的 有文化的 成员 的 这 会众 有
[ˈkaɪndli][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
kindly nods and smiles for all ,
亲切地 点头 和 微笑 为了 全部 ,
“虽然教会中那些比较富裕、更有教养的成员对每个人都报以友善的点头和微笑，

[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [druː] [təˈɡeðər] ,
they naturally drew together ,
他们 自然 画 一起 ,
他们自然而然地走到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ]['lit(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there seemed a little flutter of excitement over the renewal of the
和 那里 似乎 一个 小的 扑 的 激动 超过 这 续期 的 这
[ˈsoʊɪŋ] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ]
sewing society that had been discontinued during the summer.
缝纫 社会 那 有 到过 已停产 期间 这 夏天
缝纫社在夏季期间解散后，如今又重新成立，这似乎引起了一阵小小的兴奋。

[ˈɡregəri] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [kən'trækʃn] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Gregory stood apart from all this , with the heavy contraction still upon his brow ,
格雷戈里 站立 除 从 全部 这 , 和 这 重的 收缩 仍然 之上 他的 眉头 ,
格雷戈里置身事外，眉头依然紧绷着。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] , " [wʌt] [hæv; həv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] , [ˈtʃɪri] , [ˈkɑ:mənpleɪs] ['pi:p(ə)l] ,
and asked himself , " What have these simple , cheery , commonplace people ,
和 问 他自己 , " 什么 有 这些 简单的 , 欢快的 , 平凡 人们 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['petɪ] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ['kerz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
with their petty earth - born cares and interests ,
和 他们的 小气 地球 - 出生 关心 和 兴趣 ,
他问自己：“这些单纯、快乐、平凡的人们，带着他们琐碎的世俗烦恼和兴趣，究竟拥有什么？”

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ɡreɪt] [waɪt] [θroʊn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ?
to do with that ' great white throne ' of which we have just heard ?
到 做 和 那 - 伟大的 白色的 王座 - 的 哪个 我们 有 只是 听到 ?
与我们刚才听到的那个“白色大宝座”有关吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:ft] , [ˈdri:mi] ['lændskeɪp] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [pi:s] , [rest] , [ænd; ənd]
and where in this soft , dreamy landscape , so suggestive of peace , rest , and
和 在哪里 在 这 柔软的 , 梦幻般的 景观 , 所以 暗示性的 的 和平 , 休息 , 和
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
everyday life ,
每天 生活 ,
在这片柔和梦幻的景色中，如此令人联想到和平、休憩和日常生活，

[ˈlɜ:ks] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli][ɡɑ:d] - ?
lurks any hint of the ' wrath of a just and holy God ' ?
潜伏者 任何 暗示 的 这 - 愤怒 的 一个 只是 和 圣 上帝 - ?
难道其中没有丝毫“公正圣洁之神的愤怒”的迹象吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈpæstər] , [hu:] [ə; eɪ]['lit(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ][ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv]
" **And then the old pastor , who a little before had seemed a prototype of**
" 和 然后 这 老的 牧师 , WHO 一个 小的 前 有 似乎 一个 原型 的
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
“然后是那位老牧师，他之前看起来像是约翰的原型，

[ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'fɔ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [keɪm] [aʊt] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'nɪɡnənt] ,
the stern reformer from the wilderness , came out smiling and benignant ,
这 船尾 改革者 从 这 荒野 , 来了 出去 微笑 和 仁慈的 ,
那位来自荒野的严厉改革者，出来时却面带微笑，和蔼可亲。

[ˈɡri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
greeting his flock as a father might his children .
问候 他的 群 作为 一个 父亲 可能 他的 孩子们 .
他像父亲对待孩子一样对待他的羊群。

[ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
The very hand that had been raised in denunciation ,
这 非常 手 那 有 到过 提高 在 谴责 ,
那只曾举起谴责的手，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [du:m] [ðæt] [wʊd] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪt'self] ,
and in threatening a doom that would appall the heart of courage itself ,
和 在 威胁 一个 厄运 那 会 惊恐 这 心 的 勇气 本身 ,
并威胁要带来连最勇敢的人都会感到震惊的厄运,

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɡregəri] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl][græsp] .
was given to Gregory in a warm and cordial grasp .
曾是 给定 到 格雷戈里 在 一个 温暖的 和 亲切 抓牢 .
被热情而亲切地递给了格雷戈里。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [si:md] [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfrɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [swi:t] -
The man he had trembled before now seemed the personification of sweet -
这 男人 他 有 颤抖 前 现在 似乎 这 拟人化 的 甜的 -
[ˈtempərd] [ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] .
tempered human kindness .
淬火 人类 仁慈 .
他之前还畏惧的那个人, 现在看起来就像是性情温和、善良的人性的化身。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [ðæt] [ɪːðər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:]
The contrast was so sharp that it seemed to Gregory that either what he saw
这 对比 曾是 所以 锋利的 那 它 似乎 到 格雷戈里 那 任何一个 什么 他 锯
[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈʌtər] [dɪ'lu:ʒn] .
or what he had heard must be an utter delusion .
或者 什么 他 有 听到 必须 是 一个 说出 错觉 .
这种对比如此鲜明, 以至于格里高利觉得他所看到的或所听到的一定是彻头彻尾的错觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈmu:di] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [mɪs]
As they were driving home , he suddenly broke the moody silence by asking Miss
作为 他们 是 驾驶 家 , 他 突然 打破 这 情绪化 沉默 经过 问 错过
[ˈwɔ:ltən] ,
Walton ,
沃尔顿 ,
在开车回家的路上, 他突然打破了沉闷的沉默, 问沃尔顿小姐:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , [soʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
" **How do you reconcile the scene at the church door , so matter - of - fact ,**
" 如何 做 你 调和 这 场景 在 这 教会 门 , 所以 事情 - 的 - 事实 ,
[ˈtʃɪri]
cheery ,
欢快的 ,
“你如何调和教堂门口那一幕, 如此平静、欢快,

[ænd; ənd] [ˈz:rθli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] ?
and earthly , with the terrible pictures suggested by the sermon ?
和 尘世的 , 和 这 糟糕的 图片 建议 经过 这 讲道 ?
而世俗的, 正如布道中所描绘的那些可怕的画面?

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [braɪt] ,
If such things are before us , it seems to me that bright ,
如果 这样的 事物 是 前 我们 , 它 似乎 到 我 那 明亮的 ,
如果这样的事情摆在我们面前, 在我看来, 光明的,
[ˈsʌni] [deɪz] [laɪk] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:kəri] .
sunny days like these are mockery .
阳光明媚 天 喜欢 这些 是 嘲讽 .

这样的晴天简直是种嘲弄。
" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
" **She looked at him wistfully .**
" 她 看起来 在 他 怅然地 .
她满怀惆怅地望着他。

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wiʃt] ,
The sermon had not been what she would have wished ,
这 讲道 有 不是 到过 什么 她 会 有 希望 ,
那场布道并非她所希望的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈwei] [ˈevri] [hoʊp] [beɪst] [ɑ:n]
but she trusted it would do him good by cutting away every hope based on
但 她 可信 它 会 做 他 好的 经过 切割 离开 每一个 希望 基于 在
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [ɔ:r][ɪn] [veɪg] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] .
anything in himself or in vague general ideas of God's indiscriminate mercy .
任何事物 在 他自己 或者 在 模糊的 一般的 想法 的 神的 不加区分的 怜悯 .
但她相信，断绝他所有基于自身或对上帝无差别怜悯的模糊一般观念的希望，对他会有好处。

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] , " [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [greɪt] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
She answered gently , " The contrast was indeed great , now I think of it ,
她 回答 轻轻地 , " 这 对比 曾是 的确 伟大的 , 现在 我 思考 的 它 ,
她温和地回答说：“现在想想，这种对比确实很大。”

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and yet each scene was matter - of - fact to me in the sense of being
和 然而 每个 场景 曾是 事情 - 的 - 事实 到 我 在 这 感觉 的 存在
[ˈri:əl] .
real .
真实的 .

然而，在我看来，每一幕都显得那么真实，那么平淡无奇。
[brˈsaɪdz] , [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæstər] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Besides , that one which our pastor described was a court of justice .
除了 , 那 一 哪个 我们的 牧师 描述 曾是 一个 法庭 的 正义 .
此外，我们牧师所描述的那是一个法庭。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ðer; ðər] [hu:] [wɪl] [klɪr] [em ˈi:] .
I shall have an Advocate there who will clear me .
我 将 有 一个 提倡 那里 WHO 将要 清除 我 .
我会在那里有一位律师，他会为我洗清罪名。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [braɪt] [deɪz] ,
As for ' bright days ,
作为 为了 - 明亮的 天 ,
至于“美好的日子”，

- [aɪ] [brˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [wʌt] [gɑ:d] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] . "
" I believe they are just what God means His people to have always . "
- 我 相信 他们 是 只是 什么 上帝 方法 他的 人们 到 有 总是 . "
“我相信他们正是上帝希望他的子民一直拥有的。”

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈglu:mɪli] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
" Yes , " said he , gloomily , " that is your side of the question . "
" 是的 , " 说 他 , 阴郁地 , " 那 是 你的 边 的 这 问题 . "
“是的,”他沮丧地说,“这是你这边的说法。”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ˈɔ:lsoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
" It may be yours also , " she replied , in a low tone .
" 它 可能 是 你的 还 , " 她 回复 , 在 一个 低的 语气 .
“它也可能属于你,”她低声回答道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈwei] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][peɪn] .
He shook his head and looked away to hide his pain .
他 摇晃 他的 头 和 看起来 离开 到 隐藏 他的 疼痛 .
他摇了摇头，别过脸去，掩饰自己的痛苦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [əˈgen] [sed] ,
After a short time he again said ,
后 一个 短的 时间 他 再次 说 ,

过了一会儿，他又说道：

" [duː][juː; jə][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [vjuː] [ʌ; əv][gɑːd] [wɪt] [jər; jər] [ˈmɪnɪstər] [geɪv] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ]
" Do you not think that the view of God which your minister gave is very depressing
" 做 你 不是 思考 那 这 看法 的 上帝 哪个 你的 部长 给予 是 非常 沉闷
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ?
to the average man ?
到 这 平均的 男人 ?

“你不认为你牧师所阐述的上帝观对普通人来说非常令人沮丧吗？”

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [bɔː] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [hjuːˈmænəti] ? "
Is not His law too perfect for imperfect humanity ? "
是 不是 他的 法律 也 完美的 为了 不完善 人类 ? "

祂的律法难道对不完美的人类来说太过完美吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈiːgərli] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] ,
" Not at all , " she answered , eagerly ; but before she could say more ,
" 不是 在 全部 , " 她 回答 , 急切地 ; 但 前 她 可以 说 更多的 ,
"一点也不,"她急切地回答；但还没等她说完，

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ʌnəˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
Mr . Walton , unaware of the subject occupying them , turned from the front
先生 . 沃尔顿 , 不知情 的 这 主题 占领 他们 , 转向 从 这 正面
[siːt] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈnʌðər] [ˈtɑːpɪk] .
seat and introduced another topic .
座位 和 介绍 其他 话题 .

沃尔顿先生并不知道他们正在谈论什么，便从前排座位上转过身来，提出了另一个话题。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈɡregəri] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈrestləsli] [peɪst] .
After dinner , Gregory went to his room , which he restlessly paced .
后 晚餐 , 格雷戈里 去 到 他的 房间 , 哪个 他 躁动不安 踱步 .

晚饭后，格雷戈里回到自己的房间，焦躁地踱来踱去。

" [iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kriːd] , [hɜːr; hər] [feɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [truːθ] ,
" Even her creed , her faith , as well as her purity and truth ,
" 甚至 她 信条 , 她 信仰 , 作为 出色地 作为 她 纯度 和 真相 ,
“甚至她的信条、她的信仰，以及她的纯洁和真理，

[ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈbɪtərli] .
raises a wall as high as heaven between us , " he exclaimed , bitterly .
提高 一个 墙 作为 高的 作为 天堂 之间 我们 , " 他 惊呼 , 苦涩地 .

“在我们之间筑起了一道高如天的墙，”他痛苦地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [emˈiː][æz; əz][gɑːd] [siːz] , [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [əˈpɔːld] , [dɪsˈɡʌstɪd] .
" She has only to see me as God sees , to shrink away appalled , disgusted .
" 她 有 仅有的 到 看 我 作为 上帝 看到 , 到 收缩 离开 震惊 , 厌恶 .

“她只需要像上帝那样看待我，就会感到震惊、厌恶，然后躲开。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
Well , she shall , " he muttered , grinding his teeth ;
出色地 , 她 将 , " 他 低声说道 , 研磨 他的 牙齿 ;

“好吧，她会的，”他咬牙切齿地低声说道；

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][eɪ diːˈdiː][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈtɔːrment] [ʌ; əv][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [pɜːrˈdɪʃn] [baɪ] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
" I shall not add the worst torment of all to my perdition by deceiving her .
" 我 将 不是 添加 这 最差 折磨 的 全部 到 我的 毁灭 经过 欺骗 她 .

“我不会欺骗她，从而给我的毁灭增添最深重的折磨。”

" [æz; əz][hi:; hi] [kɛɪm] [daʊn] [sterz] , [ˈæni] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **As he came down stairs , Annie had just finished reading to the children ,**
" 作为 他 来了 向下 楼梯 , 安妮 有 只是 完成的 阅读 到 这 孩子们 ,
" 他下楼时, 安妮刚刚给孩子们读完故事。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] , " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] ,
and he said , " Miss Walton ,
和 他 说 , " 错过 沃尔顿 ,
他说: "沃尔顿小姐,

[wɪl] [jʊr; jər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] - [ˈki:pɪŋ] [prɪˈvent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]
will your ideas of Sabbath - keeping prevent you from taking a stroll in the
将要 你的 想法 的 安息日 - 保持 防止 你 从 采取 一个 漫步 在 这
[ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
garden with me ? "
花园 和 我 ? "
你遵守安息日的观念会阻止你和我一起在花园里散步吗?

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Not at all , " she replied , smiling .**
" 不是 在 全部 , " 她 回复 , 微笑 .
"一点也不,"她笑着回答。

" [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p]
" **A garden is a good place to keep**
" 一个 花园 是 一个 好的 地方 到 保持
花园是存放物品的好地方

[ˈsʌndeɪ] [ɪn] .
Sunday in .
星期日 在 .
星期天在。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [b:n] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [wɔ:k] .
" **He walked silently at her side across the lawn down a shady walk .**
" 他 步行 默默 在 她 边 穿过 这 草地 向下 一个 阴凉 走 .
他默默地走在她身边, 穿过草坪, 沿着树荫小道前行。

[ˈæni] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] , [ænd; ʌnd] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] ,
Annie hoped much from this interview , and sent a swift ,
安妮 希望 很多 从 这 面试 , 和 发送 一个 迅速 ,
安妮对这次面试寄予厚望, 并迅速发送了一封邮件。

[ˈɜ:rnɪst] [prɛr] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [spi:k] [ˈwaɪzli] .
earnest prayer to Heaven that she might speak wisely .
认真 祷告 到 天堂 那 她 可能 说话 明智地 .
她向上帝虔诚祈祷, 愿她能说出明智的话。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] [wʊd] [pæs] [ˈɪntu:] [dɪsˈkɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈsper] .
She feared that his dejection would pass into discouragement and despair .
她 害怕 那 他的 沮丧 会 经过 进入 沮丧 和 绝望 .
她担心他的沮丧会演变成灰心丧气和绝望。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈprest] ,
She saw that he was much depressed ,
她 锯 那 他 曾是 很多 郁闷 ,
她看出他情绪很低落。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz; br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
and judged correctly that it was because he had seen only one side of
和 评判 正确 那 它 曾是 因为 他 有 已见 仅有的 一 边 的
[ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] .
a great truth .
一个 伟大的 真相 .

他正确地判断出，这是因为他只看到了伟大真理的一面。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
She hoped to cheer and inspire him with the other side .
她 希望 到 欢呼 和 启发 他 和 这 其他 边 .

她希望用另一种视角来鼓励和激励他。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Moreover , her religion was very simple .
而且 , 她 宗教 曾是 非常 简单的 .

此外，她的宗教信仰非常简单。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [br'kʌmɪŋ] ['gɑ:dz] [frend] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r] ['hɑ:st(ə)l] .
It was only becoming God's friend , instead of remaining indifferent or hostile .
它 曾是 仅有的 成为 神的 朋友 , 反而 的 其余的 冷漠 或者 敌对的 .

只不过是与上帝成为朋友，而不是保持冷漠或敌对的态度。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] ,
To her , no matter what the burden ,
到 她 , 不 事情 什么 这 负担 ,

对她而言，无论肩负何种重担，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [drɪ'vaɪn] [frend] [æz; əz]
it was simply leading the heavy - laden to the strong Divine Friend as
它 曾是 简单地 领导 这 重的 - 满载 到 这 强的 神圣的 朋友 作为

[pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] ,
people were brought to Him of old ,
人们 是 带来 到 他 的 老的 ,

这只不过是背负重担的人引向强大的神圣朋友，就像古时人们被带到祂面前一样。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
and establishing the personal relations of love , faith , and following .
和 建立 这 个人的 关系 的 爱 , 信仰 , 和 下列的 .

并建立爱、信仰和追随的个人关系。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ðə; ði] [, kəmpli'keɪʃəns] [ʌv; əv] ['ɡregə-i:z] ['mɔ:rəl]
But she did not realize the desperate nature or the complications of Gregory's moral
但 她 做过 不是 意识到 这 绝望的 自然 或者 这 并发症 的 格雷戈里的 道德

[ɪn'fɜ:rməti] .
infirmity .
虚弱 .

但她并没有意识到格雷戈里道德缺陷的绝望本质和复杂性。

[sti] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [əd'vaɪzər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm] [hɜ:r'self] .
Still she was a safe adviser , for she did not propose to cure him herself .
仍然 她 曾是 一个 安全的 顾问 , 为了 她 做过 不是 提出 到 治愈 他 她自己 .

不过她仍然是个可靠的顾问，因为她并没有打算亲自治好他。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [hoʊp] ,
She wished to rally and cheer him , to inspire hope ,
她 希望 到 集会 和 欢呼 他 , 到 启发 希望 ,

她想鼓励他、为他加油，给他带来希望。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [sɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and to turn his eyes from sin to the Saviour , so she said ,
和 到 转动 他的 眼睛 从 罪 到 这 救主 , 所以 她 说 ,

她说道，要让他把目光从罪恶转向救主。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ma:tʃɪŋ] [tuː; tə][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? "
 " Mr . Gregory , why do you look as if marching to execution ? "
 " 先生 . 格雷戈里 , 为什么 做 你 看 作为 如果 行军 到 执行 ? "
 " 格雷戈里先生, 您为什么看起来像是要去赴刑场? "

" [pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Perhaps because I feel as if I were , " he said .
 " 也许 因为 我 感觉 作为 如果 我 是 , " 他 说 .
 "或许是因为我觉得自己好像就是,"他说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [li:f] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spreɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['sʌmwaɪt]
 Just then a variegated leaf parted from a spray overhanging the path somewhat
 只是 然后 一个 斑 叶子 分手了 从 一个 喷 悬垂 这 小路 有些
 [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
 in advance of them ,
 在 进步 的 他们 ,
 就在这时, 一片斑驳的叶子从他们前方不远处垂在小路上的枝条上飘落下来。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
 and fluttered to their feet .
 和 飘动 到 他们的 脚 .
 它们扑腾着身子站了起来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [li:f] ! " [sed] ['gregəri] , ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , " [jʊr; jər] [braɪt] ['kʌlɜːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bɔːst]
 " Poor little leaf ! " said Gregory , picking it up , " your bright colors will soon be lost
 " 贫穷的 小的 叶子 ! " 说 格雷戈里 , 挑选 它 向上 , " 你的 明亮的 颜色 将要 很快 是 丢失的
 .
 :
 .
 "可怜的小叶子!"格雷戈里一边说着, 一边把它捡起来, "你鲜艳的颜色很快就会消失。"

[deθ] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
 Death has come to you too .
 死亡 有 来 到 你 也 .
 死神也降临到你身上了。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['retʃɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [biː; bi] [θrʌst] [ɑːn][wʌn][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ?
 Why must this wretched thought of death be thrust on one at every turn ?
 为什么 必须 这 可怜 想法 的 死亡 是 推力 在 一 在 每一个 转动 ?
 为什么人们总是无时无刻不被死亡的阴影笼罩?

['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 Nature is full of it .
 自然 是 满的 的 它 .
 大自然中到处都是这样的东西。

[θɪŋz] ['oʊnli][lɪv; laɪv] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
 Things only live , apparently , for the sake of dying .
 事物 仅有的 居住 , 显然 , 为了 这 清酒 的 垂死 .
 事物存在的意义似乎仅仅在于死亡。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [li:f] [brɪ'kʌmz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][drɔːps] .
 Just as this leaf becomes most beautiful it drops .
 只是 作为 这 叶子 变成 最多 美丽的 它 滴 .
 这片叶子正当它最美丽的时候就凋落了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ['meɪkɪŋ] ['hævək] ['evriwɛr] !
 What a miserable world this is , with death making havoc everywhere !
 什么 一个 悲惨的 世界 这 是 , 和 死亡 制作 混乱 到处 !
 这是一个多么悲惨的世界啊, 死亡无处不在, 肆虐横行!

[ðen] [jɔː; jə] [θi'ɑ:lədʒi] [ig'zædʒəreɪts] [ðə; ði][i:v(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

Then your theology exaggerates the evil a thousand - fold .
然后 你的 神学 夸张 这 邪恶的 一个 千 - 折叠 .

那么你的神学就把邪恶夸大了千倍。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ] , [let][hɪm; ɪm][daɪ][ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] .

If a man must die , let him die and cease to be .
如果 一个 男人 必须 死 , 让 他 死 和 停止 到 是 .

如果一个人注定要死, 那就让他死吧, 让他不复存在。

[bʌt; bət][jɔː; jə] ['mɪnɪstə] [spʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['oʊnli][ɪg'zɪsts]

But your minister spoke to - day of a living death , in which one only exists
但 你的 部长 辐 到 - 天 的 一个 活的 死亡 , 在 哪个 一 仅有的 存在

[tu:; tə] ['sʌfə] .

to suffer .
到 遭受 .

但你们的部长今天谈到的是一种“活死人”的状态, 在这种状态下, 人存在的唯一目的就是受苦。

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] !

What a misfortune to have existed !
什么 一个 不幸 到 有 存在 !

存在本身就是一种不幸!

" [æz; əz] ['ɡregəri] ['ɡlu:mɪli] [ʌtəd] [ðɪ:z] ['bɪtə] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:f] [ðæt]

" As Gregory gloomily uttered these bitter words , they stood looking at the leaf that
" 作为 格雷戈里 阴郁地 说出 这些 苦的 字 , 他们 站立 寻找 在 这 叶子 那

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] .

had suggested them .
有 建议 他们 .

“当格雷戈里沮丧地吐出这些苦涩的话语时, 他们站在那里, 望着那片让他们想到这片叶子的叶子。

[æ'ni:z] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

Annie's face brightened with a sudden thought .
安妮的 脸 明亮 和 一个 突然 想法 .

安妮突然想到什么, 脸上露出了笑容。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ,

She turned ,
她 转向 ,

她转过身,

[ænd; ənd][æftə][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [steps] [sprʌŋ] ['laɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [twɪɡ] [frʌm; frəm]

and after a few rapid steps sprung lightly up and caught the twig from
和 后 一个 很少 迅速的 步骤 弹簧 轻轻 向上 和 捕捉 这 枝条 从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [li:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

which the leaf had fallen .
哪个 这 叶子 有 倒下 .

几步疾步之后, 他轻盈地跳了起来, 接住了落叶的树枝。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] , [hu:] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n]

Then turning to her companion , who regarded with surprise and admiration
然后 转弯 到 她 伴侣 , WHO 认为 和 惊喜 和 钦佩

[ðə; ði][ædʒ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

the agile grace of the act ,
这 敏捷 优雅 的 这 行为 ,

然后她转向同伴, 同伴惊讶而钦佩地看着她这敏捷优雅的动作。

[ʃi:; ji] [sed] , " [mɪstə] . ['ɡregəri] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['lɑ:dʒɪk] .

she said , " Mr . Gregory , you need lessons in logic .
她 说 , " 先生 . 格雷戈里 , 你 需要 课程 在 逻辑 .

她说: “格雷戈里先生, 你需要补习一下逻辑。”

[ɪf] [ðə; ði] [li:f] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪz][jɔr; jər] [θi:m] , [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] ,
If the leaf you hold is your theme , as you gave me reason to believe ,
如果 这 叶子 你 抓住 是 你的 主题 , 作为 你 给予 我 原因 到 相信 ,

如果你手中的叶子是你的主题, 就像你之前让我相信的那样,

[ju:; jʊ][dəʊnt] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [drɔ:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [dəʊnt] ['fa:lʊʊ]
you don't stick to it , and you draw from it conclusions that don't follow
你 不 戳 到 它 , 和 你 画 从 它 结论 那 不 跟随

[ðə; ði] ['preɪs] .
the premise .
这 前提 .

你没有坚持这个原则, 而是从中得出了不符合前提的结论。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]
Another thing , it is not right to develop a subject without regard to its
其他 事物 , 它 是 不是 正确的 到 发展 一个 主题 没有 看待 到 它是
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

还有一点, 脱离关系而单独探讨一个主题是不正确的。

[naʊ] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ðɪs] [pleɪs] , " [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , " [ðə; ði] [li:f]
Now from just this place , " she continued , pointing with her finger , " the leaf
现在 从 只是 这 地方 , " 她 持续 , 指向 和 她 手指 , " 这 叶子
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

“现在, 就从这里,”她继续说道, 用手指着, “叶子掉了下来。”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] ? "
What was its connection ? "
什么 曾是 它是 联系 ? "

它们之间有什么联系?

" [waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bræntʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [li:vz] .
" Why , a little branch full of other leaves .
" 为什么 , 一个 小的 分支 满的 的 其他 树叶 .

“为什么呢? 一根长满其他叶子的小树枝。”

[ði:z] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [dra:pt] [ɔ:f][ænd; ənd][daɪd] ['ɔ:lsʊʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][na:t] ['heɪsnd]
These would soon have dropped off and died also , if you had not hastened
这些 会 很快 有 掉落 离开 和 死亡 还 , 如果 你 有 不是 加快
[ðər; ðər] [feɪt] . "
their fate . "
他们的 命运 . "

如果你没有加速它们的死亡, 它们很快也会掉下来死去。

" [ðæts] [ə; eɪ][su:pər'fi(ə)] [vju:] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['mɪzrəb(ə)] [wɜ:rld] ,
" That's a superficial view , like the one you just took of this ' miserable world ,
" 那就是 一个 浅 看法 , 喜欢 这 一 你 只是 采取 的 这 - 悲惨的 世界 ,

“那是一种肤浅的看法, 就像你刚才对这个‘悲惨世界’的看法一样。”

- [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
- **as you call it .**
- 作为 你 称呼 它 .

正如你所说的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜ:rlɪd] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rɪ] .
I think it is a very good world — a much better one than we deserve .
我 思考 它 是 一个 非常 好的 世界 — 一个 很多 更好的 一 比 我们 应得 .

我认为这是一个非常好的世界——比我们应得的要好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [æt; ət] [jʊr; jər] [θi:mz] [kə'nek(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:]
And now look closely and justly at your theme's connection , and tell me
和 现在 看 密切 和 公正地 在 你的 主题的 联系 , 和 告诉 我
[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
what you see .
什么 你 看 .

现在请仔细、公正地审视你的主题联系，并告诉我你看到了什么。

[lʊk] [dʒʌst] [hɪr] ;
Look just here ;
看 只是 这里 ;

请看这里；

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:f]
" **and her finger rested on the little green spot where the stem of the leaf**
" 和 她 手指 休息 在 这 小的 绿色的 点 在哪里 这 干 的 这 叶子
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [spreɪ] .
had joined the spray .
有 加入 这 喷 .

她的手指轻轻放在叶柄与枝条连接处的一小块绿色地方。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʌd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn]
" **I see a very small bud , he said , intelligence of her meaning dawning in**
" 我 看 一个 非常 小的 芽 , " 他 说 , 智力 的 她 意义 黎明 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我看到一个很小的花苞，”他说，脸上露出了领会她意思的神色。

" [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'veləp] [nekst] [sprɪŋ] [ɪntu:] ['ʌðər] [li:vz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] .
" **Which will develop next spring into other leaves and perhaps into a new branch .**
" 哪个 将要 发展 下一个 春天 进入 其他 树叶 和 也许 进入 一个 新的 分支 .

“明年春天它会长出其他叶子，或许还会长成新的枝条。”

[ɔ:l] ['sʌmər] [lɔ:n] [jʊr; jər] [li:f] [hæz; həz] ['rʌslɪd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['dʒɔɪəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti]
All summer long your leaf has rustled and fluttered joyously over the certainty
全部 夏天 长的 你的 叶子 有 沙沙作响 和 飘动 欣喜地 超过 这 肯定
[ðæt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [fʊlər] [laɪf] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [aɪ 'ti:] ,
that a richer and fuller life would come after it ,
那 一个 更富有 和 更丰满 生活 会 来 后 它 ,

整个夏天，你的叶子都欢快地沙沙飘动，因为它确信自己之后会迎来更加丰富多彩的生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] ['du:i] [naɪts] .
a life that it was providing for through the sunny days and dewy nights .
一个 生活 那 它 曾是 提供 为了 通过 这 阳光明媚 天 和 露水 夜晚 .
在阳光灿烂的日子和露水盈盈的夜晚，它为人们提供了生活所需。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] [hɪr] , ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] .
There is no death here , only change for the better .
那里 是 不 死亡 这里 , 仅有的 改变 为了 这 更好的 .

这里没有死亡，只有变得更好。

[ænd; ənd][soʊ][wið; wiθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [blu:md] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn]
And so with everything that has bloomed and flourished in this garden
和 所以 和 一切 那 有 盛开 和 繁荣 在这 花园
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈsi:z(ə)n] ,
during the past season ,
期间 这 过去的 季节 ,

因此，在过去的季节里，这座花园里所有盛开和繁茂的植物，

[prəˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈbʌndənt] [laɪf] .
provision has been made for new and more abundant life .
条款 有 到过 制成 为了 新的 和 更多的 丰富 生活 .

已经为新的、更丰富的生命做好了准备。

[ɔ:l] [ði:z] [braɪt] [bʌt; bət] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈneɪtʃəz] [roʊbz] ,
All these bright but falling leaves and fading flowers are merely Nature's robes ,
全部 这些 明亮的 但 坠落 树叶 和 褪色 花朵 是 仅仅 自然的 长袍 ,

所有这些鲜艳却飘落的树叶和凋零的花朵，都不过是大自然的华服。

[ˈɔrnəmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkerləsli] [əˈsaɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wiðˈdrɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
ornaments that she is throwing carelessly aside as she withdraws for a little time
装饰品 那 她 是 投掷 粗心大意 旁边 作为 她 撤回 为了 一个 小的 时间

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈri:gl] [steɪt] .
from her regal state .
从 她 尊贵 状态 .

她随意地将饰品扔到一边，暂时从她的女王身份中抽身出来。

[weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrɪz] [əˈgen] [nekst] [sprɪŋ] , [æz; əz] [jʌŋ] , [freʃ] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen]
Wait till she appears again next spring , as young , fresh , and beautiful as when
等待 直到 她 出现 再次 下一个 春天 , 作为 年轻的 , 新鲜的 , 和 美丽的 作为 什么时候

,
,
,

等到明年春天她再次出现时，她依然会像以前一样年轻、清新、美丽。

[laɪk] [i:v] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [braɪt] [ˈmɔ:rɪŋ] .
like Eve , she saw her first bright morning .
喜欢 前夕 , 她 锯 她 第一的 明亮的 早晨 .

就像夏娃一样，她也看到了第一个明亮的早晨。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] [nekst][dʒu:n] .
Come and see her upon her throne next June .
来 和 看 她 之上 她 王座 下一个 六月 .

明年六月，欢迎大家前来瞻仰她的王位。

[ˈneɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] !
Nature full of death !
自然 满的 的 死亡 !

大自然充满了死亡！

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndərˈstænd]
Why , Mr . Gregory , she speaks of nothing but life to those who understand
为什么 , 先生 . 格雷戈里 , 她 说话 的 没有什么 但 生活 到 那些 WHO 理解

[hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
her language . "
她 语言 . "

“格雷戈里先生，对那些听得懂她语言的人来说，她谈论的无非是生活。”

" [oo] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] !
" **O that you would teach it to me !**
" 哦 那 你 会 教 它 到 我 !

“哦，但愿你能教我！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [di'tektɪd] .
" he said , with a deeper meaning than she detected .
" 他 说 , 和 一个 更深 意义 比 她 检测到 .
"他说, 这话里的意思比她察觉到的要深刻得多。”

" [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ʼaʊər; ɑ:r] [θi'ɑ:lədʒi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪzənt] [deθ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhævək] " Again , " she continued , " our theology does not represent death as making havoc
" 再次 , " 她 持续 , " 我们的 神学 做 不是 代表 死亡 作为 制作 混乱
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .
“再说一遍,”她继续说道, “我们的神学并不认为死亡会在任何地方造成破坏。”

[aɪ ˈti:][ɪz][sɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈhævək] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
It is sin that makes the havoc , and death is only one of its consequences .
它 是 罪 那 制作 这 混乱 , 和 死亡 是 仅有的 一 的 它是 结果 .
罪恶才是造成灾难的根源, 而死亡只是其后果之一。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈenəmi] [gɑ:d] [kəmˈpelz] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
And even this enemy God compels to work for the good of His friends .
和 甚至 这 敌人 上帝 强制 到 工作 为了 这 好的 的 他的 朋友们 .
甚至连这个敌人, 上帝也迫使他为祂的朋友们的益处而努力。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʒ:rnɪstnəs] ,
Do not think , " she continued , coming a step nearer in her earnestness ,
做 不是 思考 , " 她 持续 , 未来 一个 步 更近 在 她 认真 ,
“别想,”她继续说道, 语气更加恳切, 又向前走了一步。

" [ðæt] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][peɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [sɪnˈsɪr] [wɪʃ] [tu:; tə][help]
" that I make such allusions to pain you , but only in my sincere wish to help
" 那 我 制作 这样的 暗示 到 疼痛 你 , 但 仅有的 在 我的 真诚 希望 到 帮助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我这样暗示可能会让你难过, 但我只是想真诚地帮助你。”

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
and illustrate my meaning by something you know so well .
和 阐明 我的 意义 经过 某物 你 知道 所以 出色地 .
请用你非常了解的事物来说明我的意思。

[dɪd] [deθ] [meɪk] [ˈhævək][ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðɜ:z] [keɪs] ?
Did death make havoc in your mother's case ?
做过 死亡 制作 混乱 在 你的 母亲的 案件 ?
死亡是否给你的母亲带来了灾难?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] - [ˈlɪvərɪd] [ˈdʒænɪtər] [ðæt] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [geɪts]
Was it not rather a sombre - liveried janitor that opened for her the gates
曾是 它 不是 相当 一个 阴沉 - 身着制服的 清洁工 那 打开 为了 她 这 大门
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
of heaven ?
的 天堂 ?
难道不是身穿深色制服的看门人为她打开了天堂之门吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He was deeply touched , and turned away his face .
" 他 曾是 深 感动 , 和 转向 离开 他的 脸 .
他深受感动, 转过脸去。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
After a moment he continued his walk ,
后 一个 片刻 他 持续 他的 走 ,
过了一会儿, 他继续往前走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ˈfɜːrðə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə] [ʌv; əv]
that they might get further away from the house and the danger of
那 他们 可能 得到 更远 离开 从 这 房子 和 这 危险 的
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

这样他们可能会离房子更远，也更容易受到干扰。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [ˈæni] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs]
He suddenly startled Annie by saying , in a tone of harsh and intense bitterness
他 突然 惊慌 安妮 经过 说 , 在 一个 语气 的 残酷的 和 激烈的 苦味
.
.
.

他突然用一种尖刻而充满怨恨的语气说道，这让安妮吓了一跳。

" [hɜːr; hər] [deθ] [meɪd] - [ˈhævək] - [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Her death made 'havoc ' for me** .
" 她 死亡 制成 - 混乱 - 为了 我 " .

她的去世给我带来了“巨大的打击”。

[ɪf] [fiː; fi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [aɪ]
If she had lived I might have been a good man instead of the wretch I
如果 她 有 居住地 我 可能 有 到过 一个 好的 男人 反而 的 这 可怜虫 我
[eɪ ˈem] .
am .
是 .

如果她还活着，我或许会成为一个人，而不是现在这个可怜虫。

[ɪf] [deθ] [æz; əz][ˈdʒænɪtər][ˈəʊpənz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
If death as janitor opens the gates of heaven ,
如果 死亡 作为 清洁工 打开 这 大门 的 天堂 ,

如果死亡作为守门人打开了天堂之门，

[jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][ˈəʊpənz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .
your religion teaches that it also opens the gates of hell .
你的 宗教 教导 那 它 还 打开 这 大门 的 地狱 .

你们的宗教教义认为，它也会打开地狱之门。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [[ʌts] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] — [ɪn] [ˈdʌndʒənz]
How can I love a God who shuts up the sinful in an inferno — in dungeons
如何 能 我 爱 一个 上帝 WHO 关闭 向上 这 罪恶的 在 一个 地狱 — 在 地下城
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈtɔːtʃəz] ,
of many and varied tortures ,
的 许多 和 多种多样 酷刑 ,

我怎能爱上一个将罪人囚禁在地狱——充满各种酷刑的地牢——中的上帝呢？

[ænd; ənd] [ræks] [ðəm; ðəm] [fərˈevər] ?
and racks them forever ?
和 货架 他们 永远 ?

永远把它们架起来？

[kæn; kən][aɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔːl] [ðɪs] , [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Can I , just to escape all this , pretend that I love Him ,
能 我 , 只是 到 逃脱 全部 这 , 假装 那 我 爱 他 ,

我能否为了逃避这一切，假装我爱他？

[wen] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəbli] ?
when in truth I fear and dread Him unspeakably ?
什么时候 在 真相 我 害怕 和 恐惧 他 难以言喻的 ?

事实上，我对祂的恐惧和畏惧难以言表。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .

No , I'll never be a hypocrite .
不 , 患病的 绝不 是 一个 伪君子 .

不, 我永远不会做伪君子。

" [terz] ['glɪsənd] [ɪn] ['æ,niːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Tears glistened in Annie's eyes as he turned to look at her .
" 眼泪 闪闪发光 在 安妮的 眼睛 作为 他 转向 到 看 在 她 .

“当他转头看向安妮时，安妮的眼中闪烁着泪光。”

" [juː; jʊ] ['pɪti] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['dʒentli] .

" You pity me , " he said , more gently .
" 你 遗憾 我 , " 他 说 , 更多的 轻轻地 .

“你同情我，”他语气缓和了一些。

" [jɔːr; jər][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] .

" Your God does not .
" 你的 上帝 做 不是 .

你们的上帝不会这样说。

[ɪf] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [hel] . "

If He wanted to be loved He should never have revealed a hell . "
如果 他 通缉 到 是 喜爱 他 应该 绝不 有 揭晓 一个 地狱 . "

如果祂想被人爱戴，就不应该揭示地狱的存在。

" [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][ɪn] ['mɜːrsɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ?

" Should He not in mercy , if it really existed ?
" 应该 他 不是 在 怜悯 , 如果 它 真的 存在 ?

“如果仁慈真的存在，祂难道不应该仁慈吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'zɪst] ?

And does it not exist ?
和 做 它 不是 存在 ?

难道它不存在吗？

[wɪl] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [pleɪs] [meɪk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] ?

Will merely a beautiful place make heaven for anybody ?
将要 仅仅 一个 美丽的 地方 制作 天堂 为了 任何人 ?

美丽的地方就能让人觉得是天堂吗？

['mɪstər] . ['gregəri] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lʌvli] [ˈɔːtəm] ['iːvɪŋ] .

Mr . Gregory , look around this lovely autumn evening .
先生 . 格雷戈里 , 看 大约 这 迷人的 秋天 晚上 .

格雷戈里先生，请欣赏一下这美丽的秋夜。

[siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

See the crimson glory of those clouds yonder in the west .
看 这 赤红 荣耀 的 那些 云 远处 在 这 西方 .

看那西方的云彩，多么绚丽的绯红啊！

[siː] [ðæt] ['braɪtnəs] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnts] .

See that brightness shading off into paler and more exquisite tints .
看 那 亮度 阴影 离开 进入 肤色较浅 和 更多的 精美的 色调 .

看那明亮的光线逐渐过渡到更柔和、更精致的色调。

[lʊk] , [haʊ] [ðoʊz] ['meni] - [hjuːd] [liːvz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] .

Look , how those many - hued leaves reflect the glowing sky .
看 , 如何 那些 许多 - 有色 树叶 反映 这 发光 天空 .

瞧，那些五彩斑斓的树叶倒映着波光粼粼的天空。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːdn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

The air is as sweet and balmy as that of Eden could have been .
这 空气 是 作为 甜的 和 芳香 作为 那 的 伊甸园 可以 有 到过 .

空气清新甜美，宛如伊甸园一般。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The landscape is beautiful in itself , and especially attractive to you .
这 景观 是 美丽的 在 本身 , 和 尤其 吸引人的 到 你 .
这里的风景本身就很美, 尤其吸引你。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [aɪz] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rɪkt] .
To our human eyes it hardly seems as if heaven could be more perfect
到 我们的 人类 眼睛 它 几乎 似乎 作为 如果 天堂 可以 是 更多的 完美的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
在我们人类看来, 天堂似乎再完美不过了。

[ænd; ənd] [jet] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][spɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And yet , standing in the one spot of all the earth most beautiful to you ,
和 然而 , 常设 在 这 一 点 的 全部 这 地球 最多 美丽的 到 你 ,
然而, 当你站在地球上你认为最美的地方时,
[ˈmɪstər] . ['ɡregəri] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:; , [jɔr; jər] [feɪs] [ɪks'presɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn]
Mr . Gregory , pardon me for saying it , your face expresses nothing but pain
先生 . 格雷戈里 , 赦免 我 为了 说 它 , 你的 脸 表达 没有什么 但 疼痛
.
:
.

格雷戈里先生, 恕我直言, 您的脸上只有痛苦的表情。
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There is not a trace of happiness in it .
那里 是 不是 一个 痕迹 的 幸福 在 它 .
其中没有一丝快乐。
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
You were not happy when you came here .
你 是 不是 快乐的 什么时候 你 来了 这里 .
你刚来的时候并不开心。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
I saw that the first day .
我 锯 那 这 第一的 天 .
我第一天就看到了。
[ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [hoʊm] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
All the pleasant surroundings of your own home have not made you happy .
全部 这 令人愉快的 周围环境 的 你的 自己的 家 有 不是 制成 你 快乐的 .
即使身处家中舒适的环境中, 你也没有感到快乐。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?
Have they given you even peace and quiet ?
有 他们 给定 你 甚至 和平 和 安静的 ?
他们有没有给你一点安宁?

[pleɪs] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['kæəri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['buzəməz] ,
Place does not make heaven , but something we carry in our own bosoms ,
地方 做 不是 制作 天堂 , 但 某物 我们 携带 在 我们的 自己的 胸部 ,
地点并不能造就天堂, 真正重要的是我们内心深处所珍藏的东西。
" [ʃi:; ji] [kən'klu:did] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
" she concluded , leaving him to supply the rest of her thought .
" 她 结束 , 离开 他 到 供应 这 休息 的 她 想法 .
她总结道, 剩下的想法留给他去体会。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
His face was white with fear ,
他的 脸 曾是 白色的 和 害怕 ,
他脸色惨白, 惊恐万分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊŋ] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu;: tə][hɜ:r; hər] ,
and there was terror in his tone as he turned and said to her ,
和 那里 曾是 恐怖 在 他的 语气 作为 他 转向 和 说 到 她 ,
他转过身对她说, 语气中充满了恐惧:

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;: tə] [si:] [ænd; ənd]
in a low voice , " **Miss Walton** , **that is what I have been coming to see and**
在 一个 低的 嗓音 , " 错过 沃尔顿 , 那 是 什么 我 有 到过 未来 到 看 和
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,
她低声说道: “沃尔顿小姐, 这正是我一直想看到和害怕看到的。”

[ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ju; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:ts] ['ɪntu:][wɜ:rdz] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
of late , **and as you put the thoughts into words I see that it is true** .
的 晚的 , 和 作为 你 放 这 想法 进入 字 我 看 那 它 是 真的 .
最近, 当你把这些想法用语言表达出来时, 我发现确实如此。

[aɪ] ['kæəri] [pɜ:r'dɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
I carry perdition in my own heart .
我 携带 毁灭 在 我的 自己的 心 .
我心中怀有毁灭。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'loʊn] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:]; [ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
When I am alone my imaginings frighten me ; and when with others ,
什么时候 我 是 独自的 我的 想象 吓唬 我 ; 和 什么时候 和 其他的 ,
当我独处时, 我的想象令我恐惧; 而当与他人在一起时,

['ɪmpʌlsɪz] [ə'raɪz] [tu;: tə] [du:][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [wɜ:rk] . "
impulses arise to do the devil's own work . "
冲动 出现 到 做 这 魔鬼的 自己的 工作 . "
“人们会不由自主地产生冲动, 去做魔鬼的勾当。”

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu;: tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **But it is the nature of God to save from all this** .
" 但 它 是 这 自然 的 上帝 到 节省 从 全部 这 .
但上帝的本性就是拯救世人脱离这一切。

[aɪ][eɪ 'em] [soʊ] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju; jʊ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] . "
I am so sorry that you do not understand Him better . "
我 是 所以 对不起 那 你 做 不是 理解 他 更好的 . "
我很遗憾你对他的了解还不够深入。

" [hi; hi] [seɪvz] [sʌm; səm] , " [sed] ['gregəri] , ['glu:mɪli] .
" **He saves some** , " **said Gregory** , **gloomily** .
" 他 保存 一些 , " 说 格雷戈里 , 阴郁地 .
“他会存一些,”格雷戈里沮丧地说。

" [bʌt; bət] ['meni] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [ˈɜ:dʒd] ['æni] .
" **But many will not let Him save them** , " **urged Annie** .
" 但 许多 将要 不是 让 他 节省 他们 , " 敦促 安妮 .
“但许多人不会让他拯救他们,”安妮恳求道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu;: tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [seɪv] [em 'i:] ,
" **I should be only too glad to have Him save me** ,
" 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 有 他 节省 我 ,
“如果祂能救我, 我真是太高兴了。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪjuː] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊp][ɪz] [ˈveri] [feɪnt] .
but whether He will or not is the point at issue , and my hope is very faint .
但 无论 他 将要 或者 不是 是 这 观点 在 问题 , 和 我的 希望 是 非常 头晕的 .

但祂是否会这样做才是问题的关键，而我的希望非常渺茫。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [siːmz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] [feɪt] .
Everything to - day , but you , seems to confirm my fate .
一切 到 - 天 , 但 你 , 似乎 到 确认 我的 命运 .

除了你之外，今天的一切似乎都在印证我的命运。

[mɪs] [ˈ ʷɔːltən] , [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌstɪk] [siːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ?
Miss Walton , won't you take that little rustic seat there by the brook ?
错过 沃尔顿 , 惯于 你 拿 那 小的 乡村 座位 那里 经过 这 溪 ?

沃尔顿小姐，您能坐到小溪边那张简陋的小椅子上去吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
I wish to tell you something that will probably settle this question .
我 希望 到 告诉 你 某物 那 将要 大概 定居 这 问题 .

我想告诉你一些事情，这些事情或许能解决这个问题。

" [ˈæni] [ˈwʌndrɪŋli] [kəmˈplaɪd] .
" **Annie wonderfully complied .**
" 安妮 惊奇地 遵命 .

安妮疑惑地照做了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] .
This was an experience she had never had before .
这 曾是 一个 经验 她 有 绝不 有 前 .

这是她从未有过的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was rapidly realizing the difference between being the spiritual guide of the
她 曾是 快速 意识到 这 不同之处 之间 存在 这 精神 指导 的 这
[ˈgɜːlz][ɪn][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)] - [klæs] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪzər][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [jet]
girls in her Bible - class and being the adviser of this strong - minded yet
女孩们 在 她 圣经 - 班级 和 存在 这 顾问 的 这 强的 - 有思想 然而
[ˈɡreɪtli] [pəˈvɜːrtɪd] [mæn] .
greatly perverted man .
非常 变态 男人 .

她很快意识到，作为圣经班女孩们的精神导师和作为这个意志坚定但极其变态的男人的顾问，两者之间有着巨大的区别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
But she turned to him a face full of sympathy and encouragement .
但 她 转向 到 他 一个 脸 满的 的 同情 和 鼓励 .

但她转过身来，脸上满是同情和鼓励。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
For a moment it seemed he did not know how to begin ,
为了 一个 片刻 它 似乎 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 ,

他似乎一时不知该如何开口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and he paced restlessly up and down before her .
和 他 踱步 躁动不安 向上 和 向下 前 她 .

他焦躁地在她面前来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [mɪs] [ˈ ʷɔːltən] ,
Then he said , " Miss Walton ,
然后 他 说 , " 错过 沃尔顿 ,

然后他说：“沃尔顿小姐，

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [wɜːrm] - [ɪn'festɪd] [ˈtʃesnʌt] [θruː] [wɪθ] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ][dʒʌst]
you remember that worm - infested chestnut through which you gave me such a just
你 记住 那 蠕虫 - 受感染的 板栗 通过 哪个 你 给予 我 这样的 一个 只是
[ˈles(ə)n] ? "
lesson ? "
课 ? "

你还记得那棵长满虫蛀的栗子吗？ 你曾借此给我上了一堂意义非凡的课。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfuːli] [wɜːrdz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈiːgərli] .
" **Please do not speak of my foolish words at that time ,** " **she replied , eagerly .**
" 请 做 不是 说话 的 我的 愚蠢 字 在 那 时间 , " 她 回复 , 急切地 .
“那时请不要提起我那些愚蠢的话，”她急切地回答道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfuːli] .
" **Pardon me , they were not foolish .**
" 赦免 我 , 他们 是 不是 愚蠢 .

恕我直言，他们并不愚蠢。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
They , with the illustration of my own choice ,
他们 , 和 这 插图 的 我的 自己的 选择 ,

它们，配上我亲自挑选的插图，

[rɪ'viːld] [em 'iː][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
revealed me to myself as nothing had ever done before .
揭晓 我 到 我 作为 没有什么 有 曾经 完毕 前 .

让我认清了自己，这是以前从未有过的。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈɡreɪsf(ə)l] [tækt] ,
Had it not been for your graceful tact ,
有 它 不是 到过 为了 你的 优美 策略 ,

若非你优雅得体的处事方式，

[aɪ] [ʃʊd; jəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] .
I should have made a fool of myself by being angry .
我 应该 有 制成 一个 傻子 的 我 经过 存在 生气的 .

我真不该因为生气而出丑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][em 'iː][ɔːf] [soʊ]
If you had known what I deserved then you would not have let me off so
如果 你 有 已知 什么 我 应得的 然后 你 会 不是 有 让 我 离开 所以
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

如果你知道我应得的惩罚，就不会这么轻易放过我了。

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
But it's true .
但 它是 真的 .

但这是真的。

[ðæt] [ˈloʊnli] , [ˈselfɪ] [ˈtʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ɪts][ˈkɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈembləm]
That lonely , selfish chestnut , with a worm in its kernel , was a good emblem
那 孤独 , 自私 板栗 , 和 一个 蠕虫 在 它是 核心 , 曾是 一个 好的 徽
[ʌv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .

那颗孤独、自私的栗子，果仁里还有虫子，正是我自己的象征。

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [θroʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [suˈpri:m] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnənt] .
Evil is throned in my heart supreme and malignant .
邪恶的 是 登基 在 我的 心 最高 和 恶性 .

邪恶在我心中占据至高无上的地位，并且极其邪恶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [θru:] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪts] [ðer; ðər] , [maɪ] **I suppose it's through my own fault , but be that as it may , it's there , my**
我 认为 它是 通过 我的 自己的 过错 , 但 是 那 作为 它 可能 , 它是 那里 , 我的
['mæstər] .
master .
掌握 .

我想这大概是我的错，但不管怎样，它就在那里，我的主人。

[aɪ] [groʊn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][aɪ][du:]['i:v(ə)][ænd; ənd] [θɪŋk] ['i:v(ə)] [kən'tɪnjuəli] ,
I groan over and curse the fact , but I do evil and think evil continually ,
我 呻吟 超过 和 诅咒 这 事实 , 但 我 做 邪恶的 和 思考 邪恶的 持续 ,
我为此呻吟咒骂，但我却不断地作恶、想恶事。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
and I fear I always shall .
和 我 害怕 我 总是 将 .

恐怕我将永远如此。

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" No , listen to me to the end , " he continued , as she was about to
" 不 , 听 到 我 到 这 结尾 , " 他 持续 , 作为 她 曾是 关于 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

“不，听我说完，”在她即将开口时，他继续说道。

" [wen] [ɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] [ekspə'dɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , - [wʌt] [kən'dʒi:niəl]
" When on that strange mountain expedition , you made the remark , ' What congenial
" 什么时候 在 那 奇怪的 山 远征 , 你 制成 这 评论 , - 什么 相投
[frendz] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ! -
friends we might be ! '
朋友们 我们 可能 是 ! -

“在那次奇特的登山探险中，你曾说过：‘我们或许会成为多么融洽的朋友啊！’”

[ðoʊz] [wɜ:rdz][hæv; həv] ['ekəʊd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] ,
Those words have echoed in my heart ever since ,
那些 字 有 回声 在 我的 心 曾经 自从 ,

从那时起，那些话语就一直在我心中回响。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
like the refrain of a home - song to a captive .
喜欢 这 避免 的 一个 家 - 歌曲 到 一个 俘虏 .

就像家乡的歌谣唱给俘虏听一样。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I would give more than I can express for your friendship — for the
我 会 给 更多的 比 我 能 表达 为了 你的 友谊 — 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts]
privilege of seeing you and speaking to you frankly on these subjects
特权 的 看到 你 和 请讲 到 你 坦率地说 在 这些 主题
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

我愿付出远超言语所能表达的友谊来换取你的情谊——能够偶尔见到你，并与你坦诚地谈论这些话题，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ][feɪnt][hoʊp][ðæt][aɪ][maɪt][bɪˈkʌm][ə; eɪ]
for you and you only have inspired a faint hope that I might become a
为了 你 和 你 仅有的 有 灵感 一个 头晕的 希望 那 我 可能 变得 一个
[ˈbetər][mæn].
better man.
更好的 男人 .

只有你，也只有你，让我燃起了一丝希望，希望自己能成为一个更好的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmeɪkɪŋ][ˌkrɪstiˈænəti][siːm][ə; eɪ][riˈæləti][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)n].
You are making Christianity seem a reality and not a fashion.
你 是 制作 基督教 似乎 一个 现实 和 不是 一个 时尚 .

你让基督教看起来像是一种现实，而不是一种时尚。

[ðoʊ][pəˈzesɪŋ][ˈhjuːmən][ˈwiːknəs], [juː; jʊ][ˈtraɪʌmf][ˈoʊvər][aɪˈtiː], [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ][aɪˈtiː][ɪz]
Though possessing human weakness, you triumph over it, and you say it is
尽管 拥有 人类 弱点 , 你 胜利 超过 它 , 和 你 说 它 是
[θruː][prer][tuː; tə][ɡɑːd].
through prayer to God.
通过 祷告 到 上帝 .

虽然你拥有人性的弱点，但你战胜了它，你说这是通过向上帝祈祷实现的。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][bɪˈliːv][ˈevriθɪŋ][juː; jʊ][seɪ],
I find it impossible not to believe everything you say,
我 寻找 它 不可能的 不是 到 相信 一切 你 说 ,

我发现自己根本无法不相信你说的每一句话。

[fɔːr; fər][wətˈevər][jʊr; jər][fɔːlts][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːr; ər][truːθ][ɪtˈself].
for whatever your faults are you are truth itself.
为了 任何 你的 故障 是 你 是 真相 本身 .

无论你有什么缺点，你本身就是真理。

[θruː][jʊr; jər][ˈɪnfluəns][ðə; ði][θɔːt][hæz; həz][kʌm][ðæt][ɡɑːd][maɪt][ˈɔːlsoʊ][hɪr][ænd; ənd][help]
Through your influence the thought has come that God might also hear and help
通过 你的 影响 这 想法 有 来 那 上帝 可能 还 听到 和 帮助
[emˈiː],
me,
我 ,

受你的影响，我开始想到上帝或许也能听到我的声音并帮助我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɪr][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][bɪˈliːf][ðæt][aɪ][hæv; həv][pleɪst][maɪˈself][bɪˈjɑːnd]
but I have the fear and almost the belief that I have placed myself beyond
但 我 有 这 害怕 和 几乎 这 信仰 那 我 有 放置 我 超过
[hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi].
His mercy.
他的 怜悯 .

但我感到恐惧，甚至几乎相信，我已经让自己处于祂无法怜悯的境地。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][bɔːst][hoʊp][ɪn][ˈeniθɪŋ][aɪ][kæn; kən][duː][baɪ][maɪˈself].
At any rate I have almost lost hope in anything I can do by myself.
在 任何 速度 我 有 几乎 丢失的 希望 在 任何事物 我 能 做 经过 我 .

总之，我已经几乎对靠自己能做的事情失去了希望。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɔːrəl][dɪˈsper][wen][aɪ][keɪm][hɪr], [ænd; ənd][maɪt][æz; əz][wel][hæv; həv][bɪn]
I was in moral despair when I came here, and might as well have been
我 曾是 在 道德 绝望 什么时候 我 来了 这里 , 和 可能 作为 出色地 有 到过
[ded],
dead,
死的 ,

我来这里的时候已经彻底绝望了，感觉自己跟死了没什么两样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
but you have led me to a willingness to make one more struggle ,
但 你 有 引领 我 到 一个 意愿 到 制作 一 更多的 斗争 ,
但你让我更愿意去奋斗一次。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][aɪ 'tiː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and a great one , if I can see in it any chance of success .
和 一个 伟大的 一 , 如果 我 能 看 在 它 任何 机会 的 成功 .
而且, 如果我能看到它有任何成功的机会的话, 那它绝对是个好选择。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I fear I am deceiving myself , but when with you , though you are
我 害怕 我 是 欺骗 我 , 但 什么时候 和 你 , 尽管 你 是
[ɪ'meɪʒərəbli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
immeasurably better than I ,
无法估量 更好的 比 我 ,
我恐怕是在自欺欺人, 但和你在一起时, 尽管你比我优秀得多,

[hoʊp] [stiːlz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ˈperələɪzd] [baɪ] [dɪ'sper] .
hope steals into my heart , that before was paralyzed by despair .
希望 偷窃 进入 我的 心 , 那 前 曾是 瘫痪 经过 绝望 .
希望悄然渗入我那颗曾被绝望麻痹的心。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,
When you come to know me as I know myself ,
什么时候 你 来 到 知道 我 作为 我 知道 我 ,
当你像我了解自己一样了解我的时候,

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrɪŋk] [ɪn][dʒʌst] [ˈhɔːrər] [ə'weɪ] ,
I fear that you will shrink in just horror away ,
我 害怕 那 你 将要 收缩 在 只是 恐怖 离开 ,
我担心你会吓得魂飞魄散, 逃之夭夭。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and that I shall see reflected in your face the verdict of heaven .
和 那 我 将 看 反映 在 你的 脸 这 判决 的 天堂 .
我将在你的脸上看到上天的判决。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
But you shall know the worst — the very worst .
但 你 将 知道 这 最差 — 这 非常 最差 .
但你将会知道最糟糕的情况——最糟糕的情况。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [juːz] [dɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can never use deceit with you .
我 能 绝不 使用 欺骗 和 你 .
我永远不会对你使用欺骗手段。

[ɪf] ['æftərwərd] [juː; jʊ]['evər] [teɪk] [maɪ] [steɪnd] [hænd] [ə'gen] —
If afterward you ever take my stained hand again —
如果 之后 你 曾经 拿 我的 染色 手 再次 —
如果以后你再次握住我沾满污渍的手——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
" **He did not finish the sentence , but heaved a great sigh ,**
" 他 做过 不是 结束 这 句子 , 但 喘息 一个 伟大的 叹 ,
他没有说完这句话, 而是长叹一声。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ænd][hoʊp] [ðæt] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] .
as if of longing and hope that words could not utter .
作为 如果 的 渴望 和 希望 那 字 可以 不是 说出 .
仿佛是言语无法表达的渴望和希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [truːθ] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ðæt] [ɡɑːd][mʌst; məst] [brɪkəm] [ˈhjuːmən][tuː; tə][geɪn]
It was the old truth illustrated , that God must become human to gain
它 曾是 这 老的 真相 插图 , 那 上帝 必须 变得 人类 到 获得
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 :

这印证了古老的真理：上帝必须成为人才能获得人性。

[ˈæbstrækt] [truːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðɪs] [bɜːst][ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [mæn] ,
Abstract truth could not save this lost and guilty man ,
抽象的 真相 可以 不是 节省 这 丢失的 和 有罪的 男人 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [ˈhjuːmən][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː]
but the wanderer hoped that in this sweet human life he had found the clew
但 这 流浪者 希望 那 在 这 甜的 人类 生活 他 有 成立 这 线索
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [laɪf] .
back to the divine life .
后退 到 这 神圣的 生活 :

但这位流浪者希望，在这美好的人类生活中，他能找到回归神圣生活的线索。

[ˈæni] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbəːdnd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː]
Annie trembled at the responsibility that now suddenly burdened her as she saw
安妮 颤抖 在 这 责任 那 现在 突然 负担 她 作为 她 锯
[ðɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [freɪl] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
this trembling spirit clinging to her as the one frail barrier between himself
这 发抖 精神 依恋 到 她 作为 这 一 脆弱 障碍 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .
and the gulf of utter despair .
和 这 海湾 的 说出 绝望 :

安妮感到肩负的重任突然压在了她身上，她看到这个颤抖的灵魂紧紧依偎着她，仿佛是他与彻底绝望的深渊之间唯一的脆弱屏障，不禁浑身颤抖。

[fɪː; fɪ] [nɜːrvɪd] [hɜːrˈself] , [baɪ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪl] ,
She nerved herself , by prayer and the exertion of all her will ,
她 神经质 她自己 , 经过 祷告 和 这 用力 的 全部 她 将要 ,
[tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
to be equal to the emergency .
到 是 平等的 到 这 紧急情况 :

与紧急情况相当。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [æz; əz]
And yet it was a fearful ordeal that she was called to go through as
和 然而 它 曾是 一个 可怕 考验 那 她 曾是 称为 到 去 通过 作为
[ðə; ði] [rɪˈmɔːrsfl] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd][mæn] ,
the remorseful and deeply agitated man ,
这 懊悔的 和 深 激动 男人 ,

然而，作为那个充满悔恨和极度激动的男人，她被迫经历了一场可怕的磨难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ]
his face flushed with shame , now with impassioned , more often with despairing
他的 脸 酡 和 耻辱 , 现在 和 热情洋溢 , 更多的 经常 和 绝望
[ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ˈæksent] ,
gesture and accent ,
手势 和 口音 ,

他脸涨得通红，满脸羞愧，有时带着激动的神情，更多时候则带着绝望的神情和语气。

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] , [ænd; ənd] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)] [hɑːrt] ,
poured out the story of his past life , and laid bare his evil heart ,
倾 倒 出 去 这 故 事 的 他 的 过 去 的 生 活 , 和 铺 设 裸 他 的 邪 恶 的 心 ,
他倾诉了自己的过往人生,也袒露了自己邪恶的内心。

[waɪl] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔːk] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hæɪr] .
while he paced up and down the little walk before her .
尽 管 他 踱 步 向 上 和 向 下 这 小 的 走 前 她 .
他则在她面前的小路上来回踱步。

[ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] ['pɜːrpsəli] [pæst] ['oʊvər] ,
The transaction with Hunting he purposely passed over ,
这 交 易 和 打 猎 他 故 意 通 过 了 超 过 ,
他故意略过了与亨廷的交易。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n]
speaking of it merely as a business misfortune that had robbed him even
请 讲 的 它 仅 仅 作 为 一 个 商 业 不 幸 那 有 被 抢 劫 他 甚 至
[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [æm'bɪʃ(ə)n] .
of earthly ambition .
的 尘 世 的 志 向 .
他只是将其视为一场商业上的不幸,这场不幸甚至剥夺了他世俗的抱负。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪn] - [steɪnd] [ˌpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɡɪlt] [wɪt] [ɡɑːd]
She saw a few sin - stained pages of that dreadful book of human guilt which God
她 锯 一 个 很 少 罪 - 染 色 页 面 的 那 可 怕 书 的 人 类 有 罪 哪 个 上 帝
[mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [deɪ] .
must look at every day .
必 须 看 在 每 一 个 天 .
她看到了那本可怕的人类罪恶之书上几页沾满罪恶的页面,上帝每天都要翻阅这本书。

['ɡregəri] [dɪd] [nɑːt] [sper] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌpæliːeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ]
Gregory did not spare himself , and palliated nothing , softening and brightening
格 雷 戈 里 做 过 不 是 空 闲 的 他 自 己 , 和 缓 解 没 有 什 么 , 软 化 和 提 亮
[noʊ] [hɑːr] [ænd; ənd] [dɑːrk] [laɪnz] .
no harsh and dark lines .
不 残 酷 的 和 黑 暗 的 线 条 .
格雷戈里没有对自己手下留情,也没有粉饰太平,没有柔化或提亮任何生硬阴暗的线条。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɜːrni] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
On the contrary , he was stern and blunt ,
在 这 相 反 , 他 曾 是 船 尾 和 钝 ,
相反,他严厉而直率。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pjʊr] ,
and it was strange indeed to hear him charging himself before a pure ,
和 它 曾 是 奇 怪 的 的 确 到 听 到 他 收 费 他 自 己 前 一 个 纯 的 ,
听到他冲向一个纯洁的人,确实很奇怪。

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [huːz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
innocent young girl , whose good opinion was life to him , with what she
清 白 的 年 轻 的 女 孩 , 谁 好 的 观 点 曾 是 生 活 到 他 , 和 什 么 她
[rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [kraɪmz] .
regarded as crimes .
认 为 作 为 犯 罪 .
一个天真无邪的年轻女孩,对他来说,她的好感就是生命,而她却认为那是犯罪。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪnz] [ə'ɡenst] [hɜːr'self] ,
When he at last came to speak of his designs against herself ,
什 么 时 候 他 在 最 后 的 来 了 到 说 话 的 他 的 设 计 反 对 她 自 己 ,
当他最终谈到他对她的阴谋时,

[ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
of how he had purposed to take the bloom and beauty from her
的 如何 他 有 目的 到 拿 这 盛开 和 美丽 从 她
[ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət] [ˈgʊdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ˈpriːtens] ,
character that he might laugh at goodness as a dream and pretence ,
特点 那 他 可能 笑 在 善良 作为 一个 梦 和 虚伪 ,
他曾打算夺走她性格中的光彩和美丽，以便嘲笑善良不过是虚幻的梦想和伪装。

[ænd; ənd] [diˈspaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæft] [ˈæŋgrəli] ,
and despise her as he did himself , his eye flashed angrily ,
和 鄙视 她 作为 他 做过 他自己 , 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,
他像鄙视自己一样鄙视她，他的眼神中闪过一丝愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [vɪnˈdɪktɪv] [æz; əz] [ɪf] [diˈnaʊnsɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heit] .
and he grew vindictive as if denouncing an object of his hate .
和 他 生长 报复心强的 作为 如果 谴责 一个 目的 的 他的 恨 .
他变得充满报复心，仿佛在谴责他憎恨的对象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
He could not even look at her during the last of his confession ,
他 可以 不是 甚至 看 在 她 期间 这 最后的 的 他的 忏悔 ,
在最后一次忏悔时，他甚至不敢看她一眼。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈæ,niːz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd]
but turned away his face , fearing to see Annie's expression of aversion and
但 转向 离开 他的 脸 , 害怕 到 看 安妮的 表达 的 厌恶 和
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

但他转过脸去，害怕看到安妮厌恶和鄙夷的表情。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk]
It was with a paling cheek and growing dread that she looked into that dark
它 曾是 和 一个 苍白 脸颊 和 生长 恐惧 那 她 看起来 进入 那 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈfɪrɪ(ə)l] [pleɪs] ,
and fearful place ,
和 可怕 地方 ,
她脸色苍白，恐惧感与日俱增，看向那个黑暗可怕的地方。

[ə; eɪ] [pəˈvɜːrtɪd] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
a perverted human heart ,
一个 变态 人类 心 ,
一颗扭曲的人心，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
and her every breath was a prayer that God would enable her to see
和 她 每一个 气息 曾是 一个 祷告 那 上帝 会 使能够 她 到 看
[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [kraɪst] [wʊd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and act as Christ would were some poor creature revealing to Him his
和 行为 作为 基督 会 是 一些 贫穷的 生物 揭示 到 他 他的
[ˈdespərət] [niːd] .
desperate need .
绝望的 需要 .
她的每一次呼吸都是在祈祷，祈求上帝让她能够像基督那样看待和对待向他倾诉自己绝望需求的可怜人。

[ˈɡregəri] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Gregory suddenly paused in his low but passionate flow of words ,
格雷戈里 突然 暂停 在 他的 低的 但 热情的 流动 的 字 ,
格雷戈里突然停下了低沉但充满激情的讲话。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][wɜːr; wər] [ɪnsə'pɔːrtəbl] .
and put his hand to his head as if the pain were insupportable .
和 放 他的 手 到 他的 头 作为 如果 这 疼痛 是 站不住脚的 .
他用手捂住头，仿佛疼痛难忍。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔːt] [ɑːn][wʌn]
his anguish and the intense feeling of the day had again brought on one
他的 痛苦 和 这 激烈的 感觉 的 这 天 有 再次 带来 在 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['nɜːrvəs] ['hedeɪkɪz] .
of his old nervous headaches .
的 他的 老的 紧张的 头痛 .
白天的焦虑和强烈的情绪再次引发了他以前的神经性头痛。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
Thus far he had scarcely noticed it , but now the sharp ,
因此 远的 他 有 几乎 注意到 它 , 但 现在 这 锋利的 ,
到目前为止，他几乎没有注意到这一点，但现在，尖锐的，
['kwɪvərɪŋ] [pæŋz] [pruːvd] [haʊ] [ə; eɪ] [rɔːŋd] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [rɪ'tæliət] ;
quivering pangs proved how a wronged physical nature could retaliate ;
颤抖 疼痛 已证实 如何 一个 冤枉 身体的 自然 可以 报复 ;
颤抖的疼痛证明了受委屈的本能会如何进行报复；
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] !
how much more the higher and more delicate moral nature !
如何 很多 更多的 这 更高 和 更多的 精美的 道德 自然 !
更何况是更高尚、更细腻的道德情操呢！

['æftər][ðə; ði]['pærəksɪzəm][hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ,
After the paroxysm had passed , he continued , in the hard ,
后 这 发作 有 通过了 , 他 持续 , 在 这 难的 ,
阵痛过后，他继续艰难地.....

['wɪri] [tuːn] [ʌv; əv] [ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['æni]
weary tone of utter dejection (for he had dreaded even to look at Annie
厌倦 语气 的 说出 沮丧 (为了 他 有 令人恐惧的 甚至 到 看 在 安妮
,
!
,
他语气疲惫，极度沮丧（因为他甚至害怕看安妮一眼），

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrɪz]) , " [wel] , [mɪs] ['wɔːltən] , [juː; jʊ] [naʊ]
and her silence confirmed his worst fears) , " Well , Miss Walton , you now
和 她 沉默 确认的 他的 最差 恐惧) , " 出色地 , 错过 沃尔顿 , 你 现在
[noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
know the worst .
知道 这 最差 .
而她的沉默证实了他最糟糕的预感），“好吧，沃尔顿小姐，你现在知道了最糟糕的情况。”
[ɑːn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] ['iːvniŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər]
On this peaceful Sabbath evening you have seen more of perdition than you ever
在 这 和平 安息日 晚上 你 有 已见 更多的 的 毁灭 比 你 曾经
[wɪl] [ə'gen] .
will again .
将要 再次 .
在这个宁静的安息日夜晚，你所看到的毁灭比你以后再也见不到的要多得多。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [feɪs] .
You cannot even speak to me , and I dare not look at your face .
你 不能 甚至 说话 到 我 , 和 我 敢 不是 看 在 你的 脸 .

你甚至都不能跟我说话，我也不敢看你的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dis'gʌst] [wɪt] [aɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wʊd]
The expression of horror and disgust which I know must be there would
这 表达 的 恐怖 和 厌恶 哪个 我 知道 必须 是 那里 会
[blæst][em 'i:][ænd; ənd] [hɔːnt] [em 'i:] [fər'evər] .
blast me and haunt me forever .
爆炸 我 和 出没 我 永远 .

我知道自己当时一定感到恐惧和厌恶，这种情绪会让我崩溃，并永远萦绕在我的脑海中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] —
It would be worse than death , for I did have a faint hope —
它 会 是 更糟 比 死亡 , 为了 我 做过 有 一个 头晕的 希望 —
那比死还难受，因为我还有一丝希望——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔːdəbl] [es oʊ 'bi:] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ,
" He was interrupted by an audible sob , and turning ,
" 他 曾是 中断 经过 一个 可听见的 哭泣 , 和 转弯 ,
他被一声清晰可闻的抽泣声打断，转过身去，

[sɔː] ['æni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
saw Annie with her face buried in her hands , weeping as if her heart
锯 安妮 和 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 哭泣 作为 如果 她 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

只见安妮双手捂着脸，哭得好像心都要碎了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He was puzzled for a moment , and then ,
他 曾是 困惑 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,
他愣了一下，然后，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] ['rɔːŋli] .
in the despairing condition of his mind interpreted her wrongly .
在 这 绝望 状况 的 他的 头脑 翻译 她 错 .
在绝望的精神状态下，他误解了她。

['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] , [hiː; hi] [sed] ,
Standing near her with clenched hands , he said ,
常设 靠近 她 和 紧握 双手 , 他 说 ,
他站在她身边，双手紧握，说道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [toʊnz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
in the same hard tones which seemed to have passed beyond the expression of
在 这 相同的 难的 音调 哪个 似乎 到 有 通过了 超过 这 表达 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
语气同样生硬，似乎已经超越了情感的表达。

" [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
" I'm a brute and worse .
" 我是 一个 蛮力 和 更糟 .
“我是一个粗野的人，甚至更糟。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ] [blouz] [baɪ][maɪ] [vaɪl] ['stɔːri] .
I have been wounding you as with blows by my vile story .
我 有 到过 受伤 你 作为 和 打击 经过 我的 卑鄙的 故事 .
我用我卑劣的故事，如同重拳般伤害着你。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['dræɡɪŋ] [jɔː; jər] [pjʊə] [θɔ:ts] [θru:] [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
I have been dragging your pure thoughts through the mire of my wretched life .
我 有 到过 拖拽 你的 纯的 想法 通过 这 沼泽 的 我的 可怜 生活 .
我一直拖着你纯洁的思想，穿过我悲惨生活的泥沼。

" [ˈæni] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Annie tried to speak , but apparently could not for excess of emotion .
" 安妮 尝试 到 说话 , 但 显然 可以 不是 为了 过量的 的 情感 .
“安妮想说话，但显然因为情绪过于激动而说不出话来。”

" [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd][baɪ][maɪ'self] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'kli:n] [bi:st] ?
" Why could I not have gone away and died by myself , like some unclean beast ?
" 为什么 可以 我 不是 有 已消失 离开 和 死亡 经过 我 , 喜欢 一些 不洁 兽 ?
“为什么我不能像不洁的野兽一样，独自离去死去呢？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'ɡɑ:t] ,
Then , in a tone which she never forgot ,
然后 , 在 一个 语气 哪个 她 绝不 忘了 ,
然后，她用一种她永远也忘不了的语气说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['li:vɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd][laɪf][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and with the manner of one who was indeed leaving hope and life behind him ,
和 和 这 方式 的 一 WHO 曾是 的确 离开 希望 和 生活 在后面 他 ,
他的姿态，就像是一个即将告别希望和生命的人。

[hi:; hi] [sed] , " [fer'wel] , [mɪs] ['wɔ:ltən] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['æftər][aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] .
he said , " Farewell , Miss Walton ; you will be better after I am gone .
他 说 , " 告别 , 错过 沃尔顿 ; 你 将要 是 更好的 后 我 是 已消失 .
他说：“再见了，沃尔顿小姐；我走了以后你会过得更好。”

" [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['sɒbd] , " [noʊ] — [noʊ] .
" She sprung up , and laying restraining hands upon his arm , sobbed , " No — no .
" 她 弹簧 向上 , 和 躺下 限制 双手 之上 他的 手臂 , 啜泣 , " 不 — 不 .
她猛地站起来，双手按住他的胳膊，抽泣着说：“不——不。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
Why don't you — you — understand me ?
为什么 不 你 — 你 — 理解 我 ?
你——你——为什么不理解我？

[maɪ] ['hɑ:rts] — ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæən; kən] [spi:k] .
My heart's — breaking for you — wait till I can speak .
我的 心脏的 — 打破 为了 你 — 等待 直到 我 能 说话 .
我为你心碎——等我能说话的时候再说吧。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɪ][dʒəntli][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ə'ɡen] .
" He placed her gently on the seat again .
" 他 放置 她 轻轻地 在 这 座位 再次 .
他轻轻地把她再次放在座位上。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A great light was coming into his eyes ,
一个 伟大的 光 曾是 未来 进入 他的 眼睛 ;
一道强光射入他的眼中,
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['bendɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst]
and he stood bending toward her as if existence depended on her next
和 他 站立 弯曲 朝向 她 作为 如果 存在 取决于 在 她 下一个
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他佝偻着身子，仿佛他的存在取决于她接下来要说的话。
[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [ment] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Could it be that her swelling throat and sobs meant sympathy for him ?
可以 它 是 那 她 肿胀 喉 和 啜泣 意思是 同情 为了 他 ?
难道她喉咙发红、啜泣是因为同情他吗?

[fiː; ji] [suːn] [kənˈtrəʊld] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She soon controlled herself , and looking up at him ,
她 很快 受控 她自己 ; 和 寻找 向上 在 他 ;
她很快控制住了自己，抬头看着他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][sʌn] - ['reɪz] [θruː]
with a light in her eyes that shone through her tears as sun - rays through
和 一个 光 在 她 眼睛 那 闪耀 通过 她 眼泪 作为 太阳 - 射线 通过
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ;
她眼中闪烁着光芒，泪光透过泪水，如同阳光穿透雨幕。

[sed] , " [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
said , " Forgive me .
说 ; " 原谅 我 .
他说：“请原谅我。”

[aɪ][ˈnevər] ['riːələɪzd] [brɪˈfɔːr] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn][wʌn] [ʌnˈhæpi]
I never realized before that so much sin and suffering could exist in one unhappy
我 绝不 已实现 前 那 所以 很多 罪 和 痛苦 可以 存在 在 一 不开心
[laɪf] .
life .
生活 .

我以前从未意识到，在一个不幸的人生中，竟然会存在如此多的罪恶和苦难。
[aɪ][duː] ['pɪti] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɡɑːd] [dʌz] [fɑːr] [mɔːr] .
I do pity you , as God does far more .
我 做 遗憾 你 ; 作为 上帝 做 远的 更多的 .

我同情你，就像上帝同情你一样。
[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
I will help you as He will .
我 将要 帮助 你 作为 他 将要 .

我会像祂一样帮助你。
" ['ɡregəri] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **Gregory knelt at her feet** ,
" 格雷戈里 跪下 在 她 脚 ;
格雷戈里跪在她脚边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜ:r.vər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vð]
and **kissed** **her** **hand** **with** **the** **fervor** **of** **a** **captive** **who** **had** **just** **received** .
和 亲吻 她 手 和 这 热情 的 一个 俘虏 WHO 有 只是 已收到

[laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
life **and** **liberty** .
生活 和 自由 .

他像一个刚刚重获生命和自由的俘虏那样，热情地亲吻了她的手。

" [si:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" **See** , **I** **do** **not** **shrink** **from** **you** , " **she** **continued** .
" 看 , 我 做 不是 收缩 从 你 , " 她 持续 .

“你看，我不会躲避你，”她继续说道。

" [maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [nɑ:t] .
" **My** **Master** **would** **not** .
" 我的 掌握 会 不是 .

我的主人不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why **should** **I** ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ,
He **came** **to** **save** **just** **such** ,
他 来了 到 节省 只是 这样的 ,

他正是来拯救这些人的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈʃɪldɪŋ] .
and **just** **such** **we** **all** **would** **be** **but** **for** **His** **grace** **and** **shielding** .
和 只是 这样的 我们 全部 会 是 但 为了 他的 优雅 和 屏蔽 .

若非祂的恩典和庇护，我们都会变成这样。

[aɪm][soʊ] — [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm **so** **—** **sorry** **for** **you** .
我是 所以 — 对不起 为了 你 .

我真为你感到难过。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **He** **turned** **hastily** **away** **for** **a** **moment** **to** **hide** **his** **feelings** , **and** **said** ,
" 他 转向 草草 离开 为了 一个 片刻 到 隐藏 他的 情怀 , 和 说 ,

他慌忙转过身去掩饰自己的情绪，说道：

[ˈsləʊli] , " [aɪ][ˈkænd:t] [trʌst] [maɪˈself] — [aɪ][ˈkænd:t] [trʌst] [gɑ:d] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
slowly , " **I** **cannot** **trust** **myself** **—** **I** **cannot** **trust** **God** **yet** ; **but** **I** **trust** **you** ,
缓慢地 , " 我 不能 相信 我 — 我 不能 相信 上帝 然而 ; 但 我 相信 你 ,

慢慢地说：“我不能相信自己——我现在还不能相信上帝；但我相信你。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] .
and **I** **believe** **you** **have** **saved** **a** **soul** **from** **death** .
和 我 相信 你 有 已保存 一个 灵魂 从 死亡 .

我相信你拯救了一个生命于死亡之中。

" [hi:; hi] [stʊd] [ˈləʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [west] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
" **He** **stood** **looking** **toward** **the** **glowing** **west** , **and** , **for** **the** **first** **time** **in** **years** ,
" 他 站立 寻找 朝向 这 发光 西方 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 年 ,

他站在那里，望着波光粼粼的西方，多年来第一次，

[hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [kloʊz] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] .
hoped **that** **his** **life** **might** **close** **in** **brightness** .
希望 那 他的 生活 可能 关闭 在 亮度 .

希望他的人生能在光明中落幕。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , " [sed] ['æni] ,
" **Mr** . **Gregory** , " **said** **Annie** ,
" 先生 . 格雷戈里 , " 说 安妮 ,

“格雷戈里先生，”安妮说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ]
in a voice so changed that he started and turned toward her hardly knowing
在 一个 嗓音 所以 已更改 那 他 开始 和 转向 朝向 她 几乎 会心
[wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
what to expect .
什么 到 预计 .

她的声音变化如此之大，以至于他吓了一跳，转过身去看她，几乎不知道会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] ['tendər] , [kəm'pæʃənət] ['wʊmən] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər]
She stood beside him , no longer a tender , compassionate woman grieving for
她 站立 旁 他 , 不 更长 一个 投标 , 富有同情心 女士 悲伤 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她站在他身边，不再是那个温柔体贴、为他悲伤的女人了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sɪn] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
as if his sin were only misfortune ,
作为 如果 他的 罪 是 仅有的 不幸 ,
as if his sin were only misfortune ,
仿佛他的罪过仅仅是不幸而已。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɜːrn] [ɪn] [ɪts] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstnəs] .
but her face was almost stern in its purity and earnestness .
但 她 脸 曾是 几乎 船尾 在 它是 纯度 和 认真 .
but her face was almost stern in its purity and earnestness .
但她脸上却带着一丝纯真和严肃。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , [ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['feɪntli] [rɪ'flekt] ,
" **Mr** . **Gregory** , **the** **mercy** **which** **God** **shows** , **and** **which** **I** **faintly** **reflect** ,
" 先生 . 格雷戈里 , 这 怜悯 哪个 上帝 演出 , 和 哪个 我 淡淡的 反映 ,
the mercy which God shows , and which I faintly reflect ,
格雷戈里先生，上帝所展现的仁慈，我虽略有感触，但

[ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [fɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sɪn] .
is for you in sharp distinction from your sin .
是 为了 你 在 锋利的 区别 从 你的 罪 .
is for you in sharp distinction from your sin .
对你而言，这与你的罪孽有着截然不同的意义。

[duː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['liːnjəns,-si] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒəns]
Do not for a moment think that I can look with any lenience or indulgence
做 不是 为了 一个 片刻 思考 那 我 能 看 和 任何 宽容 或者 放纵
[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['iːv(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
on all the horrible evil you have laid before me .
在 全部 这 可怕 邪恶的 你 有 铺设 前 我 .
on all the horrible evil you have laid before me .
别以为我会对你摆在我面前的所有可怕罪恶有任何宽容或纵容。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'skjuːs] [ɔːr] [pæs] ['laɪtli] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
Do not think I can excuse or pass lightly over it as something of little
做 不是 思考 我 能 原谅 或者 经过 轻轻 超过 它 作为 某物 的 小的
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

不要以为我会对此轻描淡写，认为这件事无关紧要。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [sɪn] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] [maɪ] [oʊn] .
I hate your sin as I hate my own .
我 恨 你的 罪 作为 我 恨 我的 自己的 .
I hate your sin as I hate my own .
我恨你的罪，就像恨我自己的罪一样。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] ,
I can honestly feel and frankly show the sympathy I have manifested ,
我 能 诚实地 感觉 和 坦率地说 展示 这 同情 我 有 表现出来 ,
我能真切地感受到并坦诚地表达我所表现出的同情心。

[ˈoʊnli][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪnˈsɪr] [ˈpɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] ,
only in view of your penitence , and your sincere purpose , with God's help ,
仅有的 在 看法 的 你的 忏悔 , 和 你的 真诚 目的 , 和 神的 帮助 ,
只有鉴于你的忏悔和真诚的意愿, 并在上帝的帮助下,

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
to root out the evil of your life .
到 根 出去 这 邪恶的 的 你的 生活 .
根除你生命中的邪恶。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdeɪli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
This I am daily trying to do ,
这 我 是 日常的 尝试 到 做 ,
我每天都在努力做到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][ɪn]
and this you must do in the one and only way in which there is any use in
和 这 你 必须 做 在 这 一 和 仅有的 方式 在 哪个 那里 是 任何 使用 在
[ˈtraɪɪŋ] .
trying .
尝试 .
而你必须用唯一有效的方式来尝试这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
It is only with this clear understanding that I can give you my hand in the
它 是 仅有的 和 这 清除 理解 那 我 能 给 你 我的 手 在 这
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhelpfʌnəs] ,
friendship of mutual helpfulness ,
友谊 的 相互的 乐于助人 ,
只有在对此有如此清晰的认识之后, 我才能向你伸出援手, 缔结互助的友谊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
and in the confidence of respect .
和 在 这 信心 的 尊重 .
并且是在相互尊重和信任的基础上。

" [hiː; hi] [ˈrevərəntli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [mɪs]
" He reverently took her hand and said , " Your conditions are just , Miss
" 他 虔诚地 采取 她 手 和 说 , " 你的 状况 是 只是 , 错过
[ˈwɔːltən] ,
Walton ,
沃尔顿 ,
他恭敬地握住她的手说: “沃尔顿小姐, 您的条件是合理的。”

[ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
and I accept your friendship as offered with a gratitude beyond words .
和 我 接受 你的 友谊 作为 提供 和 一个 感激 超过 字 .
我接受你给予的友谊, 感激之情难以言表。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [juːz] [dɪˈsiːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .
I can never use deceit where you are concerned , even in thought .
我 能 绝不 使用 欺骗 在哪里 你 是 担心的 , 甚至 在 想法 .
我绝不会对你使用任何欺骗手段, 哪怕只是在心里。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But please do not expect too much of me .
但 请 做 不是 预计 也 很多 的 我 .
但请不要对我抱有太高的期望。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] .
I have formed the habit of doubting .
我 有 形成 这 习惯 的 怀疑 .

我已经养成了多疑的习惯。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][jɔːr; jər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪθ] .
It may be very long before I have your simple , beautiful faith .
它 可能 是 非常 长的 前 我 有 你的 简单的 , 美丽的 信仰 .

我或许要很久才能拥有你这样简单而美好的信仰。

[aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] !
I will do just the best I can !
我 将要 做 只是 这 最好的 我 能 !

我会尽我所能做到最好！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em ˈiː] , [help] [em ˈiː] , [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [səkˈsiːd] .
It seems that if you will trust me , help me , pray for me , I can succeed .
它 似乎 那 如果 你 将要 相信 我 , 帮助 我 , 祈祷 为了 我 , 我 能 成功 .

看来，只要你们信任我、帮助我、为我祈祷，我就能成功。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] ,
If I am mistaken ,
如果 我 是 错误 ,

如果我弄错了，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [peɪn] [juː; jʊ] .
I will carry my wretchedness where the sight of it will not pain you .
我 将要 携带 我的 悲惨 在哪里 这 视线 的 它 将要 不是 疼痛 你 .

我会把我的痛苦带到你看不见的地方，让你不再感到痛苦。

[ɪf] [aɪ][ˈevər][duː] [riːtʃ] [jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] ,
If I ever do reach your Christian life ,
如果 我 曾经 做 抵达 你的 基督教 生活 ,

如果我真的有机会接触到你的基督徒生活，

[aɪ] [wɪl] [ˈlævɪʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] .
I will lavish a wealth of gratitude upon you that cannot be expressed .
我 将要 奢华的 一个 财富 的 感激 之上 你 那 不能 是 表达 .

我将以无法言喻的感激之情表达我对你的感激之情。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪl] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [ænd; ənd] [mɔːr]
Indeed , I will in any case , for you have done all that I could hope and more
的确 , 我 将要 在 任何 案件 , 为了 你 有 完毕 全部 那 我 可以 希望 和 更多的
" " " " " "

事实上，无论如何我都会这么做，因为你已经做到了我所能期望的一切，甚至更多。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhɑːrtɪli] ,
" I will do all you ask , " she said , heartily ,
" 我 将要 做 全部 你 问 , " 她 说 , 衷心地 ,

“您要求的一切我都会照办，”她热情地说。

[ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] ,
giving at the same time his hand a strong pressure with her warm ,
给予 在 这 相同的 时间 他的 手 一个 强的 压力 和 她 温暖的 ,

与此同时，他用温暖的手紧紧地握住她的手，

[θrɑːbɪŋ] [pɑːm] , [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
throbbing palm , that sent a subtle current of hope and strength into his heart .
悸动 棕榈 , 那 发送 一个 微妙的 当前的 的 希望 和 力量 进入 他的 心 .

他手掌隐隐作痛，一股希望和力量的暖流涌入他的心中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Her face softened into an expression of almost sisterly affection ,
她 脸 软化 进入 一个 表达 的 几乎 姐妹情谊 感情 ,
她的表情柔和下来, 流露出近乎姐妹般的关爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmæθfʊlnɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l]
and with a gleam of her old mirthfulness she continued , "**Take counsel**
和 和 一个 闪耀 的 她 老的 欢乐 她 持续 , " 拿 法律顾问
[ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmən] - [sens] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] .
of practical common - sense , **Mr** . **Gregory** .
的 实际的 常见的 - 感觉 , 先生 . 格雷戈里 .

她脸上又浮现出往日的笑容, 继续说道: “格雷戈里先生, 请听从实际常识的建议。”

[waɪ] [tɔːk] [soʊ] [ˈdaʊtfəli] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ˈsiːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] ?
Why talk so doubtfully of success , **seeking it as you purpose to** ?
为什么 讲话 所以 怀疑地 的 成功 , 寻求 它 作为 你 目的 到 ?
既然你决心追求成功, 为何还要对成功抱有怀疑态度呢?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡreɪt]
What right have you even to imagine that God will bestow upon you the great
什么 正确的 有 你 甚至 到 想象 那 上帝 将要 赐给 之上 你 这 伟大的
[dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr]
distinction of making you the first one of the race He refused to hear
区别 的 制作 你 这 第一的 一 的 这 种族 他 拒绝 到 听到
[ænd; ənd] [ˈænsər] ?
and answer ?
和 回答 ?

你有什么权利认为上帝会赐予你如此殊荣, 让你成为祂拒绝倾听和回应的人类中的第一个?

[biː; bi][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
Be humble and believe that He will treat you like other people .
是 谦逊的 和 相信 那 他 将要 对待 你 喜欢 其他 人们 .
要谦卑, 并相信他会像对待其他人一样对待你。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðər; ðər] [sləʊ] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɡlæd]
" **He stopped in their slow walk toward the house and said** , **with glad**
" 他 停止 在 他们的 慢的 走 朝向 这 房子 和 说 , 和 高兴的
[æniˈmeɪʃ(ə)n] , " [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
animation , "**Miss Walton** ,
动画片 , " 错过 沃尔顿 ,
“他停下脚步, 缓缓走向房子, 兴高采烈地说: ‘沃尔顿小姐,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]
do you know you have done more to strengthen me in that little speech than
做 你 知道 你 有 完毕 更多的 到 加强 我 在 那 小的 演讲 比
[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈɑːrgjʊmənt] ?
by a long and labored argument ?
经过 一个 长的 和 辛勤劳作 争论 ?
你知道吗? 你这短短的一番话比你冗长而费力的辩论更能增强我的力量!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
" **And so they passed in out of the purple twilight** ,
" 和 所以 他们 通过了 在 出去 的 这 紫色的 暮 ,
于是, 他们从紫色的暮色中走了进来。

[ˈæ,niːz] [hɑːrt] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Annie's heart thrilling with something of the joy of heaven ,
安妮的 心 惊险 和 某物 的 这 喜悦 的 天堂 ,
安妮的心中涌起一股如同天堂般的喜悦,

[ænd; ənd] ['gregəri] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['dʒɪp] [naɪt] .
and Gregory feeling as if the dawn were coming after Egyptian night .
和 格雷戈里 感觉 作为 如果 这 黎明 是 未来 后 埃及人 夜晚 .

格里高利感觉就像埃及的黑夜过后，黎明即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['dʌski] [feɪs] [piəd] [aʊt] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [θɪk] ['ʃrʌbəri]
As they left the garden a dusky face peered out of some thick shrubbery
作为 他们 左边 这 花园 一个 昏暗 脸 窥视 出去 的 一些 厚的 灌木

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] .
and looked cautiously around .
和 看起来 谨慎地 大约 .

他们离开花园时，一张黝黑的脸从茂密的灌木丛中探了出来，小心翼翼地环顾四周。

[ðen] [dʒef] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
Then Jeff appeared and attributed to the scene just described a very different
然后 杰夫 出现 和 归因于 到 这 场景 只是 描述 一个 非常 不同的
[ˈmi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ri:əl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
meaning from its real significance .
意义 从 它是真实的 意义 .

然后杰夫出现了，他对刚才描述的场景赋予了一个与它真正意义截然不同的含义。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['deɪndʒər] — ['gregəri] [rɪ'tri:vz] [hɪm'self]
THE OLD HOME IN DANGER — GREGORY RETRIEVES HIMSELF
这 老的 家 在 危险 — 格雷戈里 检索 他自己

老房子岌岌可危——格雷戈里自救

['gregəri] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
Gregory made desperate efforts to keep up at the supper - table ,
格雷戈里 制成 绝望的 努力 到 保持 向上 在 这 晚餐 - 桌子 ,

格雷戈里在餐桌上拼命跟上大家的节奏。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [slaɪt] ['eɪd ənsɪz] [ʌ; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [wɪt] ['æni] ['saɪləntli] ['nəʊtɪst]
but could not prevent slight evidences of physical pain , which Annie silently noticed
但 可以 不是 防止 轻微 证据 的 身体的 疼痛 , 哪个 安妮 默默 注意到
.
:
.

但无法阻止身体上轻微的疼痛迹象，安妮默默地注意到了这一点。

['æftər] [ti:] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After tea he hoped to escape to his room ,
后 茶 他 希望 到 逃脱 到 他的 房间 ,

喝完茶后，他希望逃回自己的房间。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [tu;; tə] [ʊ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] [soʊ] [su:n] [ə'gen] .
for he could not endure to show even his physical weakness so soon again .
为了 他 可以 不是 忍受 到 展示 甚至 他的 身体的 弱点 所以 很快 再次 .

因为他无法忍受这么快再次暴露自己哪怕是身体上的虚弱。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['mæɪnfest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strenθ]
he was longing intensely for an opportunity to manifest a little strength
他 曾是 渴望 强烈地 为了 一个 机会 到 显现 一个 小的 力量
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .

他非常渴望有机会展现自己的一点力量。

[ˈæftər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][kɒd; kəd]['i:v(ə)n] [ber] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]
After his recent interview he felt that he could even bear one of his nervous
后 他的 最近的 面试 他 毛毡 那 他 可以 甚至 熊 一 的 他的 紧张的
[ˈhedeɪkɪz] [ə'loʊn] .
headaches alone .
头痛 独自的 .

在最近一次采访之后，他感觉自己甚至可以独自忍受一次神经性头痛。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] , ['æni] [ɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] ,
But as he was about to excuse himself , Annie interrupted , saying , " Now ,
但 作为 他 曾是 关于 到 原谅 他自己 , 安妮 中断 , 说 , " 现在 ,
[ˈmɪstər] . ['ɡregəri] ,
Mr . Gregory ,
先生 . 格雷戈里 ,

但他正要找借口离开时，安妮打断了他，说道：“格雷戈里先生，

[ðæt][ɪz][na:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'ɡri:mənt] .
that is not according to agreement .
那 是 不是 根据 到 协议 .

这不符合协议。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kænə:t] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [br'saɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
Do you suppose I cannot see that you are half beside yourself with one of your
做 你 认为 我 不能 看 那 你 是 一半 旁 你自己 和 一 的 你的
[oʊld] ['hedeɪkɪz] ?
old headaches ?
老的 头痛 ?

你以为我看不出来你又犯了老毛病，头疼得快要疯了吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜr] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ðæt][ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪm'i:] [naʊ] ?
Was I such a poor physician the last time that you seek to escape me now ?
曾是 我 这样的 一个 贫穷的 医生 这 最后的 时间 那 你 寻找 到 逃脱 我 现在 ?

上次我医术如此拙劣，以至于你现在想逃离我吗？

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] .
Come back to the parlor .
来 后退 到 这 客厅 .

回到客厅。

[aɪ] [wɪl] [na:t][ɡoʊ] [aʊt][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I will not go out to church this evening , but devote myself to you . "

我今晚不会去教堂，而是全心全意地服侍你。

" [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Miss Walton , he replied , in a low tone ,**
" 错过 沃尔顿 , " 他 回复 , 在 一个 低的 语气 ,

“沃尔顿小姐，”他低声回答道。

" [wen] [kæŋ; kən][aɪ] [meɪk] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jɔ:r; jər] ['kaɪndnəs] ?
" **when can I make any return for all your kindness ?**
" 什么时候 能 我 制作 任何 返回 为了 全部 你的 仁慈 ?

“我何时才能回报您的恩情？ ”

[aɪ][mʌst; məst] [si:m] [wi:knəs] [ɪt'self][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
I must seem weakness itself in every respect ,
我 必须 似乎 弱点 本身 在 每一个 尊重 ,
我必须在各方面都显得软弱无能。

[ænd; ənd][aɪ] [dred] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪt] . "
and I dread to appear to you always in that light . "
和 我 恐惧 到 出现 到 你 总是 在 那 光 . "
我害怕总是以那种形象出现在你面前。

" [jɔː; jər][praɪd] [ni:dz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] ; [si:] [haʊ] ['taʊərɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Your pride needs bringing down , sir ; see how towering it is** .
" 你的 自豪 需求 带来 向下 , 先生 ; 看 如何 参天 它 是 .
“先生，您的骄傲需要被挫挫；看看它有多么高耸入云。”

[hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɔ:f][baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔːr] [ə; eɪ] [ju:sləs] ['mɑ:rtərdəm] [ɔ:l] [naɪt]
Here you would go off by yourself , and endure a useless martyrdom all night
这里 你 会 去 离开 经过 你自己 , 和 忍受 一个 无用 殉道 全部 夜晚
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
在这里，你将独自一人离开，或许要忍受一整夜毫无意义的煎熬。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['remədɪz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] ,
when by a few simple remedies I can relieve you ,
什么时候 经过 一个 很少 简单的 补救措施 我 能 缓解 你 ,
我只需几种简单的办法就能让你缓解症状，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [help][ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][peɪn] .
or at least help you forget the pain .
或者 在 至少 帮助 你 忘记 这 疼痛 .
或者至少能帮助你忘记痛苦。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jɔː; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,
I have not the slightest objection to your being a martyr ,
我 有 不是 这 丝毫 异议 到 你的 存在 一个 烈士 ,
我丝毫不反对你成为殉道者。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I want some good to come out of it . "
但 我 想 一些 好的 到 来 出去 的 它 . "
但我希望这件事能带来一些好处。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [spɔɪl] [jɔː; jər] ['i:vniŋ] . "
" **But I shall spoil your evening** . "
" 但 我 将 剧透 你的 晚上 . "
但我会毁了你的夜晚。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['groʊniŋ] [ʌp][ðer; ðər][baɪ] [jɔ:r'self] ,
" **Certainly you will , if I think of you groaning up there by yourself** ,
" 当然 你 将要 , 如果 我 思考 的 你 呻吟 向上 那里 经过 你自己 ,
“当然会，如果我想到你独自一人在上面呻吟，

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] , [pər'hæps] :
while I am singing , perhaps :
尽管 我 是 歌唱 , 也许 :
在我唱歌的时候，或许：

" - [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [sti:l] [ə'waɪl] [ə'weɪ]
" ' **I love to steal awhile away**
" - 我 爱 到 偷 一会儿 离开
“我喜欢偷偷溜出去一会儿。”

[frʌm; frəm] ['evri] ['kʌmbər] [ker] ! - "
From every cumbering care ! ' "
从 每一个 繁琐 关心 ! - "

摆脱一切烦恼！

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌmbər] [ker] ! "
" Then I'm a cumbering care ! "
" 然后 我是 一个 繁琐 关心 ! "

“那我就成了累赘！”

" ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] , [aɪm][nɑːt]['gʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" Whether you are or not , I'm not going to steal away from you to - night .
" 无论 你 是 或者 不是 , 我是 不是 去 到 偷 离开 从 你 到 - 夜晚 .

“不管你是不是，今晚我都不会从你身边溜走。”

[kʌm] , [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Come , do as I bid you .
来 , 做 作为 我 出价 你 .

来，照我说的做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'liʃəs] ['tɪrəni] .
" He was only too glad to submit to her delicious tyranny .
" 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 提交 到 她 可口的 暴政 .

他非常乐意臣服于她那令人愉悦的暴政。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [aɪ'tiː] ,
She wheeled the lounge up to the fire , and placed her chair beside it ,
她 带轮子的 这 休息室 向上 到 这 火 , 和 放置 她 椅子 旁 它 ,

她把躺椅推到火炉旁，把椅子放在旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] ['mælədi] , [went] [tuː; tə]
while the rest of the family , seeing that he had his old malady , went to
尽管 这 休息 的 这 家庭 , 看到 那 他 有 他的 老的 弊病 , 去 到
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

而其他家人见他老毛病又犯了，就去了客厅。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [praɪd][ɪn][maɪ] ['hɜːrsɪŋ] ['paʊə-z] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [wei] .
" I have great pride in my nursing powers , " she continued , in her cheery way .
" 我 有 伟大的 自豪 在 我的 护理 权力 , " 她 持续 , 在 她 欢快的 方式 .

“我对我的护理能力感到非常自豪，”她用她一贯的开朗语气继续说道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['dɔːktər] . "
" Now , if I were a man , I'd certainly be a doctor . "
" 现在 , 如果 我 是 一个 男人 , ID 当然 是 一个 医生 . "

“如果我是个男人，我肯定会成为一名医生。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !
" Thank Heaven you are not !
" 感谢 天堂 你 是 不是 !

谢天谢地你不是！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['zːrɪnstnəs] [ðæt] [kwɔɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
" he said , with a devout earnestness that quite startled her .
" 他 说 , 和 一个 虔诚的 认真 那 相当 惊慌 她 .

“他用一种虔诚的语气说道，这让她大吃一惊。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?

A doctor ?
一个 医生 ?

医生？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .

" she asked , quickly .
" 她 问 , 迅速地 .

她迅速问道。

" [jes] — [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [tuː] . "

" Yes — no ; I mean a man , and doctor too . "
" 是的 — 不 ; 我 意思是 一个 男人 , 和 医生 也 . "

“是——不；我是指一个男人，而且还是个医生。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

" I see no reason why you should show such bitter opposition to my being a man
" 我 看 不 原因 为什么 你 应该 展示 这样的 苦的 反对 到 我的 存在 一个 男人
[ɔːr][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈiːðər] .

or a doctor either .
或者 一个 医生 任何一个 .

“我不明白你为什么对我身为男人或医生这件事表现出如此强烈的反对。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ? "

Why should you ? "
为什么 应该 你 ? "

你为什么要这么做？

" [oʊ] — [wel] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

" O — well — I think you are just right as a woman .
" 哦 — 出色地 — 我 思考 你 是 只是 正确的 作为 一个 女士 .

“哦——嗯——我觉得你作为女人很合适。”

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

You make me believe in the doctrine of election ,
你 制作 我 相信 在 这 教义 的 选举 ,

你让我相信了拣选论。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [frəm; frəm][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə][biː; bi]

for it seems to me that you were destined from all eternity to be
为了 它 似乎 到 我 那 你 是 注定 从 全部 永恒 到 是

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

just what you are . "
只是 什么 你 是 . "

在我看来，你似乎从亘古以来就注定要成为现在的你。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌnˈfæðəməbl] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] [ˈæni] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋli] .

" What a strange , unfathomable doctrine that is ! " said Annie , softly and musingly .
" 什么 一个 奇怪的 , 深不可测 教义 那 是 ! " 说 安妮 , 轻轻 和 若有所思地 .

“这真是个奇怪又深不可测的教义啊！”安妮轻声沉思道。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪstəri] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈwaɪrəli] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪdli] .

" It's nothing but mystery all around us , " he replied , wearily and dejectedly .
" 它是 没有什么 但 神秘 全部 大约 我们 , " 他 回复 , 疲劳 和 沮丧地 .

“我们周围的一切都充满了谜团，”他疲惫而沮丧地回答道。

" [noʊ] , [naːt] - [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , - " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] .

" No , not ' all around us , ' " she answered , quickly .
" 不 , 不是 - 全部 大约 我们 , - " 她 回答 , 迅速地 .

“不，不是‘在我们周围’，”她迅速回答道。

" [ɪts] [klaɪr] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] .
" **It's clear when we look up** .
" 它是 清除 什么时候 我们 看 向上 .

“抬头一看就很清楚了。”

[feɪθ] [bɪldz] [ə; eɪ] [seɪf] [brɪdʒ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɪstərɪz] .
Faith builds a safe bridge to God , and to Him there are no mysteries .
信仰 建造 一个 安全的 桥 到 上帝 , 和 到 他 那里 是 不 谜团 .

信仰为通往上帝搭建了一座安全的桥梁，对上帝而言，没有什么奥秘。

" [hɜːr; həər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][bəuθ]
" **Her touch upon his brow thrilled him , and her presence was both**
" 她 触碰 之上 他的 眉头 激动不已 他 , 和 她 在场 曾是 两个都
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] .
exhilarating and restful .
令人振奋 和 宁静 .

“她轻触他的额头，让他心潮澎湃；她的存在既令人振奋，又令人感到平静。”

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪːz] ['dredf(ə)l] ['hedeɪkɪz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . " **At last she said , " I am sorry you have these dreadful headaches so often . "**
在 最后的 她 说 , " 我 是 对不起 你 有 这些 可怕 头痛 所以 经常 . " .

她最后说道：“我很抱歉你经常遭受这种可怕的头痛。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] . " **I shall never be again** . "
" 我 将 绝不 是 再次 . " .

“我将永远不再是以前那样了。”

" [waɪ] [soʊ] ? " **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? " .

为什么会这样？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . **Because they have led to this evening** .
" 因为 他们 有 引领 到 这 晚上 .

因为他们导致了今晚的局面。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . " **It has been so many long , miserable years since I experienced anything like this** . "
它 有 到过 所以 许多 长的 , 悲惨的 年 自从 我 经验丰富的 任何事物 喜欢 这 . " .

我已经很多年没经历过这样的事了，那段时间真是漫长而痛苦。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] . **Ah , I see , you have been very lonely** .
" 啊 , 我 看 , 你 有 到过 非常 孤独 .

“啊，我明白了，你一直很孤独。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , **You have had no one to care for you** ,
你 有 有 不 一 到 关心 为了 你 ,

你一直无人照料。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hæf][jər; jər] ['trʌb(ə)l] — ['iːv(ə)l] , [aɪ] [miːn] . **and that I believe has been the cause of half your trouble — evil , I mean** .
和 那 我 相信 有 到过 这 原因 的 一半 你的 麻烦 — 邪恶的 , 我 意思是 .

我相信，这正是你一半麻烦的根源——我是指邪恶的根源。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . **Indeed , they are about the same thing** .
的确 , 他们 是 关于 这 相同的 事物 .

实际上，它们指的是同一件事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [lɑːrɪdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
The world is too large a place for a home .
这 世界 是 也 大的 一个 地方 为了 一个 家 .

世界太大，一个家太过局限。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
You need a nook in it ,
你 需要 一个 角落 在 它 ,

你需要一个角落，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
with some one there to look after you and for you to think about .
和 一些 一 那里 到 看 后 你 和 为了 你 到 思考 关于 .

有人在你身边照顾你，让你有事可做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][peɪn] .
" **He looked at her searchingly , and then turned away his face in pain .**
" 他 看起来 在 她 仔细地 , 和 然后 转向 离开 他的 脸 在 疼痛 .

他探寻地看着她，然后痛苦地转过脸去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['plæɪsɪd] [stɑɪl] ,
She could not utter such words in that placid style ,
她 可以 不是 说出 这样的 字 在 那 平静 风格 ,

她不可能用那种平静的语气说出这样的话。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .
ecstasy of hope and fear .
狂喜 的 希望 和 害怕 .

如果她没有完全体会到那种让他内心充满希望和恐惧的狂喜之情的话。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr][seks][ɑːr; ər][laɪk] [mɪs] ['bentli] .
" **Do not think that even many of our sex are like Miss Bently .**
" 做 不是 思考 那 甚至 许多 的 我们的 性别 是 喜欢 错过 宾利 .

“不要以为我们女性中有很多都像本特利小姐那样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [tʃuːz] [mɔːr] ['waɪzli] [hɪr'æftər] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,
You will see and choose more wisely hereafter , and find that ,
你 将要 看 和 选择 更多的 明智地 此后 , 和 寻找 那 ,

今后你会看得更清楚，做出更明智的选择，并且会发现：

[ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [klʌb] - [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] ,
in exchanging that wretched club - life for a cosey home of your own ,
在 交换 那 可怜 俱乐部 - 生活 为了 一个 舒适的 家 的 你的 自己的 ,

用那种糟糕的夜店生活换取属于自己的舒适家园，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [step] [ɪn][ɔːl][rɪ'spekt, rɪ'spekt, rə'spekt, rɪ'spekt] . " **you take a good step in all respects .** " **"**
你 拿 一个 好的 步 在 全部 尊重 . " **"**

你在各方面都迈出了正确的一步。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] !
" **Would to Heaven that I had met such a girl as you at first !**
" 会 到 天堂 那 我 有 遇见 这样的 一个 女孩 作为 你 在 第一的 !

“但愿我一开始就能遇到像你这样的女孩！ ”

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .

" he ventured to say .
" 他 冒险 到 说 .

他大胆地说道。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðen] [ɔ:l] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] ！ "

" How different then all might have been ！ "

" 如何 不同的 然后 全部 可能 有 到过 ！ "

“如果一切都不同该多好啊！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪˈnəsntli] .

" There is no use in dwelling on the past , " she replied , innocently .

" 那里 是 不 使用 在 住宅 在 这 过去的 , " 她 回复 , 天真地 .

“纠结于过去毫无用处,”她天真地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈpledʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [raɪt] . "

" You are now pledged to make the future right . "

" 你 是 现在 承诺 到 制作 这 未来 正确的 . "

“你们现在承诺要让未来走上正轨。”

" [gɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [wɪl] .

" God helping me , I will .

" 上帝 帮助 我 , 我 将要 .

“如果上帝保佑, 我会的。”

[aɪ] [wɪl] [ju:z] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ˈɜ:rnɪstnəs] ;

I will use every means in my power , " he said , in a tone of deep earnestness ;

我 将要 使用 每一个 方法 在 我的 力量 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 深的 认真 ;

“我将竭尽全力,”他用极其认真的语气说道;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ədˈvaɪs] ,

and , as principal part of the means , determined to take her advice ,

和 , 作为 主要的 部分 的 这 方法 , 决定 到 拿 她 建议 ,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .

but with reference to herself .

但 和 参考 到 她自己 .

作为主要手段, 他决定采纳她的建议, 但仅限于他自己。

[ˈæftər][ə; ei] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [sed] , " [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [æz; əz][aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli]

After a few moments he said , " Miss Walton , as I promised to be perfectly

后 一个 很少 时刻 他 说 , " 错过 沃尔顿 , 作为 我 承诺 到 是 完美

[fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

frank with you ,

坦率 和 你 ,

过了一会儿, 他说: “沃尔顿小姐, 正如我承诺的那样, 我会对你完全坦诚,

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [æn; ən] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,

I want to ask an explanation of something that I do not understand ,

我 想 到 问 一个 解释 的 某物 那 我 做 不是 理解 ,

我想请教一个我不明白的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; ei] [ˈhev(ə)nli] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] .

and which has been almost a heavenly surprise to me .

和 哪个 有 到过 几乎 一个 天上 惊喜 到 我 .

这对我来说简直是一个天赐的惊喜。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; ei]

I was nearly certain before this afternoon that when you came to know what a

我 曾是 几乎 肯定 前 这 下午 那 什么时候 你 来了 到 知道 什么 一个

[steɪnd] ,
stained ,

染色 ,

今天下午之前我几乎可以肯定, 当你了解了什么是污渍之后,

[ˈiːv(ə)l][mæn][aɪ][eɪ ˈem] — " **evil man I am** — "
 邪恶的 男人 我 是 是

我是一个邪恶的人——

" [wʌz; wəz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæni] .
 " **Was** , " **interrupted Annie** .
 " 曾是 , " 中断 安妮 .

“是的,”安妮打断道。

" [noʊ] , [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
 " **No** , **what I am** .
 " 不 , 什么 我 是 .

不,我是什么。

[ˈkærəktər] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 Character is not made in a moment .
 特点 是 不是 制成 在 一个 片刻 .

性格不是一朝一夕就能形成的。

[æz; əz] [jet] , [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
 As yet , I only hope and purpose to do better .
 作为 然而 , 我 仅有的 希望 和 目的 到 做 更好的 .

目前,我只希望并决心做得更好。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
 I can hardly understand why you do not shrink from me in disgust .
 我 能 几乎 理解 为什么 你 做 不是 收缩 从 我 在 厌恶 .

我实在无法理解你为什么不厌恶地躲开我。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [bəʊθ][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
 It seemed that both your faith and your nature would lead you to do this .
 它 似乎 那 两个都 你的 信仰 和 你的 自然 会 带领 你 到 做 这 .

似乎你的信仰和本性都会引导你这样做。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ]
 I thought it possible that out of your kindness you might try to stand at a
 我 想法 它 可能的 那 出去 的 你的 仁慈 你 可能 尝试 到 站立 在 一个
 [seɪf] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] .
 safe distance and give me some good advice across the gulf .
 安全的 距离 和 给 我 一些 好的 建议 穿过 这 海湾 .

我以为出于你的好意,你可能会站在安全的距离之外,隔着海湾给我一些好的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] [fərˈevər] [hæz; həz][ˈoʊnli] [brɔːt]
 But that which I feared would drive you from me forever has only brought
 但 那 哪个 我 害怕 会 驾驶 你 从 我 永远 有 仅有的 带来
 [juː; jʊ] [ˈnɪrər] .
 you nearer .
 你 更近 .

但我原本担心会把你永远赶走的事情,反而让你离我更近了。

[əˈgen] [aɪ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [sərˈpraɪz] . "
 Again I say , it has been a heavenly surprise . "
 再次 我 说 , 它 有 到过 一个 天上 惊喜 . "

我再说一遍,这真是个天大的惊喜。

" [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈhev(ə)nli] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈprɒʊpriətənəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi]
 " **You use the word ' heavenly ' with more appropriateness than you think , " she**
 " 你 使用 这 单词 - 天上 - 和 更多的 恰当性 比 你 思考 , " 她
 [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] .
 replied , gravely .
 回复 , 严重地 .

“你用‘天堂般’这个词比你想象的要恰当得多,”她严肃地回答道。

" [ɔ:l] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪz] [ɑ:r; ə] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:riɢzɪn] ,
" **All such surprises are heavenly in their origin** ,
" 全部 这样的 惊喜 是 天上 在 他们的 起源 ,

所有这些惊喜都源于上天的恩赐，

[ænd; ənd][maɪ] [kɔ:rs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevənz] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
and my course is but a faint reflection of Heaven's disposition toward you ,
和 我的 课程 是 但 一个 头晕的 反射 的 天 处置 朝向 你 ,
我的行为不过是上天对你旨意的微弱反映。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði]['du:ti][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and was prompted by the duty I owe to God as well as to you .
和 曾是 提示 经过 这 责任 我 欠 到 上帝 作为 出色地 作为 到 你 .
促使我这么做的原因是我对上帝和你们都负有责任。

[self] - ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [hæv; həv][led][em 'i:][ɪn][,færi'seɪɪk] [praɪd] [tu:; tə] [seɪ] , - [stænd] [ə'saɪd] , [aɪ]
Self - righteousness would have led me in Pharisaic pride to say , ' Stand aside , I
自己 - 义 会 有 引领 我 在 法利赛人 自豪 到 说 , - 站立 旁边 , 我
[er 'em]['hoʊli:ɹ̩][ðæn; ðən] [ðəʊ] . -
am holier than thou . ' -
是 更神圣 比 你 : -
自以为是会让我像法利赛人一样骄傲地说：“让开，我比你圣洁。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][soʊ]
But you have only to read the life of the perfect One to know that in so
但 你 有 仅有的 到 读 这 生活 的 这 完美的 一 到 知道 那 在 所以
[du:ɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] .
doing I should not have been like Him .
正在做 我 应该 不是 有 到过 喜欢 他 .
但你只要读一读那位完美者的生平，就会明白，我那样做就不应该像他一样。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['reskju:ɪŋ] [hændz][ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:ɹəl] ['lepər] — "
He laid His rescuing hands on both the physical and the moral leper — "
他 铺设 他的 救援 双手 在 两个都 这 身体的 和 这 道德 麻风病人 — "
他将救赎之手放在了身患麻风病和精神疾病的病人身上——

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə'pɑ:n][em 'i:] , " [sed] ['gregəri] ,
" **As you have upon me , " said Gregory** ,
" 作为 你 有 之上 我 , " 说 格雷戈里 ,
“正如你对我所做的那样，”格雷戈里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
with a look of such intense gratitude that she was embarrassed .
和 一个 看 的 这样的 激烈的 感激 那 她 曾是 尴尬的 .
她脸上洋溢着无比的感激之情，以至于感到有些不好意思。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] [ɡreɪt] ['kredit] ,
" **I deserve no great credit** ,
" 我 应得 不 伟大的 信用 ,
我并不值得获得什么赞誉，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
for it was only right that I should do the utmost in my power to help you .
为了 它 曾是 仅有的 正确的 那 我 应该 做 这 极致 在 我的 力量 到 帮助 你 .
因为我理应尽我所能帮助你。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] ['eni] ['ri:əl] [sens] ?
How else could I be a Christian in any real sense ?
如何 别的 可以 我 是 一个 基督教 在 任何 真实的 感觉 ?
我怎样才能真正算得上是一个基督徒呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
But there is nothing strange about it .
但 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 .
但这没什么奇怪的。
[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [fɔ:ls] [ri:ˈlɪdʒənz] , [ðæt][rɪˈkwaɪər] [ʌnˈhætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Christianity is not like false religions , that require unnatural and useless sacrifices .
基督教 是 不是 喜欢 错误的 宗教 , 那 要求 不自然 和 无用 牺牲 .

基督教不像那些需要不自然且无用的献祭的虚假宗教。
[ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [tru:] [fɪˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
If I were a true physician , and found you suffering from a terrible
如果 我 是 一个 真的 医生 , 和 成立 你 痛苦 从 一个 糟糕的
[ænd; ənd] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈzi:z] ,
and contagious disease ,
和 传染性 疾病 ,

如果我是一名真正的医生，发现你患有可怕的传染病，
[waɪl] [aɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] ,
while I feared and loathed the disease ,
尽管 我 害怕 和 令人厌恶 这 疾病 ,

虽然我既恐惧又憎恶这种疾病，
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [kjər] [ju:; jʊ] .
I might have the deepest sympathy for you and do my best to cure you .
我 可能 有 这 最深处 同情 为了 你 和 做 我的 最好的 到 治愈 你 .
我或许会对你深表同情，并尽我所能治好你。

[aɪ][du:] [loʊð] [ðə; ði][sɪn][ju:; jʊ] [kənˈfest] , [ɪnɪkˈspresəbli] .
I do loathe the sin you confessed , inexpressibly .
我 做 厌恶 这 罪 你 坦白 , 难以言喻地 .
我无比憎恶你所坦白的罪过。

[si:] [haʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪŋ] [ju:; jʊ] .
See how near it came to destroying you .
看 如何 靠近 它 来了 到 摧毁 你 .
看看它差点就毁了你。

[waɪl] [gɔ:d] [heɪts] [ðə; ði][sɪn] , [hi:; hi][ˈevər] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] . "
While God hates the sin , He ever loves the sinful . "
尽管 上帝 讨厌 这 罪 , 他 曾经 爱 这 罪恶的 . "
上帝虽然憎恨罪恶，但他却永远爱着罪人。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ˈseɪɪŋ] ,
" **I hope you will always be divine in that respect , he could not forbear saying** ,
" 我 希望 你 将要 总是 是 神圣的 在 那 尊重 , " 他 可以 不是 忍耐 说 ,
“我希望你在这方面永远保持神性，”他忍不住说道。

[wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] .
with rising color .
和 上升 颜色 .
随着色彩渐浓。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər] [θɔ:ts] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [ðæt]
But her thoughts were so intent on what was uppermost in her heart that
但 她 想法 是 所以 意图 在 什么 曾是 最上层 在 她 心 那
[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] [ˈmi:nɪŋ] ,
she did not notice his covert meaning ,
她 做过 不是 注意 他的 隐蔽 意义 ,
但她当时满脑子想的都是自己心中最重要的事情，所以没有注意到他话里的弦外之音。

[ænd; ɐnd] [sed] , ['ɪnəsntli] ,
and said , innocently ,
和 说 , 天真地 ,

然后他天真无邪地说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第15/23页

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ['frendʃɪp] [soʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
" **I will give you honest friendship so long as you honestly try to redeem the**
" 我 将要 给 你 诚实的 友谊 所以 长的 作为 你 诚实地 尝试 到 赎回 这
[pledʒz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "
pledges of to - day .
承诺 的 到 - 天 . "

“只要你真心实意地履行今天许下的承诺，我就会真诚地与你交朋友。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][laɪf] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Then I have your friendship for life , be it long or short ,** " **said he ,**
" 然后 我 有 你的 友谊 为了 生活 , 是 它 长的 或者 短的 , " 说 他 ,
[dɪ'saɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“那么，无论长短，我都会拥有你一辈子的友谊，”他果断地说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['laɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
With more lightness in her tone she continued ,
和 更多的 亮度 在 她 语气 她 持续 ,

她语气轻松了许多，继续说道：

" [ænd; ænd][aɪ] [tuː] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv]
" **And I too will ask a question that has a bearing on a little theory of**
" 和 我 也 将要 问 一个 问题 那 有 一个 轴承 在 一个 小的 理论 的
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

“我也要问一个与我自己的一个小理论有关的问题。”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frəm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs]
Supposing I had shrunk from you , and tried to give some good advice
假如 我 有 缩小 从 你 , 和 尝试 到 给 一些 好的 建议
[frəm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
from a safe distance ,
从 一个 安全的 距离 ,

假设我当时畏缩不前，试图从安全距离之外给你一些好的建议，

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
what would you have done ? "
什么 会 你 有 完毕 ? "

你会怎么做？

" [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ænd] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][wʌn]
" **Left for New York to - morrow , and gone straight to the devil as one**
" 左边 为了 新的 约克 到 - 明天 , 和 已消失 直的 到 这 魔鬼 作为 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmps] ,
of his own imps ,
的 他的 自己的 小恶魔 ,

“明天动身去纽约，直接投奔魔鬼，成为他手下的小恶魔之一。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **he replied , without a moment's hesitation .**
" 他 回复 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

他毫不犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [jɔːrself] .
She sighed deeply , and said , " I fear you would — that is , if left to yourself .
她 叹了口气 深 , 和 说 , " 我 害怕 你 会 — 那 是 , 如果 左边 到 你自己 .
她深深地叹了口气, 说道: “我担心你会这么做——也就是说, 如果任由你独自一人的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
And the worst of it is ,
和 这 最差 的 它 是 ,
而最糟糕的是,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it seems to me that this is the way the Church is trying to save the world .
它 似乎 到 我 那 这 是 这 方式 这 教会 是 尝试 到 节省 这 世界 .
在我看来, 这似乎是教会试图拯救世界的方式。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnts] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd]
Suppose a doctor should address his patients through a speaking - trumpet and
认为 一个 医生 应该 地址 他的 患者 通过 一个 请讲 - 喇叭 和
[hænd][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈremədɪz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [rɑːd] .
hand them his remedies on the end of a very long rod .
手 他们 他的 补救措施 在 这 结尾 的 一个 非常 长的 杆 .
假设一位医生通过扩音器向病人讲话, 并将药物递给他们, 药物则系在一根很长的杆子末端。

[deθ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
Death would laugh at his efforts .
死亡 会 笑 在 他的 努力 .
死神会嘲笑他的努力。

[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ˈoʊnli][æz; əz] [kraɪst] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
People can be saved only as Christ saved them .
人们 能 是 已保存 仅有的 作为 基督 已保存 他们 .
只有像基督拯救他们那样, 人才能得救。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
We must go where they are , lay our hands upon them ,
我们 必须 去 在哪里 他们 是 , 躺 我们的 双手 之上 他们 ,
我们必须去到他们所在的地方, 把手放在他们身上,

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][hoʊp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .
and look sympathy and hope right into their eyes .
和 看 同情 和 希望 正确的 进入 他们的 眼睛 .
用充满同情和希望的目光注视着他们。

[ɪf] [ˈkraɪsts] [ˈfɔːləʊəz] [wʊd] [ˈoʊnli][duː] [ðɪs] ,
If Christ's followers would only do this ,
如果 基督的 追随者 会 仅有的 做 这 ,
如果基督的追随者们能够做到这一点,

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [ˈreskjuːd] [huː] [naʊ] [siːm] [ˈhoʊpləsli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈiːv(ə)l] ! " **how many more might be rescued who now seem hopelessly given over to evil ! "**
如何 许多 更多的 可能 是 获救 WHO 现在 似乎 绝望地 给定 超过 到 邪恶的 ! "
还有多少人可能被拯救, 他们现在似乎已经无可救药地堕入了邪恶!

" [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈbɪtərli] , " [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [hɪz; ɪz] [truː]
" Those who won't do it , " said Gregory , bitterly , " are in no sense His true
" 那些 WHO 惯于 做 它 , " 说 格雷戈里 , 苦涩地 , " 是 在 不 感觉 他的 真的
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,
格里高利愤愤地说: “那些不愿这样做的人, 根本就不是他真正的追随者。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] - ['hæŋgəz] [ɑ:n] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] ,
but are merely the ' hangers on ' of His army ,
但 是 仅仅 这 - 衣架 在 - 的 他的 军队 ,
但他们只不过是祂军队的“附庸”而已。

['si:kɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔ:r; fər][self] .
seeking to get out of it all they can for self .
寻求 到 得到 出去 的 它 全部 他们 能 为了 自己 .
他们想方设法为自己谋取一切利益。

['evri] ['dʒen(ə)rəl] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] . "
Every general knows that the ' camp - followers ' are the bane of an army . "
每一个 一般的 知道 那 这 - 营 - 追随者 - 是 这 祸根 的 一个 军队 . "
每个将军都知道，“随军人员”是军队的祸根。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['gregəri] , " [sed] [ʃi; ʃi] , ['dʒentli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
" Come , Mr . Gregory , " said she , gently , " we are not the general , and
" 来 , 先生 . 格雷戈里 , " 说 她 , 轻轻地 , " 我们 是 不是 这 一般的 , 和
[ðerfɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
therefore not the judge .
所以 不是 这 法官 .
“来吧，格雷戈里先生，”她温柔地说，“我们不是将军，因此也不是法官。”

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [ræŋks] ,
After this I shall expect to see you in the regular ranks ,
后 这 我 将 预计 到 看 你 在 这 常规的 排名 ,
此后，我希望能正式军衔中见到你。

['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bloʊz] .
ready to give and take blows .
准备好 到 给 和 拿 打击 .
做好战斗的准备，既能给予也能承受打击。

" [ðeɪ] [naʊ] [dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən][ænd; ənd] [mɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
" They now joined Mr . Walton and Miss Eulie in the sitting - room , and
" 他们 现在 加入 先生 . 沃尔顿 和 错过 - 在 这 坐着 - 房间 , 和
他们现在和沃尔顿先生、尤莉小姐一起待在起居室里，

['gregəri] [prə'fest] [tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] , [mʌt] ['betər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
Gregory professed to feel , and indeed was , much better , and after a
格雷戈里 声称 到 感觉 , 和 的确 曾是 , 很多 更好的 , 和 后 一个
格雷戈里声称感觉好多了，而且实际上也确实好多了，之后.....

[ˈlɪt(ə)] ['mju:zɪk] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
little music they separated for the night .
小的 音乐 他们 分开 为了 这 夜晚 .
他们伴着轻柔的音乐各自离去，开始了夜晚的时光。

[ɔ:l'dʊʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ,
Although still suffering ,
虽然 仍然 痛苦 ,
虽然仍在遭受痛苦，

['gregəri] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [fər'getfl] [ʌv; əv][peɪn] .
Gregory sat by his fire a long time , forgetful of pain .
格雷戈里 卫星 经过 他的 火 一个 长的 时间 , 健忘 的 疼痛 .
格雷戈里在火堆旁坐了很久，忘记了疼痛。

[haɪ] , ['blʌstərɪŋ] ['waɪndz] [pri'veild] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] ,
High , blustering winds prevailed all the following day ,
高的 , 虚张声势 风 最终获胜 全部 这 下列的 天 ,
第二天一整天都刮着狂风。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkoʊzɪnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənɪz] [ˈfaɪərsaɪd] [mɔːr]
but they only made the quiet and cosiness of Mr . Walton's fireside more
但 他们 仅有的 制成 这 安静的 和 舒适 的 先生 : 沃尔顿的 炉边 更多的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
delightful .
愉快 :

但这反而让沃尔顿先生家壁炉旁的宁静和舒适更加令人愉悦。

[ˈɡregəri] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈloʊn] .

Gregory did not care to go out if he went alone .
格雷戈里 做过 不是 关心 到 去 出去 如果 他 去 独自的 :

如果独自一人外出，格雷戈里并不愿意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈæni] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
He wished to be where he could see Annie as often as possible ,
他 希望 到 是 在哪里 他 可以 看 安妮 作为 经常 作为 可能的 ,

他希望尽可能多地待在能见到安妮的地方。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːtiz]
for every word and smile from her in the intervals of her duties
为了 每一个 单词 和 微笑 从 她 在 这 间隔 的 她 职责

[wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
was precious .
曾是 宝贵的 :

在她履行职责的间隙，她说的每一句话、每一个微笑都弥足珍贵。

[hiː; hi][dɪd] [ˈɑːnɪstli] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
He did honestly mean to become a good man if it were possible ,
他 做过 诚实地 意思是 到 变得 一个 好的 男人 如果 它 是 可能的 ,

他真心希望如果可能的话，能成为一个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhoʊpf(ə)] [miːnz] .
but he saw in her the only hopeful means .
但 他 锯 在 她 这 仅有的 充满希望 方法 :

但他从她身上看到了唯一的希望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈiːðər] [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] ,
He did not pretend to either faith in God or love for Him as yet ,
他 做过 不是 假装 到 任何一个 信仰 在 上帝 或者 爱 为了 他 作为 然而 ,

他当时既没有假装信仰上帝，也没有假装爱上帝。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
but only felt a glow of gratitude ,
但 仅有的 毛毡 一个 辉光 的 感激 ,

但我心中只有感激之情。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmɜːrsi] [ɪn] [ˈsendɪŋ]
a warming of his heart toward Him in view of His great mercy in sending
一个 变暖 的 他的 心 朝向 他 在 看法 的 他的 伟大的 怜悯 在 发送

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈæni] [hæd; həd] [pruːvd] .
to his aid such a ministering spirit as Annie had proved .
到 他的 援助 这样的 一个 服侍 精神 作为 安妮 有 已证实 :

鉴于上帝大慈大悲，派遣像安妮这样乐于助人的使者来帮助他，他对上帝的心也更加温暖了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] [ðæt] [ɡɑːd] [ment] [ˈkaɪndli][baɪ][hɪm; ɪm] ,
He took it as an omen that God meant kindly by him ,
他 采取 它 作为 一个 预兆 那 上帝 意思是 亲切地 经过 他 ,

他认为这是上帝对他施以恩惠的预兆。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈhjuːmən][hænd] [maɪt] [seɪv] [æt; ət][læst] .
and through this human hand might save at last .
和 通过 这 人类 手 可能 节省 在 最后的 :

或许，正是通过这只人类之手，最终才能拯救世界。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [du:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ki:ps]
And he clung to this hand as the drowning do to anything that keeps
和 他 紧紧抓住 到 这 手 作为 这 溺水 做 到 任何事物 那 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [depθs] .
them from sinking into dark and unknown depths .
他们 从 下沉 进入 黑暗的 和 未知 深度 .
他紧紧抓住这只手，就像溺水者抓住任何能阻止他们沉入黑暗未知深渊的东西一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['æni] ['wɔ:ltən] ['zɪrθli] ['hæpinəs] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ['pra:spekt][ʌv; əv]
He saw in Annie Walton earthly happiness certainly , and his best prospect of
他 锯 在 安妮 沃尔顿 尘世的 幸福 当然 , 和 他的 最好的 前景 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他认为安妮·沃尔顿是尘世幸福的化身，也是他通往天堂的最佳希望。

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ɪn'taɪər] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] ?
What wonder then that his heart lay at her feet in entire consecration ?
什么 想知道 然后 那 他的 心 躺 在 她 脚 在 全部的 祝圣 ?
那么，他的心完全臣服于她脚下，又有什么奇怪的呢？

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fæsɪ'nei(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Apart from the peculiar fascination that she herself had for him ,
除 从 这 奇特 魅力 那 她 她自己 有 为了 他 ,
除了她本人对他那种特殊的迷恋之外，

[hi:; hi][hæd; həd] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['ʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['æktʃueɪt][bʌt; bət] [fju:] .
he had motives for loving her that actuate but few .
他 有 动机 为了 爱 她 那 启动 但 很少 .
他爱上她的动机不多，但却十分强烈。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If she had saved him from physical death it would have been a little
如果 她 有 已保存 他 从 身体的 死亡 它 会 有 到过 一个 小的
[θɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
thing in comparison ,
事物 在 比较 ,
如果她只是救了他一命，那与这件事相比简直微不足道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n]
but he shuddered to think of the precipice from which she had drawn
但 他 颤抖 到 思考 的 这 悬崖 从 哪个 她 有 绘制
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .
但一想到她曾把他从悬崖边拉回来，他就不寒而栗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was cautious in revealing himself to her .
他 曾是 谨慎 在 揭示 他自己 到 她 .
他很谨慎，没有轻易向她表明身份。
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,
The presence of others was a restraint ,
这 在场 的 其他的 曾是 一个 克制 ,
其他人的存在是一种约束。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpleɪnli] [sɔ:ɪ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][him; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [felt]
and he plainly saw that she had no such regard for him as he felt
和 他 显然 锯 那 她 有 不 这样的 看待 为了 他 作为 他 毛毡
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

他清楚地看到，他对他的感情远不及他对她的感情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈfɜ:rvər] — [jes] ,
But he hoped with intense fervor — yes ,
但 他 希望 和 激烈的 热情 — 是的 ,
但他满怀热情地希望——是的,

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [preɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɡɑ:d] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [sleɪtɪd] — [ðæt] [ɪn] [taɪm] [fi:; fi]
he even prayed to that God whom he had so long slighted — that in time she
他 甚至 祈祷 到 那 上帝 谁 他 有 所以 长的 轻视 — 那 在 时间 她
[maɪt] [rɪˈtʜ:rn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
might return his love .
可能 返回 他的 爱 :

他甚至向他长期以来轻视的神祈祷——希望有朝一日她能回报他的爱。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] .
To - day he would close his eyes on the past and future .
到 - 天 他 会 关闭 他的 眼睛 在 这 过去的 和 未来 .
今天，他将对过去和未来闭上双眼。

[fi:; fi] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bæsk]
She , the sunshine of his soul , was near , and he was content to bask
她 , 这 阳光 的 他的 灵魂 , 曾是 靠近 , 和 他 曾是 内容 到 晒
[ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪlz] .
in her smiles .
在 她 微笑 :

她，他灵魂的阳光，就在身边，他很满足于沐浴在她的笑容中。

[ˈæni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi]
Annie had given her father and aunt to understand that their conspiracy
安妮 有 给定 她 父亲 和 阿姨 到 理解 那 他们的 阴谋
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [səkˈses] ,
promised to result in success ,
承诺 到 结果 在 成功 ,

安妮让她的父亲和姑姑明白，他们的阴谋一定会成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [bʌt; bət] [ˈdelɪkət] [ˈkaɪndnəs] .
and they treated him with marked but delicate kindness .
和 他们 治疗 他 和 标记 但 精美的 仁慈 .
他们对他表现出了明显但又微妙的善意。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn][ˈmju:zɪk] , [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
The day passed in music , reading , and conversation ,
这 天 通过了 在 音乐 , 阅读 , 和 对话 ,
一天的时间在音乐、阅读和交谈中过去了。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [hi:; hi] [rɪˈmembər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t]
and it was to Gregory the happiest he remembered — one of the sweet
和 它 曾是 到 格雷戈里 这 最快乐 他 记得 — — 的 这 甜的
[meɪ] [deɪz] [ðæt] ,
May days that ,
可能 天 那 ,
对格雷戈里来说，那是他记忆中最快乐的日子——五月里一个美好的日子。

[bəɪ][sʌm; səm] ['hæpi] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] ,
by some happy blunder of nature ,
经过 一些 快乐的 错误 的 自然 ,

由于大自然的某种幸运失误，

[ə'keɪz(ə)nəli] [bles] [ju: 'es][ɪn] [mɑ:rtʃ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
occasionally bless us in March — and he made the very most of it .
偶尔 保佑 我们 在 行进 — 和 他 制成 这 非常 最多 的 它 .

他偶尔会在三月赐福给我们——而且他充分利用了这一点。

[ɪts] [klaʊz] [faʊnd] ['æni] ['wɔ:ltən] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Its close found Annie Walton enthroned in his heart .
它是 关闭 成立 安妮 沃尔顿 登基 在 他的 心 .

故事结尾，安妮·沃尔顿在他心中占据了至高无上的地位。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['æni] , [hi:; hi] [pər'plekst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
As for Annie , he perplexed her a little ,
作为 为了 安妮 , 他 困惑 她 一个 小的 ,

至于安妮，他让她有些困惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
but she explained everything peculiar in his words and manner on the ground

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grættɪtu:d] ['oʊnli] ,
of his gratitude only ,
的 他的 感激 仅有的 ,

但她解释说，他言行举止中所有奇特之处，都只是出于他的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'weɪkənd] ['mɔ:rəl] ['heɪtʃər] .
and the glow of his newly awakened moral nature .
和 这 辉光 的 他的 新 觉醒 道德 自然 .

以及他新近觉醒的道德品质所散发的光芒。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [bel] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]
If she had been an experienced belle , she might have understood his
如果 她 有 到过 一个 经验丰富的 美女 , 她 可能 有 理解 他的
[ˈsɪmptəmz] ['betər] ,
symptoms better ,
症状 更好的 ,

如果她是一位经验丰富的佳人，或许就能更好地理解他的症状了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['pi:p(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv]
but she was one of the last in the world to imagine people falling in love

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

但她却是世界上最后几个会幻想别人爱上她的人之一。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [mʌtʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]
Never having received much admiration from strangers , with no long list of

[ˈvɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

由于从未获得陌生人的多少赞赏，也没有长长的受害者名单，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [grəʊθ]
and believing from her own experience that love was a gradual growth
和 相信 从 她 自己的 经验 那 爱 曾是 一个 逐渐地 生长
[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ,
resulting from long knowledge and intimacy with its object ,
结果 从 长的 知识 和 亲密关系 和 它是 目的 ,
她根据自己的经验认为, 爱情是一个渐进的过程, 源于与爱人之间长久的了解和亲密关系。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [lʌv; əv] [tu:]
she could not dream that this critical man , who had seen the beauties of two
她 可以 不是 梦 那 这 批判的 男人 , WHO 有 已见 这 美女 的 二
[ˈkɑ:ntənənts] ,
continents ,
各大洲 ,
她做梦也想不到, 这位见识过两大洲美景、眼光挑剔的男人,

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][pleɪn] [feɪs] .
would in a few days be carried away by her plain face .
会 在 一个 很少 天 是 携带 离开 经过 她 清楚的 脸 .
几天后, 她那朴素的脸庞便会俘获他的心。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r'self] .
Nor was he by her face , but by herself .
也不 曾是 他 经过 她 脸 , 但 经过 她自己 .
他不在她身边, 而是在她身边。

[men][lʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər] ['rerli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] ['mɪrli] , [haʊ'evər] ['bju:tɪf(ə)] , [bʌt; bət][baɪ]
Men of mind are rarely captivated by a face merely , however beautiful , but by
男人 的 头脑 是 很少 着迷 经过 一个 脸 仅仅 , 然而 美丽的 , 但 经过
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] ,
what it represents ,
什么 它 代表 ,
有思想的人很少会被一张脸仅仅吸引, 无论它多么美丽, 而是会被它所代表的意义所吸引。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
or what they imagine it does .
或者 什么 他们 想象 它 做 .
或者他们想象中它的作用。

[woʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['betər] ['kæpɪt(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [feɪs] !
Woe be to the beauty who has no better capital than her face !
悲哀 是 到 这 美丽 WHO 有 不 更好的 首都 比 她 脸 !
美貌与美貌并无其他资本的女子真是可悲!

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ə'lɔr] [sʌm; səm][wʌn][ˈɪntu:] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ;
With it she can allure some one into marrying her ;
和 它 她 能 引诱 一些 一 进入 结婚 她 ;
有了它, 她就能诱惑某人娶她;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['mæɪrɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjən] ,
but if he marries for an intelligent companion ,
但 如果 他 结婚 为了 一个 聪明的 伴侣 ,
但如果他娶的是一位聪明的伴侣,

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [lʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɑ:n]
he is likely to prove the most disappointed and indifferent of husbands on
他 是 可能 到 证明 这 最多 失望的 和 冷漠 的 丈夫们 在
[ˌdɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frɔ:d] .
discovering the fraud .
发现 这 欺诈罪 .
他发现妻子受骗后, 很可能会成为最失望、最冷漠的丈夫。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] ['nevər] [get][ˈoʊvər][ɪts][oʊld] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [fers] [ɪz][ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ˈɡreɪsɪz]
The world will never get over its old belief that the fair face is the index of graces
这 世界 将要 绝不 得到 超过 它是 老的 信仰 那 这 公平的 脸 是 这 指数 的 恩典
[ˈslartli] [veɪld] ,
slightly veiled ,
轻微地 含蓄 ,

世人永远不会改变他们根深蒂固的观念，即白皙的脸庞是美貌的象征。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:lɪd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [geɪnd] .
and ready to be revealed when the right to know is gained .
和 准备好 到 是 揭晓 什么时候 这 正确的 到 知道 是 获得 .

当知情权获得时，真相就会被揭露。

[ɪn] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] , [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈheroʊɪn] [ɪz]
In nursery rhymes , fairy tales , and the average novel , the beautiful heroine is
在 苗圃 韵律 , 仙女 故事 , 和 这 平均的 小说 , 这 美丽的 女英雄 是
[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈlʌvli] ,
also lovely ,
还 迷人的 ,

在童谣、童话故事和一般小说中，美丽的女主角通常也很可爱。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ˈevər] [ɪkˈspekt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
and so in spite of adverse experience the world will ever expect wisdom and
和 所以 在 尽管如此 的 不利 经验 这 世界 将要 曾经 预计 智慧 和
[tru:θ] [frʌm; frəm] [red] [lɪps] ,
truth from red lips ,
真相 从 红色的 嘴唇 ,

因此，尽管有过不愉快的经历，世人仍然期待红唇能带来智慧和真理。

[tɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tu:;] [mʌt] — [tɪl] [ðə; ði] [red] [lɪps] [ðəmˈselvz] [pru:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
till they say too much — till the red lips themselves prove the contrary .
直到 他们 说 也 很多 — 直到 这 红色的 嘴唇 他们自己 证明 这 相反 .

直到他们说得太多了——直到红唇本身证明并非如此。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [wɪtʃ] [men] [ˈevər] [ˈvɪzɪt][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈsi:v]
Then come the anger and disgust which men ever visit upon those who deceive
然后 来 这 愤怒 和 厌恶 哪个 男人 曾经 访问 之上 那些 WHO 欺骗
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] .
and disappoint them .
和 辜负 他们 .

然后，人们就会对那些欺骗和辜负他们的人产生愤怒和厌恶之情。

['bjʊ:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvestɪbjʊ:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ;
Beauty is a dainty and exquisite vestibule to a temple ;
美丽 是 一个 纤巧 和 精美的 前厅 到 一个 寺庙 ;

美是通往神庙的精致小巧的前厅；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ʃɪpər] [ɪz] [bɪˈɡaɪld] [ˈɪntu:] [ˈentərɪŋ] , [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈstoʊni] ,
but when a worshipper is beguiled into entering , only to find a stony ,
但 什么时候 一个 崇拜者 是 被迷惑 进入 进入 , 仅有的 到 寻找 一个 石质的 ,

但当一个信徒被诱骗进入后，却发现里面是石头，

[ˌmɪsˈfeɪpən] [ˈaɪdl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈraɪn] , [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈdu:s] [tu:; tə][ˈfju:tʃər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
misshapen idol and a dingy shrine , this does not conduce to future devotion .
畸形 偶像 和 一个 昏暗的 神社 , 这 做 不是 有助于 到 未来 虔诚 .

畸形的神像和昏暗的神龛，这不利于信徒日后的虔诚敬拜。

[ˈæ.niːz] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'rest] ['pæsə] - [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]
Annie's face would not arrest passers - by , and so she had not been spoiled by
安妮的 脸 会 不是 逮捕 过路人 - 经过 , 和 所以 她 有 不是 到过 被宠坏了 经过
[tuː] [mʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] ,
too much homage ,
也 很多 尊敬 ,

安妮的容貌并不引人注目，因此她并没有因为受到过多的赞美而变得矫揉造作。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .
which is not good for man or woman .
哪个 是 不是 好的 为了 男人 或者 女士 .

这对男人和女人都不好。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['pæsiŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
But after passing the plain ,
但 后 通过 这 清楚的 ,

但穿过平原之后，

[ˈsɪmp(ə)l][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [ɪk'stɜːrnlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['truːθfʊl]
simple portico of externals into the inner temple of her sweet and truthful
简单的 门廊 的 外部 进入 这 内 寺庙 的 她 甜的 和 真实
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

简朴的门廊，通往她甜蜜而真诚生活的内在殿堂。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns][hɜːrz] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] .
the heart once hers would worship with undying faith and love .
这 心 一次 她的 会 崇拜 和 不朽 信仰 和 爱 .

那颗曾经属于她的心，将以永不磨灭的信仰和爱来敬拜。

[ˈɡregəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['diːpli] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gregory had come to interest her deeply , not only on the ground of his
格雷戈里 有 来 到 兴趣 她 深 , 不是 仅有的 在 这 地面 的 他的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

格雷戈里深深地引起了她的兴趣，不仅仅是因为他的困境，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
but because she saw in him great capabilities for good .
但 因为 她 锯 在 他 伟大的 能力 为了 好的 .

但她看到了他身上巨大的向善潜能。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['daʊnrɑɪt] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][kaɪnd]
In all his evil , his downright honesty and lack of conceit inspired a kind
在 全部 他的 邪恶的 , 他的 彻头彻尾 诚实 和 缺少 的 自负 灵感 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
of respect .
的 尊重 .

尽管他作恶多端，但他的坦诚和谦逊却令人敬佩。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] [fə'stɪdiəs] [mæn][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd]
She also saw that this excessively fastidious man had learned to admire and
她 还 锯 那 这 过度 挑剔 男人 有 学习 到 钦佩 和
[ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] ['ɡreɪtli] .
esteem her greatly .
尊重 她 非常 .

她还发现，这个极其挑剔的男人已经非常欣赏和尊重她了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

It was not in her woman's nature to be indifferent to this fact .
它 曾是 不是 在 她 女性的 自然 到 是 冷漠 到 这 事实 .

她的女性天性使然，不可能对这一事实漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [riˈdiːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

She felt that if he could be redeemed from his evil he might become a

她 毛毡 那 如果 他 可以 是 已赎回 从 他的 邪恶的 他 可能 变得 一个

[kənˈdʒɪːniəl][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [frend] [ɪnˈdiːd] ,

congenial and valuable friend indeed ,

相投 和 有价值的 朋友 的确 ,

她觉得如果他能改邪归正，或许会成为 一个真正令人愉快且有价值的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [frend]

and if she could be the means of rescuing the son of her father's friend

和 如果 她 可以 是 这 方法 的 救援 这 儿子 的 她 父亲的 朋友

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhæpiːəst] [ˈmemərɪz] .

it would ever be one of her happiest memories .

它 会 曾经 是 一 的 她 最快乐 回忆 .

如果她能帮助拯救她父亲朋友的儿子，那将成为她最快乐的回忆之一。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,

But with her heart already occupied by a noble ideal of Hunting ,

但 和 她 心 已经 占领 经过 一个 高贵 理想的 的 打猎 ,

但她心中早已被狩猎这一高尚的理想所占据，

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .

the possibility of anything more than friendship never entered her mind .

这 可能性 的 任何事物 更多的 比 友谊 绝不 进入 她 头脑 .

她从未想过会发展成友谊以外的关系。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][blaɪnd][tuː; tə]

The very fact that her affections were so engaged made her blind to

这 非常 事实 那 她 情感 是 所以 已订婚的 制成 她 瞎的 到

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡregəri] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈweɪkənd]

manifestations on the part of Gregory which might otherwise have awakened

表现 在 这 部分 的 格雷戈里 哪个 可能 否则 有 觉醒

[səˈspiʃ(ə)n] .

suspicion .

怀疑 .

正因为她如此深爱着格里高利，所以对格里高利的一些举动视而不见，否则这些举动可能会引起她的怀疑。

[stɪl] [ðə; ði] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [rɪˈleɪʃnz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

Still the confidential relations growing up between them made her wish that she

仍然 这 机密的 关系 生长 向上 之间 他们 制成 她 希望 那 她

[maɪt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][ˈvɜːrtʃuəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] ;

might reveal to him her virtual engagement to Hunting ;

可能 揭示 到 他 她 虚拟的 订婚 到 打猎 ;

然而，他们之间逐渐形成的秘密关系让她希望能够向他透露她与亨廷的虚拟订婚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn]

and she would have done so , had he not resented the slightest allusion in

和 她 会 有 完毕 所以 , 有 他 不是 怨恨 这 丝毫 典故 在

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

that direction .

那 方向 .

如果他不是对这方面哪怕最轻微的暗示都感到反感，她本来就会这么做。

[aɪˈtiː] [naʊ] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈɡregəri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

It now seemed probable that Hunting would return before Gregory took his departure ,

它 现在 似乎 可能 那 打猎 会 返回 前 格雷戈里 采取 他的 离开 ,

现在看来，亨廷很可能会比格雷戈里先回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [ˈrekənsaɪl] [ðəm; ðəm] .

and if so , she felt that she could immediately reconcile them .
和 如果 所以 , 她 毛毡 那 她 可以 立即地 调和 他们 .

如果真是这样, 她觉得她可以立即调解他们之间的矛盾。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She came to the conclusion that her best course was to wait till she could
她 来了 到 这 结论 那 她 最好的 课程 曾是 到 等待 直到 她 可以

[brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] ,

bring them together ,
带来 他们 一起 ,

她最终得出结论, 最好的办法是等到能够让他们见面为止。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ;

and so make the reconciliation certain by her own presence and influence ;
和 所以 制作 这 和解 肯定 经过 她 自己的 在场 和 影响 ;

[fɔːr; fər] [naʊ] ,

for now ,
为了 现在 ,

因此, 她凭借自身的存在和影响力, 确保了和解的实现; 就目前而言,

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'gaːrd][fɔːr; fər] [ˈɡregəri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

in her increasing regard for Gregory , she was determined that they all should
在 她 增加 看待 为了 格雷戈里 , 她 曾是 决定 那 他们 全部 应该

[biː; bi][ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz] ,

be on good terms ,
是 在 好的 条款 ,

她越来越敬重格雷戈里, 决心要让他们所有人都能保持良好的关系。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][mən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]

so that in the city home to which she looked forward the man she was trying
所以 那 在 这 城市 家 到 哪个 她 看起来 向前 这 男人 她 曾是 尝试

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [truː] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .

to lead to true life might be a frequent and welcome visitor .
到 带领 到 真的 生活 可能 是 一个 频繁 和 欢迎 游客 .

这样, 在她期盼的城市新家中, 她努力引导走向真正生活的男人就可以成为经常来访且受欢迎的客人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪps] [pləˈtɑːnɪk][ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndər]

But it is a difficult thing to keep such friendships Platonic in their nature under
但 它 是 一个 难的 事物 到 保持 这样的 友谊 柏拉图式 在 他们的 自然 在下面

[ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

any circumstances ,
任何 情况 ,

但无论在任何情况下, 要保持这种友谊的柏拉图式本质都是很困难的。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɡregəːɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈæːniːz] [ˈprɪti] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi]

and in view of Gregory's feelings , Annie's pretty dreams of the future would be
和 在 看法 的 格雷戈里的 情怀 , 安妮的 漂亮的 梦境 的 这 未来 会 是

[bʌt; bət] [ˈbeɪsləs] [ˈvɪʒənz] .

but baseless visions .
但 无根据的 愿景 .

考虑到格雷戈里的感受, 安妮对未来的美好憧憬不过是毫无根据的幻想。

[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈiːvɪŋ] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒiːniəl] [dəˈmestɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [meɪk] [hoʊm]

Monday evening brought one of those genial domestic experiences that make home
周一 晚上 带来 一 的 那些 和蔼可亲 国内的 经历 那 制作 家

[mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpleʒəɹz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

more satisfying in its pleasures than all the excitements of the world .
更多的 令人满意 在 它是 快乐 比 全部 这 兴奋 的 这 世界 .

星期一晚上, 我体验了一次温馨的家庭生活, 这种生活比世界上所有的刺激都更能让我感到满足。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ]
Mr . Walton had a slight cold , and Annie was nursing and petting
先生 . 沃尔顿 有 一个 轻微 寒冷的 , 和 安妮 曾是 护理 和 抚摸
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

沃尔顿先生有点感冒，安妮正在照顾他、抚摸他。

[waɪl] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd]
while contributing to the general enjoyment by reading the daily paper and
尽管 贡献 到 这 一般的 享受 经过 阅读 这 日常的 纸 和
[ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈbælədʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk]
singing some new ballads which she had just obtained from New York .
歌唱 一些 新的 民谣 哪个 她 有 只是 获得 从 新的 约克 .

她一边阅读日报，一边演唱她刚从纽约弄来的一些新民谣，为大家带来了欢乐。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]
Her father's indisposition was so slight that it merely called for those little
她 父亲的 病痛 曾是 所以 轻微 那 它 仅仅 称为 为了 那些 小的
[əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]
attentions which are pleasant for affection to bestow and receive .
注意 哪个 是 令人愉快的 为了 感情 到 赐给 和 收到 .

她父亲的身体不适很轻微，只需要给予一些关爱，这是表达和接受感情时令人愉悦的。

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ˈdɪzməli] [wɪˈðəʊt] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
The wind howled dismally without , only to enhance the sense of peace and
这 风 嚎叫 令人沮丧地 没有 , 仅有的 到 提高 这 感觉 的 和平 和
[ˈkʌmfərt] [wɪˈðɪn] ,
comfort within ,
舒适 之内 ,

外面狂风凄厉地呼啸，反而更增添了屋内的宁静舒适感。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [ɔːl] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest]
and at the usual hour all retired to rest ,
和 在 这 通常 小时 全部 退休 到 休息 ,
到了平时的时间，大家都各自回房休息了。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [dɪˈstɜːrb] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
without even the passing thought that anything might disturb them before they should
没有 甚至 这 通过 想法 那 任何事物 可能 打扰 他们 前 他们 应该
[miːt] [əˈɡen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl]
meet again at the cheerful breakfast - table .
见面 再次 在 这 快乐 早餐 - 桌子 .

他们甚至没有丝毫想过，在欢快的早餐桌旁再次相聚之前，会有任何事情打扰到他们。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɡregəri] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər]
Some time during the night Gregory seemed to hear three distinct peals of thunder
一些 时间 期间 这 夜晚 格雷戈里 似乎 到 听到 三 清楚的 果皮 的 雷
, [ˈræθfl] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]
, wrathful and threatening ,
, 愤怒的 和 威胁 ,

夜里某个时候，格雷戈里似乎听到了三声清晰的雷鸣，愤怒而充满威胁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈwɔːltən] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and then a voice like that of Annie Walton calling him to escape a great
和 然后 一个 嗓音 喜欢 那 的 安妮 沃尔顿 呼叫 他 到 逃脱 一个 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

然后，一个像安妮·沃尔顿一样的声音呼唤他逃离巨大的危险。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r]
But it seemed that he was paralyzed , and strove in vain to move hand or
但 它 似乎 那 他 曾是 瘫痪 , 和 努力 在 徒劳 到 移动 手 或者
[fʊt] .
foot .
脚 .

但他似乎瘫痪了，徒劳地试图移动他的手或脚。

[ə'gen] [ænd; ənd] ['laʊdər] [pi:ld] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [keɪm] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Again and louder pealed the thunder , and more urgent came the call of the
再次 和 更大声 剥皮 这 雷 , 和 更多的 紧迫的 来了 这 称呼 的 这
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
warning voice .
警告 噪音 .

雷声再次响起，而且更加响亮，警告的声音也更加急促。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [hi;; hi] [sprʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
By a desperate effort he sprung with a bound upon the floor ,
经过 一个 绝望的 努力 他 弹簧 和 一个 边界 之上 这 地面 ,
[ˈdrɪm] .
他拼尽全力，纵身跃起，落在了地板上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [si:md] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m]
and then realized that what seemed thunder in the exaggeration of his dream
和 然后 已实现 那 什么 似乎 雷 在 这 夸张 的 他的 梦
[wʌz; wəz] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
was loud knocking at his door .
曾是 大声 敲门 在 他的 门 .

然后他才意识到，梦中夸张的雷鸣声，其实是有人在用力敲他的门。

[ˈæ.ni:z] [ˈvɔɪs] [ə'gen] [kɔ:ld] , " ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [ə'weɪk] , [dres] .
Annie's voice again called , " Mr . Gregory , awake , dress .
安妮的 噪音 再次 称为 , " 先生 . 格雷戈里 , 醒 , 裙子 .

安妮的声音再次响起：“格雷戈里先生，醒醒，穿衣服。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .
There is a fire .
那里 是 一个 火 .

发生火灾了。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi]['deɪndʒər] .
There may be danger .
那里 可能 是 危险 .

可能存在危险。

" [hi;; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" **He assured her that he would be out in a few moments ,**
" 他 保证 她 那 他 会 是 出去 在 一个 很少 时刻 ,
[ˈdʒʊərə] .
他向她保证他马上就出去。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['ʌtər] [tu;; tə][əb'teɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and had only to open a shutter to obtain plenty of light ,
和 有 仅有的 到 打开 一个 快门 到 获得 很多 的 光 ,
[ˈdʒʊərə] .
只需打开快门就能获得充足的光线。

[ðʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
though he could not see whence it came .
尽管 他 可以 不是 看 何处 它 来了 .

虽然他看不到它来自哪里。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['heɪsɪnd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [dʒʌst] ['ɪsjuːɪŋ]
In five minutes he hastened downstairs and found Mr . Walton just issuing
在 五 分钟 他 加快 楼下 和 成立 先生 . 沃尔顿 只是 发行
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
from his room ;
从 他的 房间 ;

五分钟后，他匆匆下楼，发现沃尔顿先生正从房间里出来；

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] .
and all went out on the front piazza .
和 全部 去 出去 在 这 正面 广场 .

于是，所有人都走到了前广场上。

[ˈɡregəri] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfækt(ə)ri][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] ,
Gregory then saw that a large factory some distance up the stream was burning ,
格雷戈里 然后 锯 那 一个 大的 工厂 一些 距离 向上 这 溪流 曾是 燃烧 ,
格雷戈里随后看到，溪流上游不远处的一家大型工厂正在燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈhedweɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
and that the fire was under such headway that nothing could save the building
和 那 这 火 曾是 在下面 这样的 进展 那 没有什么 可以 节省 这 建筑
.
:
.

火势蔓延如此之快，以至于没有任何办法可以挽救这座建筑物。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈɪntuː] [təˈrɪfɪk] [ˈfjʊəri]
The wind had increased during the night and fanned the flames into terrific fury
这 风 有 增加 期间 这 夜晚 和 扇形 这 火焰 进入 了不起 愤怒
.
:
.

夜间风势渐强，助长了火势，使其愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][draɪ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] .
The building was old and dry , inviting destruction in every part .
这 建筑 曾是 老的 和 干燥 , 邀请 破坏 在 每一个 部分 .

这座建筑老旧干燥，处处都透着破败之感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ɔː] [wɪt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈelɪmənt] ,
For a while they gazed with that fearful awe which this terrible element ,
为了 一个 尽管 他们 凝视 和 那 可怕 敬畏 哪个 这 糟糕的 元素 ,
他们凝视着这可怕的景象，心中充满了恐惧和敬畏，一时之间，

[wen] [noʊ][bɔːŋgər] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] ['mæstər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪəz] .
when no longer servant , but master , always inspires .
什么时候 不 更长 仆人 , 但 掌握 , 总是 鼓舞人心 .

不再是仆人而是主人，总是能给人以启发。

[ˈsuːzi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Susie had not been well during the night , and in waiting on her ,
苏西 有 不是 到过 出色地 期间 这 夜晚 , 和 在 等待 在 她 ,
苏西夜里身体不舒服，在照顾她的时候，

[ˈæni] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] .
Annie had discovered the disaster .
安妮 有 发现 这 灾难 .

安妮发现了这场灾难。

[ə; ei] ['wɔ:rnɪŋ] [kɔ:f] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['æni] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ]
A warning cough from Mr . Walton revealed to Annie the danger of staying
一个 警告 咳嗽 从 先生 . 沃尔顿 揭晓 到 安妮 这 危险 的 入住
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:] ['waɪndz] ;
out in the raw winds ;
出去 在 这 生的 风 ;

沃尔顿先生一声警告性的咳嗽让安妮意识到在凛冽的寒风中逗留的危险；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [wɑ:tft]
but from the windows everything was apparent , and silently they watched
但 从 这 视窗 一切 曾是 明显 , 和 默默 他们 观看
[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
the rapid progress of the flames .
这 迅速的 进步 的 这 火焰 .

但从窗户望出去，一切都一目了然，他们默默地看着火焰迅速蔓延。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The fire had caught in the lower part of the building ,
这 火 有 捕捉 在 这 降低 部分 的 这 建筑 ,
[fʌɪər] [frɒm] [dʌn] [lɒ] [pɑ:rt] [bɪldɪŋ]
火势是从建筑物的下部开始蔓延的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔ:rɪd] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [æt; ət]
and was advancing up from floor to floor with its horrid illumination at
和 曾是 前进 向上 从 地面 到 地面 和 它是 可怕的 照明 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

它从一层楼向上移动，窗户里透出可怕的光线。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][du:] ['eni] [gʊd] [baɪ]['gəʊɪŋ][ðər; ðər] ? " [æskt] ['gregəri] .
" Do you think I can do any good by going there ? " asked Gregory .
" 做 你 思考 我 能 做 任何 好的 经过 去 那里 ? " 问 格雷戈里 .
[ju:θɪŋk] [aɪ] [kæn] [du:] [eni] [gʊd] [baɪ] [gəʊɪŋ] [ðər] [æskt] [gregəri]
“你觉得我去那里能有什么用吗？”格雷戈里问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .
" Not at all , " said Mr . Walton .
" 不是 在 全部 , " 说 先生 . 沃尔顿 .
[nɑ:t] [æt] [ɔ:l] , [sed] [mɪstər] . [wɔ:ltən] .
“完全不是，”沃尔顿先生说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [aɪ'ti:] [naʊ] ;
" The whole of the New York Fire Department could not save it now ;
" 这 所有的 的 这 新的 约克 火 部门 可以 不是 节省 它 现在 ;
[ðə] [ði] [hoʊl] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [nu:] [jɔ:k] [faɪər] [dɪpɑ:rtmənt] [kʊd] [kəd] [nɑ:t] [seɪv] [aɪ'ti:] [naʊ]
“即使整个纽约消防局也救不了它了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] , [ðər; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [θrɒŋz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ðər; ðər] .
and from the sounds I hear , there will soon be throngs of people there .
和 从 这 声音 我 听到 , 那里 将要 很快 是 人群 的 人们 那里 .
[ænd] [ənd] [frʌm] [frəm] [ðə] [ði] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] , [ðər] [ðər] [wɪl] [su:n] [bi:] [bi] [θrɒŋz] [ʌv] [əv] [pi:p(ə)] [ðər] [ðər]
从我听到的声音来看，那里很快就会人山人海。

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
Indeed , I am anxious about my own place .
的确 , 我 是 焦虑的 关于 我的 自己的 地方 .
[ɪn'di:d] , [aɪ] [eɪ'em] [æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [pleɪs]
的确，我对自己的处境感到焦虑。

[wen] [ðæt] ['ɪŋɡl] [ru:f] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][bɜ:rn][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] ['kæəri]
When that shingle roof begins to burn there is no telling how far the wind will carry
什么时候 那 卵石 屋顶 开始 到 烧伤 那里 是 不 讲述 如何 远的 这 风 将要 携带
[ðə; ði] ['sɪndəz] .
the cinders .
这 煤渣 .
[wen] [ðæt] [ɪŋɡl] [ru:f] [br'ɡɪnz] [tu:] [tə] [bɜ:rn] [ðər] [ðər] [ɪz] [noʊ] [telɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðə] [ði] [wɪnd] [wɪl] [kæəri]
当瓦片屋顶开始燃烧时，谁也无法预料风会把煤渣吹到多远。

" ['æni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑ:rm] , [ðen] [dru:] [mɪs] - [ə'saɪd] ,
" Annie looked at her father in quick alarm , then drew Miss Eulie aside ,
" 安妮 看起来 在 她 父亲 在 快的 警报 , 然后 画 错过 - 旁边 ,
安妮惊恐地看了父亲一眼, 然后把尤莉小姐拉到一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [went] [ʌp'sterz] .
and they immediately went upstairs .
和 他们 立即地 去 楼上 .
他们立即上楼了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'trəst] , ['gregəri] [naʊ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [si:n] .
With a more painful interest , Gregory now watched the scene .
和 一个 更多的 痛苦 兴趣 , 格雷戈里 现在 观看 这 场景 .
格雷戈里带着一种痛苦的好奇心, 注视着眼前的景象。

[ðə; ði][tɔ:l] ['lædərz] [wɪtft] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] .
The tall ladders which had first been raised against the building were withdrawn .
这 高的 梯子 哪个 有 第一的 到过 提高 反对 这 建筑 是 撤回 .
之前架设在建筑物旁的高大梯子被撤走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [si:md] [ə'bleɪz] .
They were useless for the whole interior seemed ablaze .
他们 是 无用 为了 这 所有的 内部的 似乎 燃烧 .
它们毫无用处, 因为整个内部似乎都着火了。

[greɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər][bɪ'gæn] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['mɑ:kɪŋ] ['evri] ['efərt] .
Great tongues of fire began leaping from the windows , mocking every effort .
伟大的 舌头 的 火 开始 跳跃 从 这 视窗 , 嘲讽 每一个 努力 .
巨大的火焰从窗户里喷涌而出, 嘲笑着一切努力。

[ðə; ði]['ræpɪd] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [rɪ'zaʊndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
The rapid steps of those hastening to the scene resounded along the road ,
这 迅速的 步骤 的 那些 加速 到 这 场景 回荡着 沿着 这 路 ,
赶往现场的人们急促的脚步声在道路上回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] ! ['faɪər] !
and the startling cry of " Fire ! Fire !
和 这 令人震惊 哭 的 " 火 ! 火 !
以及“着火了! 着火了!”的惊恐喊声。

" [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tɪl] [ɔ:l] ['mɜ:ɹdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz]
" was heard up and down the valley till all merged in the shouts and cries
" 曾是 听到 向上 和 向下 这 谷 直到全部 合并 在 这 喊叫 和 哭泣
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
around the burning building .
大约 这 燃烧 建筑 .
“这声音在山谷里回荡, 直到最后都融入了燃烧的建筑周围周围的喊叫声和哭喊声中。”

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:pər] , [hɔ:sə] [toʊnz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Mingling with the deeper , hoarser tones of men were the shrill voices of
混杂 和 这 更深 , 嘶哑 音调 的 男人 是 这 尖锐 声音 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
与男人们低沉沙哑的嗓音混杂在一起的是女人们尖锐刺耳的声音。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ment] [tu:; tə]
showing that they too had been drawn to witness a destruction that meant to
显示 那 他们 也 有 到过 绘制 到 证人 一个 破坏 那 意思是 到
[ðem; ðəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [bred] .
them loss of bread .
他们 损失 的 面包 .
这表明他们也被卷入了一场破坏之中, 这场破坏对他们来说意味着面包的损失。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [nɪr] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [glər] ,
The foliage near was red as blood in the dreadful glare ,
这 叶子 靠近 曾是 红色的 作为 血 在 这 可怕 强光 ,
在刺眼的阳光下,附近的树叶像血一样红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [paɪnz] [tɔːst] [ðer; ðər] [ˈtæsɪd] [baʊz] [laɪk][dɑːrk] [pluːmz] [æt; ət][ə; eɪ]
and the neighboring pines tossed their tasselled boughs like dark plumes at a
和 这 邻接 松树 抛掷 他们的 带流苏的 树枝 喜欢 黑暗的 羽流 在 一个
[tɔːrtɪ] - [laɪt] [ˈfjuːnərəl] .
torch - light funeral .
火炬 - 光 葬礼 .
邻近的松树甩动着带穗的枝条,如同火炬葬礼上飘扬的黑色羽饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] [[ɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
With a sudden roar a pyramid of flame shot up through the roof ,
和 一个 突然 吼 一个 金字塔 的 火焰 射击 向上 通过 这 屋顶 ,
突然一声巨响,一道火焰金字塔冲破屋顶,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [voʊˈkeɪ(ə)n] [naʊ] [ɪnˈdiːd]
and was echoed by a despairing cry from those whose vocation now indeed
和 曾是 回声 经过 一个 绝望 哭 从 那些 谁 职业 现在 的确
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
那些失去工作的人发出绝望的呼喊,与此遥相呼应。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈfaɪərɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [fleɪks] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfɪŋɡlz] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .
A moment later a fiery storm of flakes and burning shingles filled the sky .
一个 片刻 之后 一个 火热 风暴 的 薄片 和 燃烧 带状疱疹 已填 这 天空 .
片刻之后,漫天飞舞的火红色的雪花和燃烧的瓦片划破夜空。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
To the great joy of our friends the wind was from such a quarter
到 这 伟大的 喜悦 的 我们的 朋友们 这 风 曾是 从 这样的 一个 四分之一
[æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtempɪst] [pæst][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
as to carry this destructive tempest past them into the woodland back of the
作为 到 携带 这 破坏性的 暴风雨 过去的 他们 进入 这 林地 后退 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
令我们的朋友欣喜的是,风向正好相反,将这场破坏性的风暴吹过他们,吹进了房子后面的树林里。

[wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [dæmp][baɪ][ˈriːs(ə)nt][reɪnz] .
which happily had been rendered damp by recent rains .
哪个 快乐地 有 到过 渲染 潮湿 经过 最近的 雨 .
幸好,最近的雨水让地面变得湿润了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪndər] [ˈfriːkwəntli] [seɪld] [baɪ] [ʌnˈplezntli] [nɪr] , [riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈskætərɪŋ]
But a cinder frequently sailed by unpleasantly near , reminding one of scattering
但 一个 煤渣 频繁地 航行 经过 令人不快的 靠近 , 提醒 一 的 散射
[ɑːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
shots in a battle .
镜头 在 一个 战斗 .
但经常有火星从附近飞过,令人不快,让人想起战场上四处飞溅的子弹。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [streɪ] [ˈfaɪər]
A slight change of wind would be their destruction , and a single stray fire
一个 轻微 改变 的 风 会 是 他们的 破坏 , 和 一个 单身的 流浪 火
- [brænd] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][ðem; ðəm] .
- brand would endanger them .
- 品牌 会 危害 他们 .
风向稍有变化就能毁灭它们,一颗流弹就能危及它们的生命。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [briːð] ['sʌmwʌt] ['friːli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,
Just as they began to breathe somewhat freely , hoping that danger was past ,
只是 作为 他们 开始 到 呼吸 有些 自由 , 希望 那 危险 曾是 过去的 ,
正当他们开始稍微松了口气, 希望危险已经过去时,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪd] - ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ['skætəd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ]
a sudden side - eddy of the gale scattered a shower of sparks and burning
一个 突然 边 - 涡流 的 这 大风 疏散 一个 淋浴 的 火花 和 燃烧
[ˈɪŋɡlɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] - ['bɪldɪŋz] .
shingles over the house and out - buildings .
带状疱疹 超过 这 房子 和 出去 - 建筑物 .
一阵突如其来的侧旋狂风卷起火星和燃烧的瓦片, 洒落在房屋和附属建筑上。

[ˈmɪstər] . ['wɔːltən] [ɪ'mɪːdiətli] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wɪt] [hiː; hi]
Mr . Walton immediately rushed forth , and , with a little whistle which he
先生 . 沃尔顿 立即地 匆忙 前进 , 和 , 和 一个 小的 哨 哪个 他
[ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['kærid] ,
usually carried ,
通常 携带 ,
沃尔顿先生立刻冲了出去, 手里拿着他平时随身携带的小哨子,

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] ['sʌmənɪz] [fɔːr; fər][dʒef] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] .
gave a shrill summons for Jeff , who lived in a cottage near .
给予 一个 尖锐 传票 为了 杰夫 , WHO 居住地 在 一个 小屋 靠近 .
她尖声呼喊杰夫的名字, 杰夫住在附近的一间小屋里。

[bʌt; bət][dʒef][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
But Jeff was off to the fire , and so did not appear .
但 杰夫 曾是 离开 到 这 火 , 和 所以 做过 不是 出现 .
但杰夫赶去救火了, 所以没有露面。

['ɡregəri] [ænd; ənd] ['æni] [ɔːlsəʊ] ['heɪsɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn]
Gregory and Annie also hastened out , and the former ran to the barn
格雷戈里 和 安妮 还 加快 出去 , 和 这 以前的 跑 到 这 谷仓
[ænd; ənd][aʊt] - ['bɪldɪŋz] [fɜːrst] ,
and out - buildings first ,
和 出去 - 建筑物 第一的 ,
格雷戈里和安妮也赶紧跑了出去, 格雷戈里先跑向谷仓和附属建筑。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] .
as from their nature they were most inflammable .
作为 从 他们的 自然 他们 是 最多 易燃 .
因为它们本身就极易燃。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɒltənɪz] [dʒɔɪ] , [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] [siːn] .
To his and Mr . Walton's joy , no traces of fire were seen .
到 他的 和 先生 . 沃尔顿的 喜悦 , 不 痕迹 的 火 是 已见 .
令他和沃尔顿先生欣喜的是, 没有发现任何火灾痕迹。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['smoʊkɪŋ] [brændz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [noʊ]['ɪndʒəri] .
One or two smoking brands lay in the door - yard , where they could cause no injury .
一 或者 二 吸烟 品牌 躺 在 这 门 - 院子 , 在哪里 他们 可以 原因 不 受伤 .
院子里散落着一两支香烟, 但那里不会造成任何伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'ɪɑːrm][frʌm; frəm] ['æni] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,
But a cry of alarm from Annie , who had stayed nearer the house ,
但 一个 哭 的 警报 从 安妮 , WHO 有 入住 更近 这 房子 ,
但住在房子附近的安妮发出了一声惊恐的叫喊,

[brɔːt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [ænd; ənd] ['ɡregəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ['ɪnstəntli] .
brought Mr . Walton and Gregory to her side instantly .
带来 先生 . 沃尔顿 和 格雷戈里 到 她 边 即刻 .
她立刻把沃尔顿先生和格雷戈里拉到自己身边。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Pointing to the roof of their house , she said , in tones of strong excitement ,
指向 到 这 屋顶 的 他们的 房子 , 她 说 , 在 音调 的 强的 激动 ,
她指着自家屋顶, 语气中充满了激动之情:

" [siː] [ðer; ðər] — [oʊ] , [siː] [ðer; ðər] !
" See there — oh , see there !
" 看 那里 — 哦 , 看 那里 !
“看那里——哦, 看那里! ”

" [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" A burning piece of wood had caught on the highest part near the ridge ,
" 一个 燃烧 片 的 木头 有 捕捉 在 这 最高 部分 靠近 这 岭 ,
“一块燃烧的木头挂在了山脊最高处,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd]
and was smoking and smouldering in a way that , with the strong wind
和 曾是 吸烟 和 闷烧 在 一个 方式 那 , 和 这 强的 风
[fænɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
fanning it ,
扇形 它 ,
它冒着烟, 在强风的吹拂下, 闷烧着。

[wʊd] [ˈfɔrli] [kɔːz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'lədʒd] .
would surely cause destruction if it were not dislodged .
会 一定 原因 破坏 如果 它 是 不是 脱落 .
如果不将其移除, 肯定会造成破坏。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" Oh , what shall we do ?
" 哦 , 什么 将 我们 做 ?
“哦, 我们该怎么办? ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" she cried , wringing her hands .
" 她 哭 , 拧干 她 双手 .
她哭着, 双手紧紧地绞在一起。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈlædər] [riːtɪ] [aɪ 'tiː] ? "
" Can a ladder reach it ? "
" 能 一个 梯子 抵达 它 ? "
“梯子能够到吗? ”

" [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [tuː] [stiːp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['wɔːltən] .
" The roof is too steep , even if it did , " said Mr . Walton .
" 这 屋顶 是 也 陡 , 甚至 如果 它 做过 , " 说 先生 . 沃尔顿 .
“即使那样, 屋顶也太陡了,”沃尔顿先生说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlædər] ? " [kraɪd] [ˈɡregəri] .
" Where is the ladder ? " cried Gregory .
" 在哪里 是 这 梯子 ? " 哭 格雷戈里 .
“梯子在哪儿? ”格雷戈里喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [haʊs] .
" By the carriage - house .
" 经过 这 运输 - 房子 .
“在马车房旁边。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈjuːsləs] . "
But I fear it is useless . "
但 我 害怕 它 是 无用 . "
但我恐怕这样做毫无用处。

" [wɪl] [juː; jə] [help] [em 'iː] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" **Will you help me bring it , sir ?**
" 将要 你 帮助 我 带来 它 , 先生 ?

先生，您能帮我把它拿过来吗？

" [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlɔŋɡɪst] [ˈlædə] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **They instantly brought the longest ladder on the place ,**
" 他们 即刻 带来 这 最长 梯子 在 这 地方 ,
他们立即搬来了现场最长的梯子，

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [iːvz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
but saw that though it might touch the eaves , it would not reach the ridge .
但 锯 那 尽管 它 可能 触碰 这 檐 , 它 会 不是 抵达 这 岭 .
但他发现，虽然它可能碰到屋檐，但不会碰到屋脊。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
The roof was so steep that one could not keep footing on it ;
这 屋顶 曾是 所以 陡 那 一 可以 不是 保持 立足点 在 它 ;
屋顶非常陡峭，人根本无法在上面站稳；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [kən'sɪdə] ,
and when they took time to look and consider ,
和 什么时候 他们 采取 时间 到 看 和 考虑 ,
当他们花时间观察和思考时，

[bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈefərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [feɪl] ,
both gentlemen admitted that an effort in that direction would fail ,
两个都 先生们 承认 那 一个 努力 在 那 方向 会 失败 ,
两位先生都承认，朝那个方向努力将会失败。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [laɪf] .
and probably at the cost of life .
和 大概 在 这 成本 的 生活 .
而且很可能要付出生命的代价。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈskʌt(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? " [æskt] [ˈɡregəri] .
" **Is there no scuttle by which to get out on the roof ?** " **asked Gregory .**
" 是 那里 不 偷偷溜走 经过 哪个 到 得到 出去 在 这 屋顶 ? " 问 格雷戈里 .
格雷戈里问道：“屋顶上难道没有可以爬出去的通道吗？ ”

" [noʊ] . [kwɪk] , [ˈæni] , [get] [aʊt] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən] , [fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈhoʊmləs] .
" **No . Quick , Annie , get out what you can , for we shall soon be homeless .**
" 不 . 快的 , 安妮 , 得到 出去 什么 你 能 , 为了 我们 将 很快 是 无家可归者 .
"
"
"
“不。快，安妮，赶紧把能带走的东西都带走，因为我们很快就要无家可归了。”

" [weɪt] , " [sed] [ˈɡregəri] .
" **Wait , " said Gregory .**
" 等待 , " 说 格雷戈里 .
“等等，”格雷戈里说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ? "
" **Is there no way to reach the roof ?** "
" 是 那里 不 方式 到 抵达 这 屋顶 ? "
“难道没有办法到达屋顶吗？ ”

" [nʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
" **None that we can use .**
" 没有任何 那 我们 能 使用 .
没有我们可以用的。

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['klaɪmər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] - [rɑ:d] ,
A light and daring climber might possibly reach the ridge by the lighting - rod ,
一个 光 和 大胆 登山者 可能 可能 抵达 这 岭 经过 这 灯光 - 杆 ,
[æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] . "
after leaving the ladder ."
后 离开 这 梯子 . "

身轻如燕、胆识过人的登山者或许能在离开梯子后，顺着避雷针到达山脊。

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti: ʔ " [kraɪd] ['ɡregəri] ,
" **Where is it ?** " **cried Gregory ,**
" 在哪里 是 它 ? " 哭 格雷戈里 ,
" 它在哪儿? "格雷戈里喊道。

['i:ɡər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)][i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
eager to do something to make impossible even the thought that he was
渴望的 到 做 某物 到 制作 不可能的 甚至 这 想法 那 他 曾是
[ˈkəʊədli] ;
cowardly ;
胆小 ;

他急于做某事，以彻底消除自己胆怯的想法；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] - [den] ['ræŋkəld] ['di:pli] .
for the memory of his course in the counterfeiter's den rankled deeply .
为了 这 记忆 的 他的 课程 在 这 - 丹 恼怒 深 .
因为他对在伪钞窝点接受训练的那段经历记忆犹新，至今仍耿耿于怀。

" [noʊ] , " [kraɪd] [bəuθ][ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən][ænd; ənd] ['æni] , ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **No , " cried both Mr . Walton and Annie , laying their hands on him .**
" 不 , " 哭 两个都 先生 . 沃尔顿 和 安妮 , 躺下 他们的 双手 在 他 .
“不！”沃尔顿先生和安妮同时喊道，并把手放在他身上。

" [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Your life is worth more than the house .** "
" 你的 生活 是 值得 更多的 比 这 房子 . "
你的生命比房子更值钱。

" [maɪ][laɪf][ɪz][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **My life is my own , " he answered .**
" 我的 生活 是 我的 自己的 , " 他 回答 .
“我的生活由我自己做主，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
" **I will make an effort to save the old place .**
" 我 将要 制作 一个 努力 到 节省 这 老的 地方 .
“我会尽力保留这个老地方。”

[kwɪk] , [help][em 'i:] .
Quick , help me .
快的 , 帮助 我 .
快，帮帮我。

[hɪr] , [ˈgɜ:lz] " ([tu:; tə] - [ænd; ənd] ['hænə] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'meɪ]) ,
Here , girls " (to Zibbie and Hannah , who now stood beside them in dismay) ,
这里 , 女孩们 " (到 - 和 汉娜 , WHO 现在 站立 旁 他们 在 沮丧) ,
“女孩们，过来”(对站在他们旁边一脸沮丧的齐比和汉娜说)，

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **take hold of that end of the ladder and carry it out there .**
" 拿 抓住 的 那 结尾 的 这 梯子 和 携带 它 出去 那里 .
“抓住梯子的那一端，把它搬到那边去。”

[naʊ] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [waɪ] [aɪ][hʊʊld][ɪts] [fʊt] .
Now push it up while I hold its foot .
现在 推 它 向上 尽管 我 抓住 它是 脚 .

现在我按住它的脚，把它向上推。

[ðer; ðər] , [ðæts] [aɪ 'ti:] .
There , that's it .
那里 , 那就是 它 .

好了，就这些。

[aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .
I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

[juː; jʊ] ['kænə:t] ['hɪndər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [help] .
You cannot hinder , but only help .
你 不能 阻碍 , 但 仅有的 帮助 .

你只能提供帮助，而不能阻碍。

[mɪs] ['wɔ:ltən] , [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [roʊp] .
Miss Walton , get me a rope .
错过 沃尔顿 , 得到 我 一个 绳索 .

沃尔顿小姐，给我拿根绳子来。

['hɜ:ri] , [waɪ] [aɪ] [prɪ'per] [tuː; tə] [klaɪm] .
Hurry , while I prepare to climb .
匆忙 , 尽管 我 准备 到 爬 .

快点，我准备爬山。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['wɪmɪn] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər]
" **With the help of the stout women , whose strength was doubled by their**
" 和 这 帮助 的 这 肥硕 女性 , 谁 力量 曾是 双倍 经过 他们的
[fɪrʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
fears and excitement ,
恐惧 和 激动 ,

“在那些身强力壮的妇女的帮助下，她们的力量因恐惧和兴奋而倍增，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lædə] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɔ:d][ænd; ənd] ['saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]
he placed the ladder against the lightning - rod and siding of the house just
他 放置 这 梯子 反对 这 闪电 - 杆 和 壁板 的 这 房子 只是
[ʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
under the ridge .
在下面 这 岭 .

他把梯子靠在屋脊下方的避雷针和房屋外墙上。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtv] .
His tones were determined and authoritative .
他的 音调 是 决定 和 权威性 .

他的语气坚定而权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['æni] [wʊd] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,
He was now acting as Annie would if she were a man ,
他 曾是 现在 表演 作为 安妮 会 如果 她 是 一个 男人 ,
他现在的行为就像安妮如果是个男人会做的那样。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] .
and she admired and respected him as never before .
和 她 钦佩 和 受人尊敬 他 作为 绝不 前 .

她对他的钦佩和尊重达到了前所未有的程度。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['moʊmənts][fɪ:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [wið; wiθ][ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət]
In two or three moments she and her father returned with a line , but
在 二 或者 三 时刻 她 和 她 父亲 返回 和 一个 线 , 但
[ə'gen] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] .
again expostulated .
再次 所宣称的 .

过了两三分钟，她和她父亲拿着一条线回来了，但又再次提出异议。

" [mɪstər] . [ˈɡregəri] , [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tu:] [ɡreɪt] . "
" Mr . Gregory , the risk is too great . "
" 先生 . 格雷戈里 , 这 风险 是 也 伟大的 . "

“格雷戈里先生，风险太大了。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfɜ:rmli] .
" You can't prevent it , " said he , firmly .
" 你 不能 防止 它 , " 说 他 , 牢牢 .

“你阻止不了，”他坚定地说。

" [aɪ] [əb'zɑ:lv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
" I absolve you from all responsibility .
" 我 开脱 你 从 全部 责任 .

“我免除你的一切责任。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I take the risk in spite of you .
我 拿 这 风险 在 尽管如此 的 你 .

就算你不理我，我也会冒险。

[meɪk] [heɪst] — [si:] [haʊ] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] .
Make haste — see how it's burning .
制作 匆忙 — 看 如何 它是 燃烧 .

快点——看看它烧得有多厉害。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[stænd] [bæk] .
Stand back .
站立 后退 .

退后。

" [ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .
" Even as he spoke he was climbing .
" 甚至 作为 他 辐 他 曾是 攀登 .

“他一边说话一边往上爬。”

" [naʊ] [ðæts] ['dʒenərəs] , " [sed] ['æni] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɪndʒərd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər]
" Now that's generous , " said Annie ; " but if you are injured , I shall never
" 现在 那就是 慷慨的 , " 说 安妮 ; " 但 如果 你 是 受伤 , 我 将 绝不
[fər'ɡɪv] [maɪ'self] .
forgive myself .
原谅 我 .

“这真是太慷慨了，”安妮说，“但如果你受伤了，我永远不会原谅自己。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
" He turned , and for a second smiled down upon her .
" 他 转向 , 和 为了 一个 第二 微笑 向下 之上 她 .

他转过身，俯身看着她，微微一笑。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][i:v(ə)n][laɪf][ɪn]
The strength of his new - born love made him glad to endanger even life in
这 力量 的 他的 新的 - 出生 爱 制成 他 高兴的 到 危害 甚至 生活 在
[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ,
her service ,
她 服务 ,

他新生的爱情让他甘愿为她付出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] , " [aɪ][kæn; kən][æt; ət][læst] [wɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the thought , " I can at last win a little respect , as well as
和 这 想法 , " 我 能 在 最后的 赢 一个 小的 尊重 , 作为 出色地 作为
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

我心想：“我终于可以赢得一些尊重，以及同情。”

" [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpaʊəz] .
" nerved him to double his ordinary powers .
" 神经质 他 到 双倍的 他的 普通的 权力 .

“这让他鼓起勇气，使自己的能力翻了一番。”

[laɪk] [moʊst] [ˈkʌntri] [bɔɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld] , [ˈæktɪv] [ˈklaɪmər] ,
Like most country boys , he had been a bold , active climber ,
喜欢 最多 国家 男孩们 , 他 有 到过 一个 大胆的 , 积极的 登山者 ,
像大多数乡下男孩一样，他曾是一名大胆活跃的登山者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər] [skɪl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [fi:t] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and his knowledge and former skill made the attempted feat possible .
和 他的 知识 和 以前的 技能 制成 这 尝试过 特技 可能的 .

他的知识和以往的技能使这次尝试成为可能。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [steɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] .
The main question was whether in his feeble state his strength would hold out .
这 主要的 问题 曾是 无论 在 他的 微弱 状态 他的 力量 会 抓住 出去 .
主要问题是，他如此虚弱的状态能否支撑住自己的体力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] .
But the strong excitement of the moment would serve him in place of muscle .
但 这 强的 激动 的 这 片刻 会 服务 他 在 地方 的 肌肉 .

但此刻的强烈兴奋感足以弥补肌肉的不足。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊp]
He had thrown off his coat and boots , and , with a small rope
他 有 抛掷 离开 他的 外套 和 靴子 , 和 , 和 一个 小的 绳索
[ˈfɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
fastened about his waist ,
系紧 关于 他的 腰部 ,

他脱掉了外套和靴子，腰间系着一根细绳，

[hi:; hi] [ˈswɪftli] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] .
he swiftly ascended to the top of the ladder .
他 迅速地 上升 到 这 顶部 的 这 梯子 .

他迅速爬到了梯子顶端。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈoʊvər'hænd][ʌp][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] -
But there were three or four feet that he must overhand up the lightning -
但 那里 是 三 或者 四 脚 那 他 必须 上手 向上 这 闪电 -
[rɑ:d][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
rod in order to reach the ridge .
杆 在 命令 到 抵达 这 岭 .

但他必须将避雷针向上伸出三四英尺才能到达山脊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʊd][hoʊld] ,
It was large and twisted , and gave him a good hold ,
它 曾是 大的 和 扭曲 , 和 给予 他 一个 好的 抓住 ,
它又大又扭曲, 让他能牢牢抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɪts][ˈbiːɪŋ][strɒŋ][ənʊf][ɪn][ɪts][ˈfæsnɪŋ][tuː; tə]
but he had to take the risk of its being strong enough in its fastening to
但 他 有 到 拿 这 风险 的 它是 存在 强的 足够的 在 它是 坚固 到
[səˈsteɪn][hɪz; ɪz][weɪt] .
sustain his weight .
维持 他的 重量 .
但他必须承担风险, 确保它的扣合足够牢固, 能够承受他的体重。

[ˈfɔːrtʃənətli][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌnˈhezɪteɪtɪŋli][kəˈmenst][ðə; ði][ˈperələs][ˈefərt] .
Fortunately it was , and he unhesitatingly commenced the perilous effort .
幸运的是 它 曾是 , 和 他 毫不犹豫 开始 这 危险的 努力 .
幸运的是, 情况确实如此, 他毫不犹豫地开始了这项危险的行动。

[hiː; hi][meɪd][gʊd][ˈprɑːɡres][tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪdʒ] .
He made good progress till he was within a foot of the ridge .
他 制成 好的 进步 直到 他 曾是 之内 一个 脚 的 这 岭 .
他一路顺利, 直到距离山脊只有一英尺远。

[ðen][hɪz; ɪz][streŋθ][bɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][ˈpleɪnli][tuː; tə][ðooz][bɪˈlooʊ][hiː; hi][ˈweɪvəd] .
Then his strength began to fail , and plainly to those below he wavered .
然后 他的 力量 开始 到 失败 , 和 显然 到 那些 以下 他 犹豫不决 .
随后他的体力开始衰竭, 下面的人明显看出他步履蹒跚。

[wɪð; wɪθ][waɪt][feɪs] , [klaːspt][hændz] , [ænd; ənd][lɪps][ˈmuːvɪŋ][ɪn][ˈpreɪ] , [ˈæni][wɑːtʃt][hɪm; ɪm] .
With white face , clasped hands , and lips moving in prayer , Annie watched him .
和 白色的 脸 , 紧握 双手 , 和 嘴唇 移动 在 祷告 , 安妮 观看 他 .
安妮面色苍白, 双手合十, 嘴唇翕动着, 仿佛在祈祷, 她注视着他。

[hɜːr; həɪ][hɑːrt][ˈɔːlmoʊst][stʊd][stɪl][wɪð; wɪθ][dred] ;
Her heart almost stood still with dread ;
她 心 几乎 站立 仍然 和 恐惧 ;
她吓得心脏几乎停止跳动;

[ænd; ənd][wen][tɔːrd][ðə; ði][ləst][hiː; hi][ˈsləʊli][ænd; ənd][stɪl][mɔːr][ˈsləʊli][ˈəʊvəhænd][ˈʌpwərd] ,
and when toward the last he slowly and still more slowly overhanded upward ,
和 什么时候 朝向 这 最后的 他 缓慢地 和 仍然 更多的 缓慢地 上勾 向上 ,
临近结束时, 他缓慢地、越来越慢地向上挥动手臂。

[ˈpleɪnli][ˈɪndɪkertɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][streŋθ][wʌz; wəz][eɪbɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][fɪr] ,
plainly indicating that his strength was ebbing , she cried , in an agony of fear ,
显然 表明 那 他的 力量 曾是 退潮 , 她 哭 , 在 一个 痛苦 的 害怕 ,
" [kʌm][bæk] ,
" **Come back ,**
" 来 后退 ,
她痛苦地哭喊着, 明显地表明他的力量正在减弱, “回来吧! ”

[oʊ][kʌm][bæk] !
oh come back !
哦 来 后退 !
哦, 回来吧!

[wʌt][ɪz][ɔːl][hɪr][tuː; tə][jɔː; jər][laɪf] ?
What is all here to your life ?
什么 是 全部 这里 到 你的 生活 ?
你的人生究竟想要的是什么?

" [ə; eɪ] ['sekənd] [brɪʃɔːr] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][feɪl] ,
" A second before it seemed to him that he must fail ,
" 一个 第二 前 它 似乎 到 他 那 他 必须 失败 ,
“就在一瞬间，他觉得自己一定会失败。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [mæs] ;
that he might suddenly fall at her feet a crushed and lifeless mass ;
那 他 可能 突然 落下 在 她 脚 一个 碎 和 无生命 大量的 ;
他可能会突然像一团被压碎的、毫无生气的躯体一样倒在她脚下；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'vaɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [θɔːt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərɪŋ]
but her voice revived him , and the passionate thought came with inspiring
但 她 嗓音 复活 他 , 和 这 热情的 想法 来了 和 鼓舞人心
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

但她的声音让他重新振作起来，那充满激情的念头也随之而来，并迸发出鼓舞人心的力量。
" [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [naʊ] [ðæn; ðən][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] " ;
" I can do more to win her love now than by years of effort " ;
" 我 能 做 更多的 到 赢 她 爱 现在 比 经过 年 的 努力 " ;
“我现在能做的，比我多年来的努力更能赢得她的芳心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌɡ(ə)] , [geɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt][ə'pɑːn]
and he made a desperate struggle , gained the ridge , and crawled out upon
和 他 制成 一个 绝望的 斗争 , 获得 这 岭 , 和 爬行 出去 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他奋力挣扎，爬上了山脊，然后从上面爬了出去。

[ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]
panting for a moment , and powerless to do more than cling for support
喘息 为了 一个 片刻 , 和 无力 到 做 更多的 比 黏着 为了 支持
.
:
.

他喘息了一会儿，除了抓住支撑物之外，无力做任何其他事情。
[ðə; ði] ['bɜːrniŋ] ['sɪndər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The burning cinder was now but little in advance of him ,
这 燃烧 煤渣 曾是 现在 但 小的 在 进步 的 他 ,
燃烧的煤渣现在离他只有很短的距离了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .
and he saw that there was not a second to lose .
和 他 锯 那 那里 曾是 不是 一个 第二 到 失去 .
他意识到一秒钟都不能耽搁。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] ,
It had charred and blackened the roof where it had caught , and ,
它 有 烧焦的 和 变黑 这 屋顶 在哪里 它 有 捕捉 , 和 ,
[fænd] [baɪ][ðə; ði] [wind] ,
fanned by the wind ,
扇形 经过 这 风 ,
它烧焦了屋顶，使其变成黑色，并在风的吹拂下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] .
was a live , glowing coal .
曾是 一个 居住 , 发光 煤炭 .
那是一块燃烧着的、闪闪发光的煤炭。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] — [jes] , [ˈsmoʊldərɪŋ] .
The shingles under it were smoking — yes , smouldering .
这 带状疱疹 在下面 它 是 吸烟 — 是的 , 闷烧 .

屋顶下的瓦片冒着烟——是的，在闷烧。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbleɪzɪŋ] .
Had it not been for their dampness and mossy age , they would have been blazing .
有 它 不是 到过 为了 他们的 潮湿 和 苔藓 年龄 , 他们 会 有 到过 炽烈 .

如果不是因为潮湿和长满青苔，它们早就燃烧起来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] .
In a few moments nothing could have saved the house .
在 一个 很少 时刻 没有什么 可以 有 已保存 这 房子 .

短短几分钟内，这栋房子就再也保不住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
As soon as he got his breath ,
作为 很快 作为 他 得到 他的 气息 ,
他刚喘过气来，

[hiː; hi] [krept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [fleɪk] .
he crept along the ridge within reach of the fiery flake .
他 悄悄地爬 沿着 这 岭 之内 抵达 的 这 火热 薄片 .
他沿着山脊悄悄靠近那片炽热的雪花。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˈhoʊld] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrɪŋ] [hɪmˈself] .
There seemed no place where he could lay hold of it without burning himself .
那里 似乎 不 地方 在哪里 他 可以 躺 抓住 的 它 没有 燃烧 他自己 .
他似乎找不到任何可以拿到它而不伤到自己的地方。

[aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [dɪˈtætʃ] [aɪ ˈtiː] ,
It would not do to simply detach it ,
它 会 不是 做 到 简单地 分离 它 ,
简单地把它拆下来是不行的。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kætʃ] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] [wer] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] .
as it might catch further down the steep roof where it could not be reached .
作为 它 可能 抓住 更远 向下 这 陡 屋顶 在哪里 它 可以 不是 是 达到 .
因为它可能会卡在陡峭屋顶更下方，那里难以触及。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [spər] .
Above all , there was not a moment to spare .
多于 全部 , 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 空闲的 .
最重要的是，一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] ,
He did not hesitate ,
他 做过 不是 犹豫 ,
他毫不犹豫。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [left] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
but with sufficient presence of mind to use his left instead of his right hand ,
但 和 充足的 在场 的 头脑 到 使用 他的 左边 反而 的 他的 正确的 手 ,
但他头脑清醒，及时用左手代替了右手。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][brænd][ænd; ənd] [hə:ld] [aɪˈti:] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈmi:tiə] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he seized the fatal brand and hurled it , a fiery meteor , clear of the
他 查获 这 致命的 品牌 和 投掷 它 , 一个 火热 流星 , 清除 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他抓起那致命的烙铁，像一颗燃烧的流星一样，把它扔出了房子。

[aɪˈti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ˈkru:əli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
It hurt him cruelly , and for a moment he felt sick and faint ;
它 伤害 他 残酷地 , 和 为了 一个 片刻 他 毛毡 生病的 和 头晕的 ;
这让他感到无比痛苦，他一时感到恶心和头晕目眩；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] ([fɔ:r; fər] [naʊ] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði]
but a round of applause from those below (for now Miss Eulie and the
但 一个 圆形的 的 掌声 从 那些 以下 (为了 现在 错过 - 和 这
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [aʊt] ,
children were out ,
孩子们 是 出去 ,

但楼下响起了一阵掌声（此时尤莉小姐和孩子们已经出去了），

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtreblɪŋli] [ɑ:n]) , [ænd; ənd] [ˈæ,nɪ:z] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] , [əˈgen]
looking tremblingly on) , and Annie's cry of joy and encouragement , again
寻找 颤抖地 在) , 和 安妮的 哭 的 喜悦 和 鼓励 , 再次
[geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .
gave him strength .
给予 他 力量 .

他颤抖着看着），安妮的喜悦和鼓励的呼喊声再次给了他力量。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪndər] [hæd; həd] [leɪd] , [hɪz; ɪz]
But as he looked closely at the spot where the cinder had laid , his
但 作为 他 看起来 密切 在 这 点 在哪里 这 煤渣 有 铺设 , 他的
[fɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əlaɪzd] .
fears were realized .
恐惧 是 已实现 .

但当他仔细查看煤渣散落的地方时，他的担忧变成了现实。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ɪgˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [ru:f] .
It had ignited the roof .
它 有 点燃 这 屋顶 .

它把屋顶点燃了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] [wɒd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈti:] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
A little water would extinguish it now , but in a few moments ,
一个 小的 水 会 熄灭 它 现在 , 但 在 一个 很少 时刻 ,
现在用水浇一下就能扑灭，但过一会儿，

[ˈʌndər] [ðə; ði][waɪld] [waɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] , [ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] [əˈbleɪz] .
under the wild wind that was blowing , all would be ablaze .
在下面 这 荒野 风 那 曾是 吹 , 全部 会 是 燃烧 .

在狂风的吹拂下，一切都将化为灰烬。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
He crawled to the end of the ridge and shouted ,
他 爬行 到 这 结尾 的 这 岭 和 喊叫 ,

他爬到山脊尽头，大喊道：

" [taɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Tie a light pail of water to the cord — not much at a time ,**
" 领带 一个 光 桶 的 水 到 这 绳索 — 不是 很多 在 一个 时间 ,
“在绳子上系一小桶水——一次不要太多，

[ɔːr][aɪ][kɑːnt] [drɔː] [aɪˈtiː][ʌp] .
or I can't draw it up .
或者 我 不能 画 它 向上 .

或者我画不出来。

" [ˈæni] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtər] [peɪl][ðæn; ðən] ['hæənə] [hæd; həd] [brɔːt] ,
" **Annie darted to the house for a lighter pail than Hannah had brought ,**
" 安妮 飞镖 到 这 房子 为了 一个 打火机 桶 比 汉娜 有 带来 ,
安妮飞奔回屋里，拿了一个比汉娜带来的更轻便的水桶。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɡreɡəriːz] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][aɪˈtiː] ,
and to Gregory's joy he found that he had strength enough to lift it ,
和 到 格雷戈里的 喜悦 他 成立 那 他 有 力量 足够的 到 举起 它 ,
令格里高利欣喜的是，他发现自己有足够的力气把它举起来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bəːnd] [bənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈægəni][tuː; tə][duː][soʊ] .
though with his burned band it was agony to do so .
尽管 和 他的 烧伤 乐队 它 曾是 痛苦 到 做 所以 .
虽然他的腕带被烧伤了，这样做非常痛苦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ɡʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [sək'sesfəli] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts]
But with the now good prospect of finishing his work successfully , his spirits
但 和 这 现在 好的 前景 的 精加工 他的 工作 成功地 , 他的 烈酒
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

但由于现在很有可能顺利完成工作，他的精神振奋起来。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] .
He grew more familiar and confident in his dangerous position .
他 生长 更多的 熟悉的 和 自信的 在 他的 危险的 位置 .
他对自己的危险处境越来越熟悉，也越来越自信。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡɪdɪ] [haɪt] ,
He did not look down from his giddy height ,
他 做过 不是 看 向下 从 他的 头晕 高度 ,
他没有从他那令人眩晕的高度向下看。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tæsk] .
and permitted himself to think of nothing but his task .
和 允许 他自己 到 思考 的 没有什么 但 他的 任务 .
他让自己全神贯注于手头的任务，什么也不想。

[ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Indeed , in his strong excitement ,
的确 , 在 他的 强的 激动 ,
事实上，在他极度激动之下，

[hiː; hi] [felt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
he felt that it would not be a bitter thing to die thus serving the woman he
他 毛毡 那 它 会 不是 是 一个 苦的 事物 到 死 因此 服务 这 女士 他
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

他觉得，这样为自己心爱的女人而死，也并非一件痛苦的事；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [breɪv] [ækt] [maɪt] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]
and in his false philosophy he hoped this brave act might atone for the wrong
和 在 他的 错误的 哲学 他 希望 这 勇敢的 行为 可能 赎罪 为了 这 错误的
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

在他的错误观念中，他希望这种勇敢的行为能够弥补过去的错误。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] ,
It is the nature of noble ,
它是这自然的高贵 ,

这是高尚的本性，

[ˈdʒenərəs] [diːdz] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfɪrləsli] [feɪs] [deθ] ,
generous deeds to exalt a man's soul so that he can fearlessly face death ,
慷慨的 契约 到 崇高 一个 男人的 灵魂 所以 那 他 能 无畏地 脸 死亡 ,
慷慨的行为可以提升人的灵魂，使他能够无所畏惧地面对死亡。

[wen] [ɪn][kɑːm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [wəd] [ˈrɪŋk] [bæk] [əˈpɔːld] .
when in calm moments he would shrink back appalled .
什么时候 在 冷静的 时刻 他 会 收缩 后退 震惊 .

平静的时候，他会惊恐地缩回身子。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
In the excitement of the hour , and under the inspiration of his strong
在这 激动 的 这 小时 , 和 在下面 这 灵感 的 他的 强的
[ˈhjuːmən] [lʌv] ,
human love ,
人类 爱 ,

在激动人心的时刻，以及在他强烈的人类之爱的激励下，

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , [ðoo] [laɪf] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
Gregory was not afraid to die , though life seemed , with its new possibilities ,
格雷戈里 曾是 不是 害怕的 到 死 , 尽管 生活 似乎 , 和 它是 新的 可能性 ,
[swiːtər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
sweeter than ever before .
更甜 比 曾经 前 .

格雷戈里并不害怕死亡，尽管生命似乎充满了新的可能性，比以往任何时候都更加美好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] , [ðæt] [rɪˈæk](ə)n [wəd] [suːn] [set][ɪn] ,
He knew that his strength was failing fast , that reaction would soon set in ,
他 知道 那 他的 力量 曾是 失败 快速地 , 那 反应 会 很快 放 在 ,
他知道自己体力正在迅速衰竭，身体很快就会出现反应。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈhelpləs] ,
and that he would be helpless ,
和 那 他 会 是 无助 ,

他会感到无助，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɜːrst] .
and his great hope was that he could save the house first .
和 他的 伟大的 希望 曾是 那 他 可以 节省 这 房子 第一的 .

他最大的希望就是能先保住房子。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He determined therefore not to waste a drop of water ,
他 决定 所以 不是 到 浪费 一个 降低 的 水 ,

因此他决心一滴水也不浪费。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][peɪl] [ˈænsər] [ɪf] [ˈpɒːsəb(ə)] .
and to make this one pail answer if possible .
和 到 制作 这 一 桶 回答 如果 可能的 .

如果可能的话，尽量用一个水桶来解决这个问题。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [pɔːd] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd][let][aɪˈtiː] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɑːrt] .
He therefore poured it slowly out , and let it run over the burning part .
他 所以 倾倒 它 缓慢地 出去 , 和 让 它 跑步 超过 这 燃烧 部分 .

因此，他慢慢地把水倒出来，让水流过燃烧的部分。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [di:pər]
The continued hissing and smoke proved that the fire had penetrated deeper
这 持续 嘶嘶声 和 抽烟 已证实 那 这 火 有 渗透 更深
[ðæn; ðən][hi;; hi] [θɔ:t] .
than he thought .
比 他 想法 .

持续不断的嘶嘶声和浓烟证明，火势蔓延的深度比他想象的要深。

[ðə; ði][læst][dra:p][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [smoʊkt] .
The last drop was gone , and still the place smoked .
这 最后的 降低 曾是 已消失 , 和 仍然 这 地方 熏制 .

最后一滴酒也喝光了，但屋里仍然冒着烟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] .
A little more was absolutely necessary .
一个 小的 更多的 曾是 绝对地 必要的 .

绝对还需要再多一点。

" [wɪl] [maɪ] [streŋθ] [hoʊld][aʊt] ?
" **Will my strength hold out ?**
" 将要 我的 力量 抓住 出去 ?

我的体力还能撑得住吗？

" [hi;; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɪn][ˈɔ:lməʊst][æ; ən][ˈægəni][ʌ; əv] [daʊt] .
" **he asked himself , in almost an agony of doubt** .
" 他 问 他自己 , 在 几乎 一个 痛苦 的 怀疑 .

他几乎带着痛苦的怀疑问自己。

[ˈkroʊlɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hi;; hi][wʌns] [mɔ:r] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][peɪl] .
Crawling back to the end of the ridge , he once more lowered the pail .
爬行 后退 到 这 结尾 的 这 岭 , 他 一次 更多的 降低 这 桶 .

他爬回山脊尽头，再次放下水桶。

" [fɪl] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , " [hi;; hi] [kraɪd] .
" **Fill it again , " he cried** .
" 充满 它 再次 , " 他 哭 .

“再装满！”他喊道。

" [kæn; kən][ju;; jə][stænd][aɪ ˈti:] ?
" **Can you stand it ?**
" 能 你 站立 它 ?

你能忍受吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [æskt] .
" **Mr . Walton asked** .
" 先生 . 沃尔顿 问 .

沃尔顿先生问道。

" [aɪ][mʌst; məst] , [ɔ:r][ɔ:l][ɪz] [ˈju:sləs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" **I must , or all is useless , " was his answer** .
" 我 必须 , 或者全部 是 无用 , " 曾是 他的 回答 .

“我必须这样做，否则一切都将徒劳无功。”他回答道。

[əˈgen] , [bat; bət] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] , [hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌp] .
Again , but more slowly and painfully , he pulled the water up .
再次 , 但 更多的 缓慢地 和 痛苦地 , 他 拉 这 水 向上 .

他再次把水拉了上来，但这次动作更慢、更吃力。

[ˈæni] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]
Annie wrung her hands in anguish as she saw in the red glare of the still
安妮 拧干 她 双手 在 痛苦 作为 她 锯 在 这 红色的 强光 的 这 仍然
[ˈbɜːrniŋ] [ˈfækt(ə)ri] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
burning factory how pale and exhausted he was .
燃烧 工厂 如何 苍白 和 筋疲力尽的 他 曾是 .

安妮痛苦地绞着双手，从仍在燃烧的工厂的红光中看到他脸色苍白、精疲力竭的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stiːl] [ˈsmoʊldərɪŋ] [spɑːt] ,
But he once more managed to reach the point above the still smouldering spot ,
但 他 一次 更多的 管理 到 抵达 这 观点 多于 这 仍然 闷烧 点 ,
但他再次设法到达了仍在冒烟的火点上方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .
and caused the water to trickle down upon it .
和 导致 这 水 到 涓涓细流 向下 之上 它 .

并使水缓缓流淌下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [peɪl][ðə; ði] [smoʊk] [ˈsiːst] .
By the time he had half emptied the pail the smoke ceased .
经过 这 时间 他 有 一半 清空 这 桶 这 抽烟 停止 .

当他把桶里的水倒掉一半时，烟雾就消失了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪˈtiː] [əˈgen] [ˈfeɪntli] [ɪɡˈzuːdɪd] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
After a moment it again faintly exuded , but another little stream of water
后 一个 片刻 它 再次 淡淡的 渗出物 , 但 其他 小的 溪流 的 水
[kwentʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʌtərli] .
quenched the fire utterly .
淬火 这 火 完全地 .

过了一会儿，火苗又微微渗出，但另一股细小的水流彻底扑灭了火焰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
But for five minutes he watched the place to make sure that there was not
但 为了 五 分钟 他 观看 这 地方 到 制作 当然 那 那里 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [spɑːrk] ,
a lingering spark ,
一个 挥之不去的 火花 ,

但他观察了五分钟，确保没有残留的火花。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [floʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsætʃəreɪt] [,aɪˈtiː]
and then let the rest of the water flow over the place to saturate it
和 然后 让 这 休息 的 这 水 流动 超过 这 地方 到 饱和 它
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .

然后让剩余的水流过那里，将其完全浸透。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
He was now certain that the house was saved .
他 曾是 现在 肯定 那 这 房子 曾是 已保存 .

他现在确信房子保住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
But he was satisfied from his sensations that he had but little time
但 他 曾是 使满意 从 他的 感觉 那 他 有 但 小的 时间
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
in which to save himself .
在 哪个 到 节省 他自己 .

但他从自己的感觉中确信，他逃命的时间不多了。

[ɪn] ['tremblɪŋ] ['wi:k nə s] [hi: hi] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
In trembling weakness he crawled back to the edge and looked over .
在 发抖 弱点 他 爬行 后退 到 这 边缘 和 看起来 超过 .
他浑身颤抖，虚弱地爬回边缘，向外望去。

[ˈæni] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:; r; hər][hændz]
Annie stepped forward to the foot of the ladder and extended her hands
安妮 步 向前 到 这 脚 的 这 梯子 和 扩展 她 双手
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
as if to catch him .
作为 如果 到 抓住 他 .
安妮走到梯子脚下，伸出手仿佛要接住他。

" [stænd] [bæk] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , [aɪ][jæl; jəl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
" Stand back , " he cried ; " if I fall , I shall kill you . "
" 站立 后退 , " 他 哭 ; " 如果 我 落下 , 我 将 杀 你 . "
“退后！”他喊道，“如果我倒下，我会杀了你们。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd] [bæk] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" I will not stand back , " she answered .
" 我 将要 不是 站立 后退 , " 她 回答 .
“我不会袖手旁观，”她回答道。

" [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪsk] .
" You shall not take all the risk .
" 你 将 不是 拿 全部 这 风险 .
你无需承担所有风险。

" [bʌt; bət][hɜ:; r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]
" But her father , who still kept his presence of mind in the terrible excitement
" 但 她 父亲 , WHO 仍然 保留 他的 在场 的 头脑 在 这 糟糕的 激动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,
“但她的父亲，在当时那可怕的恐慌之中，仍然保持着冷静，

[fɔ:rst] [hɜ:; r; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:; r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sləs]
forced her away , and saved her from the danger of this useless
强制 她 离开 , 和 已保存 她 从 这 危险 的 这 无用
[ˈsækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .
强迫她离开，使她免于遭受这种无谓的牺牲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , [hɜ:; r; hər] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ['væniʃt] ,
As soon as she could do nothing , her fortitude vanished ,
作为 很快 作为 她 可以 做 没有什么 , 她 坚韧 消失了 ,
一旦她无能为力，她的坚韧就消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkʌvəd] [hɜ:; r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:; r; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
and she covered her face with her hands and wept bitterly .
和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭泣 苦涩地 .
她用双手捂住脸，痛哭流涕。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlty] [ɪn] [ˈɡregəi:z] [wi:k] [steɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪdʒ]
The chief point of difficulty in Gregory's weak state was to get off the ridge
这 首席 观点 的 困难 在 格雷戈里的 虚弱的 状态 曾是 到 得到 离开 这 岭
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑ:d] [wɪðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
upon the lightning - rod without losing his hold and falling at once .
之上 这 闪电 - 杆 没有 输 他的 抓住 和 坠落 在 一次 .
格雷戈里身体虚弱，最大的困难在于如何从避雷针上下来，而不至于失去抓力而立即坠落。

[wen] [ˈɡregəri] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
When Gregory became conscious , he was lying on the ground , with his head in
什么时候 格雷戈里 成为 有意识的 , 他 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 他的 头 在
[mɪs] - [læp] ,
Miss Eulie's lap ,
错过 - 膝 ,

格雷戈里醒来时, 发现自己躺在地上, 头枕在尤莉小姐的腿上。

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] .
and Annie was bending over him with a small flask .
和 安妮 曾是 弯曲 超过 他 和 一个 小的 烧瓶 .

安妮正弯腰在他身边, 手里拿着一个小酒壶。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈlɪftɪd]
She again gave him a teaspoonful of brandy , and after a moment he lifted
她 再次 给予 他 一个 一茶匙 的 白兰地 , 和 后 一个 片刻 他 抬起
[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

她又递给他一茶匙白兰地, 过了一会儿, 他站了起来。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ , [lʊkt] [əˈraʊnd] .
and , passing his hand across his brow , looked around .
和 , 通过 他的 手 穿过 他的 眉头 , 看起来 大约 .

他用手抹了抹额头, 环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] .
" You are not hurt .
" 你 是 不是 伤害 .

你没有受伤。

[oʊ] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] !
Oh , please say you are not hurt !
哦 , 请 说 你 是 不是 伤害 !

哦, 请告诉我你没受伤!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" she exclaimed , taking his hand .
" 她 惊呼 , 采取 他的 手 .

她惊呼一声, 握住了他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He looked at her a moment , and then it all came back to him ,
他 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 它 全部 来了 后退 到 他 ,
he looked at her a moment , and then it all came back to him .
他看了她一会儿, 然后一切都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt] [mʌt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][erˈem][aɪˈtiː] [dʌz]
and he smiled and said , " Not much , I think ; and if I am it does
和 他 微笑 和 说 , " 不是 很多 , 我 思考 ; 和 如果 我 是 它 做
[nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] .
not signify .
不是 表示 .

他笑着说: “我想没什么特别的; 就算有, 也没什么意义。”

[juːv] [helpt] [emˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] .
You've helped me on my feet once or twice before .
你已经 帮助 我 在 我的 脚 一次 或者 两次 前 .

你以前曾一两次扶我起来。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈɡen] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] .
Now see if you can again ; " and he attempted to rise .
现在 看 如果 你 能 再次 ; " 和 他 尝试过 到 上升 .

现在看看你能不能再试一次;”说着, 他试图站起来。

[æz; əz] ['dædi] - [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɪn] ['æ,ni:z] [raʊnd]
As Daddy Tuggar had intimated , there was plenty of muscle in Annie's round
作为 爸爸 - 有 暗示 , 那里 曾是 很多 的 肌肉 在 安妮的 圆形的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

正如塔格爸爸暗示的那样，安妮圆润的双臂里充满了肌肉。

[ænd; ənd][ji:; jɪ][ˈɔ:lməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] .
and she almost lifted him up , but he stood unsteadily .
和 她 几乎 抬起 他 向上 , 但 他 站立 不稳定地 .

她几乎把他抱了起来，但他站不稳。

[ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Mr . Walton gave him his arm ,
先生 . 沃尔顿 给予 他 他的 手臂 ,

沃尔顿先生把自己的胳膊给了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and in a few moments he was on the sofa in the sitting - room ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 这 沙发 在 这 坐着 - 房间 ,

片刻之后，他便坐在了客厅的沙发上。

[wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [su:n] ['kɪndld] .
where a fire was soon kindled .
在哪里 一个 火 曾是 很快 点燃 .

很快，那里就燃起了大火。

- [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [meɪk] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stæɪn(ə)l] .
Zibbie was told to make coffee , and to provide something more substantial .
- 曾是 讲述 到 制作 咖啡 , 和 到 提供 某物 更多的 重大的 .

Zibbie 被要求煮咖啡，并提供一些更丰盛的食物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prə'fju:s] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [græ'tɪtu:d] , [ɪn] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] ,
They were all profuse in expressions of gratitude , in praises of his heroism ,
他们 是 全部 丰富的 在 表达式 的 感激 , 在 赞扬 的 他的 英雄主义 ,

他们都纷纷表达了感激之情，赞扬他的英勇事迹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɔ:f] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
but he waived the whole matter off by saying , " Think of me as well as
但 他 放弃 这 所有的 事情 离开 经过 说 , " 思考 的 我 作为 出色地 作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

但他却轻描淡写地说：“尽量往好处想吧。”

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [maɪ] ['kærəktər] .
for Heaven knows I have need to retrieve my character .
为了 天堂 知道 我 有 需要 到 取回 我的 特点 .

天知道我需要找回我的名誉。

[bʌt; bət] [pli:z] [du:][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] .
But please do not speak as if I had done more than I ought .
但 请 做 不是 说话 作为 如果 我 有 完毕 更多的 比 我 应该 .

但请不要说我做得过分了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][stænd][ˈaɪdli][baɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
For a young man to stand idly by , and see the home of his childhood ,
为了 一个 年轻的 男人 到 站立 闲散地 经过 , 和 看 这 家 的 他的 童年 ,

一个年轻人眼睁睁地看着自己童年的家园被毁，却无动于衷，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɜː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌn'bəʊndɪd] [hɑːsprɪ'tælətɪ] , [dɪ'strɔɪd] , [wɒd] [biː; bi]
the place where he had received unbounded hospitality , destroyed , would be
这 地方 在哪里 他 有 已收到 无界 热情好客 , 损毁 , 会 是
['sɪmplɪ] [beɪs] .
simply base .
简单地 根据 :

他曾受到无微不至的款待的地方，如今被摧毁了，那将是多么卑贱啊。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,
If I had not been reduced by months of ill health ,
如果 我 有 不是 到过 减少 经过 几个月 的 患病的 健康 ,
[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] .
the thing would not have been difficult at all .
这 事物 会 不是 有 到过 难的 在 全部 .
这件事其实一点也不难。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɔːltən] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][rɪːəl][ˈherəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
But you , Miss Walton , displayed the real heroism in the case ,
但 你 , 错过 沃尔顿 , 显示 这 真实的 英雄主义 在 这 案件 ,
[wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
when you stood beneath with your arms out to catch me .
什么时候 你 站立 下面 和 你的 武器 出去 到 抓住 我 .
当你站在我下面，张开双臂接住我的时候。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .
I took a risk , but you took the certainty of destruction if I had fallen .
我 采取 一个 风险 , 但 你 采取 这 肯定的 的 破坏 如果 我 有 倒下 .
我冒了险，但你却承担了我失败后必然带来的毁灭。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːməɾəs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒest] ,
Still , " he added , with a humorous look as if in jest ,
仍然 , " 他 额外 , 和 一个 幽默 看 作为 如果 在 笑话 ,
“不过,”他补充道，脸上带着一丝幽默，仿佛在开玩笑。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [sɪn'sɪr] ,
though he was only too sincere ,
尽管 他 曾是 仅有的 也 真诚 ,
虽然他为人非常真诚，

" [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] . "
" the prospect was so inviting that I should have liked to fall a little way . "
" 这 前景 曾是 所以 邀请 那 我 应该 有 喜欢 到 落下 一个 小的 方式 . "
“这个前景如此诱人，我真想稍微跌落下去一点。”

" [ænd; ænd] [soʊ][juː; jʊ] [dɪd] , " [kraɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɑːni] , ['iːgərli] .
" And so you did , " cried innocent Johnny , eagerly .
" 和 所以 你 做过 , " 哭 清白的 约翰尼 , 急切地 .
“你真的做到了！”天真的约翰尼急切地喊道。

" [juː; jʊ] [fel] ['evər] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ænd] [ænt] ['æni] [kɔːt] [juː; jʊ] . "
" You fell ever so far , and Aunt Annie caught you . "
" 你 跌倒 曾经 所以 远的 , 和 阿姨 安妮 捕捉 你 . "
“你摔得很远，安妮阿姨接住了你。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɡregəri] , ['raɪzɪŋ] .
" What ! " exclaimed Gregory , rising .
" 什么 ! " 惊呼 格雷戈里 , 上升 .
“什么！”格雷戈里惊呼一声，站了起来。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
" **Is this true ?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][hɜ:rt] ? "
And are you not hurt ? "
和 是 你 不是 伤害 ? "

你没受伤吗？

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] ['æni] ,
" **That's the way with children ,** " **said Annie ,**
" 那就是 这 方式 和 孩子们 , " 说 安妮 ,
"小孩子就是这样,"安妮说。

[wɪð; wɪθ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
with heightened color and a reproachful look at the boy ,
和 增强 颜色 和 一个 责备的 看 在 这 男生 ,
色彩更加鲜艳,眼神中带着责备,看着男孩。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]
who in the excitement of the hour was permitted to stay up for an hour
WHO 在 这 激动 的 这 小时 曾是 允许 到 停留 向上 为了 一个 小时
[ɔ:r] [mɔ:r] ;
or more ;
或者 更多的 ;
在激动人心的时刻,有人被允许熬夜一个小时或更长时间;

" [ðeɪ] [let] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [aʊt] .
" **they let everything all out .**
" 他们 让 一切 全部 出去 .
他们把一切都释放了出来。

[nʊʊ] , [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] .
No , I'm not hurt a bit .
不 , 我是 不是 伤害 一个 少量 .
不,我一点儿也没受伤。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fɔ:l] ['veri] [fɑ:r] .
You didn't fall very far .
你 没有 落下 非常 远的 .
你没摔得很远。

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər] [streŋθ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aʊt] [tɪl] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd]
I'm so thankful that your strength did not give out till you almost reached the ground
我是 所以 感恩 那 你的 力量 做过 不是 给 出去 直到 你 几乎 达到 这 地面
.
:
.
我非常庆幸你直到几乎倒地才耗尽力气。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !
哦,天哪!

[aɪ] [ˈʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I shudder to think what might have happened .
我 不寒而栗 到 思考 什么 可能 有 发生 .
我不敢想象可能发生的事情。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] , [ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you know that I thought , with a thrill of superstitious dread , of your
做 你 知道 那 我 想法 , 和 一个 刺激 的 迷信的 恐惧 , 的 你的
[ˈtʃesnʌt] - [bɜːr] [ˈoʊmən] ,
chestnut - burr omen ,
板栗 - 刺果 预兆 ,

你知道吗，我曾带着迷信的恐惧，想起你所说的栗子刺预兆？

[wen] [juː; jʊ] [steɪnd] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] .
when you stained my hand with your blood .
什么时候 你 染色 我的 手 和 你的 血 .

当你用鲜血染红了我的手。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] — [ɪf] — " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][haɪd]
If you had fallen — if — " and she put her hand over her eyes to hide
如果 你 有 倒下 — 如果 — " 和 她 放 她 手 超过 她 眼睛 到 隐藏
[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈvɪz(ə)n][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] .
the dreadful vision her imagination presented .
这 可怕 想象 她 想像力 呈现 .

“如果你摔倒了——如果——”她用手捂住眼睛，想要掩盖脑海中浮现的可怕景象。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , " [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [steɪnd]
" If anything had happened , " she continued , " my hands would have been stained
" 如果 任何事物 有 发生 , " 她 持续 , " 我的 双手 会 有 到过 染色
,
!
,

“如果发生了什么事，”她继续说道，“我的双手就会沾上污点。”

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [held] [juː; jʊ] [bæk] . "
in that they had not held you back . "
在 那 他们 有 不是 握住 你 后退 . "

因为他们并没有阻碍你。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɑːnʃəns] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" What a tender , innocent conscience you have !
" 什么 一个 投标 , 清白的 良心 你 有 !

你拥有多么温柔、纯真的良心啊！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he replied , looking fondly at her .
" 他 回复 , 寻找 深情地 在 她 .

他回答道，眼神中充满爱意。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [hɪr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈsʌmwər] [els] .
" I confess I'd rather be here listening to you than somewhere else .
" 我 承认 ID 相当 是 这里 聆听 到 你 比 某处 别的 .

“我承认，我宁愿待在这里听你讲话，也不愿去其他任何地方。”

" [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈstɑːrtlɪd] [lʊk] .
" She gave him a troubled , startled look .
" 她 给予 他 一个 麻烦 , 惊慌 看 .

她给了他一个困惑、惊愕的眼神。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] " [ˈsʌmwər] [els] " [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] .
To her that " somewhere else " had a sad and terrible meaning .
到 她 那 " 某处 别的 " 有 一个 伤心 和 糟糕的 意义 .

对她来说，“别处”有着悲伤和可怕的含义。

[fɪː; fɪ] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɜːrnist] [təʊn] ,
She sat near him , and could not help saying in a low , earnest tone ,
她 卫星 靠近 他 , 和 可以 不是 帮助 说 在 一个 低的 , 认真 语气 ,

她坐在他旁边，忍不住低声恳切地说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] [wɪ'dəʊt] — " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ]
" **How could you , how could you take such a risk without — " She did not finish**
" 如何 可以 你 , 如何 可以 你 拿 这样的 一个 风险 没有 — " 她 做过 不是 结束
[ðə; ðɪ] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,
“你怎么能, 你怎么能冒这么大的风险而不一——”她没说完。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] , [haʊ'evər] .
which was plain enough in its meaning , however .
哪个 曾是 清楚的 足够的 在 它是 意义 , 然而 .
但它的含义却非常明确。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
On the impulse of the moment ,
在 这 冲动 的 这 片刻 ,
一时冲动之下,

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ɪndrɪ'skriːtli] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld]
Gregory was about to reply indiscreetly — in a way that would have revealed
格雷戈里 曾是 关于 到 回复 轻率地 — 在 一个 方式 那 会 有 揭晓
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hær][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
more of his feelings toward her than he knew would be wise at that time
更多的 的 他的 情怀 朝向 她 比 他 知道 会 是 明智的 在 那 时间
.
:
.

格雷戈里当时正要谨慎地回答——他的回答会暴露出他对她的更多感情，而他当时知道这样做并不明智。
[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['hænə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But just then Hannah came in with the lunch , and the attention of the
但 只是 然后 汉娜 来了 在 和 这 午餐 , 和 这 注意力 的 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

就在这时，汉娜端着午餐进来了，其他人的注意力都集中在了她身上。
[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['iːɡərli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd]
who had been talking eagerly on the other side of the room , was directed
WHO 有 到过 说 急切地 在 这 其他 边 的 这 房间 , 曾是 指导
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 :

原本在房间另一边热烈交谈的人，被引向了他们。
[hiː; hi] [tʃekt] [sʌm; səm] [ræʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd] ['æni] ,
He checked some rash words as they rose to his lips , and Annie ,
他 已检查 一些 皮疹 字 作为 他们 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 和 安妮 ,
他赶紧止住了即将脱口而出的冲动之言，还有安妮，

[sə'spektɪŋ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑːn]
suspecting nothing of the wealth of love that he was already lavishing upon
怀疑 没有什么 的 这 财富 的 爱 那 他 曾是 已经 慷慨 之上
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

她丝毫没有察觉到他已经倾注在她身上的那份浓浓的爱意。
[roʊz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ɡlæd][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [hɜːr; hær][soʊ] [wel] .
rose with alacrity , glad to serve one who had just served her so well .
玫瑰 和 敏捷 , 高兴的 到 服务 — WHO 有 只是 服务 她 所以 出色地 .
她欣然起身，乐意为刚刚好好服侍过她的人服务。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dernti] [lʌntʃ] ,
The generous coffee and the dainty lunch ,
 这 慷慨的 咖啡 和 这 纤巧 午餐 ,
 香浓的咖啡和精致的午餐 ,
 [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ri'vaɪvd]
combined with feelings to which he had long been a stranger , revived
 合并 和 情怀 到 哪个 他 有 长的 到过 一个 陌生人 , 复活
 ['gregəri] ['greɪtli] ,
Gregory greatly ,
 格雷戈里 非常 ,
 那些他已经很久没有体验过的情感，与这些情感交织在一起，极大地振奋了格里高利的精神。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
and he sprang up and walked the room , declaring that with the exception
 和 他 弹簧 向上 和 步行 这 房间 , 声明 那 和 这 例外
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːnd] [hænd] ,
of his burned hand ,
 的 他的 烧伤 手 ,
 他猛地站起身，在房间里踱步，宣称除了被烧伤的手之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keɪfəli] [drest] , [hi:; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ]
which **had** **been** **carefully** **dressed** , **he** **felt** **better** **than** **he** **had** **for** **a**
 哪个 有 到过 小心 穿着 , 他 毛毡 更好的 比 他 有 为了 一个
 [lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
 长的 时间 .

他精心打扮了一番，感觉比很久以来都好。

" [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] ! " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
 " I'm so thankful ! " said Annie , with glistening eyes .
 " 我是 所以 感恩 ! " 说 安妮 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“我太感谢了!”安妮说着, 眼里闪着泪光。

" [wi; wi][ɔ:l][hæv; həv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:vər] .
 " We all have cause for thankfulness , " said Mr . Walton , with fervor .
 " 我们 全部 有 原因 为了 感恩 , " 说 先生 : 沃尔顿 , 和 热情 .

“我们都应该心存感激,”沃尔顿先生激动地说。

" ['aʊər; a:r][kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [ɪn] ['tendər] ['mɜ:rsɪ] .
 " Our kind Father in heaven has dealt with us all in tender mercy .
 " 我们的 种类 父亲 在 天堂 有 已处理 和 我们 全部 在 投标 怜悯 .
 “我们慈爱的天父以温柔的怜悯对待我们所有人。”

[hoʊm] , [ænd; ɛnd] [mɔ:r] ['preʃəs] [laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] .
Home , and more precious life , have been spared .
 家 , 和 更多的 宝贵的 生活 , 有 到过 幸存 .
 家园和更多宝贵的生命得以保全。

[brɪfɔːr] [wiː, wi] [əˈɡen] [siːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] , [let] [juː ˈes] [rɪˈmembər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ;
Before **we** **again** **seek** **a** **little** **rest** , **let** **us** **remember** **all** **His** **goodness** ;
 前 我们 再次 寻找 一个 小的 休息 , 让 我们 记住 全部 他的 善良 ;
 在我们再次寻求片刻休息之前, 让我们记住祂的一切美善;

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['fɜːrvənt] [prer] ,
 " and he led them in a simple , fervent prayer ,
 " 和 他 引领 他们 在 一个 简单的 , 热切 祷告 ,
 他带领他们进行了一段简单而虔诚的祷告。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:l'tən] ['seɪɪŋ] , ['æftər][hi:; hi][rəʊz]
the effect of which was heightened by Mr . Walton saying , after he rose
这 影响 的 哪个 曾是 增强 经过 先生 : 沃尔顿 说 , 后 他 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
from his knees ,
从 他的 膝盖 ,

沃尔顿先生从跪姿站起身来后，他的一番话更强化了这种效果：

" ['æni] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['nebəz] [læk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
" Annie , we must see that none of our poor neighbors lack for anything ,
" 安妮 , 我们 必须 看 那 没有任何 的 我们的 贫穷的 邻居 缺少 为了 任何事物 ,
“安妮，我们必须确保我们所有贫困的邻居都不会缺少任何东西。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] .
now that their employment has so suddenly been taken away .
现在 那 他们的 就业 有 所以 突然 到过 已采取 离开 .

现在他们的工作突然就没了。

" [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l][drɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l] , ['æktɪv] ['tʃærəti] [tɔ:rd]
" That is acceptable devotion to God which leads to practical , active charity toward
" 那 是 可接受 虔诚 到 上帝 哪个 线索 到 实际的 , 积极的 慈善机构 朝向
[men] ,
men ,
男人 ,

“这才是对上帝可接受的虔诚，它能引导人们采取实际的、积极的慈善行为去关爱他人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
and the most unbelieving are won by such a religion .
和 这 最多 不信者 是 韩元 经过 这样的 一个 宗教 .

甚至最不信教的人也会被这样的宗教所感化。

['æni] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:rs] ,
Annie noticed with some anxiety that her father's voice was very hoarse ,
安妮 注意到 和 一些 焦虑 那 她 父亲的 嗓音 曾是 非常 嘶哑 ,

安妮有些焦虑地注意到，她父亲的声音非常沙哑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and that he put his hand upon his chest several times ,
和 那 他 放 他的 手 之上 他的 胸部 一些 时代 ,

他还多次将手放在胸前，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] ['ɡreɪtli] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] .
and she expressed the fear that the exposure would greatly add to his cold .
和 她 表达 这 害怕 那 这 接触 会 非常 添加 到 他的 寒冷的 :

她担心这种暴露会加重他的感冒症状。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðæn; ðən]
He treated the matter lightly , and would do nothing more that evening than
他 治疗 这 事情 轻轻 , 和 会 做 没有什么 更多的 那 晚上 比

[teɪk] [sʌm; səm][sɪmp(ə)l] ['remədɪz] .
take some simple remedies .
拿 一些 简单的 补救措施 :

他对此事不以为意，当晚除了服用一些简单的药物外，什么也没做。

[wen] ['ɡregəri] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] , ['æni] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Gregory bade them good - night , Annie followed him to the foot of the
什么时候 格雷戈里 巴德 他们 好的 - 夜晚 , 安妮 随后 他 到 这 脚 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

格雷戈里向他们道晚安后，安妮跟着他走到楼梯口。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][grɑ:spz] , [sed] , " ['mɪstər] . ['gregəri] ,
and giving his hand one of her warm grasps , said , " Mr . Gregory ,
和 给予 他的 手 一 的 她 温暖的 抓住 , 说 , " 先生 : 格雷戈里 ,
她握住他的手, 温暖地说道: “格雷戈里先生,

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt][jɔ; jər] ['mʌðər] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
I can't help feeling that your mother knows what you have done to - night .
我 不能 帮助 感觉 那 你的 母亲 知道 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 .
我总觉得你妈妈知道你今晚做了什么。

" [terz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tears started to his eyes .
" 眼泪 开始 到 他的 眼睛 :
“他的眼眶开始泛红。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ænsər] ['preʃər] ,
He did not trust himself to reply , but , with a strong answering pressure ,
他 做过 不是 相信 他自己 到 回复 , 但 , 和 一个 强的 回答 压力 ,
他不敢贸然回答, 但还是强作镇定地回答了。

['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['hæpi:ʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] .
hastened to his room , happier than he had been in all his past .
加快 到 他的 房间 , 更快乐 比 他 有 到过 在 全部 他的 过去的 .
他急忙回到房间, 感到无比快乐, 这是他过去所有时光中最快乐的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
It was late the next morning when they assembled at the breakfast - table ,
它 曾是 晚的 这 下一个 早晨 什么时候 他们 组装 在 这 早餐 - 桌子 ,
第二天早上, 他们很晚才聚集在餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] [wel] ,
and they noted with pain that Mr . Walton did not appear at all well ,
和 他们 著名的 和 疼痛 那 先生 : 沃尔顿 做过 不是 出现 在 全部出色地 ,
他们痛苦地注意到, 沃尔顿先生看起来身体很不好。

[ðoo] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
though he made a great effort to keep up .
尽管 他 制成 一个 伟大的 努力 到 保持 向上 .
尽管他竭尽全力跟上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He was very hoarse , and complained of a tightness in his chest .
他 曾是 非常 嘶哑 , 和 抱怨 的 一个 紧绷 在 他的 胸部 .
他声音嘶哑, 并抱怨胸口发闷。

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['æni] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [nɜ:rs]
" Now , father , " said Annie , " you must stay in the house , and let me nurse
" 现在 , 父亲 , " 说 安妮 , " 你 必须 停留 在 这 房子 , 和 让 我 护士
[ju:; jʊ] . " **you .** "
你 : "
“爸爸,”安妮说, “您必须待在屋里, 让我来照顾您。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] [ni:d] [noʊ]
" I am very willing to submit , " he replied , " and hope I shall need no
" 我 是 非常 愿意的 到 提交 , " 他 回复 , " 和 希望 我 将 需要 不
['ʌðər] [fɪ'zɪ(ə)n] .
other physician .
其他 医生 :
“我非常愿意接受治疗,”他回答说, “希望我不需要其他医生。”

“我非常愿意接受治疗,”他回答说, “希望我不需要其他医生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːvəri] [ɔːl] [deɪ] .
" **But he was feverish all day** .
" 但 他 曾是 发烧 全部 天 ；

但他整天都在发烧。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈremədɪz] .
His indisposition did not yield to ordinary remedies .
他的 病痛 做过 不是 屈服 到 普通的 补救措施 ；

他的不适症状无法通过常规疗法缓解。

[stiːl] , [brɪˈdʌːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈlɪsɪtuːd] , [noʊ][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [felt] .
Still , beyond a little natural solicitude , no anxiety was felt .
仍然 ， 超过 一个 小的 自然的 关怀 ， 不 焦虑 曾是 毛毡 ；

然而，除了些许自然的担忧之外，并没有感到焦虑。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
Gregory was a different man .
格雷戈里 曾是 一个 不同的 男人 ；

格雷戈里判若两人。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [ˈhjuːmən] [lʌv] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈwɜːrði] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Even his sincere human love for so worthy an object had lifted him out
甚至 他的 真诚 人类 爱 为了 所以 值得 一个 目的 有 抬起 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [depθs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] .
of the miserable depths into which he had been sinking .
的 这 悲惨的 深度 进入 哪个 他 有 到过 下沉 ；

甚至他对如此有价值的事物所怀有的真挚的人性之爱，也把他从他正在沉沦的悲惨深渊中拉了出来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
It had filled his heart with pure longings , and made him capable of
它 有 已填 他的 心 和 纯的 渴望 ， 和 制成 他 有能力的 的
[ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] .
noble deeds .
高贵 契约 ；

它使他心中充满了纯洁的渴望，并使他能够做出高尚的行为。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈspaɪəz] [lʌv] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
As a general thing a woman inspires love in accordance with her own
作为 一个 一般的 事物 一个 女士 鼓舞人心 爱 在 根据 和 她 自己的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 ；

一般来说，女性的魅力在于她自身的性格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃə-z] [soʊ] [kɔːrs] [ðæt]
Of course we recognize the fact that there are men with natures so coarse that
的 课程 我们 认出 这 事实 那 那里 是 男人 和 自然 所以 粗 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] .
they are little better than animals .
他们 是 小的 更好的 比 动物 ；

我们当然也认识到，有些人天性粗鄙，与禽兽无异。

[ðɪːz] [men] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ;
These men may have a passing passion for any pretty woman ;
这些 男人 可能 有 一个 通过 热情 为了 任何 漂亮的 女士 ；

这些男人可能对任何漂亮女人都有一时的迷恋；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜːrd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] .
but the holy word Love should not be used in such connection .
但 这 圣 单词 爱 应该 不是 是 用过的 在 这样的 联系 ；

但是，神圣的词语“爱”不应该用于这种语境中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][men] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈzesɪŋ] [tru:] ˈmænhʊd] ,
But of men — of those possessing true manhood ,
但 的 男人 — 的 那些 拥有 真的 男子气概 ,
但对于男人——那些拥有真正男子气概的人而言,

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈhʌmbəl] [ˈsteɪf(ə)n] — [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈsɜ:rj(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [tru:] .
even in humblest station — the above assertion I think will be found true .
甚至 在 最谦逊的 车站 — 这 多于 断言 我 思考 将要 是 成立 真的 .
即使在最卑微的地位上——我认为上述说法也会被证明是正确的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [geɪnz][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
The woman who gains the boundless power which the undivided homage of an
这 女士 WHO 收益 这 无边无际 力量 哪个 这 未分割的 尊敬 的 一个
[ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [kənˈfə:z] [wɪl] [dɪˈveləp] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
honest heart confers will develop in it ,
诚实的 心 授予 将要 发展 在 它 ,
一个女人若能获得一颗真诚之心所赋予的无限力量, 便会在这种力量中发展壮大。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ˈɪntu:][laɪf] , [treɪts][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and quicken into life , traits and feelings corresponding to her own .
和 加速 进入 生活 , 特征 和 情怀 相应的 到 她 自己的 .
并迅速变得栩栩如生, 展现出与她自身相符的特征和情感。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈmʌðərz] ,
If the great men of the world have generally had good mothers ,
如果 这 伟大的 男人 的 这 世界 有 一般来说 有 好的 母亲们 ,
如果世界上伟人普遍都拥有好母亲,

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [fækt] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈju:sf(ə)] ,
so as a parallel fact will it be found that the strong , useful ,
所以 作为 一个 平行线 事实 将要 它 是 成立 那 这 强的 , 有用 ,
因此, 与之类似的事实也会发现, 强大的、有用的、

[səkˈsesf(ə)] [men] — [men] [hu:] [səˈsteɪn] [ðəmˈselvz] ,
successful men — men who sustain themselves ,
成功的 男人 — 男人 WHO 维持 他们自己 ,
成功人士——能够自给自足的男士

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈprɔ:mɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd]
and more than fulfil the promise of their youth — have been supplemented
和 更多的 比 实现 这 承诺 的 他们的 青年 — 有 到过 补充

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈspaɪərd][tu; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnəʊblɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tru:]
and continually inspired to better things by the ennobling companionship of true
和 持续 灵感 到 更好的 事物 经过 这 升华 友谊 的 真的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

她们不仅实现了年轻时的承诺, 而且在真正女性高尚的陪伴下, 不断受到激励和鼓舞, 追求更好的事物。

[ɡʊd] [ˈbri:dɪŋ] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz]
Good breeding , the ordinary restraints of self - respect , and fear of the world's
好的 选育 , 这 普通的 约束 的 自己 - 尊重 , 和 害怕 的 这 世界的
[ədˈvɜ:rs] [əˈpɪnjən] ,
adverse opinion ,
不利 观点 ,

良好的教养、基本的自尊心以及对世人负面评价的畏惧,

[ˈgreɪtli] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [dɪˈvɜ:sɪti:z] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
greatly reduce the outward diversities of society .
非常 减少 这 向外 多样性 的 社会 .
大大降低了社会的外在多样性。

[wel] - [bred] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ækt][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
Well - bred men and women act and appear very much alike in the public eye .
出色地 - 繁殖 男人 和 女性 行为 和 出现 非常 很多 同样 在 这 民众 眼睛 .

出身良好的男女在公众眼中举止和外表都非常相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] , [ə; eɪ][ˈriːəl] ['kærəktər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hæpɪnəs] [hɪr] [ænd; ənd]
But there is an inner life , a real character , upon which happiness here and
但 那里 是 一个 内 生活 , 一个 真实的 特点 , 之上 哪个 幸福 这里 和
[ˈhev(ə)n] [hɪr'æftər] [dɪ'pend] ,
heaven hereafter depend ,
天堂 此后 依赖 ,

但是, 人有一种内在的生命, 一种真实的品格, 今生的幸福和来世的天堂都取决于此。

[wɪtʃ] ['rɪzʌlts] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪ][ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪz]['kloʊsɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
which results largely from that tie and intimacy which is closest of all .
哪个 结果 很大程度上 从 那 领带 和 亲密关系 哪个 是 最接近 的 全部 .

这主要源于最亲密的那种联系和亲密关系。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['frɪvələs] [gɜːrl] , ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd]
A shallow , frivolous girl , having faith in little else than her pretty face and
一个 浅的 , 轻浮 女孩 , 拥有 信仰 在 小的 别的 比 她 漂亮的 脸 和
[ðə; ði] ['dres,meɪkərz] [ɑːrt] ,
the dressmaker's art ,
这 裁缝的 艺术 ,

一个肤浅、轻浮的女孩, 除了自己的漂亮脸蛋和裁缝的手艺之外, 几乎什么都不信。

[meɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [gʊd] , ['tæləntɪd] [mæn] ,
may unfortunately inspire a good , talented man ,
可能 很遗憾 启发 一个 好的 , 才华横溢 男人 ,

不幸的是, 这可能会激励一位优秀且有才华的人。

[huː] [ɪ'mædʒɪnz][hɜːr; hər][tuː; tə] [pə'zeɪs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][hæv; həv] [pɔː'treɪd] [ɪn] ['wʊmən] ,
who imagines her to possess all that the poets have portrayed in woman ,
WHO 想象 她 到 具有 全部 那 这 诗人 有 描绘 在 女士 ,

谁会想象她拥有诗人笔下女性所描绘的一切特质呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wɪl] [dɪsə'pɔɪnt] [ænd; ənd][dwɔːrf][hɪm; ɪm] ,
with a true and strong affection , but she will disappoint and dwarf him ,
和 一个 真的 和 强的 感情 , 但 她 将要 辜负 和 矮人 他 ,
[ənd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [nek] ,
她对他怀有真挚而强烈的爱意, 但她最终将让他失望, 并让他黯然失色。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and be a millstone about his neck .
和 是 一个 磨石 关于 他的 脖子 .
[ənd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [nek] .
成为他脖子上的一块磨盘。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
She will cease to be his companion .
她 将要 停止 到 是 他的 伴侣 .
[fɪː; fɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
她将不再是他的伴侣。

[fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,
She may be thankful if , in his heart , he does not learn to despise her ,
她 可能 是 感恩 如果, 在 他的 心 , 他 做 不是 学习 到 鄙视 她 ,
[dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,
如果他内心深处没有学会鄙视她, 她或许会感到庆幸。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['skɜːsli] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɡɪltləs] [təːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
though a man can scarcely do this and be guiltless toward the mother of
尽管 一个 男人 能 几乎 做 这 和 是 无罪 朝向 这 母亲 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

一个男人很难做到这一点, 同时又对自己孩子的母亲无罪。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['deɪli] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] ,
What must be the daily influence on a man who sees in his closest friend ,
什么 必须 是 这 日常的 影响 在 一个 男人 WHO 看到 在 他的 最接近 朋友 ,
一个男人如果每天都能看到自己最亲密的朋友, 这会对他产生怎样的影响?

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][fɔːr; fər][laɪf] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] ,
to whom he is joined for life , a passion for the public gaze ,
到 谁 他 是 加入 为了 生活 , 一个 热情 为了 这 民众 目光 ,
与他相伴一生的人, 以及他对公众目光的渴望,

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ɪn'hænsɪŋ] [ʌv; əv]
a boundless faith in eternals , a complete devotion to the artificial enhancing of
一个 无边无际 信仰 在 永恒者 , 一个 完全的 虔诚 到 这 人造的 增强 的
[ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
ordinary and vanishing charms ,
普通的 和 消失 魅力 ,
对永恒事物的无限信仰, 对人为增强平凡而转瞬即逝的魅力的全然奉献,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ?
combined with a contemptuous neglect of the graces of mind and heart ?
合并 和 一个 轻蔑的 忽视 的 这 恩典 的 头脑 和 心 ?
再加上对心灵和精神美德的轻蔑漠视?

[ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ʌv] [wɪt] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] [ɪn][pɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn]
These alone can keep the love which outward appearance in part may have won
这些 独自的 能 保持 这 爱 哪个 向外 外貌 在 部分 可能 有 韩元
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .
只有这些才能维系最初可能因外表而赢得的爱情。

[mɪr] [dres] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
Mere dress and beauty are very well to skirmish with during the first
仅仅 裙子 和 美丽 是 非常 出色地 到 小规模冲突 和 期间 这 第一的
[ə'prəʊtʃɪz] ;
approaches ;
方法 ;
在最初的接触阶段, 仅仅关注衣着和美貌是很有必要的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['praːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ,
but if a woman wishes to hold the conquered province of a man's heart ,
但 如果 一个 女士 愿望 到 抓住 这 征服 省 的 一个 男人的 心 ,
但如果一个女人想要占据男人的心,

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
and receive from it rich revenues of love and honor ,
和 收到 从 它 富有的 收入 的 爱 和 荣誉 ,
并从中获得丰厚的爱与荣耀,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第16/23页

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [sʌm; səm] ['kwiːnli] [treɪts] [ə'kɪn][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['rɔɪəlti] ,
she must possess some queenly traits akin to divine royalty ,
她 必须 具有 一些 女王般的 特征 类似的 到 神圣的 皇室 ,
她必定具备一些类似神圣皇室成员的特质。

[ʌðərwaɪz] [ʃiː ʃi][ʊnli] [əʊvə'rʌnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ruːld] , [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
otherwise she only overruns the heart she might have ruled , **and leaves it a**
否则 她 仅有的 超支 这 心 她 可能 有 裁决 , 和 树叶 它 一个
[ˈblaɪtɪd] [weɪst] .
blighted waste .
秕 浪费 .

否则, 她只会侵占她本可以统治的那颗心, 并将其变成一片荒芜的废墟。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['æ,niːz] ['æktʃuəl] ['kærəktər] [ri'bjʊ:kt] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] [ðə; ði][iːv(ə)l] -
As we have seen , Annie's actual character rebuked and humiliated the evil -
作为 我们 有 已见 , 安妮的 实际的 特点 责备 和 受辱 这 邪恶的 -
[ˈmaɪndɪd] ['ɡregəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
minded Gregory from the first .
有思想 格雷戈里 从 这 第一的 .

正如我们所看到的, 安妮的真实性格从一开始就斥责并羞辱了心怀邪恶的格雷戈里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
He could not rest in her presence .
他 可以 不是 休息 在 她 在场 .

在她面前, 他无法安心。

[tuː; tə] [ri'li:v] [hɪm'self] [frʌm; frəm][self] - [kɑːndem'neiʃn] ,
To relieve himself from self - condemnation ,
到 缓解 他自己 从 自己 - 谴责 ,

为了摆脱自我谴责,

[hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [hɜːr; hər] ['ɡʊdnəs] [ə; eɪ] [jæm] [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] — [mɪr] [tʃæns]
he must prove her goodness a sham or an accident — mere chance
他 必须 证明 她 善良 一个 假 或者 一个 事故 — 仅仅 机会
[ɪɡ'zempʃn] [frʌm; frəm] [temp'teɪ](ə)n] .
exemption from temptation .
豁免 从 诱惑 .

他必须证明她的善良是虚假的或偶然的——仅仅是侥幸免受诱惑。

[hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [hæpi] ['ɪnfluəns] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɡʊd] [ˌrezə'luːʃənz] , [waɪz] ['pɑːləsi] ,
Her safety and happy influence did not depend upon good resolutions , wise policy ,
她 安全 和 快乐的 影响 做过 不是 依赖 之上 好的 决议 , 明智的 政策 ,

她的安全和幸福的影响力并不取决于良好的决议和明智的政策,

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['riːəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ]
and careful instruction , but upon her real possession of a character which
和 小心 操作说明 , 但 之上 她 真实的 拥有 的 一个 特点 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ,
had been formed long before ,
有 到过 形成 长的 前 ,

以及细致的指导, 但真正重要的是她早已形成的性格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [fɔɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
and which met and foiled him at every point .
和 哪个 遇见 和 挫败 他 在 每一个 观点 .

处处都与他交锋并挫败了他。

[ˈlækɪŋ] [ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] , [gʊd] [gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
Lacking this , though a well - meaning , good girl in the main ,
缺乏 这 , 尽管 一个 出色地 - 意义 , 好的 女孩 在 这 主要的 ,
虽然她本质上是个体心地善良的好女孩, 但却缺乏这种品质。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
she would have been a plaything in the hands of such a man .
她 会 有 到过 一个 玩物 在 这 双手 的 这样的 一个 男人 .
她若落入这样的男人手中, 就会沦为玩物。

[hɜ:r; həɹ] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈkeɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈheɪvənz]
Her absolute truth and crystal purity of principle incased her in heaven's
她 绝对 真相 和 水晶 纯度 的 原则 封装 她 在 天
[ˈɑ:rməɹ] ,
armor ,
盔甲 ,
她绝对的真理和水晶般纯洁的原则, 如同天赐的盔甲一般包裹着她。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [hiː; hi][nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hɑ:rm][hɜ:r; həɹ] .
and neither he nor any other evil - disposed person could harm her .
和 两者都不 他 也不 任何 其他 邪恶的 - 处置 人 可以 伤害 她 .
他和任何其他心怀不轨的人都无法伤害她。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈsɪdiəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] .
She would not listen to the first insidious suggestion of the tempter .
她 会 不是 听 到 这 第一的 阴险 建议 的 这 诱惑者 .
她根本不听诱惑者的第一个阴险建议。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [disˈpaɪzɪŋ] [naʊ] [ˈɑ:nərd] , [ˈrevərənst] , [lʌvd]
Thus the man who expected to go away despising now honored , revered , loved
因此 这 男人 WHO 预期的 到 去 离开 鄙视 现在 荣幸 , 受人尊敬的 , 喜爱
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
因此, 原本以为会鄙视她的男人, 现在却尊敬她、敬仰她、爱戴她。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ˈi:v(ə)] ,
and through her strong but gentle ministry had turned his back on evil ,
和 通过 她 强的 但 温和的 部 有 转向 他的 后退 在 邪恶的 ,
她以坚强而温柔的服侍, 使他远离了邪恶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
and was struggling to escape its degrading bondage .
和 曾是 挣扎 到 逃脱 它是 降级 束缚 .
并努力摆脱这种屈辱的束缚。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈæni] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]
Gregory was right in thinking that such a woman as Annie could help him
格雷戈里 曾是 正确的 在 思维 那 这样的 一个 女士 作为 安妮 可以 帮助 他
[tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent][hɑ:rd][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
to an extent hard to estimate ,
到 一个 程度 难的 到 估计 ,
格雷戈里认为像安妮这样的女人能给他带来难以估量的帮助, 他的想法是对的。

[bʌt; bət] [ˈfeɪtəli] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈloʊn] .
but fatally wrong in looking to her alone .
但 致命的 错误的 在 寻找 到 她 独自的 .
但只关注她一个人就大错特错了。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈfɑːðər] [huː] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrniəti] [ˈræðər]
The kind Father who regards the well-being of His children for eternity rather
这 种类 父亲 WHO 问候 这 出色地 - 存在 的 他的 孩子们 为了 永恒 相当
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] ,
than for the moments of time ,
比 为了 这 时刻 的 时间 ,
那位慈爱的父亲，他着眼于子女永恒的福祉，而非仅仅关注短暂的时光。

[mʌst; məst] [ɪˈfektʃuəli] [kjʊər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈerər] .
must effectually cure him of this error .
必须 有效地 治愈 他 的 这 错误 .
必须有效地纠正他的这个错误。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈmemərəb(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But those two days were memorable ones to him .
但 那些 二 天 是 难忘 一个 到 他 .
但那两天对他来说却意义非凡。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [[ʌt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The cold and stormy weather shut them all in the house ,
这 寒冷的 和 暴风雨 天气 关闭 他们 全部 在 这 房子 ,
寒冷多雨的天气把他们都困在了屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæniːz] [səˈsaɪəti] .
and that meant to him Annie's society .
和 那 意思是 到 他 安妮的 社会 .
对他来说，那意味着安妮的社交圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
He was seldom alone with her ;
他 曾是 很少 独自的 和 她 ;
他很少单独和她待在一起；

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [tuː] [fræŋk][ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [tuː] [friː]
he noted with pain that her manner was too frank and kindly , too free
他 著名的 和 疼痛 那 她 方式 曾是 也 坦率 和 亲切地 , 也 自由的
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
from all consciousness ,
从 全部 意识 ,
他痛苦地注意到，她的态度太过坦率和友善，太过无拘无束。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] ; [bʌt; bət] ,
to indicate anything more than the friendship she had promised ; but ,
到 表明 任何事物 更多的 比 这 友谊 她 有 承诺 ; 但 ,
这并非表明她所承诺的友谊之外的任何含义；但是，

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaid] ,
not knowing how her heart was preoccupied ,
不是 会心 如何 她 心 曾是 心事重重 ,
不知道她心事重重，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
he hoped that the awakening of deeper feeling was only a question of time .
他 希望 那 这 唤醒 的 更深 感觉 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .
他希望，唤醒更深层次的情感只是时间问题。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [wɜːr; wər][soʊ][ˈblesɪd; blest] , [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ]
His present peace and rest were so blessed , her presence was so
他的 展示 和平 和 休息 是 所以 蒙福 , 她 在场 曾是 所以
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,
satisfying ,
令人满意 ,
他现在所享有的平静和安宁是如此幸福，她的陪伴是如此令人满足。

ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər][soʊ] [əˈpærənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər]
and his progress in her favor so apparent as he revealed his better nature
和 他的 进步 在 她 偏爱 所以 明显 作为 他 揭晓 他的 更好的 自然
,
.
.
.

他展现出善良的本性，对她越来越有利，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈfrendʃɪp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp]
that he was content to call his love friendship until he saw her friendship
那 他 曾是 内容 到 称呼 他的 爱 友谊 直到 他 锯 她 友谊
[ˈtɜːrniŋ] [ɪntuː] [lʌv] .
turning into love .
转弯 进入 爱 .

他原本满足于称他们的爱情为友谊，直到他看到他们的友谊变成了爱情。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈæni] [ɪkˈspektɪd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ˈɡregəri] [ɔːl] [əˈbaʊt]
Had not Annie expected Hunting every day she would have told Gregory all about
有 不是 安妮 预期的 打猎 每一个 天 她 会 有 讲述 格雷戈里 全部 关于
[hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
her relation with him ,
她 关系 和 他 ,

如果安妮不是每天都盼着格雷戈里去打猎，她就会把她和他之间的关系都告诉格雷戈里了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] ,
but now she determined that she would bring them together under the same roof ,
但 现在 她 决定 那 她 会 带来 他们 一起 在下面 这 相同的 屋顶 ,
.
.
.
但现在她下定决心要让他们住在一起。

[ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [ˈseprət] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and not let them separate till she had banished every trace of their
和 不是 让 他们 分离 直到 她 有 被放逐 每一个 痕迹 的 他们的
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

她不让他们分开，直到彻底消除他们之间的所有困难痕迹。

[ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [ˌrekənˈsɪliˈeɪ(ə)n] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
A partial reconciliation might result in future coolness and estrangement .
一个 部分的 和解 可能 结果 在 未来 凉爽 和 隔阂 .
.
.
部分和解可能会导致未来关系冷淡疏远。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˌiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl]
This she would regard as a misfortune , even if it had no unfavorable
这 她 会 看待 作为 一个 不幸 , 甚至 如果 它 有 不 不利
[ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɡregəri] ,
influence on Gregory ,
影响 在 格雷戈里 ,

即使这件事对格里高利没有产生任何不利影响，她也会将其视为一件不幸的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [pruːvd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
for he now proved himself the best of company .
为了 他 现在 已证实 他自己 这 最好的 的 公司 .

因为他现在已经证明自己是最佳的陪伴者。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [entərˈteɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Indeed , they seemed to have a remarkable gift for entertaining each other .
的确 , 他们 似乎 到 有 一个 卓越 礼物 为了 娱乐 每个 其他 .
.
的确，他们似乎非常擅长互相逗乐。

[waɪl] [ˈwenzdeɪ] [dɪd][na:t][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪərəns] ,
While Wednesday did not find Mr . Walton seriously ill to all appearance ,
尽管 周三 做过 不是 寻找 先生 : 沃尔顿 严重地 患病的 到 全部 外貌 ;

虽然周三的检查结果显示沃尔顿先生的病情并不严重，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wel] .
he was still far from being well .
他 曾是 仍然 远的 从 存在 出色地 .

他离康复还很远。

[hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈɡregəri:z]
He employed himself with his papers and seemed to enjoy Gregory's

[ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ˈɡreɪtli] .
conversation greatly .
对话 非常 .

他埋头于自己的文件，似乎很享受与格雷戈里的谈话。

" [hi:; hi] [naʊ] [ɡrəʊz] [ˈveri] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ˈkɑ:nstəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He now grows very like his father , and reminds me constantly of him** ,
" 他 现在 生长 非常 喜欢 他的 父亲 , 和 提醒 我 不断地 的 他 ;

“他现在长得越来越像他父亲了，总是让我想起他父亲。”

" [hi:; hi] [sed] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [ˈæni] .
" **he said more than once to Annie** .
" 他 说 更多的 比 一次 到 安妮 .

“他不止一次地对安妮说。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔltənz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [na:t] [ˈtrɪviəl] .
Mr . Walton's indisposition was evidently not trivial .
先生 : 沃尔顿的 病痛 曾是 显然 不是 琐碎的 .

沃尔顿先生的身体不适显然不是什么小事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:rnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈpeɪnf(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
There was a soreness about the lungs that made it painful for him to

[tɔ:k] [mʌtʃ] ,
talk much ,
讲话 很多 ,

他的肺部疼痛，使他难以开口说话。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] , [ˈrækɪŋ] [kɔ:f] .
and he had a severe , racking cough .
和 他 有 一个 严重 , 货架 咳嗽 .

他咳嗽得非常厉害，令人痛苦不堪。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [səˈlɪsɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
They were all solicitude in his behalf .
他们 是 全部 关怀 在 他的 代表 .

他们都对他表示了关心。

[ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ,
The family physician had been called ,
这 家庭 医生 有 到过 称为 ,

家庭医生已被叫来，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ker] [wʊd] [rɪˈmu:v] [ðɪs] [koʊld] .
and it was hoped that a few days of care would remove this cold .
和 它 曾是 希望 那 一个 很少 天 的 关心 会 消除 这 寒冷的 .

希望经过几天的精心照料，就能痊愈这场感冒。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi] [wʊd] [ˈsmaɪlɪŋli] [seɪ]
As he sat in his comfortable arm - chair by the fire he would smilingly say
作为 他 卫星 在 他的 舒服的 手臂 - 椅子 经过 这 火 他 会 微笑着 说
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpetɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend]
he was having such a good time and so much petting that he did not intend
他 曾是 拥有 这样的 一个 好的 时间 和 所以 很多 抚摸 那 他 做过 不是 打算
[tuː; tə][get] [wel] [ˈveri] [suːn] .
to get well very soon .
到 得到 出色地 非常 很快 .

他坐在火炉旁舒适的扶手椅里，笑着说他玩得非常开心，得到了很多爱抚，所以他不打算很快康复。

[ðoo] [ˈɡregəɪz] [bɜːrn][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ənd][bəʊθ][hændz][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd][kʌt]
Though Gregory's burn was painful , and both hands were bruised and cut
尽管 格雷戈里的 烧伤 曾是 痛苦 , 和 两个都 双手 是 瘀伤 和 切
[frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] ,
from climbing ,
从 攀登 ,

虽然格雷戈里的烧伤很疼，而且双手也因攀爬而擦伤和割伤，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
he did not regret the suffering ,
他 做过 不是 后悔 这 痛苦 ,

他并不后悔所遭受的苦难。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm] [ˈæni] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz]
since it also secured from Annie some of the attention she would otherwise
自从 它 还 安全 从 安妮 一些 的 这 注意力 她 会 否则
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
have given her father .
有 给定 她 父亲 .

因为这样也能从安妮那里得到一些原本会给予她父亲的关注。

[ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Wednesday afternoon was pleasant , and Gregory went out for a walk .
周三 下午 曾是 令人愉快的 , 和 格雷戈里 去 出去 为了 一个 走 .

星期三下午天气宜人，格雷戈里出去散步了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʜːrn] [tɪl] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
He did not return till rather late , and , coming down to supper ,
他 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 , 和 , 未来 向下 到 晚餐 ,
[tuː; tə] [ˈsʌpər] [ˈwɜːr; wər] [ˈsʌpər] ,
他 很晚才回来 , 下楼吃晚饭时 ,

[faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪnstəntli] .
found by his plate a letter which clouded his face instantly .
成立 经过 他的 盘子 一个 信 哪个 阴天 他的 脸 即刻 .

他在餐盘旁发现了一封信，信的内容让他瞬间脸色阴沉下来。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [meɪl][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ]
Annie was radiant , for the same mail had brought her one from Hunting
安妮 曾是 辐射状 , 为了 这 相同的 邮件 有 带来 她 一 从 打猎
,
,
,

安妮容光焕发，因为同一封邮件还给她带来了一封来自亨廷顿的邮件。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] .
stating that he might be expected any day now .
声明 那 他 可能 是 预期的 任何 天 现在 .

他表示，预计他随时可能到达。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɡrɛɡəriːz] [feɪs] [ˈdɑːrkən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] **As she saw Gregory's face darken , she said , " I fear your letter has brought you**
作为 她 锯 格雷戈里的 脸 变暗 , 她 说 , " 我 害怕 你的 信 有 带来 你
[ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] . "
unpleasant news . "
令人不快的 消息 . "

她看到格雷戈里的脸色阴沉下来, 便说: “恐怕你的信给你带来了不好的消息。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It has , " he replied .**
" 它 有 , " 他 回复 .

“确实如此,”他回答道。

" [ˈmɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] , [ɪz] [kwɑɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] **Mr . Burnett , the senior partner , is quite ill , and it is necessary that**
" 先生 . 伯内特 , 这 高级的 伙伴 , 是 相当 患病的 , 和 它 是 必要的 那
[aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ɪˈmiːdiətli] . "
I return immediately . "
我 返回 立即地 . "

“高级合伙人伯内特先生病得很重, 我必须立即返回。”

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I'm so sorry , " she exclaimed ,**
" 我是 所以 对不起 , " 她 惊呼 ,

“我太抱歉了,”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrti] [ˈemfəsis] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər] **with such hearty emphasis that he looked at her earnestly and said , " Are**
和 这样的 爽朗 强调 那 他 看起来 在 她 切实 和 说 , " 是
[juː; jʊ] [ˈriːəli] ? "
you really ? "
你 真的 ? "

他语气非常坚定, 认真地看着她, 问道: “你是真的吗? ”

" [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" **You shouldn't ask such a question , " she answered , reproachfully .**
" 你 不应该 问 这样的 一个 问题 , " 她 回答 , 责备地 .

“你不应该问这样的问题,”她责备地回答道。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈwɔːltən] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] . "
" **Why , Miss Walton , I've made a very long visit . "**
" 为什么 , 错过 沃尔顿 , 我已经 制成 一个 非常 长的 访问 . "

“哎呀, 沃尔顿小姐, 我来这里待了很久。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
" **So much has happened that it does seem a long time since you came .**
" 所以 很多 有 发生 那 它 做 似乎 一个 长的 时间 自从 你 来了 .

“发生了这么多事, 感觉你来之前好像过了很久。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] .
But I wish it were to be longer .
但 我 希望 它 是 到 是 更长 .

但我希望它能更长一些。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
We shall miss you exceedingly .
我们 将 错过 你 非常 .

我们会非常想念你。

[bɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] ,
Besides , " she added , with rising color ,
除了 , " 她 额外 , 和 上升 颜色 ,

此外,”她补充道, 脸色涨红了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
" **I have a special reason for wishing you to stay a little longer** .
" 我 有 一个 特别的 原因 为了 祝 你 到 停留 一个 小的 更长 .
" "我希望能多待一段时间，我有一个特别的原因。"

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːlsoʊ] .
" **His color rose instantly also** .
" 他的 颜色 玫瑰 即刻 还 .

他的脸色也瞬间红润起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [pərˈplekst] [hɜːr; hər] .
She puzzled him , while he perplexed her .
她 困惑 他 , 尽管 他 困惑 她 .

她让他困惑，而他让她困惑。

" [aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈɡregəriːz] [ˈvɪzɪt][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ˈkaɪndli] ,
" **I hope Mr . Gregory's visit has taught him , " said Mr . Walton , kindly ,**
" 我 希望 先生 . 格雷戈里的 访问 有 教授 他 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 亲切地 ,
" "我希望格雷戈里先生的来访能让他有所收获,"沃尔顿先生和蔼地说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [hoʊm] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns] [hɪr] ,
" **that he has not lost his former home through our residence here** ,
" 那 他 有 不是 丢失的 他的 以前的 家 通过 我们的 住宅 这里 ,

"他并没有因为我们住在这里而失去他以前的家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wenˈevər] [hiː; hi][faɪndz] [ɑːpərˈtuːnəti] . "
and that he can run up to the old place whenever he finds opportunity . "
和 那 他 能 跑步 向上 到 这 老的 地方 每当 他 发现 机会 . "
他可以随时找机会回到老地方。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [sɪnˈsɪrli] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n]
" **I can say sincerely , " he responded , " that I have enjoyed the perfection**
" 我 能 说 真挚地 , " 他 回应 , " 那 我 有 享受 这 完美

[ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ;
of hospitality ;
的 热情好客 ;

"我可以真诚地说,"他回答说,"我享受到了完美的款待；

" [ˈædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [rɪˈmɔːrsfl] [lʊk] [æt; ət] [ˈæni] ,
" **adding , in a low tone and with a quick , remorseful look at Annie** ,
" 添加 , 在 一个 低的 语气 和 和 一个 快的 , 懊悔的 看 在 安妮 ,

"他低声补充道，同时迅速而懊悔地看了安妮一眼，

" [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [aɪˈtiː] . "
" **though little deserving it** . "
" 尽管 小的 值得 它 . "
"虽然他不太配得上。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪtʃli] [rɪˈpeɪd] [juːˈes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **You have richly repaid us , " said Mr . Walton , heartily** .
" 你 有 丰富 已偿还 我们 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 衷心地 .

"你们给了我们丰厚的回报，"沃尔顿先生由衷地说。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈjɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siːk]
" **It would have been very hard for me at my years to have to seek**
" 它 会 有 到过 非常 难的 为了 我 在 我的 年 到 有 到 寻找

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
a new home .
一个 新的 家 .

"在我那个年纪，要我另寻新家，对我来说是非常艰难的。"

[aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] ['wedɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['fænsɪs] ,
I have become wedded to this old place with my feelings and fancies ,
我 有 变得 已婚 到 这 老的 地方 和 我的 情怀 和 幻想 ,
我的感情和幻想已经深深地融入了这个古老的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪs'laɪk] [tʃeɪndʒ] .
and the aged , you know , dislike change .
和 这 老年人 , 你 知道 , 不喜欢 改变 .
你知道, 老年人不喜欢改变。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] [mɔ: r] , [ðen] [rest] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] . "
I wish to make only one more , then rest will be complete ."
我 希望 到 制作 仅有的 一 更多的 , 然后 休息 将要 是 完全的 . "
我希望再做一个, 那样就全部完成了。

" [naʊ] , [fɑ:ðər] , " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt]
" Now , father , " said Annie , with glistening eyes , " you must not talk in that
" 现在 , 父亲 , " 说 安妮 , 和 闪闪发光 眼睛 , " 你 必须 不是 讲话 在 那
[wei] .
way .
方式 .
“爸爸,”安妮说着, 眼里闪着泪光, “您不能那样说话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sper] [ju:; jʊ][i:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] . "
You know well that we cannot spare you even to go to heaven ."
你 知道 出色地 那 我们 不能 空闲的 你 甚至 到 去 到 天堂 . "
你很清楚, 我们甚至不能让你上天堂。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " ['ænsər] [hi:; hi] , [fɑ:ndli] .
" Well , my child , " answered he , fondly .
" 出色地 , 我的 孩子 , " 回答 他 , 深情地 .
“嗯, 我的孩子,”他慈爱地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][best] ['frendz] [hændz] .
" I am content to leave that in our best Friend's hands .
" 我 是 内容 到 离开 那 在 我们的 最好的 朋友们 双手 .
“我乐意将此事交托给我们最好的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
But I cannot say , " he added , with a touch of humor ,
但 我 不能 说 , " 他 额外 , 和 一个 触碰 的 幽默 ,
但我不能说, “他带着一丝幽默补充道。

" [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" that it's a heavy cross to stay here with you . "
" 那 它是 一个 重的 叉 到 停留 这里 和 你 . "
“和你待在这里, 对我来说是一种沉重的负担。”

" [wʊd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:r; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ! " ['ekəʊd] ['gregəri] , [wɪð; wɪθ]
" Would that such a cross were imposed upon me ! " echoed Gregory , with
" 会 那 这样的 一个 叉 是 强加 之上 我 ! " 回声 格雷戈里 , 和
['sʌd(ə)n] [di'vautnɪs] .
sudden devoutness .
突然 虔诚 .
“但愿这样的十字架能加在我身上!”格里高利突然虔诚地说道。

" [mɪs] ['wɔ:ltn] , [dɪd][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [wʊd] [breɪk]
" Miss Walton , did not my business imperatively demand my presence , I would break
" 错过 沃尔顿 , 做过 不是 我的 商业 必须 要求 我的 在场 , 我 会 休息
[eniθɪŋ] [seɪv] [maɪ] [nek] ,
anything save my neck ,
任何事物 节省 我的 脖子 ,
“沃尔顿小姐, 如果不是我的公务迫切需要我到场, 我宁愿摔断身上任何部位, 也不愿失去我的脖子。”

[ɪŋ][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; əŋ][ɪn'væɪd][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] . "
in order to be an invalid on your hands . "

在 命令 到 是 一个 无效的 在 你的 双手 . "

为了成为一个让你束手无策的残疾人。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['æni] , [hæf] - [vekst] ; " [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] .
" Come , " cried Annie , half - vexed ; " a truce to this style of remark .

" 来 , " 哭 安妮 , 一半 - 烦恼 ; " 一个 休战 到 这 风格 的 评论 .

“好了，”安妮半是恼火地喊道，“咱们就此打住，别再说这种话了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [vɜ:dzɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][senti'ment(ə)] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪnfəli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
I think it's verging toward the sentimental , and I'm painfully matter - of - fact .

我 思考 它是 接近 朝向 这 感伤的 , 和 我是 痛苦地 事情 - 的 - 事实 .

我觉得这有点过于感伤了，而我本人则非常务实。

[fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [jet] ,
Father , you must not think of going to heaven yet ,

父亲 , 你 必须 不是 思考 的 去 到 天堂 然而 ,

父亲，您现在还不应该想着上天堂的事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I don't like to hear you talk about it .

和 我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 关于 它 .

我不喜欢听你谈论这件事。

['mɪstər] . ['ɡregəri] [kæn; kən] [breɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm]
Mr . Gregory can break his little finger , if he likes , so we may keep him

先生 . 格雷戈里 能 休息 他的 小的 手指 , 如果 他 点赞 , 所以 我们 可能 保持 他

[lɔ:ŋɡər] .
longer .

更长 .

格雷戈里先生如果愿意的话，可以弄断自己的小指，所以我们可能会让他多待一段时间。

[bʌt; bət][du:] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [bi:; bi]['sensəb(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sæd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
But do let us all be sensible , and not think of anything sad till it comes

但 做 让 我们 全部 是 明智的 , 和 不是 思考 的 任何事物 伤心 直到 它 来

.
:
.

但我们都应该保持理智，在悲伤的事情发生之前，不要去想它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ?
Why should we ?

为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做？

['mɪstər] . ['ɡregəri] ['ʊrli] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] ,
Mr . Gregory surely can find time to run up and see us , if he wishes ,

先生 . 格雷戈里 一定 能 寻找 时间 到 跑步 向上 和 看 我们 , 如果 他 愿望 ,

如果格雷戈里先生愿意的话，他肯定能抽出时间来看看我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .
and I think he will .

和 我 思考 他 将要 .

我认为他会会的。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plɑɪ] ,
" Before he could reply ,

" 前 他 可以 回复 ,

“在他回答之前，

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:zi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði]
an anxious remark from little Susie enabled them to leave the table in the
一个 焦虑的 评论 从 小的 苏西 已启用 他们 到 离开 这 桌子 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:fs] [ðæt] [ˈbæniʃ] [ɔ:l] [ɪmˈbærəsmənt]
midst of one of those laughs that banish all embarrassment .
中间 的 一 的 那些 笑声 那 放逐 全部 尴尬 .

小苏西的一句焦急的话让他们得以在一阵能驱散所有尴尬的笑声中离开餐桌。

" [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [goʊz] [əˈwei] .
" But we'll be burned up if Mr . Gregory goes away .
" 但 出色地 是 烧伤 向上如果 先生 . 格雷戈里 去 离开 .

“但如果格雷戈里先生离开，我们就完了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv]
PLEADING FOR LIFE AND LOVE
恳求 为了 生活 和 爱

恳求生命与爱

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡregəɪ:z] [læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Knowing that it was to be Gregory's last day with them ,
会心 那 它 曾是 到 是 格雷戈里的 最后的 天 和 他们 ,

他们知道这将是格雷戈里和他们在一起的最后一天，

[ˈæni] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməɪz] .
Annie determined it should be full of pleasant memories .
安妮 决定 它 应该 是 满的 的 令人愉快的 回忆 .

安妮决定把它建成一个充满美好回忆的地方。

[ʃi:; ji] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [æskt] .
She sung with him , and did anything he asked .
她 唱 和 他 , 和 做过 任何事物 他 问 .

她和他一起唱歌，他让她做什么她都做。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [oʊvəˈfloʊd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəl] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪstərli] [rɪˈɡɑ:rd] ,
Her heart overflowed toward him in a genial and almost sisterly regard ,
她 心 溢出 朝向 他 在 一个 和蔼可亲 和 几乎 姐妹情谊 看待 ,

她对他充满了亲切而近乎姐妹般的感情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [əˈnæləsis] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but his most careful analysis could find no trace even of the inception of
但 他的 最多 小心 分析 可以 寻找 不 痕迹 甚至 的 这 盗梦空间 的
[ˈwɔ:rmər] [ˈfi:lɪŋz] .
warmer feelings .
更温暖 情怀 .

但他最仔细的分析也找不到一丝丝温暖感情萌芽的迹象。

[ʃi:; ji] [ˈevidəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
She evidently had a strong and growing liking for him , but nothing
她 显然 有 一个 强的 和 生长 喜欢 为了 他 , 但 没有什么
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

她显然对他产生了强烈的好感，但仅此而已。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi] [ˈkɪrli] [felt][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and she clearly felt the great interest in his effort to become a man of
和 她 清楚地 毛毡 这 伟大的 兴趣 在 他的 努力 到 变得 一个 男人 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪ] .
Christian principles .
基督教 原则 .

她显然对他努力成为一个有基督教原则的人表现出了极大的兴趣。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][meɪn] [hoʊp] .
This fact gave him his main hope .
这 事实 给予 他 他的 主要的 希望 .

这件事给了他最大的希望。

[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈproʊtʃt]
Her passion to save seemed so strong that he trusted she might be approached
她 热情 到 节省 似乎 所以 强的 那 他 可信 她 可能 是 接近
[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ˈɜːrli] [əˈpɑːn] [ðæt] [saɪd] .
even thus early upon that side .
甚至 因此 早期的 之上 那 边 .

她拯救他人的热情似乎非常强烈，以至于他相信即使在现在，她也可能在那个时期就被接触到。

[hiː; hi] [felt] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] — [mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
He felt that he must speak — must get some definite hope for the future
他 毛毡 那 他 必须 说话 — 必须 得到 一些 定 希望 为了 这 未来
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
before he went away .
前 他 去 离开 .

他觉得他必须说些什么——在他离开之前，必须对未来抱有一些明确的希望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈferli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv]
It seemed to him that he could fairly bring his great need as a motive
它 似乎 到 他 那 他 可以 相当 带来 他的 伟大的 需要 作为 一个 动机
[tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
to bear upon her .
到 熊 之上 她 .

在他看来，他完全可以把他的迫切需要作为对她的一种激励。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [kɔːrs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə]
Her whole course encouraged him to do this , for she had responded to
她 所有的 课程 鼓励 他 到 做 这 , 为了 她 有 回应 到
[ˈevri] [sʌtʃ] [əˈpiːl] .
every such appeal .
每一个 这样的 上诉 .

她的一言一行都鼓励他这样做，因为她对每一次这样的请求都做出了回应。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
Still with fear and trembling he admitted that he was about to ask for
仍然 和 害怕 和 发抖 他 承认 那 他 曾是 关于 到 问 为了
[mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
more now than ever before .
更多的 现在 比 曾经 前 .

他仍然战战兢兢地承认，他现在要提出的要求比以往任何时候都要多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] .
But he felt that he must speak .
但 他 毛毡 那 他 必须 说话 .

但他觉得自己必须发言。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [self]
He had no hope that he could ever be more than his wretched self
他 有 不 希望 那 他 可以 曾经 是 更多的 比 他的 可怜 自己
[wɪˈðəʊt] [hɜ: r; hə r] .
without her :
没有 她 :

他丝毫不抱希望，没有她，他永远也无法摆脱现在这副可悲的模样。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] — [ˈoʊnli] [ɪnˈkɜ: rɪdʒmənt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself]
He would ask nothing definite — only encouragement that if he could make himself
他 会 问 没有什么 定 — 仅有的 鼓励 那 如果 他 可以 制作 他自己
[ˈwɜ: rði] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][ɪ:; ɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn][hɜ: r; hə r] [ʌv] .
worthy of her she would give him a chance to win her love .
值得 的 她 她 会 给 他 一个 机会 到 赢 她 爱 :

他不会提出任何明确的要求——只希望得到鼓励，如果他能让自己配得上她，她会给他一个赢得她爱情的机会。

[ɪn][hɜ: r; hə r][ˈɔ: lmoʊst] [ˈsɪstərli] [ˈfræŋknəs] [aɪ ˈti:] [si: md] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi: ə][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
In her almost sisterly frankness it seemed that the idea of loving him had
在 她 几乎 姐妹情谊 坦率 它 似乎 那 这 主意 的 爱 他 有
[ˈnevər] [əˈkɜ: rd] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] ,
never occurred to her ,
绝不 发生 到 她 ,

她近乎姐妹般的坦率让人觉得，她似乎从未想过会爱上他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ: t][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ: n] .
and would not after he had gone .
和 会 不是 后 他 有 已消失 :
他走后就不会了。

[ðə; ði] [θɔ: t] [ʌv; əv] [ˈli: vɪŋ] [hɜ: r; hə r] [hɑ: rt] [ɔ: l] [ˌdɪsɪnˈɡerdʒd] ,
The thought of leaving her heart all disengaged ,
这 想法 的 离开 她 心 全部 脱离 ,
想到要离开她，她的心就变得如此冷漠。

[fɔ: r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ: ŋɡər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈtɔ: rtʃər] .
for some other to come and make a stronger impression , was torture .
为了 一些 其他 到 来 和 制作 一个 更强 印象 , 曾是 酷刑 :
让其他人来给人留下更深刻的印象，简直是一种折磨。

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [ˈfrendʃɪp] , [ˈðerfɔ: r] [hi:; hi][mʌst; məst]
He never could be satisfied with the closest friendship , therefore he must
他 绝不 可以 是 使满意 和 这 最接近 友谊 , 所以 他 必须
[ˈpleɪnli] [si: k] [ə; eɪ] [ˈdɪrə] [taɪ] ,
plainly seek a dearer tie ,
显然 寻找 一个 更贵 领带 ,
他永远无法满足于最亲密的友谊，因此他显然必须寻求更亲密的关系。

[ˈi: v(ə)n] [ðoʊ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðər; ðər][fræŋk] , [ˈplez(ə)nt] [rɪˈleɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈstɜ: rbd] .
even though for a time their frank , pleasant relations should be disturbed .
甚至 尽管 为了 一个 时间 他们的 坦率 , 令人愉快的 关系 应该 是 不安 :
即使他们之间坦诚友好的关系可能会暂时受到干扰。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ: lvd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [fer] [ˈwɔ: rnɪŋ] , [brɪˈfɔ: r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
He resolved to take no denial , but to give fair warning , before it was
他 已解决 到 拿 不 拒绝 , 但 到 给 公平的 警告 , 前 它 曾是
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,
他决心不接受任何否认，而是在为时已晚之前发出明确的警告。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that he was laying siege to her heart .
那 他 曾是 躺下 围城 到 她 心 .
他正在围攻她的心。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈheɪblz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
He dreaded that attitude of mind upon her part which enables a woman to
他 令人恐惧的 那 态度 的 头脑 之上 她 部分 哪个 启用 一个 女士 到
[seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][men] ,
say to some men ,
说 到 一些 男人 ,
他害怕她会有那种心态, 那种心态会让女人对某些男人说出这样的话:

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [jɔːr; jər] [waɪf] .
" **I could be your sister , but never your wife** .
" 我 可以 是 你的 姐姐 , 但 绝不 你的 妻子 .
“我可以做你的姐妹, 但永远不会做你的妻子。”

" [soʊ][hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
" **So he said before they separated for the night , " Miss Walton ,**
" 所以 他 说 前 他们 分开 为了 这 夜晚 , " 错过 沃尔顿 ,
“所以在他们当晚分别之前, 他说: ‘沃尔顿小姐,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][ɡraɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
I'm going to snatch a few hours from the hurry and grind of business ,
我是 去 到 抢夺 一个 很少 小时 从 这 匆忙 和 研磨 的 商业 ,
我打算从繁忙的工作中抽出几个小时,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
and shall not return to town till to - morrow afternoon .
和 将 不是 返回 到 镇 直到 到 - 明天 下午 .
明天下午之前不会返回镇上。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ? "
Won't you take one more ramble with me in the morning ? "
惯于 你 拿 一 更多的 漫谈 和 我 在 这 早晨 ? "
明天早上你愿意再陪我散散步吗?

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [ɪː; ɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpraːmptli] .
" **With pleasure , " she replied , promptly** .
" 和 乐趣 , " 她 回复 , 及时 .
“乐意之至,”她立即回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
" **I will devote myself to you to - morrow , and leave you without excuse for**
" 我 将要 奉献 我 到 你 到 - 明天 , 和 离开 你 没有 原谅 为了
[nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] .
not coming again .
不是 未来 再次 .
“我明天将全心全意为你服务, 让你没有理由再不来。”

" [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈplai] , [bʌt; bət] [sed] , [ˈkwɪkli] , " [baɪ][ðə; ði] [wei]
" **He flushed with pleasure at her reply , but said , quickly , " By the way**
" 他 酡 和 乐趣 在 她 回复 , 但 说 , 迅速地 , " 经过 这 方式
[ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] .
that reminds me .
那 提醒 我 .
听到她的回答, 他高兴得脸都红了, 但他很快说道: “对了, 这让我想起.....”

[wəʊnt][ju:; jʊ][tel][em 'i:] [wʌt][jʊr; jər] - ['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['wiʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ]
Won't you tell me what your ' special reason ' was for wishing me to stay
惯于 你 告诉 我 什么 你的 - 特别的 原因 - 曾是 为了 祝 我 到 停留
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] ?
a little longer ?
一个 小的 更长 ?

你能不能告诉我，你希望我多待一会儿的“特殊理由”是什么？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['plʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
" **It was her turn to blush now , which she did in a way that puzzled him .**
" 它 曾是 她 转动 到 脸红 现在 , 哪个 她 做过 在 一个 方式 那 困惑 他 :
“现在轮到她脸红了，但她脸红的方式让他感到困惑。”

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['hezə,teɪɪŋli] , " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
She answered , hesitatingly , " Well , I think I'll tell you to - morrow . "
她 回答 , 犹豫地 , " 出色地 , 我 思考 患病的 告诉 你 到 - 明天 . "
她犹豫了一下，回答说：“嗯，我想我明天再告诉你吧。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltn] , ['fi:lɪŋli] [rɪ'teɪnɪŋ] ['ɡregɜ:i:z] [hænd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
" **Good - night , " said Mr . Walton , feelingly retaining Gregory's hand when he came**
" 好的 - 夜晚 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 有感情地 保留 格雷戈里的手 什么时候 他 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
to his chair .
到 他的 椅子 .

“晚安，”沃尔顿先生说着，走到椅子旁，依依不舍地握住格雷戈里的手。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
" **We are coming to treat you almost as one of the family .**
" 我们 是 未来 到 对待 你 几乎 作为 一 的 这 家庭 .
“我们将像对待家人一样对待您。”

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][jʊr; jər][oʊld]
Indeed it seems hard to treat you in any other way now , especially in your old
的确 它 似乎 难的 到 对待 你 在 任何 其他 方式 现在 , 尤其 在 你的 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

现在看来，尤其是在你以前的家里，似乎很难用其他方式对待你了。

[naʊ] ['dʌbli] [jɔ:rz] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
now doubly yours since you have saved it from destruction .
现在 双倍 你的 自从 你 有 已保存 它 从 破坏 .
现在它双倍属于你了，因为你把它从毁灭中拯救了出来。

['evri] [deɪ] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] .
Every day you remind me more of my dear old friend .
每一个 天 你 提醒 我 更多的 的 我的 亲爱的 老的 朋友 .
你每天都让我更像我亲爱的老朋友。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [si:md] ['veri] [nɪr] [em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] .
For some reason he has seemed very near me of late .
为了 一些 原因 他 有 似乎 非常 靠近 我 的 晚的 .
不知为何，最近他似乎一直和我保持着很近的联系。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][maɪ][lʌ:t][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['seɪntɪd] ['perənts] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][du:] ,
If it should be my lot to see your sainted parents before you do ,
如果 它 应该 是 我的 很多 到 看 你的 圣徒 父母 前 你 做 ,
如果我有幸比你先见到你慈祥的父母，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['pra:bəbli] [wɪl] ,
as it probably will ,
作为 它 大概 将要 ,
很可能确实如此。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪz][baɪ]
I believe it will be in my power to add even to their heavenly joys by
我 相信 它 将要 是 在 我的 力量 到 添加 甚至 到 他们的 天上 喜悦 经过
[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈpraːspekts] .
telling them of your present prospects .
讲述 他们 的 你的 展示 前景 .

我相信，如果我把你的近况告诉他们，我一定会让他们更加欣喜若狂。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [gɑːd] [rest]
Good - night , and may the blessing of your father's and mother's God rest
好的 - 夜晚 , 和 可能 这 祝福 的 你的 父亲的 和 母亲的 上帝 休息
[əˈpɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

晚安，愿你父母的神保佑你。

" [terz] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈpreʃər]
" Tears sprung into the young man's eyes , and with a strong responsive pressure
" 眼泪 弹簧 进入 这 年轻的 男人的 眼睛 , 和 和 一个 强的 响应式设计 压力
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [hænd] ,
of Mr . Walton's hand ,
的 先生 . 沃尔顿的 手 ,

“年轻人的眼中涌出了泪水，沃尔顿先生用力地按住他的手，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwiːknəs] .
he hastened to his room , to hide what was not weakness .
他 加快 到 他的 房间 , 到 隐藏 什么 曾是 不是 弱点 .
他匆匆回到房间，想要掩盖那并非软弱的表现。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [frend] .
That was the last time he saw his father's friend .
那 曾是 这 最后的 时间 他 锯 他的 父亲的 朋友 .

那是他最后一次见到他父亲的朋友。

[ˈæ.niːz] [aɪz] [ˈglɪsənd] [æz; əz][fɪː; jɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
Annie's eyes glistened as she looked after him , and throwing her arms around
安妮的 眼睛 闪闪发光 作为 她 看起来 后 他 , 和 投掷 她 武器 大约
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [nek] ,
her father's neck ,
她 父亲的 脖子 ,
安妮目送着他离去，眼中闪烁着光芒，然后她张开双臂搂住父亲的脖子。

[fɪː; jɪ] [ˈwɪspəd] , " [gɑːd][dɪd][send][hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ] [naʊ] [ˈtruːli] [brɪˈli:v] .
she whispered , " God did send him here I now truly believe .
她 低声说道 , " 上帝 做过 发送 他 这里 我 现在 真的 相信 .

她低声说道：“我现在真的相信，上帝确实派他来到这里了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kənˈspaiər] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [veɪn] .
We have not conspired and prayed in vain .
我们 有 不是 密谋 和 祈祷 在 徒劳 .

我们的密谋和祈祷没有白费。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɒːltən] [ˈfaːndli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Mr . Walton fondly stroked his daughter's brown hair , and said , " You are
" 先生 . 沃尔顿 深情地 抚摸 他的 女儿的 棕色的 头发 , 和 说 , " 你 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
沃尔顿先生慈爱地抚摸着女儿的棕色头发，说道：“你说得对，

[ˈæni] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem][ɪn][jɜː; jər] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

Annie ; he will be a gem in your crown of rejoicing .
安妮 ； 他 将要 是 一个 宝石 在 你的 王冠 的 欢欣鼓舞 .

安妮，他会成为你欢乐皇冠上的一颗璀璨明珠。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [ˈveri] [ˈwʊmənli] , [æz; əz][jɜː; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
You have acted very wisely , very womanly , as your mother would , in this matter .
你 有 行动 非常 明智地 , 非常 女性 , 作为 你的 母亲 会 , 在 这 事情 .

在这件事上，你的表现非常明智，非常有女人味，就像你的母亲会做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,
He was a bad man when he first came here ,
他 曾是 一个 坏的 男人 什么时候 他 第一的 来了 这里 ,
他刚来这里的时候是个坏人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
and if I had not known you so well ,
和 如果 我 有 不是 已知 你 所以 出色地 ,
如果我不是那么了解你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
I should not have trusted you with him as I have .
我 应该 不是 有 可信 你 和 他 作为 我 有 .
我不应该像现在这样信任你，把他托付给你。

[biː; bi][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [θruː] [laɪf] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ˈmeni] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] . "
Be as faithful through life , and you may lead many more out of darkness . "
是 作为 忠实 通过 生活 , 和 你 可能 带领 许多 更多的 出去 的 黑暗 . "
一生都要保持忠诚，这样你就能带领更多的人走出黑暗。

" [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈæni] , [ˈtendərli] , " [ðɪs] [ˈhoʊl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrlɪz] [ɡʊd] [ˈletər] ,
" **Dear father , " said Annie , tenderly , " this whole day , with Charles's good letter ,**
" 亲爱的 父亲 , " 说 安妮 , 温柔地 , " 这 所有的 天 , 和 查尔斯的 好的 信 ,
"亲爱的爸爸,"安妮温柔地说, "今天一整天，我都沉浸在查尔斯那封美好的信里。"

[ænd; ʌnd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [wɜːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
and crowned with these precious words from you , seem like a benediction .
和 加冕 和 这些 宝贵的 字 从 你 , 似乎 喜欢 一个 祝福 .
再加上您这些宝贵的话语，就像是一种祝福。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [mɔːr] [sʌtʃ] . "
May we have many more such . "
可能 我们 有 许多 更多的 这样的 . "
但愿以后能有更多这样的机会。

" [meɪ] [ˈɡɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [raɪpə] [ˈkrɪstʃən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] .
" **May God's will be done , " said the riper Christian , with eyes turned homeward .**
" 可能 神的 将要 是 完毕 , " 说 这 更成熟 基督教 , 和 眼睛 转向 回家 .
"愿上帝的旨意成就,"那位信仰较为成熟的基督徒说道, 目光转向家乡。

[ðʌs] [ɪn] [ˈhoʊp] , [piːs] , [ænd; ʌnd] [ˈɡlædnəs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Thus in hope , peace , and gladness the day ended for all .
因此 在 希望 , 和平 , 和 欢乐 这 天 结束 为了 全部 .
于是，在希望、和平与喜悦中，这一天结束了。

" [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
" **Ye know not what shall be on the morrow .**
" 叶 知道 不是 什么 将 是 在 这 明天 .
你们不知道明天会发生什么事。

" [tuː; tə] ['grɛɡəriːz] [ʌn'feɪnd] ['saːrɒʊ] ['mɪstər] . ['wɔːltən][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr]

To Gregory's unfeigned sorrow Mr . Walton was not well enough to appear

到 格雷戈里的 慥 悲哀 先生 . 沃尔顿 曾是 不是 出色地 足够的 到 出现

[æːt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['fɑːlɒvɪŋ] ['mɔːrɪŋ] .

at the breakfast - table the following morning .

在 这 早餐 - 桌子 这 下列的 早晨 .

令格雷戈里感到无比遗憾的是，沃尔顿先生第二天早上身体状况不佳，未能出现在餐桌旁吃早餐。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ɛnd] [aʊt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ɛnd] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
Annie **was** **flitting** **in** **and** **out** **with** **a** **grave** **and** **troubled** **face** .
 安妮 曾是 飞掠 在 和 出去 和 一个 严重 和 麻烦 脸 .

安妮神情严肃忧虑，时而进进出出。

[bʌt; bət][baɪ][ten] [əˈklɒk, əu-][hi:; hi] [si:md] [ˈbetər] [ænd; ɛnd] [fel] [əˈsli:p] .
But **by** **ten** **o'clock** **he** **seemed** **better** **and** **fell** **asleep** .
 但 经过 十 点钟 他 似乎 更好的 和 跌倒 睡着了 .

但到了十点钟，他似乎好多了，就睡着了。

['li:vɪŋ] [mɪs] - ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi: ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪstər] .
Leaving Miss Eulie watching beside him , she came and said , " Now , Mr .
 离开 错过 - 观看 旁 他 , 她 来了 和 说 , " 现在 , 先生 .
 ['ɡreɡəri] ,
Gregory ,
 格雷戈里 ,

她留下尤莉小姐在他身旁看着，然后走过来说：“格雷戈里先生，现在.....”

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] ['pra:mɪs] [ɪn][pɑ:t] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] .
I can keep my promise in part , and take a short walk with you .
 我 能 保持 我的 承诺 在 部分 , 和 拿 一个 短的 走 和 你 .

我可以部分履行我的承诺，陪你散散步。

[ju:, jʊ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:, bi] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] . "
You can well understand why I cannot be away long . "
 你 能 出色地 理解 为什么 我 不能 是 离开 长的 . "

您完全可以理解我为什么不能长时间离开。

" [pli:z] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ju:; jə] [mʌst; məst] [gəv] , " [hi:; hi] [sed] .
 " Please do not feel that you must go , " he said .
 " 请 做 不是 感觉 那 你 必须 去 , " 他 说 .
 "请不要觉得你非走不可,"他说。

" [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jə] [tu:; tə] [li:v] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [ɪf]
 " However great the disappointment , I could not ask you to leave your father if
 " 然而 伟大的 这 失望 , 我 可以 不是 问 你 到 离开 你的 父亲 如果
 [hi:; hi] [ni:dz] [ju:; jə] . " he needs you . " he needs you . " he needs you . " he needs you . "
 他 需求 你 . " 他 需求 你 . " 他 需求 你 . " 他 需求 你 . "

"无论多么令人失望，如果你的父亲需要你，我不能要求你离开他。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə]ʃʊrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd]
" You may rest assured that nothing would tempt me from father if he needed
 " 你 可能 休息 保证 那 没有什么 会 诱惑 我 从 父亲 如果 他 需要
 [ˌem ˈiː] .
me .
 我 .

“你放心，如果父亲需要我，没有什么能动摇我对他的忠诚。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] .
But I think the worst is now over .
 但 我 思考 这 最差 是 现在 超过 .

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .
He is sleeping quietly .
他 是 睡眠 悄悄 .

他睡得很安稳。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['ænti] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
I can trust aunty even better than myself .
我 能 相信 阿姨 甚至 更好的 比 我 .

我甚至更信任阿姨而不是我自己。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
Besides , I want to go .
除了 , 我 想 到 去 .

此外, 我也想去。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] .
I need the fresh air , and I wish to see more of you before you leave us .
我 需要 这 新鲜的 空气 , 和 我 希望 到 看 更多的 的 你 前 你 离开 我们 .

我需要呼吸新鲜空气, 也希望在你离开我们之前能多见见你。

" [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [sed] , " [aɪ][æɫ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
" **He cordially thanked her and said , " I shall wait for you on the piazza .**
" 他 诚挚地 谢谢 她 和 说 , " 我 将 等待 为了 你 在 这 广场 .

他诚挚地感谢了她, 并说: “我会在广场上等你。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
" **They went down across the lawn through the garden .**
" 他们 去 向下 穿过 这 草地 通过 这 花园 .

他们穿过草坪, 经过花园走了下去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðʊʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'skjuəd] [baɪ] [klaʊdz] .
The sun was shining brightly , though occasionally obscured by clouds .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 尽管 偶尔 模糊不清 经过 云 .

阳光灿烂, 虽然偶尔会被云层遮蔽。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['æni] , " ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" **How beautiful everything is , " said Annie , " even now ,**
" 如何 美丽的 一切 是 , " 说 安妮 , " 甚至 现在 ,

“一切都好美好啊,”安妮说, “即使是现在也是如此。”

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][hæf] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ɐnd] ['fɔːlɪŋ] [fæst] !
when the leaves are half off the trees and falling fast !
什么时候 这 树叶 是 一半 离开 这 树木 和 坠落 快速地 !

树叶都掉光了, 飘落了一大片!

[æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [aɪ] [fiːl] [nuː] [laɪf][ænd; ɐnd][hoʊp] . "
At any season , the moment I get out of doors I feel new life and hope . "
在 任何 季节 , 这 片刻 我 得到 出去 的 门 我 感觉 新的 生活 和 希望 . "

无论哪个季节, 只要我走出户外, 就能感受到新的活力和希望。

" [wʌt] ['neɪtʃər] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['æni] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
" **What nature does for you , Miss Annie , you seem to do for others .**
" 什么 自然 做 为了 你 , 错过 安妮 , 你 似乎 到 做 为了 其他的 .

“安妮小姐, 大自然为你所做的, 你似乎也同样为他人做了。”

[aɪ] [fiːl] - [nuː] [laɪf][ænd; ɐnd][hoʊp] - [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I feel ' new life and hope ' the moment I am with you .
我 感觉 - 新的 生活 和 希望 - 这 片刻 我 是 和 你 .

和你在一起的那一刻, 我感觉自己焕然一新, 充满希望。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʊən] [ænd; ənd] ['mænər]
" **She looked at him quickly , for she did not quite like his tone and manner**
" 她 看起来 在 他 迅速地 , 为了 她 做过 不是 相当 喜欢 他的 语气 和 方式
.
:
.

她迅速地看了他一眼，因为她不太喜欢他的语气和举止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd] ['neɪtʃər] .
" **But she only said , " You must believe , as I do , in a power behind nature .**
" 但 她 仅有的 说 , " 你 必须 相信 , 作为 我 做 , 在 一个 力量 在后面 自然 .
"
"
"

但她只说：“你必须像我一样，相信自然界存在一种力量。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɜːrks] [θruː] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsɪz] . "
" **But even you believe He works through human agencies . "**
" 但 甚至 你 相信 他 作品 通过 人类 机构 . "
" 但即便你也相信祂会通过人类的途径行事。”

" [jes] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] . "
" **Yes , up to a certain point . "**
" 是的 , 向上 到 一个 肯定 观点 . "
" 是的，在某种程度上是这样。”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn] ['eni] [ɪkˈspɪəriəns] ?
" **But who can say where that point is in any experience ?**
" 但 WHO 能 说 在哪里 那 观点 是 在 任何 经验 ?
" 但是谁又能说在任何经历中，那个点在哪里呢？ ”

[mɪs] [ˈwɔːltən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [greɪv] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
Miss Walton , " he continued , in grave earnestness , stopping and pointing to
错过 沃尔顿 , " 他 持续 , 在 严重 认真 , 停止 和 指向 到
[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [siːt] [wer] ,
the rustic seat where ,
这 乡村 座位 在哪里 ,

“沃尔顿小姐，”他继续说道，语气严肃认真，说着停了下来，指着那张简陋的长椅，长椅上坐着……

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˈsæbəθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [laɪf] ,
on the previous Sabbath , he had revealed to her his evil life ,
在 这 以前的 安息日 , 他 有 揭晓 到 她 他的 邪恶的 生活 ,
上一个安息日，他向她坦白了自己的罪恶生活。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **that place is sacred to me .**
" 那 地方 是 神圣 到 我 .
" 那个地方对我来说是神圣的。”

[noʊ] [ˈhæləʊd] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɪlgrəɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ]
No hallowed spot of earth to which pilgrimages are made can compare with
不 神圣的 点 的 地球 到 哪个 朝圣 是 制成 能 比较 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

世界上没有任何一个朝圣圣地能与之媲美。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [ruːd] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
You know that in some places in Europe they raise a rude cross by the roadside
你 知道 那 在 一些 地方 在 欧洲 他们 增加 一个 粗鲁的 叉 经过 这 路边
[wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [bɪn] ['məːdəd] .
where a man has been murdered .
在哪里 一个 男人 有 到过 被谋杀 .

你知道吗，在欧洲的一些地方，人们会在路边竖起一个简陋的十字架，用来纪念被谋杀的人。
[ʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [laɪf] ?
Should there not be a monument where one was given life ?
应该 那里 不是 是 一个 纪念碑 在哪里 一 曾是 给定 生活 ?
难道不应该为被赋予生命的人树立一座纪念碑吗？

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['miːnɪŋ] [toʊn] ,
" **As they resumed their walk , he said in a low , meaning tone ,**
" 作为 他们 恢复 他们的 走 , 他 说 在 一个 低的 , 意义 语气 ,
他们继续往前走时，他低声说道，语气意味深长。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] ['dædi] [tʌgəːz] [wɜːrdz] — - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn]
" **Do you remember old Daddy Tuggar's words — ' You could take the wickedest man**
" 做 你 记住 老的 爸爸 塔加尔的 字 — - 你 可以 拿 这 最邪恶的 男人
['lɪvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juːd] [steɪ] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ? - "
living straight to heaven if you'd stay right by him ? ' "
活的 直的 到 天堂 如果 你会 停留 正确的 经过 他 ? - "
“你还记得老爹塔格说过的话吗？‘只要你一直陪在他身边，即使是世上最邪恶的人，你也能带他直达天堂。’”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **But he was wrong , " she replied .**
" 但 他 曾是 错误的 , " 她 回复 .
“但他错了，”她回答说。

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Pardon me if I differ with you , and agree with him .**
" 赦免 我 如果 我 不同 和 你 , 和 同意 和 他 .
“如果我和你意见不一致，而我同意他的观点，请原谅。”

[mɪs] ['wɔːltən] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][jɔː; jər][sə'saɪəti] ['skersli] [θriː] [wiːks] .
Miss Walton , I've been in your society scarcely three weeks .
错过 沃尔顿 , 我已经 到过 在 你的 社会 几乎 三 周 .
沃尔顿小姐，我加入你们的社交圈还不到三个星期。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] .
You know what I was when I came .
你 知道 什么 我 曾是 什么时候 我 来了 .
你知道我刚来的时候是什么样子。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ɡreɪt] [kleɪmz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ʊrli] [ɪf] ['tendənsɪz] , [wɪʃɪz] , ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [kaʊnt]
I make no great claims now , but surely if tendencies , wishes , purposes count
我 制作 不 伟大的 索赔 现在 , 但 一定 如果 倾向 , 愿望 , 目的 数数
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,
我现在不敢妄下断言，但如果倾向、愿望和目的真的有意义的话，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['dɪfrənt] .
I am very different .
我 是 非常 不同的 .
我跟他们很不一样。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈɑ:rgju:][,em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How can you argue me out of the consciousness that I owe it all to you ?
如何 能 你 争论 我 出去 的 这 意识 那 我 欠 它 全部 到 你 ?
"
"
"

你怎么能让我摆脱这种根深蒂固的感激之情呢？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɜ:rnɪstli] , " [ðæt] [gɔ:d][hæz; həz] [helpt]
" You will one day understand , " she answered , earnestly , " that God has helped
" 你 将要 一 天 理解 , " 她 回答 , 切实 , " 那 上帝 有 帮助
[ju: ˈes][bəʊθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,

“总有一天你会明白的，”她诚恳地回答道，“上帝帮助我们俩。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfju:t(ə)] [maɪ] [ˈefərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [help] .
and how futile my efforts would have been without such help .
和 如何 徒劳 我的 努力 会 有 到过 没有 这样的 帮助 .

如果没有这样的帮助，我的努力将会多么徒劳啊。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
But , Mr . Gregory , " she continued ,
但 , 先生 . 格雷戈里 , " 她 持续 ,
"但是，格雷戈里先生，”她继续说道， “

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ([fɔ:r; fər][i:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [səˈspekt] [naʊ]
looking frankly into his flushed face (for she was beginning to suspect now
寻找 坦率地说 进入 他的 酡 脸 (为了 她 曾是 开始 到 怀疑 现在
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪft] ,
something of his drift ,
某物 的 他的 漂移 ,

她坦率地看着他涨红的脸（因为她现在开始怀疑他的一些想法了），

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈstɜ:rb][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt]
and instinctively sought to ward off words which might disturb their pleasant
和 本能地 寻求 到 病房 离开 字 哪个 可能 打扰 他们的 令人愉快的
[rɪˈleɪʃnz]) ,
relations) ,
关系) ,

并本能地试图避免说出可能破坏他们良好关系的话），

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] .
" I do not intend to give you up from this day forth .
" 我 做 不是 打算 到 给 你 向上 从 这 天 前进 .
从今天起，我绝不会放弃你。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [kweɪnt] [oʊld] [frend] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
As our quaint old friend suggests ,
作为 我们的 古雅 老的 朋友 建议 ,

正如我们这位古怪的老朋友所建议的那样，

[aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə][stænd] [raɪt] [baɪ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [əˈlaʊ] [,em ˈi:] .
I do mean to stand right by you as far as circumstances will allow me .
我 做 意思是 到 站立 正确的 经过 你 作为 远的 作为 情况 将要 允许 我 .

我真心希望，只要情况允许，我就会一直站在你身边。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [haʊ] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪstəz]
I recognize how isolated and lonely you are , and I feel almost a sister's
我 认出 如何 孤立 和 孤独 你 是 , 和 我 感觉 几乎 一个 姐妹
[ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] . "
interest in you . "
兴趣 在 你 . "

我知道你很孤单寂寞，我对你几乎就像姐姐一样关心你。

" [juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] - ['sɪstər] . -
" **You emphasize the word ' sister** . '
" 你 强调 这 单词 - 姐姐 . -

你强调了“姐妹”这个词。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] .
I suppose I ought to be more than satisfied .
我 认为 我 应该 到 是 更多的 比 使满意 .

我想我应该非常满意才对。

[bɪ'liːv] [em 'iː][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [spiːk] .
Believe me I am very grateful that you can so speak .
相信 我 我 是 非常 感激的 那 你 能 所以 说话 .

请相信我，我非常感激你能这样说话。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [aɪ] ['prɔːmɪst] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ,
But suppose the frankness I promised compels me to say that it does not ,
但 认为 这 坦率 我 承诺 强制 我 到 说 那 它 做 不是 ,

但假设我承诺的坦诚迫使我不得不说不事实并非如此，

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən]['sætɪsfɑɪ] ? "
and never can satisfy ? "
和 绝不 能 满足 ? "

永远无法满足吗？

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" **Then I shall think you very unreasonable** .
" 然后 我 将 思考 你 非常 不合理 .

“那么我会认为你非常不讲道理。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
You have no right to ask more than one has the power to give ,
你 有 不 正确的 到 问 更多的 比 一 有 这 力量 到 给 ,

你无权索取超过自己能力范围的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
" **she answered , with a look and manner that were full of pain** .
" 她 回答 , 和 一个 看 和 方式 那 是 满的 的 疼痛 .

她回答道，眼神和举止都充满了痛苦。

" [bʌt; bət] ['fɔːrli] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [wiː; wi][duː][nɔːt] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" **But surely , Mr . Gregory , we do not understand each other** . "
" 但 一定 , 先生 . 格雷戈里 , 我们 做 不是 理解 每个 其他 . "

“但是，格雷戈里先生，我们之间肯定存在误解。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɜːrniːstli] .
" **But I want you to understand me , " he exclaimed , earnestly** .
" 但 我 想 你 到 理解 我 , " 他 惊呼 , 切实 .

“但我希望你们能理解我，”他恳切地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['væniːti][ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] ,
" **If you had the vanity and worldly experience of most women** ,
" 如果 你 有 这 虚荣 和 世俗 经验 的 最多 女性 ,

“如果你拥有大多数女性的虚荣心和世故阅历，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [brɪʃɔ:r] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
you would have known before this that I love you .
你 会 有 已知 前 这 那 我 爱 你 .
你早就应该知道我爱你。

" [terz] [rʌʃt] [ɪntu:] [ˈæni:z] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ji:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈʌtər]
" Tears rushed into Annie's eyes , and for a few moments she walked on in utter
" 眼泪 匆忙 进入 安妮的 眼睛 , 和 为了 一个 很少 时刻 她 步行 在 在 说出
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“安妮的眼泪涌上眼眶，她沉默地走了好一会儿。”
[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [æn; ən] [ˈendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ji:; ji][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] !
This was so different an ending from what she had expected !
这 曾是 所以 不同的 一个 结束 从 什么 她 有 预期的 !
这和她预想的结局截然不同！

[ji:; ji] [felt] [ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ɔ:r][ji:; ji] [wʊd] [ʌnˈdu:][ɔ:l][ji:; ji][hæd; həd] [əˈtemptɪd] .
She felt that she must be very careful or she would undo all she had attempted .
她 毛毡 那 她 必须 是 非常 小心 或者 她 会 撤销 全部 她 有 尝试过 .
她觉得自己必须非常小心，否则就会毁掉自己之前所做的一切努力。

[ji:; ji] [naʊ] [ˈdredɪd] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] , [ˈʌtər] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪ:z] [wʌz; wəz]
She now dreaded utter failure , utter estrangement , and how to avoid these was
她 现在 令人恐惧的 说出 失败 , 说出 隔阂 , 和 如何 到 避免 这些 曾是
[hɜ:r; hər] [tʃi:f] [θɔ:t] .
her chief thought .
她 首席 想法 .
她现在最害怕的就是彻底的失败和彻底的疏远，如何避免这些成了她最主要的思考。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsi:dər] [ˈθɪkɪt] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][met] ,
They had reached the cedar thicket near which they had first met ,
他们 有 达到 这 雪松 灌木丛 靠近 哪个 他们 有 第一的 遇见 ,
他们到达了他们初次相遇的那片雪松林附近。

[ænd; ənd][ji:; ji][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ji:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ˈɡregəri] .
and she sat down upon the rock where she had found Gregory .
和 她 卫星 向下 之上 这 岩石 在哪里 她 有 成立 格雷戈里 .
于是，她坐在了她发现格雷戈里的那块岩石上。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][end] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmætər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sti:l]
Her whole aim was to end this unfortunate matter so that they might still
她 所有的 目的 曾是 到 结尾 这 不幸 事情 所以 那 他们 可能 仍然
[kənˈtɪnju:] [ˈfrendz] .
continue friends .
继续 朋友们 .
她此举的目的就是结束这件不幸的事，这样他们还能继续做朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][tæsk] [si:md] [ˈwelnaɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
And yet the task seemed wellnigh impossible , for if he felt as he said ,
和 然而 这 任务 似乎 几乎 不可能的 , 为了 如果 他 毛毡 作为 他 说 ,
然而，这项任务似乎几乎不可能完成，因为如果他真像他所说的那样，

[haʊ] [kʊd; kəd][ji:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] ?
how could she tell him about Hunting without increasing alienation ?
如何 可以 她 告诉 他 关于 打猎 没有 增加 异化 ?
她该如何告诉他关于狩猎的事，才能不加重彼此的疏离感？

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
But her impression was strong that he was acting under an exaggerated
但 她 印象 曾是 强的 那 他 曾是 表演 在下面 一个 夸张的
[sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l]
sense of her services and under a mistaken belief that she was essential
感觉 的 她 服务 和 在下面 一个 错误 信仰 那 她 曾是 基本的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

但她强烈地感觉到，他高估了她对他的作用，并错误地认为她对他至关重要。

[ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɔːf] [ˈlaɪtli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
Therefore she tried at first to turn the matter off lightly by saying ,
所以 她 尝试 在 第一的 到 转动 这 事情 离开 轻轻 经过 说 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɡreɪt(ə)l] [mæn][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" **Mr . Gregory , you are the most grateful man I ever heard of** .
" 先生 : 格雷戈里 , 你 是 这 最多 感激的 男人 我 曾经 听到 的 :
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈwɔːrd] [maɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] . "
格雷戈里先生，您是我听说过的最懂得感恩的人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈwɔːrd] [maɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] . "
You need not think you must reward my slight services by marrying me . "
你 需要 不是 思考 你 必须 报酬 我的 轻微 服务 经过 结婚 我 : "
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈwɔːrd] [maɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] . "
你不必认为你必须通过娶我来回报我微不足道的帮助。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [rɔːŋ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Now you greatly wrong me** , " **he answered** .
" 现在 你 非常 错误的 我 , " 他 回答 :
[naʊ] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [rɔːŋ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈænsər] .
“你大错特错了，”他回答道。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" **Did I not say I loved you** ?
" 做过 我 不是 说 我 喜爱 你 ?
[dɪd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
我不是说过我爱你吗？

[haʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
How deeply and truly you can never know .
如何 深 和 真的 你 能 绝不 知道 :
[haʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
你永远无法真正了解它的深度和真实面貌。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] .
I cannot reward you .
我 不能 报酬 你 :
[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] .
我无法奖励你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I did not dream of such a thing .
我 做过 不是 梦 的 这样的 一个 事物 :
[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
我做梦也没想到会发生这样的事。

[maɪ] [best] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,
My best hope was that some time in the future ,
我的 最好的 希望 曾是 那 一些 时间 在 这 未来 ,
[maɪ] [best] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,
我最大的希望是，在未来的某个时候，

[wen] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefərt] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈtruːli] [ə; eɪ][mæn] ,
when by long and patient effort I had become truly a man ,
什么时候 经过 长的 和 病人 努力 我 有 变得 真的 一个 男人 ,
[wen] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefərt] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈtruːli] [ə; eɪ][mæn] ,
当我经过长期而耐心的努力，真正成长为一个男人时，

[juː; jʊ] [maɪ] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪ] . "
you might learn to think of me in the way I wish . "
你 可能 学习 到 思考 的 我 在 这 方式 我 希望 . "

或许你会慢慢习惯我期望的样子。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Mr . Gregory , " said she , in a voice full of trouble ,**
" 先生 . 格雷戈里 , " 说 她 , 在 一个 嗓音 满的 的 麻烦 ,
"格雷戈里先生,"她用充满忧虑的声音说道。

" [hæz; həz][maɪ] [ˈmænər] [ɔːr][wɜːrdz] [led][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] [ðɪs] ?
" **has my manner or words led you to hope this ?**
" 有 我的 方式 或者 字 引领 你 到 希望 这 ?
"我的言行举止是否让你产生了这样的希望? "

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] . "
If so , I can never forgive myself . "
如果 所以 , 我 能 绝不 原谅 我 . "

如果真是这样,我永远无法原谅自己。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːrniːstli] .
" **You have no cause for self - reproaches , " he said , earnestly .**
" 你 有 不 原因 为了 自己 - 责备 , " 他 说 , 切实 .
"你没有任何理由自责,"他认真地说。

" [ðoʊ] [maɪ][suːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [pruːv] [ˈhoʊpləs] ,
" **Though my suit should ever prove hopeless ,**
" 尽管 我的 套装 应该 曾经 证明 绝望 ,
"即便我的诉讼最终被证明毫无希望,

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [əˈkwɪt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] .
in the depths of my heart I will acquit you of all blame .
在 这 深度 的 我的 心 我 将要 开释 你 的 全部 责备 .
我发自内心地认为你无罪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] — [ə; eɪ] [truː] [frend] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
You have been what you promised — a true friend , nothing more .
你 有 到过 什么 你 承诺 — 一个 真的 朋友 , 没有什么 更多的 .
你一直都信守承诺——你只是一个真正的朋友,仅此而已。

[bʌt; bət] [pliːz] [ʌndərˈstænd] [em 'iː] .
But please understand me .
但 请 理解 我 .

但请你理解我。

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ˈwɜːrði] .
I ask nothing now , I am not worthy .
我 问 没有什么 现在 , 我 是 不是 值得 .
我现在什么也不求,我不配。

[pərˈhæps][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Perhaps I never shall be .
也许 我 绝不 将 是 .

或许我永远也无法成为那样的人。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡɔːsəməɹ] [θred] .
If so , I will not bind you to me with even a gossamer thread .
如果 所以 , 我 将要 不是 绑定 你 到 我 和 甚至 一个 游丝 线 .
如果真是这样,我连一根细线都不会把你拴在我身边。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have too deep a respect for you .
我 有 也 深的 一个 尊重 为了 你 .
我非常敬重你。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][self] - [dɪs'trʌstfɪ] ！
But I am so self - distrustful ！
但 我 是 所以 自己 - 不信任 ！

但我对自己非常不信任！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['wi:knəs] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] .
I know my weakness better than you can .
我 知道 我的 弱点 更好的 比 你 能 。

我比你更了解我的弱点。

[stɪl] [aɪ][eɪ 'em]['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [rɪ'wɔ:rd] - [em 'i:] ,
Still I am confident that if you could ' reward ' me ,
仍然 我 是 自信的 那 如果 你 可以 - 报酬 - 我 ，

但我仍然相信，如果你能“奖励”我，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kraʊn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [aɪ][kʊd; kəd][du:]
and give the hope that you would crown the victory with yourself , I could do
和 给 这 希望 那 你 会 王冠 这 胜利 和 你自己 ， 我 可以 做
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 。

并给予我希望，让我相信自己能够为胜利加冕，我便能做到任何事。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [em 'i:] . "
In loving me , you would save me . "
在 爱 我 ， 你 会 节省 我 。

爱我，你就能拯救我。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
"**Pardon me , but you are all wrong .**
" 赦免 我 ， 但 你 是 全部 错误的 。

“恕我直言，你们都错了。”

[aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ɔ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [ɪt'self] .
I'm only an oar , but you look upon me as the lifeboat itself .
我是 仅有的 一个 桨 ， 但 你 看 之上 我 作为 这 救生艇 本身 。

我只是一根桨，但你却把我视为救生艇本身。

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [pəɪ'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] [wi:k] , ['sɪnfl] ['kri:tʃər] ,
In that you persist in looking to me , a weak , sinful creature ,
在 那 你 坚持 在 寻找 到 我 ， 一个 虚弱的 ， 罪恶的 生物 ，

你竟执意仰望我，一个软弱、有罪的生物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'loʊn] - ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
instead of to Him who alone ' taketh away the sin of the world ,
反而 的 到 他 WHO 独自的 - 拿 离开 这 罪 的 这 世界 ，

而不是归于那位“除去世人罪孽的唯一救主”，

- [ju:; jʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:] ['ʌtərli] . "
- **you discourage me utterly . "**
- 你 阻碍 我 完全地 。

“你让我彻底泄气了。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
"**I will look to Him , but I want you to lead me to Him ,**
" 我 将要 看 到 他 ， 但 我 想 你 到 带领 我 到 他 ，

“我会仰望他，但我希望你能引导我走向他。”

[ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][æt; ət]
and keep me at
和 保持 我 在

让我保持联系

[hɪz; ɪz][saɪd] . "
 His side . "
 他的 边 . "

他那边。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [jɜr; jər] [frend] . "
 I can do that just as well by being your friend . "
 我 能 做 那 只是 作为 出色地 经过 存在 你的 朋友 . "

“我也可以做你的朋友，同样能做到这一点。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] .
 I can never think so .
 我 能 绝不 思考 所以 . "

我绝不会这么想。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌtərli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm]
 I shall go away from this place utterly disheartened unless you give me some
 我 将 去 离开 从 这 地方 完全地 沮丧 除非 你 给 我 一些
 [hoʊp] ,
 hope ,
 希望 ,

除非你能给我一些希望，否则我将带着彻底的失望离开这里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [feɪnt] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ə'loʊn] .
 no matter how faint , that I shall not have to struggle alone .
 不 事情 如何 头晕的 , 那 我 将 不是 有 到 斗争 独自的 .

无论多么微弱，我也不必独自奋斗。

" [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'senst] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi]
 She sprung up quickly , for he incensed her , while at the same time she
 她 弹簧 向上 迅速地 , 为了 他 愤怒 她 , 尽管 在 这 相同的 时间 她
 ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
 pitied him :
 可怜的 他 .

“她猛地站了起来，因为他激怒了她，但同时她又同情他。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] " ['di:pli]
 She could not understand how he had so soon learned to love her " deeply
 她 可以 不是 理解 如何 他 有 所以 很快 学习 到 爱 她 " 深
 [ænd; ənd][tru:li] .
 and truly .
 和 真的 .

她无法理解他怎么会这么快就“深深地、真挚地”爱上了她。

" [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə'pɪrd] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
 It rather appeared true that he had formed the mistaken opinion that she
 它 相当 不是 出现 真的 那 他 有 形成 这 错误 观点 那 她
 [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
 was essential to his success ,
 曾是 基本的 到 他的 成功 ,

“看来他确实错误地认为她对她的成功至关重要。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n]['bəʊlstəriŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
 and that he was bent upon bolstering himself up in his weakness ,
 和 那 他 曾是 弯曲 之上 加强 他自己 向上 在 他的 弱点 ,

他一心想在自己的弱点中证明自己的实力。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['bæriəɹ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][i:v(ə)l]
and sought to place her as a barrier between him and his old evil
和 寻求 到 地方 她 作为 一个 障碍 之间 他 和 他的 老的 邪恶的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

并试图让她成为他与过去邪恶生活之间的屏障；

[ænd; ənd][ji:; jɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [sʌm; səm] ['hoʊlsəm] [tru:θ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tendər]
and she felt that he might need some wholesome truth rather than tender
和 她 毛毡 那 他 可能 需要 一些 健康 真相 相当 比 投标
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她觉得他可能需要一些实话实说，而不是温柔的同情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜ:r; həɹ] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] ,
At any rate her womanly nature took offence at his apparent motive ,
在 任何 速度 她 女性 自然 采取 罪行 在 他的 明显 动机 ,
[tʊk] ,
总之，她出于女性的本性，对他的明显动机感到不满。

[æz; əz][ji:; jɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ'ti:] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðæt] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði]
as she understood it — a motive that appeared more selfish and unworthy
作为 她 理解 它 — 一个 动机 那 出现 更多的 自私 和 不配
[ˈevri] ['moʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

在她看来，这动机每时每刻都显得更加自私和卑鄙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪkspekt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
He was asking what he had no right to expect of any one .
他 曾是 问 什么 他 有 不 正确的 到 预计 的 任何 一 .

他问的是他无权向任何人索取的东西。

[bʌt; bət][ji:; jɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,
But she would not misunderstand him , and therefore said with a grave ,
但 她 会 不是 误解 他 , 和 所以 说 和 一个 严重 ,
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] ,
searching look ,
搜索 看 ,

但她不会误会他的意思，于是神色凝重地问道：

" ['oʊnli] [ðən] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][hoʊp][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ,
" Only then as I give you the hope you ask for ,
" 仅有的 然后 作为 我 给 你 这 希望 你 问 为了 ,

只有到那时，我才能给你你所祈求的希望，

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] ? "
will you make the effort you have promised to make ? "
将要 你 制作 这 努力 你 有 承诺 到 制作 ? "

你会履行你承诺的努力吗？

" ['oʊnli] [ðən] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" Only then can I make it , " he replied , in some confusion .
" 仅有的 然后 能 我 制作 它 , " 他 回复 , 在 一些 困惑 .

“只有那样我才能成功，”他有些困惑地回答道。

" [kæn; kən] ['efərt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][bi:; bi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌtərli] [dɪs'eɪbld] ?
" Can effort of any kind be asked of one utterly disabled ?
" 能 努力 的 任何 种类 是 问 的 一 完全地 已禁用 ?

能要求一个完全残疾的人付出任何努力吗？

" ['sʌd(ə)n] ['faɪə] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [dɑ:rk] [aɪz] , [bʌt; bət][fi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , " ['mɪstə] .
" **Sudden fire leaped into her dark eyes** , **but she said** , **with dignity** , " **Mr** :
" 突然 火 跳跃 进入 她 黑暗的 眼睛 , 但 她 说 , 和 尊严 , " 先生 :
['gregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

“她深邃的眼眸中突然燃起怒火，但她依然保持着尊严说道：‘格雷戈里先生，

[ju:; jʊ] [dɪsə'pɔɪnt] [em 'i:] ['greɪtli] .
you disappoint me greatly :
你 辜负 我 非常 .

你让我非常失望。

[ju:; jʊ] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['wi:knəs] — [ə; eɪ] [dɪsə'bɪləti] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] ['ʌndə]
You assume a weakness — a disability — which does not and cannot exist under
你 认为 一个 弱点 — 一个 残疾 — 哪个 做 不是 和 不能 存在 在下面
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the circumstances :
这 情况 .

你假定了一种弱点——一种缺陷——但这种弱点——在这种情况下并不存在也不可能存在。

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
You made me a promise ,
你 制成 我 一个 承诺 ,

你曾向我许下承诺，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] [nu:] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but now impose a new condition which I did not dream of at the time ,
但 现在 强加 一个 新的 状况 哪个 我 做过 不是 梦 的 在 这 时间 ,
但现在却强加给我一个我当时做梦也想不到的新条件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] .
and which I cannot accept .
和 哪个 我 不能 接受 .

我无法接受。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] .
You are asking more than you have a right to ask .
你 是 问 更多的 比 你 有 一个 正确的 到 问 .

你提出的要求超过了你应得的限度。

[haʊ'evə] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [maɪ] ['efɜ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [br'hæf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [sɪn'sɪr]
However imperfect my efforts have been in your behalf , they were at least sincere
然而 不完善 我的 努力 有 到过 在 你的 代表 , 他们 是 在 至少 真诚
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ,
and unselfish ,
和 无私 ,

尽管我为你所做的努力并不完美，但至少是真诚无私的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and I was beginning to have a warm regard for you as a friend .
和 我 曾是 开始 到 有 一个 温暖的 看待 为了 你 作为 一个 朋友 .

我开始对你产生了一种亲切的敬意，把你当成朋友。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [frendz] [æz; əz] [br'fɔ:r]
I tell you frankly that I am most anxious that we should remain friends as before
我 告诉 你 坦率地说 那 我 是 最多 焦虑的 那 我们 应该 保持 朋友们 作为 前
.
:
.

我坦白地告诉你，我最希望的是我们能像以前一样继续做朋友。

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [mʌst; məst] [siːs] [naʊ] [ænd; ənd] [fəˈlevər] .
If so , this kind of folly must cease now and forever .

如果 所以 , 这 种类 的 蠢事 必须 停止 现在 和 永远 .

如果真是如此, 这种愚蠢的行为必须立即停止, 并且永远停止。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] ,
I have no right to listen to such words at all ,
我 有 不 正确的 到 听 到 这样的 字 在 全部 ,
我根本没有权利听这种话。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
and would not but for your sake ,
和 会 不是 但 为了 你的 清酒 ,
若非为了你, 我不会这么做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd]
and in the hope of removing from your mind a very mistaken and
和 在 这 希望 的 移除 从 你的 头脑 一个 非常 错误 和
[ʌnˈwɜːrðɪ] [aɪˈdiːə] .
unworthy idea .
不配 主意 .

希望能够消除你脑海中一个非常错误和不光彩的想法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendz] [ˈsoʊlɪi] [əˈpaːn][em ˈiː] .
You are entirely wrong in thinking that your future depends solely upon me .

你 是 完全 错误的 在 思维 那 你的 未来 取决于 仅 之上 我 .

你完全错了, 你以为你的未来完全取决于我。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] — [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] .
It cannot — it ought not .
它 不能 — 它 应该 不是 .

不能——也不应该。

[aɪ ˈtiː] [rests] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ɪft] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
It rests between you and God , and you cannot shift the responsibility .
它 休息 之间 你 和 上帝 , 和 你 不能 转移 这 责任 .

这是你和上帝之间的事, 你不能推卸责任。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
I am willing to do all you can ask of a sister , but no more .

我 是 愿意的 到 做 全部 你 能 问 的 一个 姐姐 , 但 不 更多的 .

我愿意做你希望我做的一切, 但仅此而已。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːdz] , [noʊ] [ˈwiːknəs] , [maɪˈself] ?
Do you think I have no needs , no weakness , myself ?
做 你 思考 我 有 不 需求 , 不 弱点 , 我 ?

你以为我没有需求, 没有弱点吗?

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən] [liːn] [əˈpaːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] .
In a husband I want a man I can lean upon as well as help .
在 一个 丈夫 我 想 一个 男人 我 能 倾斜 之上 作为 出色地 作为 帮助 .

我希望我的丈夫是一个我可以依靠, 也可以帮助他的男人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
I wish to marry one with a higher moral character than mine ,
我 希望 到 结婚 — 和 一个 更高 道德 特点 比 矿 ,

我希望娶一位品德比我高尚的人为妻。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] .
to whom I can look up .
到 谁 我 能 看 向上 .

我可以仰望的人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈwɑːdɪst] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [ˈɡɪvɪŋ] [help] ,
There is the widest difference in the world between giving help ,
那里 是 这 最宽 不同之处 在 这 世界 之间 给予 帮助 ,
给予帮助和拒绝帮助之间存在着天壤之别。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sɪnˈsɪr] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌnz] [self] [əˈweɪ] .
and even sincere affection to those who win it , and giving one's self away .
和 甚至 真诚 感情 到 那些 WHO 赢 它 , 和 给予 一个人的 自己 离开 .
甚至对获奖者怀有真挚的感情,并甘愿奉献自己。

[ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈɔːlsəʊ] .
Simple justice requires that my happiness and feelings be considered also .
简单的 正义 需要 那 我的 幸福 和 情怀 是 经过考虑的 还 .
基本的正义要求我的幸福和感受也应该得到考虑。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][,ʌv; əv][em ˈiː] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ˈsækrɪfaɪs][,ʌv; əv][maɪˈself] .
It is selfish in you to ask of me this useless sacrifice of myself .
它 是 自私 在 你 到 问 的 我 这 无用 牺牲 的 我 .
你要求我做出这种毫无意义的牺牲,这是自私的行为。

" [æˌniːz] [kwɪk] , [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [,ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Annie's quick , passionate nature was getting the better of her** .
" 安妮的 快的 , 热情的 自然 曾是 获得 这 更好的 的 她 .
“安妮的性子急躁热情,这让她有点得意忘形了。”

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [dɪsˈlɔɪltɪ] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ðʌs] [lɔːŋ]
It seemed in a certain sense disloyalty to Hunting to have listened thus long
它 似乎 在 一个 肯定 感觉 不忠 到 打猎 到 有 听着 因此 长的
[tuː; tə] [ˈɡregəri] .
to Gregory .
到 格雷戈里 .

从某种意义上说,一直听从格雷戈里的话,似乎是对亨廷的不忠。

[mɔːrˈoʊvər] , [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][nɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [,ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Moreover , not believing in nor understanding the latter's love for her ,
而且 , 不是 相信 在 也不 理解 这 后者的 爱 为了 她 ,
此外,她既不相信也不理解后者对她的爱,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][,ʌv; əv]
she was indignant that he should seek to employ her as a sort of
她 曾是 愤怒 那 他 应该 寻找 到 采用 她 作为 一个 种类 的
[ˈstepɪŋ] - [ˈstoʊn] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
stepping - stone into heaven .
步进 - 石头 进入 天堂 .

她很愤慨,他竟然想利用她作为通往天堂的跳板。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli]
She would despise the man who sought her merely to advance his earthly
她 会 鄙视 这 男人 WHO 寻求 她 仅仅 到 进步 他的 尘世的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

她会鄙视那些仅仅为了谋取私利而接近她的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ˈæŋɡri][æɪt; ət] [ˈɡregəri] , [huː] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
and she was growing honestly angry at Gregory , who , it seemed ,
和 她 曾是 生长 诚实地 生气的 在 格雷戈里 , WHO , 它 似乎 ,
她真的开始对格雷戈里感到生气了,而格雷戈里似乎.....

[ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hær] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ɐnd] [stɑ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [ˈdʒʌstli] [ˈæŋɡri] , [tu:] ,
wanted her only as a guide and staff in his pilgrimage — justly angry , too ,
通缉 她 仅有的 作为 一个 指导 和 职员 在 他的 朝圣 — 公正地 生气的 , 也 ,
[ɪf] [ɪ; ʃi] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
if she were right .
如果 她 是 正确的 .

他只想让她做他朝圣之旅的向导和工作人员——如果她是对的，那他生气也是情有可原的。

[ˈɡregəri] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] [æz; əz][hɜːr; həɪr][wɜːrdz] [ˈkwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ˈæərəʊs] ,
Gregory became very pale as her words quivered in his heart like arrows ,
格雷戈里 成为 非常 苍白 作为 她 字 颤抖 在 他的 心 喜欢 箭头 ,
她的话语像箭矢一样在他心中颤抖，格雷戈里脸色变得非常苍白。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [lʌv] ,
but in the consciousness of a true and unselfish love ,
 但 在 这 意识 的 一个 真的 和 无私 爱 ,
 但在真挚无私的爱意识中,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] [ʌn'fɔːltə-rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [sed] ,
he looked at her unfalteringly to the last , and said ,
 他 看起来 在 她 毫不动摇地 到 这 最后的 , 和 说 ,
 他始终坚定地看着她,直到最后一刻,然后说道:

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [maɪt] [ə'gen] [ɜːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'iː] .
" In justice to myself I might again urge that you misunderstand me .
 " 在 正义 到 我 我 可能 再次 敦促 那 你 误解 我 .
 “为了公平起见，我再次恳请你误解我的意思。”

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ,
I asked for nothing now ,
 我 问 为了 没有什么 现在 ,

我现在什么也没要求。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [beɪst] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [bɪˈkʌm] .
only a hope for the future based on what I possibly might become .
 仅有的 一个 希望 为了 这 未来 基于 在 什么 我 可能 可能 变得 .
 这只是基于我未来可能成为什么样的人的一份希望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [naʊ] [noʊ] [aɪ] [æskt] [tuː] [mʌt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
But , as you say , I now know I asked too much — more than I had a
 但 , 作为 你 说 , 我 现在 知道 我 问 也 很多 — 更多的 比 我 有 一个
 [raɪt] [tuː; tə] .
right to .
 正确的 到 .

但是，正如你所说，我现在知道我要求太多了——超过了我应得的。

[ˈjuː; ʃʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ˈjuː; ʃʊ] [wɪl] [ˈnevər]
You can never look up to me , and with a sadness you will never
 你 能 绝不 看 向上 到 我 , 和 和 一个 悲伤 你 将要 绝不
 [ʌndərˈstænd] ,
understand ,
 理解 ,

你永远无法仰慕我，你也永远无法理解我心中的悲伤。

[aɪ][æd'mɪt][maɪ'self] ['ænsər] ['faɪnəli] .
I admit myself answered finally .
 我 承认 我 回答 最后 .
 我承认，最终是我自己回答的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪmpju'teɪ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [rest] ['ʌndər] .
But there is one imputation in your words that I cannot rest under .
 但 那里 是 一 估算 在 你的 字 那 我 不能 休息 在下面 .
 但你的话里有一点暗示让我无法释怀。

[aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] [ə'sɜ:rt] [brɪfɔ:r] [gɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
I solemnly assert before God , and in the name of my mother ,
我 庄严地 断言 前 上帝 , 和 在 这 姓名 的 我的 母亲 ,
我郑重地在上帝面前, 并以我母亲的名义声明:

[ðæt] [maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] , [pjʊə] ,
that my love for you is as strong , pure ,
那 我的 爱 为了 你 是 作为 强的 , 纯的 ,
我对你的爱同样强烈、纯粹。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [æz; əz][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ][hæf] - [rekt] ['neɪtʃər] . "
and unselfish as can exist in my half - wrecked nature ."
和 无私 作为 能 存在 在 我的 一半 - 损毁 自然 : "
在我这半残缺的灵魂深处, 我还能保持一丝无私。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , [ɪn][ə; eɪ][tuən] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ,
" Oh dear ! " exclaimed Annie , in a tone of mingled vexation and distress ,
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 安妮 , 在 一个 语气 的 混合 烦恼 和 痛苦 ,
“哦, 天哪! ”安妮惊呼道, 语气中既有恼怒又有痛苦。

" [waɪ] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ] ['mɪzrəbli] ?
" why has it all turned out so miserably ?
" 为什么 有 它 全部 转向 出去 所以 惨痛地 ?
“为什么事情会变得如此悲惨? ”

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] , [soʊ] ['veri] ['sɔ:ri] ;
I'm so sorry , so very sorry ;
我是 所以 对不起 , 所以 非常 对不起 ;
我非常抱歉, 真的非常抱歉;

[bʌt; bət][ɪn] ['kaɪndnəs] [aɪ][mʌst; məst] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hoʊpləs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] .
but in kindness I must show you how hopeless it all is .
但 在 仁慈 我 必须 展示 你 如何 绝望 它 全部 是 :
但出于好心, 我必须让你明白这一切是多么的绝望。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
I am the same as engaged to another .
我 是 这 相同的 作为 已订婚的 到 其他 :
我和别人订婚了。

" ['ɡregəri] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] .
" Gregory started violently .
" 格雷戈里 开始 暴力 :
格雷戈里开始变得暴力。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][kwɑɪt] [dɪ'sperɪŋ] .
His despairing words had been not quite despairing .
他的 绝望 字 有 到过 不是 相当 绝望 :
他那些看似绝望的话语, 其实并非完全绝望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [laɪk] [deθ] ['setld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
But now a chill like death settled about his heart .
但 现在 一个 寒意 喜欢 死亡 定居 关于 他的 心 :
但现在, 一股如同死亡般的寒意笼罩着他的心脏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [tu:; tə][ɔ:l]
He was well satisfied that she was one who would be true as steel to all
他 曾是 出色地 使满意 那 她 曾是 一 WHO 会 是 真的 作为 钢 到 全部
[sʌtʃ] [taɪz] ,
such ties ,
这样的 领带 ,
他非常确信, 她会像钢铁一样忠于所有这些关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʊʊ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] [hɜ:r; hər] [wʊd] ['evər] [pru:v] [ɪn'kɑ:nstənt]
and that no man who had learned to know her would ever prove inconstant
和 那 不 男人 WHO 有 学习 到 知道 她 会 曾经 证明 不稳定
.
:
.

任何了解她的人，都不会对她不忠。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][fɜ:rmli] [kəm'prest] [lɪps] , [hi:; hi] [stɪl] ['lɪsnd] ['kwaiətli] .
But , with a white face and firmly compressed lips , he still listened quietly .
但 , 和 一个 白色的 脸 和 牢牢 压缩 嘴唇 , 他 仍然 听着 悄悄 .
但他脸色苍白，嘴唇紧抿，仍然静静地听着。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['si:krət] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [kən'faɪd] [ɪn]
" **I came out this morning hoping to tell you a little secret as I might confide in**
" 我 来了 出去 这 早晨 希望 到 告诉 你 一个 小的 秘密 作为 我 可能 信任 在
[ə; eɪ] ['brʌðər] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,

“我今天早上出来是想告诉你一个小秘密，就像我会跟兄弟倾诉一样。”

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wʊd] [pru:v] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə]
and I trusted that your friendship for me would prove strong enough to
和 我 可信 那 你的 友谊 为了 我 会 证明 强的 足够的 到
[ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔ:lsʊʊ] .
enable me to make you his friend also .
使能够 我 到 制作 你 他的 朋友 还 .

我相信你对我的友谊足够牢固，足以让我把你也变成他的朋友。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔ:ŋgər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
I wanted you to stay a little longer , that you might meet him ,
我 通缉 你 到 停留 一个 小的 更长 , 那 你 可能 见面 他 ,
我希望你多待一会儿，这样你或许就能见到他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rekənsaɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt]
and that I might reconcile you , and prepare the way for pleasant
和 那 我 可能 调和 你 , 和 准备 这 方式 为了 令人愉快的
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
companionship in the future .
友谊 在 这 未来 .

这样我或许可以与你和好，并为将来愉快的相处铺平道路。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] ['evri] —
I am expecting Charles Hunting now every —
我 是 期待 查尔斯 打猎 现在 每一个 —
我现在期待查尔斯·亨廷——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ?
What do you mean by that look of horror ?
什么 做 你 意思是 经过 那 看 的 恐怖 ?
你说的那种惊恐的表情是什么意思？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [sʌtʃ] [di:p] [hɑ:'stɪləti] [br'fɔ:r] ,
What have you against him , that you should show such deep hostility before ,
什么 有 你 反对 他 , 那 你 应该 展示 这样的 深的 敌意 前 ,
你对他究竟有何怨恨，竟在他面前表现出如此深重的敌意？

[ænd; ənd] [naʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] [ɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈterər] ?

and now stare at me in almost terror ?

和 现在 盯 在 我 在 几乎 恐怖 ?

现在他们几乎带着恐惧的眼神盯着我？

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] ['stægərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

" But he only staggered against a tree for support .

" 但 他 仅有的 交错 反对 一个 树 为了 支持 .

但他只是踉跄着靠在一棵树上才站稳了。

" [spi:k] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈpæʃənətli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" Speak , " cried she , passionately seizing his arm .

" 说话 , " 哭 她 , 热情地 抓住 他的 手臂 .

“说！”她喊道，激动地抓住他的手臂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ɪnju'endəʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] . "

" I will not endure the innuendo of your look and manner . "

" 我 将要 不是 忍受 这 影射 的 你的 看 和 方式 . "

“我无法容忍你眼神和举止中的暗示。”

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [viːəməns] .

" I will speak , " he answered , in sudden vehemence .

" 我 将要 说话 , " 他 回答 , 在 突然 激烈 .

“我要发言，”他突然激动地回答道。

" [aɪv] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

" I've lost too much by him .

" 我已经丢失的 也 很多 经过 他 .

“我因为他失去了太多。”

[tʃɑːrlz] ['hʌntɪŋ] [ɪz] —

Charles Hunting is —

查尔斯 打猎 是 —

查尔斯·亨廷是——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət]

" But he stopped , clinchd his hands , and seemed to make a desperate

" 但 他 停止 , 锁定 他的 双手 , 和 似乎 到 制作 一个 绝望的

[ˈefərt] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .

effort at self - control .

努力 在 自己 - 控制 .

但他停了下来，紧紧握住双手，似乎在拼命地控制自己。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , " [stɑːp] ! [stɑːp] !

She heard him mutter as he turned away a few steps , " Stop ! stop !

她 听到 他 低声 作为 他 转向 离开 一个 很少 步骤 , " 停止 ! 停止 !

她听到他转身往后走了几步时低声说道：“停！停！”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] .

All that is left you now is a little self - respect .

全部 那 是 左边 你 现在 是 一个 小的 自己 - 尊重 .

你现在唯一剩下的就是一点自尊了。

[ki:p] [ðæt] — [ki:p] [ðæt] .

Keep that — keep that .

保持 那 — 保持 那 .

留着它——留着它。

" ['æni] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

" Annie misunderstood him ,

" 安妮 被误解 他 ,

安妮误会他了，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm]['slændə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
and thought he referred to some slander that he had hesitated
和 想法 他 指 到 一些 诽谤 那 他 有 犹豫了一下
[tu:; tə] ['ʌtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə] [ænd; ənd] ['dʒələsi] .
to utter against his enemy even in his anger and jealousy .
到 说出 反对 他的 敌人 甚至 在 他的 愤怒 和 妒忌 .
并认为他指的是一些诽谤之词，即使在愤怒和嫉妒中，他也犹豫着不敢对敌人说出这些话。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
With flashing eyes she said , " Let me complete the sentence for you .
和 闪烁 眼睛 她 说 , " 让 我 完全的 这 句子 为了 你 .
她目光闪烁地说：“让我来帮你把话说完。”

[tʃɑ:rlz] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .
Charles Hunting is a Christian gentleman .
查尔斯 打猎 是 一个 基督教 绅士 .
查尔斯·亨廷是一位虔诚的基督徒绅士。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [twɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "
You may well think twice before you speak one word against him in my presence . "
你 可能 出色地 思考 两次 前 你 说话 一 单词 反对 他 在 我的 在场 . "
你最好三思而后行，再敢当着我的面说他一句坏话。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
" **Did I say one word against him ?**
" 做过 我 说 一 单词 反对 他 ?
“我有没有说过他一句坏话？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['i:gərli] .
" **he asked , eagerly** .
" 他 问 , 急切地 .
他急切地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] . "
" **No , but you looked much more than words can express** . "
" 不 , 但 你 看起来 很多 更多的 比 字 能 表达 . "
“不，但你的眼神远比言语所能表达的更加动人。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] .
" **I could not help that** .
" 我 可以 不是 帮助 那 .
我对此无能为力。

[jʊr; jər][ˌrevə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [mɪs] ['wɔ:ltən] . "
Your revelation was sudden , Miss Walton . "
你的 启示 曾是 突然 , 错过 沃尔顿 . "
沃尔顿小姐，你的顿悟来得真突然。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **How could it be otherwise ? " she asked , indignantly** .
" 如何 可以 它 是 否则 ? " 她 问 , 愤慨地 .
“还能有别的结果吗？”她愤愤不平地问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
" **The first evening of your arrival , when his name was mentioned** ,
" 这 第一的 晚上 的 你的 到达 , 什么时候 他的 姓名 曾是 提及 ,
“在你抵达当晚，当他的名字被提及时，

[jʊr; jər] [feɪs] [gru:] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
your face grew as black as night .
你的 脸 生长 作为 黑色的 作为 夜晚 .
你的脸变得像黑夜一样黑。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [sɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][ʌv; əv][him; im] ,
When I again sought to speak to you of him ,
什么时候 我 再次 寻求 到 说话 到 你 的 他 ,
当我再次想和你谈起他时，

[ju:; jə] [ə'dʒɔrd] [em 'i:] ['nevər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
you adjured me never to mention his name .
你 受伤 我 绝不 到 提到 他的 姓名 .
你曾告诫我永远不要提起他的名字。

[ju:; jə] ['tækst] [maɪ] [fɔ:r'berəns] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
You taxed my forbearance severely at that time .
你 已征税 我的 宽容 严重 在 那 时间 .
你当时严重考验了我的忍耐力。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ju:; jə] [wʊd] [br'kʌm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [sʌtʃ] ['enməti] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But I hoped you would become so changed that such enmity would be impossible .
" 但 我 希望 你 会 变得 所以 已更改 那 这样的 敌意 会 是 不可能的 .
"
"
"

但我希望你能够彻底改变，以至于这种仇恨将不复存在。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , " [hi:; hi] [groʊn] — " [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪ'tæləti][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **I see it all now , " he groaned — " the miserable fatality of it all .**
" 我 看 它 全部 现在 , " 他 呻吟 — " 这 悲惨的 死亡 的 它 全部 .
“我现在明白了，”他呻吟道，“这一切的悲惨结局。”

[aɪ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['fɔ:rwəd] .
I must shut off the one way of escape , and then go forward .
我 必须 关闭 离开 这 一 方式 的 逃脱 , 和 然后 去 向前 .
我必须切断唯一的逃生途径，然后才能继续前进。

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ækt] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][wʌn] [tʃæns] .
By my own act , I must destroy my one chance .
经过 我的 自己的 行为 , 我 必须 破坏 我的 一 机会 .
我亲手毁掉了我唯一的机会。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ʼoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] .
If I had only known this in time .
如果 我 有 仅有的 已知 这 在 时间 .
如果我早点知道就好了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [θru:] [maɪ] [oʊn] [ækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
And yet it's through my own act that I did not know .
和 然而 它是 通过 我的 自己的 行为 那 我 做过 不是 知道 .
然而，正是由于我自己的行为，我才对此毫不知情。

[jɔr; jər][gɑ:d][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
Your God is certainly one of justice .
你的 上帝 是 当然 一 的 正义 .
你们的神当然是一位公正的神。

[aɪm] [ˈpʌnɪʃt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði][pæst] .
I'm punished now for all the past .
我是 受到惩罚 现在 为了 全部 这 过去的 .
我为过去的一切付出了代价。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈʃʊ] [wʌn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
But it seems a trifle cruel to show one heaven and then shut the door in
但 它 似乎 一个 琐事 残忍的 到 展示 一 天堂 和 然后 关闭 这 门 在
[wʌnz] [feɪs] .
one's face .
一个人的 脸 .

但是，向一个人展示天堂，然后又在他面前关上大门，这似乎有点残酷。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] ！ "
If I had only known ！"
如果 我 有 仅有的 已知 ！ "

早知道就好了！

" [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈæni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [dɪ'stres] ;
" There , " exclaimed Annie , in the deepest distress ;
" 那里 , " 惊呼 安妮 , 在 这 最深处 痛苦 ;

“就在那里,”安妮惊恐地喊道;

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][oʊld][ˈskeptɪsɪzəm] . "
" because of this little thing you fall back into your old scepticism . "
" 因为 的 这 小的 事物 你 落下 后退 进入 你的 老的 怀疑论 . "

“就因为这件小事，你又回到了以前的怀疑主义状态。”

" [ðɪs] - [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] - [ɪz] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈbɪtər] [toʊn] .
" This ' little thing ' is death to me , " he said , in a hard , bitter tone .
" 这 - 小的 事物 - 是 死亡 到 我 , " 他 说 , 在 一个 难的 , 苦的 语气 .

“这件‘小事’对我来说简直是要了我的命，”他用一种生硬、痛苦的语气说道。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈskeptɪk(ə)] .
" Oh no , I'm not at all sceptical .
" 哦 不 , 我是 不是 在 全部 怀疑论者 .

“哦不，我一点也不怀疑。”

[ðə; ði] - [ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm] [dɪ'zain] , - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [klɪr] .
The ' argument from design , ' the nature of the result , are both too clear .
这 - 争论 从 设计 , - 这 自然 的 这 结果 , 是 两个都 也 清除 .

“设计论证”和结果的性质都太明显了。

[aɪm] [ˈsɪmpli] [ˈbiːɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
I'm simply being dealt with according to law .
我是 简单地 存在 已处理 和 根据 到 法律 .

我只是依法受到处理。

[ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] ,
Though perfectly sincere ,
尽管 完美 真诚 ,

虽然完全真诚，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ˈliːniənt] [ðæt] [ˈsʌndərɪ] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
you were entirely too lenient that Sunday evening when I told you what I was .
你 是 完全 也 宽容 那 星期日 晚上 什么时候 我 讲述 你 什么 我 曾是 .

那天晚上，当我告诉你我的真实身份时，你太宽容了。

[maɪ] [ˈkɔːnʃəns] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
My conscience was right after all .
我的 良心 曾是 正确的 后 全部 .

我的良心果然没错。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [ruːf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
I only wish that I had fallen from yonder roof the other night .
我 仅有的 希望 那 我 有 倒下 从 远处 屋顶 这 其他 夜晚 .

我真希望那天晚上我从那边的屋顶上摔下来。

[aɪ] [maɪ] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˈeksɪt] [ˈdiːsntli] . "
I might then have made my exit decently . "

我 可能 然后 有 制成 我的 出口 体面地 . "

那样的话，我或许就能体面地离开了。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jə] [ˈɑːk] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .
" **Mr . Gregory , you shock me , " she said , almost sternly** .

" 先生 . 格雷戈里 , 你 震惊 我 , " 她 说 , 几乎 严厉地 .

“格雷戈里先生，你让我震惊了，”她几乎是严厉地说。

" [juː; jə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɡɑːd][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
" **You have no right to insult my faith in a merciful God by such words** ,

" 你 有 不 正确的 到 侮辱 我的 信仰 在 一个 仁慈 上帝 经过 这样的 字 ,

“你没有权利利用这样的言语侮辱我对仁慈上帝的信仰。”

[ænd; ənd][jər; jər] [brˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkruːəl][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][jər; jər]
and your believing Him cruel and vindictive on this one bit of your

和 你的 相信 他 残忍的 和 报复心强的 在 这 一 少量 的 你的

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪrɪst] [ˈiːɡətɪzəm] .
experience is the sheerest egotism .

经验 是 这 最纯净 自负 .

你仅凭这一点点经历就认为他残忍、记仇，这纯粹是自负。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈevrɪθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [wʌn] [dʌz] [naːt]
It is the essence of selfishness to think everything wrong when one does not

它 是 这 本质 的 自私 到 思考 一切 错误的 什么时候 一 做 不是

[hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [wei] .
have one's own way .

有 一个人的 自己的 方式 .

当自己的愿望无法实现时，就认为一切都是错的，这是自私的本质。

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ðen] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **He only bowed his answer , then stepped out to the point of the hill** ,

" 他 仅有的 鞠躬 他的 回答 , 然后 步 出去 到 这 观点 的 这 爬坡道 ,

他只是微微鞠躬作答，然后走到山顶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
and took a long , lingering look at the valley and his old home ,

和 采取 一个 长的 , 挥之不去的 看 在 这 谷 和 他的 老的 家 ,

他久久地凝视着山谷和他以前的家，

[said] [ˈdiːpli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈkwaɪətli] ,
sighed deeply , turned , and said to her , quietly ,

叹了口气 深 , 转向 , 和 说 到 她 , 悄悄 ,

他深深地叹了口气，转过身，轻声对她说：

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] .
" **Perhaps it is time for you to return to your father** .

" 也许 它 是 时间 为了 你 到 返回 到 你的 父亲 .

“或许你该回到你父亲身边了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
" **CHAPTER XXVIII**

" 章 二十八

第二十八章

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][duː]
WHAT A LOVER COULD DO

什么 一个 情人 可以 做

恋人能做什么

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
Without a word they descended the hill .
没有 一个 单词 他们 下降 这 爬坡道 .

他们一言不发地下了山。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɜːrmnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Gregory was very pale , and this , with a certain firmness about his mouth ,
格雷戈里 曾是 非常 苍白 , 和 这 , 和 一个 肯定 硬度 关于 他的 嘴 ,
格雷戈里脸色苍白, 嘴唇微微抿紧。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
was the only indication of feeling on his part .
曾是 这 仅有的 指示 的 感觉 在 他的 部分 .
这是他唯一流露出的情感。

[ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪnɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Otherwise , he was the same finished man of the world that he had
否则 , 他 曾是 这 相同的 完成的 男人 的 这 世界 那 他 有
appeared when he came .
出现 什么时候 他 来了 .
否则, 他就是他刚来时那个见惯世故、毫无个性的人。

[ˈæ,niːz] [feɪs] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Annie's face grew more and more troubled with every glance at him .
安妮的 脸 生长 更多的 和 更多的 麻烦 和 每一个 瞥一眼 在 他 .
安妮每看他一眼, 脸上的忧虑就越多。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈstoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" He is hardening into stone , " she thought ;
" 他 是 硬化 进入 石头 , " 她 想法 ;
“他正在变得像石头一样坚硬,”她想;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːrʃli] .
and she was already reproaching herself for speaking so harshly .
和 她 曾是 已经 责备 她自己 为了 请讲 所以 严厉地 .
她已经开始责备自己说话太严厉了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ,
" I might have known , " she thought , " that his rash ,
" 我 可能 有 已知 , " 她 想法 , " 那 他的 皮疹 ,
“我本该知道的,”她想, “他的皮疹,

[ˈbɪtər] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪnkoʊˈhɪrənt] [kraɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
bitter words were only incoherent cries of pain and disappointment .
苦的 字 是 仅有的 语无伦次 哭泣 的 疼痛 和 失望 .
那些苦涩的话语, 不过是痛苦和失望的语无伦次的哭喊。

" [hiː; hi] [pərˈplekst] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" He perplexed her still more by saying at the foot of the hill ,
" 他 困惑 她 仍然 更多的 经过 说 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
“他接着说, 在山脚下, 这让她更加困惑了,

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪt] [toʊn] , " [siː] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ,
in his old light tone , " See , Miss Walton ,
在 他的 老的 光 语气 , " 看 , 错过 沃尔顿 ,
他用他惯常轻松的语气说: “你看, 沃尔顿小姐,

[ˈaʊər; ɑːr] - [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [frend] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][baːz] ,
our ' well - meaning friend ' has not been here to put up the bars ,
我们的 - 出色地 - 意义 朋友 - 有 不是 到过 这里 到 放 向上 这 酒吧 ,
我们那位“好心的朋友”没来安装栅栏,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrtər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
and we can take the shorter way through the orchard .
和 我们 能 拿 这 较短 方式 通过 这 果园 .

我们可以走穿过果园的近路。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpiːkɪŋ] [ˈæplz] [wʌns] [mɔːr] .
I would like to see them picking apples once more .
我 会 喜欢 到 看 他们 挑选 苹果 一次 更多的 .

我想再次看到他们采摘苹果的场景。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ˈneɪbə] ,
By the way , you must say good - by for me to your old neighbor ,
经过 这 方式 , 你 必须 说 好的 - 经过 为了 我 到 你的 老的 邻居 ,

对了, 请你替我向你的老邻居道别。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːnɪst] [ˈgriːtɪŋ] ,
and tell him that out of respect for his first honest greeting ,
和 告诉 他 那 出去 的 尊重 为了 他的 第一的 诚实的 问候 ,

并告诉他, 这是出于对他第一次真诚问候的尊重,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
I'm going to fill his pipe for the winter .
我是 去 到 充满 他的 管道 为了 这 冬天 .

我要帮他把烟斗装满过冬的烟灰。

" [bʌt; bət] [ˈæniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" But Annie's heart was too full to answer .
" 但 安妮的 心 曾是 也 满的 到 回答 .

但安妮心中充满喜悦, 无法回答。

" [haʊ] [fəˈmɪliər] [ðɪːz] [ˈmɔːsi] - [trʌŋkt] [triːz] [ɑːr; ər] !
" How familiar these mossy - trunked trees are !
" 如何 熟悉的 这些 苔藓 - 干线 树木 是 !

这些长满苔藓的树干看起来多么熟悉啊!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][fʊd; fəd][biː; bi][noʊ] [ˈɔːkwərd] [ˈpɔːzɪz] ,
" he continued , determined that there should be no awkward pauses ,
" 他 持续 , 决定 那 那里 应该 是 不 尴尬的 停顿 ,

他继续说道, 决心不让气氛出现尴尬的停顿。

[noʊ] [ˈtreɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
no traces to the eyes of others of what had occurred .
不 痕迹 到 这 眼睛 的 其他的 的 什么 有 发生 .

其他人的目光中没有留下任何痕迹, 看不出发生了什么事。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] [ˈpiːkt] [ˈæplz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] — [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ɔːl] !
" How often I've picked apples from this one and that one — indeed from all !
" 如何 经常 我已经 挑选 苹果 从 这 一 和 那 一 一 的确 从 全部 !

“我从这棵树上摘过苹果, 从那棵树上摘过苹果——实际上, 我从所有的树上都摘过苹果!”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [frendz] . "
Good - by , old friends . "
好的 - 经过 , 老的 朋友们 . "

再见了, 老朋友们。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪːz] - [oʊld] [frendz] ,
" Do you never expect to come back to these ' old friends ,
" 做 你 绝不 预计 到 来 后退 到 这些 - 老的 朋友们 ,

你难道不指望能回到这些“老朋友”身边吗?

- [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [əˈɡen] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn] [lɒʊ] , [ˈtremblɪŋ] [ˈtoʊnz] .
- and others that would be friends again ? " she asked , in low , trembling tones .
- 和 其他的 那 会 是 朋友们 再次 ? " 她 问 , 在 低的 , 发抖 音调 .

“还有其他人会再次成为朋友吗?”她低声颤抖着问道。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kru:əl] .
" Mr . Gregory , you are cruel .
" 先生 . 格雷戈里 , 你 是 残忍的 .

格雷戈里先生, 你太残忍了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætər] .
You are saying good - by as if it were a very ordinary matter .
你 是 说 好的 - 经过 作为 如果 它 是 一个 非常 普通的 事情 .

你说再见, 就好像这是件再平常不过的事一样。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmli] ,
" He did not trust himself to look at her , but he said , firmly ,
" 他 做过 不是 相信 他自己 到 看 在 她 , 但 他 说 , 牢牢 ,

他不敢直视她, 但他坚定地说:

" [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" Miss Walton , in a few moments we shall be under the eyes of others ,
" 错过 沃尔顿 , 在 一个 很少 时刻 我们 将 是 在下面 这 眼睛 的 其他的 ,

“沃尔顿小姐, 片刻之后, 我们就要处于众目睽睽之下了。”

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'lʊʊn] .
and perhaps I shall never have another chance to speak to you alone .
和 也许 我 将 绝不 有 其他 机会 到 说话 到 你 独自的 .

或许我再也没有机会和你单独谈谈了。

[let] [em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] , ['ɑ:nɪst] [wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
Let me say a few plain , honest words before I go .
让 我 说 一个 很少 清楚的 , 诚实的 字 前 我 去 .

临走前, 我想坦诚地说几句话。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [noʊn] .
I am not ashamed of my love for you , nor to have it known .
我 是 不是 羞愧 的 我的 爱 为了 你 , 也不 到 有 它 已知 .

我不为我对你的爱感到羞耻, 也不希望这份爱被人知道。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mæn] ['ɪnʌf] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [ʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ]
I am glad there was man enough in me to love such a woman as you
我 是 高兴的 那里 曾是 男人 足够的 在 我 到 爱 这样的 一个 女士 作为 你

[ɑ:r; ər] .

are .
是 .

我很庆幸自己有足够的男子气概去爱上像你这样优秀的女人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sə'saɪəti] [belz] [hu:] [wi] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒŋkwests] .
You are not one of those society belles who wish to boast of their conquests .
你 是 不是 一 的 那些 社会 美女 WHO 希望 到 夸 的 他们的 征服 .

你不是那种喜欢炫耀自己风流韵事的社交名媛。

[aɪ] [wi] ['mɪrli] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwɛstʃənz]
I wish merely to leave in a manner that will save you all embarrassing questions
我 希望 仅仅 到 离开 在 一个 方式 那 将要 节省 你 全部 尴尬的 问题

[ænd; ænd] [sə'maɪzɪz] ,
and surmises ,
和 推测 ,

我只想以一种不会让你们产生任何尴尬问题和猜测的方式离开。

[ænd; ænd][ɪ'neɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and enable you to go back to your father as if nothing had happened .
和 使能够 你 到 去 后退 到 你的 父亲 作为 如果 没有什么 有 发生 .

并使你能够回到你父亲身边, 就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
The best I can do is to maintain the outward semblance of a gentleman
这 最好的 我 能 做 是 到 维持 这 向外 外表 的 一个 绅士
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .
with which I came .
和 哪个 我 来了 .

我所能做的，就是保持我来时那副绅士的外表。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈhʌntɪŋ] — [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
In regard to Charles Hunting — please listen patiently — I know that you will not
在 看待 到 查尔斯 打猎 — 请 听 耐心 — 我 知道 那 你 将要 不是
[bɪ'liːv] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪn] .
believe any statement of mine .
相信 任何 陈述 的 矿 .

关于查尔斯·亨廷——请耐心听我说——我知道你不会相信我的任何说法。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [ðoʊz] [juː; jʊ] [ʌv] .
It is your nature to trust implicitly those you love .
它 是 你的 自然 到 相信 隐式地 那些 你 爱 .

你天性就喜欢完全信任你所爱的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
But since I have had time to think ,
但 自从 我 有 有 时间 到 思考 ,

但自从我有时间思考之后，

[ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnjəns] [aɪ] [pəˈzes] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪn]
even the little conscience I possess will not permit me to go away in silence in
甚至 这 小的 良心 我 具有 将要 不是 允许 我 到 去 离开 在 沉默 在
[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
regard to him .
看待 到 他 .

即使我仅存的一点良知，也无法让我对他保持沉默。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [wɜːrdz] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] .
Do not think my words inspired by jealousy .
做 不是 思考 我的 字 灵感 经过 妒忌 .

不要认为我的话是出于嫉妒。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] .
I have given you up .
我 有 给定 你 向上 .

我已经放弃你了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] .
You are as unattainable by me as heaven .
你 是 作为 高不可攀 经过 我 作为 天堂 .

你对我来说就像天堂一样遥不可及。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
But that man is not worthy of you .
但 那 男人 是 不是 值得 的 你 .

但那个人配不上你。

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — "
Think well before you — "
思考 出色地 前 你 — "

三思而后行——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈhɑːtli] .
" You are right , " she interrupted , hotly .
" 你 是 正确的 , " 她 中断 , 热 .

“你说得对，”她激动地打断道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔ:r; fər]
" I will not believe anything against him whom I have known and loved for
" 我 将要 不是 相信 任何事物 反对 他 谁 我 有 已知 和 喜爱 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“我不会相信任何不利于我认识和爱了多年的他的事。”

[ɪf] [sɪn'sɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
If sincere , you are mistaken .
如果 真诚 , 你 是 错误 .

如果你是真心实意的，那就错了。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
But I entreat you , for my own sake as well as yours ,
但 我 恳求 你 , 为了 我的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 你的 ,
但我恳求你，为了我自己，也为了你，

[ˈnevər] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
never speak a word against him again .
绝不 说话 一个 单词 反对 他 再次 .

以后永远不要再说他的坏话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Because , if you do , it will be hard for me to forgive you .
因为 , 如果 你 做 , 它 将要 是 难的 为了 我 到 原谅 你 .

因为如果你那样做，我会很难原谅你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['slaitəst] ['vælju:][ɑ:n][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [rɪ'ga:rd] ,
If you place the slightest value on my good opinion and continued regard ,
如果 你 地方 这 丝毫 价值 在 我的 好的 观点 和 持续 看待 ,
如果你哪怕有一点点重视我的好感和持续的尊重，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ] ['ju:sləsli] .
you will not throw them away so uselessly .
你 将要 不是 扔 他们 离开 所以 无用 .

你不会把它们如此无用地扔掉。

[aɪ][du:] [fi:l] — [aɪ]['evər] [wɪl] [tu:; tə] [fi:l] — [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,
I do feel — I ever wish to feel — a deep and friendly interest in you ,
我 做 感觉 — 我 曾经 希望 到 感觉 — 一个 深的 和 友好的 兴趣 在 你 ,
我确实对你抱有——而且我一直都希望对你抱有——深厚而友好的兴趣。

['ðerfɔ:r] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['sɪmpəθi] .
therefore speak for yourself , and I will listen with honest sympathy .
所以 说话 为了 你自己 , 和 我 将要 听 和 诚实的 同情 .

所以，请你畅所欲言，我会以真诚的同情倾听。

[gɪv] [em 'i:][hoʊp] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Give me hope , if possible ,
给 我 希望 , 如果 可能的 ,

如果可以，请给我希望。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌ; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fɑːli] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]
that you will think better of all this folly — that you will visit your old home and
那 你 将要 思考 更好的 的 全部 这 蠢事 — 那 你 将要 访问 你的 老的 家 和
[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [truː] [frendz] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
those who wish to be your true friends — that you will give me a chance to
那些 WHO 希望 到 是 你的 真的 朋友们 — 那 你 将要 给 我 一个 机会 到
[meɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɡreɪtli] [rɔːŋ] .
make you better acquainted with one whom you now greatly wrong .
制作 你 更好的 熟人 和 — 谁 你 现在 非常 错误的 .

希望你能反思这一切愚蠢行为——希望你能回老家看看那些真心想成为你朋友的人——希望你能给我一个机会，让你更好地了解你现在严重亏待的人。

[pliːz] [ɡɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][end][ɪn] .
Please give me something better than this parting promises to end in .
请 给 我 某物 更好的 比 这 离别 承诺 到 结尾 在 .

请给我一个比这注定要结束的离别更好的结局。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
" **He merely bowed and said , " I supposed it would be so .**
" 他 仅仅 鞠躬 和 说 , " 我 据称 它 会 是 所以 .
他只是鞠了一躬，说道：“我想也是这样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
It is like you .
它 是 喜欢 你 .

它就像你一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ,
As for myself — I do not know what my future will be ,
作为 为了 我 — 我 做 不是 知道 什么 我的 未来 将要 是 ,
至于我自己——我不知道我的未来会怎样，

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌ; əv][peɪn] .
save that it will be full of pain .
节省 那 它 将要 是 满的 的 疼痛 .
只是会充满痛苦。

[rest] [ə'fɔrd] [ʌ; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] .
Rest assured of one thing , however .
休息 保证 的 — 事物 , 然而 .
但有一点可以肯定。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ˈvʌlgər] ['sɪnər] [ə'gen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I can never be a common , vulgar sinner again , after having loved you .
我 能 绝不 是 一个 常见的 , 庸俗 罪人 再次 , 后 拥有 喜爱 你 .
自从爱过你之后，我再也无法做一个庸俗的罪人了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sækrələɪdʒ] .
That would be sacrilege .
那 会 是 亵渎神灵 .

那简直是亵渎神灵。

[jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌ; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
Your memory will blend with that of my mother ,
你的 记忆 将要 混合 和 那 的 我的 母亲 ,
你的记忆将与我母亲的记忆融为一体。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑːr][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .
and shine like a distant star in my long night .
和 闪耀 喜欢 一个 遥远 星星 在 我的 长的 夜晚 .
像漫漫长夜里一颗遥远的星星一样闪耀。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
But you have no right to ask me to come here any more .
但 你 有 不 正确的 到 问 我 到 来 这里 任何 更多的 .

但你没有权利再要求我来这里了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [nevərðə'les] ,
Though you do not believe in my love , it is a reality nevertheless ,
尽管 你 做 不是 相信 在 我的 爱 , 它 是 一个 现实 尽管如此 ,
即使你不相信我的爱, 但它却是真实存在的。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
and I cannot inflict upon myself the unbearable pain of seeing you ,
和 我 不能 造成 之上 我 这 难以忍受 疼痛 的 看到 你 ,
我无法让自己承受见到你的那种难以忍受的痛苦。

[jet] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər] [kiːp] [em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
yet hedged about with that which must ever keep me at a distance .
然而 对冲 关于 和 那 哪个 必须 曾经 保持 我 在 一个 距离 .
然而, 他却用某种东西将我与他隔开, 使我永远无法真正远离他。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['iːv(ə)n][maɪ] [pʊr] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fə'bidz] [maɪ] ['siːkɪŋ] [jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] .
With my feelings , even my poor sense of honor forbids my seeking your presence .
和 我的 情怀 , 甚至 我的 贫穷的 感觉 的 荣誉 禁止 我的 寻求 你的 在场 .
出于我的感情, 即使我那微不足道的荣誉感也阻止我去见你。

[kæn; kən][aɪ]['vɪzɪt][juː; jʊ] [feɪnɪŋ] ['frendʃɪp] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
Can I visit you feigning friendship , while my heart is consuming with love ?
能 我 访问 你 假装 友谊 , 尽管 我的 心 是 消费 和 爱 ?
我可以假装和你友好地拜访你, 而我的内心却被爱意吞噬吗?

[kʌm] , [mɪs] ['wɔːltən] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [liːv] ['teɪkɪŋ] [hɪr] ,
Come , Miss Walton , we shall have our real leave taking here ,
来 , 错过 沃尔顿 , 我们 将 有 我们的 真实的 离开 采取 这里 ,
来吧, 沃尔顿小姐, 我们在这里正式告别。

[ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrm(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and our formal one at the house .
和 我们的 正式的 一 在 这 房子 .
还有我们在家里的正式聚会。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['græɪtɪtʊːd] [wɪl] ['evər] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
I don't think gratitude will ever fade out of my heart for all you have tried to
我 不 思考 感激 将要 曾经 褪色 出去 的 我的 心 为了 全部 你 有 尝试 到
[duː][fɔːr; fər][em 'iː] ,
do for me ,
做 为了 我 ,

我永远不会忘记你为我所做的一切, 感激之情永存。

[wer'evər] [aɪ][,eɪ 'em] .
wherever I am .
无论 我 是 .

无论我在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第17/23页

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] - [ˈselfɪ] - [ˈwɔ:ltər] [ˈɡregəri] [kæn; kən] [ˈɑ:nɪstli] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈhæpinəs] [ˌʌnəˈlɔɪd] .
Even the ' selfish ' Walter Gregory can honestly wish you happiness unalloyed .
甚至 这 - 自私 - 沃尔特 格雷戈里 能 诚实地 希望 你 幸福 纯正的 .

即使是“自私”的沃尔特·格雷戈里也会真诚地祝愿你拥有纯粹的幸福。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
And you will have it , too , in spite of — well , in spite of everything ,
和 你 将要 有 它 , 也 , 在 尽管如此 的 — 出色地 , 在 尽管如此 的 一切 ,

即使发生——或者说, 即使发生一切——你也会拥有它。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [ɪz][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] .
for your happiness is from within , not without .
为了 你的 幸福 是 从 之内 , 不是 没有 .

因为你的幸福源于内心, 而非外在。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɔ:si] [ˈtri:z] .
Give me your hand , and say good - by under the old mossy trees .
给 我 你的 手 , 和 说 好的 - 经过 在下面 这 老的 苔藓 树木 .

把你的手给我, 在长满青苔的老树下道别吧。

" [ˈæni] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Annie burst into tears and said ,**
" 安妮 爆裂 进入 眼泪 和 说 ,

安妮突然哭了起来, 说道:

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [ju: ˈes][soʊ] [ʌnˈhæpi] — [soʊ] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] .
" **I can't say good - by and have you leave us so unhappy — so unbelieving .**
" 我 不能 说 好的 - 经过 和 有 你 离开 我们 所以 不开心 — 所以 不信者 .

“我不能说再见, 然后让你离开我们, 让我们如此不开心, 如此难以置信。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d] ? "
Mr . Gregory , will you never trust in God ? "
先生 . 格雷戈里 , 将要 你 绝不 相信 在 上帝 ? "

格雷戈里先生, 你难道永远都不信上帝吗?

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] — [nɑ:t][ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I fear not — not after what I know to - day .**
" 我 害怕 不是 — 不是 后 什么 我 知道 到 - 天 .

“我并不害怕——在我今天所了解的情况之后, 我并不害怕。”

[hi:; hi] [si:mz] [rɔŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem ˈi:] .
He seems wronging you who are so true to Him , as well as me .
他 似乎 错误 你 WHO 是 所以 真的 到 他 , 作为 出色地 作为 我 .

他似乎亏待了你们这些对他如此忠诚的人, 也亏待了我。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
You see I am honest with you , as I said I would be .
你 看 我 是 诚实的 和 你 , 作为 我 说 我 会 是 .

你看, 我如我所说, 对你很坦诚。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?
Can you take the hand of such as I ?
能 你 拿 这 手 的 这样的 作为 我 ?

你能牵起像我这样的人的手吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɜːrɪnstnəs] ,
" **She did take it in both of hers , and said , with passionate earnestness ,**
" 她 做过 拿 它 在 两个都 的 她的 , 和 说 , 和 热情的 认真 ,
" 她把东西都拿在手里, 满怀热情地说道:

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jɔːr'self] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] !
" **O that I could save you from yourself by main force !**
" 哦 那 我 可以 节省 你 从 你自己 经过 主要的 力量 !
" 哦, 但愿我能用武力把你从你自己手中拯救出来! "

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] , ['dʒentli] , " [ðæt] [ɪz][laɪk] [jʊr; jər]
" **He was deeply moved , but after a moment said , gently , " That is like your**
" 他 曾是 深 已搬 , 但 后 一个 片刻 说 , 轻轻地 , " 那 是 喜欢 你的
[wɔːrm] [hɑːrt] .
warm heart .
温暖的 心 .
他深受感动, 但过了一会儿, 他温和地说: “这就像你温暖的心一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænə:t] .
But you cannot .
但 你 不能 .
但你不能。

[gʊd] - [baɪ] , ['æni] ['wɔːltən] .
Good - by , Annie Walton .
好的 - 经过 , 安妮 沃尔顿 .
再见了, 安妮·沃尔顿。

[goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [breɪv] , ['noʊb(ə)l][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Go on in your brave , noble life to the end ,
去 在 在 你的 勇敢的 , 高贵 生活 到 这 结尾 ,
勇敢高尚地走完你的人生旅程, 直到终点。

[ænd; ənd] [ðen] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
and then heaven will be the better for your coming . "
和 然后 天堂 将要 是 这 更好的 为了 你的 未来 . "
你的到来会让天堂更加美好。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [maɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ? "
" **Will you forgive my harsh words ? "**
" 将要 你 原谅 我的 残酷的 字 ? "
你能原谅我刚才那些刺耳的话吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [hɑːrʃ] .
" **They were more true than harsh .**
" 他们 是 更多的 真的 比 残酷的 .
“它们与其说是严厉的批评, 不如说是真诚的批评。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'ɡɪvn] [wen] ['spʊkən] . "
They were forgiven when spoken . "
他们 是 已原谅 什么时候 说 . "
他们被原谅了, 因为他们说了这些话。

" ['mɪstər] . ['ɡregəri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌfer'wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" **Mr . Gregory , " she cried , " I will not say farewell as you say it .**
" 先生 . 格雷戈里 , " 她 哭 , " 我 将要 不是 说 告别 作为 你 说 它 .
“格雷戈里先生,”她喊道, “我不会像你那样说再见。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I have prayed for you , and so has your mother .
我 有 祈祷 为了 你 , 和 所以 有 你的 母亲 .
我为你祈祷过, 你的母亲也为你祈祷过。

[aɪ] [wɪl] [sti:l] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'siːsɪŋli] .
" **I will still pray for you unceasingly** .
" 我 将要 仍然 祈祷 为了 你 不停地 .

我会继续为你不停地祈祷。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] ['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪr] . " **You cannot prevent it , and I will not doubt God's promise to hear** . "
" 你 不能 防止 它 , 和 我 将要 不是 怀疑 神的 承诺 到 听到 . "

你无法阻止它，但我不会怀疑上帝会垂听我的祷告。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪθ] .
" **I cannot share your faith** .
" 我 不能 分享 你的 信仰 .

我无法认同你的信仰。

[aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [sædist] [sens] .
" **I am saying good - by in the saddest sense** .
" 我 是 说 好的 - 经过 在 这 最悲伤的 感觉 .

我怀着最悲伤的心情说再见。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['fɜːrmlɪ] , " [ðə; ði][end]
" **He stooped and kissed her hand , and then said , firmly , " The end**
" 他 弯腰 和 亲吻 她 手 , 和 然后 说 , 牢牢 , " 这 结尾

[hæz; həz] [kʌm] .
" **has come** .
" 有 来 .

他弯下腰吻了吻她的手，然后坚定地说：“结局已经来临。”

[wiː; wi] ['riːəli] [pɑːrt] [hɪr] .
" **We really part here** .
" 我们 真的 部分 这里 .

我们真的要就此分别了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] .
" **I leave you as I came** .
" 我 离开 你 作为 我 来了 .

我离开时，就像我来时一样。

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]
" **With eyes downcast and blinded with tears she accompanied him out of**
" 和 眼睛 沮丧 和 失明 和 眼泪 她 伴随 他 出去 的

[ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .
" **the deep shade to the further side of the orchard nearest the house** .
" 这 深的 阴影 到 这 更远 边 的 这 果园 最近的 这 房子 .

她低着头，泪眼朦胧地陪着他走出树荫深处，来到果园靠近房子的一侧。

[dʒef][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['lædə] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [triː] ,
" **Jeff was on a tall ladder that leaned against a heavily laden tree** ,
" 杰夫 曾是 在 一个 高的 梯子 那 倾斜 反对 一个 重度 满载 树 ,

杰夫站在一个靠在一棵枝繁叶茂的大树上的高梯子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .
" **and was just about to descend** .
" 和 曾是 只是 关于 到 下降 .

正准备下山。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] ['ɡregəri] ;
" **That's right , " cried Gregory** ;
" 那就是 正确的 , " 哭 格雷戈里 ;

“没错，”格雷戈里喊道；

" [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] .
" **come down with your basket and give me a taste of those apples** .
" 来 向下 和 你的 篮子 和 给 我 一个 品尝 的 那些 苹果 .
"拿着你的篮子下来，让我尝尝这些苹果。"

[ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
They look the same as when I used to pick them sixteen years ago .
他们 看 这 相同的 作为 什么时候 我 用过的 到 挑选 他们 十六 年 前 .
它们看起来和我十六年前采摘时一模一样。

" [dʒef] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" **Jeff obeyed with alacrity** .
" 杰夫 服从 和 敏捷 .
杰夫欣然服从。

[ˈɡregəri] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Gregory accompanied him a few steps , and dropped a banknote into the
格雷戈里 伴随 他 一个 很少 步骤 , 和 掉落 一个 钞票 进入 这
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
格里高利陪他走了几步，然后把一张钞票放进了篮子里。

[ˈseɪɪŋ] , " [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [wʊd] - [ˈfaɪrz][juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
saying , " That's for the jolly wood - fires you made for me ,
说 , " 那就是 为了 这 快乐的 木头 - 火灾 你 制成 为了 我 ,
他说：“这是为了感谢你为我生的那些温暖的柴火。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] ['æni] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [θæŋks] [ɪm'pendɪŋ] .
" **and then turned quickly toward Annie to escape the profuse thanks impending** .
" 和 然后 转向 迅速地 朝向 安妮 到 逃脱 这 丰富的 谢谢 即将到来的 .
然后他迅速转身走向安妮，躲避即将到来的如潮感谢。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
He had turned none too soon .
他 有 转向 没有任何 也 很快 .
他转身的时机还算不错。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [baʊz] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ˈdʒefz][ˈsɑːlɪd][ˈpɜːrs(ə)n]
The apple - boughs , relieved of the weight of the fruit and Jeff's solid person
这 苹果 - 树枝 , 松了口气 的 这 重量 的 这 水果 和 杰夫的 坚硬的 人
,
.
,
苹果树枝卸下了果实和杰夫沉重身躯的重量，

[θruː] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] ['lædə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
threw out the heavy ladder that had been placed too nearly in a perpendicular
扔 出去 这 重的 梯子 那 有 到过 放置 也 几乎 在 一个 垂直
[pə'zi(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .
position at first .
位置 在 第一的 .
扔掉了那架一开始摆放得太近、几乎垂直于地面的沉重梯子。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It had trembled and wavered a moment ,
它 有 颤抖 和 犹豫不决 一个 片刻 ,
它颤抖摇晃了一会儿，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['æni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
but was now inclining over the very spot where Annie was standing .
但 曾是 现在 倾斜 超过 这 非常 点 在哪里 安妮 曾是 常设 .
但现在，它正倾斜在安妮站立的地方。

" [mɪs] ['wɔ:l tən] !
" **Miss Walton !**
" 错过 沃尔顿 ！

“沃尔顿小姐！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ； [rʌft] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
" **he cried , with a look of horror ; rushed toward her ,**
" 他 哭 ， 和 一个 看 的 恐怖 ； 匆忙 朝向 她 ，
他惊恐地喊道，然后冲向她。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈlædər] .
and stood with head bent down between her and the falling ladder .
和 站立 和 头 弯曲 向下 之间 她 和 这 坠落 梯子 .
她低着头，站在自己和即将倒塌的梯子之间。

[fi:; fi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [ðə; ði] [ˈlædər] [strʌk]
She heard a rushing sound , and then with a heavy thud the ladder struck
她 听到 一个 匆忙 声音 ， 和 然后 和 一个 重的 砰的一声 这 梯子 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，
她听到一阵嗖嗖声，然后“砰”的一声，梯子砸在了他身上。

[glɑ:nst] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [greɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
glanced to one side , grazing her shoulder , and fell to the ground .
瞥了一眼 到 一 边 ， 放牧 她 肩膀 ， 和 跌倒 到 这 地面 .
她的目光转向一侧，擦过肩膀，然后倒在了地上。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
He lay motionless beneath it .
他 躺 静止不动 下面 它 .
他一动不动地躺在下面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fi:; fi] [geɪzd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] .
For a moment she gazed vacantly at him , too stunned to think or speak .
为了 一个 片刻 她 凝视 空洞地 在 他 ， 也 目瞪口呆 到 思考 或者 说话 .
她愣愣地望着他，一时之间震惊得说不出话来，也想不出任何事。

[bʌt; bət][dʒef][ræn][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ɔ:f] [ˈɡregəri] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [lɔ:] - [bles] [hɪm; ɪm] ,
But Jeff ran and lifted the ladder off Gregory , exclaiming , " Lor ' bless him ,
但 杰夫 跑 和 抬起 这 梯子 离开 格雷戈里 ， 惊呼 ， " 洛尔 - 保佑 他 ，
但杰夫跑过去把梯子从格雷戈里身上移开，喊道：“上帝保佑他！ ”

[mɪs] [ˈæni] , [hi:; hi][zu:; dʒu:s] - [dʌn] [seɪv] [jɔ:r; jər] [laɪf] .
Miss Annie , he jus ' done save your life .
错过 安妮 ， 他 果汁 - 完毕 节省 你的 生活 .
安妮小姐，他刚刚救了你的命。

" [fi:; fi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **She knelt at his side and took his hand , but it seemed that of the**
" 她 跪下 在 他的 边 和 采取 他的 手 ， 但 它 似乎 那 的 这
[ded] .
dead .
死的 .
她跪在他身边，握住他的手，但那似乎是死者的手。

[fi:; fi] [moʊn] , " [ðə; ði][ˈoʊmənz] [tru:] .
She moaned , " The omen's true .
她 呻吟 ， " 这 预兆 真的 .
她呻吟道：“预兆是真的。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] [nəʊ] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] [nəʊ] .

His blood is on me now — his blood is on me now .
他的 血 是 在 我 现在 — 他的 血 是 在 我 现在 .

现在他的血都沾在我身上了——现在他的血都沾在我身上了。

[hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['selfɪ] .

He died for my sake , and I called him selfish .
他 死亡 为了 我的 清酒 , 和 我 称为 他 自私 .

他为了我而死, 我却说他自私。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

" She took his head into her lap , and put her hand over his heart .
" 她 采取 他的 头 进入 她 膝 , 和 放 她 手 超过 他的 心 .

她将他的头放在自己的腿上, 把手放在他的心口上。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] .

She thought she felt a faint pulsation .
她 想法 她 毛毡 一个 头晕的 脉动 .

她感觉好像感觉到了微弱的脉动。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ['væniʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] ['rezəlu:t]

In a moment all trace of weakness vanished , and her face became resolute
在 一个 片刻 全部 痕迹 的 弱点 消失了 , 和 她 脸 成为 坚决

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and strong .
和 强的 .

刹那间, 她脸上所有的软弱都消失了, 取而代之的是坚定而坚强的神情。

" [dʒef] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [klɪr] - [kʌt] , [dɪ'saɪdɪd] [təʊnz] , " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

" Jeff , " she said , in clear - cut , decided tones , " go to the house ,
" 杰夫 , " 她 说 , 在 清除 - 切 , 决定 音调 , " 去 到 这 房子 ,

“杰夫,”她用清晰果断的语气说, “回家去。”

[tel] ['hæənə] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ; [tel] ['hæənə] [tu:; tə] [brɪŋ] ['brændɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]

tell Hannah and Zibbie to come here ; tell Hannah to bring brandy and a
告诉 汉娜 和 - 到 来 这里 ; 告诉 汉娜 到 带来 白兰地 和 一个

[strɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkɪt] .

strong double blanket .
强的 双倍的 毯子 .

告诉汉娜和齐比过来; 告诉汉娜带上白兰地和厚厚的双人毯。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .

Not a word of this to my father .
不是 一个 单词 的 这 到 我的 父亲 .

我一个字也没跟父亲说。

[goʊ] , [kwɪk] .

Go , quick .
去 , 快的 .

快走。

" [dʒef][ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [br'fɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɜ:r; wər]['æftər]

" Jeff ran as he had done once before when the bloodhounds were after
" 杰夫 跑 作为 他 有 完毕 一次 前 什么时候 这 寻血猎犬 是 后

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“杰夫像之前被猎犬追赶时那样跑了起来。”

['seɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [ɔ:] - [bles] [hɪm; ɪm] !

saying under his breath all the way , " Lor ' bless him !
说 在下面 他的 气息 全部 这 方式 , " 洛尔 - 保佑 他 !

他一路小声嘀咕着: “愿上帝保佑他! ”

[hi:; hi] [seɪv] [mɪs] ['æni:z] [laɪf] ; [hi:; hi] [ɔrtə] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʃɒr] - [nʌf] .
He save Miss Annie's life ; he orte have her sure ' nuff .
他 节省 错过 安妮的 生活 ; 他 或 有 她 当然 - 足够 .

他救了安妮小姐的命；他肯定要得到她。

" ['æni] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] .
" **Annie was left alone with the unconscious man .**
" 安妮 曾是 左边 独自的 和 这 无意识 男人 .

“安妮独自一人留在那里陪着昏迷不醒的男人。”

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [ɪm'prest] [ə; eɪ]
She pushed his hair from his damp brow , and , bending down , impressed a
她 推动 他的 头发 从 他的 潮湿 眉头 , 和 , 弯曲 向下 , 印象深刻 一个
[rɪ'mɔ:rsfl] [kɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
remorseful kiss upon it .
懊悔的 吻 之上 它 .

她拨开他额前湿漉漉的头发，弯下腰，带着歉意在他额头上印下一个吻。

" [gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['selfɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **God forgive me that I called you selfish , " she murmured .**
" 上帝 原谅 我 那 我 称为 你 自私 , " 她 低声说道 .

“上帝啊，请原谅我之前说你自私，”她低声说道。

" [wer] [ɪz][jɒr; jər]['spɪrɪt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [bæk] ?
" **Where is your spirit wandering that I cannot call it back ?**
" 在哪里 是 你的 精神 漫游 那 我 不能 称呼 它 后退 ?

“你的灵魂飘向何方，以至于我无法将它召回？ ”

[oʊ][lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] ; [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] .
O live , live ; I can never be happy if you die .
哦 居住 , 居住 ; 我 能 绝不 是 快乐的 如果 你 死 .

哦，活着吧，活着吧；如果你死了，我永远不会快乐。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][end] ?
Can this be the end ?
能 这 是 这 结尾 ?

难道这就是结局吗？

[gɑ:d] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] [frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] .
God keep my faith from failing .
上帝 保持 我的 信仰 从 失败 .

愿上帝保佑我的信仰不至于动摇。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [daʊt] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Again she put her hand over his heart , whose love she could doubt no more .**
" 再次 她 放 她 手 超过 他的 心 , 谁 爱 她 可以 怀疑 不 更多的 .

她再次将手放在他的心口，她对她的爱再也没有丝毫怀疑。

[dɪd][aɪ 'ti:] [bi:t] ?
Did it beat ?
做过 它 打 ?

它赢了吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ?
or was it only the excited throbbing of her own hand ?
或者 曾是 它 仅有的 这 兴奋的 悸动 的 她 自己的 手 ?

或者那只是她自己手部兴奋的悸动？

[dʒef] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [skɛrd] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [su:n] ['fɑ:lʊd] .
Jeff now returned , and , with white , scared faces , the women soon followed .
杰夫 现在 返回 , 和 , 和 白色的 , 害怕的 面孔 , 这 女性 很快 随后 .

杰夫回来了，女人们也紧随其后，脸色苍白，惊恐万分。

[ˈæni] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡregəri] [ˈbrændi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [na:t] [si:m] [tuː; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] .
Annie tried to give Gregory brandy , but he did not seem to swallow it .
安妮 尝试 到 给 格雷戈里 白兰地 , 但 他 做过 不是 似乎 到 吞 它 .

安妮想给格雷戈里喝白兰地, 但他似乎没喝下去。

[ðeɪ] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
They then lifted him on the blanket and carried him to the house ,
他们 然后 抬起 他 在 这 毯子 和 携带 他 到 这 房子 ,
然后他们用毯子把他抬起来, 抬进了房子里。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [maɪt] [na:t] [noʊ] .
and up the back stairway to his room , so that Mr . Walton might not know .
和 向上 这 后退 楼梯 到 他的 房间 , 所以 那 先生 : 沃尔顿 可能 不是 知道 .
然后他走后楼梯回自己的房间, 这样沃尔顿先生就不会知道了。

" [naʊ] , [dʒef] , " [ˈwɪspəd] [ˈæni] , " [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [ˈfæstɪst] [hɔ:rs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd]
" **Now , Jeff , " whispered Annie , " harness the fastest horse to the buggy , and**
" 现在 , 杰夫 , " 低声说道 安妮 , " 马具 这 最快 马 到 这 有缺陷的 , 和
[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] — [maɪnd] ,
bring the doctor — mind ,
带来 这 医生 — 头脑 ,
“杰夫,”安妮低声说, “把最快的马套到马车上, 把医生带来——记住,

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
bring him .
带来 他 .

把他带来。

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Don't tell him to come .
不 告诉 他 到 来 .

别叫他过来。

[ˈhænə] , [tel] [mɪs] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — [ˈkwaɪətli] [naʊ] .
Hannah , tell Miss Eulie to come here — quietly now .
汉娜 , 告诉 错过 - 到 来 这里 — 悄悄 现在 .

汉娜, 告诉尤莉小姐过来——现在悄悄地来。

- , [brɪŋ] [hɔ:t] [ˈwɔ:tər] .
Zibbie , bring hot water .
- , 带来 热的 水 .

Zibbie, 拿热水来。

" [əˈɡen] [ʃiː; ji] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Again she poured a teaspoonful of brandy into his mouth ,**
" 再次 她 倾倒 一个 一茶匙 的 白兰地 进入 他的 嘴 ,
她又往他嘴里倒了一茶匙白兰地,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] .
and this time he seemed to swallow it .
和 这 时间 他 似乎 到 吞 它 .
这一次, 他似乎把它咽了下去。

[ʃiː; ji] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She bathed his face and hands with spirits , while her every breath was a
她 洗澡 他的 脸 和 双手 和 烈酒 , 尽管 她 每一个 气息 曾是 一个
[prer] .
prayer .
祷告 .
她用烈酒洗净他的脸和手, 每一次呼吸都像是在祈祷。

[mɪs] - [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˌekspləˈheɪ(ə)n] .
Miss **Julie** **did** **not** **want** **a** **long** **explanation** .

错过 - 做过 不是 想 一个 长的 解释 .

尤莉小姐不想听冗长的解释。

[ˈæ,nɪ:z] [ˈhʌ:rid] [wɜ:rdz] , " [ə; eɪ] [ˈlædə] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][set]
Annie's **hurried** **words** , "**A** **ladder** **fell** **on** **him** , "**satisfied** **her** , **and** **she** **set**

安妮的 慌忙 字 , " 一个 梯子 跌倒 在 他 , " 使满意 她 , 和 她 放

[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to **work** ,
到 工作 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [raɪpə] [ɪkˈspɪəriəns] .
and **more** **effectively** **with** **her** **riper** **experience** .

和 更多的 有效地 和 她 更成熟 经验 .

而且凭借她更丰富的经验，效果会更好。

[fɪ:; jɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [su:n] ,
She **took** **off** **his** **collar** **and** **opened** **his** **shirt** **at** **the** **throat** , **and** **soon** ,

她 采取 离开 他的 衣领 和 打开 他的 衬衫 在 这 喉 , 和 很快 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [ˈæni] , [sed] , " [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [dɪˈstɪŋktli] .
with **a** **look** **of** **joy** , **to** **Annie** , **said** , "**His** **heart** **beats** **distinctly** .

和 一个 看 的 喜悦 , 到 安妮 , 说 , " 他的 心 节拍 明显地 .

他脸上带着喜悦的神情，对安妮说：“他的心跳清晰可辨。”

" [əˈgen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈefərt] [tu:; tə]
"**Again** **they** **gave** **him** **brandy** , **and** **this** **time** **he** **made** **a** **manifest** **effort** **to**

" 再次 他们 给予 他 白兰地 , 和 这 时间 他 制成 一个 显现 努力 到

[ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] .
swallow **it** .
吞 它 .
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r ˈi:] - [ˈdʌblɪd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
With **eyes** **aglow** **with** **excitement** **and** **hope** **they** **re** - **doubled** **their** **exertions** ,

和 眼睛 闪耀 和 激动 和 希望 他们 关于 - 双倍 他们的 努力 ,
[ˈhænə] [ænd; ənd] - [ˈhelpɪŋ] ,
Hannah **and** **Zibbie** **helping** ,
汉娜 和 - 帮助 ,

他们眼中闪烁着兴奋和希望的光芒，加倍努力，汉娜和齐比也加入了他们的行列。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riˈwɔ:did] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt]
and **at** **last** **they** **were** **rewarded** **by** **seeing** **their** **patient** **make** **a** **faint**

和 在 最后的 他们 是 奖励 经过 看到 他们的 病人 制作 一个 头晕的

最后，他们看到病人微弱地动了一下，他们的努力得到了回报。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] [ˈæni] [ˈsaɪləntli] [sent][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ˈhevnwərd] , " [oʊ][gɑ:d] ,
Now **with** **every** **breath** **Annie** **silently** **sent** **the** **words** **heavenward** , "**O** **God** ,

现在 和 每一个 气息 安妮 默默 发送 这 字 向天 , " 哦 上帝 ,

现在，安妮每一次呼吸都默默地向苍天发出声音：“哦，上帝，

[aɪ] [θæŋk] [ði:] .
I **thank** **thee** .
我 感谢 你 .

谢谢你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? "

Don't you know me ? "

不 你 知道 我 ? "

你不认识我吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪr] [ʌn'hɜːrt] ? "

" Are you really here unhurt ? "

" 是 你 真的 这里 毫发无损 ? "

“你真的毫发无损吗？”

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['iːgərli] ; " [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" Yes , yes , " she answered , eagerly ; " thanks to you .

" 是的 , 是的 , " 她 回答 , 急切地 ; " 谢谢 到 你 .

“是的，是的，”她急切地回答道；“谢谢你。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [smaɪl] .

" Again he closed his eyes with a strange and quiet smile .

" 再次 他 关闭 他的 眼睛 和 一个 奇怪的 和 安静的 微笑 .

他再次闭上眼睛，脸上带着一种奇特而平静的微笑。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] ?

" Can't you see me ?

" 不能 你 看 我 ?

你看不见我吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ][blɜːr] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

" There seems a blur before my eyes .

" 那里 似乎 一个 模糊 前 我的 眼睛 .

“眼前一片模糊。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

It does not signify .

它 做 不是 表示 .

这并不代表什么。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

I know your voice , so true and kind . "

我 知道 你的 嗓音 , 所以 真的 和 种类 . "

我认得你的声音，如此真挚，如此温柔。

" [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] ?

" Why can't he see ?

" 为什么 不能 他 看 ?

他为什么看不见？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'saɪd] .

" she asked , drawing her aunt aside .

" 她 问 , 绘画 她 阿姨 旁边 .

“她问道，同时把姑妈拉到一边。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [moʊst][ɑːr; ər][ɪn'tɜːr(ə)l]['ɪndʒərɪz] .

What I fear most are internal injuries .

什么 我 害怕 最多 是 内部的 受伤 .

我最担心的是内伤。

[dɪd][ðə; ði] [ˈlædə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ? "

Did the ladder strike his head ? "

做过 这 梯子 罢工 他的 头 ? "

梯子碰到他的头了吗？

" [oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ！ " [sed] [ˈæni] , [əˈgen] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] .

" O merciful Heaven ! " said Annie , again in an agony of fear .

" 哦 仁慈 天堂 ！ " 说 安妮 , 再次 在 一个 痛苦 的 害怕 .

“哦，仁慈的上天！”安妮再次在极度的恐惧中说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — " [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]

if he should die — if he should die — " and she wrung her hands with

如果 他 应该 死 — 如果 他 应该 死 — " 和 她 拧干 她 双手 和

[ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

terror at the thought .

恐怖 在 这 想法 .

“如果他死了——如果他死了——”想到这里，她恐惧地搓着手。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [naʊ] [stept] [ˈlaɪtli] [ɪn] .

The doctor now stepped lightly in .

这 医生 现在 步 轻轻 在 .

医生这时才轻轻地介入。

[dʒef][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈgrævəst] [æprɪˈhenʃənz] .

Jeff had told him enough to excite the gravest apprehensions .

杰夫 有 讲述 他 足够的 到 激发 这 最严重的 担忧 .

杰夫告诉他的事情足以让他感到极度担忧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪz][ænd; ənd] [felt] [ˈɡregəːɪz] [pʌls] .

He made a few inquiries and felt Gregory's pulse .

他 制成 一个 很少 查询 和 毛毡 格雷戈里的 脉冲 .

他询问了几句，并摸了摸格雷戈里的脉搏。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's very feeble , " he said .

" 它是 非常 微弱 , " 他 说 .

“它非常虚弱，”他说。

" [mɔːr] [ˈbrændi] .

" More brandy .

" 更多的 白兰地 .

“再来点白兰地。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɪˈðaʊt]

" Then he added , " I must make such examination as I can now without

" 然后 他 额外 , " 我 必须 制作 这样的 考试 作为 我 能 现在 没有

[dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

disturbing him much .

令人不安 他 很多 .

然后他又补充道：“我必须在不打扰他的情况下，尽可能地进行检查。”

[mɪs] ['mɔ:rtən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒef] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] .

Miss Morton , you and Jeff stay and help me .
错过 莫顿 , 你 和 杰夫 停留 和 帮助 我 .

莫顿小姐, 你和杰夫留下来帮我。

" ['æni] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" **Annie went down to her father with a greater anxiety as to the result**

" 安妮 去 向下 到 她 父亲 和 一个 更大的 焦虑 作为 到 这 结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
of the examination than if the danger had been her own .

的 这 考试 比 如果 这 危险 有 到过 她 自己的 .

“安妮带着比自己身处险境时更大的焦虑, 去见她的父亲, 担心考试结果。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv]
She found her father awake , and wondering at the sounds in the room above

她 成立 她 父亲 醒 , 和 好奇 在 这 声音 在 这 房间 多于

.
:
.

她发现父亲醒着, 正疑惑地看着楼上房间里的声音。

" ['æni] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:blɪ] , " [wʌt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['mɪstər] . ['ɡregɜ:i:z] [ru:m] ?

" **Annie , " he said , feebly , " what is going on in Mr . Gregory's room ?**
" 安妮 , " 他 说 , 虚弱地 , " 什么 是 去 在 在 先生 . 格雷戈里的 房间 ?

“安妮,”他虚弱地说, “格雷戈里先生的房间里发生了什么事?”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['betər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ,
" **As she looked at him , she saw that he was not better , as she hoped ,**

" 作为 她 看起来 在 他 , 她 锯 那 他 曾是 不是 更好的 , 作为 她 希望 ,

她看着他, 发现他的情况并没有像她希望的那样好转。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frʌŋkən] [lʊk] , [brɪ'tʊkənɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that his face had a shrunken look , betokening the rapid failing of the

但 那 他的 脸 有 一个 缩小 看 , 标记 这 迅速的 失败 的 这

['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
vital forces .

必不可少的 力量 .

但他的脸色却显得憔悴, 这表明他的生命力正在迅速衰退。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [felt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ævələəntʃ] ,
The poor girl felt that trouble was coming like an avalanche ,

这 贫穷的 女孩 毛毡 那 麻烦 曾是 未来 喜欢 一个 雪崩 ,

可怜的女孩感觉麻烦像雪崩一样袭来。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and in spite of herself she sat down , and , burying her face in her

和 在 尽管如此 的 她自己 她 卫星 向下 , 和 , 埋葬 她 脸 在 她

['fɑ:ðɜ-z] ['bʊzəm] ,
father's bosom ,

父亲的 怀 ,

她不由自主地坐了下来, 把脸埋在父亲的怀里。

['sɒbd] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

放声痛哭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][hɪm; ɪm][ɪn] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [wei] ,
But she soon realized the injury she might do him in thus giving way ,

但 她 很快 已实现 这 受伤 她 可能 做 他 在 因此 给予 方式 ,

但她很快意识到, 如果自己做出让步, 可能会对他造成伤害。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [kən'trəʊld] [hɜ: r'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɔfənd]
and by a great effort controlled herself so as to tell him the softened
和 经过 一个 伟大的 努力 受控 她自己 所以 作为 到 告诉 他 这 软化
['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
outlines of the accident .
概述 的 这 事故 .
她竭力控制自己，才得以向他讲述事故的模糊轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [hju:] ['di:pənd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['fɜ:vəntli] , "
But the ashen hue deepened on the old man's face , as he said , fervently , "
但 这 铁青 色调 加深 在 这 老的 男人的 脸 , 作为 他 说 , 热切地 , "
[gʌ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !
但老人的脸色变得更加苍白，他热切地说：“愿上帝保佑他！”

[gʌ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !
上帝保佑他！

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [laɪf] .
He has saved my darling's life .
他 有 已保存 我的 亲爱的 生活 .
他救了我爱人的命。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? "
What should I have done in these last days without you ? "
什么 应该 我 有 完毕 在 这些 最后的 天 没有 你 ? "
如果没有你，我这最后的日子该怎么办？

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] ?
" **But , father , don't you think he will get well ?**
" 但 , 父亲 , 不 你 思考 他 将要 得到 出色地 ?
“可是，父亲，您不认为他会好起来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['i:gərli] .
" **she asked , eagerly .**
" 她 问 , 急切地 .
她急切地问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .
我希望如此。

[aɪ] [preɪ] [soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
I pray so , my child .
我 祈祷 所以 , 我的 孩子 .
我祈祷如此，我的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
But I know the ladder , and it is a heavy one .
但 我 知道 这 梯子 , 和 它 是 一个 重的 一 .
但我知道那架梯子，它很重。

[ðɪs] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [feɪθ] [ɪn][gʌ:d] .
This is time for faith in God .
这 是 时间 为了 信仰 在 上帝 .
现在正是需要信仰上帝的时候。

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['hændz] - [bredθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [brɪʃ:r] [ju: 'es] .

We cannot see a hand's - breadth in the darkness before us .
我们 不能 看 一个 手的 - 宽度 在 这 黑暗 前 我们 .

眼前一片漆黑，我们连一掌宽的距离都看不见。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)][tuː; tə][ju: 'es] [ðʌs] [fɑ:r] , ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
He has been very merciful to us thus far , very merciful , and no doubt
他 有 到过 非常 仁慈 到 我们 因此 远的 , 非常 仁慈 , 和 不 怀疑

[hæz; həz][sʌm; səm] [waɪz] ,
has some wise ,
有 一些 明智的 ,

他至今对我们非常仁慈，非常仁慈，毫无疑问，他有一些明智的做法。

[gʊd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ði:z] ['traɪəlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
good purpose in these trials and dangers .
好的 目的 在 这些 试验 和 危险 .

在这些考验和危险中，我们怀着美好的愿望。

[dʒʌst] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "
Just cling to Him , my child , and all will be well . "
只是 黏着 到 他 , 我的 孩子 , 和 全部 将要 是 出色地 . "

孩子，只要紧紧依靠祂，一切都会好起来的。

" [oʊ] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmfərt] [em 'i:] !
" **O father , how you comfort me !**
" 哦 父亲 , 如何 你 舒适 我 !

“哦，父亲，你如何安慰我！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
We must leave everything in His hands .
我们 必须 离开 一切 在 他的 双手 .

我们必须把一切都交托在祂手中。

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [juː; jʊ] [fi:l] ['betər] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
But , father , you feel better , do you not ? "
但 , 父亲 , 你 感觉 更好的 , 做 你 不是 ? "

父亲，您感觉好些了吗？

" [jes] , [mʌtʃ] ['betər] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] ;
" **Yes , much better ; not much pain now ;**
" 是的 , 很多 更好的 ; 不是 很多 疼痛 现在 ;

“是的，好多了；现在不怎么疼了；

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [biː; bi] [wer] [peɪn] ['nevər] [kʌmz] .
and yet for some reason I feel that I shall soon be where pain never comes .
和 然而 为了 一些 原因 我 感觉 那 我 将 很快 是 在哪里 疼痛 绝不 来 .

然而，不知为何，我感觉自己很快就会到达一个没有痛苦的地方。

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ][ˈɔ:lmoʊst]['mɔ:rt(ə)l] ['wi:knəs] ?
How otherwise can I explain my almost mortal weakness ?
如何 否则 能 我 解释 我的 几乎 凡人 弱点 ?

否则我该如何解释我近乎致命的弱点呢？

" ['æni] [ə'gen] [hɪd][hɜ:r; hər] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" **Annie again hid her tearful eyes on the bedside .**
" 安妮 再次 隐藏 她 内牛满面 眼睛 在 这 床头 .

安妮再次把泪眼埋在床边。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ ˈtiː][wəʊnt]
Her father placed his hand upon her bowed head and continued , " It won't
她 父亲 放置 他的 手 之上 她 鞠躬 头 和 持续 , " 它 惯于
[breɪk] [jər; jər] [hɑːrt] ,
break your heart ,
休息 你的 心 ,

她父亲把手放在她低垂的头上，继续说道：“这不会让你伤心的。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [ˈfɑːðər] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
my little girl , will it , to have your father go to heaven ?
我的 小的 女孩 , 将要 它 , 到 有 你的 父亲 去 到 天堂 ?

我的小儿，你希望你的父亲上天堂吗？

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

" But she could not answer him .
" 但 她 可以 不是 回答 他 .

但她无法回答他。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsɪrɪəs] ,
At last the doctor came down , and said , " His injuries are certainly serious ,
在 最后的 这 医生 来了 向下 , 和 说 , " 他的 受伤 是 当然 严肃的 ,
最后医生走了下来，说道：“他的伤势确实很严重。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [jet] [dɪˈskʌvər] .

and may be more so than I can yet discover .
和 可能 是 更多的 所以 比 我 能 然而 发现 .

而且可能比我目前所能发现的还要多。

[ðə; ði] [ˈlædə] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪnˈflɪktɪŋ] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
The ladder grazed his head , inflicting some injury , and struck him on the
这 梯子 放牧 他的 头 , 造成 一些 受伤 , 和 击 他 在 这
[ˈʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

梯子擦过他的头部，造成了一些伤害，还打到了他的肩膀。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [bruːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn][ɪz][ˈbædli][ˈbrookən] .

which is much bruised , and the collar - bone is badly broken .
哪个 是 很多 瘀伤 , 和 这 衣领 - 骨 是 糟糕 破碎的 .

全身多处瘀伤，锁骨严重骨折。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɑːk] ,

The whole system has received a tremendous shock ,
这 所有的 系统 有 已收到 一个 巨大的 震惊 ,

整个系统都受到了巨大的冲击。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [θruː] .

but I hope that with good care he will pull through .
但 我 希望 那 和 好的 关心 他 将要 拉 通过 .

但我希望经过妥善照顾，他能挺过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaiət][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

But he must be kept very quiet in mind and body .
但 他 必须 是 保留 非常 安静的 在 头脑 和 身体 .

但必须让他身心都保持绝对的平静。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [sɜːr] .

And so must you , sir .
和 所以 必须 你 , 先生 .

先生，您也必须这样做。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] .

Now you know all , and have nothing to suspect .
现在 你 知道 全部 , 和 有 没有什么 到 怀疑 .

现在你什么都知道了, 没什么好怀疑的了。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæf] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] . "

It's often injurious kindness to half hide something from the sick . "
它是 经常 有害的 仁慈 到 一半 隐藏 某物 从 这 生病的 . "

对病人隐瞒一些事情, 往往是一种有害的善意。

" [wel] , ['dɑ:ktər] , [duː][jʊr; jər] ['veri] [best][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] .

" Well , doctor , do your very best by him , as if he were my own son .
" 出色地 , 医生 , 做 你的 非常 最好的 经过 他 , 作为 如果 他 是 我的 自己的 儿子 .

“医生, 请尽您所能照顾他, 就像对待我自己的儿子一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

You know what a debt of gratitude we owe him .
你 知道 什么 一个 债务 的 感激 我们 欠 他 .

你知道我们对他有多么感激。

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] .

Spare no expense .
空闲的 不 费用 .

不惜一切代价。

[ɪf] [hiː; hi] [ni:dʒ] ['eniθɪŋ] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .

If he needs anything , let it be sent for .
如果 他 需求 任何事物 , 让 它 是 发送 为了 .

如果他需要什么, 就派人去取。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:rd] [wɪlz] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

If I were only up and around ; but the Lord wills it otherwise .
如果 我 是 仅有的 向上 和 大约 ; 但 这 主 遗嘱 它 否则 .

如果我能够四处走动就好了; 但主的旨意并非如此。

" ['æni] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es][ðə; ði] ['veri]

" Annie followed the physician out and said , " You have told us the very
" 安妮 随后 这 医生 出去 和 说 , " 你 有 讲述 我们 这 非常

[wɜ:rst] [ðen] ? "

worst then ? "
最差 然后 ? "

安妮跟着医生走了出去, 问道: “那您告诉我们的已经是最糟糕的情况了吗? ”

" [jes] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] .

" Yes , Miss Walton , the very worst .
" 是的 , 错过 沃尔顿 , 这 非常 最差 .

“是的, 沃尔顿小姐, 情况糟透了。”

[ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɪndʒəɪrɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [dɪ'tekt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['betər] .

Unless there are injuries that I cannot now detect I think he will get better .
除非 那里 是 受伤 那 我 不能 现在 探测 我 思考 他 将要 得到 更好的 .

除非他有我现在无法发现的伤病, 否则我认为他会好起来的。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I will send a young man whom I can trust to take care of him .
我 将要 发送 一个 年轻的 男人 谁 我 能 相信 到 拿 关心 的 他 .

我会派一个我信任的年轻人去照顾他。

[best] [ə'fʊrd] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Best assured I will do all that is possible ,
最好的 保证 我 将要 做 全部 那 是 可能的 ,

我保证会尽一切可能。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [mʌtʃ] - [ɪˈstiːmd] [ˈlɪt(ə)l]
for I feel very grateful to this stranger for saving my much - esteemed little
为了 我 感觉 非常 感激的 到 这 陌生人 为了 保存 我的 很多 - 尊敬的 小的
[frend] .
friend .
朋友 .

因为我非常感谢这位陌生人救了我非常珍爱的小伙伴。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
I suppose you know we all think a great deal of you in our neighborhood ,
我 认为 你 知道 我们 全部 思考 一个 伟大的 交易 的 你 在 我们的 邻里 ,
我想你应该知道, 我们邻里都非常敬重你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrniŋ] .
and I shudder to think how near we came to a general mourning .
和 我 不寒而栗 到 思考 如何 靠近 我们 来了 到 一个 一般的 丧 .

想到我们差点就陷入全民哀悼, 我就不寒而栗。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dʒef] [sez] .
You see he was nearer the base of the ladder than you , Jeff says .
你 看 他 曾是 更近 这 根据 的 这 梯子 比 你 , 杰夫 说道 .
杰夫说: “你看, 他比你离梯子底部更近。”

[ðə; ði] [ˈlædə] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] ,
The ladder therefore would have struck you with greater force ,
这 梯子 所以 会 有 击 你 和 更大的 力量 ,
因此, 梯子会以更大的力砸到你。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
and you would not have had a ghost of a chance .
和 你 会 不是 有 有 一个 鬼 的 一个 机会 .
你根本没有一丝机会。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [eɪ] , [mɪs] [ˈæni] ?
You ought to be very grateful , eh , Miss Annie ?
你 应该 到 是 非常 感激的 , 嗯 , 错过 安妮 ?
你应该非常感激才对, 安妮小姐?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slɑɪ] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he added , with a little sly fun in his face .
" 他 额外 , 和 一个 小的 狡猾 乐趣 在 他的 脸 .
“他补充道, 脸上带着一丝狡黠的笑意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem]
But she shook her head sadly , and only said with deep feeling , " I am
但 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是, 和 仅有的 说 和 深的 感觉 , " 我 是
[ˈveri] , [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
very , very grateful .
非常 , 非常 感激的 .

但她悲伤地摇了摇头, 只是深情地说: “我非常非常感激。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] ?
" Then she added , quickly , " What about father ?
" 然后 她 额外 , 迅速地 , " 什么 关于 父亲 ?
然后她又迅速补充道: “父亲呢? ”

" [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ʌnd] [brˈkeɪm] [ɡreɪv] .
" The doctor's face changed instantly and became grave .
" 这 医生的 脸 已更改 即刻 和 成为 严重 .
医生的脸色瞬间变得严肃起来。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ʌndə'rstænd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

" I don't quite understand his case .
" 我 不 相当 理解 他的 案件 .

我不太明白他的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [nu:'moʊniə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][ə'kju:t] [dɪ'zi:z] [naʊ] ,
He was threatened with pneumonia ; but there seems no acute disease now ,
他 曾是 威胁 和 肺炎 ; 但 那里 似乎 不 急性 疾病 现在 ,
他曾患肺炎,但现在看来并无急性病症。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] .
and yet he appears to be failing .
和 然而 他 出现 到 是 失败 .

但他似乎正在失败。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The excitement and exposure of the other night were too much for him .
这 激动 和 接触 的 这 其他 夜晚 是 也 很多 为了 他 .
那天晚上的刺激和暴露让他难以承受。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] ['pɑːsəb(ə)] .
You must make him take all the nourishment possible .
你 必须 制作 他 拿 全部 这 营养 可能的 .

你必须让他尽可能多地摄取营养。

[ˈmedɪs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
Medicine is of no use .
药品 是 的 不 使用 .

药物没有用。

" [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hoʊps] ['æni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk]
" Agitated by conflicting fears and hopes Annie went to the kitchen to make
" 激动 经过 冲突 恐惧 和 希望 安妮 去 到 这 厨房 到 制作
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tempt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ['æpɪtaɪt] .
something that might tempt her father's appetite .
某物 那 可能 诱惑 她 父亲的 食欲 .

“安妮内心充满矛盾的恐惧和希望,于是她走进厨房,想做些能刺激父亲食欲的东西。”

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['petɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['kerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['hoʊmli]
Blessed are the petty and distracting cares of the household , the homely
蒙福 是 这 小气 和 分散注意力 关心 的 这 家庭 , 这 家常的
[ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
duties of the sick - room .
职责 的 这 生病的 - 房间 .

家务琐事和病房里的家务活都是有福的。

[ðeɪ] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] .
They divert the mind and break the force of the impending blow .
他们 转移 这 头脑 和 休息 这 力量 的 这 即将到来的 吹 .

它们转移注意力,削弱即将到来的打击的力量。

[ɪf] , [wen] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If , when illness and death invade a house ,
如果 , 什么时候 疾病 和 死亡 入侵 一个 房子 ,

如果疾病和死亡侵袭了一个家庭,

[ðə; ði] [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wʌnz][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
the fearing and sorrowing ones had naught to do but sit down and
这 害怕 和 悲伤 一个 有 零 到 做 但 坐 向下 和
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
watch the remorseless approach of the destroyer ,
手表 这 冷酷无情 方法 的 这 驱逐舰 ,

那些恐惧和悲伤的人们除了坐着眼睁睁地看着毁灭者无情地逼近之外,别无他法。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][mæd] .
they might go mad .
他们 可能 去 疯狂的 ；

他们可能会发疯。

[wen] ['æni] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə] ['ɡregəriːz] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
When Annie stole noiselessly back to Gregory's room he was sleeping , though his
什么时候 安妮 偷窃 无声 后退 到 格雷戈里的 房间 他 曾是 睡眠 , 尽管 他的
['briːðɪŋ] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] .
breathing seemed difficult .
呼吸 似乎 难的 ；

安妮悄无声息地溜回格雷戈里的房间时，他正在睡觉，虽然他的呼吸似乎有些困难。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɑːkəri] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ˈaʊər][wʌz; wəz] !
What a poor mockery the dinner hour was !
什么 一个 贫穷的 嘲讽 这 晚餐 小时 曾是 ！

晚餐时间简直就是一场闹剧！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ]ˈdʒen(ə)rəl] [ɡluːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
Even the children were oppressed by the general gloom and talked in whispers .
甚至 这 孩子们 是 受压迫者 经过 这 一般的 愁云 和 谈话 在 低语 ；

就连孩子们也沉浸在压抑的气氛中，低声细语。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ˈæni] [ɪn][ðə; ðɪ]
But before it was over there came a bright ray of light to Annie in the
但 前 它 曾是 超过 那里 来了 一个 明亮的 射线 的 光 到 安妮 在 这
[ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] ,
form of a telegram from Hunting ,
形式 的 一个 电报 从 打猎 ；

但就在一切结束之前，亨廷顿发来的一封电报给安妮带来了一线曙光。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈseɪfli] ,
saying that he had arrived in New York safely ,
说 那 他 有 到达的 在 新的 约克 安全 ；

他说他已安全抵达纽约。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][faɪv][piː] . [em] . [treɪn] .
and would be at the village on the 5 P . M . train .
和 会 是 在 这 村庄 在 这 5 P . M . 火车 ；

他会乘坐下午 5 点的火车到达村子。

" [oʊ][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] ! " [kraɪd] ['æni] ; " [ˈnevər][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ˈniːdɪd] [bɪˈfɔːr] .
" O I am so glad ! " cried Annie ; " never was he so needed before .
" 哦 我 是 所以 高兴的 ！ " 哭 安妮 ； " 绝不 曾是 他 所以 需要 前 ；

“我太高兴了！”安妮喊道，“以前从来没有人这么需要他。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsfl] [twɪndʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt]
" And yet there was a remorseful twinge at her heart as she thought
" 和 然而 那里 曾是 一个 懊悔的 轻微疼痛 在 她 心 作为 她 想法
[ʌv; əv] [ˈɡregəri] .
of Gregory .
的 格雷戈里 ；

“然而，每当她想起格雷戈里，心中就涌起一丝悔恨。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [fɔr] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt] [ˈhʌntɪŋ] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər]
But she felt sure of reconciliation now , for would not Hunting overwhelm her
但 她 毛毡 当然 的 和解 现在 , 为了 会 不是 打猎 压倒 她
[prɪˈzɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ,
preserver with gratitude ,
保护者 和 感激 ；

但她现在确信和解一定会实现，因为亨廷一定会对她的救命恩人感激涕零。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?
and forgive everything in the past ?
和 原谅 一切 在 这 过去的 ?

原谅过去的一切吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒef] , " [hæv; həv] ['dɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['bʌgi] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][hæf] -
She said to Jeff , " Have Dolly and the low buggy ready for me at half -
她 说 到 杰夫 , " 有 多莉 和 这 低的 有缺陷的 准备好 为了 我 在 一半 -
[pæst] [fɔːr] .
past four .
过去的 四 .

她对杰夫说：“四点半的时候，把多莉和那辆矮婴儿车准备好给我。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] ,
" Her father seemed peculiarly glad when he heard that his relative ,
" 她 父亲 似乎 奇特地 高兴的什么时候 他 听到 那 他的 相对的 ,
“她父亲听到亲戚的消息后，似乎格外高兴，

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
the man he hoped would soon be his son , was coming .
这 男人 他 希望 会 很快 是 他的 儿子 , 曾是 未来 .
他希望不久后能成为他儿子的那个人，就要来了。

" [ɪts] [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" It's all turning out for the best , " he said , softly .
" 它是 全部 转弯 出去 为了 这 最好的 , " 他 说 , 轻轻 .
“一切都在朝着最好的方向发展，”他轻声说道。

[ðə; ði] ['aʊər] [suːn] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] , [ænd; ənd] ['æni] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
The hour soon came , for it was already late , and Annie slipped away ,
这 小时 很快 来了 , 为了 它 曾是 已经 晚的 , 和 安妮 滑倒了 离开 ,
时间很快就到了，因为天色已晚，安妮悄悄地离开了。

['liːvɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɡregəri] ['sliːpɪŋ] .
leaving both her father and Gregory sleeping .
离开 两个都 她 父亲 和 格雷戈里 睡眠 .
她离开时，她的父亲和格雷戈里都还在睡觉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
To her great joy Hunting stepped down from the train and was quickly
到 她 伟大的 喜悦 打猎 步 向下 从 这 火车 和 曾是 迅速地
[ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
seated by her side .
坐着 经过 她 边 .
令她欣喜的是，亨廷下了火车，并迅速在她身边坐了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kɪs] [ænd; ənd]
As they drove away in the dusk he could not forbear a rapturous kiss and
作为 他们 驾驶 离开 在 这 黄昏 他 可以 不是 忍耐 一个 欣喜若狂 吻 和
[ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
embrace which she did not resist .
拥抱 哪个 她 做过 不是 抵抗 .
暮色降临，他们驱车离去，他情不自禁地吻了她，拥抱了她，而她也没有抗拒。

" [oʊ] [tʃɑːrlz] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] — [soʊ] ['veri] [glæd] !
" O Charles , I'm so glad you've come — so very glad !
" 哦 查尔斯 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 — 所以 非常 高兴的 !
“哦，查尔斯，我真高兴你来了——真的非常高兴！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈɔːlmoʊst] ['breθləsli] ;
" she exclaimed almost breathlessly ;
" 她 惊呼 几乎 气喘吁吁 ;
她几乎喘不过气来，惊喊道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
" **and I've so much to tell you that I hardly know where to begin .**
" 和 我已经 所以 很多 到 告诉 你 那 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 .
" 我有太多话想对你说，真不知道从何说起。"

[haʊ] [ɡʊd] [ɡʌːd][ɪz][tuː; tə][send][juː; jə][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jə][moʊst] ! " **How good God is to send you to me now , just when I need you most ! "**
如何 好的 上帝 是 到 发送 你 到 我 现在 , 只是 什么时候 我 需要 你 最多 ! "
上帝真是太好了，在我最需要你的时候把你送到我身边！

" [soʊ][juː; jə][faɪnd] [ðæt] [juː; jə] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [em 'iː] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
" **So you find that you can't do without me altogether ?**
" 所以 你 寻找 那 你 不能 做 没有 我 共 ?
所以你发现你完全离不开我？

[ðæts] [grænd] [nuːz] .
That's grand news .
那就是 盛大 消息 .
真是个好消息。

[haʊ] [aɪv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] !
How I've longed for this hour !
如何 我已经 渴望 为了 这 小时 !
我多么渴望这一刻啊！

[ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈsplɒdɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪːtʃ]
If I'd had my own way I would have exploded the boilers in my haste to reach
如果 I'd 有 我的 自己的 方式 我 会 有 爆炸了 这 锅炉 在 我的 匆忙 到 抵达
[pɔːrt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] [əˈɡen] .
port to see you again .
港口 到 看 你 再次 .
如果由我做主，我真想为了尽快赶到港口再次见到你，而把锅炉炸掉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][em 'iː] .
It was real good of you to come , and not send for me .
它 曾是 真实的 好的 的 你 到 来 , 和 不是 发送 为了 我 .
你亲自过来，而不是派人来接我，真是太好了。

[kʌm] ['æni] , ['selɪbreɪt] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm]
Come Annie , celebrate my return by the promise that you will soon make a home
来 安妮 , 庆祝 我的 返回 经过 这 承诺 那 你 将要 很快 制作 一个 家
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .
来吧，安妮，用你很快就会给我一个家的承诺来庆祝我的归来。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
I am happy to say that I can now give you the means of making it a
我 是 快乐的 到 说 那 我 能 现在 给 你 这 方法 的 制作 它 一个
['prɪnsli] [wʌŋ] . "
princely one . "
王子 一 . "
我很高兴地告诉你们，我现在可以提供方法，让它成为一个王子般的存在。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , [tʃɑːrlz] .
" **I haven't the time nor the heart to think about that now , Charles .**
" 我 还没有 这 时间 也不 这 心 到 思考 关于 那 现在 , 查尔斯 .
“查尔斯，我现在既没时间也没心情去想这件事。”

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
Father is very ill .
父亲 是 非常 患病的 .
父亲病得很重。

aim] [ɪk'si:dn̩li] ['æŋkjəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . " **I'm exceedingly anxious about him** . "

我是 非常 焦虑的 关于 他 . "

我非常担心他。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['hʌntɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][bæd] [nu:z] ; " [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz][na:t] ['veri] **" Indeed ! " said Hunting , " that is bad news ; " and yet his grief was not very** " **"** 的确 ! " 说 打猎 , " 那 是 坏的 消息 ; " 和 然而 他的 悲伤 曾是 不是 非常 [di:p] , **deep** , 深的 ,

“的确！”亨廷说，“这真是个坏消息；”然而，他的悲伤却并不深重。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [left] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [wʌns] . " **for he thought , " If she is left alone she will come to me at once . "** " 为了 他 想法 , " 如果 她 是 左边 独自的 她 将要 来 到 我 在 一次 . "

因为他心想：“如果让她一个人待着，她会立刻来找我。”

" [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , " [kraɪd] ['æni] , **" What is more , " cried Annie ,** " 什么 是 更多的 , " 哭 安妮 ,

“还有什么呢？”安妮喊道。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [hɜ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['taɪdn̩z] , **a little hurt at the quiet manner in which he received her tidings** , 一个 小的 伤害 在 这 安静的 方式 在 哪个 他 已收到 她 消息 ,

她对他平静地接受她的消息感到有些受伤。

" [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] , **" suppose , instead of meeting me strong and well ,** " 认为 , 反而 的 会议 我 强的 和 出色地 ,

“假设，你不是以健康强壮的姿态迎接我，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɔ:rps] [tu:; tə] - [naɪt] ? " **you had found me a crushed and lifeless corpse to - night ? "** " 你 有 成立 我 一个 碎 和 无生命 尸体 到 - 夜晚 ? "

你今晚发现我已是一具被压碎的、毫无生气的尸体？

" ['æni] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **" Annie , " he said , " what do you mean ? "** " 安妮 , " 他 说 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“安妮，”他说，“你什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] **" I mean that this would have been true but for one with whom I am sorry** " 我 意思是 那 这 会 有 到过 真的 但 为了 一 和 谁 我 是 对不起

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][bæd] [tɜ:rmz] .

you are on bad terms . 你 是 在 坏的 条款 .

“我的意思是，如果不是因为某个人，这本来就是真的，很遗憾你和这个人关系不好。”

[ˈwɔ:ltər] [ˈɡregəri] [ɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .

Walter Gregory is at our house . 沃尔特 格雷戈里 是 在 我们的 房子 .

沃尔特·格雷戈里在我们家。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sta:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , **" He gave a great start at the mention of this name ,** " 他 给予 一个 伟大的 开始 在 这 提到 的 这 姓名 ,

“一提到这个名字，他就表现得非常出色。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈtwaɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [ˈveri] [waɪt] .
and even in the deep twilight his face seemed very white .
和 甚至 在 这 深的 暮 他的 脸 似乎 非常 白色的 .

即使在昏暗的暮色中，他的脸色看起来也很苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [gɑ:spt] .
" I don't understand , " he almost gasped .
" 我 不 理解 , " 他 几乎 倒吸一口气 .

“我不明白，”他几乎喘不过气来。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnsə'spɪʃəs] [ˈæni] .
" I knew you would be deeply affected , " said the unsuspecting Annie .
" 我 知道 你 会 是 深 做作的 , " 说 这 不带怀疑的 安妮 .

“我就知道你会深受影响，”毫无戒心的安妮说道。

" [hi:; hi] [stʊd] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
" He stood between me and death to - day , and it may cost him his own life .
自己的 生活 .

“今天他挡在我和死亡之间，这可能会让他付出生命的代价。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ɪndʒəd] — [haʊ] [ˈbædli][wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [tel] [jet] ;
He was severely injured — how badly we can hardly tell yet ;
他 曾是 严重 受伤 — 如何 糟糕 我们 能 几乎 告诉 然而 ;

他受了重伤——伤势究竟有多严重，我们现在还很难说；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈræpɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
" and she rapidly related all that had occurred .
" 和 她 快速 有关的 全部 那 有 发生 .

她迅速地把所有发生的事情都告诉了大家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , " [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
" And now , Charles , " she concluded , " no matter what he may have done ,
" 和 现在 , 查尔斯 , " 她 结束 , " 不 事情 什么 他 可能 有 完毕 ,

“而现在，查尔斯，”她总结道，“无论他做过什么，

[ɔ:r] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ,
or how deeply he may have wronged you ,
或者 如何 深 他 可能 有 冤枉 你 ,

或者他可能对你造成了多么深的伤害，

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [du:] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
I'm sure you'll do everything in your power to effect a complete reconciliation ,
我是 当然 你会 做 一切 在 你的 力量 到 影响 一个 完全的 和解 ,

我相信你会尽一切努力促成彻底和解。

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
and cement a lasting friendship .
和 水泥 一个 持久 友谊 .

并巩固一段长久的友谊。

[ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] [nɜ:rs] .
If possible , you must become his untiring nurse .
如果 可能的 , 你 必须 变得 他的 不懈 护士 .

如果可能的话，你必须成为他不知疲倦的护士。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] !
How much you owe him !
如何 很多 你 欠 他 !

你欠他多少钱！

" [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" **She noticed that he was trembling .**
" 她 注意到 那 他 曾是 发抖 .

她注意到他在发抖。

[æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [æskt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [hæz; həz][hiː; hi] — [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn]
After a moment he asked , hesitatingly , " Has he — how long has he been
后 一个 片刻 他 问 , 犹豫地 , " 有 他 — 如何 长的 有 他 到过
[hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
here , did you say ? "
这里 , 做过 你 说 ? "

过了一会儿，他犹豫地问道：“你刚才说他在这里待了多久了？”

" [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] .
" **About three weeks .**
" 关于 三 周 .

大约三周。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
You know our place was his old home ,
你 知道 我们的 地方 曾是 他的 老的 家 ,

你知道我们这里是他以前的家。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
and his father was a very dear friend of my father . "
和 他的 父亲 曾是 一个 非常 亲爱的 朋友 的 我的 父亲 . "

他的父亲是我父亲的挚友。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd] [ˈfərˈɡɑːtɪn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **If I knew it I had forgotten it , " he answered ,**
" 如果 我 知道 它 我 有 被遗忘的 它 , " 他 回答 ,

“如果我知道的话，我早就忘了，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɡroʊɪŋ] [diːpər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
with a chill of fear growing deeper every moment .
和 一个 寒意 的 害怕 生长 更深 每一个 片刻 .

恐惧的寒意每时每刻都在加深。

" [dɪd][hiː; hi] — [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] ? "
" **Did he — has he said anything about our difficulties ? "**
" 做过 他 — 有 他 说 任何事物 关于 我们的 困难 ? "

“他有没有——他有没有提到过我们遇到的困难？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ˈhʌntɪŋz] [ˈmænər] .
" **Nothing definite , " said she , a little wonderingly at Hunting's manner .**
" 没有什么 定 , " 说 她 , 一个 小的 惊奇地 在 狩猎的 方式 .

“还没有定论，”她说道，对亨廷的态度感到有些疑惑。

" [ˈfɑːðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ʃʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
" **Father happened to mention your name the first evening of his arrival ,**
" 父亲 发生 到 提到 你的 姓名 这 第一的 晚上 的 他的 到达 ,

“父亲抵达当晚就碰巧提到了你的名字，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenməti] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɑɪt] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] .
and the bitter enmity that came out upon his face quite startled me .
和 这 苦的 敌意 那 来了 出去 之上 他的 脸 相当 惊慌 我 .

他脸上流露出的那种刻薄的敌意着实让我吃了一惊。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
You know well that I wouldn't hear a word against you .
你 知道 出色地 那 我 不会 听到 一个 单词 反对 你 .

你很清楚，我绝不会听人说你的坏话。

[hi:; hi][wʌns] [kə'menst] ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jər; jər]['predʒədɪs] ,
He once commenced saying something to your prejudice ,
他 一次 开始 说 某物 到 你的 偏见 ,
他曾经说过一些对你带有偏见的話，

[bʌt; bət][aɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ni:ðər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][nɔ:ɹ] [br'i:lɪ:v] [hɪm; ɪm] —
but I stopped him and said I would neither listen to nor believe him —
但 我 停止 他 和 说 我 会 两者都不 听 到 也不 相信 他 —
[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [nʊʊ] [ju:; jʊ] ,
that he did not know you ,
那 他 做过 不是 知道 你 ,
但我拦住他，说我既不会听他的，也不会相信他——他根本不认识你。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
and was entirely mistaken in his judgment .
和 曾是 完全 错误 在 他的 判断 .
他的判断完全错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡregəri] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
It was evident to us that Mr . Gregory was not a good man .
它 曾是 明显 到 我们 那 先生 : 格雷戈里 曾是 不是 一个 好的 男人 :
我们很清楚，格雷戈里先生不是一个好人。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ,
Indeed , he made no pretence of being one ; but he has changed since ,
的确 , 他 制成 不 虚伪 的 存在 一 ; 但 他 有 已更改 自从 ,
事实上，他从未假装自己是其中一员；但他后来改变了。

[æz; əz][jɑ:n][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r][hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]
as you can well understand , or he couldn't have sacrificed himself as he
作为 远 能 出色地 理解 , 或者 他 不能 有 牺牲 他自己 作为 他
[hæz; həz][tu:; tə] - [deɪ] .
has to - day .
有 到 - 天 .
正如你所能理解的那样，否则他今天就不会做出这样的牺牲。

[aɪ][tu:ld] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jər; jər] ['trʌb(ə)l] [ə'rouz][frʌm; frəm][jər; jər] ['traɪŋ]
I told father that I thought the cause of your trouble arose from your trying
我 讲述 父亲 那 我 想法 这 原因 的 你的 麻烦 出现 从 你的 尝试
[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] [weɪz] ,
to restrain him in some of his fast ways ,
到 抑制 他 在 一些 的 他的 快速地 方式 ,
我告诉父亲，我认为你麻烦的根源在于你试图约束他的一些轻浮行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [rɪ'leɪnɪz] . "
but he thought it resulted from business relations . "
但 他 想法 它 结果 从 商业 关系 . "
但他认为这是商业关系造成的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəuθ] [raɪt] , " [sed] ['hʌntɪŋ] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" You were both right , " said Hunting , slowly , as if he were feeling his way
" 你 是 两个都 正确的 , " 说 打猎 , 缓慢地 , 作为 如果 他 是 感觉 他的 方式
[ə'bo:ŋ] .
along .
沿着 .
“你们两个都对，”亨廷缓缓说道，仿佛在摸索前进。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt]
" He was inclined to be very dissipated , and I used to remonstrate
" 他 曾是 倾斜 到 是 非常 消散 , 和 我 用过的 到 抗议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“他生性放荡不羁，我常常劝诫他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈmi:diət] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
but the immediate cause was a business difficulty .
但 这 即时 原因 曾是 一个 商业 困难 .

但直接原因是业务上的困难。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He would have kept me out of a great deal of money if he could .
他 会 有 保留 我 出去 的 一个 伟大的 交易 的 钱 如果 他 可以 .

如果可以的话，他本可以让我少花一大笔钱。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈʌtərli] [fɔ:ls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
" His words were literally true , but they gave an utterly false impression .
" 他的 字 是 字面上地 真的 , 但 他们 给予 一个 完全地 错误的 印象 .

“他的话虽然字面上没错，但却给人一种完全错误的印象。”

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑ:d] , [haʊˈevər] .
Annie was satisfied , however .
安妮 曾是 使满意 , 然而 .

安妮却很满意。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈhʌntɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] .
It seemed a natural explanation , and she trusted Hunting implicitly .
它 似乎 一个 自然的 解释 , 和 她 可信 打猎 隐式地 .

这似乎是一个合情合理的解释，她对亨廷完全信任。

[ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈneɪtʃər] , [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [trʌst] .
Indeed , with her nature , love could scarcely exist without trust .
的确 , 和 她 自然 , 爱 可以 几乎 存在 没有 相信 .

的确，以她的性格，没有信任，爱情几乎不可能存在。

" [ðæts] [ɔ:l] [pæst] [naʊ] , " [sed] [ˈæni] , [ɪˈɡərli] .
" That's all past now , " said Annie , eagerly .
" 那就是 全部 过去的 现在 , " 说 安妮 , 急切地 .

“那都过去了，”安妮急切地说。

" [ju:; jʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [nɑ:t] [let] [aɪ ˈti:] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" You surely will not let it weigh with you a moment .
" 你 一定 将要 不是 让 它 称重 和 你 一个 片刻 .

你肯定不会让这件事在你心中占据哪怕一丝一毫的负担。

[ɪnˈdi:d] , [tʃɑ:rlz] ,
Indeed , Charles ,
的确 , 查尔斯 ,

确实如此，查尔斯。

[aɪ][æɪ; əɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn][jɔ:; jər] [frend] .
I shall expect you to do everything in your power to make that man your friend .
我 将 预计 你 到 做 一切 在 你的 力量 到 制作 那 男人 你的 朋友 .

"
"
"

我希望你竭尽所能与他成为朋友。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt] ['lðərwəɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
" **O , certainly , I could not act otherwise , " he said , rather absently .**
" 哦 , 当然 , 我 可以 不是 行为 否则 , " 他 说 , 相当 心不在焉地 .
"哦, 当然, 我别无选择,"他心不在焉地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despəɾət] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ə'vɜ:rt][ðə; ði]
He was scheming with desperate earnestness to meet and avert the
他 曾是 心计 和 绝望的 认真 到 见面 和 避免 这
[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒəz] .
impending dangers .
即将到来的 危险 .

他正以无比的诚意筹划着如何应对和化解即将到来的危险。

['æ,nɪ:z] [fræŋk][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Annie's frank and cordial reception showed him that so far as she was
安妮的 坦率 和 亲切 接待 显示 他 那 所以 远的 作为 她 曾是
[kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [seɪf] .
concerned he was as yet safe .
担心的 他 曾是 作为 然而 安全的 .

安妮坦诚而热情的接待让他明白, 就她而言, 他目前还是安全的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['fɔ:lshʊd] [ɪn]
But he knew her well enough to feel sure that if she detected falsehood in
但 他 知道 她 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 如果 她 检测到 谬误 在
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] ['hoʊpləs] .
him his case would be nearly hopeless .
他 他的 案件 会 是 几乎 绝望 .

但他对她足够了解, 确信如果她发现他在说谎, 他的案子几乎就毫无希望了。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [bi:; bi]
He recognized that he was walking on a mine that at any moment might be
他 认可 那 他 曾是 步行 在 一个 矿 那 在 任何 片刻 可能 是
[sprɪŋ] .
sprung .
弹簧 .

他意识到自己正走在随时可能引爆的地雷上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][hi:; hi] [lʌvd] ['æni] ['wɔ:ltən] ,
With his whole soul he loved Annie Walton ,
和 他的 所有的 灵魂 他 喜爱 安妮 沃尔顿 ,

他全心全意地爱着安妮·沃尔顿。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] .
and it would be worse than death to lose her .
和 它 会 是 更糟 比 死亡 到 失去 她 .

失去她比死还痛苦。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ɡroʊs] [tempt'eɪ(ə)n] [fɔ:l] ['hɑ:rlməs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The thought of her had made every gross temptation fall harmless at his
这 想法 的 她 有 制成 每一个 总的 诱惑 落下 无害 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

一想到她, 所有令人作呕的诱惑都变得无害起来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɜ:]
and even his insatiate love of wealth had been mingled with the dearer
和 甚至 他的 饕 爱 的 财富 有 到过 混合 和 这 更贵
[hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'ventʃuəli] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] .
hope that it would eventually minister to her happiness .
希望 那 它 会 最终 部长 到 她 幸福 .

甚至他对财富永无止境的渴望, 也掺杂着一个更美好的愿望, 那就是财富最终会给她带来幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɔːl] [stri:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz]
But he had lived so long in the atmosphere of Wall Street that his ideas
但 他 有 居住地 所以 长的 在 这 气氛 的 墙 街道 那 他的 想法
[ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪnˈtegrəti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [blɜːrd] .
of commercial integrity had become exceedingly blurred .
的 商业的 正直 有 变得 非常 模糊 .
但他长期生活在华尔街的氛围中，以至于他对商业诚信的观念变得极其模糊。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [kɔːrs] [ˈoʊpənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
When a questionable course opened by which he could make money , he could
什么时候 一个 值得怀疑 课程 打开 经过 哪个 他 可以 制作 钱 , 他 可以
[nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
not resist the temptation .
不是 抵抗 这 诱惑 .
当一条不正当但能赚钱的路摆在他面前时，他无法抗拒诱惑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,
He tried to satisfy himself that business required such action ,
他 尝试 到 满足 他自己 那 商业 必需的 这样的 行动 ,
他试图说服自己，商业行为需要采取这样的行动。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈpræktɪs] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [neɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] , [səˈgæsəti] .
and called his sharp practice by the fine names of skill , sagacity .
和 称为 他的 锋利的 实践 经过 这 美好的 姓名 的 技能 , 睿智 .
并将他的狡诈行为冠以“技巧”、“智慧”等美名。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈæni] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But when on his visits to Annie , which , of late , during the worst of his
但 什么时候 在 他的 访问 到 安妮 , 哪个 , 的 晚的 , 期间 这 最差 的 他的
[trænˈzækʃənz] ,
transactions ,
交易 ,
但最近，在他遭遇最糟糕的交易期间，他去看望安妮的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [prəˈlɔːŋd] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sens]
had been frequent rather than prolonged , he had had a growing sense
有 到过 频繁 相当 比 延长 , 他 有 有 一个 生长 感觉
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [fɪr] .
of humiliation and fear .
的 屈辱 和 害怕 .
虽然这种羞辱感并不持久，但却很频繁，他因此感到越来越屈辱和恐惧。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt]
He saw that she could never be made to look upon his affair with Burnett
他 锯 那 她 可以 绝不 是 制成 到 看 之上 他的 事务 和 伯内特
& [siː ˈoʊ] . [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
& Co . as he regarded it ,
& 合作 . 作为 他 认为 它 ,
他明白，她永远不可能像他那样看待他与伯内特公司之间的这段婚外情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈɑːnər] .
and that her father was the soul of commercial honor .
和 那 她 父亲 曾是 这 灵魂 的 商业的 荣誉 .
她的父亲是商业荣誉的化身。

[ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdərət] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Though Mr . Walton's fortune was moderate , not a penny had come to
尽管 先生 . 沃尔顿的 财富 曾是 缓和 , 不是 一个 一分钱 有 来 到
[hɪm; ɪm] [steɪnd] .
him stained .
他 染色 .
虽然沃尔顿先生的财富并不丰厚，但他的每一分钱都是清白的。

[ˈæftər] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After these visits Hunting would go back to the city ,
后 这些 访问 打猎 会 去 后退 到 这 城市 ,
这些探访结束后, 亨廷会返回城市。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
resolved to quit everything illegitimate and become in his business and other
已解决 到 辞职 一切 私生子 和 变得 在 他的 商业 和 其他
[rɪˈleɪʃnz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
relations just what he seemed to them .
关系 只是 什么 他 似乎 到 他们 .
他决心放弃一切不正当的手段, 在生意和其他人际关系中, 表现得和他们看到的一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [wʊd] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] .
But some glittering temptation would assail him .
但 一些 闪闪发光 诱惑 会 攻击 他 .
但某种诱人的诱惑即将向他袭来。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [əˈdrɔɪt] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
He would make one more adroit shuffle of the cards , and then , from being
他 会 制作 一 更多的 灵巧 洗牌 的 这 牌 , 和 然后 , 从 存在
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,
他会再灵巧地洗一次牌, 然后, 从空洞无物,

[wʊd] [brɪˈklʌm] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] [saʊnd] [æt; ət][wʌns] .
would become morally and religiously sound at once .
会 变得 道德上 和 宗教地 声音 在 一次 .
既在道德上, 也在宗教上变得健全。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
During his voyage home , there was time for thought .
期间 他的 航程 家 , 那里 曾是 时间 为了 想法 .
在回家的旅途中, 他有时间思考。

[ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [geɪl] , [waɪl] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈɪntuː] [ˈθretnɪŋ] [weɪvz] , [hæd; həd][ˈɔːləsoʊ] [dɪˈstɜːrbd]
A severe gale , while lashing the sea into threatening waves , had also disturbed
一个 严重 大风 , 尽管 鞭打 这 海 进入 威胁 波浪 , 有 还 不安
[hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
his guilty conscience .
他的 有罪的 良心 .
狂风怒号, 掀起滔天巨浪, 也令他内疚不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]
He had amassed sufficient to satisfy even his greed of gold for the
他 有 积累 充足的 到 满足 甚至 他的 贪婪 的 金子 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他积攒的财富足以满足他目前对黄金的贪婪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [soʊl] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pʊt]
and his calculating soul hinted that it was time to begin to put
和 他的 计算 灵魂 暗示 那 它 曾是 时间 到 开始 到 放
[əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .
away a little stock in heaven as well as on earth .
离开 一个 小的 库存 在 天堂 作为 出色地 作为 在 地球 .
他那精于算计的灵魂暗示他, 是时候开始在天堂和人间都积攒一些财富了。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t]
He resolved that he would withdraw from the whirlpool of Wall Street
他 已解决 那 他 会 提取 从 这 漩涡 的 墙 街道
[ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] .
speculation and engage in only legitimate operations .
推测 和 从事 在 仅有的 合法的 运营 .
他决心退出华尔街投机的漩涡，只从事合法的业务。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [bɜ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɛfju:dʒ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwaiət][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] ,
Moreover , he began to long for the refuge and more quiet joys of home ,
而且 , 他 开始 到 长的 为了 这 避难所 和 更多的 安静的 喜悦 的 家 ,
此外，他开始渴望回到家乡，享受那里的宁静和快乐。
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , [æz; əz][dɪd] [pʊr] ['ɡregəri] ,
and he felt , as did poor Gregory ,
和 他 毛毡 , 作为 做过 贫穷的 格雷戈里 ,
他和可怜的格雷戈里一样，都感到.....

[ðæt] ['æni] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][du:][moʊst][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪt]
that Annie of all women could do most to make him happy here and fit
那 安妮 的 全部 女性 可以 做 最多 到 制作 他 快乐的 这里 和 合身
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [laɪf] .
him for the future life .
他 为了 这 未来 生活 .
在所有女人中，安妮最能让他在这里感到快乐，并为他未来的生活做好准备。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Therefore he had returned with the purpose of pressing his suit for a
所以 他 有 返回 和 这 目的 的 紧迫 他的 套装 为了 一个
['spi:di] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['pɑ:ləsi] [wʊd] [pər'mɪt] .
speedy marriage as strongly as a safe policy would permit .
迅速 婚姻 作为 强烈 作为 一个 安全的 政策 会 允许 .
因此，他回来的目的是在确保安全的前提下，尽可能有力地推动尽快结婚。

[ðə; ði] [braɪt] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [si:md] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The bright October day of his arrival in New York seemed emblematic of his
这 明亮的 十月 天 的 他的 到达 在 新的 约克 似乎 象征性的 的 他的
[hoʊps][ænd; ənd] ['pra:spekts] ,
hopes and prospects ,
希望 和 前景 ,
他抵达纽约的那天阳光明媚，仿佛象征着他的希望和前景。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,
and now again the deepening night , the rising wind ,
和 现在 再次 这 加深 夜晚 , 这 上升 风 ,
夜色渐深，风势渐强。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldli] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] [bʌt; bət] ['mɪrəd] [bæk] [hɪm'self] .
and the wildly hurrying clouds but mirrored back himself .
和 这 疯狂地 匆忙 云 但 镜像 后退 他自己 .
狂风呼啸的云朵倒映着他自己的身影。

[hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kən'feɪ(ə)n]
His safest and wisest course would have been to make an honest confession
他的 最安全 和 最明智的 课程 会 有 到过 到 制作 一个 诚实的 忏悔
[tu:; tə] ['æni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɜ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɡregəri] .
to Annie of the wrong he had done Gregory .
到 安妮 的 这 错误的 他 有 完毕 格雷戈里 .
他最安全、最明智的做法，应该是向安妮坦白自己对格雷戈里犯下的错。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As his mind recovered from its first confusion this thought occurred to him .
作为 他的 头脑 恢复 从 它是 第一的 困惑 这 想法 发生 到 他 .

当他从最初的混乱中恢复过来时，这个想法突然出现在他脑海中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]
But he had already given her the impression that he had received the
但 他 有 已经 给定 她 这 印象 那 他 有 已收到 这
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

但他已经让她觉得他收到了错误的答复。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
or rather that it had been attempted against him .
或者 相当 那 它 有 到过 尝试过 反对 他 .

或者更确切地说，有人曾试图对他实施这种行为。

[mɔːr'ʊʊvər] , [baɪ] ['eni] ['truːθfl] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd]
Moreover , by any truthful confession he would stand convicted of deceiving and
而且 , 经过 任何 真实 忏悔 他 会 站立 已定罪 的 欺骗 和
[ˈswɪndlɪŋ] [bə(:)'net, 'bæ:nɪt] & [siː 'oʊ] .
swindling Burnett & Co .
诈骗 伯内特 & 合作 .

此外，任何如实供述都将使他被判犯有欺骗和诈骗伯内特公司的罪行。

[hiː; hi][ˈdʒʌstli] [fɪrd] [ðæt] ['æni] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrɪd] [ðɪs] .
He justly feared that Annie would break with him the moment she learned this .
他 公正地 害怕 那 安妮 会 休息 和 他 这 片刻 她 学习 这 .

他担心安妮一旦知道这件事就会和他分手，这种担心不无道理。

[soʊ] [laɪk] [ɔːl] ['skiːmərz] , [hiː; hi] ['tempəraɪzd] ,
So like all schemers , he temporized ,
所以 喜欢 全部 阴谋家 , 他 临时性的 ,

所以，像所有阴谋家一样，他采取了拖延战术。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ʊʊpən][tuː; tə][biː; bi] [dr'saɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and left his course open to be decided by circumstances rather than
和 左边 他的 课程 打开 到 是 决定 经过 情况 相当 比
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

他没有明确自己的行事方式，而是让形势而非原则来决定。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['æni] [ɔːl] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜːrɪŋ] ['ɡregəri]
His first course was to learn of Annie all that he could concerning Gregory
他的 第一的 课程 曾是 到 学习 的 安妮 全部 那 他 可以 有关 格雷戈里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
and his visit ,
和 他的 访问 ,

他首先要做的就是尽可能多地向安妮打听格雷戈里和他的来访的情况。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ækt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ['nɑːlɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .
so that he might act in view of the fullest knowledge possible .
所以 那 他 可能 行为 在 看法 的 这 最 知识 可能的 .

以便他能够在掌握最充分信息的情况下采取行动。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [taɪm] [pərˈmɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
She told him frankly what had occurred , so far as time permitted during their
她 讲述 他 坦率地说 什么 有 发生 , 所以 远的 作为 时间 允许 期间 他们的
[raɪd] [hoʊm] .
ride home .
骑 家 .

在回家的路上，她尽可能地把发生的事情坦诚地告诉了他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈɡregəriːz] [ʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
But of Gregory's love she did not speak , and was perplexed as to her
但 的 格雷戈里的 爱 她 做过 不是 说话 , 和 曾是 困惑 作为 到 她
[ˈpraːpər] [kɔːrs] .
proper course .
恰当的 课程 .

但对于格里高利的爱，她却只字未提，心中困惑不已，不知该如何是好。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] ,
Loyalty to her lover seemed to require that he should know all ,
忠诚 到 她 情人 似乎 到 要求 那 他 应该 知道 全部 ,
她对情人的忠诚似乎要求他了解一切。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɡregəri] [wʊd] [nɑːt] [wi] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and yet she was sure that Gregory would not wish her to speak of it ,
和 然而 她 曾是 当然 那 格雷戈里 会 不是 希望 她 到 说话 的 它 ,
但她确信格雷戈里不会希望她提起这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and she owed so much to him that she felt she could not do what was
和 她 欠款 所以 很多 到 他 那 她 毛毡 她 可以 不是 做 什么 曾是
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiʃɪz] .
contrary to his wishes .
相反 到 他的 愿望 .

她欠他太多，以至于她觉得自己不能做违背他意愿的事。

[bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [wel] [sərˈmaɪzd] [ðæt] , [ˈweðər] [ˈæni] [nuː] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
But Hunting well surmised that , whether Annie knew it or not ,
但 打猎 出色地 推测 那 , 无论 安妮 知道 它 或者 不是 ,
但亨廷敏锐地推测，无论安妮是否知道这一点，

[ˈɡregəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æn; ən]
Gregory could not have been in her society three weeks and go away an
格雷戈里 可以 不是 有 到过 在 她 社会 三 周 和 去 离开 一个
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈstreɪndʒər] .
indifferent stranger .
冷漠 陌生人 .

格雷戈里不可能在她的社交圈里待了三个星期，然后就冷漠地离开。

" [dʒef][kæn; kən] [ɡɪv] [emˈiː] [mɔːr] [laɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Jeff can give me more light , " he thought** .
" 杰夫 能 给 我 更多的 光 , " 他 想法 .
“杰夫能给我带来更多启发，”他心想。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][ˈkrɪst(ə)l] - [soʊld] [ˈæni] .
Conscious of deceit himself , he distrusted every one , even crystal - souled Annie .
有意识的 的 欺骗 他自己 , 他 不信任 每一个 一 , 甚至 水晶 - 有灵魂的 安妮 .

他自己也意识到自己被欺骗，所以不信任所有人，甚至包括心地善良的安妮。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

[ˈdiːpənɪŋ]

DEEPENING

加深

[ˈʃædɔʊz]

SHADOWS

阴影

阴影加深

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [rɪˈsiːvd] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [wei] .
Mr . Walton received Hunting in a fatherly way .
先生 . 沃尔顿 已收到 打猎 在 一个 父爱 方式 .

沃尔顿先生以父亲般的方式接纳了亨廷。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
Indeed , he looked upon the young man as a son ,
的确 , 他 看起来 之上 这 年轻的 男人 作为 一个 儿子 ,

事实上，他把这个年轻人视作自己的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
and the thought of leaving Annie to his protection was an unspeakable
和 这 想法 的 离开 安妮 到 他的 保护 曾是 一个 无法形容

[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

想到能把安妮托付给他保护，就感到无比欣慰。

[ɔːltəˈgeðər] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [,riːəˈʃʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [wɪt] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
Altogether Hunting was reassured by his reception , which proved that his relations
共 打猎 曾是 放心 经过 他的 接待 , 哪个 已证实 那 他的 关系

[wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
were as yet undisturbed .
是 作为 然而 未受干扰 .

总而言之，亨廷对他的接待感到放心，这证明他的人际关系尚未受到影响。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [ˈtreɪmbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ɪn]
But in the depths of his soul he trembled at the presence of Gregory in
但 在 这 深度 的 他的 灵魂 他 颤抖 在 这 在场 的 格雷戈里 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

但格雷戈里在屋里，这让他内心深处感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , [ˈæftər][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɡriːtɪŋ] ,
and when Miss Eulie came down and said , after an affectionate greeting ,
和 什么时候 错过 - 来了 向下 和 说 , 后 一个 亲热 问候 ,

尤莉小姐走下楼来，亲切地问候了几句后说道：

[ðæt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstuːpər] ,
that Gregory was in something like a stupor ,
那 格雷戈里 曾是 在 某物 喜欢 一个 昏迷 ,

格雷戈里当时似乎处于一种恍惚状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he was even base enough to wish that he might never come out of it .
他 曾是 甚至 根据 足够的 到 希望 那 他 可能 绝不 来 出去 的 它 .

他甚至卑鄙到希望自己永远都无法摆脱这种状态。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈstuːpər] , " [ˈæˌniːz] [feɪs] [ɡruː] [peɪl] .
At the word " stupor , " Annie's face grew pale .
在 这 单词 " 昏迷 , " 安妮的 脸 生长 苍白 .

听到“昏迷”这个词，安妮的脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋz] [ˈmænər] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈɡregəri] ,
She had a growing dissatisfaction with Hunting's manner in regard to Gregory ,
她 有 一个 生长 不满 和 狩猎的 方式 在 看待 到 格雷戈里 ,

她对亨廷对待格雷戈里的态度越来越不满。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hi; hi] [did] [nɑ:t] [fi:l] [ɔ:r] [foʊ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] ;
and felt that he did not feel or show the interest or gratitude that he ought ;
和 毛毡 那 他 做过 不是 感觉 或者 展示 这 兴趣 或者 感激 那 他 应该 ;

并觉得自己没有表现出应有的兴趣或感激之情；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [tæks] [hɪm; ɪm] .
but there was nothing tangible with which she could tax him .
但 那里 曾是 没有什么 有形 和 哪个 她 可以 税 他 .

但她没有任何实物可以借此向他施压。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [hu:] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [,ri:əˈjuəd] [hɜ:r; hər] ,
The doctor , who came early in the evening , reassured her ,
这 医生 , WHO 来了 早期的 在 这 晚上 , 放心 她 ,

傍晚时分来的医生让她放心，

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rj(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ]
and said that the state of partial consciousness was not necessarily a
和 说 那 这 状态 的 部分的 意识 曾是 不是 一定 一个

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəm] ,
dangerous symptom ,
危险的 症状 ,

并指出，部分意识状态并不一定是危险的症状。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑ:k] .
as it might be the result of a severe shock .
作为 它 可能 是 这 结果 的 一个 严重 震惊 .

这可能是受到严重惊吓的结果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hi; hi] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [æz; əz] [nɜ:rs] [ˈʌndər] [mɪs] - [tʃɑ:rdʒ] ,
The young man he brought was installed as nurse under Miss Eulie's charge ,
这 年轻的 男人 他 带来 曾是 已安装 作为 护士 在下面 错过 - 收费 ,

他带来的那个年轻人被安排在尤莉小姐手下当护士。

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [æz; əz] [ˈwɑ:tʃər] .
and Annie said that Mr . Hunting would also take his turn as watcher .
和 安妮 说 那 先生 . 打猎 会 还 拿 他的 转动 作为 观察者 .

安妮说，亨廷先生也会轮流担任观察员。

[ðen] [ʃi; ʃi] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] ,
Then she , Mr . Hunting ,
然后 她 , 先生 . 打猎 ,

然后她，亨廷先生，

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
and her father had a long talk over what had happened in his absence
和 她 父亲 有 一个 长的 讲话 超过 什么 有 发生 在 他的 缺席

,
:
,

她父亲就他不在期间发生的事情和她进行了长时间的谈话。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [ˈdwelɪŋ] [moʊst] [ˈfi:lɪŋli] [ɑ:n] [wʌt] [hi; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l]
Mr . Walton dwelling most feelingly on what he regarded as the providential
先生 . 沃尔顿 住宅 最多 有感情地 在 什么 他 认为 作为 这 天意

[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .
character of the visit from the son of his old friend .
特点 的 这 访问 从 这 儿子 的 他的 老的 朋友 .

沃尔顿先生深情地讲述了他认为老朋友儿子来访是多么的机缘巧合。

" [ɪf] [hi; hi] [ˈnevər] [li:vz] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [əˈlaɪv] ,
" If he never leaves our house alive ,
" 如果 他 绝不 树叶 我们的 房子 活 ,

“如果他再也活着离开我们家，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [hoʊm] .
I have a strong assurance that he will join his father in the better home .
我 有 一个 强的 保证 那 他 将要 加入 他的 父亲 在 这 更好的 家 .
我坚信他会在天堂与父亲团聚。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " **Indeed , I may soon be there with them .** "
的确 , 我 可能 很快 是 那里 和 他们 . "
事实上, 我可能很快也会和他们在一起。

" [pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] , ['fɑːðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['æni] .
" Please don't talk so , father , " pleaded Annie .
" 请 不 讲话 所以 , 父亲 , " 恳求 安妮 .
“爸爸, 请不要这样说,”安妮恳求道。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [pər'hæps] [ɪts] [best] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jɔː; jər][maɪndz][fɔːr; fər] [wɒt]
" Well , my child , perhaps it's best I should , and prepare your minds for what
" 出色地 , 我的 孩子 , 也许 它是 最好的 我 应该 , 和 准备 你的 思想 为了 什么
[meɪ] [biː; bi] [nɪr] .
may be near .
可能 是 靠近 .
“好吧, 我的孩子, 或许我最好还是让你做好心理准备, 迎接可能即将发生的事情。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] [ə'gen] ,
It's a great consolation to see Charles again ,
它是 一个 伟大的 安慰 到 看 查尔斯 再次 ,
再次见到查尔斯真是莫大的安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ber] [wət'evər] [ɪz]['gɑːdz] [wɪl] . "
and he will help you bear whatever is God's will . "
和 他 将要 帮助 你 熊 任何 是 神的 将要 . "
他会帮助你承受上帝的旨意。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['hʌntɪŋ] , ['fɜːrvəntli] .
" You can trust her to me , " said Hunting , fervently .
" 你 能 相信 她 到 我 , " 说 打猎 , 热切地 .
“你可以把她托付给我,”亨廷热情地说。

" [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)] [miːnz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [wɪl] ,
" I have ample means to gratify her most extravagant wish ,
" 我 有 充足 方法 到 满足 她 最多 靡 希望 ,
“我有足够的财力满足她最奢侈的愿望。”

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɪl] ['feltər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] .
and my love will shelter her and think for her even as yours would .
和 我的 爱 将要 庇护所 她 和 思考 为了 她 甚至 作为 你的 会 .
我的爱会像你的爱一样庇护她, 为她着想。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
But I trust you will soon share our home with us . "
但 我 相信 你 将要 很快 分享 我们的 家 和 我们 . "
但我相信你很快就会和我们一起住在我们家。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lʰəʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)] [hoʊm] .
" I expect to , my children , but it will be our eternal home .
" 我 预计 到 , 我的 孩子们 , 但 它 将要 是 我们的 永恒 家 .
“我希望我的孩子们能来, 但那将是我们永远的家。”

" ['æni] [stroʊv] ['breɪvli] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [terz] [bæk] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [seɪk] , [bʌt; bət]
" **Annie strove bravely to keep her tears back , for her father's sake , but**
" 安妮 努力 勇敢地 到 保持 她 眼泪 后退 , 为了 她 父亲的 清酒 , 但
[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
they would come .
他们 会 来 .

“安妮为了父亲，勇敢地努力忍住眼泪，但眼泪还是会夺眶而出。”

" ['æni] , " [sed] ['hʌntɪŋ] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][jʊɹ; jər]
" **Annie , " said Hunting , " won't you please let your father put this ring on your**
" 安妮 , " 说 打猎 , " 惯于 你 请 让 你的 父亲 放 这 戒指 在 你的
[ɪn'geɪdʒmənt] ['fɪŋgər] ?
engagement finger ?
订婚 手指 ?

“安妮，”亨廷说，“请你让你父亲把这枚戒指戴在你的订婚戒指上好吗？”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . ['wɔːltən][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['sɑːlətər] ['daɪmənd] .
" **and he gave Mr . Walton a magnificent solitaire diamond .**
" 和 他 给予 先生 . 沃尔顿 一个 壮丽 单人纸牌游戏 钻石 .

“他还送给沃尔顿先生一颗璀璨夺目的单钻戒指。”

['mɪstər] . ['wɔːltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [hænd] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɜːrniːstli] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['tɪrfl] ,
Mr . Walton took his daughter's hand , and looked earnestly into her tearful ,
先生 . 沃尔顿 采取 他的 女儿的 手 , 和 看起来 切实 进入 她 内牛满面 ,
['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
blushing face .
脸红 脸 .

沃尔顿先生握住女儿的手，深情地看着她泪流满面、脸颊绯红的脸庞。

" ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [swɪ:t] [toʊn] ,
" **Annie , " he said , in a grave , sweet tone ,**
" 安妮 , " 他 说 , 在 一个 严重 , 甜的 语气 ,

“安妮，”他用一种严肃而温柔的语气说道。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
" **I hope for your sake that I may be wrong ,**
" 我 希望 为了 你的 清酒 那 我 可能 是 错误的 ,

“我希望，为了你，我可能是错的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [maɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪz] ['nɪrli] ['endɪd] .
but I have a presentiment that my pilgrimage is nearly ended .
但 我 有 一个 预感 那 我的 朝圣 是 几乎 结束 .

但我预感我的朝圣之旅即将结束。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [læst] [steɪdʒ] ['veri] ['hæpi] .
You have made its last stage very happy .
你 有 制成 它是最后的 阶段 非常 快乐的 .

你让它的最后一个阶段非常满意。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ʌnd] , ['æni] , [dɪr] ,
A good daughter makes a good wife , Mr . Hunting ; and , Annie , dear ,
一个 好的 女儿 制作 一个 好的 妻子 , 先生 . 打猎 ; 和 , 安妮 , 亲爱的 ,

亨廷先生，好女儿会成为好妻子；还有，亲爱的安妮，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər]
I shall tell your mother that you supplied her place , as far as a daughter
我 将 告诉 你的 母亲 那 你 供应 她 地方 , 作为 远的 作为 一个 女儿
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我会告诉你母亲，你尽了女儿所能，弥补了她的位置。

[aɪˈti:] [wɪl] [eɪ di: ˈdi:] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [pi:s] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [li:v] [ju:; jə] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
It will add greatly to my peace if I can leave you and my sister ,
它 将要 添加 非常 到 我的 和平 如果 我 能 离开 你 和 我的 姐姐 ,
如果我能离开你和妹妹, 我会感到非常安心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and the dear little ones ,
和 这 亲爱的 小的 一个 ,
还有亲爱的小朋友们,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌ; əv] [wʌn] [soʊ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ɔ:l] .
under the care of one so competent to protect and provide for you all .
在下面 这 关心 的 一 所以 胜任的 到 保护 和 提供 为了 你 全部 .
在一位如此有能力保护和照顾你们所有人的人的照料下。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] , [du:] [ju:; jə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jə] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [jɔr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd]
Mr . Hunting , do you feel that you can take them to your home and
先生 . 打猎 , 做 你 感觉 那 你 能 拿 他们 到 你的 家 和
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
亨廷先生, 您觉得您能把它们带回家, 带回您的心里吗?

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ? "
with my daughter ? "
和 我的 女儿 ? "
和我女儿一起吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈhʌntɪŋ] .
" Certainly , " said Hunting .
" 当然 , " 说 打猎 .
“当然,”亨廷说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ˈæ,nɪ:z] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [suˈpri:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər]
" I had no other thought ; and Annie's will shall be supreme in her future
" 我 有 不 其他 想法 ; 和 安妮的 将要 将 是 最高 在 她 未来
[hoʊm] . "
home . "
家 . "
“我没有别的想法; 安妮未来的家将完全按照她的意愿来安排。”

" [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [dʌz] [ðɪs] [rɪŋ] [dʒɔɪn] [jɔr; jər] [ˈhɑ:rts] ?
" But , after all , the chief question is , Does this ring join your hearts ?
" 但 , 后 全部 , 这 首席 问题 是 , 做 这 戒指 加入 你的 心 ?
“但归根结底, 最关键的问题是, 这枚戒指能否将你们的心紧紧相连? ”

[aɪm] [ʃər] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ˈæni] ? "
I'm sure I'm right in thinking so , Annie ? "
我是 当然 我是 正确的 在 思维 所以 , 安妮 ? "
我这么想肯定没错吧, 安妮?

" [jes] , " [ji:; ji] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Yes , " she said , in a low tone .
" 是的 , " 她 说 , 在 一个 低的 语气 :
“是的,”她低声说道。

[ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈtremblɪŋ] [hændz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [dʒem] [ɑ:n] [ˈæ,nɪ:z] [ˈfɪŋɡər]
Slowly , with his feeble , trembling hands he put the flashing gem on Annie's finger
缓慢地 , 和 他的 微弱 , 发抖 双手 他 放 这 闪烁 宝石 在 安妮的 手指
,
/
/
他缓缓地用他那双虚弱颤抖的手, 将那颗闪闪发光的宝石戴在了安妮的手指上。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['hʌntɪŋz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['sa:ləmlɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and then placed her hand in Hunting's , and , looking solemnly to heaven ,
和 然后 放置 她 手 在 狩猎的 , 和 , 寻找 庄严地 到 天堂 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

然后她把手放在亨廷的手里，庄严地望着天空，说道：

" [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ðɪs] [bɪ'truθð(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [blesɪz] [aɪ 'ti:] .
" May God bless this betrothal as your father blesses it .
" 可能 上帝 保佑 这 订婚 作为 你的 父亲 祝福 它 .

愿上帝保佑这桩婚事，就像你父亲保佑它一样。

" ['hʌntɪŋ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Hunting stooped and kissed her hand and then her lips .
" 打猎 弯腰 和 亲吻 她 手 和 然后 她 嘴唇 .

亨廷弯下腰，吻了吻她的手，然后吻了吻她的嘴唇。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [tru:θ] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] , [hiː; hi] [sed] ,
With mingled truth and policy , he said ,
和 混合 真相 和 政策 , 他 说 ,

他言辞中夹杂着真话和政策，说道：

" [ðɪs] ['serəmoʊni] [ɪz] [mɔ:r] ['sa:ləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [jet] [tuː; tə]
" This ceremony is more solemn and binding to me than the one yet to
" 这 仪式 是 更多的 庄严 和 结合 到 我 比 这 一 然而 到
[kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
come at the altar .
来 在 这 坛 .

“对我来说，这场仪式比即将到来的在圣坛上的仪式更加庄严和具有约束力。”

" ['æni] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" Annie was happy in her engagement .
" 安妮 曾是 快乐的 在 她 订婚 .

安妮对她的订婚感到很开心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
It was what she expected ,
它 曾是 什么 她 预期的 ,

正如她所料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɒnsə'meɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [si:md] [pɪ'kju:liərli] [swi:t] [ænd; ənd]
and had been consummated in a way that seemed peculiarly sweet and
和 有 到过 完成 在 一个 方式 那 似乎 奇特地 甜的 和
[ˈseɪkrɪd] ;
sacred ;
神圣 ;

而且他们的结合方式显得格外甜蜜神圣；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [θɔ:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [tɪndʒ] ,
and yet her thoughts , with a remorseful tinge ,
和 然而 她 想法 , 和 一个 懊悔的 色调 ,

然而，她的思绪中却带着一丝悔意，

[wʊd] [ki:p] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['i:v(ə)n] [ðen] [maɪt] [biː; bi] ['daɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
would keep recurring to the man who even then might be dying for her sake .
会 保持 再次发生的 到 这 男人 WHO 甚至 然后 可能 是 垂死 为了 她 清酒 .

他会不断地想起那个男人，即使他可能正在为她而死。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,
After they had sat a little while in silence ,
后 他们 有 卫星 一个 小的 尽管 在 沉默 ,

他们沉默地坐了一会儿之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
which is often the best expression of deep feeling , she suddenly said , with an
哪个 是 经常 这 最好的 表达 的 深的 感觉 , 她 突然 说 , 和 一个
[ɪnˈvɔːləntəri] [saɪ] ,
involuntary sigh ,
非自愿 叹 ,

“这往往是表达深切情感的最佳方式,”她突然不由自主地叹了口气说道。

" [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] !
" Poor Mr . Gregory !
" 贫穷的 先生 . 格雷戈里 !

可怜的格雷戈里先生!

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I'm so sorry for him !
我是 所以 对不起 为了 他 !

我真为他感到难过!

" [ðʌs] [ˈhʌntɪŋ] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,
" Thus Hunting knew where her thoughts were ,
" 因此 打猎 知道 在哪里 她 想法 是 ,

“因此, 亨廷知道了她的心思在哪里。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːrmd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [θruː]
and instantly the purpose formed itself in his mind to induce her through
和 即刻 这 目的 形成 本身 在 他的 头脑 到 诱导 她 通过
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæriɪdʒ] .
her father to consent to an immediate marriage .
她 父亲 到 同意 到 一个 即时 婚姻 .

他立刻萌生了一个想法, 要通过她父亲让她同意立即结婚。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [ˈæni] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
He saw more plainly than Annie the great change in her father ,
他 锯 更多的 显然 比 安妮 这 伟大的 改变 在 她 父亲 ,

他比安妮更清楚地看到了她父亲的巨大变化。

[ænd; ənd] [beɪst] [hɪz; ɪz][hoʊp][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈperənt] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv]
and based his hope on the fact that the parent might naturally wish to give
和 基于 他的 希望 在 这 事实 那 这 父母 可能 自然 希望 到 给
[hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [prəˈtektər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] .
his child a legal protector before he passed away .
他的 孩子 一个 合法的 保护者 前 他 通过了 离开 .

他认为, 父母在去世前自然会希望为孩子指定一位法律保护人。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [naʊ] [ˌoʊd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] -
Mr . Walton now showed such signs of weariness that they left him in Miss Eulie's
先生 . 沃尔顿 现在 显示 这样的 标志 的 疲劳 那 他们 左边 他 在 错过 -
[ker] ,
care ,
关心 ,

沃尔顿先生此时已显露出明显的疲惫之态, 于是他们把他托付给了尤莉小姐照顾。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪjnts] .
who seemed to flit like a ministering spirit between the two patients .
WHO 似乎 到 掠过 喜欢 一个 服侍 精神 之间 这 二 患者 .

他仿佛一个守护天使, 在两个病人之间来回穿梭。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈæni] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
After the great excitement of the day , Annie , too , was very weary ,
后 这 伟大的 激动 的 这 天 , 安妮 , 也 , 曾是 非常 厌倦 ,
经历了白天的兴奋之后, 安妮也感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sɔ:t] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][wið; wiθ] [tu:] [ʌv; əv][its]
and soon the household sought such rest as was possible with two of its
和 很快 这 家庭 寻求 这样的 休息 作为 曾是 可能的 和 二 的 它是
[ˈinmeɪts] [əˈpærəntli] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ðæt] [ˈseprət] [ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld][frəm; frəm]
inmates apparently very near the boundaries that separate the known world from
囚犯 显然 非常 靠近 这 边界 那 分离 这 已知 世界 从
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
the unknown .
这 未知 .

不久，这家人便寻求尽可能的休息，而家中两名成员似乎已经非常接近已知世界与未知世界的分界线。

[ˈɡlɪmərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [laɪk] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [æt; ət] [si:] ,
Glimmering all night long , like signals of distress at sea ,
微光 全部 夜晚 长的 , 喜欢 信号 的 痛苦 在 海 ,
[ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [rɪˈmaɪndɪd] [leɪt] [ˈpæsər] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈneɪtʃər]
the faint lights of the watchers reminded late passers - by of the perilous nature
这 头晕的 灯 的 这 观察者 提醒 晚的 过路人 - 经过 的 这 危险的 自然
[ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈvɔɪdʒɪŋ] .
of earthly voyaging .
的 尘世的 航行 .

守望者微弱的灯光提醒着深夜路过的行人，人世间的旅程充满危险。

[ˈæni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wið; wiθ] [mɪs] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈɡregəri] .
Annie had gone with Miss Eulie to take a parting look at Gregory .
安妮 有 已消失 和 错过 - 到 拿 一个 离别 看 在 格雷戈里 .
[ˈæni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wið; wiθ] [mɪs] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈɡregəri] .
安妮和尤莉小姐一起去看望格雷戈里，然后目送他离去。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
She bent over him and said , " Mr . Gregory ,
她 弯曲 超过 他 和 说 , " 先生 . 格雷戈里 ,
[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
她俯身对他说：“格雷戈里先生，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [fɑ:r] [depθs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər]
" but his spirit seemed to have sunk into such far depths that even her
" 但 他的 精神 似乎 到 有 沉没 进入 这样的 远的 深度 那 甚至 她
[vɔɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] .
voice could not summon him .
嗓音 可以 不是 召唤 他 .
[vɔɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] .
但他的灵魂似乎沉入了如此深邃的地下，以至于她的声音也无法将他唤醒。

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] !
" Oh , if he should die now !
" 哦 , 如果 他 应该 死 现在 !
[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] !
“哦，如果他现在就死了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ˈʌdəˈrɪŋli] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈsɒbd]
" she moaned , shudderingly , and on the night of her engagement sobbed
" 她 呻吟 , 颤抖着 , 和 在 这 夜晚 的 她 订婚 啜泣
[hɜ:rˈself][tu:; tə] [sli:p] .
herself to sleep .
她自己 到 睡觉 .

她呻吟着，浑身颤抖，在订婚当晚，她哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪnts] , [seɪv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən][wʌz; wəz]
The next morning saw little change in the patients , save that Mr . Walton was
这 下一个 早晨 锯 小的 改变 在 这 患者 , 节省 那 先生 . 沃尔顿 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɪkər] .
evidently weaker .
显然 较弱 .

第二天早上，病人的情况没有太大变化，只是沃尔顿先生明显虚弱了一些。

[mɪs] - [sed] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd] [raʊzd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [si:md] ['pɜ:rfɪktli]
Miss Eulie said that Gregory had roused up during the night and seemed perfectly
错过 - 说 那 格雷戈里 有 唤醒 向上 期间 这 夜晚 和 似乎 完美
['kɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

尤莉小姐说，格雷戈里夜里醒了过来，看起来神志清醒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] ['æftər]['mɪstər] . ['wɔ:ltn̩] [ænd; ənd] ['æni] , [bʌt; bət] [tə:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]
He had inquired after Mr . Walton and Annie , but toward morning had
他 有 询问 后 先生 . 沃尔顿 和 安妮 , 但 朝向 早晨 有
['fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['leθərdʒi] .
fallen into his old lethargy .
倒下 进入 他的 老的 昏睡 .

他曾打听过沃尔顿先生和安妮的情况，但到了早上，他又陷入了以往的倦怠之中。

['æftər] ['brekfəst] ['æni] [tʊk] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
After breakfast Annie took Hunting up to see him ,
后 早餐 安妮 采取 打猎 向上 到 看 他 ,

早餐后，安妮带亨廷去见他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
but was pained at the darkening of her lover's face as he looked at
但 曾是 痛苦 在 这 变暗 的 她 恋人的 脸 作为 他 看起来 在
[ðə; ði] ['pra:streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] .
the prostrate and unconscious man .
这 前列腺 和 无意识 男人 .

但看到情人看着倒在地上昏迷不醒的男人，脸色变得阴沉，她感到十分痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
She could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .

她无法理解。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
He seemed to have no wish to remain .
他 似乎 到 有 不 希望 到 保持 .

他似乎没有留下的意愿。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪɡnənt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She felt almost indignant , and yet what could she say more than she had
她 毛毡 几乎 愤怒 , 和 然而 什么 可以 她 说 更多的 比 她 有
[sed] ?
said ?
说 ?

她感到几乎愤慨，可是她还能说什么呢？

['ɡregɜ:i:z] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃʊd; ʊd] ['næt(ə)rəli] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l]
Gregory's condition , and the cause , should naturally plead for him beyond all
格雷戈里的 状况 , 和 这 原因 , 应该 自然 恳求 为了 他 超过 全部
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

格雷戈里的处境和原因，自然足以让他免于任何言语的谴责。

['æni] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['pɜ:rpəst] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Annie spent most of the day with her father , and purposed watching with
安妮 花费 最多 的 这 天 和 她 父亲 , 和 目的 观看 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
him that night .
他 那 夜晚 .

安妮当天大部分时间都和父亲在一起，并打算晚上和他一起看电视。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] ,
The doctor came and reported more favorably of Gregory ,
这 医生 来了 和 据报道 更多的 有利 的 格雷戈里 ,
医生来了, 并对格雷戈里的情况作了比较积极的汇报。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪət] .
but said that everything depended upon his being quiet .
但 说 那 一切 取决于 之上 他的 存在 安静的 .
但他说, 一切都取决于他是否保持安静。

[ˈæni] [ˈpɜːrpəst] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Annie purposed that Hunting should commence the duties of watcher as soon as
安妮 目的 那 打猎 应该 开始 这 职责 的 观察者 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible :
可能的 .
安妮提议让亨廷尽快开始履行守望者的职责。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [tel] [ˈɡregəri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
Therefore she told her aunt to tell Gregory , as soon as she thought it
所以 她 讲述 她 阿姨 到 告诉 格雷戈里 , 作为 很快 作为 她 想法 它
[wʊd] [ˈænsər] ,
would answer ,
会 回答 ,
因此, 她告诉她姑姑, 一旦觉得格里高利会回答, 就立刻告诉格里高利。

[ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
that Hunting had arrived .
那 打猎 有 到达的 .
狩猎已经到了。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈɡregəri] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli]
In the afternoon , Gregory seemed to come out of his lethargy more decidedly
在 这 下午 , 格雷戈里 似乎 到 来 出去 的 他的 昏睡 更多的 绝对地
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,
than he had before ,
比 他 有 前 ,
下午, 格雷戈里似乎比之前更加明显地摆脱了昏昏欲睡的状态。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈrelɪʃ] .
and took some nourishment with marked relish .
和 采取 一些 营养 和 标记 尽情享用 .
他津津有味地享用了一些食物。

[ðen] [hiː; hi] [lei] [ˈkwaɪətli] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then he lay quietly looking at the fire .
然后 他 躺 悄悄 寻找 在 这 火 .
然后他静静地躺着, 望着火堆。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] ?
" **Do you feel better now ?**
" 做 你 感觉 更好的 现在 ?
你现在感觉好些了吗?

" [mɪs] - [æskt] , [ˈdʒentli] .
" **Miss Eulie asked , gently .**
" 错过 - 问 , 轻轻地 .
“尤莉小姐轻声问道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈwɪrəli] .
" **I'm sure I don't know , " he answered , wearily .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 回答 , 疲劳 .
“我肯定不知道,”他疲惫地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nʌm] , [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] . "

" **I have a numb , strange feeling .** "

" 我 有 一个 麻木的 , 奇怪的 感觉 . "

“我感到麻木，一种奇怪的感觉。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['wɔ:ltən] ? "

" **Would you like to see Miss Walton ?** "

" 会 你 喜欢 到 看 错过 沃尔顿 ？ "

你想见见沃尔顿小姐吗？

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] ; [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] . "

" **No , not now ; I am satisfied to know she is well .** "

" 不 , 不是 现在 ; 我 是 使满意 到 知道 她 是 出色地 . "

“不，现在不用了；知道她身体健康我就放心了。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

" **She wished me to tell you that Mr . Hunting had arrived .**

" 她 希望 我 到 告诉 你 那 先生 : 打猎 有 到达的 .

“她让我转告你，亨廷先生已经到了。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [skaʊl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" **He turned away his face with a deep scowl , but said nothing .**

" 他 转向 离开 他的 脸 和 一个 深的 皱眉头 , 但 说 没有什么 .

他皱着眉头转过脸去，但什么也没说。

[æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd]

After some time she came to his side and said , " Is there anything you would

like ? "

like ? "

喜欢 ？ "

过了一会儿，她走到他身边说：“你想要什么吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .

" **Nothing , " he replied , gently .**

" 没有什么 , " 他 回复 , 轻轻地 .

“没什么，”他温和地回答道。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

" **I appreciate your great kindness .**

" 我 欣赏 你的 伟大的 仁慈 .

“非常感谢您的好意。”

" [mɪs] - [saɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

" **Miss Eulie sighed and left the room , feeling dimly that there were internal**

" 错过 - 叹了口气 和 左边 这 房间 , 感觉 依稀 那 那里 是 内部的

[ɪndʒəɪrɪz][æftər][ɔ:l] ,

injuries after all ,

受伤 后 全部 ,

尤莉小姐叹了口气，离开了房间，隐隐觉得她可能还是受了内伤。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [skɪl] .

but such as were beyond the doctor's skill .

但 这样的 作为 是 超过 这 医生的 技能 .

但这种情况超出了医生的能力范围。

['æni] ['ekəʊd] [hɜ:r; hər] [saɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [mɪs] - [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Annie echoed her sigh when she heard how he received Miss Eulie's information .

安妮 回声 她 叹 什么时候 她 听到 如何 他 已收到 错过 - 信息 .

安妮听到他是如何得到尤莉小姐的消息时，也叹了口气。

[ʃiː ʃi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'peə] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpə] .
She determined to prepare and take him his supper .
她 决定 到 准备 和 拿 他 他的 晚餐 .

她决定为他准备晚餐并送过去。

[wen] [ʃiː ʃi] ['nɔɪzləsli] ['entəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə] .
When she noiselessly entered , he was again looking fixedly at the fire .
什么时候 她 无声 进入 , 他 曾是 再次 寻找 固定地 在 这 火 .

她悄无声息地走进来时，他又一次目不转睛地盯着火堆。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][na:t] [əd'vænst] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][step]
But she had not advanced far into the room before he recognized her step
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
and looked up quickly .
和 看起来 向上 迅速地 .

但她还没走进房间多远，他就认出了她的脚步声，迅速抬起头来。

" [siː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [tʃɪrəli] , ['kʌmaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" See , " she said , cheerily , coming to his side ,
" 看 , " 她 说 , 兴高采烈地 , 未来 到 他的 边 ,

“你看，”她兴高采烈地说着，走到他身边。

" [aɪv] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌpə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
" I've prepared and brought you this supper with my own hands ,
" 我已经 准备 和 带来 你 这 晚餐 和 我的 自己的 双手 ,

“这顿晚餐是我亲手准备并端来的。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ 'tiː] ['haɪli] .
and shall expect in return that you compliment it highly .
和 将 预计 在 返回 那 你 赞扬 它 高度 .

并期望你给予高度评价。

[naʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpə] ?
Now , isn't it a good supper ?
现在 , 不是 它 一个 好的 晚餐 ?

这顿晚餐是不是很棒？

" [ʃiː ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" she asked , holding it before him .
" 她 问 , 保持 它 前 他 .

她一边问，一边把东西举到他面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪŋ] , [huːz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi]
But his eyes fastened on the glittering and significant ring , whose meaning he
[tuː] [wel] [ʌndə'rstʊd] .
too well understood .
也 出色地 理解 .

但他的目光却被那枚闪闪发光、意义非凡的戒指所吸引，他非常清楚这枚戒指的含义。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt]
With an expression of intense pain he turned his face to the wall without
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他脸上露出痛苦的表情，一言不发地把脸转向墙壁。

" ['mɪstər] . ['gregəri] , " ['pli:dəd, 'pli:did] ['æni] , " [aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒd] [tɜ:rn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
" **Mr Gregory** , " **pleaded Annie** , " **I never thought you would turn away from**
" 先生 : 格雷戈里 , " 恳求 安妮 , " 我 绝不 想法 你 会 转动 离开 从
[em 'i:] . "
me . "
我 : "

“格雷戈里先生,”安妮恳求道,“我从没想过你会抛弃我。”

" [nɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Not from you , not from you , " he said , in a low tone ,**
" 不是 从 你 , 不是 从 你 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 ,
“不是你, 不是你,”他低声说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **but I'm very weak , and the light of that diamond is too strong for me**
" 但 我是 非常 虚弱的 , 和 这 光 的 那 钻石 是 也 强的 为了 我
[jet] . "
yet . "
然而 : "

“但我身体很虚弱, 那颗钻石的光芒对我来说还是太强了。”

" [fər'gɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'proʊt] ; " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] . "
" **Forgive me , " she said , in a tone of deep reproach ; " I did not think . "**
" 原谅 我 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 深的 责备 ; " 我 做过 不是 思考 : "
“请原谅我,”她带着深深的责备语气说道,“我没有考虑周全。”

" [noʊ] , [fər'gɪv] [em 'i:] .
" **No , forgive me** :
" 不 , 原谅 我 :

“不, 请原谅我。”

[pli:z] [li:v] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn] [t'ʃærəti] [haʊ] [wi:k]
Please leave me now , and remember in charity how weak
请 离开 我 现在 , 和 记住 在 慈善机构 如何 虚弱的
请你现在就离开我, 记住, 在慈善中, 我是多么软弱。

[aɪ][eɪ 'em] .
I am :
我 是 :

我是。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **She put the tray down and hastened from the room** .
" 她 放 这 托盘 向下 和 加快 从 这 房间 :
她放下托盘, 匆匆离开了房间。

[hi:; hi] [ert] [noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , ['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] .
He ate no supper that night , neither did she .
他 吃 不 晚餐 那 夜晚 , 两者都不 做过 她 :
那天晚上他没吃晚饭, 她也没吃。

['hʌntɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['glu:mɪli] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æt; ət] [hɑ:rt] .
Hunting watched her gloomily , with both fear and jealousy at heart .
打猎 观看 她 阴郁地 , 和 两个都 害怕 和 妒忌 在 心 :
亨廷阴沉着看着她, 心中既有恐惧又有嫉妒。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['graʊndləs] ,
The latter , however , was groundless ,
这 后者 , 然而 , 曾是 无根据的 ,
然而, 后一种说法毫无根据。

[fɔːr; fər] ['æ,niːz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː, ji][kʊd; kəd]
for Annie's feeling was only that of profound sorrow for something she could
为了 安妮的 感觉 曾是 仅有的 那 的 深刻的 悲哀 为了 某物 她 可以
[nɑːt][help] .
not help .
不是 帮助 .

安妮心中只有深深的悲伤，因为她无能为力。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] ['strɒŋli] ['mænɪfestɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ɡregəri] ['ɪndʒəd]
But lack of strongly manifested interest and sympathy for Gregory injured
但 缺少 的 强烈 表现出来 兴趣 和 同情 为了 格雷戈里 受伤
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [estiˈmeɪʃn] ;
him in her estimation ;
他 在 她 估算 ;

但他对格雷戈里缺乏强烈的兴趣和同情，这损害了她在她心中的形象；

[fɔːr; fər] ['wʊmən] - [laɪk] [ʃiː, ji] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tʊk] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [rɔːŋd] .
for woman - like she unconsciously took the side of the one he wronged .
为了 女士 - 喜欢 她 不知不觉 采取 这 边 的 这 一 他 冤枉 .

她像个女人一样，不知不觉地站在了他伤害的那一方。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ['ɡregɜːiːz] ['enməti] ,
She could understand Gregory's enmity ,
她 可以 理解 格雷戈里的 敌意 ,

她能理解格雷戈里的敌意。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm]
but it seemed to her that Hunting should be full of generous enthusiasm
但 它 似乎 到 她 那 打猎 应该 是 满的 的 慷慨的 热情
[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
for one who was suffering so much in her behalf .
为了 一 WHO 曾是 痛苦 所以 很多 在 她 代表 .

但在她看来，亨廷应该对一个为她承受如此多痛苦的人充满慷慨的热情。

" [men][ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] !
" **Men are so strange** !
" 男人 是 所以 奇怪的 !

男人真奇怪！

" [ʃiː, ji] [sed] , [hæf] - ['veksədli] .
" **she said , half - vexedly** :
" 她 说 , 一半 - 恼怒地 .

她半是恼怒地说。

" [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fərˈevər] ,
" **They fall in love without the slightest provocation , and hate each other forever** ,
" 他们 落下 在 爱 没有 这 丝毫 挑衅 , 和 恨 每个 其他 永远 ,

他们毫无缘由地相爱，却又永远互相憎恨。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][ænd; ənd][biː; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
when a woman would have sharp words and be over with it .
什么时候 一个 女士 会 有 锋利的 字 和 是 超过 和 它 .

女人说话尖刻，然后就结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第18/23页

[ðeɪ] [ˈnevər][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [ˈnæt(ə)rəli][ɪkˈspekt] .

They never do what you would naturally expect .

他们 绝不 做 什么 你 会 自然 预计 .

他们从来不会做你自然而然会预料到的事情。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒef][əˈloʊn] ,

" During the day Hunting had found time to see Jeff alone ,

" 期间 这 天 打猎 有 成立 时间 到 看 杰夫 独自的 ,

“白天，亨廷抽出时间单独和杰夫见了面，

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] .

but had found him inclined to be sullen and uncommunicative .

但 有 成立 他 倾斜 到 是 忧郁 和 不善交际的 .

但发现他性格阴郁，不善言辞。

[dʒef][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv] [ˈɡregəriːz] ,

Jeff had changed sides , and was now an ardent adherent of Gregory's ,

杰夫 有 已更改 侧面 , 和 曾是 现在 一个 热心 信徒 的 格雷戈里的 ,

杰夫改变了立场，现在成了格雷戈里的忠实拥护者。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈeni] [kənˈdɪj(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who had given him five dollars without imposing any conditions ; and then ,

WHO 有 给定 他 五 美元 没有 气势磅礴 任何 状况 ; 和 然后 ,

有人给了他五美元，没有附加任何条件；然后，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈɪmpɔːrt] , [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈæ,niːz] [laɪf] ,

what was of far greater import , had saved the house and Annie's life ,

什么 曾是 的 远的 更大的 进口 , 有 已保存 这 房子 和 安妮的 生活 ,

更重要的是，这件事救了房子和安妮的命。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɛfs][ˈsɪmp(ə)] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈekwəti] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ] .

and , according to Jeff's simple views of equity , he ought to have both .

和 , 根据 到 杰夫的 简单的 浏览 的 公平 , 他 应该 到 有 两个都 .

按照杰夫对公平的简单看法，他应该两者兼得。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ruːd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And yet a certain rude element of honesty made him feel that he had

和 然而 一个 肯定 粗鲁的 元素 的 诚实 制成 他 感觉 那 他 有

[meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] ,

made a bargain with Hunting ,

制成 一个 便宜货 和 打猎 ,

然而，某种粗鲁的诚实让他觉得他已经和亨廷达成了某种交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi][kwɪts] .

and that he must fulfil his part and then they would be quits .

和 那 他 必须 实现 他的 部分 和 然后 他们 会 是 退出 .

他必须履行好自己的义务，然后他们就解散了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡreɪs] .

But he was not disposed to do it with a very good grace .

但 他 曾是 不是 处置 到 做 它 和 一个 非常 好的 优雅 .

但他并不打算欣然接受。

[soʊ] [wen] [ˈhʌntɪŋ] [sed] , " [wel] , [dʒef] ,

So when Hunting said , " Well , Jeff ,

所以 什么时候 打猎 说 , " 出色地 , 杰夫 ,

所以当亨廷说：“好吧，杰夫，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:v] [si:n] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ləst] [hɪr] . "
I suppose you've seen a good deal since I was last here . "
我 认为 你已经 已见 一个 好的 交易 自从 我 曾是 最后的 这里 . "

我想自从我上次来之后，你已经见识了不少东西吧。

" [jes] , [aɪv] [si:n] [ə; ei] [ˈmaɪti] [lɑ:t] , " [sed] [dʒef] , [senˈtenʃəsli] .
" Yes , I've seen a mighty lot , " said Jeff , sententiously .
" 是的 , 我已经 已见 一个 强大的 很多 , " 说 杰夫 , 义正辞严地 .

“是的，我见识过很多东西，”杰夫一本正经地说。

" [wel] , [dʒef] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] .
" Well , Jeff , you remember our agreement .
" 出色地 , 杰夫 , 你 记住 我们的 协议 .

“杰夫，你还记得我们的约定吗？ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
What did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] . "
Only the truth now . "
仅有的 这 真相 现在 . "

现在只说真话。

" [ˈsa:rtɪn] , [ˈsa:] , [ˈoʊnli][di:] [tˈrʌf] .
" Sartin , sah , only de truf .
" 萨廷 , 萨赫 , 仅有的 德 松露 .

“Sartin, sah, 只有真相。

[aɪz] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][di:][ˈwɔ:ltn] [ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ˈju:s] [ˈdʌznt] [get] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][di:] [tˈrʌf]
I'se belong to de Walton family , and yous doesn't get nothin ' but de truf
伊塞 属于 到 德 沃尔顿 家庭 , 和 你们 不 得到 什么也没有 - 但 德 松露
[frʌm; frəm][dem] . "
from dem . "
从 民主 . "

我属于德·沃尔顿家族，你从他们那里得到的只有真相。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒef] ; [aɪm][glæd][jɜ; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" All right , Jeff ; I'm glad your employers have so good an influence on you .
" 全部 正确的 , 杰夫 ; 我是 高兴的 你的 雇主 有 所以 好的 一个 影响 在 你 .

“好的，杰夫；我很高兴你的雇主对你有这么好的影响。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" [aɪz] [si:n] [ˈmɪsər] [ˈɡregəri] [ɑ:n][di:] [ru:f] , " [sed] [dʒef] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
" I'se seen Misser Gregory on de roof , " said Jeff , drawing on his imagination ,
" 伊塞 已见 小姐 格雷戈里 在 德 屋顶 , " 说 杰夫 , 绘画 在 他的 想像力 ,

“我好像在屋顶上看到格雷戈里先生了，”杰夫凭着想象力说道。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðæt] [rɪˈvent] [θru:] - [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ˈsto:ri] ,
as he had only heard about that event through Zibbie's highly colored story ,
作为 他 有 仅有的 听到 关于 那 事件 通过 - 高度 有色 故事 ,

因为他只是从齐比绘声绘色的描述中听说了这件事。

" [wer] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [ˈwʊdnt] [ˈdɑ:r][goʊ] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪz] [si:] [dæt] [ˈhaʊs] [ˈdɑ:r] ,
" where some other folks wouldn't dar go , and now I'se see dat house dar ,
" 在哪里 一些 其他 各位 不会 达尔 去 , 和 现在 伊塞 看 数据 房子 达尔 ,

“有些人不敢去的地方，现在我看到了那栋房子，

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [si:] [ˈdɑːr] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmɪsər] [ˈɡregəri] . "
which I wouldn't see dar , wasn't it for Misser Gregory . "
哪个 我 不会 看 达尔 , 不是 它 为了 小姐 格雷戈里 . "

要不是格雷戈里先生，我根本看不到这一幕。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈhʌntɪŋ] , [ɪmˈpeɪntli] , " [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Well , well , " said Hunting , impatiently , " I've heard all about that .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 打猎 , 不耐烦地 , " 我已经 听到 全部 关于 那 .
“好吧，好吧，”亨廷不耐烦地说，“这些事我都听说了。”

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [aɪz] [siːn] [mɪs] [ˈæni] [raʊn] - [ɔːl] [deɪ] [ˈblumin] - [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
" **I'se seen Miss Annie roun ' all day bloomin ' and sweet as a rose ,**
" 伊塞 已见 错过 安妮 圆 - 全部 天 盛开 - 和 甜的 作为 一个 玫瑰 ,
“我整天都看到安妮小姐到处走动，像玫瑰一样美丽动人，甜美可人。”

[ænd; ənd] [aɪz] [siːn] [haʊ] [iː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [krʌʃt] [waɪt] [ˈlɪli] , " [dʒef] [kənˈtɪnjuːd] ,
and I'se seen how she might have been a crushed white lily , " Jeff continued ,
和 伊塞 已见 如何 她 可能 有 到过 一个 碎 白色的 百合 , " 杰夫 持续 ,
“我看到了她就像一朵被压碎的白百合，”杰夫继续说道。

[ˈsɔːləmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
solemnly , with a rhetorical wave of the hand .
庄严地 , 和 一个 修辞 海浪 的 这 手 .

他郑重其事地挥了挥手，仿佛在强调什么。

[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][dʒef][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpriːtʃər] ,
There existed in Jeff the raw material of a colored preacher ,
那里 存在 在 杰夫 这 生的 材料 的 一个 有色 牧师 ,
杰夫身上具备成为一名黑人牧师的潜质。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈveləpt] .
only it was very crude and undeveloped .
仅有的 它 曾是 非常 原油 和 未开发的 .

只是它非常粗糙，发展程度很低。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡruː] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
But upon any important occasion he always grew rhetorical and figurative in his
但 之上 任何 重要的 场合 他 总是 生长 修辞 和 比喻 在 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

但每逢重要场合，他的语言总是变得辞藻华丽、比喻生动。

" [kʌm] , [kʌm] , [dʒef] , [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . "
" **Come , come , Jeff , tell me something new . "**
" 来 , 来 , 杰夫 , 告诉 我 某物 新的 . "

“来吧，来吧，杰夫，跟我说点新鲜事儿。”

" [wel] , " [sed] [dʒef] , " [sɪns] [aɪz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪz] [spent] [diː] [ten]
" **Well , " said Jeff , " since I'se promised to tell you , and since I'se spent de ten**
" 出色地 , " 说 杰夫 , " 自从 伊塞 承诺 到 告诉 你 , 和 自从 伊塞 花费 德 十
[ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] ,
dollars ,
美元 ,

“好吧，”杰夫说，“既然我已经答应告诉你，而且我已经花了十美元，

[ænd; ənd][ˈhæznt][gɑ:t][aɪˈti:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [əˈgen] , [aɪz] [si:n] [ˈmɪsə] [ˈɡregəri] [ləs] - [ˈsʌndeɪ]
and hasn't got it to give you back again , I'se seen Misser Gregory las ' Sunday
和 还没有 得到 它 到 给 你 后退 再次 , 伊塞 已见 小姐 格雷戈里 最后 - 星期日
[i:vənɪn] - ,
evenin ' ,
晚上 - ,

而且他也没办法再把东西还给你了, 我上周日晚上见过格雷戈里先生。

[ə; eɪ] - - [əˈfɔ:r] [mɪs] [ˈæni] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
a kneelin ' afore Miss Annie as if he was a sayin ' his prayers to her
一个 - - 之前 错过 安妮 作为 如果 他 曾是 一个 说 - 他的 祈祷 到 她
,
,
,

他跪在安妮小姐面前, 仿佛在向她祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [ɪm] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l])
and I shouldn't wonder if she heard ' em (with a chuckle)
和 我 不应该 想知道 如果 她 听到 - 呃 (和 一个 轻笑)

我也不该怀疑她是否听到了他们(轻笑)。

; [ˈenihaʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈbɔ:ftɪ][ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɪsə] [ˈɡregəri] [ˈhi:z] [lʊkt] [ˈkɪndə]
; anyhow she wasn't lofty and scornful , and Misser Gregory he's looked kinder
; 无论如何 她 不是 高远 和 轻蔑的 , 和 小姐 格雷戈里 他是 看起来 幼儿园
[ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ˈevə] [sɪns] ;
glorified ever since ;
光荣的 曾经 自从 ;

无论如何, 她并不傲慢轻蔑, 而格雷戈里先生从此以后看起来更加和蔼可亲、备受尊敬;

[əˈfɔ:r] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [ɡlʌm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈæni] , [ʃi:z] [bɪn] [ˈkɪndə] [ˈben.dɪn] - [tɔ:rd]
afore that he looked glum , and Miss Annie , she's been kinder bendin ' toward
之前 那 他 看起来 沮丧 , 和 错过 安妮 , 她是 到过 幼儿园 本丁 - 朝向
[hɪm; ɪm] [sɪns] [dæt][i:vənɪn] - ,
him since dat evenin ' ,
他 自从 数据 晚上 - ,

在那之前他看起来很沮丧, 而安妮小姐从那天晚上起就对他格外和蔼。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [wɪd][di:] [du:] [ɑ:n][aɪˈti:] .
like a rosebud wid de dew on it .
喜欢 一个 玫瑰花蕾 宽 德 露 在 它 :

就像一朵带着露珠的玫瑰花蕾。

" [ˈhʌntɪŋz] [feɪs] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
" Hunting's face darkened with suppressed anger and jealousy .
" 狩猎的 脸 变暗 和 被抑制 愤怒 和 妒忌 :

亨廷的脸上浮现出压抑的愤怒和嫉妒。

[ˈæftə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
After a moment he said , " Is that all ? "
后 一个 片刻 他 说 , " 是 那 全部 ? "

过了一会儿, 他问道: “就这些吗? ”

" [dæts] [ɔ:l] . "
" Dat's all . "
" 数据 全部 : "

“就这些。”

" [wel] , [dʒef] , [hɪəz] [ten][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ˈevə] [naʊ] . "
" Well , Jeff , here's ten dollars more , and look sharper than ever now . "
" 出色地 , 杰夫 , 这里是 十 美元 更多的 , 和 看 更锐利 比 曾经 现在 : "

“杰夫, 给你十美元, 现在你看起来比以前更精神了。”

" - [skju:z] [em 'i:] , ['mɪsər] ['hʌntɪŋ] .
" ' **Scuse me , Misser Hunting** .
" - 借口 我 , 小姐 打猎 .

“打扰一下，亨廷小姐。”

[skwɑ:r] - [naʊ] .
We'se squar ' now .
我们 正方形 - 现在 .

我们现在是正方形了。

[aɪz] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪz] [^wain] [aʊt] [ɔb] [di:] ['bɪznəs] . " **I'se done what I agreed , and now I'se gwine out ob de business** . "
伊塞 完毕 什么 我 同意 , 和 现在 伊塞 格温 出去 奥布 德 商业 . "

我已经完成了我答应的事情，现在我要退出这个行业了。

" [hæz; həz] ['gregəri] [ɪn'geɪdʒd] [jər; jər] ['sɜ:rvisɪz] ? " [æskt] ['hʌntɪŋ] , ['kwɪkli] .
" **Has Gregory engaged your services ?** " **asked Hunting , quickly** .
" 有 格雷戈里 已订婚的 你的 服务 ? " 问 打猎 , 迅速地 .

“格雷戈里是否聘请了你？”亨廷迅速问道。

" [noʊ] , ['sɑ:] , [hi; hi][hæb][nɑ:t] .
" **No , sah , he hab not** .
" 不 , 萨赫 , 他 哈布 不是 .

“不，先生，他没有。”

[aɪ] ['rekən] ['mɪsər] ['gregəri] [tɪŋk] [hi; hi] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] [help] . " **I reckon Misser Gregory tink he doesn't need any help** . "
我 估计 小姐 格雷戈里 叮当 他 不 需要 任何 帮助 . "

我觉得格雷戈里先生认为他不需要任何帮助。

" [waɪ] [wəʊnt] [ju; jʊ] [du:] [æz; əz] [aɪ] [wɪ] , [ðen] ? "
" **Why won't you do as I wish , then ?** "
" 为什么 惯于 你 做 作为 我 希望 , 然后 ? "

“那你为什么不按我的意愿去做呢？”

" [wel] , ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['kɪndər] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [bæd] [hɪr] , " [sed] [dʒef] ,
" **Well , Mr . Hunting , it kinder makes me feel bad here ,** " **said Jeff ,**
" 出色地 , 先生 . 打猎 , 它 幼儿园 制作 我 感觉 坏的 这里 , " 说 杰夫 ,

“亨廷先生，这让我感觉有点难过，”杰夫说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'defɪnətli] ['oʊvər] ['sevrəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔrgənz] .
rubbing his hand indefinitely over several physical organs .
擦 他的 手 无限期 超过 一些 身体的 器官 .

他不停地用手摩擦着身体的几个器官。

" [aɪ][dəʊnt][dʒes] - [brɪ'li:v] [mɪs] ['æni] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **I don't jes ' believe Miss Annie would like it** ,
" 我 不 杰斯 - 相信 错过 安妮 会 喜欢 它 ,

“我不太相信安妮小姐会喜欢它。”

[ænd; ənd][æftər] ['si:ɪn] - ['mɪstər] . ['gregəri] [^ndər] [dæt] ['peski] ['lædər] , [aɪ] ['kudnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [dæt]
and after seein ' Mr . Gregory under dat pesky ladder , I couldn't do nothin ' dat
和 后 看到 - 先生 . 格雷戈里 在下面 数据 讨厌的 梯子 , 我 不能 做 什么也没有 - 数据

[hi; hi] ['wʊdnt] [laɪk] .
he wouldn't like .
他 不会 喜欢 .

看到格雷戈里先生在那讨厌的梯子下面，我就什么都做不了，不能做任何他不喜欢的事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ'd][ˈsɔ:rtər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [mɪs] ['æni] [baɪ] ['li:vɪn] -
If it hadn't been for him I'd sorter felt as if I'd killed Miss Annie by leavin' -
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ID 分拣机 毛毡 作为 如果 ID 被杀 错过 安妮 经过 离开 -
[dæt] ['dɒɡɒnd] ['lædə] [soʊ] [streɪt] [ʌp] ,
dat doggoned ladder so straight up ,
数据 顽固的 梯子 所以 直的 向上 ,
要不是他, 我感觉自己就像是害死了安妮小姐, 因为我把那该死的梯子竖得那么直。

[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd][hæb] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɪn][di:] [dɑ:rk][ə'^ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . " **and I nebber could hab gone out in de dark agin all my life . "**
和 我 内伯 可以 哈布 已消失 出去 在 德 黑暗的 再次 全部 我的 生活 . "

我这辈子再也无法在夜里出门了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][oʊld] [blæk] [fu:l] , " [sed] ['hʌntɪŋ] , [ɪrɪtəbli] ,
" **Why , you old black fool ,** " **said Hunting , irritably ,**
" 为什么 , 你 老的 黑色的 傻子 , " 说 打猎 , 易怒地 ,

“你这个老黑傻瓜,”亨廷不耐烦地说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['æni] ?
" **don't you know I'm going to marry Miss Annie ?**
" 不 你 知道 我是 去 到 结婚 错过 安妮 ?

难道你不知道我要娶安妮小姐吗?

[ju:d] ['betər] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] . " **You'd better keep on the right side of me . "**
你会 更好的 保持 在 这 正确的 边 的 我 . "

你最好别惹我。

" [wɪtʃ] [ɪz][di:] [raɪt] [saɪd] ?
" **Which is de right side ?**
" 哪个 是 德 正确的 边 ?

哪个是右边?

" [dʒef][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)] .
" **Jeff could not forbear saying , with a suppressed chuckle .**
" 杰夫 可以 不是 忍耐 说 , 和 一个 被抑制 轻笑 .

杰夫忍不住轻笑了一声, 说道。

" [kʌm] , [sɜ:r] , [noʊ] ['ɪmpjədəns] .
" **Come , sir , no impudence .**
" 来 , 先生 , 不 厚颜无耻 .

“先生, 请您不要无礼。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [sɜ:rv] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðen] ? " **You won't serve me any more then ? "**
你 惯于 服务 我 任何 更多的 然后 ? "

那你以后不再为我服务了吗?

" [oʊ] [jes] , ['mɪsər] ['hʌntɪŋ] .
" **Oh yes , Misser Hunting .**
" 哦 是的 , 小姐 打猎 .

“哦, 是的, 亨廷小姐。”

[aɪz] [blæk] [jər] [bu:ts] , [meɪk] [di:] ['faɪər] , ['hɑ:rnɪs] [di:] ['hɑ:s] , [du:] ['eniθɪŋ] [dæt][wəʊnt] [hɜ:rt][ɪn] [hɪr]
I'se black yer boots , make de fire , harness de hoss , do anything dat won't hurt in here
伊塞 黑色的 你的 靴子 , 制作 德 火 , 马具 德 霍斯 , 做 任何事物 数据 惯于 伤害 在 这里
,
!
,

我会帮你擦黑靴子, 生火, 套上马具, 做任何不会伤害到你的事。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" with a gesture that seemed to indicate the pit of his stomach .
" 和 一个 手势 那 似乎 到 表明 这 坑 的 他的 胃 .
他做了个手势，似乎在暗示自己的胃部。

" ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [pli:z] - [skju:z][em 'i:] . "
" Anything more , please ' scuse me . "
" 任何事物 更多的 , 请 - 借口 我 . "
“还有什么事吗？请原谅。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ? "
" You will not speak of what has passed between us ? "
" 你 将要 不是 说话 的 什么 有 通过了 之间 我们 ? "
你不愿谈谈我们之间发生的事吗？

" [aɪz] ['gɪv(ə)n][maɪ][wɜ:ɹd] , " [sed] [dʒef] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" I'se given my word , " said Jeff , drawing himself up ,
" 伊塞 给定 我的 单词 , " 说 杰夫 , 绘画 他自己 向上 ,
“我已经答应了,”杰夫说着，挺直了身子。

" [di:] [wɜ:ɹd][ɔb] [wʌn][dæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][di:] ['wɒltənz] .
" de word ob one dat belongs to de Waltons .
" 德 单词 奥布 一 数据 属于 到 德 沃尔顿 .
“这个词属于德沃尔顿。

" ['hʌntɪŋ] [tɜ:ɹnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .
" Hunting turned on his heel and strode away .
" 打猎 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 .
亨廷转身大步走开了。

['æni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn]['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] ['sæbəθ] ['i:vniŋ] ,
Annie had given one aspect to the scene on that Sabbath evening ,
安妮 有 给定 一 方面 到 这 场景 在 那 安息日 晚上 ,
安妮为那个安息日的夜晚增添了一道风景线，

[ænd; ənd][dʒef][hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['gɪv(ə)n] [ə'hʌðər] .
and Jeff had innocently given another .
和 杰夫 有 天真地 给定 其他 .
而杰夫无意中又给了另一个。

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔɪəl] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['æni] [tu:; tə] [brɪ'li:v]
Hunting was not loyal enough even to such a woman as Annie to believe
打猎 曾是 不是 忠诚 足够的 甚至 到 这样的 一个 女士 作为 安妮 到 相信
[hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɪsɪtli] .
her implicitly .
她 隐式地 .

亨廷甚至对安妮这样的女人都不够忠诚，无法完全相信她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [dɪ'si:t] [tu:; tə] [brɪ:d] [sə'spiʃ(ə)n] .
But it is the curse of conscious deceit to breed suspicion .
但 它 是 这 诅咒 的 有意识的 欺骗 到 品种 怀疑 .
但蓄意欺骗的祸根在于滋生猜疑。

['oʊnli][ðə; ði] [tru:] [kæn; kən][hæv; həv] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Only the true can have absolute faith in the truth of others .
仅有的 这 真的 能 有 绝对 信仰 在 这 真相 的 其他的 .
只有真正拥有真理的人才能对别人的真理抱有绝对的信任。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , ['hʌntɪŋ] ,
Moreover , Hunting ,
而且 , 打猎 ,

此外，狩猎，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['æ,nɪ:z] ['ɑ:rd(ə)nt] ['efərt]
in his hidden selfishness and worldliness could not understand Annie's ardent effort
在 他的 隐 自私 和 世俗 可以 不是 理解 安妮的 热心 努力
[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][sɪn] .
to save a fellow - creature from sin .
到 节省 一个 同伴 - 生物 从 罪 .
他内心深处的自私和世俗让他无法理解安妮为拯救一个同胞免于罪恶而做出的热忱努力。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['æni] , [ʌn'kɑ:ŋəsli]
Skilled in the subtle impulses of the heart , he believed that Annie , unconsciously
熟练 在 这 微妙的 冲动 的 这 心 , 他 相信 那 安妮 , 不知不觉
['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
even to herself ,
甚至 到 她自己 ,
他精通人心微妙的情感, 相信安妮, 甚至连她自己都没意识到,

[wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
was drifting toward the man he hated all the more because he had
曾是 漂流 朝向 这 男人 他 憎恨 全部 这 更多的 因为 他 有
[rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] ,
wronged him ,
冤枉 他 ,
他越发靠近那个他恨之入骨的人, 因为那个人曾伤害过他。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmʊʊst] [vɪn'dɪktɪv] .
while the danger of his presence made him almost vindictive .
尽管 这 危险 的 他的 在场 制成 他 几乎 报复心强的 .
但他的存在带来的危险却让他几乎产生了报复心理。
[jet] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dis'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
Yet he realized the necessity of disguising his feelings ,
然而 他 已实现 这 必要性 的 伪装 他的 情怀 ,
但他意识到必须掩饰自己的感情。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['æni] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [maɪt] [wel] [dred] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
for if Annie discovered them he might well dread the consequence .
为了 如果 安妮 发现 他们 他 可能 出色地 恐惧 这 结果 .
因为如果安妮发现了他们, 他很可能会害怕后果。
[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wʌtɪŋ] [ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ] ['ɡregəri] [wʌz; wəz] [rɪ'vʊʊltɪŋ] .
But the idea of watching alone with Gregory was revolting .
但 这 主意 的 观看 独自的 和 格雷戈里 曾是 令人作呕的 .
但要和格雷戈里单独一起看电视的想法令他感到恶心。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [dɑ:rk] [θɔ:ts] [wɪtɪ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔ:rər] ,
It suggested dark thoughts which he tried to put from him in horror ,
它 建议 黑暗的 想法 哪个 他 尝试 到 放 从 他 在 恐怖 ,
它让他产生了一些可怕的想法, 他惊恐地试图将这些想法从脑海中驱散。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:dnd] ['vɪlən] .
for he was far from being a hardened villain .
为了 他 曾是 远的 从 存在 一个 硬化 恶棍 .
因为他远非一个冷酷无情的恶棍。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['ʊʊnli][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm]
He was only a man who had gradually formed the habit of acting from
他 曾是 仅有的 一个 男人 WHO 有 逐步地 形成 这 习惯 的 表演 从

[ɪk'spi:diənsi,-əns] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] ,
expedience and self - interest ,
便利 和 自己 - 兴趣 ,
他只不过是一个逐渐养成以权宜之计和自身利益为行事习惯的人而已。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] .
instead of principle .
反而 的 原则 .

而不是原则。

[sʌt] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ju: ˈes] [wer] [ɪkˈspi:diənsi,-əns] [ænd; ənd] [self] - [ˈɪntrəst]
Such a rule of life often places us where expedience and self - interest
这样的 一个 规则 的 生活 经常 地方 我们 在哪里 便利 和 自己 - 兴趣
[rɪˈkwaɪər] [di:dz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ] [blæk] [ɪnˈdi:d] .
require deeds that are black indeed .
要求 契约 那 是 黑色的 的确 .

这样的生活准则常常将我们置于权宜之计和私利需要我们做出极其卑劣行径的境地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈʌʊərz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
But he was saved from the ordeal of spending hours alone with a man
但 他 曾是 已保存 从 这 考验 的 开支 小时 独自的 和 一个 男人
[hu:] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [mɑ:t] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [ˈremədi] ,
who even in his helplessness might injure him beyond remedy ,
WHO 甚至 在 他的 无助 可能 损伤 他 超过 补救 ,

但他免于独自与一个即使在无助状态下也可能对他造成无法挽回的伤害的人共处数小时的煎熬。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæni] [əˈgen] [sɔ:t] [ˈɡregəɪ:z] [ru:m] [bent] [ɑ:n] [sɪˈkjuəɪŋ]
for on the following morning Annie again sought Gregory's room bent on securing
为了 在 这 下列的 早晨 安妮 再次 寻求 格雷戈里的 房间 弯曲 在 确保
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
reconciliation at once .
和解 在 一次 .

第二天早上，安妮再次来到格雷戈里的房间，决心立即与他和好。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [ɪˈstreɪndʒmənt] [nʊv] [ɔ:ŋgər] .
She felt that she could endure this estrangement no longer .
她 毛毡 那 她 可以 忍受 这 隔阂 不 更长 .

她觉得自己再也无法忍受这种疏离感了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈwɑ:tʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The young man employed as watcher was out at the time .
这 年轻的 男人 受雇 作为 观察者 曾是 出去 在 这 时间 .

当时负责放哨的年轻人不在。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˈæpəθi] .
Gregory was gazing at the fire with the same look of listless apathy .
格雷戈里 曾是 凝视 在 这 火 和 这 相同的 看 的 蔫 冷漠 .

格雷戈里茫然地望着火堆，眼神里充满了无精打采的冷漠。

[ə; eɪ] [di:p] [flʌ] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈdeθli] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd]
A deep flush overspread his deathly pale face as she came and sat down beside
一个 深的 冲洗 蔓延 他的 致命的 苍白 脸 作为 她 来了 和 卫星 向下 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她走过来在他身边坐下时，他那苍白的脸上泛起了一抹深红。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tʃ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
but he did not turn from her .
但 他 做过 不是 转动 从 她 .

但他并没有转身离开她。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
" **Mr . Gregory** , " **she said , very gently** ,
" 先生 . 格雷戈里 , " 她 说 , 非常 轻轻地 ,

“格雷戈里先生，”她轻声说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'si:v] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
" **it seems that I can do nothing but receive favors from you** ,
" 它 似乎 那 我 能 做 没有什么 但 收到 恩惠 从 你 ,
“看来我除了接受你的恩惠之外, 什么也做不了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
and I've come now to ask a great one .
和 我已经 来 现在 到 问 一个 伟大的 一 .
我现在来向一位伟大的人请教。

" [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rɪŋ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [fər'bɪdɪŋli] .
" **He suspected something concerning Hunting , and his face darkened forbiddingly** .
" 他 怀疑 某物 有关 打猎 , 和 他的 脸 变暗 令人望而生畏 .
“他怀疑与亨廷有关的事情, 脸色顿时阴沉下来, 显得十分可怕。”

[ðʊʊ] ['æni] ['nəʊtɪd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
Though Annie noted this , she would not be denied .
尽管 安妮 著名的 这 , 她 会 不是 是 否认 .
虽然安妮注意到了这一点, 但她不会放弃。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['z:rɪnstli] , " [ðæt] , [æftər] [jʊr; jər] ['sækɪfais] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" **Do you think , she said , earnestly , that , after your sacrifice for me** ,
" 做 你 思考 , " 她 说 , 切实 , " 那 , 后 你的 牺牲 为了 我 ,
“你觉得,”她认真地说, “在你为我做出牺牲之后,

[aɪ] [kæn; kən] ['evər] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sens]
I can ever cease to be your friend in the truest and strongest sense
我 能 曾经 停止 到 是 你的 朋友 在 这 最真实的 和 最强 感觉
? "
? "
? "

我怎么可能不再是你最真挚、最坚定的朋友呢?
" [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] , " [aɪv] [meɪd] [noʊ] ['sækɪfais] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Miss Walton , he said , calmly , I've made no sacrifice for you** .
" 错过 沃尔顿 , " 他 说 , 平静地 , " 我已经 制成 不 牺牲 为了 你 .
“沃尔顿小姐,”他平静地说, “我没有为你做出任何牺牲。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] [ɪz] [maɪ] [wʌn] ['kʌmfərt] [waɪl] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
The thought of that episode in the orchard is my one comfort while lying here ,
这 想法 的 那 插曲 在 这 果园 是 我的 一 舒适 尽管 说谎 这里 ,
躺在这里, 想起果园里的那件事, 是我唯一的慰藉。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [laɪf] .
and will be through what is left of life .
和 将要 是 通过 什么 是 左边 的 生活 .
并将伴随我度过余生。

[bʌt; bət] [pli:z] [du:; nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
But please do not speak of it ,
但 请 做 不是 说话 的 它 ,
但请不要提起这件事。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə]
for it will become a pain to me if I see the obligation is a burden to
为了 它 将要 变得 一个 疼痛 到 我 如果 我 看 这 义务 是 一个 负担 到
[ju:; jʊ] . " **you** : "
你 : "
因为如果我看到这项义务给你带来了负担, 我也会感到痛苦。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [i: gərli] .
" **It is not** , " **she said** , **eagerly** .
" 它 是 不是 , " 她 说 , 急切地 .

“不是的,”她急切地说。

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jə] .
" **I'm glad to owe my life to you** .
" 我是 高兴的 到 欠 我的 生活 到 你 .

“我很荣幸能靠你救命。”

[bʌt; bət] [du:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [fər'get] [ju:; jə] ? " **But do you think I can go on my way and forget you ?** "
但 做 你 思考 我 能 去 在 我的 方式 和 忘记 你 ? "

但你觉得我能就此离开，把你忘掉吗？

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] [ju:; jə] [kæn; kən] [du:] , [mɪs] ['wɔ:ltən] . "
" **It's the very best you can do** , **Miss Walton** . "
" 它是 这 非常 最好的 你 能 做 , 错过 沃尔顿 . "

“沃尔顿小姐，这已经是您能做到的最好成绩了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **But I tell you it's impossible** .
" 但 我 告诉 你 它是 不可能的 .

但我告诉你，这是不可能的。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ɪts] [nɑ:t] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] !
Thank God , it's not my nature to do it !
感谢 上帝 , 它是 不是 我的 自然 到 做 它 !

感谢上帝，我生来就不会这样做！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] , ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] .
" **He turned toward her with a wistful , searching look** .
" 他 转向 朝向 她 和 一个 怅惘 , 搜索 看 .

他转向她，眼神中充满了渴望和探寻。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] ['kæəri] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [ə'gri:mənt] , " [kən'tɪnju:d] ['æni] .
" **We must carry out our old agreement** , " **continued Annie** .
" 我们 必须 携带 出去 我们的 老的 协议 , " 持续 安妮 .

“我们必须履行我们之前的协议,”安妮继续说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kloʊz] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [frendz] .
" **We must be close and lasting friends** .
" 我们 必须 是 关闭 和 持久 朋友们 .

我们必须成为亲密无间、长久的朋友。

[ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [æen; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:rmd] [jɪrz] [ə'goʊ] . "
You should not blame me for an attachment formed years ago . "
你 应该 不是 责备 我 为了 一个 依恋 形成 年 前 . "

你不应该因为我多年前形成的感情而责怪我。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jə] . "
" **I do not blame you** . "
" 我 做 不是 责备 你 . "

我不怪你。

" [ðen] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] [soʊ] [sɪ'vɪrli] .
" **Then you should not punish me so severely** .
" 然后 你 应该 不是 惩治 我 所以 严重 .

“那么你就不应该对我处以如此严厉的惩罚。”

[ju:; jə] [fɜ:rst] [meɪk] [jɔ:r; jər] ['frendʃɪp] ['ni:dfl] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] . "
You first make your friendship needful to me , and then you deny it . "
你 第一的 制作 你的 友谊 需要 到 我 , 和 然后 你 否定 它 . "

你先是让我觉得你的友谊对我来说很重要，然后又否认了它。

" [aɪ][eɪ'lem][jɔː; jər] [frend] , [ænd; ənd] [mɔːr] . "

" I am your friend , and more . "

" 我 是 你的 朋友 , 和 更多的 . "

“我是你的朋友，而且不止于此。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['hæpi] ['frendʃɪp] [θruː] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,

" How can we enjoy a frank and happy friendship through coming years ,

" 如何 能 我们 享受 一个 坦率 和 快乐的 友谊 通过 未来 年 ,

“我们如何才能在未来的岁月里享受坦诚而快乐的友谊？”

[æftər] — ['æftər] — [juː; jʊ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ,

after — after — you feel differently from what you do now ,

后 — 后 — 你 感觉 不同 从 什么 你 做 现在 ,

之后——之后——你的感觉会和现在不一样，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][maɪ] ['sekənd]

when you will not even hear the name of him who will one day be my second

什么时候 你 将要 不是 甚至 听到 这 姓名 的 他 WHO 将要 一 天 是 我的 第二

[self] ?

self ?

自己 ?

当你甚至不愿听见他的名字，而他终有一天会成为我的另一个自己时，你会作何感想？

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] , " ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['diːpli]

" Again his face darkened ; but she continued rapidly , " Mr . Hunting is deeply

" 再次 他的 脸 变暗 ; 但 她 持续 快速 , " 先生 . 打猎 是 深

[greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

grateful to you ,

感激的 到 你 ,

他的脸色再次阴沉下来；但她继续快速地说：“亨廷先生非常感谢您，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and would like to express his feelings in person .

和 会 喜欢 到 表达 他的 情怀 在 人 .

他想当面表达自己的感受。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][pæst] — "

He wishes to bury the past — "

他 愿望 到 埋葬 这 过去的 — "

他想埋葬过去——

" [hiː; hi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [suːn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gregəri] , ['gluːmɪli] .

" He will , with me , soon , " interrupted Gregory , gloomily .

" 他 将要 , 和 我 , 很快 , " 中断 格雷戈里 , 阴郁地 .

“他很快就会和我一起，”格雷戈里沮丧地打断道。

" [noʊ] ; [pliːz] [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

" No ; please do not speak in that way , " she pleaded .

" 不 ; 请 做 不是 说话 在 那 方式 , " 她 恳求 .

“不，请不要那样说话，”她恳求道。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [merk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][kæn; kən] ,

" He wishes to make what little return he can ,

" 他 愿望 到 制作 什么 小的 返回 他 能 ,

他希望尽可能获得一些回报。

[ænd; ənd] ['ɔfəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and offers to watch with you night and day .

和 优惠 到 手表 和 你 夜晚 和 天 .

并表示愿意日夜陪你观看。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst] [fɪrslɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ɪn] [li:g]
" **He turned upon her almost fiercely , and said , " Are you too in league**
" 他 转向 之上 她 几乎 激烈地 , 和 说 , " 是 你 也 在 联盟
[wɪð; wɪθ][maɪ]['i:v(ə)] ['destəni] ,
with my evil destiny ,
和 我的 邪恶的 命运 ,
他几乎凶狠地转向她，说道：“你也和我一样，与我的邪恶命运沆瀣一气吗？”

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [pɜ:rsɪkju:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ?
in that you continually persecute me with that man ?
在 那 你 持续 迫害 我 和 那 男人 ?
你竟然一直利用那个人迫害我？

[mɪs] ['wɔ:ltən] , [aɪ][hæf] [daʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [mi:nz] ,
Miss Walton , I half doubt whether you know what love means ,
错过 沃尔顿 , 我 一半 怀疑 无论 你 知道 什么 爱 方法 ,
沃尔顿小姐，我有点怀疑你是否明白爱的含义。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pra:pə'zɪ(ə)n] .
or you would not make such a proposition .
或者 你 会 不是 制作 这样的 一个 主张 .
否则你就不会提出这样的建议了。

[let] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [daɪ]['kwaɪətli] .
Let me at least die quietly .
让 我 在 至少 死 悄悄 .
至少让我平静地死去吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
With the memory of the past and the knowledge of the present ,
和 这 记忆 的 这 过去的 和 这 知识 的 这 展示 ,
凭借对过去的记忆和对现在的了解，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] .
his presence in my room would be death by torture .
他的 在场 在 我的 房间 会 是 死亡 经过 酷刑 .
他出现在我的房间里，对我来说就是酷刑。

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][let][ju: 'es][end] [ðɪs] ['mætər] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Pardon me , but let us end this matter once for all .
赦免 我 , 但 让 我们 结尾 这 事情 一次 为了 全部 .
恕我直言，让我们彻底结束这件事吧。

[wɪ; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtənət] , [ju:; jʊ][ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [rɪ'tɜ:rn] ;
We have both been unfortunate , you in inspiring a love that you cannot return ;
我们 有 两个都 到过 不幸 , 你 在 鼓舞人心 一个 爱 那 你 不能 返回 ;
我们俩都很不幸，你激发了一段你无法回报的爱情；

[aɪ][ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][em 'i:] , [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] ,
I in permitting my heart to go from me , beyond recall ,
我 在 允许 我的 心 到 去 从 我 , 超过 记起 ,
我任由我的心离我而去，无法挽回。

[brɪ'fɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .
before learning that my passion would be hopeless .
前 学习 那 我的 热情 会 是 绝望 .
在得知我的热情注定徒劳无功之前。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] ,
I do not see that either of us has been to blame ,
我 做 不是 看 那 任何一个 的 我们 有 到过 到 责备 ,
我认为我们俩都没有错。

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slartəst] [dɪ'gri:] .
you certainly not in the slightest degree .
你 当然 不是 在 这 丝毫 程度 .

你当然没有丝毫这样的倾向。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [veɪn] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ,
But , however vain , my love is an actual fact ,
但 , 然而 徒劳 , 我的 爱 是 一个 实际的 事实 ,

但是, 无论多么虚荣, 我的爱都是真实存在的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
and I cannot act as if it were not .
和 我 不能 行为 作为 如果 它 是 不是 .

我无法假装它不存在。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [wu:nd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ]
As well might a man with a mortal wound smile and say it's but a
作为 出色地 可能 一个 男人 和 一个 凡人 伤口 微笑 和 说 它是 但 一个

[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

就像身负重伤的人可能会笑着说这只是擦伤一样。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ['mɪrli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɪk'spi:diənsi,-əns] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz]
I cannot change my mind merely in view of expedience and invest such feelings
我 不能 改变 我的 头脑 仅仅 在 看法 的 便利 和 投资 这样的 情怀

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
in another way .
在 其他 方式 .

我不能仅仅出于权宜之计而改变主意, 并将这种感情以另一种方式表达出来。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pæst][dɪ'zæstər] ,
The fact of my love is now a past disaster ,
这 事实 的 我的 爱 是 现在 一个 过去的 灾难 ,

我爱的这段往事, 如今已成为一场过去的灾难。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and I must bear the consequences with such fortitude as I can .
和 我 必须 熊 这 结果 和 这样的 坚韧 作为 我 能 .

我必须以我所能承受的坚强来承担后果。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] [wʊd] [draɪv] [em 'i:] [mæd] .
But what you ask would drive me mad .
但 什么 你 问 会 驾驶 我 疯狂的 .

但你问的那个问题会让我发疯。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
If I should live ,
如果 我 应该 居住 ,

如果我能活下来,

['pɔ:səbli] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [maɪt] [mi:t] [juː; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃərɪŋ] [rɪ'gret] [aɪ] [naʊ] [fi:l] .
possibly in the future I might meet you often without the torturing regret I now feel .
可能 在 这 未来 我 可能 见面 你 经常 没有 这 酷刑 后悔 我 现在 感觉 .

或许将来我会经常见到你, 而不会像现在这样感到痛苦的悔恨。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['hʌntɪŋz] ['frendli] ['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]
But to make a smiling member of Charles Hunting's friendly circle would require
但 到 制作 一个 微笑 成员 的 查尔斯 狩猎的 友好的 圆圈 会 要求

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ðə; ði] ['bɔ:ldɪst] [hɪ'pɑ:krəsi] ;
on my part the baldest hypocrisy ;
在 我的 部分 这 最秃的 虚伪 ;

但要成为查尔斯·亨廷友好圈子中笑容满面的一员, 就需要我展现最赤裸裸的虚伪;

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][wəʊnt][traɪ] .

and I can't do it , and won't try .
和 我 不能 做 它 , 和 惯于 尝试 :

我做不到, 也不会尝试。

[ɪf][ðæt][mæn][kʌmz][ɪntu:][maɪ][ru:m] , [aɪ][wɪl][krɔ:l][aɒt][ɪf][aɪ][kæn;kən] .

If that man comes into my room , I will crawl out if I can .
如果 那 男人 来 进入 我的 房间 , 我 将要 爬行 出去 如果 我 能 :

如果那个人闯进我的房间, 我会想办法爬出去。

"[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtreɪblɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈflʌʃt][ænd; ənd][ˈfi:vəriʃ] , [ænd; ənd]

" He was trembling with excitement , his face flushed and feverish , and

"[hɪz; ɪz][aɪz][ʌn'nætʃrəli][braɪt] .

his eyes unnaturally bright .
他的 眼睛 不自然地 明亮的 :

“他激动得浑身颤抖, 脸涨得通红, 发烧了, 眼睛也异常明亮。”

"[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈbæniʃ][em'i:][tu:] , "[sed][ˈæni][hɜ:rt][ænd; ənd][ə'la:rmɪd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm]

" And you banish me too , " said Annie , hurt and alarmed at the same time

"[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈbæniʃ][em'i:][tu:] , "[sed][ˈæni][hɜ:rt][ænd; ənd][ə'la:rmɪd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm]
和 你 放逐 我 也 , " 说 安妮 , 伤害 和 惊慌 在 这 相同的 时间
:
:
:

“你们也要驱逐我吗?”安妮说道, 既伤心又惊恐。

"[jes] , [jes] ; [fər'gɪv][em'i:][fɔ:; fər][ˈseɪɪŋ][soʊ] .

" Yes , yes ; forgive me for saying so .
" 是的 , 是的 ; 原谅 我 为了 说 所以 :

“是的, 是的; 请原谅我这么说。”

[jes] ; [tɪl][aɪm][strɔ:ŋɡər] .

Yes ; till I'm stronger .
是的 ; 直到 我是 更强 :

是的, 直到我变得更强壮为止。

[si:] [haʊ]

See how
看 如何

看看如何

[aɪv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I've spoken to you .
我已经 说 到 你 :

我已经跟你谈过了。

[aɪv][noʊ][self] - [kən'troʊl] .

I've no self - control .
我已经 不 自己 - 控制 :

我缺乏自制力。

"[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][rɪ'lʌktənt][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][stʊd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .

" She was most reluctant to go , and stood a moment , hesitating .
" 她 曾是 最多 不情愿的 到 去 , 和 站立 一个 片刻 , 犹豫不决 :

她非常不情愿去, 站在那里犹豫了一会儿。

[ˈtɪmɪdli][ʃi:; ʃi][ˈventʃəd][tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði][laɪn] :

Timidly she ventured to quote the line :
胆怯地 她 冒险 到 引用 这 线 :

她怯生生地引用了这句话:

" [ɜ:rθ] [hæz; hæz][nɒʊ] ['sɔ:rəʊz] [ðæt] ['hev(ə)n] ['kænd:t] [kjər] . "

" **Earth has no sorrows that Heaven cannot cure .** "

" 地球 有 不 悲伤 那 天堂 不能 治愈 . "

“世间没有上天无法治愈的苦难。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [fækt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [hi:: hi] [sed] , ['kɒʊldli] .

" **That's a comforting fact for those who are going there , " he said , coldly .**

" 那就是 一个 令人感到安慰 事实 为了 那些 WHO 是 去 那里 , " 他 说 , 冷冷地 .

“这对那些要去那里的人来说是个令人欣慰的事实，”他冷冷地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæjənət] [gri:f] [ʃi:: ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

With a sudden burst of passionate grief she stooped and kissed his hand ,

和 一个 突然 爆裂 的 热情的 悲伤 她 弯腰 和 亲吻 他的 手 ,

她突然涌起一阵强烈的悲痛，俯身吻了他的手。

[ðen] [fled][tu:: tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɒd] [breɪk] .

then fled to her own room , and cried as if her heart would break .

然后 逃亡 到 她 自己的 房间 , 和 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

然后她逃回自己的房间，哭得好像心都要碎了一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:: tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

It seemed as if he were lost to her and heaven ,

它 似乎 作为 如果 他 是 丢失的 到 她 和 天堂 ,

他似乎已经与她和天堂失去了联系。

[ænd; ənd] [jet] [hi:: hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)][ænd; ənd] [gʊd] !

and yet he was capable of being so noble and good !

和 然而 他 曾是 有能力的 的 存在 所以 高贵 和 好的 !

然而，他却能如此高尚善良！

[mɪs] - ['entərd] ['ɡregɜ:i:z] [ru:m] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ]

Miss Eulie entered Gregory's room soon after , and was alarmed at his feverish

错过 - 进入 格雷戈里的 房间 很快 后 , 和 曾是 惊慌 在 他的 发烧

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'pɪrəns] .

and excited appearance .

和 兴奋的 外貌 .

尤莉小姐随后走进格雷戈里的房间，看到他发烧、激动的样子，感到十分担忧。

[ʃi:: ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æni:z] ['vɪzɪts][mʌst; məst] [si:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She decided that Annie's visits must cease for the present .

她 决定 那 安妮的 访问 必须 停止 为了 这 展示 .

她决定暂时停止安妮的探访。

[haʊ'evər] , [ʃi:: ʃi] [tʊk] [nɒʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [kən'dɪf(ə)n] ,

However , she took no apparent notice of his disturbed condition ,

然而 , 她 采取 不 明显 注意 的 他的 不安 状况 ,

然而，她似乎并未注意到他情绪低落的情况。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ə; eɪ] ['remədi] [tu:: tə][wɔ:rd] [ɔ:f] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊpiət] ,

but immediately gave a remedy to ward off fever , and a strong opiate ,

但 立即地 给予 一个 补救 到 病房 离开 发烧 , 和 一个 强的 阿片类药物 ,

但立即给予了退烧药和强效鸦片。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,

which , with the reaction and his weakness ,

哪个 , 和 这 反应 和 他的 弱点 ,

鉴于他的反应和他的弱点，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:: tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] ['leθərdʒi] .

caused him to sink back into something like his old lethargy .

导致 他 到 下沉 后退 进入 某物 喜欢 他的 老的 昏睡 .

这让他再次陷入了类似以前那种萎靡不振的状态。

[ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]
Hunting had spent the morning with Mr . Walton , preparing his mind for
打猎 有 花费 这 早晨 和 先生 . 沃尔顿 , 准备 他的 头脑 为了
[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæriɪdʒ] .
the plan of immediate marriage .
这 计划 的 即时 婚姻 .

亨廷上午和沃尔顿先生一起待了一会儿，为立即结婚的计划做准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [mæn][na:t] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prədʒekt] ,
He found the failing man not averse to the project ,
他 成立 这 失败 男人 不是 反 到 这 项目 ,
他发现这个身体欠佳的人并不反对这个项目。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈevri] [help][ænd; ənd] [ˈsaːləs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
as his love ought to secure to Annie every help and solace possible .
作为 他的 爱 应该 到 安全的 到 安妮 每一个 帮助 和 慰藉 可能的 .
因为他的爱应该为安妮提供一切可能的帮助和安慰。

[ˈæftər] [ˈæni] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
After Annie had removed from her face , to the best of her ability ,
后 安妮 有 已移除 从 她 脸 , 到 这 最好的 的 她 能力 ,
安妮尽力从脸上抹去污渍后，

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˌiː; jɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]
every trace of her emotion , she came down and took her place at her
每一个 痕迹 的 她 情感 , 她 来了 向下 和 采取 她 地方 在 她
[ˈfɑːðəz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,
她压抑着所有的情绪，走下楼梯，来到父亲身边。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] .
intending to leave it only when compelled to .
意图 到 离开 它 仅有的什么时候 被迫 到 .
只有在迫不得已的情况下才会离开。

[ˈhʌntɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡregəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
Hunting knew of her mission to Gregory , and looked at her inquiringly ,
打猎 知道 的 她 使命 到 格雷戈里 , 和 看起来 在 她 询问地 ,
亨廷知道她此行的目的是为了格雷戈里，便疑惑地看着她。

[bʌt; bət][ˌiː; jɪ] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but she sadly shook her head .
但 她 令人遗憾的是 摇晃 她 头 .
但她悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡri] .
He tried to look hurt , but only succeeded in looking angry .
他 尝试 到 看 伤害 , 但 仅有的 成功了 在 寻找 生气的 .
他试图装出受伤的样子，结果却显得很生气。

[hiː; hi] [suːn] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ðʊz] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ˈæniːz]
He soon controlled himself , however , though he noted with deep uneasiness Annie's
他 很快 受控 他自己 , 然而 , 尽管 他 著名的 和 深的 不安 安妮的
[sæd] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] .
sad face and red eyes .
伤心 脸 和 红色的 眼睛 .
然而，他很快控制住了自己，尽管他深深地不安地注意到安妮悲伤的脸色和通红的眼睛。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [noʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Mr . Walton fortunately was dozing and needed no explanation .
先生 . 沃尔顿 幸运的是 曾是 打盹 和 需要 不 解释 .
幸好沃尔顿先生当时正在打盹，不需要任何解释。

[ðæt] [naɪt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈsɪmptəmz] .
That night he was much worse , and had some very serious symptoms .
那 夜晚 他 曾是 很多 更糟 , 和 有 一些 非常 严肃的 症状 .
当晚他的病情急剧恶化, 出现了一些非常严重的症状。

[ˈæni] [dɪd][nɔːt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd] .
Annie did not leave his side .
安妮 做过 不是 离开 他的 边 .
安妮始终没有离开他身边。

[bʌt; bət] [təːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː, hi] [ˈrælid] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .
But toward morning he rallied and fell into a quiet sleep .
但 朝向 早晨 他 集结 和 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 .
但到了早晨, 他恢复了精神, 平静地睡着了。

[ðən] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] .
Then she took a little rest .
然后 她 采取 一个 小的 休息 .
然后她休息了一会儿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [huː]
The next day she was told that there was a gentleman in the parlor who
这 下一个 天 她 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个 绅士 在 这 客厅 WHO
[wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
wished to see her .
希望 到 看 她 .
第二天, 她被告知客厅里有一位先生想见她。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː, bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈɡregəriːz] [ˈpɑːrtnərz] , [ˈmɪstər] . [ˈsiːməː] , [huː]
The stranger proved to be one of Gregory's partners , Mr . Seymour , who
这 陌生人 已证实 到 是 一 的 格雷戈里的 合作伙伴 , 先生 . 西摩 , WHO
[ˈkɜːrtiəsli] [sed] ,
courteously said ,
礼貌地 说 ,
这位陌生人原来是格雷戈里的合伙人之一, 西摩先生, 他礼貌地说道:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] , [ˈmɪstər] . [bə(ː)'net, 'bæːnit] ,
" **I should have been here before , but the senior partner , Mr . Burnett ,**
" 我 应该 有 到过 这里 前 , 但 这 高级的 伙伴 , 先生 . 伯内特 ,
"我本应该早点来的, 但是高级合伙人伯内特先生....."

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
is unable to attend to business at present ,
是 无法 到 出席 到 商业 在 展示 ,
目前无法处理业务。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] .
and I came away the first moment I could leave .
和 我 来了 离开 这 第一的 片刻 我 可以 离开 .
我一有机会就离开了。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː, bi] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː, bi] .
I felt sure also that everything would be done that could be .
我 毛毡 当然 还 那 一切 会 是 完毕 那 可以 是 .
我也确信所有能做的事情都会去做。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ɪz][nɔːt][soʊ] [ˈsɪriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][fɜːrst][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . "
I hope the injury is not so serious as was first supposed . "
我 希望 这 受伤 是 不是 所以 严肃的 作为 曾是 第一的 据称 . "
我希望伤势没有最初预想的那么严重。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈæni] ,
" You may rest assured that we have tried to do everything , " said Annie ,
" 你 可能 休息 保证 那 我们 有 尝试 到 做 一切 , " 说 安妮 ,
" 您可以放心, 我们已经尽力了, " 安妮说。

[ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪ(ə)n] .
gravely , " but Mr . Gregory is in a very precarious condition .
严重地 , " 但 先生 : 格雷戈里 是 在 一个 非常 岌岌可危 状况 .
严重地说, "但格雷戈里先生的处境非常危险。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
You would like to see him , I suppose . "
你 会 喜欢 到 看 他 , 我 认为 . "
我想你肯定很想见他。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" If I can with safety to him . "
" 如果 我 能 和 安全 到 他 . "
" 如果我能保证他的安全的话。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪntərvju:] [meɪ] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
" I think a brief interview may do him good .
" 我 思考 一个 简短的 面试 可能 做 他 好的 .
我认为简短的采访可能对他有好处。

[hi:; hi] [ni:dz] [ˈræliŋ] .
He needs rallying .
他 需求 集结 .
他需要鼓励。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhʌntɪŋ] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈentərd] .
" At that moment Hunting , not knowing who was present , entered .
" 在 那 片刻 打猎 , 不是 会心 WHO 曾是 展示 , 进入 .
" 就在这时, 亨廷不知道在场的是谁, 走了进去。"

[bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] , [nɔ: r][dɪd]
Both gentleman started , but Mr . Seymour gave no sign of recognition , nor did
两个都 绅士 开始 , 但 先生 : 西摩 给予 不 符号 的 认出 , 也不 做过
[ˈhʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 ,

两位先生都起身, 但西摩先生没有表示认出他, 亨廷也没有。
[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][æt; ət][ˈfɜ:rst][haɪd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
though he could not at first hide a certain degree of nervous agitation .
尽管 他 可以 不是 在 第一的 隐藏 一个 肯定 程度 的 紧张的 搅动 .

虽然他起初无法掩饰一定程度的紧张不安。
[ˈæni] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .
Annie presented him .
安妮 呈现 他 .

安妮向他介绍了他。
[ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [bəʊd] [ˈstɪfli] , [ænd; ænd] [sed] , [ˈræðər] [ˈkɜ:rtli] , " [wi:; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔ:r] ,
Mr . Seymour bowed stiffly , and said , rather curtly , " We have met before ,
先生 : 西摩 鞠躬 僵硬地 , 和 说 , 相当 简短地 , " 我们 有 遇见 前 ,

西摩先生僵硬地鞠了一躬, 语气生硬地说: "我们以前见过面。"
" [ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈten(ə)n] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [əˈdres] [ˈæni] ,
" and then gave him no further attention , but continuing to address Annie ,
" 和 然后 给予 他 不 更远 注意力 , 但 继续 到 地址 安妮 ,
然后她不再理会他, 而是继续和安妮说话。

[sed] , " [aɪ] [wel] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gregəri] [ni:dz] ['ræliŋ] .
said , " **I well understand that Mr . Gregory needs rallying** .
说 , " 我出色地 理解 那 先生 : 格雷戈里 需求 集结 :
他说:“我完全理解格雷戈里先生需要鼓励。”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
That has been just his need for the last few months ,
那 有 到过 只是 他的 需要 为了 这 最后的 很少 几个月 ,
过去几个月, 他一直都有这样的需求。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['feɪlɪŋ] .
during which time his health has been steadily failing .
期间 哪个 时间 他的 健康 有 到过 稳步 失败 :
在此期间, 他的健康状况每况愈下。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
I was in hopes he would come back — " and then he stopped ,
我 曾是 在 希望 他 会 来 后退 — " 和 然后 他 停止 ,
我当时希望他能回来——”然后他就停住了。

[kwɔ:t] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['æ,nɪ:z] ['mænər] ,
quite puzzled for a moment by the sudden change in Annie's manner ,
相当 困惑 为了 一个 片刻 经过 这 突然 改变 在 安妮的 方式 ,
安妮态度的突然转变让主人一时感到十分困惑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ˈfri:ziŋli] [koʊld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
which had become freezingly cold toward him ,
哪个 有 变得 寒冷地 寒冷的 朝向 他 ,
那份冷漠对他来说已变得冰冷刺骨。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
while there was a look of honest indignation upon her face .
尽管 那里 曾是 一个 看 的 诚实的 愤慨 之上 她 脸 :
而她的脸上却带着一丝真诚的愤慨。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['bri:fli] .
" **Excuse me , sir , " she said , briefly** .
" 原谅 我 , 先生 , " 她 说 , 简要地 :
“打扰一下, 先生,”她简短地说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][maɪ] [ænt] , [hu:] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ;
" **I will send you my aunt , who will attend to your wishes** ;
" 我 将要 发送 你 我的 阿姨 , WHO 将要 出席 到 你的 愿望 ;
“我会派我的姑妈来, 她会满足你的愿望;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bəuθ] [kən'fju:zd]
" **and she left Mr . Seymour standing in the middle of the room , both confused**
" 和 她 左边 先生 : 西摩 常设 在 这 中间 的 这 房间 ; 两个都 使困惑
[ænd; ənd] [ə'noɪd] ;
and annoyed ;
和 恼怒 ;
“她留下西摩先生站在房间中央, 既困惑又恼怒;

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd]
but he at once surmised that it was on account of his manner toward
但 他 在 一次 推测 那 它 曾是 在 帐户 的 他的 方式 朝向
['hʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 ,
但他立刻想到, 这是因为他对待狩猎的态度。

[hu:] [sæt] [daʊn] [wið; wiθ][ə; ei][ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
who sat down with a paper at the further side of the room ,
WHO 卫星 向下 和 一个 纸 在 这 更远 边 的 这 房间 ,
他坐在房间另一侧, 手里拿着一份文件。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
as if he were alone .
作为 如果 他 是 独自的 .
仿佛他孤身一人。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [mɪs] - [ˈentəd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈplæɪd] , [ʌnˈrʌfld] [feɪs] ,
But when , a moment later , Miss Eulie entered with her placid , unruffled face ,
但 什么时候 , 一个 片刻 之后 , 错过 - 进入 和 她 平静 , 镇定自若 脸 ,
但片刻之后, 尤莉小姐面无表情地走了进来, 神态平静, 毫无波澜。

[ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈpɜ:rɪktli] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [fju:]
Mr . Seymour could not be otherwise than perfectly polite , and after a few
先生 . 西摩 可以 不是 是 否则 比 完美 有礼貌的 , 和 后 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
西摩先生表现得彬彬有礼, 说了几句话之后,

[ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈɡregəɪz] [ru:m] .
followed her to Gregory's room .
随后 她 到 格雷戈里的 房间 .
我跟着她去了格雷戈里的房间。

[ˈæni] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tu;; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn][ækt][soʊ] ? "
Annie at once came to Hunting and asked , " Why did that man act so ? "
安妮 在 一次 来了 到 打猎 和 问 , " 为什么 做过 那 男人 行为 所以 ? "
安妮立刻来到亨廷面前问道: “那个人为什么那样做? ”

" [waɪ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] ? " [ˈænsər] [hi;; hi] , [ˈheɪstɪli] .
" Why , don't you see ? " answered he , hastily .
" 为什么 , 不 你 看 ? " 回答 他 , 草草 .
“为什么你看不出来?”他急忙回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɡregəɪz] [ˈpɑ:rtnər] .
" Mr . Seymour is Mr . Gregory's partner .
" 先生 . 西摩 是 先生 . 格雷戈里的 伙伴 .
“西摩先生是格雷戈里先生的合伙人。”

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)li] [tɔ:rd] [emˈi:] , [ðəʊ] [pərˈhæps]
They all have the same reason for feeling hostile toward me , though perhaps
他们 全部 有 这 相同的 原因 为了 感觉 敌对的 朝向 我 , 尽管 也许
[ˈɡregəri] [hæz; həz] [ˈspeɪ(ə)li] [ˈri:z(ə)nz] ,
Gregory has special reasons ,
格雷戈里 有 特别的 原因 ,
他们都对我怀有敌意, 原因都一样, 不过格雷戈里或许有特殊的原因。

" [hi;; hi] [ˈædɪd] , [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
" he added , with a searching look .
" 他 额外 , 和 一个 搜索 看 .
“他补充道, 眼神中带着探寻。”

[ˈæni] [blʌʃt] [ˈdi:pli] [æt; ət] [ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] [wið; wiθ] [ˈemfəɪsɪs] ,
Annie blushed deeply at this allusion , but said with emphasis ,
安妮 脸红了 深 在 这 典故 , 但 说 和 强调 ,
安妮听到这番话, 脸颊绯红, 但她还是强调道:

" [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈsi:v] [ˈkɜ:rtəsi]
" **No man shall treat you in that way in my presence and still receive courtesy**
" 不 男人 将 对待 你 在 那 方式 在 我的 在场 和 仍然 收到 礼貌
[frʌm; frəm][[em 'i:] .
from me :
从 我 :

“任何人若当着我的面那样对待你，我都不会以礼相待。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:ɪ; həɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][hɜ:ɪ; həɪ]
" **But his jealous spirit had noticed her quick blush more than her**
" 但 他的 嫉妒的 精神 有 注意到 她 快的 脸红 更多的 比 她
[ˈdʒenərəs] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][[jɪ; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
generous resentment of the insult she supposed offered him :
慷慨的 怨恨 的 这 侮辱 她 据称 提供 他 :

“但他嫉妒的本性更关注的是她脸上迅速泛起的红晕，而不是她对他所受侮辱的强烈不满。”

[ðerfɔ:r] [hi; hi] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [wɒd] [tri:t] [[em 'i:] [wɜ:rs] [ɪf] [hi; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] . "
Therefore he said , " Mr . Gregory would treat me worse if he got a chance . "
所以 他 说 , " 先生 : 格雷戈里 会 对待 我 更糟 如果 他 得到 一个 机会 : "

因此他说：“如果格雷戈里先生有机会，他会更恶劣地对待我。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌnz] [els] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwɪk]
" **But his case is different from any one's else , " she said , with another quick**
" 但 他的 案件 是 不同的 从 任何 一个人的 别的 , " 她 说 , 和 其他 快的
[flʌʃ] .
flush :
冲洗 :

“但他的情况与其他任何人的情况都不同，”她说，又快速地冲了冲马桶。

" [ˈeɪdɪəntli] [soʊ][ɪn][jɔ:ɪ; jər] [estɪˈmeɪʃn] .
" **Evidently so in your estimation** :
" 显然 所以 在 你的 估算 :

“显然，在你看来确实如此。”

" [ðen] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃɪ; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hɜ:rt][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɔ:rlɪ] .
" **Then for the first time she noted his jealousy , and it hurt her sorely** .
" 然后 为了 这 第一的 时间 她 著名的 他的 妒忌 , 和 它 伤害 她 非常 :

“然后她第一次注意到他的嫉妒，这让她非常伤心。”

[ʃɪ; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
She took a step nearer and looked very gravely into his face for a moment
她 采取 一个 步 更近 和 看起来 非常 严重地 进入 他的 脸 为了 一个 片刻
[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

她走近一步，神情严肃地注视着他的脸，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑ:mənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɪ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ˈpæʃ(ə)n] , "
and then said , with that calmness which is more effective than passion , "
和 然后 说 , 和 那 平静 哪个 是 更多的 有效的 比 热情 , "
[tʃɑ:rlz] , [teɪk] [ker] .
Charles , take care :
查尔斯 , 拿 关心 :

然后，他用比激情更有效的平静语气说道：“查尔斯，保重。”

[aɪm][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [ˈtrʌstɪd] .
I'm one that will be trusted :
我是 一 那 将要 是 可信 :

我是一个值得信赖的人。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
Though it seems a light matter to you that he has saved my life ,
尽管 它 似乎 一个 光 事情 到 你 那 他 有 已保存 我的 生活 ,
虽然在你看来他救了我的命这件事微不足道,

[æt; ət][pərˈhæps][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][tu:; tə][emˈli:] .
at perhaps the cost of his own , it does not to me :
在 也许 这 成本 的 他的 自己的 , 它 做 不是 到 我 :
也许这会让他付出代价, 但对我来说并非如此。

" [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ænd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkɔ:jəs] [mæn][hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
" **The cool and usually cautious man had for once lost his poise** ,
" 这 凉爽的 和 通常 谨慎 男人 有 为了 一次 丢失的 他的 沉着 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,
这位平时冷静谨慎的男人, 破天荒地失去了往日的沉着, 说道:

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
with sudden irritation , " I hear that and nothing else .
和 突然 刺激 , " 我 听到 那 和 没有什么 别的 :
突然恼怒地说: “我只听到这个, 别的什么都听不见。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
What else could he have done ?
什么 别的 可以 他 有 完毕 ?
他还能做什么呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
If you had stayed at your father's side you would have been safe .
如果 你 有 入住 在 你的 父亲的 边 你 会 有 到过 安全的 .
如果你一直待在你父亲身边, 你就会安全了。

[hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ][aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] ,
He took you out to walk ,
他 采取 你 出去 到 走 ,
他带你出去散步,

[ænd; ænd] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈseɪfli] .
and any man would have risked his life to bring you back safely .
和 任何 男人 会 有 冒险 他的 生活 到 带来 你 后退 安全 :
任何男人都会冒着生命危险把你安全带回来。

" [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ɪn] [ˈæni] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][kənˈtroʊl][æz; əz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈpi:p(ə)]
" **He now saw in Annie a spirit he could never control as he managed people**
" 他 现在 锯 在 安妮 一个 精神 他 可以 绝不 控制 作为 他 管理 人们
[ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
in Wall Street ,
在 墙 街道 ,
“他现在在安妮身上看到了他以前在华尔街管理员工时永远无法控制的那种精神。”

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhɑ:tlɪ] ,
for , with a sudden flash in her eyes , she said , hotly ,
为了 , 和 一个 突然 闪光 在 她 眼睛 , 她 说 , 热 ,
她眼中突然闪过一丝光芒, 激动地说:

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ðʌs] [ˈkoʊldli] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌt] ,
" **I do not reason thus coldly about those to whom I owe so much** ,
" 我 做 不是 原因 因此 冷冷地 关于 那些 到 谁 我 欠 所以 很多 ,
“我不会如此冷酷地看待那些我亏欠良多的人,

" [ænd; ʌnd] [ə'brʌptli] [left] [him; ɪm] .
" and abruptly left him .
" 和 突然 左边 他 .

然后突然离开了他。

[ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd][self] - [rɪ'proʊt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] .
In bitterness of fear and self - reproach he at once realized his blunder .
在 苦味 的 害怕 和 自己 - 责备 他 在 一次 已实现 他的 错误 .
在恐惧和自责的痛苦中，他立刻意识到自己犯了错误。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][jiː; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He followed her , but she was with her father , and he could not
他 随后 她 , 但 她 曾是 和 她 父亲 , 和 他 可以 不是
[spiːk] [ðer; ðər] .
speak there .
说话 那里 .

他跟着她，但她和她父亲在一起，他不能在那里和她说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [im'plɔːrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kæʔ] [hɜːr; həɹ] [aɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji]
He looked imploringly at her , but could not catch her eye , for she
他 看起来 恳求地 在 她 , 但 可以 不是 抓住 她 眼睛 , 为了 她
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn'senst] .
was deeply incensed .
曾是 深 愤怒 .

他恳求地望着她，却无法与她对视，因为她怒不可遏。

[hæd; həd][jiː; ji][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
Had she not heard him she would not have believed that he could be so
有 她 不是 听到 他 她 会 不是 有 相信 那 他 可以 是 所以
[ʌn'dʒenərəs] .
ungenerous .
吝啬 .

如果不是亲耳听到，她不会相信他会如此吝啬。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , " [ˈæni] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
He wrote on a scrap of paper , " Annie , forgive me .
他 写道 在 一个 废料 的 纸 , " 安妮 , 原谅 我 .

他在一张纸片上写道：“安妮，请原谅我。”

[aɪ] [ˈhʌmbli] [æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I humbly ask your pardon .
我 谦卑地 问 你的 赦免 .

请您原谅。

[aɪm][nɑːt][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmænz] [kən'dʌkt] , [wɪθ] [juː; jʊ][soʊ][ˈnoʊbli] [rɪ'zentɪd] [ɪn]
I'm not myself to - day , and that man's conduct , which you so nobly resented in
我是 不是 我 到 - 天 , 和 那 男人的 执行 , 哪个 你 所以 高贵地 怨恨 在
[maɪ] [bɪ'hæf] ,
my behalf ,
我的 代表 ,

我今天状态很差，而你曾为我高尚地谴责的那个人的行为，

[vekst] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
vexed me to that degree that I acted like a fool .
烦恼 我 到 那 程度 那 我 行动 喜欢 一个 傻子 .

这件事让我非常恼火，以至于我做出了愚蠢的举动。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am not worthy of you ,
我 是 不是 值得 的 你 ,

我配不上你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pəɹ'si:v] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:li] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
but you will perceive that my folly arises from my excess of love for you .
但 你 将要 感知 那 我的 蠢事 出现 从 我的 过量的 的 爱 为了 你 .
但你会明白，我的愚蠢源于我对你过分的爱。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
I'm going for a walk .
我是 去 为了 一个 走 .
我要去散步。

[pli:z] [gri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Please greet me with pardon in your face on my return .
请 迎接 我 和 赦免 在 你的 脸 在 我的 返回 .
我回来时，请当面向我道歉。

" [ɪm'pʌlsɪv] , [lʌvɪŋ] , [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['æni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] .
" **Impulsive , loving , warm - hearted Annie could not resist such an appeal .**
" 冲动 , 爱 , 温暖的 - 心地 安妮 可以 不是 抵抗 这样的 一个 上诉 .
“冲动、充满爱心、热情善良的安妮无法抗拒这样的诱惑。”

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'lentɪd] ,
She at once relented ,
她 在 一次 让步 ,
她立刻让步了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betər] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌvər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and began to make a thousand better excuses for her lover than he
和 开始 到 制作 一个 千 更好的 借口 为了 她 情人 比 他
[kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
could for himself .
可以 为了 他自己 .

她开始为她的情人编造一千个比他自己能编造的更好的借口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
But she had taught him a lesson , and proved that she was not a
但 她 有 教授 他 一个 课 , 和 已证实 那 她 曾是 不是 一个
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,
但她给了他一个教训，也证明了她并非软弱之辈。

[ˈwɪloʊɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔ:r][dɪd] .
willowy creature that would cling to him no matter what he was or did .
纤细的 生物 那 会 黏着 到 他 不 事情 什么 他 曾是 或者 做过 .
一只纤细的生物，无论他是什么人或做什么事，都会紧紧依偎着他。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He saw that he must seem to be worthy of her .
他 锯 那 他 必须 似乎 到 是 值得 的 她 .
他意识到自己必须表现得配得上她。

[ˈɡregəri] ['ɡri:tɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtu:d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Gregory greeted his partner with a momentary glow of gratitude that he had
格雷戈里 问候 他的 伙伴 和 一个 瞬间 辉光 的 感激 那 他 有
[kʌm] [soʊ][fɑ:r][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
come so far to see him ,
来 所以 远的 到 看 他 ,
格雷戈里向他的伴侣问好，脸上瞬间洋溢着感激之情，感谢他远道而来见自己。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and began talking about his business .
和 开始 说 关于 他的 商业 .
然后他开始谈论他的生意。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] .
" **Not a word of that , old fellow , " said Mr . Seymour .**
" 不是 一个 单词 的 那 , 老的 同伴 , " 说 先生 : 西摩 :
" 一个字都别说, 老伙计,"西摩先生说道。

" [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə][get] [wel] .
" **Your business is to get well .**
" 你的 商业 是 到 得到 出色地 :
" 你的任务就是康复。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] — [gʊd] [ˈmedɪk(ə)l]
It seems to me that you have everything here for comfort — good medical
它 似乎 到 我 那 你 有 一切 这里 为了 舒适 — 好的 医疗的
[əˈtendəns] , [eɪ] ? "
attendance , eh ? "
出席 , 嗯 ? "
" 我觉得你这里生活很舒适, 医疗条件也很好, 是吧?

" [jes] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][emˈi:] . "
" **Yes ; if anything , too much is done for me . "**
" 是的 ; 如果 任何事物 , 也 很多 是 完毕 为了 我 : "
" 是的, 如果非要说有什么问题, 那就是别人为我做的太多了。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] .
" **I don't understand just how it happened .**
" 我 不 理解 只是 如何 它 发生 :
" 我不明白这到底是怎么发生的。"

" [ˈɡregəri] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] .
" **Gregory told him briefly .**
" 格雷戈里 讲述 他 简要地 :
" 格雷戈里简单地告诉他。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
" 天哪! "

[ðɪs] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ɔːt] [tu:; tə][bɪ; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
this Miss Walton ought to be very grateful to you . "
这 错过 沃尔顿 应该 到 是 非常 感激的 到 你 : "
" 这位沃尔顿小姐应该非常感谢您。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . "
" **She is too grateful . "**
" 她 是 也 感激的 : "
" 她太感激了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I don't know about that .**
" 我 不 知道 关于 那 :
" 我对此并不了解。

[aɪ][met] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
I met that infernal Hunting downstairs .
我 遇见 那 地狱 打猎 楼下 :
" 我在楼下遇到了那个该死的猎人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] ,
Of course I couldn't treat him with politeness ,
的 课程 我 不能 对待 他 和 礼貌 ,
" 我当然不可能对他彬彬有礼。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [spɹŋk] [ʌp] [əˈbaʊt][,aɪˈti:][tu:; tə] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and do you know the little lady spunked up about it to that degree that she
和 做 你 知道 这 小的 女士 精液 向上 关于 它 到 那 程度 那 她
[ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [bæk] [əˈpɑ:n][emˈi:][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] . "
almost turned her back upon me and left the room . "
几乎 转向 她 后退 之上 我 和 左边 这 房间 . "

你知道吗，那位小姑娘为此气得几乎要转身离开房间。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈku:lli] , [ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsi:krət][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespəret] [ˈefərt] ; "
" Of course , " said Gregory , coolly , shielding his secret by a desperate effort ; "
" 的 课程 , " 说 格雷戈里 , 冷静地 , 屏蔽 他的 秘密 经过 一个 绝望的 努力 ; "
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
they are engaged . "
他们 是 已订婚的 . "

“当然，”格雷戈里冷冷地说，拼命掩饰着自己的秘密，“他们订婚了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] .
" Oh , I understand now . "
" 哦 , 我 理解 现在 . "

哦，我现在明白了。

[wel] , [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [hɜ:r; hær] [ˈspɪrɪt] .
Well , I rather like her spirit .
出色地 , 我 相当 喜欢 她 精神 . "

我挺欣赏她的精神。

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [haʊ] [əˈkɑ:mplɪft] [hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] [ɪz][ɪn] [wɔ:ɪ] [stri:t] ? "
Does she know how accomplished her lover is in Wall Street ? "
做 她 知道 如何 完成 她 情人 是 在 墙 街道 ? "
她知道她的情人在华尔街有多成功吗？

" [noʊ] . [ˈhʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" No . Hunting is a distant relative of the family . "
" 不 . 打猎 是 一个 遥远 相对的 的 这 家庭 . "

“不。狩猎是这个家族的远亲。”

[ðeɪ] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd]
They believe him to be a gentleman , and would not listen to a word
他们 相信 他 到 是 一个 绅士 , 和 会 不是 听 到 一个 单词
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

他们认为他是一位绅士，根本不愿听人说一句坏话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" But they ought to know . "
" 但 他们 应该 到 知道 . "

但他们应该知道。

[hi:; hi][laɪd; li:d] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
He lied like a scoundrel to us ,
他 撒谎了 喜欢 一个 恶棍 到 我们 ,
他像个无赖一样对我们撒谎，

[ænd; ənd][ɪn][jɔr; jær] [ˈtraɪŋ] [ɔ:l] [ˈsʌmə] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] ,
and in your trying all summer to make up the losses ,
和 在 你的 尝试 全部 夏天 到 制作 向上 这 损失 ,
整个夏天你都在努力弥补损失，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ju:; jʊ] .
he has nearly been the death of you .
他 有 几乎 到过 这 死亡 的 你 . "

他差点要了你的命。

[aɪ] ['wʊdnt] [let][maɪ] ['dɔ:tər] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [breɪk]
I wouldn't let my daughter marry him though he had enough money to break
我 不会 让 我的 女儿 结婚 他 尽管 他 有 足够的 钱 到 休息
[ðə; ði] [stri:t] :
the Street :
这 街道 :

即使他财力雄厚到足以横扫华尔街，我也不会让我的女儿嫁给他：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [mɪs] ['wɔ:ltən] [si:mz] ,
and it is a pity that a fine girl , as this Miss Walton seems ,
和 它 是 一个 遗憾 那 一个 美好的 女孩 , 作为 这 错过 沃尔顿 似乎 ,
可惜的是，像沃尔顿小姐这样一位优秀的女孩，

[ʊd; əd] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'veɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
should throw herself away on him : "
应该 扔 她自己 离开 在 他 : "
她应该为他倾倒。

" [wel] , ['si:mɔ:] , [ðæts] [nɑ:tɪ]'aʊər; ɑ:r] [ə'fer] , " [sed] ['gregəri] , [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm]
" Well , Seymour , that's not our affair , " said Gregory , pale and faint from
" 出色地 , 西摩 , 那就是 不是 我们的 事务 , " 说 格雷戈里 , 苍白 和 头晕的 从
[hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .
his effort at self - control .
他的 努力 在 自己 - 控制 .

“好吧，西摩，那不是我们的事，”格雷戈里说道，他努力克制自己，脸色苍白，几乎晕厥过去。

" [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [nʌθɪŋ] . "
" They would listen to nothing . "
" 他们 会 听 到 没有什么 : "
他们什么都不听。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] .
" Well , good - by , old fellow .
" 出色地 , 好的 - 经过 , 老的 同伴 :
“好了，再见了，老伙计。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
I see it won't do to talk with you any more .
我 看 它 惯于 做 到 讲话 和 你 任何 更多的 :
看来我们之间已经没有继续交谈的必要了。

[get] [wel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['wʊsfəli] [ɪn] [taʊn] .
Get well as soon as you can , for we want you woefully in town .
得到 出色地 作为 很快 作为 你 能 , 为了 我们 想 你 可悲地 在 镇 :
祝你早日康复，因为我们非常希望你留在城里。

[get] [wel] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ðɪs] [mɪs] ['wɔ:ltən] [jɔ:r'self] .
Get well , and carry off this Miss Walton yourself .
得到 出色地 , 和 携带 离开 这 错过 沃尔顿 你自己 :
祝你早日康复，沃尔顿小姐，你自己来演绎这个角色吧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] . "
It would be a neat way of turning the tables on Hunting . "
它 会 是 一个 整洁的 方式 的 转弯 这 表格 在 打猎 : "
这会是一个巧妙的反击亨廷的方法。

" [dəʊnt] [set][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , " [sed] ['gregəri] ,
" Don't set your heart on seeing me at the office again , " said Gregory ,
" 不 放 你的 心 在 看到 我 在 这 办公室 再次 , " 说 格雷戈里 ,
“别指望还能在办公室见到我，”格雷戈里说。

[ˈfiːlɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

有感情地。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt][aɪ] [ʃənt] [pʊl] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd]
" I have a presentiment that I shan't pull through this , and
" 我 有 一个 预感 那 我 不会 拉 通过 这 , 和
我有一种预感,我恐怕熬不过这一关了,而且

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] .
I don't much care .
我 不 很多 关心 .

我不太在意。

[gɪv] [maɪ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Give my kindest regards to Mr . Burnett , and tell him
给 我的 最善良的 问候 到 先生 . 伯内特 , 和 告诉 他
请代我向伯内特先生致以最诚挚的问候,并告诉他

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][æz; əz] [əˈmʌŋ] [maɪ][best] [frendz] .
I shall think of him to the last as among my best friends .
我 将 思考 的 他 到 这 最后的 作为 之中 我的 最好的 朋友们 .
我会一直把他视为我最好的朋友之一。

" [ˈsiːmɔː] [meɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈhɑːrtɪ] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" Seymour made a few hearty remonstrances against such a state of mind ,
" 西摩 制成 一个 很少 爽朗 抗议 反对 这样的 一个 状态 的 头脑 ,
“西摩对这种心态提出了一些强烈的反对意见,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
and took his departure with many misgivings .
和 采取 他的 离开 和 许多 疑虑 .
他带着诸多疑虑离开了。

[ˈɡregəri] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdrɪri] [ˈæpəθi] .
Gregory relapsed into his old dreary apathy .
格雷戈里 复发 进入 他的 老的 凄凉 冷漠 .
格雷戈里又恢复了以往那种沉闷冷漠的状态。

[laɪf] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪlz] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] .
Life had so many certain ills that upon the whole he felt he would rather die .
生活 有 所以 许多 肯定 疾病 那 之上 这 所有的 他 毛毡 他 会 相当 死 .
人生有太多不幸,总的来说,他觉得宁愿去死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [seɪv] [wen] [ˈæni] [keɪm]
But he was too stunned and weak to think much , save when Annie came
但 他 曾是 也 目瞪口呆 和 虚弱的 到 思考 很多 , 节省 什么时候 安妮 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
但他当时太过震惊和虚弱,以至于无法思考太多,直到安妮来到他身边。

但他当时太过震惊和虚弱,以至于无法思考太多,直到安妮来到他身边。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈbːlweɪz] [laɪf] ,
Her presence was always life ,
她 在场 曾是 总是 生活 ,
她的存在本身就是生命,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbːs] .
but now it was a sharp revival of the consciousness of his loss .
但 现在 它 曾是 一个 锋利的 复兴 的 这 意识 的 他的 损失 .
但现在,他却强烈地感受到了失去亲人的痛苦。

[left] [tu:; tə] [him'self] , [hɪz; ɪz][maɪnd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['peɪnləs] ['leθərdʒi] ,
Left to himself , his mind sank down into a sort of painless lethargy ,
左边 到 他自己 , 他的 头脑 沉没 向下 进入 一个 种类 的 无痛 昏睡 ,
独自一人时, 他的思绪陷入了一种无痛的昏沉状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] .
from which he did not wish to be aroused .
从 哪个 他 做过 不是 希望 到 是 被唤醒 .
他不想被唤起。

['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [pæst] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [naɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
Mr . Walton passed a quieter night , but was clearly failing fast .
先生 . 沃尔顿 通过了 一个 更安静 夜晚 , 但 曾是 清楚地 失败 快速地 .
沃尔顿先生度过了一个相对平静的夜晚, 但他的身体状况显然正在迅速恶化。

[hi:; hi][sent] ['fri:kwənt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] ['ɡregəri] ,
He sent frequent messages of love and sympathy to Gregory ,
他 发送 频繁 消息 的 爱 和 同情 到 格雷戈里 ,
他经常给格雷戈里发去表达爱意和同情的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst]
and had an abiding faith that all would be well with him in the next
和 有 一个 遵守 信仰 那 全部 会 是 出色地 和 他 在 这 下一个
life ,
生活 ,
他始终坚信来世一切都会好起来。

[ɪf] [nɔ:t][ɪn] [ðɪs] .
if not in this .
如果 不是 在 这 .
如果不是在这里的话。

['æni] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] .
Annie had not the heart to undeceive him .
安妮 有 不是 这 心 到 不欺骗 他 .
安妮不忍心揭穿他的谎言。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɔ:t][wɪð; wɪθ] ['ɡregəri] ,
When he thought it a little strange that Hunting was not with Gregory ,
什么时候 他 想法 它 一个 小的 奇怪的 那 打猎 曾是 不是 和 格雷戈里 ,
当他觉得亨廷没有和格雷戈里在一起有点奇怪时,

['æni] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɔ:ktər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaɪət][ʌv; əv][maɪnd] ,
Annie explained by saying that the doctor insisted on perfect quiet of mind ,
安妮 解释 经过 说 那 这 医生 坚持 在 完美的 安静的 的 头脑 ,
安妮解释说, 医生坚持要他保持绝对平静的心态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [maɪt] [ʌn'plezntli] [rɪ'vaɪv] [oʊld] ['memərɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
and the presence of Hunting might unpleasantly revive old memories , and so
和 这 在场 的 打猎 可能 令人不快的 复活 老的 回忆 , 和 所以
[ʌn'du:li] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
unduly excite him .
过度 激发 他 .
而狩猎的出现可能会不愉快地唤起他过去的记忆, 从而让他过度兴奋。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['peɪŋnts] [ðə; ði] [fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
After the physician saw his patients the following morning , he looked grave and
后 这 医生 锯 他的 患者 这 下列的 早晨 , 他 看起来 严重 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
dissatisfied .
不满 .
第二天早上, 医生看完病人后, 神情严肃, 很不满意。

[ˈæni] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈdɑ:ktər] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]
Annie followed him to the door , and said , " Doctor , I don't like the
安妮 随后 他 到 这 门 , 和 说 , " 医生 , 我 不 喜欢 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] . "
expression of your face . "
表达 的 你的 脸 . "

安妮跟着他走到门口，说道：“医生，我不喜欢你脸上的表情。”

" [wel] , [mɪs] [ˈæni] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˌdɪskən'tentɪdli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ɑ:n][maɪ]
" Well , Miss Annie , " said the doctor , discontentedly , " I've a difficult task on my
" 出色地 , 错过 安妮 , " 说 这 医生 , 不满地 , " 我已经 一个 难的 任务 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“唉，安妮小姐，”医生不满地说，“我面临着一项艰巨的任务。”

[ɪn] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [kjʊr] [tu:] [ˈpeɪnts] [ðæt] [meɪk] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
in trying to cure two patients that make no effort to live .
在 尝试 到 治愈 二 患者 那 制作 不 努力 到 居住 .

试图治愈两名没有求生意愿的病人。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [si:mz] [ˈhoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪr] [ˌdrʌgz] [kɑ:nt] [raʊz] [ˈmɪstər] .
Your father seems homesick for heaven , and mere drugs can't rouse Mr .
你的 父亲 似乎 想家 为了 天堂 , 和 仅仅 药物 不能 唤醒 先生 .
[ˈɡregəri] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rbɪd] ,
Gregory out of his morbid ,
格雷戈里 出去 的 他的 病态的 ,

你父亲似乎很想念天堂，而单纯的药物无法让格雷戈里先生摆脱他那病态的情绪。

[ˈɡlu:mi] [ˈæpəθi] .
gloomy apathy .
阴沉 冷漠 .

阴郁的冷漠。

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
I could get him ashore if he would strike out for himself ,
我 可以 得到 他 岸上 如果 他 会 罢工 出去 为了 他自己 ,
如果他愿意自己想办法，我可以把他送上岸。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [fləʊts] [daʊn] [stri:m] [laɪk] [ˈdrɪftwʊd] .
but he just floats down stream like driftwood .
但 他 只是 浮标 向下 溪流 喜欢 浮木 .

但他就像浮木一样顺流而下。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
But really I'm doing all that can be done , I think . "
但 真的 我是 正在做 全部 那 能 是 完毕 , 我 思考 . "

但我觉得，我真的已经尽力了。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsædli] .
" I believe you are , " she said , sadly .
" 我 相信 你 是 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“我相信你是，”她悲伤地说。

" [ɡʊd] - [baɪ] . "
" Good - by . "
" 好的 - 经过 . "

“再见。”

" [oʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ɡɑ:d] !
" O merciful God !
" 哦 仁慈 上帝 !

“仁慈的上帝啊！

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ə'loʊn] .
" **she exclaimed when alone** .
" 她 惊呼 什么时候 独自的 .

她独自一人时惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **What shall I do — what shall I do to save him ?**
" 什么 将 我 做 — 什么 将 我 做 到 节省 他 ?

我该怎么办？我该怎么办才能救他？

[ˈfɑːðɜːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Father's going to heaven and mother .
父亲的 去 到 天堂 和 母亲 .

父亲要上天堂了，母亲也要上天堂了。

[wer] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ] ?
Where is he going ?
在哪里 是 他 去 ?

他要去哪里？

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" **CHAPTER XXX**
" 章 XXX

第三十章

[kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
KEPT FROM THE EVIL
保留 从 这 邪恶的

远离邪恶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈæni] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
With the light of the following day Annie gave up all hope of her father's
和 这 光 的 这 下列的 天 安妮 给予 向上全部 希望 的 她 父亲的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

第二天黎明到来时，安妮彻底放弃了父亲康复的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [hɪm'self] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
He was sinking fast , and conscious himself that death was near .
他 曾是 下沉 快速地 , 和 有意识的 他自己 那 死亡 曾是 靠近 .

他迅速下沉，自己也意识到死神即将降临。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [ʃɪp] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
But his end was like the coming into harbor of a stately ship after a long ,
但 他的 结尾 曾是 喜欢 这 未来 进入 港口 的 一个 庄严 船 后 一个 长的 ,
但他的结局就像一艘雄伟的船只经过漫长的航行后驶入港口一样。

[sək'sesf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] .
successful voyage .
成功的 航程 .

航行顺利。

[hiː; hi] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
He looked death in the face with that calmness and dignity ,
他 看起来 死亡 在 这 脸 和 那 平静 和 尊严 ,
他以那种平静和尊严直面死亡。

[ðæt] [sə'ri:n] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [feɪθ]
that serene certainty that it was a change for the better , which Christian faith
那 安详 肯定 那 它 曾是 一个 改变 为了 这 更好的 , 哪个 基督教 信仰
[ə'loʊn][kæn; kən][ɪn'spaɪər] .
alone can inspire :
独自的 能 启发 :
那种确信无疑的平静, 相信这是朝着更好方向发展的改变, 只有基督教信仰才能激发这种信念。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sə'lisɪtu:d] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]
His only solicitude was for those he was leaving , and yet he had
他的 仅有的 关怀 曾是 为了 那些 他 曾是 离开 , 和 然而 他 有
[noʊ] [di:p] [æŋ'zaɪəti] ,
no deep anxiety ,
不 深的 焦虑 ,
他唯一牵挂的只有那些即将离开的人, 但他并没有感到深深的焦虑。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ['trʌstɪŋli] [tu:; tə][gɔ:d] .
for his strong faith committed them trustingly to God .
为了 他的 强的 信仰 坚定的 他们 信任地 到 上帝 :
因为他坚定的信仰, 他满怀信心地将他们托付给了上帝。

['æni] [traɪd][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'zaɪnd] , [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɔ:dz] [wɪl] .
Annie tried to feel resigned , since it was God's will .
安妮 尝试 到 感觉 辞职 , 自从 它 曾是 神的 将要 :
安妮努力让自己接受现实, 因为这是上帝的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] ,
But the tie that bound her to him was so tender ,
但 这 领带 那 边界 她 到 他 曾是 所以 投标 ,
但维系她与他的纽带是如此温柔,

[soʊ][,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl]
so interwoven with every fibre of her heart , that she shrunk with inexpressible
所以 交织 和 每一个 纤维 的 她 心 , 那 她 缩小 和 难以言喻的
[peɪn][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌndərɪŋ] .
pain from its sundering .
疼痛 从 它是 分裂 :
它与她内心的每一根神经都紧密相连, 以至于当它被撕裂时, 她痛苦得难以言喻。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
She knew that she was not losing her father ,
她 知道 那 她 曾是 不是 输 她 父亲 ,
她知道自己并没有失去父亲,

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ:f] [sepə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]
that the worst before them was but a brief separation , but how could she
那 这 最差 前 他们 曾是 但 一个 简短的 分离 , 但 如何 可以 她
,
:
,
她知道摆在他们面前的最糟糕的事情不过是短暂的分离, 但她怎么能这样想呢?

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn'dɔr] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ?
who had lived so many happy years at his side , endure even this ?
WHO 有 居住地 所以 许多 快乐的 年 在 他的 边 , 忍受 甚至 这 ?
与他一起度过了那么多幸福岁月的人, 难道也要忍受这一切吗?

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
It seemed as if she could not let him go , and in the strong ,
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 让 他 去 , 和 在 这 强的 ,
她似乎无法放他走, 而且在坚强的.....

[ˈpæʃənət] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [juːθ] ,
passionate yearning of her heart , she was almost ready to leave youth ,
热情的 渴望 的 她 心 , 她 曾是 几乎 准备好 到 离开 青年 ,
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她心中充满着强烈的渴望，几乎准备告别青春和朋友。

[ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][gʊv][wið; wiθ][him; im] .
lover , and all , to go with him .
情人 , 和 全部 , 到 去 和 他 .

情人，以及所有与他同行的人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
She was one who lived in her affections rather than her surroundings .
她 曾是 一 WHO 居住地 在 她 情感 相当 比 她 周围环境 .

她是一个活在自己情感世界里，而不是活在周围环境里的人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʊd; kəd][ʃiː; ji] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ˈtreʒərz] .
The latter would matter little to her could she keep her heart - treasures .
这 后者 会 事情 小的 到 她 可以 她 保持 她 心 - 宝藏 .

只要她能保住心爱之物，后者对她来说就无关紧要了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkəʊldəst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][him; im] [təːrd] [ðə; ði]
It would have touched the coldest to see how she clung to him toward the
它 会 有 感动 这 最冷 到 看 如何 她 紧紧抓住 到 他 朝向 这
[læst] .
last .
最后的 .

即使是最冷酷无情的人，看到她直到最后一刻都紧紧依偎着他，也会为之动容。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɡregəri] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
All else was forgotten , even Gregory , who might be dying also .
全部 别的 曾是 被遗忘的 , 甚至 格雷戈里 , WHO 可能 是 垂死 还 .

其他一切都被遗忘了，甚至连可能也即将死去的格雷戈里也被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][fɜːrst] .
The instinct of nature was strong , and her father was first .
这 本能 的 自然 曾是 强的 , 和 她 父亲 曾是 第一的 .

自然本能很强，她的父亲是始作俑者。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈperənt] [ænd; ənd][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [klaʊz] ,
Moreover , the relation between this parent and child was peculiarly close ,
而且 , 这 关系 之间 这 父母 和 孩子 曾是 奇特地 关闭 ,

此外，这对父母与子女之间的关系异常亲密。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [vjuːz] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
for they were not only in perfect sympathy in views , character , and faith ,
为了 他们 是 不是 仅有的 在 完美的 同情 在 浏览 , 特点 , 和 信仰 ,

因为他们不仅在观点、性格和信仰上完全一致，

[bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [mæn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
but Annie had stepped to the side of the widowed man years before and
但 安妮 有 步 到 这 边 的 这 寡 男人 年 前 和
[sɔːt] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [him; im] .
sought successfully to fill the place of one who had reached home before him .
寻求 成功地 到 充满 这 地方 的 一 WHO 有 达到 家 前 他 .

但安妮早在几年前就走到了这位鳏夫身边，成功地填补了那个先他一步回家的人留下的空缺。

[ðəʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [frend] ,
Though so young , she had been his companion and daily friend ,
尽管 所以 年轻的 , 她 有 到过 他的 伴侣 和 日常的 朋友 ,

虽然年纪轻轻，她一直是他的伴侣和日常朋友。

[ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
interesting herself in that which interested him ,
有趣的 她自己 在 那 哪个 感兴趣的 他 ,
她对他感兴趣的事情也感兴趣,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnlinəs] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [breɪks]
and thus he had been saved from that terrible loneliness which often breaks
和 因此 他 有 到过 已保存 从 那 糟糕的 孤独 哪个 经常 休息
[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
the heart even in the midst of a household .
这 心 甚至 在 这 中间 的 一个 家庭 .

因此, 他得以摆脱那种可怕的孤独, 即使身处家庭之中, 这种孤独也常常令人心碎。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
It was therefore with a love beyond words that his eyes rested most of the
它 曾是 所以 和 一个 爱 超过 字 那 他的 眼睛 休息 最多 的 这
[taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
time on her and followed her every movement .
时间 在 她 和 随后 她 每一个 移动 .

因此, 他怀着无法言喻的爱意, 目光几乎时时刻刻都停留在她身上, 注视着她的一举一动。
[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [dred] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər]
She also had a vague and peculiar dread in looking forward to her
她 还 有 一个 模糊的 和 奇特 恐惧 在 寻找 向前 到 她
[bɪˈriːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

她对即将到来的丧亲之痛也有一种模糊而奇特的恐惧感。
[æn; ən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
An anticipating sense of isolation and loneliness chilled her heart .
一个 预期 感觉 的 隔离 和 孤独 冷藏 她 心 .
一种预感中的孤立和孤独感让她心头一冷。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpənli][ædˈmɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
Though she would not openly admit it to herself , Hunting had disappointed
尽管 她 会 不是 公然 承认 它 到 她自己 , 打猎 有 失望的
[hɜːr; hər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
her since his return .
她 自从 他的 返回 .

虽然她不会公开承认, 但自从亨廷回来后, 他让她很失望。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkrɪstjən] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
She did not get from him the support and Christian sympathy she expected .
她 做过 不是 得到 从 他 这 支持 和 基督教 同情 她 预期的 .
她没有从他那里得到她所期望的支持和基督教式的同情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
She tried to excuse him , and charged herself with being too exacting ,
她 尝试 到 原谅 他 , 和 带电 她自己 和 存在 也 严格 ,
她试图为他开脱, 并责怪自己要求太高。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [peɪnd] [hɜːr; hər] .
and yet the sense of something wanting pained her .
和 然而 这 感觉 的 某物 想要 痛苦 她 .
然而, 那种感觉——似乎缺少了什么——让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [dɑːrk] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səˈriːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
She had hoped that in these dark days he would be serene and strong ,
她 有 希望 那 在 这些 黑暗的 天 他 会 是 安详 和 强的 ,
她曾希望, 在这黑暗的日子里, 他能保持平静和坚强。

[ænd; ənd] [jet] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['sɪmpəθi] .
and yet abounding in the tenderest sympathy .
和 然而 丰富 在 这 最嫩的 同情 .

然而，却又充满了最温柔的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'steɪnd]
She had expected words of faith and consolation that would have sustained
她 有 预期的 字 的 信仰 和 安慰 那 会 有 持续
[hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,
her spirit ,
她 精神 ,

她原本期待的是一些充满信心和安慰的话语，以支撑她的精神。

[ˈfeɪntɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ˈsɑːrəʊ] .
fainting under a double and peculiar sorrow .
昏厥 在下面 一个 双倍的 和 奇特 悲哀 .

因双重且特殊的悲伤而昏厥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['grætɪtuːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,
She had felt sure that before this his just gratitude , like a torrent ,
她 有 毛毡 当然 那 前 这 他的 只是 感激 , 喜欢 一个 激流 ,
在此之前，她一直确信他会像奔腾的洪流一样，表达他应有的感激之情。

[wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['ɡregəriːz] [ˈenməti] .
would have overwhelmed and destroyed Gregory's enmity .
会 有 不堪重负 和 损毁 格雷戈里的 敌意 .

本来可以彻底压倒并摧毁格雷戈里的仇恨。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] ['dɪfrəntli] !
But all had turned out so differently !
但 全部 有 转向 出去 所以 不同 !

但一切都发生了如此不同的变化！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][help] ,
Instead of being a help ,
反而 的 存在 一个 帮助 ,

不但没有提供帮助，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɜːrd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
he had almost added to her burden by his hostile feeling toward her
他 有 几乎 额外 到 她 负担 经过 他的 敌对的 感觉 朝向 她
[prɪ'zɜːrvər] ,
preserver ,
保护者 ,

他对她的救命恩人抱有敌意，这几乎加重了她的负担。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['hoʊli] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] .
which he had not been able wholly to disguise .
哪个 他 有 不是 到过 有能力的 完全 到 伪装 .

但他始终无法完全掩饰这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [siːmd] [bəʊθ] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
Such a feeling on his part seemed both unnatural and wrong .
这样的 一个 感觉 在 他的 部分 似乎 两个都 不自然 和 错误的 .

他有这种感觉似乎既不自然也不对。

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɡregəri] ,
He professed himself ready to do anything she wished for Gregory ,
他 声称 他自己 准备好 到 做 任何事物 她 希望 为了 格雷戈里 ,
他声称自己愿意为格雷戈里做任何她想做的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd] [wei] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] ,
but it was in a half - hearted way , to oblige her ,
但 它 曾是 在 一个 一半 - 心地 方式 , 到 必须 她 ,
但那只是敷衍了事, 只是为了应付她。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəd][mæn] .
and not for the sake of the injured man .
和 不是 为了 这 清酒 的 这 受伤 男人 .
并非为了受伤的那个人。

[wen] [ʃi; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðoo] [wel] -
When she went to him for Christian consolation , his words , though well -
什么时候 她 去 到 他 为了 基督教 安慰 , 他的 字 , 尽管 出色地 -
[tʃoozn] ,
chosen ,
选定 ,
当她向他寻求基督教的安慰时, 他的话语虽然措辞得体,

[lækt] ['hɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['paʊə] [ʌv; əv] [tru:θ] .
lacked heartiness and the satisfying power of truth .
缺乏 热情 和 这 令人满意 力量 的 真相 .
缺乏真挚的情感和真理所带来的震撼力。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soo][kæn; kən][bi:; bi] [wel] [ʌndər'stʊd] .
Why this was so can be well understood .
为什么 这 曾是 所以 能 是 出色地 理解 .
个中缘由不难理解。

['hʌntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
Hunting could not give what he did not possess .
打猎 可以 不是 给 什么 他 做过 不是 具有 .
狩猎无法给予他所没有的东西。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [rɪŋ] [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Of necessity there would be a hollow ring when he spoke of that which he
的 必要性 那里 会 是 一个 空洞的 戒指 什么时候 他 辐 的 那 哪个 他
[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [fi:l] .
did not understand or feel .
做过 不是 理解 或者 感觉 .
当他谈论自己不理解或感受不到的事物时, 必然会显得空洞无力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɔ:l]
During his brief visits , and in his carefully written letters , he could appear all
期间 他的 简短的 访问 , 和 在 他的 小心 书面 信件 , 他 可以 出现 全部
[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .
she wished .
她 希望 .
在他短暂的探望期间, 以及在他精心撰写的信件中, 他可以以她希望的任何形象出现。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [ʃoo] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He could honestly show his sincere love for her ,
他 可以 诚实地 展示 他的 真诚 爱 为了 她 ,
他可以坦诚地向她表达他真挚的爱意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noo] ['spe(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoo] ['eniθɪŋ] [els] .
and there was no special opportunity to show anything else .
和 那里 曾是 不 特别的 机会 到 展示 任何事物 别的 .
而且也没有特别的机会展示其他内容。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪvɪd] , ['lʌvɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [ɔ:l] [els] ,
In her vivid , loving imagination she supplied all else ,
在 她 生动 , 爱 想像力 她 供应 全部 别的 ,
她用生动而充满爱意的想象力填补了其他一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [ðæt] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [mɔːr] [təˈgeðər] , [ɔːr][ɪn] [əˈflɪk(ə)n] ,
and she believed that when they were more together , or in affliction ,
和 她 相信 那 什么时候 他们 是 更多的 一起 ; 或者 在 痛苦 ;
她相信, 当他们更加亲密, 或者身处困境时,

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [hɪz; ɪz] [diːpər] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] ,
he would reveal more distinctly his deeper and religious nature ,
他 会 揭示 更多的 明显地 他的 更深 和 宗教 自然 ;
他会更清晰地展现出他更深层次的宗教情怀。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə][hæv; həv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
for such a nature he professed to have ; and his letters , which could
为了 这样的 一个 自然 他 声称 到 有 ; 和 他的 信件 ; 哪个 可以
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [dɪˈlɪbəreɪtli] ,
be written deliberately ,
是 书面 故意地 ;
他自称拥有这样的性格; 而且他的信件, 显然是经过深思熟虑后写的,

[əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt] .
abounded in Christian sentiment .
大量 在 基督教 情绪 .
充满了基督教情怀。

[self] - [diˈsiːvd] ,
Self - deceived ,
自己 - 受骗 ;
自欺欺人,

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪstli] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
he meant to be honestly religious as soon as he could afford to give up
他 意思是 到 是 诚实地 宗教 作为 很快 作为 他 可以 买得起 到 给 向上
[hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
his questionable speculations .
他的 值得怀疑 猜测 .
他打算一旦有能力放弃那些可疑的推测, 就成为一名虔诚的信徒。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [liːst] [ɪksˈpekts][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [streɪn] [wɪl] [kʌm] ,
But when a man least expects it the test and strain will come ,
但 什么时候 一个 男人 至少 预期 它 这 测试 和 拉紧 将要 来 ;
但当一个人最意想不到的时候, 考验和压力就会到来。

[ðæt] [ˈklɪrli] [ˈmænɪfɛst][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈstæmɪnə] .
that clearly manifest the character of his moral stamina .
那 清楚地 显现 这 特点 的 他的 道德 耐力 .
这充分体现了他的道德毅力。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] ,
It had now come to Hunting ,
它 有 现在 来 到 打猎 ;
现在到了狩猎的阶段。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [wɪl]
and though he strove with all the force and adroitness of a resolute will
和 尽管 他 努力 和 全部 这 力量 和 灵巧 的 一个 坚决 将要
[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [dɪˈseɪblər] ,
and though he was a practiced dissembler ,
和 尽管 他 曾是 一个 练习 反汇编器 ;
尽管他以坚定的意志和娴熟的技巧努力奋斗, 尽管他是一个老练的伪装者,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [dɪˈmændz][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈtraɪɪŋ] [deɪz], [ænd; ənd]
he was not equal to the searching demands of those trying days , and
他 曾是 不是 平等的 到 这 搜索 需求 的 那些 尝试 天 , 和
[ˈstedəli] [lɔːst] [graʊnd] .
steadily lost ground .
稳步 丢失的 地面 .

他无法应对那些艰难岁月的严峻挑战，逐渐落后。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈæni] .
The only thing that kept him up was his sincere love for Annie .
这 仅有的 事物 那 保留 他 向上 曾是 他的 真诚 爱 为了 安妮 .

唯一让他彻夜难眠的，是他对安妮的真挚爱情。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnist] [ðæt] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
That was so apparent and honest that , loving him herself , she was able
那 曾是 所以 明显 和 诚实的 那 , 爱 他 她自己 , 她 曾是 有能力的
[tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][rest] .
to forgive the rest .
到 原谅 这 休息 .

这一点如此显而易见、如此真诚，以至于她自己 also 爱着他，所以能够原谅他其他的一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət] [ðæt] [dɑːrk] [taɪm] ,
But it formed no small part of her sorrow at that dark time ,
但 它 形成 不 小的 部分 的 她 悲哀 在 那 黑暗的 时间 ,

但在那段黑暗时期，这无疑是她悲伤的一部分。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [ˈlɔːftɪ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
that she must lower her lofty ideal of her lover .
那 她 必须 降低 她 高远 理想的 的 她 情人 .

她必须降低对爱人的过高期望。

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [siːmd] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] [ˈmɔːrəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Hunting and Gregory seemed nearer together morally than she could have
打猎 和 格雷戈里 似乎 更近 一起 道德上 比 她 可以 有
[bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
believed possible .
相信 可能的 .

亨廷和格雷戈里在道德上的契合度似乎比她想象的还要高。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] " [lʊk] [ʌp] " [tuː; tə]
Thus she already had the dread that she would not be able to " look up " to
因此 她 已经 有 这 恐惧 那 她 会 不是 是 有能力的 到 " 看 向上 " 到
[ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Hunting as she had expected ,
打猎 作为 她 有 预期的 ,

因此，她已经开始担心自己无法像预期的那样“仰慕”亨廷。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
and that it would be her mission to deepen and develop his character
和 那 它 会 是 她 使命 到 深化 和 发展 他的 特点
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈliːnɪŋ] " [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
instead of " leaning " upon it .
反而 的 " 倾斜 " 之上 它 .

而她的使命是深化和发展他的性格，而不是“依赖”他的性格。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz]
It seemed strange to her as she thought of it , during her long hours
它 似乎 奇怪的 到 她 作为 她 想法 的 它 , 期间 她 长的 小时
[ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
of watching ,
的 观看 ,

在她长时间观看节目的过程中，她想到这件事时觉得很奇怪。

[ðæt] [ˈæftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [pʊr] [ˈɡregəri]
that after all she would have to do for Hunting something like what poor Gregory
那 后 全部 她 会 有 到 做 为了 打猎 某物 喜欢 什么 贫穷的 格雷戈里

[hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
had asked her to do for him .
有 问 她 到 做 为了 他 .

毕竟，她最终还是要为亨廷做些类似可怜的格雷戈里请求她为他做的事情。

[ʃi:; ʃi] [ˈprɛrfəli] [ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:;],
She prayerfully purposed to do it ,
她 虔诚地祈祷 目的 到 做 它 ,

她虔诚地立志要这样做。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
for the idea of being disloyal to her engagement never entered her mind .
为了 这 主意 的 存在 不忠 到 她 订婚 绝不 进入 她 头脑 .

她从未想过要背弃婚约。

" [ənˈles] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈdeɪli]
" **Unless men have a Christian home , in which their religious life can be daily**
" 除非 男人 有 一个 基督教 家 , 在 哪个 他们的 宗教 生活 能 是 日常的

[ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] ,
strengthened and fostered ,
加强 和 寄养 ,

“除非男人拥有一个基督徒家庭，他们的宗教生活能够每天得到加强和培养，否则

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
they cannot be what they ought , " she said to herself .
他们 不能 是 什么 他们 应该 , " 她 说 到 她自己 .

“他们不可能成为他们应该成为的人，”她对自己说。

" [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kaʊntərˈækt] ,
" **In continual contact with the world , with nothing to counteract ,**
" 在 持续的 接触 和 这 世界 , 和 没有什么 到 抵消 ,

“与世界持续接触，却没有任何可以抵消的东西，

[ɪts] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [du:;] .
it's not strange that they act and feel as they do .
它是 不是 奇怪的 那 他们 行为 和 感觉 作为 他们 做 .

他们的行为和感受并不奇怪。

" [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡregəri]
" **Thus she was more disposed to feel sorry for both Hunting and Gregory**
" 因此 她 曾是 更多的 处置 到 感觉 对不起 为了 两个都 打猎 和 格雷戈里

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
than to blame them .
比 到 责备 他们 .

因此，她更倾向于同情亨廷和格雷戈里，而不是责怪他们。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [tu:;] [men] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
And yet she looked upon the two men very differently .
和 然而 她 看起来 之上 这 二 男人 非常 不同 .

然而，她对这两个男人的看法却截然不同。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:;] [ˈkrɪstʃən] [hu:] [ˈsɪmpli] [ˈni:dɪd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
She regarded Hunting as a true Christian who simply needed warming and
她 认为 打猎 作为 一个 真的 基督教 WHO 简单地 需要 变暖 和

[ˈkwɪkənɪŋ] [ɪntu:;] [ˈpɑ:zətɪv] [laɪf] ,
quickenning into positive life ,
加速 进入 积极的 生活 ,

她认为亨廷是一位真正的基督徒，只是需要一些温暖和激励才能回归积极的生活。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
while she thought of Gregory with only fear and trembling .
尽管 她 想法 的 格雷戈里 和 仅有的 害怕 和 发抖 .

一想到格雷戈里，她就感到恐惧和颤抖。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prerz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] .
Her hope for the latter was in the prayers stored up in his behalf .
她 希望 为了 这 后者 曾是 在 这 祈祷 存储 向上 在 他的 代表 .

她对后者的希望寄托在人们为他祈祷的事情上。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈmemərəb(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
thoughts only for her father ,
想法 仅有的 为了 她 父亲 ,

但是，在这样一个令人无比痛苦难忘的日子里，她心中只有她的父亲。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
and nothing could tempt her from his side .
和 没有什么 可以 诱惑 她 从 他的 边 .

没有什么能让她离开他。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)]
Hunting also saw that the crisis was approaching , and made but a formal
打猎 还 锯 那 这 危机 曾是 接近 , 和 制成 但 一个 正式的
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .
semblance of a breakfast .
外表 的 一个 早餐 .

亨廷也意识到危机即将到来，所以只是敷衍地吃了顿早餐。

[hiː; hi] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
He then entered the sick - room ,
他 然后 进入 这 生病的 - 房间 ,

然后他进入了病房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmiːdiət]
and was thinking how best to broach the subject of an immediate
和 曾是 思维 如何 最好的 到 拉钩 这 主题 的 一个 即时
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

当时我在想，怎样才能最好地提出立即结婚的话题。

[wen] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrʌtʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
when a thumping of crutches was heard in the hall .
什么时候 一个 怦 的 拐杖 曾是 听到 在 这 大厅 .

这时，大厅里传来拐杖的砰砰声。

[mɪs] - [ˈentərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈdædi] - [hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)] [ˈoʊvər] ,
Miss Eulie entered and said that Daddy Tuggar had managed to hobble over ,
错过 - 进入 和 说 那 爸爸 - 有 管理 到 跛行 超过 ,

尤莉小姐进来后说，塔格爸爸一瘸一拐地走过来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
and had set his heart upon seeing his old friend .
和 有 放 他的 心 之上 看到 他的 老的 朋友 .

他一心想见到他的老朋友。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ; " [hiː; hi][jæl; jəl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] . "
" **Certainly** , " **said Mr . Walton ;** " **he shall come in at once** . "
" 当然 , " 说 先生 . 沃尔顿 ; " 他 将 来 在 在 一次 . "

“当然,”沃尔顿先生说,“他马上就进来。”

" [kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [wɔːrnd] ['æni] .
" **Caution him to stay but a few minutes , " warned Annie .**
" 警告 他 到 停留 但 一个 很少 分钟 , " 警告 安妮 .

“提醒他只待几分钟，”安妮叮嘱道。

[mɪs] - [helpt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɒltən] [saɪd] ,
Miss Eulie helped the old man in , and he sat down by Mr . Walton's side ,
错过 - 帮助 这 老的 男人 在 , 和 他 卫星 向下 经过 先生 . 沃尔顿的 边 ,
尤莉小姐扶着老人进了屋，老人便在沃尔顿先生身边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
with a world of trouble on his quaint , wrinkled face .
和 一个 世界 的 麻烦 在 他的 古雅 , 皱 脸 .

他那张古朴而布满皱纹的脸上，写满了烦恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] ,
But he said abruptly , as if he expected an affirmative answer ,
但 他 说 突然 , 作为 如果 他 预期的 一个 肯定 回答 ,

但他突然说道，仿佛期待得到肯定的回答：

" [jər] [ˈɡetɪn] - [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - — [jər] [ɑːn][ðə; ðɪ][mend] ? "
" **Yer gettin ' better this mornin ' — yer on the mend ? "**
" 你的 获得 - 更好的 这 早晨 - — 你的 在 这 修补 ? "

“你今天早上好多了——你正在康复吗？”

" [jes] , [maɪ][kaɪnd][oʊld] [ˈneɪbər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ˈfiːbli] .
" **Yes , my kind old neighbor , " said Mr . Walton , feebly .**
" 是的 , 我的 种类 老的 邻居 , " 说 先生 . 沃尔顿 , 虚弱地 .

“是的，我善良的老邻居，”沃尔顿先生虚弱地说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
" **I shall soon be well .**
" 我 将 很快 是 出色地 .

我很快就会康复。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː; jər] [ˈkrɪpld] [stetɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . "
It was kind of you , in your crippled state , to come over to see me . "
它 曾是 种类 的 你 , 在 你的 残疾的 状态 , 到 来 超过 到 看 我 . "

你身体残疾，还特意来看我，真是太好了。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] , " [ðər; ðər][ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈpreɪn] - .
" **Well , now , " said Mr . Tuggar , greatly relieved , " there is use of prayin ' .**
" 出色地 , 现在 , " 说 先生 . - , 非常 松了口气 , " 那里 是 使用 的 祈祷 - .

“好吧，”塔加先生如释重负地说，“祈祷还是有用的。”

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I ain't much of a hand at it ,
我 不是 很多 的 一个 手 在 它 ,

我不太擅长这个。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɒd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ;
and didn't know how the Lord would take it from me ;
和 没有 知道 如何 这 主 会 拿 它 从 我 ;

我不知道上帝会如何将它从我身边夺走；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ˈpreɪn] - ,
but when I heard you was sick , I began to feel like prayin ' ,
但 什么时候 我 听到 你 曾是 生病的 , 我 开始 到 感觉 喜欢 祈祷 - ,

但当我听说你生病时，我开始想祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [wɒs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈpreɪn] - .
and when I heard you was gettin ' wuss , I couldn't help prayin ' .
和 什么时候 我 听到 你 曾是 获得 - 懦夫 , 我 不能 帮助 祈祷 - .

当我听说你变得懦弱时，我忍不住为你祈祷。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ðæt] ['sɪti] [tjæp] [æz; əz] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] — ([wʌt] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [aɪ]
When I heard how that city chap as saved the house — (what an old fool I
什么时候 我 听到 如何 那 城市 小伙子 作为 已保存 这 房子 — (什么 一个 老的 傻子 我
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌs] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] ！
was to cuss him when he first came ！
曾是 到 坏话 他 什么时候 他 第一的 来了 ！

当我听说那个城里人是如何拯救了那栋房子时——（我当时真是个大傻瓜，竟然在他刚来的时候骂他！）

[ðə; ði] [bɔ:rd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɔɪn] - [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr]) — [wen] [aɪ]
The Lord knew what He was doin ' when He brought him here) — when I
这 主 知道 什么 他 曾是 做 - 什么时候 他 带来 他 这里) — 什么时候 我
[hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['lædə] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] ['æni] ，
heard how he kept the ladder from falling on Miss Annie ，
听到 如何 他 保留 这 梯子 从 坠落 在 错过 安妮 ，
主把他带到这里来，他知道自己在做什么——当我听说他如何阻止梯子砸到安妮小姐时，

[aɪ] [preɪd] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ．
I prayed right out loud ．
我 祈祷 正确的 出去 大声 ．

我大声地祈祷。

[maɪ] [waɪf] , [fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪn] - ['kreɪzi] ．
My wife , she thought I was gettin ' crazy ．
我的 妻子 ， 她 想法 我 曾是 获得 - 疯狂的 ．

我妻子觉得我快疯了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['enɪbʌ:di] [θɔ:t] ．
But I didn't care what anybody thought ．
但 我 没有 关心 什么 任何人 想法 ．

但我不在乎别人怎么想。

[aɪv] [bɪn] ['preɪn] - [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti: [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [mʌst; məst] [hɪr] [em 'i:] ,
I've been prayin ' all night , and it seemed as if the Lord must hear me ,
我已经 到过 祈祷 - 全部 夜晚 , 和 它 似乎 作为 如果 这 主 必须 听到 我 ,
我整夜都在祈祷，感觉上帝一定听到了我的祷告。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɪndə] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ．
and I kinder felt it in my bones that He had ．
和 我 幼儿园 毛毡 它 在 我的 骨头 那 他 有 ．

我内心深处隐隐觉得，祂确实做到了。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] [wel] ；
So I expected to hear you say you was goin ' to get well ；
所以 我 预期的 到 听到 你 说 你 曾是 去 - 到 得到 出色地 ；
所以，我以为你会说你康复的；

[ænd; ənd]['mɪstə] ． ['gregəri] , ['hi:z] ['betə] [tu:] — [eɪnt] [hi:; hi] ?
and Mr . Gregory , he's better too — ain't he ?
和 先生 ． 格雷戈里 , 他是 更好的 也 — 不是 他 ?

格雷戈里先生也好，不是吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mɪ:diət] ['ænsər] ．
" There was no immediate answer ．
" 那里 曾是 不 即时 回答 ．

“当时没有立即得到答复。”

['ni:ðər] [mɪs] - [nɔ:r] ['æni] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət]
Neither Miss Eulie nor Annie seemed to know how to reply to the old man at
两者都不 错过 - 也不 安妮 似乎 到 知道 如何 到 回复 到 这 老的 男人 在
[fɜ:rst] ．
first ．
第一的 ．

尤莉小姐和安妮一开始似乎都不知道该如何回答这位老人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [ri:tʃt] [ˈsləʊli] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , "
But Mr . Walton reached slowly out and took his neighbor's hand , saying , "
但 先生 . 沃尔顿 达到 缓慢地 出去 和 采取 他的 邻居 手 , 说 , "
[jɔː; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] ,
Your prayers will be answered ,
你的 祈祷 将要 是 回答 ,
但沃尔顿先生缓缓伸出手, 握住邻居的手, 说道: “你的祈祷会得到回应的。”

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[ˈɑːnɪst] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
Honest prayer to God always is .
诚实的 祷告 到 上帝 总是 是 .
向神真诚的祈祷永远如此。

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wel] [suːn] , [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪk] [ˈeni] [mɔːr] .
I shall be well soon , never to be old , feeble , and sick any more .
我 将 是 出色地 很快 , 绝不 到 是 老的 , 微弱 , 和 生病的 任何 更多的 .
我很快就会康复, 再也不会年老体弱、疾病缠身。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [ðeəz; ðəz] - [noʊ] [mɔːr] [peɪn] . -
I'm going where there's ' no more pain . '
我是 去 在哪里 有 - 不 更多的 疼痛 . -
我要去一个“不再有痛苦”的地方。

[pərˈhæps] [aɪv] [siːn] [maɪ][læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] - [noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] . - "
Perhaps I've seen my last night , for there is ' no night there . ' "
也许 我已经 已见 我的 最后的 夜晚 , 为了 那里 是 - 不 夜晚 那里 . - "
也许我已经看到了我的最后一夜, 因为那里“没有夜晚”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **But the Lord knows I didn't mean nothin ' of that kind .**
" 但 这 主 知道 我 没有 意思是 什么也没有 - 的 那 种类 .
“但上帝知道我绝对没有那个意思。”

[wɪ; wi] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔrtə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
We need you here , and He orte know it .
我们 需要 你 这里 , 和 他 或 知道 它 .
我们需要你在这里, 祂也知道这一点。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpreɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][get][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ?
What's the use of prayin ' if you get just the opposite of what you pray for ?
是什么 这 使用 的 祈祷 - 如果 你 得到 只是 这 对面的 的 什么 你 祈祷 为了 ?
"
"
"

祈祷有什么用呢? 如果祈祷的结果和祈求的完全相反?
" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪz][best] ?
" **Suppose the opposite is best ?**
" 认为 这 对面的 是 最好的 ?
假设反其道而行之才是最佳选择?

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] — [ə; eɪ] [ʌːk] [ʌv; əv][kɔːrn] [ˈfʊli] [raɪp] .
I'm an old man — a shock of corn fully ripe .
我是 一个 老的 男人 — 一个 震惊 的 玉米 完全 成熟 .
我已老去——就像一捆完全成熟的玉米。

[aɪm] [ˈredɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðəd] . "
 I'm ready to be gathered . "
 我是 准备好 到 是 聚集 . "

我已准备好被召集。

" [ɑːr; ər] [jər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [ˈwɪspər] .
 " Are yer goin ' to die ? " asked the old man , in an awed whisper .
 " 是 你的 去 - 到 死 ? " 问 这 老的 男人 , 在 一个 敬畏 耳语 .

“你会死吗？”老人敬畏地低声问道。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . - ; [aɪv] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [aɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
 " No , Mr . Tuggar ; I've been growing old and feeble , I've been dying for a
 " 不 , 先生 . - ; 我已经 到过 生长 老的 和 微弱 , 我已经 到过 垂死 为了 一个
 [lɔːŋ] [taɪm] .
 long time .
 长的 时间 .

“不，塔格先生；我已经老了，身体也越来越虚弱了，我早就快要死了。”

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] .
 Now I'm going to live — to be strong and well , forever and ever .
 现在 我是 去 到 居住 — 到 是 强的 和 出色地 , 永远 和 曾经 .

现在我要好好活下去——永远强壮健康。

[soʊ][dəʊnt] [ɡriːv] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
 So don't grieve , but rather rejoice with me .
 所以 不 悲伤 , 但 相当 麾 和 我 .

所以，不要悲伤，反要与我一同欢喜。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
 " The old man sat musing a moment , and then said softly to himself ,
 " 这 老的 男人 卫星 沉思 一个 片刻 , 和 然后 说 轻轻 到 他自己 ,
 老人沉思片刻，然后轻声自语道：

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɹɪptər] [miːnz] [wen] [aɪ ˈtiː] [telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
 " This is what the Scripter means when it tells about the ' death of the righteous .
 " 这 是 什么 这 脚本编写者 方法 什么时候 它 讲述 关于 这 - 死亡 的 这 正义 .
 - "
 : "
 - "
 - "

“这就是圣经作者所说的‘义人之死’的含义。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [ðoʊ] [mɔːr] [ˈfiːbli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɪz] [truː] .
 " Yes , " continued Mr . Walton , though more feebly ; " and the Scripture is true .
 " 是的 , " 持续 先生 . 沃尔顿 , 尽管 更多的 虚弱地 ; " 和 这 圣经 是 真的 .

“是的，”沃尔顿先生继续说道，声音却越来越弱；“圣经是真实的。”

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ˈdʌznt] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
 The dear Lord doesn't desert His people .
 这 亲爱的 主 不 沙漠 他的 人们 .

慈爱的上帝不会抛弃祂的子民。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ]
 He who has been my friend and helper so many years now tells me that my
 他 WHO 有 到过 我的 朋友 和 帮手 所以 许多 年 现在 讲述 我 那 我的
 [sɪnz] ,
 sins ,
 罪孽 ,

多年来一直是我朋友和帮手的他，现在却告诉我，我的罪过，

[wɪt] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈɡɪvn] .
 which are many , are all forgiven .
 哪个 是 许多 , 是 全部 已原谅 .

虽有诸多过错，但都已被原谅。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [tu:; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [[ælt] [bi:; bi][wið; wiθ]
It seems that I have also heard Him say , ' To - day thou shalt be with
它 似乎 那 我 有 还 听到 他 说 , - 到 - 天 你 应 是 和
[emˈi:] [ɪn][ˈpærədəis] . -
me in Paradise . '
我 在 天堂 . -

我好像也听到祂说：“今天你将与我同在乐园里。”

" [terz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈdædi] [tʌgəz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['broʊkənli] ,
" **Tears gathered in Daddy Tugger's eyes , and he said , brokenly ,**
" 眼泪 聚集 在 爸爸 塔加尔的 眼睛 , 和 他 说 , 破碎地 ,
“塔格爸爸眼里噙满了泪水，他哽咽着说：

" [ðə; ði] [b:rd] [noʊz] — [aɪv] [ˈɔləz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt] — [ʌv; əv] [wel] - ['mi:nɪn] - [mæn] — [bʌt; bət][aɪ]
" **The Lord knows — I've allers been a sort — of well - meanin ' man — but I**
" 这 主 知道 — 我已经 过敏 到过 一个 种类 — 的 出色地 - 含义 - 男人 — 但 我
['kudnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [ju:; jʊ][bi:; bi] . "
couldn't talk that way — if I was where you be . "
不能 讲话 那 方式 — 如果 我 曾是 在哪里 你 是 . "

“上帝知道——我一直是个好心人——但如果我处在你的位置，我绝对不会那样说话。”

" ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , " [aɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
" **Mr . Tugger , " said Mr . Walton , " I'm too weak to say much more ,**
" 先生 . - , " 说 先生 . 沃尔顿 , " 我是 也 虚弱的 到 说 很多 更多的 ,
“塔格先生,”沃尔顿先生说,“我太虚弱了,说不出更多话了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .
but I want to ask you one question .
但 我 想 到 问 你 — 问题 .

但我还有一个问题想问你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
You have read the Bible .
你 有 读 这 圣经 .
你读过圣经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第19/23页

[hu:m] [dɪd][ðə; ði][lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] ? "
Whom did the Lord Jesus come to save ? "
谁 做过 这 主 耶稣 来 到 节省 ? "

主耶稣来是为了拯救谁？

" ['sɪnərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪ'spa:ns] .
" **Sinners** , " **was the prompt response** .
" 罪人 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“罪人！”对方立即回应道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn] ? "
" **Are you one ?** "
" 是 你 一 ? "

你是其中之一吗？

" [wʌt] [els] [bi:; bi][aɪ] ? "
" **What else be I ?** "
" 什么 别的 是 我 ? "

我还能是什么呢？

" [ðen] , [oʊld] ['neɪbə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]
" **Then , old neighbor , you are safe , if you will just receive Him as your**
" 然后 , 老的 邻居 , 你 是 安全的 , 如果 你 将要 只是 收到 他 作为 你的
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .

“那么，老邻居，只要你接受他为你救主，你就安全了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ni:d] ['eni] ['seɪvjər] ,
If you were sure you were good enough and didn't need any Saviour ,
如果 你 是 当然 你 是 好的 足够的 和 没有 需要 任何 救主 ,
如果你确信自己足够优秀，不需要任何救世主，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I should despair of you .
我 应该 绝望 的 你 .

我真该对你失望了。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈæftər] .
But according to the Bible you are just such as He came after .
但 根据 到 这 圣经 你 是 只是 这样的 作为 他 来了 后 .

但根据圣经，你们正是祂之后所造的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
If you feel that you are a sinner ,
如果 你 感觉 那 你 是 一个 罪人 ,

如果你觉得自己是个罪人，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
all you have to do is to trust Him and do the best you can . "
全部 你 有 到 做 是 到 相信 他 和 做 这 最好的 你 能 . "

你只需要信赖他，并尽你所能做到最好。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd] ? "
" **Is that all you did ?** "
" 是 那 全部 你 做过 ? "

“你就做了这些吗？”

" [ɔ:ɪ] .
" **All** .
" 全部 .

“全部。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
I couldn't do anything more .
我 不能 做 任何事物 更多的 .

我已无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
And now , good - by .
和 现在 , 好的 - 经过 .

那么，再见。

[rɪ'membə] [maɪ][læst] [wɜ:rdz] — [hu:m] [dɪd][dʒi:zəs] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] ? "
Remember my last words — Whom did Jesus come to save ? "
记住 我的 最后的 字 — 谁 做过 耶稣 来 到 节省 ? "
记住我最后说的话——耶稣来是为了拯救谁？

" [waɪ] , [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] , " [bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
" **Why , He come to save me , " burst out the old man , rising up** .
" 为什么 , 他 来 到 节省 我 , " 爆裂 出去 这 老的 男人 , 上升 向上 .
“为什么？他是来救我的！”老人站起身来，大声喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [oʊld] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] !
" **What a cussed old fool I was , not to see it afore !**
" 什么 一个 咒骂 老的 傻子 我 曾是 , 不是 到 看 它 之前 !
“我真是个愚蠢的老家伙，怎么之前就没看出来呢！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔləz] ['θɪŋkɪn] -
I was allers thinkin '
我 曾是 过敏 思考 -

我当时在想过敏的事

[hi:; hi] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [fʊks] ,
He came after the good folks ,
他 来了 后 这 好的 各位 ,

他跟在好人后面来了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
and I felt that no matter how I tried I could not be good enough .
和 我 毛毡 那 不 事情 如何 我 尝试 我 可以 不是 是 好的 足够的 .
我感觉无论我多么努力，我都永远不够好。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:n]['wɔ:ltən] .
Good - by , John Walton .
好的 - 经过 , 约翰 沃尔顿 .

再见了，约翰·沃尔顿。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['gɔɪn] - [tu:; tə][let] ['sɪnərz] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [kʌm] ['eni] [wei]
If they are goin ' to let sinners into heaven who are willin ' to come any way
如果 他们 是 去 - 到 让 罪人 进入 天堂 WHO 是 威林 - 到 来 任何 方式
[ðə; ði] [bɜ:rd] [wɪl] [let] - [ɪm] [kʌm] ,
the Lord will let ' em come ,
这 主 将要 让 - 呃 来 ,
如果他们打算让那些愿意以任何方式进入天堂的罪人进入，那么主就会让他们进来。

[aɪl] [bi:; bi] [jər] ['neɪbər] [ə'gen] - [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ,
I'll be yer neighbor again ' fore long ; " and with his withered ,
患病的 是 你的 邻居 再次 - 前 长的 ; " 和 和 他的 干枯 ,
“不久之后我还会是你的邻居；”他枯萎的，

[brɑ:nzɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][kənˈtroʊl] ,
bronzed visage working with an emotion that he did not seek to control ,
古铜色 面容 在职的 和 一个 情感 那 他 做过 不是 寻找 到 控制 ,
他古铜色的脸上流露出一种他并不试图控制的情绪。

[hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [aʊt] .
he wrung the dying man's hand , and hobbled out .
他 拧干 这 垂死 男人的 手 , 和 跛行 出去 .
他紧紧握住垂死之人的手，一瘸一拐地走了出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
But he pleaded with Miss Eulie to let him stay .
但 他 恳求 和 错过 - 到 让 他 停留 .
但他恳求尤莉小姐让他留下来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I want to see it out , " he said ,
" 我 想 到 看 它 出去 , " 他 说 ,
“我想亲眼见证结果，”他说。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [grɪm] [deθ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][get][wʌn] [skwer] [nɑ:k] - [daʊn] [naʊ] , [ðen] [hi:; hi]
" for if grim Death ain't goin ' to get one square knock - down now , then he
" 为了 如果 严峻 死亡 不是 去 - 到 得到 一 正方形 敲 - 向下 现在 , 然后 他
[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
never had it ,
绝不 有 它 ,
“如果死神现在都无法被击倒一次，那他从来就没有被击倒过。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
I want to see the victory .
我 想 到 看 这 胜利 .
我想看到胜利。

- [perz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [wɪl] [ˈfaɪn] [aʊt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] .
' Pears to me that when the gates open the glory will shine out upon us all .
- 梨 到 我 那 什么时候 这 大门 打开 这 荣耀 将要 闪耀 出去 之上 我们 全部 .
我认为，当天国之门打开时，荣耀将照耀我们所有人。

" [soʊ][ji:; jɪ] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər][ˈfaɪər] ,
" So she installed him in Mr . Walton's arm - chair by the parlor fire ,
" 所以 她 已安装 他 在 先生 . 沃尔顿的 手臂 - 椅子 经过 这 客厅 火 ,
于是，她安排他坐在沃尔顿先生客厅壁炉旁的扶手椅上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] .
and made him thoroughly at home .
和 制成 他 彻底 在 家 .
让他感觉完全像在家里一样自在。

" [aɪm][ə; eɪ] [weɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm a waitin ' by the side of the river , " he said .
" 我是 一个 等待 - 经过 这 边 的 这 河 , " 他 说 .
“我正在河边等着，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I wish I could go over with him .
" 我 希望 我 可以 去 超过 和 他 .
“我真希望我能和他一起过去。”

- [perz] [aɪˈd] [fi:l] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn][em ˈi:] [bæk] [ðen] . "
' Pears I'd feel sure they wouldn't turn me back then . "
- 梨 ID 感觉 当然 他们 不会 转动 我 后退 然后 . "
“梨，我确信它们不会让我回头。”

" [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
" **Jesus will go over the river with you , " she said , gently ,**
" 耶稣 将要 去 超过 这 河 和 你 , " 她 说 , 轻轻地 ,
" 耶稣会陪你过河的,"她温柔地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kaːnt] [tɜːrn] [juː; jʊ] [bæk] . "
" **and then they can't turn you back .** "
" 和 然后 他们 不能 转动 你 后退 . "
" 然后他们就无法让你回头了。"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðɪs] [oʊld] , [tʃaɪld] - [laɪk] [mæn] , " [fɔːr; fər] [aɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
" **I hope so , I hope so , " said this old , child - like man , " for I'm an awful**
" 我 希望 所以 , 我 希望 所以 , " 说 这 老的 , 孩子 - 喜欢 男人 , " 为了 我是 一个 可怕
[ˈsɪnər] .
sinner .
" 罪人 .
" 我希望如此, 我希望如此,"这位年迈而孩子气的男人说道, "因为我是一个罪孽深重的人。"

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [fəˈtiːɡd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [dəʊzd] [fɔːr; fər] [æn; ən]
" **After this interview , which greatly fatigued him , Mr . Walton dozed for an**
" 后 这 面试 , 哪个 非常 疲劳 他 , 先生 . 沃尔顿 打盹 为了 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
" 这次采访让沃尔顿先生非常疲惫, 采访结束后, 他打了个盹儿, 睡了一个小时。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [ˈæni] [hæd; həd] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and then brightened up so decidedly that Annie had faint hopes that he was
和 然后 明亮 向上 所以 绝对地 那 安妮 有 头晕的 希望 那 他 曾是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

然后他的精神明显好转, 安妮隐隐觉得他可能好转了。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [ðem; ðəm]
The children were brought to him , and he kissed and fondled them
这 孩子们 是 带来 到 他 , 和 他 亲吻 和 抚摸 他们
[ˈveri] [ˈtendərli] .
very tenderly .
非常 温柔地 .

孩子们被带到他面前, 他非常温柔地亲吻和抚摸他们。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈneɪtʃəz] ,
Then , in a way that would make a deep impression on their childish natures ,
然后 , 在 一个 方式 那 会 制作 一个 深的 印象 在 他们的 幼稚 自然 ,
然后, 以一种能给他们孩子气的天性留下深刻印象的方式,

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
he told them how he was going to see their father and mother ,
他 讲述 他们 如何 他 曾是 去 到 看 他们的 父亲 和 母亲 ,
他告诉他们他要去见他们的父母,

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [wʌt] [ɡʊd] [tʃɪldrən] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [ment]
and would tell what good children they had been , and how they always meant
和 会 告诉 什么 好的 孩子们 他们 有 到过 , 和 如何 他们 总是 意思是
[tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] ,
to be good ,
到 是 好的 ,
他们会讲述自己曾经是多么乖巧的孩子, 以及他们一直都想做一个好孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .
and how all would be waiting for them in heaven .
和 如何 全部 会 是 等待 为了 他们 在 天堂 .

以及天堂里所有人都会如何等着他们。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ][grɪm][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɪmˈpreʃəns] [æt; ət] [ðæt] [deθ] - [bed] ,
Thus the little ones received no grim and terrible impressions at that death - bed ,
因此 这 小的 一个 已收到 不 严峻 和 糟糕的 印象 在 那 死亡 - 床 ,
因此, 孩子们并没有对临终者留下阴森恐怖的印象。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['memərɪz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['fju:tʃər] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,
but rather memories and hopes that in all their future would hold them back ,
但 相当 回忆 和 希望 那 在 全部 他们的 未来 会 抓住 他们 后退 ,
但却是那些会阻碍他们未来的回忆和希望。

[laɪk] ['eɪndʒl][hændz] , [frʌm; frəm]['i:v(ə)] .
like angel hands , from evil .
喜欢 天使 双手 ; 从 邪恶的 .

如同天使之手, 远离邪恶。

['hʌntɪŋ] [naʊ] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][hæd; həd] [kʌm] .
Hunting now believed that the time for him to act had come .
打猎 现在 相信 那 这 时间 为了 他 到 行为 有 来 .

亨廷现在认为, 他采取行动的时机已经到来。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][dʒef][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌɡɪ] ['redi] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
He had told Jeff to have the horse and buggy ready so that he might
他 有 讲述 杰夫 到 有 这 马 和 有缺陷的 准备好 所以 那 他 可能
[send][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['pæstər][æt; ət][wʌns] .
send for the old pastor at once .
发送 为了 这 老的 牧师 在 一次 .

他告诉杰夫准备好马车, 以便他能立刻去请老牧师。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æ,nɪ:z] [saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ,
He came to Annie's side , and taking her hand and her father's ,
他 来了 到 安妮的 边 , 和 采取 她 手 和 她 父亲的 ,
他走到安妮身边, 握住她的手和她父亲的手,

[ðʌs] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [sed] ['veri] ['dʒentli] , ['veri] ['tendərli] , " ['æni] ,
thus seeming a link between them , said very gently , very tenderly , " Annie ,
因此 似乎 一个 关联 之间 他们 , 说 非常 轻轻地 , 非常 温柔地 , " 安妮 ,
因此, 似乎将他们联系在一起, 她非常温柔、非常体贴地说: “安妮,

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʌ:nsəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]
your father has told me that it would be a great consolation to him
你的 父亲 有 讲述 我 那 它 会 是 一个 伟大的 安慰 到 他
[tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
to leave me in charge of you all as his son ,
到 离开 我 在 收费 的 你 全部 作为 他的 儿子 ,

你父亲告诉我, 如果能让我这个儿子来照顾你们, 对他来说将是莫大的安慰。

['li:gəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [rɪˈæləti] .
legally and in the eyes of the world , as I feel I am in reality .
合法地 和 在 这 眼睛 的 这 世界 , 作为 我 感觉 我 是 在 现实 .

从法律角度和世人眼中, 我感觉自己就像现实中那样。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['evri] [ker] ,
I could then do everything for you , relieve you of every care ,
我 可以 然后 做 一切 为了 你 , 缓解 你 的 每一个 关心 ,

那样我就可以为你做一切, 让你免除所有烦恼。

[ænd; ʌnd] [prə'tekt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊʃhoʊld] .
and protect with unquestionable right all the interests of the household .
和 保护 和 毋庸置疑 正确的 全部 这 兴趣 的 这 家庭 .
并以无可置疑的权利保护家庭的所有利益。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [taɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][bɪ'troʊð(ə)l] , ['kɒnsə'meɪtɪd] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Again , the marriage tie , like that of our betrothal , consummated here at his
再次 , 这 婚姻 领带 , 喜欢 那 的 我们的 订婚 , 完成 这里 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
再次, 如同我们的订婚一样, 我们的婚姻关系也在此地、在他身边圆满完成。

[wʊd] ['evər] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [prɪ'kju:lɪərli] ['tendər] [ænd; ʌnd]['seɪkrɪd] .
would ever seem to us peculiarly tender and sacred .
会 曾经 似乎 到 我们 奇特地 投标 和 神圣 .
在我们看来, 它们总是格外温柔神圣。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:lmoʊst] ['lɪtərəli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
It will almost literally be a marriage made in heaven .
它 将要 几乎 字面上地 是 一个 婚姻 制成 在 天堂 .
这简直就是一场天作之合。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ][kæən; kən][grænt] [ðɪs] , [jʊər; jər] ['fa:ðə-z] [læst] [wɪʃ] .
I hope you will feel that you can grant this , your father's last wish .
我 希望 你 将要 感觉 那 你 能 授予 这 , 你的 父亲的 最后的 希望 .
我希望你能觉得你可以实现你父亲的遗愿。

" ['æni] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
" **Annie felt a sudden and strong repugnance to the plan .**
" 安妮 毛毡 一个 突然 和 强的 厌恶 到 这 计划 .
安妮突然对这个计划感到强烈反感。

[ɪn] [ðæt] ['ʼəʊər] [ʌv; əv][ʼægənaɪzɪd] [pɑ:rtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
In that hour of agonized parting she did not wish to think of marriage ,
在 那 小时 的 痛苦的 离别 她 做过 不是 希望 到 思考 的 婚姻 ,
在那痛苦离别的时刻, 她不想去想婚姻的事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
even to one she loved .
甚至 到 一 她 喜爱 .
甚至对她所爱的人也是如此。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kə:d] [tu:; tə] ['gregəri] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən][ækt]
Her thoughts immediately recurred to Gregory , and she felt that such an act
她 想法 立即地 复发 到 格雷戈里 , 和 她 毛毡 那 这样的 一个 行为
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
她的思绪立刻回到了格雷戈里身上, 她觉得这样的举动可能会.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [stert] , [kɔ:z] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
in his weak state , cause disastrous results .
在 他的 虚弱的 状态 , 原因 灾难性的 结果 .
在他虚弱的状态下, 造成了灾难性的后果。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [wɪʃ] — [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ]
And yet if it were her father's wish — his last wish — how could she
和 然而 如果 它 是 她 父亲的 希望 — 他的 最后的 希望 — 如何 可以 她
[rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ?
refuse him — how could she refuse him anything ?
拒绝 他 — 如何 可以 她 拒绝 他 任何事物 ?
然而, 如果这是她父亲的遗愿——他最后的遗愿——她怎么能拒绝他呢? 她怎么能拒绝他任何事呢?

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [deɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] .
The marriage day would eventually come .
这 婚姻 天 会 最终 来 .

结婚的日子终究会到来。

[ɪf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [[ʊʊ] [hɜːr; hər][ˈfɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd][eɪ di: 'di:]
If by making this the day she could once more show her filial love and add
如果 经过 制作 这 这 天 她 可以 一次 更多的 展示 她 孝 爱 和 添加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [pi:s] ,
to his dying peace ,
到 他的 垂死 和平 ,

如果她能借此机会再次表达孝心，并为他临终的安详增添一份力量，

[dɪd][ʃi; ʃi][nɑːt] [ʊʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈduːti] ?
did she not owe him her first duty ?
做过 她 不是 欠 他 她 第一的 责任 ?

难道她不应该对他尽到首要责任吗？

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɑːr; ər] [ɑːm'nɪpətənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
The dying are omnipotent with us .
这 垂死 是 无所不能 和 我们 .

在我们眼中，垂死之人拥有无所不能的力量。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ðər; ðər][læst] [rɪ'kwests] ?
Who can refuse their last requests ?
WHO 能 拒绝 他们的 最后的 请求 ?

谁能拒绝他们最后的请求？

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [aɪz] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She looked inquiringly , but with tear - blinded eyes , at her father .
她 看起来 询问地 , 但 和 撕 - 失明 眼睛 , 在 她 父亲 .

她泪眼朦胧地望着父亲，眼神中充满了疑惑。

" [jes] , ['æni] , " [hi; hi] [sed] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [lʊk] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Yes , Annie , " he said , answering her look , " it would be a great
" 是的 , 安妮 , " 他 说 , 回答 她 看 , " 它 会 是 一个 伟大的
[kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
consolation to me ,
安慰 到 我 ,

“是的，安妮，”他回应着她的目光说道，“这对我来说将是莫大的安慰。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [mɔːr]
because I can see how it will be of much advantage to you — more
因为 我 能 看 如何 它 将要 是 的 很多 优势 到 你 — 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndər'stænd] .
than you can now understand .
比 你 能 现在 理解 .

因为我能看出这对你来说会有多么大的好处——远超你现在所能理解的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [tʃɑːrɪz] [tuː; tə][step] [ɪn][æt; ət][wʌns][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
It will enable Charles to step in at once as head of the household ,
它 将要 使能够 查尔斯 到 步 在 在 一次 作为 头 的 这 家庭 ,

这将使查尔斯能够立即接管一家之主的角色。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['meni] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
and so you will be relieved of many perplexities and details of business
和 所以 你 将要 是 松了口气 的 许多 困惑 和 细节 的 商业
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which would be very trying to you ,
哪个 会 是 非常 尝试 到 你 ,

这样一来，你就能从许多繁琐的业务细节中解脱出来，这些细节原本会给你带来很大的困扰。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] .
as you will feel .
作为 你 将要 感觉 .

你会有这种感觉。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I want to spare you and sister all this ,
我 想 到 空闲的 你 和 姐姐 全部 这 ,

我不想让你和妹妹经历这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][eɪ di:ˈdi:]
and you have no idea how much it will save your feelings , and add
和 你 有 不 主意 如何 很多 它 将要 节省 你的 情怀 , 和 添加
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] ,
to your comfort ,
到 你的 舒适 ,

你根本无法想象这会给你带来多大的安慰和额外的舒适感。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [tʃɑ:rlz] [ækt][fɔ:r; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
to have one like Charles act for you with such power as he would have
到 有 一 喜欢 查尔斯 行为 为了 你 和 这样的 力量 作为 他 会 有
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
as your husband .
作为 你的 丈夫 .

让查尔斯这样的人以丈夫的名义为你行事，拥有如此大的权力。

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
After seeing you all thus provided for ,
后 看到 你 全部 因此 假如 为了 ,

看到你们都得到了这样的安排，

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] . "
it seems to me that I could depart in perfect peace . "
它 似乎 到 我 那 我 可以 离开 在 完美的 和平 . "

我觉得我可以平静地离开。

" [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈæni] , [ˈtendərli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] !
" Dear father , " said Annie , tenderly , " how can I deny you anything !
" 亲爱的 父亲 , " 说 安妮 , 温柔地 , " 如何 能 我 否定 你 任何事物 !
"亲爱的爸爸,"安妮温柔地说,“我怎么能拒绝您呢! "

[ðɪs] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪɪdʒ] , [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪˈti:] ,
This seems to me no time for marriage , but , since you wish it ,
这 似乎 到 我 不 时间 为了 婚姻 , 但 , 自从 你 希望 它 ,

我觉得现在还不是结婚的好时机，但是既然你希望如此，

[jʊr; jər] [wɪl] [jæl; jəl][biː; bi] [maɪn] .
your will shall be mine .
你的 将要 将 是 矿 .

你的意志就是我的意志。

[aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɔ:r][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][aɪˈti:] ;
It must be right or you would not ask it ;
它 必须 是 正确的 或者 你 会 不是 问 它 ;

肯定是对的，否则你不会问这个问题；

[ænd; ənd] [jet] — " [jiː; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
and yet — " She did not finish the sentence , but buried her face in her
和 然而 — " 她 做过 不是 结束 这 句子 , 但 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] , [ˈwi:pɪŋ] .
hands , weeping .
双手 , 哭泣 .

然而——“她没有说完这句话，而是用双手捂住脸，哭了起来。

" [ðæts] [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈæni] , " ['hʌntɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **That's my noble Annie** , " **Hunting exclaimed** ,
" 那就是 我的 高贵 安妮 , " 打猎 惊呼 ,

“那是我高贵的安妮！”亨廷惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] ; [ænd; ənd] ,
with a glad exultation in his voice that he could not disguise ; and ,
和 一个 高兴的 大喜 在 他的 嗓音 那 他 可以 不是 伪装 ; 和 ,

他声音里充满了无法掩饰的喜悦；而且，

['heɪsənɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][təʊld][dʒef][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
hastening out , he told Jeff to bring the minister as speedily as possible .
加速 出去 , 他 讲述 杰夫 到 带来 这 部长 作为 迅速地 作为 可能的 .

他匆匆离开，告诉杰夫尽快把部长带来。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ækwɪ'es] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [əˈpɪnjən] ,
Miss Eulie was called , and acquiesced in her brother's opinion ,
错过 - 曾是 称为 , 和 默许 在 她 兄弟 观点 ,

尤莉小姐被叫来后，同意了她哥哥的意见。

[ænd; ənd] ['hɒvəd] [əˈraʊnd] [ˈæni] [ɪn][ə; eɪ][ˈtendər] ['flʌtər] [ʌv; əv][məˈtɜːr(ə)nəl] [lʌv] .
and hovered around Annie in a tender flutter of maternal love .
和 悬停 大约 安妮 在 一个 投标 扑 的 母体 爱 .

她温柔地围绕着安妮，流露出浓浓的母爱。

['hʌntɪŋ] [naʊ] [felt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] ['destəni] ,
Hunting now felt that he was master of destiny ,
打猎 现在 毛毡 那 他 曾是 掌握 的 命运 ,

亨廷现在觉得自己掌握了命运。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [beɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] ['ɡregəri] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrʒ] .
and in his heart bade defiance to Gregory and all his own fears .
和 在 他的 心 巴德 蔑视 到 格雷戈里 和 全部 他的 自己的 恐惧 .

他内心对格里高利和自己所有的恐惧都表示了蔑视。

[hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][self] - [əˈplɔːz] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ,
His elation and self - applause were great ,
他的 欣喜 和 自己 - 掌声 是 伟大的 ,

他欣喜若狂，自我吹捧不已。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [praɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] ,
for had he not snatched the prize out of the hand of death itself ,
为了 有 他 不是 抢夺 这 奖 出去 的 这 手 的 死亡 本身 ,

如果他没有从死神手中夺回奖赏，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈvents] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ˈʌðər] [men] [kəmˈbaɪn]
and made events that would have awed and disheartened other men combine
和 制成 活动 那 会 有 敬畏 和 沮丧 其他 男人 结合

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ?
for his good ?
为了 他的 好的 ?

并使那些足以令其他人感到敬畏和沮丧的事情，最终对他有利？

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] , [plænd] , [ænd; ənd] [əʊvəˈriːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðʊʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
He had schemed , planned , and overreached them all , though , in this case ,
他 有 策划 , 计划 , 和 过度扩张 他们 全部 , 尽管 , 在 这 案件 ,

不过，就这件事而言，他早已谋划周密，最终胜过了所有人。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] .
for their interests as well as his own , he believed .
为了 他们的 兴趣 作为 出色地 作为 他的 自己的 , 他 相信 .

他认为，这既符合他们的利益，也符合他自己的利益。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [wi] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
While he would naturally wish the marriage to take place as soon as possible ,
尽管 他 会 自然 希望 这 婚姻 到 拿 地方 作为 很快 作为 可能的 ,
他自然希望婚礼能尽快举行,

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ˈeni] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪt] [maɪt] [kʌm] [θruː] [ˈɡregəri]
his chief reason was to forestall any revelations which might come through Gregory
他的 首席 原因 曾是 到 垄断 任何 启示 哪个 可能 来 通过 格雷戈里
;
;
;
;

他的主要目的是阻止任何可能通过格里高利泄露的信息；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst]
and this motive made his whole course , though apparently dictated by the purest
和 这 动机 制成 他的 所有的 课程 , 尽管 显然 口述 经过 这 最纯净的
[ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [trɪk] .
feeling , a crafty trick .
感觉 , 一个 狡猾 诡计 .

而正是这种动机，使得他整个行为，虽然表面上是由最纯粹的情感所驱使，实则是一种狡猾的伎俩。

[jet] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpleks] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [ment] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
Yet such was the complex nature of the man that he honestly meant to fulfil
然而 这样的 曾是 这 复杂的 自然 的 这 男人 那 他 诚实地 意思是 到 实现
[ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
all Mr . Walton's expectations ,
全部 先生 . 沃尔顿的 期望 ,

然而，这个人性格复杂，他真心实意地想要满足沃尔顿先生的所有期望。

[ænd; ænd] [bɪˈkʌm] [ˈæniːz] [ˈlʌvɪŋ] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ker] [ænd; ænd][ˈtraɪəl] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
and become Annie's loving shield from every care and trial , and a
和 变得 安妮的 爱 盾 从 每一个 关心 和 审判 , 和 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
faithful guardian of the household .
忠实 监护人 的 这 家庭 .

成为安妮免受一切忧虑和磨难的慈爱屏障，以及家庭的忠实守护者。

[neɪ] , [mɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ɪnˈtrentʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌvətɪd]
Nay , more , as soon as he was securely intrenched , with all his coveted
不 , 更多的 , 作为 很快 作为 他 曾是 安全地 战壕 , 和 全部 他的 令人垂涎的
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

不，更甚者，一旦他带着所有梦寐以求的财物牢牢占据了有利位置，

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ðæt] [ˈæni] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] , [ɡʊd] [mæn] — [ə; eɪ]
he purposed that Annie should help him to be a true , good man — a
他 目的 那 安妮 应该 帮助 他 到 是 一个 真的 , 好的 男人 — 一个
[ˈkrɪstʃən] [ɪn] [riˈæləti] .
Christian in reality .
基督教 在 现实 .

他希望安妮能帮助他成为一个真正的好人——一个真正的基督徒。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ænd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
Well may the purest and strongest pray to be kept from the evil
出色地 可能 这 最纯净的 和 最强 祈祷 到 是 保留 从 这 邪恶的
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

愿最纯洁、最坚强的人祈祷能远离世间的邪恶。

[aɪˈtiː] [ˈlɜːks] [wɜr] [liːst] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən][plɑːt][ɪts] [rɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
It lurks where least suspected , and can plot its wrongs in the chamber of
它 潜伏者 在哪里 至少 怀疑 , 和 能 阴谋 它是 错误 在 这 房间 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

它潜伏在最意想不到的地方，甚至可以在死亡的密室里策划罪恶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and on the threshold of heaven .
和 在 这 临界点 的 天堂 .

站在天堂的门槛上。

[ˈæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [səˈpouz] [ðəmˈselvz] [seɪf] [naʊ] .
Annie and her father might at least suppose themselves safe now .
安妮 和 她 父亲 可能 在 至少 认为 他们自己 安全的 现在 .

安妮和她父亲至少可以认为自己现在安全了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ,
Were they so ,
是 他们 所以 ,

真是如此吗？

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈmɪnɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtruːθ] — [ə; eɪ] [pjər] - [ˈhɑːtɪd]
with God's minister on his way to join truth with untruth — a pure - hearted
和 神的 部长 在 他的 方式 到 加入 真相 和 谎言 — 一个 纯的 - 心地
[ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɪŋk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]
maiden to a man from whom she would shrink the moment she came to know
少女 到 一个 男人 从 谁 她 会 收缩 这 片刻 她 来了 到 知道
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

上帝的使者即将把真理与谎言混为一谈——一位纯洁的少女即将面对一个她一认识就会畏惧的男人？

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd] .
Not on the human side .
不是 在 这 人类 边 .

并非出于人类的本意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][gɑːd] [kept] [ðem; ðəm] .
They were safe only as God kept them .
他们 是 安全的 仅有的 作为 上帝 保留 他们 .

他们之所以安全，全赖上帝的庇佑。

[ɪf] [ˈæni] [ˈwɔːltən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [hɜːrz] [wʊd] [hæv; həv]
If Annie Walton had found herself married to a swindler , hers would have
如果 安妮 沃尔顿 有 成立 她自己 已婚 到 一个 骗子 , 她的 会 有
[bɪn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈmɑːrtərdəm] .
been a life - long martyrdom .
到过 一个 生活 - 长的 殉道 .

如果安妮·沃尔顿嫁给了一个骗子，她将终生受苦。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈmoʊməntərəli] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
But unconsciously she drew momentarily nearer the edge of the precipice .
但 不知不觉 她 画 片刻 更近 这 边缘 的 这 悬崖 .

但她却不自觉地靠近了悬崖边缘。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈvenərəb(ə)][ˈpæstər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
Time was passing , and their venerable pastor would soon be present .
时间 曾是 通过 , 和 他们的 可敬 牧师 会 很快 是 展示 .

时间一分一秒地过去，他们尊敬的牧师很快就会到了。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ˈpriːviəsli] ,
Annie had welcomed him every day previously ,
安妮 有 欢迎 他 每一个 天 之前 ,
此前, 安妮每天都迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [swiːt] [ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [prɪˈper]
as he came to take sweet counsel with her father rather than prepare
作为 他 来了 到 拿 甜的 法律顾问 和 她 父亲 相当 比 准备
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deθ] ,
him for death ,
他 为了 死亡 ,
他前来与她父亲进行温馨的劝告, 而不是为他的死亡做准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
but now she had a strange , secret dread of his coming .
但 现在 她 有 一个 奇怪的 , 秘密 恐惧 的 他的 未来 .
但现在她对他到来有一种奇怪的、隐秘的恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Her father suddenly put his hand to his heart .
她 父亲 突然 放 他的 手 到 他的 心 .
她父亲突然把手放在胸口。

" [hæv; həv][juː; jʊ][peɪn][ðər; ðər] ? " [æskt] [ˈæni] .
" Have you pain there ? " asked Annie .
" 有 你 疼痛 那里 ? " 问 安妮 .
“你那里疼吗?”安妮问道。

" [ɪts] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" It's gone , " he replied , after a moment .
" 它是 已消失 , " 他 回复 , 后 一个 片刻 .
“没了,”他过了一会儿回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl][pæst] ,
" They will soon be all past ,
" 他们 将要 很快 是 全部过去的 ,
这些都会成为过去。

[ˈæni] [dɪr] .
Annie dear .
安妮 亲爱的 .
亲爱的安妮。

[haʊ] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [siːm] [naʊ] ?
How does Mr . Gregory seem now ?
如何 做 先生 . 格雷戈里 似乎 现在 ?
格雷戈里先生现在看起来怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] - .
" he asked of Miss Eulie .
" 他 问 的 错过 - ,
他向尤莉小姐问道。

" [ˈɡreɪtli] [dɪˈprest] , [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Greatly depressed , I'm sorry to say , " she answered .
" 非常 郁闷 , 我是 对不起 到 说 , " 她 回答 .
“很遗憾, 我非常沮丧,”她回答道。

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'stɪs] [hɪm; ɪm] ['veri]
" He knows that you are no better , and it seems to distress him very
" 他 知道 那 你 是 不 更好 的 , 和 它 似乎 到 痛苦 他 非常
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“他知道你也好不到哪里去，这似乎让他非常难过。”

" [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [laɪf] !
" God bless him for saving my darling's life !
" 上帝 保佑 他 为了 保存 我的 亲爱的 生活 !
“感谢上帝救了我爱人的命！”

" [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rvəntli] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] .
" he said , fervently ; " and He will bless him .
" 他 说 , 热切地 ; " 和 他 将要 保佑 他 .
“他热切地说：‘祂必赐福给他。’”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [braɪtə] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] .
I have a feeling that he will see brighter and better days .
我 有 一个 感觉 那 他 将要 看 更亮 和 更好的 天 .
我感觉他会迎来更加光明美好的未来。

[aɪ][kæn; kən][send] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,
I can send him almost a father's love and blessing ,
我 能 发送 他 几乎 一个 父亲的 爱 和 祝福 ,
我可以向他表达近乎父爱的爱和祝福。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][em 'i:] .
for he now seems like a son to me .
为了 他 现在 似乎 喜欢 一个 儿子 到 我 .
因为他现在在我看来就像我的儿子一样。

[seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [di:dz] .
Say to him that I shall tell his father of his noble deeds .
说 到 他 那 我 将 告诉 他的 父亲 的 他的 高贵 契约 .
请告诉他，我会将他的英勇事迹告诉他的父亲。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æni] .
Be a sister to him , Annie .
是 一个 姐姐 到 他 , 安妮 .
安妮，要像姐姐一样照顾他。

['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['waɪzli] [brɪ'gʌn] .
Carry on the good work you have so wisely begun .
携带 在 这 好的 工作 你 有 所以 明智地 开始 .
继续你们明智地开启的这项出色工作。

[meɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [lʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
May the friendship of the parents descend to the children .
可能 这 友谊 的 这 父母 下降 到 这 孩子们 .
愿父母的友谊传承给子女。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] ['ʃʊrli] [fi:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
And you , Charles , my son , will surely feel toward him as a brother ,
和 你 , 查尔斯 , 我的 儿子 , 将要 一定 感觉 朝向 他 作为 一个 兄弟 ,
而你，查尔斯，我的儿子，一定会把他视作兄弟。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [lʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
whatever may have been the differences of the past .
任何 可能 有 到过 这 差异 的 这 过去的 .
无论过去存在怎样的分歧。

" ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['di:pli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][bəuθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['æni] .
" **Innocent but deeply embarrassing words to both Hunting and Annie** .
" 清白的 但 深 尴尬的 字 到 两个都 打猎 和 安妮 .
“对亨廷和安妮来说，这些话虽然无伤大雅，却令人非常尴尬。”

[ə'gen] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Again Mr . Walton put his hand to his heart .
再次 先生 . 沃尔顿 放 他的 手 到 他的 心 .
沃尔顿先生再次把手放在胸口。

['hʌntɪŋ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɒrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒef][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
Hunting left the room , for it was surely time for Jeff to return .
打猎 左边 这 房间 , 为了 它 曾是 一定 时间 为了 杰夫 到 返回 .
亨廷离开了房间，因为杰夫肯定该回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
With a gleam of exultant joy he saw him driving toward the house with
和 一个 闪耀 的 眉飞色舞 喜悦 他 锯 他 驾驶 朝向 这 房子 和
[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['mɪnɪstər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the white - haired minister at his side .
这 白色的 - 头发 部长 在 他的 边 .
他脸上露出欣喜若狂的神情，看到他驾车朝房子驶去，白发牧师坐在他旁边。

[hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
He returned softly to the sick - room .
他 返回 轻轻 到 这 生病的 - 房间 .
他轻手轻脚地回到了病房。

['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] ['æ,nɪ:z] [hændz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl]
Mr . Walton had just taken Annie's hands , and after a look of unutterable
先生 . 沃尔顿 有 只是 已采取 安妮的 双手 , 和 后 一个 看 的 难以言喻
['fa:ndnəs] , [sed] ,
fondness , said ,
喜爱 , 说 ,
沃尔顿先生刚刚握住安妮的手，用一种难以言喻的宠溺的眼神看着她，然后说道：

" [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər] — [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — [let][,em 'i:]
" **Before I give you to another — while you are still my own little girl — let me**
" 前 我 给 你 到 其他 — 尽管 你 是 仍然 我的 自己的 小的 女孩 — 让 我
[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fa:ðər] [kʊd; kəd][æsk] .
thank you for having been all and more than a father could ask .
感谢 你 为了 拥有 到过 全部 和 更多的 比 一个 父亲 可以 问 .
“在我把你交给别人之前——在你还是我的小女儿的时候——让我感谢你，因为你给了我一切，甚至超过了一个父亲所能要求的。

[haʊ] [gʊd] [gɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][jɔr; jər] ['mʌðə:z] [pleɪs] ! "
How good God was to give me such a comfort in your mother's place ! "
如何 好的 上帝 曾是 到 给 我 这样的 一个 舒适 在 你的 母亲的 地方 ! "
上帝真是太好了，让我能代替你母亲得到这样的安慰！

" [daɪr] ['fa:ðər] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['æni] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" **Dear father ! " was all that Annie could say** .
" 亲爱的 父亲 ! " 曾是 全部 那 安妮 可以 说 .
“亲爱的爸爸！”安妮只能说出这几个字。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Even then the minister was entering the house .
甚至 然后 这 部长 曾是 进入 这 房子 .
即便如此，部长还是走进了房子。

" [aɪ] [bles] [ði:] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kənˈtɪnjuːd] ;
" **I bless thee , my child , " the father continued ;**
" 我 保佑 你 ； 我的 孩子 ； " 这 父亲 持续 ；

“我祝福你，我的孩子，”父亲继续说道；

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevɪnwərd] [hiː; hi] [ˈrevərəntli] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] [prer] , [ˈseɪɪŋ] , "
then turning his eyes heavenward he reverently closed them in prayer , saying ,"
然后 转弯 他的 眼睛 向天 他 虔诚地 关闭 他们 在 祷告 ， 说 ， "
[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ði:] [ˈɔːlsəʊ] ,
and God bless thee also ,
和 上帝 保佑 你 还 ；

然后他仰望天空，虔诚地闭上双眼祈祷，说道：“愿上帝也保佑你。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ði:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] .
and keep thee from every evil .
和 保持 你 从 每一个 邪恶的 。

并保佑你远离一切邪恶。

" [gɑːd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **God answered him .**
" 上帝 回答 他 ；

上帝回答了他。

[hɪz; ɪz][græsp][ɑːn] [ˈæniːz] [hænd] [rɪˈlækst] ; [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] .
His grasp on Annie's hand relaxed ; without even a sigh he passed away .
他的 抓牢 在 安妮的 手 轻松 ； 没有 甚至 一个 叹 他 通过了 离开 。

他握着安妮的手松开了；他甚至没有叹息一声就去世了。

[ˈæni] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
Annie started up with a look of alarm ,
安妮 开始 向上 和 一个 看 的 警报 ；

安妮惊恐地一惊，猛地坐了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] .
and saw the same expression on the faces of her aunt and Hunting .
和 锯 这 相同的 表达 在 这 面孔 的 她 阿姨 和 打猎 。

她看到姑姑和亨廷脸上也露出了同样的表情。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
They spoke to him ; he did not answer .
他们 辐 到 他 ； 他 做过 不是 回答 。

他们和他说话，他没有回答。

[ˈhʌntɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
Hunting felt his pulse .
打猎 毛毡 他的 脉冲 。

亨廷摸了摸他的脉搏。

[ɪts] [θrɑːb] [hæd; həd] [ˈsiːst] [fərˈlevər] .
Its throb had ceased forever .
它是 搏动 有 停止 永远 。

它的脉动已经永远停止了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The chill of a great dread turned his own face like that of the dead .
这 寒意 的 一个 伟大的 恐惧 转向 他的 自己的 脸 喜欢 那 的 这 死的 。

巨大的恐惧让他面容变得像死人一样冷峻。

[mɪs] - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hɑːrt] .
Miss Eulie put her hand on her brother's heart .
错过 - 放 她 手 在 她 兄弟 心 。

尤莉小姐把手放在哥哥的心口上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] .

It was at rest .
它 曾是 在 休息 .

['æni] [stʊd] ['moʊnləs]

Annie stood motionless
安妮 站立 静止不动

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [æm]

But when her au

但 什么时候 她 阿

truth **and** **fell** **fainti**

真相 和 跌倒 昏厥

但當

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪn]

Just then the old mir

只是 然后 这 老的 音

[ˈɔːlmʊst] [ˈsævɪdʒli] , " [juː;

almost savagely , " You

几乎 野蛮地 " 你

几乎 封虫地 , 小

" [tʃmptər] [skʰsʰkʰsʰar]

" CHAPTER XXXI

章 xxxi

" [I_{IV}; I_{aIV}] !

" LIVE !

" 居住 ！

[lɪv; laɪv] ! " — [ˈæ.niːz] [æ

LIVE ! " ANNIE'S AD

LIVE ! = ANNIE'S AP
居住 | " — 安妮的

居住： 大船町

[ˈæniːz] [swuːn] [wʌzː wəz] [s

Annie's swoon was s

安妮的 昏厥 曾是 所

[ə'la:ɪmd] .
alarmed

alarmed .
惊慌

陈旸 安

[aɪ 'tiː][wɒzː wɒz][ðəː ðɪl][ri'æk(ə]

It was the reaction

它 曾是 这 反应

[fju:] [deɪz] .
few days

few days .
很少 天

[illegible]

[ˈevri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [streɪn] , [ænd; ənd]
Every power of mind and body had been under the severest strain , and
每一个 力量 的 头脑 和 身体 有 到过 在下面 这 最严重 拉紧 , 和
[ˈneɪtʃər] [naʊ] [geɪv] [weɪ] .
nature now gave way .
自然 现在 给予 方式 .

身心都承受了极大的压力，最终体力不支。

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːl] , [wʌz; wəz][moʊst] [ˈwelkəm] .
The doctor , when he came to make his morning call , was most welcome .
这 医生 , 什么时候 他 来了 到 制作 他的 早晨 称呼 , 曾是 最多 欢迎 .
医生早上来查房时，受到了热烈欢迎。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrmiŋ] [əˈbʌʊt] [mɪs] [ˈwɒltənz] [ˈsɪmptəmz] ,
He said there was nothing alarming about Miss Walton's symptoms ,
他 说 那里 曾是 没有什么 令人担忧 关于 错过 沃尔顿的 症状 ,
他说沃尔顿小姐的症状并没有什么令人担忧的地方。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [niːd] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but added very decisively that she would need rest and quiet of mind for a
但 额外 非常 果断地 那 她 会 需要 休息 和 安静的 的 头脑 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [toʊn] [ænd; ənd] [helθ] .
long time in order to regain her former tone and health .
长的 时间 在 命令 到 恢复 她 以前的 语气 和 健康 .
但她非常果断地补充说，她需要长时间的休息和内心的平静，才能恢复到以前的状态和健康。

[wen] [ˈæni] [rɪˈvaɪvd] [hiː; hi] [geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs]
When Annie revived he gave something that would tend to quiet her nervous
什么时候 安妮 复活 他 给予 某物 那 会 趋向 到 安静的 她 紧张的
[ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [sliːp] .
system and produce sleep .
系统 和 生产 睡觉 .
安妮苏醒过来后，他给她服用了一些能镇静她神经系统并帮助她入睡的药物。

" [aɪ] [naʊ] [ˈʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - .
" **I now understand Mr . Walton's case , " he said to Miss Eulie .**
" 我 现在 理解 先生 . 沃尔顿的 案件 , " 他 说 到 错过 - .
“我现在明白沃尔顿先生的情况了，”他对尤莉小姐说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [koʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kjʊr] ,
" **I could not see why his severe cold , which he had apparently cured ,**
" 我 可以 不是 看 为什么 他的 严重 寒冷的 , 哪个 他 有 显然 治愈 ,
“我不明白为什么他那场明显已经痊愈的重感冒，

[ʊd; əd] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] .
should result as it did .
应该 结果 作为 它 做过 .
结果理应如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
But now it's plain that it was complicated with heart difficulties .
但 现在 它是 清楚的 那 它 曾是 复杂的 和 心 困难 .
但现在看来，这起病例还伴有心脏问题。

" [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
" **His visit to Gregory was not at all satisfactory ,**
" 他的 访问 到 格雷戈里 曾是 不是 在 全部 令人满意的 ,
“他对格里高利的探望完全不尽如人意，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkiŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
for his patient's depression was so great that he was sinking under it .
为了 他的 患者 沮丧 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 下沉 在下面 它 .
因为他的病人抑郁症非常严重，他自己也深受其害。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒltən] [deθ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈæni] [dɪˈfensləs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Mr . Walton's death , leaving Annie defenceless , as it were , in the hands of
先生 . 沃尔顿的 死亡 , 离开 安妮 毫无防备 , 作为 它 是 , 在 这 双手 的
[ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈhʌntɪŋ] ,
a man like Hunting ,
一个 男人 喜欢 打猎 ,

沃尔顿先生的死, 使安妮仿佛失去了自卫能力, 落入了像亨廷这样的人手中。

[siːmd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmɪstərɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ʌp]
seemed another of the dark and cruel mysteries which to him made up
似乎 其他 的 这 黑暗的 和 残忍的 谜团 哪个 到 他 制成 向上
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

在他看来, 这似乎是构成人类生活的众多黑暗而残酷的谜团之一。

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdædi] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tʊːrd] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp]
The death that had given Daddy Tuggar such an impulse toward faith and hope
这 死亡 那 有 给定 爸爸 - 这样的 一个 冲动 朝向 信仰 和 希望
[ˈoʊnli][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] ,
only led him to say with intense bitterness ,
仅有的 引领 他 到 说 和 激烈的 苦味 ,

这场死亡曾让塔格爸爸对信仰和希望充满热情, 但如今却让他痛苦万分, 愤恨不已。

" [gɑːd][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ruːlz] [aɪ ˈtiː] . "
" God has forgotten His world , and the devil rules it . "
" 上帝 有 被遗忘的 他的 世界 , 和 这 魔鬼 规则 它 . "
"上帝已经遗忘了他的世界, 而魔鬼统治着它。"

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈɡreɪvli] ,
" Mr . Gregory , " said the physician , gravely ,
" 先生 . 格雷戈里 , " 说 这 医生 , 严重地 ,
"格雷戈里先生,"医生严肃地说。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ?
" do you know that you are about the same as taking your own life ?
" 做 你 知道 那 你 是 关于 这 相同的 作为 采取 你的 自己的生活 ?
"你知道你这样做就等同于自杀吗? "

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænaːt] [help] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
All the doctors in the world cannot help you unless you try to live .
全部 这 医生 在 这 世界 不能 帮助 你 除非 你 尝试 到 居住 .
世界上所有的医生都帮不了你, 除非你自己努力活下去。

[drʌgz] [ˈkænaːt] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [ˈæpəθi] [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [dɪˈpreʃ(ə)n] . "
Drugs cannot remove your apathy and morbid depression . "
药物 不能 消除 你的 冷漠 和 病态的 沮丧 . "
药物无法消除你的冷漠和病态抑郁。

" [ˈveri] [wel] , [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [duː; nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] .
" Very well , doctor , " he replied ; " do not trouble yourself to come any more .
" 非常 出色地 , 医生 , " 他 回复 ; " 做 不是 麻烦 你自己 到 来 任何 更多的 .
"好的, 医生,"他回答说; "您不必再来了。"

[aɪ] [əbˈzɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] . "
I absolve you from all blame . "
我 开脱 你 从 全部 责备 . "
我免除你所有的罪责。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [əbˈzɑːlv] [maɪˈself] .
" But I cannot absolve myself .
" 但 我 不能 开脱 我 .
但我无法原谅自己。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪts] [nɑ:t] ['mænli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] . "
Besides , it's not manly to give up in this style . "
除了 , 它是 不是 男子气概 到 给 向上 在 这 风格 . "

此外，以这种方式放弃也太不男子气概了。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mænli] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
" I make no pretence of being manly or anything else . "
" 我 制作 不 虚伪 的 存在 男子气概 或者 任何事物 别的 .
“我并不假装自己很男子气概或其他什么。”

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
I am just what you see .
我 是 只是 什么 你 看 .
我就是你所看到的。

[kæn; kən][ə; eɪ]['broʊkən] [ri:d] [stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊk] ?
Can a broken reed stand up like a sturdy oak ?
能 一个 破碎的 芦苇 站立 向上 喜欢 一个 结实的 橡木 ?
折断的芦苇能像挺拔的橡树一样屹立吗？

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'vɜ:rs] [feɪt] ?
Can such a thing as I reverse fate ?
能 这样的 一个 事物 作为 我 撤销 命运 ?
像我这样的人能逆转命运吗？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:]
Thank you , doctor , for all you have done , but waste no more time upon me
感谢 你 , 医生 , 为了 全部 你 有 完毕 , 但 浪费 不 更多的 时间 之上 我
.
.
.

医生，谢谢您为我做的一切，但请不要再在我身上浪费时间了。

[aɪ] [nu:] , [wi:ks] [ə'gʊʊ] , [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,
I knew , weeks ago , that the end was near ,
我 知道 , 周 前 , 那 这 结尾 曾是 靠近 ,
几周前我就知道末日将至。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
and I would like to die in the old place .
和 我 会 喜欢 到 死 在 这 老的 地方 .
我希望死在老地方。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [di:p] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [left]
" The doctor looked at him a moment in deep perplexity , and then silently left
" 这 医生 看起来 在 他 一个 片刻 在 深的 困惑 , 和 然后 默默 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

医生困惑地看了他一会儿，然后默默地离开了房间。

" [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɪ'ndʒərəɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get][æt; ət] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" Internal injuries that I can't get at , " he muttered , as he drove away .
" 内部的 受伤 那 我 不能 得到 在 , " 他 低声说道 , 作为 他 驾驶 离开 .
“我无法处理的内伤，”他一边开车离开一边嘟囔着。

[mɪs] - [keɪm] [tu:; tə] ['grɛgəɪ:z] [saɪd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [sed]
Miss Eulie came to Gregory's side , and laying her hand gently on his brow said
错过 - 来了 到 格雷戈里的 边 , 和 躺下 她 手 轻轻地 在 他的 眉头 说
.
.
.

尤莉小姐走到格雷戈里身边，轻轻地把手放在他的额头上，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [mɪ'steɪkən] ; [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" You are mistaken , my young friend .
" 你 是 错误 , 我的 年轻的 朋友 .
" 你错了, 我的年轻朋友。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . "
You are going to live ."
你 是 去 到 居住 . "
你会活下去的。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why do you think so ? " he asked .
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 他 问 .
"你为什么这么认为?"他问道。

" [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] ['ɔ:lməʊst] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] ;
" The dying often have almost prophetic vision ;
" 这 垂死 经常 有 几乎 预言 想象 ;
"垂死之人往往具有近乎预言般的洞察力；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən][hæd; həd] [sed] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" and she told him all that Mr . Walton had said , though nothing of the
" 和 她 讲述 他 全部 那 先生 . 沃尔顿 有 说 , 尽管 没有什么 的 这
[kɑ:ntəmpleɪtɪd] ['mæɪrɪdʒ] .
contemplated marriage .
思考 婚姻 .
她把沃尔顿先生说过的话都告诉了他, 但没有提及他们计划中的婚姻。

[ʃi:; ʃɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fæktz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['æni] [tu:; tə][bi:; bi]
She dwelt with special emphasis on the facts that he had told Annie to be
她 居住 和 特别的 强调 在这 事实 那 他 有 讲述 安妮 到 是
[ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] ['ɡregəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʊərəns] [tu:; tə]
a sister to Gregory and had gone to heaven with the assurance to
一个 姐姐 到 格雷戈里 和 有 已消失 到 天堂 和 这 保证 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
his old friend that his son would join him there .
他的 老的 朋友 那 他的 儿子 会 加入 他 那里 .
她特别强调, 他曾告诉安妮要像妹妹一样照顾格雷戈里, 并且带着对老朋友的保证——他的儿子也会在那里与他团聚——离开了人世。

['ɡregəri] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,
Gregory was strongly moved , and turning his face upon the pillow ,
格雷戈里 曾是 强烈 已搬 , 和 转弯 他的 脸 之上 这 枕头 ,
格里高利深受感动, 将脸埋在枕头上。

[geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sperɪŋ] , ['bɪtər] , [rɪ'ɡretfl]
gave way to a passion of tears ; but they were despairing , bitter , regretful
给予 方式 到 一个 热情 的 眼泪 ; 但 他们 是 绝望 , 苦的 , 遗憾
[terz] .
tears .
眼泪 .
泪水夺眶而出; 但那是绝望的、痛苦的、悔恨的泪水。

[hi:; hi] [su:n] [si:md] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'ɡen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He soon seemed ashamed of them , and when he again turned his face
他 很快 似乎 羞愧 的 他们 , 和 什么时候 他 再次 转向 他的 脸
[tɔ:rd] [mɪs] - ,
toward Miss Eulie ,
朝向 错过 - ,
他似乎很快就为他们感到羞愧, 当他再次把脸转向尤莉小姐时,

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈstoʊni] [lʊk] .
it had a hard , stony look .
它 有 一个 难的 , 石质的 看 .

它看起来坚硬如石。

[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrnəs] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [hæv; həv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈɪnsaɪt] ,
Almost with sternness he said , " If the dying have supernatural insight ,
几乎 和 严厉 他 说 , " 如果 这 垂死 有 超自然 洞察力 ,

他几乎是严肃地说：“如果垂死之人拥有超自然洞察力，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] ?
why could not Mr . Walton see what kind of a man Hunting is ?
为什么 可以 不是 先生 . 沃尔顿 看 什么 种类 的 一个 男人 打猎 是 ?

为什么沃尔顿先生看不出亨廷是个什么样的人？

[pliːz] [liːv] [emˈiː] [naʊ] .
Please leave me now .
请 离开 我 现在 .

请你现在就离开我。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [wel] - [ment] [jɔː; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːkəri]
I know how kind and well - meant your words are , but they are mockery
我 知道 如何 种类 和 出色地 - 意思是 你的 字 是 , 但 他们 是 嘲讽

[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

我知道你的话是出于好意，但对我来说却是嘲讽；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" and he turned his face to the wall .
" 和 他 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他转过脸，面向墙壁。

[mɪs] - [saɪd] [ˈveri] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [skɪl] .
Miss Eulie sighed very deeply , but felt that his case was beyond her skill .
错过 - 叹了口气 非常 深 , 但 毛毡 那 他的 案件 曾是 超过 她 技能 .

尤莉小姐深深地叹了口气，但她觉得这个案子超出了她的能力范围。

[ˈdædi] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈɡriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Daddy Tuggar was at first grievously disappointed .
爸爸 - 曾是 在 第一的 严重地 失望的 .

塔格爸爸起初非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [siːn] ,
He had wrought himself up into the hope of a celestial scene ,
他 有 锻 他自己 向上 进入 这 希望 的 一个 天体 场景 ,

他曾满怀希望地期待着一场天国般的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [laɪf] [siːmd]
and the abrupt and quiet termination of Mr . Walton's life seemed
和 这 突然 和 安静的 终止 的 先生 . 沃尔顿的 生活 似乎

[ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
inadequate to the occasion .
不足 到 这 场合 .

沃尔顿先生生命的突然而平静的终结，似乎与当时的场合不太相符。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɔːkt] [baɪ] [feɪθ] ,
But Miss Eulie comforted him by saying that " the Christian walked by faith ,
但 错过 - 安慰 他 经过 说 那 " 这 基督教 步行 经过 信仰 ,

但尤莉小姐安慰他说：“基督徒凭着信心行事，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][baɪ] [saɪt] - [ðæt] [gɑ:d] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] , ['betər] [ðæn; ðən][wi;; wi] , [hɪz; ɪz]
and not by sight — that God knew what was best , better than we , His
和 不是 经过 视线 — 那 上帝 知道 什么 曾是 最好的 , 更好的 比 我们 , 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .

不是凭眼见，而是凭神知道什么是最好的，比我们这些祂的孩子们更清楚。

" [deθ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn] , " [fi;; fi] [sed] .
" Death had not even the power to cause him a moment's pain , " she said .
" 死亡 有 不是 甚至 这 力量 到 原因 他 一个 瞬间 疼痛 , " 她 说 .
"死亡甚至无法让他感受到一丝痛苦,"她说。

" [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swi:t] [sər'praɪz] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi]
" God gave him a sweet surprise , by letting him through the gates before he
" 上帝 给予 他 一个 甜的 惊喜 , 经过 出租 他 通过 这 大门 前 他
[wʌz; wəz] [ə'wer] .
was aware .
曾是 意识到的 .

“上帝给了他一个甜蜜的惊喜，让他在不知不觉中通过了大门。”

" [ðʌs] [fi;; fi][led][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['æftər][ɔ:l] .
" Thus she led the strange old man to think it was for the best after all .
" 因此 她 引领 这 奇怪的 老的 男人 到 思考 它 曾是 为了 这 最好的 后 全部 .
“就这样，她让这位古怪的老人认为，这终究是最好的结果。”

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [eɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
The Rev . Mr . Ames , who had come on such a different mission ,
这 牧师 . 先生 . 艾姆斯 , WHO 有 来 在 这样的 一个 不同的 使命 ,
艾姆斯牧师此行的目的是完全不同的，

[ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] ['klɪrər] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
also tried to make clearer what Mr . Walton had said to him .
还 尝试 到 制作 更清晰 什么 先生 . 沃尔顿 有 说 到 他 .
他还试图更清楚地说明沃尔顿先生对他说的话。

[bʌt; bət] ['dædi] - [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə]['wɑ:ndər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
But Daddy Tuggar would not permit his mind to wander a moment from the
但 爸爸 - 会 不是 允许 他的 头脑 到 漫步 一个 片刻 从 这
[ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] ,
simple truth ,
简单的 真相 ,

但是塔格爸爸不允许自己的思绪片刻偏离这个简单的真理。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][tu;; tə] [hɪm'self] , " [aɪm][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['sɪnər] ,
which he kept saying over and over to himself , " I'm an awful sinner ,
哪个 他 保留 说 超过 和 超过 到 他自己 , " 我是 一个 可怕 罪人 ,
他一遍又一遍地对自己说：“我是一个罪孽深重的人。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [kʌm] ['æftər][dʒʌst] [sʌtʃ] .
and the good Lord come after just such .
和 这 好的 主 来 后 只是 这样的 .
而仁慈的上帝随后也会降临。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [pər'plekst] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən][hæd; həd]
" Another thing that greatly perplexed the old man was that Mr . Walton had
" 其他 事物 那 非常 困惑 这 老的 男人 曾是 那 先生 . 沃尔顿 有
[nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mæɪrɪd] .
not been permitted to live long enough to see his daughter married .
不是 到过 允许 到 居住 长的 足够的 到 看 他的 女儿 已婚 .
“令这位老人十分困惑的另一件事是，沃尔顿先生没能活到亲眼看到女儿出嫁的那一天。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈæni] ,
As an old neighbor , and because of his strong attachment to Annie ,
作为 一个 老的 邻居 , 和 因为 的 他的 强的 依恋 到 安妮 ,
作为一位老邻居, 也因为他与安妮有着深厚的感情,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
he had been invited to be present .
他 有 到过 受邀 到 是 展示 .
他受邀出席。

" - [perz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɔːŋgər] , "
" ' **Pears to me that the Lord might have spared him a few minutes longer , "**
" - 梨 到 我 那 这 主 可能 有 幸存 他 一个 很少 分钟 更长 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“我真希望上帝能让他多活几分钟,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [eɪmz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi]
" **It appears to you so , " replied Mr . Ames , " but the Lord knows why he**
" - 它 出现 到 你 所以 , " 回复 先生 : 艾姆斯 , " 但 这 主 知道 为什么 他
[dɪd][nɑːt] . "
did not . "
做过 不是 : "
“你看是这样,”艾姆斯先生回答说, “但只有上帝知道他为什么没有这样做。”

" [wel] , [ˈpɑːrsn] , " [sed] [ˈdædi] - , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Well , parson , " said Daddy Tugger , " I thank you very kindly for what you have**
" 出色地 , 牧师 , " 说 爸爸 - , " 我 感谢 你 非常 亲切地 为了 什么 你 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“好吧, 牧师,”塔格爸爸说, “非常感谢您刚才所说的话。”

[bʌt; bət][dʒɑːn][ˈwɔːltən] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but John Walton has done the business for me .
但 约翰 沃尔顿 有 完毕 这 商业 为了 我 :
但约翰·沃尔顿已经帮我把事情办好了。

[aɪm][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] — [aɪm][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [maɪˈself][ɡoʊ] [ˈlɪmbər] [ænd; ənd] [fɔːl] [raɪt]
I'm just goin ' to trust — I'm just goin ' to let myself go limber and fall right
我是 只是 去 - 到 相信 — 我是 只是 去 - 到 让 我 去 柔韧 和 落下 正确的
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] - [wɜːrd] .
down on the Lord Jesus ' word .
向下 在 这 主 耶稣 - 单词 :
我只想信赖——我只想放松身心, 完全顺服于主耶稣的话语。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I don't believe it will break with me .
我 不 相信 它 将要 休息 和 我 :
我不认为它会和我断绝关系。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæən; kən][duː] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈwɔːltən][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
Anyhow , it's all I can do , and John Walton told me to do it
无论如何 , 它是全部 我 能 做 , 和 约翰 沃尔顿 讲述 我 到 做 它
总之, 我只能这么做, 而且约翰·沃尔顿也让我这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔləz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪt] .
and I allers found he was about right .
和 我 过敏 成立 他 曾是 关于 正确的 :
我发现他说的差不多是对的。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [leit] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpɪlgrəmz] [stɑ:f]
" **And thus late in the twilight of life the old man took his pilgrim's staff**
" 和 因此 晚的 在 这 暮 的 生活 这 老的 男人 采取 他的 朝圣者的 职员
[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈhoʊmwərd] .
and started homeward .
和 开始 回家 .
“就这样，在生命的暮年，老人拿起他的朝圣杖，踏上了回家的路。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhʌntɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
As soon as Hunting recovered from his bitter disappointment and almost
作为 很快 作为 打猎 恢复 从 他的 苦的 失望 和 几乎
[ˌsu:pərˈstiʃəs] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
superstitious alarm at the sudden thwarting of his purpose ,
迷信的 警报 在 这 突然 挫败 的 他的 目的 ,
亨廷刚从痛苦的失望和近乎迷信的惊恐中恢复过来，他的计划突然受挫，

[hɪz; ɪz][ˈwaɪli][ænd; ənd] [ˈski:mɪŋ] [maɪnd] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] .
his wily and scheming mind fell to work on a new combination .
他的 狡猾的 和 心计 头脑 跌倒 到 工作 在 一个 新的 组合 .
他狡猾而阴险的头脑开始琢磨新的组合。

[ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ˈæni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] , [æz; əz][hi:; hi]
If he still could induce Annie to be married almost immediately , as he
如果 他 仍然 可以 诱导 安妮 到 是 已婚 几乎 立即地 , 作为 他
[ˈɡreɪtli] [hoʊpt] ,
greatly hoped ,
非常 希望 ,
如果他仍然能够像他非常希望的那样，促使安妮几乎立刻结婚，

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
all would be well .
全部 会 是 出色地 .
一切都会好起来的。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [əˈsu:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmærid] ,
If not , then he would assume that they were the same as married ,
如果 不是 , 然后 他 会 认为 那 他们 是 这 相同的 作为 已婚 ,
否则，他就会认为他们和已婚人士一样。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at once take his place so far as possible at the head of the
和 在 一次 拿 他的 地方 所以 远的 作为 可能的 在 这 头 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
并立即尽可能地占据一家之主的位置，

[ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [wɪʃ] .
in accordance with Mr . Walton's wish .
在 根据 和 先生 . 沃尔顿的 希望 .
遵照沃尔顿先生的意愿。

[ɑ:n][wʌn][hænd] , [baɪ] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfʌnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
On one hand , by tender care and thoughtfulness for them all ,
在 一 手 , 经过 投标 关心 和 深思熟虑 为了 他们 全部 ,
一方面，是出于对他们所有人的温柔关怀和体贴，
[hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˈæni] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡeɪn] ,
he would place Annie under the deepest obligation ; on the other , he would gain ,
他 会 地方 安妮 在下面 这 最深处 义务 ; 在 这 其他 , 他 会 获得 ,
他会给安妮施加最深重的义务；另一方面，他也会从中获利。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kən'trɒl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .
to the extent he could , control of her affairs and property .
到 这 程度 他 可以 , 控制 的 她 事务 和 财产 .

他竭尽所能地控制了她的事务和财产。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rpəs] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən][hæd; həd] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]
In the latter purpose Mr . Walton had greatly aided by naming him one of
在 这 后者 目的 先生 . 沃尔顿 有 非常 协助 经过 命名 他 一 的
[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
the executors of his will ;
这 遗嘱执行人 的 他的 将要 ;

在后一个目的上，沃尔顿先生给予了很大的帮助，他指定沃尔顿先生为遗嘱执行人之一；

[ænd; ənd]['oʊnli] [mɪs] - , [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
and only Miss Eulie , the sister - in - law , was united with him as
和 仅有的 错过 - , 这 姐姐 - 在 - 法律 , 曾是 团结的 和 他 作为
[ɪg'zekjə'trɪks] .
executrix .
女执行人 .

只有弟媳尤莉小姐与他共同担任遗嘱执行人。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [səb'stænʃəli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Thus he would substantially have his own way .
因此 他 会 实质性 有 他的 自己的 方式 .

这样一来，他基本上就能随心所欲了。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] , [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; jəd] .
Indeed , Mr . Walton , in his perfect trust , meant that he should .
的确 , 先生 . 沃尔顿 , 在 他的 完美的 相信 , 意思是 那 他 应该 .

事实上，沃尔顿先生出于完全的信任，认为他应该这样做。

['hævɪŋ] [si:n] ['æni] ['kwaiətli] ['sli:pɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔːr; fər] [nu:] [jɔ:k] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]
Having seen Annie quietly sleeping , he started for New York to make arrangements
拥有 已见 安妮 悄悄 睡眠 , 他 开始 为了 新的 约克 到 制作 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
for the funeral ,
为了 这 葬礼 ,

看到安妮安详地睡着了，他便动身前往纽约安排葬礼事宜。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)] ['mætərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [tuː] [lɔ:n] .
and look after some personal matters that had already been neglected too long .
和 看 后 一些 个人的 事情 那 有 已经 到过 被忽视的 也 长的 .

并处理一些长期被忽视的个人事务。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [wɜːr; wər][nɑ:t]['enviəb(ə)] .
His feelings on the journey were not enviable .
他的 情怀 在 这 旅行 是 不是 令人羡慕 .

他在旅途中的感受并不令人羡慕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [tuː; tə] [fɪr] [gɑ:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
He had enough faith to fear God , but not to trust and obey .
他 有 足够的 信仰 到 害怕 上帝 , 但 不是 到 相信 和 服从 .

他有足够的信心敬畏上帝，却没有足够的信心去信任和服从上帝。

[ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'kæ:d] [wɪð; wɪθ] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] ['fri:kwənsi] , " [ɪf] [gɑ:d][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl]
The thought recurred with disheartening frequency , " If God is against this , He will
这 想法 复发 和 令人沮丧 频率 , " 如果 上帝 是 反对 这 , 他 将要
[θwɔ:rt] [em 'i:] ['evri] [taɪm] .
thwart me every time .
阻挠 我 每一个 时间 .

这个念头令人沮丧地反复出现：“如果上帝反对这件事，他每次都会阻止我。”

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm] [br'fɔ:r] ['æni] [ə'wʊk]
" **The day had closed in thick darkness and a storm before Annie awoke**
" 这 天 有 关闭 在 厚的 黑暗 和 一个 风暴 前 安妮 醒来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [sli:p] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sedətɪv] [hæd; həd] [prə'lɔ:ŋd] .
from the deep sleep which the sedative had prolonged .
从 这 深的 睡觉 哪个 这 镇静剂 有 延长 .

“在安妮从镇静剂延长的沉睡中醒来之前，天色已黑，暴风雨也已来临。”

[ðoʊ] [wi:k] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp] .
Though weak and languid , she insisted on getting up .
尽管 虚弱的 和 慵懒的 , 她 坚持 在 获得 向上 .

虽然虚弱无力，但她坚持要起床。

[hɜ:r; hær] [ænt] [ˈɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,
Her aunt almost forced her to take a little supper ,
她 阿姨 几乎 强制 她 到 拿 一个 小的 晚餐 ,

她姑姑几乎是强迫她吃了一点晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd]['næt(ə)rəli][tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
and then she went instinctively and naturally to that room which had always
和 然后 她 去 本能地 和 自然 到 那 房间 哪个 有 总是

[bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
been a place of refuge ,
到过 一个 地方 的 避难所 ,

然后，她本能地、自然而然地走向了那个一直以来都是她避难所的房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
but which now was the chamber of death .
但 哪个 现在 曾是 这 房间 的 死亡 .

但如今这里却是死亡之室。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [feɪs] .
She turned up the light that she might look at the dear , dear face .
她 转向 向上 这 光 那 她 可能 看 在 这 亲爱的 , 亲爱的 脸 .

她调大了灯光，想看看那张亲爱的脸。

[haʊ] [kɑ:m][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [di:p] [rɪ'pəʊz] !
How calm and noble it was in its deep repose !
如何 冷静的 和 高贵 它 曾是 在 它是 深的 休息 !

它在沉睡中是多么平静高贵啊！

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] [deθ] — ['oʊnli] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .
It did not suggest death — only peaceful sleep .
它 做过 不是 建议 死亡 — 仅有的 和平 睡觉 .

它并不暗示死亡，而只是预示着安详的睡眠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ʃi:; ʃi] [moʊn] , " [oʊ] ['fɑ:ðər] , [let][em 'i:] [sli:p] [br'saɪd]
With a passionate burst of sorrow she moaned , " O father , let me sleep beside
和 一个 热情的 爆裂 的 悲哀 她 呻吟 , " 哦 父亲 , 让 我 睡觉 旁

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她带着强烈的悲痛呻吟道：“哦，父亲，让我睡在您身边吧。”

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [rest] !
and be at rest !
和 是 在 休息 !

安息吧！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊld][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [mə'kænikli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
" **Then she took his cold hand , and sat down mechanically to watch ,**
" 然后 她 采取 他的 寒冷的 手 , 和 卫星 向下 机械地 到 手表 ,

然后她握住他冰冷的手，机械地坐下观看。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dʒʌst] [pæst] .

as in the days and nights just passed .

作为 在 这 天 和 夜晚 只是 通过了 .

就像刚刚过去的日日夜夜一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [gruː] ['bɪzi] ,

But as she became composed and thought grew busy ,

但 作为 她 成为 由 和 想法 生长 忙碌的 ,

但随着她情绪逐渐平静下来, 思绪也开始纷乱起来,

[ðə; ði] [di:p] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [siːmd] [im'paːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the deep peace of the sleeper seemed imparted to her .

这 深的 和平 的 这 轨枕 似乎 传授 到 她 .

她似乎也感受到了睡眠者那种深沉的平静。

[ɪn] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

In vidid imagination she followed him to the home and greetings that he

在 生动 想像力 她 随后 他 到 这 家 和 问候 那 他

[hæd; həd][soʊ] ['dʒɔɪəsli] [æn'tɪsɪpətɪd] .

had so joyously anticipated .

有 所以 欣喜地 预期 .

在丰富的想象中, 她跟随他来到了他翘首以盼的家, 迎接他的到来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd]

She saw him meet her mother and sister , and other loved ones who had

她 锯 他 见面 她 母亲 和 姐姐 , 和 其他 喜爱 一个 WHO 有

[gɔːn] [br'fɔːr] .

gone before .

已消失 前 .

她亲眼目睹他与她的母亲、妹妹以及其他先她而去的亲人见面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [fiːt] , ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [kraʊnd] .

She saw him at his Saviour's feet , blessed and crowned .

她 锯 他 在 他的 救世主的 脚 , 蒙福 和 加冕 .

她看见他跪在救主脚下, 蒙受祝福, 头戴冠冕。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld][stɔːrm][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,

She heard the wild storm raging without in the darkness ,

她 听到 这 荒野 风暴 愤怒 没有 在 这 黑暗 ,

她听见外面黑暗中狂风暴雨肆虐的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] . "

and then thought of his words " There is no night there . "

和 然后 想法 的 他的 字 " 那里 是 不 夜晚 那里 . "

然后他想起了他的话: “那里没有夜晚。”

" [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

" Dear father , " she murmured , " I would not call you back if I could .

" 亲爱的 父亲 , " 她 低声说道 , " 我 会 不是 称呼 你 后退 如果 我 可以 .

“亲爱的父亲,”她喃喃道, “如果可以, 我真不想再给您打电话了。”

[gɑːd] [gɪv] [em 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [wei] .

God give me patience to come to you in His own appointed way .

上帝 给 我 耐心 到 来 到 你 在 他的 自己的 任命 方式 .

愿上帝赐予我耐心, 让我能按照祂所安排的方式来到你面前。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

" Then she dwelt upon the strange events of the day .

" 然后 她 居住 之上 这 奇怪的 活动 的 这 天 .

然后她开始讲述当天发生的奇事。

[haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] !
How near she had come to being a wife !
如何 靠近 她 有 来 到 存在 一个 妻子 !
她离成为妻子是多么近啊!

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [wʌn] ?
Why had she not become one ?
为什么 有 她 不是 变得 一 ?
她为什么没有成为其中一员?

[ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [pri'ventɪd] [ɑːn]
That the marriage should have been so suddenly and unexpectedly prevented on
那 这 婚姻 应该 有 到过 所以 突然 和 不料 阻止 在
[ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] [kɑːnsə'meɪʃn] ,
the very eve of consummation ,
这 非常 前夕 的 圆房 ,
就在即将圆房的前夜, 婚姻竟然如此突然、如此出乎意料地被阻止了。

[kɔːzd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [θɔːts] [tuː; tə][flɪt] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
caused some curious thoughts to flit through her mind .
导致 一些 好奇的 想法 到 掠过 通过 她 头脑 .
这让她脑海中闪过一些奇怪的想法。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdʒ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **It is enough to know that it was God's will , " she said ;**
" 它 是 足够的 到 知道 那 它 曾是 神的 将要 , " 她 说 ;
“只要知道这是上帝的旨意就足够了,”她说;

" [ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃər][ɪz] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **and my future is still in His hands .**
" 和 我的 未来 是 仍然 在 他的 双手 .
我的未来仍然掌握在祂手中。

[pʊr] [tʃɑːrlz] !
Poor Charles !
贫穷的 查尔斯 !
可怜的查尔斯!

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
it will be a disappointment to him ;
它 将要 是 一个 失望 到 他 ;
这会让他感到失望;

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [meɪk] ?
and yet what difference will a few weeks or months make ?
和 然而 什么 不同之处 将要 一个 很少 周 或者 几个月 制作 ?
然而, 短短几周或几个月的时间又能带来什么改变呢?

" [ðen] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [wɜːrdʒ] , " [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə] ['gregəri] , " [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" **Then her father's words , " Be a sister to Gregory , " recurred to her ,**
" 然后 她 父亲的 字 , " 是 一个 姐姐 到 格雷戈里 , " 复发 到 她 ,
“这时, 她父亲的话——‘要像姐姐一样对待格雷戈里’——又在她耳边回响。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
and she reproached herself that she had so long forgotten him .
和 她 受责备 她自己 那 她 有 所以 长的 被遗忘的 他 .
她责怪自己竟然这么久都忘记了他。

" ['fɑːðər] [ɪz] [seɪf] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Father is safe home , " she said ,**
" 父亲 是 安全的 家 , " 她 说 ,
“父亲安全到家了,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['wɑ:ndə] ['fɜ:rðə] [ænd; ənd] ['fɜ:rðə] [ə'veɪ] .
" and I am leaving him to wander further and further away .
" 和 我 是 离开 他 到 漫步 更远 和 更远 离开 .
“而我却让他越走越远。”

[fɑ:ðə] [toʊld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪstə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
Father told me to be a sister to him , and I will .
父亲 讲述 我 到 是 一个 姐姐 到 他 , 和 我 将要 .
父亲嘱咐我要像妹妹一样对待他, 我会的。

[wen] [hi:; hi][gets] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ɪf] [hi:; hi]['evə] [dʌz] , [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] ['veri] ['dɪfrəntli] ;
When he gets well and strong , if he ever does , he will feel very differently ;
什么时候 他 获得 出色地 和 强的 , 如果 他 曾经 做 , 他 将要 感觉 非常 不同 ;
当他康复强壮的时候 (如果他能康复的话), 他的感受将会截然不同;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][daɪ] ([wɪt] [gɑ:d] [fə'brɪd]) ,
and if he is to die (which God forbid) ,
和 如果 他 是 到 死 (哪个 上帝 禁止) ,
如果他真的死了 (但愿不会),

[wʌt] [mɔ:r] ['seɪkrɪd] ['du:ti][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðæn; ðən][tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
what more sacred duty can I have than to plead with him and for
什么 更多的 神圣 责任 能 我 有 比 到 恳求 和 他 和 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] ?
him to the last ?
他 到 这 最后的 ?
我还有什么比恳求他、为他争取到最后一刻更神圣的职责呢?

" ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə-z] ['saɪlənt][lɪps] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]
" Pressing a kiss on her father's silent lips , she went to fulfil one of their
" 紧迫 一个 吻 在 她 父亲的 沉默的 嘴唇 , 她 去 到 实现 一 的 他们的
[læst] [ri'kwests] .
last requests .
最后的 请求 .
她吻了吻父亲沉默的嘴唇, 然后去完成他们最后的遗愿之一。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [æskt] [hɜ:r; hə] [ənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɡregəri] .
She first asked her aunt if it would be prudent to visit Gregory .
她 第一的 问 她 阿姨 如果 它 会 是 谨慎 到 访问 格雷戈里 .
她先问她姑姑, 去拜访格雷戈里是否明智。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , [æni] , [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , " [sed] [mɪs] - , [ɪn] [di:p] [pər'pleksəti] ;
" I hardly know , Annie , what to say , " said Miss Eulie , in deep perplexity ;
" 我 几乎 知道 , 安妮 , 什么 到 说 , " 说 错过 - , 在 深的 困惑 ;
“安妮, 我真不知道该说什么好,”尤莉小姐困惑地说;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] ['ɡregəri] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and she told her what had occurred in relation to Gregory , the doctor ,
和 她 讲述 她 什么 有 发生 在 关系 到 格雷戈里 , 这 医生 ,
她把与医生格雷戈里有关的事情告诉了她。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] , [əu'mɪtɪŋ] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] .
and herself , omitting all reference to Hunting .
和 她自己 , 省略 全部 参考 到 打猎 .
以及她自己, 完全没有提及狩猎。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlu:m] [ænd; ənd] ['æpəθi] , [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ,
" If he is not roused out of his gloom and apathy , I fear he will die ,
" 如果 他 是 不是 唤醒 出去 的 他的 愁云 和 冷漠 , 我 害怕 他 将要 死 ,
“如果他不能摆脱沮丧和冷漠, 恐怕他会死。”

" [kən'klu:did] [hɜ:r; həɹ] [ənt] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kæn; kən]
" **concluded her aunt ; " and if you can't rouse him , I don't know who can**
" 结束 她 阿姨 ; " 和 如果 你 不能 唤醒 他 ; 我 不 知道 WHO 能
.
:
.

“她姑妈总结道；“如果你都唤不醒他，我不知道还有谁能唤醒他。”

" [ˈæni] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] .
" **Annie gave her a quick , questioning glance .**
" 安妮 给予 她 一个 快的 , 提问 瞥一眼 .

安妮迅速地、疑惑地看了她一眼。

" [jes] , [ˈæni] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **Yes , Annie , I understand , " she said , quietly .**
" 是的 , 安妮 , 我 理解 , " 她 说 , 悄悄 .

“是的，安妮，我明白了，”她轻声说道。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rst][ˈɪndʒəri] [brʊ:ɹ] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [fel] . "
" **He received his worst injury before the ladder fell . "**
" 他 已收到 他的 最差 受伤 前 这 梯子 跌倒 . "

“梯子倒塌之前，他受了最重的伤。”

" [oʊ] [ˈænti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
" **O aunty , what shall I do ? "**
" 哦 阿姨 , 什么 将 我 做 ? "

“阿姨，我该怎么办？ ”

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Indeed , my dear child , I can hardly tell you .**
" 的确 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 能 几乎 告诉 你 .

“的确，我亲爱的孩子，我很难告诉你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [pə'zɪ(ə)n] .
You are placed in a difficult and delicate position .
你 是 放置 在 一个 难的 和 精美的 位置 .

你现在处境艰难而微妙。

[pər'hæps][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈwaɪzɪst] , - [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
Perhaps your father's words were wisest , ' Be a sister to him . '
也许 你的 父亲的 字 是 最明智的 , - 是 一个 姐姐 到 他 . -

或许你父亲的话最有道理：“要像姐姐一样对待他。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
At any rate , you have more power with him than any one else ,
在 任何 速度 , 你 有 更多的 力量 和 他 比 任何 一 别的 ,

总之，你对他比对任何人都更有影响力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
and you owe it to him to do all you can to save him . "
和 你 欠 它 到 他 到 做 全部 你 能 到 节省 他 . "

你有义务尽一切努力救他。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈænti] ,
" **I am ready to do anything , aunty ,**
" 我 是 准备好 到 做 任何事物 , 阿姨 ,

“我愿意做任何事，阿姨。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʊəd] [daɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər]
for it seems as if I could never be happy if he should die an unbeliever
为了 它 似乎 作为 如果 我 可以 绝不 是 快乐的 如果 他 应该 死 一个 不信者
.
:
.

因为如果他死时还是个无神论者，我似乎永远也无法感到快乐。

" [ˈæni] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [ˈɡregəriːz] [saɪd] ,
" **Annie stole noiselessly to Gregory's side** ,
" 安妮 偷窃 无声 到 格雷戈里的 边 ,
安妮悄无声息地走到格雷戈里身边，

[ænd; ənd] [ˈmoʊənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
and motioned to the young man who was in charge to withdraw to the
和 示意 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 在 收费 到 提取 到 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

然后示意负责的年轻人退到隔壁房间去。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsliːp] .
Gregory was still asleep .
格雷戈里 曾是 仍然 睡着了 .
格雷戈里还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡreitli] [[ɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪˈmeɪsiətɪd] [ænd; ənd]
She sat down by him and was greatly shocked to see how emaciated and
她 卫星 向下 经过 他 和 曾是 非常 震惊 到 看 如何 瘦弱 和
[peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
pale he was .
苍白 他 曾是 .

她坐在他身边，看到他如此消瘦苍白，感到非常震惊。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [wiːks] [ˈræðər]
It seemed as if he had suffered from an illness of weeks rather
它 似乎 作为 如果 他 有 遭受 从 一个 疾病 的 周 相当
[ðæn; ðən] [deɪz] .
than days .
比 天 .

他似乎生病了好几周，而不是几天。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
" **He will die** , " **she murmured** , **with all her old terror at the thought**
" 他 将要 死 , " 她 低声说道 , 和 全部 她 老的 恐怖 在 这 想法
[rɪˈtɜːrnɪŋ] .
returning .
返回 .

“他会死的，”她喃喃自语，想到这件事，她心中的恐惧再次涌上心头。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][emˈiː] .
" **He will die** , **and for me** .
" 他 将要 死 , 和 为了 我 .
他会死，为了我。

[ðoo] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][əˈpɑːn][emˈiː] ;
Though innocent , **I shall always feel that his blood is upon me** ;
尽管 清白的 , 我 将 总是 感觉 那 他的 血 是 之上 我 ;
虽然我是无辜的，但我始终觉得他的血债压在我身上；

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['berɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
" and she buried her face in her hands ,
" 和 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 ,
她双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [freɪm] [[ɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] .
and her whole frame shook with a passion of grief .
和 她 所有的 框架 摇晃 和 一个 热情 的 悲伤 .
她全身因悲痛而颤抖。

[hɜːr; həɹ][ɪ'moʊ(ə)n] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ðə; ði]
Her emotion awoke him , and he recognized with something like awe the
她 情感 醒来 他 , 和 他 认可 和 某物 喜欢 敬畏 这
[boʊd] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
bowed head at his side .
鞠躬 头 在 他的 边 .
她的情绪唤醒了他，他带着敬畏之情认出了身旁低垂的头颅。

[hɜːr; həɹ] [griːf] [fɑːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [siːmd]
Her grief for her father , as he supposed it to be , seemed
她 悲伤 为了 她 父亲 , 作为 他 据称 它 到 是 , 似乎
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] !
such a sacred thing !
这样的 一个 神圣 事物 !
她对父亲的哀悼，在他看来，是如此神圣的事情！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tens] ['sɑːroʊ] .
And yet he could not bear to see her intense sorrow .
和 然而 他 可以 不是 熊 到 看 她 激烈的 悲哀 .
然而，他实在不忍心看到她极度的悲伤。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːrdz][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][kʊd; kəd] [sʌtʃ]
His heart ached to comfort her , but what words of consolation could such
他的 心 疼痛 到 舒适 她 , 但 什么 字 的 安慰 可以 这样的
[æz; əz][hiː; hi] [ɔːfər] ?
as he offer ?
作为 他 提供 ?
他很想安慰她，但他这样的人又能说出什么安慰的话呢？

[stɪl] , [hæd; həd][fɪː; ʃɪ][naːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɑːr; fəɹ] ['kʌmfərt] ?
Still , had she not come to him as if for comfort ?
仍然 , 有 她 不是 来 到 他 作为 如果 为了 舒适 ?
可是，她来找他不就是为了寻求安慰吗？

[ðɪs] [θɔːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ,
This thought touched him deeply ,
这 想法 感动 他 深 ,
这个想法深深触动了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːlmoʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌm] [æt; ət] [sʌtʃ]
and he almost cursed his unbelieving soul that made him dumb at such
和 他 几乎 被诅咒的 他的 不信者 灵魂 那 制成 他 哑的 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
他几乎要诅咒自己那不信神的灵魂，正是这不信神让他在这种时候变得愚钝。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi] [seɪ] [bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tu; tə][ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [laɪk]
What could he say but miserable commonplaces in regard to a bereavement like
什么 可以 他 说 但 悲惨的 俗语 在 看待 到 一个 丧亲之痛 喜欢
[hɜːrɪz] ?
hers ?
她的 ?

对于她这样的丧亲之痛，他除了说些悲哀的陈词滥调还能说什么呢？

[hi; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ:tft] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt]
He did not say anything , but merely reached out his hand and gently stroked
他 做过 不是 说 任何事物 , 但 仅仅 达到 出去 他的 手 和 轻轻地 抚摸
[hɜːr; hær] [boʊd] [hed] .
her bowed head .
她 鞠躬 头 .

他什么也没说，只是伸出手，轻轻抚摸着她低垂的头。

[ðen] [ʃi; ʃi] [nuː] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hær]
Then she knew he was awake , and she took his hand and bowed her
然后 她 知道 他 曾是 醒 , 和 她 采取 他的 手 和 鞠躬 她
[hed] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] .
head upon it .
头 之上 它 .

她知道他醒了，便握住他的手，将头靠在他的手上。

" [mɪs] ['wɔːltən] , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" **Miss Walton , he said , in a husky voice ,**
" 错过 沃尔顿 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
" 沃尔顿小姐，”他用沙哑的声音说道。

" [aɪ'tiː] [kʌts] [em'iː][tu; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tu; tə] [siː] [ju; jʊ] [griːv] [soʊ] .
" **it cuts me to the heart to see you grieve so .**
" 它 削减 我 到 这 心 到 看 你 悲伤 所以 .
看到你如此悲伤，我心如刀绞。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] ['kʌmfərt] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [traɪt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn]
I do not know how to comfort you , and I can't say trite words which mean
我 做 不是 知道 如何 到 舒适 你 , 和 我 不能 说 老套 字 哪个 意思是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
我不知道该如何安慰你，也无法说些毫无意义的客套话。

我不知道该如何安慰你，也无法说些毫无意义的客套话。

['æftər] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [jɔːrɪz] , [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] ?
After losing such a father as yours , what can any one say ?
后 输 这样的 一个 父亲 作为 你的 , 什么 能 任何 一 说 ?
失去像你这样一位父亲，谁还能说些什么呢？

" [ʃi; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'petʃuəsli] , " [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [aɪ][eɪ'em]
" **She raised her head and said , impetuously , " It's not for father I am**
" 她 提高 她 头 和 说 , 冲动地 , " 它是 不是 为了 父亲 我 是
['griːvɪŋ] .
grieving .
悲伤 .
她抬起头，激动地说：“我不是为了父亲而悲伤。”

她抬起头，激动地说：“我不是为了父亲而悲伤。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][na:t] [lɔ:st] [tuː; tə][em 'i:] .

He is in heaven — he is not lost to me .
他 是 在 天堂 — 他 是 不是 丢失的 到 我 .

他已升入天堂——他并没有离我而去。

[ɪts] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] .

It's for you — you .
它是 为了 你 — 你 .

这是给你的——给你。

[juː; jʊ][a:r; ər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] . "

You are breaking my heart . "
你 是 打破 我的 心 . "

你让我心碎了。

" [mɪs] ['wɔ:ltən] , " [hiː; hi][br'gæn] , [ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — "

" Miss Walton , " he began , in much surprise , " I don't understand — "
" 错过 沃尔顿 , " 他 开始 , 在 很多 惊喜 , " 我 不 理解 — "

“沃尔顿小姐,”他惊讶地开口道,“我不明白——”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" Why don't you understand ?
" 为什么 不 你 理解 ?

你为什么不明白?

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .

" she interrupted .
" 她 中断 .

她打断道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ?

" What do you think I am made of ?
" 什么 做 你 思考 我 是 制成 的 ?

你觉得我是由什么构成的?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [sə'riːnli]

Do you think that you can lie here and die for me and I go serenely
做 你 思考 那 你 能 说谎 这里 和 死 为了 我 和 我 去 平静地

[a:n] ?

on ?
在 ?

你以为你可以躺在这里为我而死,而我却能安然无恙地继续生活下去吗?

[duː][juː; jʊ][na:t] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [blaɪt] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ?

Do you not see that you would blight the life you have saved ?
做 你 不是 看 那 你 会 枯萎病 这 生活 你 有 已保存 ?

你难道看不出来,你这样做会毁掉你救下的生命吗?

" [hɪz; ɪz] ['æpəθi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [naʊ] .

" His apathy was gone now .
" 他的 冷漠 曾是 已消失 现在 .

“他的冷漠消失了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [br'wɪldərd] , [soʊ] [sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [oʊvər'paʊərɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

But he was bewildered , so sudden and overpowering was her emotion .
但 他 曾是 困惑 , 所以 突然 和 压倒性的 曾是 她 情感 .

但他却感到困惑不解,因为她的情绪来得如此突然而强烈。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [fəʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , " [mɪs] [ˈwɔːltən] , [gɑːd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪˈem] [jɔːrɪz] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd]
He only found words to say , " Miss Walton , God knows I am yours , body and
他 仅有的 成立 字 到 说 , " 错过 沃尔顿 , 上帝 知道 我 是 你的 , 身体 和
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他只来得及说：“沃尔顿小姐，上帝知道我的身心都属于你。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " **What can I do ?** "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ "

" [lɪv; laɪv] ! [lɪv; laɪv] !
" **Live ! live !**
" 居住 ! 居住 !

“现场直播！现场直播！”

" [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrnɪstnəs] .
" **she continued , with the same passionate earnestness** .
" 她 持续 , 和 这 相同的 热情的 认真 .

她继续说道，语气同样热情真挚。

" [aɪ][ɪmˈpoʊz] [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **I impose no conditions , I ask nothing else** .
" 我 强加 不 状况 , 我 问 没有什么 别的 .

我不提出任何条件，也不要求其他任何东西。

[ˈoʊnli][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈgen] .
Only get well and strong again .
仅有的 得到 出色地 和 强的 再次 .

祝你早日康复，恢复健康。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] ,
If you will do this , I have such confidence in your better nature ,
如果 你 将要 做 这 , 我 有 这样的 信心 在 你的 更好的 自然 ,

如果你能这样做，我对你善良的本性深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpreɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and the many prayers laid up for you ,
和 这 许多 祈祷 铺设 向上 为了 你 ,

还有许多人为你祈祷，

[æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
as to feel sure that all will come out right .
作为 到 感觉 当然 那 全部 将要 来 出去 正确的 .

仿佛这样就能确信一切都会好起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈbɪtər] [maɪ][laɪf] .
But if you will just lie here and die , you will imbitter my life .
但 如果 你 将要 只是 说谎 这里 和 死 , 你 将要 苦涩 我的 生活 .

但如果你就这么躺在这里等死，你会让我的生活充满痛苦。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
What did the doctor tell you this morning ?
什么 做过 这 医生 告诉 你 这 早晨 ?

今天早上医生跟你说了什么？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] .
And yet I shall feel that I am partly the cause .
和 然而 我 将 感觉 那 我 是 部分 这 原因 .

然而，我却觉得自己也是造成这一切的部分原因。

[ˈoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈfuːli] ,
O , Mr . Gregory , you may think me foolish ,
哦 , 先生 : 格雷戈里 , 你 可能 思考 我 愚蠢 ,
哦 , 格雷戈里先生 , 您或许认为我愚蠢 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜːr] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] !
but that strange little omen of the chestnut burr is in my mind so often !
但 那 奇怪的 小的 预兆 的 这 板栗 刺果 是 在 我的 头脑 所以 经常 !
但是 , 栗子刺这个奇怪的小预兆却经常出现在我的脑海中 !

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hɔːnts] [em ˈiː] .
I never was superstitious before , but it haunts me .
我 绝不 曾是 迷信的 前 , 但 它 闹鬼的地方 我 :
我以前从不迷信 , 但这件事一直困扰着我。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [steɪnd] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [blʌd] ?
Don't you remember how you stained my hand with your blood ?
不 你 记住 如何 你 染色 我的 手 和 你的 血 ?
你难道不记得你用鲜血染红了我的手吗 ?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
I can't get it out of my mind , and it has for me now a strange
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 , 和 它 有 为了 我 现在 一个 奇怪的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 :
我一直无法忘记这件事 , 它现在对我来说有了一种奇特的意义。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θruː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɔːl] [ˈhoʊpləs]
If I had to remember through coming years that you died for me all hopeless
如果 我 有 到 记住 通过 未来 年 那 你 死亡 为了 我 全部 绝望
[ænd; ɐnd] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] ,
and unbelieving ,
和 不信者 ,
如果我必须在未来的岁月里记住你为了我而死 , 那时我绝望又不相信 ,

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈpɔːrliːˈpɔːrli] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhæpi] ?
do you think so poorly of me as to imagine I could be happy ?
做 你 思考 所以 差 的 我 作为 到 想象 我 可以 是 快乐的 ?
你竟然如此轻视我 , 认为我也会快乐吗 ?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] ?
Why can't you be generous enough to brighten the life you have saved ?
为什么 不能 你 是 慷慨的 足够的 到 提亮 这 生活 你 有 已保存 ?
你为什么不能慷慨一些 , 让你拯救的生命更加美好呢 ?

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Among my father's last words he said I must be a sister to you .
之中 我的 父亲的 最后的 字 他 说 我 必须 是 一个 姐姐 到 你 :
父亲临终前说 : “我一定是你的妹妹。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] ?
How can I if you die ?
如何 能 我 如果 你 死 ?
如果你死了 , 我怎么能这样 ?

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [bəʊθ] [ʌv] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈmemərɪz] .
You would make this dear old place , that we both love , full of terrible memories .
你 会 制作 这 亲爱的 老的 地方 , 那 我们 两个都 爱 , 满的 的 糟糕的 回忆 :
你会让这个我们都深爱的、曾经熟悉的地方充满可怕的回忆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [sed] ,
" He was deeply moved , and after a moment said ,
" 他 曾是 深 已搬 , 和 后 一个 片刻 说 ,
他深受感动，片刻后说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" I did not know that you felt in this way .
" 我 做过 不是 知道 那 你 毛毡 在 这 方式 .
我不知道你竟然有这样的感受。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
I thought the best thing that I could do was to get out of the world and
我 想法 这 最好的 事物 那 我 可以 做 曾是 到 得到 出去 的 这 世界 和
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .
我认为我能做的最好的事情就是离开这个世界，远离尘嚣。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][hæf] [ˌʌndərˈstænd] [jɜː; jər][lɑːrdʒ] , [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] .
I thought I knew you , but I do not half understand your large , generous heart .
我 想法 我 知道 你 , 但 我 做 不是 一半 理解 你的 大的 , 慷慨的 心 .
我以为我了解你，但我对你那颗宽广慷慨的心却知之甚少。

[fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [wel] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪmˈpoʊz] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wətˈevər] .
For your sake I will try and get well , nor will I impose any conditions whatever .
为了 你的 清酒 我 将要 尝试 和 得到 出色地 , 也不 将要 我 强加 任何 状况 任何 .
为了你，我会努力康复，也不会提出任何条件。

[bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] : [aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn] [θɪŋ] ,
But pardon me : I am going to ask one thing ,
但 赦免 我 : 我 是 去 到 问 一 事物 ,
但请原谅我：我只想问一件事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][grænt][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
which you can grant or not as you choose .
哪个 你 能 授予 或者 不是 作为 你 选择 .
您可以自行决定是否批准。

[pliːz] [duː][nɑːt] [rɔːŋ] [em ˈiː][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l][end] [ɪn] [vjuː] .
Please do not wrong me by thinking that I have any personal end in view .
请 做 不是 错误的 我 经过 思维 那 我 有 任何 个人的 结尾 在 看法 .
请不要误解我的意思，我并非出于个人目的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [ˈtruːli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
I have given all that up as truly as if I were dead .
我 有 给定 全部 那 向上 作为 真的 作为 如果 我 是 死的 .
我已经彻底放弃了这一切，就像我死了一样。

[aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈspiːdəli] [ˈmæri] [tʃɑːrlz] [ˈhʌntɪŋ] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] [juː; jʊ]
I ask that you do not speedily marry Charles Hunting — not till you are sure you
我 问 那 你 做 不是 迅速地 结婚 查尔斯 打猎 — 不是 直到 你 是 当然 你
[noʊ] [hɪm; ɪm] . " know him . " know him . "
知道 他 : " " 我请求你不要仓促嫁给查尔斯·亨廷——在你确定你了解他之前不要这样做。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] , [ɪn][ˈriːəl] [dɪˈstres] , " [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈkwɑːrəl] !
" O dear ! " exclaimed Annie , in real distress , " this dreadful quarrel !
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 安妮 , 在 真实的 痛苦 , " 这 可怕 争吵 !
“哦，天哪！”安妮惊呼道，她真的非常痛苦，“这场可怕的争吵！”

[wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ！ " **What trouble it makes all around ！** "
 什么 麻烦 它 制作 全部 大约 ！ "

这真是到处惹麻烦啊！

" [ɪf] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈɜ:rnɪstnəs] , " [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] **" If your father , " continued Gregory , with grave earnestness , " told you to be** " 如果 你的 父亲 , " 持续 格雷戈里 , 和 严重 认真 , " 讲述 你 到 是
 [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tu:; tə][em ˈi:] , **a sister to me ,**
 一个 姐姐 到 我 ,

“如果你的父亲，”格雷戈里严肃认真地继续说道，“让你做我的妹妹，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] . **then I have some right to act as a brother toward you .**
 然后 我 有 一些 正确的 到 行为 作为 一个 兄弟 朝向 你 .

那么我就有理由像兄弟一样对待你。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈɪntrəsts] **But as an honest man , with all my faults , and with your interests**
 但 作为 一个 诚实的 男人 , 和 全部 我的 故障 , 和 和 你的 兴趣
 [ˈnɪrəst] [maɪ] [hɑ:rt] , **nearest my heart ,**
 最近的 我的 心 ,

但我为人诚实，尽管我缺点不少，但我最关心的还是你们的利益。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:d] [maɪ] [rɪˈkwest] . **I entreat you to heed my request .**
 我 恳求 你 到 注意 我的 要求 .

恳请您听从我的请求。

[neɪ] , [mɔ:r] : [aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:m] [ʌnˈdʒenərəs] , **Nay , more : I am going to seem ungenerous ,**
 不 , 更多的 : 我 是 去 到 似乎 吝啬 ,

不，更确切地说：我这样会显得不够慷慨。

[ænd; ənd][rɪˈfɜ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] **and refer for the first and last time to the obligation you are under**
 和 参考 为了 这 第一的 和 最后的 时间 到 这 义务 你 是 在下面
 [tu:; tə][em ˈi:] . **to me .**
 到 我 .

并再次也是最后一次提及你对我所负的义务。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] [ækt] , **By all the influence I gained by that act ,**
 经过 全部 这 影响 我 获得 经过 那 行为 ,

凭借我通过那次行为所获得的所有影响力，

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [brɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [tʃɑ:rlz] [ˈhʌntɪŋ] . **I beg of you to hesitate before you marry Charles Hunting .**
 我 求 的 你 到 犹豫 前 你 结婚 查尔斯 打猎 .

我恳求你三思而后行，再决定是否嫁给查尔斯·亨廷。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [leɪ] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmæərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . **Believe me , I would not lay a straw in the way of your marrying a good man .**
 相信 我 , 我 会 不是 躺 一个 稻草 在 这 方式 的 你的 结婚 一个 好的 男人 .
 "
 "
 "

相信我，我绝不会阻挠你嫁给一个好男人。

" [jɔː; jə] [wɜːrdz] [peɪn] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['æni] , ['sædli] .
" Your words pain me more than I can tell you , " said Annie , sadly .
" 你的 字 疼痛 我 更多的 比 我 能 告诉 你 , " 说 安妮 , 令人遗憾的是 :
" 你的话让我无比痛苦 , " 安妮悲伤地说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
" I do not understand them :
" 我 做 不是 理解 他们 :
我不理解他们。

[wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['æŋgərd] [em 'i:] .
Once they would have angered me .
一次 他们 会 有 愤怒 我 :
他们以前肯定会惹我生气。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː; jə] ['moʊtɪv] .
But , however mistaken you are , I cannot do injustice to your motive .
但 , 然而 错误 你 是 , 我 不能 做 不公正 到 你的 动机 :
但是, 无论你错在哪里, 我都不能否定你的动机。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [si:] [haʊ] [jɔː; jə] [rɪ'kwɛst] [kæn; kən] [ɪndʒər] [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['mjuːzɪŋli] .
" I do not see how your request can injure Charles , " she continued , musingly .
" 我 做 不是 看 如何 你的 要求 能 损伤 查尔斯 , " 她 持续 , 若有所思地 :
" 我不明白你的要求怎么会伤害到查尔斯 , " 她若有所思地继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt] [tɪl] [ðɪːz] [sæd] [siːnz] .
" I have no wish to marry now for a long time — not till these sad scenes
" 我 有 不 希望 到 结婚 现在 为了 一个 长的 时间 — 不是 直到 这些 伤心 场景
[hæv; həv] ['feɪdɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] ['meməri] .
have faded somewhat from memory :
有 褪色 有些 从 记忆 :
" 我暂时没有结婚的打算——直到这些悲伤的场景从记忆中淡去一些为止。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd] .
If you will only promise to live I will not marry him till you get strong and
如果 你 将要 仅有的 承诺 到 居住 我 将要 不是 结婚 他 直到 你 得到 强的 和
[wel] — [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːt] .
well — till you can look upon this matter as a man — as a brother ought .
出色地 — 直到 你 能 看 之上 这 事情 作为 一个 男人 — 作为 一个 兄弟 应该 :
只要你答应活下去, 我就不会嫁给他, 直到你身体强壮、康复——直到你能像个男人一样——像个兄弟一样看待这件事。

[bʌt; bət] [jɔː; jə] [hɑː'stɪləti] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] [ɪm'plækəbl] .
But your hostility must not be unreasonable or implacable .
但 你的 敌意 必须 不是 是 不合理 或者 冷酷无情 :
但你的敌意不能是无理取闹或铁石心肠。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I know you do Mr . Hunting great injustice .
我 知道 你 做 先生 : 打猎 伟大的 不公正 :
我知道你对亨廷先生很不公平。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [em 'i:] .
And yet such is my solicitude for you that I will do what seems to me
和 然而 这样的 是 我的 关怀 为了 你 那 我 将要 做 什么 似乎 到 我
[ɔːlmoʊst] [dɪs'loɪəl] .
almost disloyal .
几乎 不忠 :
然而, 我对你的关心如此之深, 以至于我将去做一件在我看来近乎背叛的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] . "
 But I know that I owe a great deal to you as well as Charles . "
 但 我 知道 那 我 欠 一个 伟大的 交易 到 你 作为 出色地 作为 查尔斯 . "

但我知道，我不仅要感谢查尔斯，还要感谢你。

" [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [nɑ:t] [maɪn] .
 " What I ask is for your sake , not mine . "
 " 什么 我 问 是 为了 你的 清酒 , 不是 矿 . "

“我所求的是为了你，而不是为了我自己。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ju:st] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] . "
 I only used the obligation as a motive . "
 我 仅有的 用过的 这 义务 作为 一个 动机 . "

我只是把义务当作了动机。

" [wel] , " [sed] [ˈæni] , " [aɪ] [ji:ld] ; [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ə; eɪ][ˈsɪstər][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
 " Well , " said Annie , " I yield ; and surely a sister could do no more than
 " 出色地 , " 说 安妮 , " 我 屈服 ; 和 一定 一个 姐姐 可以 做 不 更多的 比

“好吧,”安妮说,“我认输;而且,一个姐姐还能做什么呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] . "
 I have done to - night . "
 我 有 完毕 到 - 夜晚 . "

我今晚已经完成了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈkwaɪətli] .
 " And I have simply done my duty , " he answered , quietly . "
 " 和 我 有 简单地 完毕 我的 责任 , " 他 回答 , 悄悄 . "

“我只是尽了我的职责,”他平静地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈtru:li] .
 " And yet I thank you truly . "
 " 和 然而 我 感谢 你 真的 . "

“但我真心感谢你。”

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ˌɪntərˈpəʊzd]
 You also may see the time when you will thank me more than when I interposed
 你 还 可能 看 这 时间 什么时候 你 将要 感谢 我 更多的 比 什么时候 我 插入

[maɪ] [ˈwɜ:rθləs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] . "
 my worthless person between you and danger . "
 我的 毫无价值 人 之间 你 和 危险 . "

你或许也会明白，到那时你会比当初我挺身而出，用我这微不足道的人挡在你和危险之间时更加感激我。

" [pli:z] [ˈnevər] [kɔ:l] [jɔ:rˈself] - [ˈwɜ:rθləs] - [tu:; tə][ˌem ˈi:] [əˈɡen] .
 " Please never call yourself ' worthless ' to me again . "
 " 请 绝不 称呼 你自己 - 毫无价值 - 到 我 再次 . "

“请你以后永远不要再说自己在我眼里‘一文不值’了。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [dɪd] [əˈɡri:] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɡreɪ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][du:] .
 We never did agree , and I fear we shall be gray before we do . "
 我们 绝不 做过 同意 , 和 我 害怕 我们 将 是 灰色的 前 我们 做 . "

我们始终未能达成一致，恐怕在我们白发苍苍之前，我们无法达成一致。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [ðɪs] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] , [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] .
 But mark this : I am never going to give you up , whatever happens . "
 但 标记 这 : 我 是 绝不 去 到 给 你 向上 , 任何 发生 . "

但请记住：无论发生什么，我永远不会放弃你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈbeɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðɜ:z] [læst] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [bəʊθ][ˈdu:ti][ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
 I shall obey dear father's last words from both duty and inclination . "
 我 将 服从 亲爱的 父亲的 最后的 字 从 两个都 责任 和 倾角 . "

我将遵从亲爱的父亲的遗言，这既是出于责任，也是出于我的意愿。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][end] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
But let us end this painful conversation .
但 让 我们 结尾 这 痛苦 对话 .

但我们还是结束这场痛苦的对话吧。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] ['i:tn] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
What have you eaten to - day ? "
什么 有 你 吃 到 - 天 ? "

你今天吃了什么？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm sure I don't know , " he said .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 说 .

“我肯定不知道,”他说。

" [wɪl] [ju:; jə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
" Will you eat something if I bring it ? "
" 将要 你 吃 某物 如果 我 带来 它 ? "

“如果我带点东西来，你会吃吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jə][æsk] . "
" I will do anything you ask . "
" 我 将要 做 任何事物 你 问 . "

“你让我做什么我都愿意。”

" [naʊ] [ju:; jə] [gɪv] [em 'i:] [hoʊp] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['væniʃt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['wɑ:t(ə)r] [bæk]
" Now you give me hope , " and she vanished , sending the regular watcher back
" 现在 你 给 我 希望 , " 和 她 消失了 , 发送 这 常规的 观察者 后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
to his post .
到 他的 邮政 .

“现在你给了我希望,”说完，她就消失了，把那位普通的观察员送回了他的岗位。

['gregəri] [faʊnd][aɪ 'ti:][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʃi:; ji] [brɔ:t] .
Gregory found it no difficult task to eat the dainty little supper she brought .
格雷戈里 成立 它 不 难的 任务 到 吃 这 纤巧 小的 晚餐 她 带来 .

格雷戈里觉得吃掉她带来的精致晚餐一点也不难。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [mə'laɪn] [spel] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] .
She had broken the malign spell he was under .
她 有 破碎的 这 诽谤 拼写 他 曾是 在下面 .

她解除了他身上的邪恶诅咒。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [pɪ'kju:liəri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['ment(ə)l]
As we have seen , his was a physical nature peculiarly subject to mental
作为 我们 有 已见 , 他的 曾是 一个 身体的 自然 奇特地 主题 到 精神的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

正如我们所看到的，他的身体状况特别容易受到精神状况的影响。

[su:n] ['æftər][ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ment] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Soon after she said , in a low tone meant only for his ear ,
很快 后 她 说 , 在 一个 低的 语气 意思是 仅有的 为了 他的 耳朵 ,

随后，她用只有他才能听见的低沉声音说道：

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] .
" Good - night , my poor suffering brother .
" 好的 - 夜晚 , 我的 贫穷的 痛苦 兄弟 .

“晚安，我可怜的受苦的兄弟。”

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [ʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] [ɪn][ˈgɔːdʒ] [gʊd] [taɪm] . "
We all three shall understand each other better in God's good time . "

我们 全部 三 将 理解 每个 其他 更好的 在 神的 好的 时间 . "

我们三人会在上帝安排的合适时机更好地了解彼此。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] .

" **I hope so** , " **he said** , **with a different meaning** .

" 我 希望 所以 , " 他 说 , 和 一个 不同的 意义 .

“我希望如此,”他用另一种意味说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

" **You have made me feel that I am not alone and uncared for in the world**

" 你 有 制成 我 感觉 那 我 是 不是 独自的 和 无人关心 为了 在 这 世界

,
!
,

“你让我觉得我并不孤单，在这个世界上我并不被忽视。”

[ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [kɔːl][juː; jʊ][ˈsɪstər] [jet] .

though I cannot call you sister yet .

尽管 我 不能 称呼 你 姐姐 然而 .

虽然我现在还不能叫你姐姐。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈæni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈɔːlmoʊst]

" **Annie went back to her father's side** , **and remained till her aunt almost**

" 安妮 去 后退 到 她 父亲的 边 , 和 剩余 直到 她 阿姨 几乎

[fɔːrst] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

forced her away .

强制 她 离开 .

“安妮回到了父亲身边，一直待到她姑妈几乎把她赶走为止。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

It is not necessary to dwell on the events of the next few days .

它 是 不是 必要的 到 住 在 这 活动 的 这 下一个 很少 天 .

不必过多关注接下来几天的事件。

[sʌtʃ] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [lɑːt] , [ˈnɪrli] [ɔːl][kæən; kən] [dɪˈpɪkt] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sæd]

Such is our earthly lot , nearly all can depict them by recalling their own sad

这样的 是 我们的 尘世的 很多 , 几乎 全部 能 描绘 他们 经过 回忆 他们的 自己的 伤心

[ɪkˈspɪəriəns] :

experience :

经验 :

这就是我们尘世的命运，几乎每个人都能通过回忆自己的悲惨经历来描绘它：

[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈhʌʊshoʊld] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtrediŋ]

the hushed and solemn household , even the children speaking low and treading

这 静静地 和 庄严 家庭 , 甚至 这 孩子们 请讲 低的 和 踩踏

[ˈsɔːftli] ,

softly ,

轻轻 ,

家中一片静谧肃穆，就连孩子们也轻声细语，脚步轻柔。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [maɪt] [əˈweɪk] [wʌn] [huːm] [ˈoʊnli] " [ðə; ði][læst] [trʌmp] " [kʊd; kəd] [əˈraʊz] .

as if they might awake one whom only " the last trump " could arouse .

作为 如果 他们 可能 醒 一 谁 仅有的 " 这 最后的 王牌 " 可以 引起 .

仿佛他们能唤醒只有“最后的号角”才能唤醒的人。

[dʒɑ:n] [ˈwɒltənz] [ˈfju:nərəl][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈpædʒənt] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr]
John Walton's funeral was no formal pageant , but an occasion of sincere
约翰 沃尔顿的 葬礼 曾是 不 正式的 盛会 , 但 一个 场合 的 真诚
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and general mourning .
和 一般的 丧 .

约翰·沃尔顿的葬礼并非正式的仪式，而是一场真诚而普遍的哀悼。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɔ:pəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]
Even those whose lives and characters were the opposite of his had
甚至 那些 谁 生活 和 人物 是 这 对面的 的 他的 有
[ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the profoundest respect for him ,
这 最深邃 尊重 为了 他 ,
即使是那些生活方式和性格与他截然相反的人，也对他怀有最深的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈmju:nəti] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈɔ:nəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and the entire community united in honoring his memory .
和 这 全部的 社区 团结的 在 致敬 他的 记忆 .
整个社区团结一致，缅怀他。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
Perhaps the most painful time of all to the stricken family was the evening
也许 这 最多 痛苦 时间 的 全部 到 这 受打击的 家庭 曾是 这 晚上
[ˈæftər][ðer; ðər] [sləʊ] ,
after their slow ,
后 他们的 慢的 ,
对这个遭受重创的家庭来说，最痛苦的时刻或许是他们缓慢度过的夜晚之后的那个晚上。

[ˈdrɪri] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsemətəri] .
dreary ride to the village cemetery .
凄凉 骑 到 这 村庄 公墓 .
前往村墓地的路途令人沮丧。

[ðen] , [æz; əz][na:t] [brɪˈfɔ:r] , [ðeɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðer; ðər] [bɜ:s] .
Then , as not before , they realized their loss .
然后 , 作为 不是 前 , 他们 已实现 他们的 损失 .
然后，他们才像以前从未有过的那样，意识到自己失去了什么。

[ˈæni] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][best] [ˈsɑ:ləs] [wəd] [bi:; bi][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˈʌðər] .
Annie felt that her best solace would be in trying to cheer others .
安妮 毛毡 那 她 最好的 慰藉 会 是 在 尝试 到 欢呼 其他的 .
安妮觉得，让她感到慰藉的最好方法就是尽力让别人开心起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈɡregəri] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ænd; ənd] [ˈbri:flɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [læst] [dɪˈskraɪbd]
She had seen Gregory but seldom and briefly since the interview last described
她 有 已见 格雷戈里 但 很少 和 简要地 自从 这 面试 最后的 描述
,
.
,

自上次会面以来，她见过格雷戈里，但次数不多，每次见面时间也很短。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
but had been greatly comforted by his decided change for the better .
但 有 到过 非常 安慰 经过 他的 决定 改变 为了 这 更好的 .
但他的彻底改过自新，这让他感到非常欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He had kept his word .
他 有 保留 他的 单词 .
他信守了承诺。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ledn] [hænd][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Indeed , it was only the leaden hand of despondency that kept him down ,
的确 , 它 曾是 仅有的 这 铅灰色 手 的 沮丧 那 保留 他 向下 ,
事实上, 只有绝望的沉重枷锁才让他一蹶不振。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
and he rallied from the moment it was lifted .
和 他 集结 从 这 片刻 它 曾是 抬起 .
禁赛令解除后, 他立刻振作起来。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
This evening he was dressed and sitting by the fire .
这 晚上 他 曾是 穿着 和 坐着 经过 这 火 .
今晚他穿戴整齐, 坐在火炉旁。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
As she entered , in her deep mourning , his look was so wistful and kind ,
作为 她 进入 , 在 她 深的 丧 , 他的 看 曾是 所以 怅惘 和 种类 ,
她走进来时, 神情悲痛欲绝, 他的眼神充满怜惜和慈祥。

[soʊ] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
so eloquent with sympathy , that instead of cheering him , as she had
所以 雄辩 和 同情 , 那 反而 的 欢呼 他 , 作为 她 有
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
她表达的同情如此真挚, 以至于她原本想鼓励他, 结果却适得其反。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑ:təmən] , [ænd; ənd] ['beriŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
she sat down on a low ottoman , and burying her face in her hands ,
她 卫星 向下 在 一个 低的 奥斯曼 , 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ,
她坐在矮凳上, 双手捂住脸。

[kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
cried as if her heart would break .
哭 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['ɡregəri] , [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] .
" **Oh that I knew how to comfort you !** " **said Gregory , in the deepest distress .**
" 哦 那 我 知道 如何 到 舒适 你 ! " 说 格雷戈里 , 在 这 最深处 痛苦 .
“哦, 我多么希望我知道该如何安慰你啊!”格雷戈里痛苦地说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfər] .
" **I cannot bear to see you suffer .**
" 我 不能 熊 到 看 你 遭受 .
“我无法忍受看到你受苦。”

" [hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ]
" **He rose with difficulty and came to her side , saying , " What can I**
" 他 玫瑰 和 困难 和 来了 到 她 边 , 说 , " 什么 能 我
[du:] , [mɪs] ['wɔ:ltən] ?
do , Miss Walton ?
做 , 错过 沃尔顿 ?
他艰难地站起身, 走到她身边, 说道:“沃尔顿小姐, 我能做些什么呢? ”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tu:; tə][maɪ'self] , [frʌm; frəm]['evər] ['fedɪŋ]
Would that I could prevent you , at any cost to myself , from ever shedding
会 那 我 可以 防止 你 , 在 任何 成本 到 我 , 从 曾经 脱落
[ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] !
another tear !
其他 撕 !
我多么希望, 无论付出多大的代价, 都能阻止你再流下一滴眼泪!

" [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][hɜːr; həər]
" His sympathy was so true and strong that it was a luxury for her .
" 他的 同情 曾是 所以 真的 和 强的 那 它 曾是 一个 奢华 为了 她
[tuː; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ;
to receive it ;
到 收到 它 ;

“他的同情心如此真挚强烈，对她来说是一种莫大的恩赐；

[ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd] [kept] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['neɪtʃəz] [oʊn] [rɪ'li:f] .
and she had kept up so long that tears were nature's own relief .
和 她 有 保留 向上 所以 长的 那 眼泪 是 自然的 自己的 宽慰 .

她坚持了这么久，眼泪成了她自然而然的解脱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] , ['hezə'teɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] ,
At last he said timidly , hesitatingly , as if venturing on forbidden ground ,
在 最后的 他 说 胆怯地 , 犹豫地 , 作为 如果 冒险 在 禁止 地面 ,

最后，他怯生生地、犹豫不决地开口，仿佛踏入了禁区：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːl] [terz] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .
" I think the Bible says that in heaven all tears will be wiped away .
" 我 思考 这 圣经 说道 那 在 天堂 全部 眼泪 将要 是 擦拭 离开 .

“我认为圣经上说，在天堂里，所有的眼泪都会被擦干。”

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðər; ðər] . "
Your father is surely there . "
你的 父亲 是 一定 那里 . "

你父亲肯定在那里。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Would that I were there with him !
" 会 那 我 是 那里 和 他 !

“但愿我当时和他在一起！ ”

" [jiː; ji] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [nɑːt] [jet] , ['æni] , [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" Not yet , Annie , not yet , " he said , gently .
" 不是 然而 , 安妮 , 不是 然而 , " 他 说 , 轻轻地 .

“还没到时候，安妮，还没到时候，”他温柔地说。

" [θɪŋk] [haʊ] [dɑːrk] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
" Think how dark this world would be to more than one if you were not in
" 思考 如何 黑暗的 这 世界 会 是 到 更多的 比 一 如果 你 是 不是 在
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“想想如果你不在这个世界上，对很多人来说，这个世界该有多么黑暗。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [siːk] [ðɪs] [dɪr] [hoʊm][ʌv; əv][rest] ?
" But will you never seek this dear home of rest ?
" 但 将要 你 绝不 寻找 这 亲爱的 家 的 休息 ?

“但是你难道永远不会去寻找这安息的家园吗？ ”

" [jiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [kloʊzd] [tu; tə][em 'i:] , " [hi; hi] [sed] , [ˈsædli] .
" **The way of life is closed to me , " he said , sadly .**
" 这 方式 的 生活 是 关闭 到 我 , " 他 说 , 令人遗憾的是 :
" 这条路对我来说已经封闭了 , " 他悲伤地说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ˈɡregəri] !
" **O , Mr . Gregory !**
" 哦 , 先生 : 格雷戈里 !
" 哦 , 格雷戈里先生 !

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sez] , - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [wei] ? - "
Who is it that says , ' I am the way ? ' "
WHO 是 它 那 说道 , - 我 是 这 方式 ? - "
谁说 : "我就是道路" ?

" [bʌt; bət][hi; hi] [sez] [tu; tə][em 'i:] , - [dɪ'pɑ:rt] . - "
" **But He says to me , ' Depart . ' "**
" 但 他 说道 到 我 , - 离开 . - "
但他对我说 : "离开吧。"

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] — [aɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈsɪnfl] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [jɔ:r'self] — [seɪ] , [kʌm]
" **And yet I , knowing all — I , a weak , sinful creature like yourself — say , Come**
" 和 然而 我 , 会心 全部 — 我 , 一个 虚弱的 , 罪恶的 生物 喜欢 你自己 — 说 , 来
[tu; tə][hɪm; ɪm] .
to Him .
到 他 :
"然而, 我, 一个像你一样软弱、有罪的受造物, 却知道一切, 说: 到他那里去吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hi; hi] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] !
I am better and kinder than He who died for us all !
我 是 更好的 和 幼儿园 比 他 WHO 死亡 为了 我们 全部 !
我比为我们所有人牺牲的那位更善良、更仁慈!

[wʌt] [streɪndʒ] , [sæd][ˈlɑ:dʒɪk] !
What strange , sad logic !
什么 奇怪的 , 伤心 逻辑 !
多么奇怪、多么悲哀的逻辑!

[ɡʊd] - [naɪt] , ['wɔ:ltər] .
Good - night , Walter .
好的 - 夜晚 , 沃尔特 .
晚安, 沃尔特。

[ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [rɔ:ŋ] [jʊr; jər] [best] [frend] .
You will not always so wrong your best Friend .
你 将要 不是 总是 所以 错误的 你的 最好的 朋友 :
你不会总是错得离谱, 错在你最好的朋友身上。

" [ˈɡregɜ:i:z] [dɪ'sperɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [wʌz; wəz][pæst][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli]
" **Gregory's despairing conviction that his day of mercy was past was hardly**
" 格雷戈里的 绝望 定罪 那 他的 天 的 怜悯 曾是 过去的 曾是 几乎
[pru:f] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] ,
proof against her words and manner ,
证明 反对 她 字 和 方式 ,
"格雷戈里绝望地认为自己的救赎之日已过, 但这并不能反驳她的言行举止。"

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [wei] [aʊt] .
but he was in thick darkness and saw no way out .
但 他 曾是 在 厚的 黑暗 和 锯 不 方式 出去 :
但他身处一片漆黑之中, 看不到任何出路。

[ˈæni] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ənt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Annie went down to her aunt and Hunting in the parlor .
安妮 去 向下 到 她 阿姨 和 打猎 在 这 客厅 .

安妮下楼去找她的姨妈，在客厅里打听消息。

" [waɪ] [wɪl] [ˈmɪstər] .
" Why will Mr .
" 为什么 将要 先生 .

“为什么先生会……”

[ˈɡregəri] [biː; bi][soʊ][haːrd][ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɪrfəli] .
Gregory be so hard and unbelieving ? " she said , tearfully .
格雷戈里 是 所以 难的 和 不信者 ? " 她 说 , 泪流满面 .

“格雷戈里就这么冷酷无情、不相信吗？”她含泪说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈhʌntɪŋ] ,
" If you knew him as well as I do you would understand , " said Hunting ,
" 如果 你 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 你 会 理解 , " 说 打猎 ,

“如果你像我一样了解他，你就会明白了，”亨廷说道。

[ˈpɒlɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
politcly , and then changed the conversation .
政治上 , 和 然后 已更改 这 对话 .

从政治角度出发，然后转移了话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛrd] [na:t] [ʃoʊ] .
He was consumed by a jealousy which he dared not show .
他 曾是 消耗 经过 一个 妒忌 哪个 他 敢于 不是 展示 .

他被嫉妒折磨得寝食难安，却不敢表露出来。

[ˈæ,niːz] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr]
Annie's manner toward him was all that he could ask , and he felt sure
安妮的 方式 朝向 他 曾是 全部 那 他 可以 问 , 和 他 毛毡 当然

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [naʊ] .
of her now .
的 她 现在 .

安妮对他的态度完全符合他的期望，他现在对她充满信心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [ˈdredɪd] ,
But it was the future he dreaded ,
但 它 曾是 这 未来 他 令人恐惧的 ,

但他最害怕的就是未来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈæni] ,
for he was satisfied that Gregory had formed an attachment for Annie ,
为了 他 曾是 使满意 那 格雷戈里 有 形成 一个 依恋 为了 安妮 ,

因为他确信格雷戈里已经对安妮产生了感情。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɔːr][na:t] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
whether she knew it or not , and , unless he could secure her by marriage ,
无论 她 知道 它 或者 不是 , 和 , 除非 他 可以 安全的 她 经过 婚姻 ,

无论她是否知情，除非他能通过婚姻得到她，

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [maɪt] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈteɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] .
the man he had wronged might find means of tearing off his mask .
这 男人 他 有 冤枉 可能 寻找 方法 的 撕裂 离开 他的 面具 .

他伤害过的那个人可能会想办法揭开他的面具。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第20/23页

[wɪð; wɪθ] ['despəɾət] ['ɜ:rnɪstnəs] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][su:t] .

With desperate earnestness he resolved to press his suit .
和 绝望的 认真 他 已解决 到 按 他的 套装 .

他下定决心，要坚持到底，提起诉讼。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [sɪns] ['mɪstər] . ['wɒltənz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][wɪn] ['æ,nɪ:z]

His course since Mr . Walton's death had been such as to win Annie's
他的 课程 自从 先生 . 沃尔顿的 死亡 有 到过 这样的 作为 到 赢 安妮的

[sɪn'sɪrɪst] ['grætɪtu:d] .

sincerest gratitude .
最真诚的 感激 .

自沃尔顿先生去世以来，他的所作所为赢得了安妮最真挚的感激。

[wen] ['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz][rɪ'kwairəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]

When action rather than moral support was required , he was strong ,
什么时候 行动 相当 比 道德 支持 曾是 必需的 , 他 曾是 强的 ,

当需要采取行动而非仅仅给予精神支持时，他表现得很坚定。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['delɪkətli] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]

and no one could be more delicately thoughtful of her feelings and
和 不 一 可以 是 更多的 轻柔地 周到 的 她 情怀 和

['kɪndər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

kinder than he had been .
幼儿园 比 他 有 到过 .

没有人能比他更体贴入微、更温柔体贴地对待她。

" [dɪr] [tʃɑ:rlz] , " [sed] ['æni] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

" Dear Charles , " said Annie , when they were alone .
" 亲爱的 查尔斯 , " 说 安妮 , 什么时候 他们 是 独自的 .

当两人独处时，安妮说：“亲爱的查尔斯。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['drɪri] [deɪz] !

" What should I have done without you in all these dreary days !
" 什么 应该 我 有 完毕 没有 你 在 全部 这些 凄凉 天 !

“如果没有你，我这些难熬的日子该怎么办啊！ ”

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l]['peɪnf(ə)]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ! "

How you have saved me from all painful contact with the world ! "
如何 你 有 已保存 我 从 全部 痛苦 接触 和 这 世界 ! "

你让我免受了与世间一切痛苦的接触！

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['evər] [wɪ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hʌntɪŋ] .

" And so I ever wish to shield you , " said Hunting .
" 和 所以 我 曾经 希望 到 盾 你 , " 说 打猎 .

“所以我一直都想保护你，”亨廷说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['pɜ:rpest] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][wʌns] ? "

" Will you not , as your father purposed , give me the right at once ? "
" 将要 你 不是 , 作为 你的 父亲 目的 , 给 我 这 正确的 在 一次 ? "

“你难道不肯按照你父亲的意愿，立刻给我这个权利吗？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [tʃɑ:rlz] .

" You have the right , Charles .
" 你 有 这 正确的 , 查尔斯 .

“你有权这么做，查尔斯。”

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

I ask no more than you have done and are doing .
我 问 不 更多的 比 你 有 完毕 和 是 正在做 .

我只要你们过去所做的和现在正在做的，不会更多。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɜːrdʒ] [ˈmæɪɪdʒ] [naʊ] .

But do not urge marriage now .
但 做 不是 敦促 婚姻 现在 .

但不要急于求成。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [ðen] [fɑːr; fər] [ˈfɑːðəz] [seɪk] , [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

I yielded then for father's sake , not my own .
我 产生 然后 为了 父亲的 清酒 , 不是 我的 自己的 .

我当时屈服是为了父亲，而不是为了我自己。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [sɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .

My heart is too sore and crushed to think of it now .
我的 心 是 也 疼 和 碎 到 思考 的 它 现在 .

我现在心如刀绞，根本无法去想这件事。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

After all , what difference can a few months make to you ?
后 全部 , 什么 不同之处 能 一个 很少 几个月 制作 到 你 ?

毕竟，几个月的时间能对你造成什么影响呢？

[biː; bi] [ˈdʒenərəs] .

Be generous .
是 慷慨的 .

要慷慨大方。

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːə]

Give me a respite , and I will make you a better wife and a happier
给 我 一个 喘息 , 和 我 将要 制作 你 一个 更好的 妻子 和 一个 更快乐

[hoʊm] . "

home .
家 . "

给我一点喘息的机会，我会让你成为更好的妻子，让家庭更幸福。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] , [ˈæni] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgluːmɪli] .

" But it looks , Annie , as if you could not trust me , " he said , gloomily .
" 但 它 看起来 , 安妮 , 作为 如果 你 可以 不是 相信 我 , " 他 说 , 阴郁地 .

“但是安妮，看来你好像不能信任我，”他沮丧地说。

" [noʊ] , [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈtrʌstɪd] [em ˈiː] ;

" No , Charles , " she said , gravely , " it looks rather as if you distrusted me ;
" 不 , 查尔斯 , " 她 说 , 严重地 , " 它 看起来 相当 作为 如果 你 不信任 我 ;

“不，查尔斯，”她严肃地说，“看来你似乎不太信任我；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] [ɪmˈplɪsɪtli] .

and you must learn to trust me implicitly .
和 你 必须 学习 到 相信 我 隐式地 .

你必须学会完全信任我。

[aʊt] [ʌv; əv][bəʊθ] [lʌv] [fɑːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪˈself] ,

Out of both love for you and justice to myself ,
出去 的 两个都 爱 为了 你 和 正义 到 我 ,

出于对你的爱，也出于对自己的公正，

[aɪ][ˈeksərsaɪz][maɪ] [ˈwʊmənz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

I exercise my woman's right of naming the day .
我 锻炼 我的 女性的 正确的 的 命名 这 天 .

我行使女性为这一天命名的权利。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .
In the meantime I give you my perfect confidence .
在 这 与此同时 我 给 你 我的 完美的 信心 .

与此同时，我向你充满信心。

[noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈlðər] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ækts][kæn; kən][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:] ,
No words of others — nothing but your own acts can disturb it ,
不 字 的 其他的 — 没有什么 但 你的 自己的 行为 能 打扰 它 ,
他人的言语，唯有你自己的行动，才能扰乱它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
and of this I have no fear .
和 的 这 我 有 不 害怕 .

对此我毫不畏惧。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" He did not seek to disguise his deep disappointment .
" 他 做过 不是 寻找 到 伪装 他的 深的 失望 .

他没有掩饰自己深深的失望。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] ,
While she felt sorry for him , she remained firm ,
尽管 她 毛毡 对不起 为了 他 , 她 剩余 公司 ,

虽然她同情他，但她态度依然坚定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər] .
and he saw that it would not be wise to urge her .
和 他 锯 那 它 会 不是 是 明智的 到 敦促 她 .

他觉得劝她并不明智。

[ˈæni] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkɛrləsli] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ðooz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
Annie would not carelessly give pain to any one , much less to those she loved .
安妮 会 不是 粗心大意 给 疼痛 到 任何 一 , 很多 较少的 到 那些 她 喜爱 .

安妮绝不会轻易伤害任何人，更何况是她所爱的人。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] .
And yet her mind was strong and well - balanced .
和 然而 她 头脑 曾是 强的 和 出色地 - 均衡 .

然而，她的内心却十分强大且沉稳。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wen]
She knew it was no great misfortune to Hunting to wait a few months when
她 知道 它 曾是 不 伟大的 不幸 到 打猎 到 等待 一个 很少 几个月 什么时候
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:ti][ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [ə'hʌðər] [rɪ'kwaiərd][aɪ 'ti:] .
her own feelings and the duty she owed another required it .
她 自己的 情怀 和 这 责任 她 欠款 其他 必需的 它 .

她知道，当她自己的感情和对另一个人的责任需要她等待几个月时，对亨廷来说并不算什么不幸。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ɡets] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , " [ʃi:; ʃɪ]
" When Mr . Gregory gets strong and well and back to business , " she
" 什么时候 先生 : 格雷戈里 获得 强的 和 出色地 和 后退 到 商业 , " 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“等格雷戈里先生身体康复，重返工作岗位后，”她心想。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈwʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] .
" he will wonder at himself .
" 他 将要 想知道 在 他自己 .

他会对自己感到疑惑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [baɪ][ˈduːɪŋ] [ðæt]
I have no right almost to destroy him now in his weakness by doing that
我 有 不 正确的 几乎 到 破坏 他 现在 在 他的 弱点 经过 正在做 那
[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['betər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ;
which can be done better at another time ;
哪个 能 是 完毕 更好的 在 其他 时间 ;

我没有权利趁他虚弱的时候几乎毁了他，去做那些可以在其他时候做得更好的事情；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'leɪ] .
and indeed , for my own sake , I should have required delay .
和 的确 , 为了 我的 自己的 清酒 , 我 应该 有 必需的 延迟 .

事实上，为了我自己的利益，我应该要求延期。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" **The next day Hunting was reluctantly compelled to go to the city .**
" 这 下一个 天 打猎 曾是 勉强 被迫 到 去 到 这 城市 .

第二天，亨廷不情愿地被迫前往城里。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [æˌniːz] [sər'praɪz] , ['ɡregəri] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
Somewhat to Annie's surprise , Gregory made no effort to secure her society .
有些 到 安妮的 惊喜 , 格雷戈里 制成 不 努力 到 安全的 她 社会 .

令安妮有些意外的是，格雷戈里并没有努力争取她的陪伴。

[ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] ,
In her frank ,
在 她 坦率 ,

在她坦率的语气中，

[ˈsɪstərli] [rɪ'ɡɑːrd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] [rɪ'ɡretfl] [peɪn]
sisterly regard she was slow in understanding that her presence caused regretful pain
姐妹情谊 看待 她 曾是 慢的 在 理解 那 她 在场 导致 遗憾 疼痛

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him :
到 他 :

她出于姐妹之情，迟迟没有意识到自己的出现会给他带来痛苦和遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['rezəluːtli] [bent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .
But he seemed resolutely bent upon getting well , and was gaining rapidly .
但 他 似乎 坚决地 弯曲 之上 获得 出色地 , 和 曾是 获得 快速 .

但他似乎决心要康复，而且康复速度很快。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
He walked out a little while during the middle of the day ,
他 步行 出去 一个 小的 尽管 期间 这 中间 的 这 天 ,

他中午出去了一会儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [ə'boːŋ]
and her eyes followed him wistfully as he moved slowly and feebly along
和 她 眼睛 随后 他 怅然地 作为 他 已搬 缓慢地 和 虚弱地 沿着

[ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] [wɔːk] .

the garden walk .
这 花园 走 .

她满怀惆怅地注视着他，看着他缓慢而虚弱地沿着花园小径走去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['staːtɪŋ] [terz] ,
She saw , with quickly starting tears ,
她 锯 , 和 迅速地 开始 眼泪 ,
她看到，泪水迅速涌了出来。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðæt]
that he went to the rustic seat by the brook where they had spent that
那 他 去 到 这 乡村 座位 经过 这 溪 在哪里 他们 有 花费 那
[ˈmemərəb(ə)] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
memorable Sunday afternoon ,
难忘 星期日 下午 ,
他走到小溪边那张简陋的长椅旁，他们曾在那里度过了那个难忘的星期天下午。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [di:p] [θɔ:t] .
and that he stood in long , deep thought .
和 那 他 站立 在 长的 , 深的 想法 .
他站在那里，陷入了长久的沉思。
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [fɪ:; fɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
When he came back she offered to read to him .
什么时候 他 来了 后退 她 提供 到 读 到 他 .
他回来后，她提出要给他读书。

" [nɑ:t] [naʊ] — [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , ['sædli] .
" Not now — not yet , " he said , sadly .
" 不是 现在 — 不是 然而 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .
“现在还不行——还没到时候，”他悲伤地说。
" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rd] . "
" I know my own weakness , and would be true to my word . "
" 我 知道 我的 自己的 弱点 , 和 会 是 真的 到 我的 单词 . "
“我了解自己的弱点，我会信守诺言。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʌŋ] [em 'i:] ?
" Why do you shun me ?
" 为什么 做 你 回避 我 ?
你为什么疏远我？
" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [meɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
" May you never understand from experience , " he said with a smile that
" 可能 你 绝不 理解 从 经验 , " 他 说 和 一个 微笑 那
[wʌz; wəz] ['sædɜ:] [ðæn; ðən] [terz] ,
was sadder than tears ,
曾是 更悲伤 比 眼泪 ,
“愿你永远无法从亲身经历中领悟，”他带着比泪水更悲伤的笑容说道。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and passed on up to his room .
和 通过了 在 向上 到 他的 房间 .
然后他回到了自己的房间。
[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] ,
And yet , though he did not know it , his course was the best policy ,
和 然而 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 他的 课程 曾是 这 最好的 政策 ,
然而，尽管他当时并不知情，但他的做法却是最佳策略。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [strɔ:ŋgər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
for it awakened stronger respect and sympathy on her part .
为了 它 觉醒 更强 尊重 和 同情 在 她 部分 .
因为这唤起了她更强烈的尊重和同情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌ]əd [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmi] ['ɪndiən] - ['sʌmə] [deɪz] , [wen]
The next morning ushered in the first of the dreamy Indian - summer days , when
这 下一个 早晨 引导 在 这 第一的 的 这 梦幻般的 印度 - 夏天 天 , 什么时候
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

第二天清晨，迎来了梦幻般的印度夏季的第一个晴天，大自然.....

[æz; əz] [ɪf] [griːvd] ['ʊʊvər][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,
as if grieved over the havoc of the frost ,
作为 如果 伤心 超过 这 混乱 的 这 霜 ,
仿佛对霜冻造成的破坏感到悲痛，
[wʊd] [haɪd][ðə; ði] [dis'mæntld] [triːz] [ænd; ənd] [ded] ['flaʊərz] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,
would hide the dismantled trees and dead flowers by a purple haze ,
会 隐藏 这 拆卸 树木 和 死的 花朵 经过 一个 紫色的 阴霾 ,
紫色薄雾会掩盖被砍伐的树木和枯萎的花朵。

[ænd; ənd] [siːk] [æz; əz][duː] ['feɪdɪŋ] ['bjʊːtiːz] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] ['drɔːɪŋ]
and seek as do fading beauties to disguise the ravages of time by drawing
和 寻找 作为 做 褪色 美女 到 伪装 这 蹂躏 的 时间 经过 绘画
['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [veɪl] .
over her withered face a deceptive veil .
超过 她 干枯 脸 一个 欺骗性的 面纱 .
她们如同日渐衰老的美人，试图用一层欺骗性的面纱遮盖自己枯槁的脸庞，以此掩盖岁月的摧残。

['gregəri] [felt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Gregory felt so much better that he thought he could venture to make a
格雷戈里 毛毡 所以 很多 更好的 那 他 想法 他 可以 风险投资 到 制作 一个
['pɑːrtɪŋ] [kɔːl][ɑːn] ['dædi] - .
parting call on Daddy Tuggar .
离别 称呼 在 爸爸 - .
格雷戈里感觉好多了，他觉得可以冒险给塔格爸爸打个临别电话了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] ['smʊʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrt] ,
He found the old man smoking on his porch ,
他 成立 这 老的 男人 吸烟 在 他的 门廊 ,
他发现老人正坐在门廊上抽烟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][hæd; həd]
and his reception was as warm and demonstrative as his first had
和 他的 接待 曾是 作为 温暖的 和 示范性的 作为 他的 第一的 有
[bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ] ,
been a month ago ,
到过 一个 月 前 ,
他受到的接待和一个月前第一次到访时一样热情洋溢。

[ðʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
though of a different nature .
尽管 的 一个 不同的 自然 .
虽然性质不同。

['gregəri] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Gregory lighted a cigar and sat down beside him .
格雷戈里 照明 一个 雪茄 和 卫星 向下 旁 他 .
格雷戈里点燃一支雪茄，在他旁边坐了下来。

" [aɪm] ['wʌndərf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I'm wonderful glad to see you , " said Mr . Tuggar .**
" 我是 精彩的 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . - .
“见到你我真是太高兴了，”塔格先生说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌsɪd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [ðæt]
" **To think that I should have cussed you when it was the good Lord that**
" 到 思考 那 我 应该 有 咒骂 你 什么时候 它 曾是 这 好的 主 那
[brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ！ "
brought you here ！ "
带来 你 这里 ！ "

“想想我竟然会咒骂你，要知道是上帝把你带到这里的！”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['gregəri] .
" **Do you think so ?** " **asked Gregory .**
" 做 你 思考 所以 ? " 问 格雷戈里 .

“你觉得是这样吗？”格雷戈里问道。

" ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][du:] .
" **Certain I do .**
" 肯定 我 做 .

当然。

[wʊd] [ðæt] [haʊs] [bi:; bi][ðer; ðər] ?
Would that house be there ?
会 那 房子 是 那里 ?

那栋房子还在那里吗？

[ˈwʊdnt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [bi:; bi] [brʊk] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈæni] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Wouldn't all our hearts be broke for Miss Annie if it wasn't for you ?
不会 全部 我们的 心 是 打破 为了 错过 安妮 如果 它 不是 为了 你 ?

如果不是因为你，我们所有人都会为安妮小姐感到心碎的吧？

" ['gregəri] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] " [brʊk] " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət]
" **Gregory felt that his heart was " broke " for her as it was , but**
" 格雷戈里 毛毡 那 他的 心 曾是 " 打破 " 为了 她 作为 它 曾是 , 但
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

格雷戈里觉得他已经为她“心碎”了，但他还是说，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪndʒər] .
" **It was my taking her out to walk that caused her danger .**
" 它 曾是 我的 采取 她 出去 到 走 那 导致 她 危险 .

“是我带她出去散步才让她陷入危险。”

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [kʌm] . "
So you wouldn't have lost her if I had not come . "
所以 你 不会 有 丢失的 她 如果 我 有 不是 来 . "

所以，如果我没来，你就不会失去她了。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] - [ɡɪt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] - [ɡɪt] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
" **You didn't knowin'ly git her in danger , and you did knowin'ly git her out ,**
" 你 没有 - git 她 在 危险 , 和 你 做过 - git 她 出去 ,

“你并非故意让她身处险境，而且你明知故犯地把她救了出来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
and that's enough for me , " said the old man .
和 那就是 足够的 为了 我 , " 说 这 老的 男人 .

“这就足够了，”老人说。

" [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] . - ,
" **Well , well , Mr . Tuggar ,**
" 出色地 , 出色地 , 先生 . - ,

“嗯，嗯，塔格先生，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [nek] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
if I had broken my neck it would have been a little thing compared with
如果 我 有 破碎的 我的 脖子 它 会 有 到过 一个 小的 事物 比较的 和
[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mɪs] [ˈwɔ:ltn̩] .
saving the life of such a woman as Miss Walton .
保存 这 生活 的 这样的 一个 女士 作为 错过 沃尔顿 .

如果我摔断了脖子，与拯救像沃尔顿小姐这样的女人的生命相比，那也只是小事一桩。

[stɪl] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][bɔ:rd][hæz; həz][nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][emˈli:] . "
Still , I fear the Lord has not much to do with me . "
仍然 , 我 害怕 这 主 有 不是 很多 到 做 和 我 . "

然而，我恐怕上帝与我并无太大关系。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ˈwɔ:ltən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈæni] [ænd; ənd]
" And have you been all this time with John Walton and Miss Annie and
" 和 有 你 到过 全部 这 时间 和 约翰 沃尔顿 和 错过 安妮 和

[stɪl] [fi:l] [ðæt] [wei] ? "
still feel that way ? "
仍然 感觉 那 方式 ? "

“你和约翰·沃尔顿、安妮小姐在一起这么久，还是这么想吗？”

" [ɪts] [nɔ:t][ðer; ðər] [fɔ:lt] . "
" It's not their fault . "
" 它是 不是 他们的 过错 . "

“这不是他们的错。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] .
" I believe that .
" 我 相信 那 .

我相信这一点。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪnər] ? "
Are you willin ' to say you are a great sinner ? "
是 你 威林 - 到 说 你 是 一个 伟大的 罪人 ? "

你愿意承认自己是个罪大恶极的人吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [els] [eɪˈem][aɪ] ? "
What else am I ? "
什么 别的 是 我 ? "

我还能是什么？

" [ðæts] [aɪˈti:] — [ðæts] [aɪˈti:] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" That's it — that's it , " cried the old man , delightedly .
" 那就是 它 — 那就是 它 , " 哭 这 老的 男人 , 欣喜地 .

“就是这样——就是这样！”老人高兴地喊道。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" Now you're all right .
" 现在 你是 全部 正确的 .

“现在你没事了。”

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
That's just where I was .
那就是 只是 在哪里 我 曾是 .

我当时就在那儿。

[wen] [dʒɑ:n]['wɔ:ltən][bid][,em 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,
When John Walton bid me good - by ,
什么时候 约翰 沃尔顿 出价 我 好的 - 经过 ,

约翰·沃尔顿向我道别时，

[hi:; hi] [æskt] [,em 'i:][wʌn] ['kwɛstʃən] [ðæt] [let] [mɔ:r] [laɪt] ['ɪntu:][maɪ] [θɪk] [hed] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
he asked me one question that let more light into my thick head than all the
他 问 我 一 问题 那 让 更多的 光 进入 我的 厚的 头 比 全部 这
[ri:dɪŋ] - [ænd; ənd] ['pri:tʃɪn] - [ænd; ənd] ['preɪn] - [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
readin ' and preachin ' and prayin ' I ever heard .
阅读 - 和 布道 - 和 祈祷 - 我 曾经 听到 .

他问了我一个问题，这个问题比我听过的所有书籍、布道和祈祷都更能照亮我愚钝的头脑。

[hi:; hi] [æskt] , - [hu:m] [dɪd][dʒi:zəs] [kraɪst] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] ? -
He asked , ' Whom did Jesus Christ come to save ? '
他 问 , - 谁 做过 耶稣 基督 来 到 节省 ? -

他问道：“耶稣基督来是为了拯救谁？ ”

['ænsər] [ðæt] . "
Answer that . "
回答 那 . "

回答这个问题。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡregəri] , [naʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]
" The Bible says He came to save sinners , " replied Gregory , now deeply interested
" 这 圣经 说道 他 来了 到 节省 罪人 , " 回复 格雷戈里 , 现在 深 感兴趣的
.
:
.

“圣经上说他来是为了拯救罪人，”格雷戈里回答道，此刻他非常感兴趣。

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ment] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'fætɪkli]
" Well , I should think that meant you and me , " said Mr . Tuggar , emphatically
" 出色地 , 我 应该 思考 那 意思是 你 和 我 , " 说 先生 . - , 强调地
.
:
.

“嗯，我想那指的是你和我，”塔加先生强调说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [,em 'i:] .
" Anyhow , I know it means me .
" 无论如何 , 我 知道 它 方法 我 .

“总之，我知道这指的是我。”

[dʒɑ:n]['wɔ:ltən][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌst] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjər] —
John Walton told me that all I had to do was to just trust the Saviour —
约翰 沃尔顿 讲述 我 那 全部 我 有 到 做 曾是 到 只是 相信 这 救主 —
[nɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)] — [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,
not of good people — but of sinners ,
不是 的 好的 人们 — 但 的 罪人 ,

约翰·沃尔顿告诉我，我所要做的就是信赖救世主——不是信赖好人，而是信赖罪人。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] [raɪt] ,
and do the best I could ; and I have just done it , and I'm all right ,
和 做 这 最好的 我 可以 ; 和 我 有 只是 完毕 它 , 和 我是 全部 正确的 ,
我已经尽力了；我做到了，我没事的。

['mɪstər] . ['ɡregəri] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
Mr . Gregory , I'm all right .
先生 . 格雷戈里 , 我是 全部 正确的 .

格雷戈里先生，我没事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][stɑ:p] ['swerɪn] - , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['traɪn] - .
I don't know whether I can stop swearin' , but I'm a tryin' .
我 不 知道 无论 我 能 停止 发誓 - , 但 我是 一个 尝试 - .

我不知道自己能不能戒掉说脏话的习惯，但我正在努力。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən]['evər] [get] [ˈʌndər] [maɪ][oʊld] [ˈʌgli] ['tempər] ,
I don't know whether I can ever get under my old ugly temper ,
我 不 知道 无论 我 能 曾经 得到 在下面 我的 老的 丑陋的 脾气 ,

我不知道我是否还能克服我以前那糟糕的脾气。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['traɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preɪn] - .
but I'm a tryin' and a prayin' .
但 我是 一个 尝试 - 和 一个 祈祷 - .

但我正在努力尝试，也在祈祷。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv]
But whether I can or not , I'm all right , for the good Lord came to save
但 无论 我 能 或者 不是 , 我是 全部 正确的 , 为了 这 好的 主 来了 到 节省
[ˈsɪnəz] ;
sinner ;
罪人 ;

但无论我能不能做到，我都没关系，因为仁慈的上帝来拯救罪人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [mi:n] [em 'i:] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ? "
and if that don't mean me , what's the use of words ? "
和 如果 那 不 意思是 我 , 是什么 这 使用 的 字 ? "

如果这都不是指我，那说话还有什么用呢？

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['gregəri] .
"**But can you trust Him ? "** asked **Gregory** .
" 但 能 你 相信 他 ? " 问 格雷戈里 .

“但是你能信任他吗？”格雷戈里问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][kæn; kən] .
"**Certain I can** :
" 肯定 我 能 :

我当然可以。

['wɔznt] [dʒɑ:n]['wɔ:ltən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ?
Wasn't John Walton an honest man ?
不是 约翰 沃尔顿 一个 诚实的 男人 ?

约翰·沃尔顿难道不是一个诚实的人吗？

['wɔznt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['ɑ:nɪst] ?
Wasn't Jesus Christ honest ?
不是 耶稣 基督 诚实的 ?

耶稣基督难道不诚实吗？

['dɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
Didn't he know what He come for ? "
没有 他 知道 什么 他 来 为了 ? "

他难道不知道自己来此的目的吗？

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ˈsɪnəz] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl]
"**Admitting that He came to save sinners , how can you be sure He will**
" 承认 那 他 来了 到 节省 罪人 , 如何 能 你 是 当然 他 将要
[seɪv] [ɔ:l] ?
save all ?
节省 全部 ?

“既然祂承认祂来是为了拯救罪人，你怎么能确定祂会拯救所有人呢？”

[hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [na:t][em 'i:] . "
He might save you and not me . "

他 可能 节省 你 和 不是 我 . "

他或许会救你，但救不了我。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [hoʊm] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kwɛstʃən] [kʌm] [ʌp]
" Well , " said Mr . Tuggar , " I hadn't been home long before that question come up
" 出色地 , " 说 先生 . - , " 我 之前没有 到过 家 长的 前 那 问题 来 向上
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“嗯,”塔格先生说,“我回家没多久就想到了这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
and I thought on it a long time .
和 我 想法 在 它 一个 长的 时间 .

我思考了很久。

[aɪ] [smoʊkt] ['welnaɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪps][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ['setld] ,
I smoked wellnigh a hundred pipes on it afore I got it settled ,
我 熏制 几乎 一个 百 管道 在 它 之前 我 得到 它 定居 ,

我抽了将近一百斗烟才把它弄好。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['setld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['set(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][gəʊ] ['bɔ:ðəɪn] - [bæk] [ə'baʊt]
but ' tis settled , and when I settle a thing I don't go botherin ' back about
但 - 的 定居 , 和 什么时候 我 定居 一个 事物 我 不 去 烦扰 - 后退 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但事情已经解决了,我一旦解决了一件事,就不会再去操心了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɪ'ʌnf] - - ['sætɪsfai][juː; jʊ] . "
But like enough ' twon't satisfy you . "

但 喜欢 足够的 - - 满足 你 . "

但就像“足够多的两个人也无法让你满意”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "
" At any rate , I should like to hear your conclusion . "
" 在 任何 速度 , 我 应该 喜欢 到 听到 你的 结论 . "

总之,我很想听听你的结论。

" [wel] , [aɪ] ['ɑ:rgju:d][aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" Well , I argued it out to myself .
" 出色地 , 我 争论 它 出去 到 我 .

“嗯,我跟自己好好讨论过了。”

[aɪ] [sez] , - [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['sɪnərz] [tu:] [bæd] , [ɔ:r] [tu:] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r] [ʌðər] ,
I says , ' Suppose there's some sinners too bad , or too somethin ' or other ,
我 说道 , - 认为 有 一些 罪人 也 坏的 , 或者 也 某物 - 或者 其他 ,

我说,“假设有些罪人太坏了,或者太.....什么的”,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [eɪnt] - - [lɛktəd]
for the Lord to save , and suppose you are one of them , ain't ' ' lected
为了 这 主 到 节省 , 和 认为 你 是 一 的 他们 , 不是 - - 讲座
,
.
,

主会拯救你,假设你是其中之一,你却不是“蒙拣选的”。

- [æz; əz][maɪ] [waɪf] [sez] .
' as my wife says .
- 作为 我的 妻子 说道 .

正如我妻子所说。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] - [ˈsɪnər] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] ,
If I could be an unbelievin' sinner for eighty years ,
如果 我 可以 是 一个 - 罪人 为了 八十 年 ,
如果我可以做一个八十年的无神论罪人，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [ˈwɒznt] - [lɛktəd] [aɪ] [ˈwɒznt] .
it seemed to me that if anybody wasn't ' lected I wasn't .
它 似乎 到 我 那 如果 任何人 不是 - 讲座 我 不是 .
我觉得，如果说有人没被选中，那肯定不是我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [daʊn] , [aɪ] [tel] [jər] ,
I was dreadfully down , I tell yer ,
我 曾是 极其糟糕 向下 , 我 告诉 你的 ,
我当时情绪低落极了，真的。

[fɔːr; fər][aɪ'd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈbiːn] - [dʒɑːn] [ˈwɒltənz] [ˈneɪbər] [əˈɡen] .
for I'd set my heart on bein' ' John Walton's neighbor again .
为了 ID 放 我的 心 在 是 - 约翰 沃尔顿的 邻居 再次 .
因为我一心想再次成为约翰·沃尔顿的邻居。

[ˈæftər][aɪ'd] [smʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [paɪps] , [aɪ] [ˈkʌsɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fuːl] . -
After I'd smoked a good many pipes , I cussed myself for an old fool . ' -
后 ID 熏制 一个 好的 许多 管道 , 我 咒骂 我 为了 一个 老的 傻子 . -
抽了不少烟斗之后，我咒骂自己是个老傻瓜。

[ðer; ðər] , [juːv] [brɔːt] [jɔːr; jər] [keɪs] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , - [aɪ] [sez] ,
There , you've brought your case into court , ' I says ,
那里 , 你已经 带来 你的 案件 进入 法庭 , - 我 说道 ,
“好了，你已经把你的案子诉诸法庭了，”我说。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈfɔːr] [ɪts] [ˈɑːrgjuːd] . -
' and you're goin' ' to give it up afore it's argued . ' -
- 和 你是 去 - 到 给 它 向上 之前 它是 争论 . -
“你还没等争论就打算放弃了。”

[ðen] [aɪ][ˈɑːrgjuːd][aɪ ˈtiː] .
Then I argued it .
然后 我 争论 它 .

然后我提出了异议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] .
I was honest , you may be sure .
我 曾是 诚实的 , 你 可能 是 当然 .

我为人诚实，这一点你可以放心。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][em ˈiː][ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈpetɪfəːɡ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
It wouldn't do me any good to pettifog in this matter .
它 不会 做 我 任何 好的 到 佩蒂福格 在 这 事情 .
在这件事上斤斤计较对我没有任何好处。

[fɜːrst][aɪ] [sez] ,
First I says ,
第一的 我 说道 ,

首先我说，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈsævɪn] - [ɔːl] [ˈsɪnərz] [huː] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
if there was any doubt about the Lord savin' ' all sinners who wanted Him to ,
如果 那里 曾是 任何 怀疑 关于 这 主 萨文 - 全部 罪人 WHO 通缉 他 到 ,
如果有人对上帝是否会拯救所有愿意接受他拯救的罪人还有任何疑问，

[dʒɑ:n]['wɔ:ltən] [ɔrtɜ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
John Walton orter have spoken of it , and from what I know of the
约翰 沃尔顿 或 有 说 的 它 , 和 从 什么 我 知道 的 这
[mæn][hi;; hi] [wʊd] .
man he would .
男人 他 会 .

约翰·沃尔顿应该会谈到这件事，而且就我所知，他会。

[ðen] [aɪ] [sez] , [ˈɑ:rtɜ]
Then I says , arter
然后 我 说道 , 动脉

然后我说，动脉

[ɔ:l]
all
全部

全部

, [its] [ðə; ði] [bɜ:rd] [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
, it's the Lord I've got to deal with .
, 它是 这 主 我已经 得到 到 交易 和 .

我必须面对的是上帝。

[naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪz][hi;; hi] ?
Now what kind of a Lord is He ?
现在 什么 种类 的 一个 主 是 他 ?

那么，祂究竟是一位怎样的主呢？

[ðen] [aɪ] [kə'menst] - - [ɔ:l] [ðæt] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] ['æni] [hæd; həd] [ri:d] [tu;; tə]
Then I commenced rememberin ' all that Miss Eulie and Miss Annie had read to
然后 我 开始 - - 全部 那 错过 - 和 错过 安妮 有 读 到
[em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
me about Him ,
我 关于 他 ,

然后，我开始回忆起尤莉小姐和安妮小姐给我读过的所有关于他的故事。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ][waɪf][tu;; tə] [ri:d] [sʌm; səm] ,
and all I'd heard , and I got my wife to read some ,
和 全部 ID 听到 , 和 我 得到 我的 妻子 到 读 一些 ,

我听到的那些，还有我妻子读的一些内容，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [gru:] ['evri] ['mɪnɪt] .
and my hopes grew every minute .
和 我的 希望 生长 每一个 分钟 .

我的希望每分每秒都在增长。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kraʊd] [hi;; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd]
I tell you what , Mr . Gregory , it was a queer crowd He often had
我 告诉 你 什么 , 先生 . 格雷戈里 , 它 曾是 一个 酷儿 人群 他 经常 有
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around Him .
大约 他 .

格雷戈里先生，我跟你说，他身边经常围绕着一群古怪的人。

[aɪ'd] ['kɪndər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , - ['speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swerɪn] - ['fɪʃərmən] ['pi:tər] .
I'd kinder felt at home among ' em , ' specially with that swearin ' fisherman Peter .
ID 幼儿园 毛毡 在 家 之中 - 呃 , - 特别 和 那 发誓 - 渔夫 彼得 .

我感觉和他们在一起更自在，特别是和那个爱骂脏话的渔夫彼得在一起。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [ðæt] [hi; hi]['evər] [tɜ:rnd] [wʌn] ['sɪnər]
" Well , the upshot of it was , I couldn't find that He ever turned one sinner
" 出色地 , 这 结果 的 它 曾是 , 我 不能 寻找 那 他 曾经 转向 一 罪人
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“总之，结果是，我找不到祂曾拒绝过任何一个罪人的证据。”

[ðen] [waɪ] [ʊd; əd] [hi; hi][em 'i:] ?
Then why should He me ?
然后 为什么 应该 他 我 ?

那他为什么要让我来？

[ðen] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪn] - , [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Then my wife , as she was readin ' , come across the words ,
然后 我的 妻子 , 作为 她 曾是 阅读 - , 来 穿过 这 字 ,
然后，我妻子在阅读时，看到了这样一句话：

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu; tə][em 'i:][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . -
' Him that cometh to Me I will in no wise cast out . '
- 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -
“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [ə'fɔ:r] [ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
I had heard them words afore often , but it seemed now as the first time
我 有 听到 他们 字 之前 经常 , 但 它 似乎 现在 作为 这 第一的 时间
,
,
,

我以前经常听到这些话，但现在却感觉像是第一次听到。

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] , - [aɪv] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and I just shouted , ' I've got His word for it ,
和 我 只是 喊叫 , - 我已经 得到 他的 单词 为了 它 ,
我当时就喊道：“我得到祂的保证！”

- [ænd; ænd][maɪ] [waɪf] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ʃʊr] - [nʌf] ,
' and my wife thought I was crazy , sure ' nuff ,
- 和 我的 妻子 想法 我 曾是 疯狂的 , 当然 - 足够 ,
我妻子当时觉得我疯了，果然如此。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] .
for she didn't know what I was drivin ' at .
为了 她 没有 知道 什么 我 曾是 驾驶 - 在 .
因为她不知道我的意思。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][tu; tə] [tu:] [θɪŋz] , [dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] .
And now , Mr . Gregory , you're just shut up to two things , just two things .
和 现在 , 先生 . 格雷戈里 , 你是 只是 关闭 向上 到 二 事物 , 只是 二 事物 .
格雷戈里先生，现在你只对两件事闭口不谈，就两件事。

['i:ðər] [ðə; ði] [ɔ:rd] ['dʒɪ:zəs] [wɪl] [seɪv] ['evri] ['sɪnər] [ðæt] [kʌmz] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi; hi] [eɪnt] ['ɑ:nɪst]
Either the Lord Jesus will save every sinner that comes to Him , or he ain't honest
任何一个 这 主 耶稣 将要 节省 每一个 罪人 那 来 到 他 , 或者 他 不是 诚实的
,
,
,

要么主耶稣会拯救每一个来到他面前的罪人，要么他就不诚实。

[ænd; ænd][dəʊnt] [mi:n] [wʌt] [hi; hi] [sez] , [ænd; ænd][wəʊnt][du:][æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] .
and don't mean what he says , and won't do as he used to .
和 不 意思是 什么 他 说道 , 和 惯于 做 作为 他 用过的 到 .
但他言不由衷，也不会像以前那样行事了。

[aɪ] [tel] [jər] [aɪm] ['setld] , ['betər] ['setld] [ðæn; ðən] ['jɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] .
I tell yer I'm settled , better settled than yonder mountain .
我 告诉 你的 我是 定居 , 更好的 定居 比 远处 山 .

我告诉你, 我已经安顿下来了, 比在那座山上安顿得还好。

[aɪ][dʒʌst][let][maɪ'self][goʊ] ['lɪmbər] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
I just let myself go limber right down upon the promise , and it's all right .
我 只是 让 我 去 柔韧 正确的 向下 之上 这 承诺 , 和 它是全部 正确的 .

我完全放松下来, 顺其自然地接受了这个承诺, 一切都很好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][dʒɑ:n] ['wɒltənz] ['neɪbər] [ə'gen] .
I'm going to be John Walton's neighbor again .
我是 去 到 是 约翰 沃尔顿的 邻居 再次 .

我又要和约翰·沃尔顿做邻居了。

" ['gregəri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [kweɪnt] [tɔ:k] [ðæn; ðən][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **Gregory was more affected by the old man's quaint talk than he would have**
" 格雷戈里 曾是 更多的 做作的 经过 这 老的 男人的 古雅 讲话 比 他 会 有
[bi'li:vɪd] ['pɑ:səb(ə)] .
believed possible .
相信 可能的 .

“格雷戈里被老人古怪的谈话深深打动, 这让他始料未及。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tru:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] " [ʌt] [ʌp] " [tu; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed true that he was " shut up " to one or the other of the
它 似乎 真的 那 他 曾是 " 关闭 向上 " 到 一 或者 这 其他 的 这
[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [pri'zentɪd] .
alternatives presented .
替代方案 呈现 .

看来他的确对提出的两种替代方案中的一种“置之不理”。

[hi; hi] [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɪt(ə)] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
He commenced pacing up and down the little porch in deep thought .
他 开始 踱步 向上 和 向下 这 小的 门廊 在 深的 想法 .

他开始在小小门廊上来回踱步, 陷入沉思。

['mɪstər] . - [pʌft] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]
Mr . Tuggar puffed away at his pipe with such vigor that he was exceedingly
先生 . - 膨胀的 离开 在 他的 管道 和 这样的 活力 那 他 曾是 非常
[bi'klaudid] ,
beclouded ,
阴暗的 ,

塔格先生猛吸了一口烟斗, 用力过猛, 以至于眼前一片模糊。

[haʊ'evər] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
however clear his mind .
然而 清除 他的 头脑 .

然而, 他却能清醒头脑。

[æt; ət][læst] ['gregəri] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['veri] ['kerfəli] ,
At last Gregory said , " I shall think over what you have said , very carefully ,
在 最后的 格雷戈里 说 , " 我 将 思考 超过 什么 你 有 说 , 非常 小心 ,

最后, 格里高利说道: “我会非常仔细地考虑你所说的一切。”

[fɔ:r; fər][aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [tu; tə][maɪ][maɪnd] . "
for I admit it has a great deal of force to my mind . "
为了 我 承认 它 有 一个 伟大的 交易 的 力量 到 我的 头脑 . "

因为我承认, 它对我影响很大。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [ɑ:rgju:][aɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **That's right , " said Mr . Tuggar ; " argue it out , just as I did .**
" 那就是 正确的 , " 说 先生 : - ; " 争论 它 出去 , 只是 作为 我 做过 .

“没错,”塔加先生说; “就像我一样, 争论一番。”

[ʃʊʃ] [jɔ:r'self] [noʊ][ˈfeɪvərz] , [ænd; ənd][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][juː; jə] [kɑ:nt] [get] [ə'veɪ]
Show yourself no favors , and be fair to yourself , and you can't get away
展示 你自己 不 恩惠 , 和 是 公平的 到 你自己 , 和 你 不能 得到 离开
[frʌm; frəm][maɪ][kən'kluːz(ə)n] .
from my conclusion .
从 我的 结论 :

不要对自己好, 要对自己公平, 否则你无法摆脱我的结论。

[ju:v] [gɑ:t][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
You've got to come to it ."
你已经 得到 到 来 到 它 :

你必须亲自来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈɡreɪvli] .
" I should be very glad to come to it , " said Gregory , gravely .
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 来 到 它 , " 说 格雷戈里 , 严重地 :

“我非常乐意参加,”格雷戈里严肃地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jə] [wʊd] .
" I should think you would .
" 我 应该 思考 你 会 :

我想你会的。

[ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈneɪbəz] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ; [ðɪːz] [ˈwɒltənz] [ɑːr; ər][ɔːl]
There'll be some good neighbors up there , Mr . Gregory ; these Waltons are all
将会 是 一些 好的 邻居 向上 那里 , 先生 . 格雷戈里 ; 这些 沃尔顿 是 全部
[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
bound to be there .
边界 到 是 那里 :

格雷戈里先生, 楼上会有一些好邻居的; 沃尔顿一家肯定都会住在那里。

[mɪs] [ˈæni] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɪndər] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] — [eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ?
Miss Annie would be kinder good company — eh , Mr . Gregory ?
错过 安妮 会 是 幼儿园 好的 公司 — 嗯 , 先生 . 格雷戈里 ?

安妮小姐会是一个更友善、更好的陪伴——是吗, 格雷戈里先生?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [flʌʃt] [ˈdiːpli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [kiːn] [ˈskruːtəni] .
" In spite of himself he flushed deeply under the old man's keen scrutiny .
" 在 尽管如此 的 他自己 他 酡 深 在下面 这 老的 男人的 敏锐的 审查 :

“尽管他自己极力掩饰, 但在老人的审视下, 他还是脸红了。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ˈmɑːti] - - [tuː; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ,
" There's one thing that's mighty ' plexing to me , " said Mr . Tugger ,
" 有 一 事物 那就是 强大的 - - 到 我 , " 说 先生 . - ,

“有一件事让我非常困惑,”塔格先生说。

[led][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɡregə'iːz] [blʌʃ] ,
led to the subject by its subtle connection with Gregory's blush ,
引领 到 这 主题 经过 它是 微妙的 联系 和 格雷戈里的 脸红 ,

话题的引子是它与格雷戈里脸红的微妙联系,

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ɔːrd] [ˈdɪdnt] [kiːp] [dʒɑ:n][ˈwɔːltən][ə'laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːŋgər] ,
" and that's why the Lord didn't keep John Walton alive a few minutes longer ,
" 和 那就是 为什么 这 主 没有 保持 约翰 沃尔顿 活 一个 很少 分钟 更长 ,

“这就是为什么上帝没有让约翰·沃尔顿多活几分钟的原因。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .
so that the marriage could take place .
所以 那 这 婚姻 可以 拿 地方 :

这样婚礼才能举行。

" [ˈɡregəri] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːrt] .
" **Gregory gave a great start** .
" 格雷戈里 给予 一个 伟大的 开始 .

格雷戈里开局表现出色。

" [wʌt] ['mæɪrɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What marriage ?** " **he asked** .
" 什么 婚姻 ? " 他 问 .

“什么婚姻？”他问道。

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .
" **Why , don't you know about it ?** " **said Mr . Tuggar , in much surprise** .
" 为什么 , 不 你 知道 关于 它 ? " 说 先生 . - , 在 很多 惊喜 .

“怎么，你不知道吗？”塔格先生惊讶地说。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **No , nothing at all** . "
" 不 , 没有什么 在 全部 . "

“不，什么都没有。”

" [ðen] [pər'hæps][aɪ] - [ter] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **Then perhaps I ortn't ter speak of it** . "
" 然后 也许 我 - 特尔 说话 的 它 . "

“那或许我还是别说了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] . "
" **Certainly not , if you don't think it right** . "
" 当然 不是 , 如果 你 不 思考 它 正确的 . "

“当然不行，如果你觉得这样做不对的话。”

" [wel] , [aɪv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Well , I've said so much I might as well say it all ,** " **said the old man** ,
" 出色地 , 我已经 说 所以 很多 我 可能 作为 出色地 说 它 全部 , " 说 这 老的 男人 ,

“好吧，既然我已经说了这么多，不如就全说了吧，”老人说道。

['mjuːzɪŋli] .
musingly .
若有所思地 .

若有所思地。

" [ɪts] [noʊ] ['siːkrət] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] ;
" **It's no secret , as I knows of ;**
" 它是 不 秘密 , 作为 我 知道 的 ;

据我所知，这并非秘密；

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['ɡregəri] [haʊ] [nɪr] ['æni] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .
" **and he told Gregory how near Annie came to being a wife** .
" 和 他 讲述 格雷戈里 如何 靠近 安妮 来了 到 存在 一个 妻子 .

他还告诉格雷戈里，安妮差点就成了妻子。

['ɡregəri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] .
Gregory drew a long breath and looked deathly pale and faint .
格雷戈里 画 一个 长的 气息 和 看起来 致命的 苍白 和 头晕的 .

格雷戈里长长地吸了一口气，脸色苍白得可怕，虚弱无力。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juːd] [biː; bi][soʊ] [strʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,
" **Well , now , I'd no idea that you'd be so struck of a heap** ,
" 出色地 , 现在 , ID 不 主意 那 你会 是 所以 击 的 一个 堆 ,

“哎呀，我真没想到你会这么伤心欲绝。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] [stɪl] [diːpər] [sər'praɪz] .
" **said the old man , in still deeper surprise** .
" 说 这 老的 男人 , 在 仍然 更深 惊喜 .

“老人说道，语气中带着更深的惊讶。”

" ['gɑ:dz][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] , " ['mɜ:mɜ:d] ['gregəri] ; " ['gɑ:dz][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] . "

" God's hand was in that , " murmured Gregory ; " God's hand was in that . "

" 神的 手 曾是 在 那 , " 低声说道 格雷戈里 ; " 神的 手 曾是 在 那 . "

"那是上帝的旨意,"格雷戈里喃喃自语道;"那是上帝的旨意。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [naʊ] ?

" Do you think so , now ?

" 做 你 思考 所以 , 现在 ?

你现在这么认为吗?

[wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['kɪndər] - , [ænd; ɐnd] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Well , it does seem kinder cur'us , and per'aps it was ,

出色地 , 它 做 似乎 幼儿园 - , 和 - 它 曾是 ,

嗯, 这看起来确实是一种更仁慈的疗法, 也许事实也的确如此。

[fɔ:r; fər] [sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [tu:; tə] [ðæt] ['hʌntɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] . "

for somehow I never took to that Hunting , though he seems all right . "

为了 不知何故 我 绝不 采取 到 那 打猎 , 尽管 他 似乎 全部 正确的 . "

不知为何, 我始终不喜欢打猎, 尽管他看起来还不错。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['gregəri] , ['raɪzɪŋ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd]

" Good - by , Mr Tuggar , " said Gregory , rising ; " you have given me a good

" 好的 - 经过 , 先生 . - , " 说 格雷戈里 , 上升 ; " 你 有 给定 我 一个 好的

[di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

deal to think about ,

交易 到 思考 关于 ,

"再见, 塔格先生,"格雷戈里说着站了起来,"您给了我很多值得思考的东西。"

[ænd; ɐnd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ɐnd][ækt] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and I'm going to think , and act , too , if I can .

和 我是 去 到 思考 , 和 行为 , 也 , 如果 我 能 .

我也会思考, 如果可以的话, 我也会采取行动。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

I am going to New York to - morrow ,

我 是 去 到 新的 约克 到 - 明天 ,

我明天要去纽约。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [aɪ][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [fɪl] [jɔr; jər][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm]

and one of the first things I do will be to fill your pipe for a long time

和 一 的 这 第一的 事物 我 做 将要 是 到 充满 你的 管道 为了 一个 长的 时间

;

;

;

我做的第一件事就是让你的烟斗长时间保持湿润;

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] .

" and he pressed the old man's hand most cordially .

" 和 他 按下 这 老的 男人的 手 最多 诚挚地 .

他非常热情地握住了老人的手。

" [let] [jɔ:r'self] [goʊ]['lɪmbər] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [trʌst] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

" Let yourself go limber when you come to trust , and it will be all right ,

" 让 你自己 去 柔韧 什么时候 你 来 到 相信 , 和 它 将要 是 全部 正确的 ,

当你开始信任时, 要放松自己, 一切都会好起来的。

" [wɜ:r; wər] ['dædi] [tʌgɜ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [æz; əz][hi:; hi] ['bælənst] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn]

" were Daddy Tuggar's last words , as he balanced himself on his crutches in

" 是 爸爸 塔加尔的 最后的 字 , 作为 他 均衡 他自己 在 他的 拐杖 在

[ˈpɑ:rtɪŋ] .

parting .

离别 .

"这是塔格爸爸临别前说的最后一句话。"说完, 他拄着拐杖, 稳稳地站了起来。

[ˈɡregəri] [faʊnd] [ˈæni] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][hi: hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər]
Gregory found Annie in the parlor , and he said , " I have good news for
格雷戈里 成立 安妮 在 这 客厅 , 和 他 说 , " 我 有 好的 消息 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

格雷戈里在客厅里找到了安妮，他说：“我有个好消息要告诉你；

[ˈdædi] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
Daddy Tuggar is a Christian .
爸爸 - 是 一个 基督教 .

塔格爸爸是基督徒。

" [ˈæni] [spræŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" **Annie sprang joyfully up and said , " I'm going over to see him at once .**
" 安妮 弹簧 欣喜地 向上 和 说 , " 我是 去 超过 到 看 他 在 一次 .

安妮高兴地跳起来说：“我马上就去看他。”

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
" **When she returned , Gregory was quietly reading in the parlor ,**
" 什么时候 她 返回 , 格雷戈里 曾是 悄悄 阅读 在 这 客厅 ,

她回来时，格雷戈里正在客厅里安静地看书。

[ˈfoʊɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɜ:r; hər] .
showing thus that he had no wish to avoid her .
显示 因此 那 他 有 不 希望 到 避免 她 .

这表明他并不想躲避她。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˈdædi] - [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz]
She came directly to him and said , " Daddy Tuggar says that you propose
她 来了 直接地 到 他 和 说 , " 爸爸 - 说道 那 你 提出
[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
going home to - tomorrow . "
去 家 到 - 明天 . "

她直接走到他面前说：“塔格爸爸说你打算明天回家。”

" [wel] , [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ;
" **Well , really , Miss Walton , I have no home to go to ;**
" 出色地 , 真的 , 错过 沃尔顿 , 我 有 不 家 到 去 到 ;

“唉，沃尔顿小姐，我真的无家可归了；

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
but I expect to return to the city . "
但 我 预计 到 返回 到 这 城市 . "

但我预计还会回到这座城市。

" [naʊ] [aɪ][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [aɪˈti:] . "
" **Now I protest against it . "**
" 现在 我 反对 反对 它 . "

“我现在对此表示抗议。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][du:] . "
" **I'm glad you do . "**
" 我是 高兴的 你 做 . "

“我很高兴你这么想。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] ? "
" **Then you won't go ? "**
" 然后 你 惯于 去 ? "

“那你就再也不去了？ ”

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ] "

" **Yes** , **I must** ; **but I'm glad you don't wish me to go** "

" 是的 , 我 必须 ; 但 我是 高兴的 你 不 希望 我 到 去 "

" 是的, 我必须去; 但我很高兴你不希望我去。"

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][gʊʊ] [jet] ?

" **Why need you go yet ?**

" 为什么 需要 你 去 然而 ?

你为什么现在就要走？

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] .

You ought not .

你 应该 不是 .

你不应该这样做。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] . "

You should wait till you are strong . "

你 应该 等待 直到 你 是 强的 . "

你应该等到身体强壮些再做决定。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][gʊʊ] — [tuː; tə][get] [strɔːŋ] .

" **That is just why I go — to get strong** .

" 那 是 只是 为什么 我 去 — 到 得到 强的 .

“我去那里就是为了变得更强壮。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli][æt; ət][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

I never could here , with you looking so kindly at me as you do now .

我 绝不 可以 这里 , 和 你 寻找 所以 亲切地 在 我 作为 你 做 现在 .

在这里, 我永远也做不到, 因为你现在这样温柔地看着我。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][,er 'em][æz; əz][fræŋk][æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

You see I am as frank as I promised to be .

你 看 我 是 作为 坦率 作为 我 承诺 到 是 .

你看, 我像我承诺的那样坦诚了。

[soʊ] [pliːz] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

So please say no more , for you cannot and you ought not to change my

所以 请 说 不 更多的 , 为了 你 不能 和 你 应该 不是 到 改变 我的

[ˈpɜːrpəs] . "

purpose . "

目的 . "

所以请不要再说了, 因为你既不能也不应该改变我的意图。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ˈæni] , " [haʊ] [wʌnz] [feɪθ] [ɪz] [traɪd] !

" **O dear ! " cried Annie , " how one's faith is tried !**

" 哦 亲爱的 ! " 哭 安妮 , " 如何 一个人的 信仰 是 尝试 !

“哦, 天哪!”安妮喊道, “人的信仰受到了怎样的考验啊!”

[waɪ] [niːd] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ? "

Why need this be so ? "

为什么 需要 这 是 所以 ? "

为什么一定要这样呢？

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **On the contrary , " he said ,**

" 在 这 相反 , " 他 说 ,

“恰恰相反,”他说。

" [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [ri'vaɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

" **what little faith I ever had has been quite revived this afternoon** .

" 什么 小的 信仰 我 曾经 有 有 到过 相当 复活 这 下午 .

“我原本就所剩无几的信仰, 今天下午又重新燃起了。”

[ˈdædi] - [hæz; həz] [bɪn] - [ˈtɔːkɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] - [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər]
Daddy Tuggar has been ' talking religion ' to me , and , pardon me for
爸爸 有 到过 说 宗教 到 我 , 和 , 赦免 我 为了
[ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
saying it ,
说 它 ,

塔格爸爸一直在跟我“谈论宗教”，恕我直言，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [jɔːrɪz] . "
I found his words more convincing than even yours . "
我 成立 他的 字 更多的 令人信服的 比 甚至 你的 . "

我觉得他的话比你的更有说服力。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈæni] , [ˈglædli] .
" **I am not jealous of him , " said Annie , gladly .**
" 我 是 不是 嫉妒的 他 , " 说 安妮 , 乐意 .

“我一点也不嫉妒他，”安妮高兴地说。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [gɔːd] [dʌz] [siː] [ænd; ənd] [ker] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [priˈventɪd] [jɔːr; jər]
" **I can't help thinking that God does see and care , in that He prevented your**
" 我 不能 帮助 思维 那 上帝 做 看 和 关心 , 在 那 他 阻止 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“我不禁想到，上帝确实看到了你们的婚姻，并且关心你们，所以他阻止了你们的婚姻。”

" [ˈæni] [blaʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkɔʊldli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ðæt]
" **Annie blushed deeply , and said , coldly , " I am sorry you touched upon that**
" 安妮 脸红了 深 , 和 说 , 冷冷地 , " 我 是 对不起 你 感动 之上 那
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

安妮脸颊绯红，冷冷地说：“很抱歉你提起那个话题。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **and she left the room .**
" 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

[ˈɡregəri] [went] [ˈkwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Gregory went quietly on with his reading , or seemed to do so .
格雷戈里 去 悄悄 在 和 他的 阅读 , 或者 似乎 到 做 所以 .

格雷戈里静静地继续看书，或者看起来是这样。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz]
Indeed , he made a strong effort , and succeeded , for he was
的确 , 他 制成 一个 强的 努力 , 和 成功了 , 为了 他 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ˈaʊtwərdli] .
determined to master himself outwardly .
决定 到 掌握 他自己 向外 .

事实上，他付出了巨大的努力，并且成功了，因为他决心在外表上控制自己。

[fɪː; fɪ] [suːn] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
She soon relented and came back .
她 很快 让步 和 来了 后退 .

她很快心软了，回来了。

[wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [soʊ] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When she saw him apparently so undisturbed , the thought came to her ,
什么时候 她 锯 他 显然 所以 未受干扰 , 这 想法 来了 到 她 ,

当她看到他似乎毫不在意时，一个念头突然涌上心头：

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈtru:li][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ʌp] .
" He has truly given me up .
" 他 有 真的 给定 我 向上 .

“他真的放弃我了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvər][ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:mnəs] ,
There is nothing of the lover in that calmness ,
那里 是 没有什么 的 这 情人 在 那 平静 ,

那份平静中丝毫没有恋人的气息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][wɪn][maɪ][ˈfeɪvər] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ,
and he makes no effort to win my favor , " but she said ,
和 他 制作 不 努力 到 赢 我的 偏爱 , " 但 她 说 ,

“他丝毫没有努力讨好我,”但她说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
" Mr . Gregory , I fear I hurt your feelings .
" 先生 . 格雷戈里 , 我 害怕 我 伤害 你的 情怀 .

格雷戈里先生，恐怕我伤了您的心。

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [maɪn] .
You certainly did mine .
你 当然 做过 矿 .

你确实做到了我的。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] [ju:; jʊ][pərˈsɪst] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] . "
I cannot endure the injustice you persist in doing Mr . Hunting . "
我 不能 忍受 这 不公正 你 坚持 在 正在做 先生 . 打猎 . "

我无法容忍你对亨廷先生持续不断的不公正对待。

" [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [jʊr; jər][oʊn] [wɜ:rdz] , - [wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [jæl; jəl][ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɡɑ:dz]
" I only repeat your own words , ' We all three shall understand each other in God's
" 我 仅有的 重复 你的 自己的 字 , - 我们 全部 三 将 理解 每个 其他 在 神的
[ɡʊd] [taɪm] - ;
good time ' ;
好的 时间 - ;

“我只是重复你的话，‘我们三个会在上帝安排的合适时机互相理解’；

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
and after what I heard to - day , I have the feeling that He is watching over
和 后 什么 我 听到 到 - 天 , 我 有 这 感觉 那 他 是 观看 超过

[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

今天我听到的这些，让我觉得祂在保佑你。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ˈeni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ? "
" Won't you promise not to speak any more on this subject ? "
" 惯于 你 承诺 不是 到 说话 任何 更多的 在 这 主题 ? "

“你能不能保证不再谈论这个话题？ ”

" [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti] .
" Yes , for I have done my duty .
" 是的 , 为了 我 有 完毕 我的 责任 .

“是的，因为我已经尽了我的职责。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" She took up his book and read to him ,
" 她 采取 向上 他的 书 和 读 到 他 ,

她拿起他的书，读给他听。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;
thus giving one more hour of mingled pain and pleasure ;
因此 给予 一 更多的 小时 的 混合 疼痛 和 乐趣 ;

就这样，又多了一小时痛苦与快乐交织的体验；

[ðoo] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs]
though when he thought how long it would be before he heard that sweet voice
尽管 什么时候 他 想法 如何 长的 它 会 是 前 他 听到 那 甜的 嗓音
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然而，当他想到要多久才能再次听到那甜美的声音时，

[ɪf] ['evər] , [hɪz; ɪz] [peɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
if ever , his pain almost reached the point of anguish .
如果 曾经 , 他的 疼痛 几乎 达到 这 观点 的 痛苦 .

他的痛苦几乎达到了极度痛苦的程度。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
As she turned toward him and saw his look of suffering ,
作为 她 转向 朝向 他 和 锯 他的 看 的 痛苦 ,

她转过身，看到他痛苦的神情，

[ʃiː; ji] [riːəlaɪzd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈefərt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
she realized somewhat the effort he had made to keep up before her .
她 已实现 有些 这 努力 他 有 制成 到 保持 向上 前 她 .

她多少意识到他为了跟上她的步伐付出了多少努力。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
She came to him and said , " I was about to ask a favor ,
她 来了 到 他 和 说 , " 我 曾是 关于 到 问 一个 偏爱 ,

她走到他面前说：“我正想请你帮个忙，

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪts] ['hɑːrdli] [raɪt] . "
but perhaps it's hardly right . "
但 也许 它是 几乎 正确的 . "

但或许这完全不对。

" [æsk] [aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ask it , anyway , " he said , with a smile .
" 问 它 , 反正 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“尽管问吧，”他笑着说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɜːrdʒ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] .
" I don't urge it , but I expect Mr . Hunting this evening .
" 我 不 敦促 它 , 但 我 预计 先生 . 打猎 这 晚上 .

“我并不强求，但我预计亨廷先生今晚来。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
Won't you come down to supper and meet him ? "
惯于 你 来 向下 到 晚餐 和 见面 他 ? "

你愿意下来吃晚饭，见见他吗？

" [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [self] - [kən'troʊl] .
" For your sake I will , now that I have gained some self - control .
" 为了 你的 清酒 我 将要 , 现在 那 我 有 获得 一些 自己 - 控制 .

“为了你，我愿意，既然我已经有所自制力。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [wʌn] [tuː; tə] ['kwɔːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['pɑːrlər] ['ʌndər] ['eni] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] .
I am not one to quarrel in a lady's parlor under any provocation .
我 是 不是 一 到 争吵 在 一个 女士的 客厅 在下面 任何 挑衅 .

我绝不会无缘无故地在女士的客厅里与人争吵。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [tri:t] ['mɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
For your sake I will treat Mr . Hunting like a gentleman ,
为了 你的 清酒 我 将要 对待 先生 : 打猎 喜欢 一个 绅士 ;

为了你好，我会像对待绅士一样对待亨廷先生。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [maɪ][ləst] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
and make my last evening with you as little of a restraint as possible . "
和 制作 我的 最后的 晚上 和 你 作为 小的 的 一个 克制 作为 可能的 :

让我和你共度的最后一个夜晚尽可能地轻松自在。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you — thank you .
" 感谢 你 — 感谢 你 :

“谢谢——谢谢。”

[juː; jʊ] [naʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][wʌŋ][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈhæpinəs] .
You now promise to make it one of peculiar happiness .
你 现在 承诺 到 制作 它 一 的 奇特 幸福 :

你现在承诺要让它成为一段特别幸福的时光。

" [ˈæni] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊt][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈtəʊld][ʌv; əv] [ˈɡregəɪːz] [kənˈsent] [tuː; tə]
" Annie drove to the depot for Hunting , and told of Gregory's consent to
" 安妮 驾驶 到 这 仓库 为了 打猎 , 和 讲述 的 格雷戈里的 同意 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 :

“安妮开车去亨廷的车站，告诉他格雷戈里同意和他见面。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] , [tʃɑːrlz] .
She said , " Now is your opportunity , Charles .
她 说 , " 现在 是 你的 机会 , 查尔斯 :

她说：“查尔斯，现在是你的机会了。”

[mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈenməti] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Meet him in such a way as to make enmity impossible .
见面 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 敌意 不可能的 :

以一种不可能产生仇恨的方式来与他见面。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈriːəʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət] ,
" His manner was not very reassuring , but ,
" 他的 方式 曾是 不是 非常 令人安心 , 但 ,

“他的态度不太让人放心，但是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
in his pleasure at hearing that Gregory was soon to depart ,
在 他的 乐趣 在 听力 那 格雷戈里 曾是 很快 到 离开 ,

他听到格雷戈里即将离开的消息，感到非常高兴。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈæːniːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,
and that in his absence Annie's confidence in him had not been disturbed ,
和 那 在 他的 缺席 安妮的 信心 在 他 有 不是 到过 不安 ,

在他不在的时候，安妮对他的信任并没有动摇。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kəd; kəd] .
he promised to do the best he could .
他 承诺 到 做 这 最好的 他 可以 :

他承诺会尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrəvəsli] [ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] ,
She was nervously excited as the moment of meeting approached , and ,
她 曾是 紧张地 兴奋的 作为 这 片刻 的 会议 接近 , 和 ,
[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪˈpraɪz] ,
somewhat to her surprise ,
有些 到 她 惊喜 ,

随着会面时刻的临近，她既紧张又兴奋，但令她有些惊讶的是，

[ˈhʌntɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
Hunting seemed to share her uneasiness .
打猎 似乎 到 分享 她 不安 .

亨廷似乎也和她一样感到不安。

[ˈɡregəri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] .
Gregory did not come down till the family were all in the supper - room .
格雷戈里 做过 不是 来 向下 直到 这 家庭 是 全部 在 这 晚餐 - 房间 .

直到全家人都进了餐厅，格雷戈里才下楼。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
Annie was struck with his appearance as he entered .
安妮 曾是 击 和 他的 外貌 作为 他 进入 .

他一进来，安妮就被他的外表吸引住了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
Though his left arm was in a sling ,
尽管 他的 左边 手臂 曾是 在 一个 吊索 ,

虽然他的左臂吊着绷带，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˈkɔːrtli] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
there was a graceful and almost courtly dignity in his bearing ,
那里 曾是 一个 优美 和 几乎 宫廷式 尊严 在 他的 轴承 ,

他举止优雅，近乎宫廷礼仪。

[ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a brilliancy in his eyes and a firmness , about his mouth ,
一个 才华横溢 在 他的 眼睛 和 一个 硬度 , 关于 他的 嘴 ,

他眼神明亮，嘴唇紧抿，神情坚定。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪnˈteɪn]
which proved that he had nerved himself for the ordeal and would maintain
哪个 已证实 那 他 有 神经质 他自己 为了 这 考验 和 会 维持

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这证明他已经鼓起勇气面对考验，并且能够坚持下去。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
Instantly she thought of the time when he had first appeared in that room ,
即刻 她 想法 的 这 时间 什么时候 他 有 第一的 出现 在 那 房间 ,

她立刻想起了他第一次出现在那个房间里的情景。

[ə; eɪ][hæf] - [rekt] , [blaːˈzeɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
a half - wrecked , blase man of the world .
一个 一半 - 损毁 , 冷漠 男人 的 这 世界 .

一个半颓废、麻木不仁的世故之人。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] .
Now he looked and acted like a nobleman .
现在 他 看起来 和 行动 喜欢 一个 贵族 .

现在他看起来举止像个贵族。

[ˈhʌntɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] ;
Hunting , on the contrary , had a shuffling and embarrassed manner ;
打猎 , 在这相反 , 有一个洗牌和尴尬的方式 ;
相反, 狩猎却显得笨拙而尴尬;

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪŋ] , " [kʌm] , [ˈmɪstər] .
but he approached Gregory and held out his hand , saying , " Come , Mr .
但他 他 接近 格雷戈里 和 握住 出去 他的 手 , 说 , " 来 , 先生 .
[ˈɡregəri] , [let][baɪ] - [ɡɔ:n] [bi:; bi][baɪ] - [ɡɔ:n] .
Gregory , let by - gones be by - gones .
格雷戈里 , 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 .

但他走近格雷戈里, 伸出手说: “来吧, 格雷戈里先生, 让过去的事过去吧。”

" [bʌt; bət] [ˈɡregəri] [ˈoʊnli] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , " **But Gregory only bowed with the perfection of distant courtesy , and said , "**
" 但 格雷戈里 仅有的 鞠躬 和 这 完美 的 遥远 礼貌 , 和 说 , "
[ɡʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , **Good - evening ,**
好的 - 晚上 ,

但格雷戈里只是以疏远客应有的完美姿态鞠了一躬, 说道: “晚上好,

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] , " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Mr . Hunting , " and took his seat .
先生 . 打猎 , " 和 采取 他的 座位 .

亨廷先生说完便坐了下来。

[bəʊθ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæni] [blʌft] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [rɪˈzentfəli] .
Both Hunting and Annie blushed deeply and resentfully .
两个都 打猎 和 安妮 脸红了 深 和 怨恨地 .

亨廷和安妮都羞愧地脸红了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] , [ˈæni] [lʊkt] [tɔ:rd] [ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [greɪs] " [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
After they were seated , Annie looked toward Hunting to say " grace " as usual ,
后 他们 是 坐着 , 安妮 看起来 朝向 打猎 到 说 " 优雅 " 作为 通常 ,
他们落座后, 安妮像往常一样看向亨廷, 准备祷告。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
but he could not before the man who knew him so well ,
但他 他 可以 不是 前 这 男人 WHO 知道 他 所以 出色地 ,
但他无法在那个非常了解他的人面前做到这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [di:p] [ɪmˈbærəsmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and there was another moment of deep embarrassment , while a sudden
和 那里 曾是 其他 片刻 的 深的 尴尬 , 尽管 一个 突然
[səˈtɪrɪkl] [laɪt] [ɡli:md] [frʌm; frəm] [ˈɡregəri:z] [aɪz] .
satirical light gleamed from Gregory's eyes .
讽刺 光 闪闪发光 从 格雷戈里的 眼睛 .

又是一阵深深的尴尬, 与此同时, 格雷戈里的眼中突然闪过一丝讽刺的光芒。

[ˈæni] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈæŋɡərd] [hɜ:r; hər] .
Annie saw it , and it angered her .
安妮 锯 它 , 和 它 愤怒 她 .

安妮看到了, 她很生气。

[ðen] [ˈɡregəri] [brook] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , [wel] - [bred] [i:z] .
Then Gregory broke the ice with quiet , well - bred ease .
然后 格雷戈里 打破 这 冰 和 安静的 , 出色地 - 繁殖 舒适 .

然后, 格雷戈里以沉稳、彬彬有礼的轻松姿态打破了僵局。

[ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [toʊnz] [hi:; hi] [kəˈmenst] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [əˈdresɪŋ] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [əˈhʌðər] ,
In natural tones he commenced conversation , addressing now one , now another ,
在 自然的 音调 他 开始 对话 , 解决 现在 一 , 现在 其他 ,
他用自然的语气开始交谈, 一会儿跟这个人说话, 一会儿又跟另一个人说话。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
in such a way that they were forced to answer him in like manner .
在 这样的 一个 方式 那 他们 是 强制 到 回答 他 在 喜欢 方式 .
以至于他们不得不以同样的方式回答他。

[hi:; hi] [æskt] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf]
He asked Hunting about the news and gossip of the city as naturally as if
他 问 打猎 关于 这 消息 和 闲话 的 这 城市 作为 自然 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
they had met that evening for the first time .
他们 有 遇见 那 晚上 为了 这 第一的 时间 .
他很自然地亨廷询问城里的新闻和八卦，就好像他们是当晚第一次见面一样。

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [ˌrepɑ:ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] [ˈsu:zi] ,
He even had pleasant repartee with Johnny and Susie ,
他 甚至 有 令人愉快的 妙语连珠 和 约翰尼 和 苏西 ,
他甚至还和约翰尼、苏西进行了愉快的交谈。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
who had now come to like him very much ,
WHO 有 现在 来 到 喜欢 他 非常 很多 ,
现在，她已经非常喜欢他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tə:rd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [prɪˈkju:liərli] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] ,
and his manner toward Miss Eulie was peculiarly gentle and respectful ,
和 他的 方式 朝向 错过 - 曾是 奇特地 温和的 和 尊重 ,
他对尤莉小姐的态度格外温柔恭敬。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
for he was deeply grateful to her .
为了 他 曾是 深 感激的 到 她 .
因为他深深地感激她。

[ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ;
Indeed , that good lady could scarcely believe her eyes and ears ;
的确 , 那 好的 女士 可以 几乎 相信 她 眼睛 和 耳朵 ;
那位善良的女士简直不敢相信自己的眼睛和耳朵；

[bʌt; bət] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
but Gregory had always been an enigma to her .
但 格雷戈里 有 总是 到过 一个 谜 到 她 .
但对她来说，格雷戈里一直是个谜。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] [ˈæni] [les] [ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
At first he spoke to Annie less frequently than to any one else ,
在 第一的 他 辐 到 安妮 较少的 频繁地 比 到 任何 一 别的 ,
起初，他跟安妮说话的次数比跟其他任何人都少。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aʊtˈspʊkən] [ˈtru:θfʌnəs] ,
for he dreaded the cloud upon her brow and her outspoken truthfulness ,
为了 他 令人恐惧的 这 云 之上 她 眉头 和 她 直言不讳 真实性 ,
因为他害怕她额头上的阴霾和她直言不讳的诚实。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɔ:f] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] .
and he was determined the evening should pass off as he had planned .
和 他 曾是 决定 这 晚上 应该 经过 离开 作为 他 有 计划 .
他决心让这个夜晚按照他的计划进行。

[ðəʊ] [soʊ] [ˈkrɪpld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Though so crippled that his food had to be prepared for him ,
尽管 所以 残疾的 那 他的 食物 有 到 是 准备 为了 他 ,
虽然他身体残疾到需要别人为他准备食物，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] [dʒest] ,
he only made it a matter of graceful jest ,
他 仅有的 制成 它 一个 事情 的 优美 笑话 ;
他只是把它当作一个优雅的玩笑而已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈæmp(ə)] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [bred][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn][kæn; kən][bi:; bi]
and gave ample proof that a highly bred and cultivated man can be
和 给予 充足 证明 那 一个 高度 繁殖 和 栽培 男人 能 是
[ˈelɪɡənt] [ɪn] [ˈmænərs] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ədˈvɜ:rs] .
elegant in manners under circumstances the most adverse .
优雅的 在 礼仪 在下面 情况 这 最多 不利 .
并充分证明，一个出身良好、有教养的人即使在最不利的情况下也能举止优雅。

[ˈi:v(ə)n] [ˈæni] [θɔ:d] [ænd; ənd] [rɪˈlentɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)] [tækt] ,
Even Annie thawed and relented under his graceful tact ,
甚至 安妮 解冻 和 让步 在下面 他的 优美 策略 ;
就连安妮也在他优雅的处事方式下心软了，最终妥协了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɪn] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and felt that perhaps he was doing all she could expect in view of the
和 毛毡 那 也许 他 曾是 正在做 全部 她 可以 预计 在 看法 的 这
[ˈsɪmp(ə)] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] " [tri:t] [ˈhʌntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
simple promise to " treat Hunting like a gentleman ,
简单的 承诺 到 " 对待 打猎 喜欢 一个 绅士 ;
她觉得，考虑到他只是简单地承诺“像绅士一样对待亨廷”，他或许已经尽力了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .
为了她好。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [peɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈdi:pli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met] [ˈhʌntɪŋz] [ədˈvænsɪz] ;
" **But it had pained her deeply that he had not met Hunting's advances** ;
" 但 它 有 痛苦 她 深 那 他 有 不是 遇见 狩猎的 进展 ;
但令她深感痛苦的是，他并没有回应亨廷的追求；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɜ:rtiəs] ,
and she saw that , though perfectly courteous ,
和 她 锯 那 , 尽管 完美 有礼貌 ,
她看出，尽管对方彬彬有礼，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:] [tɔ:rd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
he was not committing himself in the slightest degree toward reconciliation .
他 曾是 不是 提交 他自己 在 这 丝毫 程度 朝向 和解 .
他丝毫没有表现出和解的意愿。

[mɔ:ˈroʊvər] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæktɪd][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
Moreover , she was excessively annoyed that Hunting acted so poor a part .
而且 , 她 曾是 过度 恼怒 那 打猎 行动 所以 贫穷的 一个 部分 .
此外，她对亨廷糟糕的演技感到非常恼火。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [æz; əz][tu:; tə]
It is as natural for a woman to take pride in her lover as to
它 是 作为 自然的 为了 一个 女士 到 拿 自豪 在 她 情人 作为 到
[bri:ð] ,
breathe ,
呼吸 ,
对女人来说，以自己的爱人为荣就像呼吸一样自然。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [praɪd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
but she could have no pride in Hunting that evening .
但 她 可以 有 不 自豪 在 打猎 那 晚上 .
但那天晚上她对狩猎没有任何自豪感。

[hi:; hi] [si:md] [ə'hɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gregəri] , [ðʊv]
He seemed annoyed beyond endurance with both himself and Gregory , though
他 似乎 恼怒 超过 耐力 和 两个都 他自己 和 格雷戈里 , 尽管

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] .
he strove to disguise it .
他 努力 到 伪装 它 .

他似乎对自己和格雷戈里都感到极度恼火，尽管他努力掩饰这一点。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
He knew that he was appearing to disadvantage , and this increased his
他 知道 那 他 曾是 出现 到 劣势 , 和 这 增加 他的

[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

他知道自己显得处于不利地位，这让他更加尴尬。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] .
and he was most unhappy in his words and manner .
和 他 曾是 最多 不开心 在 他的 字 和 方式 .

从他的言辞和举止中，可以看出他非常不高兴。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['gregəri] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft]
Yet he could take exception at nothing , for Gregory , secure in his polished
然而 他 可以 拿 例外 在 没有什么 , 为了 格雷戈里 , 安全的 在 他的 抛光

[ɑ:rmər] ,
armor ,
盔甲 ,

然而，他却对任何事都提不起异议，因为格雷戈里身披光亮的盔甲，安然无恙。

[gru:] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] .
grew more brilliant and entertaining as he saw his adversary losing ground .
生长 更多的 杰出的 和 娱乐 作为 他 锯 他的 对手 输 地面 .

随着对手节节败退，他的比赛也变得越来越精彩、越来越引人入胜。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [hi:; hi] ['sʌpər] - [əʊər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə]
All were glad when he supper - hour was over and they could adjourn to
全部 是 高兴的什么时候 他 晚餐 - 小时 曾是 超过 和 他们 可以 休会 到

[ðə; ði]['pɑ:rlər] .
the parlor .
这 客厅 .

晚饭时间一到，大家都很高兴可以去客厅。

[hɪr] ['gregəri] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'saɪd] ,
Here Gregory changed his tactics , and drawing the children aside ,
这里 格雷戈里 已更改 他的 策略 , 和 绘画 这 孩子们 旁边 ,

格里高利随即改变了策略，把孩子们引到一边。

[təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [su:və'nɪr] ,
told them a marvellous tale as a good - by souvenir ,
讲述 他们 一个 奇妙 故事 作为 一个 好的 - 经过 纪念品 ,

我给他们讲了一个精彩的故事作为临别纪念品。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] [di:p] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
thus causing them to feel deep regret for his departure .
因此 导致 他们 到 感觉 深的 后悔 为了 他的 离开 .

因此，他们对他的离开深感惋惜。

[hi:; hi][nekst] [dru:] [mis] - [ɪntu:][æn; ən][ˈænimetɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [nu:]
He next drew Miss Eulie into an animated discussion upon a subject he knew
他 下一个 画 错过 - 进入 一个 动画 讨论 之上 一个 主题 他 知道
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
her to be interested in .
她 到 是 感兴趣的 在 :

接下来，他与尤莉小姐就她感兴趣的话题展开了热烈的讨论。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] ,
From this he made the conversation general ,
从 这 他 制成 这 对话 一般的 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
and continued to speak to Hunting as naturally as if there were no
和 持续 到 说话 到 打猎 作为 自然 作为 如果 那里 是 不
[ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
differences between them .
差异 之间 他们 :

然后他继续像往常一样和亨廷自然地交谈，仿佛他们之间没有任何区别。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
But all saw that he was growing very weary ,
但 全部 锯 那 他 曾是 生长 非常 厌倦 ,
[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,
and early in the evening he quietly rose and excused himself ,
和 早期的 在 这 晚上 他 悄悄 玫瑰 和 已原谅 他自己 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [rest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
saying that he needed rest for his journey on the morrow .
说 那 他 需要 休息 为了 他的 旅行 在 这 明天 :

但所有人都看出他越来越疲惫。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,
and early in the evening he quietly rose and excused himself ,
和 早期的 在 这 晚上 他 悄悄 玫瑰 和 已原谅 他自己 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [rest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
saying that he needed rest for his journey on the morrow .
说 那 他 需要 休息 为了 他的 旅行 在 这 明天 :
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlaɪt] , [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
There was the same polite , distant bow to Hunting as at first ,
那里 曾是 这 相同的 有礼貌的 , 遥远 弓 到 打猎 作为 在 第一的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [di:p] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæni] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and in deep disappointment Annie admitted that nothing had been gained by the
和 在 深的 失望 安妮 承认 那 没有什么 有 到过 获得 经过 这
[ˈɪntərvju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] .
interview from which she had hoped so much .
面试 从 哪个 她 有 希望 所以 很多 :

他说他需要休息，为明天的旅程做准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlaɪt] , [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
There was the same polite , distant bow to Hunting as at first ,
那里 曾是 这 相同的 有礼貌的 , 遥远 弓 到 打猎 作为 在 第一的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [di:p] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæni] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and in deep disappointment Annie admitted that nothing had been gained by the
和 在 深的 失望 安妮 承认 那 没有什么 有 到过 获得 经过 这
[ˈɪntərvju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] .
interview from which she had hoped so much .
面试 从 哪个 她 有 希望 所以 很多 :

安妮非常失望地承认，她原本寄予厚望的这次面试并没有给她带来任何好处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈnɪrər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
They were no nearer reconciliation .
他们 是 不 更近 和解 :
[wʌɪl] [ˈɡregəɪ:z] [ˈmænər] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:][hæd; həd]
While Gregory's manner had compelled respect and even admiration , it had
尽管 格雷戈里的 方式 有 被迫 尊重 和 甚至 钦佩 , 它 有
[əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsesɪvli] ,
annoyed her excessively ,
恼怒 她 过度 ,
[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,
and early in the evening he quietly rose and excused himself ,
和 早期的 在 这 晚上 他 悄悄 玫瑰 和 已原谅 他自己 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [rest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
saying that he needed rest for his journey on the morrow .
说 那 他 需要 休息 为了 他的 旅行 在 这 明天 :

他们离和解仍遥遥无期。

[wʌɪl] [ˈɡregəɪ:z] [ˈmænər] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:][hæd; həd]
While Gregory's manner had compelled respect and even admiration , it had
尽管 格雷戈里的 方式 有 被迫 尊重 和 甚至 钦佩 , 它 有
[əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsesɪvli] ,
annoyed her excessively ,
恼怒 她 过度 ,
[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,
and early in the evening he quietly rose and excused himself ,
和 早期的 在 这 晚上 他 悄悄 玫瑰 和 已原谅 他自己 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [rest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
saying that he needed rest for his journey on the morrow .
说 那 他 需要 休息 为了 他的 旅行 在 这 明天 :

格雷戈里的举止虽然令人尊敬甚至钦佩，但也让她感到非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
for he had made her lover appear to disadvantage ,
为了 他 有 制成 她 情人 出现 到 劣势 ,
因为他让她的情人显得处于不利地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
and she was almost vexed with Hunting that he had not been equal to
和 她 曾是 几乎 烦恼 和 打猎 那 他 有 不是 到过 平等的 到
[ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

她几乎对亨廷感到恼火，因为他没能胜任这个场合。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈɡregəri] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz]
She was sorry that she had asked Gregory to come down while Hunting was
她 曾是 对不起 那 她 有 问 格雷戈里 到 来 向下 尽管 打猎 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

她很后悔在亨廷在场的情况下让格雷戈里下来。
[ænd; ənd] [jet] [ˈkɜːrtəsi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and yet courtesy seemed to require that he should be with them ,
和 然而 礼貌 似乎 到 要求 那 他 应该 是 和 他们 ,
然而，出于礼貌，他似乎应该和他们在一起。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [wel] .
since he was now sufficiently well .
自从 他 曾是 现在 足够 出色地 .
因为他现在身体状况已经相当好了。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ðæt] [ˈɡregəri] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] ,
Altogether it was a silent little group that Gregory left in the parlor ,
共 它 曾是 一个 沉默的 小的 团体 那 格雷戈里 左边 在 这 客厅 ,
格雷戈里离开时，客厅里只剩下一小群沉默不语的人。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .
as all were busy with their own thoughts .
作为 全部 是 忙碌的 和 他们的 自己的 想法 .
大家都沉浸在自己的思绪中。

[ˈhʌntɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈɡregəri] [ɔːf] [ænd; ənd] [aʊt]
Hunting determined to remain the following day and see Gregory off and out
打猎 决定 到 保持 这 下列的 天 和 看 格雷戈里 离开 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [fərˈevər] ,
of the way forever ,
的 这 方式 永远 ,
亨廷决心第二天留下来，把格雷戈里永远送走。

[hiː; hi] [hoʊpt] .
he hoped .
他 希望 .
他抱有希望。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡregəri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
The next morning Gregory did not come down to breakfast .
这 下一个 早晨 格雷戈里 做过 不是 来 向下 到 早餐 .
第二天早上，格雷戈里没有下来吃早餐。

[bʌt; bət][æt; ət][ə'baʊt][ten][ə'klɒk, əu-][hi; hi][ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈɔ:rɪt][ˌfer'wel][ˈstroʊl][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]

But at about ten o'clock he started for a short farewell stroll about the old
但 在 关于 十 点钟 他 开始 为了 一个 短的 告别 漫步 关于 这 老的

[pleɪs] .

place .
地方 .

但大约十点钟的时候，他开始在老地方进行一次短暂的告别散步。

[ˈæni][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] .

Annie joined him in the garden .
安妮 加入 他 在 这 花园 .

安妮和他一起待在花园里。

"[aɪ][du:][nɑ:t][θɪŋk][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈdʒenərəs][ləst][ˈi:vniŋ] , "[jɪ; ji][sed] .

" I do not think you were generous last evening , " she said .
" 我 做 不是 思考 你 是 慷慨的 最后的 晚上 , " 她 说 .

“我觉得你昨晚不够慷慨,”她说。

"[ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ][met][ju:; jʊ][hæf] - [wei] . "

" Mr . Hunting met you half - way . "
" 先生 . 打猎 遇见 你 一半 - 方式 . "

“亨廷先生与你达成了某种协议。”

"[dɪd][aɪ][nɑ:t][du:][dʒʌst][wʌt][aɪ][ˈprɑ:mɪst] ? "

" Did I not do just what I promised ? "
" 做过 我 不是 做 只是 什么 我 承诺 ? "

难道我没有履行我的承诺吗？

"[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][ju:; jʊ][wʊd][du:][mɔ:r] , [ɪˈspeʃəli][wen][ðə; ði][wei][wʌz; wəz]

" But I was in hopes you would do more , especially when the way was
" 但 我 曾是 在 希望 你 会 做 更多的 , 尤其 什么时候 这 方式 曾是

[ˈoʊpənd] . "

opened . "

打开 . "

“但我原本希望你能做得更多，尤其是在机会出现之后。”

"[du:][ju:; jʊ][θɪŋk] , [mɪs][ˈwɔ:ltən] ,

" Do you think , Miss Walton ,
" 做 你 思考 , 错过 沃尔顿 ,

“沃尔顿小姐，您认为.....”

[ðæt][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋz][ˈmænər][ænd; ənd][ˈfi:lɪŋz][tɔ:rd][emˈi:][wɜ:r; wər][sɪnˈsɪrli][ˈkɔ:rdʒəl]

that Mr . Hunting's manner and feelings toward me were sincerely cordial
那 先生 . 狩猎的 方式 和 情怀 朝向 我 是 真挚地 亲切

[ænd; ənd][ˈfrendli] ?

and friendly ?
和 友好的 ?

亨廷先生对我的态度和感受是否真诚热情友好？

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ðə; ði][ˈprɑ:mpɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt] , [ɔ:r][jɔr; jər][ˈɪnfluəns] ,

Was it the prompting of his heart , or your influence ,
曾是 它 这 提示 的 他的 心 , 或者 你的 影响 ,

是出于他内心的感动，还是你的影响？

[ðæt][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ?

that led him to put out his hand ?
那 引领 他 到 放 出去 他的 手 ?

那是什么让他伸出了手？

"[ˈæni][blʌʃt] , [ɪn][ˈkɑ:nʃəs][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

" Annie blushed , in conscious confusion .
" 安妮 脸红了 , 在 有意识的 困惑 .

安妮脸红了，她感到有些不知所措。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] ['rekənsaɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsædli] .
" **I fear I shall never reconcile you** , " **she said** , **sadly** .

" 我 害怕 我 将 绝不 调和 你 , " 她 说 , 令人遗憾的是 :
"恐怕我永远也无法与你们和解了,"她悲伤地说。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I fear not** , " **he replied** .

" 我 害怕 不是 , " 他 回复 .

“我不怕,”他回答说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː 'es][bəʊθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **There must be a great change in us both before you can** .

" 那里 必须 是 一个 伟大的 改变 在 我们 两个都 前 你 能 .

“在我们俩都发生巨大改变之前，你无法做到。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; ei] [sə'fɪ(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
Though the reason I give you was a sufficient one for not taking his hand in
尽管 这 原因 我 给 你 曾是 一个 充足的 一 为了 不是 采取 他的 手 在
[ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] ,
friendly feeling ,
友好的 感觉 ,

虽然我给出的理由足以让我不去友好地握住他的手，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪnfluənst] [em 'iː] .
it was not the one that influenced me .

它 曾是 不是 这 一 那 影响 我 .

它并不是影响我的那一部。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
I would not have taken it under any circumstances . "

我 会 不是 有 已采取 它 在下面 任何 情况 . "

我无论如何都不会接受它。

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [juː; jʊ] [ɡriːv] [em 'iː][moʊst] ['diːpli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; ei] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl]
" **Mr . Gregory , you grieve me most deeply** , " **she said** , **in a tone of real**

" 先生 . 格雷戈里 , 你 悲伤 我 最多 深 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 真实的

[dɪ'stres] .
distress .

痛苦 .

“格雷戈里先生，你让我无比悲痛,”她用真切的悲伤语气说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][pɑːrt] , [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
" **Won't you , when you come to part , take his hand for my sake** ,

" 惯于 你 , 什么时候 你 来 到 部分 , 拿 他的 手 为了 我的 清酒 ,

“你们分别的时候，能不能为了我，握住他的手？”

[ænd; ənd][let][ə; ei] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [θɔː] ? "
and let a little of the ice thaw ? "

和 让 一个 小的 的 这 冰 解冻 ? "

让冰稍微融化一点？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] ; " [nɑːt][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd]
" **No** , " **he said** , **almost sternly** ; " **not even for your sake** , **for whom I would**

" 不 , " 他 说 , 几乎 严厉地 ; " 不是 甚至 为了 你的 清酒 , 为了 谁 我 会

[daɪ] ,
die ,
死 ,

“不,”他几乎是严厉地说，“即使是为了你，即使我愿意为你而死，我也不会这么做。”

[wɪl] [aɪ][biː; bi] [dɪs'ɔːnɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɔːr][hɪm; ɪm] ;
will I be dishonest with myself or him ;

将要 我 是 不诚实 和 我 或者 他 ;

我会对自己还是对他不诚实？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][laɪ] . "
 and you are not one to ask me to act a lie . "
 和 你 是 不是 一 到 问 我 到 行为 一个 说谎 . "
 你没资格要求我说谎。

" [juː; jʊ] [wuːnd] [em 'iː] ['diːpli] , [sɜːr] !
 " You wound me deeply , sir !
 " 你 伤口 我 深 , 先生 !
 先生，您深深地伤害了我！

" [fiː; fi] [sed] , ['kɒldli] .
 " she said , coldly .
 " 她 说 , 冷冷地 .
 她冷冷地说。
 [ˈfeɪθf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
 " Faithful are the wounds of a friend , " he replied .
 " 忠实 是 这 伤口 的 一个 朋友 , " 他 回复 .
 “朋友的伤痕是忠诚的象征，”他回答道。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
 She did not answer .
 她 做过 不是 回答 .
 她没有回答。
 " [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['trʌblɪd] [vɔɪs] .
 " We shall not part in this way , Annie , " he said , in a low , troubled voice .
 " 我们 将 不是 部分 在 这 方式 , 安妮 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 麻烦 噪音 .
 “我们不能就这样分别，安妮，”他低声说道，声音里充满了不安。

" [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]['kredit] [fɔːr; fər] ['veri] [mɪ'steɪkən] [sɪn'serəti] ,
 " The best I can do is to give you credit for very mistaken sincerity ,
 " 这 最好的 我 能 做 是 到 给 你 信用 为了 非常 错误 诚意 ,
 “我所能做的，就是承认你那份真诚是错的。”

" [fiː; fi] ['ænsər] , ['sædli] .
 " she answered , sadly .
 " 她 回答 , 令人遗憾的是 .
 她悲伤地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ['dʒentli] .
 " That is all now , I fear , " replied he , gently .
 " 那 是 全部 现在 , 我 害怕 , " 回复 他 , 轻轻地 .
 “恐怕就到此为止了，”他温和地回答道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , ['æni] ['wɔːltən] .
 " Good - by , Annie Walton .
 " 好的 - 经过 , 安妮 沃尔顿 .
 再见，安妮·沃尔顿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['pɑːrtɪŋ] [naʊ] .
 We are really parting now .
 我们 是 真的 离别 现在 .
 我们真的要分别了。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɡoʊ]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] .
 My mission to you is past , and we go our different ways .
 我的 使命 到 你 是 过去的 , 和 我们 去 我们的 不同的 方式 .
 我的使命已经完成，我们将分道扬镳。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
 You will never believe anything I can say on this painful subject ,
 你 将要 绝不 相信 任何事物 我 能 说 在 这 痛苦 主题 ,
 你永远不会相信我对这个痛苦话题的任何看法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
and I would not have spoken of it again of my own accord .
和 我 会 不是 有 说 的 它 再次 的 我的 自己的 符合 :

我本不会主动再提起这件事。

[ki:p] [jɔː; jər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
Keep your promise to me , and all will yet be well , I believe .
保持 你的 承诺 到 我 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 , 我 相信 :

我相信，只要你信守对我的承诺，一切都会好起来的。

[æz; əz] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [seɪvd] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [sed] ,
As that poor woman who saved us in the mountains said ,
作为 那 贫穷的 女士 WHO 已保存 我们 在 这 山脉 说 ,

正如那位在山里救了我们的可怜妇人所说：

- [ðer; ðər] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈi:] .
There will at least be one good thing about me .
- 那里 将要 在 至少 是 一 好的 事物 关于 我 :

“我身上至少还有一点优点。”

[ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈdeɪli] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - ;
Whether I can pray for myself or not , I shall daily pray for you ' ;
无论 我 能 祈祷 为了 我 或者 不是 , 我 将 日常的 祈祷 为了 你 - ;

无论我能否为自己祈祷，我都会每天为你祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [gɔ:d] [hu:] [ˈʃi:ldɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [wʌnz] , [wɪl] [sti:l] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] .
and I feel that God who shielded you so strangely once , will still guard you .
和 我 感觉 那 上帝 WHO 屏蔽 你 所以 奇怪的 一次 , 将要 仍然 警卫 你 :

我觉得曾经以如此奇特的方式庇护你的上帝，还会继续守护你。

[du:][nɑ:t] [gri:v] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][gʊʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
Do not grieve because I go away with pain in my heart .
做 不是 悲伤 因为 我 去 离开 和 疼痛 在 我的 心 :

请不要因为我带着心中的伤痛离去而悲伤。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,
It's a better kind of suffering than that with which I came ,
它是 一个 更好的 种类 的 痛苦 比 那 和 哪个 我 来了 ,

这比我之前所受的苦难要好得多。

[ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [ˈrekləs] [dɪˈsper] [ɪz] [gɔ:n] .
and lasting good may come out of it , for my old reckless despair is gone .
和 持久 好的 可能 来 出去 的 它 , 为了 我的 老的 鲁莽 绝望 是 已消失 :

而且，这件事可能会带来持久的好处，因为我过去那种鲁莽的绝望已经消失了。

[ɪf] [aɪ][ˈevər][du:] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] — [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] ;
If I ever do become a good man — a Christian — I shall have you to thank ;
如果 我 曾经 做 变得 一个 好的 男人 — 一个 基督教 — 我 将 有 你 到 感谢 ;

如果我将来能成为一个好人——一个基督徒——我将感谢你；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhev(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:]
and even heaven would be happier if you were the means of bringing me

[ðer; ðər] . "
there . "
那里 :

如果你能成为带我去天堂的途径，就连天堂也会更加欣喜。

" [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] , [ˈwɔ:ltər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [terz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" When you speak that way , Walter , " she said , tears starting to her eyes ,
" 什么时候 你 说话 那 方式 , 沃尔特 , " 她 说 , 眼泪 开始 到 她 眼睛 ,

“沃尔特，你这样说话的时候，”她说，眼泪开始在眼眶里打转。

" [aɪ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv]
" **I must forgive everything ; and when you become a Christian you will love**
" 我 必须 原谅 一切 ; 和 什么时候 你 变得 一个 基督教 你 将要 爱
[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
even your enemy .
甚至 你的 敌人 .

“我必须宽恕一切；当你成为基督徒时，你甚至会爱你的敌人。”

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Please take this little package from me ,
请 拿 这 小的 包裹 从 我 ,
[ˈruːmz; rʊmz] .
请收下我送你的这个小包裹。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][sɪˈkluːʒ(ə)n][,lʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
but do not open it till you reach the quiet and seclusion of your own
但 做 不是 打开 它 直到 你 抵达 这 安静的 和 隔离 的 你的 自己的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

但直到回到自己安静私密的房间后，才可以打开它。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [fiːl]
Good - by , my brother , for as such my father told me to act and feel
好的 - 经过 , 我的 兄弟 , 为了 作为 这样的 我的 父亲 讲述 我 到 行为 和 感觉
[tɔːrd] [juː; jʊ] ,
toward you ,
朝向 你 ,

再见了，我的兄弟，因为我父亲教导我应该这样对待你、这样想你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [əˈbeɪ] .
and from my heart I obey .
和 从 我的 心 我 服从 .

我发自内心地服从。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪsnd] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə]
" **He looked at her with moistened eyes , but did not trust himself to**
" 他 看起来 在 她 和 湿润 眼睛 , 但 做过 不是 相信 他自己 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

他眼眶湿润地看着她，却不敢回答。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and without another word they returned to the house .
和 没有 其他 单词 他们 返回 到 这 房子 .

他们一言不发地回到了房子里。

[ˈɡrɛɡəriːz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [fɔːrm] .
Gregory's leave - taking from the rest of the household was no mere form .
格雷戈里的 离开 - 采取 从 这 休息 的 这 家庭 曾是 不 仅仅 形式 .

格雷戈里向家中其他人告别绝非只是走个形式。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [lʌv; əv] [mɪs] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [moʊst] [ˈfiːlɪŋli] ,
Especially was this true of Miss Eulie , to whom he said most feelingly ,
尤其 曾是 这 真的 的 错过 - , 到 谁 他 说 最多 有感情地 ,

尤莉小姐尤其如此，他曾动情地对她说：

" [mɪs] [ˈmɔːrtən] , [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ]
" **Miss Morton , my mother could not have been kinder or more patient with**
" 错过 莫顿 , 我的 母亲 可以 不是 有 到过 幼儿园 或者 更多的 病人 和

“莫顿小姐，我母亲对她再和蔼、再有耐心不过了。”

[,em 'i:] .
me .
我 .

我。

" [wen] [hi:; hi] [prest] - [hænd][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
When he pressed Zibbie's hand and left a banknote in it ,
" 什么时候 他 按下 - 手 和 左边 一个 钞票 在 它 ,
“当他握住齐比的手，并在她手里留下一张钞票时，

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:dist] [ska:tʃ] , " ['meɪstər] ['gregəri] ,
she broke out in the broadest Scotch , " Maister Gregory ,
她 打破 出去 在 这 最广泛的 苏格兰威士忌 , " 大师 格雷戈里 ,
她用最粗犷的苏格兰口音说道：“格雷戈里先生，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [,em 'i:] [ɔ:ld] [greɪ] [hed] [wʊd] [hɑ: - [bɪn] [ˌoʊ,soʊ'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [dʌblju: 'aɪ]
an ' when I think me auld gray head would ha ' been oot in the stourm wi
一个 - 什么时候 我 思考 我 老 灰色的 头 会 哈 - 到过 oot 在 这 - wi
- [nɑ:] [heɪm] [tu:; tə] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] ,
' na hame to cover it ,
- 纳 家 到 覆盖 它 ,
每当我想起我那颗灰白的老脑袋会被甩到风暴中，没有衣服遮盖，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [gyd] [gɑ:d][tu:; tə] ['feltər] [jɔ:rz] [fra:][ə; eɪ] - [ðə; ði] [kɔ:ld] [blæsts][oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
I pray the gude God to shelter yours fra a ' the could blasts o ' the would .
我 祈祷 这 古德 上帝 到 庇护所 你的 fra 一个 - 这 冷 爆炸 o - 这 世界 .
我祈求仁慈的上帝保佑你们免受世间一切严寒的侵袭。

" ['saɪlənt] ['hænə] , [ə'laɪk] ['feɪvəd] , [si:md] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
" Silent Hannah , alike favored , seemed afflicted with a sudden attack of St .
" 沉默的 汉娜 , 同样 受青睐 , 似乎 受苦的 和 一个 突然 攻击 的 英石 .
[vɪtəs] [dæns] ,
Vitus's dance ,
维图斯的 舞蹈 ,
“沉默的汉娜，同样蒙受恩宠，似乎突然患上了圣维特之舞，

[soʊ] [ɪn'defɪnət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kə:tɪsɪz] ; [waɪl] [dʒef] , [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvɜ:z]
so indefinite was the number of her courtesies ; while Jeff , on the driver's
所以 不定 曾是 这 数字 的 她 礼貌 ; 尽管 杰夫 , 在 这 司机
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
她的礼貌用语数不胜数；而杰夫坐在驾驶座上，

[lʊkt] [æz; əz] ['sɔ:ləm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] ['gregəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] [ɪn'sted]
looked as solemn as if he were to drive Gregory to the cemetery instead
看起来 作为 庄严 作为 如果 他 是 到 驾驶 格雷戈里 到 这 公墓 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][di:poʊ] .
of the depot .
的 这 仓库 .
他神情严肃，仿佛要开车送格雷戈里去墓地而不是车站。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['faɪn(ə)] ['pɑ:rtɪŋ] ,
At the moment of final parting ,
在 这 片刻 的 最终的 离别 ,
在最终离别的那一刻，

[ˈɡregəri] [ˈmɪrli] [tʊk] [ˈæ,nɪːz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuːɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Gregory merely took Annie's hand and looked into her eyes with an expression
格雷戈里 仅仅 采取 安妮的 手 和 看起来 进入 她 眼睛 和 一个 表达
[ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [druːp] ,
that caused them speedily to droop ,
那 导致 他们 迅速地 到 下垂 ,
格雷戈里只是握住安妮的手，看着她的眼睛，那眼神让她的眼睛迅速耷拉下来。

[ter; tɪ(ə)r] - [ˈblaɪndɪd] .
tear - blinded .
撕 - 失明 .

泪眼模糊。

[tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
To Hunting he had bowed his farewell in the parlor .
到 打猎 他 有 鞠躬 他的 告别 在 这 客厅 .

他在客厅里向亨廷鞠躬告别。

[wen] [ðə; ði][ləst][ˈɑːbdʒekt] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When the last object connected with his old home was hidden from his
什么时候 这 最后的 目的 连接 和 他的 老的 家 曾是 隐 从 他的
[ˈwɪstf(ə)l] ,
wistful ,
怅惘 ,

当最后一件与他旧家有关的物品被藏起来，让他那颗充满怀旧之情的心.....

[ˈlɪŋgərɪŋ] [geɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
lingering gaze , he said ,
挥之不去的 目光 , 他 说 ,

他目光久久停留，说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði][saːd] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the sorrow of one who watches the sod placed above the grave of his
和 这 悲哀 的 一 WHO 手表 这 草皮 放置 多于 这 严重 的 他的
[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

带着目送泥土被安放在挚爱之人墓穴上的悲痛，

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈendz] .
" **So it all ends** .
" 所以 它 全部 结束 .

一切都结束了。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [əˈpɑːrtmənts] ,
" **But when in his city apartments** ,
" 但 什么时候 在 他的 城市 公寓 ,

但当他在城市公寓里时，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhoʊm]
which never before had seemed such a cheerless mockery of the idea of home
哪个 绝不 前 有 似乎 这样的 一个 冷冷清清 嘲讽 的 这 主意 的 家
,
.
,

这仿佛是对“家”这个概念前所未有的无情嘲讽。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['æni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] — [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
he opened the package Annie had given him — when he found a small ,
他 打开 这 包裹 安妮 有 给定 他 — 什么时候 他 成立 一个 小的 ,
[wɔ:rn] ['baɪb(ə)] ,
worn Bible ,
磨损 圣经 ,

他打开安妮给他的包裹，发现里面是一本小小的、破旧的圣经。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [tu:; tə] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] ['æni] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] , " **inscribed** **with** **the** **words** , " **To** **my** **dear** **little** **daughter** **Annie** , **from** **mother** , "
铭文 和 这 字 , " 到 我的 亲爱的 小的 女儿 安妮 , 从 母亲 , "
[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ni:θ] ,
and **written** **beneath** ,
和 书面 下面 ,

上面刻着：“致我亲爱的小女儿安妮，来自母亲”，下面写着：

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] .
in **a** **child's** **hand** , " **I** **thank** **you** , **dear** **mother** .
在 一个 孩子的 手 , " 我 感谢 你 , 亲爱的 母亲 .

在孩子的手中，“感谢您，亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] " — [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [aɪ 'ti:] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] **I** **will** **read** **it** **every** **day** " — **he** **sprang** **up** , **and** **exclaimed** **it** **strongest**
我 将要 读 它 每一个 天 " — 他 弹簧 向上 , 和 惊呼 它 最强
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“我会每天都读它！”他猛地站起来，大声喊出了自己最强烈的感受。

" [noʊ] , [ɔ:l] [hæz; həz] [nɑ:t] ['endɪd] [jet] .
" **No** , **all** **has** **not** **ended** **yet** .
" 不 , 全部 有 不是 结束 然而 .

不，一切还没有结束。

" [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [sə'fɪntli] [kɑ:m] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
" **When** **he** **became** **sufficiently** **calm** **he** **again** **took** **up** **the** **Bible** ,
" 什么时候 他 成为 足够 冷静的 他 再次 采取 向上 这 圣经 ,

“等他平静下来后，他又拿起圣经来读了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [li:vz] [tɜ:rnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] 14th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
and **found** **the** **leaves** **turned** **down** **at** **the** **14th** **chapter** **of** **St** . **John** ,
和 成立 这 树叶 转向 向下 在 这 14th 章 的 英石 : 约翰 ,
并在约翰福音第十四章发现书页向下翻开。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [br'gɪn] [hɪr] .
with **the** **words** , " **Begin** **here** .
和 这 字 , " 开始 这里 .

用文字写着：“从这里开始。

" [hi:; hi] [ri:d] , " [let] [nɑ:t] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] : [ji:; ji] [br'li:v] [ɪn] [gɑ:d] , [br'li:v] [ɔ:lsoʊ] [ɪn] **He** **read** , " **Let** **not** **your** **heart** **be** **troubled** : **ye** **believe** **in** **God** , **believe** **also** **in**
" 他 读 , " 让 不是 你的 心 是 麻烦 : 是的 相信 在 上帝 , 相信 还 在
[em 'i:] .
me .
我 .

他读道：“你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。”

" [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈmænɪnz] : [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **In my Father's house are many mansions : if it were not so , I would have**
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 : 如果 它 是 不是 所以 , 我 会 有
[təʊld][juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 :

“在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I go to prepare a place for you . "
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 :

我去为你们预备地方去。

" [haʊ] [ˈswiːtli] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] — [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [emˈiː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
" **How sweetly — with what exquisite delicacy — she points me beyond the shadows**
" 如何 甜蜜地 — 和 什么 精美的 美味 — 她 积分 我 超过 这 阴影
[ʌv; əv][taɪm] !
of time !
的 时间 !

“她多么温柔——多么精妙细腻——地指引我超越时间的阴影！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **he said , musingly** .
" 他 说 , 若有所思地 :

他若有所思地说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] .
" **I believe in God** .
" 我 相信 在 上帝 :

我信仰上帝。

[aɪ][ˈevər][hæv; həv] .
I ever have .
我 曾经 有 :

我从来没有过。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [ˈsɔərəuz] , - [huː] [ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi][gɑːd] ?
Then why not trust the ' Man of Sorrows , ' who also must be God ?
然后 为什么 不是 相信 这 - 男人 的 悲伤 , - WHO 还 必须 是 上帝 ?

那么，为什么不信赖那位“忧患之子”，他岂不也是上帝吗？

[bəʊθ] [ˈæni] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kweɪnt] [oʊld] [frend] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Both Annie and her quaint old friend are right .
两个都 安妮 和 她 古雅 老的 朋友 是 正确的 :

安妮和她那位古怪的老朋友都说得对。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [wʌn] [əˈwei] [huː] [keɪm] [sɪnˈsɪrli] .
He never turned one away who came sincerely .
他 绝不 转向 — 离开 WHO 来了 真挚地 :

他从不拒绝真心前来的人。

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst][ænd; ænd] [θiːf] [ðer; ðər] [ˈɡlɪməz] [hoʊp][fɔːr; fər][emˈiː] .
In Him who forgave the outcast and thief there glimmers hope for me .
在 他 WHO 原谅了 这 被排斥者 和 贼 那里 微光 希望 为了 我 :

祂宽恕了被遗弃者和窃贼，祂也为我带来了希望。

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ˈels,wɜr] .
How thick the darkness as I look elsewhere .
如何 厚的 这 黑暗 作为 我 看 别处 :

当我看向别处时，黑暗是多么浓重。

[lɔ:rd][dʒi:zəs] , " [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [terz] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɔ:lzɪd] [θru:] [sɪn] :
Lord Jesus , " he cried , with a rush of tears , " I am palsied through sin :
主 耶稣 , " 他 哭 , 和 一个 匆忙 的 眼泪 , " 我 是 麻痹症 通过 罪 :
“主耶稣,”他哭着喊道,“我因罪而瘫痪了:”

[lɪft][em 'i:][ʌp] , [ðæt][aɪ][meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
lift me up , that I may come to Thee .
举起 我 向上 , 那 我 可能 来 到 汝 .

请将我高举,使我能来到你面前。

" ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glouɪŋ] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:niəl] [frendz] [ə'raʊnd]
" Better for him that night than a glowing hearth with genial friends around
" 更好的 为了 他 那 夜晚 比 一个 发光 炉 和 和蔼可亲 朋友们 大约
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈæni:z] ['baɪb(ə)] .
it was Annie's Bible .
它 曾是 安妮的 圣经 .

“那天晚上,对他来说,比起温暖的炉火和亲切的朋友,安妮的圣经更合适。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈfɑ:ndli] , [hi:; hi] [sed] ,
Looking at it fondly , he said ,
寻找 在 它 深情地 , 他 说 ,

他深情地望着它,说道:

" [aɪ 'ti:] [lɪŋks] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] [br'fɔ:r] [ðæt] [fɔ:ls] [mæn] [keɪm] ,
" It links me to her happy childhood before that false man came ,
" 它 链接 我 到 她 快乐的 童年 前 那 错误的 男人 来了 ,

“这让我想起了她在那个虚伪男人出现之前的快乐童年。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [dʒɔɪn][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] - [pleɪs] - [wɪtʃ] [gɔ:d][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ,
and it may join me to her in the ' place ' which God is preparing ,
和 它 可能 加入 我 到 她 在 这 - 地方 - 哪个 上帝 是 准备 ,

或许它能让我与她在上帝所预备的“地方”相聚。

[wen] [hi:; hi] [hu:] [naʊ] [dɪ'si:vz] [hɜ:r; hər][ɪz][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][sɪn] .
when he who now deceives her is as far removed as sin .
什么时候 他 WHO 现在 欺骗 她 是 作为 远的 已移除 作为 罪 .

如今欺骗她的人,与罪恶无异。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tu:]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[æt; ət] [si:] — [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['pæsɪndʒər]
AT SEA — A MYSTERIOUS PASSENGER
在 海 — 一个 神秘 乘客

海上——一位神秘的乘客

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ˈmɪstər] . [ˈwɒltənz] [ˈfju:nərəl] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn]
Immediately after Mr . Walton's funeral Miss Eulie had written to a brother - in
立即地 后 先生 : 沃尔顿的 葬礼 错过 - 有 书面 到 一个 兄弟 - 在
- [lɔ:] , [ðen] ,
- law , then ,
- 法律 , 然后 ,

沃尔顿先生的葬礼结束后,尤莉小姐立即给她的姐夫写了一封信,然后

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
in Europe , full particulars of all that had occurred .
在 欧洲 , 满的 细节 的 全部 那 有 发生 .

在欧洲,所有事件的详细情况。

[ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kemp] ,
This gentleman's name was Kemp ,
这 绅士的 姓名 曾是 肯普 ,
这位先生名叫坎普,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] ['mærid] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
and he had originally married a sister of Miss Eulie and Mrs . Walton .
和 他 有 起初 已婚 一个 姐姐 的 错过 - 和 太太 . 沃尔顿 .
他最初娶的是尤利小姐和沃尔顿太太的妹妹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,
But she had died some years since ,
但 她 有 死亡 一些 年 自从 ,
但她已经去世多年了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər]
and he had married as his second wife one who was an entire
和 他 有 已婚 作为 他的 第二 妻子 一 WHO 曾是 一个 全部的
[ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:ltən]['fæməli] ,
stranger to the Walton family ,
陌生人 到 这 沃尔顿 家庭 ,
他的第二任妻子与沃尔顿家族完全是陌生人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['sɪmpəθi] .
and with whom there could be but little sympathy .
和 和 谁 那里 可以 是 但 小的 同情 .
人们很难对他产生同情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðʊʊ] [noʊ] [ʌn'frendlɪnəs] [ɪg'zɪstɪd] ,
For this reason , though no unfriendliness existed ,
为了 这 原因 , 尽管 不 不友好 存在 ,
因此，尽管不存在不友好关系，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]n'ætʃ(ə)rəl] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rdʒəl] ['ɪntɪməsi] .
there had been a natural falling - off of the old cordial intimacy .
那里 有 到过 一个 自然的 坠落 - 离开 的 这 老的 亲切 亲密关系 .
过去那种亲密友好的关系自然而然地疏远了。

[ˈmɪstər] . ['wɔ:ltən] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . [kemp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]
Mr . Walton had respected Mr . Kemp as a man of sterling worth and
先生 . 沃尔顿 有 受人尊敬 先生 . 肯普 作为 一个 男人 的 英镑 值得 和
[ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,
unimpeachable integrity ,
无可指摘 正直 ,
沃尔顿先生一直很尊敬肯普先生，认为他是一位品德高尚、正直无可指摘的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʃerd] [baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd] ['æni] ,
and his feelings were shared by Miss Eulie and Annie ,
和 他的 情怀 是 共享 经过 错过 - 和 安妮 ,
尤莉小姐和安妮也和他有同样的感受。

[waɪ] ['mɪstər] . [kemp] [hɪm'self] ['si:krətli] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ['meməri] [ʌv; əv]
while Mr . Kemp himself secretly cherished a tender and regretful memory of
尽管 先生 . 肯普 他自己 偷偷 珍爱 一个 投标 和 遗憾 记忆 的
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['mæridʒ] [kə'nekʃ(ə)n] .
his earlier marriage connection .
他的 早些时候 婚姻 联系 .
而肯普先生本人却暗自珍藏着对早年婚姻的美好而又遗憾的回忆。

[wen] [hi:; hi] [h3:rd] [ðæt] [hiz; iz] [ni:s] , ['æni] , [wλz; wəz] ['ɔ:fənd] , [hiz; iz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd]
When he heard that his niece , Annie , was orphaned , his heart yearned toward
什么时候 他 听到 那 他的 侄女 , 安妮 , 曾是 孤儿 , 他的 心 渴望 朝向
[h3:r; hər] ,
her ,
她 ,

当他听说侄女安妮成了孤儿时，他的心就十分牵挂她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fa:nd][λv; əv][h3:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
for he had always been fond of her as a child .
为了 他 有 总是 到过 喜爱 的 她 作为 一个 孩子 .

因为他从小就很喜欢她。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [λv; əv][h3:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] ,
But when he came to read of her relations with Hunting ,
但 什么时候 他 来了 到 读 的 她 关系 和 打猎 ,

但当他读到她与亨廷的关系时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wλz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [λv; əv][h3:r; hər] ['prɑ:pərti] , [hi:; hi][wλz; wəz][ɪn] [di:p]
and that this man was in charge of her property , he was in deep
和 那 这 男人 曾是 在 收费 的 她 财产 , 他 曾是 在 深的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

得知这个人掌管着她的财产，他感到非常痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][hiz; iz] ['waɪfs] [helθ] [wʊd] [nɑ:t]
He would have returned home immediately , but his wife's health would not
他 会 有 返回 家 立即地 , 但 他的 妻子的 健康 会 不是
[pər'mɪt] [hiz; iz] ['li:vɪŋ] [h3:r; hər] .
permit his leaving her .
允许 他的 离开 她 .

他本想立即回家，但妻子的身体状况不允许他离开她。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [mɪs] - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['letər] [λv; əv] ['ɑ:nɪst] ['sɪmpəθi] ,
He wrote to Miss Eulie a long letter of honest sympathy ,
他 写道 到 错过 - 一个 长的 信 的 诚实的 同情 ,

他给尤莉小姐写了一封长长的信，表达了真挚的同情。

[ɜ:rdʒɪŋ] [h3:r; hər][ænd; ənd] ['æni] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['pærɪs] ,
urging her and Annie to come to him at Paris ,
敦促 她 和 安妮 到 来 到 他 在 巴黎 ,

他敦促她和安妮到巴黎来见他，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi][λv; əv] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bəʊθ] .
saying that the change would be of great benefit to both .
说 那 这 改变 会 是 的 伟大的 益处 到 两个都 .

并表示这一改变对双方都有极大的好处。

[ðɪs] ['letər] [wλz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['æni] .
This letter was expressed in such a way that it could be shown to Annie .
这 信 曾是 表达 在 这样的 一个 方式 那 它 可以 是 所示 到 安妮 .

这封信的措辞很巧妙，可以直接给安妮看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] [ʌndər] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ænt] , [mɑ:rkt] ['praɪvət] ,
But he inclosed another under seal to the aunt , marked private ,
但 他 封闭 其他 在下面 海豹 到 这 阿姨 , 标记 私人的 ,

但他随信附上了另一份盖章的信件，寄给了姑妈，并注明是私人信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɡɑ:rdɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [h3:r; hər] [ə'ɡenst] ['hʌntɪŋ] .
in which by strong and guarded language he warned her against Hunting .
在 哪个 经过 强的 和 守卫 语言 他 警告 她 反对 打猎 .

他用严厉而谨慎的语言警告她不要去打猎。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [kə'mɪt] ['defɪnət] ['tʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ,
He did not dare commit definite charges to writing ,
他 做过 不是 敢 犯罪 定 收费 到 写作 ,
他不敢将明确的指控写下来。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd]['oʊvər] [mɪs] - ,
not knowing how much influence Hunting had over Miss Eulie .
不是 会心 如何 很多 影响 打猎 有 超过 错过 - .
不知道亨廷对尤莉小姐有多大的影响。

[hi:; hi][felt] [fɔr] [ðæt] ['æni] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
He felt sure that Annie would not listen to anything against her lover ,
他 毛毡 当然 那 安妮 会 不是 听 到 任何事物 反对 她 情人 ,
他确信安妮绝不会听任何不利于她情人的话。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ,
and justly feared that she would inform him of what she heard ,
和 公正地 害怕 那 她 会 通知 他的 什么 她 听到 ,
他担心她会把听到的事情告诉他，这种担心不无道理。

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
thus putting him on his guard , and increasing his power for mischief .
因此 推杆 他 在 他的 警卫 , 和 增加 他的 力量 为了 恶作剧 .
这使得他提高警惕，也增加了他作恶的能力。

['mɪstər] . ['kemps] [hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] [θru:] [mɪs] - ,
Mr . Kemp's hope was to act through Miss Eulie ,
先生 . 坎普的 希望 曾是 到 行为 通过 错过 - ,
肯普先生希望通过尤莉小姐来实现他的愿望。

[ænd; ənd][get][bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æni] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and get both her and Annie under his protection as soon as possible .
和 得到 两个都 她 和 安妮 在下面 他的 保护 作为 很快 作为 可能的 .
尽快将她和安妮都置于他的保护之下。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [tu:; tə]
He knew that when he was face to face with Annie he could prove to
他 知道 那 什么时候 他 曾是 脸 到 脸 和 安妮 他 可以 证明 到
[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
her the character of her lover ,
她 这 特点 的 她 情人 ,
他知道，当他与安妮面对面时，他就能向她证明她情人的为人。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətərʃɪp] .
and through her compel him to resign his executorship .
和 通过 她 迫使 他 到 辞职 他的 遗嘱执行 .
并通过她迫使他辞去遗嘱执行人职务。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['sɑ:ləmlɪ] [tʃɑ:rdʒd] [mɪs] - , [æz; əz][ʃi:; ji] [lʌvd] ['æni] , [nɑ:t][tu:; tə] [pər'mɪt]
Therefore he solemnly charged Miss Eulie , as she loved Annie , not to permit
所以 他 庄严地 带电 错过 - , 作为 她 喜爱 安妮 , 不是 到 允许
[hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] ,
her marriage with Hunting ,
她 婚姻 和 打猎 ,
因此，他郑重嘱咐尤莉小姐，既然她深爱着安妮，就不要允许她嫁给亨廷。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪg'zekjətɹɪks] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][faɪ'næns(ə)] ['mæɪnɪdʒmənt] ['kloʊsli] .
and , as executrix , to watch his financial management closely .
和 , 作为 女执行人 , 到 手表 他的 金融的 管理 密切 .
并作为遗嘱执行人，密切监督他的财务管理。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
Miss Eulie was greatly distressed by the contents of this letter .
错过 - 曾是 非常 苦恼 经过 这 内容 的 这 信 .

尤莉小姐对这封信的内容感到非常难过。

[ˈmɪstər] . [ˈkempz] [wɜ:rdz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡregəri:z] ['mænər] , [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; həɾ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
Mr . Kemp's words , combined with Gregory's manner , destroyed her confidence in
先生 . 坎普的 字 , 合并 和 格雷戈里的 方式 , 损毁 她 信心 在
[ˈhʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 ,

肯普先生的话, 再加上格雷戈里的态度, 彻底摧毁了她对狩猎的信心。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [ɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zæstər] .
and made her feel that he might cause them irretrievable disaster .
和 制成 她 感觉 那 他 可能 原因 他们 无法挽回的 灾难 .

这让她觉得他可能会给他们带来无法挽回的灾难。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
She knew her brother to be a man of honor ,
她 知道 她 兄弟 到 是 一个 男人 的 荣誉 ,
她知道她的哥哥是个有荣誉感的人。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [ru:t] [sʌt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] ,
and when he wrote such words as these ,
和 什么时候 他 写道 这样的 字 作为 这些 ,

当他写下这些话的时候,

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən][hæd; həd] [noʊn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈberɪd]
" **If Mr . Walton had known Hunting as I do he would rather have buried**
" 如果 先生 . 沃尔顿 有 已知 打猎 作为 我 做 他 会 相当 有 埋葬
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
his daughter than permit her to marry him ,
他的 女儿 比 允许 她 到 结婚 他 ,

“如果沃尔顿先生像我一样了解亨廷, 他宁愿埋葬自己的女儿, 也不会允许她嫁给亨廷。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌnəd'vaɪzdlɪ] .
" **she was sure that he did not speak unadvisedly .**
" 她 曾是 当然 那 他 做过 不是 说话 不明智地 .

她确信他并非一时冲动。

" [mɔ:ɾ'oʊvər] , " [ˈmɪstər] . [kemp] [ru:t] , " [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [mɪr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" **Moreover , " Mr . Kemp wrote , " I am not giving my mere opinion of**
" 而且 , " 先生 . 肯普 写道 , " 我 是 不是 给予 我的 仅仅 观点 的
“此外,”肯普先生写道, “我并非仅仅表达我个人的意见.....”

['hʌntɪŋ] .
Hunting .
打猎 .

打猎。

[aɪ][hæv; həv] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ænd; ʌnd][hæz; həz] [dʌn] .
I have absolute proof of what he is and has done .
我 有 绝对 证明 的 什么 他 是 和 有 完毕 .

我有确凿的证据证明他是什么样的人, 做了什么样的事。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [ˈæni]
" **But it was his opinion that it would not be safe to reveal to Annie**
" 但 它 曾是 他的 观点 那 它 会 不是 是 安全的 到 揭示 到 安妮
[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
the contents of this letter ,
这 内容 的 这 信 ,

但他认为, 把这封信的内容告诉安妮并不安全。

[æz; əz] ['hʌntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [maɪt] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]
as Hunting , in the desperation of his fears , might find means to compass a
作为 打猎 , 在 这 绝望 的 他的 恐惧 , 可能 寻找 方法 到 罗盘 一个
['heɪstɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
hasty marriage ,
仓促 婚姻 ,

亨廷在恐惧的驱使下, 可能会想方设法仓促结婚。

[ɔ:r] [dɪ'zæstrəsli] [ju:z][hɪz; ɪz] ['pʌʊər] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['prɔ:pərti] .
or disastrously use his power over her property .
或者 灾难性的 使用 他的 力量 超过 她 财产 .

或者滥用权力控制她的财产, 造成灾难性的后果。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ˈkwaɪət] [hoʊm] - [mɪs] - [hæd; həd][noʊ] [su:'pɪriər] ,
As we have seen , in quiet home - ministerings Miss Eulie had no superior ,
作为 我们 有 已见 , 在 安静的 家 - 服事 错过 - 有 不 优越的 ,
正如我们所看到的, 在安静的家庭服务方面, 尤莉小姐无人能及。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [prɪ'kju:lɪərli] ['tɪmɪd][ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌstfʌl] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [laɪk] [ði:z]
but she felt peculiarly timid and self - distrustful in dealing with matters like these
但 她 毛毡 奇特地 胆小 和 自己 - 不信任 在 处理 和 事情 喜欢 这些
.
:
.

但在处理这类事情时, 她却感到异常胆怯和缺乏自信。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɪm'pʌls] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][wɜ:r; wər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['æni] [maɪt]
Her first impulse and her growing desire were that she and Annie might
她 第一的 冲动 和 她 生长 欲望 是 那 她 和 安妮 可能
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['feltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
reach the shelter and protection of her brother .
抵达 这 庇护所 和 保护 的 她 兄弟 .

她最初的冲动和日益增长的愿望是, 她和安妮能够到达她哥哥的庇护和保护之下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [felt] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [θwɔ:rt] ['hʌntɪŋ] .
She did not understand business , and felt powerless to thwart Hunting .
她 做过 不是 理解 商业 , 和 毛毡 无力 到 阻挠 打猎 .

她不懂生意, 也无力阻止亨廷的行动。

['æ,ni:z] ['spɪrɪts] ['ɡreɪtli] [flæɡd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
Annie's spirits greatly flagged after her father's death .
安妮的 烈酒 非常 已标记 后 她 父亲的 死亡 .

父亲去世后, 安妮的精神状态变得非常低落。

['hʌntɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌʊər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Hunting did not seem to have the power to comfort and help her that she
打猎 做过 不是 似乎 到 有 这 力量 到 舒适 和 帮助 她 那 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] .
had expected to find in him .
有 预期的 到 寻找 在 他 .

亨廷似乎并没有像她期望的那样, 给予她安慰和帮助。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈdefɪnətli] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ækt] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
She could not definitely find fault with a single act , save his treatment of
她 可以 不是 确实 寻找 过错 和 一个 单身的 行为 , 节省 他的 治疗 的
['ɡregəri] ;
Gregory ;
格雷戈里 ;

除了他对格雷戈里的态度之外, 她挑不出他任何一项行为上的毛病;

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第21/23页

[ʌn'sætɪsfɑɪd] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
unsatisfied pain in her heart .
不满意 疼痛 在 她 心 .

她心中有一种无法满足的痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] .
He was true and strong when he spoke of his own love .
他 曾是 真的 和 强的 什么时候 他 辐 的 他的 自己的 爱 .

当他谈到自己的爱情时，他真诚而坚定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ,
He was eloquent and glowing when his fancy painted their future home ,
他 曾是 雄辩 和 发光 什么时候 他的 想要 绘 他们的 未来 家 ,

当他描绘他们未来的家时，他滔滔不绝、容光焕发。

[bʌt; bət] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['krɪstʃən]
but cold and formal in comparison when he dwelt on that which her Christian
但 寒冷的 和 正式的 在 比较 什么时候 他 居住 在 那 哪个 她 基督教

[neɪtʃər] [moʊst] ['niːdɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [diːp] [ə'flɪk(ə)n] .
nature most needed in her deep affliction .
自然 最多 需要 在 她 深的 痛苦 .

但当他谈到她基督徒的内心在深切痛苦中最需要的东西时，他的态度却显得冷漠而拘谨。

[wen] ['æni] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] ,
When Annie found that she could leave the children in charge of a careful ,
什么时候 安妮 成立 那 她 可以 离开 这 孩子们 在 收费 的 一个 小心 ,

当安妮发现她可以把孩子们交给一个细心的人照看时，

['trʌstwɜːrði] ['relatɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redɪli] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
trustworthy relative , she was readily persuaded into the plan of going abroad .
值得信赖的 相对的 , 她 曾是 容易 被说服 进入 这 计划 的 去 国外 .

她是一位值得信赖的亲戚，因此很容易被说服，同意出国的计划。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [helθ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [feɪl] ,
She felt the need of change , for her health had begun to fail ,
她 毛毡 这 需要 的 改变 , 为了 她 健康 有 开始 到 失败 ,

她感到需要做出改变，因为她的健康状况开始恶化。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrbrɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['fɪzɪk(ə)]
and she was sinking into one of those morbid states which are partly physical
和 她 曾是 下沉 进入 一 的 那些 病态的 各州 哪个 是 部分 身体的

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ment(ə)] .
and partly mental .
和 部分 精神的 .

她正逐渐陷入那种既有生理因素又有心理因素的病态状态。

['hʌntɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , ['strɔːŋli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] .
Hunting , also , strongly approved of the project .
打猎 , 还 , 强烈 得到正式认可的 的 这 项目 .

亨廷也强烈赞同该项目。

['bɪznəs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['jərəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
Business would require him to visit Europe during the winter ,
商业 会 要求 他 到 访问 欧洲 期间 这 冬天 ,

商务活动需要他在冬季访问欧洲。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] ['æni] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] .
and in having Annie as a companion he thought himself fortunate indeed .
和 在 拥有 安妮 作为 一个 伴侣 他 想法 他自己 幸运 的确 .
有安妮作伴，他觉得自己真是太幸运了。

[hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][iː; ji] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [iː; ji] [wəd]
He felt sure that as soon as she regained her health and spirits she would
他 毛毡 当然 那 作为 很快 作为 她 恢复 她 健康 和 烈酒 她 会
[kən'sent] [tuː; tə][ðər; ðər] ['mæɪɪdʒ] ;
consent to their marriage ;
同意 到 他们的 婚姻 ;
他确信，一旦她恢复了健康和精神状态，她就会同意他们的婚事；

[məʊr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː] [wəd] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɡregəri] , [ðʌs] [ə'vəːtɪŋ] [ɔːl]
moreover , it would place the sea between her and Gregory , thus averting all
而且 , 它 会 地方 这 海 之间 她 和 格雷戈里 , 因此 避免 全部
['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪs'kləʊʒər] .
danger of disclosure .
危险 的 披露 .
此外，大海将她和格雷戈里隔开，从而避免一切泄露的危险。

[ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ'spekts] .
A trip abroad promised to further his interests in all respects .
一个 旅行 国外 承诺 到 更远 他的 兴趣 在 全部 尊重 .
出国旅行有望在各个方面促进他的兴趣发展。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kemp] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] ,
He knew nothing of Mr . Kemp save as a New York business man ,
他 知道 没有什么 的 先生 . 肯普 节省 作为 一个 新的 约克 商业 男人 ,
他对肯普先生一无所知，只知道他是一位纽约商人。

[ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [kemp] [hæd; həd][ʊʊnli][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['feɪvərəbl]
and supposed that Mr . Kemp had only a general and favorable
和 据称 那 先生 . 肯普 有 仅有的 一个 一般的 和 有利
[nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
knowledge of himself .
知识 的 他自己 .
并认为肯普先生只对自己有一般性的、正面的了解。

[fɔːr; fər] ['æ,niːz] [seɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪs] - [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ]
For Annie's sake and her own Miss Eulie tried to prevent any marked change
为了 安妮的 清酒 和 她 自己的 错过 - 尝试 到 防止 任何 标记 改变
[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] ['hʌntɪŋ] ,
in her manner toward Hunting ,
在 她 方式 朝向 打猎 ,
为了安妮和她自己，尤莉小姐试图阻止她对狩猎的态度发生任何明显的改变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [iː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['æktɹəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
and though she was not a very good actress he did not care enough about
和 尽管 她 曾是 不是 一个 非常 好的 演员 他 做过 不是 关心 足够的 关于
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['mænər] .
her to notice her occasional restraints and formality of manner .
她 到 注意 她 偶然 约束 和 正式 的 方式 .
虽然她演技并不好，但他却并不在意她，以至于没有注意到她偶尔的拘谨和拘谨的举止。

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [veɪɡ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd][peɪn]
But Annie did , and it was another source of vague uneasiness and pain
但 安妮 做过 , 和 它 曾是 其他 来源 的 模糊的 不安 和 疼痛
,
,
但安妮确实这么做了，这又给她带来了另一种莫名的不安和痛苦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˈtændʒəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
though the causes were too intangible to speak of .
尽管 这 原因 是 也 无形 到 说话 的 。

虽然其原因过于模糊，难以言说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [ˈpredʒədɪst] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈslɑːtli] .
She thought it possible that Gregory had prejudiced her aunt slightly .
她 想法 它 可能的 那 格雷戈里 有 有偏见的 她 阿姨 轻微地 。

她觉得格雷戈里有可能对她姑妈抱有偏见。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] ,
But it was her nature to prove all the more loyal to Hunting ,
但 它 曾是 她 自然 到 证明 全部 这 更多的 忠诚 到 打猎 。

但她天性使然，对亨廷更加忠诚。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
especially when he was so devoted to her .
尤其 什么时候 他 曾是 所以 奉献 到 她 。

尤其是当他对她如此忠诚的时候。

[bɪˈfɔːr] [ðei] [kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈæni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli]
Before they could complete arrangements for departure , Annie was taken seriously
前 他们 可以 完全的 安排 为了 离开 , 安妮 曾是 已采取 严重地

[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

在他们完成出发安排之前，安妮突然病重了。

[ænd; ænd][ˈdʒænjueəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
and January of the ensuing year had nearly passed before she was strong
和 一月 的 这 随后 年 有 几乎 通过了 前 她 曾是 强的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
enough for the journey .
足够的 为了 这 旅行 。

直到次年一月快过去的时候，她才有足够的体力踏上旅程。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ænd] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən]
During her illness no one could have been more kind and attentive than
期间 她 疾病 不 一 可以 有 到过 更多的 种类 和 细心 比

[ˈhʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 。

在她生病期间，没有人比亨廷更体贴、更关心她了。

[ænd; ænd] [ˈæni] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and Annie felt exceedingly grateful .
和 安妮 毛毡 非常 感激的 。

安妮感到无比感激。

[stiːl] , [ɪn][ðər; ðər] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ænd][kloʊz] [ɪntɪməsi] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [deθ] ,
Still , in their prolonged and close intimacy since her father's death ,
仍然 , 在 他们的 延长 和 关闭 亲密关系 自从 她 父亲的 死亡 ,

然而，自从她父亲去世后，他们之间一直保持着长期而亲密的关系。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪn] .
something in the man himself had caused her love for him to wane .
某物 在 这 男人 他自己 有 导致 她 爱 为了 他 到 衰落 。

他身上某些特质让她对他的爱意逐渐消退。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfəsənəs] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had a growing consciousness that he was not what she had
她 有 一个 生长 意识 那 他 曾是 不是 什么 她 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

她渐渐意识到，他并非她想象中的那样。

[ʃiː, ʃi] [ri'prəʊtɪt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
She reproached herself bitterly for this ,
她 受责备 她自己 苦涩地 为了 这 ,

她为此深深地责备自己。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː, ʃi][felt] [hɜːr'self] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and under the sense of the wrong she felt herself doing him ,
和 在下面 这 感觉 的 这 错误的 她 毛毡 她自己 正在做 他 ,

在愧疚感驱使下，她觉得自己对不起他。

[wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
was disposed to show more deference to his wishes ,
曾是 处置 到 展示 更多的 尊重 到 他的 愿望 ,

更倾向于尊重他的意愿，

[ænd; ænd][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and in justice to him to try to make amends .
和 在 正义 到 他 到 尝试 到 制作 修改 .

为了公平起见，应该尽力弥补他的过错。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː, hi] [ə'gen] [ˈɜːdʒd] [ðæt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] ,
When , therefore , he again urged that the marriage take place before they sailed ,
什么时候 , 所以 , 他 再次 敦促 那 这 婚姻 拿 地方 前 他们 航行 ,

因此，他再次力主在启航前举行婚礼。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nɪz] [ðæt][hiː, hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
giving as his reasons that he could take better care of her ,
给予 作为 他的 原因 那 他 可以 拿 更好的 关心 的 她 ,

他给出的理由是，他可以更好地照顾她。

[ænd; ænd] [ðæt] [hens'fɔːrθ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and that henceforth she could be with him ,
和 那 今后 她 可以 是 和 他 ,

从此以后，她就可以和他在一起了。

[ænd; ænd] [ðæt][hiː, hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and that he would not be compelled to leave her so often on account of
和 那 他 会 不是 是 被迫 到 离开 她 所以 经常 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

而且他不会因为工作原因而被迫频繁离开她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] .
she was half inclined to yield .
她 曾是 一半 倾斜 到 屈服 .

她其实有点想让步。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [taɪ] [wʊd] [kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [truː] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
She felt that the marriage - tie would confirm her true feelings as a wife ,
她 毛毡 那 这 婚姻 - 领带 会 确认 她 真的 情怀 作为 一个 妻子 ,

她觉得婚姻关系会印证她作为妻子的真实感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [æsk] [him; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'veɪ] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ]
and that it was hardly fair to ask him to be away from his large
和 那 它 曾是 几乎 公平的 到 问 他 到 是 离开 从 他的 大的
[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] [soʊ] [mʌt] ,
and exacting business so much ,
和 严格 商业 所以 很多 ,
要求他长时间离开他庞大而繁重的生意，这实在是不公平的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
especially when he had appeared so generous in the time he had given
尤其 什么时候 他 有 出现 所以 慷慨的 在 这 时间 他 有 给定
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
尤其是当他表现得如此慷慨地给予她时间的时候，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'vɔ:lvd] [tu:; tə] [him; ɪm] ['sɪriəs] [bɜ:s] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] .
which must have involved to him serious loss and inconvenience .
哪个 必须 有 涉及 到 他 严肃的 损失 和 不便 .
这必然给他带来了严重的损失和不便。

[fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [aɪ] [æɪ; jə] [bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [tʃɑ:rlz] ,
She said to herself , " I shall be better and happier , and so will Charles ,
她 说 到 她自己 , " 我 将 是 更好的 和 更快乐 , 和 所以 将要 查尔斯 ,
她对自己说：“我会变得更好、更快乐，查尔斯也会如此。”

[wen] [aɪ] [si:s] ['si:krətli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ,
when I cease secretly finding fault with him ,
什么时候 我 停止 偷偷 寻找 过错 和 他 ,
当我不再暗自挑剔他的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'voot] [maɪ'self] [ʌn'selfɪli] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
and devote myself unselfishly to making a good wife and a good home .
和 奉献 我 无私地 到 制作 一个 好的 妻子 和 一个 好的 家 .
我将全心全意、无私奉献，努力成为一位好妻子，营造一个幸福的家庭。

" ['hʌntɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [θɜ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
" Hunting exultantly thought that he would carry his point ,
" 打猎 欣喜若狂 想法 那 他 会 携带 他的 观点 ,
亨廷欣喜若狂地认为他能成功，

[bʌt; bət] [mɪs] - [pru:vd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [nɑ:n'entəti] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
but Miss Eulie proved she was not that nonentity which , in his polite and
但 错过 - 已证实 她 曾是 不是 那 非实体 哪个 , 在 他的 有礼貌的 和
[ə'tentɪv] [ɪn'dɪfrəns] ,
attentive indifference ,
细心 漠不关心 ,
但尤莉小姐证明，她并非那种在他礼貌而专注的冷漠态度下显得微不足道的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['si:krətli] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] .
he had secretly considered her .
他 有 偷偷 经过考虑的 她 .
他曾暗暗考虑过她。

[wɪð; wɪθ] ['kwaiət] ['fɜ:rmnəs] [fi:; ji] [sed] [ðæt] , [æz; əz] ['æ,ni:z] ['næt(ə)rəl] ['gɑ:rdɪən] ,
With quiet firmness she said that , as Annie's natural guardian ,
和 安静的 硬度 她 说 那 , 作为 安妮的 自然的 监护人 ,
她语气平静而坚定地说，作为安妮的天然监护人，

[fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
she would not give her consent to the marriage .
她 会 不是 给 她 同意 到 这 婚姻 .
她不同意这桩婚事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
As a reason she said ,
作为 一个 原因 她 说 ,

她给出的理由是：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:z] [wʊd] [ʃʊ] [ə; eɪ] [gret] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['æ,ni:z] ['ʌŋk(ə)]
I think it would show a great lack of respect and courtesy to Annie's uncle
" 我 思考 它 会 展示 一个 伟大的 缺少 的 尊重 和 礼貌 到 安妮的 叔叔
[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,
and my brother ,
和 我的 兄弟 ,

“我认为这是对安妮的叔叔和我哥哥极大的不尊重和不礼貌的表现。”

[hu:] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:z; həz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .
who is so fond of her , **and has been so kind** .
WHO 是 所以 喜爱 的 她 , 和 有 到过 所以 种类 .

他非常喜欢她，对她也非常好。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['presɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [naʊ] ,
I see no pressing need for the marriage now ,
我 看 不 紧迫 需要 为了 这 婚姻 现在 ,

我认为现在没有迫切的结婚必要。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['æni] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:z; həz][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
for I am going with Annie and can take care of her as I have
为了 我 是 去 和 安妮 和 能 拿 关心 的 她 作为 我 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

因为我要和安妮一起去，我可以像以前一样照顾她。

[ɪf] [aɪ 'ti:z] [si:mz] [best] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['mæɪɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
If it seems best , you can be married over there ,
如果 它 似乎 最好的 , 你 能 是 已婚 超过 那里 ,

如果觉得合适，你们可以在那里结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kemp] [wʊd] [fi:l] ['greɪtli] [hɜ:rt] [ɪf] [wi:; wi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
and I know that Mr . Kemp would feel greatly hurt if we acted as if we
和 我 知道 那 先生 . 肯普 会 感觉 非常 伤害 如果 我们 行动 作为 如果 我们
[wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] .
were indifferent to his presence at the ceremony .
是 冷漠 到 他的 在场 在 这 仪式 .

我知道，如果我们表现得对他在仪式上的出席漠不关心，肯普先生会感到非常伤心。

" [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɜ:z; həz] [ænt] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vju:] ['æni] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:z; həz] ,
The moment her aunt expressed this view Annie agreed with her ,
" 这 片刻 她 阿姨 表达 这 看法 安妮 同意 和 她 ,

“她姑姑刚表达出这种观点，安妮就表示赞同。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['greɪtli] [kəm'pleɪn] ,
and Hunting felt that he could not greatly complain ,
和 打猎 毛毡 那 他 可以 不是 非常 抱怨 ,

亨廷觉得自己不该抱怨太多。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
as the marriage would be delayed but a few weeks .
作为 这 婚姻 会 是 延迟 但 一个 很少 周 .

婚礼只会推迟几周。

[ˈæni] [felt] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [baɪ][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [əˈkɜːrd]
Annie felt absolved from her promise to Gregory by an event that occurred
安妮 毛毡 赦免 从 她 承诺 到 格雷戈里 经过 一个 事件 那 发生

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
not very long after his departure .
不是 非常 长的 后 他的 离开 .

格雷戈里离开后不久发生的一件事，让安妮觉得她可以免除对格雷戈里的承诺。

[ˈɡregəri] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɑːks] , [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [ker] ,
Gregory had sent a box , directed to Miss Eulie's care ,
格雷戈里 有 发送 一个 盒子 , 指导 到 错过 - 关心 ,

格雷戈里寄来了一个包裹，收件人是尤莉小姐。

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [təˈbækəʊ]
containing some toys and books for the children , and the promised tobacco
包含 一些 玩具 和 图书 为了 这 孩子们 , 和 这 承诺 烟草

[fɔːr; fər] [ˈdædi] - ,
for Daddy Tuggar ,
为了 爸爸 - ,

里面装着一些给孩子们玩具和书籍，还有答应给塔格爸爸的烟草。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][wʌn][tuː; tə] [mɪs] - , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðɪːz]
also a note for Annie , inclosed in one to Miss Eulie , in which were these
还 一个 笔记 为了 安妮 , 封闭 在 一 到 错过 - , 在 哪个 是 这些

[wɜːrdz][ˈoʊnli] ,
words only ,
字 仅有的 ,

还有一张给安妮的便条，夹在给尤莉小姐的信里，上面只有这样几句话：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
" **If you had searched the world you could not have given me anything that**
" 如果 你 有 搜索 这 世界 你 可以 不是 有 给定 我 任何事物 那

[aɪ] [wʊd] [ˈvæljuː] [mɔːr] .
I would value more .
我 会 价值 更多的 .

“即使你走遍天涯海角，也找不到比这更让我珍惜的东西了。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [dɪsˈtrʌst] ,
" **In his self - distrust ,**
" 在 他的 自己 - 怀疑 ,

“由于他对自己缺乏信任，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n] [ðæt]
and in his purpose not to give the slightest ground for the imputation that
和 在 他的 目的 不是 到 给 这 丝毫 地面 为了 这 估算 那

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ]
he had sought her promise of delay to obtain time to gain a hearing
他 有 寻求 她 承诺 的 延迟 到 获得 时间 到 获得 一个 听力

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他这样做的目的，就是为了不给任何人留下丝毫证据，让人怀疑他寻求她的延期承诺是为了给自己争取时间去参加听证会。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
he had said no more .
他 有 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[bʌt; bət] [ˈæni] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] .
But Annie thought that he might have said more .
但 安妮 想法 那 他 可能 有 说 更多的 .

但安妮觉得他可能还想说更多。

[ðə; ði] [noʊt] [si:md] [kəʊld] [ænd; ənd] [bri:f] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm]
The note seemed cold and brief in view of all that had passed between them
这 笔记 似乎 寒冷的 和 简短的 在 看法 的 全部 那 有 通过了 之间 他们

.
:
.

考虑到他们之间发生的一切，这张纸条显得冷漠而简短。

[sti:l] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbaɪb(ə)] .
Still , she hoped much from the influence of her Bible .
仍然 , 她 希望 很多 从 这 影响 的 她 圣经 .

然而，她仍然对《圣经》寄予厚望。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] .
One evening Hunting came up from the city evidently much disturbed .
一 晚上 打猎 来了 向上 从 这 城市 显然 很多 不安 .

一天晚上，亨廷从城里赶来，显然心事重重。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈlɪsɪtu:d] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k]
To her expressions of natural solicitude he replied , " I don't like to speak
到 她 表达式 的 自然的 关怀 他 回复 , " 我 不 喜欢 到 说话

[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

对于她自然流露出的关切，他回答说：“我不喜欢谈论这件事。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri]
for you seem to think that I ought to stand everything from Mr . Gregory
为了 你 似乎 到 思考 那 我 应该 到 站立 一切 从 先生 . 格雷戈里

.
:
.

因为你似乎认为我应该忍受格雷戈里先生的一切。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
And so I suppose I ought , and indeed I was grateful ,
和 所以 我 认为 我 应该 , 和 的确 我 曾是 感激的 ,

所以我想我应该这么做，而且我确实很感激。

[bʌt; bət] [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
but one can't help having the natural feelings of a man .
但 一 不能 帮助 拥有 这 自然的 情怀 的 一个 男人 .

但人无法控制自己作为男人的自然情感。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑ:mniˌbəs] .
I was with some friends and met him face to face in an omnibus .
我 曾是 和 一些 朋友们 和 遇见 他 脸 到 脸 在 一个 综合 .

我和几个朋友在一辆公共汽车上碰巧遇到了他。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [jɜ:; jər] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfrendli] , [aɪ] [ˈspoʊk] [ˈkɜ:rtiəsli]
Knowing how great was your wish that we should be friendly , I spoke courteously
会心 如何 伟大的 曾是 你的 希望 那 我们 应该 是 友好的 , 我 辐 礼貌地

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我知道你多么希望我们能友好相处，所以我礼貌地和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɒːg] .
but he looked at me as if I were a dog .
但 他 看起来 在 我 作为 如果 我 是 一个 狗 .
但他看我的眼神就像看狗一样。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [em 'iː] .
He might as well have struck me .
他 可能 作为 出色地 有 击 我 .
他简直就像是打了我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]
I saw that my friends were greatly surprised , but of course I could not explain
我 锯 那 我的 朋友们 是 非常 惊讶 , 但 的 课程 我 可以 不是 解释
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我看到朋友们都非常惊讶, 但我当然无法在那里解释。

[ænd; ɐnd] [jet] [ɪts] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'dres] .
and yet it's not pleasant to be treated like a pickpocket , with no redress .
和 然而 它是 不是 令人愉快的 到 是 治疗 喜欢 一个 扒手 , 和 不 纠正 .
然而, 被当成扒手对待, 又没有申诉途径, 这种感觉并不好受。

[aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['hʌntɪŋ] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][tuːn][ænd; ɐnd] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] ['greɪtli]
I defy him , "continued Hunting , assuming the tone and manner of one greatly
我 违抗 他 , " 持续 打猎 , 假设 这 语气 和 方式 的 一 非常
[rɔːŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,
“我蔑视他,”亨廷继续说道, 语气和举止都像是一个深受委屈的人。

" [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ə'genst] [em 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
" to prove anything worse against me than that I compelled him and his
" 到 证明 任何事物 更糟 反对 我 比 那 我 被迫 他 和 他的
['pɑːrtnərz][tuː; tə][peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][liːg(ə)l] [raɪt] ,
partners to pay money to which I had a legal right ,
合作伙伴 到 支付 钱 到 哪个 我 有 一个 合法的 正确的 ,
“要证明我犯了比强迫他和他的合伙人支付我依法有权获得的款项更严重的罪行,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
and which I could have collected in a court of law .
和 哪个 我 可以 有 集 在 一个 法庭 的 法律 .
我本可以通过法律途径追讨这些钱。

" [ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['hʌntɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [raɪt] ,
" The politic Hunting said nothing of moral right ,
" 这 政治 打猎 说 没有什么 的 道德 正确的 ,
“政治狩猎并未提及道德权利,

[ænd; ɐnd] ['ɪnəs(ə)nt] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwɪbəlz] .
and innocent Annie was not on the lookout for such quibbles .
和 清白的 安妮 曾是 不是 在 这 瞭望台 为了 这样的 吹毛求疵 .
天真无邪的安妮根本不会在意这些小细节。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [stɜːrd] ,
Her quick feelings were strongly stirred ,
她 快的 情怀 是 强烈 搅拌 ,
她的情感被强烈地激发了出来。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][fiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [raʊt] :
and on the impulse of the moment she sat down and wrote :
和 在 这 冲动 的 这 片刻 她 卫星 向下 和 写道 :
于是, 她一时兴起, 坐下来写道:

" ['mɪstər] . ['gregəri] — [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [kɔːrs] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **Mr . Gregory — I think your course toward Mr . Hunting to - day was not**
" 先生 . 格雷戈里 — 我 思考 你的 课程 朝向 先生 . 打猎 到 - 天 曾是 不是
['oʊnli][ʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'dʒentlmənli] .
only unjust , but even ungentlemanly .
仅有的 不公正 , 但 甚至 不绅士的 .
“格雷戈里先生——我认为你今天对待亨廷先生的方式不仅不公正，而且有失绅士风度。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['wuːndɪŋ] [maɪn] .
You cannot hurt his feelings without wounding mine .
你 不能 伤害 他的 情怀 没有 受伤 矿 .

你伤害了他的感情，也伤了我的感情。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər][hɑː'stɪləti][ɪz][bəʊθ] - [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] . -
I cannot help feeling that your hostility is both ' unreasonable and implacable . '
我 不能 帮助 感觉 那 你的 敌意 是 两个都 - 不合理 和 冷酷无情 . -

我不禁觉得你的敌意既“不合理又顽固不化”。

[ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , " ['æni] ['wɔːltən] . "
In sadness and disappointment , " Annie Walton . "
在 悲伤 和 失望 , " 安妮 沃尔顿 . "

悲伤和失望，《安妮·沃尔顿》。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [pliːz] [meɪl][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **There , " she said , " read that , and please mail it for me . "**
" 那里 , " 她 说 , " 读 那 , 和 请 邮件 它 为了 我 . "

“好了,”她说,“读一下,然后请帮我寄出去。”

" [ðæts] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtʃəli] .
" **That's my noble Annie , " he said , gratefully .**
" 那就是 我的 高贵 安妮 , " 他 说 , 感激不尽 .

“那是我高贵的安妮,”他感激地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː; jər] [lʌv] [ə'nuː] ,
" **Now you prove your love anew ,**
" 现在 你 证明 你的 爱 重新 ,

现在你再次证明你的爱,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ɪn'sʌltɪd] . "
and show you will not stand quietly by and see me insulted . "
和 展示 你 将要 不是 站立 悄悄 经过 和 看 我 受辱 . "

并表明你不会袖手旁观,任由我受辱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃɔːrd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['prɑːmptli] ; ['ædɪŋ] ['veri] ['sædli] ['æftər][ə; eɪ]
" **You may rest assured I will not , " she said , promptly ; adding very sadly after a**
" 你 可能 休息 保证 我 将要 不是 , " 她 说 , 及时 ; 添加 非常 令人遗憾的是 后 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“你放心,我不会的,”她立即说道;片刻后,又非常悲伤地补充道:

" [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . ['gregəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['kwaːlətɪz] , [kæn; kən][ækt]
" **I cannot understand how Mr . Gregory , with all his good qualities , can act**
" 我 不能 理解 如何 先生 . 格雷戈里 , 和 全部 他的 好的 品质 , 能 行为
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

“我无法理解格雷戈里先生,他拥有那么多优秀的品质,怎么会做出这样的事。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] ['hʌntɪŋ] ;
" **You do not know him so well as I do , " said Hunting ;**
" 你 做 不是 知道 他 所以 出色地 作为 我 做 , " 说 打猎 ;

“你对他的了解不如我,”亨廷说;

" [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][ai] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][him; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" and yet even I feel grateful to him for his services to you ,
" 和 然而 甚至 我 感觉 感激的 到 他 为了 他的 服务 到 你 ,
“即便如此，我仍然对他为你们所做的一切心存感激。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [em 'i:] ['di:sntli] . "
and would show it if he would treat me decently . "
和 会 展示 它 如果 他 会 对待 我 体面地 . "
如果他能好好对待我，他就会表现出来。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ] ['di:sntli] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
" He shall treat you decently , and politely too , if he wishes to keep my
" 他 将 对待 你 体面地 , 和 礼貌地 也 , 如果 他 愿望 到 保持 我的
[f'eɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,
“如果他想继续得到我的恩宠，就必须对你彬彬有礼、举止得体。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɑ:tlɪ] .
" said she , hotly .
" 说 她 , 热 .

“她激动地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʊəvər]['kwaɪətli] ,
But the next day , when she thought it all over quietly ,
但 这 下一个 天 , 什么时候 她 想法 它 全部 超过 悄悄 ,
但第二天，当她静静地回想这一切时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['hɑ:rʃli] .
she regretted that she had written so harshly .
她 后悔 那 她 有 书面 所以 严厉地 .
她后悔自己当时写得那么苛刻。

" [maɪ][wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [help] [maɪ]['baɪbəlz] ['ɪnfluəns] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
" My words will not help my Bible's influence , " she thought in self - reproach ,
" 我的 字 将要 不是 帮助 我的 圣经的 影响 , " 她 想法 在 自己 - 责备 ,
“我的话语无助于扩大圣经的影响力，”她自责地想。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [wɪl] [hi:; hi] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
" and only when he becomes a Christian will he show a different disposition .
" 和 仅有的 什么时候 他 变成 一个 基督教 将要 他 展示 一个 不同的 处置 .
只有当他成为基督徒时，他才会表现出不同的性情。

" [hɜ:r; hər] [rɪ'ɡret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [di:pər] ,
" Her regret would have been still deeper ,
" 她 后悔 会 有 到过 仍然 更深 ,
“她的悔恨之情会更加深沉，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [noʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm] [hɪm'self]
if she had known that Hunting had sent her note with one from himself
如果 她 有 已知 那 打猎 有 发送 她 笔记 和 一 从 他自己
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
to this effect :
到 这 影响 :

如果她知道亨廷给她寄了一张便条，并附上他自己写的一封信，内容是这样的：

" [ju:; jʊ] [pər'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]
" You perceive from the inclosed that you cannot insult me as you did
" 你 感知 从 这 封闭 那 你 不能 侮辱 我 作为 你 做过
[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [tu:] ['haɪli]
yesterday and still retain the favor of one whose esteem you value too highly
昨天 和 仍然 保持 这 偏爱的 的 一 谁 尊重 你 价值 也 高度
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

“从随信附上的文字中，你可以看出你不能像昨天那样侮辱我，还想继续赢得你或许过于看重的人的青睐。”
[maɪ][ˈoʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər]
My only regret is that you were not a witness to the words and manner
我的 仅有的 后悔 是 那 你 是 不是 一个 证人 到 这 字 和 方式
[wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
which accompanied the act of writing .
哪个 伴随 这 行为 的 写作 .

我唯一的遗憾是，你没能亲眼见证我写作时的言辞和方式。
" [stɪl] [strɔ:ŋɡər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæd; həd][fɪ:; fi] [noʊn] [ðæt] ['hʌntɪŋ]
" Still stronger would have been her indignation had she known that Hunting
" 仍然 更强 会 有 到过 她 愤慨 有 她 已知 那 打猎
[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
had greatly exaggerated his insult .
有 非常 夸张的 他的 侮辱 .

“如果她知道亨廷大大夸大了他的侮辱，她的愤怒会更加强烈。”
[ˈɡregəri] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Gregory had merely acted as if unconscious of his presence ,
格雷戈里 有 仅仅 行动 作为 如果 无意识 的 他的 在场 ,
格雷戈里只是装作没注意到他的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
and there had been no look of scorn .
和 那里 有 到过 不 看 的 轻蔑 .
而且他脸上没有一丝轻蔑的神色。

[wen] [ˈɡregəri] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪvz] [hi:; hi] [tɔ:st] ['hʌntɪŋz] [kən'temptʃuəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When Gregory received the missives he tossed Hunting's contemptuously into the fire ,
什么时候 格雷戈里 已收到 这 信件 他 抛掷 狩猎的 轻蔑地 进入 这 火 ,
格雷戈里收到信件后，轻蔑地将亨廷的信扔进了火里。

[bʌt; bət] [ri:d] ['æ,nɪ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz]
but read Annie's more than once , sighed deeply , and said , " He keeps his
但 读 安妮的 更多的 比 一次 , 叹了口气 深 , 和 说 , " 他 保持 他的
[ə'sendənsɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
ascendancy over her .
优势 超过 她 .
但读了安妮不止一遍之后，她深深地叹了口气，说道：“他仍然凌驾于她之上。”

[oʊ][ɡɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊！

[kwentʃ] [nɑ:t][maɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnsə,meɪtɪd] .
quench not my spark of faith by permitting this great wrong to be consummated .
淬火 不是 我的 火花 的 信仰 经过 允许 这 伟大的 错误的 到 是 完成 .
不要让这种巨大的罪恶发生，从而熄灭我心中的信仰之火。

" [ðen] [hiː; hi] [in'dɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊt] , " [fə'gɪvŋ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'siːvd] ['sɪstər] .
" Then he indorsed on her note , " Forgiven , my dear , deceived sister .
" 然后 他 认可 在 她 笔记 , " 已原谅 , 我的 亲爱的 , 受骗 姐姐 .

然后他在她的纸条上写道：“原谅你了，我亲爱的、受骗的妹妹。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ɪn][ˈgɑːdz] [gʊd] [taɪm] .
You will understand in God's good time .
你 将要 理解 在 神的 好的 时间 .

上帝会安排好一切，你会明白的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][ʌn'ræv(ə)] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ,
" But he felt that God must unravel the problem ,
" 但 他 毛毡 那 上帝 必须 绎 这 问题 ,

但他觉得上帝必须解决这个问题。

[fɔːr; fər] ['æni] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
for Annie would listen to nothing against her lover .
为了 安妮 会 听 到 没有什么 反对 她 情人 .

因为安妮绝不会听任何人说她爱人的坏话。

[ʃiː; ji] [hoʊpt] [ðæt] ['gregəri] [wʊd] [raɪt] [æŋ; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn][self]
She hoped that Gregory would write an explanation , or at least some words in self
- [dɪ'fens] ,
- defence ,
- 防御 ,

她希望格雷戈里能写一份解释，或者至少写几句话为自己辩解。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] ['heɪsti] [noʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
and then she meant to soften her hasty note , but no answer came .
和 然后 她 意思是 到 软化 她 仓促 笔记 , 但 不 回答 来了 .

然后她本想缓和一下自己仓促的语气，但却无人应答。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [strɔːŋ]
This increased her depression , and she was surprised at her strong

[ænd; ænd] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and abiding interest in him .
和 遵守 兴趣 在 他 .

这加重了她的抑郁情绪，她对自己对他的强烈而持久的兴趣感到惊讶。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər] [ɪ'ventʃ(ə)] [ə'kweɪntəns] [[ʊd; jəd] [end][æz; əz][aɪ 'tiː]
She could not understand how their eventful acquaintance should end as it
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] .
promised to .
承诺 到 .

她无法理解他们这段充满波折的相识经历，为何会像预想的那样以悲剧收场。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ænd; ænd] [θruː] ['meni] [lɔːŋ] , ['sliːpləs] [ˈaʊərz] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv]
Then came her illness , and through many long , sleepless hours , she thought of
然后 来了 她 疾病 , 和 通过 许多 长的 , 失眠 小时 , 她 想法 的

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)] ['mɪstəri] .
the painful mystery .
这 痛苦 神秘 .

后来她生病了，在许多漫长而失眠的夜晚，她都在思考这个令人痛苦的谜团。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
As she recovered strength of body and mind she felt that it was one of
作为 她 恢复 力量 的 身体 和 头脑 她 毛毡 那 它 曾是 一 的
[ðouz] [θɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌstɪŋli] [pʊt][ɪn]['gɑːdz][hændz][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] .
those things that she must trustingly put in God's hands and leave there .
那些 事物 那 她 必须 信任地 放 在 神的 双手 和 离开 那里 .

随着身心逐渐恢复，她觉得这件事应该全然信赖地交给上帝，然后交给他处理。
[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈrezələːtli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
This she did , and resolutely and patiently addressed herself to the duties of
这 她 做过 , 和 坚决地 和 耐心 已解决 她自己 到 这 职责 的
[hɜːr; hər][lɑːt] .
her lot .
她 很多 .

她照做了，坚定而耐心地履行了她应尽的职责。
[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɡregəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
As for Gregory , from the first evening of his return to the city ,
作为 为了 格雷戈里 , 从 这 第一的 晚上 的 他的 返回 到 这 城市 ,
至于格里高利，从他返回城市的第一个晚上起，

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][,rezə'luː(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈæ,niːz] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
he adopted the resolution in regard to Annie's Bible which she , as a little
他 已采用 这 解决 在 看待 到 安妮的 圣经 哪个 她 , 作为 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
他通过了关于安妮圣经的决议，安妮小时候拥有这本圣经。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][,aɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [,aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
had written in it so many years ago , " I will read it every day .
有 书面 在 它 所以 许多 年 前 , " 我 将要 读 它 每一个 天 .
多年前我在里面写道：“我会每天阅读它。”

" [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪn] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['sɑːləs] .
" It became his shrine and constant solace .
" 它 成为 他的 神社 和 持续的 慰藉 .
“它成了他的圣地和永恒的慰藉。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]
Instead of going to his club , as was his former custom , he spent the
反而 的 去 到 他的 俱乐部 , 作为 曾是 他的 以前的 风俗 , 他 花费 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
他没有像往常那样去俱乐部，而是花了很长时间.....

['kwaiət] [iːvnɪŋz] [ɪn][ɪts] ['stʌdi] .
quiet evenings in its study .
安静的 晚上 在 它是 学习 .
在书房里度过安静的夜晚。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hiː; hi] [br'keɪm] [baɪ][ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [trʊθs] .
The more he read the more fascinated he became by its rich and varied truths .
这 更多的 他 读 这 更多的 着迷 他 成为 经过 它是富有的 和 多种多样 真相 .
他读得越多，就越被其中丰富多样的真理所吸引。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
Sometimes as he was tracing up a line of thought through its pages ,
有时 作为 他 曾是 追踪 向上 一个 线 的 想法 通过 它是 页面 ,
有时，当他在书页间追溯某个思路时，

[sɒʊ] ['lu:mi:nəsli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [wʊd] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
so **luminously** **and** **beautifully** **would** **it** **develop** **that** **it** **seemed** **to** **him** **that**
所以 发光地 和 非常漂亮 会 它 发展 那 它 似乎 到 他 那
['æni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Annie **and** **his** **mother** ,
安妮 和 他的 母亲 ,
它将以如此光彩夺目、如此美好的方式发展，以至于在他看来，安妮和他的母亲，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'si:n] [hændz] , [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
with **unseen** **hands** , **were** **pointing** **the** **way** .
和 看不见 双手 , 是 指向 这 方式 .
仿佛有只看不见的手在指引方向。

[ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [hi:; hi] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] ['loʊnli] ,
Though **almost** **alone** **in** **the** **great** **city** , **he** **grew** **less** **and** **less** **lonely** ,
尽管 几乎 独自的 在 这 伟大的 城市 , 他 生长 较少的 和 较少的 孤独 ,
虽然身处这座大城市几乎孤身一人，但他却越来越不感到孤独。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['eɪdz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ]
and **welcomed** **the** **shades** **of** **evening** , **that** **he** **might** **return** **to** **a** **place** **now**
和 欢迎 这 色调 的 晚上 , 那 他 可能 返回 到 一个 地方 现在
['seɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
sacred **to** **him** ,
神圣 到 他 ,
他欣然接受暮色降临，以便能够回到那个对他而言神圣的地方。

[wer] [ðə; ði][ɡɪft] ['baɪb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where **the** **gift** **Bible** , **like** **a** **living** **presence** , **awaited** **him** .
在哪里 这 礼物 圣经 , 喜欢 一个 活的 在场 , 等待中 他 .
那本如同活生生的存在一般的圣经礼物在那里等着他。

[hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ['væniʃt] ['sləʊli] .
His **doubts** **and** **fears** **vanished** **slowly** .
他的 疑虑 和 恐惧 消失了 缓慢地 .
他的疑虑和恐惧慢慢消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] ['kɪndld] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sləʊli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [bʊk] [geɪv]
His **faith** **kindled** **even** **more** **slowly** ; **but** **the** **teachings** **of** **that** **inspired** **Book** **gave**
他的 信仰 点燃 甚至 更多的 缓慢地 ; 但 这 教义 的 那 灵感 书 给予
[hɪm; ɪm][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
him **principle** ,
他 原则 ,
他的信仰萌芽得更慢；但那本受启示的经典的教诲赋予了他原则。

[tru:] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][du:] [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
true **manhood** , **and** **strength** **to** **do** **right** , **no** **matter** **how** **he** **felt** .
真的 男子气概 , 和 力量 到 做 正确的 , 不 事情 如何 他 毛毡 .
真正的男子气概，以及无论内心感受如何都要坚持做正确事情的力量。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['stɜ:rdɪli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
He **had** **honestly** **and** **sturdily** **resolved** **to** **be** **guided** **by** **it** , **and** **it**
他 有 诚实地 和 坚固地 已解决 到 是 引导 经过 它 , 和 它
[dɪd] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
did **guide** **him** .
做过 指导 他 .
他真诚而坚定地决心遵循它的指引，而它也确实指引了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
He **was** **a** **Christian** , **though** **he** **did** **not** **know** **it** ,
他 曾是 一个 基督教 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 ,
他是一名基督徒，虽然他自己并不知情。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu;; tə] [kɔ:l] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [hɪm'self] .
and would not presume to call himself such even to himself .
和 会 不是 怙 到 称呼 他自己 这样的 甚至 到 他自己 .

即使对自己，他也不敢如此自称。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [pæst][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [self] - [dɪs'trʌstfl] .
In view of his evil past he was exceedingly humble and self - distrustful .
在 看法 的 他的 邪恶的 过去的 他 曾是 非常 谦逊的 和 自己 - 不信任 .

鉴于他邪恶的过去，他变得异常谦逊，而且对自己缺乏信任。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɔ:ltən][hæd; həd][təʊld] [pʊr] [oʊld] ['dædi] - ,
As Mr . Walton had told poor old Daddy Tuggar ,
作为 先生 . 沃尔顿 有 讲述 贫穷的 老的 爸爸 - ,

正如沃尔顿先生告诉可怜的老塔格爸爸的那样，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] " [trʌst] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] .
he was simply trying to " trust Jesus Christ and do the best he could .
他 曾是 简单地 尝试 到 " 相信 耶稣 基督 和 做 这 最好的 他 可以 .

他只是想“信赖耶稣基督，尽自己最大的努力”。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , ['wʌndɜ-d] [æt; ət]
" But those associated with him in business , and many others , wondered at
" 但 那些 联系 和 他 在 商业 , 和 许多 其他的 , 想知道 在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the change in him .
这 改变 在 他 .

“但是与他有商业往来的人，以及许多其他人，都对他的变化感到惊讶。

[oʊld]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] , [hɪz; ɪz] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒd]
Old Mr . Burnett , his senior partner , was especially delighted , and would
老的 先生 . 伯内特 , 他的 高级的 伙伴 , 曾是 尤其 高兴极了 , 和 会

['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
often say to him ,
经常 说 到 他 ,

他的资深合伙人伯内特老先生尤其高兴，经常对他说：

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [ðæt] [ju;; jʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][jər; jər] [nek] ['broʊkən][læst]
" I thank God , Mr . Gregory , that you nearly had your neck broken last
" 我 感谢 上帝 , 先生 . 格雷戈里 , 那 你 几乎 有 你的 脖子 破碎的 最后的
[ɑ:k'toʊbər] " ;
October " ;
十月 " ;

“格雷戈里先生，感谢上帝，你去年十月差点摔断脖子。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [ə'soʊsiertɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
for the good old man associated this accident with the change .
为了 这 好的 老的 男人 联系 这 事故 和 这 改变 .

因为这位善良的老人将这场事故与这种变化联系起来了。

['gregəri] ['ɔ:lsʊ][brɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['temp(ə)] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] , [wer]
Gregory also began attending church — not a gorgeous temple on Fifth Avenue , where
格雷戈里 还 开始 参加 教会 — 不是 一个 华丽的 寺庙 在 第五 大街 , 在哪里

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ;
he was not needed ;
他 曾是 不是 需要 ;

格雷戈里也开始去教堂——不是第五大道上那座华丽的教堂，因为在那里他并不需要。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][æn; ən] [əb'skjər] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
but he hunted up an obscure and struggling mission , and said to the
但 他 猎杀 向上 一个 朦胧 和 挣扎 使命 , 和 说 到 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

但他找到了一个鲜为人知且举步维艰的传教团，并对部长说：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
" **I am little better than a heathen** ,
" 我 是 小的 更好的 比 一个 异教徒 ,

“我跟异教徒也没什么两样，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
but if you will trust me I will do the best I can to help you .
但 如果 你 将要 相信 我 我 将要 做 这 最好的 我 能 到 帮助 你 .

但是，如果你相信我，我会尽我所能帮助你。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['leɪbəz] ,
" **Within a month , through his liberal gifts and energetic labors** ,
" 之内 一个 月 , 通过 他的 自由主义 礼物 和 精力充沛 劳动 ,

“一个月之内，凭借他慷慨的捐赠和辛勤的劳动，

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['dʌblɪd] .
the usefulness of the mission was almost doubled .
这 用处 的 这 使命 曾是 几乎 双倍 .

这次任务的效用几乎翻了一番。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)dz] ['ləʊliɪst]
It was touching to see him humbly and patiently doing the Lord's lowliest
它 曾是 接触 到 看 他 谦卑地 和 耐心 正在做 这 主场 最低级
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

看到他谦卑而耐心地做着上帝最卑微的工作，真是令人感动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt] ['wɜːrði] .
as if he were not worthy .
作为 如果 他 是 不是 值得 .

仿佛他不配似的。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɡlæd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd]
He hoped that in time he might receive the glad assurance that he was accepted
他 希望 那 在 时间 他 可能 收到 这 高兴的 保证 那 他 曾是 公认
;
;
;
;

他希望有朝一日能得到令人欣慰的答复，证明他已被接纳；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr][nɔːt] , [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but whether it came or not , he purposed to do the best he could ,
但 无论 它 来了 或者 不是 , 他 目的 到 做 这 最好的 他 可以 ,

但无论结果如何，他都决心尽力做到最好。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ˈɡɑːdz][hændz] .
and leave his fate in God's hands .
和 离开 他的 命运 在 神的 双手 .

并将自己的命运交托于上帝之手。

[æ̣t; ət] ['eni] [reit] [gɑ:d] [si:md] [nɑ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At any rate God seemed not against him , for both his business and his
在 任何 速度 上帝 似乎 不是 反对 他 , 为了 两个都 他的 商业 和 他的
['krɪstʃən] [wɜ:rk] ['prɒspəd] .
Christian work prospered .
基督教 工作 繁荣昌盛 .

总之，上帝似乎并没有与他作对，因为他的事业和基督教事工都进展顺利。

[wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt] [ɪn]['dʒænjueɪ] , [ˈæni] , [mɪs] - , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ]
One bright morning late in January , Annie , Miss Eulie , and Hunting were driven
一 明亮的 早晨 晚的 在 一月 , 安妮 , 错过 - , 和 打猎 是 驱动
[daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] ,
down , to the steamer ,
向下 , 到 这 汽船 ,
一月底一个阳光明媚的早晨，安妮、尤莉小姐和亨廷被驱车送到汽船边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ]
and having gone to their state - rooms and seen that their luggage
和 拥有 已消失 到 他们的 状态 - 房间 和 已见 那 他们的 行李
[wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
was properly stowed away ,
曾是 适当地 已存放 离开 ,
他们前往各自的舱房，确认行李已妥善存放后，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [si:nz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
they came up on deck to watch the scenes attending the departure of the great
他们 来了 向上 在 甲板 到 手表 这 场景 参加 这 离开 的 这 伟大的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
他们来到甲板上，观看巨轮启航的场景。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [vju:z] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
and observe the views as they sailed down the bay .
和 观察 这 浏览 作为 他们 航行 向下 这 湾 .
他们乘船沿海湾航行，欣赏沿途风景。

['hʌntɪŋ] [hæd; həd][tuʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
Hunting had told them to make the most of this part of the voyage ,
打猎 有 讲述 他们 到 制作 这 最多 的 这 部分 的 这 航程 ,
亨廷曾告诉他们要充分利用这段航程。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['pæsɪdʒ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒʊɪ] [ə'hʌðər]
for in a winter passage it might be long before they could enjoy another
为了 在 一个 冬天 通道 它 可能 是 长的 前 他们 可以 享受 其他
[ˌprɑ:mə'neɪd] .
promenade .
长廊 .

因为在漫长的冬季，他们可能要很久才能再次享受散步的乐趣。

['æni] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Annie was intensely interested , for all was new and strange .
安妮 曾是 强烈地 感兴趣的 , 为了 全部 曾是 新的 和 奇怪的 .
安妮非常感兴趣，因为一切都是新鲜而陌生的。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] , [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ɪn]
She had a keen , quick eye for character , and a human interest in
她 有 一个 敏锐的 , 快的 眼睛 为了 特点 , 和 一个 人类 兴趣 在
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,
她对人物性格有着敏锐的洞察力，并且对人性充满兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðooz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][dɪd][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] " [set] .
even though those around her did not belong to her " set .
甚至 尽管 那些 大约 她 做过 不是 属于 到 她 " 放 .

即使她周围的人并不属于她的“圈子”。

" [ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈpriːjətɪv] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːtli] [gruːps] [ʌv; əv]
" Therefore it was with appreciative eyes that she watched the motley groups of
" 所以 它 曾是 和 欣赏的 眼睛 那 她 观看 这 杂乱无章 团体 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfelou] - [ˈpæsndʒə] [ˈweɪɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs][ænd; ənd][ɛksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʊwelz] [wɪð; wɪθ]
her fellow - passengers waving handkerchiefs and exchanging farewells with
她 同伴 - 乘客 挥手 手帕 和 交换 告别 和

[ˈiːkwəli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [gruːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːrf] .
equally diversified groups on the wharf .
同样地 多元化 团体 在 这 码头 .

因此，她满怀欣赏地看着形形色色的乘客们挥舞着手帕，与码头上同样形形色色的人们互道再见。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt] ,
" It seems , " she said to her aunt ,
" 它 似乎 , " 她 说 到 她 阿姨 ,

“看来，她对姑姑说。

" [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðəɹ] [reprɪˈzentətɪv] [hɪr] .
" as if all the world had sent their representatives here .
" 作为 如果全部 这 世界 有 发送 他们的 代表 这里 .

“仿佛全世界都派代表来到这里一样。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][sæd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [ɔːf] .
It makes me almost sad that there is no one to see us off .
它 制作 我 几乎 伤心 那 那里 是 不 一 到 看 我们 离开 .

想到没有人送我们出发，我就感到有些难过。

" [ðen] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː]
" Then her eye rested upon a gentleman who evidently had no one to see
" 然后 她 眼睛 休息 之上 一个 绅士 WHO 显然 有 不 一 到 看
[hɪm; ɪm] [ɔːf] .
him off .
他 离开 .

然后，她的目光落在了一位显然无人送行的绅士身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
He was leaning on the railing upon the opposite side of the ship , smoking a
他 曾是 倾斜 在 这 栏杆 之上 这 对面的 边 的 这 船 , 吸烟 一个
[sɪˈɡɑːr] .
cigar .
雪茄 .

他倚在船另一侧的栏杆上，抽着雪茄。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
His back was toward all this bustle and confusion ,
他的 后退 曾是 朝向 全部 这 忙碌 和 困惑 ,

他背对着这熙熙攘攘、混乱不堪的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
and he seemed to have an air of isolation and of indifference to
和 他 似乎 到 有 一个 空气 的 隔离 和 的 漠不关心 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
what was going on about him .
什么 曾是 去 在 关于 他 .

他似乎有一种孤僻的气质，对周围发生的事情漠不关心。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kəm'beɪn] ['kʌmfərt]
His tall person was clad in a heavy overcoat , which seemed to combine comfort
他的 高的 人 曾是 覆膜 在 一个 重的 大衣 , 哪个 似乎 到 结合 舒适
[wɪð; wɪθ] ['elɪɡəns] ,
with elegance ,
和 优雅 ,

他身材高大，身穿一件厚重的外套，看起来既舒适又优雅。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['li:nɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ə; eɪ] [di'stæŋ^ei] [er] .
and gave to him , even in his leaning posture , a distinguish air .
和 给予 到 他 , 甚至 在 他的 倾斜 姿势 , 一个 纤弱 空气 .
[ə'pɪt] [tə] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]
But that which drew Annie's attention was the difference of his manner from

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dru:] ['æ,nɪ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [frʌm; frəm]
But that which drew Annie's attention was the difference of his manner from
但 那 哪个 画 安妮的 注意力 曾是 这 不同之处 的 他的 方式 从
[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,
that of all others ,
那 的 全部 其他的 ,

但最吸引安妮注意的是他与其他人截然不同的举止。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,
who were either excited by their surroundings ,
WHO 是 任何一个 兴奋的 经过 他们的 周围环境 ,
[ə'pɪt] [tə] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]
But that which drew Annie's attention was the difference of his manner from

他们要么被周围的环境所吸引，要么

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['i:ɡərli] [tɔ:rd] [frendz] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
or were turning wistfully and eagerly toward friends whom it might be long
或者 是 转弯 怅然地 和 急切地 朝向 朋友们 谁 它 可能 是 长的
[bɪ'fɔ:r] [ðer] [sɔ:] [ə'gen] .
before they saw again .
前 他们 锯 再次 .

或者满怀惆怅和渴望地转向朋友们，他们可能很久以后才能再次见到他们。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [æpə'θetɪk] ['fɪɡjər] , ['smoʊkɪŋ] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [drɔ:n] [daʊn] ['oʊvər]
The motionless , apathetic figure , smoking quietly , with his hat drawn down over
这 静止不动 , 冷漠的 数字 , 吸烟 悄悄 , 和 他的 帽子 绘制 向下 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

一个一动不动、冷漠的身影，静静地抽着烟，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and looking away from everything and everybody , came to have a
和 寻找 离开 从 一切 和 大家 , 来了 到 有 一个
[fæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
fascination for her .
魅力 为了 她 .

他不再关注任何人和事，而是对她产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['sti:mər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [mu:vd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
The steamer slowly and majestically moved out into the stream .
这 汽船 缓慢地 和 雄伟地 已搬 出去 进入 这 溪流 .
[ə'pɪt] [tə] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]
But that which drew Annie's attention was the difference of his manner from

汽船缓缓而雄伟地驶入溪流中。

[ʃaʊts] , [kraɪz] , [ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rdz] , [hɔ:rs] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv]
Shouts , cries , final words , hoarse orders from the officers — a perfect babel of
喊叫 , 哭泣 , 最终的 字 , 嘶哑 订单 从 这 警官 — 一个 完美的 巴别塔 的
[saʊndz] — [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
sounds — filled the air ,
声音 — 已填 这 空气 ,
[ə'pɪt] [tə] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]
But that which drew Annie's attention was the difference of his manner from

喊叫声、哭喊声、遗言、军官们沙哑的命令——各种声音混杂在一起，简直像一座嘈杂的巴别塔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪləntli] - [ˈkɜːrliŋ] [smoʊk] - [riθs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
but the silently - curling smoke - wreaths were the only suggestion of
但 这 默默 - 冰壶 抽烟 - 花圈 是 这 仅有的 建议 的
[laɪf][frʌm; frəm][ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈdɪfrənt] [fɔːrm] .
life from that strangely indifferent form .
生活 从 那 奇怪的 冷漠 形式 :
但那静静卷起的烟雾花环，是那奇异冷漠的身躯中唯一透露出的生命迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][soʊ] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He seemed like one so deeply absorbed in his own thoughts that he would have
他 似乎 喜欢 一 所以 深 吸收 在 他的 自己的 想法 那 他 会 有
[tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [æz; əz][frʌm; frəm] [sliːp] .
to be awakened as from sleep .
到 是 觉醒 作为 从 睡觉 :
他似乎完全沉浸在自己的思绪中，必须像从睡梦中唤醒他一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz]
Suddenly he turned and came toward them with the air of one who feels
突然 他 转向 和 来了 朝向 他们 和 这 空气 的 一 WHO 感觉
[hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
himself alone ,
他自己 独自的 ,
他突然转身朝他们走来，一副孤身一人的样子。

[ðoʊ] [ˈdʒɔːsəld][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪɹl] [æt; ət] [hɑːrt] ,
though jostled in a crowd , and instantly , with a strange thrill at heart ,
尽管 推搡 在 一个 人群 , 和 即刻 , 和 一个 奇怪的 刺激 在 心 ,
[ˈæni] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈwɔːltər] [ˈɡregəri] .
Annie recognized Walter Gregory .
安妮 认可 沃尔特 格雷戈里 :
虽然身处人群中，安妮却立刻认出了沃尔特·格雷戈里，心中涌起一股莫名的激动。

[ˈhʌntɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈnoʊtɪd][ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [fraʊn] [ˈɡæðərd]
Hunting saw him also , and Annie noted that , while the blackest frown gathered
打猎 锯 他 还 , 和 安妮 著名的 那 , 尽管 这 最黑的 皱眉 聚集
[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
on his brow ,
在 他的 眉头 ,
亨廷也看到了他，安妮注意到，当他眉头紧锁时，

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈveri] [peɪl] .
he grew very pale .
他 生长 非常 苍白 :
他脸色变得非常苍白。
[ɪn][hɪz; ɪz][əbˈsɔːrp(ə)n] , [ˈɡregəri] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈæni] [sed] ,
In his absorption , Gregory would have passed by them , but Annie said ,
在 他的 吸收 , 格雷戈里 会 有 通过了 经过 他们 , 但 安妮 说 ,
格雷戈里全神贯注，本来会忽略他们，但安妮说：

" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [ɑːr; ər][juː; jə][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juːˈes] ?
" Mr . Gregory , are you not going to speak to us ?
" 先生 : 格雷戈里 , 是 你 不是 去 到 说话 到 我们 ?
格雷戈里先生，您难道不打算和我们谈谈吗？

" [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [blʌd] ,
" He started violently , and his face mantled with hot blood ,
" 他 开始 暴力 , 和 他的 脸 披风 和 热的 血 ,
他猛地一惊，脸上血肉模糊。

[ænd; ənd] ['æni] ['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] .
and Annie also felt that she was blushing unaccountably .
和 安妮 还 毛毡 那 她 曾是 脸红 无故 .

安妮也觉得自己莫名其妙地脸红了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] ,
But he recovered instantly , and came and shook her hand most cordially ,
但 他 恢复 即刻 , 和 来了 和 摇晃 她 手 最多 诚挚地 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但他立刻恢复了过来，热情地与她握手，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['streɪndʒli] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] .
" **This is a strangely unexpected pleasure** .
" 这 是 一个 奇怪的 意外 乐趣 .

“这是一种意想不到的惊喜。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:rtən] , ['ɔ:lsoʊ] !
And Miss Morton , also !
和 错过 莫顿 , 还 !

还有莫顿小姐！

[wen] [wʌz; wəz][aɪ]['evər][soʊ] ['fɔ:rtənət] [brɪ'fɔ:r] ?
When was I ever so fortunate before ?
什么时候 曾是 我 曾经 所以 幸运 前 ?

我以前何时如此幸运过？

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hʌntɪŋ] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , ['dɪstənt] ['mænər] ,
" **Then he saw Hunting , to whom he bowed with his old , distant manner** ,
" 然后 他 锯 打猎 , 到 谁 他 鞠躬 和 他的 老的 , 遥远 方式 ,
[ænd; ənd]
and
和

“然后他看见了亨廷，便用他那陈旧疏离的姿态向他鞠了一躬，

['hʌntɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [wei] .
Hunting returned the acknowledgment in the most stiff and formal way .
打猎 返回 这 致谢 在 这 最多 僵硬的 和 正式的 方式 .

亨廷以最生硬、最正式的方式回应了这一认可。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['æni] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌtɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][kju:ri'ɑ:səti][fɔ:r; fər]
" **Do you know , " said Annie , " I have been watching you with curiosity for**
" 做 你 知道 , " 说 安妮 , " 我 有 到过 观看 你 和 好奇心 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
some time past ,
一些 时间 过去的 ,

“你知道吗,”安妮说,“我这段时间以来一直很好奇地观察着你。”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] .
though I did not know who you were till you turned .
尽管 我 做过 不是 知道 WHO 你 是 直到 你 转向 .

虽然直到你转身我才知道你是谁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [si:n] ,
I could not account for your apathy and indifference to this scene ,
我 可以 不是 帐户 为了 你的 冷漠 和 漠不关心 到 这 场景 ,

我无法理解你对这一幕的冷漠和漠不关心。

[wɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɪz][soʊ]['nɔ:v(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
which to me is so novel and exciting ,
哪个 到 我 是 所以 小说 和 激动人心 ,

这对我来说真是太新奇、太令人兴奋了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd] ['evri] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [seɪv] [jɔ:r'self] .
and which seems to find every one interested save yourself .
和 哪个 似乎 到 寻找 每一个 一 感兴趣的 节省 你自己 .

除了你自己之外，似乎每个人都对此感兴趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə'laɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['smʊʊkɪŋ] . "I should hardly have thought you alive if you had not been smoking ."
我 应该 几乎 有 想法 你 活 如果 你 有 不是 到过 吸烟 . " "如果你没抽烟，我真不敢相信你还活着。"

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔ:d] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ,
" I have been abroad so often that it has become like crossing the ferry ,
" 我 有 到过 国外 所以 经常 那 它 有 变得 喜欢 过境 这 渡船 ,
“我出国的次数太多了，就像坐渡轮一样轻松自在。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ][wʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɔ:f] .
and I was expecting no one down to see me off .
和 我 曾是 期待 不 一 向下 到 看 我 离开 .

我没想到会有人来送我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [wel] ;
But you do not look well ;
但 你 做 不是 看 出色地 ;

但你看上去不太好；

" [ænd; ənd][bəʊθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] - ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" and both she and Miss Eulie noticed that he glanced uneasily from her
" 和 两个都 她 和 错过 - 注意到 那 他 瞥了一眼 不安地 从 她
[tu:; tə] ['hʌntɪŋ] ,
to Hunting ,
到 打猎 ,

她和尤莉小姐都注意到，他不安地瞥了她一眼，又看了看亨廷。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʃʊr] [hʌʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɜ:r; hər] .
and did not seem sure how he should address her .
和 做过 不是 似乎 当然 如何 他 应该 地址 她 .

他似乎不太确定该如何称呼她。

" [mɪs] ['wɔ:ltən][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] , " [sed] [mɪs] - , ['kwaiətli] .
" Miss Walton has just recovered from a long illness , " said Miss Eulie , quietly .
" 错过 沃尔顿 有 只是 恢复 从 一个 长的 疾病 , " 说 错过 - , 悄悄 .
“沃尔顿小姐刚刚从一场大病中康复，”尤莉小姐平静地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His face instantly brightened , and as quickly changed to an expression of
他的 脸 即刻 明亮 , 和 作为 迅速地 已更改 到 一个 表达 的
[sɪn'sɪrɪst] ['sɪmpəθi] .
sincerest sympathy .
最真诚的 同情 .

他的脸色瞬间明亮起来，并迅速转变为最真挚的同情表情。

" [nɑ:t] ['sɪriəsli] [ɪl] , [aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] , [ɜ:r'nɪstli] .
" Not seriously ill , I hope , " he said , earnestly .
" 不是 严重地 患病的 , 我 希望 , " 他 说 , 切实 .

“希望他没得重病，”他认真地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈæni] , [ˈædɪŋ] , [ˈtʃɪrfəli] , " [aɪ] [er 'em] [kwɔɪt] [wel] [naʊ] ,
" **I'm afraid I was** , " **replied Annie** , **adding** , **cheerfully** , " **I am quite well now** ,
" 我是 害怕的 我 曾是 , " 回复 安妮 , 添加 , 愉快地 , " 我 是 相当 出色地 现在 ,
[ðoo] .
though .
尽管 .

“恐怕我当时确实病了,”安妮回答道, 然后又高兴地补充说, “不过我现在好多了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ,
" **His face became as pale as it had been flushed a moment before** ,
" 他的 脸 成为 作为 苍白 作为 它 有 到过 酡 一个 片刻 前 ,
“他的脸色变得和刚才还红润一样苍白。”

[ænd; ænd] [hi;; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loo] [toʊn] , " [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and he said , **in a low tone** , " **I did not know it** .
和 他 说 , 在 一个 低的 语气 , " 我 做过 不是 知道 它 .

他低声说道: “我不知道。”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [pru:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n]
" **His manner touched her** , **and proved that there was no indifference on**
" 他的 方式 感动 她 , 和 已证实 那 那里 曾是 不 漠不关心 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
his part toward her ,
他的 部分 朝向 她 ,

“他的态度打动了她, 证明他对她并非冷漠无情。”

[ðoo] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
though there might be to the bustling world around him .
尽管 那里 可能 是 到 这 繁华 世界 大约 他 .

尽管他周围熙熙攘攘的世界可能并非如此。

[ðen] [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] [pər'tɪkjələrli] [ˈæftər] [i:t] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli]
Then he inquired particularly after each member of the household , **and especially**
然后 他 询问 特别 后 每个 成员 的 这 家庭 , 和 尤其
[ˈæftər] [oʊld] ['dædi] -
after old Daddy Tuggar .
后 老的 爸爸 - .

然后他仔细询问了家里的每一位成员, 尤其是老塔格爸爸。

[ˈæni] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ænd]
Annie told him how delighted the children had been with the toys and
安妮 讲述 他 如何 高兴极了 这 孩子们 有 到过 和 这 玩具 和
[bʊks] .
books .
图书 .

安妮告诉他孩子们非常喜欢这些玩具和书。

" [ænd; ænd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['dædi] - , " [ʃi; ji] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [hi;; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
" **And as for Daddy Tuggar** , " **she said** , **smiling** , " **he has been in the**
" 和 作为 为了 爸爸 - , " 她 说 , 微笑 , " 他 有 到过 在 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

“至于塔格爸爸,”她笑着说, “他一直沉浸在自己的世界里。”

[ˈlɪtərəli] [ænd; ænd] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] , [ˈevər] [sɪns] [ju;; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] .
literally and metaphorically , **ever since you sent him the tobacco** .
字面上地 和 比喻意义上的 , 曾经 自从 你 发送 他 这 烟草 .

自从你送他烟草以来, 无论从字面意义还是比喻意义上来说, 都是如此。

[wen'evər] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sez] , [moʊst] ['tʃɪrfəli] , - [ɪts] [ɔːl] ['setld] , [mɪs] ['æni]
Whenever I go to see him he says , most cheerfully , ' It's all settled , Miss Annie
每当 我 去 到 看 他 他 说道 , 最多 愉快地 , - 它是全部 定居 , 错过 安妮
.
:
.

每当我去看他时，他总是兴高采烈地说：“一切都解决了，安妮小姐。”

[aɪ 'ti:] [grəʊz] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [paɪp] - ([waɪl] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [hɪm; ɪm]) , - [aɪm] [ɔːl]
It grows clearer with every pipe ' (while I can scarcely see him) , ' I'm all
它 生长 更清晰 和 每一个 管道 - (尽管 我 能 几乎 看 他) , - 我是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

随着每一根烟斗的响起，我的视线都越来越清晰（虽然我几乎看不见他），“我没事，

- [kɔːz] [aɪm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['sɪnər] . -
' cause I'm an awful sinner . '
- 原因 我是 一个 可怕 罪人 . -

因为我是一个罪孽深重的罪人。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['ræðər] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][glæd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['gregəri] [geɪv]
" She was rather surprised at the look of glad sympathy which Gregory gave
" 她 曾是 相当 惊讶 在 这 看 的 高兴的 同情 哪个 格雷戈里 给予
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她对格雷戈里投来的欣慰同情的目光感到颇为惊讶。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] .
but he only said , " He is to be envied .
但 他 仅有的 说 , " 他 是 到 是 令人羡慕 .

但他只说：“他令人羡慕。”

" [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwɛst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ]
" Then at her request he began to point out the objects of interest they
" 然后 在 她 要求 他 开始 到 观点 出去 这 对象 的 兴趣 他们
[wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
were passing ,
是 通过 ,

“然后，应她的要求，他开始指出他们经过的有趣事物，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] ['kɜːrtəsi] [druː] ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
and with quiet courtesy drew Hunting into the conversation ,
和 和 安静的 礼貌 画 打猎 进入 这 对话 ,

然后，他以平静而礼貌的方式将亨廷拉入了谈话中。

[huː] ['ræðər] [ʌn'greɪəsli] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [hɪm'self] .
who rather ungraciously permitted it because he could not help himself .
WHO 相当 不礼貌地 允许 它 因为 他 可以 不是 帮助 他自己 .

他很不情愿地允许了这件事，因为他自己也控制不住。

['æni] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][peɪn] , [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Annie again , with pain , saw the unfavorable contrast of her lover with this
安妮 再次 , 和 疼痛 , 锯 这 不利 对比 的 她 情人 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

安妮再次痛苦地看到她的爱人与这个男人之间鲜明的对比。

[hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
who certainly proved himself the more finished gentleman , if nothing else .
WHO 当然 已证实 他自己 这 更多的 完成的 绅士 , 如果 没有什么 别的 .

即使没有其他方面, 他也无疑证明了自己是一位更加成熟的绅士。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ə; ei] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] [ʃi:; ji] [sed] ,
With almost a child's delight she said ,
和 几乎 一个 孩子的 喜 她 说 ,

她几乎带着孩子般的喜悦说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈnɔ:v(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ,
" You have no idea how novel and interesting all this is to me ,
" 你 有 不 主意 如何 小说 和 有趣的 全部 这 是 到 我 ,

你根本不知道这一切对我来说有多么新奇有趣。

[ðəʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
though so old and matter - of - fact to you .
尽管 所以 老的 和 事情 - 的 - 事实 到 你 .

虽然对你来说, 他年纪很大, 而且很务实。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ]
I have always wanted to cross the ocean , and look forward to this voyage
我 有 总是 通缉 到 叉 这 海洋 , 和 看 向前 到 这 航程

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈmɪŋˈlɪd] [ˈpleʒər] . "
with unmingled pleasure . "
和 未混合的 乐趣 . "

我一直梦想着能横渡大洋, 无比期待这次航行。

" [aɪm] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɑ:ri] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪˈzæstrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][jɔ:; jər]
" I'm sincerely sorry such a disastrous change is so soon to take place in your
" 我是 真挚地 对不起 这样的 一个 灾难性的 改变 是 所以 很快 到 拿 地方 在 你的

[senˈseɪʃənz] ,
sensations ,
感觉 ,

“我真诚地感到抱歉, 如此灾难性的变化这么快就发生在你的感觉中。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rʌf] [ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
for it will be rough outside to - day ,
为了 它 将要 是 粗糙的 外部 到 - 天 ,

因为今天外面天气会很恶劣。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɔ:rtən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
and I fear you and Miss Morton will soon be suffering from the most
和 我 害怕 你 和 错过 莫顿 将要 很快 是 痛苦 从 这 最多

[fərˈlɔ:rn][ænd; ənd][prəʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [ˈmælədi] . "
forlorn and prosaic of maladies . "
绝望 和 平淡无奇 的 疾病 . "

我担心你和莫顿小姐很快就会患上最凄惨、最平凡的疾病。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈæni] , [ˈrezəlu:tli] .
" I won't give up to it , " said Annie , resolutely .
" 我 惯于 给 向上 到 它 , " 说 安妮 , 坚决地 .

“我绝不放弃,”安妮坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhju:mərəsli] , " [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [kweɪnt] [oʊld] [frend]
" I have no doubt , " he replied , humorously , " as our quaint old friend
" 我 有 不 怀疑 , " 他 回复 , 幽默地 , " 作为 我们的 古雅 老的 朋友

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

“我毫不怀疑,”他幽默地回答道, “正如我们那位古怪的老朋友过去常说的那样,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [wel] [ˈmiːnɪŋ] - , - [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [feɪt] .
that you are ' well meanin ' , ' but we must all submit to fate .
那 你 是 - 出色地 含义 - , - 但 我们 必须 全部 提交 到 命运 .
你是“好心”，但我们都必须服从命运。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] . "
I fear you will soon be confined to the dismal lower regions . "
我 害怕 你 将要 很快 是 受限 到 这 惨淡 降低 地区 . "
我担心你很快就会被困在阴暗的下层区域。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] ? "
" Are you sick ? "
" 是 你 生病的 ? "
你生病了吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] .
" I was at first .
" 我 曾是 在 第一的 .
我一开始是这样的。

" [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈverɪfaɪd] .
" His prediction was soon verified .
" 他的 预言 曾是 很快 已验证 .
他的预言很快就得到了证实。

[frʌm; frəm] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
From almost a feeling of rapture and a sense of the sublime as they
从 几乎 一个 感觉 的 狂喜 和 一个 感觉 的 这 升华 作为 他们
[lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] ,
looked out upon the broad Atlantic with its tumultuous waves ,
看起来 出去 之上 这 广阔 大西洋 和 它是 动荡的 波浪 ,
当他们眺望广阔的大西洋及其汹涌的波涛时，几乎涌起一股狂喜和崇高之感。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ðæt]
the ladies suddenly became silent , and glanced nervously toward the stairway that
这 女士们 突然 成为 沉默的 , 和 瞥了一眼 紧张地 朝向 这 楼梯 那
[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
led to the cabin .
引领 到 这 舱 .
女士们突然沉默下来，紧张地瞥了一眼通往小屋的楼梯。

[ˈɡregəri] [ˈprɑːmptli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [mɪs] - , [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] ,
Gregory promptly gave his arm to Miss Eulie , while Hunting followed with Annie ,
格雷戈里 及时 给予 他的 手臂 到 错过 - , 尽管 打猎 随后 和 安妮 ,
格雷戈里立即将胳膊搭在尤莉小姐的肩上，亨廷则挽着安妮跟在后面。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
and that was the last appearance of the ladies for three days .
和 那 曾是 这 最后的 外貌 的 这 女士们 为了 三 天 .
那是这些女士们三天内的最后一次亮相。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[kəˈlɪʒ(ə)n] [æt; ət] [siː] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kʊd; kəd] [duː]
COLLISION AT SEA — WHAT A CHRISTIAN COULD DO
碰撞 在 海 — 什么 一个 基督教 可以 做
海上碰撞——基督徒能做什么

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [kɑ:m] ,
On the morning of the fourth day , as the sea had become more calm ,
在这 早晨 的 这 第四 天 , 作为 这 海 有 变得 更多的 冷静的 ,
第四天早上,海面渐渐平静下来,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ventʃəd] [ə'pɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
the ladies ventured upon deck for a short time .
这 女士们 冒险 之上 甲板 为了 一个 短的 时间 .
女士们短暂地到甲板上待了一会儿。

[ˈɡregəri] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðer; ðər] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
Gregory immediately joined them and complimented their courage in coming out
格雷戈里 立即地 加入 他们 和 赞扬 他们的 勇气 在 未来 出去
[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['vɔɪɪdʒ] .
during a winter voyage .
期间 一个 冬天 航程 .
格雷戈里立即加入他们,并称赞他们在冬季航行期间的勇气。

" ['neɪtʃər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [frendz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , " [sed] ['æni] ,
" **Nature and I are friends all the year round , " said Annie ,**
" 自然 和 我 是 朋友们 全部 这 年 圆形的 , " 说 安妮 ,
“我和大自然一年四季都是朋友,”安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
with a faint attempt at a smile , for she was still sick and faint .
和 一个 头晕的 试图 在 一个 微笑 , 为了 她 曾是 仍然 生病的 和 头晕的 .
她勉强挤出一丝笑容,因为她仍然感到恶心和虚弱。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɜ:r; hər][waɪld] , [rʌf] [mʊdz] .
" **I rather like her wild , rough moods .**
" 我 相当 喜欢 她 荒野 , 粗糙的 情绪 .
我挺喜欢她狂野、粗犷的性格。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪəl][tu:; tə][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][laɪ][ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] ,
It has been a great trial to my patience to lie in my berth ,
它 有 到过 一个 伟大的 审判 到 我的 耐心 到 说谎 在 我的 泊位 ,
躺在卧铺里真是对我耐心的极大考验。

['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wel] [tɜ:rm][ə; eɪ] - [prəʊ'zeɪɪk] ['mælədi] ,
helpless and miserable from what you well term a ' prosaic malady ,
无助 和 悲惨的 从 什么 你 出色地 学期 一个 - 平淡无奇 弊病 ,
因你所谓的“普通疾病”而感到无助和痛苦,

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
" **when I was longing to see the ocean .**
- 什么时候 我 曾是 渴望 到 看 这 海洋 .
当我渴望看到大海的时候。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɪət] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [dek] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
Now that we have made a desperate attempt to reach deck , there is nothing
现在 那 我们 有 制成 一个 绝望的 试图 到 抵达 甲板 , 那里 是 没有什么
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
现在我们拼命尝试到达甲板,却什么也看不到。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dens] [fɑ:g] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] ? "
Do you think this dense fog will last long ? "
做 你 思考 这 稠密 多雾路段 将要 最后的 长的 ? "
你觉得这股浓雾会持续多久?

" [aɪ][hʊp][nɑ:t] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
" **I hope not , especially for your sake .**
" 我 希望 不是 , 尤其 为了 你的 清酒 .

“我希望不会，尤其是为了你。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . " **But do not regret coming out , for you will soon feel better for it .** "
但 做 不是 后悔 未来 出去 , 为了 你 将要 很快 感觉 更好的 为了 它 . "

但不要后悔出柜，你很快就会感觉好多了。

" [aɪ][du:] [ɔ:l'redi] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
" **I do already ; I believe I could live out of doors .**
" 我 做 已经 ; 我 相信 我 可以 居住 出去 的 门 .

“我已经这么做了；我相信我可以住在户外。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? " **Have you been ill ?** "
有 你 到过 患病的 ? "

你生病了吗？

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] . " **O no ; I should have been a sailor .** "
" 哦 不 ; 我 应该 有 到过 一个 水手 . "

“哦，不，我应该去做水手的。”

" ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] ['fɛrd] [ɔ:l'mʊst][æz; əz]['bædli][æz; əz][wi:; wi] , " [sed] ['æni] , **Mr . Hunting has fared almost as badly as we , said Annie ,**
" 先生 . 打猎 有 表现 几乎 作为 糟糕 作为 我们 , " 说 安妮 ,

“亨廷先生的境遇几乎和我们一样糟糕，”安妮说。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [gru:p] . **determined that they should make one group .**
决定 那 他们 应该 制作 一 团体 .

他们决定组成一个小组。

" [ɪn'di:d] ! **Indeed !** "
" 的确 !

“的确！

[aɪm] ['sɔ:ri] , " [sed] ['gregəri] , ['kwaiətli] . **I'm sorry , said Gregory , quietly .**
我是 对不起 , " 说 格雷戈里 , 悄悄 .

“对不起，”格雷戈里轻声说道。

" [aɪ] [heit] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , " [sna:rld] ['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] , [waɪt] [feɪs] ; " [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [sɪk] **I hate the ocean , snarled Hunting , with a grim , white face ; I'm always sick**
" 我 恨 这 海洋 , " 纠缠 打猎 , 和 一个 严峻 , 白色的 脸 ; " 我是 总是 生病的
. "
: "
: "
. "

“我讨厌大海，”亨廷面色阴沉苍白地咆哮道，“我总是生病。”

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] - . **And I'm afraid of it , said Miss Eulie .**
" 和 我是 害怕的 的 它 , " 说 错过 - .

“我很害怕，”尤莉小姐说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ][mɪst] ? **How can they find their way through such a mist ?**
" 如何 能 他们 寻找 他们的 方式 通过 这样的 一个 薄雾 ?

“他们如何才能穿过这片迷雾找到出路呢？”

[ðen] , [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Then , we might run into something ."
然后 , 我们 可能 跑步 进入 某物 . "

然后，我们可能会遇到一些问题。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [juː; jə] [ɑːr; ər] [seɪf] , [mɪs] [ˈmɔːrtən] , " [sed] [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" In any case you are safe , Miss Morton , " said Gregory , with a smile .
" 在 任何 案件 你 是 安全的 , 错过 莫顿 , " 说 格雷戈里 , 和 一个 微笑 .
“无论如何，您很安全，莫顿小姐，”格雷戈里笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] .
She gave him a bright look and replied , " I trust we all are .
她 给予 他 一个 明亮的 看 和 回复 , " 我 相信 我们 全部 是 .
她给了他一个灿烂的眼神，回答说：“我相信我们都是。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [rʌf] , [ˈbɔɪstərəs] , [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ]
But the sea is rough , boisterous , treacherous , and mysterious , just the
但 这 海 是 粗糙的 , 喧闹的 , 奸诈 , 和 神秘 , 只是 这
[ˈkwaːlətɪz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] .
qualities I don't like .
品质 我 不 喜欢 .
但是大海波涛汹涌、变幻莫测、神秘莫测，这些正是我不喜欢的特质。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðɪs] [fɑːg] [ɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ]
What a perfect emblem of mystery this fog is through which we are going so
什么 一个 完美的 徽 的 神秘 这 多雾路段 是 通过 哪个 我们 是 去 所以
[ˈræpɪdli] ! "
rapidly ! "
快速 ! "

这片我们正快速穿过的迷雾，简直就是神秘的完美象征！

" [wel] , " [sed] [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈrʌgz] ,
" Well , " said Gregory , with one of his expressive shrugs ,
" 出色地 , " 说 格雷戈里 , 和 一 的 他的 富有表现力的 耸肩 ,
“好吧，”格雷戈里耸了耸肩，说道，他那标志性的夸张动作令人印象深刻。
" [aɪ] [faɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈiːkwəli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lənd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
" I find all these experiences equally on the land , especially the latter .
" 我 寻找 全部 这些 经历 同样地 在 这 土地 , 尤其 这 后者 .
“我发现所有这些体验在陆地上都同样适用，尤其是后者。”

" [ˈæni] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈkwaɪəriŋ] [lʊk] , [waɪl] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈiːv(ə)n]
" Annie gave him a quick , inquiring look , while color came into even
" 安妮 给予 他 一个 快的 , 查询 看 , 尽管 颜色 来了 进入 甚至
安妮迅速地、疑惑地看了他一眼，脸色也变得红润起来。

[ˈhʌntɪŋz] [peɪl] [feɪs] .
Hunting's pale face .
狩猎的 苍白 脸 .
亨廷苍白的脸色。

[ˈæni] [felt] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɡregəriːz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈkærəktər] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiː; hi]
Annie felt no little curiosity as to Gregory's developing character , for though he
安妮 毛毡 不 小的 好奇心 作为 到 格雷戈里的 发展 特点 , 为了 尽管 他
[hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
had said nothing definite ,
有 说 没有什么 定 ,
安妮对格雷戈里性格的发展感到十分好奇，因为尽管他没有说过任何明确的话，
[hɪz; ɪz] [ˈsɒfənd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .
his softened manner and quiet dignity made him seem very unlike his old self .
他的 软化 方式 和 安静的 尊严 制成 他 似乎 非常 与众不同 他的 老的 自己 .
他温和的举止和沉稳的尊严使他看起来与以前的自己截然不同。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] ?
" **How do you pass your time ?**
" 如何 做 你 经过 你的 时间 ?

你平时如何消磨时间？

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eksərsaɪz] ,
" **Well , I read a great deal , and I take considerable exercise ,**
" 出色地 , 我 读 一个 伟大的 交易 , 和 我 拿 大量 锻炼 ,
" 嗯, 我读很多书, 也经常锻炼。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪʃ] ['fɒli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [helθ] .
for I wish fully to regain my health .
为了 我 希望 完全 到 恢复 我的 健康 .

因为我真心希望恢复健康。

" [fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [lʊk] .
" **She gave him a grateful look** .
" 她 给予 他 一个 感激的 看 .

她感激地看了他一眼。

[hi:; hi] [wəz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] .
He was keeping his promise .
他 曾是 保持 他的 承诺 .

他信守了承诺。

[fi:; fi] [sed] , " [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
She said , " You look very much better than I expected to see you ,
她 说 , " 你 看 非常 很多 更好的 比 我 预期的 到 看 你 ,
她说: “你看起来比我想象中要好得多。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['goʊstli] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] .
and I'm very glad , for you were almost ghostly when you left us .
和 我是 非常 高兴的 , 为了 你 是 几乎 幽灵般的 什么时候 你 左边 我们 .
我非常高兴, 因为你离开我们的时候就像幽灵一样。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ?
What do you find so interesting to read ?
什么 做 你 寻找 所以 有趣的 到 读 ?

你觉得读什么书最有趣？

" [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [roʊz] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **His color rose instantly , but he said with a smile ,**
" 他的 颜色 玫瑰 即刻 , 但 他 说 和 一个 微笑 ,
“他的脸色瞬间红了起来, 但他笑着说:”

" [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **A good old book that I brought with me** .
" 一个 好的 老的 书 那 我 带来 和 我 .

“一本我随身携带的好旧书。”

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [swɪft] , ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
" **The expression of his face answered her swift , questioning look** .
" 这 表达 的 他的 脸 回答 她 迅速 , 提问 看 .
“他脸上的表情回答了她迅速而充满疑问的目光。”

[aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] .
It was her Bible .
它 曾是 她 圣经 .

那是她的圣经。

Neither Miss Eulie nor Hunting understood why she became so quiet ; but the latter ,
两者都不 错过 - 也不 打猎 理解 为什么 她 成为 所以 安静的 ; 但 这 后者 ,
尤莉小姐和亨廷都不明白她为什么变得如此沉默寡言 ; 但后者却说 ,

who was watching them closely , thought he detected some secret understanding
WHO 曾是 观看 他们 密切 , 想法 他 检测到 一些 秘密 理解
.
:
.

密切观察他们的人似乎察觉到了他们之间的某种秘密默契。

In his jealous egotism it could only mean what was adverse to himself ,
在 他的 嫉妒的 自负 它 可以 仅有的 意思是 什么 曾是 不利 到 他自己 ,
在他那嫉妒自负的心理下 , 这只能意味着对他不利的事情。

and he had an attack of something worse than sea - sickness .
和 他 有 一个 攻击 的 某物 更糟 比 海 - 疾病 .
他患上了比晕船更严重的疾病。

Gregory quietly turned the conversation upon ocean travel ,
格雷戈里 悄悄 转向 这 对话 之上 海洋 旅行 ,
格雷戈里悄悄地把话题转向了海上旅行 ,

and for a half - hour entertained the ladies without any effort on their part ,
和 为了 一个 一半 - 小时 娱乐 这 女士们 没有 任何 努力 在 他们的 部分 ,
他们毫不费力地就让女士们开心了半个小时。

and then they went back to their state - rooms .
和 然后 他们 去 后退 到 他们的 状态 - 房间 .
然后他们就回到了各自的舱房。

By evening the ship was running so steadily that they all came out to supper .
经过 晚上 这 船 曾是 跑步 所以 稳步 那 他们 全部 来了 出去 到 晚餐 .
到了晚上 , 船的航行非常平稳 , 所以大家都出来吃晚饭了。

Gregory , who was a personal friend of the captain ,
格雷戈里 , WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 这 队长 ,
格雷戈里是船长的私人朋友 ,

had secured them a place near the head of the table ,
有 安全 他们 一个 地方 靠近 这 头 的 这 桌子 ,
他们为他们安排了靠近餐桌首位的位置 ,

where they received the best of attention .
在哪里 他们 已收到 这 最好的 的 注意力 .
他们在那里受到了最好的照顾。

Annie , evidently , was recovering rapidly ,
安妮 , 显然 , 曾是 恢复中 快速 ,
显然 , 安妮恢复得很快。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [si:nz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] .
and took a genuine interest in the novel life and scenes around her .
和 采取 一个 真的 兴趣 在 这 小说 生活 和 场景 大约 她 .

她对小说中的生活和周围的场景产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [drɪvɜ:sɪtiːz] [ʌv; əv]
She found herself vis - a - vis and side by side with great diversities of
她 成立 她自己 视觉 - 一个 - 视觉 和 边 经过 边 和 伟大的 多样性 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

她发现自己与各种性格迥异的人面对面、并肩而立。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪsk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and listened with an amused , intelligent face to the brisk conversation .
和 听着 和 一个 觉得好笑 , 聪明的 脸 到 这 轻快 对话 .

他带着饶有兴味、睿智的表情，听着这热烈的谈话。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈɡregəri] [si:md] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
She noted with surprise that Gregory seemed quite a favorite ,
她 著名的 和 惊喜 那 格雷戈里 似乎 相当 一个 最喜欢的 ,
[ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈɡregəri] [si:md] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
她惊讶地发现，格雷戈里似乎很受宠。

[bʌt; bət] [su:n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊər] [pæs] [ˈplezntli] [tuː; tə]
but soon saw the reason in his effort to make the hour pass pleasantly to
但 很快 锯 这 原因 在 他的 努力 到 制作 这 小时 经过 愉快 到
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] .
his fellow - passengers .
他的 同伴 - 乘客 .

但很快他就明白了，他这样做是为了让同车乘客愉快地度过这一个小时。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The captain had given him a seat at his right hand ,
这 队长 有 给定 他 一个 座位 在 他的 正确的 手 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
船长让他坐在自己右边。

[ænd; ənd] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [dɪˈspju:tɪd] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and appealed to him on every disputed point that was outside of his
和 上诉 到 他 在 每一个 争议 观点 那 曾是 外部 的 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑ:vɪns] .
special province .
特别的 省 .

对于超出他职权范围的所有争议点，他都向他提出上诉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [pli:zd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈɡregəri] [təʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli]
She was also pleased to see how Gregory toned up the table - talk and skilfully
她 曾是 还 高兴 到 看 如何 格雷戈里 色调 向上 这 桌子 - 讲话 和 巧妙地
[led][,aɪ ˈtiː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈtɑ:pɪks] .
led it away from disagreeable topics .
引领 它 离开 从 令人不快的 主题 .

她也很高兴地看到格雷戈里如何缓和了餐桌上的谈话气氛，并巧妙地将话题引离了令人不快的话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] , [fɔːr; fər] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hær] ,
But he had a rather difficult task , for , sitting near her ,
但 他 有 一个 相当 难的 任务 , 为了 , 坐着 靠近 她 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] , [fɔːr; fər] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hær] ,
但他面临着一项相当艰巨的任务，因为，他坐在她旁边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [dres] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
was a man whose ostentatious dress reflected his character and words .
曾是 一个 男人 谁 炫耀的 裙子 反映 他的 特点 和 字 .
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [dres] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
他衣着华丽，这与他的性格和言辞相符。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][æən; ən][ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər]
Some one was relating an anecdote of a narrow escape , and another
一些 一 曾是 相关 一个 轶事 的 一个 狭窄的 逃脱 , 和 其他
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

有人正在讲述一次死里逃生的轶事，另一个人评论道：

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑ:vɪdəns] . "
" That's what I should call a special Providence . "
" 那就是 什么 我 应该 称呼 一个 特别的 普罗维登斯 . "

“这真可谓是天意使然。”

" [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑ:vɪdəns] ！ " [sed] [ˈæ,ni:z] [ləʊd] [ˈneɪbər] , [kən'temptʃuəsli] .
" Special Providence ！ " said Annie's loud neighbor , contemptuously .
" 特别的 普罗维登斯 ！ " 说 安妮的 大声 邻居 , 轻蔑地 .

“真是天意！”安妮的邻居嗓门很大，轻蔑地说。

" [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ɪz] [ˈveri] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈeni] [ˈprɑ:vɪdəns] [wət'evər] .
" A grown man is very weak - minded to believe in any Providence whatever .
" 一个 生长 男人 是 非常 虚弱的 - 有思想 到 相信 在 任何 普罗维登斯 任何 .

“一个成年男人如果相信任何形式的天意，那他真是意志薄弱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:kt] , [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈæ,ni:z] [aɪz]
" There was a shocked , pained expression on many faces , and Annie's eyes
" 那里 曾是 一个 震惊 , 痛苦 表达 在 许多 面孔 , 和 安妮的 眼睛
[flæʃt] [wið; wɪθ][ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
flashed with indignation .
闪光灯 和 愤慨 .

“许多人的脸上都露出了震惊、痛苦的表情，安妮的眼中闪过一丝愤慨。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər]
She turned to Hunting , expecting him to resent such an insult to their
她 转向 到 打猎 , 期待 他 到 怨恨 这样的 一个 侮辱 到 他们的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

她转向亨廷，预料他会在这种侮辱他们信仰的行为感到愤慨。

[bʌt; bət] [sɔ:ɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but saw only a cold sneer on his face .
但 锯 仅有的 一个 寒冷的 冷笑 在 他的 脸 .

但却只看到他脸上冷笑的表情。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
Hunting was decidedly English in his style ,
打猎 曾是 绝对地 英语 在 他的 风格 ,

他的狩猎方式明显带有英国特色。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɔ:r] [meɪk]
and would travel around the world and never speak to a stranger , or make
和 会 旅行 大约 这 世界 和 绝不 说话 到 一个 陌生人 , 或者 制作
[æən; ən] [ə'kweɪntəns] ,
an acquaintance ,
一个 熟人 ,

他会环游世界，却从不和陌生人说话，也不结交任何熟人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

[ðen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʒi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɡregəri] .
Then , instinctively , she turned to Gregory .
然后 , 本能地 , 她 转向 到 格雷戈里 .

然后, 她本能地转向了格雷戈里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huːz] ['mænər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]
He was looking fixedly at the man , whose manner had attracted general
他 曾是 寻找 固定地 在 这 男人 , 谁 方式 有 吸引 一般的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他目不转睛地盯着那个男人, 那男人的举止引起了周围人的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wiːk] - ['maɪndɪd] .
But he only said , " Then I am very weak - minded .
但 他 仅有的 说 , " 然后 我 是 非常 虚弱的 - 有思想 .

但他只说: “那我真是意志薄弱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pliːzd] [sə'rpraɪz] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði]
" There was a general expression of pleased surprise and sympathy on the
" 那里 曾是 一个 一般的 表达 的 高兴 惊喜 和 同情 在 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌndər'stəd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
faces of those who understood his reply ,
面孔 的 那些 WHO 理解 他的 回复 ,
“那些理解他回答的人脸上普遍流露出惊喜和同情的表情。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
while the captain stared at him in some astonishment .
尽管 这 队长 凝视 在 他 在 一些 惊讶 .

船长惊讶地盯着他。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)] .
" I beg your pardon , sir , " said the man ; " I meant nothing personal .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 这 男人 ; " 我 意思是 没有什么 个人的 .
“先生, 请原谅, “那人说, “我并无恶意。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ræðər] [blʌnt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz]
It was only a rather blunt way of saying that I didn't believe in any such things
它 曾是 仅有的 一个 相当 钝 方式 的 说 那 我 没有 相信 在 任何 这样的 事物
[maɪ'self] . " **myself .** "
我 . "
这只是比较直白地表达我本人并不相信这类事情而已。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['kredit] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][duː] . "
" I give you credit for your honesty , but some of us do . "
" 我 给 你 信用 为了 你的 诚实 , 但 一些 的 我们 做 . "
“我赞赏你的诚实, 但我们当中有些人确实如此。”

" [ðen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" Then you pretend to be a Christian ? "
" 然后 你 假装 到 是 一个 基督教 ? "
“那你假装是基督徒? ”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['ɡregəri] ,
" I should not pretend to be one under any circumstances , " said Gregory ,
" 我 应该 不是 假装 到 是 一 在下面 任何 情况 , " 说 格雷戈里 ,
“无论在任何情况下, 我都不应该假装成那样, “格雷戈里说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaiət] ['dɪɡnəti] ,
with the perfection of quiet dignity ,
和 这 完美 的 安静的 尊严 ,
带着一种静谧而高贵的完美,

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['feɪvəd] .
" and I am very sorry to say that I am not so favored .
" 和 我 是 非常 对不起 到 说 那 我 是 不是 所以 受青睐 .

“很遗憾，我并没有受到那么大的青睐。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fəl] [brɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:vidəns] , [bəuθ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] . " But I have full belief in a Providence , both special and general . " 但 我 有 满的 信仰 在 一个 普罗维登斯 , 两个都 特别的 和 一般的 . "

但我完全相信天意，包括特殊天意和普遍天意。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] , [tu:; , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['si:mɪŋli] ['æŋkjəs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .
" I like your honesty , too , " said the man , seemingly anxious for an argument .
" 我 喜欢 你的 诚实 , 也 , " 说 这 男人 , 似乎 焦虑的 为了 一个 争论 .

“我也很欣赏你的坦诚，”那人说道，似乎急于找人争论一番。

" [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] - [prɪ'tend] - [aɪ]['oʊnli] [ment] [kleɪm] , [ɔ:r] [ə'sɜ:rt] .
" By the word ' pretend ' I only meant claim , or assert .
" 经过 这 单词 - 假装 - 我 仅有的 意思是 宣称 , 或者 断言 .

“我用‘假装’这个词的意思只是声称或断言。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'genst] [jʊr; jər] [brɪ'li:f] .
But it seems to me that the facts in the case are all against your belief .
但 它 似乎 到 我 那 这 事实 在 这 案件 是 全部 反对 你的 信仰 .

但依我看，案件的事实似乎都与你的观点相悖。

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
I find nothing but law in the universe .
我 寻找 没有什么 但 法律 在 这 宇宙 .

我发现宇宙中只有法则。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][rʌŋ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:vidəns] ,
You might as well say that this ship is run by special Providence ,
你 可能 作为 出色地 说 那 这 船 是 跑步 经过 特别的 普罗维登斯 ,

你完全可以说这艘船是由特殊的天意操控的。

[wen] , [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][rʌŋ] [baɪ] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [mə'ʃi:nəri] , ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ru:lz] . "
when , in fact , it is run by accurately gauged machinery , system , and rules . "
什么时候 , 在 事实 , 它 是 跑步 经过 准确 测量 机械 , 系统 , 和 规则 . "

事实上，它是通过精确计量的机器、系统和规则来运行的。

" [naʊ] [jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [leɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] .
" Now your argument is lame , " said the captain , laughing .
" 现在 你的 争论 是 瘸 , " 说 这 队长 , 笑 .

“你的论点太站不住脚了，”船长笑着说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'ʃi:nəri] , ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ru:lz] [ə'bo:rd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
" We have plenty of good machinery , system , and rules aboard , but if I
" 我们 有 很多 的 好的 机械 , 系统 , 和 规则 船上 , 但 如果 我

['wɔznt] [ə'raʊnd] ,
wasn't around ,
不是 大约 ,

“我们船上有很多先进的设备、系统和规章制度，但如果我不在，

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vidəns] ,
looking after everything all the time , as a special Providence ,
寻找 后 一切 全部 这 时间 , 作为 一个 特别的 普罗维登斯 ,

天意眷顾，时刻照看着一切。

[aɪm][ə'freɪd] [ju:d] [faɪnd][sɔ:lt]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] ['lɪvəpu:l] .
I'm afraid you'd find salt water before Liverpool .
我是 害怕的 你会 寻找 盐 水 前 利物浦 .

恐怕你先会发现咸水，然后才会看到利物浦。

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈsæli] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [sed] :
" **A general laugh followed this sally , and Gregory said :**
" 一个 一般的 笑 随后 这 莎莉 , 和 格雷戈里 说 :

这番话引来众人哄笑, 格雷戈里说道:

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] [ˌsju:pərɪnˈtendz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:z] [ænd; ənd]
" **And so I believe that the Divine Providence superintends His own laws and**
" 和 所以 我 相信 那 这 神圣的 普罗维登斯 主管 他的 自己的 法律 和
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“因此, 我相信神圣的天意主宰着祂自己的法则和体系。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
I think my friend the captain has given a most happy illustration of the truth ,
我 思考 我的 朋友 这 队长 有 给定 一个 最多 快乐的 插图 的 这 真相 ,
我认为我的朋友船长用一个非常生动的例子说明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][hi:; hi][wəz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][θi:əˈlʊsdʒən] . "
and I had no idea he was so good a theologian ."
和 我 有 不 主意 他 曾是 所以 好的 一个 神学家 . "

我完全没想到他竟然是一位如此优秀的神学家。

" [ðæts] [nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈkrestfɔ:lən] .
" **That's not an argument ,** " **said the man , considerably crestfallen .**
" 那就是 不是 一个 争论 , " 说 这 男人 , 相当 垂头丧气 .

“那不是理由,”那人沮丧地说。

" [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] . "
" **That's only a joke .**"
" 那就是 仅有的 一个 开玩笑 . "

“那只是个玩笑。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
" **By the way , Mr . Gregory ,**
" 经过 这 方式 , 先生 . 格雷戈里 ,

“顺便问一下, 格雷戈里先生,

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [jʊr; jər] [vju:z] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
it seems to me that your views have changed since you crossed with me
它 似乎 到 我 那 你的 浏览 有 已更改 自从 你 交叉 和 我
[læst] ,
last ,
最后的 ,

我觉得你上次跟我意见不合之后, 你的看法好像改变了。

" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **remarked the captain .**
" 评论 这 队长 .

“船长说道。”

" [aɪ] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [wəz; wəz][ðə; ði][prɑ:ɪmpt] [rɪˈplaɪ] .
" **I frankly admit they have ,** " **was the prompt reply .**
" 我 坦率地说 承认 他们 有 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“坦白说, 我承认他们确实有,”对方立即回答道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][maɪˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈkwestʃən] : [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] , [baɪ][ə; eɪ]
" **Perhaps I can explain myself by the following question : If you find , by a**
" 也许 我 能 解释 我 经过 这 下列的 问题 : 如果 你 寻找 , 经过 一个
[ˈkerf(ə)] [ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
careful observation ,
小心 观察 ,

或许我可以用以下问题来解释我的想法: 如果你通过仔细观察发现,

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
 that you are heading your ship the wrong way , what do you do ? "
 那 你 是 标题 你的 船 这 错误的 方式 , 什么 做 你 做 ? "

如果你发现自己的船驶向了错误的方向，你会怎么做？

" [pʊt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] . "
 " Put her about on the right course . "
 " 放 她 关于 在 这 正确的 课程 . "

“让她走上正确的道路。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] .
 " That is just what I have tried to do , sir . "
 " 那 是 只是 什么 我 有 尝试 到 做 , 先生 . "

“先生，我正是努力想做到这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][pleɪn] ? "
 I think my meaning is plain ? "
 我 思考 我的 意义 是 清楚的 ? "

我觉得我的意思已经很清楚了？

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] ,
 " Nothing could be clearer , "
 " 没有什么 可以 是 更清晰 , "

“再清楚不过了。”

[ænd; ænd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'boːrd] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tæk] .
 and I'd rather be aboard now than when you were on the old tack .
 和 ID 相当 是 船上 现在 比 什么时候 你 是 在 这 老的 钉 .

我宁愿现在和你一起航行，也不愿在你走老路的时候和你一起航行。

" ['æni] [geɪv] ['gregəri] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][glæd] , ['greɪtʃ(ə)] [ə'pruːv(ə)] [ðæt] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk]
 " Annie gave Gregory a glance of glad , grateful approval that warmed his heart like sunshine . "
 安妮 给予 格雷戈里 一个 瞥一眼 的 高兴的 , 感激的 赞同 那 温暖 他的 心 喜欢 阳光 .

安妮给了格雷戈里一个充满喜悦和感激的赞许眼神，这眼神像阳光一样温暖了他的心。

['hʌntɪŋ] [sed] , ['enviəsli] , ['sɑːtʊʃ][ˈvoʊʃɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æɪ; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪbl]
 Hunting said , enviously , sotto voce , " I think such conversation at a public table
 打猎 说 , 羡慕地 , sotto voce , " 我 思考 这样的 对话 在 一个 民众 桌子
 ['retʃɪd] [teɪst] . "
 wretched taste . "
 可怜 品尝 . "

亨廷嫉妒地低声说道：“我认为在公共餐桌上进行这样的谈话有多么低俗。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['æni] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [bʌt; bət] , [g'rɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
 " I cannot agree with you , " said Annie , decidedly ; " but , granting it , "
 " 我 不能 同意 和 你 , " 说 安妮 , 绝对地 ; " 但 , 授予 它 , "

“我不能同意你的观点，”安妮斩钉截铁地说；“但是，即便你同意，

['mɪstər] . ['gregəri] [dɪd][nɑːt] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
 Mr . Gregory did not introduce the subject ,
 先生 . 格雷戈里 做过 不是 介绍 这 主题 ,

格雷戈里先生并没有主动提出这个话题。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['spʊʊkən][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] ['evri] ['krɪstʃən] [æɪ; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
 and I wish you had spoken as he did when every Christian at the table
 和 我 希望 你 有 说 作为 他 做过 什么时候 每一个 基督教 在 这 桌子
 [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] .
 was insulted .
 曾是 受辱 .

我希望你也能像他那样说话，当餐桌上的每一位基督徒都受到侮辱时。

" [hi:; hi] ['kʌlərd] ['di:pli] , [bʌt; bət] [dʒu'diʃəsli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" He colored deeply , but judiciously said nothing .
" 他 有色 深 , 但 谨慎地 说 没有什么 .

他脸色阴沉，但明智地保持沉默。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪn][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,

With increasing pain she thought ,
和 增加 疼痛 她 想法 ,

她感到一阵剧痛，心想：

" [hi:; hi] [hu:] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstəŋ] [æktz] [mɔ:r] [laɪk] [wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [kleɪmz]

" He who says he is not a Christian acts more like one than he who claims

" 他 WHO 说道 他 是 不是 一个 基督教 行为 更多的 喜欢 一 比 他 WHO 索赔

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] .

the character .

这 特点 .

“自称不是基督徒的人，其行为比自称是基督徒的人更像基督徒。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [hoʊps] [fɔ:r; fər] ['ɡregəri] , [ænd; ənd] [lɔŋd]

" But she now had the strongest hopes for Gregory , and longed

" 但 她 现在 有 这 最强 希望 为了 格雷戈里 , 和 渴望

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for a private talk with him .

为了 一个 私人的 讲话 和 他 .

“但她现在对格雷戈里寄予厚望，渴望能与他单独谈谈。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:] [blu:] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [geɪl] ,

The next day it blew quite a gale ,
这 下一个 天 它 吹 相当 一个 大风 ,

第二天刮起了大风。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜ:r; wər] ['helpləsli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðər; ðər]['steɪtru:m,'steɪtrəm]

and Hunting and Miss Eulie were helplessly confined to their staterooms

和 打猎 和 错过 - 是 无助地 受限 到 他们的 客舱

.
:
.

亨廷和尤利小姐则无助地被困在各自的船舱里。

[bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

But Annie had become a sailor , and having done all she could for her

但 安妮 有 变得 一个 水手 , 和 拥有 完毕 全部 她 可以 为了 她

[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

但安妮成了一名水手，她已经尽了全力帮助她的姑妈，

[keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] ,

came upon deck ,
来了 之上 甲板 ,

来到甲板上，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['ɡregəri] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][wʌn]

where she saw Gregory walking back and forth with almost the steadiness of one

在哪里 她 锯 格雷戈里 步行 后退 和 前进 和 几乎 这 稳定性 的 一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] .

of the ship's officers .

的 这 船的 警官 .

她看到格雷戈里来回踱步，步伐稳健，几乎像船上的一名军官。

[ænd; ənd][set][ɪn] [ðɪs] [waɪld][ˈmoʊ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siːm] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
and set in this wild motion , it could hardly seem more strange and sublime .
和 放 在 这 荒野 运动 , 它 可以 几乎 似乎 更多的 奇怪的 和 升华 .

在这种狂野的运动中，它显得既奇异又崇高。

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [greɪt] [ˈmɑːnstər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈθretnɪŋli] [təːrd] [juː ˈes] .
Look at that great monster coming so threateningly toward us .
看 在 那 伟大的 怪物 未来 所以 威胁地 朝向 我们 .

瞧瞧那头巨大的怪物，它正气势汹汹地向我们逼近。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [enˈɡʌlft] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [tjæns] . " **It seems as if we should be engulfed beyond a chance .** "
它 似乎 作为 如果 我们 应该 是 吞噬 超过 一个 机会 . "

我们似乎已经彻底被吞噬了。

" [naʊ] [siː] [haʊ] [ˈgreɪsfəli] [ðə; ði] [ɪp] [wɪl] [sərˈmaʊnt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Now see how gracefully the ship will surmount it ,** " **said Gregory , smiling :**
" 现在 看 如何 优雅地 这 船 将要 超越 它 , " 说 格雷戈里 , 微笑 .

“现在就看看这艘船会多么优雅地越过它吧，”格雷戈里笑着说。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈsaɪɪŋ] ,
" **O dear !** " **said she , sighing ,**
" 哦 亲爱的 ! " 说 她 , 叹息 ,

“哦，天哪！”她叹了口气说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][raɪz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
" **if we could only rise above our troubles in the same way !**
" 如果 我们 可以 仅有的 上升 多于 我们的 麻烦 在 这 相同的 方式 !

“如果我们也能以同样的方式克服困难就好了！ ”

" [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd] , [ʃiː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
" **Then , feeling that she had touched on delicate ground , she hastened to add ,**
" 然后 , 感觉 那 她 有 感动 在 精美的 地面 , 她 加快 到 添加 ,

“然后，她觉得自己触及了敏感话题，便赶紧补充道：

" [ðɪs] [ˈbəʊndləs] [weɪst] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ][oʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
" **This boundless waste increases my old childish wonder how people ever find their way**
" 这 无边无际 浪费 增加 我的 老的 幼稚 想知道 如何 人们 曾经 寻找 他们的 方式
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] . " **across the ocean .** "
穿过 这 海洋 . "

“这种无休止的浪费让我更加好奇，人们究竟是如何渡过大洋的。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈtiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
" **The captain is even now illustrating your own teaching and practice in regard to**
" 这 队长 是 甚至 现在 图示 你的 自己的 教学 和 实践 在 看待 到
[ðə; ði][ˈbɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
the longer and more difficult voyage of life ,
这 更长 和 更多的 难的 航程 的 生活 ,

“船长现在正在用自己的言传身教，诠释着你在人生这条漫长而艰辛的航程中所学到的东西。”

" [sed] [ˈɡregəri] , [ˈmiːnɪŋli] .
" **said Gregory , meaningly :**
" 说 格雷戈里 , 有意义的 .

格雷戈里意味深长地说。

" [hiː; hi][ɪz] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] - — [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
" **He is ' looking up ' — taking an observation of the heavens ,**
" 他 是 - 寻找 向上 - — 采取 一个 观察 的 这 天 ,

“他正在‘抬头仰望’——观察天空，

[ænd; ɐnd] [wɪl] [su:n] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ɐnd] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] .
and will soon know just where we are and how to steer .
和 将要 很快 知道 只是 在哪里 我们 是 和 如何 到 转向 .

很快就会知道我们身在何处以及如何航行。

" [ˈæni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] , [ænd; ɐnd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd]
" Annie looked at him wistfully , and said , in a low tone , " I was so glad
" 安妮 看起来 在 他 怅然地 , 和 说 , 在 一个 低的 语气 , " 我 曾是 所以 高兴的
[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,

安妮满怀惆怅地看着他，低声说道：“我很高兴得知.....”

[læst] [ˈi:vniŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ɑ:bzərveɪ(ə)n][ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
last evening , that you had taken an observation also , and I was so
最后的 晚上 , 那 你 有 已采取 一个 观察 还 , 和 我 曾是 所以
[veri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
very grateful ,
非常 感激的 ,

昨晚你也进行了观察，我对此非常感激。

[tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈɑʊər; ɑ:r] [feɪθ] . "
too , that you had the courage to defend our faith . "
也 , 那 你 有 这 勇气 到 保卫 我们的 信仰 . "

而且，你还有勇气捍卫我们的信仰。”

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈi:ðər] .
" I have to thank you that I could do either .
" 我 有 到 感谢 你 那 我 可以 做 任何一个 .

“我得感谢你，因为我可以做任何一件事。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] [hu:] [spoʊk] . "
It was really you who spoke . "
它 曾是 真的 你 WHO 辐 . "

真的是你说话的。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , " [i:; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , " [maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈlɪmɪt] .
" No , Mr . Gregory , " she said , gently , " my work for you reached its limit .
" 不 , 先生 . 格雷戈里 , " 她 说 , 轻轻地 , " 我的 工作 为了 你 达到 它是 限制 .
“不，格雷戈里先生，”她温柔地说，“我为您做的工作已经到此为止了。”

[ɡɑ:d][ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju:; jʊ] [naʊ] . "
God is leading you now . "
上帝 是 领导 你 现在 . "

上帝现在正引领着你。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [hoʊp] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I try to hope so , " he said ;
" 我 尝试 到 希望 所以 , " 他 说 ;

“我希望如此，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔr; jər][hænd] [ðæt] [pleɪst] [ɪn] [maɪn] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:]
" but it was your hand that placed in mine that by which He is leading me
" 但 它 曾是 你的 手 那 放置 在 矿 那 经过 哪个 他 是 领导 我
.
:
.

但正是你的手将祂引领我的手放在了我的手中。

[hi:; hi] [ˈʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:; jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l] .
He surely must have put it into your heart to give me that Bible .
他 一定 必须 有 放 它 进入 你的 心 到 给 我 那 圣经 .

他一定是感动你，才把那本圣经送给我。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [tʃɪrləs] [ru:mz; rɒmz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈlɒnli] [ænd; ənd] [loʊ] -
When I reached my cheerless rooms in New York I felt so lonely and low -
什么时候 我 达到 我的 冷冷清清 房间 在 新的 约克 我 毛毡 所以 孤独 和 低的 -
[ˈspɪrɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [ˈfɜ:rðər] .
spirited that I had not the courage to go a single step further .
精神抖擞 那 我 有 不是 这 勇气 到 去 一个 单身的 步 更远 .

当我回到纽约那间阴冷的房间时，我感到无比孤独和沮丧，以至于我连一步都不敢迈。

[bʌt; bət][jɔr; jər][ˈbaɪb(ə)] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] .
But your Bible became a living , comforting presence from that night .
但 你的 圣经 成为 一个 活的 , 令人感到安慰 在场 从 那 夜晚 .

但从那天晚上起，你的圣经就成了你身边鲜活的、令人安慰的存在。

[wʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rn] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][jɔr; jər]
What exquisite tact you showed in giving me that little worn companion of your
什么 精美的 策略 你 显示 在 给予 我 那 小的 磨损 伴侣 的 你的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

你真是太有分寸了，竟然把你童年时那件略显破旧的小玩意儿送给了我。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɡɪlt] - [li:vɪd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
instead of a new gilt - leaved one , with no associations .
反而 的 一个 新的 镀金 - 离开 一 , 和 不 协会 .

而不是一本没有关联的新烫金书。

[aɪ][fɜ:rst] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɡɪv] [em 'i:][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər]
I first hoped that you might with it give me also something of your
我 第一的 希望 那 你 可能 和 它 给 我 还 某物 的 你的
[ˈtʃaɪld,hʊdz] [feɪθ] .
childhood's faith .
童年的 信仰 .

我最初希望你能借此也给我一些你童年时的信仰。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [jet] .
But that does not come yet .
但 那 做 不是 来 然而 .

但这一天还没有到来。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] . "
That does not come . "
那 做 不是 来 . "

那是不可能的。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmoɪsɪnd] [aɪz] .
" **It will ,** " **said she , earnestly , and with moistened eyes** .
" 它 将要 , " 说 她 , 切实 , 和 和 湿润 眼睛 .

“会的,”她认真地说，眼眶湿润了。

" [ðæt] , [naʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [hoʊps] .
" **That , now , is one of my dearest hopes** .
" 那 , 现在 , 是 一 的 我的 亲爱的 希望 .

“那是我现在最渴望的事情之一。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [su:n] .
But after what I have been , I am not worthy that it should come soon .
但 后 什么 我 有 到过 , 我 是 不是 值得 那 它 应该 来 很快 .

但是，经历了这些之后，我不配这么快就迎来这一刻。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃ] [maɪˈself][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [help] [ˈʌðər] .
But if I perish myself I want to try to help others .
但 如果 我 沦 我 我 想 到 尝试 到 帮助 其他的 .

但如果我不幸牺牲，我希望能够帮助其他人。

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [dɪsˈtrʌstfəlnəs] ,
" **Then he asked , in honest distrustfulness ,**
" 然后 他 问 , 在 诚实的 不信任 ,

然后他带着真诚的怀疑问道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ti:t] [ˈlʌðər]
" **Do you think it right for one who is not a Christian to try to teach others**
" 做 你 思考 它 正确的 为了 一 WHO 是 不是 一个 基督教 到 尝试 到 教 其他的
? "
? "
? "

“你认为非基督徒去教导别人合适吗？”

" [bɪfɔ:r] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] ;
" **Before I answer that question I wish to ask a little more about yourself ;**
" 前 我 回答 那 问题 我 希望 到 问 一个 小的 更多的 关于 你自己 ;

“在我回答这个问题之前，我想先多了解一下你自己的情况；

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈskɪlfəli] [dru:] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
" **and she skilfully drew him out ,**
" 和 她 巧妙地 画 他 出去 ,
她巧妙地把 he 引了出来。

[hi:; hi] [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [ˈoʊpənli][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi]
he speaking more openly in view of the question to be decided than he
他 请讲 更多的 公然 在 看法 的 这 问题 到 是 决定 比 他
[wʊd] [ˈlʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
would otherwise have done .
会 否则 有 完毕 .

鉴于即将决定的问题，他比平时更加坦诚地发表了意见。

[hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [ˈi:vniŋz] [spɛnt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,
He told of the long evenings spent over her Bible ; of his mission work ,
他 讲述 的 这 长的 晚上 花费 超过 她 圣经 ; 的 他的 使命 工作 ,
他讲述了他们一起研读圣经的漫长夜晚；讲述了他的传教工作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈefərt] [tu:; tə] [di:l] [ˈdʒʌstli][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ;
and of his honest effort to deal justly with all ;
和 的 他的 诚实的 努力 到 交易 公正地 和 全部 ;
以及他诚实公正地对待所有人的努力；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdwelɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdɑ:rknəs] ,
at the same time dwelling strongly on his doubts and spiritual darkness ,
在 这 相同的 时间 住宅 强烈 在 他的 疑虑 和 精神 黑暗 ,
与此同时，他却深陷于自己的疑虑和精神黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈspɛnt] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈi:v(ə)l][laɪf] .
and the unspent influences of his old evil life .
和 这 未使用的 影响 的 他的 老的 邪恶的 生活 .
以及他过去罪恶生活中未曾消散的影响。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [sed] : " [ˈmɪstər] .
The answer was different from what he expected ; for she said : " Mr .
这 回答 曾是 不同的 从 什么 他 预期的 ; 为了 她 说 : " 先生 .
答案与他预想的不同；因为她说：“先生，

[ˈɡregəri] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ? "
Gregory , why do you say that you are not a Christian ? "
格雷戈里 , 为什么 做 你 说 那 你 是 不是 一个 基督教 ? "
格雷戈里，你为什么说你不是基督徒？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] . "

" Because I feel that I am not . "

" 因为 我 感觉 那 我 是 不是 . "

“因为我觉得自己不是。”

" [dʌz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmɪrli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Does feeling merely make a Christian ? " she asked .

" 做 感觉 仅仅 制作 一个 基督教 ? " 她 问 .

她问道：“难道仅仅有感觉就能成为基督徒吗？ ”

" [ɪz][nɑ:t][ˈækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfi:lɪŋ] ?

" Is not action more than feeling ?

" 是 不是 行动 更多的 比 感觉 ?

行动难道不比感觉更重要吗？

[duː][nɑ:t] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ˈsɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?

Do not trusting , following , serving , and seeking to obey , make a Christian ?

做 不是 信任 , 下列的 , 服务 , 和 寻求 到 服从 , 制作 一个 基督教 ?

难道不信赖、跟随、服侍和寻求顺服，就能成为基督徒吗？

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

But suppose that even with your present feeling you were living at the time

但 认为 那 甚至 和 你的 展示 感觉 你 是 活的 在 这 时间

[ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

of Christ's visible presence on earth ,

的 基督的 可见的 在场 在 地球 ,

但假设你带着现在的感受，生活在基督显现于世的时代，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈhɑːst(ə)] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][bænd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [smɔːl]

would you be hostile or indifferent , or would you join His band even though small

会 你 是 敌对的 或者 冷漠 , 或者 会 你 加入 他的 乐队 甚至 尽管 小的

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ? "

and despised ? "

和 被鄙视的 ? "

你会对他抱有敌意或漠不关心，还是会加入他那渺小且受人鄙视的队伍？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪf] [pərˈmɪtɪd] . "

" I think I would do the latter , if permitted . "

" 我 思考 我 会 做 这 后者 , 如果 允许 . "

“如果允许的话，我想我会选择后者。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [frʌm; frəm][jɜː; jər] [kɔːrs] [læst] [naɪt] .

" I know you would , from your course last night .

" 我 知道 你 会 , 从 你的 课程 最后的 夜晚 .

“我知道你会这么做，从你昨晚的课程就能看出来。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdʒiːzəs] [wʊd] [seɪ] , - [br'kəz, br'kɔ:z][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [mæn]

And do you think Jesus would say , ' Because you are not an emotional man

和 做 你 思考 耶稣 会 说 , - 因为 你 是 不是 一个 情绪 男人

[laɪk] [ˈpiːtər] ,

like Peter ,

喜欢 彼得 ,

你认为耶稣会说：“因为你不像彼得那样是个感情用事的人”，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] - ?

you are no friend of mine ' ?

你 是 不 朋友 的 矿 - ?

你根本不是我的朋友？

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [hiː; hi] [let] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːdəs] [ɪsˈkæriət] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmoʊtɪv] ,

Why , Mr . Gregory , He let even Judas Iscariot , though with unworthy motive ,

为什么 , 先生 . 格雷戈里 , 他 让 甚至 犹大 伊斯卡里奥特 , 尽管 和 不配 动机 ,

为什么呢，格雷戈里先生？ 他甚至放过了犹大·伊斯卡里奥特，尽管他的动机不正当。

[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [truː] . "
follow Him as long as he would , giving him a chance to become true . "
跟随 他 作为 长的 作为 他 会 , 给予 他 一个 机会 到 变得 真的 . "

只要他愿意，就跟随他，给他一个机会，让他成为真我。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , [duː][nɑːt] [mɪsˈliːd] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **Miss Walton , do not mislead me in this matter .**
" 错过 沃尔顿 , 做 不是 误导 我 在 这 事情 .

“沃尔顿小姐，请不要在这件事上误导我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈplɪsɪtli]
You know how implicitly
你 知道 如何 隐式地

你知道这其中的隐含意义

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I trust you . "
我 相信 你 . "

我相信你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kæst][maɪˈself][ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ðoʊz] [weɪvz] [ðæn; ðən] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **And I would rather cast myself over into those waves than deceive you , " she**
" 和 我 会 相当 投掷 我 超过 进入 那些 波浪 比 欺骗 你 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“我宁愿跳进那些波浪里，也不愿欺骗你，”她说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈswɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][aɪ][ʊd; ʃəd] [æz; əz] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ɪkˈspekt][tuː; tə]
" **and if I saw them swallowing you up I should as confidently expect to**
" 和 如果 我 锯 他们 吞咽 你 向上 我 应该 作为 自信地 预计 到
[miːt] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
meet you again ,
见面 你 再次 ,

“即便我看到他们把你吞噬，我也同样有信心再次见到你。”

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
as my father .
作为 我的 父亲 .

就像我父亲一样。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɑːt]
How strange it is you can believe that Jesus died for you and yet will not
如何 奇怪的 它 是 你 能 相信 那 耶稣 死亡 为了 你 和 然而 将要 不是
[rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
receive you when you are doing just that which He died to accomplish .
收到 你 什么时候 你 是 正在做 只是 那 哪个 他 死亡 到 完成 .

多么奇怪啊，你明明相信耶稣为你而死，却在你做他为之献身要完成的事时，他不会接纳你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ˈoʊvər]
" **He took a few rapid turns up and down the deck and then leaned over**
" 他 采取 一个 很少 迅速的 转弯 向上 和 向下 这 甲板 和 然后 倾斜 超过
[ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] .
the railing .
这 栏杆 .

“他快速地在甲板上上下下踱了几圈，然后倚在了栏杆上。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [brʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
She saw that he brushed more than one tear into the waves .
她 锯 那 他 刷过 更多的 比 一 撕 进入 这 波浪 .

她看到他不止一滴眼泪拂入了海浪中。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wɔ:rm] ['preʃər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['kænɔ:t]
At last he turned and gave his hand in warm pressure , saying , " I cannot
在 最后的 他 转向 和 给予 他的 手 在 温暖的 压力 , 说 , " 我 不能
[daʊt] [ju:; jʊ] ,
doubt you ,
怀疑 你 ,

最后他转过身，用温暖的手握住我的手，说道：“我毫不怀疑你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daʊt] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .
and I will doubt Him no longer .
和 我 将要 怀疑 他 不 更长 .

我将不再怀疑他。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] ['sa:roʊ] ['i:v(ə)n][ɪn]
I see that I have wronged Him , and the thought causes me sorrow even in
我 看 那 我 有 冤枉 他 , 和 这 想法 原因 我 悲哀 甚至 在
[maɪ][dʒɔɪ] . "
my joy . "
我的 喜悦 . "

我意识到我亏待了他，想到这一点，即使在喜悦之中，我也感到悲伤。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['veri] [tru:θ] , " [fi:; ji] [sed] , ['dʒentli] ,
" Now you are my brother in very truth , " she said , gently ,
" 现在 你 是 我的 兄弟 在 非常 真相 , " 她 说 , 轻轻地 ,
"现在你确实是我的兄弟了,"她温柔地说。

[wɪð; wɪθ][glæd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .
with glad tears in her own eyes .
和 高兴的 眼泪 在 她 自己的 眼睛 .

她眼中噙着喜悦的泪水。

" [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [θru:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
" All that we have passed through has not been in vain .
" 全部 那 我们 有 通过了 通过 有 不是 到过 在 徒劳 .
我们所经历的一切并非徒劳。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [gɑ:d][hæz; həz][led][ju: 'es] !
How wonderfully God has led us !
如何 太棒了 上帝 有 引领 我们 !
上帝带领我们真是太奇妙了！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [spoʊk] [ə'gen] .
" It was a long time before either spoke again .
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 任何一个 辐 再次 .
“两人过了很久才再次开口说话。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wʌndərɪŋ] [smaɪl] ,
At last he said , with a strange , wondering smile ,
在 最后的 他 说 , 和 一个 奇怪的 , 好奇 微笑 ,
最后，他带着一种奇特而疑惑的微笑说道：

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] !
" To think that such as I should ever reach heaven !
" 到 思考 那 这样的 作为 我 应该 曾经 抵达 天堂 !
“我这样的人竟然也能升入天堂！ ”

[æz; əz] ['dædi] - [sez] , - [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['nebəz] [ðər; ðər] . -
As Daddy Tuggar says , ' there will be good neighbors there . '
作为 爸爸 - 说道 , - 那里 将要 是 好的 邻居 那里 . -

正如塔格爸爸所说，“那里会有好邻居。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" **She answered him by a happy smile , and then both were busy with their**
" 她 回答 他 经过 一个 快乐的 微笑 ; , 和 然后 两个都 是 忙碌的 和 他们的
[oʊn] [θɔːts] [əˈgen] .
own thoughts again .
自己的 想法 再次 :

她笑着回答了他，然后两人又各自沉浸在自己的思绪中。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [best][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz]
Annie was thinking how best to introduce the subject so near her heart , his
安妮 曾是 思维 如何 最好的 到 介绍 这 主题 所以 靠近 她 心 , 他的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] .
reconciliation with Hunting .
和解 和 打猎 :

安妮正在思考如何才能最好地引出这个对她来说意义非凡的话题——他与亨廷的和解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [soʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][soʊ] [əˈlɑːrmd]
But that gentleman had become so tortured with jealousy and so alarmed
但 那 绅士 有 变得 所以 受折磨 和 妒忌 和 所以 惊慌
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [prəˈlɔːŋd] [ˈkɑːnfərəns] [brɪˈtwiːn] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] ,
at the thought of any prolonged conference between Annie and Gregory ,
在 这 想法 的 任何 延长 会议 之间 安妮 和 格雷戈里 ,
但是, 那位先生嫉妒得发狂, 一想到安妮和格雷戈里之间可能会有长时间的会面, 他就感到非常恐慌。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ɑːn] [dek] .
that he dragged himself on deck .
那 他 拖拽 他自己 在 甲板 :

他拖着疲惫的身体爬上了甲板。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðei] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt]
As he watched them a moment before they saw him , he was quite
作为 他 观看 他们 一个 片刻 前 他们 锯 他 , 他 曾是 相当
[,riːəˈfuəd] .
reassured .
放心 :

在他们发现他之前，他观察了他们一会儿，这让他感到很安心。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈæni] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,
Gregory was merely standing near Annie , and both were looking away to sea ,
格雷戈里 曾是 仅仅 常设 靠近 安妮 , 和 两个都 是 寻找 离开 到 海 ,
格雷戈里就站在安妮旁边，两人都望着大海。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as if they had nothing special to say to each other .
作为 如果 他们 有 没有什么 特别的 到 说 到 每个 其他 :

仿佛他们之间没有什么特别的话要说。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɡregəriːz] [ˈmænər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd] [ˈhʌntɪŋ] .
Annie was pained to see that Gregory's manner did not change toward Hunting .
安妮 曾是 痛苦 到 看 那 格雷戈里的 方式 做过 不是 改变 朝向 打猎 :

安妮很痛心地看到格雷戈里对待亨廷的态度并没有改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [suːn] [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] ,
He was perfectly polite , but nothing more ; soon he excused himself ,
他 曾是 完美 有礼貌的 , 但 没有什么 更多的 ; 很快 他 已原谅 他自己 ,
他彬彬有礼，但也仅此而已；很快他就找了个借口离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðei] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
thinking they would like to be alone .
思维 他们 会 喜欢 到 是 独自的 :

以为他们会想独处。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪstər] . ['ɡregəri] ,
In the afternoon she found a moment to say , " Mr . Gregory ,
在 这 下午 她 成立 一个 片刻 到 说 , " 先生 : 格雷戈里 ,
下午, 她抽出一点时间说道: “格雷戈里先生,

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] ?
will you never become reconciled to Mr . Hunting ?
将要 你 绝不 变得 和解 到 先生 : 打猎 ?
你永远都无法与亨廷先生和解吗?

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [ˈkænaɪt] [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
You surely cannot hate him now ?
你 一定 不能 恨 他 现在 ?
你现在肯定不可能恨他了吧?

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪ][duː][naɪt] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
" He replied , gravely , " I do not hate him any longer .
" 他 回复 , 严重地 , " 我 做 不是 恨 他 任何 更长 :
他严肃地回答说: “我不再恨他了。”

[aɪ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
I would do him any kindness in my power ,
我 会 做 他 任何 仁慈 在 我的 力量 ,
我会尽我所能帮助他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
and that is a great deal for me to say .
和 那 是 一个 伟大的 交易 为了 我 到 说 :
对我来说, 这可是相当难得的评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第22/23页

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [hæz; həz][noʊ][ˈri:əl] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
But Mr . Hunting has no real wish for reconciliation .
但 先生 . 打猎 有 不 真实的 希望 为了 和解 .

但亨廷先生并没有真正希望和解。

" [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈsa:rou] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **In bitter sorrow she was compelled to admit to herself the truth of his**
" 在 苦的 悲哀 她 曾是 被迫 到 承认 到 她自己 这 真相 的 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“她悲痛欲绝，不得不承认他的话是正确的。”

[æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
After a moment he added ,
后 一个 片刻 他 额外 ,

过了一会儿，他又补充道：

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
" **If he does he knows the exact terms on which it can be**
" 如果 他 做 他 知道 这 精确的 条款 在 哪个 它 能 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd] .
effected .
受影响 .

“如果他真的这么做了，他知道具体需要满足哪些条件。”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
" **She could not understand it ,**
" 她 可以 不是 理解 它 ,

她无法理解，

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self] [ˈbɪtərli] [ðæt][soʊ][ˈmeni] [daʊts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'faɪənst]
and reproached herself bitterly that so many doubts in regard to her affianced
和 受责备 她自己 苦涩地 那 所以 许多 疑虑 在 看待 到 她 已订婚
[wʊd] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
would come unbidden ,
会 来 未邀请的 ,

她痛苦地责备自己，为什么对未婚夫会产生这么多不请自来的疑虑。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and force themselves on her mind .
和 力量 他们自己 在 她 头脑 .

并强迫自己出现在她的脑海中。

[ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ]
The feeling grew stronger that there was wrong on both sides , and perhaps the
这 感觉 生长 更强 那 那里 曾是 错误的 在 两个都 侧面 , 和 也许 这
[mɔ:r] [ɑ:n] [ˈhʌntɪŋz] .
more on Hunting's .
更多的 在 狩猎的 .

人们越来越强烈地感觉到双方都有错，或许亨廷的错更大一些。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [deɪ][tu:; tə] [ˈɡregəri] .
That was a memorable day to Gregory .
那 曾是 一个 难忘 天 到 格雷戈里 .

对格雷戈里来说，那是难忘的一天。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæ,nɪːz] [hænd][hæd; həd] [drɔːn] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
It seemed to him that Annie's hand had drawn aside the sombre curtain of
它 似乎 到 他 那 安妮的 手 有 绘制 旁边 这 阴沉 窗帘 的
[hɪz; ɪz] [ʌnbɪˈliːf] ,
his unbelief ,
他的 不信 ,

在他看来，安妮的手仿佛揭开了他内心深处那层阴郁的怀疑面纱。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ][ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .
and shown the path of light shining more and more unto the perfect day .
和 所示 这 小路 的 光 灼灼 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 .

并指明了通往完美之日的道路，光芒越来越强。

[ðoʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈloʊnli] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ʌnˈhæpi]
Though comparatively lonely , **he felt that his pilgrimage could not now be unhappy**
尽管 比较 孤独 , 他 毛毡 那 他的 朝圣 可以 不是 现在 是 不开心
,
:
,

虽然相对来说比较孤独，但他觉得他的朝圣之旅现在不可能不快乐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɑːroʊ] [wʊd] [æt; ət][læst][faɪnd][ɪts] [kjʊr] .
and that every sorrow would at last find its cure .
和 那 每一个 悲哀 会 在 最后的 寻找 它是 治愈 .

所有的悲伤最终都会找到治愈之法。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈfjuːtʃər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] .
In regard to her earthly future he could only hope and trust .
在 看待 到 她 尘世的 未来 他 可以 仅有的 希望 和 相信 .

对于她尘世的未来，他只能抱有希望和信任。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmæri]
It would be a terrible trial to his faith if she were permitted to marry
它 会 是 一个 糟糕的 审判 到 他的 信仰 如果 她 是 允许 到 结婚
[ˈhʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 ,

如果允许她嫁给亨廷，那将是对他信仰的极大考验。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [wel] [æt; ət][læst] ;
and yet he was sure it would all be well at last ;
和 然而 他 曾是 当然 它 会 全部 是 出色地 在 最后的 ;

但他确信一切最终都会好起来的；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [sed] [ðæt] [ˈɡɑːdʒ] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər][rest] [aʊt][ʌv; əv] "
for was it not said that God's people would come to their rest out of "
为了 曾是 它 不是 说 那 神的 人们 会 来 到 他们的 休息 出去 的 "
[ɡreɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] " ?
great tribulation " ?
伟大的 苦难 " ?

经上不是说过，神的子民必从“大患难”中得享安息吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
She had given him the impression that , under any circumstances ,
她 有 给定 他 这 印象 那 , 在下面 任何 情况 ,

她给他的印象是，无论在任何情况下，

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈsɪstərli] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] .
her love for him could only be sisterly in its character .
她 爱 为了 他 可以 仅有的 是 姐妹情谊 在 它是 特点 .

她对她的爱只能是姐妹之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrɪn][hʊp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] [ðæt]
But he was too happy in his new - born hope to think of much else that
但 他 曾是 也 快乐的 在 他的 新的 - 出生 希望 到 思考 的 很多 别的 那
[deɪ] ;
day ;
天 ;

但他那天沉浸在新生的希望中，无暇顾及其他事情；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] , [hiː; hi] [səːtʃt] ['æ.niːz] ['baɪb(ə)] [fɔːr; fər] [trʊθs]
and , finding a secluded nook , he searched Annie's Bible for truths
和 , 寻找 一个 僻 角落 , 他 搜索 安妮的 圣经 为了 真相
[kən'fɜːrmə'tɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
confirmatory of her words .
确认 的 她 字 .

于是，他找到一个僻静的角落，翻阅安妮的圣经，寻找能够证实她话语的真理。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [gləʊd] [æz; əz][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] .
On every side they glowed as in letters of light .
在 每一个 边 他们 发光 作为 在 信件 的 光 .

它们四面八方都闪耀着光芒，如同光芒四射的字母。

[ðen] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][went] [ɑːn] [dek] ,
Then late that night he went on deck ,
然后 晚的 那 夜晚 他 去 在 甲板 ,
[ðæt] [naɪt] [went] [ɑːn] [dek] ,
那天深夜，他去了甲板上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [glæd]['vɪdʒɪl] .
and in his strong excitement felt as if walking on air in his long , glad vigil .
和 在 他的 强的 激动 毛毡 作为 如果 步行 在 空气 在 他的 长的 , 高兴的 守夜 .

在漫长而快乐的守夜中，他兴奋不已，感觉自己仿佛在云端漫步。

[æt; ət][læst] , ['grəʊɪŋ] ['wɪrɪd] ,
At last , growing wearied ,
在 最后的 , 生长 疲惫 ,
[æt; ət][læst] , ['grəʊɪŋ] ['wɪrɪd] ,
最后，渐渐感到疲惫，

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][daːrk] [weɪvz] — [nɑːt][daːrk][tuː; tə]
he leaned upon the railing and looked out upon the dark waves — not dark to
他 倾斜 之上 这 栏杆 和 看起来 出去 之上 这 黑暗的 波浪 — 不是 黑暗的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他倚在栏杆上，望着远处漆黑的海浪——对他来说，那海浪并不黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərər][æt; ət][læst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hʊm] ,
for the wanderer at last had seen the light of his heavenly home ,
为了 这 流浪者 在 最后的 有 已见 这 光 的 他的 天上 家 ,

因为这位流浪者最终看到了他天家的光芒。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
and felt that it would cheer his way till the portals opened and received
和 毛毡 那 它 会 欢呼 他的 方式 直到 这 门户 打开 和 已收到
[hɪm; ɪm][ɪntuː] [rest] .
him into rest .
他 进入 休息 .

他觉得这会让他振作起来，直到灵界之门打开，接他进入安息。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [weɪv] , [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [əˈpɪrd]
Suddenly , upon the top of a distant wave , something large and white appeared
突然 , 之上 这 顶部 的 一个 遥远 海浪 , 某物 大的 和 白色的 出现
,
!
,

突然，在远处一个浪尖上，出现了一个巨大而白色的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈvæli] .
and then sank into an ocean valley .
和 然后 沉没 进入 一个 海洋 谷 .
然后沉入海底山谷。

[əˈɡen] [aɪ ˈti:][roʊz] — [ə; eɪ][seɪl] , [ðen] [ðə; ði][dɑ:rk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Again it rose — a sail , then the dark hull of a ship .
再次 它 玫瑰 — 一个 帆 , 然后 这 黑暗的 船体 的 一个 船 .
它再次升起——先是帆，然后是船的黑色船体。

[ɪn] [ˈdri:mi] [ˈmju:zɪŋ] [hi:; hi][brɪˈɡæn] , [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] , [ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [li:gz]
In dreamy musing he began , wondering how , in mid - ocean , with so many leagues
在 梦幻般的 沉思 他 开始 , 好奇 如何 , 在 中 - 海洋 , 和 所以 许多 联赛
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,

他开始陷入沉思，琢磨着在茫茫大海之中，在如此广阔的空间里，该如何.....

[tu:] [ˈves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [træk] [soʊ] [nɪr] .
two vessels should cross each other's track so near .
二 船只 应该 又 每个 其他的 追踪 所以 靠近 .
两艘船不应该在如此近的距离交叉航行。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **It's just the same with human lives , " he thought .**
" 它是 只是 这 相同的 和 人类 生活 , " 他 想法 .
“人的生命也是如此,”他想。

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [nu:] ,
" **A few months or years ago , people that I never knew ,**
" 一个 很少 几个月 或者 年 前 , 人们 那 我 绝不 知道 ,
“几个月前或几年前，一些我素未谋面的人，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkerɪŋ]
and might have passed on the wider ocean of life , unknowing and uncaring
和 可能 有 通过了 在 这 更广泛 海洋 的 生活 , 无知 和 冷漠
,
!
,

或许他已经懵懂无知地、漠不关心地错过了更广阔的生命海洋。

[hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] !
have now come so near !
有 现在 来 所以 靠近 !
我们已经如此接近目标了！

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么会这样？

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ət'ləntɪk] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [kʌm] [soʊ] ['stedəli] [tɔːrd]
Why does that ship , with the whole Atlantic before it , come so steadily toward
为什么 做 那 船 , 和 这 所有的 大西洋 前 它 , 来 所以 稳步 朝向
[juː 'es] ?
us ?
我们 ?

为什么那艘船，面对着整个大西洋，却如此坚定地向我们驶来？

" [aɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ˈtrʌblɪd]
" It did come so steadily and so near that a feeling of uneasiness troubled
" 它 做过 来 所以 稳步 和 所以 靠近 那 一个 感觉 的 不安 麻烦
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“它来得如此迅速，如此接近，以至于一种不安的感觉困扰着他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
but he thought that those in charge knew their business better than he .
但 他 想法 那 那些 在 收费 知道 他们的 商业 更好的 比 他 .
但他认为，那些负责人比他更了解自己的业务。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['staːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
A moment later he started forward .
一个 片刻 之后 他 开始 向前 .

片刻之后，他向前迈步。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd]
The ship that had come so silently and phantom - like across the waves seemed
这 船 那 有 来 所以 默默 和 幻影 - 喜欢 穿过 这 波浪 似乎
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] .
right in the path of the steamer .
正确的 在 这 小路 的 这 汽船 .

那艘悄无声息、如同幽灵般划过海面的船只，似乎正好挡在了轮船的航线上。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt][ə; eɪ] ['fæntəm] ?
Was it not a phantom ?
曾是 它 不是 一个 幻影 ?

那难道不是幻影吗？

[noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [ðə; ði][mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
No ; there's a white face at the wheel — the man is making a sudden ,
不 ; 有 一个 白色的 脸 在 这 车轮 — 这 男人 是 制作 一个 突然 ,
['despəɹət] ['efərt] — [ɪts] [tuː] [leɪt] .
desperate effort — it's too late .
绝望的 努力 — 它是 也 晚的 .

不；方向盘后面是一张白脸——那人正在做着突然的、绝望的努力——但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fæntəm] [ʃɪp] [plauz] [ɪntuː][ðə; ði] - [saɪd] .
With a crash like thunder the seeming phantom ship plows into the steamer's side .
和 一个 碰撞 喜欢 雷 这 似乎 幻影 船 犁 进入 这 - 边 .

伴随着一声雷鸣般的巨响，那艘仿佛幽灵般的船只猛地撞向了轮船的侧面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɡregəri] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] , [stʌnd] ;
For a moment Gregory was appalled , stunned ;
为了 一个 片刻 格雷戈里 曾是 震惊 , 目瞪口呆 ;
格雷戈里一时惊愕不已，目瞪口呆；

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ɪnˈtruːdə] [ðæt] [fel] [bæk] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈbaʊnd] , [ænd; ənd] [draːpt]
and stared at the fatal intruder that fell back in strong rebound , and dropped
和 凝视 在 这 致命的 入侵者 那 跌倒 后退 在 强的 反弹 , 和 掉落
[əˈstɜːrn] .
astern .
倒车 .

然后盯着那个致命的入侵者，它猛地反弹回去，向后坠落。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈʌprɔːr] [ɑːn][bəʊθ]
Then he became conscious of the confusion , and awakening uproar on both
然后 他 成为 有意识的 的 这 困惑 , 和 唤醒 骚动 在 两个都
[ˈves(ə)lɜː] .
vessels .
船只 .

然后他意识到两艘船上的混乱和骚动。

[kraɪz] [ʌ; əv] [ˈægəni] , [ˈʌʊts] [ʌ; əv][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈɔːrdərz] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [er] .
Cries of agony , shouts of alarm , and hoarse orders pierced the midnight air .
哭泣 的 痛苦 , 喊叫 的 警报 , 和 嘶哑 订单 穿孔 这 午夜 空气 .
痛苦的哭喊声、惊恐的呼喊声和沙哑的命令声划破了午夜的夜空。

[hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈkævərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
He ran forward and saw the yawning cavern which the blow had made in the
他 跑 向前 和 锯 这 打哈欠 洞穴 哪个 这 吹 有 制成 在 这
[ˈɪps] [saɪd] ,
ship's side ,
船的 边 ,
他向前跑去，看到了船舷上被重击炸出的巨大窟窿。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌ; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
and heard the rush of water into the hold .
和 听到 这 匆忙 的 水 进入 这 抓住 .
他听到海水涌入船舱的声音。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæzəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [peɪl] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪ] [laɪk]
Across the chasm he saw the captain's pale face looking down with a dismay like
穿过 这 深渊 他 锯 这 船长的 苍白 脸 寻找 向下 和 一个 沮丧 喜欢
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
他透过深渊，看到船长苍白的脸向下望去，脸上带着和他一样的沮丧。

" [ðə; ði] [ɪp] [wɪl] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [suːn] , " [ˈɡregəri] [ˈʃaʊtɪd] .
" **The ship will sink , and soon ,** " **Gregory shouted** .
" 这 船 将要 下沉 , 和 很快 , " 格雷戈里 喊叫 .
“这艘船要沉了，而且很快就会沉，”格雷戈里喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈnaɪəl] .
There was no denial .
那里 曾是 不 拒绝 .

没有否认。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈpæsndʒə-] [hiː; hi] [rʌʃt] , [ˈkraɪŋ] , " [əˈweɪk] !
Down to the startled passengers he rushed , crying , " Awake !
向下 到 这 惊慌 乘客 他 匆忙 , 哭泣 , " 醒 !
他冲到惊慌失措的乘客面前，喊道：“醒醒！ ”

[ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][jər; jər][laɪvz; lɪvz] !
Escape for your lives !
逃脱 为了 你的 生活 !

快逃命吧！

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **His words were taken up and echoed in every part of the ship .**
" 他的 字 是 已采取 向上 和 回声 在 每一个 部分 的 这 船 .
“他的话语在船上的每个角落回荡。”

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['æ,niːz] ['steɪtru:m,'steɪtrəm] .
He struck a heavy blow upon the door of Annie's stateroom .
他 击 一个 重的 吹 之上 这 门 的 安妮的 客舱 .
他狠狠地砸在了安妮的船舱门上。

" [mɪs]
" **Miss**
" 错过
“错过

['wɔːltən] ! " **Walton !** "
沃尔顿 ！ "
沃尔顿！

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Oh , what has happened ?** " **she asked .**
" 哦 , 什么 有 发生 ? " 她 问 .
“哦，发生什么事了？”她问道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrtən] [kʌm] [ɑːn] [dek] , ['ɪnstəntli] ; [dəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [dres] ; [snætʃ] [ə; eɪ]
" **You and Miss Morton come on deck , instantly ; don't stop to dress ; snatch a**
" 你 和 错过 莫顿 来 在 甲板 , 即刻 ; 不 停止 到 裙子 ; 抢夺 一个
[ʃɔːl] — ['eniθɪŋ] .
shawl — anything .
披肩 — 任何事物 .
“你和莫顿小姐立刻上甲板；不要停下来穿衣服；随便抓条披肩——什么都行。”

[luːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Lose not a moment .
失去 不是 一个 片刻 .
一刻也不要耽搁。

[wʌt] [ɪz] ['hʌntɪŋz] ['nʌmbər] ? " **What is Hunting's number ?** "
什么 是 狩猎的 数字 ? "
亨廷的号码是多少？

" [fɔːrti] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] . "
" **Forty , on the opposite side .** "
" 四十 , 在 这 对面的 边 . "
“四十，在另一边。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [biː; bi] ['redi] .
" **I will be back in a moment ; be ready .**
" 我 将要 是 后退 在 一个 片刻 ; 是 准备好 .
我马上回来，做好准备。

" ['hʌntɪŋz] [steɪt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ðæt] [ɪts]
" **Hunting's state - room was so near where the steamer had been struck that its**
" 狩猎的 状态 - 房间 曾是 所以 靠近 在哪里 这 汽船 有 到过 击 那 它是
[dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ænd; ənd] [kɒd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊpənd] .
door was jammed and could not be opened .
门 曾是 卡住 和 可以 不是 是 打开 .
“亨廷的船舱离汽船被撞击的地方太近了，以至于船舱门被卡住了，打不开。

[fɔːr; fəɹ] [ˈhʌntɪŋz] [hændz][soʊ] [ˈtremblɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
for Hunting's hands so trembled that he was helpless .
为了 狩猎的 双手 所以 颤抖 那 他 曾是 无助 .

亨廷的双手颤抖得厉害，他无能为力。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ˈæniːz] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˈɡregəri] [ˈɔːlsəʊ][taɪd][ɑːn] [mɪs]
Having seen that Annie's was secured beyond a doubt , Gregory also tied on Miss
拥有 已见 那 安妮的 曾是 安全 超过 一个 怀疑 , 格雷戈里 还 系 在 错过
Eulie's .

确认安妮的戒指已经牢牢系好后，格雷戈里也系上了尤莉小姐的戒指。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] - [belt] ,
In the meantime a passenger snatched his own preserving - belt ,
在 这 与此同时 一个 乘客 抢夺 他的 自己的 保存 - 腰带 ,
与此同时，一名乘客抢走了自己的防腐腰带。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
which he had been trying to keep by placing his foot upon it .
哪个 他 有 到过 尝试 到 保持 经过 放置 他的 脚 之上 它 .
他一直试图用脚踩住它，以保护它。

" [stɑːp] , " [ˈæni] [kraɪd] .
" Stop , " Annie cried .
" 停止 , " 安妮 哭 .

“住手！”安妮喊道。

" [oʊ][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] !
" O Mr . Gregory !
" 哦 先生 . 格雷戈里 !

“哦，格雷戈里先生！

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
he has taken it and you have none .
他 有 已采取 它 和 你 有 没有任何 .
他拿走了，你一件也没有了。

[juː; jʊ][ʌl; əl][hæv; həv] [maɪn] ; " [ænd; ənd][ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n][aɪ ˈtiː] .
You shall have mine ; " and she was about to unfasten it .
你 将 有 的 ; " 和 她 曾是 关于 到 解开 它 .
“你将拥有我的;”说着，她就要解开它。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡræsp][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] .
He laid a strong grasp upon her hands .
他 铺设 一个 强的 抓牢 之上 她 双手 .
他紧紧抓住她的双手。

" [stɑːp] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnli] .
" Stop such folly , " he said , sternly .
" 停止 这样的 蠢事 , " 他 说 , 严厉地 .

“停止这种愚蠢的行为！”他严厉地说。

" [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ðæt] [boʊt] .
" Come to where they are launching that boat .
" 来 到 在哪里 他们 是 发射 那 船 .

“到他们下水的地方来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ； " [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst][hɜːr; hər][fɔːrwɜrd] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ˈfɑːloʊd]
You have no choice ; " and he forced her forward while Hunting followed
你 有 不 选择 ； " 和 他 强制 她 向前 尽管 打猎 随后
[wið; wiθ] [mis] - .
with Miss Eulie .
和 错过 - .

你别无选择;"说着，他强迫她向前走，亨廷则带着尤莉小姐跟在后面。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['læntərnz] [gler] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ，
They stood waiting where the lantern's glare fell upon their faces ,
他们 站立 等待 在哪里 这 灯笼的 强光 跌倒 之上 他们的 面孔 ，
[wið; wiθ] ['meni] ['lðər] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] .
with many others more pale and agonized .
和 许多 其他的 更多的 苍白 和 痛苦的 .
[wið; wiθ] ['meni] ['lðər] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] .
with many others more pale and agonized .
和 许多 其他的 更多的 苍白 和 痛苦的 .

还有许多其他人面色苍白，痛苦不堪。

['æni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] ([fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd]
Annie clung to him as her only hope (for Hunting seemed almost paralyzed
安妮 紧紧抓住 到 他 作为 她 仅有的 希望 (为了 打猎 似乎 几乎 瘫痪
[wið; wiθ] [fɪr]) ，
with fear) ,
和 害怕) ，

安妮把他当作自己唯一的希望（因为亨廷似乎吓得几乎动弹不得），

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ， " [wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][daɪ][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] ？ "
and whispered , " Will you the same as die for me again ? "
和 低声说道 ， " 将要 你 这 相同的 作为 死 为了 我 再次 ？ "
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ， " [wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][daɪ][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] ？ "
and whispered , " Will you the same as die for me again ? "
和 低声说道 ， " 将要 你 这 相同的 作为 死 为了 我 再次 ？ "
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ， " [wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][daɪ][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] ？ "
and whispered , " Will you the same as die for me again ? "
和 低声说道 ， " 将要 你 这 相同的 作为 死 为了 我 再次 ？ "

他低声问道：“你还会像以前那样为我而死吗？”

" [jes] ， [gaːd] [bles] [juː; jʊ] !
" Yes , God bless you !
" 是的 ， 上帝 保佑 你 ！

“是的，上帝保佑你！ ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] ， " [hiː; hi] [sed] ，
a thousand times if there were need , " he said ,
一个 千 时代 如果 那里 是 需要 ， " 他 说 ，
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] ， " [hiː; hi] [sed] ，
a thousand times if there were need , " he said ,
一个 千 时代 如果 那里 是 需要 ， " 他 说 ，
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] ， " [hiː; hi] [sed] ，
a thousand times if there were need , " he said ,
一个 千 时代 如果 那里 是 需要 ， " 他 说 ，

“如果需要的话，可以做上千次，”他说。

[ɪn] [toʊnz] [huːz] ['dʒent(ə)lnəs] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər] [wɜːrdz] .
in tones whose gentleness equalled the harshness of his former words .
在 音调 谁 温柔 等于 这 严厉 的 他的 以前的 字 .
[ɪn] [toʊnz] [huːz] ['dʒent(ə)lnəs] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər] [wɜːrdz] .
in tones whose gentleness equalled the harshness of his former words .
在 音调 谁 温柔 等于 这 严厉 的 他的 以前的 字 .
[ɪn] [toʊnz] [huːz] ['dʒent(ə)lnəs] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər] [wɜːrdz] .
in tones whose gentleness equalled the harshness of his former words .
在 音调 谁 温柔 等于 这 严厉 的 他的 以前的 字 .

他的语气温柔，与他之前言辞的严厉形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
She looked at him wonderingly .
她 看起来 在 他 惊奇地 .
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
She looked at him wonderingly .
她 看起来 在 他 惊奇地 .

她疑惑地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， ['oʊnli] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was no fear upon his face , only unspeakable love for her .
那里 曾是 不 害怕 之上 他的 脸 ， 仅有的 无法形容 爱 为了 她 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， ['oʊnli] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was no fear upon his face , only unspeakable love for her .
那里 曾是 不 害怕 之上 他的 脸 ， 仅有的 无法形容 爱 为了 她 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， ['oʊnli] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was no fear upon his face , only unspeakable love for her .
那里 曾是 不 害怕 之上 他的 脸 ， 仅有的 无法形容 爱 为了 她 .

他脸上没有一丝恐惧，只有对她难以言喻的爱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [ə'freɪd] ？
" Are you not afraid ?
" 是 你 不是 害怕的 ？

你不害怕吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **You said I was a Christian to - day** ,
" 你 说 我 曾是 一个 基督教 到 - 天 。

“你今天说我是基督徒，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ˈgɑːdz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [jʊr; jər][wɜːrdz] .
and your Bible and God's voice in my heart have confirmed your words .
和 你的 圣经 和 神的 嗓音 在 我的 心 有 确认的 你的 字 。

你的圣经和我心中上帝的声音都印证了你的话。

[noʊ] , [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [piːs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] , [seɪv] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No , I am at peace in all this uproar , save anxiety for you .
不 ， 我 是 在 和平 在 全部 这 骚动 ， 节省 焦虑 为了 你 。

不，我在这喧嚣中很平静，焦虑留给你吧。

" [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **She buried her face upon his shoulder** .
" 她 埋葬 她 脸 之上 他的 肩膀 。

她把脸埋在他的肩膀上。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] !
" **My darling sister !**
" 我的 亲爱的 姐姐 ！

我亲爱的妹妹！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" **he murmured in her ear** .
" 他 低声说道 在 她 耳朵 。

“他在她耳边低语。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
" **How can I ever thank you enough ?**
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 ？

我该如何表达我对你的感激之情呢？

" [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [sed] [tuː; tə]
" **Then he started suddenly , and tearing off the cape of his coat , said to**
" 然后 他 开始 突然 ， 和 撕裂 离开 这 岬 的 他的 外套 ， 说 到
[ˈhʌntɪŋ] ,
Hunting ,
打猎 ，

“然后他突然惊醒，一把扯下外套的披肩，对亨廷说：

" [ˈfæsn] [ðæt] [əˈraʊnd] [mɪs] [ˈmɔːrtən] ;
" **Fasten that around Miss Morton ;**
" 系 那 大约 错过 莫顿 ；

“把那东西系在莫顿小姐身上；

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈæni] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ðɪ]
" **and before Annie quite knew what he was doing he had taken off the**
" 和 前 安妮 相当 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 已采取 离开 这
[ˈbɑːdi][pɑːrt][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪst] [hɜːr; hər][ɪn][aɪˈtiː] .
body part and incased her in it .
身体 部分 和 封装 她 在 它 。

“安妮还没反应过来，他就把那块身体部位取下来，把她裹了起来。”

" [hɪr] , [ˈhʌntɪŋ] , [jɔː; jə] [belt] [ɪz] [nɑːt] [sɪˈkjɔːr] " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [stræps] .
" **Here** , **Hunting** , **your belt is not secure** " ; **and he tightened the straps** .
" 这里 , 打猎 , 你的 腰带 是 不是 安全的 " ; 和 他 收紧 这 肩带 .
" 亨廷, 你的腰带没系紧"; 说着, 他把腰带系紧了。

" [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔːrwərd] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Pass the women forward** , " **shouted the captain** .
" 经过 这 女性 向前 , " 喊叫 这 队长 .
" 把女队员们传到前面去! "队长喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [wɜːr; wə] [ɪmˈbɑːkt] [fɜːrst] .
Of course those nearest were embarked first .
的 课程 那些 最近的 是 启航 第一的 .
当然, 离得最近的人先登船了。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈɡrɛɡəriːz] [tɪˈɑːrdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,
The ladies in Gregory's charge had to take their turn ,
这 女士们 在 格雷戈里的 收费 有 到 拿 他们的 转动 ,
格雷戈里手下的女士们必须轮流上前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɒl] [wen] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
and the boat was about full when Miss Eulie was lowered over the side .
和 这 船 曾是 关于 满的 什么时候 错过 - 曾是 降低 超过 这 边 .
当尤利小姐被放入船中时, 船上几乎已经坐满了人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [θrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
At that moment the increasing throng , with a deeper realization of danger ,
在 那 片刻 这 增加 人群 , 和 一个 更深 实现 的 危险 ,
这时, 人群越聚越多, 对危险的认识也越发深刻。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [gruː] [ˈpleɪnər] , [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæd] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
as the truth of their situation grew plainer , felt the first mad impulse of
作为 这 真相 的 他们的 情况 生长 更朴素 , 毛毡 这 第一的 疯狂的 冲动 的
[ˈpænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,
随着他们所处境况的真相越来越清晰, 他们第一次感到一阵疯狂的恐慌。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
and there was a rush toward the boat .
和 那里 曾是 一个 匆忙 朝向 这 船 .
于是, 人们纷纷涌向船只。

[ˈhʌntɪŋ] [felt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [kənˈteɪdʒən] .
Hunting felt the awful contagion .
打猎 毛毡 这 可怕 传染 .
狩猎业也受到了这种可怕疫情的影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [waɪld] [biːst] .
His face had the look of a hunted wild beast .
他的 脸 有 这 看 的 一个 猎杀 荒野 兽 .
他脸上带着被猎杀的野兽般的神情。

[ˈæni] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Annie gazed wonderingly at him ,
安妮 凝视 惊奇地 在 他 ,
安妮疑惑地望着他,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæf] - ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]
but as he half - started with the others for the boat she understood him
但 作为 他 一半 - 开始 和 这 其他的 为了 这 船 她 理解 他
.
:
.

但当他和其他人一起走向船的时候，她明白了他的意思。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Laying a restraining hand upon his arm , she said , in a low tone ,
躺下 一个 限制 手 之上 他的 手臂 , 她 说 , 在 一个 低的 语气 ,
她将一只手按住他的胳膊，低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ][saɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː] [fər'evər] .
" **If you leave my side now , you leave it forever .**
" 如果 你 离开 我的 边 现在 , 你 离开 它 永远 .
“如果你现在离开我，你将永远离开我。”

" [hiː; hi] ['kaʊəd] [bæk] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **He cowered back in shame .**
" 他 畏缩 后退 在 耻辱 .
他羞愧地缩了回去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðɪs] [boʊt] [ɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn]
The officer in charge of the boat had shouted , " This boat is for women
这 官 在 收费 的 这 船 有 喊叫 , " 这 船 是 为了 女性
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] ;
and children ;
和 孩子们 ;

负责这艘船的军官喊道：“这艘船是给妇女和儿童用的；

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd][nɑːt] [bruːts] , [stænd] [bæk] .
as you are men and not brutes , stand back .
作为 你 是 男人 和 不是 野蛮人 , 站立 后退 .
你们是人，不是畜生，退后！

" [ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['despərət] [mɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **This checked the desperate mob for a moment ,**
" 这 已检查 这 绝望的 暴民 为了 一个 片刻 ,
“这让绝望的暴民们暂时止步不前。”

[ænd; ənd] ['gregəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['æni] [daʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæd]
and Gregory was about to pass Annie down when there was another mad
和 格雷戈里 曾是 关于 到 经过 安妮 向下 什么时候 那里 曾是 其他 疯狂的
[rʌʃ] [led][baɪ][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
rush led by the blatant individual who had scouted the idea of Providence .
匆忙 引领 经过 这 明目张胆 个人 WHO 有 侦察兵 这 主意 的 普罗维登斯 .

格雷戈里正要把安妮传给别人时，又有一阵疯狂的抢夺，这次的领头人正是那个发现了普罗维登斯想法的明目张胆的人。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [draːpt]
" **Cut away all , " shouted the captain from the bridge , and the boat dropped**
" 切 离开 全部 , " 喊叫 这 队长 从 这 桥 , 和 这 船 掉落
[ə'stɜːrn] .
astern .
倒车 .

“全部切断！”船长在驾驶台上喊道，小艇随即向后沉去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [fɪrs] [ˈefərt] [ðæt] [ˈɡregəri][kept] [hɪm'self][ænd; ənd] [ˈæni] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
It was only by fierce effort that Gregory kept himself and Annie from being
它 曾是 仅有的 经过 凶猛的 努力 那 格雷戈里 保留 他自己 和 安妮 从 存在
[ˈkærid] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] ,
carried over the side by the surging mass ,
携带 超过 这 边 经过 这 滔滔 大量的 ,
格雷戈里拼尽全力才保住了自己和安妮，没有被汹涌的洪流卷下船。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [liːpt] [ˈblaɪndli][ˈoʊvər] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ðer; ðər] .
many of whom leaped blindly over , supposing the boat to be still there .
许多 的 谁 跳跃 盲目地 超过 , 假如 这 船 到 是 仍然 那里 .
他们中的许多人盲目地跳了过去，以为船还在那里。

[ˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ðeɪ] [went] [wer] [əˈnʌðər] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [lɔːntʃt] .
Pressing their way out they went where another boat was being launched .
紧迫 他们的 方式 出去 他们 去 在哪里 其他 船 曾是 存在 发射 .
他们强行挤了出去，来到另一艘船下水的地方。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhelpləs] .
Hunting followed them like a child , and was as helpless .
打猎 随后 他们 喜欢 一个 孩子 , 和 曾是 作为 无助 .
狩猎就像孩子一样跟着他们，却又让他们束手无策。

[hiː; hi] [naʊ] [kəˈmenst] [ˈməʊnɪŋ] , " [oʊ][ɡɑːd] !
He now commenced moaning , " O God !
他 现在 开始 呻吟 , " 哦 上帝 !
他开始呻吟道：“哦，上帝！

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː] ? "
what shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "
我该怎么办？

" [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" Trust Him , and be a man .
" 相信 他 , 和 是 一个 男人 .
“相信他，做一个真正的男人。”

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈstɜːrnli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪsˈɡæstɪd]
What else should you do ? " said Gregory , sternly , for he was deeply disgusted
什么 别的 应该 你 做 ? " 说 格雷戈里 , 严厉地 , 为了 他 曾是 深 厌恶
[æt; ət] [ˈhʌntɪŋz] [brɪˈheɪvjər] .
at Hunting's behavior .
在 狩猎的 行为 .
“你还能怎么办？”格雷戈里严厉地问道，因为他对亨廷的行为感到非常厌恶。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [kiːp]
Around this boat the officer in charge had placed a cordon of men to keep
大约 这 船 这 官 在 收费 有 放置 一个 警戒线 的 男人 到 保持
[ðə; ði] [kraʊd] [əˈwei] ,
the crowd away ,
这 人群 离开 ,
负责的军官在这艘船周围安排了人墙，以防止人群靠近。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɪst(ə)][ɪn][hænd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and stood pistol in hand to enforce his orders .
和 站立 手枪 在 手 到 执行 他的 订单 .
他手持手枪，严阵以待，执行命令。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['skersli] ['louʒ-d] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [rʌ] ,
But the boat was scarcely lowered before there was the same wild rush ,
但 这 船 曾是 几乎 降低 前 那里 曾是 这 相同的 荒野 匆忙 ,
但船刚一放下, 就出现了同样的疯狂冲刺。

[ˈmoʊstli][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə] .
mostly on the part of the crew and steerage passengers .
大多 在 这 部分 的 这 全体人员 和 统舱 乘客 .
主要是船员和三等舱乘客。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['faɪərd][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ,
The officer fired and brought down the foremost ,
这 官 被解雇 和 带来 向下 这 首先 ,
警官开枪击倒了最前面的敌人,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzɪd] [retʃɪz] ['træmpld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['helpɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
but the frenzied wretches trampled him down with those helping , together with
但 这 丧心病狂 可怜虫 践踏 他 向下 和 那些 帮助 , 一起 和
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,
但那些疯狂的暴徒连同他们的帮手、妇女和儿童一起, 将他践踏在地。

[æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as a herd of buffaloes might have done .
作为 一个 一群 的 水牛 可能 有 完毕 .
就像一群野牛可能会做的那样。

[ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , ['swɒmpt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [mu:vd]
They poured over into the boat , swamped it , and as the steamer moved
他们 倾倒 超过 进入 这 船 , 淹没 它 , 和 作为 这 汽船 已搬
['sləʊli] [ə'hed] ,
slowly ahead ,
缓慢地 前方 ,
它们涌入船里, 淹没了船, 而汽船则缓慢地向前行驶。

[wɜ:r; wər] [left] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
were left struggling and perishing in the waves .
是 左边 挣扎 和 消亡 在 这 波浪 .
他们被困在巨浪中挣扎, 最终葬身大海。

['ɡregəri] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['æni] [ænd; ənd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌ] .
Gregory had put his arm around Annie and drawn her out of the crush .
格雷戈里 有 放 他的 手臂 大约 安妮 和 绘制 她 出去 的 这 压碎 .
格雷戈里搂着安妮的肩膀, 把她从人群中拉了出来。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
Fortunately they had been at one side , so that this was possible .
幸运的是 他们 有 到过 在 一 边 , 所以 那 这 曾是 可能的 .
幸好他们当时站在一边, 所以才有可能做到这一点。

" [ðə; ði] ['boʊts][ɑ:r; ər] ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sædli] .
" The boats are useless , " he said , sadly .
" 这 船 是 无用 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .
“这些船没用了,”他悲伤地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [su:r'saɪd(ə)l] ['fɑ:li] [æt; ət] ['evri] [wʌn] ,
" There will be the same suicidal folly at every one ,
" 那里 将要 是 这 相同的 有自杀倾向 蠢事 在 每一个 一 ,
“每一次都会有同样的自杀式愚蠢行为,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈeni] [mɔːr] .
even if they have time to lower any more .
甚至 如果 他们 有 时间 到 降低 任何 更多的 .
即使他们还有时间进一步降低价格。

[kʌm] [æft] .
Come aft .
来 后部 .
跟在后面。

[ðæt] [pɑːrt] [wɪl] [sɪŋk] [læst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈsʌk(ə)n] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz]
That part will sink last , and there will be less suction there when the ship goes
那 部分 将要 下沉 最后的 , 和 那里 将要 是 较少的 吸 那里 什么时候 这 船 去
[daʊn] .
down .
向下 .
那一部分会最后下沉，船沉没时那里的吸力也会较小。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes] [əˈfloʊt] .
We may find something that will keep us afloat .
我们 可能 寻找 某物 那 将要 保持 我们 漂浮 .
我们或许能找到一些办法维持生计。

" [ˈæni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Annie clung to his arm and said , quietly , " I will do just as you say ,
" 安妮 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 说 , 悄悄 , " 我 将要 做 只是 作为 你 说 ,
安妮紧紧抓住他的胳膊，轻声说道：“我会照你说的做。”

" [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
" while Hunting followed in the same maze of terror .
" 尽管 打猎 随后 在 这 相同的 迷宫 的 恐怖 .
“而亨廷则继续在同样的恐怖迷宫中挣扎。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][gɑːt] [wel] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪɡɪŋ] , [fel] [wer] [ðeɪ]
They had hardly got well away before a mast , with its rigging , fell where they
他们 有 几乎 得到 出色地 离开 前 一个 桅杆 , 和 它是 索具 , 跌倒 在哪里 他们
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,
他们还没走多远，一根桅杆连同索具就倒在了他们刚才站立的地方。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ˈʌðər] , [ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhelpləs] .
crushing many and maiming others , rendering them helpless .
压碎 许多 和 致残 其他的 , 渲染 他们 无助 .
碾碎许多人，致残另一些人，使他们无力反抗。

" [ˈɔːf(ə)l] !
" Awful !
" 可怕 !
“可怕！”

[ˈɔːf(ə)l] " [ˈʌdəd] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [pʊt][hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
awful " shuddered Hunting , and Annie put her hands before her eyes .
可怕 " 颤抖 打猎 , 和 安妮 放 她 双手 前 她 眼睛 .
“太可怕了，”亨廷打了个寒颤，安妮用手捂住了眼睛。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] , [naʊ] [keɪm] [təːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] ,
An officer , with some men , now came toward them with axes ,
一个 官 , 和 一些 男人 , 现在 来了 朝向 他们 和 轴 ,
一名军官带着几个人，拿着斧头朝他们走来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æftər] ['wi:lhaʊs] .
and commenced breaking up the after wheelhouse .
和 开始 打破 向上 这 后 驾驶室 .

然后开始拆除后驾驶室。

" [hɪr] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r][best] [tʃæns] , " [sed] ['ɡregəri] .
" **Here is our best chance** , " **said Gregory** .
" 这里 是 我们的 最好的 机会 , " 说 格雷戈里 .

“这是我们最好的机会，”格雷戈里说。

" [let] [ju:'es] ['kɑ:mli] [ə'weɪt][ðə; ði]['faɪn(ə)]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [du:][ðə; ði][best] [wi:; wi][kæn; kən] .
" **Let us calmly await the final moment and then do the best we can** .
" 让 我们 平静地 等待 这 最终的 片刻 和 然后 做 这 最好的 我们 能 .

让我们平静地等待最终的时刻，然后尽我们所能做到最好。

[ɔ:l] [ðɪs] ['broʊkən] ['tɪmbər] [wɪl] [fləʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
All this broken timber will float , and we can cling to it .
全部 这 破碎的 木材 将要 漂浮 , 和 我们 能 黏着 到 它 .

这些断木都会漂浮起来，我们可以抓住它们。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:g][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" **The ship was settling fast , and had become like a log upon the water** ,
" 这 船 曾是 安顿 快速地 , 和 有 变得 喜欢 一个 日志 之上 这 水 ,

“船身迅速下沉，就像一根漂浮在水面上的圆木。”

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['heɪvɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
responding slowly and heavily to the action of the waves .
回应 缓慢地 和 重度 到 这 行动 的 这 波浪 .

对海浪的作用反应缓慢而沉重。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][kəʊld] , ['pɪtləs] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] ,
But under the cold , pitiless starlight of that winter night ,
但 在下面 这 寒冷的 , 无情 星光 的 那 冬天 夜晚 ,

但在那个冬夜冰冷无情的星光下，

[wʌt] ['hɑ:rtrendɪŋ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['wɪtnɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] [dek] !
what heartrending scenes were witnessed upon her sinking deck !
什么 令人心碎 场景 是 目击者 之上 她 下沉 甲板 !

在她下沉的甲板上，人们目睹了多么令人心碎的景象！

[deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [leɪd][ɪts] ['aɪsi] ['fɪŋgər][ɑ:n] ['meni] ,
Death had already laid its icy finger on many ,
死亡 有 已经 铺设 它是冰冷的 手指 在 许多 ,

死神已经将冰冷的触角伸向了许多人。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɡru:p] [nɪr] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
and many more were grouped near in despairing expectation of the same fate .
和 许多 更多的 是 分组 靠近 在 绝望 期待 的 这 相同的 命运 .

还有许多人绝望地聚集在附近，期待着同样的命运。

[waɪl] ['meni] , [laɪk] ['hʌntɪŋ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l'məʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
While many , like Hunting , were almost paralyzed with fear ,
尽管 许多 , 喜欢 打猎 , 是 几乎 瘫痪 和 害怕 ,

许多人，比如亨廷，几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fri:kt] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd][ɪn]['ægəni] — [waɪl] [sʌm; səm] [preɪd]
and others shrieked and cried aloud in agony — while some prayed
和 其他的 尖叫 和 哭 大声 在 痛苦 — 尽管 一些 祈祷

[ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] ,
incoherently ,
语无伦次 ,

其他人则痛苦地尖叫哭泣，还有一些人语无伦次地祈祷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rʌft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'mentɪd] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ]
and others rushed back and forth as if demented — there were not wanting
和 其他的 匆忙 后退 和 前进 作为 如果 精神错乱 — 那里 是 不是 想要
[ˈnuːməɾəs] [ˈnoʊb(ə)] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
numerous noble examples of faith and courage .
很多的 高贵 示例 的 信仰 和 勇气 .
其他人则像疯了一样来回奔跑——这里不乏信仰和勇气的崇高榜样。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['leɪdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Fortunately , there were not many ladies on board ,
幸运的是 , 那里 是 不是 许多 女士们 在 木板 ,
幸运的是, 船上女士不多。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [pruːvd] [ðæt] ['wʊmənɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['fɪk](ə)n] .
and most of these proved that woman's fortitude is not a poetic fiction .
和 最多 的 这些 已证实 那 女性的 坚韧 是 不是 一个 诗意的 小说 .
其中大多数都证明了女性的坚韧不是一种诗意的虚构。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæməli] [gruːps] [stʊd] [nɪr] [ɪn][kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
One or two family groups stood near in close embrace ,
— 或者 二 家庭 团体 站立 靠近 在 关闭 拥抱 ,
一两个人紧紧地拥抱在一起, 站在附近。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] ['kɑːmli] ['foʊldɪd][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] ,
and some men calmly folded their arms across their breasts ,
和 一些 男人 平静地 折叠 他们的 武器 穿过 他们的 乳房 ,
有些男人平静地将双臂抱在胸前。

[ænd; ənd][met][ðer; ðər] [feɪt] [æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
and met their fate as God would have them .
和 遇见 他们的 命运 作为 上帝 会 有 他们 .
他们按照上帝的旨意接受了自己的命运。

['æni] [wʌz; wəz] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊpfʌnəs] .
Annie was conscious of a strange peace and hopefulness .
安妮 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 和平 和 希望 .
安妮感到一种奇特的平静和希望。

[ʃiː; ʃɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['ɡregəri] — " [haʊ]
She thrilled with the thought which she expressed to Gregory — " How
她 激动不已 和 这 想法 哪个 她 表达 到 格雷戈里 — " 如何
她心中涌起一股激动之情, 并将这个想法告诉了格雷戈里——“如何

[suːn] [aɪ] [meɪ] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !
soon I may see father and mother !
很快 我 可能 看 父亲 和 母亲 !
我可能很快就能见到爸爸妈妈了!

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn] ['hʌntɪŋz] ['tremblɪŋ] [ɑːrm] ,
" **She stood now with one hand on Hunting's trembling arm ,**
" 她 站立 现在 和 — 手 在 狩猎的 发抖 手臂 ,
她现在一只手搭在亨廷颤抖的手臂上,

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [suˈpriːm] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [veri] ['tendər] ,
for at that supreme moment her heart was very tender ,
为了 在 那 最高 片刻 她 心 曾是 非常 投标 ,
因为在那至高无上的时刻, 她的心非常柔软。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['pɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɾ-d] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she pitied while she wondered at him .
和 她 可怜的 尽管 她 想知道 在 他 .
她既怜悯他, 又疑惑他。

[bʌt; bət] ['gregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
But Gregory was a tower of strength .
但 格雷戈里 曾是 一个 塔 的 力量 .

但格雷戈里是个坚强的人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
He took her hand in both his own , and said , " I can say the same ,
他 采取 她 手 在 两个都 他的 自己的 , 和 说 , " 我 能 说 这 相同的 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

他握住她的手，说道：“我也可以这么说，而且我还要说更多。”

[bəʊθ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] — [ænd; ənd] , [æni] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
Both father and mother are awaiting me — and , Annie , " he whispered ,
两个都 父亲 和 母亲 是 等待中 我 — 和 , 安妮 , " 他 低声说道 ,
[ˈtendərli] , " [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] .
tenderly , " you , too , will be there .
温柔地 , " 你 , 也 , 将要 是 那里 .

爸爸妈妈都在等我——安妮，”他温柔地低语道，“你也会在那里。”

[soʊ] , ['kɜːrɪdʒ] ! -
So , courage ! '
所以 , 勇气 ! -

所以，鼓起勇气吧！

[ɡʊd] ['neɪbəz] , - [suːn] .
Good neighbors , ' soon .
好的 邻居 , - 很快 .

好邻居，很快就会有了。

" [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?
" Why did her heart beat so strangely at his words ?
" 为什么 做过 她 心 打 所以 奇怪的 在 他的 字 ?

为什么听到他的话，她的心跳会如此奇怪？

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][em 'iː] ! " [groʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːmd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] .
have mercy on me ! " groaned the man who had seemed , but was not .
有 怜悯 在 我 ! " 呻吟 这 男人 WHO 有 似乎 , 但 曾是 不是 .
“饶了我吧！”那个看似是人，实则不是人的男人呻吟道。

" [er'men,ɑː'men] ! " [briːðd] [bəʊθ] ['æni] [ænd; ənd] ['gregəri] , ['fɜːrvəntli] .
" Amen ! " breathed both Annie and Gregory , fervently .
" 阿门 ! " 呼吸 两个都 安妮 和 格雷戈里 , 热切地 .

“阿门！”安妮和格雷戈里齐声说道，语气十分虔诚。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Suddenly they felt themselves lifted in the air , and , looking toward the bow ,
突然 他们 毛毡 他们自己 抬起 在 这 空气 , 和 , 寻找 朝向 这 弓 ,
突然，他们感到自己被抬到了空中，看向船头，

[sɔː] [aɪ 'tiː][ˈgoʊɪŋ] ['ʌndər] , [waɪl] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
saw it going under , while what seemed a great wave came rolling toward them ,
锯 它 去 在下面 , 尽管 什么 似乎 一个 伟大的 海浪 来了 滚动 朝向 他们 ,
他们眼睁睁地看着它沉入海底，同时一股巨大的浪潮正向他们滚滚而来。

[ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts][dɑ:rk] [krest] [waɪt] , [ˈægənaɪzd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɔ:rmz] .
bearing upon its dark crest white , agonized faces and struggling forms .
轴承 之上 它是 黑暗的 波峰 白色的 , 痛苦的 面孔 和 挣扎 表格 .

它深色的冠羽上带着白色的、痛苦的面孔和挣扎的身影。

[ˈæni] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [tu:; tə] [ˈɡregəri] .
Annie gave a swift , inquiring look to Gregory .
安妮 给予 一个 迅速 , 查询 看 到 格雷戈里 .

安妮迅速而疑惑地看了格雷戈里一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈhevnwərd] , [ɪn][kɑ:m][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [trʌst] .
His face was turned heavenward , in calm and noble trust .
他的 脸 曾是 转向 向天 , 在 冷静的 和 高贵 相信 .

他面朝苍穹，神情平静而高尚地信赖着。

[ˈhʌntɪŋz] [waɪld][kraɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈri:k] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
Hunting's wild cry mingled with the despairing shriek of many others ,
狩猎的 荒野 哭 混合 和 这 绝望 尖叫 的 许多 其他的 ,

亨廷的狂野叫喊声与许多其他人的绝望尖叫声混杂在一起。

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgə:ɡlɪŋ] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][sæŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tərz] .
but ended in a gurgling groan as he and all sank beneath the waters .
但 结束 在 一个 淙淙 呻吟 作为 他 和 全部 沉没 下面 这 水 .

但最终只剩下一阵咕噜咕噜的呻吟，他和所有人都沉入了水下。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ʌnˈmæskt]
UNMASKED
揭开面纱

揭面

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [rɔ:rd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk]
It seemed that they passed through miles of water that roared around them like
它 似乎 那 他们 通过了 通过 英里 的 水 那 咆哮 大约 他们 喜欢

[ə; eɪ][ˈkætərækt] .
a cataract .
一个 白内障 .

他们似乎穿过了数英里的水域，水流在他们周围咆哮，如同瀑布一般。

[bʌt; bət] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [held] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [strɔ:ŋ] , [kənˈvʌlsɪv] [ɡræsp] ,
But Annie and Gregory held to each other in their strong , convulsive grasp ,
但 安妮 和 格雷戈里 握住 到 每个 其他 在 他们的 强的 , 痉挛 抓牢 ,

但安妮和格雷戈里紧紧地、痉挛般地拥抱在一起。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [belt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfs] [əˈɡen] .
and her belt caused him to rise with her to the surface again .
和 她 腰带 导致 他 到 上升 和 她 到 这 表面 再次 .

她的腰带让他和她一起再次浮出水面。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwi:lhaʊs] [ˈfloʊtɪd] [nɪr] ; [ˈɡregəri] [swæm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
A piece of the wheelhouse floated near ; Gregory swam for it ,
一个 片 的 这 驾驶室 漂浮 靠近 ; 格雷戈里 游泳 为了 它 ,

驾驶室的一块碎片漂到了附近；格雷戈里游过去捡。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈæni] [helpt] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and pushing it to Annie helped her upon it .
和 推动 它 到 安妮 帮助 她 之上 它 .

把它推给安妮，帮助她站了起来。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] .
Hunting also grasped it .
打猎 还 抓住 它 .

狩猎也掌握了这一点。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈɡregəri] [hæd; həd]
But it would not sustain the weight of all three , especially as Gregory had
但 它 会 不是 维持 这 重量 的 全部 三 , 尤其 作为 格雷戈里 有
[noʊ] [prɪˈzɜːrvər] [ɑːn] .
no preserver on .
不 保护者 在 .

但这无法承受这三个人的重量，尤其是格雷戈里身上没有防腐剂。

[wʌn] [mʌst; məst] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
One must leave it that the other two might escape .
一 必须 离开 它 那 这 其他 二 可能 逃脱 .

必须留下一人，以便另外两人能够逃脱。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈæni] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈɡregəri] .
" Good - by , Annie , darling , " said Gregory .
" 好的 - 经过 , 安妮 , 亲爱的 , " 说 格雷戈里 .

“再见，安妮，亲爱的，”格雷戈里说。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" We will meet again in heaven if not on earth .
" 我们 将要 见面 再次 在 天堂 如果 不是 在 地球 .

“即使不能在人间重逢，我们也会在天堂重逢。”

[klɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [plæŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [meɪ] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp]
Cling to your plank as long as you can , and a boat may pick you up
黏着 到 你的 板 作为 长的 作为 你 能 , 和 一个 船 可能 挑选 你 向上
.
:
.

尽可能长时间地抓住木板，也许会有船来救你。

[ɡʊd] - [baɪ] , [pʊr] [ˈhʌntɪŋ] , [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
Good - by , poor Hunting , I'm sorry for you . "
好的 - 经过 , 贫穷的 打猎 , 我是 对不起 为了 你 . "

再见了，可怜的亨廷，我为你感到难过。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [ɡɑːspt] [ˈæni] .
" What are you going to do ? " gasped Annie .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 倒吸一口气 安妮 .

“你打算怎么办？”安妮倒吸一口凉气问道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wəʊnt] [floʊt] [ɔːl] [θriː] ?
" Don't you see that this won't float all three ?
" 不 你 看 那 这 惯于 漂浮 全部 三 ?

“难道你看不出来这三者都无法同时漂浮起来吗？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
I shall try to find something else . "
我 将 尝试 到 寻找 某物 别的 . "

我会再找找别的办法。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈæni] , " [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [belt] [ɑːn] .
" No , no , " cried Annie , " don't leave me : you have no belt on .
" 不 , 不 , " 哭 安妮 , " 不 离开 我 : 你 有 不 腰带 在 .

“不，不，”安妮哭着说，“别离开我：你没系腰带。”

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ]

If you go

如果 你 去

如果你去

[aɪ] [wɪl] [tuː] . "

I will too . "

我 将要 也 . "

我也会。

" [aɪ] [wʌns] [lɪvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːr; fər] [maɪn] .

" I once lived for your sake ; now you must for mine .

" 我 一次 居住地 为了 你的 清酒 ; 现在 你 必须 为了 矿 .

我曾经为你而活；现在你必须为我而活。

[aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [wiː; wi][jæl; ʃəl][bəuθ] [draʊn] .

I may save myself ; but if you leave we shall both drown .

我 可能 节省 我 ; 但 如果 你 离开 我们 将 两个都 溺水 .

我或许能自救；但如果你离开，我们都会淹死。

[gʊd] - [baɪ] , ['deɪrɪst] .

Good - by , dearest .

好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[ɪf] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [fɜːrst] , [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

If I reach home first , I'll watch and wait till you come .

如果 我 抵达 家 第一的 , 患病的 手表 和 等待 直到 你 来 .

如果我先到家，我会看着你，等你来。

" [fiː; ji] [felt] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] [wer] [fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [freɪl] [sə'pɔːrt] ,

" She felt him kiss her hand where she clung to her frail support ,

" 她 毛毡 他 吻 她 手 在哪里 她 紧紧抓住 到 她 脆弱 支持 ,

她感觉到他吻了吻她紧紧抓住的那只纤弱的手，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknes] .

and then he disappeared in the darkness .

和 然后 他 消失 在 这 黑暗 .

然后他就消失在黑暗中了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm][gʊʊ] ?

" Why did you let him go ?

" 为什么 做过 你 让 他 去 ?

你为什么放他走？

" [fiː; ji] [sed] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] — " [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ɑːn] ? "

" she said to Hunting — " you who have a preserver on ? "

" 她 说 到 打猎 — " 你 WHO 有 一个 保护者 在 ? "

她对亨廷说：“你身上带着防腐剂吗？ ”

" [oʊ][gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsɪ][ɑːn][em 'iː] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

" O God , have mercy on me ! " groaned the wretched man .

" 哦 上帝 , 有 怜悯 在 我 ! " 呻吟 这 可怜 男人 .

“上帝啊，可怜我吧！”那可怜的人呻吟道。

['æni] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪft] [tuː; tə][daɪ] .

Annie now gave up all hope of escape , and indeed wished to die .

安妮 现在 给予 向上全部 希望 的 逃脱 , 和 的确 希望 到 死 .

安妮彻底放弃了逃跑的希望，甚至想要死去。

[fiː; ji][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd] ['perɪft] ,

She was almost sure that Gregory had perished ,

她 曾是 几乎 当然 那 格雷戈里 有 遇难 ,

她几乎可以肯定格雷戈里已经去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [best] - [lʌvd] [wʌnz] [wɜːr; wəɹ][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and she felt that her best - loved ones were in heaven .
和 她 毛毡 那 她 最好的 - 喜爱 一个 是 在 天堂 .

她觉得她最爱的亲人们都在天堂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pəɾ'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [wɔːʃt] [ə'wei] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
She would have permitted herself to be washed away had not a sense of
她 会 有 允许 她自己 到 是 洗过 离开 有 不是 一个 感觉 的
[ˈduːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [gɔːd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][laɪf] [kept] [hɜːr; həɹ][fɜːrm] .
duty to live until God took her life kept her firm .
责任 到 居住 直到 上帝 采取 她 生活 保留 她 公司 .

如果不是出于一种必须活到上帝带走她生命的责任感，她早已任由自己被冲走。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [wʊd] [ɡɪv] [wei] ,
But every moment it seemed that her failing strength would give way ,
但 每一个 片刻 它 似乎 那 她 失败 力量 会 给 方式 ,
但似乎每一刻，她日渐衰弱的体力都会让她彻底崩溃。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bɪ'nʌmd] [hændz][ˈluːs(ə)n][ðər; ðəɹ][hoʊld] .
and her benumbed hands loosen their hold .
和 她 麻木 双手 松开 他们的 抓住 .
她麻木的双手松开了手。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [aɪ][jæl; jəl] [sɪŋk] ,
" **But , she murmured in the noblest triumph of faith , I shall sink ,**
" 但 , " 她 低声说道 在 这 最高贵 胜利 的 信仰 , " 我 将 下沉 ,
“但是,”她用最崇高的信仰胜利低语道，“我终将沉沦。”

[nɑːt][ɪn] [ðiːz] [koʊld] [depθs] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][maɪ] [ˈseɪvjəɹz] [ɑːrmz] .
not in these cold depths , but into my Saviour's arms .
不是 在 这些 寒冷的 深度 , 但 进入 我的 救世主的 武器 .
不是在这冰冷的深渊里，而是投入救主的怀抱。

" [tɔːrd] [ðə; ði][læst] , [wen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈhɪrəst]
" **Toward the last , when alone in the very presence of death , He seemed nearest**
" 朝向 这 最后的, 什么时候 独自的 在 这 非常 在场 的 死亡 , 他 似乎 最近的
[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .
and dearest .
和 亲爱的 .
“到了最后，当独自一人面对死亡时，祂似乎是最亲近、最亲爱的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈæŋɡri] [ˈwɔːtəɹz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ]
She could not bear to look at the dark , angry waters strewn with floating
她 可以 不是 熊 到 看 在 这 黑暗的 , 生气的 水 散落的 和 漂浮的
[kɔːpsɪz] .
corpses .
尸体 .
她不忍心去看那片黑暗、汹涌的水域，上面漂浮着无数尸体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [ˈɡregəːz] [waɪt] [feɪs] [maɪt] [floʊt] [baɪ] .
She had a sickening dread that Gregory's white face might float by .
她 有 一个 令人作呕 恐惧 那 格雷戈里的 白色的 脸 可能 漂浮 经过 .
她心中涌起一股令人作呕的恐惧，害怕格雷戈里那张苍白的脸会飘过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
So she closed her eyes , and only thought of heaven ,
所以 她 关闭 她 眼睛 , 和 仅有的 想法 的 天堂 ,
于是她闭上眼睛，脑海里只有天堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪts][ˈmju:zɪk] [si:md] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
which was so near that its music seemed to mingle with the surging of the
哪个 曾是 所以 靠近 那 它是 音乐 似乎 到 交融 和 这 滔滔 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

距离如此之近，以至于它的音乐似乎与汹涌的波涛融为一体。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [mæn]
She tried to say a comforting word to Hunting , but the terror - stricken man
她 尝试 到 说 一个 令人感到安慰 单词 到 打猎 , 但 这 恐怖 - 受打击的 男人
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [groʊn] [məˈkænɪkli] ,
could only groan mechanically ,
可以 仅有的 呻吟 机械地 ,
她试图安慰亨廷，但惊恐万分的亨廷只能机械地呻吟。

" [gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][em ˈi:] !
" **God have mercy on me !**
" 上帝 有 怜悯 在 我 !

上帝啊，可怜我吧！

" [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [groʊ] [nʌm] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
" **Soon she began to grow numb all over** .
" 很快 她 开始 到 生长 麻木的 全部 超过 .

“很快，她全身开始麻木。”

[ə; eɪ] [ˈdri:mi] [pi:s] [pəˈveɪdɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈkɑ:nʃəs] .
A dreamy peace pervaded her mind , and she was but partially conscious .
一个 梦幻般的 和平 弥漫 她 头脑 , 和 她 曾是 但 部分 有意识的 .
她心中一片宁静祥和，意识半梦半醒。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] .
She was aroused by hearing her name called .
她 曾是 被唤醒 经过 听力 她 姓名 称为 .

听到自己的名字被叫到，她感到兴奋。

[dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɔ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][dɑ:rk] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Did the voice come from that shore beyond all dark waves of earthly trouble ?
做过 这 嗓音 来 从 那 支撑 超过 全部 黑暗的 波浪 的 尘世的 麻烦 ?
那声音是否来自远离尘世苦难黑暗浪潮的彼岸？

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] .
At first she was not sure .
在 第一的 她 曾是 不是 当然 .

起初她并不确定。

[əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈægəni] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ]
Again and louder came the cry , but too full of human agony to be a
再次 和 更大声 来了 这 哭 , 但 也 满的 的 人类 痛苦 到 是 一个
[ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] —
heavenly voice —
天上 嗓音 —

那哭喊声再次响起，而且更加响亮，但其中充满了人类的痛苦，绝不可能是来自天堂的声音——

" [ˈæni] ! [ˈæni] ! "
" **Annie ! Annie !** "
" 安妮 ! 安妮 ! "

“安妮！安妮！”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里！”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈfeɪntli] , [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈhelpf(ə)] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ˈfriːkt] [əˈlaʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
" **she cried , faintly , while Hunting , helpful for once , shrieked aloud above the roar**
" 她 哭 , 淡淡的 , 尽管 打猎 , 有帮助 为了 一次 , 尖叫 大声 多于 这 吼
[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
of the waves .
的 这 波浪 .

她微弱地哭了起来，而难得帮上忙的亨廷则在海浪的咆哮声中大声尖叫。

[ðən] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,
Then she heard the sound of oars ,
然后 她 听到 这 声音 的 桨 ,
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [strɔːŋ] [hændz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,
and a moment later strong hands lifted her into the boat ,
和 一个 片刻 之后 强的 双手 抬起 她 进入 这 船 ,
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [strɔːŋ] [hændz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,
片刻之后，一双有力的手将她抱上了船。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɡregəriːz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and she found herself in Gregory's arms , her head pillowed on his breast .
和 她 成立 她自己 在 格雷戈里的 武器 , 她 头 枕头 在 他的 胸部 .
[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɡregəriːz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
她发现自己躺在格雷戈里的怀里，头枕在他的胸膛上。

[ðən] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .
Then all grew dark .
然后 全部 生长 黑暗的 .
[ðən] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .
然后，一切都陷入了黑暗。

[wen] [ʃiː; ji] [əˈɡen] [brɪkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] ,
When she again became conscious she found herself in a small cabin ,
什么时候 她 再次 成为 有意识的 她 成立 她自己 在 一个 小的 舱 ,
[wen] [ʃiː; ji] [əˈɡen] [brɪkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] ,
当她再次恢复意识时，发现自己身处一间小木屋里。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪn] [laɪk] [ˈpɪtiəbl] [plaɪt] .
with many others in like pitiable plight .
和 许多 其他的 在 喜欢 可怜的 困境 .
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪn] [laɪk] [ˈpɪtiəbl] [plaɪt] .
还有许多其他人也面临着同样令人同情的困境。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɡregəri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Her aunt was bending over her on one side and Gregory on the other ,
她 阿姨 曾是 弯曲 超过 她 在 一 边 和 格雷戈里 在 这 其他 ,
[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɡregəri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
[ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
chafing her hands .
摩擦 她 双手 .
[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɡregəri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
[ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
她的姑姑一边弯腰照顾她，格雷戈里一边弯腰照顾她，弄得她手都磨破了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [naːt] [rɪˈmembər] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ʌnd] [stəəd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
At first she could not remember or understand , and stared vacantly at them
在 第一的 她 可以 不是 记住 或者 理解 , 和 凝视 空洞地 在 他们
[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [naːt] [rɪˈmembər] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ʌnd] [stəəd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
:
:
:
起初她既不记得也不理解，只是茫然地盯着他们。

" [ˈæni] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] - , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" **Annie , darling , " said Miss Eulie , " don't you know me ?**
" 安妮 , 亲爱的 , " 说 错过 - , " 不 你 知道 我 ?
[ˈæni] [ˈdɑːrlɪŋ] , [sed] [mɪs] - , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" 安妮，亲爱的，"尤莉小姐说，“你不认识我了吗？ "

" [ðən] [ɡlæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [daːnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [rɪːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
" **Then glad intelligence dawned in her face , and she reached out her arms ,**
" 然后 高兴的 智力 黎明 在 她 脸 , 和 她 达到 出去 她 武器 ,
[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [rɪːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
“然后她脸上露出了欣喜的神情，她伸出了双臂，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kla:spt] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
and each clasped the other as one might receive the dead back to life .
和 每个 紧握 这 其他 作为 一 可能 收到 这 死的 后退 到 生活 .

他们紧紧地拥抱在一起，仿佛要将死者复活一般。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz][mɪstər] . ['gregəri] ? "
But quickly she turned and asked , " Where is Mr . Gregory ? "
但 迅速地 她 转向 和 问 , " 在哪里 是 先生 . 格雷戈里 ? "

但她很快转过身问道：“格雷戈里先生在哪里？”

" [hɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒɔɪəsli] , " [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [tu:] .
" Here , safe and sound , " he said , joyously , " and Hunting , too .
" 这里 , 安全的 和 声音 , " 他 说 , 欣喜地 , " 和 打猎 , 也 .

“我平安无事，”他高兴地说，“而且我还能去打猎。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bles] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I shall bless him all the days of my life ,
我 将 保佑 他 全部 这 天 的 我的 生活 ,

我一生都要赞美他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kraɪz] [draʊnd] [oʊld] ['oʊjənz] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
for his cries drowned old ocean's hoarse voice and brought us right to you .
为了 他的 哭泣 溺水 老的 海洋的 嘶哑 嗓音 和 带来 我们 正确的 到 你 .

因为他的呼喊淹没了古老海洋沙哑的声音，并将我们带到了你面前。

" ['hʌntɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ɪg'zæktli] ['reɪʃ] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] ,
" Hunting looked as if he did not exactly relish the tribute ,
" 打猎 看起来 作为 如果 他 做过 不是 确切地 尽情享受 这 贡 ,

亨廷看起来似乎并不太喜欢这份赞誉，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['æni] , [hu:] [pər'mɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'si:vd]
but he stooped down and kissed Annie , who permitted rather than received
但 他 弯腰 向下 和 亲吻 安妮 , WHO 允许 相当 比 已收到

[ðə; ði] [kə'res] .
the caress .
这 抚摸 .

但他弯下腰吻了安妮，安妮并没有接受他的爱抚，而是默许了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?
" How did you escape ?
" 如何 做过 你 逃脱 ?

你是怎么逃脱的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['gregəri] , ['i:gərli] .
" she asked Gregory , eagerly .
" 她 问 格雷戈里 , 急切地 .

她急切地问格雷戈里。

" [wel] , [aɪ][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [strʌk] [ju: 'es] , [hu:z] [laɪts] [aɪ] [sɔ:] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Well , I swam toward the ship that struck us , whose lights I saw twinkling in the
" 出色地 , 我 游泳 朝向 这 船 那 击 我们 , 谁 灯 我 锯 闪烁 在 这
[dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“我朝着撞击我们的那艘船游去，我看到远处船上的灯光闪烁着。”

[tɪl] [ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .
till almost exhausted .
直到 几乎 筋疲力尽的 .

直到几乎筋疲力尽。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [wen][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['flʊtɪd]
I was on the point of giving up , when a small piece of the wreck floated
我 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 , 什么时候 一个 小的 片 的 这 破坏 漂浮
[nɪr] .
near .
靠近 .

我正要放弃的时候，一小块残骸漂到了附近。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
By a great effort I succeeded in reaching it .
经过 一个 伟大的 努力 我 成功了 在 到达 它 .

我费了九牛二虎之力才到达那里。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [pɪkt] [em'i:] [ʌp][ænd; ʌnd][wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər]
Then a little later a boat from this ship picked me up and we started after
然后 一个 小的 之后 一个 船 从 这 船 挑选 我 向上 和 我们 开始 后
[ju;; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ðæt][kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd] .
you or any others that could be found .
你 或者 任何 其他的 那 可以 是 成立 .

不久之后，这艘船上的一艘小船接上了我，我们开始寻找你或者其他能找到的人。

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər]
I am glad to say that quite a number that went down with the ship were
我 是 高兴的 到 说 那 相当 一个 数字 那 去 向下 和 这 船 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

我很高兴地告诉大家，有不少与船一同沉没的人获救了。

" [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **She looked at him in a way to bring the warm blood into his face** ,
" 她 看起来 在 他 在 一个 方式 到 带来 这 温暖的 血 进入 他的 脸 ,
她看着他的眼神，让他脸上泛起了热血。

[ænd; ʌnd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [jɑ:n] ? "
and said , in a low tone , " How can I ever repay you ? "
和 说 , 在 一个 低的 语气 , " 如何 能 我 曾经 偿还 远 ? "

他低声说道：“我该如何报答你呢？”

" [baɪ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju;; jʊ][wʌns] [sed] [tu;; tə][em'i:] , - [lɪv; laɪv] !
" **By doing as you once said to me , ' Live !**
" 经过 正在做 作为 你 一次 说 到 我 , - 居住 !

“就像你曾经对我说的那样，‘活下去！

[get] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [wel] . - [gʊd] - [baɪ] [naʊ] . [mɪs] ['mɔ:rtən] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
get strong and well . ' Good - by now . Miss Morton will take care of you .
得到 强的 和 出色地 . - 好的 - 经过 现在 . 错过 莫顿 将要 拿 关心 的 你 .

祝你早日康复。再见。莫顿小姐会照顾你的。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi;; hi] ['dɪsə'pɪəd] ,
" **Her eyes followed him till he disappeared** ,
" 她 眼睛 随后 他 直到 他 消失 ,

她的目光一直追随着他，直到他消失在视线中。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n] [mɪs] - ['ʃəʊldər] .
then she turned and hid her face on Miss Eulie's shoulder .
然后 她 转向 和 隐藏 她 脸 在 错过 - 肩膀 .

然后她转过身，把脸埋在尤莉小姐的肩膀上。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] , [ðoʊ] [hi;; hi]
The good old lady was a little puzzled , and so was Hunting , though he
这 好的 老的 女士 曾是 一个 小的 困惑 , 和 所以 曾是 打猎 , 尽管 他
[hæd; həd][ˈdɪzməl] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
had dismal forebodings .
有 惨淡 不祥的预感 .

这位善良的老太太有些困惑，亨廷也有些困惑，尽管他预感到不祥之兆。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈveri]
But he was so glad to have escaped that he could not indulge in very
但 他 曾是 所以 高兴的 到 有 逃脱 那 他 可以 不是 放纵 在 非常
[ˈbɪtər] [rɪˈɡrets] [dʒʌst] [ðen] .
bitter regrets just then .
苦的 遗憾 只是 然后 .

但他庆幸自己逃脱了，所以当时无法沉浸在深深的悔恨之中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [pɔɪz] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:]
As his mind recovered its poise , however , and he had time to think it
作为 他的 头脑 恢复 它是 沉着 , 然而 , 和 他 有 时间 到 思考 它
[ɔ:l][ˈoʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,

然而，当他的思绪恢复平静，并且有时间仔细思考这一切时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
there came a sickening sense of humiliation .
那里 来了 一个 令人作呕 感觉 的 屈辱 .

一种令人作呕的羞辱感袭来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈɡregəri] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [ˈæni] , " [si:] [həʊ] [ˈɑ:nərd] [ju;; jʊ]
In a few minutes Gregory returned and said to Annie , " See how honored you
在 一个 很少 分钟 格雷戈里 返回 和 说 到 安妮 , " 看 如何 荣幸 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

几分钟后，格雷戈里回来了，对安妮说：“你看你多荣幸啊。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈkæptənz] [best] [koʊt][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
I've been so lucky as to get the captain's best coat for you ,
我已经 到过 所以 幸运的 作为 到 得到 这 船长的 最好的 外套 为了 你 ,

我真是太幸运了，竟然能为你弄到船长最好的外套。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wet] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [tʃɪl] [ju;; jʊ][tu;; tə] [deθ] [kæn; kən][bi;; bi][ˈteɪkən] [ɔ:f] .
and those wet things that would chill you to death can be taken off .
和 那些 湿的 事物 那 会 寒意 你 到 死亡 能 是 已采取 离开 .

那些会让你冷到死的湿漉漉的东西可以脱掉。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [maɪ] [koʊt] [tu;; tə] [ˈhʌntɪŋ] .
You can give my coat to Hunting .
你 能 给 我的 外套 到 打猎 .

你可以把我的外套给亨廷。

[ju;; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][soʊ][eɪˈlem] [drest] . "
You see I was up at the time of the accident , and so am dressed . "
你 看 我 曾是 向上 在 这 时间 的 这 事故 , 和 所以 是 穿着 . "

你看，事故发生时我醒着，所以穿着衣服。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæptənz] [kəʊt] , " [sed] ['æni] , " [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" If I am to wear the captain's coat , " said Annie , " then , with some of
" 如果 我 是 到 穿 这 船长的 外套 , " 说 安妮 , " 然后 , 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
his authority ,
他的 权威 ,

“如果我要穿船长的外套,”安妮说,“那么,凭借他的一些权威,

[aɪ][ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
I order you to go and take care of yourself .
我 命令 你 到 去 和 拿 关心 的 你自己 .

我命令你回去照顾好自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] . "
You have done enough for others for a little while . "
你 有 完毕 足够的 为了 其他的 为了 一个 小的 尽管 . "

你已经为别人做了足够多的事,暂时告一段落了。

" [eɪ] , [eɪ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['ɡregəri] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['væniʃt] .
" Ay , ay , captain , " said Gregory , smiling , as he again vanished .
" 哎 , 哎 , 队长 , " 说 格雷戈里 , 微笑 , 作为 他 再次 消失了 .

“哎呀,队长,”格雷戈里笑着说道,然后他又消失了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][p'eɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ]
It would only be painful to dwell on the dreary days and nights during which
它 会 仅有的 是 痛苦 到 住 在 这 凄凉 天 和 夜晚 期间 哪个

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wɪnd] [tuː; tə]
the comparatively small sailing vessel was beating back against a stormy wind to
这 比较 小的 帆船 血管 曾是 殴打 后退 反对 一个 暴风雨 风 到

[ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] .
the port from which she had sailed .
这 港口 从 哪个 她 有 航行 .

回想起那艘相对较小的帆船在暴风雨中艰难地驶回出发港口的那些阴沉的日日夜夜,只会让人感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['daʊtɪ(ə)l] ['weðər] ,
She had been much injured by the collision , and many were doubtful whether ,
她 有 到过 很多 受伤 经过 这 碰撞 , 和 许多 是 疑 无论 ,

她在车祸中受了重伤,许多人怀疑她是否还能活下来。

[ʌftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [lənd] .
after all , they would ever see land .
后 全部 , 他们 会 曾经 看 土地 .

毕竟,他们终究会看到陆地。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊːd] ['pæsndʒə] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [kən'tɪnjuːd]
Thus , to the manifold miseries of the rescued passengers , was added continued
因此 , 到 这 歧管 苦难 的 这 获救 乘客 , 曾是 额外 持续

[æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
anxiety as to their fate .
焦虑 作为 到 他们的 命运 .

因此,获救乘客除了遭受诸多苦难之外,还要继续担忧自己的命运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][sæd] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['kæbɪn] ,
It was , indeed , a sad company that was crowded in that small cabin ,
它 曾是 , 的确 , 一个 伤心 公司 那 曾是 挤 在 那 小的 舱 ,

那间小木屋里挤满了人,的确是一群令人难过的人。

[hæf] - [kloʊðd] , [bruːzd] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['fɪrɪ(ə)l] .
half - clothed , bruised , sick , and fearful .
一半 - 穿着衣服 , 瘀伤 , 生病的 , 和 可怕 .

衣衫不整,浑身是伤,生病了,而且很害怕。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnaɪtmər]
What seemed to them an endless experience was but a long nightmare
什么 似乎 到 他们 一个 无尽的 经验 曾是 但 一个 长的 恶梦
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

在他们看来似乎永无止境的经历，实际上不过是一场漫长的噩梦。

[waɪl] [sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [ˈdeɪrɪst] ,
while some , who had lost their best and dearest ,
尽管 一些 , WHO 有 丢失的 他们的 最好的 和 亲爱的 ,
而有些人则失去了他们最亲近的人，

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [waɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈperɪft] [ˈɔ:lsoʊ] .
refused to be comforted and almost wished they had perished also .
拒绝 到 是 安慰 和 几乎 希望 他们 有 遇难 还 .
他们拒绝接受安慰，甚至希望他们也死去。

[ˈæ,ni:z] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sperd] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
Annie's gratitude that their little party had all been spared grew stronger every hour ,
安妮的 感激 那 他们的 小的 派对 有 全部 到过 幸存 生长 更强 每一个 小时 ,
安妮庆幸他们的聚会全员平安无事的感激之情随着时间的推移愈发强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θru:] [hu:z] [ˈefərts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [gru:] [ˈdeɪli] [ˈdɪrɜ:] .
and the one through whose efforts they had been saved grew daily dearer .
和 这 一 通过 谁 努力 他们 有 到过 已保存 生长 日常的 更贵 .
而那个救了他们的人，却一天比一天更加令人敬重。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [goʊ][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnˈtʃekt] ,
At first she let her strong affection go out to him unchecked ,
在 第一的 她 让 她 强的 感情 去 出去 到 他 未经核实 ,
起初，她任由自己对他的强烈爱慕之情毫无保留地流露出来。

[nɑ:t] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪˈvent] [əˈkɜ:rd]
not realizing whither she was drifting ; but a little characteristic event occurred
不是 意识到 往哪里去 她 曾是 漂流 ; 但 一个 小的 特征 事件 发生
[wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
which revealed her to herself .
哪个 揭晓 她 到 她自己 .
她没有意识到自己正漂向何方；但发生了一件颇具特色的小事，让她认清了自己。

[hɜ:r; hər] [ɪkˈspəʊʒər] [hæd; həd] [əˈgen] [kɔ:zd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] ,
Her exposure had again caused quite a serious illness ,
她 接触 有 再次 导致 相当 一个 严肃的 疾病 ,
她之前的接触再次引发了一场相当严重的疾病。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡregəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and she saw little of Gregory for a few days .
和 她 锯 小的 的 格雷戈里 为了 一个 很少 天 .
之后几天她几乎没见到格雷戈里。

[ˈhʌntɪŋ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l]
Hunting claimed his right to be with her as far as it was possible
打猎 声称 他的 正确的 到 是 和 她 作为 远的 作为 它 曾是 可能的
.
:
.
亨廷声称，只要有可能，他就有权利和她在一起。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][ædˈmɪt][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Though she would not admit it to herself , she almost shrunk from him .
尽管 她 会 不是 承认 它 到 她自己 , 她 几乎 缩小 从 他 .
虽然她自己不会承认，但她几乎是畏缩不前，不敢靠近他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvɪzənd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl]
Of course the sailing ship had been provisioned for only a comparatively small
的 课程 这 帆船 船 有 到过 已配置 为了 仅有的 一个 比较 小的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ;

当然，这艘帆船只配备了相对较少的船员所需的物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈθretnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː]
and the sudden and large accession to the number threatened to add
和 这 突然 和 大的 加入 到 这 数字 威胁 到 添加
[ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌðər] [misˈfɔːtʃənz] .
the terrors of famine to their other misfortunes .
这 恐怖 的 饥荒 到 他们的 其他 不幸 .

人口数量的突然大幅增长，有可能使他们的其他不幸雪上加霜，再添饥荒的恐怖。

[ˈæni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [əˈweɪ] .
Annie had given almost all of her allowance away .
安妮 有 给定 几乎 全部 的 她 津贴 离开 .

安妮几乎把所有的零花钱都送人了。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [sɜːrvd] .
Indeed she had no appetite , and revolted at the coarse food served .
的确 她 有 不 食欲 , 和 反抗 在 这 粗 食物 服务 .

她确实没有胃口，而且对提供的粗糙食物感到反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [eɪt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [els] [pʊt][sʌm; səm][ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] ,
But she noticed that Hunting ate all of his , or else put some quietly away ,
但 她 注意到 那 打猎 吃 全部 的 他的 , 或者 别的 放 一些 悄悄 离开 ,

但她注意到亨廷把他的那些都吃光了，或者悄悄地藏了一些。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [niːd] .
in view of future need .
在 看法 的 未来 需要 .

考虑到未来的需求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
She said to him , upon this occasion ,
她 说 到 他 , 之上 这 场合 ,

她借此机会对他说：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɔːrɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
" **Can't you spare a little of your portion for those poor people over there ?**
" 不能 你 空闲的 一个 小的 的 你的 部分 为了 那些 贫穷的 人们 超过 那里 ?

“你就不能把你的那份钱分给那些穷人一点吗？ ”

[ðeɪ] [lʊk] [hæf] - [ˈfæmɪʃt] . "
They look half - famished . "
他们 看 一半 - 饥饿 . "

他们看起来饿坏了。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [waɪz] .
" **I will do so if you wish , " he replied , " but it would hardly be wise** .
" 我 将要 做 所以 如果 你 希望 , " 他 回复 , " 但 它 会 几乎 是 明智的 .

“如果你愿意，我会这么做，”他回答说，“但这绝非明智之举。”

[θɪŋk] [wʌt] [trəˈmendəs] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [aɪ] [ˌreprɪzent] ,
Think what tremendous business interests I represent ,
思考 什么 巨大的 商业 兴趣 我 代表 ,

想想我代表着多么巨大的商业利益，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ʌp] . "

and it is of the first importance that I keep up . "
和 它 是 的 这 第一的 重要性 那 我 保持 向上 . "

对我来说，最重要的是要跟上进度。

" [mɪstər] . [ˈɡregəri] [ɪz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈstɑ:rvɪŋ] [hɪm'self] , " [sed] [mɪs] - , [ˈkwaiətli] .

" Mr . Gregory is almost starving himself , " said Miss Eulie , quietly .
" 先生 . 格雷戈里 是 几乎 饥饿 他自己 , " 说 错过 - , 悄悄 .

“格雷戈里先生几乎是在把自己饿死,”尤莉小姐轻声说道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

" I feel very anxious about him . "
" 我 感觉 非常 焦虑的 关于 他 . "

“我很担心他。”

" [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wer] [mɪstər] . [ˈɡregəri] [dʌz] [ˈhʌndrədz] , "

" I represent a business of thousands where Mr . Gregory does hundreds , "
" 我 代表 一个 商业 的 数千 在哪里 先生 . 格雷戈里 做 数百 , "

[sed] [ˈhʌntɪŋ] , [kəm'pleɪsntli] .

said Hunting , complacently .
说 打猎 , 自满地 .

“我代表的是一家拥有数千名员工的企业，而格雷戈里先生只代表几百名员工,”亨廷自鸣得意地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ˈæni] , [ˈbɪtərli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

" I wish you represented something else , " said Annie , bitterly , turning away .
" 我 希望 你 代表 某物 别的 , " 说 安妮 , 苦涩地 , 转弯 离开 .

“我希望你代表的是别的东西,”安妮苦涩地说着，转身离开了。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ænd; ænd] [ˈmænər] [ˈdʒɔ:səld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Her words and manner jostled him out of himself .
她 字 和 方式 推搡 他 出去 的 他自己 .

她的话语和举止让他从沉思中回过神来。

[ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ænd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ə'pɪrd]

A principle that seemed to him so sound and generally accepted appeared
一个 原则 那 似乎 到 他 所以 声音 和 一般来说 公认 出现

[ˈsɔ:rdɪd] [ænd; ænd] [ˈselfɪʃ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈæni] [ænd; ænd] [fi:; fi] [felt] [ðæt] [ˈɡregəri] [ˌreprɪˈzentɪd]

sordid and selfish calculation to Annie and she felt that Gregory represented
肮脏的 和 自私 计算 到 安妮 和 她 毛毡 那 格雷戈里 代表

[ˈɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪˈnaɪəl] [fɔ:; fər] [ˈʌðər] .

infinitely greater riches in his self - denial for others .
无限地 更大的 财富 在 他的 自己 - 拒绝 为了 其他的 .

在他看来如此合理且被普遍接受的原则，在安妮看来却是卑鄙自私的算计，她觉得格雷戈里为了他人而自我牺牲，代表着更大的财富。

[ˈhʌntɪŋ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [ˈkærid] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m]

Hunting saw his blunder and instantly carried all his portion to those whom
打猎 锯 他的 错误 和 即刻 携带 全部 他的 部分 到 那些 谁

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

Annie had pointed out .
安妮 有 尖 出去 .

亨廷意识到自己的错误，立即将他那份全部带给了安妮指出的那些人。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rə'peld, rɪ'peld] [ˈæni:z] [ˈveri] [soʊl] .

He had shown his inner nature again in a way that repelled Annie's very soul .
他 有 所示 他的 内 自然 再次 在 一个 方式 那 排斥 安妮的 非常 灵魂 .

他再次展现了他内心深处的本性，这种本性令安妮感到无比厌恶。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [saɪk] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn] .
She turned sick at the thought of being bound to such a man .
她 转向 生病的 在 这 想法 的 存在 边界 到 这样的 一个 男人 .

一想到要嫁给这样一个男人，她就感到恶心。

[æʔ; əʔ][fɜːrst][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈterə] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ]
At first she had tried to excuse his helpless terror on the ship by thinking
在 第一的 她 有 尝试 到 原谅 他的 无助 恐怖 在 这 船 经过 思维

[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [treɪt] ;
it a physical trait ;
它 一个 身体的 特征 ;

起初，她试图将他在船上的无助恐惧归咎于生理特征；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [treɪt] .
but this was a moral trait .
但 这 曾是 一个 道德 特征 .

但这是一种道德品质。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə] .
It gave a sudden insight into the cold , dark depths of his nature .
它 给予 一个 突然 洞察力 进入 这 寒冷的 , 黑暗的 深度 的 他的 自然 .

它让我突然洞察到他内心深处的冷酷黑暗。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftə] [ðə; ði][dɪˈzæstə][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [saɪk] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz]
Immediately after the disaster she had been too sick and bewildered to realize
立即地 后 这 灾难 她 有 到过 也 生病的 和 困惑 到 意识到

[hɜːr; hə] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
her situation .
她 情况 .

灾难发生后，她因病重和茫然不知所措，根本无法意识到自己的处境。

[hɜːr; hə] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [fækt] [ðæt] [æʔ; əʔ][fɜːrst][noʊ]
Her engagement was such an old and accepted fact that at first no
她 订婚 曾是 这样的 一个 老的 和 公认 事实 那 在 第一的 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə] [tɜːrɪnɪˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈentərd] [hɜːr; hə][maɪnd] .
thought of any other termination of it than by marriage entered her mind .
想法 的 任何 其他 终止 的 它 比 经过 婚姻 进入 她 头脑 .

她的婚约由来已久，早已被大家接受，以至于起初她从未想过除了结婚之外还有什么其他方式可以解除婚约。

[jet] [ʃiː, ʃi] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] ,
Yet she already looked forward to it only as a duty ,
然而 她 已经 看起来 向前 到 它 仅有的 作为 一个 责任 ,

然而，她早已将此事视为己任，并对此充满期待。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hə] [ʌv] [fɔːr; fə] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ˈræðə] [ðæn; ðən]
and she felt that her love for Hunting would be that of pity rather than
和 她 毛毡 那 她 爱 为了 打猎 会 是 那 的 遗憾 相当 比

[trʌst] [ænd; ənd] [ˈɑːnə] .
trust and honor .
相信 和 荣誉 .

她觉得她对狩猎的喜爱会是出于怜悯，而不是信任和荣誉。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtruːθfl] — [soʊ] [tʃeɪnd] [baɪ][hɜːr; hə] [ˈprɒmɪsɪz] — [ðæt] [hɜːr; hə]
But she was so truthful — so chained by her promises — that her
但 她 曾是 所以 真实 — 所以 连锁 经过 她 承诺 — 那 她

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
engagement rested upon her like a solemn obligation .
订婚 休息 之上 她 喜欢 一个 庄严 义务 .

但她为人如此诚实——如此受制于自己的承诺——以至于她的婚约对她来说就像一项庄严的义务。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['entəd] ['ɪntu:] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] ['tendərli] ['seɪkrɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
it had been entered into under circumstances so tenderly sacred that even the
它 有 到过 进入 进入 在下面 情况 所以 温柔地 神圣 那 甚至 这
[wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['sækrələɪdʒ] .
wish to escape from it seemed like sacrilege .
希望 到 逃脱 从 它 似乎 喜欢 亵渎神灵 .

它是在如此神圣而温柔的环境下缔结的，以至于想要逃离它都像是亵渎神灵。

[stiɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] , " [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [di'si:vɪd] ['ɔ:lsoʊ] .
Still , she said , in intense bitterness , " Dear father was deceived also .
仍然 , 她 说 , 在 激烈的 苦味 , " 亲爱的 父亲 曾是 受骗 还 .

然而，她带着强烈的痛苦说道：“亲爱的父亲也被欺骗了。”

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
We did not know him as we should .
我们 做过 不是 知道 他 作为 我们 应该 .

我们对他了解得还不够深入。

" [jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['hʌntɪŋ] ,
" **Yet she had nothing against Hunting** ,
" 然而 她 有 没有什么 反对 打猎 ,

然而，她对狩猎并无敌意。

[seɪv] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [kændʒi:ni'æliɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fju:]
save a growing lack of congeniality and his cowardice at a time when few
节省 一个 生长 缺少 的 亲和力 和 他的 怯懦 在 一个 时间 什么时候 很少
[men] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hə'roʊɪk] .
men could be heroic .
男人 可以 是 英勇 .

除了日益增长的不和睦以及在那个很少有人能成为英雄的时代表现出的懦弱之外，他并没有什么缺点。

[ɪn] [hɜ:r; həɾ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kən'dem] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər]
In her strong sense of justice she felt that she should not condemn a man for
在 她 强的 感觉 的 正义 她 毛毡 那 她 应该 不是 谴责 一个 男人 为了
[æn; ən] [ɪn'fɜ:rməti] .
an infirmity .
一个 虚弱 .

她正义感很强，觉得不应该因为一个人的残疾而谴责他。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
But her cheeks tingled with shame as she remembered his weakness ,
但 她 脸颊 刺痛 和 耻辱 作为 她 记得 他的 弱点 ,
但一想到他的软弱，她羞愧得双颊发麻。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ʌndər] ['eni]
and she felt that a Christian ought to have done a little better under any
和 她 毛毡 那 一个 基督教 应该 到 有 完毕 一个 小的 更好的 在下面 任何
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

她觉得，无论在任何情况下，基督徒都应该做得更好一些。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
When , in the event above described , she saw his hard , calculating spirit ,
什么时候 , 在 这 事件 多于 描述 , 她 锯 他的 难的 , 计算 精神 ,
在上述事件中，当她看到他冷酷无情、精于算计的性格时，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈheɪtʃər] [rɪˈvoʊltɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈloʊðɪŋ] .
her whole nature revolted from him almost in loathing .
她 所有的 自然 反抗 从 他 几乎 在 厌恶 .

她从心底里对他充满了厌恶，几乎到了憎恨的地步。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
After a brief time she told him that she wanted to be alone ,
后 一个 简短的 时间 她 讲述 他 那 她 通缉 到 是 独自的 ,

过了一会儿，她告诉他她想一个人待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈkæːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] .
and he went away cursing his own folly .
和 他 去 离开 咒骂 他的 自己的 蠢事 .

他一边咒骂自己的愚蠢，一边离开了。

[mɪs] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈɔːlsoʊ] [left] [hɜːr; hər] .
Miss Eulie , thinking she wished to sleep , also left her .
错过 - , 思维 她 希望 到 睡觉 , 还 左边 她 .

尤莉小姐以为她想睡觉，也离开了。

" [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
" How can I marry him ?
" 如何 能 我 结婚 他 ?

我怎么能嫁给他呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [groʊn] ; " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [rɪˈskeɪp] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
" she groaned ; " and yet how can I escape such an engagement ?
" 她 呻吟 ; " 和 然而 如何 能 我 逃脱 这样的 一个 订婚 ?

她呻吟道：“可是，我该如何摆脱这样的婚约呢？”

" [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [rɪˈtʊːrnd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk]
" When her aunt returned she found her sobbing as if her heart would break
" 什么时候 她 阿姨 返回 她 成立 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息
.
:
.

“当她姑妈回来时，发现她哭得好像心都要碎了一样。”

" [waɪ] , [ˈæni] , [daɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Why , Annie , dear , what is the matter ? " she asked .
" 为什么 , 安妮 , 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? " 她 问 .

“安妮，亲爱的，怎么了？”她问道。

" [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
" Don't ask me , " she moaned , and buried her face in her pillow .
" 不 问 我 , " 她 呻吟 , 和 埋葬 她 脸 在 她 枕头 .

“别问我，”她呻吟着，把脸埋进了枕头里。

[ðen] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] .
Then that judicious lady looked very intelligent , but said nothing more .
然后 那 明智的 女士 看起来 非常 聪明的 , 但 说 没有什么 更多的 .

那位睿智的女士看起来很聪明，但之后便没再说什么了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [stroʊk] [ˈæːniːz] [braʊn] , [dɪˈfeɪvld] [her] .
She sat down and began to stroke Annie's brown , dishevelled hair .
她 卫星 向下 和 开始 到 中风 安妮的 棕色的 , 蓬头垢面 头发 .

她坐了下来，开始抚摸安妮棕色的、凌乱的头发。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈʃʊtɪŋ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
But instead of showing very great sympathy for her niece , she had an
但 反而 的 显示 非常 伟大的 同情 为了 她 侄女 , 她 有 一个
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unusually complacent expression .
异常地 自满 表达 .
但她非但没有对侄女表现出极大的同情, 反而露出了异常自满的表情。

[ˈɡregəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [dɪ'skriːt] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Gregory had a strong but discreet friend in the camp .
格雷戈里 有 一个 强的 但 慎重 朋友 在 这 营 .
格雷戈里在营地里有一个实力强劲但行事低调的朋友。
[wen] [ˈæni] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezə,teɪtɪŋli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪz][ˈmɪstər] .
When Annie became calmer , she said , hesitatingly , " Do you think — is Mr .
什么时候 安妮 成为 更平静 , 她 说 , 犹豫地 , " 做 你 思考 — 是 先生 .
安妮平静下来后, 犹豫地问道: “你认为——是先生吗? ”

[ˈɡregəri] — [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ɪːt] [ˈeniθɪŋ] ? "
Gregory — doesn't he eat anything ? "
格雷戈里 — 不 他 吃 任何事物 ? "
格雷戈里——他什么都不吃吗?
" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [rɔŋɪŋ] [hɪm'self] .
" No ; he is really wronging himself .
" 不 ; 他 是 真的 错误 他自己 .
不, 他其实是在自欺欺人。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] , [ˈdʒʊʊkɪŋli] ,
I heard it said that the captain had threatened , jokingly ,
我 听到 它 说 那 这 队长 有 威胁 , 开玩笑地 ,
我听说船长曾半开玩笑地威胁说:
[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərnz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪːt] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] . "
to put him in irons if he did not obey orders and eat his allowance . "
到 放 他 在 熨斗 如果 他 做过 不是 服从 订单 和 吃 他的 津贴 . "
如果他不服从命令, 不吃掉自己的零用钱, 就把他戴上镣铐。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk]
" Do you think I could make — do you think he would do better if I should ask
" 做 你 思考 我 可以 制作 — 做 你 思考 他 会 做 更好的 如果 我 应该 问
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
你觉得如果我问他, 他会做得更好吗?
" [ɪn'kwaɪəd] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
" inquired Annie , with her face buried in her pillow .
" 询问 安妮 , 和 她 脸 埋葬 在 她 枕头 .
“安妮把脸埋在枕头里问道。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] - , [ˈɡreɪvli] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Well , " said Miss Eulie , gravely , though with a smile upon her face ,
" 出色地 , " 说 错过 - , 严重地 , 尽管 和 一个 微笑 之上 她 脸 ,
“嗯,”尤莉小姐神情严肃地说, 脸上却带着微笑。
" [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ɪz] [ˈveri] [self] - [wɪld] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" Mr . Gregory is very self - willed , especially about some things ,
" 先生 . 格雷戈里 是 非常 自己 - 意志 , 尤其 关于 一些 事物 ,
格雷戈里先生非常固执己见, 尤其是在某些事情上。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
but I do think that you have more power over him than any one else . "
但 我 做 思考 那 你 有 更多的 力量 超过 他 比 任何 一 别的 . "

但我认为，你对他比任何人都更有影响力。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" **Won't you tell him that I want to see him ?**
" 惯于 你 告诉 他 那 我 想 到 看 他 ?
你难道不告诉他我想见他吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] .
" **He was very glad to come .**
" 他 曾是 非常 高兴的 到 来 .
他很高兴能来。

[ˈæni] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fɜ:rm][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [aɪz]
Annie tried hard to be very firm and composed , but , with her red eyes
安妮 尝试 难的 到 是 非常 公司 和 由 , 但 , 和 她 红色的 眼睛
[ænd; ənd] [fʊl] [hɑ:rt] ,
and full heart ,
和 满的 心 ,
安妮努力让自己保持坚定和冷静，但她通红的双眼和满腔的热情，

[dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ˈveri] [wel] .
did not succeed very well .
做过 不是 成功 非常 出色地 .
效果不太理想。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜ:r; hər] [kloʊz] [ˈskru:təni] ,
At first he was a little embarrassed by her close scrutiny ,
在 第一的 他 曾是 一个 小的 尴尬的 经过 她 关闭 审查 ,
起初，他因她仔细的审视而感到有些尴尬。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:rˈself] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ,
for she had wrought herself up into the expectation of seeing a gaunt ,
为了 她 有 锻 她自己 向上 进入 这 期待 的 看到 一个 瘦削 ,
[ˈfæmɪn] - [ˈstri:kən] [mæn] .
famine - stricken man .
饥荒 - 受打击的 男人 .
因为她一直期待着看到一个面容憔悴、饱受饥荒折磨的男人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:ləʊ] , [wɜ:r; wər] [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
But his cheeks , though somewhat hollow , were ruddy , and his face was
但 他的 脸颊 , 尽管 有些 空洞的 , 是 红润 , 和 他的 脸 曾是
[brɔ:nzd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər] .
bronzed by exposure .
古铜色 经过 接触 .
但他的双颊虽然有些凹陷，却红润有光泽，而且他的脸因日晒而晒成了古铜色。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈdævərəs] [ˈæspekt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz]
Instead of being pained by his cadaverous aspect , she was impressed by his
反而 的 存在 痛苦 经过 他的 尸体的 方面 , 她 曾是 印象深刻 经过 他的
[ˈmænli] [ˈbjʊ:ti] ;
manly beauty ;
男子气概 美丽 ;
她非但没有因他枯槁的外表而感到痛苦，反而被他英俊的外表所吸引；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] . "
but she said , " I have sent for you that I might give you a scolding . "
但 她 说 , " 我 有 发送 为了 你 那 我 可能 给 你 一个 责骂 . "
但她说：“我派人来请你，是要责备你。”

" [aɪm][ɔ:l] [ˈmi:knəs] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndrɪŋli] .

" **I'm all meekness** , " **he said** , **a little wonderingly** :
" 我是 全部 谦逊 , " 他 说 , 一个 小的 惊奇地 :

“我性格很温顺,”他有些疑惑地说。

" [ˈænti] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [i:t] [ˈeniθɪŋ] . "

" **Aunt** **tells me that you don't eat anything** . "

" 阿姨 讲述 我 那 你 不 吃 任何事物 . "

“阿姨告诉我你什么都不吃。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" **That is just what she says of you** . "

" 那 是 只是 什么 她 说道 的 你 . "

“她就是这么评价你的。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ɪl] [ænd; ənd][kɑ:nt] [i:t] . "

" **But I'm ill and can't eat** . "

" 但 我是 患病的 和 不能 吃 . "

“但我生病了，吃不下东西。”

" [ˈni:ðər] [kæn; kən][aɪ] . "

" **Neither can I** . "

" 两者都不 能 我 . "

“我也不能。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

“为什么呢？”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [i:t] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɪmɪn] [əˈbɔ:rd] ?

" **How can a man eat when there are hungry women aboard ?**

" 如何 能 一个 男人 吃 什么时候 那里 是 饥饿的 女性 船上 ?

“船上有饥饿的女人，男人怎么吃饭？”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [tʃʊk] [ˌem ˈi:] .

It would choke me .

它 会 呛 我 .

“它会让我窒息。”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [əˈɡen] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd]

" **Instead of scolding him , she again buried her face in her pillow , and**

" 反而 的 责骂 他 , 她 再次 埋葬 她 脸 在 她 枕头 , 和

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .

burst into tears .

爆裂 进入 眼泪 .

“她没有责骂他，而是再次把脸埋进枕头里，放声大哭。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈplekst] , [bʌt; bət] [sed] , [ˈdʒentli] , " [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

He was a little perplexed , but said , gently , " Come , my dear little sister ,

他 曾是 一个 小的 困惑 , 但 说 , 轻轻地 , " 来 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 ,

他有些困惑，但还是温柔地说：“来吧，我亲爱的小妹妹。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] .

I hope you are not worrying about me .

我 希望 你 是 不是 令人担忧 关于 我 .

“希望你不要为我担心。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] .

I assure you there is no cause .

我 保证 你 那里 是 不 原因 .

“我向你保证，没有任何原因。”

[aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] ,
I never felt better ,
我 绝不 毛毡 更好的 ,

我感觉从未如此之好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [aɪ] [ri:t] .
and the worst that can happen is a famine in England when I reach .
和 这 最差 那 能 发生 是 一个 饥荒 在 英格兰 什么时候 我 抵达 .

最糟糕的情况就是我到达时英国发生饥荒。

[aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] .
It grieves me to the heart to see you so pale and weak .
它 悲伤 我 到 这 心 到 看 你 所以 苍白 和 虚弱的 .

看到你如此苍白虚弱，我心如刀绞。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bəed] ['kɑːnʃəns] ,
The captain says I have a bad conscience ,
这 队长 说道 我 有 一个 坏的 良心 ,

船长说我良心不安。

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː][soʊ] ['restləs] . "
but it's only anxiety for you that makes me so restless . "
但 它是 仅有的 焦虑 为了 你 那 制作 我 所以 不安 . "

但只有对你的担忧才让我如此焦躁不安。

" [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ə'pɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] [ðɪs] ['bɪtər] ['weðər] ? "
" Do you stay upon deck all night this bitter weather ? "
" 做 你 停留 之上 甲板 全部 夜晚 这 苦的 天气 ? "

“这么恶劣的天气，你们整夜都待在甲板上吗？ ”

" [wel] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] . "
" Well , I want to be ready if anything should happen . "
" 出色地 , 我 想 到 是 准备好 如果 任何事物 应该 发生 . "

“嗯，我想做好准备，以防万一。”

" [oʊ] ['wɔːltər] , ['wɔːltər] !
" O Walter , Walter !
" 哦 沃尔特 , 沃尔特 !

“哦，沃尔特，沃尔特！ ”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ! "
how I have wronged you ! "
如何 我 有 冤枉 你 ! "

我究竟亏待了你！

" [noʊ] , [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtɪd] [em 'iː] .
" No , beg your pardon , you have righted me :
" 不 , 求 你的 赦免 , 你 有 右 我 :

“不，请您原谅，您纠正了我。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] , [ˈæni] [ˈwɔːltən] ?
What was I when I first knew you , Annie Walton ?
什么 曾是 我 什么时候 我 第一的 知道 你 , 安妮 沃尔顿 ?

安妮·沃尔顿，当我第一次认识你的时候，我算什么呢？

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
There is some chance of my being a man now .
那里 是 一些 机会 的 我的 存在 一个 男人 现在 .

我现在有几率变成男人了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][em 'iː] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] .
But come , let me cheer you up .
但 来 , 让 我 欢呼 你 向上 .

来吧，让我逗你开心。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have good news for you .
我 有 好的 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] ['evrɪ] ['dɑ:lər][ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,
If I had lost every dollar on that ship I should still be rich ,
如果 我 有 丢失的 每一个 美元 在 那 船 我 应该 仍然 是 富有的 ,
就算我在那艘船上赔光了所有钱, 我现在也依然富有。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l] ([aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [jɔ:rz]) [rɪˈmeɪnd] [seɪf] [ɪn][maɪ][ˈoʊvərkoʊt]
for your little Bible (I shall always call it yours) remained safe in my overcoat
为了 你的 小的 圣经 (我 将 总是 称呼 它 你的) 剩余 安全的 在 我的 大衣
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

因为你那本小小的圣经（我永远都会称它为你的）一直安然地放在我的大衣口袋里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:rd] .
and you brought it aboard .
和 你 带来 它 船上 .

你把它带上了船。

[naʊ] [let][em ˈi:] [ri:d] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] .
Now let me read you something that will comfort you .
现在 让 我 读 你 某物 那 将要 舒适 你 .

现在让我读一些能让你感到安慰的东西。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [brɪˈɡɪn] [hɪr] . -
I find a place where it is written , ' Begin here . '
我 寻找 一个 地方 在哪里 它 是 书面 , - 开始 这里 . -

我找到一个地方，上面写着：“从这里开始。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
Can you account for that ?
能 你 帐户 为了 那 ?

你能解释一下吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ˈtʃæptər] , [soʊ][ˈoʊld][bʌt; bət] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] , [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [let] [nɑ:t]
" **And he read that chapter , so old but inexhaustible , beginning , " Let not**
" 和 他 读 那 章 , 所以 老的 但 取之不尽的 , 开始 , " 让 不是
[jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] .
your heart be troubled .
你的 心 是 麻烦 .

“他读了那一章，虽然古老却又无穷无尽，开头是：‘你们心里不要忧愁。’

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [li:v] [maɪ] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Having finished it , he said , " I will leave my treasure with you ,**
" 拥有 完成的 它 , 他 说 , " 我 将要 离开 我的 宝藏 和 你 ,
他说完后说：“我会把我的财宝留给你。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] [jɔ:r'self] .
as you may wish to read some yourself .
作为 你 可能 希望 到 读 一些 你自己 .

您或许也想亲自阅读一些相关内容。

[ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈskoʊldɪŋ] , - [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
In regard to the subject of the ' scolding , ' which , by the way ,
在 看待 到 这 主题 的 这 - 责骂 , - 哪个 , 经过 这 方式 ,
关于“责骂”这件事，顺便说一句，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [rɪ'si:vð] , [ɪf] [mɪs] ['mɔ:rtən] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ]
I have not yet received , if Miss Morton here can tell me that you are eating
我 有 不是 然而 已收到 , 如果 错过 莫顿 这里 能 告诉 我 那 你 是 吃
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

我还没收到消息, 如果莫顿小姐能告诉我你最近吃得更多了, 那就太好了。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['æ,ni:z] ['æpɪtaɪt] [ɪm'pru:vð] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .
" **Annie's appetite improved from that hour** .
" 安妮的 食欲 改进 从 那 小时 .

从那一刻起, 安妮的食欲有所好转。

[ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld][ˈbaɪb(ə)][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɪts] [steɪnd] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendə]
She seized upon the old Bible and turned its stained leaves with the tenderest
她 查获 之上 这 老的 圣经 和 转向 它是 染色 树叶 和 这 最嫩的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她拿起那本旧圣经, 满怀爱意地翻阅着上面沾满污渍的书页。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] [noʊt][tu:; tə] ['gregəri] ,
As she did so , her harsh note to Gregory ,
作为 她 做过 所以 , 她 残酷的 笔记 到 格雷戈里 ,

她这样做的时候, 还留下了她给格雷戈里的那张措辞严厉的纸条。

['rɪt(ə)n] [wen] ['hʌntɪŋ] [kəm'pleɪnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] , [dra:pt] [aʊt] .
written when Hunting complained that he had been insulted , dropped out .
书面 什么时候 打猎 抱怨 那 他 有 到过 受辱 , 掉落 出去 .

亨廷抱怨自己受到侮辱后退出了比赛, 并写下了这段话。

[haʊ] ['dʌbli] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd][ʌn'dʒʌst][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [si:md] [naʊ] !
How doubly harsh and unjust her words seemed now !
如何 双倍 残酷的 和 不公正 她 字 似乎 现在 !

现在看来, 她的话是多么的苛刻和不公啊!

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [fə'gɪvn] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'si:vð] ['sɪstər] .
Then she read his words , " Forgiven , my dear , deceived sister .
然后 她 读 他的 字 , " 已原谅 , 我的 亲爱的 , 受骗 姐姐 .

然后她读了他的话: “原谅你, 我亲爱的、受骗的妹妹。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] , [ðen] [tɔ:r] [ðə; ðɪ][noʊt][tu:; tə] ['frægmənts] .
" **She kissed them passionately , then tore the note to fragments** .
" 她 亲吻 他们 热情地 , 然后 撕裂 这 笔记 到 片段 .

她热情地吻了他们, 然后把纸条撕成了碎片。

[mɪs] - [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] , [ðen] [stoʊl] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .
Miss Eulie watched her curiously , then stole away with another smile .
错过 - 观看 她 奇怪的是 , 然后 偷窃 离开 和 其他 微笑 .

尤莉小姐好奇地看着她, 然后带着又一个微笑悄悄溜走了。

" [its] [ˈræðər] [hɑ:rd] , [ˈæni] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈɪndʒərd] [er] ,
" **It's rather hard , Annie , " he continued , with a deeply injured air ,**
" 它是 相当 难的 , 安妮 , " 他 持续 , 和 一个 深 受伤 空气 ,
" 这确实很难, 安妮,"他继续说道, 语气中带着深深的受伤感。

" [tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [mɔ:r] [ˈwelkəm] [æt; ət][jɔr; jər][said][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . "
" **to see another more welcome at your side than I am .** "
" 到 看 其他 更多的 欢迎 在 你的 边 比 我 是 . "
" 看到有比我更受你欢迎的人在你身边。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **What do you mean ? " she asked , in a sudden passion .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 , 在 一个 突然 热情 .
" 你什么意思? "她突然激动地问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; hæz][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [sɪns] [hi:; hi] [seɪvd] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r]
" **How much time has Mr . Gregory been with me since he saved both our**
" 如何 很多 时间 有 先生 . 格雷戈里 到过 和 我 自从 他 已保存 两个都 我们的
[laɪvz; ɪvz] ?
lives ?
生活 ?
" 自从格雷戈里先生救了我们俩的命以来, 他和我在一起多久了? "

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfa:ðər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
You heard my father say that I should be a sister to him ;
你 听到 我的 父亲 说 那 我 应该 是 一个 姐姐 到 他 ;
你听见我父亲说过, 我应该做他的妹妹;

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈi:] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and yet I believe that you would like me to become a stranger .
和 然而 我 相信 那 你 会 喜欢 我 到 变得 一个 陌生人 .
但我相信, 你希望我成为一个陌生人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Have you forgotten that but for him you would have been at the
有 你 被遗忘的 那 但 为了 他 你 会 有 到过 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ?
bottom of the Atlantic ?
底部 的 这 大西洋 ?
你难道忘了, 若非有他, 你早已沉入大西洋底了吗?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [li:v] [em ˈi:] [naʊ] ,
There , there , leave me now ,
那里 , 那里 , 离开 我 现在 ,
好了好了, 你们可以离开我了。

[aɪm] [wi:k] [ænd; ænd] [ɪl] — [li:v] [em ˈi:] [tɪl] [wi:; wi][bəʊθ][kæn; kən][get] [ˈɪntu:] [ˈbetər] [mʊdz] .
I'm weak and ill — leave me till we both can get into better moods .
我是 虚弱的 和 患病的 — 离开 我 直到 我们 两个都 能 得到 进入 更好的 情绪 .
我身体虚弱, 又生病了——请让我一个人待着, 等我们俩心情都好些了再说。

" [peɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [feɪm] [ænd; ænd][ˈæŋɡər] , [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ,
" **Pale with suppressed shame and anger , he went away ,**
" 苍白 和 被抑制 耻辱 和 愤怒 , 他 去 离开 ,
他脸色苍白, 压抑着羞愧和愤怒, 然后离开了。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
wishing in the depth of his soul that Gregory was at the bottom of the
祝 在 这 深度 的 他的 灵魂 那 格雷戈里 曾是 在 这 底部 的 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
他内心深处希望格里高利沉入大西洋底。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] ,
Again she buried her face in her pillow and sobbed and moaned ,
再次 她 埋葬 她 脸 在 她 枕头 和 啜泣 和 呻吟 ,
她再次把脸埋进枕头里，呜咽呻吟。

" [haʊ] [kæn; kən]
" **How can**
" 如何 能
“如何才能……”

[aɪ] ['mæri] [ðæt] [mæn] !
I marry that man !
我 结婚 那 男人 !
我嫁给了他！

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] ['veri] [fleʃ] [kriːp] .
He makes my very flesh creep .
他 制作 我的 非常 肉 潜行者 .
他让我毛骨悚然。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [θɔːt] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] ['gregəri] ;
" **Then for the first time came the swift thought** , " **I could marry Gregory** ;
" 然后 为了 这 第一的 时间 来了 这 迅速 想法 , " 我 可以 结婚 格雷戈里 ;
“然后，我脑海中第一次闪过一个念头：‘我可以嫁给格雷戈里；

[aɪm] ['hæpi] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
I'm happy the moment I'm near him ;
我是 快乐的 这 片刻 我是 靠近 他 ;
只要靠近他，我就感到快乐；

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [bəːnd] [æz; əz][daɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
" **and her face burned as did the thought in her heart** .
" 和 她 脸 烧伤 作为 做过 这 想法 在 她 心 .
她的脸颊和心中的思绪都烧了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][hɜːr'self] .
Then she turned pale with fear at herself .
然后 她 转向 苍白 和 害怕 在 她自己 .
然后她因自己的恐惧而脸色苍白。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ə'laːrmd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
A sudden sense of guilt alarmed her , **for she had the feeling that she**
一个 突然 感觉 的 有罪 惊慌 她 , 为了 她 有 这 感觉 那 她
[brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .
belonged to Hunting .
属于 到 打猎 .
一股突如其来的愧疚感让她感到不安，因为她觉得自己属于狩猎队。

[soʊ] ['sɔːləm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'hʌðər]
So solemn had been her engagement that the thought of loving another
所以 庄严 有 到过 她 订婚 那 这 想法 的 爱 其他
[siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [dɪs'ɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [taɪ] .
seemed almost like disloyalty to the marriage - tie .
似乎 几乎 喜欢 不忠 到 这 婚姻 - 领带 .
她的订婚如此庄严，以至于想到爱上别人就几乎等同于对婚姻关系的背叛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [tʃeɪnd] , [tʃeɪnd] .
With a despairing sigh , **she murmured** , " **Chained** , **chained** .
和 一个 绝望 叹 , 她 低声说道 , " 连锁 , 连锁 .
她绝望地叹了口气，喃喃自语道：“被束缚，被束缚。”

" [ðen] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈroʊz][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˈfi:ldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
" **Then strongly arose the womanly instinct of self - shielding , and the purpose**
" 然后 强烈 出现 这 女性 本能 的 自己 - 屏蔽 , 和 这 目的
[tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɪ][ˈsi:krət] .
to hide her secret .
到 隐藏 她 秘密 .
"于是, 女性自我保护的本能强烈地涌现出来, 她们想要隐藏自己的秘密。"

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔ:r] , [ˈɡregəri] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tu:][ˈɔ:f(ə)n] .
An hour before , Gregory could not come too often .
一个 小时 前 , 格雷戈里 可以 不是 来 也 经常 .

一个小时前, 格雷戈里还不能经常来。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [kɪst] [hɜ:r; həɪ][lɪps] ,
He might have stooped down and as a brother kissed her lips ,
他 可能 有 弯腰 向下 和 作为 一个 兄弟 亲吻 她 嘴唇 ,
他或许会弯下腰, 像哥哥一样亲吻她的嘴唇,

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ɔ:r] [ʌnˈhætʃrəl] .
and she would not have thought it strange or unnatural .
和 她 会 不是 有 想法 它 奇怪的 或者 不自然 .
她不会觉得这奇怪或不自然。

[naʊ] [fi:; fi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Now she dreaded to see him .
现在 她 令人恐惧的 到 看 他 .

现在她很害怕见到他。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] ?
And yet when would he be out of her thoughts ?
和 然而 什么时候 会 他 是 出去 的 她 想法 ?
然而, 她何时才能不再想念他呢?

[fi:; fi] [hoʊpt] [ænd; ənd][hæf] - [biˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; həɪ][æz; əz]
She hoped and half - believed that he was beginning to regard her as
她 希望 和 一半 - 相信 那 他 曾是 开始 到 看待 她 作为
[ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
a sister ,
一个 姐姐 ,
她希望, 也半信半疑地相信, 他开始把她当成妹妹看待了。

[ænd; ənd] [stɪl] , [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɪ][soʊl] , [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd][æn; ən] [ˈædɪd] [stɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] .
and still , deep in her soul , this thought had an added sting of pain .
和 仍然 , 深的 在 她 灵魂 , 这 想法 有 一个 额外 蜚 的 疼痛 .
然而, 在她内心深处, 这个想法却又夹杂着一丝刺痛。

[ɑ:] , [ˈæni] !
Ah , Annie !
啊 , 安妮 !

啊, 安妮!

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [brɪfɔ:r] ,
you thought you loved before ,
你 想法 你 喜爱 前 ,
你以前以为你爱过,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [hu:] [wɪl] [stɜ:r] [depθs] [ɪn][jɔr; jər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
but a master - spirit has now come who will stir depths in your nature of
但 一个 掌握 - 精神 有 现在 来 WHO 将要 搅拌 深度 在 你的 自然 的
[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ˈhʌntɪŋ] [dri:md] .
which neither you nor Hunting dreamed .
哪个 两者都不 你 也不 打猎 梦见 .
但现在一位主宰之灵已经降临, 他将唤醒你本性中连你和亨廷都未曾梦想过的深渊。

[ˈhʌntɪŋ] , [ˈsiːmɪŋli] , [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ˈdʊrɪŋ]
Hunting , seemingly , had no further cause to be jealous of Gregory during
 打猎 , 似乎 , 有 不 更远 原因 到 是 嫉妒的 的 格雷戈里 期间
 [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the rest of the voyage .
 这 休息 的 这 航程 .

在接下来的航程中，亨廷似乎再也没有理由嫉妒格雷戈里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊd] , [ˈrezələ:t] [ˈneɪtʃər] , [ˈæni] [ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]
With the whole strength of her proud , resolute nature , Annie guarded her
 和 这 所有的 力量 的 她 自豪的 , 坚决 自然 , 安妮 守卫 她
 [ˈsi:kɹət] .
secret .
 秘密 .

凭借着她骄傲、坚毅的性格，安妮保守着她的秘密。

[ʃiː; ji] [sent] [kaɪnd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈɡregəri] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
She sent kind messages to Gregory , and returned the Bible ,
 她 发送 种类 消息 到 格雷戈里 , 和 返回 这 圣经 ,
 她给格雷戈里发了友好的信息, 并归还了圣经。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; həər] [ə'gen] .
but did not ask him to visit her again .
 但 做过 不是 问 他 到 访问 她 再次 .
 但她没有要求他再次来看望她。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi: ʃi] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [hɜ:ɹ'self] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][æn; ən]
Neither did she come on deck herself till they were entering the harbor of an
 两者都不 做过 她 来 在 甲板 她自己 直到 他们 是 进入 这 港口 的 一个
 ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] .
English port .
 英语 港口 .

直到他们驶入英国港口时，她自己也没有上甲板。

[wen] [ˈɡregəri] [keɪm] [ˈiːɡərli] [təːrd] [hɜːr; hær] , [ðəʊ] [hɜːr; hær] [feɪs] [flʌʃt] [ˈdiːpli] ,
When Gregory came eagerly toward her , though her face flushed deeply ,
 什么时候 格雷戈里 来了 急切地 朝向 她 , 尽管 她 脸 酡 深 ,
 当格雷戈里急切地走向她时, 尽管她脸颊绯红,

[ʃiː, ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðəʼles] , [θruː]
she greeted him with a kind and gentle dignity , which , nevertheless , threw
 她 问候 他 和 一个 种类 和 温和的 尊严 , 哪个 , 尽管如此 , 扔
 [ə; eɪ] [tʃɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
a chill upon his heart .
 一个 寒意 之上 他的 心 .

她以和蔼温柔的姿态迎接他。但这却让他感到一阵寒意。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [daɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
All the earnest words he meant to say died upon his lips ,
 全部 这 认真 字 他 意思是 到 说 死亡 之上 他的 嘴唇 ,
 所有他想说的真挚话语都哽在了嘴边。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [mɪr] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
and gave way to mere commonplaces .
 和 给予 方式 到 仅仅 俗语 .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

打开栗子果(Opening a Chestnut Burr)

第23/23页

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˌɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Drawing her heavy shawl about her ,

绘画 她 重的 披肩 关于 她 ,

她拉起厚重的披肩披在身上，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
she sat down and looked back toward the sea as if regretting leaving it with

她 卫星 向下 和 看起来 后退 朝向 这 海 作为 如果 后悔 离开 它 和

[ɔːl][ɪts] [ˈhɒrəz] .

all its horrors .

全部它是 恐怖 .

她坐了下来，回头望向大海，仿佛后悔离开了这片充满恐怖的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [wen] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsɑːrəʊ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
He thought , " When have I seen such a look of patient sorrow on any human

他 想法 , " 什么时候 有 我 已见 这样的 一个 看 的 病人 悲哀 在 任何 人类

[feɪs] ?

face ?

脸 ?

他心想：“我何时在任何人的脸上见过如此耐心悲伤的表情？”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌv] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [haɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈɪntərvjuː] .
She saw the love I could not hide at our last interview .

她 锯 这 爱 我 可以 不是 隐藏 在 我们的 最后的 面试 .

在上次面谈中，她看到了我无法掩饰的爱意。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - [ˈsɪstər] . -
I did not deceive her by calling her ' sister . '

我 做过 不是 欺骗 她 经过 呼叫 她 - 姐姐 . -

我称呼她为“姐姐”并没有欺骗她。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [ɪz] [ˈɡriːvɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊpləs] [ʌv] ,
Her great , generous heart is grieving because of my hopeless love ,

她 伟大的 , 慷慨的 心 是 悲伤 因为 的 我的 绝望 爱 ,

她那颗伟大而慷慨的心，正因我那无望的爱而悲伤。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [haʊ] [veɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
while in the most delicate manner she reminds me how vain it is .

尽管 在 这 最多 精美的 方式 她 提醒 我 如何 徒劳 它 是 .

她用最委婉的方式提醒我，这是多么虚荣。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈɡen] .
Now I know why she did not send for me again .

现在 我 知道 为什么 她 做过 不是 发送 为了 我 再次 .

现在我知道她为什么没有再派人来接我了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
" He walked away from the little group pale and faint ,

" 他 步行 离开 从 这 小的 团体 苍白 和 头晕的 ,

他脸色苍白，神情恍惚地离开了那群人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][hɔːt] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and she could not keep back the hot tears as she watched him .

和 她 可以 不是 保持 后退 这 热的 眼泪 作为 她 观看 他 .

她看着他，再也抑制不住滚烫的泪水。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əbˈzɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Miss **Eulie** **was** **also** **observant** , **and** **saw** **how** **they** **misunderstood** **each** **other** .
错过 - 曾是 还 观察者 , 和 锯 如何 他们 被误解 每个 其他 .
尤莉小姐观察力敏锐，看出了他们之间的误会。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [blaɪnd] ,
But **she** **acted** **as** **if** **blind** ,
但 她 行动 作为 如果 瞎的 ,
但她却装作视而不见。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [wʊd] [raɪt] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
feeling **that** **quickly** **coming** **events** **would** **right** **everything** **better** **than** **any** **words** **of**
感觉 那 迅速地 未来 活动 会 正确的 一切 更好的 比 任何 字 的
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

她觉得接下来发生的事情会比她的任何言语都能更好地解决一切。
[ˈɡregəri] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈʊnər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
Gregory **went** **to** **another** **part** **of** **the** **vessel** , **and** **leaned** **over** **the** **railing** .
格雷戈里 去 到 其他 部分 的 这 血管 , 和 倾斜 超过 这 栏杆 .
格雷戈里走到船的另一边，倚在栏杆上。

[ˈæni] [ˈnʊʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈzɜːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt]
Annie **noticed** **with** **an** **absorbing** **interest** **that** **he** **seemed** **as** **indifferent**
安妮 注意到 和 一个 吸收 兴趣 那 他 似乎 作为 冷漠
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə-] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][lənd] ,
to **the** **delight** **of** **the** **passengers** **at** **the** **prospect** **of** **soon** **being** **on** **land** ,
到 这 喜 的 这 乘客 在 这 前景 的 很快 存在 在 土地 ,
安妮饶有兴致地注意到，他似乎对乘客们即将上岸的喜悦漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **bustle** **on** **the** **wharf** , **as** **he** **had** **appeared** **at** **the**
和 这 忙碌 在 这 码头 , 作为 他 有 出现 在 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
commencement **of** **the** **voyage** .
开始 的 这 航程 .
码头上熙熙攘攘的人群，就像他航行开始时那样。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈraɪtli] [ɡest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtuːmʌlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But **she** **rightly** **guessed** **that** **there** **was** **tumult** **at** **his** **heart** .
但 她 没错 猜对了 那 那里 曾是 骚乱 在 他的 心 .
但她猜对了，他内心正经历着剧烈的波动。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːrɜz] .
There **certainly** **was** **at** **hers** .
那里 当然 曾是 在 她的 .
她家肯定有。

[wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [draːpt] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ɡʊʊ] [əˈʃɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ]
When **the** **vessel** **dropped** **anchor** **and** **they** **would** **soon** **go** **ashore** , **he** **turned** **with**
什么时候 这 血管 掉落 锚 和 他们 会 很快 去 岸上 , 他 转向 和
[ðə; ði] [rɪˈzɔːlv] ,
the **resolve** ,
这 解决 ,
当船抛锚，他们即将上岸时，他下定决心转身，

" [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ][hɑːrd][lɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" **I** **will** **show** **her** **that** **I** **can** **bear** **my** **hard** **lot** **like** **a** **man** ,
" 我 将要 展示 她 那 我 能 熊 我的 难的 很多 喜欢 一个 男人 ,
“我会向她证明，我能像个男人一样承受自己的苦难。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] ['dʒent(ə)lmən] .
" and again came toward them , a proud and courteous gentleman .
" 和 再次 来了 朝向 他们 , 一个 自豪的 和 有礼貌 绅士 .
“然后，一位骄傲而有礼貌的绅士再次朝他们走来。”

[ˈæni] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Annie saw and understood the change ,
安妮 锯 和 理解 这 改变 ,
安妮看到了这种变化，也理解了这种变化。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪʃn] ['greɪtər]
and her heart was chilled by a sense of loneliness and isolation greater
和 她 心 曾是 冷藏 经过 一个 感觉 的 孤独 和 隔离 更大的
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [rould] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
than if the stormy Atlantic had rolled between them .
比 如果 这 暴风雨 大西洋 有 滚动 之间 他们 .
她感到一阵彻骨的孤独和隔绝，这种感觉比波涛汹涌的大西洋横亘在他们之间还要强烈。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)], ['veri] [kən'sɪdərət] .
And yet his manner toward her was very gentle , very considerate .
和 然而 他的 方式 朝向 她 曾是 非常 温和的 , 非常 周到 .
然而，他对她的态度却非常温柔体贴。

[hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]
He took charge of Miss Eulie , and soon they were at the best hotel in the
他 采取 收费 的 错过 - , 和 很快 他们 是 在 这 最好的 酒店 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
他负责照顾尤莉小姐，很快他们就住进了当地最好的酒店。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kɔ:zd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The advent of the survivors caused great excitement in the city ,
这 来临 的 这 幸存者 导致 伟大的 激动 在 这 城市 ,
幸存者的到来在城里引起了极大的轰动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and they were all overwhelmed with kindness and sympathy .
和 他们 是 全部 不堪重负 和 仁慈 和 同情 .
他们都深受感动，充满了善意和同情。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ['gregəri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [drest] [ɪn]['kwaɪət] ['elɪɡəns] ,
After a few hours Gregory returned to the hotel , dressed in quiet elegance ,
后 一个 很少 小时 格雷戈里 返回 到 这 酒店 , 穿着 在 安静的 优雅 ,
几个小时后，格雷戈里回到了酒店，衣着低调优雅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈæni] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['mænhʊd] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər]
and he seemed to Annie the very ideal of manhood ; while she , in her
和 他 似乎 到 安妮 这 非常 理想的 的 男子气概 ; 尽管 她 , 在 她
[ˈmɔ:rnɪŋ] [roubz] ,
mourning robes ,
丧 长袍 ,
在安妮眼中，他简直就是男子气概的完美化身；而她，身着丧服，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
seemed to him the perfection of womankind .
似乎 到 他 这 完美 的 女性 .
在他看来，她是女性的完美化身。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['mænər] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
But their manner toward each other was very quiet ,
但 他们的 方式 朝向 每个 其他 曾是 非常 安静的 ,
但他们彼此之间的相处方式却非常安静。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [mɪs] - [gest] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt]
and only Miss Eulie guessed the subterranean fires that were burning in each heart
和 仅有的 错过 - 猜对了 这 地下 火灾 那 是 燃烧 在 每个 心

·

·

·

只有尤莉小姐猜到了每个人心中燃烧的地下火焰。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you sure that you will be perfectly comfortable here ? " he asked .
" 是 你 当然 那 你 将要 是 完美 舒服的 这里 ? " 他 问 。

“你确定你在这里会感到非常舒适吗？”他问道。

" [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] , " [ˈæni] [rɪˈplaɪd] .
" Entirely so , " Annie replied .
" 完全 所以 , " 安妮 回复 。

“完全如此，”安妮回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [hæz; həz] [ˈteləˌɡræft] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [əˈweɪt][hɪm; ɪm] [hɪr]
" Mr . Hunting has telegraphed to my uncle , and we will await him here
" 先生 打猎 有 电报 到 我的 叔叔 , 和 我们 将要 等待 他 这里

·

·

·

“亨廷先生已经给我叔叔发了电报，我们将在这里等他。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [jet] . "
I do not feel quite strong enough to travel yet . "
我 做 不是 感觉 相当 强的 足够的 到 旅行 然而 。

我感觉身体还没完全恢复到可以旅行的程度。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][maɪnd] .
" Then I can leave you for a day or two with a quiet mind .
" 然后 我 能 离开 你 为了 一个 天 或者 二 和 一个 安静的 头脑 。

“这样我就可以让你安心一两天了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
I must go to
我 必须 去 到

我必须去

[ˈlɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 。

利物浦。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sed] ,
" She turned a shade paler , but only said ,
" 她 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 但 仅有的 说 ,

她的脸色更苍白了一些，但只说了这样一句话：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [juː ˈes][soʊ] [suːn] . "
" I am very sorry you must leave us so soon . "
" 我 是 非常 对不起 你 必须 离开 我们 所以 很快 。

“我很遗憾你这么快就要离开我们。”

" [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ʃər; ʒər][ˈbaɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I missed a note from your Bible , " he said , in a low tone .
" 我 错过 一个 笔记 从 你的 圣经 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 。

“我漏看了你圣经里的一条注释，”他低声说道。

" [fə'ɹɡɪv] [em 'i:] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 ！

“对不起！”

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][haɪd]
I destroyed it , " and she turned and walked to the window to hide
我 损毁 它 , " 和 她 转向 和 步行 到 这 窗户 到 隐藏
[hɜ:r; həʀ] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] .
her burning face .
她 燃烧 脸 .

“我把它毁了，”说完，她转身走到窗边，想掩饰自己发烫的脸。

[dʒʌst] [ðen] ['hʌntɪŋ] ['entəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ['ɡregəri] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Just then Hunting entered , and a few moments later Gregory bade them a
只是 然后 打猎 进入 , 和 一个 很少 时刻 之后 格雷戈里 巴德 他们 一个
['kwaɪət] [ˌfer'wel] .
quiet farewell .
安静的 告别 .

这时亨廷走了进来，片刻之后，格雷戈里默默地向他们道别。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][hɜ:r; həʀ] ['kɑ:nstənsɪ] !
" **How wonderful is her constancy !**
" 如何 精彩的 是 她 恒常 ！

她的忠贞真是令人赞叹！

" [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
" **he sighed as he went away .**
" 他 叹了口气 作为 他 去 离开 .

他叹了口气，转身离开了。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [lʌv] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [mæn]['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self]
How can she love and cling to that man after what he has shown himself
" 如何 能 她 爱 和 黏着 到 那 男人 后 什么 他 有 所示 他自己
!
!
!

“他做了那样的事之后，她怎么还能爱上他、依恋他呢！”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜ:r; həʀ][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
" **He had utterly misunderstood her and believed that she had destroyed**
" 他 有 完全地 被误解 她 和 相信 那 她 有 损毁
[ðə; ði] [noʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,

“他完全误解了她，以为她已经销毁了那张纸条。”

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [oʊn] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] .
not because of her own harsh words , but of his reflecting on Hunting .
不是 因为 的 她 自己的 残酷的 字 , 但 的 他的 反思 在 打猎 .

不是因为她自己说了些难听的话，而是因为他反思了狩猎这件事。

['æni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] ['bɪtərnəs] ,
Annie thought she knew what sorrow was , but confessed to herself in bitterness ,
安妮 想法 她 知道 什么 悲哀 曾是 , 但 坦白 到 她自己 在 苦味 ,

安妮以为自己懂得了悲伤是什么，但她却在痛苦中向自己坦白。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] .
after he had gone , that such had not been the case before .
后 他 有 已消失 , 那 这样的 有 不是 到过 这 案件 前 .

他走后，人们才意识到之前并非如此。

[ɪf] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːkrətli] [ɪɡˈzʌltɪd] [ðæt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If Hunting secretly exulted that Gregory was out of the way ,
如果 打猎 偷偷 欣喜若狂 那 格雷戈里 曾是 出去 的 这 方式 ,
如果亨廷暗自庆幸格雷戈里已经过世,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [æni] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi]
and had been taught by Annie that he must keep his distance , **as he**
和 有 到过 教授 经过 安妮 那 他 必须 保持 他的 距离 , 作为 他
[wʊd] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ,
would express it ,
会 表达 它 ,
正如他所说, 安妮曾教导他必须保持距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbɪlsʊʊ] [ˈsiːkrətli] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he was also secretly uneasy at her manner toward him .
他 曾是 还 偷偷 不安 在 她 方式 朝向 他 .
他内心深处也对她对待他的态度感到不安。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈlæviʃ] [əˈtenʃnz] ,
She merely endured his lavish attentions ,
她 仅仅 忍受 他的 奢华的 注意 ,
她只是默默忍受了他的殷勤。

[ænd; ænd] [siːmd] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and seemed relieved when he was compelled to leave her for a time .
和 似乎 松了口气 什么时候 他 曾是 被迫 到 离开 她 为了 一个 时间 .
当他被迫暂时离开她时, 他似乎如释重负。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [fiːl] [ænd; ænd][ækt] [ˈdɪfrəntli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wen] [ʃiː; ji] [gets] [wel] [ænd; ænd]
" **She will feel and act differently** , " **he thought** , " **when she gets well and**
" 她 将要 感觉 和 行为 不同 , " 他 想法 , " 什么时候 她 获得 出色地 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
“等她身体康复、恢复强壮后, 她的感受和行为都会有所不同,”他想。

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and will be the same as before .
和 将要 是 这 相同的 作为 前 .
和以前一样。

" [ðʌs] [ðə; ði][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [fɪrʒ] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [siː]
" **Thus the harassing fears and jealousy that had tortured him at sea**
" 因此 这 骚扰 恐惧 和 妒忌 那 有 受折磨 他 在 海
[geɪv] [wei] [tuː; tə][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈkɔːnfɪdəns] .
gave way to complacent confidence .
给予 方式 到 自满 信心 .
“因此, 曾经在海上折磨他的恐惧和嫉妒, 被自满的自信所取代。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [prəˈvəukt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈevər] [siː] [ˈæni] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
But he was greatly provoked that he could scarcely ever see Annie without the
但 他 曾是 非常 挑衅 那 他 可以 几乎 曾经 看 安妮 没有 这
[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] - .
embarrassing presence of Miss Eulie .
尴尬的 在场 的 错过 - .
但令他非常恼火的是, 他几乎每次见到安妮都会遇到令人尴尬的尤利小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ænˈtɪpəθi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
He had a growing antipathy for that lady ,
他 有 一个 生长 反感 为了 那 女士 ,
他对那个女人越来越反感。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [fɜr] [ðæt] [fiː; fi] [did] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

while he felt sure that she did not like him .
尽管 他 毛毡 当然 那 她 做过 不是 喜欢 他 .

但他确信她不喜欢他。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər] [ˈkwaɪətli] [ˈfiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
Annie was very grateful to her aunt for quietly shielding her from

[kəˈresɪs] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər] [ɡruː] [mɔːr] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl]
caresses that every hour grew more unendurable .
爱抚 那 每一个 小时 生长 更多的 难以忍受 .

安妮非常感激她的姑姑默默地保护她，让她免受那些让她越来越难以忍受的爱抚。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl]
Gregory was detained for some time in Liverpool ,
格雷戈里 曾是 被拘留 为了 一些 时间 在 利物浦 ,

格雷戈里在利物浦被拘留了一段时间。

[ænd; ænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˈæni] [ænd; ænd] [mɪs] -
and on his return to the city where he had left Annie and Miss Eulie

[hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [kemp]
和 在 他的 返回 到 这 城市 在哪里 他 有 左边 安妮 和 错过 -

he met Mr . Kemp ,
他 遇见 先生 . 肯普 ,

当他回到之前留下安妮和尤莉小姐的城市时，他遇到了肯普先生。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] , [ˈɔːlsʊθ] [ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm]
whom he had known well in New York , also seeking them .
谁 他 有 已知 出色地 在 新的 约克 , 还 寻求 他们 .

他在纽约认识的那些人，也在寻找他们。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ]
This gentleman greeted him most warmly ,
这 绅士 问候 他 最多 热情地 ,

这位先生热情地向他问好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɡʊd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈɡregəriːz] [bɪˈheɪvjər]
for he had read in the papers good accounts of Gregory's behavior .
为了 他 有 读 在 这 文件 好的 账户 的 格雷戈里的 行为 .

因为他从报纸上读到过对格雷戈里行为的良好报道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [təˈgeðər]
In a few moments they entered the hotel together .
在 一个 很少 时刻 他们 进入 这 酒店 一起 .

片刻之后，他们一同进入了酒店。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [ˈɡregəri] [θɔːt] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd]
Fortunately , as Gregory thought , but most unfortunately , has he learned

[ˈæftərwərd] , [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
之后 , 打猎 曾是 出去 在 这 时间 .

afterward , Hunting was out at the time .
之后 , 打猎 曾是 出去 在 这 时间 .

幸运的是，正如格雷戈里所想的那样（但后来他才知道，这非常不幸），当时亨廷不在家。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈæːniːz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər]
The warm color came into Annie's face as he greeted her ,
这 温暖的 颜色 来了 进入 安妮的 脸 作为 他 问候 她 ,

当他向安妮打招呼时，安妮的脸上泛起了温暖的红晕。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈɑːnistli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːr]
and she seemed so honestly and eagerly glad to see him that his sore
和 她 似乎 所以 诚实地 和 急切地 高兴的 到 看 他 那 他的 疮
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] .
heart was comforted .
心 曾是 安慰 .

她见到他时显得如此真诚和热切，这让他受伤的心灵得到了安慰。

[ˈmɪstər] . [ˈkɛmps] [ˈmænər] [təːrd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Kemp's manner toward his niece and sister was affectionate in the
先生 . 坎普的 方式 朝向 他的 侄女 和 姐姐 曾是 亲热 在 这
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .

肯普先生对他的侄女和妹妹非常疼爱。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [siːmd] [kwat] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri]
Indeed , the good old man seemed quite overcome by his feelings , and Gregory
的确 , 这 好的 老的 男人 似乎 相当 克服 经过 他的 情怀 , 和 格雷戈里
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
was about to retire ,
曾是 关于 到 退休 ,

事实上，这位善良的老人似乎完全被情绪所淹没，而格雷戈里也即将退休。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [pliːz] [steɪ] , [sɜːr] .
but he said , " No , please stay , sir .
但 他 说 , " 不 , 请 停留 , 先生 .

但他却说：“不，请留下来，先生。”

[fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈwiːknəs] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [sʌt]] .
Forgive my weakness , if it is such .
原谅 我的 弱点 , 如果 它 是 这样的 .

如果这是我的软弱之处，请原谅。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [daɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ,
You don't know how dear these people are to me ,
你 不 知道 如何 亲爱的 这些 人们 是 到 我 ,

你不知道这些人对我来说有多么重要。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊl][maɪˈself]
and when I think of all they have passed through I can hardly control myself
和 什么时候 我 思考 的 全部 他们 有 通过了 通过 我 能 几乎 控制 我
.
" " " " " " " " " "

每当我想起他们所经历的一切，我就难以自持。

" [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [naːt][biː; bi] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,
" We should not be here , uncle , " said Annie , in a low , thrilling voice ,
" 我们 应该 不是 是 这里 , 叔叔 , " 说 安妮 , 在 一个 低的 , 惊险 嗓音 ,

“我们不应该在这里，叔叔，”安妮用低沉而激动的声音说道。

" [hæd; həd][aɪˈtiː][naːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] .
" had it not been for Mr . Gregory .
" 有 它 不是 到过 为了 先生 . 格雷戈里 .

“如果不是格雷戈里先生的话。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡregəriːz] [hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græsp] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" **Then the old gentleman came and gave Gregory's hand such a grasp that it**
" 然后 这 老的 绅士 来了 和 给予 格雷戈里的 手 这样的 一个 抓牢 那 它
[eɪkt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] .
ached for hours after .
疼痛 为了 小时 后 .
“然后那位老先生走过来，紧紧地抓住了格雷戈里的手，以至于之后几个小时他的手都疼得厉害。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɔːrm] [ˈtrɪbjʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz]
" **I have been reading , " he said , " warm tributes to his conduct in the papers**
" 我 有 到过 阅读 , " 他 说 , " 温暖的 致敬 到 他的 执行 在 这 文件
,
.
,
.
“我一直在阅读报纸上对他行为的热情赞扬,”他说。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [diːp] [ˈpɜːrsən(ə)][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
but I did not know that we were all under such deep personal obligations to
但 我 做过 不是 知道 那 我们 是 全部 在下面 这样的 深的 个人的 义务 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“但我不知道我们所有人都对他负有如此深厚的个人责任。”

[kʌm] , [ˈæni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Come , Annie , you must tell me all about it . "
来 , 安妮 , 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 . "
“安妮,你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [nɔːt] [naʊ] , [pliːz] , " [sed] [ˈɡregəri] .
" **Not now , please , " said Gregory .**
" 不是 现在 , 请 , " 说 格雷戈里 .
“现在别这样,求你了。”格雷戈里说道。

" [aɪ][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][ˈpæris] ,
" **I start in a few moments for Paris ,**
" 我 开始 在 一个 很少 时刻 为了 巴黎 ,
“我马上就要出发去巴黎了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
and must even now say good - by for a little time .
和 必须 甚至 现在 说 好的 - 经过 为了 一个 小的 时间 .
即使现在,我也不得不暂时告别。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kemp] , [ðæt] [mɪs] [ˈwɔːltən] [wɪl] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
I warn you , Mr . Kemp , that Miss Walton will exaggerate my services .
我 警告 你 , 先生 . 肯普 , 那 错过 沃尔顿 将要 夸大 我的 服务 .
坎普先生,我警告您,沃尔顿小姐会夸大我的服务。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [əʊvəˈvæljuːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She has a way of overvaluing what is done for her ,
她 有 一个 方式 的 高估 什么 是 完毕 为了 她 ,
“她总是高估别人为她做的事情。”

[ænd; ənd] [ʌndəˈvæljuːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] . "
and undervaluing what she does for others . "
和 低估 什么 她 做 为了 其他的 . "
而且低估了她为他人所做的一切。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kemp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɔːd] ,
" **Well , " said Mr . Kemp , with a significant nod ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 肯普 , 和 一个 重要的 点头 ,
“嗯,”肯普先生说着,意味深长地点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [treɪt] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:ltən] [blʌd] . "

" **that's a trait that runs in the Walton blood** . "

" 那就是 一个 特征 那 跑步 在 这 沃尔顿 血 . "

“这是沃尔顿家族的遗传特质。”

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [blʌd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ɪst] [blu:] , " [sed]

" **I long ago came to regard their blood as of the truest blue** , " **said**

" 我 长的 前 来了 到 看待 他们的 血 作为 的 这 最真实的 蓝色的 , " 说

“我很久以前就认为他们的血统是最纯正的蓝色,”他说。

['ɡregəri] , ['læfɪŋ] .

Gregory , laughing .

格雷戈里 , 笑 .

格雷戈里笑着说。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ? " [sed] [æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] ['tremb(ə)l][ɪn]

" **Must you leave us again so soon ?** " **said Annie** , **with a slight tremble in**

" 必须 你 离开 我们 再次 所以 很快 ? " 说 安妮 , 和 一个 轻微 颤抖 在

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

her voice .

她 嗓音 .

“你又要这么快离开我们吗？”安妮的声音微微颤抖着问道。

" [jes] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ʊd; jəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .

" **Yes , Miss Walton , even now I should be on the way to the train** .

" 是的 , 错过 沃尔顿 , 甚至 现在 我 应该 是 在 这 方式 到 这 火车 .

“是的，沃尔顿小姐，我现在应该已经在去火车站的路上了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][best] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

But you are surrounded by those who can best take care of you .

但 你 是 包围 经过 那些 WHO 能 最好的 拿 关心 的 你 .

但你身边都是最能照顾你的人。

[stiɪl] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn]['pærɪs] ,

Still I earnestly hope that , before many days , I shall see you in Paris ,

仍然 我 切实 希望 那 , 前 许多 天 , 我 将 看 你 在 巴黎 ,

但我衷心希望，不久之后就能在巴黎见到你。

[ænd; ænd][ɪn] ['ɡreɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [helθ] .

and in greatly improved health .

和 在 非常 改进 健康 .

健康状况也大大改善。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [sei] [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

So I won't say good - by , but only good - morning .

所以 我 惯于 说 好的 - 经过 , 但 仅有的 好的 - 早晨 .

所以我不会说再见，只会说早上好。

" [ɑ:] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [fer'wel] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt]

" **Ah , he did not know , or he would have said " farewell " with a heavy heart**

" 啊 , 他 做过 不是 知道 , 或者 他 会 有 说 " 告别 " 和 一个 重的 心

.

:

.

“啊，他不知道，否则他会怀着沉重的心情说‘再见’。”

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][moʊst] ['frendli] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His parting from her was most friendly , and the pressure of his

他的 离别 从 她 曾是 最多 友好的 , 和 这 压力 的 他的

[hænd][wɔ:rm][ænd; ænd] [strɔ:ŋ] ,

hand warm and strong ,

手 温暖的 和 强的 ,

他与她告别时非常友好，他温暖而有力的手掌轻轻地握住了她的手。

[bʌt; bət] [ˈæni] [felt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] , [ʌnˈsætɪsfaɪd] [peɪn][æt; ət] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː]
but **Annie** **felt** , **with** **a** **deep** , **unsatisfied** **pain** **at** **heart** , **that** **it** **was** **all** **too**
但 安妮 毛毡 , 和 一个 深的 , 不满意 疼痛 在 心 , 那 它 曾是 全部 也
[ˈfɔːrm(ə)l] .
formal .
正式的 .

但安妮内心深处却感到一种难以言喻的痛苦，觉得这一切都太正式了。

[ˈmɪstər] . [kemp] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈmɔːnstrətɪv] , [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn]
Mr . **Kemp** **was** **exceedingly** **demonstrative** , **and** **said** , " **Wait till I see you in**
先生 . 肯普 曾是 非常 示范性的 , 和 说 , " 等待 直到 我 看 你 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

肯普先生非常激动，说道：“等我在巴黎见到你，你就知道我的意思了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊvərˈwelɪ] [juː; jʊ][wið; wiθ] [ˈkwestʃənz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] , [maɪ] [dɪr]
and **I** **will** **overwhelm** **you** **with** **questions** , **especially** **about** **your** **partner** , **my** **dear**
和 我 将要 压倒 你 和 问题 , 尤其 关于 你的 伙伴 , 我的 亲爱的
[oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt] .
old friend , **Mr** : **Burnett** :
老的 朋友 , 先生 : 伯内特 :

我会问你很多问题，特别是关于你的伴侣，我亲爱的老朋友伯内特先生的问题。

" [bʌt; bət] [steɪd] , [ˈkwaɪət] [mɪs] - [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" **But** **staid** , **quiet** **Miss** **Eulie** **surprised** **them** **all** .
" 但 稳重 , 安静的 错过 - 惊讶 他们 全部 .

但沉稳安静的尤莉小姐却让所有人都感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] ,
She **just** **put** **her** **arms** **about** **his** **neck** , **and** **gave** **him** **a** **hearty** **kiss** ,
她 只是 放 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 给予 他 一个 爽朗 吻 ,
她一把搂住他的脖子，给了他一个热烈的吻。

[ˈseɪɪŋ] , " [teɪk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
saying , " **Take** **that** , **Mr** : **Gregory** , **from** **one** **who** **loves** **you** **like** **a** **mother** .
说 , " 拿 那 , 先生 : 格雷戈里 , 从 一 WHO 爱 你 喜欢 一个 母亲 .

“格雷戈里先生，听着，这是像母亲一样爱你的人说的。”

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [kəˈres] [moʊst] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [tuː; tə] [haɪd][hɪz; ɪz]
" **He** **returned** **the** **caress** **most** **tenderly** , **and** **hastened** **away** **to** **hide** **his**
" 他 返回 这 抚摸 最多 温柔地 , 和 加快 离开 到 隐藏 他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

他温柔地回应了她的爱抚，然后匆匆离开，掩饰自己的情绪。

[ðen] [ˈenviəs] [ˈæni] [ˈbɪtərli] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kəʊld] , [ænd; ənd] ,
Then **envious** **Annie** **bitterly** **reproached** **herself** **that** **she** **had** **been** **so** **cold** , **and** ,
然后 羡慕 安妮 苦涩地 受责备 她自己 那 她 有 到过 所以 寒冷的 , 和 ,
嫉妒的安妮痛苦地责备自己太过冷漠，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] , [brɪˈɡæɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [dʌn]
to **make** **amends** , **began** **giving** **a** **glowing** **account** **of** **all** **that** **Gregory** **had** **done**
到 制作 修改 , 开始 给予 一个 发光 帐户 的 全部 那 格雷戈里 有 完毕
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** .
为了 他们 .

为了弥补过错，他们开始热情洋溢地讲述格雷戈里为他们所做的一切。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsi:krətli] [ɪɡˈzʌltɪŋ]
The old gentleman listened with an amused twinkle in his eyes , secretly exulting
这 老的 绅士 听着 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 眼睛 , 偷偷 欣喜若狂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] ,
over the thought ,
超过 这 想法 ,

老先生听着，眼中闪过一丝玩味的光芒，暗自窃喜。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:ɪ; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] .
" It is not going to break her heart to part with Hunting .
" 它 是 不是 去 到 休息 她 心 到 部分 和 打猎 .
“和亨廷分开并不会让她伤心欲绝。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [ˈɡræfɪk] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] [ˈentərd] ,
" In the midst of her graphic story that unfortunate man entered ,
" 在 这 中间 的 她 形象的 故事 那 不幸 男人 进入 ,
“在她绘声绘色地讲述故事时，那个不幸的男人走了进来，

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; hər] [wɜ:rdz] [daɪd][əˈpɑ:n][hɜ:ɪ; hər][lɪps] .
and her words died upon her lips .
和 她 字 死亡 之上 她 嘴唇 .
她的话语哽在了喉咙里。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] , " [tʃɑ:rlz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstər] . [kemp] .
She rose quietly , and said , " Charles , this is my uncle , Mr . Kemp .
她 玫瑰 悄悄 , 和 说 , " 查尔斯 , 这 是 我的 叔叔 , 先生 . 肯普 .
她静静地站起身，说道：“查尔斯，这是我的叔叔，肯普先生。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [kemp] , [hu:] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [si:md]
" But she was amazed to see Mr . Kemp , who thus far had seemed
" 但 她 曾是 惊叹 到 看 先生 . 肯普 , WHO 因此 远的 有 似乎
[dʒi:niˈæləti] [ɪtˈself] ,
geniality itself ,
温和 本身 ,
“但她惊讶地发现，此前一直表现得非常和蔼可亲的肯普先生，竟然也出现了这样的表情。”

[əkˈnɑ:ɪdʒ] [hɜ:ɪ; hər] [əˈfaɪənst] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:zɪŋ] [ˈkoʊldnəs] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈdeθli]
acknowledge her affianced with freezing coldness , and Hunting turned deathly
承认 她 已订婚 和 冷冻 寒冷 , 和 打猎 转向 致命的
[peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈzentɪmənt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
pale with a presentiment of disaster .
苍白 和 一个 预感 的 灾难 .
她意识到自己与严寒结盟，亨廷因预感到灾难即将发生而脸色惨白。

" [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kemp] , [ˈstɪfli] ; " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f]
" Be seated , sir , " said Mr . Kemp , stiffly ; " I wish to make a brief
" 是 坐着 , 先生 , " 说 先生 . 肯普 , 僵硬地 ; " 我 希望 到 制作 一个 简短的
[ekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
“请坐，先生，”肯普先生僵硬地说，“我想简单解释一下。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] .
and after that will relieve you of the care of these ladies .
和 后 那 将要 缓解 你 的 这 关心 的 这些 女士们 .
之后，你就不必再照顾这些女士了。

" [ˈhʌntɪŋ] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Hunting sank into a chair ,
" 打猎 沉没 进入 一个 椅子 ,
亨廷瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd] ['æni] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['terər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪkənd]
and Annie saw something of the same terror on his face which had sickened
和 安妮 锯 某物 的 这 相同的 恐怖 在 他的 脸 哪个 有 恶心
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
her on the sinking ship .
她 在 这 下沉 船 .

安妮在他脸上看到了和沉船上让她感到恶心的那种恐惧。

" ['æni] , " [sed] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l], ['veri] ['greɪvli] , " [hæv; həv][ju:; jə][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ?
" Annie , " said her uncle , very gravely , " have you entire confidence in me ?
" 安妮 , " 说 她 叔叔 , 非常 严重地 , " 有 你 全部的 信心 在 我 ?
" 安妮 , "她叔叔非常严肃地说, "你完全信任我吗? "

[jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] . "
Your father had . "
你的 父亲 有 . "

你父亲有。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['æni] , ['wʌndərɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪzər] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [si:n] .
" Certainly , " said Annie , wondering beyond measure at this most unaccountable scene .
" 当然 , " 说 安妮 , 好奇 超过 措施 在 这 最多 无法解释 场景 .
"当然,"安妮说道, 她对这完全无法解释的场景感到无比困惑。

" [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [si:mz] [moʊst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" Will you take my word for it , that this man , who seems most conscious of
" 将要 你 拿 我的 单词 为了 它 , 那 这 男人 , who 似乎 最多 有意识的 的
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
his guilt ,
他的 有罪 ,

“你相信我的话吗, 这个人, 他似乎最清楚自己的罪行,

[di'si:vd] — [jes] , [laɪd; li:d][tu:; tə][bə(:)'net, 'bə:nɪt] & [si: 'oʊ] . ,
deceived — yes , lied to Burnett & Co : ,
受骗 — 是的 , 撒谎了 到 伯内特 & 合作 . ,

被欺骗了——是的, 对伯内特公司撒了谎。

[ænd; ənd] ['swɪndld] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd]
and swindled them out of so large a sum of money that the firm would
和 被骗 他们 出去 的 所以 大的 一个 和 的 钱 那 这 公司 会
[hæv; həv] [feɪld] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
have failed but for me ?
有 失败的 但 为了 我 ?

并骗取了他们一大笔钱, 要不是我, 这家公司早就倒闭了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jə] ['æbsəlu:t] [pru:f] .
Because , if you cannot take my word , I can give you absolute proof .
因为 , 如果 你 不能 拿 我的 单词 , 我 能 给 你 绝对 证明 .

因为如果你不相信我的话, 我可以给你绝对的证据。

" ['æni] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs]
" Annie buried her face in her hands and said , " Now I understand all this
" 安妮 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 说 , " 现在 我 理解 全部 这
[retʃɪd] ['mɪstəri] .
wretched mystery .
可怜 神秘 .

安妮双手捂脸说: “现在我明白了这一切可悲的谜团。”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] ['mɪstər] . ['ɡregəri] ! "
How I have wronged Mr . Gregory ! "
如何 我 有 冤枉 先生 . 格雷戈里 ! "

我真是亏待了格雷戈里先生!

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni]
" You could not do other than wrong him while Mr . Hunting had any
" 你 可以 不是 做 其他 比 错误的 他 尽管 先生 : 打猎 有 任何
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
influence over you .
影响 超过 你 :

“只要亨廷先生对你还有影响力，你就不可能做错事。”

[aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [wel] .
I know Mr . Gregory well .
我 知道 先生 : 格雷戈里 出色地 .

我跟格雷戈里先生很熟。

[hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] .
He is an honorable business man , and always was , with all his faults .
他 是 一个 光荣的 商业 男人 , 和 总是 曾是 , 和 全部 他的 故障 .
他是一位正直的商人，一直都是，尽管他也有缺点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ˈɔːr; fər][jʊr; jər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
And now , sir , for your satisfaction ,
和 现在 , 先生 , 为了 你的 满意 ,
先生，现在，为了让您满意，

[let][em ˈiː][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnɪt][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
let me inform you that Mr . Burnett is one of my most intimate friends .
让 我 通知 你 那 先生 : 伯内特 是 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 .
让我告诉你，伯内特先生是我最亲密的朋友之一。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He told me all about it , and gave ample proof of the nature of the
他 讲述 我 全部 关于 它 , 和 给予 充足 证明 的 这 自然 的 这
[ɪnˈtaɪər][trænˈzækʃ(ə)n] .
entire transaction .
全部的 交易 .
他把事情的来龙去脉都告诉了我，并提供了充分的证据来证明整个交易的性质。

[aɪ][eɪ ˈem] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,
I am connected with the bank with which the firm deposited ,
我 是 连接 和 这 银行 和 哪个 这 公司 已存 ,
我与该公司存款的银行有联系。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈtaɪd] [ðem; ðəm]
and through my influence I secured them such accommodation as tided them
和 通过 我的 影响 我 安全 他们 这样的 住宿 作为 潮汐 他们
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] .
over the critical time in their affairs which your villany had occasioned .
超过 这 批判的 时间 在 他们的 事务 哪个 你的 恶棍 有 引发 .
我利用我的影响力，为他们争取到了合适的住处，使他们能够度过因你的恶行而导致的艰难时期。

" [ˈhʌntɪŋ] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][seɪ] , " [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
" Hunting now recovered himself sufficiently to say , " I did nothing different from
" 打猎 现在 恢复 他自己 足够 到 说 , " 我 做过 没有什么 不同的 从
[wʌt] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
what often occurs in business .
什么 经常 发生 在 商业 .

“亨廷现在恢复了些力气，说道：‘我所做的和商业中经常发生的事情并没有什么不同。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [sent] [ðæt] [aɪ] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][bə(:)'net, 'bə:nɪt] & [ˌsi: 'oʊ] .
I had a legal right to every cent that I collected from Burnett & Co .
我 有 一个 合法的 正确的 到 每一个 中心 那 我 集 从 伯内特 & 合作 .
"
"
"

我从伯内特公司收取的每一分钱都是我合法所得。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈmɔːrəl] [raɪt] ?
" But how about moral right ?
" 但 如何 关于 道德 正确的 ?

“但是道德权利呢？ ”

[duː][wiː; wi][nɔːt][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈberfeɪst] [ˈrɒbəriːz] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Do we not all know that often the most barefaced robberies take place within the
做 我们 不是 全部 知道 那 经常 这 最多 露骨 抢劫 拿 地方 之内 这
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
limits of the law ?
限制 的 这 法律 ?

我们难道不知道，最明目张胆的抢劫往往发生在法律允许的范围内吗？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][jɔː; jər][ækt] .
And such was your act .
和 这样的 曾是 你的 行为 .

这就是你的所作所为。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːdnɪd] [ˈɡæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [dɪs'ɡʌstɪd] . "
Even the hardened gamblers of the Street were disgusted . "
甚至 这 硬化 赌徒 的 这 街道 是 厌恶 . "

就连街头那些老练的赌徒都感到厌恶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhʌntɪŋ] ,
" You have no right to speak to me in this way , sir , " said Hunting ,
" 你 有 不 正确的 到 说话 到 我 在 这 方式 , 先生 , " 说 打猎 ,
“先生，您没有权利这样跟我说话，”亨廷说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
trying to work up a little indignation .
尝试 到 工作 向上 一个 小的 愤慨 .

试图激起一点愤慨之情。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] ,
" Mr . Walton trusted me ,
" 先生 . 沃尔顿 可信 我 ,

沃尔顿先生信任我，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɔːltən] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm]
and I became engaged to Miss Walton under circumstances the most solemn
和 我 成为 已订婚的 到 错过 沃尔顿 在下面 情况 这 最多 庄严
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ;
and sacred ;
和 神圣 ;

我与沃尔顿小姐在最庄严神圣的情况下订婚了；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmæɪɪd] . "
we are the same as married . "
我们 是 这 相同的 作为 已婚 . "

我们就像已婚夫妇一样。

" [kʌm] , [sɜːr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [kem] , [ˈhɑːtli] , " [dəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] .
" Come , sir , " interrupted Mr . Kemp , hotly , " don't make me lose my temper .
" 来 , 先生 , " 中断 先生 . 肯普 , 热 , " 不 制作 我 失去 我的 脾气 .
“先生，”肯普先生激动地打断道，“别惹我发脾气。”

[dʒɑ:n]['wɔ:ltən][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɑ:nər] .

John Walton was the soul of Christian honor .
约翰 沃尔顿 曾是 这 灵魂 的 基督教 荣誉 .

约翰·沃尔顿是基督教荣誉的化身。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['berɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ræðər][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mæri] [ju:; jʊ] ,

He would have buried his daughter rather than have her marry you ,
他 会 有 埋葬 他的 女儿 相当 比 有 她 结婚 你 ,

他宁愿埋葬女儿，也不会让她嫁给你。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] .

if he had known you as I do .
如果 他 有 已知 你 作为 我 做 .

如果他像我一样了解你的话。

[aɪ] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [ɪg'zekjətərʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ju: 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I now insist that you resign your executorship and relieve us of your presence .
我 现在 坚持 那 你 辞职 你的 遗嘱执行 和 缓解 我们 的 你的 在场 .

"

"

"

我现在坚持要求你辞去遗嘱执行人职务，并解除你的存在。

" ['æni] , " [kraɪd] ['hʌntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] ,

" Annie , " cried Hunting , in a voice of anguish ,
" 安妮 , " 哭 打猎 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 ,

“安妮！”亨廷痛苦地喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][saɪ] ['kwaiətli][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:][soʊ] [ɪn'sʌltɪd] ?

" can you sit quietly by and hear me so insulted ?
" 能 你 坐 悄悄 经过 和 听到 我 所以 受辱 ?

“你能安静地坐在旁边听我受辱吗？”

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['moʊnləs] — [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

" She sat motionless — her face , burning with shame , buried in her hands .
" 她 卫星 静止不动 — 她 脸 , 燃烧 和 耻辱 , 埋葬 在 她 双手 .

她一动不动地坐着——羞愧难当，双手捂着脸。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] ['wɔ:ltən][heɪtrɪd][ʌv; əv] [dɪ'sɪ:t] ,

With her intense Walton hatred of deceit ,
和 她 激烈的 沃尔顿 仇恨 的 欺骗 ,

她对欺骗行为有着沃尔顿家族成员特有的强烈憎恶，

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [ænd; ənd]['laɪər] [sko:rtʃt]

the thought that she had come so near marrying a swindler and liar scorched
这 想法 那 她 有 来 所以 靠近 结婚 一个 骗子 和 说谎者 烧焦的

[hɜ:r; hər] [veri] [soʊl] .

her very soul .
她 非常 灵魂 .

一想到自己差点嫁给一个骗子和说谎者，她的灵魂就仿佛被烈火灼烧。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] ,

He came to her side and tried to take her hand ,
他 来了 到 她 边 和 尝试 到 拿 她 手 ,

他走到她身边，试图握住她的手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['loʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [sed] ['pæʃənətli] , "

but she shrunk from him in loathing , and , springing up , said passionately , "
但 她 缩小 从 他 在 厌恶 , 和 , 弹簧 向上 , 说 热情地 , "

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ,

When I think ,
什么时候 我 思考 ,

但她厌恶地躲开他，猛地站起身来，激动地说：“当我想到，

[sɜːr] , [ðæt] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [ˈɡɪltɪ] [ˈsiːkrət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrɪkt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ] [maɪ] **sir , that with this guilty secret you would have tricked me into marriage by my**
先生 , 那 和 这 有罪的 秘密 你 会 有 被骗了 我 进入 婚姻 经过 我的
[ˈfɑːðɜːz] [deθ] - [bed] , **father's death - bed ,**
父亲的 死亡 - 床 ,
先生, 您竟然利用这个不可告人的秘密, 在我父亲临终之际骗我嫁给他!

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpɜːrɪktli] [əˈpɔːld] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪdnəs] .
I am perfectly appalled at your wickedness .
我 是 完美 震惊 在 你的 邪恶 .
我对你的邪恶行径感到无比震惊。

[gɑːd] [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [snætʃt] [ˌem ˈiː] [ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
God in mercy snatched me then from a fate worse than death .
上帝 在 怜悯 抢夺 我 然后 从 一个 命运 更糟 比 死亡 .
上帝怜悯我, 将我从比死亡更可怕的命运中解救了出来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ænd] [prest] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]
" **She turned away for a moment and pressed her hands upon her**
" 她 转向 离开 为了 一个 片刻 和 按下 她 双手 之上 她
[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
throbbing heart .
悸动 心 .
她转过身去, 双手按在怦怦直跳的心脏上。

[ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ænd; ænd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [peɪl] , [ˈspiːtʃləs] ,
Then turning her dark and flashing eyes to where he stood , pale , speechless ,
然后 转弯 她 黑暗的 和 闪烁 眼睛 到 在哪里 他 站立 , 苍白 , 无言 ,
然后她转过头, 用她那双深邃而闪亮的眼睛看向他, 他脸色苍白, 哑口无言地站在那里。

[ænd; ænd] [ˈtreɪblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [ˈkɑːmli] , " [meɪ] [gɑːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
and trembling , she said , more calmly , " May God forgive you .
和 发抖 , 她 说 , 更多的 平静地 , " 可能 上帝 原谅 你 .
她颤抖着, 语气平静了一些, 说道: “愿上帝原谅你。”

[aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [kæn; kən] .
I will when I can .
我 将要 什么时候 我 能 .
有时间我会的。

[goʊ] .
Go .
去 .
去。

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] , [wen] [ˈdespəɪətli] [rɔːŋd] , [ɑːr; ər]
" **She proved what is often true , that the gentle , when desperately wronged , are**
" 她 已证实 什么 是 经常 真的 , 那 这 温和的 , 什么时候 绝望地 冤枉 , 是
[ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] .
the most terrible .
这 最多 糟糕的 .
“她证明了一个常言道: 温柔的人, 在遭受极大的不公对待时, 往往是最可怕的。”

[hiː; hi] [slʌŋk] [ˈkəʊərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
He slunk cowering away without a word ,
他 斯伦克 畏缩 离开 没有 一个 单词 ,
他一言不发, 灰溜溜地逃走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊʒər][ˈmɪstər] . [kemp] [æt; ət][wʌns] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] [ˈpepərz]
and to avoid exposure Mr . Kemp at once compelled him to sign papers
和 到 避免 接触 先生 . 肯普 在 一次 被迫 他 到 符号 文件
[ðæt] [tʊk] [frɑːm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
that took from him all further power of mischief .
那 采取 从 他 全部 更远 力量 的 恶作剧 .
为了避免事情败露，肯普先生立即强迫他签署文件，剥夺了他一切作恶的能力。

[ˈmɪstər] . [kemp] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɪg'zekjətər][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Mr . Kemp eventually became executor in his stead .
先生 . 肯普 最终 成为 遗嘱执行人 在 他的 坚定 .
最终，肯普先生代替他成为了遗嘱执行人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈæni] [gruː] [ˈkɑːmʌ; 'kɑːlmʌ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][glæd] [sens] [ʌ; əv] [ɪ'skeɪp] [ˈgreɪtər]
As soon as Annie grew calmer she had a glad sense of escape greater
作为 很快 作为 安妮 生长 更平静 她 有 一个 高兴的 感觉 的 逃脱 更大的
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈreskjʊː][frɑːm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ɪp] .
than that which had followed her rescue from the wrecked ship .
比 那 哪个 有 随后 她 救援 从 这 损毁 船 .
安妮平静下来后，她感到一种比从沉船中获救时更强烈的逃脱喜悦。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Her heart sprung up within her bosom and sung for joy .
她 心 弹簧 向上 之内 她 怀 和 唱 为了 喜悦 .
她心中涌起一阵喜悦，欢呼雀跃。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈʌdər] [ˈdiːpli] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ə'vɔɪdɪd] .
Then again she would shudder deeply at what she had so narrowly avoided .
然后 再次 她 会 不寒而栗 深 在 什么 她 有 所以 勉强 避免 .
然而，想到自己险些遭遇的惨状，她不禁打了个寒颤。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər][laɪf] [twais] [seɪvd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv]
Stronger than her gratitude for life twice saved was her feeling of
更强 比 她 感激 为了 生活 两次 已保存 曾是 她 感觉 的
[ɑːblɪ'geɪfən] [tuː; tə] [ˈgregəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frɑːm; frəm] [ðɪs]
obligation to Gregory for his persistent effort to shield her from this
义务 到 格雷戈里 为了 他的 执着的 努力 到 盾 她 从 这
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
比起两次被救的感激之情，她更强烈的是对格雷戈里的感激之情，因为他一直努力保护她免受这段婚姻的伤害。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈpærɪs][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]
She was eager to start for Paris at once that she might ask forgiveness for
她 曾是 渴望的 到 开始 为了 巴黎 在 一次 那 她 可能 问 饶恕 为了
[ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
all her injustice toward him .
全部 她 不公正 朝向 他 .
她急切地想立刻动身前往巴黎，以便向他请求原谅她过去对他所做的一切不公。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ʌn'dʒʌst] [tɔːrd] [hɜːr'self] ,
But in the excess of her feelings she was far more unjust toward herself ,
但 在 这 过量的 的 她 情怀 她 曾是 远的 更多的 不公正 朝向 她自己 ,
但她过于情绪化，对自己更加不公。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] .
as he would have told her .
作为 他 会 有 讲述 她 .
就像他会告诉她的那样。

[sti:l] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈhʌntɪŋz] [dɪsˈɔ:nɪsti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈæni] [wʊd]
Still , even if Hunting's dishonesty had not been revealed to her , Annie would
仍然 , 甚至 如果 狩猎的 不诚实 有 不是 到过 揭晓 到 她 , 安妮 会

[hæv; həv][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have broken with him .
有 破碎的 和 他 .

即便亨廷的欺骗行为没有被安妮发现，安妮也会和他断绝关系。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [hɜ:r; hər][ˈment(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
As soon as she gained her mental strength and poise — as soon as she
作为 很快 作为 她 获得 她 精神的 力量 和 沉着 — 作为 很快 作为 她

[ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] [tru:] ,
realized that her love was hopelessly gone from him — her true ,
已实现 那 她 爱 曾是 绝望地 已消失 从 他 — 她 真的 ,

当她恢复了精神力量和镇定——当她意识到她对她的爱已无可挽回地消失——她真正的，

[strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvɔʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraɪm] ,
strong nature would have revolted from the marriage as from a crime ,
强的 自然 会 有 反抗 从 这 婚姻 作为 从 一个 犯罪 ,

性格坚强的人会像憎恶罪行一样憎恶这段婚姻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈdi:pəst] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɑ:k] - [laɪk] [ˈfɜ:rmnəs]
and she would have told him , in deepest pity , but with rock - like firmness
和 她 会 有 讲述 他 , 在 最深处 遗憾 , 但 和 岩石 - 喜欢 硬度

,
.
,

她本想带着深深的怜悯告诉他，但语气却像磐石般坚定：

[ðæt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
that it could not be .
那 它 可以 不是 是 .

这不可能。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈgreɪtli] [rɪˈlentɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [ˈpɪti] ,
The next day she greatly relented toward him , and , in her deep pity ,
这 下一个 天 她 非常 让步 朝向 他 , 和 , 在 她 深的 遗憾 ,

第二天，他对他的态度有了很大的缓和，并且，出于深深的怜悯，

[sent] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈferˈwel] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [neɪv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:d] .
sent a kind farewell message which it would nave been well for him to heed .
发送 一个 种类 告别 信息 哪个 它 会 中殿 到过 出色地 为了 他 到 注意 .

他发来了一封友好的告别信，他本应该听从的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊm]
A CHESTNUT BURR AND A HOME
一个 板栗 刺果 和 一个 家

栗子刺和家

[wen] [ˈɡregəri] [ri:tʃt] [ˈpærɪs] ,
When Gregory reached Paris ,
什么时候 格雷戈里 达到 巴黎 ,

格里高利到达巴黎时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
to his grief and consternation he found a despatch informing him of the
到 他的 悲伤 和 惊愕 他 成立 一个 调度 通知 他 的 这
[ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [bə(:)ˈnet, ˈbæːnɪt] ,
sudden death of old Mr . Burnett ,
突然 死亡 的 老的 先生 : 伯内特 ,

令他悲痛和震惊的是，他收到了一份电报，通知他老伯内特先生突然去世的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtnər] .
and the illness of Mr . Seymour , the other partner .
和 这 疾病 的 先生 : 西摩 , 这 其他 伙伴 .

以及另一位合伙人西摩先生的疾病。

" [rɪˈtʃːrɪn] [ˈɪnstəntli] , " [aɪˈtiː] [riːd] ; " [ðə; ði][ˈsiːniər] [klɜːrk][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .
" **Return instantly , it read ; the senior clerk is coming out to take your place .**
" 返回 即刻 , " 它 读 ; " 这 高级的 职员 是 未来 出去 到 拿 你的 地方 .
“立即返回,”上面写着; “高级职员马上就出来接替你的位置。”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊr] ,
" **At first it appeared a double grief that he could scarcely endure ,**
" 在 第一的 它 出现 一个 双倍的 悲伤 那 他 可以 几乎 忍受 ,
“起初，他似乎承受着双重悲痛，几乎难以忍受，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [naʊ] [ˈæni] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd]
for it seemed that if he went back now Annie would be lost to him beyond
为了 它 似乎 那 如果 他 去 后退 现在 安妮 会 是 丢失的 到 他 超过
[hoʊp] .
hope :
希望 :

因为如果他现在回去，安妮似乎就彻底离他而去了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] , " [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][best][ˈæftər]
But after thinking it all over he became calmer , " It may be best after
但 后 思维 它 全部 超过 他 成为 更平静 , " 它 可能 是 最好的 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但仔细考虑之后，他平静了下来，“这或许是最好的选择。”

[fɔːr; fər][æz; əz][maɪ] [waɪf] [fiː; ji][ɪz] [lɔːst][tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈɑːnd] [hoʊp] ,
for as my wife she is lost to me beyond hope ,
为了 作为 我的 妻子 她 是 丢失的 到 我 超过 希望 ,

作为我的妻子，她对我来说已经彻底失去了希望。

[ænd; ənd][gɔːd] [siːz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [jet] [ænd; ənd]
and God sees that I am not strong enough to meet her often yet and
和 上帝 看到 那 我 是 不是 强的 足够的 到 见面 她 经常 然而 和
[səˈsteɪn] [maɪˈself] ,
sustain myself ,
维持 我 ,

上帝看到我身体还不够强壮，无法经常见到她，也无法支撑我的生活。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsnætʃɪz] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
and so snatches me from the temptation .
和 所以 抢夺 我 从 这 诱惑 .

于是，他把我从诱惑中解救了出来。

" [ðʌs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət]
" **Thus little children guess at the meaning of an earthly father , but**
" 因此 小的 孩子们 猜测 在 这 意义 的 一个 尘世的 父亲 , 但
“因此，小孩子会猜测尘世父亲的意义，但是.....”

[ˈɡregəri] [dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] — [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] .
Gregory did what a child should — he trusted .
格雷戈里 做过 什么 一个 孩子 应该 — 他 可信 .

格雷戈里做了一个孩子应该做的事——他选择了信任。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bʌt; bət] [ˈheɪsti] [noʊt] [tuː; tə] [ˈæni] , [wɪt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈkerləsnəs]
He wrote a warm but hasty note to Annie , which through some carelessness
他 写道 一个 温暖的 但 仓促 笔记 到 安妮 , 哪个 通过 一些 疏忽
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈlɪvəd] ,
was never delivered ,
曾是 绝不 发表 ,

他给安妮写了一封热情但仓促的信，但由于某些疏忽，这封信从未送达。

[əˈtendɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈmætərz] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
attended to some necessary matters , and was just in time to catch the
参加 到 一些 必要的 事情 , 和 曾是 只是 在 时间 到 抓住 这
[frentʃ] [ˈstiːmə] [ˈaʊtwəd] [baʊnd] .
French steamer outward bound .
法语 汽船 向外 边界 .

处理了一些必要的事情，正好赶上了出港的法国轮船。

[wen] [ˈæni] [riːtʃt] [ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌjɔːk]
When Annie reached Paris , she learned in dismay that he had sailed for New York
什么时候 安妮 达到 巴黎 , 她 学习 在 沮丧 那 他 有 航行 为了 新的 约克
.
:
.

安妮到达巴黎后，沮丧地得知他已经乘船前往纽约。

[ˈsiːmɪŋli] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , [noʊ] [ˌekspləˈneɪ] (ə)n] ;
Seemingly he had left no message , no explanation ;
似乎 他 有 左边 不 信息 , 不 解释 ;

他似乎没有留下任何信息，也没有做出任何解释；

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ]
all they could learn at his hotel was that he had received a despatch
全部 他们 可以 学习 在 他的 酒店 曾是 那 他 有 已收到 一个 调度
[ˈsʌmənaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [hoʊm] .
summoning him instantly home .
召唤 他 即刻 家 .

他们在他的酒店里唯一能了解到的情况是，他收到了一份命令，要他立即回国。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] ,
Annie was deeply wounded ,
安妮 曾是 深 受伤 ,

安妮伤得很深。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd]
though she tried to believe that he had written and that the letter had
尽管 她 尝试 到 相信 那 他 有 书面 和 那 这 信 有
[bɪn] [ˌmɪsˈsent] [ɔːr] [ˌɔːst] .
been missent or lost .
到过 误送 或者丢失的 .

尽管她努力相信那是他写的，只是寄错了或者丢失了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ræn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
A thousand conjectures of evil ran in her mind ,
一个 千 猜想 的 邪恶的 跑 在 她 头脑 ,
她脑海中浮现出无数邪恶的猜想，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [soʊ] [ˈdredɪd] ,
and the thought of his being again on the ocean , which she now so dreaded ,
和 这 想法 的 他的 存在 再次 在 这 海洋 , 哪个 她 现在 所以 令人恐惧的 ,
想到他又要出海, 她现在就感到无比恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:mi:ɪst] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [di:p] [æŋˈzaɪəti] .
at the stormiest season of the year , was a source of deep anxiety .
在 这 最暴风雨 季节 的 这 年 , 曾是 一个 来源 的 深的 焦虑 .
在一年中最狂风暴雨的季节, 这成了人们深感焦虑的根源。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:rbɪd] [fɪrɪz] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
In her morbid fears she even thought that the scheming Hunting might have
在 她 病态的 恐惧 她 甚至 想法 那 这 心计 打猎 可能 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
something to do with it .
某物 到 做 和 它 .
在她病态的恐惧中, 她甚至认为诡计多端的亨廷可能与此事有关。

[ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [wei] [tu:; tə] [drɪˈspɑ:ndənsɪ] .
She gave way to despondency .
她 给予 方式 到 沮丧 .
她陷入了沮丧之中。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈæni] ,
Then her aunt tried to comfort her by saying , " Annie ,
然后 她 阿姨 尝试 到 舒适 她 经过 说 , " 安妮 ,
然后她的姑姑试图安慰她, 说道: “安妮,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
I am sure I understand you both better than you do each other ,
我 是 当然 我 理解 你 两个都 更好的 比 你 做 每个 其他 ,
我确信我比你们彼此更了解你们。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæen; kæn] [raɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
and I think I can write Mr . Gregory a line which will clear up everything .
和 我 思考 我 能 写 先生 : 格雷戈里 一个 线 哪个 将要 清除 向上 一切 .
我想我给格雷戈里先生写句话就能把一切都解释清楚。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
" But the quiet little lady was quite frightened by the way in which
" 但 这 安静的 小的 女士 曾是 相当 害怕 经过 这 方式 在 哪个
但这位安静的小女士却被这种做法吓坏了。

[ˈæni] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Annie turned upon her .
安妮 转向 之上 她 .
安妮转身对她发难。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈæntɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˈnevər] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
" As you love me , aunty , " she said , " never write a line on this subject .
" 作为 你 爱 我 , 阿姨 , " 她 说 , " 绝不 写 一个 线 在 这 主题 .
“姑妈, 既然你爱我,”她说, “就千万别写一个字关于这个话题。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t][wʌn][tu:; tə] [si:k] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈɡregəri] .
I am not one to seek , but must be sought , even by Gregory .
我 是 不是 一 到 寻找 , 但 必须 是 寻求 , 甚至 经过 格雷戈里 .
我不是那种主动寻找的人, 而是必须被寻找的人, 即使是格里高利也要寻找我。

[nɔ:t][wʌn] [laɪn]
Not one line
不是 一 线
一行字都没有

, [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fi:lɪŋz] . "
I charge you , containing a hint of my feelings . "
我 收费 你 , 包含 一个 暗示 的 我的 情怀 . "

我向你倾诉，其中也包含着我的一丝情感。

" [wel] , [ˈæni] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒentli] , " [ɪts] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
Well , Annie , darling , " she said , gently , " it's all going to come out right .
出色地 , 安妮 , 亲爱的 , " 她 说 , 轻轻地 , " 它是全部 去 到 来 出去 正确的 .
“安妮，亲爱的，”她温柔地说，“一切都会好起来的。”

" [bʌt; bət] [ˈæni] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] , [dɪˈprest] [stert] , [sɔ:] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] .
But Annie , in her weak , depressed state , saw only the dark side .
但 安妮 , 在 她 虚弱的 , 郁闷 状态 , 锯 仅有的 这 黑暗的 边 .
“但是，虚弱、抑郁的安妮只看到了黑暗的一面。”

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡregəri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)nt] [trʌst] .
As with Gregory there was nothing for her but patient trust .
作为 和 格雷戈里 那里 曾是 没有什么 为了 她 但 病人 相信 .

和格雷戈里一样，她除了耐心信任之外别无他法。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
But when , in due time , there came a despatch from him announcing his
但 什么时候 , 在 到期的 时间 , 那里 来了 一个 调度 从 他 宣布 他的
[seɪf] [əˈraɪv(ə)] ,
safe arrival ,
安全的 到达 ,

但不久之后，他发来消息宣布自己平安抵达，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreitli] [,ri:əˈʃuəd] .
she was greatly reassured .
她 曾是 非常 放心 .

她顿时安心多了。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
The light came back into her eyes and the color to her cheeks .
这 光 来了 后退 进入 她 眼睛 和 这 颜色 到 她 脸颊 .

她的眼中重新焕发了光彩，脸颊也恢复了红润。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] ,
What kind of medicine have you been taking to - day ? " asked her uncle ,
" 什么 种类 的 药品 有 你 到过 采取 到 - 天 ? " 问 她 叔叔 ,
[ˈslaɪli] .
slyly .
狡猾地 .

“你今天服用了什么药？”她叔叔狡黠地问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , " [mɪs] - [riˈmɑ:kt] , [ˈkwaiətli] .
She has been treated with electricity , " Miss Eulie remarked , quietly .
" 她 有 到过 治疗 和 电 , " 错过 - 评论 , 悄悄 .

“她接受过电击治疗，”尤莉小姐平静地说。

" [oʊ] , [ˈænti] ! " [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [blʌ] ,
O , aunty ! " said Annie , with a deep blush ,
" 哦 , 阿姨 ! " 说 安妮 , 和 一个 深的 脸红 ,

“哦，阿姨！”安妮说着，脸颊绯红。

" [wen] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [brɪˈfɔ:r] ?
when did I ever hear you indulge in such a witticism before ?
" 什么时候 做过 我 曾经 听到 你 放纵 在 这样的 一个 妙语 前 ?

“我以前什么时候听你说过这么俏皮话？”

" [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] , ['brʌðərli] ['letər] [frʌm; frəm]
" And when , some days later , she received a cordial , brotherly letter from
" 和 什么时候 , 一些 天 之后 , 她 已收到 一个 亲切 , 兄弟般的 信 从
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

几天后，她收到了格雷戈里一封亲切而充满兄长情谊的来信。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ə; eɪ] [diːp] ['kɑːntent] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
relating all that had occurred , a deep content stole into her heart , and
相关 全部 那 有 发生 , 一个 深的 内容 偷窃 进入 她 心 , 和
[ʃiː; ʃi] [felt] ,
she felt ,
她 毛毡 ,

讲述完所有发生的事情后，一种深深的满足感涌上心头，她感到：

[wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [rɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [wel] .
with Miss Eulie , that all would eventually be well .
和 错过 - , 那 全部 会 最终 是 出色地 .

尤莉小姐认为一切最终都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['skruːpjələsli] , [ɪn] [laɪk] [veɪn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
She replied scrupulously , in like vein with himself ,
她 回复 一丝不苟地 , 在 喜欢 静脉 和 他自己 ,

她一丝不苟地回答，语气与他如出一辙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'ɡæən][ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thus began a correspondence that to each became a source of the
和 因此 开始 一个 一致 那 到 每个 成为 一个 来源 的 这
[ˈtruːɪst] ['hæpɪnəs] .
truest happiness .
最真实的 幸福 .

就这样，他们开始了通信，这段通信成为彼此最真挚的幸福之源。

[ðer; ðər] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [ɪn] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['æni] [felt]
Their letters were intensely brotherly and sisterly in character , but Annie felt
他们的 信件 是 强烈地 兄弟般的 和 姐妹情谊 在 特点 , 但 安妮 毛毡
[ˈɔːlmʊst] [ʃʊr] [ðæt] ,
almost sure that ,
几乎 当然 那 ,

他们的信件充满了浓浓的兄妹情谊，但安妮几乎可以肯定，

[ʌndər] [hɪz; ɪz][frə'tɜːrn(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]
under his fraternal disguise , she detected the warmth and glow of a far
在下面 他的 兄弟 伪装 , 她 检测到 这 温暖 和 辉光 的 一个 远的
[strɔːŋɡər] [ə'fekʃ(ə)n] ;
stronger affection ;
更强 感情 ;

在兄妹般的伪装下，她察觉到了远比兄妹情谊更浓烈的感情；

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti]
and , before many months had passed , he hoped the same of her dainty
和 , 前 许多 几个月 有 通过了 , 他 希望 这 相同的 的 她 纤巧
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

几个月后，他也希望她那些优美的信件能有同样的效果。

[ðoʊ] [hiː hi][kʊd kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ə eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [pruːvz]
though he could not lay his finger on a single word and say , " This proves
尽管 他 可以 不是 躺 他的 手指 在 一个 单身的 单词 和 说 , " 这 证明
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

虽然他无法指出一个词来证明这一点。

" [bʌt; bət] [ˈæniːz] [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌnˈkɑːnəsli] [ˈkʌlərd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˌnevərðəˈles] .
" But Annie's warm heart unconsciously colored the pages , nevertheless .
" 但 安妮的 温暖的 心 不知不觉 有色 这 页面 , 尽管如此 :
但安妮温暖的心却不自觉地为故事增添了色彩。

[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [hiː hi] [ˈbriːfli] [ruːt] , " [ɡɑːd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
Of Hunting he briefly wrote , " God pity him .
的 打猎 他 简要地 写道 , " 上帝 遗憾 他 :
关于亨廷, 他简短地写道: “上帝可怜他。”

" [ɪn] [meɪ] , [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp]
" In May , Gregory was glad to find that he would have to go to Europe
" 在 可能 , 格雷戈里 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 会 有 到 去 到 欧洲
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“五月份, 格雷戈里很高兴地发现自己又要去欧洲了。”

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈæni] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
and purposed to give Annie a surprise .
和 目的 到 给 安妮 一个 惊喜 :
并打算给安妮一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː hi] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][wʌn] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈpæris] ,
But he received only a very sad one himself , for , on arriving at Paris ,
但 他 已收到 仅有的 一个 非常 伤心 一 他自己 , 为了 , 在 抵达 在 巴黎 ,
但他自己却只收到了一封非常悲伤的信, 因为当他抵达巴黎时,

[hiː hi] [ˈlɜːrɪd] , [tuː; tə][hɪz ɪz] [ɪnˈtens] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
he learned , to his intense disappointment ,
他 学习 , 到 他的 激烈的 失望 ,
令他无比失望的是, 他得知:

[ðæt] [ˈmɪstər] . [kemp] [ænd; ənd][hɪz ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [ˈhoʊm] .
that Mr . Kemp and his party had suddenly decided to return home .
那 先生 : 肯普 和 他的 派对 有 突然 决定 到 返回 家 :
肯普先生和他的同伴们突然决定返回家乡。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈæni] ,
He was eventually comforted by receiving a letter from Annie ,
他 曾是 最终 安慰 经过 接收 一个 信 从 安妮 ,
他最终收到安妮的来信后得到了安慰。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] ,
showing clearly that she had been as greatly disappointed as himself ; but ,
显示 清楚地 那 她 有 到过 作为 非常 失望的 作为 他自己 ; 但 ,
[ˈwʊmən] - [laɪk] ,
woman - like ,
女士 - 喜欢 ,
清楚地表明她和他一样失望; 但是, 像个女人一样,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
most of the letter was an effort to cheer him .
最多 的 这 信 曾是 一个 努力 到 欢呼 他 :
信的大部分内容都是为了鼓励他。

[sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'sti:ʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [fɪ:; fi] [si:md]
Still he was growing almost superstitious at the manner in which she seemed
仍然 他 曾是 生长 几乎 迷信的 在 这 方式 在 哪个 她 似乎
[tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [græsp] ,
to elude his loving grasp ,
到 躲避 他的 爱 抓牢 ,

然而，她似乎总是从他温柔的怀抱中挣脱，这让他近乎迷信。

[ænd; ənd] [said] , " [aɪ] [fɪr] [fi:; fi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
and sighed , " I fear she will always prove to me a spirit of the air .
和 叹了口气 , " 我 害怕 她 将要 总是 证明 到 我 一个 精神 的 这 空气 .

他叹了口气说：“我担心她对我来说永远都是一个虚无缥缈的幽灵。”

" [wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] , ['ɡregəri] [ə'ɡen] ['ɡri:tɪd] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs]
" One bright morning , in the ensuing October , Gregory again greeted , like the face
" 一 明亮的 早晨 , 在 这 随后 十月 , 格雷戈里 再次 问候 , 喜欢 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
of a friend ,
的 一个 朋友 ,

“在随后的十月的一个阳光明媚的早晨，格雷戈里再次像老朋友一样迎接了我，

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] ,
the shores of his native country ,
这 海岸 的 他的 本国的 国家 ,

他祖国的海岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [blu:] [laɪn][ʌv; əv][lənd] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and the thought that Annie was beyond that blue line of land thrilled his heart
和 这 想法 那 安妮 曾是 超过 那 蓝色的 线 的 土地 激动不已 他的 心
[wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ekspek'teɪʃn] .
with impatient expectation .
和 不耐烦 期待 .

想到安妮就在那条蓝色陆地线的另一端，他的心中充满了迫不及待的期待。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['sændi] [hʊk] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [brɔ:t] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] ,
As they approached Sandy Hook , the pilot brought abroad a New York paper ,
作为 他们 接近 沙 钩 , 这 飞行员 带来 国外 一个 新的 约克 纸 ,

当他们接近桑迪胡克时，飞行员带出了一份纽约报纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləsli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
and as he was carelessly glancing over it ,
和 作为 他 曾是 粗心大意 瞥了一眼 超过 它 ,

当他漫不经心地瞥了一眼时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [baɪ] [ˈɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his eyes were caught by an advertisement of the sale by auction of the
他的 眼睛 是 捕捉 经过 一个 广告 的 这 销售 经过 拍卖 的 这
['wɔ:ltən] [ɪ'steɪt] ,
Walton estate ,
沃尔顿 财产 ,

他的目光被沃尔顿庄园拍卖的广告吸引住了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
his old home .
他的 老的 家 .

他以前的家。

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
He saw by the date that the sale would not take place till the following day ,
他 锯 经过 这 日期 那 这 销售 会 不是 拿 地方 直到 这 下列的 天 ,

他从日期上看出，这笔交易要到第二天才能进行。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][nʌʊ] [felt] [ʃɜ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['æni] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'praɪz] ,
and he now felt sure that he could give Annie a double surprise ,
和 他 现在 毛毡 当然 那 他 可以 给 安妮 一个 双倍的 惊喜 ,
他现在确信自己可以给安妮一个双重惊喜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
for he had not written of his return .
为了 他 有 不是 书面 的 他的 返回 .
因为他还没有写下他返回的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['æni] [ðæt][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [lɑ:rdʒ]
He had learned from Annie that her father must have intrusted large
他 有 学习 从 安妮 那 她 父亲 必须 有 受托人 大的
[sʌmz] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
sums to Hunting which could not be accounted for ,
总和 到 打猎 哪个 可以 不是 是 已记录 为了 ,
他从安妮那里得知, 她父亲一定委托亨廷管理了大笔款项, 而这些款项的去向至今不明。

[ænd; ʌnd][ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [pleɪs] [nɑ:t] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
and that beyond the country - place not much had been left .
和 那 超过 这 国家 - 地方 不是 很多 有 到过 左边 .
除了乡村地区以外, 几乎没有什么地方留下来了。

[hi:; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [prə'vaɪd] [mi:nz]
He rightly guessed that this place was about to be sold to provide means
他 没错 猜对了 那 这 地方 曾是 关于 到 是 卖 到 提供 方法
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] .
for the support of the family .
为了 这 支持 的 这 家庭 .
他猜对了, 这个地方即将被卖掉, 以维持家里的生计。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['æni] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] ,
He was surprised that Annie had not written to him about the sale ,
他 曾是 惊讶 那 安妮 有 不是 书面 到 他 关于 这 销售 ,
他很惊讶安妮没有就卖房一事给他写信。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
and indeed she had wished to , thinking that he might like to buy it .
和 的确 她 有 希望 到 , 思维 那 他 可能 喜欢 到 买 它 .
她确实希望如此, 因为她觉得他可能会喜欢买下它。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kemp] [hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
But Mr . Kemp had dissuaded her ,
但 先生 . 肯普 有 劝阻 她 ,
但肯普先生劝阻了她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][pɹɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ɡregəri] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [baɪ]
saying that it was not at all probable that Gregory had the means to buy
说 那 它 曾是 不是 在 全部 可能 那 格雷戈里 有 这 方法 到 买
[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [pɹɑ:pərtɪ] ,
so large a property ,
所以 大的 一个 财产 ,
他说, 格雷戈里根本不可能有能力购买如此大面积的房产。

[ænd; ʌnd] [dʒʌdʒɪŋ] ['ɡregəri] [baɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ]
and judging Gregory by himself , he added , " A business man does not want a
和 评判 格雷戈里 经过 他自己 , 他 额外 , " 一个 商业 男人 做 不是 想 一个
['kʌntri] - [pleɪs] ['eniweɪ] .
country - place anyway .
国家 - 地方 反正 .
他以格雷戈里本人为例补充道: “商人反正也不想要乡间别墅。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈæni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] ,
Besides , **Annie** , **if you should suggest it** ,
除了 , 安妮 , 如果你应该建议它 ,

此外, 安妮, 如果你要提出这个建议的话,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌt] [peɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
it might be a source of much pain to him to feel that he could not .
它 可能 是 一个 来源 的 很多 疼痛 到 他 到 感觉 那 他 可以 不是 .

感到自己做不到这一点, 可能会让他非常痛苦。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər]
" **But as soon as Gregory was ashore he hunted up one of his senior**
" 但 作为 很快 作为 格雷戈里 曾是 岸上 他 猎杀 向上 一 的 他的 高级的
[klaːks] ,
clerks ,
职员 ,

“但格雷戈里一上岸就找到了他的一位高级职员,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]
and instructed him to go up the following morning and buy the place at
和 指示 他 到 去 向上 这 下列的 早晨 和 买 这 地方 在
[eni] [kɔːst] ,
any cost ,
任何 成本 ,

并指示他第二天一早无论如何都要去买下那块地。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [eni] [wʌn] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
but not to let any one know it was for him .
但 不是 到 让 任何 一 知道 它 曾是 为了 他 .

但不能让任何人知道这是为了他。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈveɪkət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
He also told him to assure the family that they need not vacate the place in
他 还 讲述 他 到 保证 这 家庭 那 他们 需要 不是 腾空 这 地方 在
[eni] [heɪst] .
any haste .
任何 匆忙 .

他还告诉他要向这家人保证, 他们不必急着搬走。

[aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]
It soon became evident at the sale that the stranger from the city was
它 很快 成为 明显 在 这 销售 那 这 陌生人 从 这 城市 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] ,
determined to have the property ,
决定 到 有 这 财产 ,

在拍卖过程中, 很快就能看出这位来自城市的陌生人决心要得到这处房产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪdəz] [geɪv] [weɪ] .
and the other bidders gave way .
和 这 其他 竞标者 给予 方式 .

其他竞标者都让步了。

[wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈɡregəri] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
When the clerk returned that evening Gregory plied him with questions ,
什么时候 这 职员 返回 那 晚上 格雷戈里 合拢 他 和 问题 ,

当晚店员回来时, 格雷戈里连珠炮似地问了他一连串问题。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈwɔːltən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] ,
and learned that Miss Walton seemed to have great regret at leaving ,
和 学习 那 错过 沃尔顿 似乎 到 有 伟大的 后悔 在 离开 ,

得知沃尔顿小姐似乎对离开感到非常后悔,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [wen] [tʊəld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər]
and was very grateful when told that she could take her own time for
和 曾是 非常 感激的 什么时候 讲述 那 她 可以 拿 她 自己的 时间 为了
[drɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

得知自己可以自行安排出发时间后，她非常感激。

[ɪn][fækt] , [ˈæni] [grʌdʒd] [ˈevri] [ɑːkˈtʊəbər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ,
In fact , Annie grudged every October day at the old place ,
在 事实 , 安妮 心怀怨恨 每一个 十月 天 在 这 老的 地方 ,
事实上，安妮对在老地方度过的每一个十月日子都充满怨恨。

[ðæt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ][pæst][soʊ] [ˈvɪvɪdli] .
that brought back the past so vividly .
那 带来 后退 这 过去的 所以 生动地 .

那让我对过去有了如此生动的回忆。

[ˈɡregəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈæskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , " [haʊ] [dɪd] [mɪs] [ˈwɔːltən] [lʊk] ?
Gregory could not forbear asking , with a slight flush , " How did Miss Walton look ?
格雷戈里 可以 不是 忍耐 问 , 和 一个 轻微 冲洗 , " 如何 做过 错过 沃尔顿 看 ?
"
"

格雷戈里忍不住问道，脸颊微微泛红：“沃尔顿小姐看起来怎么样？”

" [laɪk] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] , [pəˈlaɪtli] [blaɪnd] , " [ænd; ænd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti]
" Like her surroundings , " said the clerk , politely blind , " and not like a city
" 喜欢 她 周围环境 , " 说 这 职员 , 礼貌地 瞎的 , " 和 不是 喜欢 一个 城市
[bel] .
belle .
美女 .

“就像她周围的环境一样，”店员礼貌地说道，“不像个城市美女。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [aɪ] [kənˈɡrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [hoʊm] - [laɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Mr . Gregory , I congratulate you on possessing the most home - like place on the
先生 . 格雷戈里 , 我 祝贺 你 在 拥有 这 最多 家 - 喜欢 地方 在 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

格雷戈里先生，我祝贺您在河边拥有了最像家一样的地方。

" [ˈɡregəri] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [treɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Gregory took the earliest train the following morning ,
" 格雷戈里 采取 这 最早 火车 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，格雷戈里搭乘最早的火车离开。

[ænd; ænd][æt; ət] [nuːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsiːdər] [ˈθɪkɪt] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] ,
and at noon found himself by the cedar thicket again , with a strange thrill ,
和 在 中午 成立 他自己 经过 这 雪松 灌木丛 再次 , 和 一个 奇怪的 刺激 ,
中午时分，他又一次发现自己身处雪松丛中，心中涌起一股莫名的兴奋感。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər][ænd; ænd] [sɪns] .
as he recalled all that had occurred there and since .
作为 他 召回 全部 那 有 发生 那里 和 自从 .

他回忆起在那里以及之后发生的一切。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ˈæni] [hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd]
He sat down to rest for a moment on the rock where Annie had first found
他 卫星 向下 到 休息 为了 一个 片刻 在 这 岩石 在哪里 安妮 有 第一的 成立

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪfɔːr] .
him more than a year before .
他 更多的 比 一个 年 前 .

他坐在那块岩石上休息了一会儿，一年多前，安妮就是在这里第一次发现了他。

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪn] [truːθ] — [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd]
Beneath him lay his home — his now in truth — embowered in crimson and
下面 他 躺 他的 家 — 他的 现在 在 真相 — 弓形 在 赤红 和

[ˈɡoʊldən][ˈfoʊliɪdʒ] ,
golden foliage ,
金的 叶子 ,

他的脚下是他的家——现在真正属于他的家——掩映在绯红和金色的树叶之中。

[ðæt] [siːmd] [ˈdʌbli] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnlait] ,
that seemed doubly bright in the genial October sunlight ,
那 似乎 双倍 明亮的 在 这 和蔼可亲 十月 阳光 ,

在十月明媚的阳光下，它显得格外明亮。

[waɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərdz] [ˈleɪdn] [baʊz] ,
while at his very feet were the orchard's laden boughs ,
尽管 在 他的 非常 脚 是 这 果园的 满载 树枝 ,

而他的脚下正是果园里挂满果实的树枝，

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˈæni] [ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ;
beneath which he had proved to Annie the reality and depth of his love ;
下面 哪个 他 有 已证实 到 安妮 这 现实 和 深度 的 他的 爱 ;

在这件事上，他向安妮证明了他爱的真实性和深度；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪˈɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdædi] - , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][mæn]
and there beyond was the cottage of Daddy Tuggar , with that old man
和 那里 超过 曾是 这 小屋 的 爸爸 - , 和 那 老的 男人

[ˈsmoʊkɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
smoking upon the porch .
吸烟 之上 这 门廊 .

再往前走就是塔格爸爸的小屋，那位老人正在门廊上抽烟。

[bʌt; bət] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] ,
But , chief of all ,
但 , 首席 的 全部 ,

但最重要的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ˈæniːz] [hænd] ,
he could mark the very spot by the brook in the garden where Annie's hand ,
他 可以 标记 这 非常 点 经过 这 溪 在 这 花园 在哪里 安妮的 手 ,

他可以准确地标记出安妮的手放在花园小溪边的那个位置，

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] , [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
like an angel's , had plucked him from the brink of despair ,
喜欢 一个 天使的 , 有 拨弦 他 从 这 边缘 的 绝望 ,

就像天使一样，把他从绝望的边缘拉了回来。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] .
and given the first faint hope of immortal life .
和 给定 这 第一的 头晕的 希望 的 不朽 生活 .

并被赋予了永生的第一丝渺茫希望。

[ˈterz] [ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ʃoʊn] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
Tears blinded his eyes , but the bow of promise shone in them as he
眼泪 失明 他的 眼睛 , 但 这 弓 的 承诺 闪耀 在 他们 作为 他
[lʊkt] [ˈhevnwərd] ,
looked heavenward ,
看起来 向天 ,

泪水模糊了他的双眼，但当他仰望天空时，眼中仍闪耀着希望的光芒。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] !
and said , " Merciful Father !
和 说 , " 仁慈 父亲 !

他说：“仁慈的父啊！ ”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðɪː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
how kind of Thee , in view of my past ,
如何 种类 的 汝 , 在 看法 的 我的 过去的 ,

鉴于我的过去，你真是仁慈。

[tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [daɪr] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] !
to give me this dear earnest of my heavenly home !
到 给 我 这 亲爱的 认真 的 我的 天上 家 !

赐予我这天家的珍贵凭证！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [steps] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː]
" **The sound of approaching steps aroused him , and springing up he saw**
" 这 声音 的 接近 步骤 被唤醒 他 , 和 弹簧 向上 他 锯
[θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
through the thicket ,
通过 这 灌木丛 ,

“脚步声越来越近，惊醒了他，他猛地跳起来，透过灌木丛看到了.....”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] ,
with an emotion so deep that it made him tremble ,
和 一个 情感 所以 深的 那 它 制成 他 颤抖 ,

他内心充满激动，激动得浑身颤抖。

[ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the one woman of the world to him :
这 一 女士 的 这 世界 到 他 :

她是他心中唯一的女人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsædnəs] ,
With an expression of deep sadness ,
和 一个 表达 的 深的 悲伤 ,

带着深深的悲伤表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [daɪr] [ˈfrend] ,
and the manner of one taking a lingering leave of a very dear friend ,
和 这 方式 的 一 采取 一个 挥之不去的 离开 的 一个 非常 亲爱的 朋友 ,

以及与一位挚友依依惜别的情景，

[ˈæni] [keɪm] [ˈsloʊli] [təːrd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Annie came slowly toward him along the brow of the hill .
安妮 来了 缓慢地 朝向 他 沿着 这 眉头 的 这 爬坡道 .

安妮沿着山坡缓缓向他走来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He tried to still even the beating of his heart ,
他 尝试 到 仍然 甚至 这 殴打 的 他的 心 ,

他甚至试图让自己的心跳平静下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [luːz] [wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
for he would not lose one moment of exquisite anticipation .
为了 他 会 不是 失去 一 片刻 的 精美的 预期 .
因为他一刻也不想错过这美妙的期待。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
And yet he was deeply agitated ,
和 然而 他 曾是 深 激动 ,
然而, 他内心却十分激动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [dɪsˈgaɪz] [æŋ; ən][ˈaʊər] [lɔːŋɡər]
for he knew that he could not maintain the brotherly disguise an hour longer
为了 他 知道 那 他 可以 不是 维持 这 兄弟般的 伪装 一个 小时 更长
.
.
.
因为他知道自己再也无法维持兄弟般的伪装一个小时了。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsiːdər] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
Suddenly she looked toward the cedar thicket , and , as if recalling what had
突然 她 看起来 朝向 这 雪松 灌木丛 , 和 , 作为 如果 回忆 什么 有
[əˈkɜːrd] [ðer; ðər] ,
occurred there ,
发生 那里 ,
她突然看向雪松丛, 仿佛想起了那里发生过的事情,

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] .
covered her face with her hands , to hide the painful scene .
涵盖 她 脸 和 她 双手 , 到 隐藏 这 痛苦 场景 .
她用双手捂住脸, 想要掩盖痛苦的景象。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he saw that she would not even come to the place ,
然后 他 锯 那 她 会 不是 甚至 来 到 这 地方 ,
然后他发现她甚至都不会来这里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [əˈnʌðər] [wei] .
but was turning to go to the house by another way .
但 曾是 转弯 到 去 到 这 房子 经过 其他 方式 .
但他转身要走另一条路回家。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He darted out from his concealment and rushed toward her .
他 飞镖 出去 从 他的 隐蔽 和 匆忙 朝向 她 .
他从藏身之处猛地窜出, 朝她冲去。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][waɪld][əˈlɑːrm] , [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
At first , in wild alarm , she put her hand to her side ,
在 第一的 , 在 荒野 警报 , 她 放 她 手 到 她 边 ,
起初, 她惊恐万分, 下意识地把手放在身侧。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
and leaned against a chestnut - tree for support .
和 倾斜 反对 一个 板栗 - 树 为了 支持 .
他靠在一棵栗树上支撑身体。

[ðen] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ] , [fiː; ji] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn]
Then recognizing him , with a glad cry , she permitted him to take her in
然后 识别 他 , 和 一个 高兴的 哭 , 她 允许 他 到 拿 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
她认出他后, 高兴地叫了一声, 任由他将她拥入怀中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
while she hid her face on his shoulder .
尽管 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .
她把脸埋在他的肩膀上。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈblʌʃɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] .
A moment later they recoiled from each other in blushing confusion .
一个 片刻 之后 他们 反冲 从 每个 其他 在 脸红 困惑 .
片刻之后，两人羞红了脸，慌乱地分开。

" [wel] ? " [sed] [ˈɡregəri] , [ˈstuːpɪdli] .
" Well ? " said Gregory , stupidly .
" 出色地 ? " 说 格雷戈里 , 愚蠢地 .
“怎么样？”格雷戈里傻乎乎地问道。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ˈwɔːltər] ,
She was the first to recover herself , and said , " O , Walter ,
她 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 , 和 说 , " 哦 , 沃尔特 ,
她第一个回过神来，说道：“哦，沃尔特，

[aɪm][soʊ] — [soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] ! " **I'm so — so glad you have come at last !** "
我是 所以 — 所以 高兴的 你 有 来 在 最后的！ "
我太高兴你终于来了！
" [duː][aɪ] [lʊk] [ˈsɔːri] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" Do I look sorry ? " he asked , taking her hand .
" 做 我 看 对不起 ? " 他 问 , 采取 她 手 .
“我看上去像是在道歉吗？”他问道，同时握住了她的手。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！
" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "
" she exclaimed ; " this is too good to be true ! "
" 她 惊呼 ; " 这 是 也 好的 到 是 真的 ! "
她惊呼：“这简直太好了，难以置信！ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [flaɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [əˈpɪrd] . "
" That's what I think , I feared you would take flight the moment I appeared . "
" 那就是 什么 我 思考 , 我 害怕 你 会 拿 航班 这 片刻 我 出现 . "
“我也是这么想的，我怕我一出现你就会逃走。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] ?
" When did you arrive ?
" 什么时候 做过 你 到达 ?
你们什么时候到的？
[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . "
Come , tell me everything . "
来 , 告诉 我 一切 . "
来，把一切都告诉我。

" [nɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dɪr] — [ˈæni] .
" Not all at once , dear — Annie .
" 不是 全部 在 一次 , 亲爱的 — 安妮 .
“亲爱的，不要一下子全部都做完。”——安妮
[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
But let me give you a seat on the rock by the thicket ,
但 让 我 给 你 一个 座位 在 这 岩石 经过 这 灌木丛 ,
不过，让我请你坐在灌木丛旁的石头上吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] . "

and then I will say the catechism . "

和 然后 我 将要 说 这 教理问答 . "

然后我会念诵教义问答。

" [pli:z] , [noʊ] , ['wɔ:ltər] ; [nɑ:t][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

" Please , no , Walter ; not there , " she said , drawing back .

" 请 , 不 , 沃尔特 ; 不是 那里 , " 她 说 , 绘画 后退 .

“求你了，不要，沃尔特；不要在那里，”她说，向后退去。

" [jes] , [ðer; ðər] ; [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [nu:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

" Yes , there ; we will give that place a new association .

" 是的 , 那里 ; 我们 将要 给 那 地方 一个 新的 协会 .

“是的，我们将给那个地方一个新的协会。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

" But she was glad to reach the seat , for she trembled so she could hardly

" 但 她 曾是 高兴的 到 抵达 这 座位 , 为了 她 颤抖 所以 她 可以 几乎

[stænd] .

stand .

站立 .

“但她很高兴能坐到座位上，因为她浑身颤抖，几乎站不稳。”

[ðen] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri]

Then he told her how he purposed to surprise her , and answered every

然后 他 讲述 她 如何 他 目的 到 惊喜 她 , 和 回答 每一个

[i:gər] ['kwestʃən] .

eager question .

渴望的 问题 .

然后他告诉她他打算如何给她一个惊喜，并回答了她每一个迫切的问题。

" [oʊ] , ['æni] !

" O , Annie !

" 哦 , 安妮 !

“哦，安妮！ ”

" [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər] !

" he concluded , " how I have longed for this hour !

" 他 结束 , " 如何 我 有 渴望 为了 这 小时 !

他总结道：“我多么渴望这一刻啊！ ”

[nevər] [dɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['oʊ(ə)n] [si:m] [soʊ] [waɪd] [br'fɔ:r] .

Never did that dreadful ocean seem so wide before .

绝不 做过 那 可怕 海洋 似乎 所以 宽的 前 .

以前从未觉得那可怕的海洋如此广阔。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] , ['wɔ:ltər] !

" She looked at him more fondly than she knew , and said , " Ah , Walter !

" 她 看起来 在 他 更多的 深情地 比 她 知道 , 和 说 , " 啊 , 沃尔特 !

她用比她自己意识到的更温柔的眼神看着他，说道：“啊，沃尔特！ ”

[jɔ:r; jər] [blʌd] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][maɪ][hændz]['æftər][ɔ:l] . "

your blood is not on my hands after all . "

你的 血 是 不是 在 我的 双手 后 全部 . "

“你的血并没有沾到我手上。”

" [let] [em 'i:] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .

" Let me see , " he said .

" 让 我 看 , " 他 说 .

“让我看看，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ;
" **I know it is not , " she replied , putting them behind her back ;**
" 我 知道 它 是 不是 , " 她 回复 , 推杆 他们 在后面 她 后退 ;
" 我知道不是,"她回答道, 同时将它们藏在身后;

" [dəʊnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? "
" **don't I see you there well and happy ? "**
" 不 我 看 你 那里 出色地 和 快乐的 ? "
" 我看到你在那里过得很好, 很开心, 不是吗? "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] [hændz] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] - [ˈtrædʒɪkli] ,
" **I don't know but it will be on your hands yet , " he said , half - tragically ,**
" 我 不 知道 但 它 将要 是 在 你的 双手 然而 , " 他 说 , 一半 - 悲剧的是 ,
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 .
" 我不知道, 但这终究会落在你肩上,"他半是悲悯地说道, 然后猛地站了起来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈswɪft] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
She gave him a swift look of inquiry .
她 给予 他 一个 迅速 看 的 询问 ,
她迅速地、带着询问的目光看了他一眼,

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈdra:pt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [geɪz] ,
but her eyes dropped as quickly beneath his eager gaze ,
但 她 眼睛 掉落 作为 迅速地 下面 他的 渴望的 目光 ,
但在他的热切注视下, 她的目光很快垂了下来。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [blʌʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈmeɪp(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n]
while her deep blush caused her to vie with the sugar - maple on the lawn
尽管 她 深的 脸红 导致 她 到 争夺 和 这 糖 - 枫 在这 草地
[ɪn] [ˈveri] [tru:θ] .
in very truth .
在 非常 真相 .
事实上, 她脸上的红晕让她几乎可以和草坪上的糖枫树一较高下。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [ˈæni] , [dɪr] ,
But he said after a moment , " Annie , dear ,
但 他 说 后 一个 片刻 , " 安妮 , 亲爱的 ,
但过了一会儿, 他说道: “安妮, 亲爱的,

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ɪn'tɜ:rprət] [ə'hʌðər] [ˈtʃesnʌt] [bɜ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "
won't you let me interpret another chestnut burr for you ? "
惯于 你 让 我 解释 其他 板栗 刺果 为了 你 ? "
您不让我再为您解读一下栗树刺吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈwɔ:ltər] , " [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈɪnəsntli] , " ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] . "
" **Certainly , Walter , " she tried to say innocently , " all that are on the tree . "**
" 当然 , 沃尔特 , " 她 尝试 到 说 天真地 , " 全部 那 是 在 这 树 . "
"当然, 沃尔特,"她装作无辜地说, “树上的所有东西。”

" [naʊ] [dəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [em 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ˈdespərətli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" **Now don't make fun of me , because I'm desperately in earnest .**
" 现在 不 制作 乐趣 的 我 , 因为 我是 绝望地 在 认真 .
“别取笑我, 我是认真的。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈloʊnli] [wɜ:rm] - [ɪn'festɪd] [ˈtʃesnʌt] [ɪn]
I don't want one like that I chose with a great lonely worm - infested chestnut in
我 不 想 一 喜欢 那 我 选择 和 一个 伟大的 孤独 蠕虫 - 受感染的 板栗 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我不想要那种我选的, 里面只有一颗孤零零的、长满虫蛀的栗子。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈhoʊlsəm] [ˈles(ə)n] [juː; jɒ] [geɪv] [em ˈiː] [ðen] !
What a good , wholesome lesson you gave me then !
什么 一个 好的 , 健康 课 你 给予 我 然后 !

你当时给我上的真是个有益的、有益的课啊！

[θæŋk] [juː; jɒ] , [ˈæni] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "
Thank you , Annie , darling . "
感谢 你 , 安妮 , 亲爱的 . "

谢谢你，安妮，亲爱的。

" [ˈbrʌðərz] [dəʊnt] [juːz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] , " [sed]
" Brothers don't use such strong language toward their sisters , " said
" 兄弟 不 使用 这样的 强的 语言 朝向 他们的 姐妹 , " 说

“兄弟之间不会用这么激烈的语言对待姐妹，”他说。

[ˈæni] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Annie , looking on the ground .
安妮 , 寻找 在 这 地面 .

安妮低头看着地面。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] [aɪm] [nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
To tell the honest truth I'm not much of a brother .
到 告诉 这 诚实的 真相 我是 不是 很多 的 一个 兄弟 .

说实话，我不太像个哥哥。

[ˈniːðər] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [wʌŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jɒ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtʃes,nʌt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
Neither do I want one like that which you chose with three chestnuts in it .
两者都不 做 我 想 一 喜欢 那 哪个 你 选择 和 三 栗子 在 它 .

我也不想买你选的那种里面有三个栗子的。

[θriː] , [fɔː] !
Three , faugh !
三 , 福格 !

三，哈哈！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
I've had enough of that .
我已经 有 足够的 的 那 .

我受够了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jɒ] [brɔːt] [em ˈiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jɒ] [hɪr] .
I want to find one like that which you brought me the first day I met you here .
我 想 到 寻找 一 喜欢 那 哪个 你 带来 我 这 第一的 天 我 遇见 你 这里 .

"
"
"

我想找到一个像你第一天见到我时带给我的那个一样的。

" [juː; jɒ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jɒ] [stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [fərˈevər] . "
" You will never find it if you stand talking forever . "
" 你 将要 绝不 寻找 它 如果 你 站立 说 永远 . "

“如果你一直站在那里说话，你永远也找不到答案。”

" [juː; jɒ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ? "
" You won't go away ? "
" 你 惯于 去 离开 ? "

“你不走吗？ ”

" [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Perhaps not** .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈdaʊtʃəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **He looked at her doubtfully , but she would not meet his eye .**
" 他 看起来 在 她 怀疑地 , 但 她 会 不是 见面 他的 眼睛 .

他怀疑地看着她，但她却不敢与他对视。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] ,
Then he started on his search , but kept looking back so often that she laughed ,
然后 他 开始 在 他的 搜索 , 但 保留 寻找 后退 所以 经常 那 她 笑了 ,

然后他开始寻找，但总是不时回头看，这让她笑了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [bɜ:r] . "
and said , " I'm not a chestnut burr . "
和 说 , " 我是 不是 一个 板栗 刺果 . "

他说：“我不是栗刺。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **I'm afraid of you . "**
" 我是 害怕的 的 你 . "

“我害怕你。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌŋ] [ə'weɪ] . "
" **Then you had better run away . "**
" 然后 你 有 更好的 跑步 离开 . "

“那你最好赶紧逃走。”

" [ˈsɪstər] [ˈʃʊdənt] [ti:z] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] . "
" **Sisters shouldn't tease their brothers . "**
" 姐妹 不应该 逗 他们的 兄弟 . "

“姐妹不应该戏弄兄弟。”

" [wel] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Well , forgive me this time .**
" 出色地 , 原谅 我 这 时间 .

“好吧，这次请原谅我。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bræntʃ] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [ˈoʊpən][bə:rs] ,
" **He caught a branch full of half - open burrs ,**
" 他 捕捉 一个 分支 满的 的 一半 - 打开 刺果 ,

他摘下了一根长满半开的刺果的树枝，

[ænd; ənd] [piəd] [ˈi:gərli] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and peered eagerly in them till he found one to his mind ,
和 窥视 急切地 在 他们 直到 他 成立 一 到 他的 头脑 ,

他急切地仔细查看，直到找到一张自己喜欢的为止。

[ænd; ənd] [pəʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [spainz] , [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [ni:ld]
and pulled it off regardless of the pricking spines , then came and kneeled
和 拉 它 离开 不管 的 这 刺 脊柱 , 然后 来了 和 跪着

[æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

尽管被扎得生疼，他还是把它扯了下来，然后走到她身边跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [ˈæni] , [dɪr] , [lʊk] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] . "
and said , " Now , Annie , dear , look into it carefully .
和 说 , " 现在 , 安妮 , 亲爱的 , 看 进入 它 小心 .

然后说：“安妮，亲爱的，现在你要仔细调查一下。”

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃəz] ['brækɪ] .
This is nature's oracle .
这 是 自然的 神谕 .

这是大自然的启示。

[juː; jʊ] [siː] [tuː] ['sɑːlɪd] , [plʌmp] ['tʃes,nʌt] . "
You see two solid , plump chestnuts ."
你 看 二 坚硬的 , 丰满 栗子 . "

你看，这是两颗结实饱满的栗子。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" Well ? " she said , faintly .
" 出色地 ? " 她 说 , 淡淡的 .

“嗯？”她虚弱地问道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [fɔːls] , ['empti] [fɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "
" And you see this false , empty form of shell between them ? "
" 和 你 看 这 错误的 , 空的 形式 的 壳 之间 他们 ? "

“你看到他们之间这种虚假、空洞的外壳了吗？ ”

" [jes] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
" Yes " — with a touch of sadness .
" 是的 " — 和 一个 触碰 的 悲伤 .

“是的”——带着一丝悲伤。

" [ðæts] ['hʌntɪŋ] , [pʊr] [retʃ] !
" That's Hunting , poor wretch !
" 那就是 打猎 , 贫穷的 可怜虫 !

“那是狩猎，可怜的家伙！”

[haʊ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːs] !
How unspeakable was his loss !
如何 无法形容 曾是 他的 损失 !

他的损失是多么难以言喻啊！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['embləm] [ə'weɪ] .
" and he tossed the worthless emblem away .
" 和 他 抛掷 这 毫无价值 徽 离开 .

于是他把那枚毫无价值的徽章扔掉了。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , ['æni] , [lʌvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz][aɪ][kæən; kən]['evər][faɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" And now , Annie , loved beyond all words I can ever find to tell you ,
" 和 现在 , 安妮 , 喜爱 超过 全部 字 我 能 曾经 寻找 到 告诉 你 ,

“而现在，安妮，我对你的爱无法用言语来表达，

[siː] [haʊ] [nɪr] [ðiːz] [tuː] ['tʃes,nʌt] [ɑːr; ər] [tə'geðər] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər]
see how near these two chestnuts are together — as near as you and I are
看 如何 靠近 这些 二 栗子 是 一起 — 作为 靠近 作为 你 和 我 是

[ɪn] [hɑːrt] ,
in heart ,
在 心 ,

你看这两颗栗子靠得有多近——就像你我心心相印一样。

[aɪ] [trʌst] .
I trust .
我 相信 .

我相信。

[ˈʃʊrli] [maɪ] [pʊr] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈkærəktər] [hæz; həz][nɑ:t] [di'si:vd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Surely my poor pretence of brotherly character has not deceived you for a
一定 我的 贫穷的 虚伪 的 兄弟般的 特点 有 不是 受骗 你 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我拙劣的兄弟情谊伪装，想必没有丝毫欺骗到你。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgərz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɜ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [tu:]
Won't you please put your dainty fingers down into the burr and join the two
惯于 你 请 放 你的 纤巧 手指 向下 进入 这 刺果 和 加入 这 二
[tə'geðər] ?
together ?
一起 ?

请你把纤细的手指伸进毛刺里，把这两部分粘在一起好吗？

" [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdru:pɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈeləkwənt] [ˈpli:dɪŋ] [ʌv; əv]
" **She lifted her drooping eyes a moment to the more eloquent pleading of**
" 她 抬起 她 下垂 眼睛 一个 片刻 到 这 更多的 雄辩 恳求 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她抬起略微耷拉着的双眼，望着他脸上更加恳切的表情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [æz; əz] [ˈspi:dəli] .
but they fell as speedily .
但 他们 跌倒 作为 迅速地 .

但它们倒下的速度也同样很快。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈθrɪlɪŋ] [toʊn] [ʃi:; ji] [sed] , " [noʊ] , [ˈwɔ:ltər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] .
In a low , thrilling tone she said , " No , Walter , but you may .
在 一个 低的 , 惊险 语气 她 说 , " 不 , 沃尔特 , 但 你 可能 .

她用低沉而激动的语气说：“不，沃尔特，但你可以。”

" [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [bɜ:r] [ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [ˈkʌvənənt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
" **He dropped the burr and sealed the unspoken covenant upon her lips** .
" 他 掉落 这 刺果 和 密封 这 未说出口的 盟约 之上 她 嘴唇 .
他放下毛刺，在她唇上封印了无言的盟约。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , " [ˈæni] ,
After a few moments he said , very gently and gravely , " Annie ,
后 一个 很少 时刻 他 说 , 非常 轻轻地 和 严重地 , " 安妮 ,
过了一会儿，他非常轻柔而严肃地说：“安妮，

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [maɪ][ɑ:rm][ləst] [enˈsɜ:kəld] [ju:; jʊ] ?
do you remember when my arm last encircled you ?
做 你 记住 什么时候 我的 手臂 最后的 包围 你 ?

你还记得我上次搂着你是什么时候吗？

" [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [hi:; hi] [ˈreskjʊ:d]
" **The crimson face turned pale as she recalled that awful midnight when he rescued**
" 这 赤红 脸 转向 苍白 作为 她 召回 那 可怕 午夜 什么时候 他 获救
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [deθ] .
her from death .
她 从 死亡 .

“当她回忆起那个可怕的午夜，他把她从死亡边缘救回来时，她绯红的脸色变得苍白。”

[bəʊθ] [bri:ðd] [ˈfɜ:rventli] , " [haʊ] [ɡʊd] [ɡɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju: ˈes] !
Both breathed fervently , " How good God has been to us !
两个都 呼吸 热切地 , " 如何 好的 上帝 有 到过 到 我们 !

两人都激动地喘息着：“上帝对我们真是太好了！ ”

" [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" **In their joy , as in fear and sorrow , they remembered Him .**
" 在 他们的 喜悦 , 作为 在 害怕 和 悲哀 , 他们 记得 他 .
“在喜乐中, 在恐惧和悲伤中, 他们都记得他。”

" [oo] , [si:] ! " [kraɪd] ['æni] , " [jɔr; jər][hændz][ɑ:r; ər] ['bli:dɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɜ:r] [prɪkt] [ðem; ðəm] ,
" **O , see ! " cried Annie , " your hands are bleeding where the burr pricked them ,**
" 哦 , 看 ! " 哭 安妮 , " 你的 双手 是 出血 在哪里 这 刺果 刺痛 他们 ,
“哦, 你看! ”安妮喊道, “你的手被刺破了, 流血了! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [maɪ][hændz] [ə'gen] .
and you have stained my hands again .
和 你 有 染色 我的 双手 再次 .
你又一次弄脏了我的双手。

[jɔr; jər] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈɔ:lmʊst][ɪn] [fɪr] .
Your blood is on them , " she added , almost in fear .
你的 血 是 在 他们 , " 她 额外 , 几乎 在 害怕 .
“你的血沾在他们身上,”她几乎带着恐惧补充道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] .
" **Yes , and the best blood of my heart ever will be .**
" 是的 , 和 这 最好的 血 的 我的 心 曾经 将要 是 .
“是的, 我心中最好的血液也将是。”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - [blʌd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] - [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][mʊst] ['seɪkrɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
Is not the ' blood upon us ' the deepest and most sacred hope of our
是 不是 这 - 血 之上 我们 - 这 最深处 和 最多 神圣 希望 的 我们的
[hɑ:rts] ?
hearts ?
心 ?

“我们身上的宝血”难道不是我们内心最深切、最神圣的希望吗?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lʌv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [noʊn] ?
Is it not the proof of the strongest love the world has known ?
是 它 不是 这 证明 的 这 最强 爱 这 世界 有 已知 ?
这难道不是世上最伟大的爱情的证明吗?

[let] [maɪn][ðer; ðər][bi:; bi][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ʃi:ld]
Let mine there be the pledge that my life is as nothing when it can shield
让 矿 那里 是 这 保证 那 我的 生活 是 作为 没有什么 什么时候 它 能 盾
[ænd; ənd] ['feltər] [ju:; jʊ] .
and shelter you .
和 庇护所 你 .
我在此郑重承诺, 我的生命若能保护你, 便算不得什么。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊmən] .
" **And so he changed the meaning of the omen .**
" 和 所以 他 已更改 这 意义 的 这 预兆 .
于是, 他改变了预兆的含义。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .
The hours passed unheeded .
这 小时 通过了 无人理会 .

时间就这样悄然流逝。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
At last they went across the orchard as before ,
在 最后的 他们 去 穿过 这 果园 作为 前 ,
最后, 他们像以前一样穿过了果园。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈlædər] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
and stopped and looked at the place where the ladder fell , and then at
和 停止 和 看起来 在 这 地方 在哪里 这 梯子 跌倒 , 和 然后 在
[i:tʃ] [ˈlðər] .
each other .
每个 其他 .

他们停下来，看着梯子倒下的地方，然后互相看了看。

" [ˈwɔ:ltər] , " [sed] [ˈæni] , [ˈjaɪli] , " [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][fɜ:rst] [kɪs] [hɪr] . "
" Walter , " said Annie , shyly , " I gave you my first kiss here . "
" 沃尔特 , " 说 安妮 , 害羞地 , " 我 给予 你 我的 第一的 吻 这里 . "
" 沃尔特 , " 安妮害羞地说 , " 我的初吻就是在这里给了你 . "

" [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈpeɪd] [ðen] .
" I am repaid then .
" 我 是 已偿还 然后 .

“到那时我就能得到补偿了。”

" [brɪfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈdædi] - .
" Before going to the house , they called on Daddy Tuggar .
" 前 去 到 这 房子 , 他们 称为 在 爸爸 - .
“在去房子之前，他们先给塔格爸爸打了个电话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪˈdʒækjuleɪt] , " [i:vənɪŋ] - . "
He was so amazed that he could only ejaculate , " Evenin ' . "
他 曾是 所以 惊叹 那 他 可以 仅有的 射精 , " 晚上 - . "
他惊讶得说不出话来，只能发出“晚上好”两个字。

" [ˈmɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɑ:n][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , " [sed] [ˈɡregəri] .
" Mr . Tuggar , I have acted on your suggestion , " said Gregory .
" 先生 . - , 我 有 行动 在 你的 建议 , " 说 格雷戈里 .
“塔格先生，我已经按照您的建议采取了行动，”格雷戈里说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fərˈevər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
" I thought Miss Walton would be good company forever , and I have the
" 我 想法 错过 沃尔顿 会 是 好的 公司 永远 , 和 我 有 这
[ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
promise of it . "
承诺 的 它 . "
“我原以为沃尔顿小姐会一直陪伴着我，而她也确实做到了。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkʌsɪd] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d]
" To think that I should have cussed you ! " said the old man , in an awed
" 到 思考 那 我 应该 有 咒骂 你 ! " 说 这 老的 男人 , 在 一个 敬畏
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我竟然会骂你！”老人带着敬畏的语气说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes][jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] , [naʊ] ? " [sed] [ˈæni] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" But you will give us your blessing , now ? " said Annie , smiling .
" 但 你 将要 给 我们 你的 祝福 , 现在 ? " 说 安妮 , 微笑 .
“但是现在你会祝福我们吗？”安妮笑着说。

" [maɪ] [ˈblesɪŋ] - [eɪnt] [wɜ:rθ] [ˈnɑ:θɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔ:rd] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
" My blessin ' ain't worth nothin ' ; but I know the good Lord will bless you both ,
" 我的 祝福 - 不是 值得 什么也没有 - ; 但 我 知道 这 好的 主 将要 保佑 你 两个都 ,
“我的祝福算不了什么；但我知道上帝会保佑你们俩。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [mɪs] [ˈæni] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɪnər] . "
even if Miss Annie never was an awful sinner . "
甚至 如果 错过 安妮 绝不 曾是 一个 可怕 罪人 . "
即使安妮小姐从来都不是个罪大恶极的罪人。

" ['mɪstər] . - , " [sed] ['gregəri] , " [aɪ] [oʊn] [ðæt] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Mr . Tuggar , " said Gregory , " I own that place over there .
" 先生 . - , " 说 格雷戈里 , " 我 自己 的 那 地方 超过 那里 .
" "塔格先生,"格雷戈里说,“那边那块地是我的。”

[wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [tɪl] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][mɪstər] . ['wɒltənz] ?
Will you take me for a neighbor till you are ready to be Mr . Walton's ?
将要 你 拿 我 为了 一个 邻居 直到 你 是 准备好 到 是 先生 . 沃尔顿的 ?
" "
"

在你准备好成为沃尔顿先生的邻居之前, 你愿意暂时把我当邻居吗?

" [oʊ] , ['wɒ:ltər] ! " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , " [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [tru:] ? "
" O , Walter ! " said Annie , with a glad cry , " is that really true ? "
" 哦 , 沃尔特 ! " 说 安妮 , 和 一个 高兴 的 哭 , " 是 那 真的 真的 ? "
" "哦, 沃尔特!"安妮高兴地喊道,“这是真的吗?”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [maɪn] ['jestərdeɪ] ; [ɔ:r] , ['ræðər] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [jɔ:rz] . "
" Yes , it became mine yesterday ; or , rather , it remained yours . "
" 是的 , 它 成为 矿 昨天 ; 或者 , 相当 , 它 剩余 你的 . "
" "是的, 它昨天就归我了; 或者更确切地说, 它仍然是你的。”

" ['mɪstər] . ['gregəri] , " [sed] ['dædi] - , [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ['streɪndʒli] , " [ɪf]
" Mr . Gregory , " said Daddy Tuggar , his quaint face twitching strangely , " if
" 先生 . 格雷戈里 , " 说 爸爸 - , 他的 古雅 脸 抽搐 奇怪的 , " 如果
[enɪbɑ:di] [sti:lz] [jɔr; jər] ['æplz] ,
anybody steals your apples ,
任何人 偷窃 你的 苹果 ,
"格雷戈里先生,"塔格爸爸说着, 他那古朴的脸奇怪地抽搐了一下,“如果有人偷了你的苹果,

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [swer] [æt; ət] - [ɪm] , ['i:v(ə)n] [jet] . "
I'm afraid I'll swear at 'em , even yet . "
我是 害怕 的 患病的 发誓 在 - 呢 , 甚至 然而 . "
" 恐怕我到现在都会忍不住骂他们。

" [noʊ] , [ju:; jə][wəʊnt] , ['dædi] , " [sed] [hi:; hi] .
" No , you won't , Daddy , " said he .
" 不 , 你 惯于 , 爸爸 , " 说 他 .
" "不, 你不会的, 爸爸,"他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jə][ˈoʊvər][tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [su:n] .
" But I'm going to bring you over to spend an evening with us soon .
" 但 我是 去 到 带来 你 超过 到 花费 一个 晚上 和 我们 很快 .
" 但我很快就会带你过来和我们一起度过一个晚上。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] - [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
" They found Miss Eulie in the parlor ,
" 他们 成立 错过 - 在 这 客厅 ,
" "他们在客厅里发现了尤莉小姐,

['pensɪvli] ['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [lɔ:st] .
pensively packing up some dear little relics of a home she supposed lost .
若有所思地 包装 向上 一些 亲爱的 小的 遗物 的 一个 家 她 据称 丢失的 .
" 她若有所思地收拾着一些她以为已经失去的家乡的珍贵小物件。

[ˈɡregəri] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] , " [ˈænti] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kleɪm]
Gregory put his arm around her and said , " Aunt , I'm going to claim
格雷戈里 放 他的 手臂 大约 她 和 说 , " 阿姨 , 我是 去 到 宣称
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [raɪt] [ə'weɪ] ;
relationship right away ;
关系 正确的 离开 ;

格雷戈里搂着她的肩膀说：“阿姨，我要马上承认我们是恋爱关系；

[pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
put those things back where you found them ,
放 那些 事物 后退 在哪里 你 成立 他们 ,
把那些东西放回原处。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊziɪst][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [jʊr; jər] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and sit down here in the cosiest corner of the hearth , your place from this
和 坐 向下 这里 在 这 最舒适的 角落 的 这 炉 , 你的 地方 从 这
[taɪm] [fɔ:rθ] . "
time forth . "
时间 前进 . "

从今以后，你就坐在壁炉旁最舒适的角落里吧。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['breθləs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **she exclaimed , in breathless astonishment .**
" 她 惊呼 , 在 喘不过气 惊讶 .

她惊呼道，气喘吁吁，满脸惊讶。

" [wel] , [ˈæni] [oʊnz] [ˌem 'i: , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðɪs] [pleɪs] .
" **Well , Annie owns me , and therefore this place .**
" 出色地 , 安妮 拥有 我 , 和 所以 这 地方 .

“嗯，安妮拥有我，因此也拥有这个地方。”

" [ˈdʒɑ:ni] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði]
" **Johnny came bounding in , and Gregory caught him , and said , " Here is the**
" 约翰尼 来了 边界 在 , 和 格雷戈里 捕捉 他 , 和 说 , " 这里 是 这
[ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .
prophet of my fate .
先知 的 我的 命运 .

约翰尼蹦蹦跳跳地跑了进来，格雷戈里抓住了他，说道：“这就是我的命运预言家。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ænt] [ˈæni] ['mænɪdʒd] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][maɪ][fɜ:rst]
How did you tell me your Aunt Annie managed people , the morning after my first
如何 做过 你 告诉 我 你的 阿姨 安妮 管理 人们 , 这 早晨 后 我的 第一的
[ə'raɪv(ə)] [hɪr] ? "
arrival here ? "
到达 这里 ? "

“我刚到这里的第二天早上，你是怎么告诉我你安妮阿姨是管理人员的？ ”

" [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈkɪndər] [meɪd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz]
" **I said she kinder made people love her , and then they wanted to do as**
" 我 说 她 幼儿园 制成 人们 爱 她 , 和 然后 他们 通缉 到 做 作为
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我说她很会讨人喜欢，然后人们就愿意听她的话。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɪmɪdli] .
" **replied the boy , timidly** .
" 回复 这 男生 , 胆怯地 .

“男孩怯生生地回答道。”

" [let] [em ˈi:] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Let me tell you a secret , " and he drew the boy and whispered in his**
" 让 我 告诉 你 一个 秘密 , " 和 他 画 这 男生 和 低声说道 在 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“让我告诉你一个秘密，”他拉起男孩，在他耳边低语道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [em ˈi:] [ɑːn] [dʒʌst] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
" **she is going to manage me on just those terms** .
" 她 是 去 到 管理 我 在 只是 那些 条款 .

她会按照这些条件来管理我。

" [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzi] [keɪm] [saɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **Then little Susie came sidling in , and Gregory took her in his arms ,**
" 然后 小的 苏西 来了 侧身 在 , 和 格雷戈里 采取 她 在 他的 武器 ,
“这时小苏西溜了进来，格雷戈里把她抱在怀里。”

[ˈseɪɪŋ] , " [soʊ] [ˈdɪmpld] , [jet] [soʊ] [fɔːls] , [juː; jʊ] [riˈnaʊnst] [em ˈi:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪpmənʃk] ;
saying , " So dimpled , yet so false , you renounced me for a chipmonk ;
说 , " 所以 凹陷的 , 然而 所以 错误的 , 你 放弃 我 为了 一个 花栗鼠 ;

说：“你如此面带酒窝，却如此虚伪，你为了一个花栗鼠而抛弃了我；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] [ˈæˌniːz] [boʊ] [tɪl] [aɪm] [ɡreɪ] .
and now I am going to be Aunt Annie's beau till I'm gray .
和 现在 我 是 去 到 是 阿姨 安妮的 帅哥 直到 我是 灰色的 .

现在我要一直做安妮阿姨的男朋友，直到我头发都白了。

" [dʒef] [nekst] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [wʊd] .
" **Jeff next appeared with a basket of wood** .
" 杰夫 下一个 出现 和 一个 篮子 的 木头 .

“杰夫随后带着一篮木柴出现了。”

[ˈɡregəri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] [hænd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [eɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [dʒef] , [oʊld] [ˈfeləʊ]
Gregory gave his black hand an honest shake , and said , " Why , Jeff , old fellow
格雷戈里 给予 他的 黑色的 手 一个 诚实的 摇 , 和 说 , " 为什么 , 杰夫 , 老的 同伴
,
,
,

格雷戈里真诚地握了握他黝黑的手，说道：“嘿，杰夫，老伙计，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
what is the matter with you to - night ?
什么 是 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?

你今晚怎么了？

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:] [tuː; tə][ðə; ði]
The last time I saw you you looked as if you were driving me to the
这 最后的 时间 我 锯 你 你 看起来 作为 如果 你 是 驾驶 我 到 这
[ˈsemətəri] . " **cemetery .** "
公墓 . "

我上次见到你时，你看上去好像要送我去墓地似的。

" [wel] , [ˈmɪsər] [ˈɡregəri] , " [sed] [dʒef] , [ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] .
" **Well , Misser Gregory , " said Jeff , ducking and shuffling .**
" 出色地 , 小姐 格雷戈里 , " 说 杰夫 , 躲避 和 洗牌 .

“好吧，格雷戈里先生，”杰夫一边说着，一边低头挪动脚步。

" [aɪz][dɪd] [kʌm] ['maɪti] [ni:ɑ:] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [di:]['tɜ:rnɪn] - [tu:; tə][di:] - [dæt][deɪ] .
" **Ise did come mighty neah takin ' de turnin ' to de cem'try dat day .**
" 伊势 做过 来 强大的 尼娅 拿 - 德 转弯 - 到 德 - 数据 天 .

“那一天，伊势确实来了，并带领我们走向了坟墓。

[aɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['dɑ:r] .
I tho't you looked as if you wanted to go dar .
我 虽然 你 看起来 作为 如果 你 通缉 到 去 达尔 .

我觉得你看上去好像想去黑暗的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , - [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **As they sat down to tea , Zibbie put her head in at the door ,**
" 作为 他们 卫星 向下 到 茶 , - 放 她 头 在 在 这 门 ,

“他们坐下来喝茶的时候，齐比把头探进门口，

[ænd; ʌnd] [sed] , " [ðə; ði] [gyd] [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][hɑ:] - [kept] [ðə; ði] [ɔ:ld] - [u:mən]
and said , " The gude God bless ye , for ye ha ' kept the auld ' ooman
和 说 , " 这 古德 上帝 保佑 是的 , 为了 是的 哈 - 保留 这 老 - 奥曼

并说道：“愿上帝保佑你，因为你守护了这位老人。”

[frɑ:][ðə; ði] [kɔ:ld] [wɜ:ld] [jet] .
fra the could wourld yet .
fra 这 冷 世界 然而 .

来自寒冷的世界。

" [dɪ'lʌɪtɪd] ['hænə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] .
" **Delighted Hannah could not pass a biscuit without a courtesy .**
" 高兴极了 汉娜 可以 不是 经过 一个 饼干 没有 一个 礼貌 .

欣喜若狂的汉娜递给别人一块饼干时，总会不忘礼貌地道一声。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['hɪkəri] ['faɪər] [gləʊd] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [braɪt] [ænd; ʌnd]['freɪgrənt] [kəʊl]
That evening the hickory fire glowed and turned to bright and fragrant coals
那 晚上 这 山胡桃木 火 发光 和 转向 到 明亮的 和 香 煤炭

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
as in the days past ,
作为 在 这 天 过去的 ,

那天晚上，山核桃木柴火熊熊燃烧，像往常一样，变成了明亮而芬芳的煤炭。

[bʌt; bət] ['æni] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['veɪkənt] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [said] , " [ɪf]
but Annie looked wistfully toward her father's vacant chair , and sighed , " If
但 安妮 看起来 怅然地 朝向 她 父亲的 空缺 椅子 , 和 叹了口气 , " 如果

['fa:ðər] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] ！ " **father were only here ! "**
父亲 是 仅有的 这里 ！ "

但安妮满怀惆怅地望着父亲空着的椅子，叹了口气说：“要是爸爸在这里就好了！ ”

" [dəʊnt] [gri:v] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['gregəri] , ['tendərli] .
" **Don't grieve , darling , " said Gregory , tenderly .**
" 不 悲伤 , 亲爱的 , " 说 格雷戈里 , 温柔地 .

“别难过，亲爱的，”格雷戈里温柔地说。

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **He is at home , as we are .**
" 他 是 在 家 , 作为 我们 是 .

“他和我们一样，都待在家里。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] ['leɪtər] ['gregəri] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] ['bʌnd(ə)l] .
" **A few evenings later Gregory brought up from the city a large , square bundle .**
" 一个 很少 晚上 之后 格雷戈里 带来 向上 从 这 城市 一个 大的 , 正方形 捆 .

几天后的晚上，格雷戈里从城里带回来一个又大又方的包裹。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [sed] [ˈæni] , [ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [kæn; kən]
" **What have you there ?** " **said Annie , greeting him as the reader can**
" 什么 有 你 那里 ? " 说 安妮 , 问候 他 作为 这 读者 能
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“你手里拿的是什么？”安妮问道，读者可以想象她是如何向他打招呼的。

" [jɔː; jər] [ˈepɪtæf] . "
" **Your epitaph** . "
" 你的 墓志铭 . "

“你的墓志铭。”

" [oʊ] , [ˈwɔːltər] !
" **O , Walter !**
" 哦 , 沃尔特 !

“哦，沃尔特！

[soʊ] [suːn] ?
so soon ?
所以 很快 ?

这么快？

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈʃoʊd]
" **His answer was a smile , and quickly opening the pack age , he showed**
" 他的 回答 曾是 一个 微笑 , 和 迅速地 开幕 这 盒 年龄 , 他 显示
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
a rich ,
一个 富有的 ,

“他笑着回答，迅速打开包装，露出了丰富的……”

[kweɪnt] [freɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][laɪnz] [ɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [tekst] .
quaint frame containing some lines in illuminated text .
古朴 框架 包含 一些 线条 在 照明 文本 .

古朴的画框，内含几行彩绘文字。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈklɪrli] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , "
Placing it where the light fell clearly , he drew her to him and said , "
放置 它 在哪里 这 光 跌倒 清楚地 , 他 画 她 到 他 和 说 , "
[riːd] [ðæt] . "
Read that . "
读 那 . "

他把书放在光线充足的地方，把她拉到身边说：“读读这个。”

" [ɡɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" **God sent His messenger of faith** ,
" 上帝 发送 他的 信使 的 信仰 ,

上帝派遣了他的信仰使者，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hɑːrt] ,
And whispered in the maiden's heart ,
和 低声说道 在 这 少女的 心 ,

少女心中低语：

- [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
' **Rise up and look from where thou art** ,
- 上升 向上 和 看 从 在哪里 你 艺术 ,

起来，从你所在的地方看看，

[ænd; ənd] [ˈskætər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈselfɪ] [hændz]
And scatter with unselfish hands
和 分散 和 无私 双手

用无私的手四处散播

[ðaɪ] [ˈfreʃnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [sændz]
Thy freshness on the barren sands
你的 新鲜 在 这 荒芜 沙子

你在荒芜的沙滩上散发着清新之气

[ænd; ənd][ˈsɒlətjuːdz][ʌv; əv] [deθ] . - "
And solitudes of death . ' "
和 孤独 的 死亡 . - "

还有死亡的孤独。

" [oʊ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] ,
" **O beauty of holiness** ,
" 哦 美丽 的 圣洁 ,

“哦，圣洁之美，

[ʌv; əv][self] - [fərˈgetflnəs] !
Of self - forgetfulness !
的 自己 - 健忘 !

忘我！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈres] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtendərnəs] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
" **With a caress of unspeakable tenderness he said** , " **You are the maiden** ,
" 和 一个 抚摸 的 无法形容 压痛 他 说 , " 你 是 这 少女 ,

他用难以言喻的温柔抚摸说道：“你是少女，

[ænd; ənd][gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][,em ˈiː] .
and God sent you to me .
和 上帝 发送 你 到 我 .

上帝派你来找我。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

